بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

المجالس العاشورية في المآتم الحسينية

The ʿĀshūrāʾ Gatherings in the Ḥusaynī Mourning Assemblies

تأليف: الشيخ عبدالله ابن الحاج حسن آل درويش

Sheikh Abdullah ibn Al-Hajj Hasan Al-Darwish

English Translation

ORIGINAL WORK

Al-Majālis al-ʿĀshūriyya fī al-Mātim al-Ḥusayniyya
Sheikh Abdullah ibn Al-Hajj Hasan Al-Darwish
Foreword: Sheikh Baqir Sharif al-Qurashi
Composed: 14 Jumādā al-Ūlā 1424 AH (June 2003)

DIGITAL SOURCE

Al-Kafeel Islamic Library
Al-Abbas Holy Shrine — Karbala, Iraq
alkafeel.net

We gratefully acknowledge the Al-Abbas Holy Shrine for making this work freely available to readers worldwide.

THIS EDITION

English translation prepared with AI assistance, for personal and educational use.
Online bilingual edition: maqtal.kazim.dev

الكتاب الأصلي

المجالس العاشورية في المآتم الحسينية
تأليف: الشيخ عبدالله ابن الحاج حسن آل درويش
تقديم: فضيلة الشيخ باقر شريف القرشي
تاريخ التأليف: ١٤ جمادى الأولى ١٤٢٤ هـ

مصدر النص الأصلي

المكتبة الإسلامية
العتبة العباسية المقدسة، كربلاء، العراق
alkafeel.net

نشكر العتبة العباسية المقدسة على إتاحة هذا الكتاب القيّم لعموم قرّاء العالم.

هذه الطبعة

ترجمة إنجليزية أُعِدَّت بمساعدة الذكاء الاصطناعي للاستخدام الشخصي والتعليمي.
النسخة الإلكترونية: maqtal.kazim.dev

Table of Contents

ص	English Title	العنوان بالعربية
13	Foreword	تقديم
14	Introduction to the Book	مقدّمة الكتاب
	Part One	**القسم الأول**
18	Special Gatherings for the Ten Days of Muharram	المجالس الخاصة لعشرة محرم
	First Day — اليوم الأول	
18	First Gathering	المجلس الأول
18	The Prophet's Foretelling of the Killing and Displacement of His Family	إخبار النبي ﷺ بما يجري على أهل بيته من القتل والتشريد
29	Second Gathering	المجلس الثاني
29	Fatima Standing at the Gathering with the Shirt of Hussein	وقوف فاطمة ع في المحشر ومعها قميص الحسين ع
34	Third Gathering	المجلس الثالث
34	The Prophet's Weeping and Grief for Imam Hussein	بكاء النبي ﷺ وحزنه على الإمام الحسين ع
40	Fourth Gathering	المجلس الرابع
40	Imam Zayn al-Abidin's Weeping and Grief for His Father Imam Hussein	بكاء الإمام زين العابدين ع وحزنه على أبيه الإمام الحسين ع
48	Fifth Gathering	المجلس الخامس
48	Di'bil al-Khuzai's Visit to Imam Ali ibn Musa al-Ridha During Ashura	دخول دعبل الخزاعي على الإمام علي بن موسى الرضا ع في أيام عاشوراء
	Second Day — اليوم الثاني	
53	First Gathering	المجلس الأول
53	Imam Hussein in the Court of al-Walid	الإمام الحسين ع في مجلس الوليد
64	Second Gathering	المجلس الثاني
64	Imam Hussein's Departure from Medina	خروج الإمام الحسين ع من المدينة
75	Third Gathering	المجلس الثالث
75	Fatima's Weeping and Grief for Hussein	بكاء فاطمة ع وحزنها على الحسين ع
80	Fourth Gathering	المجلس الرابع
80	The Imams' Weeping and Grief for Imam Hussein	بكاء الأئمة ع وحزنهم على الإمام الحسين ع

85	Fifth Gathering	المجلس الخامس
85	Poets Visiting the Imams, Weeping for Imam Hussein, and Establishing Mourning	دخول الشعراء على الأئمة ع وبكاؤهم على الإمام الحسين ع وتشييدهم المأتم
	اليوم الثالث — Third Day	
91	First Gathering	المجلس الأول
91	Imam Hussein's Departure from Mecca	خروج الإمام الحسين ع من مكة المكرمة
99	Second Gathering	المجلس الثاني
99	The Prophet's Care for and Love of Imam Hussein	رعاية النبي ﷺ للإمام الحسين ع ومحبته له
104	Third Gathering	المجلس الثالث
104	The Prophet Informing Fatima of Hussein's Martyrdom	إخبار النبي ﷺ فاطمةَ ع بمقتل الحسين ع
108	Fourth Gathering	المجلس الرابع
108	Lady Fatima al-Zahra's Lamentation over Imam Hussein	نياحة مولاتنا فاطمة الزهراء ع على الإمام الحسين ع
114	Fifth Gathering	المجلس الخامس
114	Hussein's Worship, Pilgrimage, and Some of His Noble Miracles	عبادة الحسين ع وحجه وبعض كراماته الشريفة
	اليوم الرابع — Fourth Day	
120	First Gathering	المجلس الأول
120	The Kufans' Letters to Imam Hussein and His Sending of Muslim ibn Aqil	كتب أهل الكوفة إلى الإمام الحسين ع وندبه مسلم بن عقيل ع إليهم
127	Second Gathering	المجلس الثاني
127	Ibn Ziyad's Entry into Kufa and the Killing of Hani ibn Urwa	دخول ابن زياد الكوفة ومقتل هانئ بن عروة
138	Third Gathering	المجلس الثالث
138	The Martyrdom of Muslim ibn Aqil	مقتل مسلم بن عقيل ع
151	Fourth Gathering	المجلس الرابع
151	Hussein Receiving News of Muslim's Death and His Daughter Humayda	وصول خبر مقتل مسلم للحسين ع وخبر ابنته حميدة
154	Fifth Gathering	المجلس الخامس
154	The Killing of Muslim ibn Aqil's Two Sons	مقتل ولدي مسلم بن عقيل ع
	اليوم الخامس — Fifth Day	
160	First Gathering	المجلس الأول
160	Imam Hussein's Journey to Karbala	مسير الإمام الحسين ع إلى كربلاء

المجلس الثاني	Second Gathering	168
نزول الإمام الحسين ع كربلاء	Imam Hussein's Arrival in Karbala	168
المجلس الثالث	Third Gathering	181
مرور أمير المؤمنين ع بكربلاء وبكاؤه على الحسين ع	The Commander of the Faithful Passing Through Karbala and Weeping for Hussein	181
المجلس الرابع	Fourth Gathering	187
ما جاء في قبر الإمام الحسين ع وأرض كربلاء	What Has Been Said About the Grave of Imam Hussein and the Land of Karbala	187
المجلس الخامس	Fifth Gathering	194
جود الإمام الحسين ع ومكارم أخلاقه الشريفة وفضل زيارته	Imam Hussein's Generosity, Noble Character, and the Merit of Visiting Him	194
	اليوم السادس — Sixth Day	
المجلس الأول	First Gathering	200
توافد الخيل والرجال إلى كربلاء ودعوة حبيب لبني أسد	The Gathering of Horses and Men in Karbala and Habib's Call to Banu Asad	200
المجلس الثاني	Second Gathering	208
أصحاب الإمام الحسين ع	The Companions of Imam Hussein	208
المجلس الثالث	Third Gathering	214
حبيب بن مظاهر الأسدي ع ووصوله كربلاء ومقتله الشريف	Habib ibn Muzahir al-Asadi, His Arrival at Karbala and His Noble Martyrdom	214
المجلس الرابع	Fourth Gathering	222
كلمات بعض أصحاب الإمام الحسين ع وبعض الصحابة في مقتل الحسين ع وفداحته	Testimonials of Some Companions of Imam Hussein and Others on His Martyrdom and Its Gravity	222
المجلس الخامس	Fifth Gathering	230
الإمام الحسين ع والأنبياء	Imam Hussein and the Prophets	230
	اليوم السابع — Seventh Day	
المجلس الأول	First Gathering	239
من مواقف أبي الفضل العباس ع	Stances of Abu al-Fadl al-Abbas	239
المجلس الثاني	Second Gathering	245
منزلة العباس ع عند أهل البيت ع ومصرعه الشريف	The Status of al-Abbas Among the Ahl al-Bayt and His Noble Martyrdom	245
المجلس الثالث	Third Gathering	253
مقامات العباس ع ومواقفه الشريفة	The Stations and Noble Stances of al-Abbas	253
المجلس الرابع	Fourth Gathering	256

واعية بني هاشم وأهل المدينة وبكاؤهم على الإمام الحسين ع وبكاء أم البنين على العباس ع	The Cries of Banu Hashim and the People of Medina, and Umm al-Banin's Weeping for al-Abbas	256
المجلس الخامس	Fifth Gathering	265
شكاية فاطمة ع في المحشر ورؤيتها الحسين ع	Fatima's Complaint at the Gathering and Her Vision of Hussein	265
	اليوم الثامن — Eighth Day	
المجلس الأول	First Gathering	271
القاسم ع ونصرته للحسين ع ومصرعه	Al-Qasim, His Support of Hussein, and His Martyrdom	271
المجلس الثاني	Second Gathering	277
الشهداء من أبناء الإمام الحسن الزكي ع	The Martyrs Among the Sons of Imam Hasan al-Zaki	277
المجلس الثالث	Third Gathering	281
وفاة القاسم ابن الإمام موسى بن جعفر ع	The Death of al-Qasim Son of Imam Musa ibn Ja'far	281
المجلس الرابع	Fourth Gathering	285
ما جرى على ذرية رسول الله ﷺ من القتل والتشريد والاضطهاد من ولاة الجور	The Killing, Displacement, and Persecution of the Prophet's Descendants by Unjust Rulers	285
المجلس الخامس	Fifth Gathering	296
زواج فاطمة من علي عليهما السلام	The Marriage of Fatima to Ali	296
	اليوم التاسع — Ninth Day	
المجلس الأول	First Gathering	304
خصال علي الأكبر ع وصفاته الشريفة	The Noble Qualities and Characteristics of Ali al-Akbar	304
المجلس الثاني	Second Gathering	309
مقتل علي الأكبر ع	The Martyrdom of Ali al-Akbar	309
المجلس الثالث	Third Gathering	314
فضل البكاء على الإمام الحسين ع ومصائب أهل البيت ع	The Merit of Weeping for Imam Hussein and the Calamities of the Ahl al-Bayt	314
المجلس الرابع	Fourth Gathering	322
إخبار جبرئيل والملائكة النبيّ ﷺ بمقتل الحسين ع	Jibril and the Angels Informing the Prophet of Hussein's Martyrdom	322
المجلس الخامس	Fifth Gathering	328
في خصال الإمام الحسين ع الشريفة ومحاورته مع عمر بن سعد	The Noble Qualities of Imam Hussein and His Dialogue with Umar ibn Sa'd	328

ليلة عاشوراء — Night of Ashura		
المجلس الأول	First Gathering	336
خطبة الإمام الحسين ع في أصحابه ليلة عاشوراء	Imam Hussein's Address to His Companions on the Night of Ashura	336
المجلس الثاني	Second Gathering	340
حديث الإمام زين العابدين ع ووصية الإمام الحسين ع لأخته زينب ع	Imam Zayn al-Abidin's Narration and Imam Hussein's Bequest to His Sister Zaynab	340
المجلس الثالث	Third Gathering	344
من مواقف الأنصار ليلة عاشوراء	Stances of the Companions on the Night of Ashura	344
المجلس الرابع	Fourth Gathering	350
مصيبة النبي ﷺ في الحسين ع	The Prophet's Grief for Hussein	350
يوم عاشوراء — Day of Ashura		
المجلس الأول	First Gathering	354
أهل البيت ع ويوم عاشوراء	The Ahl al-Bayt and the Day of Ashura	354
المجلس الثاني	Second Gathering	361
خطبة الإمام الحسين ع يوم عاشوراء	Imam Hussein's Address on the Day of Ashura	361
المجلس الثالث	Third Gathering	369
مقتل الأنصار ع	The Martyrdom of the Companions	369
المجلس الرابع	Fourth Gathering	376
مقتل الأنصار ع أيضاً	The Martyrdom of the Companions (continued)	376
المجلس الخامس	Fifth Gathering	383
مقتل بني هاشم ع	The Martyrdom of the Hashimites	383
المجلس السادس	Sixth Gathering	391
مقتل عبدالله الرضيع ع	The Martyrdom of Abdullah the Infant	391
المجلس السابع	Seventh Gathering	393
وصايا الإمام الحسين ع لولده الإمام زين العابدين ع ووداعه للنساء	Imam Hussein's Bequests to His Son Imam Zayn al-Abidin and His Farewell to the Women	393
المجلس الثامن	Eighth Gathering	399
مقتل الإمام الحسين ع	The Martyrdom of Imam Hussein	399
المجلس التاسع	Ninth Gathering	414
نهي أهل البيت ع عن الصيام في يوم عاشوراء وإظهار بني أمية فيه الفرح والسرور	The Ahl al-Bayt's Prohibition of Fasting on Ashura and the Umayyads' Expression of Joy	414
ليلة الحادي عشر — Night of the Eleventh		

المجلس الأول	First Gathering	420
مصيبة النبي ﷺ وحزنه بمقتل الحسين ع	The Prophet's Affliction and Grief at Hussein's Martyrdom	420
المجلس الثاني	Second Gathering	424
أحداث ووقائع ما بعد مقتل الحسين ع: سلبه ورض جسده الطاهر وحرق الخيام	Events After Hussein's Martyrdom: His Plunder, the Trampling of His Body, and the Burning of the Tents	424
المجلس الثالث	Third Gathering	430
جواد الإمام الحسين ع وسلب النساء ودخول القوم على الإمام زين العابدين ع	Hussein's Horse, the Plundering of the Women, and the Army's Entry upon Imam Zayn al-Abidin	430
	اليوم الحادي عشر — Eleventh Day	
المجلس الأول	First Gathering	435
خروج السبايا من كربلاء ومرورهم على القتلى	The Departure of the Captives from Karbala and Their Passing by the Slain	435
المجلس الثاني	Second Gathering	438
في من رأى رسول الله ﷺ بعد مقتل الإمام الحسين ع	Those Who Saw the Messenger of God After the Martyrdom of Imam Hussein	438
المجلس الثالث	Third Gathering	445
الآيات التي ظهرت بعد مقتل الإمام الحسين ع	The Signs That Appeared After the Martyrdom of Imam Hussein	445
	اليوم الثاني عشر — Twelfth Day	
المجلس الأول	First Gathering	450
وصولهم الكوفة وما جرى عليهم فيها	Their Arrival in Kufa and What Befell Them There	450
المجلس الثاني	Second Gathering	460
في خصال زينب ع وصبرها وجهادها	The Qualities, Patience, and Struggle of Zaynab	460
	اليوم الثالث عشر — Thirteenth Day	
المجلس الأول	First Gathering	464
الإمام لا يلي أمره إلا الإمام ودفن الأجساد الطاهرة ع	Only an Imam Oversees the Affairs of an Imam, and the Burial of the Pure Bodies	464
المجلس الثاني	Second Gathering	470
حديث الحوراء زينب ع للإمام زين العابدين ع وكلامها في علو شأن قبر الحسين ع على مر الأيام	Al-Hawra' Zaynab's Address to Imam Zayn al-Abidin on the Eternal Eminence of Hussein's Shrine	470
المجلس الثالث	Third Gathering	475
بكاء الطير والوحش على الإمام الحسين ع	The Weeping of Birds and Wild Animals for Imam Hussein	475

المجلس الرابع	Fourth Gathering	480
حضور النبي ﷺ دفن خديجة وفاطمة بنت أسد ع وحضور الأئمة ع جنائز شيعتهم	The Prophet's Presence at the Funerals of Khadija and Fatima bint Asad, and the Imams' Presence at the Funerals of Their Followers	480
المجلس الخامس	Fifth Gathering	487
خصائص الدفن عن أمير المؤمنين ع	Characteristics of Burial from the Commander of the Faithful	487
القسم الثاني	**Part Two**	
المجالس العامة لعشرة محرم	General Gatherings for the Ten Days of Muharram	490
المجلس الأوّل	First Gathering	491
إخبار النبي ﷺ فاطمةَ ع بشهادة الحسن ع بالسم والحسين ع بالقتل وعزاؤه لها	The Prophet Informing Fatima of Hasan's Poisoning and Hussein's Martyrdom	491
المجلس الثاني	Second Gathering	495
إحياء أمر أهل البيت ع وإقامة العزاء عليهم والبكاء على الحسين ع	Reviving the Cause of the Ahl al-Bayt, Holding Mourning for Them, and Weeping for Hussein	495
المجلس الثالث	Third Gathering	505
في أن مصيبة الحسين ع أعظم المصائب	The Calamity of Hussein is the Greatest of All Calamities	505
المجلس الرابع	Fourth Gathering	512
إنكار أهل الأديان على قتلة الإمام الحسين ع	The Condemnation of Hussein's Killers by People of All Faiths	512
المجلس الخامس	Fifth Gathering	517
بكاء أمير المؤمنين ع وحزنه على الإمام الحسين ع	The Weeping and Grief of the Commander of the Faithful for Imam Hussein	517
المجلس السادس	Sixth Gathering	520
فضل إنشاد الشعر في الإمام الحسين ع ودخول بعض الشعراء على الأئمة ع	The Merit of Composing Poetry for Imam Hussein and Poets Visiting the Imams	520
المجلس السابع	Seventh Gathering	523
إخبار النبي ﷺ أم سلمة بمقتل الحسين ع وإعطائها تربة من كربلاء	The Prophet Informing Umm Salama of Hussein's Martyrdom and Giving Her Soil from Karbala	523
المجلس الثامن	Eighth Gathering	530
احتفاء الملائكة بالحسين ع وتوسل فطرس به	The Angels' Celebration of Hussein and Futrus's Intercession Through Him	530
المجلس التاسع	Ninth Gathering	536
إخبار النبي ﷺ بمقتل الحسين ع		536

	The Prophet's Foretelling of Hussein's Martyrdom	
المجلس العاشر	Tenth Gathering	541
إخبار أمير المؤمنين ع بمقتل الحسين ع وإخبار المحدِّثين بذلك	The Commander of the Faithful's Foretelling of Hussein's Martyrdom and the Narrators' Accounts	541
المجلس الحادي عشر	Eleventh Gathering	548
من كرامات الإمام الحسين ع	Some of the Miracles of Imam Hussein	548
المجلس الثاني عشر	Twelfth Gathering	551
فضل التربة الحسينية	The Virtue of the Husayni Soil (Turbah)	551
المجلس الثالث عشر	Thirteenth Gathering	557
الإمام الحسين ع ويحيى بن زكريا ع	Imam Hussein and Yahya ibn Zakaria	557
المجلس الرابع عشر	Fourteenth Gathering	560
انتقام الله من قتلة الإمام الحسين ع وأتباعهم على يد الإمام الحجة عجّل الله فرجه	God's Vengeance on Hussein's Killers Through the Imam al-Mahdi	560
المجلس الخامس عشر	Fifteenth Gathering	566
في انتقام الله تعالى من قتلة الإمام الحسين ع	God's Vengeance on the Killers of Imam Hussein	566
المجلس السادس عشر	Sixteenth Gathering	575
ظلامات أهل البيت ع واضطهادهم وما جرى عليهم من القتل والتشريد	The Injustices, Persecution, Killing, and Displacement Suffered by the Ahl al-Bayt	575
المجلس السابع عشر	Seventeenth Gathering	582
ظلامات أهل البيت ع وشيعتهم	The Injustices Suffered by the Ahl al-Bayt and Their Followers	582
المجلس الثامن عشر	Eighteenth Gathering	587
ما مني به آل البيت ع وشيعتهم من الأذى والاضطهاد	The Harm and Persecution Suffered by the Ahl al-Bayt and Their Followers	587
المجلس التاسع عشر	Nineteenth Gathering	592
بعض من قتل في محبة أهل البيت ع	Some Who Were Killed for Their Love of the Ahl al-Bayt	592
المجلس العشرون	Twentieth Gathering	600
بعض من قتل في محبة أهل البيت ع أيضاً وما لقيه الشيعة من ظلم ولاة الجور	More Who Were Killed for Love of the Ahl al-Bayt and the Oppression Suffered by the Shia	600
المجلس الحادي والعشرون	Twenty-First Gathering	608
مقتل جعفر بن أبي طالب عليهما السلام	The Martyrdom of Ja'far ibn Abi Talib	608
المجلس الثاني والعشرون	Twenty-Second Gathering	612

مقتل الحمزة بن عبدالمطلب ع	The Martyrdom of Hamza ibn Abd al-Muttalib	612
المجلس الثالث والعشرون	Twenty-Third Gathering	619
فيما جرى على العلويين في أيام المنصور والرشيد والمتوكل من القتل والاضطهاد	The Killing and Persecution of the Alawites Under al-Mansur, al-Rashid, and al-Mutawakkil	619
المجلس الرابع والعشرون	Twenty-Fourth Gathering	628
زواج خديجة ع من رسول الله ﷺ ونبذة من فضلها وحياتها الشريفة	The Marriage of Khadija to the Messenger of God and a Brief Account of Her Virtue and Noble Life	628
المجلس الخامس والعشرون	Twenty-Fifth Gathering	634
النجاة بأهل البيت ع	Salvation Through the Ahl al-Bayt	634
المجلس السادس والعشرون	Twenty-Sixth Gathering	637
في محبة أهل البيت ع	On Love of the Ahl al-Bayt	637
المجلس السابع والعشرون	Twenty-Seventh Gathering	646
في ولاية أهل البيت ع	On the Guardianship of the Ahl al-Bayt	646
المجلس الثامن والعشرون	Twenty-Eighth Gathering	647
ما ورد في ذم بغض أهل البيت ع	What Has Been Said About the Condemnation of Hatred for the Ahl al-Bayt	647
المجلس التاسع والعشرون	Twenty-Ninth Gathering	652
عداوة بني أمية للإسلام ولعترة رسول الله ﷺ	The Umayyads' Enmity Toward Islam and the Prophet's Family	652
المجلس الثلاثون	Thirtieth Gathering	656
من تأريخ يزيد بن معاوية وأحقاده البدرية	From the History of Yazid ibn Muawiya and His Hereditary Grudges	656
المجلس الحادي والثلاثون	Thirty-First Gathering	663
مقتل الإمام الحسين ع وفداحته في كلمات الصحابة وغيرهم	The Martyrdom of Imam Hussein and Its Gravity in the Words of the Companions and Others	663
الخاتمة: في يوم الأربعين	**Conclusion: The Day of the Arba'een (Fortieth)**	
المجلس الأول	First Gathering	671
رجوع الإمام زين العابدين ع مع عماته وأخواته إلى كربلاء	Imam Zayn al-Abidin's Return with His Aunts and Sisters to Karbala	671
المجلس الثاني	Second Gathering	676
في فضل زيارة الإمام الحسين ع	On the Virtue of Visiting Imam Hussein	676
المجلس الثالث	Third Gathering	681
مما عوّض الله تعالى به الإمام الحسين ع	God's Compensation for Imam Hussein	681

المجلس الرابع	Fourth Gathering	674
حرث المتوكل قبر الحسين ع وما جرى على القبر من الظلم والعدوان	Al-Mutawakkil's Desecration of Hussein's Grave and the Injustices Committed Against It	674

The Ashura Gatherings
in
the Husayni Mourning Assemblies
Written by
Sheikh Abdullah ibn al-Haj Hasan Al-Darwish

المجالس العاشوريّة
في
المآتم الحسينيّة

تأليف
الشيخ عبدالله ابن الحاج حسن آل درويش

In the name of God, the Most Merciful, the Most Compassionate

بسم الله الرحمن الرحيم

«Say: I ask of you no reward for it except love for my kinsfolk» (1).

« قُل لاَّ أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْراً إِلاَّ الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَى » [1]

سورة الشورى ، الآية : 23.

.

It is narrated from Aban ibn Taghlib, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: "The breath of one grieved over the wrong done to us is a glorification of God, his sorrow for our sake is an act of worship, and his concealment of our secret is a striving in the path of God." Then Abu Abdullah said: "This tradition ought to be written in gold."
Al-Amali, al-Mufid: 338, Hadith 3; Bihar al-Anwar, al-Majlisi 44/279, Hadith 4

روي عن أبان بن تغلب ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : نفس المهموم لظلمنا تسبيح ، وهمّه لنا عبادة ، وكتمان سرِّنا جهاد في سبيل الله. ثم قال أبو عبدالله : يجب أن يكتب هذا الحديث بالذهب.
الأمالي ، المفيد : 338 ح 3 ، بحار الأنوار ، المجلسي 44/279 ح 4

And it is narrated from Imam al-Rida (peace be upon him), who said: "Whoever remembers our afflictions and weeps for what was done to us will be with us in our rank on the Day of Resurrection. Whoever is reminded of our afflictions and weeps and makes others weep, his eyes will not weep on the day when eyes weep. And whoever sits in a gathering in which our cause is revived, his heart will not die on the day when hearts die."
Al-Amali, al-Saduq: 131, Hadith 4; Bihar al-Anwar, al-Majlisi: 44/278, Hadith 2

وروي عن الإمام الرضا (عليه السلام) ، قال : من تذكَّر مصابنا وبكى لما ارتكب منّا ، كان معنا في درجتنا يوم القيامة ، ومن ذكّر بمصابنا فبكى وأبكى لم تبك عينه يوم تبكي العيون ، ومن جلس مجلساً يحيى فيه أمرنا لم يمت قلبه يوم تموت القلوب.
الأمالي ، الصدوق : 131 ح 4 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/278 ح 2

Foreword by the eminent scholar, the great researcher, author of valuable works
His Eminence Sheikh Baqir Sharif al-Qurashi, may God support him and perpetuate the benefit of his work

تقديم بقلم الحجّة العلامة المحقِّق الكبير صاحب المؤلَّفات القيِّمة
فضيلة الشيخ باقر شريف القرشي أيَّده الله تعالى وأدام فوائده

بسم الله الرحمن الرحيم

In the name of God, the Most Merciful, the Most Compassionate

The mighty revolution which the father of the free (peace be upon him) ignited against the Umayyad rule founded upon oppression, tyranny, and despotism — through it God Almighty clarified the Book and made it a lesson for those of understanding.

إن الثورة العملاقة التي فجّرها أبو الأحرار (عليه السلام) ضدَّ الحكم الأموي القائم على الظلم والاستبداد والطغيان ، قد أوضح الله تعالى بها الكتاب ، وجعلها عبرة لأولي الألباب.

This eternal, blessed revolution changed the course of history and awakened the Islamic world from its slumber and stupor. After it had languished in servitude, humiliation, and subjugation under Umayyad rule, it rose with vigor, resolve, and determination, raising the banner of freedom, calling for the fall of Umayyad rule, and working to remove it and shatter its thrones. Thus came the popular uprisings led by some of the descendants of Ali and others, until they toppled it and razed its foundations and fortresses.

The great Husayni revolution lives on in the hearts of Muslims and in the depths of their souls, driving them toward liberation, dignity, and freedom from colonialism and its agents and lackeys. We call upon Muslims to benefit from its lights in this decisive stage of their history, so that they may become a singular example for the rest of the nations and join the caravan of advanced peoples.

It is fitting that we praise the esteemed scholar Sheikh Abdullah Hasan Al-Darwish for what

he has authored among beneficial books, such as his works on debates and others, and I single out in particular the book for which I have written these words: "The Ashura Gatherings in the Husayni Mourning Assemblies." It is among the excellent books that have presented the revolution of Imam Hussein (peace be upon him) in an objective manner. He has done well with this book — may God elevate his station and grant him abundant reward, and peace be upon him.
Baqir Sharif al-Qurashi
21 Rajab 1424 AH

Introduction to the Book
In the name of God, the Most Merciful, the Most Compassionate
Praise be to God, Lord of the worlds, and in Him, the Exalted, we seek help. May God's blessings be upon Muhammad and his good and pure family. And now to proceed:

إن هذه الثورة الخالدة المباركة قد غيَّرت مجرى التأريخ ، وأيقظت العالم الإسلامي من سباته وتخديره ، فبعد ما كان يرزح في العبوديّة والذلّ والقهر من حكم الأمويين راح بنشاط وعزم وتصميم رافعاً لواء الحريّة ، وهو يهتف بسقوط الحكم الأموي ، ويعمل على إزالته وتحطيم عروشه ، فكانت الثورات الشعبيّة التي قام بها بعض العلويين وغيرهم حتى أطاحت به ، ونسفت قواعده وقلاعه.

إن الثورة الحسينيّة العظيمة قائمة في قلوب المسلمين وفي دخائل نفوسهم ، وهي تدفعهم إلى التحرير والكرامة والتخلّص من الاستعمار وعملائه وأذنابه ، وإنا نهيب بالمسلمين أن يستفيدوا من أنوارها في هذه المرحلة الحاسمة من تأريخهم ، ليكونوا قدوة فذّة لبقية الشعوب ، ويلحقوا بقافلة الأمم المتطوِّرة.

ومن الخير أن نشيد بالأستاذ الفاضل الشيخ عبدالله حسن آل درويش فيما

ألّفه من بعض الكتب النافعة كالمناظرات وغيرها ، وأخصّ كتابه الذي كتبت له هذه الكلمات ، وهو : المجالس العاشورية في المآتم الحسينية ، وهو من الكتب الجيِّدة التي عرضت بصورة موضوعيّة إلى ثورة الإمام الحسين (عليه السلام) ، وقد أجاد بهذا الكتاب ، رفع الله مقامه وأجزل ثوابه ، والسلام عليه.
باقر شريف القرشي
21 ـ رجب ـ 1424 هـ

مقدمة الكتاب

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله ربِّ العالمين ، وبه تعالى نستعين ، وصلّى الله على محمد وآله الطيبين الطاهرين ، وبعد :

فإن من نعم الباري تعالى علينا تلكم المجالس التي تُعقد لإحياء أمر أهل بيت العصمة صلوات الله وسلامه عليهم أجمعين ، وذكر فضائلهم وما حلَّ بساحتهم الشريفة ، وخصوصاً المآتم الحسينيّة التي تقام في كل عام في أيام العشرة من المحرَّم الحرام ، وممَّا لا شك فيه أنها مجالس يُحبّها الله ورسوله (صلى الله عليه وآله) وأهل بيته (عليهم السلام) ; إذ يتمّ من خلالها تأدية الواجب الملقى على عواتقنا ، وهو تشييد ذكرهم وإحياء أمرهم ، ومواساتهم في أحزانهم وما حلَّ بهم ، والتعرّف على منهجهم القويم السويّ ، والسير على خطاهم وتعاليمهم وإرشاداتهم ، وهذه المجالس تُعدّ الرافد الأول لثقافتنا الدينيّة والأخلاقيّة ، إذ يتم من خلالها عرض تعاليم أهل البيت (عليهم السلام) وإرشاداتهم ووصاياهم ، ذلك المعين الصافي الذي لا ينضب.

Among the blessings of the Creator, the Exalted, upon us are those gatherings held to revive the cause of the household of infallibility, may God's blessings and peace be upon them all, and to recall their virtues and what befell their noble presence — especially the Husayni mourning assemblies held every year during the ten days of the sacred month of Muharram. There is no doubt that these are gatherings beloved to God, His Messenger (peace be upon him and his family), and his household (peace be upon them); for through them the duty placed upon our shoulders is fulfilled — namely, to uphold their remembrance, revive their cause, console them in their sorrows and in what befell them, learn their straight and upright path, and follow their footsteps, teachings, and guidance. These gatherings are the foremost source of our religious and moral culture, for through them the teachings, guidance, and counsels of the household (peace be upon them) are presented — that pure spring which never runs dry.

وهذا الاهتمام التشديد الذي يلمسه كل إنسان عند أتباع وشيعة أهل البيت (عليهم السلام) في ارتياد هذه المجالس التي تُعقد في شتى المناسبات المرتبطة بتأريخ وحياة أهل البيت (عليهم السلام) وإحيائها والعناية الشديدة بها ، نابع ـ بلا شك ـ من ولائهم الصادق لرسول الله (صلى الله عليه وآله) ومواساتهم لعترته وأهل بيته (عليهم السلام) ، الذين أُوذوا وشُرِّدوا

This intense devotion which everyone observes among the followers and Shia of the household (peace be upon them) in attending these gatherings — held on the various occasions connected to the history and lives of the household (peace be upon them) — and in reviving them and caring deeply for them, stems without doubt from their sincere loyalty to the Messenger of God (peace be upon him and his family) and their consolation of his progeny and household (peace be upon them), who were harmed, displaced,

وقُتلوا في سبيل الله تعالى ، والذين أوصى الأمة باتباعهم والتمسّك بهم ، فقد روي عنه متواتراً قوله (صلى الله عليه وآله) : إني قد تركت فيكم أمرين لن تضلوا بعدي ما إن تمسَّكتم بهما : كتاب الله وعترتي أهل بيتي ، فإن اللطيف الخبير قد عهد إليَّ أنهما لن يفترقا حتى يردا عليَّ الحوض كهاتين.. [1]

and killed in the path of God Almighty, and whom the nation was commanded to follow and hold fast to. It has been narrated from him in mass-transmitted reports that he (peace be upon him and his family) said: "I am leaving among you two things; you will never go astray after me so long as you hold fast to them: the Book of God and my progeny, my household. The Subtle, the All-Aware has informed me that they will never separate until they return to me at the Pool, like these two..." (1)

الكافي ، الكليني : 2/415 ، فضائل الصحابة ، أحمد بن حنبل : 15 ، الطبقات الكبرى ، ابن سعد : 2/194 ، تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 54/92 ، المناقب ، الموفق الخوارزمي : 154.

وقد جاء أيضاً الكثير من الروايات الشريفة في الحثّ على إحياء أمرهم ، والبكاء على مصائبهم ، والحزن لحزنهم ، والفرح لفرحهم (عليهم السلام) ، والتي منها :

Many noble narrations have also come urging the revival of their cause, weeping over their afflictions, grieving for their grief, and rejoicing for their joy (peace be upon them), among which are:

ما روي عن أمير المؤمنين (عليه السلام) قال : إن الله تبارك وتعالى اطلّع إلى الأرض فاختارنا ، واختار لنا شيعة ينصرونا ، ويفرحون لفرحنا ، ويحزنون لحزننا ، ويبذلون أموالهم وأنفسهم فينا ، أولئك منّا وإلينا [2]

What is narrated from the Commander of the Faithful (peace be upon him), who said: "God, blessed and exalted, looked upon the earth and chose us, and chose for us a Shia who support us, who rejoice for our joy and grieve for our grief, and who give of their wealth and their lives for our sake. Those are of us and unto us." (2)

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/287 عن الخصال.

And it is narrated from Abu Abdullah Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them both), who said: "Speak about us, and there is no harm; may God have mercy upon whoever revives our cause." (3)

وروي عن أبي عبدالله جعفر بن محمد (عليهما السلام) قال : حدِّثوا عنا ولا حرج ، رحم الله من أحيى أمرنا [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 2/151.

And it is narrated from Mu'attib, the freedman of Abu Abdullah (peace be upon him), who said: I heard him say to Dawud ibn Sarhan: "O Dawud, convey my greetings to my followers, and that I say: May God have mercy upon a servant who gathers with another and they recall our cause, for a third with them is an angel who seeks forgiveness for them. No two gather upon our remembrance but that God Almighty takes pride in them before the angels. So when you gather, occupy yourselves with remembrance, for in your gathering and your discussion is our revival. The best of people after us is the one who recalls our cause and calls others to our remembrance." (4)

وروي عن معتب مولى أبي عبدالله (عليه السلام) قال : سمعته يقول لداود بن سرحان : يا داود ، أبلغ مواليَّ عني السلام ، وأني أقول : رحم الله عبداً اجتمع مع آخر فتذاكر أمرنا ، فإن ثالثهما ملك يستغفر لهما ، وما اجتمع اثنان على ذكرنا إلاَّ باهى الله تعالى بهما الملائكة ، فإذا اجتمعتم فاشتغلوا بالذكر ، فإن في اجتماعكم ومذاكرتكم إحياءنا ، وخير الناس من بعدنا مَنْ ذاكر بأمرنا ودعا إلى ذكرنا [4]

بحار الأنوار ، المجلسي : 1/202 ح 8 عن أمالي المفيد.

.

And it is narrated from Aban ibn Taghlib, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: "The breath of one grieved over the wrong done to us

وروي عن أبان بن تغلب ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : نفس المهموم لظلمنا

is a glorification of God, his sorrow for our sake is an act of worship, and his concealment of our secret is a striving in the path of God." Then Abu Abdullah said: "This tradition ought to be written in gold." (1)

تسبيح ، وهمّه لنا عبادة ، وكتمان سرِّنا جهاد في سبيل الله ، ثم قال أبو عبدالله : يجب أن يكتب هذا الحديث بالذهب [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/279 ح 4.

.

And it is narrated from Imam al-Rida (peace be upon him), who said: "Whoever remembers our afflictions and weeps for what was done to us will be with us in our rank on the Day of Resurrection. Whoever is reminded of our afflictions and weeps and makes others weep, his eyes will not weep on the day when eyes weep. And whoever sits in a gathering in which our cause is revived, his heart will not die on the day when hearts die." (2)

وروي عن الإمام الرضا (عليهم السلام) قال : من تذكَّر مصابنا وبكى لما ارتكب منا ، كان معنا في درجتنا يوم القيامة ، ومن ذكر بمصابنا فبكى وأبكى لم تبك عينه يوم تبكي العيون ، ومن جلس مجلساً يُحيى فيه أمرنا لم يمت قلبه يوم تموت القلوب [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/278 ح 2.

.

And there are other reports and noble narrations to this effect.

إلى غير ذلك من الأخبار والروايات الشريفة في ذلك.

Proceeding from this matter, and in response to the noble and honorable Haj Abdul-Salam al-Dakhil, who presented to me the idea of authoring this book, and at the wish of some of the brethren among the reciters of the Husayni narrative to realize this idea — I consulted our master and teacher, the Grand Ayatollah Sayyid Taqi al-Qummi, may his noble shadow endure, regarding the writing of this book. I informed him of the desire of some of the brethren among the reciters of the narrative to author a book containing gatherings on the Husayni narrative and what relates to it, to be read in the Husayni gatherings and mourning assemblies during the ten days of the sacred month of Muharram. He, may his shadow endure, encouraged me to undertake the authoring of this book and said: "It is among the causes of your happiness, and in it lies the attainment of the reward of those who weep over the affliction of Hussein (peace be upon him) whenever it is read in the Husayni gatherings." He said to me: "And I shall pray for you in that regard." May God reward him with the best reward for his kindness and compassion. After all of this, I prepared this book that now lies before you in fulfillment of their wish.

وانطلاقاً من هذا الأمر ، واستجابة للمكرَّم النبيل الحاج عبدالسلام الدخيل الذي عرض إليّ فكرة تأليف هذا الكتاب ، ورغبة بعض الأخوة أيضاً من قرَّاء السيرة الحسينية ، في تحقيق هذه الفكرة ، وقد استشرت سيدنا الأستاذ آية الله العظمى السيد تقي القمي دام ظله الشريف في موضوع كتابة هذا الكتاب ، وأخبرته برغبة بعض الأخوة من قرّاء السيرة في تأليف كتاب يحوي مجالس في السيرة الحسينية وما يتعلق بها ليقرأ في المجالس والمآتم الحسينيّة في أيام العشرة من المحرَّم الحرام ، فرجح لي دام ظله في الإقدام على تأليف هذا الكتاب وقال : إنه من موجبات سعادتك ، وفيه إحراز ثواب الباكين على مصاب الحسين (عليه السلام) كلما قُرأ في المجالس الحسينية ، وقال لي : وأنا سوف أدعو لك في ذلك. فجزاه الله خير الجزاء على إحسانه وعطفه. فبعد ذلك كله قمت بإعداد هذا الكتاب الماثل بين يديك تلبية لرغبتهم.

In this book I have gathered what I was able to collect from the books of hadith and the Husayni narrative concerning all that relates to the life of the master of martyrs, Hussein (peace be upon him), from the beginning of his departure from Medina until his martyrdom (peace be upon him), and what befell his household and his women in captivity and bondage — along with mention of some of his noble virtues (peace be upon him) and his harrowing afflictions, which

وقد جمعت في هذا الكتاب ما تسنَّى لي جمعه من كتب الحديث والسيرة الحسينيّة في خصوص ما يرتبط بسيرة سيِّد الشهداء الحسين (عليه السلام) وذلك من بدء خروجه من المدينة وحتى استشهاده (عليه السلام) وما جرى على أهل بيته ونسائه في الأسر والسبي ، مع ذكر شيء أيضاً من مناقبه (عليه السلام) الشريفة ومصائبه المفجعة ، التي

are reported in the accounts on the tongue of the noble Prophet (peace be upon him and his family), his household (peace be upon them), and some of the narrators. I have also added to this a number of Husayni poems in the places that suit them.

جاءت في الأخبار على لسان النبيّ الأكرم (صلى الله عليه وآله) وأهل بيته (عليهم السلام) وبعض الرواة ، وأضفت إلى ذلك أيضاً جملة من الأشعار الحسينية في المواضع التي يناسبها.

I have arranged this book in two parts. The first part: a number of gatherings for the ten days of Muharram, where I have assigned to each day its own particular gatherings, and mentioned in them what is suitable of the noble traditions and the Husayni narrative, and something of the virtues of the household (peace be upon them) and their luminous history.

وقد رتَّبت هذا الكتاب في قسمين ، القسم الأول : في عدّة مجالس لأيام العشرة من المحرم ، وقد جعلت لكل يوم مجالسه الخاصة به ، وذكرت فيها ما يناسبه من الأحاديث الشريفة والسيرة الحسينية ، وشيئاً من مناقب أهل البيت (عليهم السلام) وتأريخهم المشرق.

As for the second part of the book, I have presented in it a number of additional gatherings whose recitation is also suitable during the ten days. They contain a portion of the history of Hussein (peace be upon him), his noble life, and what has been reported about him of traditions and accounts, along with mention of some matters relating to the history of the household (peace be upon them) and the injustices done to them.

وأمّا القسم الثاني من الكتاب فعرضت فيه عدّة مجالس إضافيّة تناسب قرائتها أيضاً في أيام العشرة ، وهي تحوي جملة من تأريخ الحسين (عليه السلام) وسيرته الشريفة وماورد فيه من الأحاديث والأخبار ، مع ذكر بعض الأمور التي تتعلّق بتأريخ أهل البيت (عليهم السلام) وظلاماتهم.

I also offer my profound thanks to everyone who shared with me in producing this book, and I ask God Almighty to grant them success in what He loves and is pleased with.

كما أقدّم شكري الجزيل لكل من ساهم معي في إخراج هذا الكتاب وأسأل الله تعالى لهم التوفيق لما يحبه ويرضاه.

وأرجو من الله العليّ القدير أن يتقبّل مني هذا الجهُد المتواضع ، وأن يجعله في ميزان الأعمال وأن يجعله خالصاً لوجهه الكريم ، وينفعني به في يوم لا ينفع فيه مال ولا بنون إلاّ من أتى الله بقلب سليم إنه سميع الدعاء ، وعسى أن يكون هذا الكتاب قد لبى رغبة إخواني المؤمنين قرّاء السيرة الحسينيّة ، ومحقّقاً أمنيتهم في هذا المجال ، وأرجو منهم أن لا ينسوني في مظان الإجابة من صالح دعائهم ، والله تعالى وليُّ التوفيق ، إنه نعم المولى ونعم النصير ، وسُبحانَ ربِّك ربِّ العزّة عمّا يصفون ، وسلام على المرسلين ، والحمد لله ربِّ العالمين.

عبدالله حسن آل درويش

يوم الأحد 14 ـ 4 ـ 1424 هـ

القسم الأول :

المجالس الخاصة لعشرة محرم

المجلس الأول ، من اليوم الأول

إخبار النبي (صلى الله عليه وآله) بما يجري على أهل بيته (عليهم السلام)

من القتل والتشريد

فعلى الأطائب من أهل بيت محمد وعلي صلى الله عليهما وآلهما ، فليبك الباكون ، وإياهم فليندب النادبون ، ولمثلهم فلتذرف الدموع ، وليصرخ الصارخون ، ويضجَّ الضاجون ، ويعجَّ العاجون أين الحسن وأين الحسين ، أين أبناء الحسين ، صالح بعد صالح ، وصادق بعد صادق ، أين السبيل بعد السبيل ، أين الخيرة بعد الخيرة ، أين الشموس الطالعة ، أين الأقمار المنيرة ، أين الأنجم الزاهرة ، أين أعلام الدين وقواعد العلم [1]

المزار ، محمد بن المشهدي : 578.

.

يا غيرة الله اغضبي لنبيِّه
وتزحزحي بالبيض عن أغمادها
من عصبة ضاعت دماء محمد
وبنيه بين يزيدها وزيادها
صفدات مال الله ملءُ أكفِّها
وأكفُّ آل الله في أصفادها [2]

المجالس السنية ، السيد محسن الأمين : 1/278.

I hope from God, the Most High, the Almighty, that He accept from me this humble effort, place it in the scale of deeds, make it purely for the sake of His noble Countenance, and benefit me by it on a day when neither wealth nor children will avail, except for one who comes to God with a sound heart — indeed He is the Hearer of supplications. Perhaps this book has met the wish of my believing brethren, the reciters of the Husayni narrative, and fulfilled their aspiration in this regard. I ask of them not to forget me in their righteous supplications at the places where prayers are answered. God Almighty is the granter of success; He is the best Master and the best Helper. "And glory be to your Lord, the Lord of Might, above what they describe. And peace be upon the messengers. And praise be to God, Lord of the worlds."

Abdullah Hasan Al-Darwish

Sunday, 14 - 4 - 1424 AH

Part One:

The Special Gatherings for the Ten Days of Muharram

The First Gathering, of the First Day

The Prophet's (peace be upon him and his family) foretelling of what would befall his household (peace be upon them) of killing and displacement

So for the noblest of the household of Muhammad and Ali, may God's blessings be upon them both and their families, let the weepers weep, for them let the mourners lament, for the likes of them let tears flow, let the criers cry out, the wailers wail, and the lamenters lament. Where is Hassan, and where is Hussein? Where are the sons of Hussein — righteous after righteous, truthful after truthful? Where is the path after the path? Where is the chosen after the chosen? Where are the rising suns? Where are the radiant moons? Where are the shining stars? Where are the banners of religion and the foundations of knowledge? (1)

O jealousy of God, be angered for His Prophet,
and draw forth the white swords from their sheaths,
for a band whose blood — the blood of Muhammad
and his sons — was lost between its Yazid and its Ziyad.
God's wealth heaped in their grasping palms,
while the hands of God's family lie in their shackles. (2)

It is narrated that Imam al-Sadiq (peace be upon him) was asked: "My master, may I be your ransom — people hold mourning for the deceased after his death or killing, yet I see you and your Shia hold mourning and lamentation for Hussein (peace be upon him) from the beginning of the month." He (peace be upon him) said: "O you, when the crescent of Muharram appears, the angels unfurl the garment of Hussein (peace be upon him), torn from the blows of swords and stained with blood. We and our Shia see it with insight, not with the eyes, and so our tears burst forth." (1)

روي أنه قيل للإمام الصادق (عليه السلام) : سيدي جعلت فداك ، إن الميت يجلسون له بالنياحة بعد موته أو قتله ، وأراكم تجلسون أنتم وشيعتكم من أول الشهر بالمأتم ولاعزاء على الحسين (عليه السلام) فقال (عليه السلام) : يا هذا إذا هل هلال محرم نشرت الملائكة ثوب الحسين (عليه السلام) وهو مخرق من ضرب السيوف ، وملطخ بالدماء فنراه نحن وشيعتنا بالبصيرة لا بالبصر ، فتنفجر دموعنا [1]

ثمرات الأعواد ، السيد علي الهاشمي : 36 ـ 37.

.

May God grant you great reward, O believers, and may God grant you good consolation in the affliction of the master of the youth of Paradise. This is the month of Muharram, which has come upon you with its sorrows, so it is fitting that you lament Hussein (peace be upon him), weep for him with flowing tears, manifest grief, abandon celebrations, and gather to hold mourning assemblies, as the master of the youth of Paradise (peace be upon him) instructed. It is narrated that he (peace be upon him) counseled his son, Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him), saying to him: "O my son, convey my greetings to my Shia, and tell them: My father died a stranger, so lament him; and he passed as a martyr, so weep for him." (2)

عظّم الله لكم الأجر أيها المؤمنون ، وأحسن الله لكم العزاء بمصاب سيِّد شباب أهل الجنة ، فهذا شهر المحرَّم قد أقبل عليكم بأحزانه فحقَّ لكم أن تندبوا الحسين (عليه السلام) وتبكوه بالدموع الجارية ، وتظهروا الأحزان ، وتتركوا الأفراح ، وتجتمعوا لإقامة المآتم كما أوصى بذلك سيِّدُ شباب أهل الجنة (عليه السلام) فقد روي أنه (عليه السلام) أوصى ابنه الإمام زين العابدين (عليه السلام) قائلا له : يا ولدي ، بلِّغ شيعتي عني السلام ، وقل لهم : إن أبي مات غريباً فاندبوه ، ومضى شهيداً فابكوه [2]

الدمعة الساكبة ، البهبهاني : 4/351 ، معالي السبطين ، الحائري : 2/22.

.

It is narrated that Sukayna (peace be upon her) embraced her father Hussein (peace be upon him) after his noble martyrdom and began to rub her face against his body, weeping until she fainted. Then the enemies of God came and pulled her away from him, removed her from him, and mounted her. Sukayna said: I heard my father (peace be upon him) say while I was unconscious:

O my Shia, whenever you drink sweet water, remember me,
or whenever you hear of one slain or martyred, lament me.
For I am the grandson whom they killed without crime,
and with the hooves of horses, after the killing, they deliberately crushed me.
Would that you all could behold me on the day of Ashura —
how I sought water for my infant, yet they refused to show me mercy. (3)

ويروى أن سكينة (عليها السلام) اعتنقت أباها الحسين (عليه السلام) بعد مقتله الشريف وجعلت تمرِّغ وجهها على جسده ، وهي تبكي حتى غشي عليها ، ثمَّ جاء أعداء الله فجذبوها منه وأبعدوها عنه وأركبوها ، قالت سكينة : سمعت أبي (عليه السلام) يقول وأنا مغشى عليَّ :

شيعتي ما إن شربتم عذب ماء فاذكروني
أو سمعتم بقتيل أو شهيد فاندبوني
فأنا السبط الذي من غير جرم قتلوني
وبجرد الخيل بعد القتل عمداً سحقوني
ليتكم في يوم عاشورا جميعاً تنظروني
كيف أستسقي لطفلي فأبوا أن يرحموني [3]

مثير الأحزان ، الجواهري : 93.

And how excellent are the words of Sheikh Abd al-Karim al-Faraj, may God Almighty have mercy upon him, when he says concerning the crescent of the sacred month of Muharram:

ولله درّ الشيخ عبدالكريم الفرج رحمه الله تعالى إذ يقول في هلال شهر المحرم الحرام :

هلَّ المحرَّمُ فاستهلَّت أدمعي
وورى زنادُ الحزنِ بين الأضلعي
مذ أبصرت عيني بزوغَ هلالِهِ
ملأ الشجا جسمي ففارق مضجعي
وتنغَّصت فيه عليَّ مطاعمي
ومشاربي وازداد فيه توجّعي
اللهُ يا شهرَ المحرَّمِ ما جرى فيه على آلِ النبيِّ الأنزع
اللهُ من شهر أطلَّ على الورى
بمصائب شيَّبن روسَ الرضَّعِ
شهرٌ لقد فُجع النبيُّ محمَّدٌ فيه وأيُّ موحِّد لم يُفْجَعِ
شهرٌ به نزل الحسينُ بكربلا
في خيرِ صحب كالبدورِ اللُّمَّعِ
فتلألأت منها الربوعُ بنورِهِ
وعلت على هامِ السماكِ الأرفعِ [1]

شعراء القطيف ، الشيخ علي المرهون : 273 ـ 274.

Muharram has appeared, and so my tears poured forth,
and the flint of sorrow flared between my ribs.
Since my eye beheld the rising of its crescent,
anguish filled my body and parted me from my bed.
My food has been embittered to me within it,
and my drink, and my pain has only grown.
O God, O month of Muharram, what came to pass
in you upon the family of the noble Prophet!
O God, what a month that loomed over creation
with afflictions that turned the heads of nursing infants white.
A month in which the Prophet Muhammad was struck with grief —
and what monotheist was not struck with grief?
A month in which Hussein alighted at Karbala
amid the best of companions, like gleaming full moons.
So the plains shone with his light
and rose above the loftiest crest of the heavens. (1)

روى الشيخ الصدوق عليه الرحمة عن ابن عباس ، قال : إن رسول الله (صلى الله عليه وآله) كان جالساً ذات يوم إذ أقبل الحسن (عليه السلام) فلمَّا رآه بكى ، ثمّ قال : إليَّ يا بني ، فما زال يُدنيه حتى أجلسه على فخذه اليمنى ، ثم أقبل الحسين (عليه السلام) ، فلمَّا رآه بكى ، ثمَّ قال : إليَّ يا بني ، فما زال يُدنيه حتى أجلسه على فخذه اليسرى ، ثم أقبلت فاطمة (عليها السلام) ، فلمَّا رآها بكى ، ثمَّ قال : إليَّ بابنية فأجلسها بين يديه ، ثمَّ أقبل أمير المؤمنين (عليه السلام) فلمّا رآه بكى ، ثمَّ قال : إليَّ يا أخي ، فما زال يدنيه حتى أجلسه إلى جنبه الأيمن ، فقال له أصحابه : يا رسول الله ، ما ترى واحداً من هؤلاء إلاَّ بكيت ، أو ما فيهم من تسرُّ برؤيته! ؟ فقال (صلى الله عليه وآله) : والذي بعثني بالنبوة ، واصطفاني على جميع البرية ، إني وإياهم لأكرم الخلق على الله عزَّ وجلَّ ، وما على وجه الأرض نسمة أحبّ إليَّ منهم.

Sheikh al-Saduq, may mercy be upon him, narrated from Ibn Abbas, who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) was sitting one day when Hassan (peace be upon him) approached. When he saw him, he wept, then said: "Come to me, my son," and kept drawing him near until he seated him upon his right thigh. Then Hussein (peace be upon him) approached. When he saw him, he wept, then said: "Come to me, my son," and kept drawing him near until he seated him upon his left thigh. Then Fatima (peace be upon her) approached. When he saw her, he wept, then said: "Come to me, my daughter," and seated her before him. Then the Commander of the Faithful (peace be upon him) approached. When he saw him, he wept, then said: "Come to me, my brother," and kept drawing him near until he seated him at his right side. His companions said to him: "O Messenger of God, we do not see you look at any one of these but that you weep — is there none among them whom you are gladdened to see?" He (peace be upon him and his family) said: "By the One who sent me with prophethood and chose me over all creation, I and they are the most honored of creation before God, mighty and majestic, and there is no soul upon the face of the earth more beloved to me than them."

أما علي بن أبي طالب فإنه أخي وشقيقي ، وصاحب الأمر بعدي ، وصاحب

"As for Ali ibn Abi Talib, he is my brother and my kin, the holder of authority after me, and the bearer

of my banner in this world and the Hereafter, the keeper of my Pool and my intercession. He is the master of every Muslim, the leader of every believer, the guide of every pious one. He is my successor and my deputy over my family and my nation during my life and after my death. To love him is to love me, and to hate him is to hate me. Through his guardianship my nation became one shown mercy, and through enmity toward him, those who opposed him became accursed. I wept when he approached because I recalled the betrayal of the nation toward him after me, until he is removed from the seat that God appointed for him after me. Then the matter will continue against him until he is struck a blow upon the head from which his beard will be dyed, in the most excellent of months: «The month of Ramadan in which the Quran was revealed as guidance for the people and as clear proofs of guidance and the criterion» (1).

لوائي في الدنيا والآخرة ، وصاحب حوضي وشفاعتي ، وهو مولى كل مسلم ، وإمام كل مؤمن ، وقائد كل تقي ، وهو وصيي وخليفتي على أهلي وأمتي في حياتي وبعد مماتي ، محبُّه محبي ، ومبغضُه مبغضي ، وبولايته صارت أمتي مرحومة ، وبعداوته صارت المخالفة له منها ملعونة ، وإني بكيت حين أقبل لأني ذكرت غدر الأمة به بعدي حتى إنه ليزال عن مقعدي ، وقد جعله الله له بعدي ، ثم لا يزال الأمر به حتى يُضرب على قرنه ضربة تخضب منها لحيته في أفضل الشهور « شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدىً لِلنَّاسِ وَبَيِّنَات مِنْ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ » [1]

سورة البقرة ، الآية : 185.

.

"As for my daughter Fatima, she is the mistress of the women of the worlds, of the first and the last. She is a part of me; she is the light of my eye, the fruit of my heart, the soul within my body. She is the human houri. Whenever she stands in her prayer-niche before her Lord, majestic is His majesty, her light shines for the angels of heaven just as the light of the stars shines for the people of the earth. And God, mighty and majestic, says to His angels: 'O My angels, look at My handmaiden Fatima, the mistress of My handmaidens, standing before Me, her limbs trembling from awe of Me, having turned her heart wholly to My worship. I call you to witness that I have secured her Shia from the Fire.' When I saw her, I recalled what will be done to her after me. It is as though I see her with humiliation entering her home, her sanctity violated, her right usurped, her inheritance withheld, her side broken, her unborn child miscarried, while she cries out: 'O Muhammad!' yet is not answered, and seeks aid yet is not aided. So she will remain after me sorrowful, distressed, and weeping — recalling the cessation of revelation from her house at one moment, and recalling my parting at another, and feeling forlorn when night descends upon her at the loss of my voice which she used to listen to when I recited the Quran in night prayer. Then she will see herself abased, after having been honored in the days of her father. At that moment God, exalted is His mention, will comfort her through the angels, who will call to her as they called to Mary, daughter of Imran, saying: 'O Fatima, «Indeed God has chosen you and purified you and chosen you above the women of the worlds.» O Fatima, «Be devoutly obedient to your Lord,

and prostrate and bow with those who bow.»"

وأما ابنتي فاطمة ، فإنها سيِّدة نساء العالمين من الأولين والآخرين ، وهي بضعة مني ، وهي نور عيني ، وهي ثمرة فؤادي ، وهي روحي التي بين جنبي ، وهي الحوراء الإنسية ، متى قامت في محرابها بين يدي ربِّها جلَّ جلاله زهر نورها لملائكة السماء كما يزهر نور الكواكب لأهل الأرض ، ويقول الله عزَّ وجلَّ لملائكته : يا ملائكتي ، انظروا إلى أمتي فاطمة سيِّدة إمائي ، قائمةً بين يدي ، ترتعد فرائصُها من خيفتي ، وقد أقبلت بقلبها على عبادتي ، أُشهدكم أني قد أمنت شيعتها من النار ، وإني لما رأيتها ذكرت ما يصنع بها بعدي ، كأني بها وقد دخل الذلّ بيتها ، وانتُهكت حرمتها ، وغصبت حقَها ، ومُنعت إرثها ، وكُسر جنبُها ، وأُسقطت جنينها ، وهي تنادي : يا محمداه ، فلا تجاب ، وتستغيث فلا تغاث ، فلا تزال بعدي محزونة مكروبة باكية ، تتذكَّر انقطاع الوحي عن بيتها مرَّة ، وتتذكَّر فراقي أخرى ، وتستوحش إذا جنَّها الليل لفقد صوتي الذي كانت تستمع إليه إذا تهجَّدتُ بالقرآن ، ثم ترى نفسها ذليلة بعد أن كانت في أيام أبيها عزيزة ، فعند ذلك يؤنسها الله تعالى ذكره بالملائكة ، فنادتها بما نادت به مريم بنت عمران ، فتقول : يا فاطمة « إِنَّ اللهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ » ، يا فاطمة « اقْنُتِي لِرَبِّكِ

وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ».

ثم يبتدىء بها الوجع فتمرض ، فيبعث الله عزَّ وجلَّ إليها مريم بنت عمران ، تمرِّضها وتؤنسها في علّتها ، فتقول عند ذلك : يا رب ، إني قد سئمت الحياة ، وتبرَّمت بأهل الدنيا ، فألحقني بأبي. فيلحقها الله عزَّ وجلَّ بي ، فتكون أول من يلحقني من أهل بيتي ، فتقدم عليَّ محزونة مكروبة مغمومة مغصوبة مقتولة ، فأقول عند ذلك : اللهم العن من ظلمها ، وعاقب من غصبها ، وأذِلَّ من أذلَّها ، وخلِّد في نارك من ضرب جنبها حتى ألقت ولدها ، فتقول الملائكة عند ذلك : آمين. وللهِ درّ السيِّد صالح الحلي عليه الرحمة إذ يقول :

قد أسقطوا جنينَها واعترى
من لطمةِ الخدِّ العيونَ احمرارْ
فما سقوطُ الحملِ ما صدرُها
مالطمُها ما عصرُها بالجدار
ما وكزُها بالسيفِ في ضلعِها
وما انتثارُ قُرْطِها والسوار ما دفنُها بالليل سِرّاً وما
نَبْشُ الثرى منهم عناداً جِهَارْ [1]

رياض المدح والرثاء ، القديحي : 309.

"Then the pain will overtake her and she will fall ill, and God, mighty and majestic, will send to her Mary, daughter of Imran, to nurse her and comfort her in her sickness. At that point she will say: 'O Lord, I have grown weary of life and disgusted with the people of this world, so join me to my father.' And God, mighty and majestic, will join her to me. She will be the first of my household to join me, coming to me sorrowful, distressed, grieved, wronged, and slain. At that moment I will say: 'O God, curse those who wronged her, punish those who usurped her right, abase those who abased her, and consign eternally to Your Fire those who struck her side until she miscarried her child.' And the angels at that moment will say: 'Amen.'" And how excellent are the words of Sayyid Salih al-Hilli, may mercy be upon him, when he says:

They caused her unborn child to miscarry, and from
the slap upon the cheek redness overcame the eyes.
It is not merely the miscarriage of the child, nor her breast,
nor her being slapped, nor her being crushed against the wall;
nor her being struck with the sword upon her rib,
nor the scattering of her earring and bracelet;
nor her burial by night in secret, nor
their digging up of the earth in spiteful defiance. (1)

وقال آخر :

ولأي الأمور تدفن ليلا ابنة المصطفى ويعفى ثراها

And another said:

And for what reason is she buried by night,
the daughter of the Chosen One, her grave effaced?

تتمة الحديث قال : قال (صلى الله عليه وآله) : وأمَّا الحسن فإنه ابني وولدي ، ومني ، وقرّة عيني ، وضياء قلبي ، وثمرة فؤادي ، وهو سيِّد شباب أهل الجنة ، وحجة الله على الأمة ، أمره أمري ، وقوله قولي : من تبعه فإنه مني ، ومن عصاه فليس مني ، وإني لما نظرت إليه تذكَّرت ما يجري عليه من الذلّ بعدي ، فلا يزال الأمر به حتى يُقتل بالسم ظلماً وعدواناً ، فعند ذلك تبكي الملائكة والسبع الشداد لموته ، ويبكيه كل شيء حتى الطير في جوّ السماء ، والحيتان في جوف الماء ، فمن بكاه لم تعم عينه يوم تعمى العيون ، ومن حزن عليه لم يحزن قلبه يوم تحزن القلوب ، ومن زاره في بقيعه

The continuation of the tradition: He (peace be upon him and his family) said: "As for Hassan, he is my son, my child, and of me — the comfort of my eye, the light of my heart, the fruit of my soul. He is the master of the youth of Paradise and God's proof over the nation. His command is my command, and his word is my word. Whoever follows him is of me, and whoever disobeys him is not of me. When I looked at him I recalled the humiliation that will befall him after me, and the matter will continue against him until he is killed by poison, wrongfully and in enmity. At that moment the angels and the seven mighty heavens will weep for his death, and everything will weep for him — even the birds in the open sky and the fish in the depths of the water. Whoever weeps for him, his eye will not go blind on the day when eyes go blind; whoever grieves for him, his heart will not grieve on the day when hearts grieve; and whoever visits him at his grave in al-Baqi'

ثبتت قدمه على الصراط يوم تزلّ فيه الأقدام.

May his feet stand firm upon the bridge of Sirat on the day when feet shall slip.

ولله درّ الشيخ عبدالحسين شكر عليه الرحمة إذ يقول في رثاء الإمام الحسن (عليه السلام) :

How excellent are the words of Sheikh Abdul-Husayn Shukr, may mercy be upon him, when he says in lamenting Imam Hassan (peace be upon him):

من مبلغُ المصطفى والطهرِ فاطمة
أن الحسينَ دماً يبكي على الحَسَنِ
يدعوه يا عضدي في كلِّ نائبة
ومُسْعِدي إن رماني الدهرُ بالوَهَنِ
قد كنتَ لي من بني العليا بقيَّتَهم
وللعدوِّ قناتي فيك لم تَلِنِ
فاليومَ بعدَك أضحت وهي ليِّنةٌ
لغامز وهنيُّ العيشِ غيرُ هني
لهفي لزينبَ تدعوه ومقلتُها
عبرى وأدمعُها كالعارضِ الهَتِنِ [1]

Who will convey to the Chosen One and to the pure Fatima
that Hussein weeps tears of blood over Hassan?
He calls to him: O my support in every calamity,
my helper when time strikes me with weakness.
You were to me, of the sons of glory, their last remnant,
and against the enemy my spear that did not soften through you.
But today, after you, it has grown soft
for anyone who pokes at it, and life's ease is no longer sweet.
My grief for Zainab, who calls to him while her eye
weeps and her tears pour like clouds streaming with rain.(1)

رياض المدح والرثاء ، القديحي : 318.

تتمة الحديث قال (صلى الله عليه وآله) : وأمَّا الحسين فإنه مني ، وهو ابني وولدي ، وخير الخلق بعد أخيه ، وهو إمام المسلمين ، ومولى المؤمنين ، وخليفة ربّ العالمين ، وغياث المستغيثين ، وكهف المستجيرين ، وحجة الله على خلقه أجمعين ، وهو سيد شباب أهل الجنة ، وباب نجاة الأمة ، أمره أمري ، وطاعته طاعتي ، من تبعه فإنه مني ، ومن عصاه فليس مني ، وإني لما رأيته تذكَّرت ما يصنع به بعدي ، كأني به وقد استجار بحرمي وقبري فلا يجار ، فأضمُّه في منامه إلى صدري ، وآمره بالرحلة عن دار هجرتي ، وأبشِّره بالشهادة ، فيرتحل عنها إلى أرض مقتله وموضع مصرعه ، أرض كرب وبلاء وقتل وفناء ، تنصره عصابة من المسلمين ، أولئك من سادة شهداء أمتي يوم القيامة ، كأني أنظر إليه وقد رمي بسهم فخرَّ عن فرسه صريعاً ، ثم يذبح كما يذبح الكبش مظلوماً.

The completion of the hadith: He (peace be upon him and his family) said: As for Hussein, he is of me, and he is my son and my child, and the best of creation after his brother. He is the Imam of the Muslims, the master of the believers, the vicegerent of the Lord of the worlds, the refuge of those who seek help, the shelter of those who seek protection, and the proof of God over all His creation. He is the master of the youth of Paradise, and the gate of salvation for the nation. His command is my command, and obedience to him is obedience to me. Whoever follows him is of me, and whoever disobeys him is not of me. Indeed, when I saw him I remembered what would be done to him after me. It is as if I see him having sought refuge at my sanctuary and my grave, yet finding no protection. So I draw him to my breast in his sleep, and command him to depart from the land of my migration, and give him glad tidings of martyrdom. So he departs from it to the land of his slaying and the place of his fall — a land of grief and affliction, of killing and destruction. A band of Muslims supports him; they are among the chiefs of the martyrs of my nation on the Day of Resurrection. It is as if I behold him struck by an arrow, falling slain from his horse, then slaughtered as a ram is slaughtered, wronged.

ثم بكى رسول الله (صلى الله عليه وآله) وبكى من حوله ، وارتفعت أصواتهم بالضجيج ، ثمَّ قام (صلى الله عليه وآله) ، وهو يقول : اللهم إني أشكو إليك ما يلقى أهل بيتي بعدي ، ثم دخل منزله [2]

الأمالي ، الشيخ الصدوق : 174 ـ 177 ح 2.

Then the Messenger of God (peace be upon him and his family) wept, and those around him wept, and their voices rose in clamor. Then he (peace be upon him and his family) stood, saying: O God, I complain to You of what my household will face after me. Then he entered his house.
(2)

ولله درّ الحجة الشيخ حسن علي البدر عليه الرحمة إذ يقول :

How excellent are the words of the scholar Sheikh Hasan Ali al-Badr, may mercy be upon him, when he says:

ألم تر آلَ اللهِ كيف تراكمت
عليهم صروفُ الدهرِ أيَّ تراكمِ
أما شرقت بنتُ النبيّ بريقِها
وجرَّعها الأعداءُ طَعْمَ العلاقمِ
أما قُتِلَ الكرَّارُ بغياً بسيفِ مَنْ
بغى وطغى فيما أتى من مآثم
عدوِّ إلهِ العالمين ابنِ مُلجم
وأشقى جميعِ الناسِ من دورِ آدم
ألم يَعُدِ الزاكي ابنُه وهو مُلْجأٌ
إلى سِلْمِ حرب وهو غيرُ مُسَالِمِ
أما هجموا فسطاطَه وتناهبوا
به رَحْلَه نَهْبَ الغُزاةِ الغنائمِ
أما دسَّت الأعدا له السمَّ غيلةً
فألقى به في الطشتِ قَلْبَ المكارم
أما رشقوه النبلَ وهو جنازةٌ
على النعشِ لا بل فوقَ هامِ النعائمِ
وإنْ أنس لا أنسى الحسينَ وقد غدا
على رَغْمِ أنفِ الدينِ نَهْبَ الصوارم
قضى بعدما ضاقت به سِعَةُ الفضا
فضاق له شجواً فضاءُ العوالم
قضى وهو حرَّانُ الفؤادِ من الظما
على غُصَص فيها قضى كلُّ هاشمي
فما لنزار لا تقومُ بثارِها
فترضع حرباً من ضروعِ اللهاذم
وتملأُها خيلا تسابقُ طرفَها
على آلِ حرب تحت أُسْد ضراغمِ
فتوطئ هاتيك السنابك هامَهم
كما أوطأوها صَدْرَ سيِّدِ هاشمِ [1]

شعراء القطيف ، الشيخ علي المرهون ، القسم الأول : 171 ـ 172.

Have you not seen how the people of God were heaped
with the calamities of fate, in what dreadful heaping?
Did not the daughter of the Prophet choke on her own saliva,
as the enemies made her swallow the taste of bitter
colocynth?
Was not al-Karrar slain in transgression by the sword of one
who rebelled and tyrannized in the sins he committed —
the enemy of the God of the worlds, the son of Muljam,
the most wretched of all people since the days of Adam?
Did not the pure one's son return, forced
into a peace with war though he was no peacemaker?
Did they not storm his tent and plunder
his baggage there, as raiders plunder spoils?
Did the enemies not treacherously slip him poison,
so he cast into the basin the heart of all noble virtues?
Did they not shoot him with arrows while he was a corpse
upon the bier — nay, above the heads of the stars?
And if I forget, I shall never forget Hussein when he became,
in spite of the religion's nose, plunder for the swords.
He perished after the vastness of space grew narrow for him,
so the expanse of the worlds grew narrow with grief for him.
He perished, his heart burning with thirst,
amid sorrows in which every Hashimite perished.
Why then does Nizar not rise to avenge them,
and suckle war from the udders of sharp blades,
and fill it with horses racing in their advance
against the family of Harb beneath fierce lions,
so those hooves trample their heads
as they trampled the breast of the master of Hashim?(1)

روى الراوندي عليه الرحمة أن النبي (صلى الله عليه وآله) كان يوماً جالساً وحوله علي وفاطمة والحسن والحسين (عليهم السلام) فقال لهم : كيف بكم إذا كنتم صرعى ، وقبوركم شتى ؟ فقال الحسن (عليه السلام) : أنموت موتاً أو نُقتل قتلا ؟ فقال : يا بني ، بل تقتل بالسم ظلماً ويقتل أخوك ظماً ، ويُقتل أبوك ظلماً ، وتُشرَّد ذراريكم في الأرض.

Al-Rawandi, may mercy be upon him, narrated that the Prophet (peace be upon him and his family) was one day sitting with Ali, Fatima, Hassan, and Hussein (peace be upon them) around him. He said to them: How will it be with you when you are slain and your graves are scattered apart? Hassan (peace be upon him) said: Will we die a natural death or be killed? He said: O my son, rather you will be killed by poison, wronged; your brother will be killed by thirst; your father will be killed unjustly; and your descendants will be driven and scattered across the earth.

فقال الحسين (عليه السلام) : ومن يقتلنا ؟ قال : شرار الناس. قال : فهل يزورنا أحد ؟ قال : نعم ، طائفة من أمتي يريدون بزيارتكم برّي وصلتي ، فإذا كان يوم القيامة

Hussein (peace be upon him) said: And who will kill us? He said: The most wicked of people. He said: Will anyone visit us? He said: Yes, a group of my nation who seek by visiting you my favor and my bond. So when the Day of Resurrection comes,

I will come to them and deliver them from its terrors. (1)

جئتهم وأخلصهم من أهواله [1]

الخرائج والجرائح ، الراوندي : 2/491 ح 4 ، الإرشاد ، المفيد : 2/131 ، روضة الواعظين ، النيسابوري : 75.

.

It is related in the commentary of Imam al-Askari (peace be upon him) that he said regarding the words of the Almighty: "And when We took your covenant — up to His words — so the punishment will not be lightened for them, nor will they be helped"(2). The Messenger of God (peace be upon him and his family) — when this verse was revealed concerning the Jews, those Jews who broke the covenant of God, denied the messengers of God, and killed the friends of God — said: Shall I not inform you of who among the Jews of this nation resembles them? They said: Yes, O Messenger of God. He said: A people of my nation who claim to be of my religion, who kill the most virtuous of my descendants and the purest of my lineage, who alter my law and my Sunnah, and who kill my two sons Hassan and Hussein as the predecessors of these Jews killed Zakariyya and Yahya. Indeed, God curses them as He cursed them, and He will send against the remnant of their descendants, before the Day of Resurrection, a guide rightly guided from the descendants of the wronged Hussein, who will drive them with the swords of his friends into the fire of Hell.(3)

وجاء في تفسير الإمام العسكري (عليه السلام) أنه قال في قوله تعالى : « وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ ـ الى قوله تعالى : ـ فَلاَ يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلاَ هُمْ يُنصَرُونَ » [2]

سورة البقرة ، الآية : 84 ـ 86.

قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) ـ لما نزلت هذه الإية في اليهود ، هؤلاء اليهود الذين نقضوا عهد الله ، وكذَّبوا رسل الله ، وقتلوا أولياء الله ـ : أفلا أنبِّئكم بمن يضاهيهم من يهود هذه الأمة ؟ قالوا : بلى يا رسول الله. قال : قوم من أمتي ينتحلون أنهم من أهل ملتي ، يقتلون أفاضل ذرّيّتي وأطائب أرومتي ، ويبدّلون شريعتي وسنتي ، ويقتلون ولديَّ الحسن والحسين كما قتل أسلاف هؤلاء اليهود زكريا ويحيى ، ألا وإن الله يلعنهم كما لعنهم ، ويبعث على بقايا ذراريهم قبل يوم القيامة هادياً مهدياً من ولد الحسين المظلوم ، يحرفهم بسيوف أوليائه إلى نار جهنم [3]

تفسير الإمام العسكري (عليه السلام) : 368 ـ 369 ح 258 تأويل الآيات ، الحسيني : 1/75 ح 52.

.

How excellent are the words of al-Sayyid al-Radi, may mercy be upon him, when he says:

O Messenger of God, had you witnessed them,
they were caught between slaughter and captivity,
your eyes would have beheld of them a sight
that brings grief to the heart and a mote to the eye.

ولله درّ السيد الرضيّ عليه الرحمة إذ يقول :

يا رسولَ اللهِ لو عاينتهم وَهُمُ ما بين قتل وسبا
لرأت عيناك منهم منظراً للحشا شجواً وللعينِ قذى

The scholar al-Majlisi, may mercy be upon him, said: I found in the handwriting of Sheikh Muhammad ibn Ali al-Jab'i, copied from the handwriting of al-Shahid — may God raise his rank — copied from the Misbah of Sheikh Abu Mansur — may his resting place be blessed — who said: It is narrated that the Prophet (peace be upon him and his family) entered upon Fatima (peace be upon her) one day, and she prepared for him food of dates, bread, and ghee. So they gathered to eat — he, Ali, Fatima, Hassan, and Hussein (peace be upon them). When they had eaten, the Messenger of God (peace be upon him and his family) prostrated and prolonged his prostration. Then he wept, then he laughed, then he sat up. The boldest of them in speech was Ali (peace be upon him), who said: O Messenger of God, we have seen

from you today what we have never seen before. What is it?

قال العلامة المجلسي عليه الرحمة : وجدت بخط الشيخ محمد بن علي الجبعي ، نقلا من خطّ الشهيد رفع الله درجته ، نقلا من مصباح الشيخ أبي منصور طاب ثراه ، قال : روي أنه دخل النبي (صلى الله عليه وآله) يوماً إلى فاطمة (عليها السلام) فهيَّأت له طعاماً من تمر وقرص وسمن ، فاجتمعوا على الأكل هو وعلي وفاطمة والحسن والحسين (عليهم السلام) ، فلمَّا أكلوا سجد رسول الله (صلى الله عليه وآله) وأطال سجوده ، ثمَّ بكى ، ثم ضحك ، ثم جلس ، وكان أجرأهم في الكلام علي (عليه السلام) فقال : يا رسول الله ، رأينا

منك اليوم ما لم نره قبل ذلك ؟

He (peace be upon him and his family) said: When I ate with you, I was glad and happy at your safety and your being gathered together, so I prostrated to God Almighty in thanks. Then Gabriel (peace be upon him) descended and said: You prostrated in thanks for your joy in your family? I said: Yes. He said: Shall I not tell you what will befall them after you? I said: Yes, O my brother Gabriel. He said: As for your daughter, she will be the first of your family to join you after she is wronged, her right taken, her inheritance denied, her husband wronged, and her rib broken.

فقال (صلى الله عليه وآله) : إني لما أكلت معكم فرحت وسررت بسلامتكم واجتماعكم ، فسجدت لله تعالى شكراً ، فهبط جبرئيل (عليه السلام) يقول : سجدت شكراً لفرحك بأهلك ؟ فقلت : نعم ، فقال : ألا أخبرك بما يجري عليهم بعدك ؟ فقلت : بلى يا أخي يا جبرئيل ، فقال : أما ابنتك فهي أول أهلك لحاقاً بك بعد أن تظلم ، ويؤخذ حقها وتمنع إرثها ويظلم بعلها ويكسر ضلعها.

As for your cousin, he will be wronged, denied his right, and killed. As for Hassan, he will be wronged, denied his right, and killed by poison. As for Hussein, he will be wronged, denied his right, his kin will be killed, the horses will trample him, his baggage will be plundered, his women and children taken captive, and he will be buried rolled in his blood, buried by strangers. So I wept and said: Will anyone visit him? He said: Strangers will visit him. I said: What reward is there for one who visits him? He said: There shall be recorded for him the reward of a thousand pilgrimages and a thousand minor pilgrimages, all of them with you. So I laughed.
(1)

وأما ابن عمك فيظلم ويمنع حقه ويقتل ، وأما الحسن فإنه يظلم ويمنع حقه ويقتل بالسم ، وأما الحسين فإنه يظلم ويمنع حقه وتقتل عترته ، وتطؤه الخيول ، وينهب رحله ، وتسبى نساؤه وذراريه ، ويدفن مرمّلا بدمه ، ويدفنه الغرباء ، فبكيت وقلت : وهل يزوره أحد ؟ قال : يزوره الغرباء ، قلت : فما لمن زاره من الثواب ؟ قال : يكتب له ثواب ألف حجة ، وألف عمرة كلها معك فضحكت [1]

بحار الأنوار المجلسي : 98/44 ح 84.

.

Sheikh al-Saduq, may mercy be upon him, narrated concerning the illness of the Prophet (peace be upon him and his family) that when the Prophet (peace be upon him and his family) fell unconscious, Hassan and Hussein (peace be upon them) came crying and weeping until they fell upon the Messenger of God (peace be upon him and his family). Ali (peace be upon him) wanted to draw them away from him, but the Messenger of God (peace be upon him and his family) regained consciousness and said: O Ali, let me smell them and let them smell me, and let me take provision from them and let them take provision from me. Indeed, they will be wronged after me and killed unjustly. So the curse of God be upon whoever wrongs them. He said this three times.
(2)

وروى الشيخ الصدوق عليه الرحمة في مرض النّبي (صلى الله عليه وآله) أن النبي (صلى الله عليه وآله) لما أغمي عليه جاء الحسن والحسين (عليهما السلام) يصيحان ويبكيان حتى وقعا على رسول الله (صلى الله عليه وآله) فأراد علي (عليه السلام) أن ينحّيهما عنه ، فأفاق رسول الله (صلى الله عليه وآله) ثم قال : يا علي ، دعني أشمّهما ويشماني ، وأتزوّد منهما ويتزوّدان مني ، أما إنهما سيظلمان بعدي ويقتلان ظلماً ، فلعنة الله على من يظلمهما ، يقول ذلك ثلاثاً [2]

الأمالي الشيخ الصدوق : 736.

.

And in the narration of al-Irbili: from Jabir ibn Abdullah al-Ansari, who said: Fatima (peace be upon her) entered upon the Messenger of God (peace be upon him and his family) while he was in the throes of death. She bent over him weeping. He opened his eyes and regained consciousness, then said: O my little daughter, you are the wronged one after me, and you are the oppressed one after me. Whoever harms you has harmed me, whoever angers you has angered me, whoever pleases you has pleased me, whoever is kind to you has been kind to me,

وفي رواية الأربلي : عن جابر بن عبدالله الأنصاري قال : دخلت فاطمة (عليها السلام) على رسول الله (صلى الله عليه وآله) وهو في سكرات الموت فانكبّت عليه تبكي ، ففتح عينه وأفاق ، ثمّ قال : يا بنيّة ، أنت المظلومة بعدي ، وأنت المستضعفة بعدي ، فمن آذاك فقد آذاني ، ومن غاضك فقد غاظني ، ومن سرّك فقد سرّني ، ومن برّك فقد برّني ،

whoever shuns you has shunned me, whoever maintains ties with you has maintained ties with me, whoever cuts off ties with you has cut off ties with me, whoever does you justice has done me justice, and whoever wrongs you has wronged me — for you are of me and I am of you. You are a part of me and the spirit that is within my sides. Then he (peace be upon him and his family) said: To God I complain of those of my nation who wrong you. How excellent are the words of Sheikh al-Azri, may mercy be upon him, when he says:

ومن جفاك فقد جفاني ، ومن وصلك فقد وصلني ، ومن قطعك فقد قطعني ، ومن أنصفك فقد أنصفني ، ومن ظلمك فقد ظلمني ، لأنك منّي وأنا منك ، وأنت بضعة منّي وروحي الّتي بين جنبيّ ، ثمّ قال (صلى الله عليه وآله) : إلى الله أشكو ظالميك من أمّتي. ولله در الشيخ الأزري عليه الرحمة إذ يقول :

She is the handhold by which none is saved
save one who clings tightly to the rope of her devotion.
God saw no reward for the message
save the safeguarding of al-Zahra in her kinship.
She passed away, the greatest of people in sorrow,
a lump of her anguish in the mouth of time.
For what reason was she buried in secret —
the part of the Chosen One — and her grave concealed?
She was laid where people see no resting place for her;
what sanctity does her resting place enshrine!(1)

وهي العروةُ التي ليس ينجو
غيرُ مستعصم بحبلِ وِلاها لم يرَ اللهُ للرسالةِ أجراً
غيرَ حفظِ الزهراءِ في قرباها
فمضت وهي أعظمُ الناسِ وجداً
في فَم الدهرِ غصّةٌ من جَوَاها لأيٍّ الأُمور تُدفن سُراً
بضعةُ المصطفى ويُعفى ثراها
وثوت لا يرى لها الناسُ مثوىً
أيَّ قدس يضمُّه مثواها [1]

الأزرية ، الشيخ الأزري : 143.

Then Hassan and Hussein (peace be upon them) entered and bent over the Messenger of God (peace be upon him and his family), weeping and saying: May our souls be a ransom for your soul, O Messenger of God. Ali (peace be upon him) went to draw them away from him, but he raised his head toward him and said: Let them be, O my brother, let them smell me and let me smell them, and let them take provision from me and let me take provision from them, for they will both be killed after me, wronged and treated with enmity. So the curse of God be upon whoever kills them. Then he said: O Ali, you are the wronged one after me, and I will be the adversary on the Day of Resurrection of whoever is your adversary. (2)

ثمّ دخل الحسن والحسين (عليهما السلام) فانكبّا على رسول الله (صلى الله عليه وآله) وهما يبكيان ويقولان : أنفسنا لنفسك الفداء يا رسول الله ، فذهب عليّ (عليه السلام) لينحّيهما عنه فرفع رأسه إليه ، ثمّ قال : دعهما ـ يا أخي ـ يشمّاني وأشمّهما ، ويتزوّدان منّي وأتزودّ منهما ، فإنهما مقتولان بعدي ظلماً وعدواناً ، فلعنة الله على من يقتلهما ، ثمّ قال : يا عليّ ، أنت المظلوم بعدي ، وأنا خصم لمن أنت خصمه يوم القيامة [2]

كشف الغمة الأربلي : 2/119 ـ 120 ، بحار الأنوار المجلسي : 28/76 ح 34.

How excellent are the words of one of the poets of Hussein (peace be upon him) who said:

ولله درّ من قال من شعراء الحسين (عليه السلام) :

Calamities surged upon his family — not one of them found ease
from the oppression of his enemies until he died subdued.
His brother passed away with head stained in blood, his daughter
filled with wrath, and his two grandsons — one poisoned, one slaughtered.(3)

جاشت على آلِهِ ما ارتاح واحدُهم
من قهر أعداه حتى مات مقهورا
قضى أخوه خضيبَ الرأس وابنتُه
غضبى وسبطاه مسموماً ومنحورا [3]

المجالس السنية ، السيد محسن الأمين : 1 / 13.

How excellent are the words of the poet of the Household (peace be upon them), Ibn Hammad (may God have mercy upon him), the Almighty, when he says:

ولله درُّ شاعر أهل البيت (عليهم السلام) ابن حماد (رحمه الله) تعالى إذ يقول :

I have never ceased to weep blood, pouring down in streams,
for the two masters, the two slain, the two martyrs,

لا زلتُ أبكي دماً ينهلُّ منسجماً
للسيدينِ القتيلينِ الشهيدينِ

السيدين الشريفين اللذين هما
خيرُ الورى أبوي مجد وجدّينِ
الضارعين إلى الله المنيبين
المسرعين إلى الحقِّ الشفيعين
نورين كانا قديماً في الظلالِ كما
قال النبيُّ لعرشِ اللهِ قُرْطَينِ
تُفاحتي أحمدَ الهادي وقد جُعلا
لفاطم وعليّ الطهرِ نسلين
صلَّى الإلهُ على روحيهما وسقى
قبريهما أبداً نوءُ السماكين [1]

الغدير ، الشيخ الأميني : 4 / 162.

The two noble masters who were
the best of mankind — two fathers of glory and two grandsons.
The two who humbled themselves to God, returning to Him,
hastening to the truth, the two intercessors.
Two lights they were of old in the shades, as
the Prophet said — two earrings to the Throne of God,
the two apples of Ahmad the Guide, made
offspring for Fatima and the pure Ali.
May God send blessings upon their souls and water
their graves forever with the rain of the two stars.(1)

روي أن أمير المؤمنين (عليه السلام) لما ضربه ابن ملجم لعنه الله بالسيف على رأسه الشريف وخرَّ (عليه السلام) في محرابه هبَّت ريح سوداء مظلمة ، والملائكة تنعاه في السماء وأقبل الحسن والحسين ومحمد بن الحنفية وبقية أولاده فوجدوه مشقوق الرأس ، وقد علته الصفرة من انبعاث الدم وشدة السم ، والناس من حوله في النياحة والعويل والبكاء المحرق للأكباد ، فأخذ الحسن رأسه ووضعه في حجره ، فأفاق وقال : هذا ما وعد الله ورسوله ، ولا حول ولا قوة إلاّ بالله العليّ العظيم ، ثمَّ نظر إلى أولاده فرآهم تكاد أنفسهم تزهق من النوح والبكاء ، فجرت دموعه على خدّيه ممزوجة بدمه ، قال (عليه السلام) : أتبكيا عليَّ ؟ ابكيا كثيراً واضحكا قليلا ، أمَّا أنت يا أبا محمد ستقتل مسموماً مظلوماً مضطهداً ، وأمَّا أنت يا أبا عبدالله فشهيد هذه الأمة ، وسوف تذبح ذبح الشاة من قفاك ، وترضُّ أعضاؤك بحوافر الخيل ، ويُطاف برأسك في مماليك بني أمية ، وحريم رسول الله (صلى الله عليه وآله) تسبى ، وإن لي ولهم موقفاً يوم القيامة [2]

وفيات الأئمة (عليهم السلام) ، مجموعة من علماء البحرين والقطيف : 57.

.

It is narrated that when the Commander of the Faithful (peace be upon him) was struck by Ibn Muljam — God curse him — with the sword upon his noble head, and he (peace be upon him) collapsed in his prayer niche, a dark black wind blew, and the angels mourned him in the heavens. Hassan, Hussein, Muhammad ibn al-Hanafiyya, and the rest of his sons came and found his head split, paleness having overcome him from the flowing of blood and the severity of the poison. The people around him were wailing, lamenting, and weeping in a manner that scorched the hearts. Hassan took his head and placed it in his lap. He regained consciousness and said: This is what God and His Messenger promised, and there is no power and no strength save in God, the Most High, the Most Great. Then he looked at his sons and saw that their souls were nearly leaving them from wailing and weeping. His tears flowed down his cheeks, mingled with his blood. He (peace be upon him) said: Do you weep over me? Weep much and laugh little. As for you, O Abu Muhammad, you will be killed by poison, wronged and persecuted. And as for you, O Abu Abdullah, you are the martyr of this nation, and you will be slaughtered like a sheep from the back of your neck, your limbs crushed under the hooves of horses, your head paraded among the slaves of the Umayyads, and the womenfolk of the Messenger of God (peace be upon him and his family) taken captive. And indeed I, and they, have a standing-place on the Day of Resurrection. (2)

وروي أيضاً أن أمير المؤمنين (عليه السلام) قال للحسن والحسين (عليهما السلام) ليلة وفاته بعدما أوصاهما بوصاياه الشريفة : يا أبا محمد ويا أبا عبدالله ، كأني بكما وقد خرجت عليكما الفتن من ها هنا وها هنا ، فاصبرا حتى يحكم الله وهو خير الحاكمين.

It is also narrated that the Commander of the Faithful (peace be upon him) said to Hassan and Hussein (peace be upon them) on the night of his death, after entrusting them with his noble counsel: O Abu Muhammad and O Abu Abdullah, it is as if I see the trials breaking out upon you from here and from there. So be patient until God judges, for He is the best of judges.

ثمَّ قال : أمَّا أنت يا أبا محمد ستقتل مسموماً مضطهداً ، وأمّا أنت يا أبا عبدالله فشهيد هذه الأمة ، فعليك بتقوى الله والصبر الجميل [1]

وفيات الأئمة (عليهم السلام) ، مجموعة من علماء البحرين والقطيف : 64.

Then he said: As for you, O Abu Muhammad, you will be killed by poison, persecuted. And as for you, O Abu Abdullah, you are the martyr of this nation. So hold fast to the fear of God and to beautiful patience.
(1)

.

ويقول العلاّمة الشيخ علي المرهون في استنهاض الإمام الحجّة عجّل الله فرجه الشريف :

فمتى تنهضْ فداؤُك نفسي كلُّ قلب لما جرى مألومُ
جدُّك المصطفى قضى بسموم
أُمُّك الطهرُ خدُّها ملطوم وأبوك الوصيُّ أضحى قتيلا
وفؤادُ ابنِهِ عَرَتْه سموم
وبأرضِ الطفوفِ أمسى حسينٌ
عافراً والفؤادُ منه كلوم حوله صحْبُه وأبناؤه الغرُّ
ضحايا وصبيةٌ وفطيم وعلى النيبِ نسوةٌ حاسراتٌ
وعليلٌ مما عراه سقيم [2]

شعراء القطيف الشيخ علي المرهون القسم الأول : 171 ـ 172.

The scholar Sheikh Ali al-Marhoon says, in seeking the rising of the Imam al-Hujja — may God hasten his noble relief:

When will you rise — may my soul be your ransom?
Every heart aches for what has come to pass.
Your grandfather, the Chosen One, passed away by poison;
your pure mother, her cheek was struck.
Your father, the executor, became slain,
and the heart of his son was seized by poisons.
In the land of al-Tuff, Hussein became
stained with dust, his heart full of wounds.
Around him his companions and his noble sons,
sacrificed — children and a nursing infant.
Upon the camels, women uncovered,
and an ailing one, sick from what afflicted him.(2)

المجلس الثاني ، من اليوم الأول
وقوف فاطمة (عليها السلام) في المحشر ومعها قميص الحسين (عليه السلام)

اعلموا أيّها المؤمنون أحسن الله لكم العزاء في مصاب سيِّد شباب أهل الجنة أن مواساة الزهراء البتول (عليها السلام) في ابنها المقتول قرّة عينها سبط الرسول (صلى الله عليه وآله وسلم) حق لها علينا يقتضيها فرض الموالاة والمحبة التي أمر الله بها في محكم كتابه إذ يقول تعالى : « قُلْ لاَ أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْراً إِلاَّ الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَى » ولكنّ هذه الأمة لم ترع حرمة الرسول (صلى الله عليه وآله) في ذرّيّته الطاهرة ، فبقتل الحسين (عليه السلام) فُجع الدين ، وضيِّعت

The Second Assembly, of the First Day
Fatima's Standing in the Gathering Place with the Shirt of Hussein (peace be upon him)
Know, O believers — may God grant you good consolation in the affliction of the master of the youth of Paradise — that sharing the grief of al-Zahra, the chaste virgin (peace be upon her), over her slain son, the delight of her eye, the grandson of the Messenger (peace be upon him and his family), is a right she holds over us, demanded by the obligation of loyalty and love that God commanded in the clear text of His Book, when He, the Almighty, says: "Say: I ask of you no reward for it except love for kinship." But this nation did not honor the sanctity of the Messenger (peace be upon him and his family) in his pure progeny. So by the killing of Hussein (peace be upon him), the religion was afflicted, and

فيه وصية سيِّد المرسلين ، فإنّا لله وإنّا إليه راجعون ، ولا حول ولا قوة إلاّ بالله العليّ العظيم.

in him the testament of the master of the messengers was lost. Truly we belong to God, and to Him we shall return, and there is no power and no strength save in God, the Most High, the Most Great.

روي عن سيِّد العابدين علي بن الحسين (عليهما السلام) أنه قال : ولا يوم كيوم الحسين (عليه السلام) ، ازدلف إليه ثلاثون ألف رجل ، يزعمون أنهم من هذه الأمة ، كل يتقرَّب إلى الله عزَّ وجلَّ بدمه ، وهو بالله يذكِّرهم فلا يتعظون ، حتى قتلوه بغياً وظلماً وعدواناً.. [1]

الأمالي الشيخ الصدوق : 547 ح 10.

It is narrated from the master of the worshippers, Ali ibn al-Husayn (peace be upon them), that he said: There has been no day like the day of Hussein (peace be upon him). Thirty thousand men closed in upon him, claiming to be of this nation, each seeking nearness to God Almighty by shedding his blood, while he reminded them of God and they would not heed, until they killed him in transgression, injustice, and enmity.
(1)

ولله درّ الشيخ عبدالكريم الفرج عليه الرحمة إذ يقول :

How excellent are the words of Sheikh Abdul-Karim al-Faraj, may mercy be upon him, when he says:

ما للبسيطةِ زُلزلت أقطارُها
والشمس قد خُسفت بها أمواُرها
وعلا الضجيجُ من العوالمِ كلِّها
وكذا المجالسُ سُوِّدت أستارُها
قد أُبدلت بعد السرورِ مآتماً
والخلقُ حُزناً أُقرحت أبصارُها
أفهل دهى الأكوانَ خطبٌ مهلكٌ
فأزيل من عَطَب بها استقرارُها
قالوا أما ترنو هلالَ محرَّم قد هلَّ فانهلَّت له أنظارها
فالبس ثيابَ الحزنِ واجلسْ للعزا
فالحزنُ للأطهارِ فيه شعارُها
متفكِراً فيما جرى فيه على
آلِ الرسولِ وما جنت أشرارُها
ظنَّت علوجُ أمية من جهلها
أن العبيدَ تُطيعُهم أحرارُها
خابت وخاب رجاؤُها الخاطي وقد
فَشِلَت وبان إلى البريَّة عارُها

What ails the earth, that its regions have quaked,
and the sun has been eclipsed within its lights?
The clamor has risen from all the worlds,
and likewise the assemblies' veils have been blackened.
They have been turned, after joy, into mourning-houses,
and the people, in grief, have inflamed their eyes.
Has a destroying calamity befallen the creation,
so that its stability has been removed by ruin?
They said: Do you not behold the crescent of Muharram?
It has appeared, and eyes have poured for it.
So don the garments of grief and sit for mourning,
for grief for the pure ones is its emblem within it,
reflecting on what came to pass therein upon
the family of the Messenger, and what the wicked committed.
The brutes of Umayya thought, in their ignorance,
that the free among them would be obeyed as slaves.
They failed, and their sinful hope failed; indeed
they faltered, and their shame became plain to all creation.

روى الشيخ الصدوق عليه الرحمة عن الإمام علي بن موسى الرضا ، عن آبائه (عليهم السلام) قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : تحشر ابنتي فاطمة (عليها السلام) يوم القيامة ومعها ثياب مصبوغة بالدماء ، تتعلَّق بقائمة من قوائم العرش ، تقول : يا عدل ، احكم بيني وبين قاتل ولدي ، قال علي بن أبي طالب (عليه السلام) : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : ويحكم الله لابنتي وربِّ الكعبة [2]

بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 43/220.

Sheikh al-Saduq, may mercy be upon him, narrated from Imam Ali ibn Musa al-Rida, from his forefathers (peace be upon them), who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: My daughter Fatima (peace be upon her) will be raised on the Day of Resurrection with garments stained with blood, clinging to one of the pillars of the Throne, saying: O Just One, judge between me and the killer of my son. Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: And God will judge for my daughter, by the Lord of the Ka'ba. (2)

وروى الصدوق عليه الرحمة عن أبان بن عثمان ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : إذا كان يوم القيامة جمع الله الأولين والآخرين في صعيد واحد ، فينادي مناد : غضّوا أبصاركم ونكّسوا رؤوسكم حتى تجوز فاطمة بنت محمد (صلى الله عليه وآله) الصراط.
قال : فتغضّ الخلائق أبصارهم ، فتأتي فاطمة (عليها السلام) على نجيب من نجب الجنة ، يشيّعُها سبعون ألف ملك ، فتقف موقفاً شريفاً من مواقف القيامة ، ثم تنزل عن نجيبها فتأخذ قميص الحسين بن علي (عليه السلام) بيدها مضمَّخاً بدمه ، وتقول : يا رب ، هذا قميص ولدي وقد علمت ما صنع به ، فيأتيها النداء من قبل الله عزَّ وجلّ : يا فاطمة ، لك عندي الرضا ، فتقول : يا ربّ ، انتصر لي من قاتله ، فيأمر الله تعالى عنقاً من النار فتخرج من جهنم فتلتقط قتلة الحسين بن علي (عليه السلام) كما يلتقط الطير الحبَّ ، ثم يعود العنق بهم إلى النار ، فيعذَّبون فيها بأنواع العذاب ، ثم تركب فاطمة (عليها السلام) نجيبها حتى تدخل الجنة ومعها الملائكة المشيِّعون لها ، وذريتها بين يديها ، وأولياؤهم من الناس عن يمينها وشمالها [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 43/224.

Al-Saduq, may mercy be upon him, narrated from Aban ibn Uthman, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: When the Day of Resurrection comes, God will gather the first and the last on one ground, and a caller will cry out: Lower your eyes and bow your heads until Fatima, the daughter of Muhammad (peace be upon him and his family), crosses the bridge of Sirat. He said: So the creation will lower their eyes, and Fatima (peace be upon her) will come upon one of the noble mounts of Paradise, escorted by seventy thousand angels. She will stand at a noble standing-place among the standing-places of the Resurrection. Then she will dismount from her mount and take in her hand the shirt of Hussein ibn Ali (peace be upon him), soaked in his blood, and say: O Lord, this is the shirt of my son, and You know what was done to him. Then the call will come to her from God Almighty: O Fatima, you have with Me My satisfaction. She will say: O Lord, take vengeance for me upon his killer. So God Almighty will command a column of fire to emerge from Hell, and it will pick up the killers of Hussein ibn Ali (peace be upon him) as a bird picks up grains. Then the column will return them to the Fire, and they will be punished therein with various torments. Then Fatima (peace be upon her) will ride her mount until she enters Paradise, with the angels escorting her, her descendants before her, and their followers among the people to her right and left.
(1)

ولله در الحجة الشيخ علي الجشي عليه الرحمة إذ يقول :

ليت شعري أَوَ تسلو فاطمٌ رُزءَ مَنْ كان لها قرَّةَ عينْ
أَوَ قَبْلَ الحملِ تبكي جزعاً
ولها السلوانُ يرجى بعد حينْ
كيف تسلو وهي شجواً خضَّبت
شعرَها من دمِ أوداجِ الحسينْ [2]

الشواهد المنبرية ، الشيخ علي الجشي : 50.

How excellent are the words of the scholar Sheikh Ali al-Jishi, may mercy be upon him, when he says:

Would that I knew — can Fatima ever forget
the loss of one who was the delight of her eye?
Did she not weep in anguish before he was even born,
though consolation is hoped for after a while?
How can she forget when, in her grief, she dyed
her hair with the blood of Hussein's veins?(2)

وروي عن الإمام الصادق (عليه السلام) أنّه قال : إذا كان يوم القيامة ينصب الله سرادقاً من نور بين يدي رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، والخلائق كلّهم حاضرون ، ثمَّ ينادي مناد : يا معشر الناس ، غضّوا أبصاركم ، فإن فاطمة الزهراء بنت محمد المصطفى تريد أن تجوز السرادق ، فيغضّو أبصارهم ، فإذا هي مقبلة ، فإذا وضعت رجلها في السرادق نوديت : يا فاطمة ، فتلتفت فترى ولدها الحسين واقفاً بجانبها من غير

It is narrated from Imam al-Sadiq (peace be upon him) that he said: When the Day of Resurrection comes, God will erect a canopy of light before the Messenger of God (peace be upon him and his family), and all the creation will be present. Then a caller will cry out: O assembly of people, lower your eyes, for Fatima al-Zahra, the daughter of Muhammad the Chosen, wishes to pass through the canopy. So they will lower their eyes, and she will come forward. When she sets her foot in the canopy, she will be called: O Fatima. She will turn and see her son Hussein standing beside her without

a head. She will cry out a cry such that no angel brought near, nor prophet sent, will remain except that he falls upon his knees and collapses, fainting. Then she will recover from her faint and find Hussein wiping her face with his hands, his head restored to him. At that moment she will pray against his killer and those who aided him, and they will be ordered to Hell, with no intercessor for them.
(1)

رأس ، فتصرخ صرخة لا يبقى ملك مقرَّب ، ولا نبيّ مرسل إلاَّ جثى على ركبتيه وخرّ مغشياً عليه ، ثم إنها تفيق من غشيتها فتجد الحسين يمسح وجهها بيديه ، ورأسه قد عادت إليه ، فعند ذلك تدعو على قاتله ومن أعانه ، فيؤمر بهم إلى جهنم ولا شفيع لهم [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 43/224 ، نور العين في مشهد الحسين (عليه السلام) ، الاسفرايني : 81.

.

It is narrated from the Messenger of God (peace be upon him and his family) that he said: When the Day of Resurrection comes, Fatima will come forward upon a she-camel of the camels of Paradise, holding in her hand the shirt of Hussein, soaked in his blood. She will cry out and throw herself down from the camel, falling prostrate to God Almighty, and saying: O my God, my Master, and my Lord, judge between me and whoever killed my son Hussein. Then the call will come to her from God Almighty: O My beloved and daughter of My beloved, raise your head. By My might and My majesty, this day I shall take vengeance upon whoever wronged you and wronged your son. Then He will command that all who were present at the killing of Hussein and all who took part in killing him be sent to the Fire.
(2)

وروي عن رسول الله (صلى الله عليه وآله) أنه قال : إذا كان يوم القيامة تقبل فاطمة على ناقة من نياق الجنة وبيدها قميص الحسين ملطَّخ بدمه ، فتصرخ وتزجّ نفسها عن الناقة ، وتخرّ ساجدة لله عز وجل ، وتقول : إلهي وسيدي ومولاي ، احكم بيني وبين من قتل ولدي الحسين ، فيأتيها النداء من قبل الله عزَّ وجلَّ : يا حبيبتي وابنة حبيبي ، ارفعي رأسك ، فوعزتي وجلالي لأنتقمن اليوم ممن ظلمك وظلم ولدك ، ثم يأمر بجميع من حضر قتل الحسين ومن شارك في قتله إلى النار [2]

نور العين في مشهد الحسين (عليه السلام) الإسفرايني : 82.

.

It is narrated from the Prophet (peace be upon him and his family) that he said: When the Day of Resurrection comes, Fatima (peace be upon her) will come amid a company of her women, and it will be said to her: Enter Paradise. She will say: I will not enter until I know what was done to my son Hussein. It will be said to her: Look to your right. She will turn, and there will be Hussein standing without a head. She will cry out a cry, and the women will cry out at her cry, and the angels too. Then she will call out: Oh, my son! Oh, fruit of my heart! At that moment God will become angry and command a fire that has been kindled for a thousand years until it has blackened — no breeze enters it, and no one ever leaves it. It will be said to her: Pick up those who were present at the killing of Hussein. So she will pick them up, and when they are in its belly, it will neigh at them and they will neigh at it, and it will shriek at them and they will shriek at it, and it will roar at them and they will roar at it. Then they will speak with sharp, articulate tongues: O our Lord, why have You made the Fire obligatory for us before the idol-worshippers? The answer will come to them from God: that the one who knew is not like the one who did not know.
(3)

وروي عن النبي (صلى الله عليه وآله) أنه قال : إذا كان يوم القيامة جاءت فاطمة (عليها السلام) في جماعة من نسائها ، فيقال لها : ادخلي الجنة ، فتقول : لا أدخل حتى أعلم ما صنع ولدي الحسين ، فيقال لها : انظري عن يمينك ، فتلتفت فإذا الحسين قائم وليس عليه رأس ، فتصرخ صرخة ، فتصرخ النساء لصراخها والملائكة أيضاً ، ثم تنادي : واولداه ، واثمرة فؤاداه ، فعند ذلك يغضب الله ويأمر ناراً قد أوقد عليها ألف عام حتى اسوّدت ولا تدخلها ريح ولا يخرج منها أبداً ، فيقال لها : التقطي من حضر قتل الحسين ، فتلقطهم ، فإذا صاروا في جوفها صهلت بهم وصهلوا بها ، وشهقت بهم وشهقوا بها ، وزفرت بهم وزفروا بها ، ثم ينطقون بألسنة ذلقة ناطقة : يا ربَّنا ، لم أوجبت لنا النار قبل عبدة الأوثان ؟ فيأتيهم الجواب عن الله أن من عَلِم ليس كمن لا يعلم [3]

نور العين في مشهد الحسين (عليه السلام) ، الإسفرايني : 82.

.

It is narrated from the People of the Household (peace be upon them), from the Prophet (peace be upon him and his family), that he said: When the Day of Resurrection comes, Fatima al-Zahra (peace be upon her) will come upon a she-camel of the camels of Paradise — its bridle of moist pearls, its legs of green emerald, its tail of pungent musk, its eyes of red ruby — and upon her a dome of light whose inside is seen from its outside; within it is God's pardon, and outside it is God's mercy. Upon her head will be a crown of light with seventy corners, each corner studded with pearls and rubies, shining as a star shines on the horizon of the sky. To her right will be seventy thousand angels, and to her left the like of them, and Gabriel holding the bridle of the camel, calling out at the top of his voice: Lower your eyes until Fatima passes. So they will lower their eyes until she passes the Throne of her Lord and throws herself down from her camel, saying: O my God, my Master, and my Lord, judge between me and whoever wronged me and killed my son. Then the call will come from God Almighty: O My beloved and daughter of My beloved, ask and you shall be given, intercede and your intercession shall be granted. By My might and My majesty, no wrongdoer's wrong shall pass Me by. She will say: O my God, my Master, and my Lord — my descendants, my followers, and the followers of my descendants. Then the call will come from God Almighty: Where are the descendants of Fatima, her followers, the followers of her descendants, her lovers, and the lovers of her descendants?

They will say — while the angels of the Most Merciful surround them — Here we are, O our Lord. Then Fatima will lead them until she brings them into Paradise, while she is holding the shirt of Hussein, soaked in blood, clinging to the pillars of the Throne and saying: O Lord, judge between me and the killer of my son Hussein. So she will be granted her right, as the poet said:

Woe to one whose intercessors are his adversaries,
while the trumpet is blown for the resurrection of creation!
Fatima must come forth on the Day of Resurrection
with her shirt stained by the blood of Hussein.
She will say: My Lord, to You I complain
of the killing of my son Hussein, and here I cry out!
And God will command them all into His Fire —
woe to those who killed Hussein, recorded for all time.(1)

وروي عن آل البيت (عليهم السلام) عن النبي (صلى الله عليه وآله) أنه قال : إذا كان يوم القيامة تأتي فاطمة الزهراء (عليها السلام) على ناقة من نياق الجنة ، خطامها من لؤلؤ رطب ، وقوائمها من زمرد أخضر ، وذنبها من مسك أذفر ، وعيناها من ياقوت أحمر ، وعليها قبّة من النور ، يرى باطنها من ظاهرها ، داخلها عفو الله ، وخارجها رحمة الله ، وعلى رأسها تاج من النور ، وله سبعون ركناً ، كل ركن مرصّع بالدر والياقوت ، يضيء كما يضيء الكوكب في أفق السماء ، وعن يمينها سبعون ألف ملك ، وعن يسارها مثلهم ، وجبرئيل آخذ بخطام الناقة وهو ينادي بأعلى صوته : غضّوا أبصاركم حتى تجوز فاطمة ، فيغضّون أبصارهم حتى تجاوز عرش ربها وتزجّ نفسها عن ناقتها ، وتقول : إلهي وسيّدي ومولاي ، احكم بيني وبين من ظلمني وقتل ولدي ، فإذا النداء من قبل الله تعالى : يا حبيبتي وابنة حبيبتي ، سليني تعطي واشفعي تشفعي ، فوعزّتي وجلالي لا يجاوزني ظلم ظالم ، فتقول : إلهي وسيّدي ومولاي ، ذريّتي وشيعتي وشيعة ذريّتي ، فإذا النداء من قبل الله تعالى : أين ذرية فاطمة وشيعتها وشيعة ذريتها ومحبّوها ومحبّو ذرّيّتها ؟

فيقولون ـ وقد أحاطت بهم ملائكة الرحمن ـ : ها نحن يا ربَّنا ، فتقودهم فاطمة حتى تدخلهم الجنة ، وهي آخذة بقميص الحسين ، وهو ملطَّخ بالدم ، وقد تعلَّقت بقوائم العرش وهي تقول : يا رب ، احكم بيني وبين قاتل ولدي الحسين ، فيؤخذ لها بحقِّها كما قال القائل :

ويلٌ لمن شفعاؤُه خصماؤُه
والصورُ في بَعْثِ الخلائقِ يُنْفَخُ
لابدَّ أن تَرِدَ القيامةَ فاطمٌ
وقميصُها بدمِ الحسينِ ملطَّخُ
فتقولُ ربِّي إنني لك أَشتكي
قَتْلَ الحسينِ ابني وها أنا أصرخُ
واللهُ يأمرُ بالجميعِ لنارِهِ
ويلٌ لمن قتلوا الحسينَ يؤرَّخُ [1]

نور العين في مشهد الحسين (عليه السلام) ، أبو إسحاق الإسفراييني : 82 ـ 83.

Sibt ibn al-Jawzi was asked, on the day of Ashura during the reign of King al-Nasir, lord of Aleppo, to recount for the people something of the slaying of Hussein (peace be upon him). He ascended the pulpit and sat for a long time without speaking. Then he placed the handkerchief over his face and wept intensely. Then he began to recite while weeping:

وسئل سبط ابن الجوزي في يوم عاشوراء زمن الملك الناصر صاحب حلب أن يذكر للناس شيئاً من مقتل الحسين (عليه السلام) ، فصعد المنبر وجلس طويلا لا يتكلَّم ، ثمَّ وضع المنديل على وجهه وبكى شديداً ، ثمَّ أنشأ يقول وهو يبكي :

ويلٌ لمن شفعاؤُه خصماؤُه
والصورُ في نشرِ الخلائقِ ينفخُ
لابدَّ أن تَرِدَ القيامةَ فاطمٌ
وقميصها بدم الحسينِ ملطَّخُ

ثمَّ نزل عن المنبر وهو يبكي ، وصعد إلى الصالحية وهو كذلك [1]

البداية والنهاية ، ابن كثير : 13/227.

.

Woe to one whose intercessors are his adversaries,
while the trumpet is blown for the raising of creation!
Fatima must come forth on the Day of Resurrection
with her shirt stained by the blood of Hussein.

Then he descended from the pulpit weeping, and ascended to al-Salihiyya in the same state.
(1)

.

ولله درّ ابن العرندس عليه الرحمة إذ يقول :

فويلَ يزيد من عذابِ جهنم
إذا أقبلت في الحشرِ فاطمةُ الطهرُ
ملابسُها ثوبٌ من السمِّ أسودٌ
وآخرُ قان من دمِ السبطِ محمَرُّ
تنادي وأبصارُ الأنامِ شواخصٌ
وفي كلِّ قلب من مَهَابتِها ذُعْرُ
وتشكو إلى اللهِ العليِّ وصوتُها
عليٌّ ومولانا عليٌّ لها ظَهْرُ
فلا ينطقُ الطاغي يزيدُ بما جنى
وأنّى له عذرٌ ومن شأنِهِ الغدرُ
فيؤخذُ منه بالقصاصِ فيحرمُ الـ
نعيمَ ويُخلىَّ في الجحيمِ له قصرُ
ويشدو له الشادي فيطربُهُ الغنا
ويُسْكَبُ في الكأسِ النضارِ له خمرُ
فذاك الغنا في البعثِ تصحيفُهُ العنا
وتصحيفُ ذاك الخمرِ في قلبِهِ الجمرُ
أيقرُع جهلا ثغرَ سبطِ محمد
وصاحبُ ذاك الثِغريُحمى به الثغر [2]

الغدير ، الأميني : 17/7.

How excellent are the words of Ibn al-Arandas, may mercy be upon him, when he says:

So woe to Yazid from the torment of Hell
when Fatima the pure comes forward at the gathering,
her garments a robe of black poison,
and another, deep red, crimson with the grandson's blood.
She calls out while the eyes of mankind are fixed in dread,
and in every heart there is terror at her majesty.
She complains to God the Most High, her voice —
Ali, and our master Ali, is her support.
The tyrant Yazid cannot speak of what he committed —
and how could he have an excuse when treachery is his nature?
So retribution will be exacted from him, and he will be denied bliss, and a palace in Hell will be set aside for him.
The singer will sing for him and the song will delight him,
and pure wine will be poured into the cup for him —
but that "song" (al-ghina), at the resurrection, transformed, is "torment" (al-'ana),
and that "wine" (al-khamr), transformed, in his heart is "embers" (al-jamr).
Does he strike, in his ignorance, the lips of the grandson of Muhammad,
when the owner of those lips was the one by whom the frontiers are guarded?(2)

.

المجلس الثالث ، من اليوم الأول
بكاء النبي (صلى الله عليه وآله) وحزنه على الإمام الحسين (عليه السلام)

روي عن سيِّد العابدين علي بن الحسين (عليهما السلام) قال : ولا يوم كيوم الحسين (عليه السلام) ، ازدلف إليه ثلاثون ألف رجل ، يزعمون أنهم من هذه الأمة ، كل يتقرَّب إلى الله عزَّ وجلَّ بدمه ، وهو بالله يذكِّرهم فلا يتعظون ، حتى قتلوه بغياً وظلماً وعدواناً.. [1]

الأمالي ، الشيخ الصدوق : 547 ح 10.

.

The Third Assembly, of the First Day
The Weeping of the Prophet (peace be upon him and his family) and His Grief over Imam Hussein (peace be upon him)
It is narrated from the master of the worshippers, Ali ibn al-Husayn (peace be upon them), who said: There has been no day like the day of Hussein (peace be upon him). Thirty thousand men closed in upon him, claiming to be of this nation, each seeking nearness to God Almighty by shedding his blood, while he reminded them of God and they would not heed, until they killed him in transgression, injustice, and enmity.
(1)

فلهفي عليهم ما قضى حَتْفَ أنفِهِ
كريمٌ لهم إلاَّ بسمٌّ وصارمِ
تجنَّت عليهم آلُ حرب تجرُّماً
وجالت عليهم باحتباءِ الجرائم
فكم جَزَروا بالطفِّ منهم أماجداً
على ظمأ بالبيضِ جَزْرَ السوائم [2]

مثير الأحزان ، الجواهري : 155.

So my grief for them — no noble one of them died
a natural death, but only by poison and by sword.
The family of Harb transgressed against them in crime,
and assailed them, clothed in iniquities.
How many noble ones they slaughtered at al-Tuff,
in thirst, with their blades, slaughtering them like grazing cattle.(2)

روى الشيخ الصدوق عليه الرحمة عن الإمام الرضا ، عن آبائه ، عن علي بن الحسين (عليهم السلام) قال : حدَّثتني أسماء بنت عميس الخثعمية ، قالت : قبلت جدَّتك فاطمة بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) بالحسن والحسين ، قالت : فلمَّا ولدت الحسن جاء النبي (صلى الله عليه وآله) فقال : يا أسماء ، هاتي ابني ، قالت : فدفعته إليه في خرقة صفراء ، فرمى بها وقال : ألم أعهد إليكم أن لا تلفّوا المولود في خرقة صفراء ، ودعا بخرقة بيضاء فلفَّه بها ، ثم أذَّن في أذنه اليمنى ، وأقام في أذنه اليسرى ، وقال لعلي (عليه السلام) : بم سمَّيت ابني هذا ؟ قال : ما كنت لأسبقك باسمه يا رسول الله ، قال : وأنا ما كنت لأسبق ربي عزَّ وجلَّ ، قال : فهبط جبرئيل فقال : إن الله يقرأ عليك السلام ويقول لك : يا محمد ، علي منك بمنزلة هارون من موسى إلاَّ أنه لا نبيَّ بعدك ، فسمِّ ابنك باسم ابن

Sheikh al-Saduq, may mercy be upon him, narrated from Imam al-Rida, from his forefathers, from Ali ibn al-Husayn (peace be upon them), who said: Asma bint Umays al-Khath'amiyya related to me, saying: I served as midwife to your grandmother Fatima, the daughter of the Messenger of God (peace be upon him and his family), at the birth of Hassan and Hussein. She said: When she gave birth to Hassan, the Prophet (peace be upon him and his family) came and said: O Asma, bring me my son. She said: So I handed him to him in a yellow cloth, but he cast it aside and said: Did I not charge you not to wrap the newborn in a yellow cloth? And he called for a white cloth and wrapped him in it. Then he made the call to prayer (adhan) in his right ear and the iqama in his left ear, and said to Ali (peace be upon him): What have you named this son of mine? He said: I would not precede you in naming him, O Messenger of God. He said: And I would not precede my Lord, the Almighty. He said: So Gabriel descended and said: God conveys His peace to you and says to you: O Muhammad, Ali is to you in the position of Aaron to Moses, except that there is no prophet after you. So name your son with the name of the son of

هارون ، قال النبي (صلى الله عليه وآله) : وما اسم بن هارون ؟ قال جبرئيل : شبَّر ، قال : وما شبَّر ؟ قال : الحسن ، قالت أسماء : فسمَّاه الحسن.

Aaron. The Prophet (peace be upon him and his family) said: And what is the name of the son of Aaron? Gabriel said: Shubbar. He said: And what is Shubbar? He said: al-Hasan. Asma said: So he named him al-Hasan.

قالت أسماء : فلمَّا ولدت فاطمة الحسين (عليه السلام) نفستها به ، فجاءني النبيّ (صلى الله عليه وآله) فقال : هلمي ابني يا أسماء ، فدفعته إليه في خرقة بيضاء ، ففعل به كما فعل بالحسن قالت : وبكى رسول الله ثمَّ قال : إنه سيكون لك حديث! اللهم العن قاتله ، لا تعلمي فاطمة بذلك.

Asma said: When Fatima gave birth to Hussein (peace be upon him), I served as midwife to her at his birth. The Prophet (peace be upon him and his family) came to me and said: Bring me my son, O Asma. So I handed him to him in a white cloth, and he did with him as he had done with Hassan. She said: And the Messenger of God wept, then said: Indeed, there will be a tale concerning you! O God, curse his killer — do not let Fatima know of this.

قالت أسماء : فلمَّا كان يوم سابعه جاءني النبيّ (صلى الله عليه وآله) فقال : هلمّي ابني ، فأتيته به ففعل به كما فعل بالحسن ، وعقَّ عنه كما عقَّ عن الحسن كبشاً أملح ، وأعطى القابلة الورك ورجلا ، وحلق رأسه ، وتصدَّق بوزن الشعر ورقاً ، وخلق رأسه بالخلوق وقال : إن الدم من فعل الجاهلية ، قالت : ثمَّ وضعه في حجره ، ثم قال : يا أبا عبدالله ، عزيز عليّ ، ثمَّ بكى.

Asma said: When it was the seventh day, the Prophet (peace be upon him and his family) came to me and said: Bring me my son. So I brought him to him, and he did with him as he had done with Hassan, and he sacrificed for him as he had sacrificed for Hassan — a pied ram — and gave the midwife a haunch and a leg, and shaved his head, and gave in charity the weight of the hair in silver, and anointed his head with khaluq perfume, and said: Blood is among the practices of the Age of Ignorance. She said: Then he placed him in his lap and said: O Abu Abdullah, it is grievous to me. Then he wept.

I said: May my father and mother be your ransom — you did this on this day and on the first day, so what is it? He said: I weep over this son of mine, who will be killed by a transgressing, disbelieving faction from the Umayyads — God curse them — may God not grant them my intercession on the Day of Resurrection. He will be killed by a man who breaches the religion and disbelieves in God the Almighty. Then he said: O God, I ask of You concerning these two what Abraham asked of You concerning his descendants. O God, love them and love whoever loves them, and curse whoever hates them, with a curse filling the heaven and the earth.
(1)
How excellent are the words of the great scholar Sheikh Muhammad Jawad al-Balaghi, may mercy be upon him, when he says:

The heart of the Chosen One was gladdened with joy by the grandson,
had not the one announcing the news of al-Tuff alarmed him.
He saw him the best of children, by whom refuge is sought,
and the best of martyrs in the faith, defending it.
Though Fatima rejoiced on the day of his birth,
on the night of al-Tuff she became one who weeps for him.
Or though her heart revived from the light of his countenance,
the flow of crimson tears was given in turn over him.

For her heart's joy in him did not endure long
until the torment of grief contended within it.
O sun at the zenith of glory, I never imagined that soon
you would become with body dusty, lying slain,
with a body upon the breast of the Prophet that grew —
the sharp blades of his enemies divided it among themselves;
and O for a head that the majesty of God had crowned,
which the bearer raised high upon the swaying spear;
and a holy breast that held the secrets of its Creator,
which for the filthy Shimr became a thing to mount upon;
and a throat that was the Guide's place to kiss,
which Shimr came to kiss with his blade.
O you who rose avenging for guidance and the faith,
Umayya came to take its vengeance upon you —
how, when your forefather is the cupbearer at the Pool, Haydar?
You passed away while you, with anguished heart, were parched.(1)

فقلت : بأبي أنت وأمي ، فعلت في هذا اليوم وفي اليوم الأول فما هو ؟ قال : أبكي على ابني هذا ، تقتله فئة باغية كافرة من بني أمية لعنهم الله ، لا أنالهم الله شفاعتي يوم القيامة ، يقتله رجل يثلم الدين ويكفر بالله العظيم ، ثمَّ قال : اللهم إني أسألك فيهما ما سألك إبراهيم في ذريّته ، اللهم أحبَّهما وأحبَّ من يحبُّهما ، والعن من يبغضهما ملء السماء والأرض [1]

بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 44/250 ح 1.

ولله درّ الحجّة العظيم الشيخ محمد جواد البلاغي عليه الرحمة إذ يقول :

وارتاح بالسبطِ قلبُ المصطفى فرحاً
لولم يَرُعْهُ بذكرِ الطفِّ ناعيه
رآه خيرَ وليد يُستجارُ به
وخيرَ مستشهد في الدينِ يحميه
إنْ تبتهجْ فاطمٌ في يومِ مولدِهِ
فليلةَ الطفِّ أمست من بواكيه
أو ينتعشْ قَلْبُها من نورِ طلعتِهِ
فقد أُديلَ بقاني الدَّمْعِ جاريه

فقلبُها لم تَطُلْ فيه مسرَّتُهُ
حتى تنازعَ تبريحُ الهوى فيه
يا شمسَ أوجِ العلى ما خلتُ عن كثب
تُمسي وأنت عفيرُ الجسمِ ثاويه
فيالجسم على صدرِ النبيِّ رَبَى
توزَّعته المواضي من أعاديه
ويا لرأس جلالُ اللهِ توَّجه به ينوءُ من الميَّادِ عاليه
وصدرِ قُدْس حوى أسرارَ بارئِهِ
يكونُ للرجسِ شِمْر من مراقيه
ومنحر كان للهادي مُقَبَّلَهُ أضحى يقبِّلُهُ شِمْرٌ بماضيه
يا ثائراً للهدى والدينِ منتصراً
أمست أميَّةُ نالت ثارَها فيه
أنَّى وشيخُكَ ساقي الحوضِ حيدرةٌ
تقضي وأنت لهيفُ القلبِ ضاميه [1]

شعراء الغري ، الخاقاني : 2/457 ـ 458.

روى ابن قولويه عليه الرحمة ، عن أبي جعفر (عليه السلام) قال : كان رسول الله (صلى الله عليه وآله) إذا دخل الحسين (عليه السلام) اجتذبه إليه ، ثمَّ يقول لأمير المؤمنين (عليه السلام) : أمسكه ، ثم يقع عليه فيقبِّله ويبكي ، فيقول : يا أبه ، لم تبكي ؟ فيقول : يا بنيَّ ، أقبِّل موضع السيوف منك وأبكي ، قال : يا أبه ، وأقتل ؟ قال : إي والله وأبوك وأخوك وأنت ، قال : يا أبه ، فمصارعُنا شتى ؟ قال : نعم يا بني ، قال : فمن يزورنا من أمتك ؟ قال : لا يزورني ويزور أباك وأخاك وأنت إلاَّ الصدّيقون من أمتي [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/261 ح 14.

.

Ibn Qulawayh, may mercy be upon him, narrated from Abu Ja'far (peace be upon him), who said: When Hussein (peace be upon him) entered, the Messenger of God (peace be upon him and his family) would draw him to himself, then say to the Commander of the Faithful (peace be upon him): Hold him. Then he would bend over him, kiss him, and weep. So he would say: O father, why do you weep? He would say: O my son, I kiss the place of the swords on you and weep. He said: O father, will I be killed? He said: Yes, by God, and your father and your brother and you. He said: O father, will our resting places be scattered apart? He said: Yes, O my son. He said: Who among your nation will visit us? He said: None will visit me and visit your father and your brother and you except the truthful ones of my nation.
(2)

وروى ابن نما عليه الرحمة في مثير الأحزان ، عن ابن عباس قال : لما اشتد برسول الله (صلى الله عليه وآله) مرضه الذي مات فيه ، ضم الحسين (عليه السلام) إلى صدره يسيل من عرقه عليه وهو يجود بنفسه ، ويقول : مالي وليزيد لا بارك الله فيه اللهم العن يزيد ثم غشي عليه طويلاً وأفاق وجعل يقبل الحسين وعيناه تذرفان ، ويقول : أما إن لي ولقاتلك مقاماً بين يدي الله عز وجل [3]

مثير الأحزان ، ابن نما الحلي : 12 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/266 ح 24.

.

Ibn Nama, may mercy be upon him, narrated in Mathir al-Ahzan, from Ibn Abbas, who said: When the illness from which he died grew severe upon the Messenger of God (peace be upon him and his family), he drew Hussein (peace be upon him) to his breast, his sweat flowing upon him as he gave up his soul, and he was saying: What is between me and Yazid — may God not bless him! O God, curse Yazid. Then he fainted for a long while and revived, and began to kiss Hussein while his eyes overflowed, saying: Indeed, I and your killer have a standing-place before God Almighty.
(3)

وروى الشيخ الصدوق عليه الرحمة ، عن محمّد بن عبدالرّحمن ، عن أبيه ، عن عليّ بن أبي طالب (عليه السلام) قال : بينا أنا وفاطمة والحسن والحسين عند رسول الله (صلى الله عليه وآله) إذ التفت إلينا فبكى ، فقلت : ما يبكيك يا رسول الله ؟ فقال : أبكي ممّا يُصنع بكم بعدي ، فقلت : وما ذاك يا رسول الله ؟ قال : أبكي من ضربتك على القرن ، ولطم فاطمة خدّها ، وطعنة الحسن في الفخذ ، والسمّ الّذي يُسقى ، وقتل الحسين ، قال : فبكى أهل البيت جميعاً ، فقلت : يا رسول الله! ما خلقنا ربّنا إلاّ للبلاء ؟ قال : أبشر يا عليُّ ، فإنّ الله عزّ وجلّ قد عهد إليّ أنّه لا يحبّك إلاّ مؤمن ، ولا يبغضك إلاّ منافق [1]

الأمالي ، للصدوق : 197 ح 2 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 28/51 ح 20 و44/149 ح 17.

Sheikh al-Saduq, may God's mercy be upon him, narrated from Muhammad ibn Abd al-Rahman, from his father, from Ali ibn Abi Talib (peace be upon him), who said: While I, Fatima, Hassan, and Hussein were with the Messenger of God (peace be upon him and his family), he turned toward us and wept. I asked: What makes you weep, O Messenger of God? He said: I weep for what will be done to you after me. I asked: And what is that, O Messenger of God? He said: I weep for the blow you will receive upon your head, and for Fatima being struck upon her cheek, and for the stab Hassan will suffer in his thigh, and for the poison he will be made to drink, and for the killing of Hussein. He said: Then all the household wept. I asked: O Messenger of God! Has our Lord created us only for affliction? He said: Rejoice, O Ali, for God Almighty has made a covenant with me that none shall love you but a believer, and none shall hate you but a hypocrite.
(1)

ولله درّ الشريف الرضي عليه الرحمة إذ يقول :

يا رسولَ اللهِ لو عاينتَهُمْ وهُمُ ما بين قتل وسبا
من رميض يُمْنَعُ الظلَّ وَمِنْ
عاطش يُسقى أنابيبَ القَنَا ومَسُوق عاثر يسعى به
خَلْفَ محمول على غيرِ وِطَا
جَزَرُوا جَزْرَ الأضاحي نَسْلَهُ
ثمَّ ساقوا أَهْلَه سَوْقَ الإما قتلوه بعد علم منهُمُ
أنَّه خامسُ أصحابِ الكسا ميِّتٌ تبكي له فاطمةٌ
وأبوها وعليٌّ ذو العلى [2]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/267.

How excellent are the words of al-Sharif al-Radi, may God's mercy be upon him, when he says:

O Messenger of God, had you beheld them,
as they lay between the slain and the captive—
some scorched, denied the shade, and some
made thirsty while given the spear-heads to drink,
some driven, stumbling, hastened along
behind another carried upon no saddle—
they slaughtered his offspring like sacrificial sheep,
then drove his family as one drives slave-girls,
they killed him though they knew full well
that he was the fifth of the People of the Cloak—
a dead one for whom Fatima weeps,
and his father, and Ali, lord of loftiness.(2)

فهذا رسول الله (صلى الله عليه وآله) بكاه ونعاه قبل يوم مقتله ، فكيف به لو كان حاضراً يوم العاشر من المحرم ؟ ولو كان حاضراً لكان هو المعزَّى فيه ، فساعد الله قلبه في مصابه بالحسين (عليه السلام) هذا وقد رأته بعض زوجاته وبعض أصحابه في المنام بعد مقتل الحسين (عليه السلام) فرأوه باكياً حزين القلب أشعثَ أغبرَ لمصاب الحسين (عليه السلام) ، روي أن سلمى قالت : دخلت على أم سلمة وهي تبكي ، فقلت : ما يبكيك ؟ قالت : رأيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) ـ تعني في المنام ـ وعلى رأسه ولحيته التراب ، فقلت : ما لك يا

رسول الله (صلى الله عليه وآله) ؟ قال : شهدت قتل الحسين آنفاً [1]

سنن الترمذي : 5/657 ورواه الحاكم في المستدرك على الصحيحين : 4/20.

This is the Messenger of God (peace be upon him and his family) who wept for him and lamented him before the day of his killing—so how would it have been had he been present on the tenth of Muharram? Had he been present, he himself would have been the one consoled, so may God comfort his heart in his grief over Hussein (peace be upon him). Indeed, some of his wives and some of his companions saw him in a dream after the killing of Hussein (peace be upon him), and they saw him weeping, grief-stricken in heart, disheveled and dust-covered for the affliction of Hussein (peace be upon him). It is narrated that Salma said: I entered upon Umm Salama while she was weeping, and I asked: What makes you weep? She said: I saw the Messenger of God (peace be upon him and his family)—meaning in a dream—with dust upon his head and his beard, and I asked: What is wrong with you, O

Messenger of God (peace be upon him and his family)? He said: I have just witnessed the killing of Hussein.
(1)

.

Ammar ibn Abi Ammar narrated from Ibn Abbas, who said: I saw the Messenger of God (peace be upon him and his family) as a sleeper sees, at midday, disheveled and dust-covered, in his hand a vial containing blood. I asked: May my father and mother be your ransom, O Messenger of God, what is this? He (peace be upon him and his family) said: This is the blood of Hussein and his companions; I have been gathering it since this day. So that day was reckoned, and it was found that he had been killed on that very day.
(2)

وروى عمار بن أبي عمار ، عن ابن عباس قال : رأيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) فيما يرى النائم بنصف النهار أشعث أغبر بيده قارورة فيها دم ، فقلت : بأبي أنت وأمي يا رسول الله ، ما هذا ؟ فقال (صلى الله عليه وآله) : دم الحسين وأصحابه ، لم أزل ألتقطه منذ اليوم ، فأحصى ذلك اليوم فوجد قد قُتل يومئذ [2]

المعجم الكبير ، الطبراني : 3/110 ح 2822 و12/185 ح 12837.

.

It is narrated from Amir ibn Sa'd al-Bajali, who said: When Hussein ibn Ali (peace be upon him) was killed, I saw the Messenger of God (peace be upon him and his family) in a dream, and he said: If you see al-Bara' ibn Azib, convey my greetings to him and inform him that the killers of Hussein ibn Ali are in the Fire, and that God is about to wipe out the people of the earth from him with a painful punishment. He said: So I came to al-Bara' and informed him, and he said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) has spoken truly. The Messenger of God said: Whoever sees me in a dream has indeed seen me, for Satan cannot take my form.
(3)

وروي عن عامر بن سعد البجلي ، قال : لما قتل الحسين بن علي (عليه السلام) رأيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) في المنام فقال : إن رأيت البراء بن عازب فأقرئه مني السلام وأخبره أن قتلة الحسين بن علي في النار ، وإن كان الله أن يسحت أهل الأرض منه بعذاب أليم ، قال : فأتيت البراء فأخبرته ، فقال : صدق رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، قال رسول الله : من رآني في المنام فقد رآني فإن الشيطان لا يتصوّر بي [3]

مسند الروياني : 1/291 ح 435 ، تأريخ دمشق ، ابن عساكر : 14/258 ، ينابيع المودة القندوزي : 3/44ـ 45.

.

It is narrated that Ibn al-Hubariyya the poet passed by Karbala and began to weep for Hussein and his household (peace be upon them), reciting verses:

O Hussein—by the One who sent your grandfather with guidance,
an oath of which truth shall question me—
had I been present at Karbala, I would have spent
in relieving your distress the utmost a giver can give.

وروي أن ابن الهبارية الشاعر اجتاز بكربلا فجعل يبكي على الحسين وأهله (عليهم السلام) وأنشد شعراً :

أحسينُ والمبعوثِ جدِّك بالهدى
قسماً يكونُ الحقُّ عنه مُسَائِلي
لو كنتُ شَاهِدَ كربلا لبذلتُ في
تنفيسِ كَرْبِكَ جُهْدَ بَذْلِ الباذلِ

Then he slept in his place and saw the Prophet (peace be upon him and his family) in a dream, who said to him: "O so-and-so, may God reward you well on my behalf. Rejoice, for God has recorded you among those who strove before my son Hussein (peace be upon him)."
(4)

ثمَّ نام في مكانه فرأى النبيَّ (صلى الله عليه وآله) في المنام ، فقال له : (يا فلان) جزاك الله عني خيراً ، أبشر ، فإن الله قد كتبك ممن جاهد بين يدي ابني الحسين (عليه السلام) [4]

ينابيع المودة ، القندوزي : 3/48 ، تذكرة الخواص ، ابن الجوزي : 245.

.

How excellent are the words of Sheikh Salih al-Kawwaz, may God's mercy be upon him, when he says:

O great tiding, to you I bring
concerning your two sons the greatest of tidings.

ولله درّ الشيخ صالح الكواز عليه الرحمة إذ يقول :

يا أيُّها النبأُ العظيمُ إليكَ في ابنيك منّي أعظمَ الأنباءِ

إنَّ اللذينِ تَسَارَعا يقيانِكَ الـ
أرماحَ في صفّينَ بالهيجاءِ
فأخذتَ في عضديهما تَثْنِيهما
عمَّا أَمَامَكَ من عظيمِ بَلاَءِ ذَا قاذفٌ كبداً له قِطَعاً وذا
في كربلاءَ مُقَطَّعُ الأعضاءِ
مُلْقَىً على حَرِّ الصعيدِ لوجهِهِ
في فتية بيضِ الوُجُوهِ وِضَاءِ
تلك الوجوهُ المُشْرِقَاتُ كأَنَّها الـ
أقمارُ تَسْبَحُ في غديرِ دِمَاءِ
ومغسَّلينَ ولا مياه لَهُم سوى
عَبَراتِ ثكلى حَرَّةِ الأحشاء [1]

The two who hastened to shield you from
the spears at Siffin in the heat of battle,
so you took hold of their arms, turning them back
from the great affliction that lay before you—
this one, with his liver cast forth in pieces,
and that one at Karbala, his limbs hewn apart,
flung upon the burning ground upon his face
among youths with radiant, gleaming faces—
those luminous faces, as though they were
moons floating in a pool of blood;
washed, yet they had no water save
the tears of a bereaved one, fevered in her heart.(1)

رياض المدح والرثاء ، القديحي : 161.

المجلس الرابع ، من اليوم الأول
بكاء الإمام زين العابدين (عليه السلام) وحزنه على
أبيه الإمام الحسين (عليه السلام)
جاء في بعض زيارات الأئمة (عليهم السلام) : يا مواليَّ ، فلو عاينكم المصطفى وسهام الأمّة معرقة في أكبادكم ، ورماحهم مشرعة في نحوركم ، وسيوفها مولغة في دمائكم ، يشفي أبناء العواهر غليل الفسق من ورعكم ، وغيظ الكفر من إيمانكم ، وأنتم بين صريع في محراب قد فلق السيف هامته ، وشهيد فوق الجنازة قد شُكَّت بالسهام أكفانه ، وقتيل بالعراء قد رفع فوق القناة رأسه ، ومكبّل في السجن رُضَّت بالحديد أعضاؤه ، ومسموم قد قطّعت بجرع السمّ أمعاؤه [2]

المزار ، المشهدي : 298.
فإنّا لله وإنّا إليه راجعون ، ولا حول ولا قوة إلاّ بالله العلي العظيم.

روي عن بشر بن حذلم أن الإمام زين العابدين (عليه السلام) لما جاء من الأسر وأراد دخول المدينة وجَّهه إليهم فنعى الإمام الحسين (عليه السلام) ، قال : فلم يبق في المدينة

The Fourth Gathering, of the First Day
The Weeping of Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) and His Grief for His Father, Imam Hussein (peace be upon him)
It is stated in some of the visitations of the Imams (peace be upon them): O my masters, had al-Mustafa beheld you, with the arrows of the nation sunk deep into your livers, their spears thrust into your throats, their swords drenched in your blood, the sons of harlots quenching the thirst of their wickedness against your piety and the fury of their disbelief against your faith—and you between one slain in the prayer-niche, his skull cleaved by the sword, and a martyr upon the bier whose shrouds were pierced with arrows, and one slain in the open whose head was raised upon a spear, and one shackled in prison whose limbs were crushed with iron, and one poisoned whose entrails were torn apart by gulps of poison.
(2)
So we belong to God, and to Him we shall return, and there is no power and no strength save in God, the Most High, the Most Great.

It is narrated from Bishr ibn Hadhlam that when Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) returned from captivity and intended to enter Medina, he sent him ahead to them, and so he announced the death of Imam Hussein (peace be upon him). He said: There remained in Medina

مخدّرة ولا محجَّبة إلاَّ برزن من خدورهن وهن بين باكية ونائحة ولاطمة ، فلم ير يوم أمرّ على أهل المدينة منه ، وسألوه : من أنت ؟ قال : فقلت : أنا بشر بن حذلم ، وجَّهني علي بن الحسين ، وهو نازل في موضع كذا وكذا مع عيال أبي عبدالله ونسائه ، قال : فتركوني مكاني وبادروني ، فضربت فرسي حتى رجعت إليهم ، فوجدت الناس قد أخذوا الطرق والمواضع ، فنزلت عن فرسي وتخطَّيت رقاب الناس حتى قربت من باب الفسطاط ، وكان علي بن الحسين داخلا فخرج وبيده خرقة يمسح بها دموعه ، وخادم معه كرسي ، فوضعه وجلس وهو مغلوب على لوعته ، فعزَّاه الناس ، فأومأ إليهم أن اسكتوا ، فسكنت فورتهم فقال (عليه السلام) : الحمد لله ربّ العالمين ، مالك يوم الدّين ، بارىء الخلائق أجمعين ، الذي بُعد فارتفع في السموات العلى ، وقرُب فشهد النجوى ، نحمده على عظائم الأمور ، وفجائع الدهور ، وجليل الرزء ، وعظيم المصائب.

أيها القوم ، إن الله ـ وله الحمد ـ ابتلانا بمصيبة جليلة ، وثلمة في الإسلام عظيمة ، قتل أبو عبدالله وعترته ، وسبي نساؤه وصبيته ، وداروا برأسه في البلدان ، من فوق عالي السنان.

أيها الناس ، فأيُّ رجالات منكم يُسرُّون بعد قتله ؟ أم أية عين منكم تحبس دمعها وتضنّ عن انهمالها ؟ فلقد بكت السبع الشداد لقتله ، وبكت البحار والسموات والأرض والأشجار والحيتان والملائكة المقرّبون ، وأهل السموات أجمعون.

أيها الناس ، أيُّ قلب لا ينصدع لقتله ؟ أم أيُّ فؤاد لا يحنّ إليه ؟ أم أيُّ سمع يسمع هذه الثلمة التي ثلمت في الإسلام ؟

أيّها الناس أصبحنا مطرودين مشرَّدين مذودين شاسعين عن الأمصار ، كأنّا أولاد ترك أو كابل ، من غير جرم اجترمناه ، ولا مكروه ارتكبناه ، ما سمعنا

بهذا في آبائنا الأولين ، إن هذا إلاَّ اختلاق ، والله لو أن النبي (صلى الله عليه وآله) تقدَّم إليهم في قتالنا كما تقدَّم إليهم في الوصاة بنا لما زادوا على ما فعلوه ، فإنّا لله وإنّا إليه راجعون [1]

مثير الأحزان ، ابن نما : 90 ـ 91.

.

no veiled or secluded woman who did not come forth from her seclusion, weeping, wailing, and striking her face. No day was seen more bitter for the people of Medina than that one. They asked me: Who are you? I said: I am Bishr ibn Hadhlam. Ali ibn al-Hussein sent me, and he is staying at such-and-such a place with the family of Abu Abdullah and his women. He said: So they left me where I was and rushed off. I spurred my horse until I returned to them, and I found that the people had taken to the roads and gathered places. I dismounted and made my way through the crowd until I drew near to the door of the tent. Ali ibn al-Hussein was inside, and he came out holding a cloth with which he wiped his tears, and a servant with him carrying a chair. He set it down, and he sat, overcome by his anguish. The people consoled him, and he gestured to them to be silent, so their tumult subsided. Then he (peace be upon him) said: Praise be to God, Lord of the worlds, Master of the Day of Judgment, Creator of all creation, who is so exalted that He rose high above the lofty heavens, yet so near that He witnesses every secret whisper. We praise Him for the grievous matters, the calamities of the ages, the immense loss, and the great afflictions.

O people, God—to whom is all praise—has afflicted us with a grievous calamity and a great breach in Islam. Abu Abdullah was killed, along with his family, and his women and children were taken captive, and they paraded his head through the lands, raised high upon a spear.

O people, which of your men can rejoice after his killing? Or which eye among you can hold back its tears and withhold their flowing? For the seven mighty heavens wept for his killing, and the seas wept, and the heavens and the earth, and the trees and the fish, and the angels brought near, and all the dwellers of the heavens.

O people, which heart does not break for his killing? Or which soul does not yearn for him? Or which ear can hear of this breach that has been made in Islam?

O people, we have become expelled, driven away, banished, cast far from the lands, as though we were the children of the Turks or of Kabul, without any crime we committed or any offense we perpetrated. We have never heard

of such a thing concerning our forefathers of old. This is nothing but a fabrication. By God, had the Prophet (peace be upon him and his family) urged them to fight us as he urged them to care for us, they could not have done more than they did. So we belong to God, and to Him we shall return.
(1)

أبادوهُمُ قتلا وسُماً ومُثلةً
كأنَّ رسولَ الله ليس لهم أبُ
كأنَّ رسولَ اللهِ من حُكْمِ شَرْعِهِ
على آلِهِ أن يُقتلوا أو يُصَلَّبُوا

They destroyed them by killing, poison, and mutilation,
as though the Messenger of God were no father to them—
as though the Messenger of God, by the ruling of his law,
had decreed that his family should be slain or crucified.

The narrators have recounted that Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) wept for his father Hussein (peace be upon him) for twenty years, and no food was ever set before him without his weeping, until a servant of his said to him: O son of the Messenger of God, is it not time for your grief to come to an end? He said to him: Woe to you! Jacob the Prophet (peace be upon him) had twelve sons, and God caused one of them to vanish from him, and his eyes turned white from the abundance of his weeping over him, and his head turned grey from grief, and his back became bent from sorrow—while his son was still alive in this world. Yet I looked upon my father, my brother, my uncle, and seventeen of my household, slain around me—so how can my grief ever end?!
(2)

وروى المحدِّثون أن الإمام زين العابدين (عليه السلام) بكى على أبيه الحسين (عليه السلام) عشرين سنة ، وما وضع بين يديه طعام إلاَّ بكى ، حتى قال له مولى له : يا ابن رسول الله ، أما آن لحزنك أن ينقضي ؟ فقال له : ويحك ؟ إن يعقوب النبي (عليه السلام) كان له اثنا عشر ابناً ، فغيَّب الله عنه واحداً منهم فابيضَّت عيناه من كثرة بكائه عليه ، وشاب رأسه من الحزن ، واحدودب ظهره من الغمّ ، وكان ابنه حياً في الدنيا ، وأنا نظرت إلى أبي وأخي وعمي وسبعة عشر من أهل بيتي مقتولين حولي ، فكيف ينقضي حزني ؟!. [2]

بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 46/63.

It is narrated from Imam al-Sadiq (peace be upon him), who said: Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) wept for twenty years, and no food was ever set before him without his weeping, until a servant of his said to him: May I be your ransom, O son of the Messenger of God, I fear that you will be among those who perish. He said: I only complain of my anguish and grief to God, and I know from God what you do not know. Whenever I recall the slaying of the sons of Fatima, tears choke me.

It is said that he wept so much that there was fear for his eyes, and whenever he (peace be upon him) took a vessel to drink water, he wept until he filled it with tears. When asked about this, he said: How can I not weep when my father was denied the water that was freely available to wild beasts and animals? And it was said to him: You weep throughout your lifetime; were you to kill yourself, you could not do more than this. He said: It is my soul I have slain, and for it I weep.
(3)

وروي عن الإمام الصادق (عليه السلام) قال : بكى علي بن الحسين (عليه السلام) عشرين سنة ، وما وضع بين يديه طعام إلاّ بكى ، حتى قال له مولى له : جعلت فداك يا ابن رسول الله ، إني أخاف أن تكون من الهالكين ، قال : إنما أشكو بثّي وحزني إلى الله ، وأعلم من الله ما لا تعلمون ، إني لم أذكر مصرع بني فاطمة إلاَّ خنقتني العبرة.

وقيل : إنه بكى حتى خيف على عينيه وكان (عليه السلام) إذا أخذ إناء يشرب ماء بكى حتى يملأها دمعاً ، فقيل له في ذلك فقال : وكيف لا أبكي وقد مُنع أبي من الماء الذي كان مطلقاً للسباع والوحوش ؟ وقيل له : إنك لتبكي دهرك ، فلو قتلت نفسك لما زدت على هذا ، فقال : نفسي قتلتها وعليها أبكي [3]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/303 ، عنه بحار الأنوار : 46/108 ح 1.

.

From Muhammad ibn Sahl al-Bahrani, raising it to Abu Abdullah (peace be upon him), who said: The weepers are five: Adam, Jacob, Joseph, Fatima the daughter of Muhammad, and Ali ibn al-Hussein (peace be upon them). As for Adam, he wept for Paradise until furrows like valleys formed upon his cheeks. As for Jacob, he wept for Joseph until he lost his sight, and until it was said to him: "By God, you will not cease remembering Joseph until you are wasted away or are among those who perish."
(1)
As for Joseph, he wept for Jacob until the people of the prison were troubled by him, and they said: Either you weep by day and are silent by night, or you weep by night and are silent by day. So he settled with them on one of the two. As for Fatima the daughter of Muhammad (peace be upon him and his family), she wept for the Messenger of God (peace be upon him and his family) until the people of Medina were troubled by her, and they said to her: You have troubled us with your abundant weeping. So she would go out to the graves—the graves of the martyrs—and weep until she had fulfilled her need, then return. As for Ali ibn al-Hussein (peace be upon them both), he wept for Hussein for twenty years, or forty years, and no food was ever set before him without his weeping, until a servant of his said to him: May I be your ransom, O son of the Messenger of God, I fear for you that you will be among those who perish. He said: I only complain of my anguish and grief to God, and I know from God what you do not know. Whenever I recall the slaying of the sons of Fatima, tears choke me for it.
(2)

وعن محمد بن سهل البحراني رفعه إلى أبي عبدالله (عليه السلام) قال : البكاؤن خمسة : آدم ، ويعقوب ، ويوسف ، وفاطمة بنت محمد ، وعلي بن الحسين (عليهم السلام) فأمّا آدم : فبكى على الجنَّة حتى صار في خدّيه أمثال الأودية ، وأمّا يعقوب : فبكى على يوسف حتى ذهب بصره ، وحتى قيل له : « تَاللهِ تَفْتَأُ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّى تَكُونَ حَرَضاً أَوْ تَكُونَ مِنْ الْهَالِكِينَ » [1]

سورة يوسف ، الآية : 85.

وأمَّا يوسف : فبكى على يعقوب حتى تأذَّى به أهل السجن فقالوا : إمّا أن تبكي بالنهار وتسكت بالليل ، وإمّا أن تبكي بالليل وتسكت بالنهار ، فصالحهم على واحد منهما ، وأمَّا فاطمة بنت محمد (صلى الله عليه وآله) : فكبت على رسول الله (صلى الله عليه وآله) حتى تأذَّى بها أهل المدينة ، وقالوا لها : قد آذيتنا بكثرة بكائك ، فكانت تخرج إلى المقابر مقابر الشهداء فتبكي حتى تقضي حاجتها ثم تنصرف ، وأمَّا علي بن الحسين (عليهما السلام) فبكى على الحسين عشرين سنة أو أربعين سنة ، وما وضع بين يديه طعام إلاَّ بكى ، حتى قال له مولى له : جعلت فداك يا ابن رسول الله ، إني أخاف عليك أن تكون من الهالكين ، قال : إنما أشكو بثّي وحزني إلى الله ، وأعلم من الله ما لا تعلمون ، إني لم أذكر مصرع بني فاطمة إلاَّ خنقتني لذلك عبرة [2]

الخصال ، الصدوق : 272 ، الأمالي ، الصدوق : 240 ، بحار الأنوار : 46/108 ح 2.

.

Ibn Qulawayh, may God's mercy be upon him, narrated from Isma'il ibn Mansur, from one of the companions, who said: A servant of Ali ibn al-Hussein (peace be upon them both) looked in upon him as he was in a shelter of his, prostrate and weeping, and said to him: O Ali ibn al-Hussein, is it not time for your grief to come to an end? He raised his head toward him and said: Woe to you—may your mother be bereft of you! By God, Jacob complained to his Lord over less than what I have seen, when he said: "Alas, my grief for Joseph!"—and he had lost but a single son, while I saw my father and a whole company of my household slaughtered around me.

He said: And Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) used to incline toward the children of Aqil. It was said to him: What makes you incline toward these cousins of yours rather than the family of Ja'far? He said: I remember their day with Abu Abdullah Hussein ibn Ali (peace be upon him), and so I feel tender toward them.
(1)

وروى ابن قولويه عليه الرحمة عن إسماعيل بن منصور ، عن بعض الأصحاب ، قال : أشرف مولى لعلي بن الحسين (عليهما السلام) وهو في سقيفة له ساجد يبكي ، فقال له : يا علي بن الحسين ، أما آن لحزنك أن ينقضي ؟ فرفع رأسه إليه فقال : ويلك أو ثكلتك أمك ، والله لقد شكا يعقوب إلى ربه في أقل مما رأيتُ حين قال : « يَا أَسَفَى عَلَى يُوسُفَ » ، وإنه فقد ابناً واحداً ، وأنا رأيت أبي وجماعة أهل بيتي يذبحون حولي.

قال : وكان علي بن الحسين (عليه السلام) يميل إلى ولد عقيل ، فقيل له : ما بالك تميل إلى بني عمّك هؤلاء دون آل جعفر ؟ فقال : إني أذكر يومهم مع أبي عبدالله الحسين بن علي (عليه السلام) فأرقّ لهم [1]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 213 ـ 214 عنه بحار الأنوار : 46/109 ح 4.

.

قال السيّد ابن طاووس عليه الرحمة : روي عن الإمام الصادق (عليه السلام) أنه قال : إن زين العابدين (عليه السلام) بكى على أبيه أربعين سنة صائماً نهاره قائماً ليله ، فإذا حضر الإفطار جاءه غلامه بطعامه وشرابه ، فيضعه بين يديه فيقول : كل يا مولاي ، فيقول : قتل ابن رسول الله جائعاً ، قتل ابن رسول الله عطشاناً ، فلا يزال يكرِّر ذلك ويبكي حتى يبلّ طعامه من دموعه ، ثمَّ يمزج شرابه بدموعه ، فلم يزل كذلك حتى لحق بالله عز وجل [2]

بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 45/149.

.

Sayyid ibn Tawus, may God's mercy be upon him, said: It is narrated from Imam al-Sadiq (peace be upon him) that he said: Zayn al-Abidin (peace be upon him) wept for his father for forty years, fasting his days and standing in prayer through his nights. When the time of breaking the fast came, his servant would bring him his food and drink and set it before him, saying: Eat, O my master. He would say: The son of the Messenger of God was killed hungry, the son of the Messenger of God was killed thirsty—and he would keep repeating that and weeping until his food was soaked with his tears, then he would mix his drink with his tears. He continued thus until he met God Almighty.
(2)

ويروى عن الإمام زين العابدين (عليه السلام) أنه

نحن بنو المصطفى ذوو غصص
يَجْرَعُها في الأنامِ كاظمُنا عظيمةٌ في الأنامِ محنتُنا
أوَّلُنا مبتلى وآخِرُنا يفرح هذا الورى بعيدِهِمُ
ونحن أعيادُنا مآتمُنا والناسُ في الأمن والسرورِ وما
يأمنُ طولَ الزمانِ خائفُنا
وما خصصنا به من الشرفِ الـ طائلِ بينَ الأنامِ آفتُنا
يحكم فيما الحكم فيه لنا جاحدُنا حقَّنا وغاصبنا [3]

بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 46/92.

It is narrated from Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) that he

We are the sons of al-Mustafa, possessors of sorrows
which the most patient among us swallows amid mankind;
grievous among mankind is our trial—
our first is afflicted, and so is our last;
these people rejoice on their feast days,
while our feast days are our funerals;
the people are in safety and joy, yet
through all of time the fearful among us knows no safety;
and the lofty honor we were singled out with
among mankind has become our affliction;
there judges over that whose judgment belongs to us
the one who denies our right and usurps it.(3)

روي عن عبدالله بن دينار ، عن أبي جعفر (عليه السلام) قال : قال : يا عبدالله ، ما من عيد للمسلمين أضحى ولا فطر إلاَّ وهو يجدِّد لآل محمد فيه حزناً ، قلت : ولم ذاك ؟ قال : لأنهم يرون حقَّهم في يد غيرهم [4]

الكافي ، الكليني : 4/170 ح 2.

.

It is narrated from Abdullah ibn Dinar, from Abu Ja'far (peace be upon him), who said: He said: O Abdullah, there is no feast for the Muslims—neither the Feast of Sacrifice nor the Feast of Fast-Breaking—except that it renews grief for the family of Muhammad upon it. I asked: And why is that? He said: Because they see their right in the hands of others.
(4)

واتفق الرواة أن الإمام زين العابدين (عليه السلام) كان من أكثر أهل البيت (عليهم السلام) بكاء وحزناً على الحسين (عليه السلام) ، لأنه رأى واقعة الطف بعينه وشاهد ما جرى على عمَّاته وأخواته من الضرب والسبي.

The narrators agree that Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) was among the most weeping and grieving of the People of the Household (peace be upon them) over Hussein (peace be upon him), because he witnessed the tragedy of Taff with his own eyes and beheld what befell his aunts and sisters of beating and captivity.

Some have said: Whenever a group gathered around him, or a delegation came from the regions, he (peace be upon him) would repeat to them that tragedy and recount to them its events. Sometimes he would go out to the market, and if he saw a butcher about to slaughter a sheep or some other animal, he would approach him and say: Have you given it water to drink? The man would say: Yes, O son of the Messenger of God, we do not slaughter any animal until we have given it to drink, even if only a little water. Then he would weep at that, and say (peace be upon him): Abu Abdullah was slaughtered thirsty.
(1)

وقال بعضهم : وكان (عليه السلام) كلما اجتمع إليه جماعة ، أو وفد من وفود الأقطار يردد عليهم تلك المأساة ويقص عليهم من أخبارها ، ويخرج إلى السوق أحيانا ، فإذا رأى جزاراً يُريد أن يذبح شاةً أو غيرها يدنو منه ، ويقول : هل سقيتها الماء ؟ فيقول له : نعم يا بن رسول الله إنا لا نذبح حيواناً حتى نسقيها ولو قليلاً من الماء فيبكي عند ذلك ، ويقول (عليه السلام) : لقد ذُبح أبو عبدالله عطشانا [1]

كتاب الأئمة الإثني عشر ، السيد هاشم معروف الحسني : 2/115.

.

The poet al-Hajj Muhammad Ali Al Kammuna, may God's mercy be upon him, says concerning this:

Woe to the Euphrates—may God ruin its abundance—
and turn back those who come to it, despite its longing:
its coolness did not quench the burning thirst of the Grandson
until he passed away in God's cause, parched;
the ram is not slaughtered until quenched of its thirst,
yet the son of the Messenger of God is slaughtered athirst.
O heaven, split asunder for this calamity—
for the Resurrection itself is no more grievous a matter to mankind.(2)

ويقول الشاعر الحاج محمد علي آل كمونة عليه الرحمة في ذلك :

ويل الفرات أبادَ الله غامرَهُ ورد واردَه بالرغم لهفانا
لم يطفِ حرَ غليلِ السبطِ باردَه
حتى قضى في سبيلِ اللهِ عطشانا
لم يُذبح الكبشُ حتى يُرو من ظمأ
ويُذبحُ ابنُ رسولِ اللهِ ضمآنا
فياسماءُ لهذا الحادثِ انفطري
فما القيامةُ أدهى للورى شَانا [2]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 649.

It is narrated that Abu Hamza al-Thumali, may the pleasure of God Almighty be upon him, entered one day upon Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) and found him grieving and sorrowful. He said to him: My master, what is this weeping and distress? Was not your uncle Hamza killed? Was not your grandfather Ali (peace be upon him) killed by the sword? Killing is a custom for you, and your honor from God is martyrdom. The Imam said to him: May God reward your effort, O Abu Hamza. It is as you have said—killing is a custom for us, and our honor from God is martyrdom. But, O Abu Hamza, have your ears ever heard, or your eyes ever seen, that a woman of ours was taken captive or had her veil torn away before the day of Ashura? By God, O Abu Hamza, I never look at my aunts and sisters but I recall their flight through the wilderness from tent to tent,

from shelter to shelter, while the crier cried out: Burn the dwellings of the oppressors.
(1)

ويروى أن أبا حمزة الثمالي رضوان الله تعالى عليه دخل يوماً على الإمام زين العابدين (عليه السلام) فرآه حزيناً كئيباً فقال له : سيّدي ، ما هذا البكاء والجزع ؟ ألم يقتل عمُك حمزة ؟ ألم يقتل جدّك علي (عليه السلام) بالسيف ؟ إن القتل لكم عادة ، وكرامتكم من الله الشهادة ، فقال له الإمام : شكر الله سعيك يا أبا حمزة ، كما ذكرت ، القتل لنا عادة ، وكرامتنا من الله الشهادة ولكن يا أبا حمزة ، هل سمعت أذناك أم رأت عيناك أن امرأة منا أُسرت أو هُتكت قبل يوم عاشوراء ؟ والله يا أبا حمزة ، ما نظرت إلى عمَّاتي وأخواتي إلاَّ وذكرت فرارهن في البيداء من خيمة إلى خيمة ، ومن خباء إلى

خباء ، والمنادي ينادي أحرقوا بيوت الظالمين [1]

إرشاد الخطيب ، السيد جاسم السيد حسن شبر : 33.

.

How excellent are the words of Sayyid Haydar al-Hilli, may God's mercy be upon him, when he says:

ولله درّ السيد حيدر الحلي عليه الرحمة إذ يقول :

وحائرات أطار القومُ أعينَها
رُعْباً غداةَ عليها خِدْرَها هجموا
كانت بحيثُ عليها قومُها ضَرَبَتْ
سُرَادِقاً أرضُهُ من عزِّهم حَرَمُ
يكادُ من هيبة أَنْ لاَ يطوفَ به
حتى الملائكُ لولا أنَّهم خَدَمُ
فغودرت بين أيدي القومِ حاسرةً
تُسبى وليس ترى من فيه تعتصمُ
نعم لوت جيدَها بالعتبِ هاتفةً
بقومِها وحشاها مِلْؤُهُ ضَرَمُ
عَجَّت بهم مذ على أبرادِها اختلفت
أيدي العدوِّ ولكن مَنْ لها بِهِمُ
نادت ويا بُعْدَهُم عنها مُعَاتِبةً
لهم ويا ليتهم من عَتْبِهَا أمم
قومي الأولى عُقِدَت قِدْماً مآزِرُهُمْ
على الحميَّةِ مَاضيموا وَلاَ اهتضموا [2]

رياض المدح والرثاء : 81.

And bewildered women whose eyes the people sent flying
in terror the morning they stormed upon their seclusion—
they had been where their own people had pitched
a pavilion whose very ground was a sanctuary of their glory,
one that, out of awe, even the angels would scarcely
circle around, were they not its servants;
yet she was left, bare-faced, before the people,
led into captivity, seeing none to whom she might cling.
Yes, she turned her neck in reproach, calling out
to her people, her breast filled with burning embers;
she cried out to them when the enemy's hands
tugged at her garments—but who was there for her among
them?
She called—and how far they were from her—reproaching
them, and would that they had been a people to heed her
reproach:
"O my people, those whose loins were girded of old
in defense of honor—never wronged, never subdued."(2)

ويروى أنه (عليه السلام) سمع ذات يوم رجلا ينادي في السوق : أيُّها الناس ، ارحموني ، أنا رجل غريب ، فتوجَّه إليه الإمام (عليه السلام) وقال له : لو قدِّر لك أن تموت في هذه البلدة فهل تبقى بلا دفن ؟ فقال الرجل : الله أكبر! كيف أبقى بلا دفن وأنا رجل مسلم وبين ظهراني أمة مسلمة ؟! فبكى الإمام زين العابدين (عليه السلام) وقال : وا أسفاه عليك يا أبتاه ، تبقى ثلاثة أيام بلا دفن وأنت ابن بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) [3]

كتاب دموع وآلام في مجالس العزاء ، السيد أحمد شكر الحسيني : 2/339 ، كتاب الأئمة الإثني عشر ، السيد هاشم معروف الحسني : 2/115.

It is narrated that he (peace be upon him) heard one day a man calling out in the market: O people, have mercy on me, I am a stranger. The Imam (peace be upon him) turned toward him and said to him: Were it ordained for you to die in this town, would you remain unburied? The man said: God is greatest! How would I remain unburied when I am a Muslim among a Muslim nation? Then Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) wept and said: Alas for you, O my father—you remained three days unburied, though you are the son of the daughter of the Messenger of God (peace be upon him and his family).
(3)

.

ما إنْ بقيتَ من الهوانِ على الثرى
ملقىً ثلاثاً في رُبَىً وَوِهَادِ
إلاَّ لكي تقضي عليك صلاتَها
زُمَرُ الملائِك فوقَ سَبْعِ شِدَادِ [4]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 658.

You remained, in such humiliation, upon the dust,
flung for three days among the hills and hollows,
only so that there might pray over you
the ranks of angels above the seven mighty heavens.(4)

ولله درّ الشيخ عبد الحسين الأعسم عليه الرحمة إذ يقول :

How excellent are the words of Sheikh Abd al-Husayn al-A'sam, may God's mercy be upon him, when he says:

كأنَّ كلَّ مكان كربلاءُ لدى
عيني وكلَّ زمان يومُ عاشورا
لهفي لظام على شاطي الفراتِ قَضَى
ظمآنَ يرنو لِعَذْبِ الماءِ مقرورا
وَجسمَهُ نسجت هُوجُ الرياحِ له
ثوباً بقاني دمِ الأوداج مزرورا
إن يبقَ ملقىً بلا دفن فإن له
قبراً بأحشاءِ مَنْ والاه محفورا
ياليتَ عَيْنَ رسولِ اللهِ ناظرةٌ
رأسَ الحسينِ على على العسَّال مشهورا [1]

الدر النضيد ، السيد الأميني : 175.

It is as though every place were Karbala
before my eye, and every time the day of Ashura;
my sorrow for one parched upon the bank of the Euphrates
who died athirst, gazing at the sweet water, chilled in agony,
whose body the raging winds wove for him
a garment buttoned with the crimson blood of his severed veins;
though he be left without burial, he has
a grave dug within the hearts of those who love him.
Would that the eye of the Messenger of God could behold
the head of Hussein raised upon the lance for all to see.(1)

قال السيد ابن طاووس الحسني عليه الرحمة : رأيت في كتاب المصابيح بإسناده إلى جعفر بن محمد (عليه السلام) قال : قال لي أبي محمد بن علي : سألت أبي علي بن الحسين عن حمل يزيد له فقال : حملني على بعير يظلع بغير وطاء ، ورأس الحسين (عليه السلام) على علم ، ونسوتنا خلفي على بغال فأكف [2]

قال العلامة المجلسي عليه الرحمه في بحار الأنوار 45/154 : « قوله : فأكف أي أميل وأشرف على السقوط ، والأظهر « واكفة » أي كانت البغال بإكاف أي برذعة من غير سرج ».

، والفارطة خلفنا وحولنا بالرماح ، إن دمعت من أحدنا عين قرع رأسه بالرمح ، حتى إذا دخلنا دمشق صاح صائح : يا أهل الشام هؤلاء سبايا أهل البيت [3]

إقبال الأعمال. السيد ابن طاووس الحسني : 3/89.

Sayyid ibn Tawus al-Hasani, may God's mercy be upon him, said: I saw in the Book of Lamps, with its chain of transmission to Ja'far ibn Muhammad (peace be upon him), that he said: My father, Muhammad ibn Ali, said to me: I asked my father, Ali ibn al-Hussein, about how Yazid transported him. He said: He carried me upon a camel that limped, with no saddle, while the head of Hussein (peace be upon him) was upon a banner, and our women behind me upon mules with pack-saddles. The advance party was behind us and around us with spears; if a tear fell from the eye of any of us, his head was struck with the spear—until, when we entered Damascus, a crier cried out: O people of Syria, these are the captives of the People of the Household.
(3)

.

وفي رواية قال الباقر (عليه السلام) : سألت أبي علي بن الحسين (عليه السلام) عن كيفية دخولهم على يزيد لعنه الله ، فقال : أوقفونا أولا على باب من أبواب القصر ثلاث ساعات في طلب الإذن من يزيد ، ثم أدخلونا عليه ونحن مربَّطون بحبل واحد مثل الأغنام ، وكان الحبل في عنقي وعنق عمتي زينب وأم كلثوم وباقي النساء والبُنيّات ، وكلَّما قصرنا عن المشي ضربونا حتى أدخلونا على يزيد لعنه الله [4]

وفيات الأئمة (عليهم السلام) ، مجموعة من علماء البحرين والقطيف : 166.

In another narration, al-Baqir (peace be upon him) said: I asked my father, Ali ibn al-Hussein (peace be upon him), about how they entered upon Yazid, may God curse him. He said: First they kept us standing at one of the gates of the palace for three hours seeking permission from Yazid. Then they brought us in to him while we were bound together with a single rope like sheep, the rope around my neck and the neck of my aunt Zaynab, and Umm Kulthum, and the rest of the women and young girls. Whenever we slowed in walking, they struck us, until they brought us in to Yazid, may God curse him.
(4)

ولله درّ ابن العرندس عليه الرحمة إذ يقول :

ولهفي لزينِ العابدين وقد سرى
أسيراً عليلا لا يُفَكُّ له أَسْرُ

How excellent are the words of Ibn al-Arandas, may God's mercy be upon him, when he says:

And my sorrow for Zayn al-Abidin, as he was led
a sick captive whose bonds were never loosened;

and the family of the Messenger of God—their women taken captive,
while around them the veil and the seclusion were torn away,
captives bare-faced upon the saddles of mounts,
watched by slave and free among the people;
yet Ramla, in the shade of palaces, kept guarded,
upon her earrings hung pearls and gold.(1)

وآلُ رسولِ اللهِ تُسبى نساؤهم
وَمِنْ حَوْلِهنَّ الستْرُ يُهْتَكُ والخدرُ
سبايا بأكوارِ المطايا حواسراً
يلاحظُهنَّ العبدُ في الناسِ والحرُّ
ورملةُ في ظلِّ القصورِ مصونةٌ
يُناطُ على أقراطِها الدرُّ والتبرُ [1]

الغدير ، الأميني : 7/16 ـ 17.

Another said:

Say to the descendants of the gray-haired one of praise: What is the matter with you,
that you sat by while they led away your women, bare and disgraced?
The gravest thing to grieve the man of honor was her entering
into a gathering that had never ceased from frivolity and wine,
where she was made to stand—alas, and how humiliating for guidance—
while each turned away from the onlookers, drawing close to another.

وقال آخر :

فقل لسرايا شيبةِ الحمدِ مالكم
قعدتم وقد ساروا بنسوتِكم حسرى
وأعظمُ ما يشجي الغيورَ دخولُها
إلى مجلس ما بارح اللَّهْوَ والخمرا
أقيمت لديه آهِ وَاذلَّةَ الهدى
وكلٌّ عن النُظَّارِ تنضمُّ بالأخرى

The Fifth Gathering, of the First Day
The Entry of Di'bil al-Khuza'i upon Imam Ali ibn Musa al-Rida (peace be upon him) during the Days of Ashura
It is narrated from Abd al-Salam ibn Salih al-Harawi, who said: Di'bil ibn Ali al-Khuza'i entered upon Ali ibn Musa al-Rida (peace be upon them both) at Marw and said to him: O son of the Messenger of God (peace be upon him and his family), I have composed a poem about you, and I have sworn to myself that I would not recite it to anyone before you. He (peace be upon him) said: Bring it forth. So he recited to him:

المجلس الخامس ، من اليوم الأول
دخول دعبل الخزاعي على الإمام علي بن موسى الرضا (عليه السلام) في أيام عاشوراء
روي عن عبدالسلام بن صالح الهروي قال : دخل دعبل بن علي الخزاعي على علي بن موسى الرضا (عليهما السلام) بمرو فقال له : يا بن رسول الله (صلى الله عليه وآله) إني قد قلت فيك قصيدة ، وآليت على نفسي أن لا أنشدها أحداً قبلك ، فقال (عليه السلام) : هاتها فأنشده :

Schools of revealed signs, now empty of recitation,
and a dwelling of revelation, its courtyards desolate,

مدارسُ آيات خلت من تلاوة
ومنزلُ وحي مُقْفِرُ العرصاتِ

When he reached his words:

I see their spoils divided among others,
while their own hands are empty of their spoils.

فلمَّا بلغ إلى قوله :

أرى فَيْئَهُمْ في غيرِهم متقسِّماً
وأيديَهُمْ من فَيْئِهِمْ صَفِرَاتِ

Abu al-Hasan al-Rida (peace be upon him) wept and said to him: You have spoken truly, O Khuza'i. When he reached his words:

When wronged in blood, they stretch toward those who wronged them
hands held back from vengeance,

بكى أبو الحسن الرضا (عليه السلام) وقال له : صدقت يا خزاعي ، فلمّا بلغ إلى قوله :

إذَا وُتِرُوا مَدُّوا إلى وَاتِرِيهِمُ
أكُفاً عن الأوتارِ مُنْقَبِضَاتِ

Abu al-Hasan (peace be upon him) began to turn over his palms, saying: Indeed, by God, held back. When he reached his words:

جعل أبو الحسن (عليه السلام) يقلِّب كفيه ويقول : أجل والله منقبضات ، فلمّا بلغ إلى قوله :

لقد خِفْتُ في الدنيا وأيّامِ سَعْيِها
وإني لأَرْجُوا الأَمْنَ بَعْدَ وَفَاتي

Truly I have lived in fear throughout this world and its toiling days,
yet I hope for safety after my death,

قال الرضا (عليه السلام) : آمنك الله يوم الفزع الأكبر ، فلمّا انتهى إلى قوله :

al-Rida (peace be upon him) said: May God grant you safety on the Day of the Greatest Terror. When he came to his words:

وقبرٌ ببغداد لنفس زكيَّة تضمَّنها الرحمنُ في الغُرُفَاتِ

And a grave in Baghdad for a pure soul,
whom the Most Merciful has gathered in the lofty chambers,

قال له الرضا (عليه السلام) : أفلا ألحق لك بهذا الموضع بيتين بهما تمامُ قصيدتك ؟ فقال : بلى يابن رسول الله ، فقال (عليه السلام) :

al-Rida (peace be upon him) said to him: Shall I not add for you two verses at this point, by which your poem will be complete? He said: Indeed, O son of the Messenger of God. So he (peace be upon him) said:

وقبرٌ بطوس يا لها من مصيبة
تُوقِّدُ في الأحشاءِ بالحرِقاتِ
إلى الحشرِ حتى يبعثَ اللهُ قائماً
يفرِّجُ عنّا الهمَّ والكُرُباتِ

And a grave in Tus—O what a calamity it is,
that kindles the inner being with burning fires—
until the Gathering, until God raises up the one who will arise
to relieve us of sorrow and distress.

فقال دعبل : يا ابن رسول الله ، هذا القبر الذي بطوس قبر من هو ؟

Di'bil said: O son of the Messenger of God, this grave that is in Tus—whose grave is it?

فقال الرضا (عليه السلام) : قبري ، ولا تنقضي الأيام والليالي حتى تصير طوس مختلف شيعتي وزوّاري ، ألا فمن زارني في غربتي بطوس كان معي في درجتي يوم القيامة مغفوراً له.

al-Rida (peace be upon him) said: It is my grave. The days and nights shall not pass until Tus becomes the meeting place of my Shia and my visitors. Indeed, whoever visits me in my estrangement at Tus will be with me in my rank on the Day of Resurrection, forgiven.

ثمَّ نهض الرضا (عليه السلام) بعد فراغ دعبل من إنشاد القصيدة ، وأمره أن لا يبرح من موضعه ، فدخل الدار فلمّا كان بعد ساعة خرج الخادم إليه بمائة دينار رضوية فقال له : يقول لك مولاي : اجعلها في نفقتك ، فقال دعبل : والله ما لهذا جئت ، ولا قلت هذه القصيدة طمعاً في شيء يصل إليَّ ، وردَّ الصرّة وسأل ثوباً من ثياب الرضا (عليه السلام) ليتبرَّك ويتشرَّف به ، فأنفذ إليه الرضا (عليه السلام) جبَّة خزّ مع الصرّة ، وقال للخادم : قل له : خذ هذه الصرّة فإنك ستحتاج إليها ، ولا تراجعني فيها ، فأخذ دعبل الصرّة والجبّة وانصرف ، وسار من مرو في قافلة ، فلمّا بلغ ميان قوهان وقع عليهم اللصوص ، فأخذوا القافلة بأسرها وكتّفوا أهلها ، وكان دعبل فيمن كتّف ، وملك اللصوص القافلة ، وجعلوا يقسمونها بينهم ، فقال رجل من القوم متمثّلا

Then al-Rida (peace be upon him) rose after Di'bil had finished reciting the poem, and ordered him not to leave his place. He entered the house, and after a while the servant came out to him with a hundred Radawi dinars and said to him: My master says to you: Use these for your expenses. Di'bil said: By God, it was not for this that I came, nor did I compose this poem out of desire for anything that might reach me. He returned the purse and asked for a garment from the garments of al-Rida (peace be upon him) to be blessed and honored by it. So al-Rida (peace be upon him) sent him a robe of silk along with the purse, and said to the servant: Tell him: Take this purse, for you will have need of it, and do not return it to me. So Di'bil took the purse and the robe and departed. He set out from Marw in a caravan, and when he reached Mayan Qawhan, bandits fell upon them and seized the entire caravan and bound its people. Di'bil was among those bound, and the bandits took possession of the caravan and began dividing it among themselves. Then a man of the band recited as a parallel

بقول دعبل في قصيدته :

the words of Di'bil in his poem:

أرى فيئهم في غيرهم متقسماً
وأيديهم من فيئهم صَفراتِ

I see their spoils divided among others,
while their own hands are empty of their spoils.

Di'bil heard him and said to him: To whom does this verse belong? He said: To a man of Khuza'a called Di'bil ibn Ali. He said: I am Di'bil, the composer of this poem from which this verse comes. The man leapt up to their leader, who was praying upon the top of a hill and was of the Shia, and informed him. He came himself until he stood over Di'bil and said to him: Are you Di'bil? He said: Yes. He said to him: Recite to me the poem. So he recited it. Then he untied his bonds and the bonds of all the people of the caravan, and returned to them everything that had been taken from them, out of honor for Di'bil. Di'bil traveled on until he reached Qom, and the people of Qom asked him to recite the poem to them. He ordered them to gather in the Friday mosque, and when they had gathered, he ascended the pulpit and recited the poem to them. The people gave him a great deal of money and robes. Then word of the robe reached them, and they asked him to sell it for a thousand dinars, but he refused. They said to him: Then sell us a piece of it for a thousand dinars. But he refused them and departed from Qom. When he had left the district of the town, a group of young Arabs caught up with him and took the robe from him.

Di'bil returned to Qom and asked them to give the robe back, but the youths refused and disobeyed the elders in the matter. They said to Di'bil: There is no way for you to recover the robe, so take its price, a thousand dinars. But he refused them. When he despaired of their returning the robe, he asked them to hand over to him a piece of it, and they consented to that and gave him part of it, and handed over to him the price of the rest, a thousand dinars.

Di'bil returned to his homeland and found that the bandits had taken everything that was in his house. So he sold the hundred dinars that al-Rida (peace be upon him) had given him—he sold each dinar to the Shia for a hundred dirhams—and thus there came into his hands ten thousand dirhams. He recalled the words of al-Rida (peace be upon him): You will have need of the dinars. He had a slave-girl who held a place in his heart, and her eye became severely inflamed. He brought the physicians in to her, and they examined her and said: As for the right eye, there is no remedy for it

and it is lost; but as for the left, we will treat it and strive, and we hope it may be saved.

Di'bil was deeply grieved by this and was greatly distressed over her. Then he remembered the piece of the robe that was with him, and he wiped it over the eyes of the slave-girl and bound it with a band of it at the beginning of the night. By morning her eyes were healthier than they had been before, through the blessing of Abu al-Hasan al-Rida (peace be upon him).
(1)

فسمعه دعبل فقال له : لمن هذا البيت ؟ فقال : لرجل من خزاعة يقال له : دعبل بن علي ، قال : فأنا دعبل قائل هذه القصيدة التي منها هذا البيت ، فوثب الرجل إلى رئيسهم وكان يصلّي على رأس تل ، وكان من الشيعة ، فأخبره فجاء بنفسه حتى وقف على دعبل ، وقال له : أنت دعبل ؟ فقال : نعم ، فقال له : أنشدني القصيدة ، فأنشدها ، فحلَّ كتافه وكتاف جميع أهل القافلة ، وردَّ إليهم جميع ما أخذ منهم لكرامة دعبل ، وسار دعبل حتى وصل إلى قم فسأله أهل قم أن ينشدهم القصيدة ، فأمرهم أن يجتمعوا في المسجد الجامع ، فلمّا اجتمعوا صعد المنبر فأنشدهم القصيدة ، فوصله الناس من المال والخُلع بشيء كثير ، واتّصل بهم خبر الجبّة فسألوه أن يبيعها بألف دينار ، فامتنع من ذلك ، فقالوا له : فبعنا شيئاً منها بألف دينار ، فأبى عليهم وسار عن قم ، فلمَّا خرج من رستاق البلد لحق به قوم من أحداث العرب وأخذوا الجبّة منه.

فرجع دعبل إلى قم وسألهم ردَّ الجبّة ، فامتنع الأحداث من ذلك وعصوا المشايخ في أمرها ، فقالوا لدعبل : لا سبيل لك إلى الجبَّة فخذ ثمنها ألف دينار ، فأبى عليهم ، فلمّا يئس من ردِّهم الجبَّة سألهم أن يدفعوا إليه شيئاً منها ، فأجابوه إلى ذلك وأعطوه بعضها ودفعوا إليه ثمن باقيها ألف دينار.

وانصرف دعبل إلى وطنه فوجد اللصوص قد أخذوا جميع ما كان في منزله ، فباع المائة الدينار التي كان الرضا (عليه السلام) وصله بها ، فباع من الشيعة كل دينار بمائة درهم ، فحصل في يده عشرة آلاف درهم ، فذكر قول الرضا (عليه السلام) : إنك ستحتاج إلى الدنانير ، وكانت له جارية لها من قلبه محل ، فرمدت عينها رمداً عظيماً ، فأدخل أهل الطب عليها ، فنظروا إليها فقالوا : أمّا العين اليمنى فليس لنا فيها حيلة

وقد ذهبت ، وأمّا اليسرى فنحن نعالجها ونجتهد ونرجو أن تسلم.

فاغتمَّ لذلك دعبل غماً شديداً وجزع عليها جزعاً عظيماً ، ثمَّ إنه ذكر ما كان معه من وصلة الجبّة ، فمسحها على عيني الجارية وعصّبها بعصابة منها أول الليل ، فأصبحت وعيناها أصحّ مما كانتا قبل ، ببركة أبي الحسن الرضا (عليه السلام) [1]

عيون أخبار الرضا (عليه السلام) ، الشيخ الصدوق : 1/294.

.

In a narration from Abd al-Salam ibn Salih al-Harawi, who said: I heard Di'bil ibn Ali al-Khuza'i say: When I recited to my master al-Rida (peace be upon him) my poem that begins:

Schools of revealed signs, now empty of recitation,
and a dwelling of revelation, its courtyards desolate,

and when I reached my words:

The coming forth of an Imam who will surely come forth,
rising in the name of God and the blessings,
distinguishing for us every truth and falsehood,
rewarding for the favors and the wrongs,

al-Rida (peace be upon him) wept profusely, then raised his head toward me and said to me: O Khuza'i, the Holy Spirit has spoken upon your tongue with these two verses. Do you know who this Imam is, and when he will arise? I said: No, my master, except that I have heard of the coming forth of an Imam from among you who will cleanse the earth of corruption and fill it with justice. He said: O Di'bil, the Imam after me is Muhammad my son, and after Muhammad his son Ali, and after Ali his son al-Hasan, and after al-Hasan his son al-Hujja al-Qa'im—the awaited one in his occultation, the obeyed one in his appearance. Were there to remain of the world but a single day, God would prolong that day until he comes forth and fills it with justice as it was filled with tyranny and oppression. As for when—that is information about the appointed time. My father told me, from his father, from his forefathers, from Ali (peace be upon him), that it was said to the Prophet (peace be upon him and his family): O Messenger of God (peace be upon him and his family), when will the Qa'im come forth from your progeny? He said: His likeness is the likeness of the Hour—"None shall reveal it at its time but He. Heavy it weighs upon the heavens and the earth; it shall not come upon you but suddenly."
(2)

وفي رواية عن عبدالسلام بن صالح الهروي قال : سمعت دعبل بن علي الخزاعي يقول : لما أنشدت مولاي الرضا (عليه السلام) قصيدتي التي أولها :

مدارسُ آيات خلت من تلاوة
ومنزلُ وحي مُقْفِرُ العَرَصَاتِ

فلمَّا انتهيت إلى قولي :

خروجُ إمام لا محالةَ خارجٌ
يقومُ على اسمِ اللهِ والبركاتِ
يُميِّزُ فينا كلَّ حقٍّ وباطل
ويجزي على النعماء والنَّقِمَاتِ

بكى الرضا (عليه السلام) بكاء شديداً ، ثم رفع رأسه إليَّ فقال لي : يا خزاعي ، نطق روح القدس على لسانك بهذين البيتين ، فهل تدري من هذا الإمام ؟ ومتى يقوم ؟ فقلت : لا يا سيدي ، إلاَّ إني سمعت بخروج إمام منكم يُطهِّر الأرض من الفساد ويملأها عدلا ، فقال : يا دعبل ، الإمام بعدي محمد ابني ، وبعد محمد ابنه علي ، وبعد علي ابنه الحسن ، وبعد الحسن ابنه الحجّة القائم ، المنتظر في غيبته ، المطاع في ظهوره ، لو لم يبق من الدنيا إلاَّ يوم واحد لطوَّل الله ذلك اليوم حتى يخرج فيملأها عدلا كما ملئت جوراً وظلماً ، وأما متى فإخبار عن الوقت ، ولقد حدَّثني أبي ، عن أبيه ، عن آبائه ، عن علي (عليه السلام) أن النبي (صلى الله عليه وآله) قيل له : يا رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، متى يخرج القائم من ذريّتك ؟ فقال : مثله مثل الساعة « لاَ يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلاَّ هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ لاَ تَأْتِيكُمْ إِلاَّ بَغْتَةً » [2]

عيون أخبار الرضا (عليه السلام) ، الشيخ الصدوق : 1/296.

.

The learned al-Majlisi, may God's mercy be upon him, said: I saw in some of the writings of the later scholars that he said: Di'bil al-Khuza'i recounted, saying: I entered upon my lord and master Ali ibn Musa al-Rida (peace be upon him) during days like these, and I found him sitting in the manner of one grieved and sorrowful, with his companions around him. When he saw me approaching, he said to me: Welcome to you, O Di'bil—welcome to the one who aids us with his hand and his tongue. Then he made room for me in his gathering and seated me at his side. Then he said to me: O Di'bil, I would love for you to recite some verses to me, for these are days of grief that befell us, the People of the Household, and days of joy that befell our enemies, especially the Umayyads. O Di'bil, whoever weeps and makes others weep over our affliction—even for one—his reward is with God. O Di'bil, whoever's eyes shed tears over our affliction, and who weeps for what befell us from our enemies, God will gather him with us in our company. O Di'bil, whoever weeps over the affliction of my grandfather Hussein, God will surely forgive him his sins. Then he (peace be upon him) rose and hung a curtain between us and his womenfolk, and seated the women of his household behind the curtain so they might weep over the affliction of their grandfather Hussein (peace be upon him). Then he turned to me and said to me: O Di'bil, elegize Hussein, for you are our aider and our praiser as long as you live, so do not fall short in aiding us as much as you are able. Di'bil said: So I broke into tears, and my weeping flowed, and I began to recite:

O Fatima, had you beheld Hussein laid low,
having died of thirst by the bank of the Euphrates,
then you would have struck your cheek, O Fatima, beside him,
and let the tears of your eyes flow down your cheeks.
O Fatima, arise, O daughter of the best, and lament
stars of the heavens lying in a barren wasteland—
graves at Kufa and others at Tayba,
and others at Fakhkh upon which fall my blessings,
graves in the heart of the valley, by the side of Karbala,
their resting place there by the bank of the Euphrates.
They died thirsty in the open—would that I
had died among them before the time of my own death.
To God I complain of the anguish at their remembrance,
which gave me to drink from the cup of bereavement and horrors.
Whenever they boast some day, they come forth with Muhammad,
and Gabriel, and the Qur'an, and the chapters.

قال العلامة المجلسي عليه الرحمة : رأيت في بعض مؤلّفات المتأخّرين أنه قال : حكى دعبل الخزاعي ، قال : دخلت على سيدي ومولاي علي بن موسى الرضا (عليه السلام) في مثل هذه الأيام ، فرأيته جالساً جلسة الحزين الكئيب ، وأصحابه من حوله ، فلمّا رآني مقبلا قال لي : مرحباً بك يا دعبل ، مرحباً بناصرنا بيده ولسانه ، ثم إنه وسَّع لي في مجلسه ، وأجلسني إلى جانبه ، ثم قال لي : يا دعبل ، أحبّ أن تنشدني شعراً ، فإن هذه الأيام أيام حزن كانت علينا أهل البيت ، وأيام سرور كانت على أعدائنا خصوصاً بني أمية ، يا دعبل ، من بكى وأبكى على مصابنا ولو واحداً كان أجره على الله ، يا دعبل ، من ذرفت عيناه على مصابنا ، وبكى لما أصابنا من أعدائنا حشره الله معنا في زمرتنا ، يا دعبل ، من بكى على مصاب جدّي الحسين غفر الله له ذنوبه البتة ، ثم إنه (عليه السلام) نهض وضرب ستراً بيننا وبين حرمه ، وأجلس أهل بيته من وراء الستر ليبكوا على مصاب جدِّهم الحسين (عليه السلام) ، ثم التفت إليَّ وقال لي : يا دعبل ، ارثِ الحسين فأنت ناصرنا ومادحنا ما دمت حياً ، فلا تقصِّر عن نصرنا ما استطعت ، قال دعبل : فاستعبرت وسالت عبرتي وأنشأت أقول :

أفاطمُ لو خلتِ الحسينَ مجدَّلا
وقد مات عَطشاناً بشطِّ فُرَاتِ
إذاً للطمتِ الخدَّ فاطمُ عِنْدَهُ
وأجريتِ دَمْعَ العينِ في الوَجَنَاتِ
أفَاطمُ قومي يا ابنةَ الخيرِ وانْدُبي
نُجُومَ سماوات بأرضِ فَلاَةِ
قبورٌ بكوفان وأخرى بطيبة
وأخرى بفخٍّ نالها صلواتي
قبورٌ ببطنِ النَّهْرِ من جَنْبِ كربلا
مُعَرَّسُهم فيها بشطِّ فُرَاتِ
تُوفُّوا عطاشى بالعراءِ فليتني
تُوُفِّيْتُ فيهم قَبْلَ حينِ وَفَاتي
إلى الله أشكو لوعةً عند ذِكْرِهِمْ
سقتني بكأسِ الثَّكْلِ والفظعاتِ
إذا فَخَروا يوماً أتوا بمحمَّد
وجبريلَ والقرآنِ والسوراتِ

وعدّوا عليّاً ذا المناقبِ والعُلاَ
وفاطمةَ الزهراءَ خيرَ بناتِ
وحمزةَ والعباسَ ذاالدينِ والتقى
وجعفَرها الطيَّارَ في الحجباتِ
أولئك مشؤمون هنداً وحزبَها
سميَّةَ من نَوكَى ومن قَذِرَاتِ
هُمُ منعوا الآباءَ من أَخْذِ حقِّهم
وهم تركوا الأبناءَ رَهْنَ شَتَاتِ
سأبكيهم ما حجَّ للهِ راكبٌ
وما ناح قَمْريٌّ على الشجراتِ
فيا عينُ بكِّيهم وجودي بعبرة
فقد آنَ للتَّسْكَابِ والهَمَلاتِ
وآلُ زياد في الحُصُونِ منيعةٌ
وآلُ رسولِ اللهِ في الفَلَواتِ
ديارُ رسولِ اللهِ أصبحنَ بلقعاً
وآلُ زياد تسكُنُ الحُجُراتِ
وآلُ رسولِ اللهِ نُحْفٌ جسومُهُمْ
وآلُ زياد غُلَّظُ القصراتِ
وآلُ رسولِ اللهِ تُدمى نحورُهُمْ
وآلُ زياد ربَّهُ الحجلاتِ
وآلُ رسولِ اللهِ تُسبى حريمُهُمْ
وآلُ زياد آمِنُوا السَّرَبَاتِ إذا وُتِروا مدّوا إلى واتريهِمُ
أكفّاً عن الأوتارِ منقبضاتِ
سأبكيهم ما ذَرَّ في الأرضِ شارقٌ
ونادى منادي الخيرِ للصلواتِ
وما طلعت شمسٌ وَحَانَ غُرُوبُها
وبالليلِ أبكيهم وبالغَدَواتِ [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/257.

And count Ali, lord of virtues and lofty heights,
and Fatima al-Zahra, the best of daughters,
and Hamza and al-Abbas, men of faith and piety,
and Ja'far the soaring, among the veiled ones of paradise.
Those are made wretched by Hind and her faction,
by Sumayya—of the foolish and the foul.
They are the ones who barred the fathers from taking their right,
and they are the ones who left the sons hostage to dispersion.
I shall weep for them as long as a rider makes pilgrimage to God,
and as long as a dove laments upon the branches.
O my eye, weep for them, and be generous with tears,
for the time has come for outpouring and flowing.
The house of Ziyad in fortresses impregnable,
and the family of God's Messenger in the open wastes.
The dwellings of God's Messenger have become desolate,
while the house of Ziyad dwells in the chambers.
The family of God's Messenger—their bodies wasted away,
while the house of Ziyad—coarse and thick of neck.
The family of God's Messenger—their throats run with blood,
while the house of Ziyad—lords of the bridal canopies.
The family of God's Messenger—their women taken captive,
while the house of Ziyad rest secure in their refuges.
When wronged, they extend toward those who wronged them
hands withheld from vengeance.
I shall weep for them as long as a rising sun scatters its light upon the earth,
and as long as the herald of good calls to the prayers,
and as long as a sun rises and its setting draws near—
by night I weep for them, and in the early mornings. (1)

المجلس الأول ، من اليوم الثاني
الإمام الحسين (عليه السلام) في مجلس الوليد
جاء في الزيارة الناحية الشريفة مخاطبا لسيد الشهداء (عليه السلام) : كُنتَ للرسولِ (صلى الله عليه وآله) ولداً ، وللقرآن مُنقِذاً ، وللأُمّةِ عَضُداً ، وفي الطاعةِ مجتهداً ، حافظاً للعهدِ والميثاقِ ، ناكباً عن سُبُل الفُسَّاقِ ، باذلاً للمجهودِ ، طويلَ الركوعِ والسجودِ ،

The First Gathering, of the Second Day
Imam Hussein (peace be upon him) in the Assembly of al-Walid
It is recounted in the Noble al-Nahiya Visitation, addressing the Master of Martyrs (peace be upon him): You were a son to the Messenger (peace be upon him and his family), a rescuer for the Qur'an, a support for the nation, diligent in obedience, keeping faith with the covenant and the pledge, turning away from the paths of the corrupt, exerting your utmost effort, long in bowing and prostration,

ascetic in the world with the asceticism of one departing from it, looking upon it with the eye of those who shun it. Your hopes were turned away from it, your aspirations diverted from its adornment, your glances averted from its splendor, and your longing for the Hereafter was well known. So when injustice stretched out its arm, when oppression unveiled its face, when error called its followers—while you were dwelling in the sanctuary of your grandfather, set apart from the oppressors, a companion of the house and the prayer niche, withdrawn from pleasures and desires, condemning evil with your heart and your tongue, to the measure of your strength and ability.

زاهداً في الدنيا زُهدَ الراحِلِ عنها ، ناظراً إليها بعينِ المستوحشين منها ، آمالُك عنها مكفوفةٌ ، وهِمَّتُك عن زينتِها مصروفةٌ ، وألحاظُك عن بَهجَتِها مطروفةٌ ، ورغبتُك في الآخرةِ معروفةٌ ، حتى إذا الجور مَدَّ بَاعَهُ ، وأسفر الظُّلْمُ قِنَاعَهُ ، وَدَعا الغيُّ أَتباعَهُ ، وأنت في حَرَم جَدِّك قاطنٌ ، وللظالمين مُبَاينٌ ، جليسُ البيتِ والمحرابِ ، معتزلٌ عن اللذاتِ والشهواتِ ، تُنكِرُ المنكرَ بِقَلْبِك ولِسَانِك ، على قَدْرِ طَاقَتِك وإمكانِك.

Then knowledge demanded of you to condemn, and it became binding upon you to strive against the transgressors. So you set out among your children and your family, your followers and your loyal ones, and you proclaimed the truth and the clear proof, and you called to God with wisdom and beautiful exhortation, and you commanded the establishment of the divine limits and obedience to the One worshipped, and you forbade vileness and tyranny—yet they met you with oppression and aggression.
(1)

ثم اقتضاك العلمُ للإنكارِ ، ولَزِمَك أن تُجاهدَ الفجَّارَ ، فَسِرْتَ في أولادِك وأهاليك ، وشيعتِك ومَوَاليك ، وصَدَعْتَ بالحقِّ والبيِّنةِ ، ودعوتَ إلى اللهِ بالحكمةِ والموعظةِ الحسنةِ ، وأمرتَ بإقامةِ الحدودِ ، والطاعةِ للمعبودِ ، ونهيتَ عن الخبائثِ والطُّغْيَانِ ، وواجهوك بالظُّلم والعُدوان. [1]

المزار ، المشهدي : 502 ـ 503.

It is narrated from Imam al-Rida (peace be upon him) that he said: Muharram is a month in which the people of the Age of Ignorance forbade fighting, yet in it our blood was made lawful, our sanctity was violated, our offspring and our women were taken captive, fires were set ablaze in our tents, what we possessed of our belongings was plundered, and the sanctity of God's Messenger (peace be upon him and his family) was not honored in our regard. Truly, the day of Hussein has wounded our eyelids, made our tears flow, and humiliated our dear one in the land of grief and affliction—a land that has bequeathed us grief and affliction until the Day of Reckoning. So for the like of Hussein let the weepers weep, for weeping over him casts away the grave sins.
(2)
.

روي عن الإمام الرضا (عليه السلام) قال : إن المحرم شهر كان أهلُ الجاهلية يُحرِّمون فيه القتال ، فاستحلّت فيه دماؤنا ، وهُتكت فيه حُرمتنا ، وسُبي فيه ذرارينا ونساؤنا ، وأُضرمت النيران في مضاربنا ، وانتُهب ما فيها من ثقلنا ، ولم ترع لرسول الله (صلى الله عليه وآله) حرمة في أمرنا ، إن يوم الحسين أقرح جفوننا ، وأسبل دموعنا ، وأذلّ عزيزنا بأرض كرب وبلاء ، أورثتنا الكرب والبلاء إلى يوم الانقضاء ، فعلى مثل الحسين فليبك الباكون ، فإن البكاء عليه يحطّ الذنوب العظام [2]

الأمالي ، الصدوق : 190 ـ 191 ح 2.

.

Sheikh al-Mufid, may God's mercy be upon him, said in al-Irshad: al-Kalbi and al-Mada'ini and others among the chroniclers narrated, saying: When al-Hasan (peace be upon him) died, the Shia in Iraq stirred, and they wrote to Hussein (peace be upon him) about deposing Mu'awiya and pledging allegiance to him. But he declined them, mentioning that between him and Mu'awiya there was a covenant and a pact he could not break until its term had passed. So when Mu'awiya died, he would consider

the matter.

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة في الإرشاد : روى الكلبي والمدائني وغيرهما من أصحاب السيرة ، قالوا : لما مات الحسن (عليه السلام) تحرَّكت الشيعة بالعراق ، وكتبوا إلى الحسين (عليه السلام) في خلع معاوية والبيعة له ، فامتنع عليهم ، وذكر أن بينه وبين معاوية عهداً وعقداً لا يجوز له نقضه ، حتى تمضي المدة ، فإذا مات معاوية نظر في

ذلك.

When Mu'awiya died—and that was in the middle of the month of Rajab in the year sixty of the Hijra—Yazid wrote to al-Walid ibn Utba ibn Abi Sufyan, who was governor over Medina on Mu'awiya's behalf, ordering him to compel Hussein (peace be upon him) to pledge allegiance to him and not to permit him any delay in that. So al-Walid sent for Hussein at night and summoned him. Hussein (peace be upon him) recognized what he intended, so he called a group of his loyal men and ordered them to bear arms, and said to them: al-Walid has summoned me at this hour, and I am not safe from his charging me with some matter to which I will not consent—and he is not to be trusted. So be with me. When I enter upon him, sit at the door, and if you hear my voice raised, enter upon him to ward him off from me.

فلما مات معاوية ـ وذلك للنصف من شهر رجب سنة ستين من الهجرة ـ كتب يزيد إلى الوليد بن عتبة بن أبي سفيان ـ وكان على المدينة من قبل معاوية ـ أن يأخذ الحسين (عليه السلام) بالبيعة له ، ولا يرخِّص له في التأخير عن ذلك ، فأنفذ الوليد إلى الحسين في الليل فاستدعاه ، فعرف الحسين (عليه السلام) الذي أراد ، فدعا جماعة من مواليه وأمرهم بحمل السلاح ، وقال لهم : إن الوليد قد استدعاني في هذا الوقت ، ولست آمن أن يكلِّفني فيه أمراً لا أجيبه إليه ، وهو غير مأمون ، فكونوا معي ، فإذا دخلت إليه فاجلسوا على الباب ، فإن سمعتم صوتي قد علا فادخلوا عليه لتمنعوه عني.

So Hussein (peace be upon him) went to al-Walid ibn Utba and found Marwan ibn al-Hakam with him. al-Walid announced to him the death of Mu'awiya, and Hussein said "To God we belong and to Him we return," then he read out to him Yazid's letter and what he had ordered concerning taking the pledge of allegiance from him. Hussein (peace be upon him) said: I do not think you would be content with my pledge to Yazid in secret, until I pledge to him openly so that the people may know of it. al-Walid said to him: Indeed. Hussein said: Then wait until morning and consider your view in this matter. al-Walid said to him: Depart in the name of God Most High, until you come to us with the body of the people.

فصار الحسين (عليه السلام) إلى الوليد بن عتبة فوجد عنده مروان بن الحكم ، فنعى إليه الوليد معاوية ، فاسترجع الحسين ، ثمَّ قرأ عليه كتاب يزيد وما أمره فيه من أخذ البيعة منه له ، فقال الحسين (عليه السلام) : إني لا أراك تقنع ببيعتي ليزيد سرّاً حتى أبايعه جهراً فيعرف ذلك الناس ، فقال له الوليد : أجل ، فقال الحسين : فتصبح وترى رأيك في ذلك ، فقال له الوليد : انصرف على اسم الله تعالى حتى تأتينا مع جماعة الناس.

Marwan said to him: By God, if Hussein parts from you now without pledging allegiance, you will never again have the power over such a chance—until the slain multiply between you and him. Hold the man and do not let him leave your presence until he pledges allegiance or you strike off his neck. At that, Hussein (peace be upon him) sprang up and said: You, O son of the blue-eyed woman, would you kill me, or would he? You have lied, by God, and sinned. Then he went out walking, with his loyal men, until he reached his house. (1)
.

فقال له مروان : والله لئن فارقك الحسين الساعة ولم يبايع لا قدرت منه على مثلها أبداً حتى تكثر القتلى بينكم وبينه ، احبس الرجل ولا يخرج من عندك حتى يبايع أو تضرب عنقه ، فوثب الحسين (عليه السلام) عند ذلك وقال : أنت يا ابن الزرقاء تقتلني أم هو ؟ كذبت والله وأثمت ، وخرج يمشي ومعه مواليه حتى أتى منزله [1]

الإرشاد ، المفيد : 2/32 ـ 33 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/324 ح 2.

.

In the narration of Sayyid Ibn Tawus, may God's mercy be upon him, he said: Yazid wrote to al-Walid ordering him to take the pledge of allegiance from its people, and especially from Hussein (peace be upon him), saying: If he refuses you, strike off his neck, and send me his head. So al-Walid summoned Marwan and consulted him about the matter of Hussein (peace be upon him),

وفي رواية السيد ابن طاووس عليه الرحمة قال : كتب يزيد إلى الوليد يأمره بأخذ البيعة على أهلها وخاصة على الحسين (عليه السلام) ويقول : إن أبى عليك فاضرب عنقه ، وابعث إليّ برأسه ، فأحضر الوليد مروان واستشاره في أمر الحسين (عليه السلام) ،

and he said: He will not accept, and were I in your place I would strike off his neck. al-Walid said: Would that I were nothing worth mentioning.

فقال : إنه لا يقبل ، ولو كنت مكانك ضربت عنقه ، فقال الوليد : ليتني لم أك شيئاً مذكوراً.

ثم بعث إلى الحسين (عليه السلام) فجاءه في ثلاثين من أهل بيته ومواليه ـ وساق الكلام إلى أن قال ـ : فغضب الحسين (عليه السلام) ثم قال : ويلي عليك يا ابن الزرقاء ، أنت تأمر بضرب عنقي ؟ كذبت والله وأثمت.

Then he sent for Hussein (peace be upon him), and he came with thirty of his household and loyal men—and the account continues until he said—Hussein (peace be upon him) grew angry, then said: Woe upon you, O son of the blue-eyed woman, you order that my neck be struck? You have lied, by God, and sinned.

ثم أقبل على الوليد فقال : أيها الأمير! إنّا أهل بيت النبوة ، ومعدن الرسالة ، ومختلف الملائكة ، وبنا فتح الله ، وبنا ختم الله ، ويزيد رجل فاسق شارب الخمر ، قاتل النفس المحرَّمة ، معلن بالفسق ، ومثلي لا يبايع مثله ، ولكن نصبح وتصبحون ، وننظر وتنظرون ، أيّنا أحق بالبيعة والخلافة ، ثم خرج (عليه السلام) فقال مروان للوليد : عصيّتني ! فقال : ويحك إنك أشرت إليّ بذهاب ديني ودنياي والله ما أظن أحداً يلقى الله بدم الحسين (عليه السلام) إلا وهو خفيف الميزان لا ينظر الله إليه ولا يزكيه وله عذابٌ أليم [1]

اللهوف ، ابن طاووس : 16 ـ 17.

.

Then he turned to al-Walid and said: O Commander! We are the household of prophethood, the source of the message, the place the angels frequent. Through us God began, and through us God will conclude. And Yazid is a corrupt man, a drinker of wine, a killer of the soul God has forbidden, one who flaunts his depravity openly—and one like me does not pledge allegiance to one like him. But we shall wait until morning and you shall wait, and we shall see and you shall see, which of us is more worthy of the allegiance and the caliphate. Then he (peace be upon him) went out, and Marwan said to al-Walid: You disobeyed me! He said: Woe to you—you counseled me toward the ruin of my religion and my world. By God, I would not wish to have all that the sun rises and sets upon of the world's wealth and dominion, and to have killed Hussein. Glory be to God! Shall I kill Hussein because he said "I will not pledge allegiance"? By God, I truly believe that a man who is held to account for the blood of Hussein will be of light scale before God on the Day of Resurrection—God will not look upon him nor purify him, and for him is a painful torment.
(1)
.

وفي رواية ابن شهر آشوب عليه الرحمة لما امتنع الإمام الحسين (عليه السلام) من البيعة ، قال : فأغلظ الوليد في كلامه وارتفعت الأصوات فهجم تسعة عشر رجلاً قد انتضوا خناجرهم وأخرجو الحسين (عليه السلام) إلى منزله قهراً [2]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/240.

.

In the narration of Ibn Shahrashub, may God's mercy be upon him: when Imam Hussein (peace be upon him) refused the pledge of allegiance, he said: al-Walid grew harsh in his speech and voices were raised, so nineteen men rushed in, having drawn their daggers, and led Hussein (peace be upon him) out to his house by force.
(2)
.

How excellent are the words of the proof, Sheikh Ali al-Jishi, may God's mercy be upon him, when he said:

لله درّ الحجة الشيخ علي الجشي عليه الرحمة إذ يقول :

وافى الوليدَ بفتية كلٌّ حَلاَ
مُرُّ المنونِ لديه دون هَوَانِهِ
فأقامهم بالبابِ لكنْ مُذْ عَلاَ
صوتُ العميدِ عَدَتْ على عُدْوَانِهِ
وبه أحاطت كالأسودِ وأرغمت
أَنْفَ العدوِّ وعاد في سلطانِهِ
يا ليتها في الطفِّ لمَّا صُرِّعت
من دونِهِ وثوت على كُثْبَانِهِ
وغدا وحيداً والعدى أَمُّوه مِنْ
رام إليه وطاعن بسنانِهِ
وقد استغاث ولا مجيبَ له سوى
صوت شَجَاه من بُكَا نِسْوَانِهِ قاموا لنصرتِهِ وكلٌّ قائلٌ
لبَّيك داعي ربِّنا بلسانِهِ

يتسابقون إلى الكفاحِ ودونه
وقفت تلقَّى النبلَ عن جُثْمانِهِ [1]

He came to al-Walid with young men, each of whom found
bitter death sweeter than his humiliation.
He stationed them at the door—but when there rose
the voice of the chief, they fell upon his enemy,
and surrounded him like lions, and ground down
the nose of the foe, so he returned to his authority.
Would that they had been at al-Taff, when he was struck down
before them, and lay upon the sand dunes,
and became alone, the enemy aiming for him
with archers shooting at him and lancers with their spears,
and he cried for help, with none to answer him save
a voice of grief from the weeping of his women,
who would have risen to aid him, each one saying:
"At your service, O caller of our Lord," with his tongue,

racing one another to the fight, and before him
standing to receive the arrows upon their bodies. (1)

الشواهد المنبرية ، الشيخ علي الجشي : 41 ـ 42.

وقال ابن شهر آشوب عليه الرحمة : كتب ـ يزيد ـ إلى الوليد بأخذ البيعة من الحسين (عليه السلام) وعبدالله بن عمر ، وعبدالله بن الزبير ، وعبدالرحمان بن أبي بكر أخذاً عنيفاً ليست فيه رخصة ، فمن يأبَ عليك منهم فاضرب عنقه ، وابعث إليّ برأسه ، فشاور في ذلك مروان فقال : الرأي أن تحضرهم وتأخذ منهم البيعة قبل أن يعلموا.

فوجّه في طلبهم وكانوا عند التربة ، فقال عبدالرحمن وعبدالله : ندخل دورنا ونغلق أبوابنا ، وقال ابن الزبير : والله ما أبايع يزيد أبداً ، وقال الحسين (عليه السلام) : أنا لابد لي من الدخول على الوليد ، وذكر قريباً مما مرّ [2]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 4/88.

.

Ibn Shahrashub, may God's mercy be upon him, said: Yazid wrote to al-Walid ordering him to take the pledge of allegiance from Hussein (peace be upon him), Abdullah ibn Umar, Abdullah ibn al-Zubayr, and Abd al-Rahman ibn Abi Bakr—taking it with severity, allowing no concession. Whoever among them refuses you, strike off his neck and send me his head. So al-Walid consulted Marwan about that, and he said: The wise course is to summon them and take the pledge from them before they learn of it.

So he sent to seek them, and they were at the burial ground. Abd al-Rahman and Abdullah said: We shall enter our houses and bolt our doors. Ibn al-Zubayr said: By God, I shall never pledge allegiance to Yazid. And Hussein (peace be upon him) said: I have no choice but to go in to al-Walid—and he mentioned something close to what has already been related. (2)

.

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : فقال مروان للوليد : عصيتني ، لا والله لا يمكنك مثلها من نفسه أبداً ، فقال الوليد : ويح غيرك يا مروان ، إنك اخترت لي التي فيها هلاك ديني ودنياي ، والله ما أحبُّ أن لي ما طلعت عليه الشمس وغربت عنه من مال الدنيا وملكها وأني قتلت حسيناً ، سبحان الله! أقتل حسيناً أن قال لا أبايع ، والله إني لأظنّ أن امرءاً يحاسب بدم الحسين خفيف الميزان عند الله يوم القيامة.

Sheikh al-Mufid, may God's mercy be upon him, said: Marwan said to al-Walid: You disobeyed me—no, by God, he will never give you the like of such a chance again. al-Walid said: Woe to anyone but you, O Marwan! You chose for me that which holds the ruin of my religion and my world. By God, I would not love to possess all the wealth and dominion of the world upon which the sun rises and sets, and to have killed Hussein. Glory be to God! Shall I kill Hussein because he said "I will not pledge allegiance"? By God, I truly believe that a man who is held to account for the blood of Hussein will be of light scale before God on the Day of Resurrection.

Marwan said to him: If this is your view, then you did right in what you did—saying this, though not in praise of his judgment.
(3)
.

فقال له مروان : فإذا كان هذا رأيك فقد أصبت فيما صنعت ، يقول هذا وهو غير الحامد له على رأيه [3]

الإرشاد ، المفيد : 2/33 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/324 ح 2.

.

Muhammad ibn Abi Talib al-Musawi, may God Most High have mercy upon him, said: When the letter ordering the killing of Hussein (peace be upon him) reached al-Walid, it weighed heavily upon him, and he said: By God, God shall not see me kill the son of His Prophet, even were Yazid to grant me the world and all that is in it.
(4)
.

وقال محمد بن أبي طالب الموسوي رحمه الله تعالى : لما ورد الكتاب على الوليد بقتل الحسين (عليه السلام) عظم ذلك عليه ، ثمّ قال : والله لا يراني الله أقتل ابن نبيه ولو جعل يزيد لي الدنيا بما فيها [4]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/327.

.

The Sayyid, may God's mercy be upon him, said: When morning came, Hussein (peace be upon him) went out of his house to listen for news, and Marwan ibn al-Hakam met him and said: O Abu Abdullah, I am a sincere adviser to you, so obey me and you will be rightly guided. Hussein (peace be upon him) said: And what is that? Speak, that I may hear. Marwan said: I order you to pledge allegiance to Yazid, the Commander of the Faithful, for it is better for you in your religion and your world. Hussein (peace be upon him) said: To God we belong and to Him we return, and upon Islam be farewell, when the nation is afflicted with a shepherd like Yazid. I heard my grandfather, the Messenger of God (peace be upon him and his family), say: The caliphate is forbidden to the house of Abu Sufyan. And the conversation between him and Marwan grew long until Marwan departed in anger.

قال السيد عليه الرحمة : فلمّا أصبح الحسين (عليه السلام) خرج من منزله يستمع الأخبار فلقيه مروان بن الحكم فقال له : يا أبا عبدالله ، إني لك ناصح ، فأطعني ترشد ، فقال الحسين (عليه السلام) : وما ذاك ؟ قل حتى أسمع ، فقال مروان : إني آمرك ببيعة يزيد أمير المؤمنين ، فإنه خير لك في دينك ودنياك ، فقال الحسين (عليه السلام) : إنا لله وإنا إليه راجعون ، وعلى الإسلام السلام ، إذ قد بليت الأمة براع مثل يزيد ، ولقد سمعت جدّي رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقول : الخلافة محرَّمة على آل أبي سفيان ، وطال الحديث بينه وبين مروان حتى انصرف مروان وهو غضبان.

When morning came, Hussein (peace be upon him) set out for Mecca, three nights into Sha'ban of the year sixty, and he stayed there the remainder of Sha'ban, and the month of Ramadan, and Shawwal, and Dhul-Qa'da.
(1)
.

فلما كان الغداة توجّه الحسين (عليه السلام) إلى مكة لثلاث مضين من شعبان سنة ستين ، فأقام بها باقي شعبان وشهر رمضان وشوالا وذا القعدة [1]

اللهوف ، ابن طاووس : 18 و 21 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/326.

.

Sheikh al-Mufid, may God's mercy be upon him, said: Hussein (peace be upon him) stayed in his house that night, which was the night of Saturday, three nights before the end of Rajab in the year sixty of the Hijra, while al-Walid ibn Utba busied himself with corresponding with Ibn al-Zubayr regarding the pledge of allegiance to Yazid, and his refusal of them. Ibn al-Zubayr left Medina that very night, heading for Mecca. When morning came, al-Walid dispatched men in pursuit, sending a rider with eighty horsemen from the loyalists of the Umayyads to seek him, but they did not overtake him, so they returned.

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : فأقام الحسين (عليه السلام) في منزله تلك الليلة ، وهي ليلة السبت لثلاث بقين من رجب سنة ستين من الهجرة ، واشتغل الوليد بن عتبة بمراسلة ابن الزبير في البيعة ليزيد ، وامتناعه عليهم ، وخرج ابن الزبير من ليلته عن المدينة متوجّهاً إلى مكة ، فلمّا أصبح الوليد سرِّح في أثره الرجال فبعث راكباً من موالي بني أمية في ثمانين راكباً فطلبوه فلم يدركوه ، فرجعوا.

فلما كان آخر نهار السبت بعث الرجال إلى الحسين (عليه السلام) ليحضر فيبايع الوليد ليزيد بن معاوية ، فقال لهم الحسين (عليه السلام) : أصبحوا ثم ترون ونرى ، فكفوا تلك الليلة عنه ، ولم يلحّوا عليه ، فخرج (عليه السلام) من تحت ليلته ـ وهي ليلة الأحد ليومين بقيا من رجب ـ متوجّهاً نحو مكه ، ومعه بنوه وإخوته وبنو أخيه ، وجلُّ أهل بيته إلاّ محمد بن الحنفيّة رحمه الله ، فإنه لما علم عزمه على الخروج عن المدينة لم يدر أين يتوجَّه ، فقال له : يا أخي ، أنت أحبُّ الناس إليّ وأعزُّهم عليّ ، ولست أدّخر النصيحة لأحد من الخلق إلاّ لك ، وأنت أحقُّ بها ، تنحَّ ببيعتك عن يزيد بن

معاوية ، وعن الأمصار ما استطعت ، ثم ابعث رسلك إلى الناس ، ثم ادعهم إلى نفسك ، فإن تابعك الناس وبايعوا لك حمدت الله على ذلك ، وإن اجتمع الناس على غيرك لم ينقص الله بذلك دينك ولا عقلك ، ولا تذهب به مروءتك ولا فضلك ، إني أخاف عليك أن تدخل مصراً من هذه الأمصار فيختلف الناس بينهم ، فمنهم طائفة معك وأخرى عليك ، فيقتتلون فتكون أنت لأوّل الأسنَّة غرضاً ، فإذا خيرُ هذه الأمة كلها نفساً وأباً وأماً أضيعها دماً وأذلّها أهلا.

فقال له الحسين (عليه السلام) : فأين أنزل يا أخي ؟ قال : انزل مكة ، فإن اطمأنَّت بك الدار بها فسبيل ذلك ، وإن نبتْ بك لحقت بالرمال وشعف الجبال ، وخرجت من بلد إلى بلد حتى تنظر إلى ما يصير أمر الناس ، فإنك أصوب ما تكون رأياً حين تستقبل الأمر استقبالا ، فقال (عليه السلام) : يا أخي ، قد نصحت وأشفقت ، وأرجو أن يكون رأيك سديداً موفَّقاً [1]

الإرشاد ، المفيد : 2/34 ـ 35.

.

At the end of the day on Saturday, he sent men to Hussein (peace be upon him) for him to come and pledge allegiance to al-Walid for Yazid ibn Mu'awiya. Hussein (peace be upon him) said to them: Wait until morning, then you shall see and we shall see. So they held off from him that night and did not press him. Then he (peace be upon him) went out under cover of night—that being the night of Sunday, two nights before the end of Rajab—heading toward Mecca, accompanied by his sons, his brothers, his nephews, and most of his household, except for Muhammad ibn al-Hanafiyya, may God's mercy be upon him. For when he learned of his resolve to leave Medina, not knowing where he would head, he said to him: O my brother, you are the most beloved of people to me and the dearest of them to me, and I would not withhold my counsel from any of creation save you, for you are the most deserving of it. Withdraw yourself from pledging allegiance to Yazid ibn

Mu'awiya, and from the great cities as much as you are able. Then send your messengers to the people and call them to yourself. If the people follow you and pledge allegiance to you, you praise God for that. And if the people unite upon someone other than you, God will not thereby diminish your religion nor your reason, nor will your manliness and your virtue depart by it. I fear for you that you may enter one of these cities, and the people will differ among themselves—some a faction with you and others against you—and they will fight, so that you become the target of the first spear-points. Then the best of this entire nation in soul, father, and mother would be the one whose blood is most wasted and whose family most humiliated.

Hussein (peace be upon him) said to him: Then where shall I settle, O my brother? He said: Settle in Mecca; if the abode there is peaceful for you, then so be it; and if it turns against you, take to the sands and the mountain peaks, and move from land to land until you see what the affair of the people comes to. For you are most sound in judgment when you face the matter head-on. He (peace be upon him) said: O my brother, you have advised and shown concern, and I hope your view is sound and divinely guided.
(1)
.

From Hamza ibn Humran, from Abu Abdullah (peace be upon him), he said: We mentioned the departure of Hussein (peace be upon him) and the staying behind of Ibn al-Hanafiyya, and Abu Abdullah (peace be upon him) said: O Hamza, I shall tell you a tradition about which you will ask no questions after this gathering of yours. When Hussein (peace be upon him) departed, setting out, he called for a sheet of parchment and wrote in it: In the name of God, the Most Merciful, the Most Compassionate. From Hussein ibn Ali ibn Abi Talib to the Banu Hashim. To proceed: whoever among you joins me will attain martyrdom, and whoever stays behind will not attain the triumph. And peace.
(2)
.

وعن حمزة بن حمران ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : ذكرنا خروج الحسين (عليه السلام) وتخلّف ابن الحنفية ، فقال أبو عبدالله (عليه السلام) : يا حمزة ، إني سأخبرك بحديث لا تسأل عنه بعد مجلسك هذا ، إن الحسين (عليه السلام) لما فصل متوجّهاً ، دعا بقرطاس وكتب فيه : بسم الله الرحمن الرحيم ، من الحسين بن علي بن أبي طالب إلى بني هاشم ، أما بعد ، فإن من لحق بي منكم استشهد ، ومن تخلّف لم يبلغ مبلغ الفتح والسلام [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/330.

.

Sayyid Ibn Tawus, may God's mercy be upon him, narrated from the book al-Shafi fi al-Nasab, with his chain to his grandfather Muhammad ibn Umar, who said: I heard my father, Umar ibn Ali ibn Abi Talib (peace be upon him), relate to my maternal uncles, the family of Aqil, saying: When my brother Hussein (peace be upon him) refused the pledge of allegiance to Yazid in Medina, I entered upon him and found him alone, and I said to him: May I be made your ransom, O Abu Abdullah, your brother

وروى السيد ابن طاووس عليه الرحمة من كتاب الشافي في النسب بإسناده إلى جده محمد بن عمر قال : سمعت أبي عمر بن علي بن أبي طالب (عليه السلام) يحدث أخوالي آل عقيل قال : لما امتنع أخي الحسين (عليه السلام) عن البيعة ليزيد بالمدينة ، دخلت عليه فوجدته خاليا فقلت له : جُعلت فداك يا أبا عبدالله ، حدثني أخوك

Abu Muhammad al-Hasan related to me, from his father (peace be upon them)—then tears overtook me and my sobbing rose. He drew me to himself and said: He told you that I am to be killed? I said: God forbid, O son of the Messenger of God. He said: I ask you by the right of your father, did he inform you of my killing? I said: Yes—so why do you not seek an interpretation and pledge allegiance? He said: My father told me that the Messenger of God (peace be upon him and his family) informed him of his own killing and of mine, and that my burial place would be near his burial place. Do you suppose you know what I do not know? Truly, I shall never yield to baseness for myself. And Fatima will surely meet her father complaining of what her offspring met from his nation, and no one who harmed her in her offspring shall enter Paradise.
(1)
.

أبو محمد الحسن عن أبيه (عليهما السلام) ثم سبقتني الدمعة وعلا شهيقي فضمني إليه وقال : حدثك أني مقتول ؟ فقلت : حوشيت يابن رسول الله ، فقال : سألتك بحق أبيك ، بقتلي خبرك ؟ فقلت : نعم ، فلو لا تأولت وبايعت ؟ فقال : حدثني أبي أن رسول الله (صلى الله عليه وآله) أخبره بقتله وقتلي ، وأن تربتي تكون بقرب تربته ، فتظن إنك علمت ما لم أعلمه ، وإنه لا أعطي الدنية عن نفسي أبدا ، ولتلقين فاطمة أباها شاكية ما لقيت ذريتها من أمته ، ولا يدخل الجنة أحدٌ آذاها في ذريتها [1]

اللهوف في قتلى الطفوف ، السيد ابن طاووس : 19 ـ 20.

.

Ibn Quluwayh, may God's mercy be upon him, narrated from Jabir, from Muhammad ibn Ali (peace be upon them), who said: When Hussein (peace be upon him) resolved to depart from Medina, the women of the Banu Abd al-Muttalib came and gathered to wail, until Hussein (peace be upon him) walked among them and said: I beseech you by God not to display this matter in disobedience to God and His Messenger (peace be upon him and his family). The women of the Banu Abd al-Muttalib said to him: Then for whom shall we keep the wailing and the weeping? For it is to us like the day on which the Messenger of God (peace be upon him and his family) died, and Ali, and Fatima, and Ruqayya, and Zainab, and Umm Kulthum. We beseech you by God—may God make us your ransom from death, O beloved of the righteous among the people of the graves. And one of his aunts turned away weeping, saying: I bear witness, O Hussein, that I heard the jinn wail at your wailing, saying:

Truly the slain one of al-Taff, from the family of Hashim,
has humbled necks of Quraysh, and they were humbled.
The beloved of God's Messenger was never given to vileness;
your calamity has laid bare the noses and grown vast.

And they also said:

I weep for Hussein, a master,
and for his slaying the hair turned gray.
For his slaying you were shaken,
and for his slaying the moon was eclipsed,
and the horizons of the sky turned red
in the evening and at dawn,
and the sun of the lands was changed
by them, and the regions grew dark.

That is the son of Fatima, by whose affliction
all creatures and humankind were struck.
By him she bequeathed us humiliation,
the cutting of the noses along with the disgrace. (1)

In Ma'ali al-Sibtayn by al-Ha'iri, may God's mercy be upon him, he said: Then the women of the Banu Hashim came to Umm Hani, the aunt of Hussein (peace be upon him), and said to her: O Umm Hani, you sit while Hussein (peace be upon him), with his dependents, is resolved upon departure? So Umm Hani came, and when Hussein (peace be upon him) saw her, he said: Is this not my aunt Umm Hani? It was said: Yes. He said: O aunt, what has brought you in this state? She said: And how should I not come, when it has reached me that the protector of the widows is departing from me? Then she broke into weeping, reciting the verses of her father Abu Talib (peace be upon him):

وروى ابن قولويه عليه الرحمة ، عن جابر ، عن محمد بن علي (عليهما السلام) ، قال : لما همَّ الحسين (عليه السلام) بالشخوص عن المدينة أقبلت نساء بني عبدالمطلب فاجتمعن للنياحة حتى مشى فيهنَّ الحسين (عليه السلام) ، فقال : أنشدكنَّ الله أن تبدين هذا الأمر معصية لله ولرسوله (صلى الله عليه وآله) ، فقالت له نساء بني عبد المطلب : فلمن نستبقي النياحة والبكاء ، فهو عندنا كيوم مات فيه رسول الله (صلى الله عليه وآله) وعلي وفاطمة ورقية وزينب وأم كلثوم ، فننشدك الله ، جعلنا الله فداك من الموت يا حبيب الأبرار من أهل القبور ، وأقلبت بعض عمَّاته تبكي وتقول : أشهد يا حسين لقد سمعت الجن ناحت بنوحك ، وهم يقولون :

فإن قتيلَ الطفِّ من آلِ هاشم
أذلَّ رقاباً من قريش فذلَّتِ
حبيبُ رسولِ اللهِ لم يكُ فاحشاً
أبانت مصيبتُك الأنوفَ وجلَّتِ

وقلن أيضاً :

أبكي حُسيناً سيداً ولقتلِهِ شاب الشَّعَرْ ولقتلِهِ زُلزلتمُ
ولقتلِهِ انكسف القَمَرْ واحمَّرت آفاقُ السما
ءِ من العشيَّةِ والسَّحَرْ وتغيَّرت شَمْسُ البلا
د بهم وأظلمت الكورْ

ذاك ابن فاطمة المصـ ـاب به الخلائقُ والبَشَرْ
أورثتنا ذلا به جدع الأنوف مَعَ الغرر [1]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 195 ـ 196 ح 8.

وجاء في معالي السبطين للحائري عليه الرحمة قال : ثم إن نساء بني هاشم أقبلن إلى أم هاني عمَّة الحسين (عليه السلام) وقلن لها : يا أمَّ هاني ، أنت جالسة والحسين (عليه السلام) مع عياله عازم على الخروج ؟ فأقبلت أم هاني ، فلمَّا رآها الحسين (عليه السلام) قال : أما هذه عمتي أم هاني ؟ قيل : نعم ، فقال : يا عمّة ، ما الذي جاء بك وأنت على هذه الحالة ؟ فقالت : وكيف لا آتي وقد بلغني أن كفيل الأرامل ذاهب عني ؟ ثم إنها انتحبت باكيةً ، وتمثَّلت بأبيات أبيها أبي طالب (عليه السلام) :

وأبيضَ يستسقى الغمامُ بوجهِهِ
ثِمالُ اليتامى عصمةٌ للأراملِ
تطوفُ به الهلاَّكُ من آلِ هاشم
فهم عنده في نعمة وفَوَاضِلِ

The fair-faced one through whose countenance rain is sought,
sustenance of orphans, protection for widows.
The perishing ones of the family of Hashim circle round him,
and at his side they are in bounty and abundant favors.

ثم قالت : سيدي ، وأنا متطيِّرة عليك من هذا المسير لهاتف سمعت البارحة يقول :

Then she said: My master, I am filled with foreboding for you over this journey, for a caller I heard last night, saying:

وإنَّ قتيلَ الطفِّ من آلِ هاشم
أذلَّ رقاباً من قريش فذلَّتِ
حبيبُ رسولِ اللهِ لم يك فاحشاً
أبانت مصيبتُهُ الأنوفَ وجلَّتِ

Truly the slain one of al-Taff, from the family of Hashim,
has humbled necks of Quraysh, and they were humbled.
The beloved of God's Messenger was never given to vileness;
his calamity has laid bare the noses and grown vast.

فقال لها الحسين (عليه السلام) : يا عمَّة ، لا تقولي : من قريش ، ولكن قولي : (أذلَّ رقاب المسلمين فذلَّت) ، ثم قال : يا عمَّة ، كل الذي مقدَّر فهو كائن لا محالة ، وقال (عليه السلام) :

Hussein (peace be upon him) said to her: O aunt, do not say "of Quraysh," but say: "has humbled the necks of the Muslims, and they were humbled." Then he said: O aunt, all that is decreed shall surely come to pass, beyond all avoidance. And he (peace be upon him) said:

وما هم بقوم يغلبون ابنَ غالب
ولكن بعلمِ الغيبِ قد قُدِّرَ الأمرُ

They are no people who can overcome the son of Ghalib,
but by the knowledge of the unseen the matter has been decreed.

فخرجت أم هاني من عنده باكية وهي تقول :

So Umm Hani went out from his presence weeping, saying:

وما أمُّ هاني وحدَها سَاءَ حالَها
خروجُ حسين عن مدينةِ جدِّهِ
ولكنَّما القبرُ الشريفُ وَمَنْ به
ومنبرُهُ يبكون من أجلِ فَقْدِهِ

Not only Umm Hani—her state was grieved
by Hussein's departure from the city of his grandfather,
but rather the noble grave and the one within it,
and his pulpit, weep on account of his loss.

أقول : ليت شعري ما حال أم هاني وبنات عبدالمطلب يوم ورد الناعي بقتل الحسين (عليه السلام) ، قال الرواي : ولما ورد نعي الحسين (عليه السلام) المدينة فلم أسمع والله واعية مثل واعية نساء بني هاشم في دورهن على الحسين (عليه السلام) [1]

معالي السبطين ، الحائري : 1/214 ـ 215.

.

I say: Would that I knew the state of Umm Hani and the daughters of Abd al-Muttalib on the day the bearer of news arrived with the killing of Hussein (peace be upon him). The narrator said: When the news of Hussein's killing (peace be upon him) reached Medina, by God I never heard a wailing like the wailing of the women of the Banu Hashim in their houses over Hussein (peace be upon him).
(1)
.

وخرجت أسماء ـ وفي رواية أم لقمان بنت عقيل بن أبي طالب ـ في جماعة من نساء بني هاشم وهي حاسرة تلوي بثوبها حتى انتهت إلى قبر رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فلاذت به وشهقت عنده ، ثم التفتت إلى المهاجرين والأنصار وهي تقول :

And Asma'—and in another narration, Umm Luqman bint Aqil ibn Abi Talib—went out among a group of the women of the Banu Hashim, her head uncovered, dragging her garment, until she came to the grave of the Messenger of God (peace be upon him and his family). She clung to it and sobbed beside it, then turned to the Emigrants and the Helpers, saying:

What will you say, if the Prophet should say to you:
What have you done, you who are the last of the nations,
with my progeny and my family after my passing?
Some of them captives, and some drenched in blood. (2)

ماذا تقولون إن قال النبيُّ لكم
ماذا فعلتم وأنتم آخرُ الأُمَمِ
بعترتي وبأهلي بعد مفتقدي
منهم أسارى ومنهم ضرِّجوا بدمِ [2]

روضة الواعظين ، الفتال النيسابوري : 192 ـ 193 ، تاريخ الطبري : 4/357 ، معالي السبطين ، الحائري : 1/215.

Some of the narrators said: Hussein ibn Ali (peace be upon them) prepared himself and resolved to leave Medina, and in the dead of night he went to his mother's grave, prayed beside it and bade her farewell. Then he rose from her grave and went to the grave of his brother al-Hasan and did likewise. Then he returned to his house.
(3)
.

قال بعض الرواة : وتهيَّأ الحسين بن علي (عليهما السلام) وعزم على الخروج من المدينة ، ومضى في جوف الليل إلى قبر أمه فصلَّى عند قبرها وودَّعها ، ثم قام عن قبرها وصار إلى قبر أخيه الحسن ففعل مثل ذلك ، ثم رجع إلى منزله [3]

كتاب الفتوح ، ابن أعثم الكوفي : 5/21 ، مقتل الحسين (عليه السلام) ، الخوارزمي : 1/187.

.

How excellent are the words of the proof, Sheikh Ali al-Jishi, may God's mercy be upon him, when he said:

By my father, Hussein, when the enemy drove him out
from the land of Tayba—he bade farewell to his loved ones.
He bade farewell to the pure ones, the people of the Cloak,
at their graves, when he was resolved to depart.
And at his departure she bade him farewell, and sought
in place of the visitation a place for visiting—
until, when he became a corpse at Karbala,
she visited him in a state more grievous still to her,
and found him with his noble head severed, his limbs
scattered, and saw a finger cut from him. (4)

ولله درّ الحجة الشيخ علي الجشي عليه الرحمة إذ يقول :

بأبي حُسيناً حين أزعجه العدى
من أرضِ طيبةَ للأحبَّةِ ودَّعا
قد ودَّعَ الأطهارَ من أهلِ العَبَا
بقبورِهم إذ بالترحُّلِ أزمعا
ولدى الترحُّلِ ودَّعته وابتغت
بَدَلَ الزيارةِ للزيارةِ موضعا
حتى إذا أمسى لقىَ في كربلا
زارته في حال إليها أفجعا
وَجَدَتْهُ مقطوعَ الكريمِ موزَّعَ الـ
أشلا وبجدلُ منه حزَّ الإصبعا [4]

الشواهد المنبرية ، الشيخ علي الجشي : 43.

Sheikh al-Mufid, may God's mercy be upon him, narrated with his chain from Ibrahim ibn Daha, who said: The first poem

روى الشيخ المفيد عليه الرحمة بإسناده عن إبراهيم بن داحة قال : أول شعر

with which Hussein ibn Ali (peace be upon them) was elegized was the saying of Uqba ibn Amr al-Sahmi, of the Banu Sahm ibn Awf ibn Ghalib:

رثي به الحسين بن علي (عليهما السلام) قول عقبة بن عمرو السهمي من بني سهم بن عوف بن غالب :

إذا العينُ قرَّتْ في الحياةِ وأنتُمُ
تخافون في الدنيا فأظلمَ نورُها
مررتُ على قبرِ الحسينِ بكربلا
ففاض عليه من دموعي غزيرُها
فما زلتُ أرثيه وأبكي لشجوِهِ
ويُسْعِدُ عيني دمعُها وزفيرُها
وبكَّيتُ من بعد الحسين عصائباً
أطافت به من جانبيها قبورُها
سلامٌ على أهلِ القبورِ بكربلا
وقلَّ لها مني سلامٌ يزورُها
سلامٌ بآصالِ العشيِّ وبالضحى
تؤدِّيه نكباءُ الرياحِ ومُورُها ولا بَرِحَ الوفَّادُ زوَّارُ قبرِهِ
يفوحُ عليهم مِسْكُها وعبيرُها [1]

الأمالي ، الشيخ المفيد : 324.

وقال شاعر آخر :

تبيتُ النشاوى من أميَّةَ نُوَّماً
وبالطفِّ قتلى ما ينامُ حميمُها
وما قتلَ الإسلامَ إلاَّ عصابةٌ تأمَّرَ نَوْكَاها ونام زعيمُها
فأضحت قناةُ الدينِ في كفِّ ظالم
إذا اعوجَّ منها جانبٌ لا يقيمُها [2]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/268.

المجلس الثاني ، من اليوم الثاني
خروج الإمام الحسين (عليه السلام)
من المدينة

جاء في زيارات أئمة أهل البيت (عليهم السلام) : يا مواليَّ ، فلو عاينكم المصطفى ، وسهام الأئمة معرقة في أكبادكم ، ورماحهم مشرعة في نحوركم ، وسيوفها مولغة في دمائكم ، يشفي أبناء العواهر غليل الفسق من ورعكم ، وغيظ الكفر من إيمانكم ،

وأنتم بين صريع في المحراب قد فَلق السيفُ هامتَه ، وشهيد فوق الجنازة قد شُكَّت بالسهام أكفانُه ، وقتيل بالعراء قد رُفع فوق القناة رأسُه ، ومكبَّل في السجن رُضَّت بالحديد أعضاؤه ، ومسموم قد قُطِّعت بجُرع السمِّ أمعاؤه [1]

المزار ، محمد بن المشهدي : 298.

، فإنّا لله إنّا إليه راجعون ، ولا حول ولا قوّة إلاّ بالله العلي العظيم ، ولله درّ السيد صالح القزويني عليه الرحمة إذ يقول :

When the eye was gladdened in life, while you
lived in fear in this world, its light grew dark.
I passed by the grave of Hussein at Karbala,
and upon it my abundant tears poured down.
I ceased not to mourn him and weep for his sorrow,
while my eye aided me with its tears and its sobbing.
And I wept, after Hussein, for bands of men
whose graves surrounded him on both his sides.
Peace be upon the people of the graves at Karbala—
and little it is from me, a peace that visits them.
A peace, in the evenings and in the forenoon,
borne by the gusting winds and their stirrings.
May the visitors never cease, the pilgrims to his grave,
upon whom its musk and its perfume waft. (1)

And another poet said:

The drunken ones of Umayya pass the night sleeping,
while at al-Taff lie the slain, their kin sleeps not.
None slew Islam but a band
whose fool became commander and whose chief lay sleeping.
So the spear-shaft of the faith came into the hand of a tyrant
—
whenever a side of it bent, he did not set it straight. (2)

The Second Gathering, of the Second Day
The Departure of Imam Hussein (peace be upon him)
from Medina

It is recounted in the visitations of the Imams of the Household (peace be upon them): O my masters, were the Chosen One to behold you, with the arrows of the tyrants sunk deep in your livers, their lances aimed at your throats, their swords drenched in your blood, the sons of harlots slaking the thirst of their depravity upon your piety, and the rage of disbelief upon your faith,

while you were—among one struck down in the prayer niche, the sword having split his skull; a martyr upon the bier, his shrouds pierced through with arrows; one slain in the open, his head raised upon the spear; one shackled in prison, his limbs crushed with iron; and one poisoned, his entrails torn to pieces by gulps of poison.
(1)
Truly to God we belong and to Him we return, and there is no might nor power save in God, the Most High, the Most Great. And how excellent are the words of Sayyid Salih al-Qazwini, may God's mercy be upon him, when he said:

فلهفي عليهم ما قضى حَتْفَ أنفِهِ
كريمٌ لهم إلاَّ بسمٍّ وَصَارِمِ
تجنَّت عليهم آلُ حرب تجرُّماً
وجالت عليهم باحتباءِ الجرائمِ
فكم جَزَروا بالطفِّ منهم أماجداً
على ظمأ بالبيضِ جَزْرَ السوائمِ
فَيَالِلرؤس في الرماحِ وأضلع
تحطَّمُها خيلُ العدى بالمناسمِ
ويالِلُحُوم غسَّلتها دماؤُها
وكفَّنها نَسْجُ الرياحِ النواسمِ
ولهفي على سبطِ النبيِّ تذودُهُ
عن الماءِ أرجاسُ الأعادي الغواشمِ [2]

Alas for them—not one noble among them met his end
by his own natural death, but only by poison and the sword.
The house of Harb transgressed against them in their crimes,
and fell upon them, cloaked in their misdeeds.
How many noble ones of them they butchered at al-Taff,
in thirst, with their blades, as one butchers grazing flocks!
O for the heads upon the lances, and the ribs
crushed by the horses of the foe beneath their hooves!
O for the flesh washed by its own blood,
and shrouded by the weaving of the gentle breezes!
And alas for the grandson of the Prophet, driven back
from the water by the filth of the ruthless enemies. (2)

مثير الأحزان ، الجواهري : 155.

روي عن رسول الله (صلى الله عليه وآله) في حديث له عما يجري على أهل بيته (عليهم السلام) من المحن والمصائب ، وقد سُئل عن سبب بكائه لما رأى الحسين (عليه السلام) قال : وإني لما رأيته تذكرت ما يُصنع به بعدي ، كأني به وقد استجار بحرمي وقبري فلا يُجار ، فأضمه في منامه إلى صدري ، وآمره بالرحلة عن دار هجرتي ، وأُبشره بالشهادة ، فيرتحل عنها إلى أرض مقتله ، وموضع مصرعه ، أرض كرب وبلا ، وقتل وفناء ، تنصره عصابة من المسلمين ، أولئك من سادة شهداء أمتي يوم القيامة.. [3]

It is narrated from the Messenger of God (peace be upon him and his family) in a tradition of his concerning the trials and afflictions that would befall his household (peace be upon them)—when he was asked about the cause of his weeping when he saw Hussein (peace be upon him), he said: When I saw him, I remembered what would be done to him after me. It is as though I see him having sought refuge in my sanctuary and at my grave, yet finding no refuge granted. So I draw him in my sleep to my breast, and command him to depart from the abode of my migration, and give him glad tidings of martyrdom. So he departs from it to the land of his slaying, the site of his fall—the land of grief and affliction, of killing and annihilation. A band of the Muslims will aid him; those are among the foremost of the martyrs of my nation on the Day of Resurrection.
(3)

الأمالي ، الصدوق : 177 ح2.

وقال ابن عباس في كتابه إلى يزيد بن معاوية لعنه الله تعالى : وما أنسى من الأشياء ، فلستُ بناس إطرادك الحسين بن علي (عليه السلام) من حَرم رسول الله (صلى الله عليه وآله) إلى

And Ibn Abbas said in his letter to Yazid ibn Mu'awiya, may God Most High curse him: And whatever of these matters I may forget, I shall not forget your driving Hussein ibn Ali (peace be upon him) from the sanctuary of God's Messenger (peace be upon him and his family) to

حَرم الله ، ودسك إليه الرجال تغتاله ، فأشخصته من حرم الله إلى الكوفة ، فخرج منها خائفاً يترقب ، وقد كان أعزَّ أهلِ البطحاء بالبطحاء قديماً ، وأعزَّ أهلها بها حديثاً ، وأطوعَ أهل الحرمين بالحرمين لو تبوأ بها مقاماً ، واستحل بها قتالاً ، ولكن كَره أن يكون هو الذي يستحل حرمة البيت ، وحرمة رسول الله (صلى الله عليه وآله) فأكبر من ذلك ما لم تكبر حيث دسست إليه الرجال فيها ليقاتل في الحرم ، وما لم يكبر ابن الزبير حيث ألحد بالبيت الحرام وعرضه للعائر وأراقل العالم ، وأنت ؟ لأنت المستحل فيما أُظن بل لا شك فيه أنك للمحرف العريف ، فإنك حلف نسوة ، صاحب ملاه ، فلما رأى سوء رأيك شخص إلى العراق ، ولم يبتغك ضراباً ، وكان أمر الله قدرا مقدورا [1]

تأريخ اليعقوبي : 2/249.

.

the sanctuary of God, and your dispatching of men against him to assassinate him. So you drove him out from the sanctuary of God to Kufa, and he left it fearful and watchful. He had been the most honored of the people of al-Batha in al-Batha of old, and the most honored of its people in it of late, and the most obeyed of the people of the two Sanctuaries in the two Sanctuaries, had he taken up a stand there and made fighting lawful there. But he disliked to be the one who would violate the sanctity of the House and the sanctity of the Messenger of God (peace be upon him and his family), and so he held that greater than you held it, when you dispatched men against him there to fight within the sanctuary. He held it greater than Ibn al-Zubayr held it, when the latter committed sacrilege at the Sacred House, exposing it to the marauder and the wandering. And you? You, I think, are the one who makes the sacred lawful—nay, there is no doubt that you are the deviant, the well-known. For you are the offspring of women, a man of frivolous amusements. So when he saw the evil of your view, he departed to Iraq, and did not seek to fight you. And the command of God was a decree ordained.
(1)

.

قال الراوي : وخرج الحسين (عليه السلام) من منزله ذات ليلة ، وأقبل إلى قبر جدّه (صلى الله عليه وآله) فقال : السلام عليك يا رسول الله ، أنا الحسين بن فاطمة ، فرخك وابن فرختك ، وسبطك الذي خلّفتني في أمتك ، فاشهد عليهم يا نبي الله أنهم قد خذلوني ، وضيَّعوني ، ولم يحفظوني ، وهذه شكواي إليك حتى ألقاك ، قال : ثم قام فصفَّ قدميه فلم يزل راكعاً ساجداً.

The narrator said: Hussein (peace be upon him) went out from his house one night and came to the grave of his grandfather (peace be upon him and his family) and said: Peace be upon you, O Messenger of God. I am Hussein, the son of Fatima, your fledgling and the son of your fledgling, your grandson whom you left behind among your nation. So bear witness against them, O Prophet of God, that they have abandoned me, and neglected me, and failed to protect me. And this is my complaint to you until I meet you. Then he rose and set his feet together and remained bowing and prostrating.

قال : وأرسل الوليد إلى منزل الحسين (عليه السلام) لينظر أخرج من المدينة أم لا ؟ فلم يصبه في منزله ، فقال : الحمد لله الذي خرج ولم يبتلني بدمه ، قال : ورجع الحسين (عليه السلام) إلى منزله عند الصبح فلمَّا كانت الليلة الثانية خرج إلى القبر أيضاً وصلَّى ركعات ، فلمَّا فرغ من صلاته جعل يقول : اللهم هذا قبر نبيك محمد ، وأنا ابن بنت نبيك ، وقد حضرني من الأمر ما قد علمت ، اللهم إني أحبُّ المعروف ، وأنكر المنكر ، وأنا أسألك يا ذا الجلال والإكرام بحق القبر ومن فيه إلاَّ اخترت لي ما هو لك رضى ، ولرسولك رضى.

He said: al-Walid sent to the house of Hussein (peace be upon him) to see whether he had left Medina or not, and did not find him in his house, and said: Praise be to God who made him leave and did not afflict me with his blood. He said: Hussein (peace be upon him) returned to his house near dawn. When the second night came, he went out to the grave again and prayed several units of prayer. When he finished his prayer, he began to say: O God, this is the grave of Your Prophet Muhammad, and I am the son of the daughter of Your Prophet, and there has befallen me of the matter what You know. O God, I love what is right and condemn what is wrong, and I ask You, O Possessor of Majesty and Honor, by the right of the grave and the one within it, that You choose for me what is pleasing to You and pleasing to Your Messenger.

He said: Then he began to weep beside the grave until, when it was near dawn, he laid his head upon the grave and dozed off. And behold, there was the Messenger of God (peace be upon him and his family), coming amid a host of angels at his right and his left and before him, until he drew Hussein to his breast and kissed him between the eyes and said: My beloved, O Hussein, it is as though I see you soon, weltering in your blood, slaughtered in the land of grief and affliction, amid a band of my nation—and you, with that, thirsty, given no drink, parched, never quenched—while they, with that, hope for my intercession. May God grant them no portion of my intercession on the Day of Resurrection. My beloved, O Hussein, your father and your mother and your brother have come to me, and they long for you, and there are for you in the gardens degrees you will not attain except through martyrdom.

قال : ثم جعل يبكي عند القبر حتى إذا كان قريباً من الصبح وضع رأسه على القبر فأغفى ، فإذا هو برسول الله (صلى الله عليه وآله) قد أقبل في كتيبة من الملائكة عن يمينه وعن شماله وبين يديه حتى ضمَّ الحسين إلى صدره ، وقبّل بين عينيه وقال : حبيبي يا حسين ، كأني أراك عن قريب مرمَّلا بدمائك ، مذبوحاً بأرض كرب وبلاء ، بين عصابة من أمتي ، وأنت مع ذلك عطشان لا تسقى ، وظمآن لا تروى ، وهم مع ذلك يرجون شفاعتي ، لا أنالهم الله شفاعتي يوم القيامة ، حبيبي يا حسين ، إن أباك وأمَّك وأخاك قدموا عليَّ وهم مشتاقون إليك ، وإن لك في الجنان لدرجات لن تنالها إلاَّ بالشهادة.

He said: So Hussein (peace be upon him) in his sleep began to look at his grandfather and say: O grandfather, I have no need to return to the world. Take me to you and admit me with you into your grave. The Messenger of God (peace be upon him and his family) said to him: You must return to the world until you are granted martyrdom, and what God has decreed for you in it of the great reward. For you and your father and your brother and your uncle and the uncle of your father will be gathered on the Day of Resurrection in a single company, until you enter Paradise.

قال : فجعل الحسين (عليه السلام) في منامه ينظر إلى جدِّه ويقول : يا جدَّاه ، لا حاجة لي في الرجوع إلى الدنيا ، فخذني إليك وأدخلني معك في قبرك ، فقال له رسول الله (صلى الله عليه وآله) : لابدَّ لك من الرجوع إلى الدنيا حتى ترزق الشهادة ، وما قد كتب الله لك فيها من الثواب العظيم ، فإنك وأباك وأخاك وعمَّك وعمَّ أبيك تحشرون يوم القيامة في زمرة واحدة ، حتى تدخلوا الجنة.

How excellent are the words of the late Sheikh Abd al-Mun'im al-Furtusi, may God's mercy be upon him, when he said:

I would ransom Hussein when, departing in haste,
he bade farewell to a grave wherein the weight of prophethood was laid.
He came to bid it farewell, while his heart
with the blades of parting was nearly torn apart.
He poured out to it the sighs of his sorrows,
in his complaint, while his eyes scattered the tears:
O grandfather, enough for me is what I endure of suffering
in this world that robs me of sleep.
And he answered him: Be patient, my son, against the harm,
until you attain by this the highest station.
God has bestowed upon you a matter that could not be attained save by martyrdom—its path made smooth for you.
It is as though I see you, O my son, at Karbala,
become slaughtered by the swords, cut to pieces.
And he was seen, in the presence of Zainab,
he and the Legatee and his mother al-Zahra together,

ولله درّ المرحوم الشيخ عبدالمنعم الفرطوسي عليه الرحمة إذ يقول :

أفدي حسيناً حين خفَّ مودِّعاً
قبراً به ثقلُ النبوةِ أودعا وافى إلى توديعِهِ وفؤادُهُ
بمُدَى الفراقِ يكادُ أن يتقطَّعا
وغدا يبثُّ له زفيرَ شجونِهِ
بشكاتِهِ والطرفُ يذري الأدمعا
يا جدُّ حسبي ما أُكابدُ من عناً
في هذه الدنيا يقضُّ المضجعا
فأجابه صبراً بُنيَّ على الأذى
حتى تنالَ بذا المقامَ الأرفعا
ولقد حباك اللهُ أمراً لم يكن
بسوى الشهادةِ ظهرُهُ لك طيِّعا
وكأنني بك يا بنيُّ بكربلا
تمسي ذبيحاً بالسيوف مبضَّعا
ولقد رآه بمشهد من زينب
هو والوصيُّ وأمُّه الزهرا معا

ملقىً برمضاءِ الهجيرِ على الثرى
تطأُ السنابكُ صدرَه والأضلعا
في مصرع سُفِكَتْ عليه دِمَاؤُهُ
أفدي بنفسي منه ذاك المصرعا [1]

ديوان الفرطوسي : 1/93.

cast upon the burning sand of the noonday heat upon the dust,
the hooves trampling his breast and his ribs—
at a place of slaughter where his blood was shed.
I ransom with my own soul that place of his slaying. (1)

قال الراوي : فانتبه الحسين (عليه السلام) من نومه فزعاً مرعوباً ، فقصَّ رؤياه على أهل بيته وبني عبدالمطلب ، فلم يكن في ذلك اليوم في مشرق ولا مغرب قومٌ أشدّ غماً من أهل بيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) ولا أكثر باك ولا باكية منهم.

The narrator said: So Hussein (peace be upon him) awoke from his sleep, alarmed and terrified, and recounted his vision to his household and the Banu Abd al-Muttalib. On that day, there was no people in the east or the west more intense in grief than the household of the Messenger of God (peace be upon him and his family), nor more in weeping—men and women—than they.

قال : وتهيَّأ الحسين (عليه السلام) للخروج عن المدينة ، ومضى في جوف الليل إلى قبر أمِّه فودَّعها ، ثم مضى إلى قبر أخيه الحسن ففعل كذلك ، ثم رجع إلى منزله وقت الصبح ، فأقبل إليه أخوه محمد بن الحنفيَّة وقال : يا أخي ، أنت أحبُّ الخلق إليَّ ، وأعزُّهم عليَّ ، ولست والله أدّخر النصيحة لأحد من الخلق ، وليس أحد أحقُّ بها منك; لأنك مزاج مائي ونفسي وروحي وبصري وكبير أهل بيتي ، ومن وجبت طاعته في عنقي ، لأن الله قد شرَّفك عليَّ ، وجعلك من سادات أهل الجنة. وساق الحديث إلى أن قال : تخرج إلى مكة فإن اطمأنّت بك الدار بها فذاك ، وإن تكن الأخرى خرجت إلى بلاد اليمن ، فإنهم أنصار جدِّك وأبيك ، وهم أرأف الناس وأرقّهم قلوباً ، وأوسع الناس بلاداً ، فإن اطمأنّت بك الدار ، وإلاّ لحقت بالرمال وشعوب الجبال ، وجزت من بلد إلى بلد ، حتى تنظر ما يؤول إليه أمر الناس ، ويحكم الله بيننا وبين القوم الفاسقين.

He said: Hussein (peace be upon him) prepared to leave Medina, and in the dead of night he went to his mother's grave and bade her farewell. Then he went to the grave of his brother al-Hasan and did likewise. Then he returned to his house at the time of dawn, and his brother Muhammad ibn al-Hanafiyya came to him and said: O my brother, you are the most beloved of creation to me, and the dearest of them to me, and by God I would not withhold my counsel from any of creation—and no one is more deserving of it than you, for you are the mingling of my water and my soul and my spirit and my sight, and the eldest of my household, and one whose obedience is binding upon my neck, because God has honored you above me and made you among the masters of the people of Paradise. And the account continues until he said: Go out to Mecca; if the abode there is peaceful for you, then that is well; and if it is otherwise, go out to the lands of Yemen, for they are the supporters of your grandfather and your father, and they are the most compassionate of people and the gentlest of them in heart, and the broadest of people in lands. If the abode is peaceful for you, then so; and if not, take to the sands and the mountain heights, and pass from land to land until you see what the affair of the people comes to, and God judges between us and the corrupt people.

قال : فقال الحسين (عليه السلام) : يا أخي ، والله لو لم يكن ملجأ ولا مأوى لما بايعت يزيد بن معاوية ، فقطع محمد بن الحنفية الكلام وبكى ، فبكى الحسين (عليه السلام) معه ساعة ثم قال : يا أخي ، جزاك الله خيراً ، فقد نصحت وأشرت بالصواب ، وأنا عازم على الخروج إلى مكة ، وقد تهيَّأت لذلك أنا وإخوتي وبنو أخي وشيعتي ، وأمرهم أمري ورأيهم رأيي ، وأما أنت يا أخي فلا عليك أن تقيم بالمدينة ، فتكون

He said: Hussein (peace be upon him) said: O my brother, by God, even were there no refuge nor shelter, I would not pledge allegiance to Yazid ibn Mu'awiya. Then Muhammad ibn al-Hanafiyya broke off his words and wept, and Hussein (peace be upon him) wept with him for a while, then said: O my brother, may God reward you well, for you have advised and pointed to what is right. I am resolved upon departure to Mecca, and I have prepared for that—I and my brothers and my nephews and my followers—and their command is my command and their view is my view. As for you, my brother, there is no harm in your staying in Medina, that you may be

an eye for me, that nothing of their affairs may be hidden from me.

لي عيناً لا تخفي عني شيئاً من أمورهم.

Then Hussein (peace be upon him) called for an inkwell and a sheet of paper, and wrote this testament to his brother Muhammad:

ثم دعا الحسين (عليه السلام) بدواة وبياض وكتب هذه الوصية لأخيه محمد :

In the name of God, the Most Merciful, the Most Compassionate. This is what Hussein ibn Ali ibn Abi Talib bequeaths to his brother Muhammad, known as Ibn al-Hanafiyya: that Hussein bears witness that there is no god but God alone, with no partner, and that Muhammad is His servant and Messenger, who came with the truth from the True One; and that Paradise and the Fire are real; and that the Hour is coming, with no doubt in it; and that God will raise up those who are in the graves. I did not set out in arrogance, nor in insolence, nor as a corrupter, nor as an oppressor. Rather, I set out seeking to reform the nation of my grandfather (peace be upon him and his family). I wish to enjoin what is good and forbid what is wrong, and to follow the way of my grandfather and my father Ali ibn Abi Talib (peace be upon him). So whoever accepts me by accepting the truth—then God is most worthy of the truth; and whoever rejects this from me, I shall be patient until God judges between me and the people with the truth, and He is the best of judges. This is my testament to you, my brother, and my success comes only from God; upon Him I rely and to Him I turn.

بسم الله الرّحمن الرّحيم ، هذا ما أوصى به الحسين بن علي بن أبي طالب إلى أخيه محمد المعروف بابن الحنفية ، أن الحسين يشهد أن لا إله إلاّ الله وحده لا شريك له وأن محمداً عبده ورسوله ، جاء بالحق من عند الحق ، وأن الجنة والنار حق ، وأن الساعة آتية لا ريب فيها ، وأن الله يبعث من في القبور ، وأني لم أخرج أشراً ولا بطراً ولا مفسداً ولا ظالماً ، وإنما خرجت لطلب الإصلاح في أمة جدي (صلى الله عليه وآله) ، أريد أن آمر بالمعروف وأنهى عن المنكر ، وأسير بسيرة جدّي وأبي علي بن أبي طالب (عليه السلام) ، فمن قبلني بقبول الحق فالله أولى بالحق ، ومن ردَّ عليَّ هذا أصبر حتى يقضي الله بيني وبين القوم بالحق وهو خير الحاكمين ، وهذه وصيتي يا أخي إليك ، وما توفيقي إلاّ بالله عليه توكّلت وإليه أنيب.

He said: Then Hussein (peace be upon him) folded the letter and sealed it with his seal, and handed it to his brother Muhammad. Then he bade him farewell and departed in the dead of night (1).

قال : ثمَّ طوى الحسين (عليه السلام) الكتاب وختمه بخاتمه ، ودفعه إلى أخيه محمد ، ثم ودّعه وخرج في جوف الليل [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/327 ـ 331.

.

Muhammad ibn Abi Talib said: Muhammad ibn Ya'qub al-Kulayni narrated in the Book of Epistles, by his chain of transmission from Hamza ibn Humran, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: We mentioned the departure of Hussein (peace be upon him) and the staying behind of Ibn al-Hanafiyya, and Abu Abdullah (peace be upon him) said: O Hamza, I shall tell you a tradition you will not ask about again after this sitting of yours. When Hussein parted to set out, he called for a sheet of paper and wrote upon it:

وقال محمد بن أبي طالب : روى محمد بن يعقوب الكليني في كتاب الرسائل بسنده عن حمزة بن حمران ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : ذكرنا خروج الحسين (عليه السلام) وتخلُّف ابن الحنفية فقال أبو عبدالله (عليه السلام) : يا حمزة ، إني سأخبرك بحديث لا تسأل عنه بعد مجلسك هذا ، إن الحسين لما فصل متوجِّهاً ، دعا بقرطاس وكتب فيه :

In the name of God, the Most Merciful, the Most Compassionate. From Hussein ibn Ali ibn Abi Talib to the Banu Hashim. Now then: whoever among you joins me will be martyred, and whoever stays behind will not attain victory. Peace be upon you.

بسم الله الرّحمن الرّحيم ، من الحسين بن علي بن أبي طالب إلى بني هاشم ، أمَّا بعد فإنه من لحق بي منكم استشهد ، ومن تخلَّف لم يبلغ مبلغ الفتح ، والسلام.

He said: Our Sheikh al-Mufid related, by his chain of transmission to Abu Abdullah (peace be upon him), who said: When Abu Abdullah (peace be upon him) journeyed from Medina, troops of marked angels met him, spears in their hands, upon

قال : وقال شيخنا المفيد بإسناده إلى أبي عبدالله (عليه السلام) قال : لما سار أبو عبدالله (عليه السلام) من المدينة لقيه أفواج من الملائكة المسوّمة ، في أيديهم الحراب ، على

noble steeds from the steeds of Paradise. They greeted him and said: O Proof of God over His creation after your grandfather, your father, and your brother! God Almighty reinforced your grandfather with us on many occasions, and God has reinforced you with us. He said to them: The appointed time is my grave and my plot of land where I shall be martyred—it is Karbala. When you reach it, come to me. They said: O Proof of God! Command us; we hear and obey. Do you fear any enemy who may meet you, that we might be with you? He said: They have no power over me, and they shall not meet me with any harm until I reach my plot of land.

نجب من نجب الجنة ، فسلَّموا عليه ، وقالوا : يا حجة الله على خلقه بعد جدّه وأبيه وأخيه ، إن الله سبحانه أمدَّ جدَّك بنا في مواطن كثيرة ، وإن الله أمدَّك بنا ، فقال لهم : الموعد حفرتي وبقعتي التي أستشهد فيها وهي كربلا ، فإذا وردتها فأتوني ، فقالوا : يا حجَّة الله! مرنا نسمع ونطع ، فهل تخشى من عدوّ يلقاك فنكون معك ؟ فقال : لا سبيل لهم عليَّ ، ولا يلقوني بكريهة أو أصل إلى بقعتي.

Then troops of the Muslim jinn came to him and said: O our master, we are your followers and your supporters. Command us with your order and whatever you wish. Were you to command us to kill every enemy of yours while you remain in your place, we would spare you that. So Hussein rewarded them well and said to them: Have you not read the Book of God revealed to my grandfather, the Messenger of God (peace be upon him and his family): "Wherever you may be, death will overtake you, even if you were in lofty towers," and the Almighty said: "Those for whom killing was decreed would have gone forth to their resting places"? And if I were to remain in my place, by what would these wretched creatures be tested? And by what would they be tried? And who would dwell in my grave at Karbala—which God chose on the day He spread out the earth and made it a stronghold for our followers, and a place of safety for them in this world and the next? But you shall be present on Saturday, the day of Ashura, at the end of which I shall be killed, and after me none of my family, my lineage, my brothers, or my household will remain unsought, and my head will be carried to Yazid—may God curse him.

وأتته أفواج مسلمي الجن فقالوا : يا سيِّدنا ، نحن شيعتك وأنصارك ، فمرنا بأمرك وما تشاء ، فلو أمرتنا بقتل كل عدوّ لك وأنت بمكانك لكفيناك ذلك ، فجزاهم الحسين خيراً وقال لهم : أو ما قرأتم كتاب الله المنزل على جدي رسول الله (صلى الله عليه وآله) « أَيْنَما تَكُونُوا يُدْرِكُمْ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنتُمْ فِي بُرُوج مُشَيَّدَة » وقال سبحانه : « لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمْ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ » وإذا أقمت بمكاني فبماذا يبتلى هذا الخلق المتعوس ؟ وبماذا يختبرون ؟ ومن ذا يكون ساكن حفرتي بكربلاء ؟ وقد اختارها الله يوم دحا الأرض ، وجعلها معقلا لشيعتنا ، ويكون لهم أماناً في الدنيا والآخرة ، ولكن تحضرون يوم السبت ، وهو يوم عاشوراء الذي في آخره أقتل ، ولا يبقى بعدي مطلوب من أهلي ونسبي وإخوتي وأهل بيتي ، ويسار برأسي إلى يزيد لعنه الله.

The jinn said: By God, O beloved of God and son of His beloved, were it not that your command must be obeyed and that it is not permitted for us to oppose you, we would kill all your enemies before they reached you. So he (the blessings of God be upon him) said to them: By God, we are more capable against them than you; but this is so that whoever perishes may perish upon clear evidence, and whoever lives may live upon clear evidence (1).

فقالت الجن : نحن والله يا حبيب الله وابن حبيبه ، لولا أن أمرك طاعة وأنه لا يجوز لنا مخالفتك قتلنا جميع أعدائك قبل أن يصلوا إليك ، فقال صلوات الله عليه لهم : نحن والله أقدر عليهم منكم ، ولكن ليهلك من هلك عن بينة ويحيى من حيَّ عن بينة [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/330 ـ 331.

.

The eminent al-Majlisi, may mercy be upon him, said: I found in one of the books that when he (peace be upon him) resolved to depart from Medina, Umm Salama (may God be pleased with her) came to him and said: O my son, do not grieve me

قال العلامة المجلسي عليه الرحمة : ووجدت في بعض الكتب أنه (عليه السلام) لما عزم على الخروج من المدينة أتته أم سلمة رضي الله عنها فقالت : يا بنيَّ ، لا تحزنّي

with your departure to Iraq, for I heard your grandfather (peace be upon him and his family) say: My son Hussein will be killed in the land of Iraq, in a place called Karbala. He said to her: O mother, by God, I know that, and I shall be killed inevitably; there is no escape from it for me. By God, I know the day on which I shall be killed, and I know who will kill me, and I know the spot in which I shall be buried, and I know who among my household, my kin, and my followers will be killed. And if you wish, O mother, I shall show you my grave and my resting place.

بخروجك إلى العراق ، فإني سمعت جدّك (صلى الله عليه وآله) يقول : يقتل ولدي الحسين بأرض العراق في أرض يقال لها كربلاء ، فقال لها : يا أُمّاه ، وأنا والله أعلم ذلك ، وإني مقتول لا محالة ، وليس لي من هذا بدّ ، وإني والله لأعرف اليوم الذي أقتل فيه ، وأعرف من يقتلني ، وأعرف البقعة التي أدفن فيها ، وإني أعرف من يقتل من أهل بيتي وقرابتي وشيعتي ، وإن أردت يا أمّاه أريك حفرتي ومضجعي.

Then he (peace be upon him) pointed toward Karbala, and the earth sank low until he showed her his resting place, his burial spot, the site of his encampment, his standing place, and his place of martyrdom. At that, Umm Salama wept bitterly and surrendered his affair to God. He said to her: O mother, God Almighty has willed to see me killed and slaughtered, wronged and assaulted; and He has willed to see my women, my kin, and my womenfolk driven away, and my children slaughtered and wronged, taken captive and bound, crying for help yet finding neither helper nor aid. How excellent are the words of the eminent scholar Sheikh Ali al-Jishi, may mercy be upon him, when he says:

ثم أشار (عليه السلام) إلى جهة كربلاء فانخفضت الأرض حتى أراها مضجعه ومدفنه وموضع عسكره ، وموقفه ومشهده ، فعند ذلك بكت أم سلمة بكاء شديداً ، وسلَّمت أمره إلى الله ، فقال لها : يا أمّاه ، قد شاء الله عزَّ وجلَّ أن يراني مقتولا مذبوحاً ظلماً وعدواناً ، وقد شاء أن يرى حرمي ورهطي ونسائي مشرَّدين ، وأطفالي مذبوحين مظلومين ، مأسورين مقيَّدين ، وهم يستغيثون فلا يجدون ناصراً ولا معيناً. ولله درّ الحجة الشيخ علي الجشي عليه الرحمة إذ يقول :

And the wife of the Guide came forth, she who kept
his testaments and rendered the right of her guide:
My son, it grieves me—your departure to
the land of Iraq, so trust not its people.
My son, you will be killed if you come to it, so stay—
perhaps I may fulfill some hopes I cling to.
He is the Knower of what befalls him—and does
aught of the decrees flowing over him remain hidden from Him?
But the sacred law of Taha—when by it he took refuge—
responded, championing the truth, to its caller.
Do you not see, when victory came triumphant,
at Karbala while the foes blocked its quarters,
he issued victory and sheathed the cutting blade,
and sold in truth a soul whose buyer is exalted?
So it turned to plunder by the spears, embattled,
and the arrows like rain pouring from his enemies. (1)

وأقبلت زوجةُ الهادي التي حفظت
فيه الوصايا وأدَّت حقَّ هاديها
بُنيَّ يُحزنُني منك الخروجُ إلى
أرض العراقِ فلا تأمَنْ أهاليها
بنيَّ تُقْتَلُ إمَّا جئتَها فأَقِمْ عسى أُقضِّي لبانات أُرجِّيها
هو العليمُ بما يجري عليه وهل
يخفى عليه من الأقدارِ جاريها
لكنْ شريعةُ طه إذ به التجأت
أجاب منتصراً للحقِّ داعيها
أَلاَ ترى حين جاء النصر منتصراً
في كربلا والعدى سدَّت نواحيها
قد أصدر النصرَ والبتَّارَ أغمده
وباع في الحقِّ نفساً جلَّ شاريها
فعاد نَهْبَ الظبا للسُّمْرِ مُشْتَجَراً
والنبلُ كالقطرِ يهمي من أعاديها [1]

الشواهد المنبرية ، الشيخ علي الجشي : 42.

In another narration: Umm Salama said: I have soil that your grandfather gave to me in a vial. He said: By God, I shall indeed be killed thus; and even if I do not set out to Iraq, they will kill me anyway. Then he took some soil

وفي رواية أخرى : قالت أم سلمة : وعندي تربة دفعها إليّ جدّك في قارورة ، فقال : والله إني مقتول كذلك ، وإن لم أخرج إلى العراق يقتلوني أيضاً ، ثم أخذ تربة

and placed it in a vial and gave it to her, saying: Place it with my grandfather's vial, and when they both flow with blood, know that I have been killed.

فجعلها في قارورة وأعطاها إياها وقال : اجعليها مع قارورة جدّي ، فإذا فاضتا دماً فاعلمي أني قد قتلت.

ثم قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : فسار الحسين (عليه السلام) إلى مكة وهو يقرأ : « فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفاً يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنْ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ » [1]

سورة القصص ، الآية : 21.

ولزم الطريق الأعظم ، فقال له أهل بيته : لو تنكَّبت عن الطريق كما فعل ابن الزبير كيلا يلحقك الطلب ، فقال : لا والله لا أفارقه حتى يقضي الله ما هو قاض [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/331 ـ 332.

.

Then Sheikh al-Mufid, may mercy be upon him, said: So Hussein (peace be upon him) journeyed to Mecca, reciting: "So he departed from it, fearful and watchful. He said: My Lord, deliver me from the wrongdoing people" (1). And he kept to the main road. His household said to him: If only you would turn off the road as Ibn al-Zubayr did, so that pursuers would not catch up with you. He said: No, by God, I will not leave it until God carries out what He has decreed (2).

وروي عن سكينة بنت الحسين (عليه السلام) قالت : خرجنا من المدينة في ليلة مظلمة ، ذات رعد وبرق ، حتى خلنا أنَّ السماء أُطبقت على الأرض [3]

سعادة الدارين فيما يتعلق بالإمام الحسين (عليه السلام) ، الشيخ حسين القديحي : 93.

.

It is narrated from Sukayna bint al-Hussein (peace be upon him) that she said: We left Medina on a dark night, full of thunder and lightning, until we imagined that the sky had closed upon the earth (3).

وفي رواية عن المنتخب قالت (عليها السلام) لما خرجنا من المدينة ما كان أحد أشدّ خوفاً منا أهل البيت [4]

المنتخب ، الطريحي : 411.

.

And in a narration from al-Muntakhab, she (peace be upon her) said: When we left Medina, no one was more intense in fear than we, the household (4).

وفي رواية أخرى قالت سكينة (عليها السلام) : حين خرجنا من المدينة وما أهل بيت أشد غماً ولا خوفاً من أهل بيت رسول الله (صلى الله عليه وآله).

And in another narration Sukayna (peace be upon her) said: When we left Medina, there was no household more intense in grief nor in fear than the household of the Messenger of God (peace be upon him and his family).

سبحان الله خرجن بنات رسول الله (صلى الله عليه وآله) من المدينة خائفات ومعهن حماتهن ورجالهن ، ليت شعري فما حالهن يوم سيروهن من كربلاء إلى الكوفة ، ومن الكوفة إلى الشام ، وليس معهن من رجالهن ولي ، ولا من حُماتهن حمي ، وكأني بزينب الكبرى (عليها السلام) تنادي بلسان الحال :

لا والدٌ لي ولا عمٌ ألوذ به
ولا أخٌ لي بقي أرجوه ذو رحمِ
أخي ذبيح ورحلي قد أُبيح وبي
ضاق الفسيح وأطفالي بغير حمي [5]

معالي السبطين ، الحائري : 1/227 ـ 228.

Glory be to God! The daughters of the Messenger of God (peace be upon him and his family) left Medina in fear, with their protectors and their men beside them. Would that I knew—what was their state on the day they were driven from Karbala to Kufa, and from Kufa to Syria, with not one of their men beside them as guardian, nor any of their protectors as defender? It is as though I see Zainab the Elder (peace be upon her) crying out in the language of her state:

No father have I, nor uncle to take refuge with,
nor brother left to me, a kinsman to hope in.
My brother is slaughtered, my dwelling laid bare, and to me the wide world is straitened, my children without protector. (5)

وروى عبدالله بن سنان الكوفي ، عن أبيه ، عن جده أنه قال في كيفية خروج الإمام الحسين (عليه السلام) من المدينة قال : خرجت بكتاب من أهل الكوفة إلى الحسين (عليه السلام) وهو يومئذ بالمدينة ، فأتيته فقرأه فعرف معناه فقال : أنظرني إلى ثلاثة

Abdullah ibn Sinan al-Kufi narrated from his father, from his grandfather, who said, concerning how the Imam Hussein (peace be upon him) departed from Medina: I came out with a letter from the people of Kufa to Hussein (peace be upon him), who was in Medina at that time. I came to him, and he read it and understood its meaning, and said: Give me three

days. So I stayed in Medina, then followed him until he resolved to set out for Iraq. I said to myself: I shall go and see how the king of the Hijaz rides, and what his majesty and dignity are. So I came to the door of his house, and I saw the horses saddled, the men standing, and Hussein (peace be upon him) seated upon a chair, with the Banu Hashim gathered around him. Among them he was like the full moon on the night of its completion and perfection.

أيام ، فبقيت في المدينة ثم تبعته إلى أن صار عزمه بالتوجّه إلى العراق ، فقلت في نفسي : أمضي وأنظر إلى ملك الحجاز كيف يركب ، وكيف جلالته وشأنه ، فأتيت إلى باب داره فرأيت الخيل مسرجة ، والرجال واقفين ، والحسين (عليه السلام) جالس على كرسي ، وبنو هاشم حافّون به ، وهو بينهم كأنه البدر ليلة تمامه وكماله.

And I saw about forty howdahs, adorned with garments of silk and brocade. He said: Then Hussein (peace be upon him) ordered the Banu Hashim to mount their womenfolk upon the howdahs. While I was watching, a young man came out from the house of Hussein (peace be upon him)—tall of stature, with a mark upon his cheek, his face like the rising moon—saying: Make way, O Banu Hashim. And then two women came out of the house, trailing their hems upon the ground out of modesty before the people, surrounded by their maidservants. That young man went up to one of the howdahs, knelt upon his knees, took them by their upper arms, and mounted them upon the howdah. I asked some of the people about them, and it was said: One of them is Zainab, and the other Umm Kulthum, the daughters of the Commander of the Faithful (peace be upon him). I said: And who is this young man? It was said to me: He is the moon of the Banu Hashim, al-Abbas, son of the Commander of the Faithful. Then I saw two little girls, as though God Almighty had created none like them; he placed one with Zainab and the other with Umm Kulthum. I asked about them, and it was said to me: They are Sukayna and Fatima, the daughters of Hussein (peace be upon him). Then another youth came out, as though he were the rising full moon, and with him a woman surrounded by her maidservants. That youth mounted her upon the howdah. I asked about her and the youth, and it was said to me: The youth is Ali al-Akbar, son of Hussein (peace be upon him), and the woman is his mother Layla, wife of Hussein (peace be upon him). Then a youth came out, his face like a sliver of the moon, and with him a woman. I asked about her, and it was said to me: The youth is al-Qasim, son of al-Hasan al-Mujtaba (peace be upon him), and the woman is his mother.

ورأيت نحواً من أربعين محملا وقد زيِّنت المحامل بملابس الحرير والديباج ، قال : فعند ذلك أمر الحسين (عليه السلام) بني هاشم بأن يُركِّبوا محارمهن على المحامل ، فبينما أنا أنظر وإذا بشاب قد خرج من دار الحسين (عليه السلام) وهو طويل القامة ، وعلى خدّه علامة ، ووجهه كالقمر الطالع وهو يقول : تنحّوا يا بني هاشم ، وإذا بامرأتين قد خرجتا من الدار وهما تجران أذيالهما على الأرض حياء من الناس ، وقد حفَّت بهما إماؤهما ، فتقدّم ذلك الشاب إلى محمل من المحامل وجثا على ركبتيه ، وأخذ بعضديهما وأركبهما المحمل ، فسألت بعض الناس عنهما فقيل : أما إحداهما فزينب ، والأخرى أم كلثوم بنتا أمير المؤمنين (عليه السلام) ، فقلت : ومن هذا الشاب ؟ فقيل لي : هو قمر بني هاشم العباس ابن أمير المؤمنين ، ثم رأيت بنتين صغيرتين كأن الله تعالى لم يخلق مثلهما ، فجعل واحدة مع زينب والأخرى مع أم كلثوم ، فسألت عنهما فقيل لي : هما سكينة وفاطمة بنتا الحسين (عليه السلام) ، ثم خرج غلام آخر كأنه البدر الطالع ومعه امرأة ، وقد حفَّت بها إماؤها ، فأركبها ذلك الغلام المحمل ، فسألت عنها وعن الغلام فقيل لي : أمَّا الغلام فهو علي الأكبر بن الحسين (عليه السلام) ، والإمرأة أمه ليلى زوجة الحسين (عليه السلام) ، ثم خرج غلام ووجهه كفلقة القمر ، ومعه امرأة ، فسألت عنها فقيل لي : أمَّا الغلام فهو القاسم بن الحسن المجتبى (عليه السلام) والإمرأة أمه.

Then another young man came out, saying: Make way for me, O Banu Hashim; make way for the womenfolk of Abu Abdullah. So the Banu Hashim made way for him. And then a woman came out of the house, upon her the bearing of royalty, walking with tranquility and dignity, surrounded by her maidservants. I asked about her, and it was said

ثم خرج شاب آخر وهو يقول : تنحّوا عني يا بني هاشم ، تنحّوا عن حرم أبي عبدالله ، فتنحَّى عنه بنو هاشم ، وإذا قد خرجت امرأة من الدار وعليها آثار الملوك ، وهي تمشي على سكينة ووقار ، وقد حفَّت بها إماؤها ، فسألت عنها فقيل

لي : أمّا الشاب فهو زين العابدين ابن الإمام ، ثم أركبوا بقية الحرم والأطفال على المحامل ، فلمّا تكاملوا نادى الإمام (عليه السلام) : أين أخي ؟ أين كبش كتيبتي ؟ أين قمر بني هاشم ؟ فأجابه العباس : لبيك لبيك يا سيّدي ، فقال له الإمام (عليه السلام) : قدِّم لي يا أخي جوادي ، فأتى العباس بالجواد إليه وقد حفَّت به بنو هاشم ، فأخذ العباس بركاب الفرس حتى ركب الإمام ، ثم ركب بنو هاشم ، وركب العباس وحمل الراية أمام الإمام (عليه السلام) [1]

معالي السبطين ، الحائري : 1/220 ، أسرار الشهادة ، الدربندي : 367.

.

to me: As for the young man, he is Zayn al-Abidin, son of the Imam. Then they mounted the rest of the womenfolk and the children upon the howdahs. When they were all complete, the Imam (peace be upon him) called out: Where is my brother? Where is the ram of my battalion? Where is the moon of the Banu Hashim? Al-Abbas answered him: At your service, at your service, my master. The Imam (peace be upon him) said to him: Bring my steed to me, my brother. So al-Abbas brought the steed to him, with the Banu Hashim gathered around him. Al-Abbas held the stirrup of the horse until the Imam mounted. Then the Banu Hashim mounted, and al-Abbas mounted and bore the standard before the Imam (peace be upon him) (1).

ولله درّ السيد محمد حسين القزويني عليه الرحمة إذ يقول :

وحفَّت به من آلِهِ خيرُ فتية
لها ينتمي المجدُ المؤثَّلُ والفخرُ
إذا هي سارت في دجى الليلِ أزهرت
وباهت سواري النجم أوجهُها الزهرُ
بكلِّ كميٍّ فوق أجردَ سابح
يتيهُ به في مشيِهِ الدِّلُّ والكبرُ
إذا خَفَّ في الهيجاءِ وَقَّرَ مَتْنَهُ
بنجدةِ بأس فاطمأنَّ له ظَهْرُ
هُمُ القومُ من عليا لؤيٍّ وغالب
بهم تُكشفُ الجُلَّى ويُستدفعُ الضرُّ
إذا اسودَّ يومُ النقعِ أشرقن بالبها
لهم أوجهٌ والشوسُ ألوانُها صُفْرُ
وما وَقَفوا في الحربِ إلاَّ ليعبروا
إلى الموت والخطيُّ من دونِهِ جسرُ
يكرُّون والأبطالُ نُكْصاً تقاعست
من الخوفِ والآسادُ شيمتُها الكرُّ
إلى أن ثووا تحت العجاج بمعرك
هو الحشرُ لا بل دون موقفِهِ الحشرُ
وماتوا كراماً تشهدُ الحربُ أَنَّهم
أُبَاةٌ إذا ألوى بهم حادثٌ نكرُ [2]

مثير الأحزان ، الجواهري : 115.

How excellent are the words of Sayyid Muhammad Hussein al-Qazwini, may mercy be upon him, when he says:

And around him gathered the best of his family's youths,
to whom belong rooted glory and pride.
When they journeyed through the dark of night, they shone,
and their radiant faces outvied the pillars of stars.
Each a warrior atop a bare-backed swimmer,
upon whom grace and pride wandered as it strode.
When it grew light in battle, it steadied its back
with valor of might, and the saddle settled firm upon it.
They are the people of lofty Lu'ayy and Ghalib;
by them calamity is lifted and harm warded off.
When the day of dust grew black, they shone forth with splendor—
faces theirs, while the brave-eyed foes' complexions turned pale.
And they halted not in war save to cross over
to death, with the spear before it as a bridge.
They charge while heroes recoil, hanging back
from fear—and lions, charging is their nature.
Until they came to rest beneath the dust at a battlefield—
it is the Resurrection; nay, before its standing place lies the Resurrection.
They died nobly; war bears witness that they
were men of refusal when a dreadful event befell them. (2)

المجلس الثالث ، من اليوم الثاني
بكاء فاطمة (عليها السلام)
وحزنها على الحسين (عليه السلام)

جاء في بعض زيارات أئمة أهل البيت (عليهم السلام) : فهل المحن يا ساداتي إلاّ التي لزمتكم ، والمصائب إلاّ التي عمَّتكم ، والفجايع إلاّ التي خصَّتكم ، والقوارع إلاّ التي طرقتكم ، صلوات الله عليكم وعلى أرواحكم وأجسادكم ، ورحمة الله وبركاته ، بأبي وأمي يا آل المصطفى ، إنّا لا نملك إلاّ أن نطوف حول مشاهدكم ، ونعزّي فيها أرواحكم ، على هذه المصائب العظيمة الحالّة بفنائكم ، والرزايا الجليلة النازلة بساحتكم ، التي أثبتت في قلوب شيعتكم القروح ، وأورثت أكبادهم الجروح ، وزرعت في صدروهم الغصص ، فنحن نشهد الله أنّا قد شاركنا أولياءكم وأنصاركم المتقدِّمين ، في إراقة دماء الناكثين والقاسطين والمارقين ، وقتلة أبي عبدالله سيِّد شباب أهل الجنة يوم كربلاء ، بالنيَّات والقلوب ، والتأسُّف على فوت تلك المواقف ، التي حضروا لنصرتكم ، والله وليي يبلغكم مني السلام [1]

المزار ، محمد بن المشهدي : 299.

.

The Third Gathering, of the Second Day
The Weeping of Fatima (peace be upon her)
and Her Grief over Hussein (peace be upon him)

It is found in some of the visitations of the Imams of the household (peace be upon them): Are the trials anything, O my masters, but those which clung to you? And the calamities anything but those which encompassed you? And the disasters anything but those that singled you out? And the crushing afflictions anything but those that struck you? The blessings of God be upon you, upon your souls and your bodies, and the mercy of God and His blessings. By my father and my mother, O family of the Chosen One! We possess nothing but to circle around your shrines and console your souls therein, over these great calamities that befell your sanctuary, and the grievous misfortunes that descended upon your courtyard—which planted festering wounds in the hearts of your followers, and bequeathed gashes to their livers, and sowed anguish in their breasts. We call God to witness that we have shared with your friends and supporters of old in the shedding of the blood of the oath-breakers, the deviators, and the renegades, and the killers of Abu Abdullah, the master of the youths of Paradise, on the day of Karbala—in intention and in heart—and in sorrow over having missed those stands in which they were present to support you. God is my Guardian; may He convey my greeting to you (1).

يا أمةً باعت بضائعَ دينِها يومَ الطفوفِ بخيبة وشَقَاءِ
خانت عُهُودَ محمَّد في آلِهِ من بعده وجزته شَرَّ جَزَاءِ

O nation that sold the goods of its faith
on the day of al-Tuff for disappointment and misery!
It betrayed the covenants of Muhammad regarding his family
after him, and recompensed him with the worst recompense.

قال العلامة المجلسي عليه الرحمة : رأيت في بعض تأليفات بعض الثقات من المعاصرين : روي أنه لما أخبر النبي (صلى الله عليه وآله) ابنته فاطمة بقتل ولدها الحسين وما يجري عليه من المحن بكت فاطمة بكاء شديداً ، وقالت : يا أبتِ ، متى يكون ذلك ؟ قال : في زمان خال مني ومنك ومن علي ، فاشتدَّ بكاؤها وقالت : يا أبتِ ، فمن يبكي عليه ؟ ومن يلتزم بإقامة العزاء له ؟ فقال النبي (صلى الله عليه وآله) : يا فاطمة ، إن نساء أمتي

يبكون على نساء أهل بيتي ، ورجالهم يبكون على رجال أهل بيتي ، ويجدِّدون العزاء جيلا بعد جيل في كل سنة ، فإذا كان يوم القيامة تشفعين أنت للنساء ، وأنا أشفع للرجال ، وكل من بكى منهم على مصاب الحسين أخذنا بيده وأدخلناه الجنة ، يا فاطمة! كل عين باكية يوم القيامة إلاّ عين بكت على مصاب الحسين فإنها ضاحكة مستبشرة بنعيم الجنة [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/292.

.

The eminent al-Majlisi, may mercy be upon him, said: I saw in one of the writings of a trustworthy contemporary: It is narrated that when the Prophet (peace be upon him and his family) informed his daughter Fatima of the killing of her son Hussein and the trials that would befall him, Fatima wept bitterly and said: O my father, when will that be? He said: In a time devoid of me, of you, and of Ali. So her weeping grew intense, and she said: O my father, who will weep over him? And who will undertake to hold the mourning for him? The Prophet (peace be upon him and his family) said: O Fatima, the women of my nation

will weep over the women of my household, and their men will weep over the men of my household, and they will renew the mourning generation after generation every year. And when the Day of Resurrection comes, you will intercede for the women, and I will intercede for the men. And everyone among them who weeps over the affliction of Hussein, we shall take by the hand and bring into Paradise. O Fatima! Every eye will be weeping on the Day of Resurrection except an eye that wept over the affliction of Hussein, for it will be laughing, rejoicing in the bliss of Paradise (1).

From Abu Basir, who said: I was with Abu Abdullah (peace be upon him), conversing with him, when his son entered upon him. He said to him: Welcome, and embraced him and kissed him and said: May God belittle whoever belittles you, and take vengeance upon whoever wrongs you, and forsake whoever forsakes you, and curse whoever kills you; and may God be your Guardian, Protector, and Helper. For long has been the weeping of the women, and the weeping of the prophets, the truthful, the martyrs, and the angels of heaven. Then he wept and said: O Abu Basir, when I look upon the children of Hussein, there comes over me—because of what was done to their father and to them—that which I cannot control. O Abu Basir, Fatima weeps for him and sobs, and Hell exhales a breath—and were it not that the keepers hear her weeping and have prepared themselves for that, fearing that a tongue of fire might leap out or its smoke spread and burn the people of the earth, [it would]—so they restrain it as long as she weeps, and rebuke it and bind fast its gates, fearing for the people of the earth; and it does not subside until the voice of Fatima subsides. And the seas nearly burst, flooding one into another, and there is not a drop of them but over it is appointed an angel; and when the angel hears her voice, he quells its surging with his wings and holds one part of it back from another, fearing for the world and those in it, and those upon the earth. And the angels remain in compassion, weeping at her weeping, calling upon God and beseeching Him; and the dwellers of the Throne and those around it beseech Him, and voices of angels rise in sanctifying God, fearing for the people of the earth. And were one of their voices to reach the earth, the people of the earth would be struck dead, the mountains would be uprooted, and the earth would quake with its people. I said: May I be your ransom, this is a tremendous matter. He said: Other than it is greater still—what you have not heard. Then

he said: O Abu Basir, do you not love to be among those who console Fatima? So I wept when he said it, and I could not utter a word, nor could I find my speech for weeping. Then he rose to his place of prayer to supplicate, and I left him in that state. I derived no benefit from food, and sleep did not come to me, and I awoke fasting and fearful until I came to him. When I saw him calmed, I was calmed, and I praised God that no punishment had befallen me (1).

وعن أبي بصير قال : كنت عند أبي عبدالله (عليه السلام) وأحدثه ، فدخل عليه ابنه فقال له : مرحباً ، وضمَّه وقبَّله وقال : حقَّر الله من حقَّركم ، وانتقم ممن وتركم ، وخذل الله من خذلكم ، ولعن الله من قتلكم ، وكان الله لكم ولياً وحافظاً وناصراً ، فقد طال بكاء النساء ، وبكاء الأنبياء والصديقين والشهداء وملائكة السماء ، ثمَّ بكى وقال : يا أبا بصير ، إذا نظرتُ إلى ولد الحسين أتاني ما لا أملكه بما أُتي إلى أبيهم وإليهم ، يا أبا بصير ، إن فاطمة لتبكيه وتشهق ، فتزفر جهنم زفرة لولا أن الخزنة يسمعون بكاءها وقد استعدّوا لذلك مخافة أن يخرج منها عنق أو يشرد دخانها ، فيحرق أهل الأرض ، فيكبحونها ما دامت باكية ، ويزجرونها ويوثقون من أبوابها مخافة على أهل الأرض ، فلا تسكن حتى يسكن صوت فاطمة ، وإن البحار تكاد أن تنفتق فيدخل بعضها على بعض ، وما منها قطرة إلاَّ بها ملك موكل ، فإذا سمع الملك صوتها أطفأ نأرها بأجنحته ، وحبس بعضها على بعض ، مخافة على الدنيا ومن فيها ومن على الأرض ، فلا تزال الملائكة مشفقين ، يبكون لبكائها ويدعون الله ويتضرَّعون إليه ، ويتضرَّع أهل العرش ومن حوله ، وترتفع أصوات من الملائكة بالتقديس لله مخافة على أهل الأرض ، ولو أن صوتاً من أصواتهم يصل إلى الأرض لصعق أهل الأرض وتقلَّعت الجبال ، وزلزلت الأرض بأهلها. قلت : جعلت فداك ، إن هذا الأمر عظيم ، قال : غيره أعظم منه ما لم تسمعه ، ثمَّ

قال : يا أبا بصير ، أما تحبُّ أن تكون فيمن يُسعد فاطمة ؟ فبكيت حين قالها ، فما قدرت على المنطق ، وما قدرت على كلامي من البكاء ، ثم قام إلى المصلَّى يدعو وخرجت من عنده على تلك الحال ، فما انتفعت بطعام ، وما جاءني النوم ، وأصبحت صائماً وجلا حتى أتيته ، فلمَّا رأيته قد سكن سكنت ، وحمدت الله حيث لم تنزل بي عقوبة [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/208 ح 14 عن كامل الزيارات.

.

From Abd al-Malik ibn Muqrin, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: When you visit Abu Abdullah (peace be upon him), keep silence except for what is good. The angels of the night and the day, the guardian angels, come to the angels who are at the shrine and shake hands with them, but they do not answer them out of the intensity of weeping. So they wait for them until the sun declines and until the dawn breaks; then they speak to them and ask them about matters of heaven. But between these two times they do not speak, nor do they cease from weeping and supplication, nor do they distract them during these two times from their companions—for they are occupied with you when you speak. I said: May I be your ransom, what is it they ask them about? And which of them asks the other—the guardians or the dwellers of the shrine? He said: The dwellers of the shrine ask the guardians, because the dwellers of the shrine among the angels do not depart, while the guardians descend and ascend. I said: What do you think they ask them about? He said: When they ascend, they pass by Isma'il, master of the air, and perhaps they meet the Prophet (peace be upon him and his family) there, and Fatima, al-Hasan, al-Hussein, and the Imams who have passed on among them, and they ask them about matters and about who among you was present at the shrine, and they say: Give them glad tidings on account of your supplication. So the guardians say: How shall we give them glad tidings when they cannot hear our speech? They say to them: Bless them and pray for them on our behalf, for that is the glad tidings from us. And when they depart, wrap them in your wings until they sense your place, for we entrust them to the One whose deposits are never lost. And were they to know what good lies in his visitation, and were the people to know that, they would contend over visiting him with swords, and would sell their wealth to come to him. And when Fatima (peace be upon her) looks upon them, with her a thousand

prophets, a thousand truthful ones, a thousand martyrs, and a thousand thousand of the cherubim, they aid her in weeping. And she sobs a sob such that there remains not an angel in the heavens but weeps in mercy at her voice; and she does not subside until the Prophet comes to her and says: O my daughter, you have made the people of the heavens weep, and distracted them from sanctification and glorification, so refrain that they may sanctify, for God will accomplish His command. And she looks upon those of you who are present, and asks God for every good thing for them. So do not abstain from coming to him, for the good in coming to him is more than can be counted (1).

وعن عبدالملك بن مقرن عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : إذا زرتم أبا عبدالله (عليه السلام) فالزموا الصمت إلاَّ من خير ، وإن ملائكة الليل والنهار من الحفظة تحضر الملائكة الذين بالحائر فتصافحهم ، فلا يجيبونها من شدّة البكاء ، فينتظرونهم حتى تزول الشمس وحتى ينور الفجر ، ثم يكلّمونهم ويسألونهم عن أشياء من أمر السماء ، فأمَّا ما بين هذين الوقتين فإنهم لا ينطقون ولا يفترون عن البكاء والدعاء ، ولا يشغلونهم في هذين الوقتين عن أصحابهم ، فإنهم شغلهم بكم إذا نطقتم ، قلت : جعلت فداك ، وما الذي يسألونهم عنه ؟ وأيهم يسأل صاحبه : الحفظة أو أهل الحائر ؟ قال : أهل الحائر يسألون الحفظة لأن أهل الحائر من الملائكة لا يبرحون ، والحفظة تنزل وتصعد ، قلت : فما ترى يسألونهم عنه ؟ قال : إنهم يمرّون إذا عرجوا بإسماعيل صاحب الهواء ، فربما وافقوا النبيَّ (صلى الله عليه وآله) عنده وفاطمة والحسن والحسين والأئمة من مضى منهم فيسألونهم عن أشياء ، وعمَّن حضر منكم الحائر ، ويقولون : بشِّروهم بدعائكم ، فتقول الحفظة : كيف نبشِّرهم وهم لا يسمعون كلامنا ؟ فيقولون لهم : باركوا عليهم وادعوا لهم عنّا فهي البشارة منا ، وإذا انصرفوا فحفّوهم بأجنحتكم حتى يحسّوا مكانكم ، وإنا نستودعهم الذي لا تضيع ودائعه ، ولو يعلموا ما في زيارته من الخير ، ويعلم ذلك الناس لاقتتلوا على زيارته بالسيوف ، ولباعوا أموالهم في إتيانه ، وإن فاطمة (عليها السلام) إذا نظرت إليهم ومعها ألف

نبيّ وألف صدّيق ، وألف شهيد ومن الكرّوبيين ألف ألف يسعدونها على البكاء ، وإنها لتشهق شهقة فلا يبقى في السماوات ملك إلاَّ بكى رحمة لصوتها ، وما تسكن حتى يأتيها النبي فيقول : يا بنيَّة ، قد أبكيت أهل السماوات ، وشغلتهم عن التقديس والتسبيح ، فكفّي حتى يقدِّسوا ، فإن الله بالغ أمره ، وإنها لتنظر إلى من حضر منكم ، فتسأل الله لهم من كل خير ، ولا تزهدوا في إتيانه فإن الخير في إتيانه أكثر من أن يُحصى [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/224 ح 17 عن كامل الزيارات.

.

Ibn Nama said: Sukayna, while in Damascus, saw in her dream that five steeds of light came forth, and upon each steed an old man, with the angels encircling them, and a young servant walking with them. The steeds passed on, and the servant came toward me and drew near and said: O Sukayna, your grandfather sends you his greeting. I said: And upon the Messenger of God be peace. O messenger, who are you? He said: A servant from the servants of Paradise. I said: Who are these elders who came upon the steeds? He said: The first is Adam, the chosen of God; the second is Abraham, the friend of God; the third is Moses, the one who spoke with God; the fourth is Jesus, the spirit of God. I said: Who is this one clutching his beard, falling once and rising again? He said: Your grandfather, the Messenger of God (peace be upon him and his family). I said: And where are they heading? He said: To your father, Hussein. So I hastened in search of him, to tell him what the wrongdoers did to us after him. While I was thus, five litters of light came forth, in each litter a woman. I said: Who are these women coming? He said: The first is Eve, mother of mankind; the second is Asiya, daughter of Muzahim; the third is Mary, daughter of Imran; the fourth is Khadija, daughter of Khuwaylid. I said: Who is the fifth, the one placing her hand upon her head, falling once and rising again? He said: Your grandmother Fatima, daughter of Muhammad, mother of your father. I said: By God, I shall tell her what was done to us. So I caught up with her and stood before her weeping, saying: O mother, by God they denied our right; O mother, by God they scattered our gathering; O mother, by God they violated our sanctuary; O mother, they killed

by God, Hussein our father. She said: Hush your voice, O Sukayna, for you have burned my liver and cut the strings of my heart. This is the shirt of your father Hussein with me, which shall not leave me until I meet God with it. Then I awoke and wished to conceal that dream, but I told it to my family, and it spread among the people.

And in another narration the Sayyid, may mercy be upon him, said: Sukayna said: When it was the fourth day of our stay, I saw in a dream—and she recounted a long dream, saying at the end of it: And I saw a woman riding in a litter, her hand placed upon her head. I asked about her, and it was said to me: This is Fatima, daughter of Muhammad, mother of your father. I said: By God, I shall go to her and tell her what was done to us. So I hastened toward her until I caught up with her, and I stood before her weeping, saying: O mother, by God they denied our right; O mother, by God they scattered our gathering; O mother, by God they violated our sanctuary; O mother, by God they killed Hussein our father. She said to me: Hush your voice, O Sukayna, for you have cut the strings of my heart. This is the shirt of your father Hussein (peace be upon him), which shall not leave me until I meet God with it (1).

وقال ابن نما : ورأت سكينة في منامها وهي بدمشق كأن خمسة نجب من نور قد أقبلت ، وعلى كل نجيب شيخ ، والملائكة محدقة بهم ، ومعهم وصيف يمشي ، فمضى النجب وأقبل الوصيف إليّ وقرب مني وقال : يا سكينة ، إن جدّكِ يسلّم عليك ، فقلت : وعلى رسول الله السلام ، يا رسول! من أنت ؟ قال : وصيف من وصائف الجنة ، فقلت : من هؤلاء المشيخة الذين جاؤوا على النجب ؟ قال : الأول آدم صفوة الله ، والثاني إبراهيم خليل الله ، والثالث موسى كليم الله ، والرابع عيسى روح الله ، فقلت : من هذا القابض على لحيته يسقط مرة ويقوم أخرى ؟ فقال : جدّك رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فقلت : وأين هم قاصدون ؟ قال : إلى أبيك الحسين ، فأقبلت أسعى في طلبه لأعرِّفه ما صنع بنا الظالمون بعده ، فبينما أنا كذلك إذ أقبلت خمسة هوادج من نور ، في كل هودج امرأة ، فقلت : من هذه النسوة المقبلات ؟ قال : الأولى حواء أم البشر ، والثانية آسية بنت مزاحم ، والثالثة مريم ابنة عمران ، والرابعة خديجة بنت خويلد ، فقلت : من الخامسة الواضعة يدها على رأسها تسقط مرة وتقوم أخرى ؟ فقال : جدّتك فاطمة بنت محمد أم أبيك ، فقلت : والله لأخبرنّها ما صنع بنا ، فلحقتها ووقفت بين يديها أبكي وأقول : يا أُماه جحدوا والله حقَّنا ، يا أمتاه بدّدوا والله شملنا ، يا أُمتاه ، استباحوا والله حريمنا ، يا أُمتاه ، قتلوا

والله الحسين أبانا ، فقالت : كفّي صوتك يا سكينة فقد أحرقت كبدي ، وقطّعت نياط قلبي ، هذا قميص أبيك الحسين معي لا يفارقني حتى ألقى الله به ، ثم انتبهت وأردت كتمان ذلك المنام ، وحدّثت به أهلي فشاع بين الناس.

وفي رواية أُخرى قال السيِّد عليه الرحمة : وقالت سكينة : فلمّا كان اليوم الرابع من مقامنا رأيت في المنام وذكرت مناماً طويلا تقول في آخره : ورأيت امرأة راكبة في هودج ويدها موضوعة على رأسها ، فسألت عنها فقيل لي : هذه فاطمة بنت محمد أم أبيك ، فقلت : والله لأنطلقنّ إليها ولأخبرنّها بما صنع بنا ، فسعيت مبادرة نحوها حتى لحقت بها ، فوقفت بين يديها أبكي وأقول : يا أمتاه ، جحدوا والله حقّنا ، يا أمتاه ، بدّدوا والله شملنا ، يا أمتاه ، استباحوا والله حريمنا ، يا أمتاه ، قتلوا والله الحسين أبانا ، فقالت لي : كفّي صوتك يا سكينة ، فقد قطّعت نياط قلبي ، هذا قميص أبيك الحسين (عليه السلام) لا يفارقني حتى ألقى الله به [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/140.

.

How excellent are the words of al-Sharif al-Radi, may mercy be upon him, when he says:

And one driven, stumbling, made to hasten
behind one carried upon no smooth path.
They slaughtered his offspring as sacrificial beasts are slaughtered,
then drove off his family as bondmaids are driven.
They killed him, knowing full well
that he was the fifth of the People of the Cloak—
a dead one for whom Fatima weeps,
and her father, and Ali the exalted.

And he, may mercy be upon him, also said:

Our weeping has turned our tears away from the dwellings
to weeping for Fatima over her children.
They did not succeed her well in the martyr, when she had seen
the waters of the Euphrates driven away from those who came to drink.
Do you think she knew that Hussein was prey
to the spears of the sons of the outcasts at her giving birth?
They were funeral rites in Iraq that the Umayyads
in Syria counted among their festivals.

She did not heed the wrath of the Prophet, when
the Prophet's seed became likely to be harvested.
She made the Messenger of God among her adversaries—
how wretched what she stored up for her day of return!
The seed of the Prophet upon the harsh backs of their mounts,
and the blood of Hussein upon the heads of their spears.
Alas for a band of Alids
who followed the Umayyads after the humbling of their lead-rope—
they set the nose-ring of disgrace in their nostrils,
and the brand-mark of injustice upon their necks.
They monopolized the rule away from its absent ones,
and decreed what they wished over its present witnesses.
They sought the blood-debts of the Age of Ignorance against them,
and healed the old rancor of their grudges.
O day of Ashura, how much anguish you hold,
that the bowels quiver from its kindling! (1)

ولله درّ الشريف الرضي عليه الرحمة إذ يقول :

وَمَسُوق عاثر يسعى به خَلْفَ محمول على غيرِ وِطَا
جَزَروا جَزْرَ الأضاحي نَسْلَهُ
ثُمَّ ساقوا أهلَهُ سَوْقَ الإِمَا قتلوه بعد علم مِنْهُمُ
أنَّه خَامِسُ أصحابِ الكِسَا ميِّتٌ تبكي له فاطمةٌ
وأبوها وعليٌّ ذو العلى

وقال عليه الرحمة أيضاً :

شَغَلَ الدموعَ عن الديارِ بكاؤُنا
لبكاءِ فاطمة على أولادِها
لم يَخْلُفُوها في الشهيدِ وقد رأت
دَفْعَ الفراتِ يُذَادُ عن وُرَّادِها
أترى دَرَتْ أَن الحسينَ طريدةٌ
لقَنَا بني الطُّرَداءِ عند وِلادِها
كانت مَآتِمُ بالعراقِ تعدُّها أُمويَّةٌ بالشام مِن أعيادِها

ما راقبت غَضَبَ النبيِّ وقد غَدَا
زَرْعُ النبيِّ مَظَنَّةً لحصادِها
جَعَلَتْ رسولَ اللهِ من خُصَمَائِها
فلبئس ما ذَخَرَتْ ليومِ مَعَادِها
نسلُ النبيِّ على صِعَابِ مَطِيِّها
ودمُ الحسينِ على رؤوسِ صِعَادِها
والهفتاه لعصبة علويَّة تبعت أميَّةَ بعد ذُلِّ قيادِها
جعلت عِرَانَ الذُّلِّ في آنافِها
وَعِلاَطَ وَسْمِ الضيمِ في أجيادِها
واستأثرت بالأمرِ عن غُيَّابِها
وقضت بما شاءت على أشهادِها
طلبت تِرَاتِ الجاهليَّةِ عندَها
وشفت قديمَ الغِلِّ من أحقادِها
يا يومَ عاشوراءَ كم لك لوعةٌ
تترقَّصُ الأحشاءُ من إيقادِها [1]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/267 ـ 268.

The Fourth Gathering, of the Second Day
The Weeping of the Imams (peace be upon them)
and Their Grief over the Imam Hussein (peace be upon him)
It is found in some of the noble visitations of the Imam Hussein (peace be upon him): I bear witness that your blood settled in the Abode of Eternity, and the shadows of the Throne shuddered for it, and all creation wept for it, and the seven heavens wept for it, and the seven earths, and what is in them and between them, and whoever moves about in Paradise and the Fire of the creation of our Lord, and what is seen and what is not seen... (2).

المجلس الرابع ، من اليوم الثاني
بكاء الأئمة (عليهم السلام)
وحزنهم على الإمام الحسين (عليه السلام)
جاء في بعض زيارات الإمام الحسين (عليه السلام) الشريفة : أشهد أن دمك سكن في الخلد ، واقشعرَّت له أظلّة العرش ، وبكى له جميع الخلائق ، وبكت له السماوات السبع ، والأرضون السبع ، وما فيهن وما بينهن ، ومن يتقلَّب في الجنة والنار من خلق ربِّنا وما يرى وما لا يرى.. [2]

الكافي ، الكليني : 4/576.

.

And may God have mercy on a certain poet who said:

My eye weeps for you, not for the sake of reward,
but my eye, for your sake, is weeping.

ورحم الله بعض الشعراء إذ يقول :

تبكيك عيني لا لأجلِ مثوبة لكنَّما عيني لأجلِكَ باكيه

Sheikh al-Saduq, may mercy be upon him, narrated from al-Mufaddal ibn Umar, from al-Sadiq Ja'far ibn Muhammad, from his father, from his grandfather (peace be upon them): that Hussein ibn Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) entered

روى الشيخ الصدوق عليه الرحمة ، عن المفضل بن عمر ، عن الصادق جعفر بن محمد ، عن أبيه ، عن جدّه (عليهم السلام) : أن الحسين بن علي بن أبي طالب (عليه السلام) دخل

one day upon al-Hasan (peace be upon him). When he looked at him, he wept. He said to him: What makes you weep, O Abu Abdullah? He said: I weep for what will be done to you. So al-Hasan (peace be upon him) said to him: What will come to me is poison slipped to me, by which I will be killed; but there is no day like your day, O Abu Abdullah. Thirty thousand men will draw close to you, claiming they are of the nation of our grandfather Muhammad (peace be upon him and his family), professing the religion of Islam, and they will unite upon killing you, shedding your blood, violating your sanctity, taking captive your offspring and your women, and plundering your baggage. At that, the curse will descend upon the Umayyads, and the sky will rain ash and blood, and everything will weep over you—even the wild beasts in the wastelands and the fish in the seas (1).

يوماً إلى الحسن (عليه السلام) ، فلمَّا نظر إليه بكى ، فقال له : ما يبكيك يا أبا عبدالله ؟ قال : أبكي لما يصنع بك ، فقال له الحسن (عليه السلام) : إن الذي يؤتى إليَّ سم يُدس إليَّ فأُقتل به ، ولكن لا يوم كيومك يا أبا عبدالله ، يزدلف إليك ثلاثون ألف رجل ، يدّعون أنهم من أمة جدِّنا محمد (صلى الله عليه وآله) ، وينتحلون دين الإسلام ، فيجتمعون على قتلك ، وسفك دمك ، وانتهاك حرمتك ، وسبي ذراريك ونسائك ، وانتهاب ثقلك ، فعندها تحلّ ببني أمية اللعنة ، وتمطر السماء رماداً ودماً ، ويبكي عليك كل شيء حتى الوحوش في الفلوات ، والحيتان في البحار [1]

الأمالي ، الشيخ الصدوق : 177 ـ 178 ح 3 ، مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/238.

.

Sheikh al-Saduq, may mercy be upon him, narrated from Thabit ibn Abi Safiyya, who said: The master of the worshippers, Ali ibn al-Hussein (peace be upon them both), looked at Ubaydullah ibn al-Abbas ibn Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) and was moved to tears, then said: There was no day harder upon the Messenger of God (peace be upon him and his family) than the day of Uhud, in which his uncle Hamza ibn Abd al-Muttalib, the lion of God and the lion of His Messenger, was killed; and after it the day of Mu'ta, in which his cousin Ja'far ibn Abi Talib was killed. Then he (peace be upon him) said: But there is no day like the day of Hussein (peace be upon him). Thirty thousand men drew close to him, claiming they were of this nation, each seeking nearness to God Almighty through his blood, while he reminded them of God and they took no heed, until they killed him in transgression, injustice, and aggression... (2).

وروى الشيخ الصدوق عليه الرحمة عن ثابت بن أبي صفية ، قال : نظر سيد العابدين علي بن الحسين (عليهما السلام) إلى عبيدالله بن العباس بن علي بن أبي طالب (عليه السلام) فاستعبر ، ثم قال : ما من يوم أشدّ على رسول الله (صلى الله عليه وآله) من يوم أحد ، قتل فيه عمّه حمزة بن عبدالمطلب أسد الله وأسد رسوله ، وبعده يوم مؤتة قتل فيه ابن عمِّه جعفر بن أبي طالب. ثم قال (عليه السلام) : ولا يوم كيوم الحسين (عليه السلام) ، ازدلف إليه ثلاثون ألف رجل ، يزعمون أنهم من هذه الأمة ، كل يتقرَّب إلى الله عزَّ وجلَّ بدمه ، وهو بالله يذكِّرهم فلا يتعظون ، حتى قتلوه بغياً وظلماً وعدواناً.. [2]

الأمالي ، الشيخ الصدوق : 547 ح 10.

.

It is narrated from Zurara, who said: Abu Abdullah (peace be upon him) said: O Zurara, the sky wept over Hussein (peace be upon him) for forty mornings with blood, and the earth wept for forty mornings with blackness, and the sun wept for forty mornings with eclipse and redness, and the mountains broke apart and scattered, and the seas burst forth, and the angels wept for forty mornings over Hussein. And no woman among us applied henna, nor oiled herself, nor used kohl, nor combed her hair, until the head of Ubaydullah ibn Ziyad—may God curse him—came to us. And we have not ceased to be in tears ever since. And whenever my grandfather mentioned him, he would weep until

his eyes filled and ran down upon his beard, and whoever saw him would weep at his weeping, out of mercy for him. And the angels who are at his grave truly weep, and at their weeping weeps every angel in the air and the heaven (1).

وروي عن زرارة ، قال : قال أبو عبدالله (عليه السلام) : يا زرارة ، إن السماء بكت على الحسين (عليه السلام) أربعين صباحاً بالدم ، وإن الأرض بكت أربعين صباحاً بالسواد ، وإن الشمس بكت أربعين صباحاً بالكسوف والحمرة ، وإن الجبال تقطَّعت وانتثرت ، وإن البحار تفجَّرت ، وإن الملائكة بكت أربعين صباحاً على الحسين ، وما اختضبت منا امرأة ولا ادّهنت ولا اكتحلت ولا رجَّلت حتى أتانا رأس عبيدالله بن زياد لعنه الله ، وما زلنا في عبرة بعده ، وكان جدّي إذا ذكره بكى حتى

تملأ عيناه لحيته ، وحتى يبكي لبكائه رحمة له من رآه ، وإن الملائكة الذين عند قبره ليبكون فيبكي لبكائهم كل من في الهواء والسماء من الملائكة [1]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 167 ـ 168 ح 58 بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 45/206 ح 13.

.

From Ibn Kharija, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: We were with him, and we mentioned Hussein ibn Ali (peace be upon him)—and upon his killer be the curse of God—so Abu Abdullah (peace be upon him) wept and we wept. He said: Then he raised his head and said: Hussein ibn Ali (peace be upon him) said: I am the slain of the tear; no believer remembers me but weeps. And he recounted the tradition (2).

وعن ابن خارجة ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : كنا عنده فذكرنا الحسين بن علي (عليه السلام) وعلى قاتله لعنة الله ، فبكى أبو عبدالله (عليه السلام) وبكينا ، قال : ثم رفع رأسه فقال : قال الحسين بن علي (عليه السلام) : أنا قتيل العبرة ، لا يذكرني مؤمن إلاَّ بكى ، وذكر الحديث [2]

بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 44/279 ح 5.

.

From Abu Umara the chanter, who said: Hussein ibn Ali (peace be upon him) was never mentioned in the presence of Abu Abdullah (peace be upon him) on any day but that Abu Abdullah (peace be upon him) was not seen smiling that day until nightfall. And Abu Abdullah (peace be upon him) used to say: Hussein is the tear of every believer (3).

وعن أبي عمارة المنشد قال : ما ذكر الحسين بن علي (عليه السلام) عند أبي عبدالله (عليه السلام) في يوم قط فرئي أبو عبدالله (عليه السلام) متبسِّماً في ذلك اليوم إلى الليل ، وكان أبو عبدالله (عليه السلام) يقول : الحسين عبرة كل مؤمن [3]

بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 44/280 ح 11.

.

Dawud al-Raqqi narrated, saying: I was with Abu Abdullah (peace be upon him) when he asked for water. When he drank it, I saw that he was moved to tears, and his eyes brimmed over with tears. Then he said to me: O Dawud, may God curse the killer of Hussein (peace be upon him). There is no servant who drinks water and remembers Hussein and curses his killer but that God writes for him a hundred thousand good deeds, and removes from him a hundred thousand evil deeds, and raises him a hundred thousand degrees, and it is as though he had freed a hundred thousand souls; and God will raise him up on the Day of Resurrection with a heart at peace (4).

وروى داود الرقي ، قال : كنت عند أبي عبدالله (عليه السلام) إذا استسقى الماء ، فلمَّا شربه رأيته قد استعبر ، واغرورقت عيناه بدموعه ، ثمَّ قال لي : يا داود ، لعن الله قاتل الحسين (عليه السلام) ، فما من عبد شرب الماء فذكر الحسين ولعن قاتله إلاَّ كتب الله له مائة ألف حسنة ، وحطَّ عنه مائة ألف سيئة ، ورفع له مائة ألف درجة ، وكأنما أعتق مائة ألف نسمة ، وحشره الله يوم القيامة ثلج الفؤاد [4]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 212 ح 1.

.

It is narrated that the Imam al-Sadiq (peace be upon him) said to Abdullah ibn Hammad al-Basri concerning the affliction of Hussein (peace be upon him): For he is a stranger in a foreign land—he who visits him weeps for him, and he who has not visited him grieves for him, and he who has not witnessed him burns for him, and he who looks upon the grave of his son at his feet has mercy upon him—in a desert land, with no intimate near him and no kin. Then he was denied his right, and the people of apostasy banded against him until they killed him, abandoned him, and exposed him to the wild beasts, and prevented him from drinking the water of the Euphrates, which the dogs drink, and they squandered the right of

وروي أن الإمام الصادق (عليه السلام) قال لعبدالله بن حمّاد البصري في مصيبة الحسين (عليه السلام) : فإنه غريب بأرض غربة ، يبكيه من زراره ، ويحزن له من لم يزره ، ويحترق له من لم يشهده ، ويرحمه من نظر إلى قبر ابنه عند رجله ، في أرض فلاة ، لا حميم قربه ولا قريب ، ثمَّ مُنع الحق ، وتوازر عليه أهل الردّة ، حتى قتلوه وضيَّعوه وعرَّضوه للسباع ، ومنعوه شرب ماء الفرات الذي يشربه الكلاب ، وضيِّعوا حقَّ

the Messenger of God (peace be upon him and his family) and his testament concerning him and his household. So he came to rest, forsaken in his grave, slain among his kin and his followers, beneath layers of dust. His grave is made desolate in its solitude and its distance from his grandfather, the abode that none comes to but one whose heart God has tested for faith and made to know our right. Until he (peace be upon him) said: And my father told me that his place has not been empty, since he was killed, of one who prays over him—of the angels, or the jinn, or mankind, or the wild beasts. And there is nothing but that it envies his visitor and touches itself to him, and hopes for good in looking upon him, for his having looked upon his grave.

رسول الله (صلى الله عليه وآله) ووصيّته به وبأهل بيته ، فأمسى مجفَّواً في حفرته ، صريعاً بين قرابته وشيعته ، بين أطباق التراب ، قد أوحش قربه في الوحدة والبعد عن جدّه ، والمنزل الذي لا يأتيه إلاَّ من امتحن الله قلبه للإيمان وعرَّفه حقَّنا ، إلى أن قال (عليه السلام) : ولقد حدَّثني أبي أنه لم يخلُ مكانه منذ قُتل من مصلٍّ يصلّي عليه من الملائكة ، أو من الجن ، أو من الإنس ، أو من الوحش ، وما من شيء إلاَّ وهو يغبط زائره ويتمسَّح به ، ويرجو في النظر إليه الخير لنظره إلى قبره.

ثمَّ قال : بلغني أن قوماً يأتونه من نواحي الكوفة وناساً من غيرهم ، ونساء يندبنه ، وذلك في النصف من شعبان ، فمن بين قارىء يقرأ ، وقاص يقصّ ، ونادب يندب ، وقائل يقول المراثي ، فقلت له : نعم جعلت فداك ، قد شهدت بعض ما تصف ، فقال : الحمد لله الذي جعل في الناس من يفد إلينا ويمدحنا ويرثي لنا ، وجعل عدوَّنا من يطعن عليهم من قرابتنا وغيرهم ، يهدرونهم ويقبِّحون ما يصنعون [1]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 537 ـ 539 ح 1.

.

Then he said: It has reached me that a people come to him from the regions of Kufa, and other people besides them, and women lamenting him, and that is in the middle of Sha'ban. Among them is a reciter who recites, a storyteller who tells, a lamenter who laments, and a speaker who utters elegies. I said to him: Yes, may I be your ransom; I have witnessed some of what you describe. He said: Praise be to God, who placed among the people those who come to us, and praise us, and lament for us, and made our enemy those who revile them among our kin and others, who disparage them and find ugly what they do (1).

وعن إبراهيم بن أبي محمود قال : قال الرضا (عليه السلام) : إن المحرَّم شهر كان أهل الجاهلية يحرِّمون فيه القتال ، فاستحلّت فيه دماؤنا ، وهتكت فيه حرمتنا ، وسبي فيه ذرارينا ونساؤنا ، وأضرمت النيران في مضاربنا ، وانتهب ما فيها من ثقلنا ، ولم ترع لرسول الله (صلى الله عليه وآله) حرمة في أمرنا ، إن يوم الحسين أقرح جفوننا ، وأسبل دموعنا ، وأذلَّ عزيزنا بأرض كرب وبلاء ، أورثتنا الكرب والبلاء إلى يوم الانقضاء ، فعلى مثل الحسين فليبك الباكون ، فإن البكاء عليه يحطّ الذنوب العظام ، ثم قال (عليه السلام) : كان أبي إذا دخل شهر المحرَّم لا يرى ضاحكاً ، وكانت الكآبة تغلب عليه حتى يمضي منه عشرة أيام ، فإذا كان يوم العاشر كان ذلك اليوم يوم مصيبته

From Ibrahim ibn Abi Mahmud, who said: al-Rida (peace be upon him) said: Muharram is a month in which the people of the Age of Ignorance used to forbid fighting, yet in it our blood was made lawful, and in it our sanctity was violated, and in it our offspring and our women were taken captive, and fires were set ablaze in our tents, and what was in them of our baggage was plundered, and no regard was kept for the Messenger of God (peace be upon him and his family) in our affair. Truly the day of Hussein has wounded our eyelids, made our tears flow, and humbled our honored one in the land of grief and affliction—bequeathing to us grief and affliction until the Day of Passing. So for the like of Hussein let the weepers weep, for weeping over him removes the greatest of sins. Then he (peace be upon him) said: My father, when the month of Muharram entered, would not be seen laughing, and melancholy would prevail over him until ten days of it had passed; and when the tenth day came, that day was the day of his calamity

and his sorrow and his weeping, and he would say: This is the day on which Hussein (peace be upon him) was killed (1).

وحزنه وبكائه ، ويقول : هو اليوم الذي قتل فيه الحسين صلّى الله عليه [1]

الأمالي ، الصدوق : 190 ـ 191 ح 2 ، بحار الأنوار ، المجلسي 44/283.

.

And in the Ziyarat al-Nahiya, the Awaited Proof (may God hasten his noble relief) says: Even if the ages have delayed me, and what was fated has kept me from your aid, and I was not present to fight those who fought you, nor to challenge those who waged enmity against you, yet I shall surely lament you morning and evening, and I shall weep for you—instead of tears—blood, in anguish over you, in sorrow over what befell you, and in grief, until I die from the agony of the affliction and the choking of despair... (2).

وفي زيارة الناحية يقول الحجّة عجّل الله تعالى فرجه الشريف : فلئن أخّرتني الدهور ، وعاقني عن نصرك المقدور ، ولم أكن لمن حاربك محارباً ، ولمن نصب لك العداوة مناصباً ، فلأندبنّك صباحاً ومساء ، ولأبكينَّ عليك بدل الدموع دماً ، حسرةً عليك ، وتأسُّفاً على ما دهاك وتلهفاً ، حتى أموت بلوعة المصاب وغصّة الاكتئاب.. [2]

المزار ، المشهدي : 501.

.

How excellent are the words of Sayyid Haydar al-Hilli (may God have mercy on him), when he says, calling upon the Imam, the Awaited Proof (may God hasten his noble relief) to rise:

Who will carry to the Master of the Affair a message,
folded upon breaths each one a blaze of fire?
O son of those who, when they rise, seat death itself,
whose resolve in terror faces the edges of the swords,
The horses near you are weary of their tethers,
and the white blades grow tired within their sheaths.
The earth shall never be cleansed of the enemy's filth
as long as no flood of pouring blood runs over it.
I shield your sword from rust upon its iron
while through it these dark sorrows are not yet dispelled.
Rise! For he whose skull your blades split open
by a stroke for the faith—today is judged by it.

ولله درّ السيد حيدر الحلي عليه الرحمة إذ يقول في استنهاض الإمام الحجّة عجّل الله تعالى فرجه الشريف :

مَنْ حاملٌ لوليِّ الأمرِ مألكةً
تطوى على نفثات كلُّها ضَرَمُ
يا ابنَ الأُلى يُقْعِدُون الموتَ إن نهضت
بهم لدى الروعِ في وَجْهِ الظبا الهِمَمُ
الخيلُ عندَكَ ملَّتها مَرَابِطُها
والبيضُ منها عرا أغمادَها السأمُ
لا تَطْهُرُ الأرضُ من رِجْسِ العدى أبداً
ما لم يَسِلْ فوقها سَيْلُ الدمِ العرمُ
أُعيذُ سيفَك أَنْ تصدى حديدتُهُ
ولم تكن فيه تُجْلَى هذه الغممُ
نَهْضاً فَمَنْ بظباكم هامُهُ فُلِقَتْ
ضرباً على الدينِ فيه اليومَ يحتكمُ

وتلك أنفالُكم في الغاصبين لكم
مقسومةٌ وبعينِ اللهِ تُقْتَسَمُ
وإنَّ أعجبَ شيء أَنْ أَبُثَّكها
كأنَّ قَلْبَكَ خال وهو محتدِمُ
ما خِلْتُ تقعُدُ حتى تستثارَ لهم
وأنت أنت وهم فيما جنوه هُمُ
لم تُبْقِ أسيافُهُم منكم على ابنِ تقيّ
فكيف تبقي عليهم لا أباً لَهُمُ
فلا وصفحِكَ إن القومَ ما صفحوا
ولا وحلمِك إن القومَ ما حَلِمُوا
فَحَمْلَ أمِّك قِدْماً أسقطوا حَنَقاً
وطفلَ جدِّك في سَهْم الرِدى فطموا
لا صبَر أو تَضَعَ الهيجاءُ ما حَمَلَتْ
بطلقة معها مَاءُ المخاض دَمُ
هذا المحرَّمُ قد وافتك صارخةً
مما استحلّوا به أيامُهُ الحُرُمُ
يملأن سَمْعَكَ من أصواتِ ناعية
في مَسْمَعِ الدهر من إعوالِها صَمَمُ
تنعى إليك دِمَاءً غاب نَاصِرُها
حتى أريقت ولم يُرْفَعْ لكم عَلَمُ

And those are your spoils, among those who usurped you,
divided up—and in God's sight they are divided.
The strangest thing is that I should pour this out to you
as though your heart were empty, while it burns.
I never thought you would sit until you rose for them,
for you are you, and they—in what they did—are they.
Their swords spared none of you, not a son of piety,
so how should they spare any of them—may they be
fatherless!
No, by your pardon—the people never pardoned;
nor by your forbearance—the people never forbore.
Your mother's child they once cast down in spite,
and your grandfather's infant they weaned with the arrow of
death.
No rest, until war lays down what it carries
with a delivery whose birthing waters are blood.
This Muharram has come to you crying out
for what they made lawful in its sacred days,
filling your hearing with the voices of a mourner
whose wailing brings deafness to the ear of time,
lamenting to you blood whose helper was absent
until it was spilled, and no banner was raised for you.

المجلس الخامس ، من اليوم الثاني
دخول الشعراء على الأئمة (عليهم السلام) وبكاؤهم على الإمام الحسين (عليه السلام) وتشييدهم المأتم
روي عن أبي حمزة محمد بن يعقوب ، عن جعفر بن محمد (عليه السلام) ، قال : سئل علي بن الحسين (عليه السلام) عن كثرة بكائه فقال : لا تلوموني ، فإن يعقوب (عليه السلام) فقد سبطاً من ولده فبكى حتى ابيضَّت عيناه من الحزن ولم يعلم أنه مات ، وقد نظرت إلى أربعة عشر رجلا من أهل بيتي يذبحون في غداة واحدة ، فترون حزنهم يذهب من قلبي أبداً [1]

تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 41/386 ، تهذيب الكمال ، المزي : 13/247.

.؟

The Fifth Gathering, of the Second Day
The Poets Coming Before the Imams (peace be upon them) and Their Weeping
Over the Imam Hussein (peace be upon him) and Their Establishing of the Mourning Assemblies
It is narrated from Abu Hamza Muhammad ibn Ya'qub, from Ja'far ibn Muhammad (peace be upon him), who said: Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) was asked about the abundance of his weeping, and he said: Do not blame me, for Jacob (peace be upon him) lost one grandson of his children and wept until his eyes turned white from grief, though he did not know that he had died; and I looked upon fourteen men of my household slaughtered in a single morning—so do you think the grief for them will ever leave my heart? (1).

وقد عرف عنه (عليه السلام) أنه ما فتر عن البكاء على قتلى الطف ، وقد أخذ البكاء منه مأخذه ، فما كان يتهنَّى بطعام أو شراب لتذكّره عطش الإمام الحسين (عليه السلام) وغربته.

It is known of him (peace be upon him) that he never ceased weeping over the slain of al-Taff, and that weeping had taken its full hold upon him, so that he found no pleasure in food or drink, because of his remembrance of the thirst of the Imam Hussein (peace be upon him) and his exile.

وقال اليعقوبي في تاريخه : وروى بعضهم أن علي بن الحسين (عليه السلام) لم ير ضاحكاً قط منذ قتل أبوه (عليه السلام) ، إلاّ في ذلك اليوم ـ أي اليوم الذي جيء فيه برأس الشقيّ عبيدالله بن زياد لعنه الله ـ وأنه كان له إبل تحمل الفاكهة من الشام ، فلمّا أتي برأس عبيدالله بن زياد أمر بتلك الفاكهة ففرِّقت بين أهل المدينة ، وامتشطت نساء آل رسول الله (صلى الله عليه وآله) واختضبن ، وما امتشطت امرأة ولا اختضبت منذ قتل الحسين بن علي (عليهما السلام) [2]

تاريخ اليعقوبي : 2/259.

.

Al-Ya'qubi said in his history: And some of them narrated that Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) was never seen laughing at all since his father (peace be upon him) was killed, except on that day—that is, the day on which the head of the wretched Ubayd Allah ibn Ziyad (may God curse him) was brought—for he had camels that carried fruit from Syria, and when the head of Ubayd Allah ibn Ziyad was brought, he ordered that fruit to be distributed among the people of Medina, and the women of the family of the Messenger of God (peace be upon him and his family) combed their hair and applied dye; and no woman had combed her hair or applied dye since Hussein ibn Ali (peace be upon them both) was killed (2).

قال المسعودي : قدم الكميت رحمه الله تعالى المدينة فأتى أبا جعفر محمد بن

علي بن الحسين بن علي (عليهم السلام) فأذن له ليلا وأنشده ، فلمّا بلغ الميمية قوله :

وقتيلٌ بالطفِّ غودر منهم بين غوغاءِ أُمَّة وَطَغَامِ

بكى أبو جعفر (عليه السلام) ، ثم قال : يا كميت ، لو كان عندنا مال لأعطيناك ، ولكن لك ما قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) لحسّان بن ثابت : لا زلت مؤيَّداً بروح القدس ما ذببت عنا أهل البيت [1]

مروج الذهب ، المسعودي : 3/229.

.

Al-Mas'udi said: Al-Kumayt (may God Almighty have mercy on him) came to Medina and went to Abu Ja'far Muhammad ibn

Ali ibn al-Hussein ibn Ali (peace be upon them), who admitted him at night, and he recited to him. When he reached the verse rhyming in mim, his words:

And one of them was slain at al-Taff, abandoned
among the rabble of a nation and its riffraff.

Abu Ja'far (peace be upon him) wept, then said: O Kumayt, were there wealth with us we would give it to you, but you have what the Messenger of God (peace be upon him and his family) said to Hassan ibn Thabit: You shall never cease to be supported by the Holy Spirit so long as you defend us, the People of the House (1).

وروى أبو الفرج ، عن علي بن إسماعيل التميمي ، عن أبيه ، قال : كنت عند أبي عبدالله جعفر بن محمد (عليه السلام) إذ استأذن آذنه للسيّد فأمره بإيصاله ، وأقعد حرمه خلف ستر ، ودخل فسلَّم وجلس ، فاستنشده فأنشد قوله :

امْرُرْ على جَدَثِ الحسينِ فَقُلْ لأعظمِه الزكيَّه
يا أعظماً لا زلت مِنْ وطفاءَ ساكبة رويَّه
فإذا مررتَ بقبرِهِ فأَطِلْ به وَقْفَ المطيَّه
وابكِ المطهَّر للمطهَّر والمطهَّرةِ النقيَّه
كبُكاءِ معولة أتت يوماً لواحدِهَا المنيَّه

And Abu al-Faraj narrated, from Ali ibn Isma'il al-Tamimi, from his father, who said: I was with Abu Abdullah Ja'far ibn Muhammad (peace be upon him) when his doorkeeper sought permission for al-Sayyid, and he ordered that he be brought in, and seated his womenfolk behind a curtain. He entered, gave greeting, and sat. He asked him to recite, and he recited his words:

Pass by the grave of Hussein
and say to his pure bones:
O bones, may there never cease to fall upon you
from a heavy cloud a pouring, generous rain.
And when you pass by his grave,
then stay long there, halting your mount,
And weep for the pure, son of the pure,
and the pure, the unsullied one,
like the weeping of a wailing woman who came
one day to find her only child taken by death.

He said: I saw the tears of Ja'far ibn Muhammad streaming down his cheeks, and crying and weeping rose up from his house, until he ordered them to stop, and they stopped (2).

قال : فرأيت دموع جعفر بن محمد تتحدّر على خديه ، وارتفع الصراخ والبكاء من داره ، حتى أمره بالإمساك فأمسك [2]

الأغاني ، الأصفهاني : 7/240 ، الجوهرة في نسب الإمام علي وآله (عليهم السلام) ، البري : 48.

.

And it is narrated from Fudayl al-Rassan, who said: I came to Ja'far ibn Muhammad (peace be upon him) to console him over his uncle Zayd, then I said: Shall I not recite to you the poetry of al-Sayyid? He said: Recite. So I recited a poem in which he says:

وروي عن فضيل الرسَّان قال : دخلت على جعفر بن محمد (عليه السلام) أُعزّيه عن عمّه زيد ، ثمّ قلت : ألا أنشدك شعر السيِّد ؟ فقال : أنشد ، فأنشدته قصيدة يقول فيها :

The people on the Day of Resurrection, their banners
are five, and of them four are doomed,
Led by the calf, and by their Pharaoh,
and by the abominable Samaritan of the nation,

فالناسُ يومَ البعثِ رياتُهم خمسٌ فمنها هالكٌ أربعُ
قائدُها العِجْلُ وفرعونُهم وسامريُّ الأُمَّةِ المفظعُ

And one who deviated from his faith, cast out of it—
a black, base, vile slave;
And one banner whose leader's face
is as the sun when it rises.

ومارقٌ من دينِهِ مخرجٌ أسودُ عبدٌ لكَّعٌ أوكعُ
ورايةٌ قائدُها وجهُهُ كأنه الشمسُ إذا تطلعُ

I heard sobbing from behind the curtains, and he said: Who composed this poetry? I said: Al-Sayyid. He said: May God have mercy on him (1).

فسمعت نحيباً من وراء الستور ، فقال : من قائل هذا الشعر ؟ فقلت : السيد ، فقال : رحمه الله [1]

الأغاني ، الإصفهاني : 7/241 و 272.

.

And the Hafiz al-Marzubani narrated in (Reports of al-Sayyid al-Himyari), from Fudayl, who said: I came to Abu Abdullah (peace be upon him) after the killing of Zayd, and he began to weep and say: May God have mercy on Zayd; truly he was the learned, the truthful one, and had he gained authority he would have known where to place it. I said: Shall I recite to you the poetry of al-Sayyid? He said: Wait a little, and he ordered curtains to be lowered, and doors other than the first were opened. Then he said: Bring forth what you have. So I recited: "For the mother of Amr at al-Liwa is a springtime abode," and mentioned thirteen verses. He said: I heard sobbing from behind the curtains, and women weeping, and he began to say: Thanks be to you for your words, O Isma'il (2).

وروى الحافظ المرزباني في (أخبار السيِّد الحميري) عن فضيل قال : دخلت على أبي عبدالله (عليه السلام) بعد قتل زيد ، فجعل يبكي ويقول : رحم الله زيداً ، إنه للعالم الصدوق ، ولو ملك أمراً لعرف أين يضعه ، فقلت : أنشدك شعر السيد ؟ فقال : أمهل قليلا ، وأمر بستور فسدُلت ، وفتحت أبواب غير الأولى ، ثم قال : هات ما عندك ، فأنشدته : لأم عمرو باللوى مربع ، وذكر ثلاثة عشر بيتاً ، قال : فسمعت نحيباً من وراء الستور ونساء تبكين ، فجعل يقول : شكراً لك يا إسماعيل قولك [2]

أخبار السيِّد الحميري ، المرزباني : 159.

.

And Abu al-Faraj narrated, from Zayd ibn Musa ibn Ja'far (peace be upon them both), that he said: I saw the Messenger of God (peace be upon him and his family) in a dream, and before him sat a man clothed in white garments. I looked at him but did not recognize him, when the Messenger of God (peace be upon him and his family) turned to him and said: O Sayyid, recite to me your words: "For the mother of Amr at al-Liwa is a springtime abode..." So he recited it all to him without leaving out a single verse, and I memorized it all from him in the dream.

وروى أبو الفرج ، عن زيد بن موسى بن جعفر (عليهما السلام) أنه قال : رأيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) في النوم ، وقدَّامه رجل جالس ، عليه ثياب بيض ، فنظرت إليه فلم أعرفه ، إذ التفت إليه رسول الله (صلى الله عليه وآله) فقال : يا سيد ، أنشدني قولك : لأم عمرو باللوى مربع... فأنشده إياها كلها ما غادر منها بيتاً واحداً ، فحفظتها عنه كلها في النوم.

Abu Isma'il said: Zayd ibn Musa was prone to grammatical errors and poor in recitation, yet when he recited this poem he did not stumble in it nor err. This hadith was narrated by the Hafiz al-Marzubani in the Reports of al-Sayyid (3).

قال أبو إسماعيل : وكان زيد بن موسى لحَّانة رديء الإنشاد ، فكان إذا أنشد هذه القصيدة لم يتتعتع فيها ولم يُلحن ، وهذا الحديث رواه الحافظ المرزباني في أخبار السيد [3]

الأغاني ، الإصفهاني : 7/251.

.

And Abu al-Faraj al-Isfahani narrated, from Abu Dawud al-Mustariq, from al-Sayyid, that he saw

وروى أبو الفرج الإصفهاني ، عن أبي داود المسترق ، عن السيد أنه رأى

the Prophet (peace be upon him and his family) in a dream, and he asked him to recite, so he recited his words:

النبي (صلى الله عليه وآله) في النوم فاستنشده فأنشد قوله :

For the mother of Amr at al-Liwa is a springtime abode,
its landmarks effaced, a barren waste.

لأمِّ عمرو باللوى مَرْبَعُ طامسةٌ أعلامُها بَلْقَعُ

until he reached his words:

حتى انتهى إلى قوله :

They said to him: Would that you had told us
to whom is the destination and the refuge.

قالوا له : لو شئتَ أعلمتَنا إلى مَنِ الغايةُ والمفزعُ

He said: That is enough for you. Then he shook his hand and said: By God, I have told them (1).

فقال : حسبك. ثم نفض يده وقال : قد والله أعلمتهم [1]

الأغاني ، الإصفهاني : 7/279.

.

And Abu al-Faraj narrated, from Muhammad ibn Sahl, the companion of al-Kumayt, who said: I came with al-Kumayt to Abu Abdullah al-Sadiq Ja'far ibn Muhammad (peace be upon him), and he said to him: May I be your ransom, shall I not recite to you? He said: These are momentous days. He said: It concerns you. He said: Bring it forth. And Abu Abdullah (peace be upon him) sent for some of his household, who were brought near, and he recited to him, and the weeping increased until he came to this verse:

وروى أبو الفرج عن محمد بن سهل صاحب الكميت قال : دخلت مع الكميت على أبي عبدالله الصادق جعفر بن محمد (عليه السلام) ، فقال له : جعلت فداك ، ألا أنشدك ؟ قال : إنها أيام عظام قال : إنها فيكم ، قال : هات ، وبعث أبو عبدالله (عليه السلام) إلى بعض أهله فقرب ، فأنشده فكثر البكاء حتى أتى على هذا البيت :

Those who shoot from another's bow strike with it,
so O latecomer, an earlier one led you astray.

يصيبُ به الرامون عن قَوْسِ غيرِهم
فيا آخراً أسدى له الغيَّ أوَّلُ

Then Abu Abdullah (peace be upon him) raised his hands and said: O God, forgive al-Kumayt what he has put before and put after, what he has concealed and what he has made public, and grant him until he is content (2).

فرفع أبو عبدالله (عليه السلام) يديه فقال : اللهم اغفر للكميت ما قدَّم وما أخَّر ، وما أسرَّ وما أعلن ، وأعطه حتى يرضى [2]

الأغاني ، الإصفهاني : 17/26 و33 ، معاهد التنصيص العباسي : 3/96 ، رقم 148.

.

And al-Baghdadi also narrated it, saying: And Muhammad ibn Sahl related: I came with al-Kumayt to Abu Abdullah Ja'far ibn Muhammad al-Sadiq (peace be upon him) during the days of Tashriq, and he said: May I be your ransom, shall I not recite to you? He said: These are momentous days. He said: It concerns you. He (peace be upon him) said: Bring it forth. So he recited to him his poem that begins:

ورواه البغدادي أيضاً ، قال : وحدَّث محمد بن سهل قال : دخلت مع الكميت على أبي عبدالله جعفر بن محمد الصادق (عليه السلام) في أيام التشريق ، فقال : جعلت فداك ، ألا أنشدك ؟ قال : إنها أيام عظام ، قال : إنها فيكم ، قال (عليه السلام) : هات ، فأنشده قصيدته التي أولها :

ألا هل عَم في رَأيه متأمِّلُ
وهل مُدْبِرٌ بعد الإساءةِ مُقْبِلُ
وهل أمَّةٌ مستيقظون لدينِهم
فيكشفُ عنه النعسةَ المتزمِّلُ
فقد طال هذا النومُ واستخرج الكرى
مَساوِيَهُمْ لو أن ذا الميلَ يعدلُ
وعطِّلت الأحكامُ حتى كأننا
على ملَّة غيرِ التي نتنحَّلُ

Is there any among them who reflects upon his judgment?
And is there any, after wrongdoing, who turns back?
And is there a nation awake to their faith,
so that the one wrapped in slumber may cast off his drowsiness?
This sleep has gone on long, and slumber has brought forth their evils—if only the crooked would set themselves straight.
The rulings were abandoned until it is as though we
follow a creed other than the one we profess,

كلامُ النبيِّينَ الهداةِ كلامُنا
وأفعالَ أهلِ الجاهليَّةِ نفعلُ
رضينا بدنياً لا نريدُ فراقَها
على أنَّنا فيها نموتُ ونُقْتَلُ
ونحن بها المستمسكونَ كأنَّها
لنا جنَّةٌ مما نخافُ ومَعْقِلُ

The speech of the Prophets, the guides, is our speech,
yet the deeds of the people of ignorance we do.
We were content with a world we wish never to leave,
though in it we die and are slain,
And we cling fast to it as though it were
for us a paradise from what we fear, and a fortress.

فكثر البكاء ، وارتفعت الأصوات ، فلمَّا مرَّ على قوله في الحسين (عليه السلام) :

كأن حسيناً والبهاليلُ حولَه
لأسيافِهِمْ ما يختلي المتبقِّلُ
يَخُضْنَ بهم من آلِ أحمدَ في الوغى
دماً ظل منهم كالبهيمِ المحجَّلُ
فلم أر مخذولا أجلَّ مصيبة
وأوجبَ منه نصرةً حين يُخْذَلُ
يصيبُ به الرامون عن قوسِ غيرِهم
فيا آخراً أسدى له الغيَّ أوَّلُ

And the weeping increased, and the voices rose up. When he passed over his words concerning Hussein (peace be upon him):

As though Hussein and the noble ones around him
were to their swords as fresh herbage to the grazer.
They waded through them, the family of Ahmad, in battle,
in blood that left them dappled like the deep-black steed.
I have never seen one forsaken of greater calamity,
nor more deserving of aid when he is forsaken;
Those who shoot from another's bow strike with it,
so O latecomer, an earlier one led you astray.

رفع أبو عبدالله (عليه السلام) يديه وقال : اللهم اغفر للكميت ما قدَّم وأخَّر ، وما أسَّر وأعلن ، وأعطه حتى يرضى ، ثم أعطاه ألف دينار وكسوة ، فقال له الكميت : والله ما أحببتكم للدنيا ، ولو أردتها لأتيت من هو في يديه ، ولكنني أحببتكم للآخرة ، فأمَّا الثياب التي أصابت أجسادكم فإني أقبلها لبركتها ، وأما المال فلا أقبله [1]

Abu Abdullah (peace be upon him) raised his hands and said: O God, forgive al-Kumayt what he has put before and after, what he has concealed and made public, and grant him until he is content. Then he gave him a thousand dinars and a robe. Al-Kumayt said to him: By God, I did not love you for the sake of the world, and had I wanted it I would have gone to one in whose hands it lies. But I loved you for the sake of the Hereafter. As for the garments that have touched your bodies, I accept them for their blessing; but as for the money, I will not accept it (1).

خزانة الأدب ، البغدادي : 1/145.

.

And it is narrated that Fudayl held a mourning assembly for Hussein (peace be upon him) and did not inform our Imam al-Sadiq (peace be upon him) of it. So on the second day he came to the Imam—may my soul be his ransom—and he said to him: O Fudayl, where were you last night? He said: My master, a matter occupied me and kept me away. He said: O Fudayl, do not hide it from me. Did you not hold a mourning gathering, and establish in your house a lamentation over the affliction of my grandfather Hussein (peace be upon him)? He said: Yes, my master. He (peace be upon him) said: And I was present. He said: My master, I did not see you. Where were you sitting? He (peace be upon him) said: When I wished to leave the house, did you not stumble against a white garment? He said: Yes, my master. He (peace be upon him) said: I was sitting there. He said to him: My master, why did you sit at the door of the house and not take the seat of honor in the gathering? Al-Sadiq (peace be upon him) said: My grandmother Fatima (peace be upon her) was at the head of the gathering,

seated, so I did not take the seat of honor, out of reverence for her (1). And how excellent are the words of the proof, Sheikh Faraj al-Imran (may God have mercy on him), when he says:

Muharram has appeared, so joy is forbidden,
and Hussein was mourned when Muharram appeared.
Muharram has appeared, and the Chosen Prophet
became downcast, and the Greatest Successor too.
Muharram has appeared, and the Virgin became
bereaved, wailing over Hussein and striking herself.
Muharram has appeared, and the pure, the chosen one
weeps for Hussein, his heart in pain.
Muharram has appeared—would that it had not, for
in it the blood of Muhammad's grandson was shed.
A master whom Adam wept for, and for whom wept
Eve, and Noah, and the one spoken to by God.
Abraham wept for him in grief, and his son,
and for him in sorrow wailed the Messiah and Mary.
All the prophets wept for him, and for him all
the successors wailed, their tears being blood.
The angels wept for him in their heavens,
and for him wept the moon of the sky and the stars.
The houris wept for him in their gardens,
and for him a mourning assembly was held in every land.
For him wept the Sacred House and the station of
Ishmael in grief, and the Maqam, and Zamzam. (2)

وروي أن فضيلا أقام مأتماً للحسين (عليه السلام) ولم يخبر به إمامنا الصادق (عليه السلام) فلما كان اليوم الثاني أقبل إلى الإمام روحي فداه ، فقال له : يا فضيل ، أين كنت البارحة ؟ قال : سيدي شغل عاقني ، فقال : يا فضيل ، لا تُخفي عليّ ، أما صنعت مأتماً ، وأقمت بدارك عزاء في مصاب جدي الحسين (عليه السلام) ؟ فقال : بلى سيدي ، فقال (عليه السلام) : وأنا كنت حاضراً ، قال : سيدي ، ما رأيتك ، أين كنت جالساً ؟ فقال (عليه السلام) : لما أردت الخروج من البيت أما عثرت بثوب أبيض ؟ قال : بلى سيدي ، قال (عليه السلام) : أنا كنت جالساً هناك ، فقال له : سيدي ، لم جلست بباب البيت ولم لا تصدّرت في المجلس ؟ فقال الصادق (عليه السلام) : كانت جدتي فاطمة (عليها السلام) بصدر المجلس

جالسة ، لذا ما تصدّرت إجلالا لها [1]

ثمرات الأعواد ، السيد علي الهاشمي : 31 ـ 32.

، ولله درّ الحجة الشيخ فرج العمران عليه الرحمة إذ يقول :

هلَّ المحرَّمُ فالسرورُ محرَّمُ
ونُعي حسينٌ حين هلَّ محرَّمُ
هلَّ المحرَّمُ والنبيُّ المصطفى
أمسى كئيباً والوصيُّ الأعظمُ
هلَّ المحرَّمُ والبتولةُ أصبحت
ثكلى تنوحُ على الحسينِ وتلطمُ
هلَّ المحرَّمُ والزكيُّ المجتبى
يبكي الحسينَ وقلبُهُ متألِّمُ هلَّ المحرَّمُ ليته لا هلَّ إذ
فيه لسبطِ محمَّد سُفِكَ الدَّمُ مولىً بكاه آدمٌ وبكت له
حوَّا ونوحٌ والكليمُ مُكَلَّمُ
وبكى الخليلُ عليه حزناً وابنُهُ
وله أسىً ناح المسيحُ ومريمُ
وبكته كلُّ الأنبيا وله جميـ
ـعُ الأوصيا ناحت ومدمعُها دَمُ
وبكت له الأملاكُ في أفلاكِها
وبكى له قَمَرُ السما والأنجمُ
وبكت عليه الحورُ في جَنَّاتِها
وله أقيم بكلِّ أرض مأتمُ
وبكى له البيتُ الحرامُ وحجر إسـ
ـماعيلُ حُزْناً والمقامُ وزمزمُ [2]

شعراء القطيف ، الشيخ علي المرهون : 2/31.

The First Gathering, of the Third Day

The Departure of the Imam Hussein (peace be upon him) from Noble Mecca

So for the most virtuous of the family of Muhammad and Ali (may God bless them both and their households) let the weepers weep, and for them let the mourners mourn, and for the like of them let tears flow, and let the criers cry out, and let those who groan groan, and those who lament lament. Where is al-Hasan, and where is Hussein? Where are

the sons of Hussein—the righteous one after the righteous, the truthful one after the truthful? Where is the way after the way? Where is the chosen one after the chosen? Where are the rising suns? Where are the shining moons? Where are the radiant stars? Where are the banners of religion and the foundations of knowledge? (1).

المجلس الأول ، من اليوم الثالث

خروج الإمام الحسين (عليه السلام) من مكة المكرمة

فعلى الأطائب من أهل بيت محمَّد وعلي صلى الله عليهما وآلهما ، فليبك الباكون ، وإيَّاهم فليندب النادبون ، ولمثلهم فلتذرف الدموع ، وليصرخ الصارخون ، ويضجَّ الضجون ، ويعجَّ العاجون ، أين الحسن وأين الحسين ، أين

أبناء الحسين ، صالح بعد صالح ، وصادق بعد صادق ، أين السبيل بعد السبيل ، أين الخيرة بعد الخيرة ، أين الشموس الطالعة ، أين الأقمار المنيرة ، أين الأنجم الزاهرة ، أين أعلام الدين وقواعد العلم [1]

المزار ، محمد بن المشهدي : 578.

.

Ibn Shahrashub (may God have mercy on him) narrated in the book al-Manaqib, from the book al-Ibana: Bishr ibn Asim said: I heard Ibn al-Zubayr saying: I said to Hussein ibn Ali (peace be upon them both): You are going to a people who killed your father and forsook your brother. He said: That I should be killed in such-and-such a place is dearer to me than that Mecca should be profaned by me. He (peace be upon him) was hinting at him.

And from the book al-Takhrij, from al-Amiri, by his chain from Hubayra ibn Maryam, from Ibn Abbas, who said: I saw Hussein (peace be upon him) before he set out for Iraq, at the door of the Ka'ba, with the hand of Gabriel in his hand, and Gabriel calling out: Come forward to the pledge of allegiance to God, mighty and majestic.

And Ibn Abbas was rebuked for his leaving Hussein (peace be upon him), so he said: Truly the companions of Hussein were neither one man fewer nor one man more—we know them by their names before their presence.

And Muhammad ibn al-Hanafiyya said: And truly his companions are with us recorded by their names and the names of their fathers (2).

روى ابن شهر آشوب عليه الرحمة في كتاب المناقب عن كتاب الإبانة ، قال بشر بن عاصم : سمعت ابن الزبير يقول : قلت للحسين بن علي (عليهما السلام) : إنك تذهب إلى قوم قتلوا أباك وخذلوا أخاك ، فقال : لأن أقتل بمكان كذا وكذا أحبُّ إلي من أن يستحلَّ بي مكة ، عرَّض به (عليه السلام).

وعن كتاب التخريج ، عن العامري ، بالإسناد عن هبيرة بن مريم ، عن ابن عباس قال : رأيت الحسين (عليه السلام) قبل أن يتوجَّه إلى العراق على باب الكعبة وكفّ جبرئيل في كفّه ، وجبرئيل ينادي : هلمّوا إلى بيعة الله عزّ وجلَّ.

وعُنِّف ابن عباس على تركه الحسين (عليه السلام) فقال : إن أصحاب الحسين لم ينقصوا رجلا ولم يزيدوا رجلا ، نعرفهم بأسمائهم من قبل شهودهم.

وقال محمد بن الحنفية : وإن أصحابه عندنا لمكتوبون بأسمائهم وأسماء آبائهم [2]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/211 ، بحار الأنوار : 44/185 ح 12.

.

Sheikh al-Mufid (may God have mercy on him) said: So Hussein (peace be upon him) set out for Mecca reciting: "So he departed from there fearful, watchful. He said: My Lord, deliver me from the wrongdoing people" (3), and he kept to the main road. His household (peace be upon them) said to him: Were you to turn aside from the road, as Ibn al-Zubayr did, so that no pursuit might overtake you. He said: No, by God, I shall not part from it until God brings about what He decrees. And when Hussein (peace be upon him) entered Mecca, his entry into it was on Friday, with three days having passed of Sha'ban he entered it,

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : فسار الحسين (عليه السلام) إلى مكة وهو يقرأ : « فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفاً يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنْ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ » [3]

سورة القصص ، الآية : 18.

ولزم الطريق الأعظم ، فقال له أهل بيته (عليهم السلام) : لو تنكَّبت عن الطريق كما فعل ابن الزبير كيلا يلحقك الطلب ، فقال : لا والله لا أفارقه حتى يقضي الله ما هو قاض ، ولمَّا دخل الحسين (عليه السلام) مكة ، كان دخوله إياها يوم الجمعة ، لثلاث مضين من شعبان دخلها

reciting: "And when he turned his face toward Madyan, he said: Perhaps my Lord will guide me to the right way" (1).

وهو يقرأ : « وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ » [1]

سورة القصص ، الآية : 22.

.

Then he settled there, and its people began coming and going to him, along with those who were there among the pilgrims of Umrah and the people of distant lands. And Ibn al-Zubayr was there, clinging to the side of the Ka'ba, standing in prayer beside it and circumambulating; and he would come to Hussein (peace be upon him) among those who came to him—coming to him for two days in succession, and once every two days. And he (peace be upon him) was the heaviest of God's creatures upon Ibn al-Zubayr, because he knew that the people of the Hijaz would not pledge allegiance to him so long as Hussein (peace be upon him) was in the city, and that Hussein was more obeyed among the people than he, and more eminent (2).

ثمَّ نزلها وأقبل أهلها يختلفون إليه ، ومن كان بها من المعتمرين وأهل الآفاق ، وابن الزبير بها قد لزم جانب الكعبة وهو قائم يصلّي عندها ويطوف ، ويأتي الحسين (عليه السلام) فيمن يأتيه ، فيأتيه اليومين المتواليين ، ويأتيه بين كل يومين مرة وهو (عليه السلام) أثقل خلق الله على ابن الزبير ، لأنه قد عرف أن أهل الحجاز لا يبايعونه مادام الحسين (عليه السلام) في البلد ، وأن الحسين أطوع في الناس منه وأجلّ [2]

الإرشاد ، المفيد : 2/35 ـ 36 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/332.

.

Sheikh al-Mufid (may God have mercy on him) said: The setting forth of Muslim ibn Aqil (may God have mercy on him) in Kufa was on Tuesday, with eight days having passed of Dhu al-Hijja in the year sixty, and his killing (may God have mercy on him) was on Wednesday, with nine of it elapsed, the Day of Arafa. And the departure of Hussein (peace be upon him) from Mecca to Iraq was on the day Muslim set forth in Kufa, which was the Day of Tarwiya, after his stay in Mecca through the remainder of Sha'ban, the month of Ramadan, Shawwal, Dhu al-Qa'da, and eight nights elapsed of Dhu al-Hijja in the year sixty. And there had gathered to Hussein (peace be upon him) during his stay in Mecca a band of the people of the Hijaz, and a band of the people of Basra, who joined themselves to his household and his followers.

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : وكان خروج مسلم بن عقيل ـ رحمه الله ـ بالكوفة يوم الثلاثاء لثمان مضين من ذي الحجة سنة ستين ، وقتْلَه ـ رحمه الله ـ يوم الأربعاء لتسع خلون منه يوم عرفة ، وكان توجُّه الحسين (عليه السلام) من مكة إلى العراق في يوم خروج مسلم بالكوفة وهو يوم التروية ، بعد مقامه بمكة بقية شعبان وشهر رمضان وشوالا وذا القعدة وثمان ليال خلون من ذي الحجة سنة ستين ، وكان قد اجتمع إلى الحسين (عليه السلام) مدّة مقامه بمكة نفر من أهل الحجاز ، ونفر من أهل البصرة انضافوا إلى أهل بيته ومواليه.

ولما أراد الحسين (عليه السلام) التوجُّه إلى العراق طاف بالبيت ، وسعى بين الصفا والمروة وأحلَّ من إحرامه وجعلها عمرة ، لأنه لم يتمكَّن من تمام الحج مخافة أن يُقبض عليه بمكة فَيُنفذ إلى يزيد بن معاوية ، فخرج (عليه السلام) مبادراً بأهله وولده ومن انضمَّ إليه من شيعته ، ولم يكن خبر مسلم بلغه بخروجه يوم خروجه على ما ذكرناه [3]

الإرشاد ، المفيد : 2/66 ـ 67 بحار الأنوار ، المجلسي : 44/363.

.

And when Hussein (peace be upon him) wished to set out for Iraq, he circumambulated the House, and ran between Safa and Marwa, and released himself from his state of pilgrim consecration, making it an Umrah, because he was unable to complete the Hajj for fear that he might be seized in Mecca and dispatched to Yazid ibn Mu'awiya. So he (peace be upon him) departed in haste with his household and his children and those of his followers who had joined him; and the news of Muslim had not reached him on the day he departed, the day of his setting out, as we have mentioned (3).

وقال السيّد ابن طاووس عليه الرحمة : روى أبو جعفر الطبري ، عن

And Sayyid Ibn Tawus (may God have mercy on him) said: Abu Ja'far al-Tabari narrated, from

الواقدي وزرارة بن صالح ، قالا : لقينا الحسين بن علي (عليهما السلام) قبل خروجه إلى العراق بثلاثة أيام فأخبرناه بهوى الناس بالكوفة ، وأن قلوبهم معه ، وسيوفهم عليه ، فأومأ بيده نحو السماء ففتحت أبواب السماء ، ونزلت الملائكة عدداً لا يحصيهم إلاّ الله تعالى ، فقال (عليه السلام) : لولا تقارب الأشياء ، وحبوط الأجر لقاتلتهم بهؤلاء ، ولكن أعلم يقيناً أن هناك مصرعي ومصرع أصحابي ، ولا ينجو منهم إلاّ ولدي علي (عليه السلام) [1]

اللهوف في قتلى الطفوف ، ابن طاووس : 38 ـ 39 ، عن دلائل الإمامة ، الطبري : 182 ح 3.

.

al-Waqidi and Zurara ibn Salih, who said: We met Hussein ibn Ali (peace be upon them both) three days before his departure to Iraq, and we informed him of the people's inclination in Kufa, and that their hearts were with him but their swords against him. So he gestured with his hand toward the sky, and the gates of the sky opened, and angels descended in numbers that none can count save God Almighty. He (peace be upon him) said: Were it not for the closeness of things and the loss of reward, I would have fought them with these. But I know with certainty that there will be my place of slaughter and the place of slaughter of my companions, and none of them shall escape save my son Ali (peace be upon him) (1).

وعن أحمد بن داود القمي ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : جاء محمد بن الحنفية إلى الحسين (عليه السلام) في الليلة التي أراد الحسين الخروج في صبيحتها عن مكة فقال له : يا أخي ، إن أهل الكوفة قد عرفت غدرهم بأبيك وأخيك ، وقد خفت أن يكون حالك كحال من مضى ، فإن رأيت أن تقيم فإنك أعزّ من بالحرم وأمنعه ، فقال : يا أخي ، قد خفت أن يغتالني يزيد بن معاوية بالحرم ، فأكون الذي يستباح به حرمة هذا البيت ، فقال له ابن الحنفية : فإن خفت ذلك فصر إلى اليمن ، أو بعض نواحي البر ، فإنك أمنع الناس به ، ولا يقدر عليك أحد ، فقال : أنظر فيما قلت.

And from Ahmad ibn Dawud al-Qummi, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Muhammad ibn al-Hanafiyya came to Hussein (peace be upon him) on the night in the morning of which Hussein intended to depart from Mecca, and said to him: O my brother, you have known the treachery of the people of Kufa toward your father and your brother, and I fear that your case may be like the case of those who passed before. So if you see fit to remain, then you are the most honored and most protected of those in the Sanctuary. He said: O my brother, I fear that Yazid ibn Mu'awiya may assassinate me in the Sanctuary, and so I would become the one through whom the sanctity of this House is violated. Ibn al-Hanafiyya said to him: If you fear that, then go to Yemen, or to some region of the open country, for you would be the most protected of people there, and none would be able to overcome you. He said: I shall consider what you have said.

فلمّا كان السحر ارتحل الحسين (عليه السلام) ، فبلغ ذلك ابن الحنفية فأتاه فأخذ بزمام ناقته ـ وقد ركبها ـ فقال : يا أخي ، ألم تعدني النظر فيما سألتك ؟ قال : بلى ، قال : فما حداك على الخروج عاجلا ؟ قال : أتاني رسول الله (صلى الله عليه وآله) بعد ما فارقتك فقال : يا حسين ، اخرج فإن الله قد شاء أن يراك قتيلا ، فقال محمد بن الحنفية : إنّا لله وإنّا إليه راجعون ، فما معنى حملك هؤلاء النساء معك وأنت تخرج على مثل هذا الحال ؟ قال : فقال لي (صلى الله عليه وآله) : إن الله قد شاء أن يراهن سبايا ، فسلّم عليه ومضى [2]

اللهوف ، ابن طاووس : 39 ـ 40 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/364.

And when it was the time before dawn, Hussein (peace be upon him) set off. This reached Ibn al-Hanafiyya, so he came to him and took hold of the rein of his she-camel—which he had already mounted—and said: O my brother, did you not promise me to consider what I asked of you? He said: Yes. He said: Then what hastened you to depart so soon? He said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) came to me after I parted from you and said: O Hussein, go forth, for God has willed to see you slain. So Muhammad ibn al-Hanafiyya said: Truly we belong to God, and to Him we shall return. Then what is the meaning of your taking these women with you while you go forth in such a state? He said: He (peace be upon him) said to me: God has willed to see them taken captive. So he greeted him and went on (2).

.

فما حال بنات رسول الله (صلى الله عليه وآله) يوم سبين وصرن في أيدي الأعداء ، وكيف

So what was the state of the daughters of the Messenger of God (peace be upon him and his family) on the day they were taken captive and fell into the hands of the enemies, and how

صار حالهن بعد ذلك العزّ في ظلال أبي عبدالله وأبي الفضل العباس بن أمير المؤمنين (عليهما السلام) فأصبحن في يدي زجر وشمر.

did their condition become after that honor, in the shade of Abu Abdullah and Abu al-Fadl al-Abbas ibn Amir al-Mu'minin (peace be upon them both), when they came to be in the hands of Zajr and Shimr.

ولله درّ الحاج الفاضل عبدالله الذهبة البحراني الخطي عليه الرحمة إذ يقول :

And how excellent are the words of the worthy Hajj Abdullah al-Dhahaba al-Bahrani al-Khatti (may God have mercy on him), when he says:

عَزَّ على الأملاكِ والرُّسْلِ أن تمسي لأبناءِ الغوى منهبا
تودُّ لو أنَّ الدجى سرمدٌ لِمَا عن الرائي لها غيَّبا
وإن بدا الصُّبْحُ دَعَتْ من حَيَاً
يا صبحُ لا أهلا ولا مرحبا أبديتَ يا صُبْحُ لنا أوجهاً
لها جَلاَلُ اللهِ قد حجَّبا تُرَاكَ قد هانت عليك التي
عن شأنِها القرآنُ قد أعربا
فما جنى يا شمسُ جان كما
جنيتِ في حُرَّاتِ آلِ العَبَا [1]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 564.

It grieved the angels and the messengers that
they should be plundered by the sons of error,
They wished that the darkness might be everlasting
to veil from the beholder what was uncovered of them,
And when dawn appeared, one of them cried out:
O dawn, no welcome and no greeting to you!
You have revealed to us, O dawn, faces
whose majesty God Himself had veiled.
Do you see how lightly you regard those
whose station the Qur'an has made plain?
No offender, O sun, has offended
as you have offended against the free women of the family of the Cloak. (1)

روى السيد ابن طاووس عليه الرحمة عن بعض الرواة قال : وجاءه عبدالله بن العباس وعبدالله بن الزبير ، فأشارا عليه بالإمساك ، فقال لهما : إن رسول الله (صلى الله عليه وآله) قد أمرني بأمر وأنا ماض فيه ، قال : فخرج ابن العباس وهو يقول : واحسيناه.

Sayyid Ibn Tawus (may God have mercy on him) narrated from some of the narrators, who said: And Abdullah ibn al-Abbas and Abdullah ibn al-Zubayr came to him and counseled him to refrain. He said to them: The Messenger of God (peace be upon him and his family) has commanded me with a matter, and I am carrying it out. He said: So Ibn al-Abbas went out, saying: Alas for Hussein!

ولله درّ الحجة الشيخ علي الجشي عليه الرحمة إذ يقول :

And how excellent are the words of the proof, Sheikh Ali al-Jishshi (may God have mercy on him), when he says:

ولستُ أنسى ابنَ عباس غداةَ دَعَا
دَعِ الودائعَ في أوطانِ أهليها
إنّي لأخشى عليها الهَتْكَ بعد بني
عَمْرِوِ العُلاَ حيث لا حام فيحميها
فقال هنَّ معي ما عشتُ أكفُلُها
وقد قضى اللهُ ما قد خِفْتَهُ فيها

I shall never forget Ibn Abbas, the morning he called:
Leave the precious ones in the homes of their people,
For I fear violation upon them after the sons
of exalted Amr, where there is no protector to shield them.
He said: They are with me, as long as I live I will care for them,
for God has decreed concerning them what you feared.

وقال أيضاً عليه الرحمة :

And he also said (may God have mercy on him):

ولستُ أنسى ابنَ عباس غداةَ دعا
دَعِ الحرائرَ أخشى مَا تلاقيه
ومذ وَعَت زينبٌ ذاك الخطابَ بكت
خَلْفَ الحجابِ ونادت لا نخلّيه
دعنا نموتُ ونحيى والحسينُ وهل
أبقى الزمانُ إلينا من نزَجّيه

I shall never forget Ibn Abbas, the morning he called:
Leave the free women—I fear what they will meet,
And when Zainab took in those words she wept
behind the veil and cried out: We will not leave him,
Let us die and live with Hussein—and has
time left to us any in whom we may place hope?

لم تستطع زينبٌ حيّاً تفارقُهُ
كيف استطاعت لُقىً مَيْتاً تخلّيه
لو خيَّروها أقامت عند مصرعِهِ
ولو لها أكلت آسادُ واديه
فيا لها ساعةً سار الركابُ بها
تقسَّمَ القلبُ لمّا صاح حاديه
فالجسمُ في كربلا قد خلَّفته لُقَىً
والرأسُ يقدمُ ظعناً سيِّرت فيه [1]

Zainab could not part from him while he lived—
how then could she leave him a corpse?
Had they given her the choice, she would have stayed at his place of slaughter,
even if the lions of his valley devoured her.
O what an hour, when the riding party set out with her,
the heart was torn apart when her camel-driver cried out!
The body in Karbala she left behind a corpse,
while the head went ahead, led on a march where it was carried. (1)

الشواهد المنبرية ، الشيخ علي الجشي : 42 ـ 43.

قال الراوي : ثم جاء عبدالله بن عمر فأشار عليه بصلح أهل الضلال ، وحذَّره من القتل والقتال ، فقال : يا أبا عبد الرحمان ، أما علمت أن من هوان الدنيا على الله تعالى أن رأس يحيى بن زكريا أهدي إلى بغيٍّ من بغايا بني إسرائيل ، أما تعلم أن بني إسرائيل كانوا يقتلون ما بين طلوع الفجر إلى طلوع الشمس سبعين نبياً ، ثم يجلسون في أسواقهم يبيعون ويشترون كأن لم يصنعوا شيئاً ، فلم يعجِّل الله عليهم ، بل أخذهم بعد ذلك أخذ عزيز ذي انتقام ، اتق الله يا أبا عبد الرحمن ، ولا تدع نصرتي [2]

The narrator said: Then Abdullah ibn Umar came and counseled him to make peace with the people of misguidance, and warned him against killing and fighting. He said: O Abu Abd al-Rahman, do you not know that among the marks of the world's worthlessness before God Almighty is that the head of Yahya ibn Zakariyya was presented to a harlot among the harlots of the Children of Israel? Do you not know that the Children of Israel used to kill, between the rising of dawn and the rising of the sun, seventy prophets, then sit in their markets buying and selling as though they had done nothing? Yet God did not hasten against them, but rather seized them afterward with the seizing of One Mighty, Capable of retribution. Fear God, O Abu Abd al-Rahman, and do not forsake my aid (2).

اللهوف ، ابن طاووس : 21 ـ 22 ، بحار الأنوار ، المجلسي 44/364.

.

وروي أنه صلوات الله عليه لما عزم على الخروج إلى العراق قام خطيباً فقال : الحمد لله ، وما شاء الله ، ولا حول ولا قوّة إلاّ بالله وصلّى الله على رسوله (وآله) وسلّم ، خطّ الموت على ولد آدم مخطّ القلادة على جيد الفتاة ، وما أولهني إلى أسلافي اشتياق يعقوب إلى يوسف ، وخير لي مصرع أنا لاقيه ، كأني بأوصالي يتقطّعها عسلان الفلوات ، بين النواويس وكربلاء ، فيملأن مني أكراشاً جوفاً وأجربة سغباً ، لا محيص عن يوم خطّ بالقلم ، رضى الله رضانا أهل البيت ، نصبر على بلائه ، ويوفّينا أجور الصابرين ، لن تشذّ عن رسول الله لحمته ، وهي مجموعة له في حظيرة القدس تقرُّ بهم عينه ، وتنجز لهم وعده ، من كان فينا باذلا مهجته ،

And it is narrated that, when he (the blessings of God be upon him) resolved to set out for Iraq, he stood as a preacher and said: Praise be to God, and whatever God wills, and there is no power and no strength save in God, and may God bless His Messenger (and his family) and grant him peace. Death is inscribed upon the children of Adam as the necklace is upon the neck of the maiden, and how I long for my forefathers with the longing of Jacob for Joseph; and a place of slaughter has been chosen for me which I shall meet. It is as though I see my joints being torn apart by the wolves of the wilderness, between al-Nawawis and Karbala, so that they fill from me empty bellies and hungry pouches. There is no escape from a day inscribed by the Pen. God's pleasure is our pleasure, the People of the House; we endure His trial, and He will pay us in full the wages of the patient. The flesh of the Messenger of God shall not be scattered from him, for it is gathered for him in the Sacred Enclosure, by which his eye is gladdened and His promise to them fulfilled. Whoever among you is ready to give of his lifeblood for us,

موطّنا على لقاء الله نفسه فليرحل معنا فإني راحل مصبحاً إن شاء الله [1]

and to set his soul upon meeting God, then let him journey with us, for I shall journey at morning, if God wills (1).

اللهوف ، السيد ابن طاووس : 37 ـ 38 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/366 ـ 367.

.

وقال الشيخ المفيد عليه الرحمة : وروي عن الفرزدق أنه قال : حججت بأمي في سنة ستين ، فبينما أنا أسوق بعيرها حتى دخلت الحرم إذ لقيت الحسين (عليه السلام) خارجاً من مكة ، معه أسيافه وتراسه ، فقلت : لمن هذا القطار ؟ فقيل : للحسين بن علي (عليهما السلام) ، فأتيته وسلّمت عليه وقلت له : أعطاك الله سؤلك وأمّلَك فيما تحبّ ، بأبي أنت وأمي يا ابن رسول الله ، ما أعجلك عن الحج ؟ قال (عليه السلام) : لو لم أعجل لأخذت ، ثمّ قال لي : من أنت ؟ قلت : رجل من العرب ، ولا والله ما فتّشني عن أكثر من ذلك.

Sheikh al-Mufid (may God have mercy on him) said: And it is narrated from al-Farazdaq that he said: I performed the Hajj with my mother in the year sixty, and while I was driving her camel until I entered the Sanctuary, I met Hussein (peace be upon him) leaving Mecca, with his swords and his shields with him. I said: To whom does this caravan belong? It was said: To Hussein ibn Ali (peace be upon them both). So I came to him and greeted him and said to him: May God grant you your wish and your hope in what you love. By my father and mother, O son of the Messenger of God, what has hastened you away from the Hajj? He (peace be upon him) said: Had I not hastened, I would have been seized. Then he said to me: Who are you? I said: A man of the Arabs—and by God he did not press me for more than that.

ثم قال لي : أخبرني عن الناس خلفك ، فقلت : الخبيرَ سألت ، قلوب الناس معك وأسيافهم عليك ، والقضاء ينزل من السماء ، والله يفعل ما يشاء ، قال : صدقت ، لله الأمر من قبل ومن بعد ، وكل يوم ربنا هو في شأن ، إن نزل القضاء بما نحبّ فنحمد الله على نعمائه ، وهو المستعان على أداء الشكر ، وإن حال القضاء دون الرجاء فلم يبعد من كان الحقُّ نيّته ، والتقوى سيرته ، فقلت له : أجل ، بلّغك الله ما تحبّ وكفاك ما تحذر ، وسألته عن أشياء من نذور ومناسك فأخبرني بها ، وحرَّك راحلته وقال : السلام عليك ، ثم افترقنا [2]

الإرشاد ، المفيد : 2/67 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/365.

.

Then he said to me: Inform me of the people behind you. So I said: You have asked one who knows. The hearts of the people are with you, but their swords against you, and the decree descends from heaven, and God does what He wills. He said: You have spoken truly. To God belongs the command, before and after, and every day our Lord is engaged in some affair. If the decree descends with what we love, then we praise God for His blessings, and He is the One whose aid is sought in rendering thanks; and if the decree comes between us and our hope, then he has not strayed whose intention was the truth and whose conduct was piety. I said to him: Indeed; may God bring you to what you love and suffice you in what you fear. And I asked him about some matters of vows and rites of pilgrimage, and he informed me of them, then he urged on his mount and said: Peace be upon you. Then we parted (2).

Sheikh al-Mufid (may God have mercy on him) said: And when Hussein ibn Ali (peace be upon him) departed from Mecca, Yahya ibn Sa'id ibn al-As intercepted him, along with a company whom Amr ibn Sa'id had sent to him. They said to him: Turn back—where are you going? But he refused them and went on. The two parties pushed against one another and clashed with whips, and Hussein (peace be upon him) and his companions resisted them with a firm resistance, and he journeyed on until he came to al-Tan'im, where he met a caravan that had come from Yemen, and he hired from its people camels for his baggage and his companions,

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : وكان الحسين بن علي (عليه السلام) لمّا خرج من مكة اعترضه يحيى بن سعيد بن العاص ، ومعه جماعة أرسلهم إليه عمرو بن سعيد ، فقالوا له : انصرف ، أين تذهب ؟ فأبى عليهم ومضى ، وتدافع الفريقان واضطربوا بالسياط ، فامتنع الحسين (عليه السلام) وأصحابه منهم امتناعاً قوياً ، وسار حتى أتى التنعيم ، فلقي عيراً قد أقبلت من اليمن فاستأجر من أهلها جمالا لرحله وأصحابه ،

and he said to their owners: Whoever wishes to set off with us to Iraq, we will pay him his hire and treat him as a good companion; and whoever wishes to part from us at some point along the road, we will give him his hire according to the distance he has covered of the journey. So a group went with him, and others held back.

وقال لأصحابها : من أحبَّ أن ينطلق معنا إلى العراق وفيناه كراه وأحسنّا صحبته ، ومن أحبَّ أن يفارقنا في بعض الطريق أعطيناه كراه على قدر ما قطع من الطريق ، فمضى معه قوم وامتنع آخرون.

And Abdullah ibn Ja'far sent after him his two sons Awn and Muhammad, and wrote in their hands a letter in which he said: To proceed: I ask you, by God, to turn back when you look upon this letter of mine, for I am fearful for you of this course you have set upon, that in it may lie your destruction and the uprooting of your household. If you perish today, the light of the earth is extinguished, for you are the beacon of the rightly guided and the hope of the believers. And do not hasten in your journey, for I am following close upon my letter. And peace.

وألحقه عبدالله بن جعفر بابنيه عون ومحمد ، وكتب على أيديهما كتاباً يقول فيه : أما بعد فإني أسألك بالله لما انصرفت حين تنظر في كتابي هذا ، فإني مشفق عليك من هذا التوجُّه الذي توجَّهت له ، أن يكون فيه هلاكك واستئصال أهل بيتك ، إن هلكت اليوم طفىء نور الأرض ، فإنك علم المهتدين ، ورجاء المؤمنين ، ولا تعجل بالسير فإني في أثر كتابي والسلام.

And Abdullah went to Amr ibn Sa'id and asked him to write to Hussein (peace be upon him) a guarantee of safety and to hold out hopes to him so that he might turn back from his course. So Amr ibn Sa'id wrote to him a letter in which he held out to him the hope of favor, and granted him safety for himself, and dispatched it with Yahya ibn Sa'id. Yahya and Abdullah ibn Ja'far caught up with him after the dispatch of his two sons, and handed him the letter and strove with him to turn back. He said: I saw the Messenger of God (peace be upon him and his family) in a dream, and he commanded me with what I am carrying out. They said to him: What is that vision?

وصار عبدالله إلى عمرو بن سعيد وسأله أن يكتب إلى الحسين (عليه السلام) أماناً ويمنّيه ليرجع عن وجهه ، وكتب إليه عمرو بن سعيد كتاباً يمنّيه فيه الصلة ، ويؤمنه على نفسه ، وأنفذه مع يحيى بن سعيد ، فلحقه يحيى وعبدالله بن جعفر بعد نفوذ ابنيه ، ودفعا إليه الكتاب وجهدا به في الرجوع ، فقال : إني رأيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) في المنام وأمرني بما أنا ماض له ، فقالوا له : ما تلك الرؤيا ؟

He said: I have told no one of it, nor shall I tell anyone of it until I meet my Lord, mighty and majestic. So when Abdullah ibn Ja'far despaired of him, he commanded his two sons Awn and Muhammad to keep to him, to journey with him, and to fight in his defense, and he returned with Yahya ibn Sa'id to Mecca.

فقال : ما حدّثت أحداً بها ، ولا أنا محدِّثٌ بها أحداً حتى ألقى ربي عزَّ وجلَّ ، فلما يئس منه عبدالله بن جعفر أمر ابنيه عوناً ومحمداً بلزومه ، والمسير معه ، والجهاد دونه ، ورجع مع يحيى ابن سعيد إلى مكة.

And Hussein (peace be upon him) set out for Iraq pressing onward, turning aside for nothing, until he halted at Dhat Irq.

وتوجَّه الحسين (عليه السلام) إلى العراق مغذّاً لا يلوي إلى شيء حتى نزل ذات عرق.

And Sayyid Ibn Tawus (may God have mercy on him) said: Hussein (peace be upon him) set out from Mecca with three days having passed of Dhu al-Hijja in the year sixty, before he learned of the killing of Muslim, for he (peace be upon him) departed from Mecca on the very day on which Muslim (the pleasure of God be upon him) was killed (1).

وقال السيّد ابن طاووس ـ رحمه الله ـ : توجَّه الحسين (عليه السلام) من مكة لثلاث مضين من ذي الحجة سنة ستين قبل أن يعلم بقتل مسلم ، لأنه (عليه السلام) خرج من مكة في اليوم الذي قتل فيه مسلم رضوان الله عليه [1]

الإرشاد ، المفيد : 2/68 ـ 69 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/365 ـ 366.

.

And how excellent are the words of Sheikh Muhammad Ali al-Ya'qubi (may God have mercy on him), when he says:

ولله درّ الشيخ محمد علي اليعقوبي عليه الرحمة إذ يقول :

أبا الشهداءِ الآخرين بوقعة
سما الشهداءَ الأوَّلين شهيدُها
وَيَامَنْ به في الطفِّ ملَّةُ جدِّه
استقامت وفيه قد أقيمت حدودُها
وَمَنْ في سبيلِ الحقِّ بين شبا ظُبا
قضى وهو مشكورُ المساعي حميدُها
تأسَّى أُبَاةُ الضيمِ فيك فلم تكن
تَحَكَّمُ بالأحرارِ منها عبيدُها
بنى جدُّك الهادي قَوَاعِدَ شِرْعَة
بسيفِكَ يومَ الطفِّ قُمْتَ تُشِيدُها
لك الدينُ يشكو من عُتاة تألَّبَتْ
على حَرْبِهِ مِن كُلِّ فجٍّ جنودُها
كأنَّ لها حقداً على الناسِ فاشتفت
بما اقترفت أضغانُها وحقودُها
أبت أن يسودَ الشعبَ في الحكمِ أهلُهُ
وقد رَضِيَتْ بالأجنبيِّ يسودُها
إلى أن أبادَ اللهُ حِزْبَ ضَلاَلِها
كما قد أبيدت عادُها وثمودُها [1]

O father of the latter martyrs, by an event
whose martyr surpassed the martyrs of old,
O you by whom, at Taff, the faith of your grandfather
was set upright, and through whom its bounds were upheld,
and you who, on the path of truth amid the edges of blades,
fell, your efforts thanked and your striving praised,
in you the proud refusers of injustice took their example, so that
its slaves could no longer rule over the free,
your guiding grandfather laid the foundations of a creed
that by your sword, on the day of Taff, you rose to raise high.
For you the faith complains of tyrants who banded
from every quarter, their armies arrayed for its war,
as though they bore a grudge against the people, and so quenched
through what they wrought their malice and their spite,
refusing that the rightful ones should rule the nation in governance,
yet content that the stranger should rule over them,
until God destroyed the party of their error,
as He had destroyed Aad and Thamud before(1)

الشيخ اليعقوبي دراسة نقدية في شعره ، الدكتور عبدالصاحب الموسوي : 342.

المجلس الثاني ، من اليوم الثالث
رعاية النبي (صلى الله عليه وآله) للإمام الحسين (عليه السلام) ومحبته له

جاء في الزيارة الناحية الشريفة : لقد قَتلوا بقَتلِكَ الإسلامَ ، وعطَّلوا الصلاةَ والصيامَ ، ونقضوا السُّنَنَ والأحكامَ ، وهَدَموا قواعِدَ الإيمانِ ، وَحرَّفوا آياتِ القرآنِ ، وهملجوا في البغيِ والعُدوانِ ، لقد أصبحَ رسولُ اللهِ (صلى الله عليه وآله) موتوراً ، وعاد كتابُ اللهِ عزَّ وجلَّ مهجوراً ، وغودر الحقُّ إذ قُهِرَت مقهوراً ، وَفُقِدَ بفَقْدِكَ التكبيرُ والتهليلُ ، والتحريمُ والتحليلُ ، والتنزيلُ والتأويلُ ، وظهَر بعدَك التغييرُ والتبديلُ ، والإلحادُ والتعطيلُ ، والأَهواءُ والأضَاليلُ ، والفتنُ والأباطيل.

فقامَ ناعيك عندَ قبرِ جَدِّك الرسولِ (صلى الله عليه وآله) ، فَنَعاكَ إليه بالدّمع الهطُول ، قائلاً : يا رسولَ اللهِ قُتل سبطُك وفتاكَ ، واسْتُبيحَ أهلُك وَحِمَاك ، وسُبيت بَعدَك ذَراريكَ ،

The Second Gathering, of the Third Day
The Prophet's care for Imam Hussein (peace be upon him) and his love for him

In the noble Ziyarat al-Nahiya it is stated: By killing you they have killed Islam, and abolished prayer and fasting, and broken the traditions and the rulings, and demolished the pillars of faith, and distorted the verses of the Quran, and rushed headlong into transgression and aggression. Truly the Messenger of God (peace be upon him and his family) has been left wronged, and the Book of God, mighty and majestic, has been forsaken, and truth was abandoned when you were overcome, conquered. With your loss were lost the takbir and the tahlil, the forbidding and the permitting, the revelation and its interpretation; and after you appeared alteration and substitution, atheism and the suspension of God's laws, vain desires and misguidance, sedition and falsehoods.

So the one who mourned you rose at the grave of your grandfather the Messenger (peace be upon him and his family), and announced your death to him with pouring tears, saying: O Messenger of God, your grandson and your young one have been killed, and your family and your sanctuary have been violated, and after you your descendants have been taken captive,

وَوَقعَ المحذورُ بعترتِكَ وذويكِ ، فانزعجَ الرسولُ وبكى قلبُه المهولُ ، وعزَّاه بك الملائكةُ والأنبياءُ ، وفُجِعَت بك أُمُك الزهراءُ ، واختلفَتْ جنودُ الملائكةِ المقربين ، تُعزِّي أباكَ أميرَ المؤمنين ، وأُقيمَتْ لَكَ المآتمُ في أعلى عليّيين ، وَلطَمَتْ عليك الحُورُ العِينُ ، وَبكتِ السَّماءُ وسُكانُها ، والجِنانُ وخُزَّانُها ، والهِضابُ وأقطارُها ، والأرضُ وأقطارُها ، والبِحارُ وحِيتانُها ، ومكةُ وبُنيانُها ، والجِنانُ وولدانُها ، والبيتُ والمقامُ ، والمشعرُ الحرامُ ، والحلُّ والإحرام [1]

المزار ، المشهدي : 505.

.

and the dreaded calamity has befallen your kin and your household. So the Messenger was distressed and his terrified heart wept, and the angels and the prophets consoled him over you, and your mother al-Zahra was stricken with grief for you, and the hosts of the nearest angels came in turn, consoling your father, the Commander of the Faithful, and mourning assemblies were held for you in the highest of the high heavens, and the wide-eyed houris struck their cheeks for you, and the heavens and their inhabitants wept, and the gardens and their keepers, and the hills and their regions, and the earth and its quarters, and the seas and their fish, and Mecca and its structures, and the gardens and their youths, and the House and the Station, and the Sacred Monument, and the profane and the consecrated state of pilgrimage(1).

وروي عن سيّد العابدين علي بن الحسين (عليهما السلام) قال : ولا يوم كيوم الحسين (عليه السلام) ازدلف إليه ثلاثون ألف رجل ، يزعمون أنهم من هذه الأمة ، كلٌّ يتقرَّب إلى الله عزَّ وجلَّ بدمه ، وهو بالله يذكِّرهم فلا يتّعظون ، حتى قتلوه بغياً وظلماً وعدواناً.. [2]

الأمالي ، الشيخ الصدوق : 547 ح 10.

.

It is narrated from the master of the worshippers, Ali ibn al-Hussein (peace be upon them), who said: There has been no day like the day of Hussein (peace be upon him). Thirty thousand men pressed toward him, claiming to be of this nation, each seeking nearness to God, mighty and majestic, through his blood, while he reminded them of God, yet they took no heed, until they killed him out of transgression, injustice, and aggression(2).

قَضَى نَحْبَه ظامي الحشا بعد ما قضى
بِرَغْمِ العدى حقَّ العلى والمكارمِ
بوجه يلاقي السمهريَّةَ أبلج
وثغر يُحَيِّي المشرفيَّةَ بَاسِمِ
ولولا قَضَاءُ اللهِ قاد أميَّةً
وأشياعَها قَوْدَ الذليلِ المُسَالِمِ [3]

مثير الأحزان ، الجواهري : 155 والأبيات للسيّد صالح القزويني عليه الرحمة.

He fulfilled his end, his innards parched, after he had fulfilled,
in spite of the enemies, the right of nobility and noble deeds,
with a face that met the spears, radiant,
and a mouth that greeted the swords, smiling.
Had it not been for the decree of God, he would have led the Umayyads
and their followers as the humbled, submissive captive is led(3)

قال بعض الرواة : وكان الحسين (عليه السلام) يجيء إلى رسول الله (صلى الله عليه وآله) وهو ساجد ، فيتخطَّى الصفوف حتى يأتي النبيَّ فيركب ظهره ، فيقوم رسول الله (صلى الله عليه وآله) وقد وضع يده على ظهر الحسين ويده الأخرى على ركبته حتى يفرغ من صلاته ، وكان الحسن (عليه السلام) يأتيه وهو على المنبر يخطب ، فيصعد إليه فيركب على عاتق النبي (صلى الله عليه وآله) ، ويدلي رجليه على صدره حتى يرى بريق خلخاله ، ورسول الله (صلى الله عليه وآله) يخطب ، فيمسكه كذلك حتى يفرغ من خطبته [4]

بحار الأنوار ، المجلسي : 37/87.

.

Some of the narrators said: Hussein (peace be upon him) would come to the Messenger of God (peace be upon him and his family) while he was prostrating, and he would step through the rows until he reached the Prophet and would climb upon his back. The Messenger of God (peace be upon him and his family) would then rise, having placed one hand on Hussein's back and his other hand on his knee until he finished his prayer. And Hassan (peace be upon him) would come to him while he was on the pulpit giving a sermon, and would climb up to him and ride upon the Prophet's shoulder (peace be upon him and his family), dangling his legs over his chest until the gleam of his anklet could be seen, while the Messenger of God (peace be upon him and his family) was delivering the sermon, and he would hold him thus until he finished his sermon(4).

It is narrated from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Hussein (peace be upon him) was not nursed by Fatima (peace be upon her), nor by any woman. He would be brought to the Prophet (peace be upon him and his family), who would place his thumb in his mouth, and Hussein would suck from it what sufficed him for two or three days. So Hussein's flesh grew from the flesh and blood of the Messenger of God (peace be upon him and his family). And none was born after six months except Jesus son of Mary, and Hussein son of Ali (peace be upon him)(1).

وروي عن أبي عبدالله (عليه السلام) ، قال : لم يرضع الحسين (عليه السلام) من فاطمة (عليها السلام) ولا من أنثى ، كان يؤتى به النبي (صلى الله عليه وآله) فيضع إبهامه في فيه فيمصّ منها ما يكفيه اليومين والثلاث ، فنبت لحم الحسين (عليه السلام) من لحم رسول الله (صلى الله عليه وآله) ودمه ، ولم يولد لستة أشهر إلاّ عيسى بن مريم ، والحسين بن علي (عليه السلام) [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/198 عن الكافي.

.

And it is narrated from Salman al-Farisi, who said: I came in to the Messenger of God (peace be upon him and his family), and with him were Hassan and Hussein, eating, and the Prophet (peace be upon him and his family) was placing a morsel now in Hassan's mouth and now in Hussein's mouth (peace be upon them). When they had finished eating, the Messenger of God (peace be upon him and his family) took Hassan upon his shoulder and Hussein upon his thigh, then said to me: O Salman, do you love them? I said: O Messenger of God, how could I not love them, when their place with you is as it is? He said: O Salman, whoever loves them has loved me, and whoever loves me has loved God. Then he placed his hand on Hussein's shoulder and said: He is the Imam, son of the Imam; from his loins are nine Imams, righteous, trustworthy, infallible, and the ninth of them is their Qa'im(2).

وعن سلمان الفارسي قال : دخلت على رسول الله (صلى الله عليه وآله) وعنده الحسن والحسين يتغذيان ، والنبي (صلى الله عليه وآله) يضع اللقمة تارة في فم الحسن وتارة في فم الحسين (عليهما السلام) فلمّا فرغا من الطعام أخذ رسول الله (صلى الله عليه وآله) الحسن على عاتقه والحسين على فخذه ، ثم قال لي : يا سلمان أتحبّهم ؟ قلت : يا رسول الله ، كيف لا أحبهم ومكانهم منك مكانهم ؟ قال : يا سلمان ، من أحبَّهم فقد أحبَّني ومن أحبني فقد أحبَّ الله ، ثم وضع يده على كتف الحسين فقال : إنه الإمام ابن الإمام ، تسعة من صلبه أئمة أبرار أمناء معصومون ، والتاسع قائمهم [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 36/304 ح 143.

.

And it is stated in some narrations that the Messenger of God (peace be upon him and his family) would come to him every day and place his tongue in Hussein's mouth, and he would suck it until he was satisfied. So God, mighty and majestic, caused his flesh to grow from the flesh of the Messenger of God (peace be upon him and his family)(3).

وجاء في بعض الروايات كان رسول الله (صلى الله عليه وآله) يأتيه في كل يوم ، فيضع لسانه في فم الحسين فيمصّه حتى يروى ، فأنبت الله عزَّ وجلَّ لحمه من لحم رسول الله (صلى الله عليه وآله) [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 43/245.

.

So may the curse of God, the angels, and all people be upon whoever wronged the household of the Messenger of God (peace be upon him and his family) and afflicted him in his child and the delight of his eye. Sheikh Abu al-Faraj ibn al-Jawzi said: When al-Abbas was taken captive on the day of Badr, the Prophet (peace be upon him and his family) heard his groaning and did not sleep that night. So how would it be had he heard the groaning of Hussein (peace be upon him)?

فلعنة الله والملائكة والناس أجمعين على من ظلم أهل بيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) وفجعه في ولده وقرَّة عينه ، قال الشيخ أبو الفرج ابن الجوزي : لما أُسر العباس يوم بدر سمع النبي (صلى الله عليه وآله) أنينه فما نام تلك الليلة ، فكيف لو سمع أنين الحسين (عليه السلام) ؟

And he said: When Wahshi, the killer of Hamza, embraced Islam, the Prophet (peace be upon him and his family) said to him: Hide your face from me, for I do not love the one who killed the dear ones. He said: And this, while Islam wipes out what came before it—so how could

وقال : لمّا أسلم وحشي قاتل حمزة قال له النبي (صلى الله عليه وآله) : غيِّب وجهك عني فإني لا أحبُّ من قتل الأحبة ، قال : وهذا والإسلام يجبّ ما قبله ، فكيف يقدر

the Messenger (peace be upon him and his family) bear to see the one who slaughtered Hussein, or who ordered his killing and carried his family upon the bare backs of camels?(1)

الرسول (صلى الله عليه وآله) أن يرى من ذبح الحسين ، أو أمر بقتله وحمل أهله على أقتاب الجمال ؟ [1]

الصواعق المحرقة ، ابن حجر : 295.

So what will this nation say to the Messenger of God (peace be upon him and his family) on the Day of Resurrection, when it has shed the blood of his grandson Hussein and his kin? It is for this that even the Christians and the followers of other religions denounced them for the violation they committed against the sanctity of the Messenger (peace be upon him and his family).

فما تقول هذه الأمة لرسول الله (صلى الله عليه وآله) يوم القيامة وقد سفكت دم سبطه الحسين وعترته ؟ ولهذا أنكرت عليهم حتى النصارى وسائر الأديان الأخرى لما انتهكوه من حرمة الرسول (صلى الله عليه وآله).

This is no reward for the Messenger of God, O
nation of tyranny and transgression—what a recompense!
They slaughtered his offspring as one slaughters sacrificial sheep,
then drove his family along as one drives slave-girls.

ليس هذا لرسولِ الله يا أُمَّةَ الطُّغْيَانِ والبغيِ جَزَا
جَزَروا جَزْرَ الأضاحي نَسْلَهُ
ثمَّ ساقوا أَهْلَه سَوْقَ الإمَا

It is narrated from Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) that he said: When the head of my father was brought to Yazid, he was holding wine in his gathering, with the head before him in a basin of gold covered by a silk handkerchief. While he was sitting one day, surrounded by the dignitaries of his realm, drinking wine with the head before them, there entered upon them the envoy of the king of the Romans, who was among the noblest and greatest of the Romans, and who used to bring Yazid letters from their king. He greeted Yazid and those around him and handed him a letter he had brought, then sat and conversed with them while they were in that state, the head of Hussein (peace be upon him) among them in the basin. He regarded this as monstrous and said to Yazid: Why do you drink wine while this head is among you? Whose is it? Yazid said: Do not ask about what does not concern you. He said: I wish to inform our king of what you are upon, for he questions me about everything I have seen, and so I wish you to tell me the matter of this head, that I may share with you in joy and gladness. Yazid said to him: This is the head of a rebel who rebelled against my governor in Basra and Iraq. He said to him: And who is this rebel? He said: Hussein son of Ali. He said: Who is his mother? He said: Fatima al-Zahra, daughter of Muhammad. He said: Shame upon you and upon your religion, O Yazid! Now my religion is better than yours. He said: Why so? He said to him: My father was among the disciples of the Prophet David, and between me and him are more than forty ancestors, yet on account of this the Christians honor me and take from

روي عن الإمام زين العابدين (عليه السلام) أنه قال : لما أتي برأس أبي ليزيد كان يتّخذ في مجلسه الخمر ، والرأس بين يديه في طشت من الذهب مغطاة بمنديل حرير ، فبينما هو جالس ذات يوم وحوله أكابر دولته وهم يشربون الخمر والرأس بين أيديهم إذ دخل عليهم رسول ملك الروم ، وكان من أشرف الروم وأعظمها ، وكان يأتي ليزيد بالكتب من عند ملكهم ، فسلَّم على يزيد ومن حوله وأعطاه كتاباً كان معه ، ثمَّ جلس وتحدَّث معهم وهم على تلك الحالة ، ورأس الحسين (عليه السلام) بينهم في الطشت ، فاستعظم ذلك فقال ليزيد : لم تشربون الخمر وهذا الرأس بينكم ؟ فلمن هي ؟ فقال : لا تسل عمّا لا يعنيك ، فقال : أريد أن أخبر ملكنا بما أنتم عليه; لأنه يسألني عن كل شيء رأيته ، فلهذا أريد أن تخبرني بقضية هذه الرأس حتى أشاركك في الفرح والسرور ، فقال له يزيد ، هذه رأس خارجي خرج على عاملي بالبصرة والعراق ، فقال له : ومن يكون هذا الخارجي ؟ قال : الحسين بن علي ، فقال : أمه من ؟ قال : فاطمة الزهراء بنت محمد ، فقال : أف لك ولتدينك يا يزيد ، الآن ديني أحسن من دينك ، فقال : لماذا ؟ قال له : أبي كان من حواري داود النبي ، وبيني وبينه أكثر من أربعين جدّاً ، فمن ذلك النصارى يعظّمونني ويأخذون من

تراب أقدامي تبركاً بي ، وأنتم تفعلون بابن بنت نبيكم هذه الفعال وما بينه وبينه جد ؟ ! ، فأيُّ دين دينكم ؟ ثمَّ قال : يا يزيد هل سمعتم حديث كنيسة الحافر ؟ قال : لا فقال : اعلم أن بين كمان والصين بحر مسيرة سنة ، ليس فيه عمران إلاَّ بلدة واحدة في وسط الماء ثمانين فرسخاً في ثمانين ، ما على وجه الأرض أكبر منها ، ومنها يحمل الياقوت والكافور ، وأشجارها العود والعنبر ، وهي في أيدي النصارى ، وفي تلك البلدة كنائس كثيرة ، وأعظمها كنيسة الحافر ، محرابها حلقة ذهب معلّقة ، وفيها حافر مرصَّع بالدّر والياقوت ، ومن حوله الذهب والفضة ، وليس بائنا منه شيئا من كثرة الذهب والفضة والحلي إلى أسفله ، وتعظيم هذا الحافر يكون بسبب زعمهم أنه حافر حمار كان يركبه عيسى (عليه السلام) ، وكثير منهم يقصدون زيارته في كل عام ويطوفون حوله ويقبِّلونه ويرفعون حوائجهم إلى الله عنده ، فهذا شأنهم ودأبهم بحافر حمار يزعمون أن نبيِّهم كان يركبه.

the dust of my feet seeking blessing through me; while you do this to the son of the daughter of your Prophet, between whom and him there is but one ancestor?! What sort of religion is your religion? Then he said: O Yazid, have you heard the tale of the Church of the Hoof? He said: No. He said: Know that between Kaman and China there is a sea a year's journey across, with no settlement in it except a single city in the midst of the water, eighty leagues by eighty—there is none larger upon the face of the earth—and from it are carried rubies and camphor, and its trees are aloeswood and ambergris, and it is in the hands of the Christians. In that city are many churches, the greatest of which is the Church of the Hoof, whose niche is a suspended ring of gold, and within it a hoof studded with pearls and rubies, surrounded by gold and silver, and not the slightest part of it is visible from the abundance of gold, silver, and ornaments down to its base. The veneration of this hoof is on account of their claim that it is the hoof of a donkey that Jesus (peace be upon him) used to ride, and many of them set out to visit it every year, circling around it, kissing it, and raising their needs to God beside it. Such is their manner and their custom with the hoof of a donkey they claim their prophet rode.

وهذا نبيكم حقاً لا شك فيه ، وقد هداكم من الضلالة إلى الهدى ، ومن ظلمة الكفر إلى نور الإسلام ، وأبو المقتول هو الساقي على الحوض يوم القيامة ، فلا بارك الله فيك ولا في فعلك ، فغضب يزيد غضباً شديداً وقال : اقتلوه لئلا يفضحنا ، فلما سمع ذلك قال : أتريد قتلي ؟ قال : نعم ، فقال : اعلم أني رأيت نبيَّكم في المنام ، وقد ضمن لي الجنة ، فتعجَّب يزيد من كلامه ، ثم قال : تقتل ابن نبيكم وتزعم أنك على دين الإسلام ، فأنا أشهد أن لا إله إلاّ الله ، وأن محمداً رسول الله ، ثمَّ تقدَّم إلى الرأس وضمَّه وقبَّله وبكى ، ثم قتل رحمه الله وهو يقول :

And this Prophet of yours is true beyond doubt; he guided you from misguidance to right guidance, and from the darkness of unbelief to the light of Islam, and the father of the slain one is the giver of drink at the Pool on the Day of Resurrection. So may God grant no blessing in you nor in your deed. Yazid grew exceedingly angry and said: Kill him, lest he disgrace us. When he heard that he said: Do you wish to kill me? He said: Yes. He said: Know that I have seen your Prophet in a dream, and he has guaranteed me Paradise. Yazid marveled at his words. Then he said: You kill the son of your Prophet and claim to be upon the religion of Islam—I bear witness that there is no god but God, and that Muhammad is the Messenger of God. Then he approached the head, embraced it, kissed it, and wept; then he was killed, may God have mercy on him, while he was saying:

وَاخَجْلَةَ الإسلامِ من أضداد ظفروا به
وقوم المسيح يعظمون حافر حماره [1]

Oh, the shame of Islam at the foes who triumphed over it,
while the people of the Messiah venerate the hoof of his donkey(1)

نور العين في مشهد الحسين (عليه السلام) ، أبو إسحاق الإسفراييني : 80.

ورحم الله الشيخ عبد الحسين الأعسم إذ يقول في البكاء على الحسين (عليه السلام) ومصيبته :

And may God have mercy on Sheikh Abd al-Husayn al-A'sam, as he says in weeping over Hussein (peace be upon him) and his calamity:

يابن النبي المصطفى ووصيه
وأخا الزكي ابن البتول الزاكيه
تبكيك عيني لا لأجلِ مثوبة لكنّما عيني لأجلِكَ باكيه
تبتلُّ منكم كربلا بدم ولا تبتلُّ مني بالدموعِ الجاريه
أنست رزيَّتُكُمْ رَزَيَانَا التي
سَلَفَتْ وهوَّنت الرزايا الآتيه
وَفَجَائِعُ الأَيَّامِ تبقى مدّةً وتزو
لُ وهي إلى القيامةِ باقيه
لهفي لِرَكْب صُرِّعوا في كربلا
كانت بها آجالُها متدانيه
تعدو على الأعداءِ ظاميةَ الحشا
وسيوفُهُمْ لدم الأعادي ظاميه
نصروا ابنَ بنتِ نبيِّهم طوبى لهم
نَالُوا بنصرتِهِ مَرَاتِبَ ساميه

O son of the chosen Prophet and his executor,
and brother of the pure one, son of the pure Virgin,
my eye weeps for you, not for the sake of reward,
but my eye, for your sake, is weeping.
Karbala is soaked with you in blood, while it
is not soaked, from me, with flowing tears.
Your calamity has made me forget our former calamities,
and made light the calamities yet to come.
The afflictions of the days endure a while and then
fade, but yours endure until the Resurrection.
My grief for a caravan struck down in Karbala,
whose appointed ends drew near upon it there,
rushing upon the enemies, their innards parched,
while the enemies' swords were thirsting for their blood.
They aided the son of the daughter of their Prophet—blessed
are they—
they attained, through aiding him, lofty ranks.

المجلس الثالث ، من اليوم الثالث
إخبار النبي (صلى الله عليه وآله) فاطمة (عليها السلام) بمقتل الحسين (عليه السلام)
جاء في بعض زيارات الأئمة (عليهم السلام) : يا مواليَّ ، فلو عاينكم المصطفى ، وسهام الأمة معرقة في أكبادكم ، ورماحهم مشرعة في نحوركم ، وسيوفها مولغة في دمائكم ، يشفي أبناء العواهر غليل الفسق من ورعكم ، وغيظ الكفر من إيمانكم ، وأنتم بين صريع في المحراب قد فلق السيفُ هامتَه ، وشهيد فوق الجنازة قد شُكَّت بالسهام أكفانُه ، وقتيل بالعراء قد رُفع فوق القناة رأسُه ، ومكبَّل في السجن رُضَّت بالحديد أعضاؤه ، ومسموم قد قُطِّعت بجرع السمِّ أمعاؤه [1]

المزار ، المشهدي : 298.

، فإنّا لله وإنّا إليه راجعون ، ولا حول ولا قوَّة إلاَّ بالله العلي العظيم ، ولله درّ الشيخ عبد الحسين الحياوي عليه الرحمة إذ يقول مستنهضاً الإمام الحجة عجَّل الله فرجه الشريف :

فَيَا ناصرَ الدينِ الحنيفِ عَلِمْتَ إذ
لجدِّكَ جَدَّ الْخَطْبُ واعصوصبَ الأَمْرُ

The Third Gathering, of the Third Day
The Prophet (peace be upon him and his family) informing Fatima (peace be upon her) of the killing of Hussein (peace be upon him)
In one of the visitations of the Imams (peace be upon them) it is stated: O my masters, had the Chosen One beheld you, with the arrows of the nation embedded in your livers, and their spears leveled at your throats, and their swords plunged in your blood, the sons of harlots quenching the thirst of their iniquity from your piety, and the rage of unbelief from your faith—while you were between one slain in the prayer-niche whose head the sword had split, and a martyr atop the bier whose shroud had been pierced with arrows, and one slain in the open whose head was raised upon the spear-shaft, and one shackled in prison whose limbs were crushed with iron, and one poisoned whose entrails were torn apart by gulps of poison(1)—truly to God we belong and to Him we return, and there is no power nor strength save in God, the Most High, the Most Great. And how excellent are the words of Sheikh Abd al-Husayn al-Hayawi, may mercy be upon him, when he says, calling upon the Imam, the Awaited Proof, may God hasten his noble relief:

O helper of the upright faith, you knew when
the affair grew grave for your grandfather and the matter
pressed hard,

لقد كَسَرَتْ بالطفِّ حربٌ قَنَاتَكم
فهلاّ نرى منها القَنَا وبها كَسْرُ
فما لي أراك اليومَ عن طَلَبِ العدى
صَبَرْتَ وللمتورِ لا يُحْمَدُ الصبرُ
أتقعُدُ يا عينَ الوجودِ توانياً
وقد نشبت للبغي في مَجْدِكم ظفرُ
أتنسى يتامى بالهجيرِ تراكضت
وصاليةُ الرمضاءِ يَغْلي لها قِدْرُ
وَرَبَّاتِ خِدْر بعدما انتهبوا الخبا
بَرَزْنَ ولا خِدْرٌ يواري وَلاَ سِتْرُ [1]

مثير الأحزان ، الجواهري : 146.

At Taff they broke your spear-shaft with war,
so shall we not see the spears, and the breaking within them?
Why do I see you today, from pursuing the enemies,
patient—while for the wronged, patience is not praised?
Do you sit, O eye of existence, in delay,
while against your glory the claws of transgression have sunk in?
Do you forget the orphans who ran scattered in the noon heat,
while the scorching ground boiled like a pot for them,
and the ladies of the curtained chambers, after they plundered the tents,
came forth with no chamber to shelter them and no veil?(1)

روى ابن قولويه عليه الرحمة ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) أن جبرئيل نزل على محمد (صلى الله عليه وآله) فقال : يا محمد ، إن الله يقرأ عليك السلام ، ويبشِّرك بمولود يولد من فاطمة (عليها السلام) تقتله أمتك من بعدك ، فقال : يا جبرئيل ، وعلى ربي السلام ، لا حاجة لي في مولود يولد من فاطمة تقتله أمتي من بعدي ، قال : فعرج جبرئيل ثم هبط فقال له مثل ذلك ، فقال : يا جبرئيل ، وعلى ربي السلام ، لا حاجة لي في مولود تقتله أمتي من بعدي ، فعرج جبرئيل إلى السماء ثمَّ هبط فقال له : يا محمد إن ربك يقرئك السلام ، ويبشِّرك أنه جاعل في ذرّيّته الإمامة والولاية والوصيَّة ، فقال : قد رضيت ، أرسل إلى فاطمة : أن الله يبشِّرني بمولود يولد منك تقتله أمتي من بعدي ، فأرسلت إليه : أن لا حاجة لي في مولود يولد مني تقتله أمتك من بعدك ، فأرسل إليها أن الله جاعل في ذريته الإمامة والولاية والوصية ، فأرسلت إليه أني قد رضيت « فحملته كرهاً ووضعته كرهاً وحمله وفصاله ثلاثون شهراً حتى إذا بلغ أشدَّه وبلغ أربعين سنة قال رب أوزعني أن أشكر نعمتك التي أنعمت عليَّ وعلى والديَّ وأن أعمل صالحاً ترضاه وأصلح لي في ذريتي » فلو أنه قال : أصلح لي ذريتي لكانت ذريته كلهم أئمة [2]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 123 ـ 124 ح 6 ، بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 44/232 ح 17.

Ibn Qulawayh, may mercy be upon him, narrated from Abu Abdullah (peace be upon him) that Gabriel descended upon Muhammad (peace be upon him and his family) and said: O Muhammad, God conveys to you His peace and gives you glad tidings of a child to be born from Fatima (peace be upon her), whom your nation will kill after you. He said: O Gabriel, and upon my Lord be peace—I have no need of a child born from Fatima whom my nation will kill after me. So Gabriel ascended, then descended and said the like to him. He said: O Gabriel, and upon my Lord be peace—I have no need of a child whom my nation will kill after me. So Gabriel ascended to heaven, then descended and said to him: O Muhammad, your Lord conveys to you His peace and gives you glad tidings that He will place the Imamate, the guardianship, and the executorship in his progeny. He said: I am pleased. He sent word to Fatima: that God gives me glad tidings of a child to be born from you whom my nation will kill after me. She sent back to him: I have no need of a child born from me whom your nation will kill after you. So he sent to her: that God will place the Imamate, the guardianship, and the executorship in his progeny. She sent back to him: I am pleased. "His mother carried him in hardship and gave birth to him in hardship, and his bearing and weaning is thirty months, until, when he reaches his full strength and reaches forty years, he says: My Lord, enable me to be grateful for Your favor which You have bestowed upon me and upon my parents, and to do righteous deeds that please You, and make righteous for me my offspring." Had he said "make my offspring righteous," his offspring would all have been Imams(2).

.

وروي عن ابن بكير ، عن بعض الأصحاب رضي الله عنهم ، عن أبي

And it is narrated from Ibn Bukayr, from some of the companions, may God be pleased with them, from Abu

عبدالله (عليه السلام) قال : دخلت فاطمة على رسول الله (صلى الله عليه وآله) وعيناه تدمع ، فسألته مالك ؟ فقال : إن جبرئيل أخبرني أن أمتي تقتل حسيناً ، فجزعت وشقَّ عليها ، فأخبرها بمن يملك من ولدها فطابت نفسها وسكنت [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/233 ح 19 عن كامل الزيارات : 125 ح 8.

.

Abdullah (peace be upon him), who said: Fatima came in to the Messenger of God (peace be upon him and his family) while his eyes were shedding tears. She asked him: What ails you? He said: Gabriel has informed me that my nation will kill Hussein. She was distressed and it weighed heavily upon her. Then he told her of those of her offspring who would hold authority, so her soul was set at ease and she was calmed(1).

وعن فرات الكوفي عليه الرحمة في التفسير قال : روي عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : كان الحسين مع أمّه تحمله ، فأخذه النبيّ (صلى الله عليه وآله) وقال : لعن الله قاتلك ، ولعن الله سالبك ، وأهلك الله المتوازرين عليك ، وحكم الله بيني وبين من أعان عليك ، فقالت فاطمة الزهراء (عليها السلام) : يا أبت ، أيّ شيء تقول ؟ قال : يا بنتاه ، ذكرت ما يصيبه بعدي وبعدك من الأذى والظلم والغدر والبغي ، وهو يومئذ في عصبة كأنهم نجوم السماء ، ويتهادون إلى القتل ، وكأني أنظر إلى معسكرهم ، وإلى موضع رحالهم وتربتهم ، فقالت : يا أبه ، وأين هذا الموضع الذي تصف ؟ قال : موضع يقال له كربلاء ، وهي دار كرب وبلاء علينا وعلى الأمة ، يخرج عليهم شرار أمتي ، ولو أن أحدهم شفع له من في السماوات والأرضين ما شفِّعوا فيه ، وهم المخلَّدون في النار.

And from Furat al-Kufi, may mercy be upon him, in the commentary, he said: It is narrated from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Hussein was with his mother, who was carrying him, and the Prophet (peace be upon him and his family) took him and said: May God curse the one who kills you, and may God curse the one who strips you, and may God destroy those who band together against you, and may God judge between me and whoever aids in your killing. Fatima al-Zahra (peace be upon her) said: O father, what is this you say? He said: O my daughter, I recalled the harm, injustice, treachery, and transgression that will befall him after me and after you, when he will be in the midst of a band like the stars of heaven, and they will hasten toward death, and it is as though I behold their encampment, and the place of their resting and their burial-ground. She said: O father, and where is this place you describe? He said: A place called Karbala, and it is the abode of distress and affliction for us and for the nation. The worst of my nation will go forth against them, and were one of them to be interceded for by all who are in the heavens and the earths, their intercession would not be accepted for him, and they are the ones eternally in the Fire.

قالت : يا أبه ، فيقتل ؟ قال : نعم يا بنتاه ، وما قُتل قَتلتَه أحدٌ كان قبله ، ويبكيه السماوات والأرضون ، والملائكة ، والوحش ، والنباتات ، والبحار ، والجبال ، ولو يؤذن لها ما بقي على الأرض متنفِّس ، ويأتيه قوم من محبينا ليس في الأرض أعلم بالله ولا أقوم بحقّنا منهم ، وليس على ظهر الأرض أحد يلتفت إليه غيرهم ، أولئك مصابيح في ظلمات الجور ، وهم الشفعاء ، وهم واردون حوضي غداً أعرفهم إذا وردوا عليَّ بسيماهم ، وكل أهل دين يطلبون أئمتهم ، وهم يطلبوننا لا يطلبون غيرنا ، وهم قوام الأرض ، وبهم ينزل الغيث.

She said: O father, will he be killed? He said: Yes, O my daughter, and none before him was ever slain as he will be slain. The heavens and the earths will weep for him, and the angels, and the wild beasts, and the plants, and the seas, and the mountains, and were they permitted, not a breathing soul would remain upon the earth. And a people of those who love us will come to him; there is none upon the earth more knowing of God nor more upholding of our right than they, and there is no one upon the face of the earth who turns to him but them. They are lamps in the darknesses of oppression, and they are the intercessors, and they will come to my Pool tomorrow. I shall recognize them when they come to me by their marks. Every people of a religion seek their leaders, but these seek us and seek none but us. They are the sustainers of the earth, and through them the rain descends.

فقالت فاطمة الزهراء (عليها السلام) : يا أبه ، إنّا لله ، وبكت فقال لها : يا بنتاه! إن أفضل أهل الجنان هم الشهداء في الدنيا ، بذلوا أنفسهم وأموالهم بأن لهم الجنة ، يقاتلون

Fatima al-Zahra (peace be upon her) said: O father, truly to God we belong—and she wept. So he said to her: O my daughter! The most excellent of the people of Paradise are the martyrs of this world; they gave their lives and their wealth in exchange for Paradise. They fight

in the path of God, and so they kill and are killed—a promise upon Him, true. What is with God is better than the world and all that is in it. To be killed is easier than to die a natural death, and whoever is destined to be killed will go forth to his resting place, and whoever is not killed will yet die. O Fatima, daughter of Muhammad, would you not love that tomorrow you command a matter and be obeyed concerning this creation at the Reckoning?

في سبيل الله فيقتلون ويقتلون وعداً عليه حقاً ، فما عند الله خير من الدنيا وما فيها ، قتلة أهون من ميتة ، ومن كتب عليه القتل خرج إلى مضجعه ، ومن لم يقتل فسوف يموت ، يا فاطمة بنت محمد ، أما تحبين أن تأمرين غداً بأمر فتطاعين في هذا الخلق عند الحساب ؟

Would you not be pleased that your son be among the bearers of the Throne? Would you not be pleased that your father be one to whom they come, seeking his intercession? Would you not be pleased that your husband be the one to drive the people away from the Pool on the day of thirst, giving drink from it to his friends and driving away from it his enemies? Would you not be pleased that your husband be the divider of the Fire: he commands the Fire and it obeys him, bringing forth from it whom he wills and leaving whom he wills?

أما ترضين أن يكون ابنك من حملة العرش ؟ أما ترضين أن يكون أبوك يأتونه يسألونه الشفاعة ؟ أما ترضين أن يكون بعلك يذود الخلق يوم العطش عن الحوض فيسقي منه أولياءه ويذود عنه أعداءه ؟ أما ترضين أن يكون بعلك قسيم النار : يأمر النار فتطيعه ، يُخرج منها من يشاء ويترك من يشاء ؟

Would you not be pleased to look upon the angels at the horizons of heaven gazing at you and at what you command, and gazing at your husband when the creatures are gathered and he disputes against them before God? What then do you think God will do with the killer of your son, your killers, and the killer of your husband, when his argument prevails over the creatures, and you command the Fire to obey him? Would you not be pleased that the angels weep for your son, and that every thing grieves for him? Would you not be pleased that whoever comes to him as a visitor be under God's guarantee, and that whoever comes to him be in the standing of one who performed the Hajj to the House of God and the Umrah, and never be deprived of mercy for the blink of an eye, and if he dies, dies a martyr, and if he lives, the guardian angels do not cease to pray for him so long as he lives, and he does not cease to be under God's protection and security until he departs the world? She said: O father, I have submitted and am pleased, and I rely upon God. So he wiped over her heart and wiped her eyes, and said: I, your husband, you, and your two sons will be in a place where your eye will be comforted and your heart will rejoice(1).

أما ترضين أن تنظرين إلى الملائكة على أرجاء السماء ينظرون إليك وإلى ما تأمرين به ، وينظرون إلى بعلك قد حضر الخلائق وهو يخاصمهم عند الله ؟ فما ترين الله صانع بقاتل ولدك وقاتليك وقاتل بعلك إذا أفلجت حجّته على الخلائق ، وأمرت النار أن تطيعه ؟ أما ترضين أن يكون الملائكة تبكي لابنك ، ويأسف عليه كل شيء ؟ أما ترضين أن يكون من أتاه زائراً في ضمان الله ويكون من أتاه بمنزلة حجّ إلى بيت الله واعتمر ، ولم يخل من الرحمة طرفة عين ، وإذا مات مات شهيداً ، وإن بقي لم تزل الحفظة تدعو له ما بقي ، ولم يزل في حفظ الله وأمنه حتى يفارق الدنيا ؟ قالت : يا أبه ، سلَّمت ورضيت ، وتوكَّلت على الله ، فمسح على قلبها ومسح عينيها ، وقال : إني وبعلك وأنت وابنيك في مكان تقرّ عيناك ، ويفرح قلبك [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/264 ح 22 عن تفسير فرات الكوفي : 171 ـ 172 ح 18.

.

So it grieved Fatima al-Zahra, O believers, what befell the delight of her eye, Hussein, grandson of the Messenger (peace be upon him and his family), who was slaughtered thirsting, and with him seventeen of his household who had no equal upon the face of the earth. And it also grieved Fatima (peace be upon her) what befell her Fatimid daughters after the killing of Hussein (peace be upon him), when the enemy stormed in upon them while they had no protector and no guardian,

فيعزّ على فاطمة الزهراء ـ أيها المؤمنون ـ ما جرى على قرَّة عينها الحسين سبط الرسول (صلى الله عليه وآله) الذي ذبح عطشاناً ومعه من أهل بيته سبعة عشر ليس على وجه الأرض لهم شبيه ، ويعزّ على فاطمة (عليها السلام) أيضاً ما جرى على بناتها الفاطميات بعد مقتل الحسين (عليه السلام) وذلك حينما هجم العدوّ عليهنَّ وهنَّ بلا محام ولا كفيل ،

and they came forth from the tents terrified, crying out, despoiled. And how excellent are the words of Sheikh Ja'far al-Khatti, may mercy be upon him, when he says:

فخرجن من الخيام مذعورات صارخات مسلوبات ، ولله درّ الشيخ جعفر الخطي عليه الرحمة إذ يقول :

If I forget, I shall not forget the women, as though they were
sandgrouse startled from their nests while still asleep,
going forth from their dwellings, and behind them
for the foul ones of war, fires kindled with burning,
unveiled after concealment, their faces having
no veils except forearms and wrists,
when they were stripped of their necklaces, there were
renewed
upon their necks, from captivity, necklaces;
and bound about their upper arms are armlets
from the beatings, when the armlets are torn away from
them,
wailing women—had the mountains heard them,
their summits would have collapsed, prostrate.
When they beheld the bodies as though they were
stars at rest upon the back of the wilderness,
they cried out together, striking their cheeks in lamentation
that would split the hardest of rocks.
What an event—time has never wrought its like;
the nights perish, but its memory endures, eternal(1)

وإن أنس لا أنس النساءَ كأنَّها
قطاً رِيْعَ من أَوْكَارِهِ وهو هَاجِدُ
خوارجُ من أبياتِها وهي بَعْدَهَا
لأرجاسِ حرب بالحريقِ مَوَاقِدُ
سوافرُ بعد الصونِ ما لوجوهِها
بَرَاقِعُ إلاَّ أذرعٌ وسواعدُ إذا هُنَّ سُلِّبْنَ القلائدَ جدِّدت
من الأسرِ في أعناقِهِنَّ قَلاَئِدُ
وتُلْوَى على أعضادِهِنَّ معاضدٌ
من الضربِ إذ تُبتزُّ منها المعاضدُ
نوادبُ لو أنَّ الجبالَ سمعنها
تداعت أعاليهنَّ فهي سواجدُ
إذا هنَّ أبصرنَ الجسومَ كأنَّها
نجومٌ على ظَهْرِ الفَلاَةِ رَوَاكِدُ
تداعين يلطمْنَ الخدودَ بعولة
تَصَدَّعُ منها القاسياتُ الجلامدُ
فيا وقعةً ما أحدث الدَّهْرُ مِثْلَها
يبيدُ الليالي ذِكْرُها وهو خَالِدُ [1]

شعراء القطيف ، الشيخ علي المرهون : 1/14 ـ 15.

The Fourth Gathering, of the Third Day
The lamentation of our mistress Fatima al-Zahra (peace be upon her)
over Imam Hussein (peace be upon him)
May God grant you a goodly consolation, O you who give allegiance to the pure progeny, may God's blessings be upon them all. For what calamity is greater than the calamity of the Master of Martyrs (peace be upon him), over which al-Zahra the Virgin (peace be upon her) wept and lamented—and it was fitting for her to weep night and day over the stranger, the thirsty one, and over those of his household who were slain (peace be upon them). What an event it was, in which the men were killed, and the children slaughtered, and the women violated, and the womenfolk of the Messenger of God (peace be upon him and his family) were carried upon the bare backs of camels, with neither covering nor

saddle-cloth, paraded through the lands. So what eye does not let its tears flow over them, and what heart is not rent by their calamity? Truly to God we belong and to Him we return. "And those who have wronged will come to know by what overturning they will be overturned."

Your men were killed without any cause,
and your womenfolk were violated openly upon the camels' backs.

المجلس الرابع ، من اليوم الثالث
نياحة مولاتنا فاطمة الزهراء (عليها السلام)
على الإمام الحسين (عليه السلام)
أحسن الله لكم العزاء أيها الموالون للعترة الطاهرة صلوات الله عليهم أجمعين ، فأيُّ مصيبة أعظم من مصيبة سيّد الشهداء (عليه السلام) التي بكت وناحت لها الزهراء البتول (عليها السلام) وحقّ لها أن تبكي ليلا ونهاراً على الغريب العطشان ، ومن قتل من أهل بيته (عليهم السلام) فيا لها من وقعة قُتلت فيها الرجال ، وذُبحت فيها الأطفال ، وهُتكت فيها النساء ، وحُملت حريم رسول الله (صلى الله عليه وآله) على الأقتاب بغير غطاء ولا

وطاء ، يطاف بهم البلدان ، فأيّ عين لا ترقأ مدامعها عليهم ، وأيّ قلب لا يتصدع لمصيبتهم ، فإنا لله وإنا إليه راجعون ، « وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنقَلَبٍ يَنقَلِبُونَ ».

رجالُكُم قُتِلوا من غيرِ ذي سببٍ
وأهلُكُم هُتِكوا جهراً على البُدُنِ

ذكر القاضي التنوخي ، قال : حدّثني أبي ، قال : خرج إلينا يوماً أبو الحسن الكاتب ، فقال : أتعرفون ببغداد رجلا يقال له : ابن أصدق ؟ قال : فلم يعرفه من في المجلس غيري ، فقلت : نعم ، فيكف سألت عنه ؟ فقال : أيّ شيء يعمل ؟ قلت : ينوح على الحسين (عليه السلام) ، قال : فبكى أبو الحسن ، وقال : إن عندي عجوزاً ربّتني ، من أهل كرخ جدان ، عفطية اللسان ، الأغلب على لسانها النبطية ، لا يمكنها أن تقيم كلمة عربية صحيحة ، فضلا عن أن تروي شعراً ، وهي من صالحات نساء المسلمين ، كثيرة الصيام والتهجّد ، وإنها انتبهت البارحة في جوف الليل ، ومرقدها قريب من موضعي ، فصاحت بي : يا أبا الحسن ، فقلت : مالك ؟ فقالت : الحقني ، فجئتها ، فوجدتها ترعد ، فقلت : ما أصابك ؟

Al-Qadi al-Tanukhi recounted, saying: My father told me, saying: Abu al-Hasan the scribe came out to us one day and said: Do you know in Baghdad a man called Ibn Asdaq? None in the gathering knew him but me, so I said: Yes—why do you ask about him? He said: What does he do? I said: He laments over Hussein (peace be upon him). At that, Abu al-Hasan wept and said: I have an old woman who raised me, from the people of Karkh Judan, of lisping tongue, with Nabataean predominating in her speech, unable to utter a single sound Arabic word, let alone recite poetry, yet she is among the righteous women of the Muslims, much given to fasting and night-vigil. She awoke last night in the dead of night—and her bed is near my place—and called out to me: O Abu al-Hasan! I said: What ails you? She said: Come to me. So I came to her and found her trembling. I said: What has befallen you?

فقالت : إني كنت قد صلّيت وردي فنمت ، فرأيت الساعة في منامي كأني في درب من دروب الكرخ ، فإذا بحجرة نظيفة بيضاء ، مليحة الساج ، مفتوحة الباب ، ونساء وقوف عليها ، فقلت لهم : من مات ؟ وما الخبر ؟ فأومأوا إلى داخل الدار ، فدخلت فإذا بحجرة لطيفة ، في نهاية الحُسن ، وفي صحنها امرأة شابة لم أر قط أحسن منها ، ولا أبهى ولا أجمل ، وعليها ثياب حسنة بياض مروي لين ، وهي ملتحفة فوقها بإزار أبيض جداً ، وفي حجرها رأس رجل يشخب دماً ، فقلت : من أنت ؟ فقالت : لا عليك ، أنا فاطمة بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وهذا رأس ابني الحسين (عليه السلام) ، قولي لابن أصدق عنّي أن ينوح :

She said: I had prayed my litany and then slept, and just now I saw in my dream as though I were in one of the lanes of Karkh, and there was a clean, white chamber, with fine teak, its door open, and women standing at it. I said to them: Who has died? What is the news? They gestured toward the interior of the house. So I entered, and there was a graceful chamber of the utmost beauty, and in its courtyard a young woman—I had never seen any more beautiful than her, nor more radiant, nor lovelier. She wore fine garments of soft white Marwi cloth, wrapped above them in an exceedingly white mantle, and in her lap was the head of a man gushing with blood. I said: Who are you? She said: Never mind that—I am Fatima, daughter of the Messenger of God (peace be upon him and his family), and this is the head of my son Hussein (peace be upon him). Tell Ibn Asdaq on my behalf to lament:

لم أمرِّضْه فأسلو لا ولا كان مريضا

I did not nurse him in sickness, that I might be consoled,
no, nor was he ever sick.

فانتبهتُ فزعةً ، قال : وقالت العجوز : لم أمرِّطه ـ بالطاء ـ لأنها لا تتمكَّن من

Then I awoke in terror. He said: And the old woman said "lam umarrit-hu" with a 't', for she was unable to

إقامة الضاد ، فسكّنت منها إلى أن نامت ، ثم قال لي : يا أبا القاسم مع معرفتك الرجل ، قد حمّلتك الأمانة ، ولزمتك ، على أن تبلِّغها له ، فقلت : سمعاً وطاعة لأمر سيّدة نساء العالمين (عليها السلام).

pronounce the 'd'. So I quieted her until she slept. Then he said to me: O Abu al-Qasim, since you know the man, I have entrusted you with this charge, and it is binding upon you, that you convey it to him. I said: To hear is to obey the command of the mistress of the women of the worlds (peace be upon her).

قال : وكان هذا في شعبان ، والناس إذا ذاك يلقون جهداً جهيداً من الحنابلة إذا أرادوا الخروج إلى الحائر ، فلم أزل أتلطَّف حتى خرجت ، فكنت في الحائر ليلة النصف من شعبان ، فسألت عن ابن أصدق حتى رأيته ، فقلت له : إن فاطمة (عليها السلام) تأمرك بأن تنوح بالقصيدة التي فيها :

He said: This was in Sha'ban, and at that time people met with grievous hardship from the Hanbalites when they wished to go out to the Sanctuary [of Hussein]. So I kept maneuvering gently until I went out, and I was at the Sanctuary on the eve of the fifteenth of Sha'ban. I asked about Ibn Asdaq until I saw him, and I said to him: Fatima (peace be upon her) commands you to lament with the ode in which is the verse:

لم أمرِّضه فأسلو لا ولا كان مريضا

I did not nurse him in sickness, that I might be consoled,
no, nor was he ever sick.

وما كنت أعرف القصيدة قبل ذلك ، قال : فانزعج من ذلك ، فقصصت عليه وعلى من حضر الحديث ، فأجهشوا بالبكاء ، وما ناح تلك الليلة إلاّ بهذه القصيدة ، أولها :

And I had not known the ode before that. He said: He was startled by this, so I recounted to him and to those present the account, and they burst into weeping, and that night he lamented with no ode but this one, whose beginning is:

أيّها العينانِ فيضا واستهلاّ لا تَغيضا

O you two eyes, pour forth
and let flow freely, do not run dry.

وهي لبعض الشعراء الكوفيين ، وعدت إلى أبي الحسن ، فأخبرته بما جرى.

It is by one of the Kufan poets. And I returned to Abu al-Hasan and told him what had happened.

قال أبي ، وابن عياش : كانت ببغداد ، نائحة مجيدة حاذقة ، تعرف بخلب ، تنوح بهذه القصيدة ، فسمعناها في دور بعض الرؤساء ، لأن الناس إذ ذاك كانوا لا يتمكّنون من النياحة إلاّ بعزّ سلطان ، أو سراً ، لأجل الحنابلة ، ولم يكن النوح إلاّ مراثي الحسين وأهل بيته (عليهم السلام) فقط.. قالا : فبلغنا أن البربهاري قال : بلغني أن نائحة يقال لها : خلب ، تنوح ، اطلبوها فاقتلوها [1]

نشوار المحاضرة وأخبار المذاكرة ، التنوخي : 2/230 ـ 233.

.

My father and Ibn Ayyash said: There was in Baghdad an accomplished, skilled mourning-woman, known as Khalb, who used to lament with this ode. We heard her in the houses of some of the chiefs, for people at that time were unable to perform the lamentation except under the protection of authority, or in secret, on account of the Hanbalites, and the lamentation was nothing but the elegies of Hussein and his household (peace be upon them) only. They said: It reached us that al-Barbahari said: It has reached me that a mourning-woman called Khalb laments—seek her out and kill her(1).

وذكر ياقوت الحموي (المتوفّى سنة 655) في معجم الأدباء في ترجمة علي بن عبدالله بن وصيف الناشي الحلاء (المتوفّى سنة 366) قال : قال ابن عبدالرحيم : حدَّثني الخالع ، قال : كنت مع والدي في سنة ست وأربعين وثلاثمائة وأنا صبيّ في

And Yaqut al-Hamawi (died in the year 626) recounted in Mu'jam al-Udaba, in the biography of Ali ibn Abdullah ibn Wasif al-Nashi al-Halla' (died in the year 366), saying: Ibn Abd al-Rahim said: al-Khali' told me, saying: I was with my father in the year three hundred and forty-six, and I was a boy, in

مجلس الكبوذي في المسجد الذي بين الورَّاقين والصاغة ، وهو غاصّ بالناس ، وإذا رجل قد وافى وعليه مرقعة ، وفي يده سطيحة وركوة ، ومعه عكّاز ، وهو شعث ، فسلَّم على الجماعة بصوت يرفعه ، ثم قال : أنا رسول فاطمة الزهراء صلوات الله عليها ، فقالوا : مرحباً بك وأهلا ، ورفعوه ، فقال : أتعرفون لي أحمد المزوق النائح ؟ فقالوا : ها هو جالس.

the gathering of al-Kabudhi in the mosque between the booksellers and the goldsmiths, and it was packed with people, when a man arrived wearing a patched garment, with a flask and a water-skin in his hand, and a staff with him, disheveled. He greeted the company in a raised voice, then said: I am the messenger of Fatima al-Zahra, may God's blessings be upon her. They said: Welcome and greetings to you, and they raised him up. He said: Do you know for me Ahmad al-Muzawwiq the mourner? They said: There he is, sitting.

فقال : رأيت مولاتنا (عليها السلام) في النوم فقالت لي : امض إلى بغداد واطلبه وقل له : نح على ابني بشعر الناشي الذي يقول فيه :

He said: I saw our mistress (peace be upon her) in a dream, and she said to me: Go to Baghdad and seek him out, and tell him: Lament over my son with the poetry of al-Nashi in which he says:

بَني أحمد قلبي لكم يتقطَّعُ
بمثلِ مُصَابي فيكُمُ ليس يُسْمَعُ

O sons of Ahmad, my heart for you is torn to pieces;
the like of my affliction over you has never been heard.

قال : وكان الناشي حاضراً فلطم لطماً عظيماً على وجهه ، وتبعه أحمد المزوق والناس كلهم ، وكان أشدّ الناس في ذلك الناشي ثم المزوق ، ثم ناحوا بهذه القصيدة في ذلك اليوم إلى أن صلّى الناس الظهر ، وتقوَّض المجلس ، وجهدوا بالرجل أن يقبل شيئاً منهم فأبى ، وقال : والله لو أُعطيت الدنيا ما أخذتها ، فإنني لا أرى أن أكون رسول مولاتي (عليها السلام) ثم آخذ عن ذلك عوضاً ، ثم انصرف ولم يقبل شيئاً.

He said: al-Nashi was present, and he struck a mighty blow upon his face, and Ahmad al-Muzawwiq followed him, and all the people likewise, and the most intense in this was al-Nashi, then al-Muzawwiq. Then they lamented with this ode that day until the people prayed the noon prayer and the gathering dispersed. They strove with the man to accept something from them, but he refused and said: By God, were I given the world, I would not take it, for I do not see fit that I be the messenger of my mistress (peace be upon her) and then take a recompense for it. Then he departed and accepted nothing.

قال ياقوت : وهذه القصيدة بضعة عشر بيتاً ، وذكر منها قوله :

Yaqut said: This ode is some ten-odd verses, and he mentioned from it his words:

عجبتُ لكم تُفنون قتلا بسيفِكم
ويسطو عليكم مَنْ لكم كان يَخْضَعُ
فما بقعةٌ في الأرضِ شرقاً ومغرباً
وليس لكم فيها قتيلٌ ومَصْرَعُ
ظُلِمتم وقُتِّلتم وقُسِّم فيئُكُم
وضاقت بكم أرضٌ فلم يحمِ موضعُ
كأنَّ رسولَ اللهِ أوصى بقتلِكم
وأجسامِكُمْ في كلِّ أرض توزَّعُ [1]

I marvel at you—you perish, slain by your own swords,
and he who once submitted to you assaults you.
There is no spot upon the earth, east or west,
but you have in it a slain one and a place of death.
You were wronged and killed, and your spoils were divided,
and the earth grew too narrow for you, yet no place sheltered.
It is as though the Messenger of God had bequeathed your killing,
and your bodies are scattered through every land(1)

معجم الأدباء ، الحموي : 13/292 ـ 293 ، لسان الميزان ، ابن حجر : 4/239 ـ 240.

وقد ذكر السماوي أن السروري ذكر بعضها كما في المناقب وهي قوله :

جسومٌ على البوغاءِ ترمى وأرؤسٌ
على أرؤسِ اللُّدْنِ الذوابلِ تُرْفَعُ

تُوارون لم تأوِ فراشاً جنوبُكم
ويُسْلِمُني طيبُ الهجوعِ فأهجعُ

And al-Samawi mentioned that al-Saruri cited some of it, as in al-Manaqib, namely his words:

Bodies cast upon the dust, and heads
upon the heads of supple, quivering spears, raised high.

You lie hidden—your sides never reposed on a bed—
while the sweetness of slumber delivers me up, and so I sleep.

قال : وظفرت في بعض الكتب بزيادة في القصة ، وهي أن الناشي لما سمع كلام الرسول أجهش بالبكاء ، وحلف أنه نظمها لليلته ، وأنه لم يسمعها منه أحد ، ثم أرسل عليها إلى داره وناح بها المزوق والحاضرون [1]

ظرافة الأحلام ، السماوي : 46 ـ 47.

.

He said: And I came upon, in one of the books, an addition to the tale, namely that when al-Nashi heard the words of the messenger, he burst into weeping and swore that he had composed it only that very night, and that no one had heard it from him. Then he sent for her [the household] to his house and al-Muzawwiq and those present lamented with it(1).

And al-Hamawi said: al-Khali' told me, saying: I passed by al-Nashi one day while he was sitting among the saddlers, and he said to me: I have composed an ode that has been requested, and I wish you to write it in your hand so that I may bring it out. I said: Let me go on an errand and return. So I went to the place I intended and sat in it, and sleep overcame me, and I saw in my dream Abu al-Qasim Abd al-Aziz al-Shatranji the mourner, who said to me: I would like you to rise and write al-Nashi's ode rhyming in 'b', for we lamented with it last night at the Shrine. Now this man had died while returning from the visitation. So I rose and went back to him and said: Bring forth the 'b' ode that I may write it.

وقال الحموي : حدّثني الخالع ، قال : اجتزت بالناشي يوماً وهو جالس في السراجين ، فقال لي : وقد عملت قصيدة قد طلبت ، وأريد أن تكتبها بخطّك حتى أخرجها ، فقلت : أمضي في حاجة وأعود ، وقصدت المكان الذي أردته وجلست فيه ، فحملتني عيني فرأيت في منامي أبا القاسم عبدالعزيز الشطرنجي النائح ، فقال لي : أحبّ أن تقوم فتكتب قصيدة الناشي البائية ، فإنا قد نحنا بها البارحة بالمشهد ، وكان هذا الرجل قد توفي وهو عائد من الزيارة ، فقمت ورجعت إليه وقلت : هات البائية حتى أكتبها.

He said: How did you know it rhymes in 'b', when I have mentioned it to no one? So I told him of the dream, and he wept and said: There is no doubt that the time has drawn near. So I wrote it, and its beginning was:

فقال : من أين علمت أنها بائية وما ذكرت بها أحداً ؟ فحدّثته بالمنام فبكى ، وقال : لا شك أن الوقت قد دنا ، فكتبتها فكان أولها :

My hope is distant and death is near,
and my conjecture errs while fate strikes true.

رجائي بعيدٌ والمماتُ قريبُ
ويخطىءُ ظنّي والمنونُ تُصيبُ

Yaqut said: al-Nashi died in Safar of the year three hundred and sixty-five, and Ibn al-Najjar, on the authority of al-Sabi and others, dated it to the year three hundred and sixty-six, stating that he died suddenly(2).

قال ياقوت : مات الناشي في صفر سنة خمس وستين وثلاث مائة ، وأرّخه ابن النجار عن الصابي وغيره سنة ست وستين وأنه مات فجأة [2]

معجم الأدباء ، الحموي : 13/293 ـ 294 ، لسان الميزان ، ابن حجر : 4/239 ـ 240.

.

And the eminent scholar al-Samawi, may mercy be upon him, mentioned that Sayyid Haydar al-Hilli, may mercy be upon him, the well-known poet who died in the year 1306 in al-Hilla and is buried in holy Najaf, said: I saw in a dream one night Fatima al-Zahra, may God's blessings be upon her, and I came to her to greet her. When I drew near to her, she said to me:

وذكر العلامة السماوي عليه الرحمة أن السيد حيدر الحلي عليه الرحمة الشاعر المعروف ، المتوفّى سنة 1306 بالحلة ، المدفون في النجف الأشرف ، قال : رأيت في المنام ذات ليلة فاطمة الزهراء صلوات الله عليها ، فأتيت إليها لأسلّم عليها ، فلمّا دنوت منها قالت لي :

O mourner of the slain of Taff, may you never cease to mourn,
stirring up the weeping women through the length of the nights.
Renew the memory of them in Karbala, for their memory
has folded my heart, in anguish, as a scroll is folded.

أناعيَ قتلى الطفِّ لا زلتَ ناعيا
تُهيجُ على طول الليالي البواكيا
أَعِدْ ذكرَهم في كربلا إن ذكرَهم
طوى جزعاً طيَّ السِّجِلِّ فؤاديا

He said: Then weeping seized me, and I awoke memorizing the two verses. I began to pace in a hall of mine, repeating them and weeping, and God opened to me so that I said:

قال : فأخذني البكاء ، فانتبهت وأنا أحفظ البيتين ، فجعلت أتمشى في بهو لي وأردّدها وأبكي ، ففتح الله عليّ أن قلت :

And leave my eye to redden after its whiteness,
in counting calamities that leave the tears bloody.
My eye shall forget slumber, as though its eyelids
had sworn by the one she mourns that they would never meet again,
and give the pouring tears their due—
sockets that weep with the morning rains, morning after morning.

وَدَعْ مقلتي تحمرُّ بعد ابيضاضِها
بِعَدِّ رزايا تتركُ الدمعَ داميا
ستنسى الكرى عيني كأنَّ جُفُونَها
حَلَفْنَ بمَنْ تنعاه أن لا تلاقيا
وتعطي الدموعَ المستهلاّتِ حقَّها
محاجرُ تبكي بالغوادي غواديا

قال : ثم أتممت القصيدة ، ومنها قوله عليه الرحمة :

وأعضاءُ مجد ما توزَّعت الظبا
بتوزيعها إلاَّ الندى والمعاليا
لئن فرَّقتها آلُ حرب فلم تكن
لِتَجْمَعَ حتَّى الحشر إلاَّ المخازيا
لقد ألزمت كفَّ البتولِ فؤادَها
خطوبٌ يَطِيحُ القَلْبُ منهنَّ واهيا
أبا حسن حَرْبٌ تقاضتك دَيْنَها
إلى أن أساءت في بنيك التقاضيا [1]

ظرافة الأحلام ، السماوي : 58 ـ 68.

He said: Then I completed the ode, and among it are his words, may mercy be upon him:

And the limbs of glory—the swords divided them up,
but in their dividing parted out nothing save bounty and noble heights.
Though the family of Harb scattered them, they were not
to be gathered until the Resurrection, save as disgraces.
The calamities have bound the heart of the Virgin
to her bosom—calamities by which a heart, made frail, is cast down.
O Abu al-Hasan, war exacted from you its debt,
until it wronged, in your sons, the manner of its exacting(1)

قال العلاّمة الشيخ محمد السماوي رحمه الله تعالى : أخبرني الشيخ الفاضل التقيّ الشيخ محمد رضا النجفي الغراوي ، قال : اتّفق لي سنة 1353 أني نظمت موشّحة في نصف شعبان في تهنئة بولادة الحسين (عليه السلام) في أول شعبان من تلك السنة لنذر كان عليّ مطلعُها :

رَقَصَتْ أغصانُ طوبى طَرَبَا
وَشَدَتْ أطيارُها أبهى الغِنَا وَحُمَيَّا البُشْرِ شَعَّت حَبَبَا
مُذْ تعاطى الحورُ أكوابَ الهنا

The eminent scholar Sheikh Muhammad al-Samawi, may God Almighty have mercy on him, said: The virtuous, pious scholar Sheikh Muhammad Rida al-Najafi al-Gharawi informed me, saying: It happened to me in the year 1353 that I composed a muwashshah in mid-Sha'ban congratulating upon the birth of Hussein (peace be upon him) at the beginning of Sha'ban of that year, in fulfillment of a vow that was upon me, its opening being:

The boughs of Tuba danced in rapture,
and its birds sang the loveliest of songs,
and the wine of glad tidings shone forth in bubbles,
when the houris passed round the cups of joy.

فأكملت نسيبها وابتدأت بذكر الولادة المباركة ، فرأيت في المنام السيّدة الزهراء صلوات الله عليها ، وأمامها طفل صغير عليه ثياب سود ، فقالت لي : لا تمدح ابني في تهنئة الميلاد ولكن ارثه وقل :

So I completed its prelude and began to mention the blessed birth. Then I saw in a dream the lady al-Zahra, may God's blessings be upon her, and before her was a small child clothed in black garments. She said to me: Do not praise my son in congratulation of his birth, but rather elegize him, and say:

By my father, the one slain in grief by thirst,
who found no quenching save the gushing of blood;
they barred from the light of my eye his drink—
how strange! my dowry for him was forbidden.

بأبي المقتولَ غمّاً بالظما ماله ريٌّ سوى فيض الدِّما
منعوا قُرَّةَ عيني وِرْدَه عجباً مَهْرِي عليه حُرِّما

He said: Then I awoke with the two verses fixed in my memory, and behold, they fit the meter of the muwashshah of which I had composed a portion. So I elegized Hussein (peace be upon him) at her command (peace be upon her), and embedded the two mentioned verses, and it became a muwashshah whose beginning was congratulation after the prelude and whose ending was elegy and lamentation. It is:

قال : فانتبهت وفي حفظي البيتان ، فإذا هما يليقان بوزن الموشّحة التي نظمت بعضاً منها ، فرثيت بأمرها (عليها السلام) الحسين (عليه السلام) ، وضمَّنت البيتين المذكورين ، فكانت موشحة أولها يعد النسيب تهنئة وآخرها رثاء وندبة ، وهي :

A full moon of fortune—the universe lit up at its rising,
for it took as its constellation the most auspicious of stars.(1)

بَدْرُ سَعْد أشرق الكونُ له
إذ له بُرْجاً غدا سَعْدُ السُّعُودْ [1]

ظرافة الأحلام ، السماوي : 60 ـ 61.

The Fifth Gathering, of the Third Day
The worship of Hussein (peace be upon him) and his pilgrimage
and some of his noble miracles
It is stated in the book al-Mazar by al-Mashhadi, may God have mercy on him, in one of the noble visitations: And I bear witness that you fulfilled the covenant of God and His pledge, and all that He stipulated upon you in His Book; that you called to His path, expended your utmost in seeking His pleasure, and led the creation upon the way of prophethood and the paths of the message; that you followed therein the conduct of the prophets and the ways of the trustees, yet no command of yours was obeyed, and no ear gave heed to you. So may the blessings of God be upon your souls and your bodies(2).

المجلس الخامس ، من اليوم الثالث
عبادة الحسين (عليه السلام) وحجه
وبعض كراماته الشريفة
جاء في كتاب المزار للمشهدي عليه الرحمة في بعض الزيارات الشريفة : وأشهد أنكم قد وفيتم بعهد الله وذمته ، وبكل ما اشترطه عليكم في كتابه ، ودعوتم إلى سبيله ، وأنفدتم طاقتكم في مرضاته ، وحملتم الخلائق على منهاج النبوة ومسالك الرسالة ، وسرتم فيه بسيرة الأنبياء ، ومذاهب الأوصياء ، فلم يطع لكم أمر ، ولم تصغ إليكم أذن ، فصلوات الله على أرواحكم وأجسادكم [2]

المزار ، محمد بن المشهدي : 294.

.

This is no recompense for the Messenger of God,
O nation of tyranny and transgression!

ليس هذا لرسولِ اللهِ يا أمَّةَ الطغيانِ والبغيِ جَزَا

And Abu Tammam al-Ta'i said:

وقال أبو تمام الطائي :

You committed against the sons of the Prophet and his kin
deeds, the least of which were treachery and betrayal;
and before this, you broke faith with his trustee
through a calamity, immense, beyond all measure.

فعلتم بأبناءِ النبيِّ ورهطِهِ
أفاعيلَ أدناها الخيانةُ والغدرُ
ومِنْ قَبلِهِ أخلفْتُم لوصيه بداهية دهياء ليس لها قَدرُ

روى الحميري عليه الرحمة بإسناده إلى أبي عبدالله (عليه السلام) قال : خرج الحسين ابن علي (عليه السلام) [1]

هذا في رواية البحار ، والسيد ابن طاووس في كتاب فرج المهموم : 226 ، والبحراني عنه في كتاب العوالم : 56 ح 1 ، وفي سائر المصادر بدل الحسين (عليه السلام) (الحسن (عليه السلام) وكلاهما نور واحد (صلوات الله وسلامه عليهما).

إلى مكة سنة ماشياً ، فورمت قدماه ، فقال له بعض مواليه : لو ركبت ليسكن عنك هذا الورم ، فقال : كلا ، إذا أتينا هذا المنزل فإنه يستقبلك أسود ومعه دهن فاشتره منه ولا تماكسه ، فقال له مولاه : بأبي أنت وأمي ، ما قدّامنا منزل فيه أحد يبيع هذا الدواء ، فقال : بلى ، أمامك دون المنزل.

فسار ميلا فإذا هو بالأسود ، فقال الحسين لمولاه : دونك الرجل فخذ منه الدهن ، فأخذ منه الدهن وأعطاه الثمن ، فقال له الغلام : لمن أردت هذا الدهن ؟

فقال : للحسين بن علي (عليهما السلام) ، فقال : انطلق بنا إليه ، فصار الأسود نحوه فقال : يا ابن رسول الله ، إني مولاك ، لا آخذ له ثمناً ، ولكن ادع الله أن يرزقني ولداً ذكراً سوياً يحبكم أهل البيت ، فإني خلّفت امرأتي تمخض ، فقال : انطلق إلى منزلك فإن الله قد وهب لك ولداً ذكراً سويّاً. فولدت غلاماً سوياً ، ثم رجع الأسود إلى الحسين ودعا له بالخير لولادة الغلام له ، ثم إن الحسين (عليه السلام) قد مسح رجليه فما قام من موضعه حتى زال ذلك الورم [2]

دلائل الإمامة ، الحميري : 172 ح 24 ، الكافي ، الكليني : 1/463 ح 2 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/185 ح 13.

.

وروى إبراهيم الرافعي ، عن أبيه ، عن جدّه ، قال : رأيت الحسن والحسين (عليهما السلام) يمشيان إلى الحج ، فلم يمرّا برجل راكب إلاّ نزل يمشي ، فثقل ذلك على بعضهم ، فقالوا لسعد بن أبي وقاص : قد ثقل علينا المشي ، ولا نستحسن أن نركب وهذان السيدان يمشيان ، فقال سعد للحسن : يا أبا محمد ، إن المشي قد ثقل على جماعة ممن معك ، والناس إذا رأوكما تمشيان لم تطب أنفسهم أن يركبوا فلو

ركبتما ، فقال الحسن (عليه السلام) : لا نركب ، قد جعلنا على أنفسنا المشي إلى بيت الله الحرام على أقدامنا ، ولكنّا نتنكّب عن الطريق ، فأخذا جانباً من الناس [1]

الإرشاد ، المفيد : 2/128 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 43/276 ح 46.

.

Al-Himyari, may God have mercy on him, narrated with his chain to Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Hussein ibn Ali (peace be upon him)(1) once set out for Mecca on foot, and his feet became swollen. One of his servants said to him: Were you to ride, this swelling would subside. He said: No. When we reach this station, a black man will meet you carrying oil; buy from him and do not haggle with him. His servant said to him: May my father and mother be your ransom, there is no station ahead of us with anyone selling this remedy. He said: Indeed there is, ahead of you, before the station.

So he traveled a mile, and behold, there was the black man. Hussein said to his servant: There is the man; take from him the oil. So he took the oil from him and gave him its price. The youth said to him: For whom did you want this oil?

He said: For Hussein ibn Ali (peace be upon them). He said: Take me to him. So the black man came toward him and said: O son of the Messenger of God, I am your servant; I will take no price for it, but pray to God to grant me a sound male child who will love you, the People of the House, for I left my wife in labor. He said: Go to your home, for God has granted you a sound male child. And she bore a sound boy. Then the black man returned to Hussein and prayed for his welfare for the birth of the boy. Then Hussein (peace be upon him) wiped his feet, and he did not rise from his place until that swelling had vanished(2).

And Ibrahim al-Rafi'i narrated, from his father, from his grandfather, who said: I saw Hassan and Hussein (peace be upon them) walking to the pilgrimage. They did not pass by any mounted man but that he dismounted and walked. This became burdensome to some of them, and they said to Sa'd ibn Abi Waqqas: Walking has become hard on us, yet we do not find it seemly to ride while these two lords walk. So Sa'd said to Hassan: O Abu Muhammad, walking has become burdensome to a group of those with you, and when people see you two walking, they cannot bring themselves to ride, so if you would

ride. Hassan (peace be upon him) said: We will not ride; we have imposed upon ourselves walking to the Sacred House of God on our own feet. But we will turn aside from the road. So they kept to one side of the people(1).

And Abdullah ibn Ubayd Abu Umair said: Hussein ibn Ali (peace be upon them) performed the pilgrimage twenty-five times on foot, while the fine riding-camels were led along with him(2).

وقال عبدالله بن عبيد أبو عمير : لقد حجَّ الحسين بن علي (عليهما السلام) خمساً وعشرين حجّة ماشياً وإن النجائب لتقاد معه [2]

مناقب آل أبي طالب : 4/69 ، عنه بحار الأنوار : 44/192 ح 5.

.

And Ibn Abd Rabbih mentioned in his book al-Iqd al-Farid that it was said to Ali ibn al-Hussein (peace be upon them): How few were your father's children! He said: The wonder is how any were born to him, for he used to pray a thousand rak'ahs in a day and a night(3). And it was said to Hussein (peace be upon him): How great is your fear of your Lord! He said: None will be safe on the Day of Resurrection save he who feared God in this world(4).

وذكر ابن عبد ربه في كتاب العقد الفريد أنه قيل لعلي بن الحسين (عليهما السلام) : ما أقلَّ ولد أبيك! فقال : العجب كيف ولدت له كان يصلّي في اليوم والليلة ألف ركعة [3]

العقد الفريد : 3/126 ، تأريخ اليعقوبي : 2/247 ، بحار الأنوار : 44/196 ح 10.

. وقيل للحسين (عليه السلام) : ما أعظم خوفك من ربك! قال : لا يأمن يوم القيامة إلاَّ من خاف الله في الدنيا [4]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/224.

.

Among what has been narrated of the miracles of the Master of Martyrs (peace be upon him) is what Ibn Shahr Ashub related from Zurara ibn A'yan, who said: I heard Abu Abdullah (peace be upon him) relate from his forefathers (peace be upon them) that Hussein (peace be upon him) visited a sick man with a severe fever. When he entered through the door of the house, the fever flew away from the man. So he said to it: You are content with what was given to them truly, truly, while the fever flees from you? Hussein (peace be upon him) said to him: By God, God has created nothing except that He has commanded it to obey us. He said: Then we heard a voice but saw no person, saying: At your service. He said: Did not the Commander of the Faithful command you not to approach any but an enemy or a sinner, that you might be an expiation for his sins? So what is the matter with this one? And the sick man was Abdullah ibn Shaddad ibn al-Had al-Laythi(5).

ومما روي في كرامات سيد الشهداء (عليه السلام) ما رواه ابن شهر آشوب عن زرارة بن أعين ، قال : سمعت أبا عبدالله (عليه السلام) يحدّث عن آبائه (عليهم السلام) أن مريضاً شديد الحمَّى عاده الحسين (عليه السلام) ، فلمَّا دخل من باب الدار طارت الحمَّى عن الرجل ، فقال له : رضيت بما أوتيتم به حقاً حقاً والحمَّى تهرب عنكم ، فقال له الحسين (عليه السلام) : والله ما خلق الله شيئاً إلاَّ وقد أمره بالطاعة لنا ، قال : فإذا نحن نسمع الصوت ولا نرى الشخص يقول : لبّيك ، قال : أليس أمير المؤمنين أمرك أن لا تقربي إلاّ عدوّاً أو مذنباً لكي تكوني كفارة لذنوبه ؟ فما بال هذا ؟ فكان المريض عبدالله بن شداد بن الهاد الليثي [5]

بحار الأنوار : 44/183 ح 8 ، عن مناقب آل أبي طالب : 3/210 ، ورواه الكشي في رجاله : 1/299.

.

And from Salih ibn Maytham, who said: I and Abaya al-Asadi entered upon Habbaba al-Walibiyya, and he said to her: This is your nephew Maytham. She said: My nephew, by God, truly. Shall I not relate to you a hadith from

وعن صالح بن ميثم قال : دخلت أنا وعباية الأسدي على حبابة الوالبية فقال لها : هذا ابن أخيك ميثم ، قالت : ابن أخي والله حقاً ، ألا أحدِّثكم بحديث عن

Hussein ibn Ali (peace be upon them)? I said: Indeed. She said: I entered upon him and greeted him, and he returned the greeting and welcomed me. Then he said: What kept you from visiting us and greeting us, O Habbaba? I said: Nothing kept me from you save an illness that befell me. He said: And what is it? She said: So I uncovered my veil to reveal leprosy. She said: He did not cease praying until he raised his hand, and God had removed that leprosy. Then he said: O Habbaba, there is none upon the religion of Abraham in this nation but us and our Shi'a; all others are free of it(1).

الحسين بن علي (عليهما السلام) ؟ فقلت : بلى ، قالت : دخلت عليه وسلّمت فردَّ السلام ورحبَّ ، ثم قال : ما بطَّأ بك عن زيارتنا والتسليم علينا يا حبابة ؟ قلت : ما بطَّأني عنك إلاَّ علة عرضت ، قال : وما هي ؟ قالت : فكشفت خماري عن برص ، قالت : فلم يزل يدعو حتى رفع يده وقد كشف الله ذلك البرص ، ثم قال : يا حبابة ، إنه ليس أحد على ملة إبراهيم في هذه الأمة غيرنا وغير شيعتنا ، ومن سواهم منها براء [1]

بحار الأنوار : 44/186 ح 15.

.

And in Uyun al-Mu'jizat by al-Murtada, may God have mercy on him: From al-Sadiq (peace be upon him), from his father, from his grandfather (peace be upon them), who said: The people of Kufa came to Ali (peace be upon him) and complained to him of the withholding of rain, and they said to him: Pray for rain for us. So he said to Hussein (peace be upon him): Rise and pray for rain. He rose, praised God and extolled Him, and invoked blessings upon the Prophet (peace be upon him and his family), and said: O God, Giver of good things, Sender-down of blessings, send the sky upon us pouring abundantly, and water us with a rain copious, generous, vast, overflowing, enveloping, streaming, gushing, far-reaching, by which the weak among Your servants may revive, and by which the dead among Your lands may live. Amen, Lord of the Worlds.

وفي عيون المعجزات للمرتضى رحمه الله : عن الصادق (عليه السلام) ، عن أبيه ، عن جدّه (عليهما السلام) قال : جاء أهل الكوفة إلى علي (عليه السلام) فشكوا إليه إمساك المطر ، وقالوا له : استسق لنا ، فقال للحسين (عليه السلام) : قم واستسق ، فقام وحمد الله وأثنى عليه ، وصلّى على النبي (صلى الله عليه وآله) وقال : اللهم معطي الخيرات ، ومنزل البركات ، أرسل السماء علينا مدراراً ، واسقنا غيثاً مغزاراً ، واسعاً ، غدقاً ، مجللا سحّاً ، سفوحاً ، فجاجاً ، تنفّس به الضعف من عبادك ، وتحيي به الميت من بلادك ، آمين رب العالمين.

He had not finished his supplication before God Almighty sent rain suddenly, and a Bedouin came from one of the outskirts of Kufa and said: I left the valleys and the hills surging one into another(2).

فما فرغ (عليه السلام) من دعائه حتى غاث الله تعالى غيثاً بغتة ، وأقبل أعرابي من بعض نواحي الكوفة فقال : تركت الأودية والآكام يموج بعضها في بعض [2]

بحار الأنوار : 44/187 ح 16 ، عيون المعجزات ، حسين بن عبد الوهاب : 56.

.

And it is narrated in some reliable books from al-Tabari, from Tawus al-Yamani, that Hussein ibn Ali (peace be upon them), when he sat in a dark place, people would find their way to him by the whiteness of his forehead and his throat, for the Messenger of God (peace be upon him and his family) used often to kiss his forehead and his throat. And one day Gabriel (peace be upon him) descended and found al-Zahra (peace be upon her) asleep while Hussein was crying in his cradle. So he began to coo to him and soothe him until she awoke, and she heard the voice of one cooing to him. She turned but saw no one. So the Prophet (peace be upon him and his family) informed her that it had been Gabriel (peace be upon him)(3).

وروي في بعض الكتب المعتبرة عن الطبري ، عن طاووس اليماني أن الحسين ابن علي (عليهما السلام) كان إذا جلس في المكان المظلم يهتدي إليه الناس ببياض جبينه ونحره ، فإن رسول الله (صلى الله عليه وآله) كان كثيراً ما يقبّل جبينه ونحره ، وإن جبرئيل (عليه السلام) نزل يوماً فوجد الزهراء (عليها السلام) نائمة ، والحسين في مهده يبكي ، فجعل يناغيه ويسلّيه حتى استيقظت ، فسمعت صوت من يناغيه ، فالتفتت فلم تر أحداً ، فأخبرها النبي (صلى الله عليه وآله) أنه كان جبرئيل (عليه السلام) [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/187 ـ 188.

.

Ibn al-Jawzi said in his book al-Muntazam: And in this year there came from Wasit a wondrous report, brought by the letter of Ibn Wahban al-Wasiti, recounting a wondrous tale: that a woman among them in the Fasili canal was afflicted with leprosy, until it caused her nose and lips and the fingers of her hands and feet to fall away, and her odor turned foul, and her family was harmed by her. So her husband and son cast her out beyond the quarter, a bow-shot away from it, and made her a hut, and she dwelt in it. None could pass by her because of the stench of her odor. Her son would only bring her two loaves and toss them to her. One day he came, and she said to him: O my son, by God, stop so that I may see you, and bring me a draught of water to drink. But he did not, and fled.

Near the place was a pool of water for flax, and thirst drove her to seek it. She struggled toward it and collapsed beside it and fainted. After she recovered, she recounted that she had seen two men and two women seated beside her. They brought out for her two loaves upon which was a green leaf, and brought her a jug containing water, and said to her: Eat of this bread and drink of this water. She said: Each time I ate, the loaf returned as it had been, until I was sated. And I drank from the jug water more delicious than any I had ever drunk. So I said: O my masters, who are you? One of them said: I am al-Hasan, and this is al-Hussein, and this is Khadija the Great, and this is Fatima al-Zahra. Then al-Hasan passed his hand over my chest and face, and al-Hussein his hand over my back, and my lips and nose returned, and my fingers grew back. They raised me up, and about three pounds of something like fish scales fell from me. So people came from the lands to behold her and seek blessing from her(1).

قال ابن الجوزي في كتاب المنتظم : وورد في هذه السنة من واسط خبر عجيب ، جاء به كتاب ابن وهبان الواسطي ، يذكر قصة عجيبة وهي : أن امرأة عندهم في نهر الفصيلي أصابها الجذام حتى أسقط أنفها وشفتيها وأصابع يديها ورجليها ، وجافت ريحها ، وتأذّى أهلها بها ، فأخرجها زوجها وولدها إلى ظاهر المحلة على شوط منها ، وعملوا لها كوخا ، فكانت فيه ، ولا يمكن الاجتياز بها من نتن ريحها ، وإنما كان ولدها يأتيها برغيفين يرميهما إليها ، فجاء يوماً فقالت له : يا بنيّ ، بالله قف حتى أبصرك ، وجئني بجرعة ماء أشربها ، فلم يفعل وهرب.

وكان قريباً من الموضع جوية ماء الكتان فحملها العطش على قصدها ، فتحاملت فوقعت عندها فأغمي عليها ، فذكرت بعد إفاقتها أنها رأت رجلين وامرأتين جلوساً عندها ، فأخرجوا لها قرصين عليهما ورقة خضراء ، وجاءوها بكراز فيه ماء ، وقالوا لها : كلي من هذا الخبز واشربي من هذا الماء ، قال : فكلّما أكلت عاد القرص كما كان إلى أن شبعت ، وشربت من الكراز ماء لم أشرب قط ألذ منه ، فقلت : يا سادتي ، من أنتم ؟ فقال أحدهم : أنا الحسن وهذا الحسين وهذه خديجة الكبرى وهذه فاطمة الزهراء ، ثم أمرّ الحسن يده على صدري ووجهي والحسين يده على ظهري ، فعادت شفتاي وأنفي ونبتت أصابعي ، وأقاموني فسقط مني نحو ثلثين كهيئة صدف السمك ، فأقبل الناس من البلاد لمشاهدتها والتبرك بها [1]

المنتظم في تاريخ الملوك والأمم ، ابن الجوزي : 9/568 ـ 569.

.

And among the miracles of Hussein (peace be upon him) is what Ibn Asakir narrated with his chain from Abdullah ibn Ja'far, from Abu Awn, who said: When Hussein ibn Ali (peace be upon them) left Medina intending Mecca, he passed by Ibn Muti', who was digging his well. He said to him: Where to, may my father and mother be your ransom? He said: I intend Mecca. He said:

And he mentioned to him that his Shi'a there had written to him. Ibn Muti' said to him: Where to, may my father and mother be your ransom? Stay with us and do not go to them. But Hussein (peace be upon him) refused. Ibn Muti' said to him: This well of mine, I have just dug it out, and today is the time—yet nothing of water has come up to us in the bucket. So if you would pray to God for blessing in it for us. He said: Bring some of its water. So he brought some of its water in the bucket. He drank from it, then rinsed his mouth, then returned it to the well, and it became sweet and abundant. Then he bade him farewell and traveled to Mecca(1).

ومن كرامات الحسين (عليه السلام) ما رواه ابن عساكر بإسناده عن عبدالله بن جعفر ، عن أبي عون ، قال : لما خرج الحسين بن علي (عليهما السلام) من المدينة يريد مكة مرَّ بابن مطيع وهو يحفر بئره ، فقال له : أين فداك أبي وأمي ؟ قال : أردت مكة ، قال :

وذكر له أنه كتب إليه شيعته بها ، فقال له ابن مطيع : أين فداك أبي وأمي ؟ متّعنا بنفسك ولا تسر إليهم ، فأبى حسين (عليه السلام) ، فقال له ابن مطيع : إن بئري هذه قد رهحتها ، وهذا اليوم أو ان ما خرج إلينا في الدلو شيء من ماء ، فلو دعوت الله لنا فيها بالبركة ، قال : هات من مائها ، فأتى من مائها في الدلو ، فشرب منه ثم تمضمض ثم ردَّه في البئر ، فأعذب وأمهى ، ثم ودّعه وسار إلى مكة [1]

تاريخ دمشق ، ابن عساكر : 14/182 ، الطبقات الكبرى ، ابن سعد : 5/144 ـ 145.

.

نعم سار إلى مكّة ولكن بأية حال سار (عليه السلام) ، يُروى عن سكينة أنها قالت ـ كما روي عنها ـ : خرجنا من المدينة في ليلة مظلمة ، ذات رعد وبرق ، حتى خلنا أنَّ السماء أُطبقت على الأرض [2]

سعادة الدارين فيما يتعلّق بالإمام الحسين (عليه السلام) ، الشيخ حسين البلادي القديحي : 93.

.

Yes, he traveled to Mecca, but in what state did he travel (peace be upon him)! It is narrated from Sukayna that she said—as has been related from her: We left Medina on a dark night, full of thunder and lightning, until we thought the sky had closed down upon the earth(2).

نعم خرج الحسين (عليه السلام) من المدينة إلى مكة ، ولكن ترك ا لدار موحشة بعدما كانت مزهرة بنور وجهه المضي ، ولله درّ الحجة الشيخ علي الجشي عليه الرحمة إذ يقول :

هذي ربوعُ محمَّد عَرَصَاتُها
قد أقفرت واستوحشت أعلامُها
خرج الحسينُ خروجَ موسى خائفاً
مترقِّباً ما أضمرته لِئَامُها
فتعاهدت في حِفْظِ ذِمَّةِ أحمد
ساداتُ أنصارِ الإلهِ كرامُها
حتى إذا ضربوا القبابَ وطُرِّزت
بالسُّمْرِ والبيضِ الرِّقَاقِ خيامُها
قامت تحوطُ المحصناتِ كأنَّها
أُسْدٌ وهاتيك القبابُ أُجَامُها
فأتت جُيُوشُ أميَّةٍ ترجو بأَنْ
يُعْطِي المذلَّةَ والقِيَادَ همامُها
فأبى أبيُّ الضيمِ إلاَّ أَنْ تُرَى
شَعْوَاءُ يَلْحَقُ بالنجومِ قَتَامُها
فهناك بان من الكِرَامِ حِفَاظُها
وَلَظَى الحروبِ قد استطار ضَرَامُها
قومٌ إذا عَبَسَ المنونُ تهلَّلَتْ
تلك الْوُجُوهُ ولم تَطِشْ أحلامُها

يتسابقون لِوِردِ مَشْرَعَةِ الرَّدَى
فكأنَّما قَطَعَ الحياةَ مَرَامُها [1]

ديوان العلامة الجشي : 132.

Yes, Hussein (peace be upon him) left Medina for Mecca, but he left the house desolate after it had been radiant with the light of his luminous face. And how excellent are the words of the eminent scholar Sheikh Ali al-Jishi, may God have mercy on him, when he says:

These are the abodes of Muhammad, their courtyards
lie barren now, and their landmarks turned forlorn.
Hussein went forth as Moses went, in fear,
wary of what the base ones harbored within.
Then the masters of God's helpers, the noble ones,
pledged themselves to guard the covenant of Ahmad.
Until, when they pitched the pavilions, and there were embroidered
with brown lances and thin white swords their tents,
they rose to ward off the chaste women, as though
they were lions, and those pavilions their thickets.
Then came the armies of Umayya, hoping that
their champion would yield to abasement and submission.
But the refuser of injustice would have nothing but that there be seen
a fierce battle whose dust rose to reach the stars.
There the loyalty of the noble ones shone clear,
and the flames of war—their blaze took flight.
A people who, when death scowled, those faces
lit up bright, and their minds did not grow flustered.

They raced one another to the watering-place of destruction,
as though their goal had been to cut off life itself.(1)

The First Gathering, of the Fourth Day

The people of Kufa write to Imam Hussein (peace be upon him)

and his sending Muslim ibn Aqil (peace be upon him) to them

It is stated in the noble Ziyarat al-Nahiya: Peace be upon you —the peace of one who knows your sanctity, sincere in your allegiance, drawing near to God through your love, free of your enemies; the peace of one whose heart is wounded by your affliction, whose tears flow at your mention; the peace of one stricken, grief-stricken, distraught, abject; the peace of one who, had he been with you at al-Tuff, would have shielded you with his own self from the edge of the swords, given his last breath for you before death, struggled at your side, aided you against those who wronged you, and ransomed you with his soul and body, his wealth and children—his soul a ransom for your soul, his family a shield for your family. So if the ages have held me back, and the decree has barred me from aiding you, and I was not among those who warred against your enemies nor able to confront those who set up enmity against you, then I shall surely lament you morning and evening, and weep for you blood in place of tears, in anguish over you and grief over what befell you and yearning, until I die from the agony of the affliction and the choking of distress(2).

المجلس الأول ، من اليوم الرابع

كتب أهل الكوفة إلى الإمام الحسين (عليه السلام)

وندبه مسلم بن عقيل (عليه السلام) إليهم

جاء في الزيارة الناحية الشريفة : السلامُ عليكَ ، سلامَ العارفِ بُحرْمَتِك ، المُخلِصِ في ولايتِكَ ، المتقرِّبِ إلى الله بمحبَّتِكَ ، البري من أعدائِكَ ، سَلاَمَ مَنْ قَلبُه بمُصابِك مقروحٌ ، ودمعُه عند ذِكرك مسفوحٌ ، سلامَ المفجوعِ المحزونِ ، الوالَهِ المستكينِ ، سلامَ مَنْ لو كان معك بالطفوفِ لو قاك بنفسهِ حَدَّ السيوفِ ، وَبذلَ حُشَاشَته دونَكَ للحُتوف ، وجاهدَ بينَ يديك ، ونَصرك على من بغى عليك ، وفداك بروحهِ وجسدهِ ، وماله وولدهِ ، وروحُهُ لروحِك فداءٌ ، وأهلُه لأهلكِ وقاء ، فلئن أخَّرتني الدهورُ ، وعاقني عن نَصرك المقدورُ ، ولم أكن لمن حاربك محارباً ، ولمن نَصب لك العداوةَ مُناصباً ، فلأندبنَّكَ صباحاً ومساءً ، ولأبكينَّ عليك بَدلَ الدموع دَماً ، حسرةً عليك ، وتأسُّفاً على مَا دَهاك وتلهُّفاً ، حتى أموت بلوعةِ المُصابِ ، وغُصَّةِ الاكتئاب [2]

المزار ، المشهدي : 500 ـ 501.

.

The narrator said: News of Mu'awiya's death reached the people of Kufa, and they spread alarming rumors about Yazid, and they knew the report of Hussein (peace be upon him) and his refusal to pledge allegiance to him, and what had occurred of Ibn al-Zubayr's affair in that, and their going out to Mecca. So the Shi'a of Kufa gathered in the house of Sulayman ibn Surad al-Khuza'i. They mentioned the death of Mu'awiya, praised God and extolled Him, and Sulayman said: Mu'awiya has perished, and

قال الراوي : وبلغ أهل الكوفة هلاك معاوية ، فأرجفوا بيزيد ، وعرفوا خبر الحسين (عليه السلام) وامتناعه من بيعته ، وما كان من أمر ابن الزبير في ذلك ، وخروجهما إلى مكة ، فاجتمعت الشيعة بالكوفة في منزل سليمان بن صرد الخزاعي ، فذكروا هلاك معاوية فحمدوا الله وأثنوا عليه ، فقال سليمان : إن معاوية قد هلك ، وإن

Hussein has refused the people his pledge of allegiance and has gone out to Mecca, and you are his Shi'a and the Shi'a of his father. So if you know that you will aid him and struggle against his enemy, then write to him; but if you fear weakness and faltering, do not delude the man regarding himself. They said: No, rather we will fight his enemy and slay ourselves before him. So write to him.

حسيناً قد نقض على القوم بيعته ، وقد خرج إلى مكة ، وأنتم شيعته وشيعة أبيه ، فإن كنتم تعلمون أنكم ناصروه ومجاهدو عدوِّه فاكتبوا إليه ، وإن خفتم الفشل والوهن فلا تغرّوا الرجل في نفسه ، قالوا : لا ، بل نقاتل عدوَّه ، ونقتل أنفسنا دونه ، فاكتبوا إليه.

So they wrote to him: In the name of God, the Most Merciful, the Most Compassionate. To Hussein ibn Ali (peace be upon him), from Sulayman ibn Surad, al-Musayyab ibn Najaba, Rifa'a ibn Shaddad al-Bajali, Habib ibn Muzahir, and his believing and Muslim Shi'a of the people of Kufa. Peace be upon you. We praise to you God, besides whom there is no god. To proceed: praise be to God who has shattered your tyrannical, obstinate enemy, who leapt upon this nation and usurped its affairs, seized its spoils, and ruled over it without its consent, then slew its best and preserved its worst, and made the wealth of God a possession passed among its tyrants and rich. So away with him, as Thamud was cast away. We have no Imam, so come; perhaps God will unite us through you upon the truth. Al-Nu'man ibn Bashir is in the governor's palace; we do not gather with him for Friday prayer, nor go out with him to the festival. And were word to reach us that you had come toward us, we would expel him until we drove him off to Syria, God willing.

فكتبوا إليه : بسم الله الرّحمن الرّحيم ، للحسين بن علي (عليه السلام) من سليمان بن صرد والمسيَّب بن نجبة ورفاعة بن شدّاد البجلي وحبيب بن مظاهر وشيعته المؤمنين والمسلمين من أهل الكوفة ، سلام عليك ، فإنّا نحمد إليك الله الذي لا إله إلاّ هو ، أمَّا بعد فالحمد لله الذي قصم عدوَّك الجبار العنيد ، الذي انتزى على هذه الأمة فابتزَّها أمرها ، وغصبها فيئها ، وتأمَّر عليها بغير رضى منها ، ثم قتل خيارها واستبقى شرارها ، وجعل مال الله دولة بين جبابرتها وأغنيائها ، فبعداً له كما بعدت ثمود ، إنّه ليس علينا إمام فأقبل لعلَّ الله أن يجمعنا بك على الحق ، والنعمان بن بشير في قصر الإمارة ، لسنا نجتمع معه في جمعة ، ولا نخرج معه إلى عيد ، ولو قد بلغنا أنك قد أقبلت إلينا أخرجناه حتى نلحقه بالشام إن شاء الله.

Then they dispatched the letter with Abdullah ibn Misma' al-Hamdani and Abdullah ibn Wal, and ordered them to make haste. So they set out swiftly until they came to Hussein at Mecca on the tenth night of the month of Ramadan.

ثم سرَّحوا بالكتاب مع عبدالله بن مسمع الهمداني وعبدالله بن وال وأمروهما بالنَّجَا ، فخرجا مسرعين حتى قدما على الحسين بمكة لعشر مضين من شهر رمضان.

Then the people of Kufa waited two days after dispatching the letter, and sent Qays ibn Mushir al-Saydawi, Abd al-Rahman ibn Abdullah ibn Shaddad al-Arhabi, and Umara ibn Abdullah al-Saluli to Hussein (peace be upon him), with them about a hundred and fifty letters from one man, two, or four.

ثم لبث أهل الكوفة يومين بعد تسريحهم بالكتاب ، وأنفذوا قيس بن مسهر الصيداوي وعبد الرحمان بن عبدالله بن شداد الأرحبي وعمارة بن عبدالله السلولي إلى الحسين (عليه السلام) ، ومعهم نحو مائة وخمسين صحيفة من الرجل والاثنين والأربعة.

And the Sayyid, may God have mercy on him, said: Yet despite this, he held back and did not respond to them. Then in a single day six hundred letters reached him, and the letters poured in continuously until there had gathered with him, in various batches, twelve thousand letters.

وقال السيّد عليه الرحمة : وهو مع ذلك يتأبَّى ولا يجيبهم ، فورد عليه في يوم واحد ستمائة كتاب ، وتواترت الكتب حتى اجتمع عنده في نُوَب متفرقة اثنا عشر ألف كتاب.

And Sheikh al-Mufid, may God have mercy on him, said: Then they waited two more days and dispatched to him Hani' ibn Hani' al-Sabi'i and Sa'id ibn Abdullah al-Hanafi, and wrote to him: In the name of God, the Most Merciful, the Most Compassionate. To Hussein ibn Ali, from his Shi'a of the believers and Muslims. To proceed: Hasten, for the people are awaiting you; they have no opinion but you. So hurry, hurry, then hurry, hurry. And peace.

وقال الشيخ المفيد عليه الرحمة : ثم لبثوا يومين آخرين وسرَّحوا إليه هانىء بن هانىء السبيعي وسعيد بن عبدالله الحنفي ، وكتبوا إليه : بسم الله الرّحمن الرّحيم ، إلى الحسين بن علي من شيعته من المؤمنين والمسلمين ، أمّا بعد فحيَّ هلا ، فإن الناس ينتظرونك ، لا رأي لهم غيرك ، فالعجل العجل ، ثم العجل العجل ، والسلام.

Then there wrote Shabath ibn Rib'i, Hajjar ibn Abjar, Yazid ibn al-Harith ibn Ruwaym, Urwa ibn Qays, Amr ibn Hajjaj al-Zubaydi, and Muhammad ibn Amr al-Taymi: To proceed: the meadows have grown green, the fruits have ripened, the earth has become verdant, and the trees have leafed out. So whenever you wish, come to an army marshaled for you. And peace be upon you and the mercy of God and His blessings, and upon your father before you.

ثم كتب شبث بن ربعي ، وحجّار بن أبجر ، ويزيد بن الحارث بن رويم ، وعروة بن قيس ، وعمرو بن حجاج الزبيدي ، ومحمد بن عمرو التيمي : أما بعد فقد أخضرَّ الجناب ، وأينعت الثمار ، وأعشبت الأرض ، وأورقت الأشجار ، فإذا شئت فأقبل على جند لك مجندة ، والسلام عليك ورحمة الله وبركاته وعلى أبيك من قبلك.

All the messengers met before him (peace be upon him). He read the letters and questioned the messengers about the people. Then he wrote with Hani' ibn Hani' and Sa'id ibn Abdullah—who were the last of the messengers:

In the name of God, the Most Merciful, the Most Compassionate. From Hussein ibn Ali to the assembly of the believers and Muslims. To proceed: Hani' and Sa'id came to me with your letters, and they were the last of your messengers to reach me. I have understood all that you recounted and mentioned, and the statement of most of you that you have no Imam—so come, perhaps God will unite us through you upon the truth and guidance. I am sending to you my brother and cousin and trusted one of my household, Muslim ibn Aqil. If he writes to me that the opinion of your assembly and of those of understanding and merit among you has agreed upon what your messengers brought and what I read in your letters, then I shall come to you shortly, God willing. For by my life, the Imam is none but he who rules by the Book, upholds justice, professes the religion of truth, and devotes himself to that for God's sake. And peace.

Hussein (peace be upon him) summoned Muslim ibn Aqil and dispatched him with Qays ibn Mushir al-Saydawi, Umara ibn Abdullah al-Saluli, and Abd al-Rahman ibn Abdullah al-Azdi, and commanded him to fear God, to conceal his affair, and to act gently; and if he saw the people united and resolute, to hasten word of that to him.

So Muslim (peace be upon him) set out until he came to Medina. He prayed in the mosque of the Messenger of God (peace be upon him and his family) and bade farewell to those of his family whom he loved, and hired two guides from Qays. They set out with him, turning aside from the road, but they lost their way, and severe thirst afflicted them so that they were unable to travel. They pointed him to the course of the road after it had become clear to them. So Muslim followed that course, and the two guides died of thirst. And the narrative continues until the narrator said:

Muslim (peace be upon him) went on until he passed by a water of the Tayy, and halted there, then departed from it. And behold, a man was shooting game. He watched him shoot a gazelle as it appeared to him, and bring it down. So Muslim ibn Aqil said: We shall slay our enemy, God willing.

Then Muslim (peace be upon him) went on until he entered Kufa and lodged in the house of al-Mukhtar ibn Abi Ubayda—which is the one called today the house of Muslim ibn al-Musayyab. The Shi'a began to come to him, and whenever a group of them gathered before him, he read to them the letter of Hussein (peace be upon him) while they wept. The people pledged allegiance to him until eighteen thousand of them had pledged, and he wrote to Hussein urging him to come. The Shi'a continued to frequent Muslim ibn Aqil (peace be upon him) until his whereabouts became known.

وتلاقت الرسل كلها عنده (عليه السلام) ، فقرأ الكتب وسأل الرسل عن الناس ، ثم كتب مع هانىء بن هانىء ، وسعيد بن عبدالله ، وكانا آخر الرسل :

بسم الله الرّحمن الرّحيم ، من الحسين بن علي إلى الملأ من المؤمنين والمسلمين ، أما بعد فإن هانئاً وسعيداً قدما عليَّ بكتبكم ، وكانا آخر من قدم عليَّ من رسلكم ، وقد فهمت كل الذي أقصصتم وذكرتم ، ومقالة جلّكم أنه ليس علينا إمام ، فأقبل لعلّ الله أن يجمعنا بك على الحق والهدى ، وأنا باعث إليكم أخي وابن عمي وثقتي من أهل بيتي مسلم بن عقيل ، فإن كتب إليَّ بأنه قد اجتمع رأي ملأكم ، وذوي الحجى والفضل منكم ، على مثل ما قدمت به رسلكم وقرأت في كتبكم ، فإني أقدم إليكم وشيكاً إن شاء الله ، فلعمري ما الإمام إلاّ الحاكم بالكتاب ، القائم بالقسط ، الدائن بدين الحق ، الحابس نفسه على ذلك لله ، والسلام.

ودعا الحسين (عليه السلام) مسلم بن عقيل فسرَّحه مع قيس بن مسهر الصيداوي وعمارة بن عبدالله السلولي وعبدالرحمن بن عبدالله الأزدي ، وأمره بالتقوى وكتمان أمره واللطف ، فإن رأى الناس مجتمعين مستوثقين عجَّل إليه بذلك.

فأقبل مسلم (عليه السلام) حتى أتى المدينة ، فصلَّى في مسجد رسول الله (صلى الله عليه وآله) وودَّع من أحبَّ من أهله ، واستأجر دليلين من قيس ، فأقبلا به يتنكّبان الطريق ، فضلاً عن الطريق ، وأصابهما عطش شديد فعجزا عن السير ، فأوماءا له إلى سنن الطريق بعد أن لاح لهم ذلك ، فسلك مسلم ذلك السنن ، ومات الدليلان عطشاً. وساق الحديث إلى أن قال الراوي :

فأقبل (عليه السلام) حتى مرَّ بماء لطيء فنزل به ثم ارتحل عنه ، فإذا رجل يرمي الصيد ، فنظر إليه قد رمى ظبياً حين أشرف له فصرعه ، فقال مسلم بن عقيل : نقتل عدوَّنا إن شاء الله.

ثم أقبل (عليه السلام) حتى دخل الكوفة ، فنزل في دار المختار بن أبي عبيدة وهي التي تُدعى اليوم دار مسلم بن المسيب ، وأقبلت الشيعة تختلف إليه ، فكلما اجتمع إليه منهم جماعة قرأ عليهم كتاب الحسين (عليه السلام) وهم يبكون ، وبايعه الناس حتى بايعه منهم ثمانية عشر ألفاً ويأمره بالقدوم ، وجعلت الشيعة تختلف إلى مسلم بن عقيل (عليه السلام) حتى علم بمكانه.

Word of that reached al-Nu'man ibn Bashir—who was governor over Kufa on behalf of Mu'awiya, and Yazid confirmed him over it. He mounted the pulpit, praised God and extolled Him, then said: To proceed: fear God, servants of God, and do not rush toward sedition and division, for in them men perish, blood is shed, and wealth is plundered. I will not fight one who does not fight me, nor assail one who does not assail me; I will not rouse your sleeper, nor provoke you, nor seize upon mere suspicion, conjecture, or accusation. But if you display your hostility to me, break your pledge of allegiance, and oppose your Imam, then by God, besides whom there is no god, I will strike you with my sword as long as its hilt holds in my hand, even if I have no helper among you. Yet I hope that those of you who know the truth will be more than those whom falsehood destroys.

فبلغ النعمان بن بشير ذلك ـ وكان والياً على الكوفة من قبل معاوية فأقرّه يزيد عليها ـ فصعد المنبر فحمد الله وأثنى عليه ، ثم قال : أمّا بعد ، فاتقوا الله عباد الله ، ولا تُسارعوا إلى الفتنة والفرقة ، فإن فيها تهلك الرجال ، وتسفك الدماء ، وتغصب الأموال ، إني لا أُقاتل من لا يقاتلني ، ولا آتي على من لم يأت عليَّ ، ولا أنبِّه نائمكم ولا أتحرَّش بكم ، ولا آخذ بالقرف ، ولا الظنّة ، ولا التهمة ، ولكنكم إن أبديتم صفحتكم لي ، ونكثتم بيعتكم ، وخالفتم إمامكم ، فوالله الذي لا إله غيره ، لأضربنكم بسيفي ما ثبت قائمه في يدي ، ولو لم يكن لي منكم ناصر ، أما إني أرجو أن يكون من يعرف الحق منكم أكثر ممن يرديه الباطل.

Abdullah ibn Muslim ibn Rabi'a al-Hadrami, an ally of the Banu Umayya, rose to him and said: Indeed,

فقام إليه عبدالله بن مسلم بن ربيعة الحضرمي حليف بني أمية فقال له : إنه

what you see fit will not be set right except by harshness, and this course you take between yourself and your enemy is the opinion of the weak. Al-Nu'man said to him: That I should be among the weak in obedience to God is dearer to me than that I should be among the mighty in disobedience to God. Then he descended.

لا يصلح ما ترى إلاّ الغشم ، وهذا الذي أنت عليه فيما بينك وبين عدوِّك رأي المستضعفين ، فقال له النعمان : أن أكون من المستضعفين في طاعة الله أحبُّ إليَّ من أن أكون من الأعزّين في معصية الله ، ثم نزل.

Abdullah ibn Muslim went out and wrote to Yazid ibn Mu'awiya a letter: To proceed: Muslim ibn Aqil has come to Kufa, and the Shi'a have pledged allegiance to him for Hussein ibn Ali ibn Abi Talib. So if you have any need of Kufa, send to it a strong man who will carry out your command and deal with your enemy as you would. For al-Nu'man ibn Bashir is a weak man, or he feigns weakness. Then Umara ibn Uqba wrote to him to similar effect, then Umar ibn Sa'd ibn Abi Waqqas wrote to him likewise.

وخرج عبدالله بن مسلم وكتب إلى يزيد بن معاوية كتاباً : أمَّا بعد فإن مسلم ابن عقيل قد قدم الكوفة وبايعه الشيعة للحسين بن علي بن أبي طالب ، فإن يكن لك في الكوفة حاجة فابعث إليها رجلا قوياً ينفّذ أمرك ، ويعمل مثل عملك في عدوّك ، فإن النعمان بن بشير رجل ضعيف أو هو يتضعَّف ، ثم كتب إليه عمارة بن عقبة بنحو من كتابه ، ثم كتب إليه عمر بن سعد بن أبي وقاص مثل ذلك.

When the letters reached Yazid, he summoned Sarjun, the freedman of Mu'awiya, and said: What is your opinion? Hussein (peace be upon him) has sent Muslim ibn Aqil to Kufa to receive pledges for him, and word has reached me of al-Nu'man's weakness and evil speech. Whom do you think I should appoint over Kufa? Now Yazid was displeased with Ubaydullah ibn Ziyad. Sarjun said to him: Tell me, if Mu'awiya were revived for you alive, would you take his counsel? He said: Yes. So Sarjun brought out the appointment of Ubaydullah over Kufa and said: This is the opinion of Mu'awiya; he died having ordered this letter. So join the two cities to Ubaydullah. Yazid said to him: I will do so. Send Ubaydullah ibn Ziyad's appointment to him.

فلمّا وصلت الكتب إلى يزيد ، دعا سرجون مولى معاوية فقال : ما رأيك ؟ إن الحسين (عليه السلام) قد نفذ إلى الكوفة مسلم بن عقيل يبايع له ، وقد بلغني عن النعمان ضعف وقول سيء فمن ترى أن أستعمل على الكوفة ؟ وكان يزيد عاتباً على عبيدالله بن زياد ، فقال له سرجون : أرأيت لو نُشر لك معاوية حياً ما كنت آخذاً برأيه ؟ قال : بلى ، قال : فأخرج سرجون عهد عبيدالله على الكوفة ، وقال : هذا رأي معاوية ، مات وقد أمر بهذا الكتاب ، فَضُمَّ المصرين إلى عبيدالله ، فقال له يزيد : أفعل ، ابعث بعهد عبيدالله بن زياد إليه.

Then he summoned Muslim ibn Amr al-Bahili and wrote to Ubaydullah with him: To proceed: my Shi'a of the people of Kufa have written to me informing me that Ibn Aqil is there, gathering forces to split the staff of the Muslims. So travel, when you read this letter of mine, until you come to Kufa, and seek out Ibn Aqil as one seeks a lost bead, until you find him; then bind him fast, or slay him, or banish him. And peace.

ثم دعا مسلم بن عمرو الباهلي وكتب إلى عبيدالله معه : أمّا بعد فإنه كتب إليّ شيعتي من أهل الكوفة يخبرونني أن ابن عقيل فيها ، يجمع الجموع ليشقّ عصا المسلمين ، فسر حين تقرأ كتابي هذا حتى تأتي الكوفة ، فتطلب ابن عقيل طلب الخرزة حتى تثقفه فتوثقه أو تقتله أو تنفيه ، والسلام.

He handed over to him his appointment over Kufa. So Muslim ibn Amr set out until he came to Ubaydullah in Basra and delivered to him the appointment and the letter. Ubaydullah ordered preparations to be made at once, and to march

وسلَّم إليه عهده على الكوفة ، فخرج مسلم بن عمرو حتى قدم على عبيدالله البصرة ، وأوصل إليه العهد والكتاب ، فأمر عبيدالله بالجهاز من وقته والمسير

and make ready for Kufa the next day. Then he departed from Basra and appointed his brother Uthman as his deputy(1).

والتهيؤ إلى الكوفة من الغد ، ثم خرج من البصرة فاستخلف أخاه عثمان [1]

الإرشاد ، المفيد : 2/38 ـ 43.

.

And Ibn Nama, may God have mercy on him, said: It has been narrated to Husayn ibn Abd al-Rahman that the people of Kufa wrote to him—meaning to Hussein (peace be upon him): We are with you, a hundred thousand. And from Dawud ibn Abi Hind, from al-Sha'bi, who said: Forty thousand of the people of Kufa pledged allegiance to Hussein (peace be upon him) that they would war against whomever he warred and make peace with whomever he made peace. Thereupon he returned the answer to their letters, giving them hope of acceptance, promising them his swift arrival, and sent Muslim ibn Aqil(2).

وقال ابن نما عليه الرحمة : رويت إلى حصين بن عبدالرحمن أن أهل الكوفة كتبوا إليه ـ يعني إلى الحسين (عليه السلام) ـ : إنا معك مائة ألف ، وعن داود بن أبي هند ، عن الشعبي ، قال : بايع الحسين (عليه السلام) أربعون ألفاً من أهل الكوفة على أن يحاربوا من حارب ، ويسالموا من سالم ، فعند ذلك ردّ جواب كتبهم يمنّيهم بالقبول ، ويعدهم بسرعة الوصول ، وبعث مسلم بن عقيل [2]

مثير الأحزان ، ابن نما الحلي : 17.

.

And the Sayyid, may God have mercy on him, said after that: Hussein (peace be upon him) had written to a group of the nobles of Basra a letter with a freedman of his named Sulayman, with the kunya Abu Razin, calling them to support him and adhere to his obedience—among them Yazid ibn Mas'ud al-Nahshali and al-Mundhir ibn al-Jarud al-Abdi. Yazid ibn Mas'ud gathered the Banu Tamim, Banu Hanzala, and Banu Sa'd. When they were present, he said: O Banu Tamim, how do you see my standing among you and my worth to you? They said: Bravo, bravo! By God, you are the backbone and the head of pride; you have settled in the midst of honor and advanced foremost in it. He said: I have gathered you for a matter regarding which I wish to consult you and seek your aid. They said: By God, we grant you sincere counsel and commend your judgment; so speak, and we shall listen.

وقال السيّد رحمه الله بعد ذلك : وكان الحسين (عليه السلام) قد كتب إلى جماعة من أشراف البصرة كتاباً مع مولى له اسمه سليمان ويكنّى أبا رزين ، يدعوهم إلى نصرته ولزوم طاعته ، منهم يزيد بن مسعود النهشلي والمنذر بن الجارود العبدي ، فجمع يزيد بن مسعود بني تميم وبني حنظلة وبني سعد ، فلمّا حضروا قال : يا بني تميم ، كيف ترون موضعي فيكم وحسبي منكم ؟ فقالوا : بخ بخ ، أنت والله فقرة الظهر ، ورأس الفخر ، حللت في الشرف وسطاً ، وتقدَّمت فيه فرطاً ، قال : فإني قد جمعتكم لأمر أريد أن أشاوركم فيه ، وأستعين بكم عليه ، فقالوا : إنّا والله نمنحك النصيحة ، ونحمد لك الرأى فقل نسمع.

He said: Mu'awiya has died—how worthless is he, by God, as one perished and lost! Behold, the gate of injustice and sin has been broken, and the pillars of oppression have been shaken. He had instituted a pledge of allegiance by which he secured a matter he supposed he had made firm. But far from it, what he intended! By God, he strove and failed, consulted and was forsaken. And now Yazid has arisen—a drinker of wines, a head of debauchery—claiming the caliphate over the Muslims and lording over them, with little forbearance and scant knowledge, knowing not where his foot treads of the truth. So I swear by God a binding oath that struggle against him for the sake of religion is better than struggle against the polytheists. And this is Hussein ibn Ali,

فقال : إن معاوية مات فأهون به والله هالكاً ومفقوداً ، ألا وإنه قد انكسر باب الجور والإثم ، وتضعضعت أركان الظلم ، وقد كان أحدث بيعة عقد بها أمراً ظنَّ أن قد أحكمه ، وهيهات والذي أراد ، اجتهد والله ففشل ، وشاور فخذل ، وقد قام يزيد شارب الخمور ، ورأس الفجور ، يدّعي الخلافة على المسلمين ، ويتأمَّر عليهم مع قصر حلم وقلّة علم ، لا يعرف من الحق موطىء قدمه ، فأقسم بالله قسماً مبروراً لجهاده على الدين أفضل من جهاد المشركين ، وهذا الحسين بن علي

son of the Messenger of God (peace be upon him and his family), of noble lineage and well-rooted judgment, possessing merit beyond description and knowledge that cannot be exhausted. He is most worthy of this affair for his precedence, his age, his seniority, and his kinship. He shows tenderness to the young and compassion to the old. So how excellent a shepherd of a flock, and Imam of a people! Through him God's proof has become binding, and through him the admonition has been fulfilled. So do not turn blind from the light of truth, nor flounder in the pit of falsehood. Sakhr ibn Qays disgraced you on the Day of the Camel; so wash away that disgrace by going forth to the son of the Messenger of God and supporting him. By God, no one falls short of supporting him but that God will bequeath abasement upon his offspring and paucity in his clan. And here I am, having donned for war its armor, and clad myself for it in its coat of mail. He who is not slain shall die, and he who flees shall not escape. So give me a good answer, may God have mercy on you.

ابن رسول الله (صلى الله عليه وآله) ذو الشرف الأصيل ، والرأي الأثيل ، له فضل لا يوصف ، وعلم لا يُنزف ، وهو أولى بهذا الأمر لسابقته وسنّه وقدمته وقرابته ، يعطف على الصغير ، ويحنو على الكبير ، فأكرم به راعي رعية ، وإمام قوم ، وجبت لله به الحجّة ، وبلغت به الموعظة ، ولا تعشوا عن نور الحق ، ولا تسكعوا في وهدة الباطل ، فقد كان صخر بن قيس انخذل بكم يوم الجمل ، فاغسلوها بخروجكم إلى ابن رسول الله ونصرته ، والله لا يقصر أحد عن نصرته إلاّ أورثه الله الذل في ولده ، والقلة في عشيرته ، وها أنا قد لبست للحرب لامتها ، وادّرعت لها بدرعها ، من لم يقتل يمت ، ومن يهرب لم يفت ، فأحسنوا رحمكم الله ردّ الجواب.

Then the Banu Hanzala spoke and said: O Abu Khalid! We are the arrows of your quiver and the horsemen of your clan. If you shoot with us, you strike true; if you wage war with us, you conquer. By God, you shall plunge into no flood but that we plunge with you, and you shall meet no hardship but that we meet it. We will aid you with our swords and shield you with our bodies, whenever you wish.

فتكلَّمت بنو حنظلة فقالوا : أبا خالد! نحن نبل كنانتك ، وفرسان عشيرتك ، إن رميت بنا أصبت ، وإن غزوت بنا فتحت ، لا تخوض والله غمرة إلاّ خضناه ، ولا تلقى والله شدّة إلاّ لقيناها ، ننصرك بأسيافنا ، ونقيك بأبداننا ، إذا شئت.

Then the Banu Sa'd ibn Zayd spoke and said: O Abu Khalid! The most hateful of things to us is to oppose you and depart from your opinion. Sakhr ibn Qays had commanded us to abandon fighting, and we commended our course and our honor remained among us. So give us respite to revisit our counsel, and our opinion will come to you.

وتكلمت بنو سعد بن زيد ، فقالوا : أبا خالد! إن أبغض الأشياء إلينا خلافك والخروج من رأيك ، وقد كان صخر بن قيس أمرنا بترك القتال فحمدنا أمرنا وبقي عزّنا فينا ، فأمهلنا نراجع المشورة ويأتيك رأينا.

Then the Banu Amir ibn Tamim spoke and said: O Abu Khalid! We are the sons of your father and your allies. We are not content when you are angered, nor do we settle when you depart. The matter is yours; call us and we will answer, and command us and we will obey. The matter is yours, whenever you wish.

وتكلَّمت بنو عامر بن تميم فقالوا : يا أبا خالد! نحن بنو أبيك وحلفاؤك ، لا نرضى إن غضبت ، ولا نقطن إن ظعنت ، والأمر إليك فادعنا نجبك ، ومرنا نطعك ، والأمر لك إذا شئت.

He said: By God—O Banu Sa'd—if you do it, may God never lift the sword from you, and may your sword never cease to turn against you.

فقال : والله ـ يا بني سعد ـ لئن فعلتموها لا رفع الله السيف عنكم أبداً ، ولا زال سيفكم فيكم.

Then he wrote to Hussein, the blessings of God be upon him: In the name of God, the Most Merciful, the Most Compassionate. To proceed: your letter has reached me, and I have understood what you summoned me to and called me for —of taking my share in your obedience and winning my portion in your support. Indeed, God has never left the earth devoid of one who labors upon it

ثم كتب إلى الحسين صلوات الله عليه : بسم الله الرّحمن الرّحيم ، أمّا بعد ، فقد وصل إليّ كتابك ، وفهمت ما ندبتني إليه ودعوتني له ، من الأخذ بحظي من طاعتك ، والفوز بنصيبي من نصرتك ، وإن الله لم يخل الأرض قط من عامل عليها

in goodness, or a guide to the path of salvation. You are God's proof over His creation and His trust in His earth. You branched forth from an Ahmadan olive tree; he is its root and you are its branch. So come, may you be fortunate under the most auspicious of omens, for I have humbled for you the necks of the Banu Tamim, and left them more eagerly following in your obedience than thirsty camels rushing to water on the day of their fifth-day return. And I have humbled for you the necks of the Banu Sa'd, and washed away the rancor of their breasts with the water of a rain cloud when its lightning shone and flashed.

بخير ، أو دليل على سبيل نجاة ، وأنتم حجة الله على خلقه ، ووديعته في أرضه ، تفرَّعتم من زيتونة أحمديّة ، هو أصلها وأنتم فرعها ، فاقدم سعدت بأسعد طائر ، فقد ذلَّلت لك أعناق بني تميم ، وتركتهم أشدَّ تتابعاً في طاعتك من الإبل الظماء لورود الماء يوم خمسها ، وقد ذلَّلت لك رقاب بني سعد ، وغسلت درن صدروها بماء سحابة مزن حين استهلَّ برقها فلمع.

When Hussein (peace be upon him) read the letter, he said: May God grant you safety on the Day of Terror, and honor you, and quench your thirst on the Day of Thirst. But when the one referred to was preparing to go out to Hussein (peace be upon him), news of his killing reached him before he could set out, and he grieved at being cut off from him.

فلمَّا قرأ الحسين (عليه السلام) الكتاب قال : مالك آمنك الله يوم الخوف وأعزَّك وأرواك يوم العطش ، فلمَّا تجهز المشار إليه للخروج إلى الحسين (عليه السلام) بلغه قتله قبل أن يسير ، فجزع من انقطاعه عنه.

As for al-Mundhir ibn al-Jarud, he brought the letter and the messenger to Ubaydullah ibn Ziyad—for al-Mundhir feared the letter might be a ruse from Ubaydullah, and Bahriyya bint al-Mundhir ibn al-Jarud was married to Ubaydullah ibn Ziyad. So Ubaydullah seized the messenger and crucified him. Then he mounted the pulpit and threatened the people of Basra against opposition and the stirring up of alarm. He spent that night, and when morning came he appointed his brother Uthman ibn Ziyad as his deputy over them and hastened himself toward Kufa(1).

وأمَّا المنذر بن جارود فإنه جاء بالكتاب والرسول إلى عبيدالله بن زياد ، لأن المنذر خاف أن يكون الكتاب دسيساً من عبيدالله ، وكانت بحرية بنت المنذر بن جارود تحت عبيدالله بن زياد ، فأخذ عبيدالله الرسول فصلبه ، ثم صعد المنبر وتوعَّد أهل البصرة على الخلاف ، وإثارة الإرجاف ، ثم بات تلك الليلة فلما أصبح استناب عليهم أخاه عثمان بن زياد ، وأسرع هو إلى قصد الكوفة [1]

اللهوف ، السيد ابن طاووس : 26 ـ 29.

.

وقال ابن نما : كتب الحسين (عليه السلام) كتاباً إلى وجوه أهل البصرة ، منهم الأحنف بن قيس ، وقيس بن الهيثم ، والمنذر بن الجارود ، ويزيد بن مسعود النهشلي ، وبعث الكتاب مع زراع السدوسي - وقيل : مع سليمان المكنّى بأبي رزين - فيه : إني أدعوكم إلى الله وإلى نبيه ، فإن السنة قد أميتت ، فإن تجيبوا دعوتي ، وتطيعوا أمري أهدكم سبيل الرشاد ، فكتب الأحنف إليه : أما بعد فاصبر إن وعد الله حق ، ولا يستخفنك الذين لا يوقنون [2]

مثير الأحزان ، ابن نما الحلي : 17 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/332.

.

And Ibn Nama said: Hussein (peace be upon him) wrote a letter to the notables of the people of Basra—among them al-Ahnaf ibn Qays, Qays ibn al-Haytham, al-Mundhir ibn al-Jarud, and Yazid ibn Mas'ud al-Nahshali—and sent the letter with Zira' al-Sadusi—and it is said: with Sulayman, with the kunya Abu Razin—in which was: I call you to God and to His Prophet, for the Sunnah has been put to death. So if you answer my call and obey my command, I will guide you to the path of right conduct. Al-Ahnaf wrote to him: To proceed: be patient, for the promise of God is true, and let not those who are without certainty unsettle you(2).

ولله درّ الشيخ يوسف أبو ذئب الخطي عليه الرحمة إذ يقول :

أتته لأرجاسِ العراقِ صحائفٌ
لَهَا الوفقُ بدءٌ والنفاقُ خِتَامُ
ألا اقْدِمْ إلينا أنت مولىً وسيِّدٌ
لك الدهرُ عبدٌ والزمانُ غُلاَمُ
ألا اقدمْ علينا إنّنا لك شيعةٌ وأنت لنا دونَ الأنامِ إمامُ
أغثنا رعاك اللهُ أنت غياثُنا
وأنت لنا في النائباتِ عِصَامُ
فلبَّاهُمُ لمَّا دعوه ولم تَزَلْ تُلَبِّي دُعَاءَ الصارخين كِرَامُ
وساق لهم غُلْباً كأَنَّهُمُ على الـ
ـعوادي بدورٌ في الكَمَالِ تَمَامُ
مساعيرُ حرب من لويِّ بنِ غالب
عَزَائِمُهُمْ لم يَثْنِهِنَّ زمامُ
هُمُ الصِّيْدُ إلاَّ أَنَّهم أَبْحُرُ النَّدَى
سوى أنهم لِلْمُجْدِبينَ غَمَامُ [1]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 31.

And how excellent are the words of Sheikh Yusuf Abu Dhi'b al-Khatti, may God have mercy on him, when he says:

There came to him from the wretches of Iraq letters
whose beginning was loyalty and whose end was hypocrisy:
"Come to us—you are a patron and a master;
fate is your slave and time your servant.
Come to us—truly we are your Shi'a,
and you are, above all mankind, our Imam.
Aid us, may God watch over you, for you are our succor,
and you are, in calamities, our refuge."
So he answered them when they called him—and ever
do the noble answer the cry of those who call.
He led for them sturdy steeds, as though, upon
the coursers, they were full moons in perfect completion—
kindlers of war from Luayy ibn Ghalib,
whose resolves no rein could turn aside.
They are the lions—save that they are seas of generosity—
except that they are clouds to the drought-stricken.(1)

المجلس الثاني ، من اليوم الرابع
دخول ابن زياد الكوفة ومقتل هانىء بن عروة

إذا كنتِ لا تدرين ما الموتُ فانظري
إلى هانىء في السوقِ وابنِ عقيلِ
إلى رَجُل قد هشَّم السيفُ وَجْهَهُ
وآخرَ يُلقى من طِمَارٍ قتيلِ

The Second Gathering, of the Fourth Day
The entry of Ibn Ziyad into Kufa and the killing of Hani' ibn Urwa

If you know not what death is, then look
upon Hani' in the marketplace, and Ibn Aqil—
upon a man whose face the sword has shattered,
and another flung from a height, slain.

The narrator said: When Ibn Ziyad drew near to Kufa, he halted until evening came, and entered it by night. Its people supposed he was Hussein (peace be upon him). He entered from the side facing al-Najaf, and a woman said: God is greatest! The son of the Messenger of God (peace be upon him and his family), by the Lord of the Ka'ba! The people cried out, saying: We are with you, more than forty thousand. They crowded around him until they took hold of his mount's tail, thinking he was Hussein (peace be upon him). So he uncovered the face-veil and said: I am Ubaydullah. The people fell away and trampled one another, and he entered the governor's palace, wearing a black turban.

When morning came, he rose to deliver a sermon, rebuking them, reproaching their leaders, and he promised them

قال الراوي : فلمّا أشرف (ابن زياد) على الكوفة نزل حتى أمسى ليلا ، فظنَّ أهلُها أنه الحسين (عليه السلام) ودخلها مما يلي النجف ، فقالت امرأة : الله أكبر! ابن رسول الله (صلى الله عليه وآله) وربّ الكعبة ، فتصايح الناس قالوا : إنّا معك أكثر من أربعين ألفاً ، وازدحموا عليه حتى أخذوا بذنب دابته ، وظنُّهم أنه الحسين (عليه السلام) ، فحسر اللثام ، وقال : أنا عبيدالله ، فتساقط القوم ، ووطأ بعضهم بعضاً ، ودخل دار الإمارة ، وعليه عمامة سوداء.

فلمّا أصبح قام خاطباً ، وعليهم عاتباً ، ولرؤسائهم مؤنّباً ، ووعدهم

بالإحسان على لزوم طاعته ، وبالإساءة على معصيته والخروج عن حوزته ، ثم قال : يا أهل الكوفة ، إن أمير المؤمنين يزيد ولاّني بلدكم ، واستعملني على مصركم ، وأمرني بقسمة فيئكم بينكم ، وإنصاف مظلومكم من ظالمكم ، وأخذ الحقّ لضعيفكم من قويّكم ، والإحسان للسامع المطيع ، والتشديد على المريب ، فأبلغوا هذا الرجل الهاشميّ مقالتي ليتّقي غضبي ، ونزل ، يعني بالهاشمي مسلم بن عقيل (عليه السلام).

good treatment in return for obedience, and punishment for disobeying him and breaking away from his authority. Then he said: O people of Kufa, the Commander of the Faithful, Yazid, has appointed me over your land and set me as governor over your country, and he has commanded me to divide your spoils fairly among you, to grant justice to the wronged among you against those who wrong them, to secure the rights of the weak among you from the strong, to treat well whoever listens and obeys, and to deal harshly with the doubter. So convey my words to this Hashimite man, that he may beware of my wrath—and he came down. By the Hashimite he meant Muslim ibn Aqil (peace be upon him).

وقال الشيخ المفيد عليه الرحمة : وأقبل ابن زياد إلى الكوفة ، ومعه مسلم بن عمرو الباهلي ، وشريك بن الأعور الحارثي ، وحشمه وأهل بيته حتى دخل الكوفة وعليه عمامة سوداء ، وهو متلثّم ، والناس قد بلغهم إقبال الحسين (عليه السلام) إليهم ، فهم ينتظرون قدومه ، فظنّوا حين رأوا عبيدالله أنه الحسين (عليه السلام) ، فأخذ لا يمرّ على جماعة من الناس إلاّ سلّموا عليه ، وقالوا : مرحباً بك يا ابن رسول الله ، قدمت خير مقدم ، فرأى من تباشرهم بالحسين (عليه السلام) ما ساءه ، فقال مسلم بن عمرو لمّا أكثروا : تأخّروا ، هذا الأمير عبيدالله ابن زياد.

Sheikh al-Mufid, may God have mercy upon him, said: Ibn Ziyad advanced toward Kufa, accompanied by Muslim ibn Amr al-Bahili, Sharik ibn al-A'war al-Harithi, his retinue, and his household, until he entered Kufa wearing a black turban with his face veiled. Word had reached the people of Hussein's (peace be upon him) approach toward them, and they were awaiting his arrival. So when they saw Ubaydullah, they supposed he was Hussein (peace be upon him). He could not pass by any group of people without their greeting him and saying: Welcome, O son of the Messenger of God! You have come at the best of times. Thus he saw in their rejoicing over Hussein (peace be upon him) what grieved him. When they grew many, Muslim ibn Amr said: Stand back—this is the governor Ubaydullah ibn Ziyad.

وسار حتى وافى القصر بالليل ومعه جماعة قد التفّوا به ، لا يشكّون أنه الحسين (عليه السلام) فأغلق النعمان بن بشير عليه وعلى خاصته ، فناداه بعض من كان معه ليفتح لهم الباب ، فاطلع عليه النعمان وهو يظنّه الحسين (عليه السلام) فقال : أنشدك الله إلاّ تنحّيت ، والله ما أنا بمسلّم إليك أمانتي ، ومالي في قتالك من إرب ، فجعل لا يكلّمه ، ثم إنه دنا وتدلّى النعمان من شرف القصر ، فجعل يكلّمه ، فقال : افتح لا فتحت فقد طال ليلك ، وسمعها إنسان خلفه ، فنكص إلى القوم الذين اتّبعوه من أهل الكوفة على أنه الحسين (عليه السلام) فقال : يا قوم! ابن مرجانة والذي لا إله غيره ، ففتح له النعمان فدخل ، وضربوا الباب في وجوه الناس وانفضّوا.

He traveled on until he reached the palace by night, and with him was a crowd that had gathered around him, having no doubt that he was Hussein (peace be upon him). Al-Nu'man ibn Bashir had locked the palace against him and his close companions. Someone with him called out for them to open the door, and al-Nu'man looked down at him, supposing him to be Hussein (peace be upon him), and said: I implore you by God, withdraw! By God, I will not surrender my trust to you, and I have no desire to fight you. He gave no reply. Then he drew near, and al-Nu'man leaned out from the height of the palace and began speaking to him, saying: Open up—may it not be opened for you—for your night has been long! A man behind him heard this and turned back to the people of Kufa who had followed him supposing he was Hussein (peace be upon him), and said: O people! It is the son of Marjana, by Him besides whom there is no god! So al-Nu'man opened for him and he entered, and they slammed the door in the faces of the people, who dispersed.

وأصبح فنادى في الناس : الصلاة جامعة ، فاجتمع الناس ، فخرج إليهم

When morning came, he called out among the people: Gather for the prayer! The people assembled, and he came out to them.

He praised God and extolled Him, then said: As for what follows, the Commander of the Faithful, Yazid, has appointed me over your country, your frontier, and your spoils, and has commanded me to grant justice to the wronged among you, to give to the deprived among you, and to treat well whoever listens and obeys, like a kind father—while my whip and my sword are upon whoever forsakes my command and breaks his covenant with me. So let every man fear for himself. Truth, not threat, will be the measure of you. Then he came down and took the chiefs and the people severely to task, saying: Write down for me the names of the chiefs, of those among you wanted by the Commander of the Faithful, of those among you who are Haruriyya, and of the people of doubt whose nature is opposition, hypocrisy, and discord. Whoever brings them to us is cleared, and whoever does not write down anyone for us must guarantee for us that none of those under his charge will oppose us, and that no transgressor among them will rise against us. Whoever does not do so forfeits all protection, and his blood and property become lawful to us. Any chief in whose charge there is found one of those sought by the Commander of the Faithful, whom he did not bring up to us, shall be crucified at the door of his house, and that division shall be struck from the stipend.

فحمد الله وأثنى عليه ، ثم قال : أمّا بعد ، فإن أمير المؤمنين يزيد ولاّني مصركم وثغركم وفيئكم ، وأمرني بإنصاف مظلومكم وإعطاء محرومكم ، والإحسان إلى سامعكم ومطيعكم كالوالد البرّ ، وسوطي وسيفي على من ترك أمري وخالف عهدي ، فليتق امرؤٌ على نفسه ، الصدق ينبي عنك لا الوعيد ، ثمَّ نزل ، وأخذ العرفاء والناس أخذاً شديداً فقال : اكتبوا إليّ العرفاء ، ومن فيكم من طلبة أمير المؤمنين ، ومن فيكم من أهل الحرورية ، وأهل الريب الذين شأنهم الخلاف والنفاق والشقاق ، فمن يجيء لنا بهم فبريء ، ومن لم يكتب لنا أحداً فليضمن لنا من في عرافته أن لا يخالفنا منهم مخالف ، ولا يبغي علينا باغ ، فمن لم يفعل برئت منه الذمة وحلال لنا دمه وماله ، أيّما عريف وجد في عرافته من بغية أمير المؤمنين أحد لم يرفعه إلينا صلب على باب داره ، وألغيت تلك العرافة من العطاء.

When Muslim ibn Aqil (peace be upon him) heard of Ubaydullah's arrival in Kufa, of the words he had spoken, and of how he had dealt with the chiefs and the people, he left the house of al-Mukhtar and went to the house of Hani' ibn Urwa, and entered it. The Shia began to come and go to him in Hani's house, hidden and concealed from Ubaydullah, and they urged one another to secrecy.

ولما سمع مسلم بن عقيل (عليه السلام) مجيء عبيدالله إلى الكوفة ، ومقالته التي قالها ، وما أخذ به العرفاء والناس ، خرج من دار المختار حتى انتهى إلى دار هانىء بن عروة فدخلها ، فأخذت الشيعة تختلف إليه في دار هانىء على تستّر واستخفاء من عبيدالله ، وتواصوا بالكتمان.

So Ibn Ziyad summoned a freedman of his called Ma'qil and said: Take three thousand dirhams and seek out Muslim ibn Aqil, and search for his companions. When you find one of them or a group, give them these three thousand dirhams and say to them: Use this to help you in fighting your enemy. Let them know that you are one of them, for if you give them this money they will trust you and rely on you, and will hide nothing of their affairs and news from you. Then go to them morning and evening until you learn the whereabouts of Muslim ibn Aqil and gain entry to him.

فدعا ابن زياد مولى له يقال له : معقل ، فقال : خذ ثلاثة آلاف درهم ، واطلب مسلم بن عقيل والتمس أصحابه ، فإذا ظفرت بواحد منهم أو جماعة فأعطهم هذه الثلاثة آلاف درهم ، وقل لهم : استعينوا بها على حرب عدوّكم ، وأعلمهم أنك منهم ، فإنك لو قد أعطيتهم إياها لقد اطمأنّوا إليك ووثقوا بك ، ولم يكتموك شيئاً من أمورهم وأخبارهم ، ثم غد عليهم ورح حتى تعرف مستقرَّ مسلم بن عقيل ، وتدخل عليه.

He did so, and came and sat beside Muslim ibn Awsaja al-Asadi in the Great Mosque while he was praying. He heard people saying: This man is pledging allegiance to Hussein (peace be upon him). So he came and sat

ففعل ذلك ، وجاء حتى جلس إلى مسلم بن عوسجة الأسدي في المسجد الأعظم وهو يصلّي ، فسمع قوماً يقولون : هذا يبايع للحسين (عليه السلام) ، فجاء وجلس

beside him until he finished his prayer, then said: O servant of God, I am a man of the people of Syria, upon whom God has bestowed love for the Household (peace be upon them) and love for those who love them. He feigned weeping for it and said: I have three thousand dirhams with me, with which I wished to meet a man of theirs who, I was told, has come to Kufa to receive allegiance for the son of the Messenger of God's daughter (peace be upon him and his family). I wished to meet him, but I found no one to guide me to him, nor do I know his whereabouts. Just now, while sitting in the mosque, I heard a group of believers say: This man has knowledge of the people of this House. So I have come to you that you may take this money from me and bring me to your leader, for I am a brother among your brothers and trustworthy to you. And if you wish, take my pledge to him before I meet him.

إلى جنبه حتى فرغ من صلاته ، ثم قال : يا عبدالله ، إني امرؤ من أهل الشام ، أنعم الله عليَّ بحبِّ أهل البيت (عليهم السلام) وحبِّ من أحبَّهم ، وتباكى له وقال : معي ثلاثة آلاف درهم أردت بها لقاء رجل منهم بلغني أنه قدم الكوفة يبايع لابن بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فكنت أريد لقاءه فلم أجد أحداً يدلّني عليه ، ولا أعرف مكانه ، فإني لجالس في المسجد الآن إذ سمعت نفراً من المؤمنين يقولون : هذا رجل له علم بأهل هذا البيت ، وإني أتيتك لتقبض مني هذا المال ، وتدخلني على صاحبك ، فإني أخ من إخوانك ، وثقة عليك ، وإن شئت أخذت بيعتي له قبل لقائه.

Ibn Awsaja said to him: I praise God for your having met me, for that has gladdened me, that you may attain what you love, and that God may grant victory through you to the Household of His Prophet, peace be upon him and upon them. It has grieved me that people came to know me in this affair before it was complete, out of fear of this tyrant and his might. Ma'qil said to him: Let it be nothing but good—take my pledge! So he took his pledge, exacting from him the most solemn oaths that he would be sincere and would keep the secret, and Ma'qil gave him what satisfied him. Then he said to him: Come and go to me at my house for some days, for I am seeking permission for you to see my leader. He began coming and going with the people, and sought permission for him until it was granted. Muslim ibn Aqil took his pledge and ordered Abu Thumama al-Sa'idi to take the money from him—he was the one who took charge of their funds and of what each of them gave to assist the others, with which he would buy them weapons. He was sharp-sighted and a horseman among the horsemen of the Arabs, and one of the leaders of the Shia. That man began coming and going to them, being the first to enter and the last to leave, until he understood what Ibn Ziyad needed to know of their affairs, and he would report it to him time after time. (1)

فقال له ابن عوسجة : أحمد الله على لقائك إياي ، فقد سرَّني ذلك ، لتنال الذي تحبّ ، ولينصرنَّ الله بك أهل بيت نبيِّه عليه وعليهم السلام ، ولقد ساءني معرفة الناس إياي بهذا الأمر قبل أن يتمَّ مخافة هذا الطاغية وسطوته ، فقال له معقل : لا يكون إلاّ خيراً ، خذ البيعة عليَّ! فأخذ بيعته ، وأخذ عليه المواثيق المغلَّظة ليناصحنَّ وليكتمنَّ ، فأعطاه من ذلك ما رضي به ، ثمَّ قال له : اختلف إليَّ أياماً في منزلي ، فإني طالب لك الإذن على صاحبك ، وأخذ يختلف مع الناس فطلب له الإذن فأذن له ، وأخذ مسلم بن عقيل بيعته ، وأمر أبا ثمامة الصائدي بقبض المال منه ، وهو الذي كان يقبض أموالهم ، وما يعين به بعضهم بعضاً ، ويشتري لهم به السلاح ، وكان بصيراً وفارساً من فرسان العرب ، ووجوه الشيعة ، وأقبل ذلك الرجل يختلف إليهم فهو أول داخل وآخر خارج ، حتى فهم ما احتاج إليه ابن زياد من أمرهم ، فكان يخبره به وقتاً فوقتاً [1]

الإرشاد ، المفيد : 2/43 ـ 46.

.

Ibn Shahrashub, may God have mercy upon him, said: When Muslim entered Kufa, he stayed in the house of Salim ibn al-Musayyab, and twelve thousand men pledged allegiance to him. When Ibn Ziyad entered, he moved from Salim's house to Hani's house in the dead of night, entering under his protection, and the people continued to pledge allegiance to him until

وقال ابن شهر آشوب عليه الرحمة : لما دخل مسلم الكوفة سكن في دار سالم بن المسيب فبايعه اثنا عشر ألف رجل ، فلمّا دخل ابن زياد انتقل من دار سالم إلى دار هانىء في جوف الليل ، ودخل في أمانه ، وكان يبايعه الناس حتى بايعه

twenty-five thousand men had pledged to him. So he resolved to come out, but Hani' said: Do not be hasty. Now Sharik ibn al-A'war al-Hamdani had come from Basra with Ubaydullah ibn Ziyad, and he fell ill and lodged in Hani's house for some days. Then he said to Muslim: Ubaydullah is coming to visit me, and I will draw out the conversation with him. So come out at him with your sword and kill him. Your signal will be when I say: Give me water to drink. But Hani' forbade him from this.

خمسة وعشرون ألف رجل ، فعزم على الخروج ، فقال هانىء : لا تعجل ، وكان شريك ابن الأعور الهمداني جاء من البصرة مع عبيدالله بن زياد ، فمرض فنزل دار هانىء أياماً ، ثمَّ قال لمسلم : إن عبيدالله يعودني ، وإني مطاوله الحديث ، فاخرج إليه بسيفك فاقتله ، وعلامتك أن أقول : اسقوني ماء ، ونهاه هانىء عن ذلك.

When Ubaydullah came in to Sharik and asked him about his illness, and his questioning grew long, and he saw that no one came out, Sharik feared the chance would slip away, so he began to say:

What awaits Salma, that you do not greet her—
give her the cup of death in haste; let her drink it!

And in Maqatil al-Talibiyyin:

What awaits Salma, that you do not greet her—
greet Sulayma, and greet whoever greets her!

the cup of death in haste—let her drink it! (1) Ibn Ziyad grew suspicious and left. When he entered the palace, Malik ibn Yarbu' al-Tamimi came to him with a letter he had taken from the hands of Abdullah ibn Yaqtur, and in it was: To Hussein ibn Ali (peace be upon them both). As for what follows: I inform you that such and such of the people of Kufa have pledged allegiance to you, so when this letter of mine reaches you, hasten, hasten, for all the people are with you and have no inclination or desire for Yazid. So Ibn Ziyad ordered him killed. (2)

فلمَّا دخل عبيدالله على شريك وسأله عن وجعه ، وطال سؤاله ورأى أن أحداً لا يخرج فخشي أن يفوته فأخذ يقول :

ما الانتظارُ بسلمى أن تحيِّيها
كأسَ المنيَّةِ بالتعجيلِ اسْقُوها

وفي مقاتل الطالبيين :

ما الانتظارُ بسلمى أَنْ تحيّوها
حيّوا سُليمى وَحَيُّوا مَنْ يحيّيها

كأسَ المنيَّةِ بالتعجيلِ أسقوها [1]

مقاتل الطالبيين ، الأصبهاني : 65.

فتوهَّم ابن زياد وخرج ، فلمَّا دخل القصر أتاه مالك بن يربوع التميمي بكتاب أخذه من يدي عبدالله بن يقطر فإذا فيه : للحسين بن علي (عليهما السلام) ، أمَّا بعد فإني أخبرك أنه قد بايعك من أهل الكوفة كذا ، فإذا أتاك كتابي هذا فالعجل العجل فإن الناس كلهم معك ، وليس لهم في يزيد رأي ولا هوى ، فأمر ابن زياد بقتله [2]

مناقب آل أبي طالب : 4/91 ـ 92.

.

Ibn Nama al-Hilli, may God have mercy upon him, said: When Ibn Ziyad left, Muslim came in with the sword in his hand. Sharik said to him: What kept you from the deed? Muslim said: I was about to come out when a woman clung to me and said: I implore you by God, do not kill Ibn Ziyad in our house! And she wept in my face, so I cast aside the sword and sat down. Hani' said: Woe to her! She has killed me and killed herself, and the very thing she fled from she has fallen into.

Abu al-Faraj said in al-Maqatil: Hani' said to Muslim: I do not wish for him to be killed in my house. He said: When Muslim came out, Sharik said to him: What kept you from killing him? He said: Two things—

One of them was Hani's dislike of his being killed in his house; and the other was a hadith the people related to me from the Prophet (peace be upon him and his family), that faith restrains treacherous assassination, so a believer does not assassinate. Hani' said to him: By God, had you killed him, you would have killed a sinful, dissolute, unbelieving man. (1)

وقال ابن نما الحلي عليه الرحمة : فلمَّا خرج ابن زياد دخل مسلم والسيف في كفّه قال له شريك : ما منعك من الأمر ؟ قال مسلم : هممت بالخروج فتعلَّقت بي امرأةٌ وقالت : نشدتك الله إن قتلت ابن زياد في دارنا ، وبكت في وجهي ، فرميت السيف وجلست ، قال هانىء : يا ويلها ، قتلتني وقتلت نفسها ، والذي فررت منه وقعت فيه.

وقال أبو الفرج في المقاتل : قال هانىء لمسلم : إني لا أحبّ أن يقتل في داري ، قال : فلمّا خرج مسلم قال له شريك : ما منعك من قتله ؟ قال : خصلتان :

أما إحداهما فكراهية هانىء أن يقتل في داره ، وأمّا الأخرى فحديث حدَّثنيه الناس عن النبي (صلى الله عليه وآله) أن الإيمان قيد الفتك ، فلا يفتك مؤمن ، فقال له هانىء : أما والله لو قتلته لقتلت فاسقاً فاجراً كافراً [1]

مقاتل الطالبيين ، الأصبهاني : 71 والحديث رواه أبو داود في سننه : 2/79 ومعناه أن الإيمان يمنع من الفتك الذي هو القتل بعد الأمان.

.

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : وخاف هانىء بن عروة عبيدالله على نفسه ، فانقطع عن حضور مجلسه وتمارض ، فقال ابن زياد لجلسائه : ما لي لا أرى هانئاً ؟ فقالوا : هو شاك ، فقال : لو علمت بمرضه لعدته ، ودعا محمد بن الأشعث ، وأسماء ابن خارجة ، وعمرو بن الحجاج الزبيدي ـ وكانت رويحة بنت عمرو تحت هانىء بن عروة ، وهي أم يحيى بن هانىء ـ فقال لهم : ما يمنع هانىء بن عروة من إتياننا ؟ فقالوا : ما ندري ، وقد قيل إنه يشتكي ، قال : قد بلغني أنه قد برىء ، وهو يجلس على باب داره ، فالقوه ومروه أن لا يدع ما عليه من حقنا ، فإني لا أحبّ أن يفسد عندي مثله من أشراف العرب.

Sheikh al-Mufid, may God have mercy upon him, said: Hani' ibn Urwa feared for his life from Ubaydullah, so he stayed away from attending his assembly and feigned illness. Ibn Ziyad said to those sitting with him: Why do I not see Hani'? They said: He is ill. He said: Had I known of his illness, I would have visited him. He summoned Muhammad ibn al-Ash'ath, Asma' ibn Kharija, and Amr ibn al-Hajjaj al-Zubaydi—Ruwayha bint Amr was married to Hani' ibn Urwa, and she was the mother of Yahya ibn Hani'—and said to them: What keeps Hani' ibn Urwa from coming to us? They said: We do not know, but it is said that he is unwell. He said: It has reached me that he has recovered and is sitting at the door of his house. So go to him and order him not to abandon his duty toward us, for I do not wish that one like him, among the nobles of the Arabs, should be ruined in my eyes.

فأتوه حتى وقفوا عليه عشيَّةً وهو جالس على بابه ، وقالوا له : ما يمنعك من لقاء الأمير ؟ فإنه قد ذكرك وقال : لو أعلم أنه شاك لعدته ، فقال لهم : الشكوى تمنعني ، فقالوا : قد بلغه أنك تجلس كل عشيَّة على باب دارك ، وقد استبطأك ، والإبطاء والجفاء لا يحتمله السلطان ، أقسمنا عليك لما ركبت معنا ، فدعا بثيابه فلبسها ، ثمَّ دعا ببغلته فركبها حتى إذا دنا من القصر كأن نفسه أحسَّت ببعض الذي كان ، فقال لحسان بن أسماء بن خارجة : يا ابن الأخ ، إني والله لهذا الرجل لخائف ، فما ترى ؟ فقال : يا عمّ ، والله ما أتخوَّف عليك شيئاً ، ولم تجعل على نفسك سبيلا ، ولم يكن حسان يعلم في أيّ شيء بعث إليه عبيدالله.

So they came and stood over him one evening as he was sitting at his door, and said to him: What keeps you from meeting the governor? For he has mentioned you and said: Had I known he was ill I would have visited him. He said to them: My illness keeps me. They said: It has reached him that you sit every evening at the door of your house, and he has found your delay slow. Delay and coldness are not tolerated by the ruler. We adjure you to ride with us. So he called for his clothes and put them on, then called for his mule and mounted it. When he drew near to the palace, it was as if his soul sensed something of what was to come, and he said to Hassan ibn Asma' ibn Kharija: O nephew, by God, I fear this man. What do you think? He said: O uncle, by God, I fear nothing for you, and you have given no cause against yourself. But Hassan did not know why Ubaydullah had sent for him.

فجاء هانىء حتى دخل على عبيدالله بن زياد وعنده القوم ، فلما طلع قال

So Hani' came in to Ubaydullah ibn Ziyad while the group was with him. When he appeared, Ubaydullah said:

عبيدالله : أتتك بخائن رجلاه ، فلما دنا من ابن زياد ـ وعنده شريح القاضي ـ التفت نحوه فقال :

"His own feet have brought you the traitor." When he drew near to Ibn Ziyad—and Shurayh the judge was with him—Ibn Ziyad turned toward him and said:

أريدُ حباءَه ويريدُ قتلي عذيرُكَ مِنْ خليلِكَ مِنْ مُرَادِ

He desires my reward, while I desire his death—
what excuse for you, regarding your friend from Murad!

وقد كان أول ما قدم مكرماً له ملطفاً ، فقال له هانىء : وما ذاك أيها الأمير ؟ قال : إيه يا هانىء بن عروة ، ما هذه الأمور التي تربص في دارك لأمير المؤمنين وعامة المسلمين ، جئت بمسلم بن عقيل فأدخلته دارك ، وجمعت له الجموع ، والسلاح والرجال في الدور حولك ، وظننت أن ذلك يخفى عليّ ؟ قال : ما فعلت ذلك وما مسلم عندي ، قال : بلى قد فعلت ، فلما كثر بينهما وأبى هانىء إلاّ مجاحدته ومناكرته ، دعا ابن زياد معقلا ذلك العين ، فجاء حتى وقف بين يديه وقال : أتعرف هذا ؟ قال : نعم ، وعلم هانىء عند ذلك أنه كان عيناً عليه ، وأنه قد أتاه بأخبارهم فأسقط في يده ساعة.

When he had first arrived, Ibn Ziyad had honored and treated him gently. Hani' said to him: And what is this, O governor? He said: Enough, O Hani' ibn Urwa! What are these affairs you are plotting in your house against the Commander of the Faithful and the Muslims at large? You brought Muslim ibn Aqil and lodged him in your house, gathered for him crowds, weapons, and men in the houses around you, and supposed that this would be hidden from me? He said: I did not do this, and Muslim is not with me. He said: Yes, you did. When the dispute between them grew long and Hani' persisted in denial and refusal, Ibn Ziyad summoned Ma'qil, that spy, who came and stood before him. He said: Do you know this man? He said: Yes. At that, Hani' realized that he had been a spy upon him and had brought him their news, and for a moment he was stricken speechless.

Then his composure returned to him, and he said: Listen to me and believe my words, for by God I have not lied. By God, I did not invite him to my house, nor did I know anything of his affair until he came to me asking to lodge. I was ashamed to turn him away, and a sense of obligation came over me, so I gave him hospitality and shelter, and what has reached you of his affair came to be. If you wish, I will now give you a solemn pledge that I will seek no harm or evil against you, and I will come and place my hand in your hand. And if you wish, I will give you a hostage to be held in your hand until I come; and I will go to him and order him to leave my house for wherever in the land he wishes, so that I may be freed of my obligation and protection of him.

ثم راجعته نفسه ، فقال : اسمع مني وصدِّق مقالتي ، فوالله ما كذبت ، والله ما دعوته إلى منزلي ، ولا علمت بشيء من أمره حتى جاءني يسألني النزول ، فاستحييت من ردّه ، وداخلني من ذلك ذمام فضيَّفته وآويته ، وقد كان من أمره ما بلغك ، فإن شئت أن أعطيك الآن موثقاً مغلَّظاً أن لا أبغيك سوءاً ولا غائلة ، ولآتينّك حتى أضع يدي في يدك ، وإن شئت أعطيتك رهينة تكون في يدك حتى آتيك ، وأنطلق إليه فآمره أن يخرج من داري إلى حيث شاء من الأرض ، فأخرج من ذمامه وجواره.

Ibn Ziyad said to him: By God, you shall not leave me ever until you bring him to me. He said: No, by God, I will never bring him to you. Shall I bring you my guest for you to kill him? He said: By God, you shall bring him to me. He said: By God, I will not bring him to you. When the talk between them grew much, Muslim ibn Amr al-Bahili rose—and there was no Syrian or Basran in Kufa but him—and said: May God set the governor right. Leave him to me that I may speak with him. So he rose and took him aside

فقال له ابن زياد : والله لا تفارقني أبداً حتى تأتيني به ، قال : لا والله لا أجيئك به أبداً ، أجيئك بضيفي تقتله ؟ قال : والله لتأتيني به ، قال : والله لا آتيك به ، فلمّا كثر الكلام بينهما قام مسلم بن عمرو الباهلي - وليس بالكوفة شاميٌّ ولا بصريّ غيره - فقال : أصلح الله الأمير ، خلّني وإياه حتى أكلِّمه ، فقام فخلا به

in a corner away from Ibn Ziyad, yet within his sight, so that if they raised their voices he could hear what they said.

ناحية من ابن زياد ، وهما منه بحيث يراهما ، فإذا رفعا أصواتهما سمع ما يقولان.

Muslim said to him: O Hani', I implore you by God not to destroy yourself and bring calamity upon your clan. By God, I begrudge that you be killed. This man is the cousin of these people; they will not kill him nor harm him. So hand him over to them, for there is in that no disgrace or shame upon you—you would only be handing him over to the authority.

فقال له مسلم : يا هانىء ، أنشدك الله أن تقتل نفسك ، وأن تدخل البلاء في عشيرتك ، فوالله إني لأنفس بك عن القتل ، إن هذا ابن عمِّ القوم ، وليسوا قاتليه ولا ضائريه ، فادفعه إليهم ، فإنه ليس عليكم بذلك مخزاة ولا منقصة ، إنما تدفعه إلى السلطان.

Hani' said: By God, there is in that disgrace and shame for me—that I should hand over my neighbor and my guest while I am alive, healthy, hearing and seeing, strong of arm, with many supporters. By God, even if I had no one—no helper at all—I would not hand him over until I died defending him. So Muslim kept imploring him, while he kept saying: By God, I will never hand him over to him.

فقال هانىء : والله إن عليَّ في ذلك الخزي والعار أن أدفع جاري وضيفي وأنا حيٌّ صحيح أسمع وأرى ، شديد الساعد ، كثير الأعوان ، والله لو لم يكن لي إلاَّ واحد ليس لي ناصر لم أدفعه حتى أموت دونه ، فأخذ يناشده وهو يقول : والله لا أدفعه إليه أبداً.

Ibn Ziyad, may God curse him, heard this and said: Bring him close to me. So they brought him near, and he said: By God, you shall bring him to me, or I shall strike off your neck. Hani' said: Then, by God, the gleaming swords will multiply around your house. Ibn Ziyad said: Alas for you! Do you threaten me with gleaming swords?—for he supposed his clan would protect him. Then he said: Bring him close to me. So he was brought near, and Ibn Ziyad struck at his face with a cane, and kept striking his nose, forehead, and cheek with it until he broke his nose, and the blood streamed down his face and beard, and the flesh of his forehead and cheek scattered upon his beard, until the cane broke. Then Hani' put his hand to the hilt of a guardsman's sword, but the man pulled it away from him and prevented him.

فسمع ابن زياد لعنه الله ذلك فقال : أدنوه مني ، فأدنوه منه ، فقال : والله لتأتينّي به أو لأضربنّ عنقك ، فقال هانىء : إذاً والله تكثر البارقة حول دارك ، فقال ابن زياد : والهفاه عليك ، أباالبارقة تخوِّفني ؟ وهو يظنّ أن عشيرته سيمنعونه ، ثمَّ قال : أدنوه منّي ، فأدني منه ، فاستعرض وجهه بالقضيب ، فلم يزل يضرب به أنفه وجبينه وخدّه حتى كسر أنفه ، وسالت الدماء على وجهه ولحيته ، ونثر لحم جبينه وخدّه على لحيته ، حتى كسر القضيب ، وضرب هانىء يده على قائم سيف شرطي وجاذبه الرجل ومنعه.

Ubaydullah said: Are you a Haruri the rest of the day? Your blood is now lawful. Drag him! So they dragged him and threw him into one of the rooms of the house, locking its door upon him. He said: Set a guard over him. So that was done to him. Hassan ibn Asma' rose to him and said: Are we messengers of treachery the rest of the day? You ordered us to bring you the man, and when we brought him to you, you smashed his nose and his face, made his blood flow upon his beard, and claim you will kill him?

فقال عبيدالله : أحروري سائر اليوم ؟ قد حلّ دمك ، جرُّوه ، فجرُّوه فألقوه في بيت من بيوت الدار ، وأغلقوا عليه بابه ، فقال : اجعلوا عليه حرساً ، ففعل ذلك به ، فقام إليه حسان بن أسماء فقال : أَرُسُلُ غَدْر سائر اليوم ؟ أمرتنا أن نجيئك بالرجل حتى إذا جئناك به هشَّمت أنفه ووجهه ، وسيَّلت دماءه على لحيته ، وزعمت أنك تقتله ؟

Ubaydullah said to him: And are you still here? So he ordered him struck, and he was shoved and roughly handled and seated aside. Then said

فقال له عبيدالله : وإنك لههنا ؟ فأمر به فلهز وتعتع وأجلس ناحية ، فقال

Muhammad ibn al-Ash'ath: We are content with whatever the governor sees fit, whether for us or against us—the governor is but a disciplinarian. Word reached Amr ibn al-Hajjaj that Hani' had been killed, so he advanced with Madhhij until he surrounded the palace, with a great host with him, and said: I am Amr ibn al-Hajjaj, and these are the horsemen of Madhhij and its leaders. We have not cast off obedience nor parted from the community. Word had reached them that their man had been killed, and they regarded that as grave. So it was said to Ubaydullah ibn Ziyad: The horsemen of Madhhij are at the gate!

محمد بن الأشعث : قد رضينا بما رأى الأمير ، لنا كان أم علينا ، إنما الأمير مؤدِّب. وبلغ عمرو بن الحجاج أن هانئاً قد قتل فأقبل في مذحج حتى أحاط بالقصر ومعه جمع عظيم ، وقال : أنا عمرو بن الحجاج ، وهذه فرسان مذحج ووجوهها ، لم نخلع طاعة ولم نفارق جماعة ، وقد بلغهم أن صاحبهم قد قُتل فأعظموا ذلك ، فقيل لعبيدالله بن زياد : وهذه فرسان مذحج بالباب ؟!

He said to Shurayh the judge: Go in to their man, look at him, then come out and inform them that he is alive and has not been killed. So Shurayh went in and looked at him. When Hani' saw Shurayh, he said: O God! O Muslims! Has my clan perished? Where are the people of religion? Where are the people of the city?—while the blood streamed down his beard. Then he heard the clamor at the gate of the palace and said: I think these are the voices of Madhhij and my Shia among the Muslims. If but ten men come in to me, they would rescue me.

فقال لشريح القاضي : ادخل على صاحبهم فانظر إليه ، ثم اخرج فأعلمهم أنه حيّ لم يُقتل ، فدخل شريح فنظر إليه ، فقال هانىء لما رأى شريحاً : يا لله يا للمسلمين ، أهلكت عشيرتي ؟ أين أهل الدين ؟ أين أهل المصر ؟ والدماء تسيل على لحيته ، إذ سمع الضجّة على باب القصر ، فقال : إني لأظنّها أصوات مذحج ، وشيعتي من المسلمين ، إنه إن دخل عليَّ عشرة نفر أنقذوني.

When Shurayh heard his words, he went out to them and said: When the governor heard your words and what you said about your man, he ordered me to go in to him. So I went and looked at him, and he ordered me to meet you and inform you that he is alive, and that what reached you of his killing is false. Amr ibn al-Hajjaj and his companions said to him: Well, since he has not been killed, praise be to God. Then they departed.

فلمَّا سمع كلامه شريح خرج إليهم فقال لهم : إن الأمير لما بلغه كلامكم ومقالتكم في صاحبكم أمرني بالدخول إليه فأتيته فنظرت إليه ، فأمرني أن ألقاكم وأعرِّفكم أنه حيٌّ ، وأن الذي بلغكم من قتله باطل ، فقال له عمرو بن الحجاج وأصحابه : أمَّا إذا لم يُقتل فالحمد لله ، ثم انصرفوا.

So Ubaydullah ibn Ziyad came out and ascended the pulpit, with the nobles of the people, his guards, and his retinue with him, and said: As for what follows, O people: hold fast to the obedience of God and the obedience of your leaders, and do not divide, lest you perish, be humiliated, be killed, be treated harshly, and be deprived. Your brother is the one who is truthful with you, and he who warns has given fair excuse. Peace.

فخرج عبيدالله بن زياد فصعد المنبر ومعه أشراف الناس وشُرطه وحشمه ، فقال : أمّا بعد أيها الناس ، فاعتصموا بطاعة الله وطاعة أئمتكم ، ولا تفرَّقوا فتهلكوا وتذلّوا وتقتلوا وتجفوا وتحرموا ، إن أخاك من صدقك ، وقد أعذر من أنذر ، والسلام.

ثمَّ ذهب لينزل فما نزل عن المنبر حتى دخلت النظارة المسجد من قبل باب التمارين يشتدّون ويقولون : قد جاء ابن عقيل ، فدخل عبيدالله القصر مسرعاً وأغلق أبوابه ، فقال عبدالله بن حازم : أنا ـ والله ـ رسول ابن عقيل إلى القصر لأنظر ما فعل هانىء ، فلمَّا ضُرب وحُبس ركبت فرسي فكنت أول داخل الدار

Then he went to descend, but he had not come down from the pulpit before the onlookers entered the mosque from the side of the Date-sellers' Gate, rushing and saying: Ibn Aqil has come! So Ubaydullah hurried into the palace and locked its doors. Abdullah ibn Hazim said: I, by God, was Ibn Aqil's messenger to the palace to see what had become of Hani'. When he was struck and imprisoned, I mounted my horse and was the first to enter the house

على مسلم بن عقيل بالخبر ، وإذا نسوة لمراد مجتمعات ينادين : يا عبرتاه ، يا ثكلاه ، فدخلت على مسلم فأخبرته الخبر ، فأمرني أن أنادي في أصحابه وقد ملأ بهم الدور حوله فكانوا فيها أربعة آلاف رجل ، فقال : ناد : يا منصور أمت ، فناديت فتنادى أهل الكوفة واجتمعوا عليه.

to bring the news to Muslim ibn Aqil. The women of Murad were gathered, crying out: O my grief! O my bereavement! I went in to Muslim and told him the news, and he ordered me to call out among his companions—and the houses around him were filled with them, four thousand men. He said: Call out, "O Mansur, slay!" So I called out, and the people of Kufa answered one another and gathered around him.

فعقد مسلم رحمه الله لرؤوس الأرباع : كندة ومذحج وتميم وأسد ومضر وهمدان ، وتداعى الناس واجتمعوا ، فما لبثنا إلاّ قليلا حتى امتلأ المسجد من الناس والسوق ، وما زالوا يتوثّبون حتى المساء ، فضاق بعبيدالله أمره ، وكان أكثر عمله أن يمسك باب القصر ، وليس معه إلاّ ثلاثون رجلا من الشُرَط ، وعشرون رجلا من أشراف الناس وأهل بيته وخاصته ، وأقبل من نأى عنه من أشراف الناس يأتونه من قبل الباب الذي يلي دار الروميين ، وجعل من في القصر مع ابن زياد يشرفون عليهم فينظرون إليهم وهم يرمونهم بالحجارة ويشتمونهم.. [1]

So Muslim, may God have mercy upon him, appointed leaders over the four quarters: Kinda, Madhhij, Tamim, Asad, Mudar, and Hamdan. The people called to one another and assembled, and it was not long before the mosque and the market were filled with people. They kept surging until evening, and Ubaydullah's affair grew straitened. The most he could do was hold the gate of the palace, and with him were only thirty men of the guard, twenty men of the nobles, and his household and close ones. The nobles who had kept their distance began coming to him from the gate adjoining the house of the Byzantines, while those in the palace with Ibn Ziyad would look down upon the people and watch them, as they pelted them with stones and reviled them... (1)

[1] الإرشاد ، المفيد : 2/46 ـ 52 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/344 ـ 349.

.

ولله درّ الشفهيني عليه الرحمة إذ يقول :

How excellent are the words of al-Shafhini, may God have mercy upon him, when he says:

يَا وَاقِفاً في الدارِ مفتكراً مهلا فقد أودى بك الفِكْرُ
إنْ تُمْسِ مكتئباً لِبَيْنِهِمُ فعقيبَ كُلِّ كآبة وِزْرُ
هلاَّ صَبَرْتَ على المصابِ بهم
وعلى المصيبةِ يُحْمَدُ الصبرُ
وجعلتَ رُزْءَكَ في الحسينِ ففي
رُزْءِ ابنِ فاطمة لكَ الأجرُ مكروا به أَهْلُ النفاقِ وهل
لمنافق يُسْتَبْعَدُ المَكْرُ بصحائف كوجوههِمْ وَرَدَتْ
سُوداً وَفَحْوُ كَلاَمِهِم هَجْرُ حتى أناخ بِعقرِ سَاحَتِهِم
ثِقَةً تَأَكَّدَ منهُمُ الْغَدْرُ وتسارعوا لقتالِهِ زُمَرَاً
مَا لا يحيطُ بعدِّهِ حَصْرُ طافوا بأَرْوَعَ في عَرينتِهِ
يُحْمَى النزيلُ وَيَأْمَنُ الثَّغْرُ

O you who stand in the house, lost in thought,
slow down, for thought has brought you to ruin.
If you pass the night grieving for their parting,
then after every sorrow comes a burden.
Would that you had borne patiently the affliction through them,
for in calamity patience is praised.
Make your grief over Hussein, for in
the loss of Fatima's son lies your reward.
The people of hypocrisy plotted against him—and is
treachery far from a hypocrite?
With pages like their own faces they came,
blackened, and the burden of their speech was foul.
Until he encamped in the heart of their courtyard,
trusting—though treachery from them was confirmed.
They rushed to fight him in throngs,
whose number no count could encompass.
They circled a noble lion in his den,
by whom the guest was protected and the frontier kept safe.

جيشٌ لَهَامٌ يومَ معركة وليومِ سِلْم وَاحِدٌ وترُ
فكأنَّهم سِرْبٌ قد اجتمعت ألفاً فبدَّدَ شَمْلَها صَقْرُ
حتى إذا قَرُبَ المدى وبه طَافَ العدى وَتَقَاصَرَ العمرُ
أردوه منعفراً تمجُّ دماً منه الظُّبا والذُّبَّلُ السُّمْرُ
تَطَأُ الخيولُ إهَابَه وعلى الـ خدِّ التريبِ لوطيهَا أَثْرُ
ظَام يبلُّ أَوامَ غُلَّتِهِ ريّاً بفيضِ نجيعِهِ النَّحْرُ
تأباها إجلالا فتزجُرُها فئةٌ يقودُ عُصَاتَها شِمْرُ
فتجولُ في صَدْرٍ أَحَاطَ على عِلْمِ النبوَّةِ ذلك الصَّدْرُ
بأبي القتيلَ وَمَنْ بمصرعِهِ
ضَعُفَ الهدى وَتَضَاعَفَ الكُفْرُ
بأبي الذي أَكْفَانُهُ نُسِجَتْ من عِثْيَر وَحَنُوطُهُ عَفْرُ [1]

An army vast on the day of battle,
yet on the day of peace, alone, with no support.
It is as though they were a flock that gathered,
a thousand—then a falcon scattered their throng.
Until, when the span drew near and around him
the enemy circled and life grew short,
they felled him to the ground, his blood gushing,
from the lances and the tawny spears.
The horses trampled his hide, and upon
his dust-strewn cheek were the marks of their hooves.
Thirsty, his burning thirst quenched only
by the flowing of his life-blood at the slit throat.
It refused him out of reverence, so they drove it on,
a faction whose rebels were led by Shimr.
It wheeled upon a breast that had encompassed
the knowledge of prophethood—that very breast.
My father be sacrificed for the slain one, by whose fall
guidance was weakened and disbelief redoubled.
My father for him whose shrouds were woven
of dust, and whose embalming was earth. (1)

الغدير ، الشيخ الأميني : 6/367.

The Third Gathering, of the Fourth Day

The Killing of Muslim ibn Aqil (peace be upon him)

It is stated in some of the visitations of the Imams of the Household (peace be upon them): Are the trials, O my masters, anything but those that befell you? And the calamities anything but those that engulfed you? And the tragedies anything but those that singled you out? And the disasters anything but those that struck you? May the blessings of God be upon you and upon your souls and your bodies, and the mercy of God and His blessings. May my father and mother be your ransom, O Household of the Chosen One! We possess nothing but to circle around your shrines and offer condolences there to your souls for these great calamities that have descended upon your domain, and the grievous afflictions that have befallen your courtyard, which have planted sores in the hearts of your Shia, bequeathed wounds to their livers, and sown anguish in their breasts. We call God to witness that we have shared with your earlier

supporters and helpers in the shedding of the blood of the oath-breakers, the deviators, and the renegades, and the killers of Abu Abdullah, the master of the youth of Paradise, on the day of Karbala—in intention and in heart, and in sorrow over having missed those stands where they were present to support you. God is my Guardian, conveying to you my greeting of peace from me. (1)

المجلس الثالث ، من اليوم الرابع

مقتل مسلم بن عقيل (عليه السلام)

جاء في بعض زيارات أئمة أهل البيت (عليهم السلام) : فهل المحن يا ساداتي إلاَّ التي لزمتكم ، والمصائب إلاَّ التي عمَّتكم ، والفجايع إلاَّ التي خصَّتكم ، والقوارع إلاَّ التي طرقتكم ، صلوات الله عليكم وعلى أرواحكم وأجسادكم ، ورحمة الله وبركاته ، بأبي وأمي يا آل المصطفى ، إنّا لا نملك إلاَّ أن نطوف حول مشاهدكم ، ونعزّي فيها أرواحكم ، على هذه المصائب العظيمة الحالّة بفنائكم ، والرزايا الجليلة النازلة بساحتكم ، التي أثبتت في قلوب شيعتكم القروح ، وأورثت أكبادهم الجروح ، وزرعت في صدورهم الغصص ، فنحن نُشهد الله أنّا قد شاركنا أولياءكم وأنصاركم

المتقدِّمين ، في إراقة دماء الناكثين والقاسطين والمارقين ، وقتلة أبي عبدالله سيِّد شباب أهل الجنة يوم كربلاء ، بالنيَّات والقلوب ، والتأسُّف على فوت تلك المواقف ، التي حضروا لنصرتكم ، والله وليّي يبلِّغكم منّي السلام [1]

المزار ، محمد بن المشهدي : 299.

.

It is narrated from Ibn Abbas, who said: Ali (peace be upon him) said to the Messenger of God (peace be upon him and his family): O Messenger of God, do you love Aqil? He said: Yes, by God, I love him with two loves: a love for himself, and a love for the love Abu Talib bore him. And his son shall be slain in the love of your son, and the eyes of the believers shall weep for him, and the angels brought near shall pray over him. Then the Messenger of God (peace be upon him and his family) wept until his tears flowed upon his chest, and then said: To God I complain of what my progeny shall meet after me. (2)

روي عن ابن عباس ، قال : قال علي (عليه السلام) لرسول الله (صلى الله عليه وآله) : يا رسول الله ، إنك لتحبّ عقيلا ؟ قال : إي والله ، إنّي لأحبُّه حبين : حبّاً له ، وحباً لحبِّ أبي طالب له ، وإن ولده لمقتول في محبّة ولدك ، فتدمع عليه عيون المؤمنين ، وتصلّي عليه الملائكة المقرَّبون ، ثمَّ بكى رسول الله (صلى الله عليه وآله) حتى جرت دموعه على صدره ، ثم قال : إلى الله أشكو ما تلقى عترتي من بعدي [2]

الأمالي ، الصدوق : 191 ح 3 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 22/288 ح 58.

.

The narrator said, concerning the affair of Muslim ibn Aqil (peace be upon him) in Kufa: Ibn Ziyad summoned Kathir ibn Shihab and ordered him to go out with those who obeyed him among Madhhij, to move about Kufa and dissuade the people from Ibn Aqil (peace be upon him), to frighten them with war, and to warn them of the ruler's punishment. He ordered Muhammad ibn al-Ash'ath to go out with those who obeyed him among Kinda and Hadramawt, to raise a banner of safe-conduct for whoever among the people came over. He said the like to al-Qa'qa' al-Dhuhli, Shabath ibn Rib'i al-Tamimi, Hajjar ibn Abjar al-Sulami, and Shimr ibn Dhi al-Jawshan al-Amiri, while he kept the rest of the leading men with him, uneasy about them due to the small number of those with him.

قال الراوي فيما يخص أمر مسلم بن عقيل (عليه السلام) في الكوفة : إن ابن زياد دعا كثير بن شهاب ، وأمره أن يخرج فيمن أطاعه في مذحج ، فيسير في الكوفة ويخذّل الناس عن ابن عقيل (عليه السلام) ، ويخوِّفهم الحرب ، ويحذّرهم عقوبة السلطان ، وأمر محمد بن الأشعث أن يخرج فيمن أطاعه من كندة وحضرموت ، فيرفع راية أمان لمن جاء من الناس ، وقال مثل ذلك لقعقاع الذهلي ، وشبث بن ربعي التميمي ، وحجار بن أبجر السلمي ، وشمر بن ذي الجوشن العامري ، وحبس باقي وجوه الناس عنده استيحاشاً إليهم لقلّة عدد من معه من الناس.

So Kathir ibn Shihab went out dissuading the people from Muslim, and Muhammad ibn al-Ash'ath went out until he halted by the houses of Banu Umara. Ibn Aqil sent Abd al-Rahman ibn Shurayh al-Shaybani against Ibn al-Ash'ath. When Ibn al-Ash'ath saw the great number of those who came against him, he withdrew from his position. Muhammad ibn al-Ash'ath, Kathir ibn Shihab, al-Qa'qa' ibn Thawr al-Dhuhli, and Shabath ibn Rib'i kept turning the people back from joining Muslim and frightening them with the ruler, until there gathered to them a great number

فخرج كثير بن شهاب يخذّل الناس عن مسلم ، وخرج محمد بن الأشعث حتى وقف عند دور بني عمارة ، فبعث ابن عقيل إلى محمد بن الأشعث عبدالرحمن بن شريح الشيباني ، فلمّا رأى ابن الأشعث كثرة من أتاه تأخَّر عن مكانه ، وجعل محمد بن الأشعث ، وكثير بن شهاب ، والقعقاع بن ثور الذهلي ، وشبث بن ربعي يردّون الناس عن اللحوق بمسلم ، ويخوّفونهم السلطان ، حتى اجتمع إليهم عدد

of their own people and others. They went to Ibn Ziyad from the side of the house of the Byzantines, and the people entered with them.

كثير من قومهم وغيرهم ، فصاروا إلى ابن زياد من قبل دار الروميين ، ودخل القوم معهم.

Kathir ibn Shihab said: May God set the governor right! With you in the palace are many people of the nobles, of your guard, your household, and your freedmen. Come out with us against them. But Ubaydullah refused, and he tied a banner for Shabath ibn Rib'i and sent him out. The people with Ibn Aqil kept growing in number until evening, and their affair was formidable. So Ubaydullah sent for the nobles and gathered them, then they looked down upon the people and promised the obedient increase and honor, and threatened the disobedient with deprivation and punishment, and informed them of the arrival of the army from Syria to them.

فقال كثير بن شهاب : أصلح الله الأميرا معك في القصر ناس كثير من أشراف الناس ومن شرطك وأهل بيتك ومواليك ، فاخرج بنا إليهم ، فأبى عبيدالله ، وعقد لشبث بن ربعي لواء وأخرجه ، وأقام الناس مع ابن عقيل يكثرون حتى المساء ، وأمرهم شديد ، فبعث عبيدالله إلى الأشراف فجمعهم ، ثمَّ أشرفوا على الناس فمنَّوا أهل الطاعة الزيادة والكرامة ، وخوَّفوا أهل المعصية الحرمان والعقوبة ، وأعلموهم وصول الجند من الشام إليهم.

Kathir ibn Shihab spoke until the sun was about to set, saying: O people, join your families, and do not hasten to evil, nor expose yourselves to being killed. For these are the armies of the Commander of the Faithful, Yazid, that have come, and the governor has given God a covenant that if you persist in fighting him and do not disperse this very evening, he will deprive your offspring of the stipend, scatter your fighters in the frontiers of Syria, and seize the innocent among you for the guilty, and the present for the absent, until there remains for him no trace of the disobedient but that he makes them taste the consequence of what their hands have wrought. And the nobles spoke in similar fashion.

وتكلَّم كثير بن شهاب حتى كادت الشمس أن تغرب ، فقال : أيها الناس ، الحقوا بأهاليكم ، ولا تعجلوا الشرَّ ، ولا تعرِّضوا أنفسكم للقتل ، فإن هذه جنود أمير المؤمنين يزيد قد أقبلت ، وقد أعطى اللهَ الأميرُ عهداً لئن تممتم على حربه ، ولم تنصرفوا من عشيّتكم ، أن يحرم ذرّيّتكم العطاء ، ويفرِّق مقاتليكم في مفازي الشام ، وأن يأخذ البريء منكم بالسقيم ، والشاهد بالغائب ، حتى لا يبقى له بقية من أهل المعصية إلاّ أذاقها وبال ما جنت أيديها ، وتكلَّم الأشراف بنحو من ذلك.

When the people heard their words, they began to disperse. A woman would come to her son or her brother and say: Come back! The people are enough for you. And a man would come to his son or brother and say: Tomorrow the people of Syria will come upon you—what will you do with war and strife? Come back! And he would take him away and he would withdraw. They kept dispersing until evening came upon Ibn Aqil, and he prayed the sunset prayer with only thirty men with him in the mosque.

فلمّا سمع الناس مقالتهم أخذوا يتفرَّقون ، وكانت المرأة تأتي ابنها أو أخاها فتقول : انصرف! الناس يكفونك ، ويجيء الرجل إلى ابنه أو أخيه ويقول : غداً تأتيك أهل الشام ، فما تصنع بالحرب والشرّ ؟ انصرف! فيذهب به فينصرف ، فما زالوا يتفرَّقون حتى أمسى ابن عقيل ، وصلَّى المغرب وما معه إلاّ ثلاثون نفساً في المسجد.

When he saw that evening had come and only those few men were with him, he set out heading for the gates of Kinda, but he had not reached the gates before only ten remained with him. Then he went out the gate and found not a single person with him. He turned around and could not sense anyone to guide him along the way, nor to direct him to his lodging,

فلمّا رأى أنه قد أمسى وليس معه إلاّ أولئك النفر خرج متوجهاً إلى أبواب كندة ، فلم يبلغ الأبواب إلاّ ومعه منه عشرة ، ثمَّ خرج من الباب وإذا ليس معه إنسان يدلّه ، فالتفت فإذا هو لا يحسّ أحداً يدلّه على الطريق ، ولا يدلّه على منزله ،

nor to stand by him should an enemy confront him. So he went on his way, wandering bewildered through the alleys of Kufa, not knowing where to go, until he came out at the houses of Banu Jabala of Kinda. He went on until he came to the door of a woman called Taw'a, a freed slave-mother who had belonged to al-Ash'ath ibn Qays; he had freed her, and Asid al-Hadrami had married her, and she bore him Bilal. Bilal had gone out with the people, and his mother was standing waiting for him.

ولا يواسيه بنفسه إن عرض له عدوّ ، فمضى على وجهه متلدِّداً في أزقّة الكوفة لا يدري أين يذهب ؟ حتى خرج إلى دور بني جبلة من كندة ، فمضى حتى أتى إلى باب امرأة يقال لها طوعة ، أم ولد كانت للأشعث بن قيس ، وأعتقها وتزوَّجها أسيد الحضرمي فولدت له بلالا ، وكان بلال قد خرج مع الناس ، وأمه قائمة تنتظره.

Ibn Aqil greeted her, and she returned his greeting. He said to her: O servant of God, give me water to drink. So she gave him drink, and he sat down. She went in, then came out and said: O servant of God, have you not drunk? He said: Yes. She said: Then go to your family. He was silent. She repeated the same thing, and he was silent. Then she said the third time: Glory be to God! O servant of God, get up—may God grant you well-being—and go to your family, for it is not proper for you to sit at my door, nor do I permit it for you. So he rose and said: O servant of God, I have no family or clan in this city. Is there for you any reward and kindness in it? Perhaps I may repay you after this day. She said: O servant of God, and what is that? He said: I am Muslim ibn Aqil. These people have lied to me, deceived me, and driven me out. She said: You are Muslim? He said: Yes. She said: Come in.

فسلَّم عليها ابن عقيل فردَّت عليه السلامَ ، فقال لها : يا أمة الله ، اسقيني ماء ، فسقته وجلس ، ودخلت ثمَّ خرجت فقالت : يا عبدالله ، ألم تشرب ؟ قال : بلى ، قالت : فاذهب إلى أهلك ، فسكت ، ثمَّ أعادت مثل ذلك ، فسكت ، ثم قالت في الثالثة : سبحان الله! يا عبدالله ، قم عافاك إلى أهلك ، فإنه لا يصلح لك الجلوس على بابي ، ولا أحلّه لك ، فقام وقال : يا أمة الله ، ما لي في هذا المصر أهل ولا عشيرة ، فهل لك في أجر ومعروف ، ولعلي مكافيك بعد هذا اليوم ، قالت : يا عبدالله ، وما ذاك ؟ قال : أنا مسلم بن عقيل ، كذَّبني هؤلاء القوم ، وغرّوني وأخرجوني ، قالت : أنت مسلم ؟! قال : نعم ، قالت : ادخل.

So he entered a room in her house other than the room she stayed in, and she spread out bedding for him and offered him supper, but he did not eat. It was not long before her son came and saw her going in and out of the room frequently. He said to her: By God, your frequent going in and out of this room since nightfall troubles me. You have some matter. She said to him: O my son, leave this be. He said: By God, you shall tell me. She said to him: Attend to your own affairs, and ask me nothing. He pressed her, so she said: O my son, do not tell anyone among the people anything of what I tell you. He said: Yes. So she made him swear oaths, and he swore to her, and she told him. He lay down and kept silent.

فدخل إلى بيت في دارها غير البيت الذي تكون فيه ، وفرشت له وعرضت عليه العشا فلم يتعش ، ولم يكن بأسرع من أن جاء ابنها فرآها تكثر الدخول في البيت والخروج منه ، فقال لها : والله إنه ليريبني كثرة دخولك إلى هذا البيت وخروجك منه منذ الليلة ، إن لك لشأناً ، قالت له : يا بنيَّ ، الهُ عن هذا ، قال : والله لتخبريني ، قالت له : أقبل على شأنك ، ولا تسألني عن شيء ، فألحَّ عليها فقالت : يا بنيّ ، لا تخبرن أحداً من الناس بشيء مما أخبرك به ، قال : نعم ، فأخذت عليه الأيمان فحلف لها ، فأخبرته فاضطجع وسكت.

ولما تفرَّق الناس عن مسلم بن عقيل (عليه السلام) ، طال على ابن زياد ، وجعل لا يسمع لأصحاب ابن عقيل صوتاً كما كان يسمع قبل ذلك ، فقال لأصحابه : أشرفوا فانظروا هل ترون منهم أحداً ؟ فأشرفوا فلم يجدوا أحداً ، قال : فانظروهم لعلهم

When the people had dispersed from Muslim ibn Aqil (peace be upon him), the night grew long for Ibn Ziyad, and he began to hear no sound from Ibn Aqil's companions as he had before. So he said to his companions: Look out and see whether you can see any of them. They looked out and found no one. He said: Search for them—perhaps they

تحت الظلال قد كمنوا لكم ، فنزعوا تخاتج المسجد ، وجعلوا يخفضون بشعل النار في أيديهم وينظرون ، وكانت أحياناً تضيء لهم ، وتارة لا تضيء لهم كما يريدون ، فدلّوا القناديل ، وأطنان القصب تشدّ بالحبال ثم يجعل فيها النيران ، ثمّ تدلّى حتى ينتهي إلى الأرض ، ففعلوا ذلك في أقصى الظلال وأدناها وأوسطها حتى فعل ذلك بالظلّة التي فيها المنبر ، فلمّا لم يروا شيئاً أعلموا ابن زياد بتفرّق القوم.

are lying in ambush for you under the shadows. So they removed the wooden screens of the mosque and began lowering torches in their hands, looking; at times these would give light, and at times they would not, as they wished. So they lowered lamps, and bundles of reeds tied with ropes into which fire was placed, then lowered until they reached the ground. They did this in the farthest, nearest, and middle parts of the shaded areas, until they did it to the portico in which was the pulpit. When they saw nothing, they informed Ibn Ziyad of the dispersal of the people.

ففتح باب السدّة التي في المسجد ، ثمَّ خرج فصعد المنبر ، وخرج أصحابه معه ، وأمرهم فجلسوا قبيل العتمة ، وأمر عمر بن نافع فنادى : ألا برئت الذمة من رجل من الشُرَط أو العرفاء والمناكب أو المقاتلة صلّى العتمة إلاّ في المسجد ، فلم يكن إلاّ ساعة حتى امتلأ المسجد من الناس ، ثم أمر مناديه فأقام الصلاة وأقام الحرس خلفه وأمرهم بحراسته من أن يدخل إليه من يغتاله ، وصلّى بالناس. ثمَّ صعد المنبر فحمد الله وأثنى عليه ، ثم قال : أما بعد ، فإن ابن عقيل السفيه الجاهل قد أتى ما رأيتم من الخلاف والشقاق ، فبرئت ذمة الله من رجل وجدناه في داره ، ومن جاء به فله ديته ، اتقوا الله عباد الله ، والزموا الطاعة وبيعتكم ، ولا تجعلوا على أنفسكم سبيلا.

So he opened the gate of the enclosure in the mosque, then came out and ascended the pulpit, and his companions came out with him. He ordered them to sit just before the night prayer. He ordered Amr ibn Nafi', who proclaimed: Behold, the protection of God is forfeit from any man of the guard, the chiefs, the officers, or the fighters who prays the night prayer anywhere but in the mosque. It was not but an hour before the mosque was filled with people. Then he ordered his crier to begin the prayer, and he set the guards behind him and ordered them to protect him from anyone entering to assassinate him, and he led the people in prayer. Then he ascended the pulpit, praised God and extolled Him, then said: As for what follows, the foolish, ignorant Ibn Aqil has committed the opposition and discord you have seen, so the protection of God is forfeit from any man we find in whose house he is, and whoever brings him shall have his blood-price. Fear God, O servants of God, and adhere to obedience and your pledge of allegiance, and give no cause against yourselves.

يا حصين بن نميرا ثكلتك أمك إن ضاع باب سكة من سكك الكوفة ، وخرج هذا الرجل ولم تأتني به ، وقد سلّطتك على دور أهل الكوفة ، فابعث مراصد على أهل الكوفة ودورهم ، وأصبح غداً واستبرء الدور ، وجسْ خلالها حتى تأتيني بهذا الرجل ، وكان الحصين بن نمير على شرطه ، وهو من بني تميم ، ثم دخل ابن زياد القصر وقد عقد لعمرو بن حريث راية ، وأمَّره على الناس.

O Husayn ibn Numayr! May your mother be bereaved of you if a single alley of Kufa's alleys escapes you, and this man comes out and you do not bring him to me. I have given you authority over the houses of the people of Kufa, so set watchmen over the people of Kufa and their houses, and tomorrow morning search the houses thoroughly and probe through them until you bring me this man. Al-Husayn ibn Numayr was over his guard, and he was of Banu Tamim. Then Ibn Ziyad entered the palace, having tied a banner for Amr ibn Hurayth and put him in command of the people.

فلمّا أصبح جلس مجلسه وأذن للناس ، فدخلوا عليه ، وأقبل محمد بن الأشعث فقال : مرحباً بمن لا يُستغشّ ولا يُتَّهم ، ثم أقعده إلى جنبه ، وأصبح ابن تلك العجوز فغدا إلى عبدالرحمن بن محمد بن الأشعث ، فأخبره بمكان مسلم بن

When morning came, he sat in his assembly and gave the people leave, and they entered upon him. Muhammad ibn al-Ash'ath came forward, and he said: Welcome to one who is neither suspected of treachery nor mistrusted. Then he seated him beside him. The son of that old woman rose in the morning and went to Abd al-Rahman ibn Muhammad ibn al-Ash'ath and informed him of the whereabouts of Muslim ibn

عقيل عند أمه ، فأقبل عبدالرحمن حتى أتى أباه وهو عند ابن زياد فسارَّه ، فعرف ابن زياد سراره ، فقال له ابن زياد بالقضيب في جنبه : قم فأتني به الساعة ، فقام وبعث معه قومه لأنه قد علم أن كل قوم يكرهون أن يصاب فيهم مثل مسلم بن عقيل.

Aqil at his mother's. So Abd al-Rahman came until he reached his father, who was with Ibn Ziyad, and whispered to him. Ibn Ziyad noticed his whispering and said to him, prodding his side with the cane: Get up and bring him to me this instant. So he rose, and Ibn Ziyad sent his people with him, because he knew that every people would hate to have one like Muslim ibn Aqil killed among them.

فبعث معه عبيدالله بن عباس السلمي في سبعين رجلا من قيس حتى أتوا الدار التي فيها مسلم بن عقيل (عليه السلام) ، فلمَّا سمع وقع حوافر الخيل وأصوات الرجال علم أنه قد أتي.

So he sent with him Ubaydullah ibn al-Abbas al-Sulami with seventy men of Qays, until they came to the house in which was Muslim ibn Aqil (peace be upon him). When he heard the beat of the horses' hooves and the voices of the men, he knew that he had been come for.

(وفي رواية : فعجَّل دعاءه الذي كان مشغولا به بعد صلاة الصبح ، ثمَّ لبس لامته وقال لطوعة : قد أدَّيتِ ما عليك من البر ، وأخذتِ نصيبك من شفاعة رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، ولقد رأيت البارحة عمي أمير المؤمنين (عليه السلام) في المنام وهو يقول لي : أنت معي في الجنة) [1]

(In one narration: He hastened the supplication with which he had been occupied after the dawn prayer, then donned his armor and said to Taw'a: You have fulfilled the duty of kindness owed by you, and have taken your share of the intercession of the Messenger of God (peace be upon him and his family). Last night I saw my uncle, the Commander of the Faithful (peace be upon him), in a dream, and he was saying to me: You shall be with me in Paradise.) (1)

نفس المهموم ، الشيخ عباس القمي : 56.

وخرج إليهم مصلتاً سيفه وقد اقتحموا عليه الدار ، فشدَّ عليهم يضربهم بسيفه حتى أخرجهم من الدار ، قال ابن شهر آشوب عليه الرحمة : فحمل مسلم عليهم وهو يقول :

And he came out at them with his sword drawn, for they had stormed the house upon him. He fell upon them, striking them with his sword until he drove them out of the house. Ibn Shahrashub, may God have mercy upon him, said: Muslim charged upon them while saying:

هو الموتُ فاصنع وَيْكَ ما أنت صَانِعُ
فأنتَ لكأسِ الموتِ لا شكَّ جَارِعُ
فصبراً لأمرِ اللهِ جَلَّ جلالُهُ
فَحُكْمُ قَضَاءِ اللهِ في الخلقِ ذائعُ

It is death—so do, woe to you, whatever you will do,
for you shall surely drink the cup of death, no doubt.
So be patient with God's command—exalted is His majesty—
for the decree of God's judgment upon creation is decreed.

فقتل منهم واحداً وأربعين رجلا [2]

And he killed forty-one men of them. (2)

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 4/93 ، مقتل الحسين (عليه السلام) ، المقرم : 159.

قال محمد بن أبي طالب : لما قَتل مسلم منهم جماعة كثيرة ، وبلغ ذلك ابن زياد ، أرسل إلى محمد بن الأشعث يقول : بعثناك إلى رجل واحد لتأتينا به ، فثلم في أصحابك ثلمة عظيمة ، فكيف إذا أرسلناك إلى غيره ؟ فأرسل ابن الأشعث : أيها الأمير ، أتظنّ أنك بعثتني إلى بقَّال من بقالي الكوفة ، أو إلى جرمقاني من جرامقة

Muhammad ibn Abi Talib said: When Muslim had killed a large group of them, and word of that reached Ibn Ziyad, he sent to Muhammad ibn al-Ash'ath saying: We sent you against a single man to bring him to us, and he has wrought a great breach among your companions. So how if we send you against another? Ibn al-Ash'ath sent back: O governor, do you suppose you have sent me against a grocer from the grocers of Kufa, or a Jurmuqani from the Jaramiqa of

الحيرة ؟ أو لم تعلم أيها الأمير أنك بعثتني إلى أسد ضرغام ، وسيف حسام ، في كفّ بطل همام ، من آل خير الأنام ، فأرسل إليه ابن زياد : أعطه الأمان فإنك لا تقدر عليه إلاّ به [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/354.

al-Hira? Or do you not know, O commander, that you sent me against a lion fierce, a sword keen, in the grip of a hero brave, of the house of the best of mankind? So Ibn Ziyad sent to him: Grant him safe conduct, for you cannot overcome him except by it.
(1)

وفي رواية قال : وإنما أرسلتني إلى سيف من أسياف محمد بن عبدالله (صلى الله عليه وآله) ، فمدّه بالعسكر [2]

المنتخب ، الطريحي : 299 الليلة العاشرة.

In one narration he said: You have only sent me against a sword among the swords of Muhammad ibn Abdullah (peace be upon him and his family). So Ibn Ziyad reinforced him with troops.
(2)

.

قال العلامة المجلسي عليه الرحمة : روي في بعض كتب المناقب عن عمرو بن دينار قال : أرسل الحسين (عليه السلام) مسلم بن عقيل إلى الكوفة وكان مثل الأسد ، قال عمرو وغيره : لقد كان من قوّته أنه يأخذ الرجل بيده ، فيرمي به فوق البيت [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/354.

The learned al-Majlisi, may God have mercy upon him, said: It is narrated in some of the books of virtues, on the authority of Amr ibn Dinar, who said: Hussein (peace be upon him) sent Muslim ibn Aqil to Kufa, and he was like a lion. Amr and others said: Such was his strength that he would seize a man with his hand and hurl him over the roof of a house.
(3)

.

رجعنا إلى رواية الشيخ المفيد عليه الرحمة قال : ثمَّ عادوا إليه ، فشدَّ عليهم كذلك ، فاختلف هو وبكر بن حمران الأحمري ضربتين ، فضرب بكر فم مسلم ، فقطع شفته العليا ، وأسرع السيف في السفلى وفصلت له ثنيتاه ، وضرب مسلم في رأسه ضربة منكرة ، وثنّاه بأخرى على حبل العاتق ، كادت تطلع إلى جوفه.

We return to the narration of Sheikh al-Mufid, may God have mercy upon him, who said: Then they returned to him, and he charged upon them as before. He and Bakr ibn Humran al-Ahmari exchanged two blows. Bakr struck Muslim's mouth, severing his upper lip, and the sword cut swiftly into the lower one, knocking out his two front teeth. And Muslim struck him a terrible blow upon his head, then followed it with another upon the collarbone, which nearly reached his innards.

فلمّا رأوا ذلك أشرفوا عليه من فوق البيت ، وأخذوا يرمونه بالحجاة ، ويلهبون النار في أطنان القصب ثمَّ يرمونها عليه من فوق البيت ، فلما رأى ذلك خرج عليهم مصلتاً بسيفه في السكة ، فقال محمد بن الأشعث : لك الأمان لا تقتل نفسك ، وهو يقاتلهم ويقول :

When they saw that, they climbed up onto the roof of the house and began to pelt him with stones, and they set fire to bundles of reeds and threw them down upon him from the roof. When he saw that, he came out at them with his sword drawn into the alley. Muhammad ibn al-Ash'ath said: You have safe conduct, do not destroy yourself. And he was fighting them while saying:

أقسمتُ لا أُقتلُ إلاّ حرّا وإنْ رأيتُ الموتَ شيئاً نُكْرا
ويُخْلَطُ البارِدُ سُخْناً مرّا رَدَّ شُعَاعَ الشمس فاستقرّا
كلُّ امرىء يوماً ملاق شراً أخافُ أن أُكْذَبَ أو أُغرَّا

I have sworn I shall not be slain save as a free man,
even though I see death as something dreadful,
and the cold be mixed with the bitter hot,
turning back the sun's rays so that they stand still.
Every man shall one day meet with evil—
I fear only to be deceived or betrayed.

فقال له محمد بن الأشعث : إنك لا تكذب ولا تغرّ ولا تخدع ، إن القوم بنو

Muhammad ibn al-Ash'ath said to him: You will not be lied to, nor deceived, nor betrayed. These people are the sons of

عمك ، وليسوا بقاتليك ، ولا ضائريك ، وكان قد أثخن بالحجارة ، وعجز عن القتال فانتهز واستند ظهره إلى جنب تلك الدار.

your uncle, and they will not kill you, nor harm you. By then he had been worn down by the stones and was unable to fight, so he caught his breath and leaned his back against the side of that house.

(وجاء في بعض الروايات : وأثخنته الجراحات وأعياه نزف الدم فاستند إلى جنب تلك الدار ، فتحاملوا عليه يرمونه بالسهام والحجارة ، فقال : ما لكم ترموني بالحجارة كما ترمى الكفار وأنا من أهل بيت الأنبياء الأبرار ؟ ألا ترعون حقّ رسول الله (صلى الله عليه وآله) في عترته ؟ فقال له ابن الأشعث : لا تقتل نفسك وأنت في ذمتي ، قال مسلم (عليه السلام) : أأوسر وبي طاقة ؟ لا والله لا يكون ، لا يكون ذلك أبداً ، وحمل على ابن الأشعث فهرب منه ، ثمّ حملوا عليه من كل جانب ، وقد اشتد به العطش ، فطعنه رجل من خلفه فسقط إلى الأرض وأسر [1]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 44/244 ، مقتل الحسين (عليه السلام) ، الخوارزمي 1/209 ـ 210.

.

(In some narrations it is said: The wounds had worn him down and the loss of blood had exhausted him, so he leaned against the side of that house. They pressed in upon him, pelting him with arrows and stones. He said: Why do you stone me as the unbelievers are stoned, when I am of the household of the righteous prophets? Do you not honor the right of the Messenger of God (peace be upon him and his family) regarding his progeny? Ibn al-Ash'ath said to him: Do not destroy yourself, for you are under my protection. Muslim (peace be upon him) said: Am I to be taken captive while I still have strength? No, by God, that shall never be, that shall never come to pass. And he charged upon Ibn al-Ash'ath, who fled from him. Then they charged him from every side, and thirst had become severe upon him. A man stabbed him from behind, and he fell to the ground and was captured.
(1)

وقيل : إنهم عملوا له حفيرة وستروها بالتراب ، ثمَّ انكشفوا بين يديه حتى إذا وقع فيها أسروه) [2]

المنتخب ، الطريحي : 299 الليلة العاشرة.

And it is said: They dug a pit for him and covered it with dirt, then they scattered before him until, when he fell into it, they captured him.)
(2)
How excellent are the words of Sayyid Rida al-Hindi, may God have mercy upon him, when he says:

ولله درّ السيد رضا الهندي عليه الرحمة إذ يقول :

By God, what a lone man whom they surrendered
to the judgment of the bastard—yet he did not surrender!
He chose, being born of the proud and defiant,
to ride the gravest, the most perilous course.
And when they saw his might in battle,
so fierce it scorned to be subdued,
they looked down from the heights of the rooftops
and pelted him with blazing firewood.
Had they not deceived him with safe conduct,
they would never have bound the fierce lion. (3)

فللهِ من مُفْرَد أسلموه لحكم الدعيِّ فما استسلما
وآثَرَ وهو وليدُ الأُبَاةِ بأَنْ يَرْكَبَ الأخطرَ الأعظما
ولمَّا رأوا بَأْسَه في الوغى شديداً يُجَلُّ بأَنْ يُرْغَما
أطلُّوا على شُرُفَاتِ السُّطُوحِ
ويَرْمُونَهُ الْحَطَبَ المُضْرَما ولولا خديعتُهُمْ بالأمانِ
لَمَا أوثقوا الأَسَدَ الضَّيْغَما [3]

المنتخب من الشعر الحسيني ، السيد علي أصغر الحسيني : 174.

In the narration of Sheikh al-Mufid, may God have mercy upon him, he said: Ibn al-Ash'ath repeated the offer to him: You have safe conduct. He said: Am I safe? He said: Yes. So he said to the people who were with him: Do I have safe conduct? The people said to him: Yes—except Ubaydullah ibn al-Abbas al-Sulami, who said: I have no she-camel nor he-camel in this matter,

وفي رواية الشيخ المفيد عليه الرحمة قال : فأعاد ابن الأشعث عليه القول : لك الأمان ، فقال : آمنٌ أنا ؟ قال : نعم ، فقال للقوم الذين معه : ألي الأمان ؟ قال القوم له : نعم ، إلاّ عبيدالله بن العباس السلمي فإنه قال : لا ناقة لي في هذا ولا جمل ،

then he stepped aside.

ثمَّ تنحَّى.

فقال مسلم : أما لو لم تأمنوني ما وضعت يدي في أيديكم ، فأتي ببغلة فحمل عليها ، واجتمعوا حوله ونزعوا سيفه ، وكأنه عند ذلك يئس من نفسه ، فدمعت عيناه ، ثمَّ قال : هذا أول الغدر ، فقال له محمد بن الأشعث : أرجو أن لا يكون عليك بأس ، قال : وما هو إلاَّ الرجاء ؟ أين أمانكم ؟ إنَّا لله وإنَّا إليه راجعون ، وبكى ، فقال له عبيدالله بن العباس : إن من يطلب مثل الذي طلبت إذا ينزل به مثل ما نزل بك لم يبكِ ، قال : والله إني ما لنفسي بكيت ، ولا لها من القتل أرثي ، وإن كنتُ لم أحبَّ لها طرفة عين تلفاً ، ولكني أبكي لأهلي المقبلين ، إني أبكي للحسين وآل الحسين (عليه السلام).

Muslim said: Indeed, had you not granted me safe conduct, I would not have placed my hand in yours. Then a mule was brought and he was mounted upon it. They gathered around him and stripped him of his sword, and it seemed at that moment that he despaired of his life. His eyes welled with tears, and then he said: This is the first treachery. Muhammad ibn al-Ash'ath said to him: I hope no harm will come to you. He said: Is it nothing but hope? Where is your safe conduct? Truly, to God we belong and to Him we shall return. And he wept. Ubaydullah ibn al-Abbas said to him: One who sought what you sought, when there befalls him what has befallen you, does not weep. He said: By God, I do not weep for myself, nor do I grieve for it on account of death, though I would not have wished it the loss of even a blink of an eye. But I weep for my family who are coming. I weep for Hussein and the family of Hussein (peace be upon him).

ولله درّ الشيخ حسين الحياوي عليه الرحمة إذ يقول :

قد خاض بَحْرَ الموتِ في حَمَلاتِهِ
وعُبَابُهُ بِصِفَاحِهِم مُتَلاطِمُ
وتراه طَلاَّعَ الثنايا في الوَغَى
تبكي العدى والثغرُ منه باسمُ
قد آمنته وَلاَ أَمَانَ لِغَدْرِها فَبَدَتْ له مما تُجِنُّ عَلاَئِمُ
سلبته لاَمَةَ حَرْبِهِ ثمَّ اغتدى متأمِّراً فيه ظَلُومٌ غاشمُ
أسرته ملتهبَ الفؤادِ من الظما
وله على الْوَجَناتِ دَمْعٌ سَاجِمُ
لم يبكِ من خوف على نفس لكنَّه أبكاه رَكْبٌ قَادِمُ
يبكي حسيناً أن يُلاَقيَ مالقي
من غَدْرِهِم فَتُبَاحَ منه مَحَارِمُ [1]

How excellent are the words of Sheikh Hussein al-Hayawi, may God have mercy upon him, when he says:

He plunged into the sea of death in his charges,
its surging waves crashing against their sword-blades.
You would see him scaling the heights in battle,
the enemy weeping while his lips smiled.
It gave him safe conduct—yet no safety lies in its treachery,
so there appeared to him signs of what it concealed.
It stripped him of his battle-armor, then there came forward
a tyrant lording over him, oppressive and brutal.
It took him captive, his heart aflame with thirst,
while down his cheeks the tears poured streaming.
He wept not out of fear for his own life,
but a coming caravan made him weep.
He wept for Hussein, that he would meet what he had met
of their treachery, and that his sanctities would be violated.
(1)

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 146.

ثم أقبل على محمد بن الأشعث فقال : يا عبدالله ، إني أراك والله ستعجز عن أماني ، فهل عندك خير ؟ تستطيع أن تبعث من عندك رجلا على لساني أن يبلغ حسيناً ـ فإني لا أراه إلاّ وقد خرج اليوم أو خارج غداً وأهل بيته ـ ويقول له : إن ابن عقيل بعثني إليك ، وهو أسير في يد القوم لا يرى أنه يمسي حتى يقتل ، وهو يقول لك : ارجع فداك أبي وأمي بأهل بيتك ، ولا يغررك أهل الكوفة فإنهم

Then he turned to Muhammad ibn al-Ash'ath and said: O Abdullah, by God, I see that you will be unable to fulfill my safe conduct. Yet is there any good you can do? Are you able to send a man from among your people, on my word, to reach Hussein—for I do not think but that he has set out today, or will set out tomorrow with his household—and say to him: Ibn Aqil has sent me to you, and he is a captive in the hands of the people, and does not expect to live until evening before he is killed. And he says to you: Turn back—may my father and mother be your ransom—with your household, and let not the people of Kufa deceive you, for they are

أصحاب أبيك الذي كان يتمنّى فراقهم بالموت أو القتل ، إن أهل الكوفة قد كذبوك وليس لمكذوب رأي ، فقال ابن الأشعث : والله لأفعلنَّ ولأعلمن ابن زياد أني قد أمنتك.

the companions of your father, who wished to part from them through death or being killed. The people of Kufa have lied to you, and there is no sound judgment for one who has been lied to. Ibn al-Ash'ath said: By God, I shall do it, and I shall inform Ibn Ziyad that I granted you safe conduct.

Sheikh al-Mufid, may God have mercy upon him, said: Ibn al-Ash'ath came with Ibn Aqil to the gate of the palace and sought permission, and was granted it. He entered upon Ubaydullah ibn Ziyad and informed him of the news of Ibn Aqil, of Bakr's striking him, and of the safe conduct he had granted him. Ubaydullah said to him: And what business have you with safe conduct? As if we sent you to grant him safety—we only sent you to bring him to us. Ibn al-Ash'ath fell silent. Ibn Aqil was brought to the gate of the palace, and thirst had become severe upon him. At the gate of the palace people were seated, awaiting permission, among them Umara ibn Uqba ibn Abi Mu'ayt, Amr ibn Hurayth, Muslim ibn Amr, and Kathir ibn Shihab. And there was a cool water jug set at the gate, and Muslim said: Give me a drink of this water.

Muslim ibn Amr said to him: Do you see how cool it is? No, by God, you shall never taste a drop of it until you taste the boiling water in the fire of Hell. Ibn Aqil said to him: Woe to you, who are you? He said: I am the one who recognized the truth when you denied it, and was sincere to his imam when you were treacherous to him, and obeyed him when you opposed him. I am Muslim ibn Amr al-Bahili. Ibn Aqil said to him: May your mother be bereaved of you! How harsh you are, how severing of ties, how hard of heart! You—O son of Bahila—are more deserving of the boiling water and eternity in the fire of Hell than I am.

Then he sat down and leaned against a wall. Amr ibn Hurayth sent a servant of his, who brought him a jug with a cloth over it and a cup, and poured water into it. He said to him: Drink. So he took it, and every time he drank, the cup filled with blood from his mouth, and he was unable to drink. He did this twice, and when he went to drink the third time, his front teeth fell into the cup. He said: Praise be to God. Had it been of the provision allotted to me, I would have drunk it. How excellent are the words of the poet who said:

O eye, weep for Muslim ibn Aqil,
for the messenger of Hussein, grandson of the Messenger,

for a stranger, alone among the foes,
and a slain man for the aid of the best of the slain.
And weep for one whom Ahmad wept for in grief
long ages before his birth.
And Hussein and the family wept for him
when news of his death came to them with flowing tears.
They left him in the heat of battle alone
to an enemy seeking vengeance for blood.
Then they drove him among them, passed from hand to hand,
to the vile bastard, son of the vile,
thirsty, hungry, ailing, wounded,
begging of them to quench his burning thirst. (1)

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : وأقبل ابن الأشعث بابن عقيل إلى باب القصر ، واستأذن فأذن له ، فدخل على عبيدالله بن زياد ، فأخبره خبر ابن عقيل ، وضرب بكر إياه ، وما كان من أمانه له ، فقال له عبيدالله : وما أنت والأمان ؟ كأنّا أرسلناك لتؤمنه ، إنما أرسلناك لتأتينا به ، فسكت ابن الأشعث وانتهى بابن عقيل إلى باب القصر ، وقد اشتدَّ به العطش ، وعلى باب القصر ناس جلوس ، ينتظرون الإذن ، فيهم عمارة بن عقبة بن أبي معيط ، وعمرو بن حريث ، ومسلم بن عمرو ، وكثير بن شهاب ، وإذا قلّةٌ باردةٌ موضوعةٌ على الباب ، فقال مسلم : اسقوني من هذا الماء.

فقال له مسلم بن عمرو : أتراها ما أبردها ؟! لا والله لا تذوق منها قطرة أبداً حتى تذوق الحميم في نار جهنم ، فقال له ابن عقيل : ويحك ، من أنت ؟ فقال : أنا الذي عرف الحق إذ أنكرته ، ونصح لإمامه إذ غششته ، وأطاعه إذ خالفته ، أنا مسلم بن عمرو الباهلي ، فقال له ابن عقيل : لأمك الثكل ، ما أجفاك واقطعك وأقسى قلبك! أنت ـ يا ابن باهلة ـ أولى بالحميم والخلود في نار جهنم مني.

ثم جلس فتساند إلى حائط ، وبعث عمرو بن حريث غلاماً له فأتاه بقلّة عليها منديل وقدح ، فصبَّ فيه ماء ، فقال له : اشرب ، فأخذ كلّما شرب امتلأ القدح دماً من فمه ، ولا يقدر أن يشرب ، ففعل ذلك مرتين ، فلمَّا ذهب في الثالثة ليشرب سقطت ثناياه في القدح ، فقال : الحمد لله ، لو كان لي من الرزق المقسوم لشربته. ولله درّ من قال من الشعراء :

عينُ جودي لمسلمِ بنِ عقيلِ
لرسولِ الحسينِ سبطِ الرسولِ

لغريب بَيْنَ الأعادي وحيد وقتيل لنَصْرِ خيرِ قتيلِ
وابكِ مَنْ قد بكاه أحمدُ شجواً
قَبْلَ ميلادِهِ بعهد طويلِ وبكاه الحسينُ والآلُ لمَّا
جاءهم نَعْيُه بدمع هَمُولِ تركوه لدى الهِيَاجِ وحيداً
لعدوٍّ مُطالب بذُحُولِ ثمَّ ساقوه بينهم يتهادى
للدعيِّ الرذيلِ وابنِ الرذيلِ
ظامياً طاوياً عليلا جريحاً طالباً منهُمُ رُوَاءَ الغليلِ [1]

المنتخب من الشعر الحسيني ، السيد علي أصغر المدرسي : 171.

The narrator said: The messenger of Ibn Ziyad came out and ordered him brought in. When he entered, he did not greet him as commander. The guard said to him: Will you not greet the commander? He said: If he intends to kill me, then what is my greeting to him?

قال الراوي : وخرج رسول ابن زياد فأمر بإدخاله إليه ، فلمّا دخل لم يسلِّم عليه بالإمرة ، فقال له الحرسي : ألا تسلِّم على الأمير ؟ فقال : إن كان يريد قتلي فما سلامي عليه ؟ ![2]

الإرشاد ، المفيد : 2/58 ـ 61.

(2)

And in the narration of Sayyid Ibn Tawus he said: He said to him: Be silent, woe to you—by God, he is no commander of mine. Ibn Ziyad said: Never mind—whether you greet me or not, you are to be killed. Muslim said to him: If you kill me, then one worse than you has killed one better than me. Furthermore, you will not abandon foul killing, hideous mutilation, vile intent, and base triumph. None is more deserving of these than you. Ibn Ziyad said to him: O rebellious one, O dissenter! You rose against your imam, split the unity of the Muslims, and kindled sedition among them.

وفي رواية السيد ابن طاووس قال : فقال له : اسكت ويحك ، والله ما هو لي بأمير ، فقال ابن زياد : لا عليك ، سلَّمت أم لم تسلِّم فإنك مقتول ، فقال له مسلم : إن قتلتني فلقد قتل مَنْ هو شرٌّ منك من هو خير مني ، وبعد فإنك لا تدع سوء القتلة ، وقبح المثلة ، وخبث السريرة ، ولؤم الغلبة ، لا أحد أولى بها منك ، فقال له ابن زياد : يا عاقّ ، يا شاقّ ، خرجت على إمامك ، وشققت عصا المسلمين ، وألقحت الفتنة بينهم.

Muslim said to him: You lie, O Ibn Ziyad. It was rather Mu'awiya and his son Yazid who split the unity of the Muslims. As for sedition, it was you and your father Ziyad ibn Ubayd—the slave of the Banu Alaj of Thaqif—who kindled it. And I hope that God will grant me martyrdom at the hands of the worst of His creation.

فقال له مسلم : كذبت يا بن زياد ، إنما شقَّ عصا المسلمين معاوية وابنه يزيد ، وأما الفتنة فإنما ألقحها أنت وأبوك زياد بن عبيد ، عبد بني علاج من ثقيف ، وأنا أرجو أن يرزقني الله الشهادة على يدي شرّ بريّته [3]

اللهوف في قتلى الطفوف ، السيد ابن طاووس الحسني : 35.

.

(3)

Ibn Ziyad said to him: By my life, you shall be killed. He said: Is that so? He said: Yes. He said: Then let me make a bequest to one of my kinsmen. He said: Do so. Muslim looked at those seated with Ubaydullah ibn Ziyad,

فقال له ابن زياد : لعمري لتقتلن ، قال : كذلك ؟ قال : نعم ، قال : فدعني أوصي إلى بعض قومي ، قال : افعل ، فنظر مسلم إلى جلساء عبيدالله بن زياد ،

among whom was Umar ibn Sa'd ibn Abi Waqqas, and said: O Umar, between me and you there is kinship, and I have a need of you, and it is incumbent upon you that you fulfill my need. It is a secret. But Umar refused to listen to him. Ubaydullah ibn Ziyad said: Why do you refuse to attend to the need of your cousin? So he rose with him and sat where Ibn Ziyad could see them both. He said to him: I have a debt in Kufa which I incurred since coming to Kufa—seven hundred dirhams. So sell my sword and my armor and pay it off for me. And when I am killed, ask Ibn Ziyad for my corpse and bury it. And send to Hussein (peace be upon him) someone to turn him back, for I have written to him informing him that the people are with him, and I do not think but that he is coming.

وفيهم عمر بن سعد بن أبي وقاص ، فقال : يا عمر ، إن بيني وبينك قرابة ، ولي إليك حاجة ، وقد يجب لي عليك نجح حاجتي ، وهي سرٌّ ، فامتنع عمر أن يسمع منه ، فقال له عبيدالله بن زياد : لم تمتنع أن تنظر في حاجة ابن عمّك ؟ فقام معه فجلس حيث ينظر إليهما ابن زياد ، فقال له : إن عليّ بالكوفة ديناً استدنته منذ قدمت الكوفة سبع مائة درهم ، فبع سيفي ودرعي فاقضها عني ، وإذا قتلت فاستوهب جثتي من ابن زياد فوارها ، وابعث إلى الحسين (عليه السلام) من يردّه ، فإني قد كتبت إليه أعلمه أن الناس معه ، ولا أراه إلاّ مقبلا.

Umar said to Ibn Ziyad: Do you know, O commander, what he said to me? He mentioned such and such. Ibn Ziyad said: The trustworthy man does not betray you, but the traitor is sometimes trusted. As for his wealth, it is his, and we will not prevent you from doing with it as you please. As for his corpse, once we have killed him, we do not care what is done with it. As for Hussein, if he does not come against us, we will not go against him.

فقال عمر لابن زياد : أتدري ـ أيها الأمير ـ ما قال لي ؟ إنه ذكر كذا وكذا فقال ابن زياد : إنه لا يخونك الأمين ، ولكن قد يؤتمن الخائن ، أمّا ماله فهو له ، ولسنا نمنعك أن تصنع به ما أحبَّ ، وأمّا جثّته فإنا لا نبالي إذا قتلناه ما صُنع بها ، وأمّا حسين فإنه إن لم يردنا لم نرده.

ثمَّ قال ابن زياد : إيه ابن عقيل ، أتيت الناس وهم جمع فشتَّت بينهم ، وفرّقت كلمتهم ، وحملت بعضهم على بعض ، قال : كلا لست لذلك أتيت ، ولكنَّ أهل المصر زعموا أن أباك قتل خيارهم ، وسفك دماءهم ، وعمل فيهم أعمال كسرى وقيصر ، فأتيناهم لنأمر بالعدل ، وندعو إلى الكتاب ، فقال له ابن زياد : وما أنت وذاك يا فاسق ؟ لِمَ لمْ تعمل فيهم بذلك إذ أنت بالمدينة تشرب الخمر ؟

Then Ibn Ziyad said: So then, Ibn Aqil—you came to the people while they were united, and you scattered them, divided their word, and turned some of them against others. He said: No, that is not why I came. Rather, the people of the city claimed that your father killed their best men, shed their blood, and dealt with them as Khosrau and Caesar dealt. So we came to them to command justice and to call to the Book of God. Ibn Ziyad said to him: And what business have you with that, O sinner? Why did you not act among them by that when you were in Medina drinking wine?

قال مسلم : أنا أشرب الخمر ؟ أما ـ والله ـ إن الله ليعلم أنك غير صادق وأنك قد قلت بغير علم ، وأني لست كما ذكرت ، وأنك أحقّ بشرب الخمر مني ، وأولى بها من يلغ في دماء المسلمين ولغاً ، فيقتل النفس التي حرَّم الله قتلها ، ويسفك الدم الذي حرَّم الله على الغصب والعداوة ، وسوء الظن ، وهو يلهو ويلعب ، كأن لم يصنع شيئاً.

Muslim said: I drink wine? Nay—by God, God knows that you are not truthful, and that you have spoken without knowledge, and that I am not as you described. You are more deserving of drinking wine than I, and more fit for it—you who lap at the blood of the Muslims as a dog laps, killing the soul whose killing God has forbidden, and shedding the blood that God has forbidden, out of usurpation, enmity, and ill suspicion, while you amuse yourself and play, as though you had done nothing.

فقال له ابن زياد : يا فاسق ، إن نفسك منّتك ما حال الله دونه ، ولم يرك الله له

Ibn Ziyad said to him: O sinner, your soul made you covet what God placed beyond your reach, and God did not see you fit for it. Muslim said: Then who is fit for it, if we are not

أهلا ، فقال مسلم : فمن أهله إذا لم نكن نحن أهله ؟ فقال ابن زياد : أمير المؤمنين يزيد ، فقال مسلم : الحمد لله على كل حال ، رضينا بالله حكماً بيننا وبينكم ، فقال له ابن زياد : قتلني الله إن لم أقتلك قتلة لم يقتلها أحد في الإسلام من الناس.

fit for it? Ibn Ziyad said: The Commander of the Faithful, Yazid. Muslim said: Praise be to God in every circumstance. We are content with God as judge between us and you. Ibn Ziyad said to him: May God slay me if I do not kill you a killing such as no one in Islam has ever killed.

فقال له مسلم : أما إنك أحق من أحدث في الإسلام ما لم يكن ، وإنك لا تدع سوء القتلة ، وقبح المثلة ، وخبث السيرة ، ولؤم الغلبة ، لا أحد أولى بها منك ، فأقبل ابن زياد يشتمه ويشتم الحسين وعلياً وعقيلا ، وأخذ مسلم لا يكلِّمه.

Muslim said to him: Indeed, you are the most deserving of introducing into Islam what was not part of it. And you will not abandon foul killing, hideous mutilation, vile conduct, and base triumph. None is more deserving of these than you. So Ibn Ziyad began to revile him, and to revile Hussein, Ali, and Aqil, while Muslim refrained from speaking to him.

ولله درّ السيد رضا الهندي عليه الرحمة إذ يقول :

How excellent are the words of Sayyid Rida al-Hindi, may God have mercy upon him, when he says:

وجاؤوا به مُثْقَلا بالجراحِ ظمآن أعياهُ نَزْفُ الدِّمَا
غَريبَ الدِّيَارِ فَدَتْكَ النفوسُ
تُكَابِدُ وَحْدَكَ ما استُعظما أَتُوْقَفُ بين يَدَيْ فاجر
ويسقيك من كَأْسِهِ العلقما ويشتمُ أُسْرَتَك الطيِّبين
وقد كان أولى بأَنْ يُشْتَما وَتُقْتَلُ صبراً ولا ناصرٌ
وَلاَ مَنْ يقيمُ لك المأتما [1]

They brought him weighed down with wounds,
thirsty, exhausted by the loss of blood,
a stranger to those lands—may souls be your ransom—
enduring alone what is too dreadful to bear.
Are you halted before a wicked man,
who gives you to drink bitter colocynth from his cup,
and reviles your pure family,
when he was more deserving to be reviled,
and are you slain in cold blood, with no helper,
and none to hold for you a mourning assembly? (1)

المنتخب من الشعر الحسيني ، السيد علي أصغر الحسيني : 174.

ثم قال ابن زياد : اصعدوا به فوق القصر ، فاضربوا عنقه ، ثم أتبعوا جسده ، فقال مسلم (عليه السلام) : والله لو كان بيني وبينك قرابة ما قتلتني ، فقال ابن زياد : أين هذا الذي ضرب ابن عقيل رأسه بالسيف ؟ فدعا بكر بن حمران الأحمري ، فقال له : اصعد فليكن أنت الذي تضرب عنقه ، فصعد به ، وهو يكبِّر ويستغفر الله ويصلّي على رسول الله (صلى الله عليه وآله) ويقول : اللهم احكم بيننا وبين قوم غرّونا وكذّبونا وخذلونا ، وأشرفوا به على موضع الحذّائين اليوم ، فضرب عنقه وأتبع جسده رأسه [2]

كتاب الإرشاد ، المفيد : 2/61 ـ 63.

.

Then Ibn Ziyad said: Take him up to the top of the palace and strike off his neck, then throw his body down after him. Muslim (peace be upon him) said: By God, were there kinship between me and you, you would not kill me. Ibn Ziyad said: Where is the one who struck Ibn Aqil's head with the sword? So he summoned Bakr ibn Humran al-Ahmari and said to him: Go up, and let it be you who strikes off his neck. So he went up with him, while Muslim was glorifying God, seeking His forgiveness, sending blessings upon the Messenger of God (peace be upon him and his family), and saying: O God, judge between us and a people who deceived us, lied to us, and abandoned us. And they brought him up to the place where the cobblers are today, and he struck off his neck and threw his body down after his head.
(2)

وقال السيد ابن طاووس عليه الرحمة بعد ما ذكر بعض ما مرَّ : فضرب عنقه ونزل مذعوراً ، فقال له ابن زياد : ما شأنك ؟ فقال : أيها الأمير ، رأيت ساعة قتلته

Sayyid Ibn Tawus, may God have mercy upon him, said after mentioning some of what has passed: So he struck off his neck and came down terrified. Ibn Ziyad said to him: What is the matter with you? He said: O commander, at the moment I killed him I saw

رجلا أسود سيّيء الوجه حذائي ، عاضّاً على إصبعه أو قال : شفتيه ، ففزعت فزعاً لم أفزعه قط! فقال ابن زياد : لعلّك دهشت [1]

a black man, hideous of face, facing me, biting his finger—or he said: his lips—and I was seized with a fright such as I had never felt before! Ibn Ziyad said: Perhaps you were merely startled.
(1)

اللهوف في قتلى الطفوف ، ابن طاووس : 36 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/357.

.

وقال المسعودي : دعا ابن زياد بكير بن حمران الذي قتل مسلماً ، فقال : أقتلته ؟ قال : نعم ، قال : فما كان يقول وأنتم تصعدون به لتقتلوه ؟ قال : كان يُكبِّر ويُسبِّح ويُهلِّل ويستغفر الله ، فلمّا أدنيناه لنضرب عنقه قال : اللهم احكم بيننا وبين قوم غرّونا وكذّبونا ثم خذلونا وقتلونا ، فقلت له : الحمد لله الذي أقادني منك ، وضربته ضربة لم تعمل شيئاً ، فقال لي : أوما يكفيك فيَّ خدش مني وفاء بدمك أيها العبد ؟ قال ابن زياد : وفخراً عند الموت ؟ قال : وضربته الثانية فقتلته [2]

مروج الذهب ، المسعودي : 3/60.

.

Al-Mas'udi said: Ibn Ziyad summoned Bukayr ibn Humran, who had killed Muslim, and said: Did you kill him? He said: Yes. He said: What was he saying while you were taking him up to kill him? He said: He was glorifying God, exalting Him, declaring His oneness, and seeking God's forgiveness. When we brought him close to strike off his neck, he said: O God, judge between us and a people who deceived us, lied to us, then abandoned us and killed us. I said to him: Praise be to God who has given me power over you. And I struck him a blow that did nothing. He said to me: Is it not enough for you that a mere scratch from me settles the debt of your blood, O slave? Ibn Ziyad said: And boasting at the moment of death? He said: Then I struck him a second time and killed him.
(2)

Sheikh al-Mufid, may God have mercy upon him, said: Muhammad ibn al-Ash'ath rose to Ubaydullah ibn Ziyad and spoke to him concerning Hani ibn Urwa. He said: You know the standing of Hani in the city, and his house among the clan. His people know that I and my companion drove him to you. I implore you by God to grant him to me, for I detest the enmity of the city and its people. So he promised that he would do so, then changed his mind and gave orders concerning Hani at once. He said: Take him out to the market and strike off his neck. So Hani was taken out until he was brought to a place in the market where sheep were sold, and he was bound. He began to cry out: O Madhhij! But there is no Madhhij for me today. O Madhhij, O Madhhij, where is Madhhij? When he saw that none would aid him, he wrenched his hand free from the binding, then said: Is there no staff or knife or stone or bone with which a man may defend himself? They sprang upon him and bound him fast, then he was told: Stretch out your neck. He said: I am not so generous with it, and I will not help you against myself. A Turkish freedman of Ubaydullah ibn Ziyad named Rashid struck him with the sword, but it did nothing. Hani said to him: To God is the return. O God, to Your mercy and pleasure. Then he struck him another blow and killed him.

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : فقام محمد بن الأشعث إلى عبيدالله بن زياد فكلّمه في هانىء بن عروة ، فقال : إنك قد عرفت موضع هانىء من المصر ، وبيته في العشيرة ، وقد علم قومه أني وصاحبي سقناه إليك ، وأنشدك الله لمّا وهبته لي ، فإني أكره عداوة المصر وأهله ، فوعده أن يفعل ، ثم بداله وأمر بهانىء في الحال ، فقال : أخرجوه إلى السوق فاضربوا عنقه ، فأخرج هانىء حتى أتي به إلى مكان من السوق كان يباع فيه الغنم ، وهو مكتوف ، فجعل يقول : وامذحجاه ولا مذحج لي اليوم ، يا مذحجاه ، يا مذحجاه ، أين مذحج ؟ فلمّا رأى أن أحداً لا ينصره جذب يده فنزعها من الكتاف ، ثم قال : أما من عصا أو سكين أو حجارة أو عظم يحاجز به رجل عن نفسه ؟ ووثبوا إليه فشدّوه وثاقاً ، ثم قيل له : امدد عنقك ، فقال : ما أنا بها بسخيّ ، وما أنا بمعينكم على نفسي ، فضربه مولى لعبيدالله بن زياد تركي يقال له : رشيد بالسيف ، فلم يصنع شيئاً ، فقال له هانىء : إلى الله المعاد ، اللهم إلى رحمتك ورضوانك ، ثم ضربه أخرى فقتله.

When Muslim ibn Aqil and Hani ibn Urwa, may God have mercy upon them, were killed, Ibn Ziyad sent their two heads with Hani ibn Abi Hayya al-Wadi'i and al-Zubayr ibn al-Arwah al-Tamimi to Yazid ibn Mu'awiya...

ولما قتل مسلم بن عقيل وهانىء بن عروة رحمة الله عليهما بعث ابن زياد برأسيهما مع هانىء بن أبي حية الوادعي والزبير بن الأروح التميمي إلى يزيد ابن معاوية...

Concerning Muslim ibn Aqil and Hani ibn Urwa, may God have mercy upon them, Abdullah ibn al-Zubayr al-Asadi says:

وفي مسلم بن عقيل وهانىء بن عروة رحمهما الله يقول عبدالله بن الزبير الأسدي :

If you do not know what death is, then look
at Hani in the market and the son of Aqil,
at a hero whose face the sword has crushed,
and another flung down from a height, slain.
The command of the accursed one struck them both, so they became
tales told by every traveler on every road.
You see a body whose color death has changed,
and a spurt of blood that has flowed down every channel—
a youth more bashful than a chaste maiden,
and sharper than a polished, double-edged blade.
Shall Asma' ride his swift steeds in safety,
when Madhhij has demanded of him blood-vengeance,
while Murad circle all around him,
each watching, asking and being asked? (1)

فإن كنتِ لا تدرين ما الموتُ فانظري
إلى هانىء في السوقِ وابنِ عقيلِ
إلى بَطَل قد هشَّمَ السيفُ وَجْهَه
وآخَرَ يهوي من طِمَارٍ قتيلِ
أصابهما أمرُ اللعينِ فأصبحا
أحاديثَ مَنْ يسري بكلِّ سبيلِ
ترى جسداً قد غيَّر الموتُ لَوْنَهُ
وَنَضْحَ دم قد سال كلَّ مَسِيلِ
فتىً كان أحيى من فتاة حيِّية
وَأَقْطَعَ من ذي شفرتينِ صقيلِ
أيركبُ أسماءُ الهماليجَ آمناً
وقد طالبته مَذْحجٌ بذُحُولِ
تُطِيفُ حواليه مُرَادٌ وكلُّهم
على رقبة من سائل ومسولِ [1]

الإرشاد ، المفيد : 2/63 ـ 65 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/349 ـ 360.

The Fourth Gathering, of the Fourth Day
The news of Muslim's killing reaches Hussein (peace be upon him)
and the account of his daughter Humayda

المجلس الرابع ، من اليوم الرابع
وصول خبر مقتل مسلم للحسين (عليه السلام)
وخبر ابنته حميدة

Sayyid Ibn Tawus, may God have mercy upon him, said: Then Hussein (peace be upon him) journeyed on until he reached Zubala, and there came to him the news of Muslim ibn Aqil. He made this known to a group of those who had followed him, and so those of greed and doubt scattered from him, while there remained with him his household and the choicest of his companions.

قال السيد ابن طاووس عليه الرحمة : ثمَّ سار الحسين (عليه السلام) حتى بلغ زبالة ، فأتاه فيها خبر مسلم بن عقيل ، فعرَّف بذلك جماعة ممن تبعه فتفرَّق عنه أهل الأطماع والارتياب ، وبقي معه أهله وخيار الأصحاب.

The narrator said: The place shook with weeping and wailing for the killing of Muslim ibn Aqil (peace be upon him),

قال الراوي : وارتجَّ الموضع بالبكاء والعويل لقتل مسلم بن عقيل (عليه السلام) ،

and tears flowed down every channel. Then Hussein (peace be upon him) set out, intending what God had called him to. The poet al-Farazdaq met him, greeted him, and said: O son of the Messenger of God, how can you rely on the people of Kufa when they are the ones who killed your cousin Muslim ibn Aqil and his followers? Then Hussein (peace be upon him) was moved to tears and said: May God have mercy upon Muslim, for he has gone to the comfort of God and His fragrance, His greeting and His pleasure. Indeed, he has fulfilled what was his, and there remains what is ours. Then he began to recite:

وسالت الدموع كل مسيل ، ثم إن الحسين (عليه السلام) سار قاصداً لما دعاه الله ، فلقيه الفرزدق الشاعر فسلَّم عليه وقال : يا ابن رسول الله ، كيف تركن إلى أهل الكوفة وهم الذين قتلوا ابن عمِّك مسلم بن عقيل وشيعته ؟ قال : فاستعبر الحسين (عليه السلام) باكياً ثم قال : رحم الله مسلماً ، فلقد صار إلى رَوح الله وريحانه ، وتحيّته ورضوانه ، أما إنه قد قضى ما عليه ، وبقي ما علينا ، ثم أنشأ يقول :

If this world is counted as something precious,
then the abode of God's reward is higher and nobler.
And if the bodies were created for death,
then the killing of a man by the sword in God's cause is better.
And if provisions are an allotted, ordained share,
then a man's having little greed for sustenance is more becoming.
And if wealth is gathered only to be left behind,
then why should a man be miserly with what is to be left? (1)

فإنْ تكن الدنيا تُعَدُّ نفسيةً
فَدَارُ ثوابِ اللهِ أعلى وأنبلُ
وإن تكن الأبدانُ للموتِ أُنشئت
فَقَتْلُ امرء بالسيفِ في اللهِ أفضلُ
وإن تكن الأرزاقُ قسماً مقدَّراً
فَقِلَّةُ حِرْصِ المرءِ في الرزقِ أجملُ
وإن تكن الأموالُ للتركِ جَمْعُها
فما بالُ متروك به المرءُ يبخلُ [1]

اللهوف في قتلى الطفوف ، ابن طاووس : 45 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/347.

It is also narrated in another account, on the authority of Abdullah ibn Sulayman and al-Mundhir ibn al-Mushma'il, both of the Banu Asad, who said: When we had completed our pilgrimage, our only concern was to catch up with Hussein (peace be upon him) to see what would become of his affair. So we set out, our two she-camels trotting swiftly with us, until we caught up at Zarud. As we drew near, we saw a man of the people of Kufa who had turned aside from the road when he saw Hussein (peace be upon him). Hussein stopped as if he wished to approach him, then left him and went on, and we went toward the man. One of us said to his companion: Let us go to this man and question him, for he has news of Kufa. So we went to him and said: Peace be upon you. He said: And upon you be peace. We said: Of what tribe is the man? He said: An Asadi. We said to him: And we are two Asadis. So who are you? He said: I am Bakr ibn so-and-so. And we gave him our lineage, then said to him: Tell us of the people behind you.

وروي في خبر آخر عن عبدالله بن سليمان والمنذر بن المشمعل الأسديين قالا : لمّا قضينا حجَّنا لم تكن لنا همّة ، إلاَّ اللحاق بالحسين (عليه السلام) لننظر ما يكون من أمره ، فأقبلنا ترقل بنا ناقتانا مسرعين حتى لحقنا بزرود ، فلمَّا دنونا منه إذا نحن برجل من أهل الكوفة قد عدل عن الطريق حين رأى الحسين (عليه السلام) ، فوقف الحسين كأنه يريده ، ثمَّ تركه ومضى ومضينا نحوه ، فقال أحدنا لصاحبه : اذهب بنا إلى هذا لنسأله ، فإنَّ عنده خبر الكوفة ، فمضينا إليه فقلنا : السلام عليك ، فقال : وعليكما السلام ، قلنا : ممن الرجل ؟ قال : أسدي ، قلنا له : ونحن أسديان ، فمن أنت ؟ قال : أنا بكر بن فلان ، وانتسبنا له ، ثم قلنا له : أخبرنا عن الناس من ورائك.

He said: I did not leave Kufa until Muslim ibn Aqil and Hani ibn Urwa had been killed, and I saw them being dragged by their feet through the market. So we went on until we caught up with Hussein (peace be upon him) and traveled alongside him until he stopped at al-Tha'labiyya in the evening. We came when he had halted, and we greeted him, and he returned our greeting. We said to him: May God have mercy upon you, we have news. If you wish, we will tell you openly, and if you wish, in private. He looked at us

قال : لم أخرج من الكوفة حتى قتل مسلم بن عقيل وهاني بن عروة ، ورأيتهما يجّران بأرجلهما في السوق ، فأقبلنا حتى لحقنا الحسين (عليه السلام) فسايرناه حتى نزل الثعلبية ممسياً ، فجئنا حين نزل فسلّمنا عليه فردَّ علينا السلام ، فقلنا له ، رحمك الله ، إن عندنا خبراً إن شئت حدَّثناك علانية وإن شئت سراً ، فنظر إلينا

and at his companions, then said: I keep nothing secret from these. So we said to him: Did you see the rider whom you met yesterday evening? He said: Yes, and I had wished to question him. We said: By God, we have ascertained his news for you and spared you the questioning of him. He is a man of ours, of sound judgment, truthfulness, and intellect, and he told us that he did not leave Kufa until Muslim and Hani had been killed, and he saw them being dragged by their feet through the market.

وإلى أصحابه ثمَّ قال : ما دون هؤلاء سر ، فقلنا له : رأيت الراكب الذي استقبلته عشية أمس ؟ قال : نعم ، وقد أردت مسألته ، فقلنا : قد والله استبرأنا لك خبره وكفيناك مسألته ، وهو امرؤ منّا ذو رأي وصدق وعقل ، وإنه حدّثنا أنه لم يخرج من الكوفة حتى قتل مسلم وهاني ورآهما يجّران في السوق بأرجلهما.

He said: Truly, to God we belong and to Him we shall return. May God's mercy be upon them both. He repeated this several times. We said to him: We implore you by God, for your own sake and that of your household, that you turn back from this place of yours, for you have no helper in Kufa nor any followers—indeed, we fear they may be against you. He looked at the sons of Aqil and said: What do you think, now that Muslim has been killed? They said: By God, we will not return until we have taken our vengeance or tasted what he tasted. Then Hussein (peace be upon him) turned to us and said: There is no good in life after these. So we knew that he had resolved upon the journey. We said to him: May God choose what is good for you. He said: May God have mercy upon you both.

فقال : إنّا لله وإنّا إليه راجعون ، رحمة الله عليهما ، يردِّد ذلك مراراً ، فقلنا له : ننشدك الله في نفسك وأهل بيتك إلاَّ انصرفت من مكانك هذا ، فإنه ليس لك بالكوفة ناصر ولا شيعة ، بل نتخوَّف أن يكونوا عليك ، فنظر إلى بني عقيل فقال : ما ترون فقد قتل مسلم ؟ فقالوا : والله لا نرجع حتى نصيب ثأرنا أو نذوق ما ذاق ، فأقبل علينا الحسين (عليه السلام) وقال : لا خير في العيش بعد هؤلاء ، فعلمنا أنه قد عزم رأيه على المسير ، فقلنا له : خار الله لك. فقال : رحمكما الله.

His companions said to him: By God, you are not like Muslim. Were you to come to Kufa, the people would be swifter to come to you. So he fell silent.

فقال له أصحابه : إنك والله ما أنت مثل مسلم ، ولو قدمت الكوفة لكان الناس إليك أسرع ، فسكت.

And the place shook with weeping for the killing of Muslim ibn Aqil, and tears flowed for him down every channel. In one narration: He (peace be upon him) wept, and the Hashimites wept with him, and the wailing of the women grew so great that the place shook with grief for the killing of Muslim ibn Aqil.
(1)

وارتجَّ الموضع بالبكاء لقتل مسلم بن عقيل ، وسالت الدموع عليه كلّ مسيل ، وفي رواية : وبكى (عليه السلام) وبكى معه الهاشميون ، وكثر صراخ النساء حتى ارتجّ الوضع لقتل مسلم بن عقيل [1]

مقتل الحسين (عليه السلام) ، المقرم : 178.

.

It is mentioned in Ma'ali al-Sibtayn by al-Ha'iri, may God have mercy upon him: In some of the books of the slayings it is said that Muslim (peace be upon him) had a daughter eleven years of age named Humayda, whose mother was Umm Kulthum bint Ali (peace be upon him). And it is said her name was Atika, her mother being Ruqayya bint Ali (peace be upon him), and she was seven years old. She is the one who was crushed on the day of Taff after the martyrdom of Hussein (peace be upon him), when the people stormed the encampment. She was with Hussein (peace be upon him), and when Hussein (peace be upon him) rose from his sitting place, he came to the tent and treated the girl tenderly, drawing her near to where he sat. The girl sensed something amiss. Then Hussein (peace be upon him) stroked her head and forelock

وجاء في معالي السبطين للحائري عليه الرحمة قال : وفي بعض كتب المقاتل : كانت لمسلم (عليه السلام) بنت عمرها إحدى عشرة سنة ، واسمها حميدة ، وأمها أم كلثوم بنت علي (عليه السلام) ، وقيل : اسمها عاتكة وأمها رقيّة بنت علي (عليه السلام) وعمرها سبع سنين ، وهي التي سُحقت يوم الطفّ بعد شهادة الحسين (عليه السلام) لما هجم القوم على المخيّم ، وكانت مع الحسين (عليه السلام) فلمَّا قام الحسين (عليه السلام) من مجلسه جاء إلى الخيمة فعزَّز البنت وقرَّبها من مجلسه ، فحسَّت البنت بالشرّ ، فمسح الحسين (عليه السلام) على رأسها وناصيتها

as one does with orphans. She said: O uncle, I have never seen you do this with me before this day. I think my father has been martyred. Hussein (peace be upon him) could not hold back his tears and said: O my daughter, I am your father, and my daughters are your sisters. She cried out and wailed with grief. The children of Muslim ibn Aqil heard those words, drew deep sighs, wept bitterly, threw their turbans to the ground, and cried out: O Muslim! O son of Aqil!
(1)

كما يُفعل بالأيتام ، فقالت : يا عمّ ، ما رأيتك قبل هذا اليوم تفعل بي مثل ذلك ، أظنّ أنه قد أُستشهد والدي ، فلم يتمالك الحسين (عليه السلام) من البكاء ، وقال : يا بنتي ، أنا أبوكِ وبناتي أخواتكِ ، فصاحت ونادت بالويل ، فسمع أولاد مسلم بن عقيل ذلك الكلام ، وتنفسَّوا الصعداء ، وبكوا بكاءً شديداً ورموا بعمائمهم إلى الأرض ، ونادوا : وا مسلماه ، وا ابن عقيلاه [1]

معالي السبطين ، الحائري : 1/266.

.

It was not loss of trust in her uncle that made her weep,
no, nor the searing anguish within her,
but she weeps in fear that she
will become an orphan of her uncle and her father.

لم يُبْكِهَا عَدَمُ الوثوقِ بعمِّها
كلا ولا الوجدُ المبرِّحُ فيها لكنَّها تبكي مَخَافَةَ أنها
تمسي يتيمةَ عمِّها وأبيها

And another said:

وقال آخر :

Are you to pass away with no weeping women mourning you?
Have you in the city no one to wail for you?
How many a small girl of yours has cried out,
the ember of her grief blazing within her breast,
whom the grandson cradles tenderly upon his lap,
that she might grow up cheerful in his nearness,
saying: an uncle of mine, my father, has passed—
so who is left to wail for his orphan girl?

أتقضي ولم تَبْكِكَ الباكياتُ
أمَا لك في المِصْرِ مِنْ نَائِحَه وكم طفلة لك قد أعولت
وَجَمْرَتُها في الحَشَا قَادِحَه يُعَزِّزُها السبطُ في حِجْرِهِ
لتغدوَ في قُرْبِهِ فَارِحَه تقولُ مَضَى عمُّ منّي أبي
فَمَنْ ليتيمتِهِ النائحه

The narrator said: Then he waited until, when it was the hour before dawn, he said to his young men and servants: Take plenty of water. So they drew water and stocked up abundantly. And he would not pass any water source without those upon it following him. Then they set out, and he journeyed until he reached Zubala, where there came to him the news of Abdullah ibn Yaqtur—the foster-brother of Hussein (peace be upon him)—whom he had dispatched to Muslim ibn Aqil along the road, not knowing of his death, and a cavalry detachment had seized him.
(2)

قال الراوي : ثم انتظر حتى إذا كان السحر قال لفتيانه وغلمانه : أكثروا من الماء ، فاستقوا وأكثروا ، وكان لا يمرُّ بماء إلاَّ اتّبعه مَنْ عليه ، ثم ارتحلوا فسار حتى انتهى إلى زبالة ، فأتاه بها خبر عبدالله بن يقطر ، وهو أخو الحسين (عليه السلام) من الرضاعة ، وكان سرَّحه إلى مسلم بن عقيل من الطريق وهو لا يعلم بقتله فأخذته خيل [2]

لواعج الأشجان ، الأمين : 84.

.

The Fifth Gathering, of the Fourth Day

The killing of the two sons of Muslim ibn Aqil (peace be upon him)

Sheikh al-Saduq, may God have mercy upon him, narrated in al-Amali, saying: My father (may God have mercy upon him) related to us, saying: Ali ibn Ibrahim ibn Hashim related to us, on the authority of his father, on the authority of Ibrahim ibn Raja' al-Jahdari, on the authority of Ali ibn Jabir, who said: Uthman ibn Dawud al-Hashimi related to me, on the authority of Muhammad ibn Muslim, on the authority of Humran ibn A'yan, on the authority of Abu Muhammad, an elder of the people of Kufa, who said: When Hussein ibn Ali (peace be upon them) was killed, two young boys were taken captive from his camp and brought to Ubaydullah ibn Ziyad. He summoned a jailer of his and said: Take these two boys to yourself. Feed them nothing of good food, give them nothing cool to drink, and keep their imprisonment narrow upon them. The two boys would fast by day, and when night fell upon them, they were brought two barley loaves and a jug of fresh water.

When the stay of the two boys grew long, until they had been there a year, one of them said to his companion: O my brother, our stay has grown long, and soon our lives will pass away and our bodies will waste. So when the elder comes, let us make known to him who we are, and draw close to him through Muhammad (peace be upon him and his family). Perhaps he will be more generous with our food and increase our drink.

When night fell upon them, the elder came to them with two barley loaves and a jug of fresh water. The younger boy said to him: O elder, do you know Muhammad? He said: How could I not know Muhammad, when he is my prophet? He said: Do you know Ja'far ibn Abi Talib? He said: How could I not know Ja'far, when God has caused two wings to grow for him with which he flies with the angels wherever he wishes? He said: Do you know Ali ibn Abi Talib? He said: How could I not know Ali—he is the cousin of my prophet and the brother of my prophet?

He said to him: O elder, we are of the progeny of your prophet Muhammad (peace be upon him and his family), and we are of the descendants of Muslim ibn

المجلس الخامس ، من اليوم الرابع

مقتل ولدي مسلم بن عقيل (عليه السلام)

روى الشيخ الصدوق عليه الرحمة في الأمالي ، قال : حدَّثنا أبي (رحمه الله) ، قال : حدَّثنا علي بن إبراهيم بن هاشم ، عن أبيه ، عن إبراهيم بن رجاء الجحدري ، عن علي بن جابر ، قال : حدَّثني عثمان بن داود الهاشمي ، عن محمد بن مسلم ، عن حمران بن أعين ، عن أبي محمد شيخ لأهل الكوفة ، قال : لما قُتل الحسين بن علي (عليهما السلام) أُسر من معسكره غلامان صغيران ، فأتي بهما عبيدالله بن زياد ، فدعا سجاناً له ، فقال : خذ هذين الغلامين إليك ، فمن طيِّب الطعام فلا تطعمهما ، ومن البارد فلا تسقهما ، وضيِّق عليهما سجنهما ، وكان الغلامان يصومان النهار ، فإذا جنَّهما الليل أُتيا بقرصين من شعير وكوز من الماء القراح.

فلمَّا طال بالغلامين المكث حتى صارا في السنة قال أحدهما لصاحبه : يا أخي ، قد طال بنا مكثنا ، ويوشك أن تفنى أعمارنا وتبلى أبداننا ، فإذا جاء الشيخ فأعلمه مكاننا ، وتقرَّب إليه بمحمد (صلى الله عليه وآله) لعله يوسِّع علينا في طعامنا ، ويزيد في شرابنا.

فلما جنَّهما الليل أقبل الشيخ إليهما بقرصين من شعير وكوز من الماء القراح ، فقال له الغلام الصغير : يا شيخ ، أتعرف محمداً ؟ قال : فكيف لا أعرف محمداً وهو نبيّي! قال : أفتعرف جعفر بن أبي طالب ؟ قال : وكيف لا أعرف جعفراً وقد أنبت الله له جناحين يطير بهما مع الملائكة كيف يشاء ؟! قال : أفتعرف عليَّ بن أبي طالب ؟ قال : وكيف لا أعرف علياً هو ابن عمِّ نبيّي وأخو نبيّي ؟!

قال له : يا شيخ ، فنحن من عترة نبيك محمد (صلى الله عليه وآله) ، ونحن من ولد مسلم بن

عقيل بن أبي طالب ، بيدك أسارى ، نسألك من طيِّب الطعام فلا تطعمنا ، ومن بارد الشراب فلا تسقينا ، وقد ضيِّقت علينا سجننا ، فانكبَّ الشيخ على أقدامهما يقبِّلهما ويقول : نفسي لنفسكما الفداء ، ووجهي لوجهكما الوقاء ، يا عترة نبيِّ الله المصطفى ، هذا باب السجن بين يديكما مفتوح ، فخذا أيَّ طريق شئتما ، فلمَّا جنَّهما الليل أتاهما بقرصين من شعير وكوز من الماء القراح ووقفهما على الطريق ، وقال لهما : سيرا - يا حبيبيَّ - الليل ، واكمنا النهار حتى يجعل الله عزَّ وجلَّ لكما من أمركما فرجاً ومخرجاً ، ففعل الغلامان ذلك. ولله درّ الحجة الشيخ علي الجشي عليه الرحمة إذ يقول :

أفدي يتيمي مسلم إذا أُسِرَا
ظلماً وفي سجنِ الدعيِّ عُذِّبا
قد ضُيِّقَ السجنُ عليهما وَلاَ
ذَاقَا طعاماً طَيِّبا أو مشربا حتى إذا ضاقا بما نالهما
ذرعاً وأمرُ اللهِ جَلَّ اقتربا
فخاطبا السجَّانَ في أمرِهما وبالنبيِّ المصطفى تقرَّبا
هناك خلَّى عنهما فانطلقا لا يَعْرِفانِ مَسْلَكاً ومَذْهَبا
سَارا بليل وَهُما لم يدريا أين الطريقُ يَطْلُبَانِ مَهْرَبا [1]

ديوان العلامة الجشي : 365.

Aqil ibn Abi Talib. We are captives in your hands. We ask you for good food, yet you do not feed us, and for cool drink, yet you do not give us to drink, and you have made our prison narrow upon us. The elder fell upon their feet, kissing them and saying: May my soul be the ransom of your souls, and my face the shield of your faces, O progeny of God's chosen prophet. Here is the door of the prison before you, open—take whichever road you wish. When night fell upon them, he brought them two barley loaves and a jug of fresh water, set them upon the road, and said to them: Travel by night, O my beloved ones, and lie hidden by day, until God, mighty and majestic, grants you relief and a way out of your plight. So the two boys did that. How excellent are the words of the proof of God, Sheikh Ali al-Jishi, may God have mercy upon him, when he says:

I would ransom the two orphans of Muslim when they were captured
unjustly, and in the prison of the bastard tormented.
The prison was made narrow upon them, and they
tasted neither good food nor any drink,
until, when they were straitened by what befell them,
their patience worn thin, and God's command drew near,
they appealed to the jailer concerning their plight,
and through the chosen Prophet they drew near.
There he released them both, and they set off,
knowing neither path nor course,
traveling by night, not knowing
where the road lay, seeking an escape. (1)

قال : فلمَّا جنَّهما الليل انتهيا إلى عجوز على باب ، فقالا لها : يا عجوز ، إنا غلامان صغيران غريبان حدثان غير خبيرين بالطريق ، وهذا الليل قد جنَّنا ، أضيفينا سواد ليلتنا هذه ، فإذا أصبحنا لزمنا الطريق.

He said: When night fell upon them, they came to an old woman at a doorway and said to her: O old woman, we are two small boys, strangers, young, unfamiliar with the road, and night has now fallen upon us. Take us in for the darkness of this night of ours, and when morning comes we will keep to the road.

فقالت لهما : فمن أنتما يا حبيبيَّ ؟ فقد شممت الروائح كلها ، فما شممت رائحة أطيب من رائحتكما ، فقالا لها : يا عجوز ، نحن من عترة نبيك محمد (صلى الله عليه وآله) ، هربنا من سجن عبيد الله بن زياد من القتل ، قالت العجوز : يا حبيبيَّ ، إن لي ختناً فاسقاً ، قد شهد الواقعة مع عبيد الله بن زياد ، أتخوَّف أن يصيبكما هاهنا فيقتلكما ، قالا :

She said to them: Who are you, O my beloved ones? For I have smelled all manner of scents, yet I have never smelled a scent sweeter than yours. They said to her: O old woman, we are of the progeny of your prophet Muhammad (peace be upon him and his family), fled from the prison of Ubaydullah ibn Ziyad to escape being killed. The old woman said: O my beloved ones, I have a wicked son-in-law who was present at the battle with Ubaydullah ibn Ziyad. I fear he may come upon you here and kill you. They said:

سواد ليلتنا هذه ، فإذا أصبحنا لزمنا الطريق ، فقال : سآتيكما بالطعام ، ثم أتتهما بطعام فأكلا وشربا ، فلمَّا ولجا الفراش قال الصغير للكبير : يا أخي ، إنا نرجو أن نكون قد أمنا ليلتنا هذه ، فتعال حتى أعانقك وتعانقني ، وأشمَّ رائحتك وتشمَّ رائحتي قبل أن يفرِّق الموت بيننا ، ففعل الغلامان ذلك ، واعتنقا وناما.

the darkness of this night of ours, and when morning comes we will keep to the road. She said: I will bring you food. Then she brought them food, and they ate and drank. When they had nestled into the bedding, the younger said to the elder: O my brother, we may hope that we are safe for this night of ours. So come, let me embrace you and you embrace me, and let me smell your scent and you smell mine, before death parts us. So the two boys did that, and they embraced and slept.

When it was part of the night, the old woman's son-in-law,
(1)
the wicked one, came and knocked at the door a gentle knock. The old woman said: Who is this? He said: It is I, so-and-so. She said: What has brought you at this hour, when this is no time for you? He said: Woe to you, open the door before my mind flies away and my gall bladder bursts within me—the utmost of calamity has befallen me. She said: Woe to you, what has befallen you? He said: Two small boys have fled from the camp of Ubaydullah ibn Ziyad, and the commander has proclaimed in his camp: Whoever brings the head of one of them shall have a thousand dirhams, and whoever brings both their heads shall have two thousand dirhams. I have wearied myself and grown tired, yet nothing has come into my hand. The old woman said: O my son-in-law, beware lest Muhammad be your adversary on the Day of Resurrection. He said to her: Woe to you, the world is something one craves. She said: And what will you do with the world, when there is no Hereafter with it? He said: I see that you are shielding the two of them, as if you had something of what the commander seeks. So get up, for the commander summons you. She said: What does the commander want with me? I am but an old woman in this desert. He said: I am after a reward. Open the door for me so that I may rest and find ease, and when morning comes I will set out early on whichever road I take in search of them.

So she opened the door for him and brought him food and drink, and he ate and drank. When it was part of the night, he heard the snoring
(2)
of the two boys within the house. He began to rage as the rutting camel rages, and to bellow as the bull bellows, and he groped with his hand along the wall of the house until his hand fell upon the side of the younger boy. He said to him: Who is this? He said: As for me, I am the owner of the house. So who are you two?

فلمَّا كان في بعض الليل أقبل ختن العجوز [1]

الختن : كل من كان من قبل المرأة كأبيها وأخيها ، وكذلك زوج البنت أو زوج الأخت.

الفاسق حتى قرع الباب قرعاً خفيفاً ، فقالت العجوز : من هذا ؟ قال : أنا فلان ، قالت : ما الذي أطرقك هذه الساعة ، وليس هذا لك بوقت ؟ قال : ويحكِ ، افتحي الباب قبل أن يطير عقلي ، وتنشقَّ مرارتي في جوفي ، جهد البلاء قد نزل بي. قالت : ويحك ، ما الذي نزل بك ؟ قال : هرب غلامان صغيران من عسكر عبيد الله بن زياد ، فنادى الأمير في معسكره : من جاء برأس واحد منهما فله ألف درهم ، ومن جاء برأسيهما فله ألفا درهم ، فقد أتعبت وتعبت ولم يصل في يدي شيء ، فقالت العجوز : يا ختني ، احذر أن يكون محمد خصمك في يوم القيامة ، قال لها : ويحكِ ، إن الدنيا محرص عليها ، فقالت : وما تصنع بالدنيا ، وليس معها آخرة ؟ قال : إني لأراك تحامين عنهما ، كأن عندك من طلب الأمير شيئاً ، فقومي فإن الأمير يدعوك ، قالت : وما يصنع الأمير بي ؟ وإنما أنا عجوز في هذه البرية ، قال : إنما لي طلب ، افتحي لي الباب حتى أريح وأستريح ، فإذا أصبحت بكَّرت في أي طريق آخذ في طلبهما.

ففتحت له الباب ، وأتته بطعام وشراب فأكل وشرب ، فلما كان في بعض الليل سمع غطيط [2]

الغطيط : الصوت الذي يخرج مع نفس النائم.

الغلامين في جوف البيت ، فأقبل يهيج كما يهيج البعير الهائج ، ويخور كما يخور الثور ، ويلمس بكفه جدار البيت حتى وقعت يده على جنب الغلام الصغير ، فقال له : من هذا ؟ قال : أمَّا أنا فصاحب المنزل ، فمن أنتما ؟

The younger boy began to shake the elder and said: Get up, my beloved one, for by God we have fallen into what we feared. He said to them: Who are you two? They said to him: O sheikh, if we tell you the truth, will we have safe conduct? He said: Yes. They said: The safe conduct of God and of His Messenger (peace be upon him and his family), and the covenant of God and of His Messenger? He said: Yes. They said: And is Muhammad ibn Abdullah a witness to that? He said: Yes. They said: And is God a guardian and witness over what we say? He said: Yes. They said to him: O sheikh, we are of the progeny of your prophet Muhammad (peace be upon him and his family). We fled from the prison of Ubaydullah ibn Ziyad to escape being killed. He said to them: From death you fled, and into death you have fallen. Praise be to God who has granted me victory over you both.

فأقبل الصغير يحرِّك الكبير ويقول : قم يا حبيبي ، فقد والله وقعنا فيما كنا نحاذره ، قال لهما : من أنتما ؟ قالا له : يا شيخ ، إن نحن صدقناك فلنا الأمان ؟ قال : نعم ، قالا : أمان الله وأمان رسوله (صلى الله عليه وآله) ، وذمة الله وذمة رسوله ؟ قال : نعم ، قالا : ومحمد بن عبدالله على ذلك من الشاهدين ؟ قال : نعم ، قالا : والله على ما نقول وكيل وشهيد ؟ قال : نعم ، قالا له : يا شيخ ، فنحن من عترة نبيك محمد (صلى الله عليه وآله) ، هربنا من سجن عبيدالله بن زياد من القتل ، فقال لهما : من الموت هربتما ، وإلى الموت وقعتما ، الحمد لله الذي أظفرني بكما.

He rose to the two boys and bound their arms, and the two boys passed their night with their arms tied. When the dawn broke, he called a black slave of his named Falih and said: Take these two boys, go off with them to the bank of the Euphrates, strike off their necks, and bring me their heads, so that I may go with them to Ubaydullah ibn Ziyad and receive the reward of two thousand dirhams.

فقام إلى الغلامين فشدَّ أكتافهما ، فبات الغلامان ليلتهما مكتفين ، فلمَّا انفجر عمود الصبح دعا غلاماً له أسود ، يقال له : فليح ، فقال : خذ هذين الغلامين ، فانطلق بهما إلى شاطىء الفرات ، واضرب عنقيهما ، وائتني برأسيهما لأنطلق بهما إلى عبيدالله بن زياد ، وآخذ جائزة ألفي درهم.

So the slave took up the sword and walked ahead of the two boys. They had not gone far when one of the two boys said: O black one, how your blackness resembles the blackness of Bilal, the caller to prayer of the Messenger of God (peace be upon him and his family)! He said: My master has commanded me to kill you. So who are you two? They said to him: O black one, we are of the progeny of your prophet Muhammad (peace be upon him and his family). We fled from the prison of Ubaydullah ibn Ziyad to escape being killed. This old woman of yours took us in, and your master wishes to kill us. So the black slave threw himself upon their feet, kissing them and saying: My soul be a ransom for your souls, and my face a shield for your faces, O progeny of God's chosen Prophet! By God, Muhammad (peace be upon him and his family) shall not be my adversary on the Day of Resurrection. Then he ran and flung the sword from his hand to one side, threw himself into the Euphrates, and crossed to the other side. His master cried out to him: O slave, you have disobeyed me! He said: O my master, I obeyed you only so long as you did not disobey God. But when you disobey God, I am free of you in this world and the next.

فحمل الغلام السيف ، ومشى أمام الغلامين ، فما مضى إلاَّ غير بعيد حتى قال أحد الغلامين : يا أسود ، ما أشبه سوادك بسواد بلال مؤذِّن رسول الله (صلى الله عليه وآله) ! قال : إن مولاي قد أمرني بقتلكما ، فمن أنتما ؟ قالا له : يا أسود ، نحن من عترة نبيك محمد (صلى الله عليه وآله) ، هربنا من سجن عبيدالله بن زياد من القتل ، أضافتنا عجوزكم هذه ، ويريد مولاك قتلنا ، فانكبَّ الأسود على أقدامهما يقبّلهما ويقول : نفسي لنفسكما الفداء ، ووجهي لوجهكما الوقاء ، يا عترة نبيِّ الله المصطفى ، والله لا يكون محمد (صلى الله عليه وآله) خصمي في القيامة ، ثم عدا فرمى بالسيف من يده ناحية ، وطرح نفسه في الفرات ، وعبر إلى الجانب الآخر ، فصاح به مولاه : يا غلام! عصيتني ، فقال : يا مولاي ، إنما أطعتك ما دمت لا تعصي الله ، فإذا عصيت الله فأنا منك بريء في الدنيا والآخرة.

So he called his son and said: O my son, I am gathering the world, its lawful and its forbidden, for you alone, and the world is something craved.

فدعا ابنه ، فقال : يا بنيّ ، إنما أجمع الدنيا حلالها وحرامها لك ، والدنيا محرصٌ

Take these two boys to you, go off with them to the bank of the Euphrates, strike off their necks, and bring me their heads, so that I may go with them to Ubaydullah ibn Ziyad and receive the reward of two thousand dirhams. So the boy took the sword and walked ahead of the two boys. They had not gone far when one of the two boys said: O young man, how I fear for this youth of yours from the fire of Hell! He said: O my beloved ones, who are you two? They said: We are of the progeny of your prophet Muhammad (peace be upon him and his family). Your father wishes to kill us. So the boy threw himself upon their feet, kissing them, and said to them as the black slave had said. He flung the sword to one side, threw himself into the Euphrates, and crossed. His father cried out to him: O my son, you have disobeyed me! He said: That I obey God and disobey you is dearer to me than that I disobey God and obey you.

عليها ، فخذ هذين الغلامين إليك ، فانطلق بهما إلى شاطىء الفرات ، فاضرب عنقيهما وائتني برأسيهما ، لأنطلق بهما إلى عبيدالله بن زياد وآخذ جائزة ألفي درهم ، فأخذ الغلام السيف ، ومشى أمام الغلامين ، فما مضى إلاّ غير بعيد حتى قال أحد الغلامين : يا شابّ ، ما أخوفني على شبابك هذا من نار جهنم! فقال : يا حبيبيّ ، فمن أنتما ؟ قالا : من عترة نبيك محمد (صلى الله عليه وآله) ، يريد والدك قتلنا ، فانكبّ الغلام على أقدامهما يقبّلهما ، وهو يقول لهما مقالة الأسود ، ورمى بالسيف ناحية ، وطرح نفسه في الفرات وعبر ، فصاح به أبوه : يا بنيَّ! عصيتني ، قال : لأن أطيع الله وأعصيك أحبُّ إلي من أن أعصى الله وأطيعك.

The sheikh said: No one shall undertake your killing but me. He took the sword and walked ahead of them. When he reached the bank of the Euphrates, he drew the sword from its sheath. When the two boys saw the sword unsheathed, their eyes welled with tears, and they said to him: O sheikh, take us to the market and profit from our price, and do not wish for Muhammad to be your adversary tomorrow on the Day of Resurrection. He said: No, rather I will kill you both and take your heads to Ubaydullah ibn Ziyad and receive the reward of two thousand dirhams.

قال الشيخ : لا يلي قتلكما أحد غيري ، وأخذ السيف ومشى أمامهما ، فلمّا صار إلى شاطىء الفرات سلّ السيف من جفنه ، فلما نظر الغلامان إلى السيف مسلولا اغرورقت أعينهما ، وقالا له : يا شيخ انطلق بنا إلى السوق واستمتع بأثماننا ، ولا ترد أن يكون محمد خصمك في القيامة غداً فقال : لا ، ولكن أقتلكما وأذهب برأسيكما إلى عبيدالله بن زياد ، وآخذ جائزة ألفي درهم.

They said to him: O sheikh, will you not honor our kinship with the Messenger of God (peace be upon him and his family)? He said: You have no kinship with the Messenger of God. They said to him: O sheikh, then take us to Ubaydullah ibn Ziyad that he may judge in our case as he commands. He said: There is no way to that except by drawing near to him with your blood. They said to him: O sheikh, will you not have mercy on our young age? He said: God has placed no mercy for you in my heart. They said: O sheikh, if it must be so, then let us pray a few rak'ahs. He said: Pray what you wish, if prayer will avail you.

فقالا له : يا شيخ ، أما تحفظ قرابتنا من رسول الله (صلى الله عليه وآله) ؟ فقال : ما لكما من رسول الله قرابة ، قالا له : يا شيخ ، فائت بنا إلى عبيد الله ابن زياد حتى يحكم فينا بأمره ، قال : ما إلى ذلك سبيل إلاّ التقرّب إليه بدمكما ، قالا له : يا شيخ ، أما ترحم صغر سننا ؟ قال : ما جعل الله لكما في قلبي من الرحمة شيئاً ، قالا : يا شيخ ، إن كان ولابدّ فدعنا نصلّي ركعات ، قال : فصلّيا ما شئتما إن نفعتكما الصلاة.

So the two boys prayed four rak'ahs, then raised their eyes to the heavens and called out: O Living One, O Forbearing One, O Most Just of judges, judge between us and him with the truth.

فصلّى الغلامان أربع ركعات ، ثم رفعا طرفيهما إلى السماء فناديا : يا حيُّ يا حليم ، يا أحكم الحاكمين ، احكم بيننا وبينه بالحق.

He rose to the elder and struck off his neck, took his head and placed it in his bag. The younger boy began to roll in his brother's blood, saying: That I may meet the Messenger of God (peace be upon him and his family) stained with the blood of my brother.

فقام إلى الأكبر فضرب عنقه ، وأخذ برأسه ووضعه في المخلاة ، وأقبل الغلام الصغير يتمرَّغ في دم أخيه وهو يقول : حتى ألقى رسول الله (صلى الله عليه وآله) وأنا مختضب بدم

He said: Do not fear, I will soon join you to your brother. Then he rose to the younger boy and struck off his neck, took his head and placed it in the bag, and threw both their bodies into the water, dripping with blood.

أخي ، فقال : لا عليك ، سوف ألحقك بأخيك ، ثم قام إلى الغلام الصغير فضرب عنقه ، وأخذ رأسه ووضعه في المخلاة ، ورمى ببدنيهما في الماء ، وهما يقطران دماً.

ومرَّ حتى أتى بهما عبيدالله بن زياد وهو قاعد على كرسيٍّ له ، وبيده قضيب خيزران ، فوضع الرأسين بين يديه ، فلمّا نظر إليهما قام ثم قعد ، ثم قام ثم قعد ثلاثاً ، ثم قال : الويل لك ، أين ظفرت بهما ؟ قال : أضافتهما عجوز لنا ، قال : فما عرفت لهما حقّ الضيافة ؟ قال : لا ، قال : فأيّ شيء قالا لك ؟ قال : قالا : يا شيخ ، اذهب بنا إلى السوق فبعنا وانتفع بأثماننا فلا ترد أن يكون محمد (صلى الله عليه وآله) خصمك في القيامة ، قال : فأيّ شيء قلت لهما ؟ قال : قلت : لا ، ولكن أقتلكما وأنطلق برأسيكما إلى عبيدالله بن زياد ، وآخذ جائزة ألفي درهم ، قال : فأيّ شيء قالا لك ؟ قال : قالا : ائت بنا إلى عبيدالله بن زياد حتى يحكم فينا بأمره ، قال : فأي شيء قلت ؟ قال : قلت : ليس إلى ذلك سبيل إلاّ التقرّب إليه بدمكما ، قال : أفلا جئتني بهما حيّين ، فكنت أضعف لك الجائزة ، وأجعلها أربعة آلاف درهم ؟

قال : ما رأيت إلى ذلك سبيلا إلاّ التقرُّب إليك بدمهما ، قال : فأيّ شيء قالا لك أيضاً ؟ قال : قالا لي : يا شيخ ، احفظ قرابتنا من رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، قال : فأي شيء قلت لهما ؟ قال : قلت : ما لكما من رسول الله قرابة ، قال : ويلك ، فأيّ شيء قالا لك أيضاً ؟ قال : قالا : يا شيخ ، ارحم صغر سننا ، قال : فما رحمتهما ؟ قال : قلت : ما جعل الله لكما من الرحمة في قلبي شيئاً ، قال : ويلك ، فأيّ شيء قالا لك أيضاً ؟ قال : قالا : دعنا نصلّي ركعات ، فقلت : فصلّيا ما شئتما إن نفعتكما الصلاة ، فصلّى الغلامان أربع ركعات ، قال : فأيّ شيء قالا في آخر صلاتهما ؟ قال : رفعا طرفيهما إلى السماء ، وقالا : يا حي يا حليم ، يا أحكم الحاكمين ، أحكم بيننا وبينه بالحق.

قال عبيدالله بن زياد : فإن أحكم الحاكمين قد حكم بينكم ، من للفاسق ؟ قال : فانتدب له رجل من أهل الشام ، فقال : أنا له ، قال : فانطلق به إلى الموضع

الذي قتل فيه الغلامين ، فاضرب عنقه ، ولا تترك أن يختلط دمه بدمهما ، وعجِّل برأسه ، ففعل الرجل ذلك ، وجاء برأسه فنصبه على قناة ، فجعل الصبيان يرمونه بالنبل والحجارة وهم يقولون : هذا قاتل ذرية رسول الله (صلى الله عليه وآله) [1]

الأمالي ، الشيخ الصدوق : 143 ـ 149 ح 2.

.

ولله درّ الشيخ صالح الكواز الحلي عليه الرحمة حيث يقول :

He went on until he brought them to Ubaydullah ibn Ziyad, who was seated upon a chair of his, with a rod of bamboo in his hand. He placed the two heads before him. When he looked at them, he rose, then sat, then rose, then sat—three times. Then he said: Woe to you, where did you come upon them? He said: An old woman of ours had taken them in as guests. He said: And did you not honor their right as guests? He said: No. He said: And what did they say to you? He said: They said: O sheikh, take us to the market and sell us and profit from our price, and do not wish for Muhammad (peace be upon him and his family) to be your adversary on the Day of Resurrection. He said: And what did you say to them? He said: I said: No, rather I will kill you both and take your heads to Ubaydullah ibn Ziyad and receive the reward of two thousand dirhams. He said: And what did they say to you? He said: They said: Take us to Ubaydullah ibn Ziyad that he may judge in our case as he commands. He said: And what did you say? He said: I said: There is no way to that except by drawing near to him with your blood. He said: Could you not have brought them to me alive, that I might have doubled your reward for you and made it four thousand dirhams?

He said: I saw no way to that except to draw near to you with their blood. He said: And what else did they say to you? He said: They said to me: O sheikh, honor our kinship with the Messenger of God (peace be upon him and his family). He said: And what did you say to them? He said: I said: You have no kinship with the Messenger of God. He said: Woe to you, and what else did they say to you? He said: They said: O sheikh, have mercy on our young age. He said: And did you not have mercy on them? He said: I said: God has placed no mercy for you in my heart. He said: Woe to you, and what else did they say to you? He said: They said: Let us pray a few rak'ahs. So I said: Pray what you wish, if prayer will avail you. So the two boys prayed four rak'ahs. He said: And what did they say at the end of their prayer? He said: They raised their eyes to the heavens and said: O Living One, O Forbearing One, O Most Just of judges, judge between us and him with the truth.

Ubaydullah ibn Ziyad said: Then the Most Just of judges has judged between you. Who will deal with this wicked one? A man from the people of Syria stepped forward and said: I will deal with him. He said: Then take him off to the place

where he killed the two boys, strike off his neck, do not let his blood mingle with theirs, and hasten his head to me. The man did so, and brought his head and set it upon a spear. The children began to pelt it with arrows and stones, saying: This is the killer of the progeny of the Messenger of God (peace be upon him and his family)
(1)
.

How excellent are the words of Sheikh Salih al-Kawwaz al-Hilli, may mercy be upon him, when he says:

وصبية من بني الزهرا مُرَبَّطَة
بالحبلِ بين بني حَمَّالَةِ الحطبِ
كأنَّ كلَّ فؤاد من عدوِّهِمُ
صَخْرُ بنُ حَرْب غدا يُغْرِيه بالحَرَبِ
ليت الأُولى أطعموا المسكينَ قُوْتَهُمُ
وَتَالِيَيْهِ وهم في غَايَةِ السَّغَبِ
حتى أَتَى هل أتى في مَدْحِ فَضْلِهِمُ
مِنَ الإلهِ لهم في أشرفِ الكُتُبِ
يرون بالطفِّ أيتاماً لهم أُسِرَتْ
يستصرخون من الآباءِ كُلَّ أبي
وأرؤساً سائرات بالرِّمَاحِ رَمَى
مَسِيرَها عُلَمَاءُ النَّجْمِ بالعَطَبِ [2]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 158.

And children of the line of al-Zahra, bound
with rope, among the sons of the bearer of firewood;
as though every heart of their enemy
were Sakhr ibn Harb, urged on to battle anew;
would that those who fed their food to the poor man,
and to those after him, while they were in the depths of hunger,
until there came "Has there come..." in praise of their virtue
from God for them, in the noblest of books—
they are seen at Taff as orphans taken captive,
crying out to the fathers, every one of them, for a father;
and heads carried along upon the spears, their journey
which the astrologers of the stars foretold with ruin.(2)

المجلس الأول ، من اليوم الخامس
مسير الإمام الحسين (عليه السلام) إلى كربلاء
فعلى الأطائب من أهل بيت محمد وعلي صلى الله عليهما وآلهما ، فليبك الباكون ، وإياهم فليندب النادبون ، ولمثلهم فالتذرف الدموع ، وليصرخ الصارخون ، ويضجَّ الضاجون ، ويعجَّ العاجون ، أين الحسن وأين الحسين ، أين أبناء الحسين ، صالح بعد صالح ، وصادق بعد صادق ، أين السبيل بعد السبيل ، أين الخيرة بعد الخيرة ، أين الشموس الطالعة ، أين الأقمار المنيرة ، أين الأنجم الزاهرة ،

أين أعلام الدين وقواعد العلم [1]

المزار ، محمد بن المشهدي : 578.

.

The First Gathering, of the Fifth Day
The Journey of Imam Hussein (peace be upon him) to Karbala
So over the most pure ones of the household of Muhammad and Ali, may God bless them and their families, let the weepers weep, and over them let the mourners lament, and for the likes of them let the tears flow, and let the criers cry out, and the wailers wail, and the lamenters lament. Where is Hassan, and where is Hussein? Where are the sons of Hussein—righteous one after righteous one, truthful one after truthful one? Where is the path after the path? Where is the chosen one after the chosen one? Where are the rising suns? Where are the shining moons? Where are the brilliant stars?

Where are the banners of religion and the foundations of knowledge
(1)
.

قال الحجّة الشيخ محمد حسين آل سُميسِم النجفي رحمه الله تعالى :

لإنْ قصد الحُجَّاجُ بيتاً بمكة
وطافوا عليه والذبيحُ جريحُهُ
فإنّي بوادي الطفِّ أصبحت مُحْرِماً
أطوفُ ببيت والحسينُ ذبيحُه
تخفُّ له الأرواحُ قَبْلَ جُسُومِها
أليس به ثِقْلُ النبيِّ وروحُهُ
مسحتُ جبيني في ثَرَاهُ ونِلْتُهُ
وَإنْ عزَّ شأواً حيث إني مسيحُهُ
أتسألني عن زمزم هاكَ مدمعي
أو الحجرِ الملثومِ هذا ضريحُهُ [2]

سحر البيان وسمر الجنان ، الشيخ محمد حسن آل سميسم : 186.

The authority Sheikh Muhammad Husayn Al Sumaysim al-Najafi, may God Almighty have mercy on him, said:

Though the pilgrims set out for a House in Mecca,
and circled it, while its sacrifice was Abraham's son,
yet I, in the valley of Taff, have entered the sacred state,
circling a House whose sacrifice is Hussein;
the souls hasten to it before their bodies—
is there not in it the weight of the Prophet and his spirit?
I wiped my brow in its dust and attained it,
though the goal is dear, for I am its anointed one;
you ask me of Zamzam? Here are my tears;
or of the kissed Stone? This is his tomb.(2)

قال السيّد وابن نما رحمهما الله في مسير الحسين (عليه السلام) إلى كربلاء : ثمّ سار (عليه السلام) حتى مرَّ بالتنعيم ، فلقي هناك عيراً تحمل هدية قد بعث بها بحير بن ريسان الحميري عامل اليمن إلى يزيد بن معاوية ـ وكان عامله على اليمن ـ وعليها الورس والحُلل ، فأخذها (عليه السلام) لأن حكم أمور المسلمين إليه ، وقال لأصحاب الإبل : من أحبَّ منكم أن ينطلق معنا إلى العراق وفيناه كراه وأحسنّا صحبته ، ومن أحبَّ أن يفارقنا من مكاننا هذا أعطيناه من الكرى بقدر ما قطع من الطريق ، فمضى قوم وامتنع آخرون.

The Sayyid and Ibn Nama, may God have mercy on them both, said concerning the journey of Hussein (peace be upon him) to Karbala: Then he (peace be upon him) traveled until he passed by al-Tan'im, where he met a caravan carrying a gift that Buhayr ibn Raysan al-Himyari, the governor of Yemen, had sent to Yazid ibn Mu'awiya—he being his governor over Yemen. It was laden with dye-plant and garments. He (peace be upon him) took it, for the governance of the affairs of the Muslims belonged to him. He said to the men of the camels: Whoever of you wishes to set off with us to Iraq, we will pay him his hire and give him good company; and whoever wishes to part from us at this place of ours, we will give him hire according to the distance he has traveled of the road. So some went on, and others declined.

ثمَّ سار (عليه السلام) حتى بلغ ذات عرق ، فلقي بشر بن غالب وارداً من العراق فسأله عن أهلها ، فقال : خلَّفت القلوب معك ، والسيوف مع بني أمية ، فقال : صدق أخو بني أسد ، إن الله يفعل ما يشاء ، ويحكم ما يريد.

Then he (peace be upon him) traveled until he reached Dhat Irq, where he met Bishr ibn Ghalib, returning from Iraq. He asked him about its people, and he said: I left the hearts with you, and the swords with the Umayyads. He said: The brother of Banu Asad has spoken truly. God does what He wills and decrees what He desires.

قال : ثمَّ سار صلوات الله عليه حتى نزل الثعلبية وقت الظهيرة ، فوضع رأسه فرقد ، ثم استيقظ فقال : قد رأيت هاتفاً يقول : أنتم تسرعون ، والمنايا تسرع بكم إلى الجنة ، فقال له ابنه علي : يا أبه ، أفلسنا على الحق ؟ فقال : بلى ـ يا بنيّ ـ والذي إليه مرجع العباد ، فقال : يا أبه ، إذن لا نبالي بالموت ، فقال له الحسين (عليه السلام) : جزاك

He said: Then he, God's blessings be upon him, traveled until he descended at al-Tha'labiyya at the time of midday. He laid down his head and slept, then awoke and said: I saw one who called out, saying: You are hastening, and the deaths are hastening with you to Paradise. His son Ali said to him: O father, are we not upon the truth? He said: Indeed, O my son, by Him to whom is the return of His servants. He said: O father, then we care nothing for death. Hussein (peace be upon him) said to him: May

الله ـ يا بنيّ ـ خير ما جزى ولداً عن والد ، ثمَّ بات (عليه السلام) في الموضع.

God reward you, O my son, with the best that a child is rewarded for a father. Then he (peace be upon him) spent the night in that place.

فلمَّا أصبح إذا برجل من أهل الكوفة ـ يكنّى أبا هرة الأزدي ـ قد أتاه فسلَّم عليه ، ثم قال : يا ابن رسول الله ، ما الذي أخرجك عن حرم الله وحرم جدك محمد (صلى الله عليه وآله) ؟ فقال الحسين (عليه السلام) : ويحك أبا هرة ، إن بني أمية أخذوا مالي فصبرت ، وشتموا عرضي فصبرت ، وطلبوا دمي فهربت ، وأيم الله لتقتلني الفئة الباغية ، ليلبسنهم الله ذلا شاملا ، وسيفاً قاطعاً ، وليسلّطن عليهم من يذلّهم حتى يكونوا أذلَّ من قوم سبأ إذ ملكتهم امرأة منهم ، فحكمت في أموالهم ودمائهم [1]

When morning came, a man from the people of Kufa, known as Abu Harra al-Azdi, came to him and greeted him, then said: O son of the Messenger of God, what has brought you out of the sanctuary of God and the sanctuary of your grandfather Muhammad (peace be upon him and his family)? Hussein (peace be upon him) said: Woe to you, Abu Harra, the Umayyads have seized my wealth, and I was patient; they have insulted my honor, and I was patient; and they have sought my blood, and so I fled. By God, the transgressing faction shall kill me, and God shall clothe them in an all-encompassing humiliation and a cutting sword, and shall set over them one who will humble them until they are baser than the people of Saba, when a woman of them ruled over them and disposed of their wealth and their lives
(1)
.

اللهوف ، ابن طاووس : 43 ـ 44 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/367.

.

Muhammad ibn Abi Talib said: The news reached al-Walid ibn Utba, the governor of Medina, that Hussein (peace be upon him) had set out for Iraq. So he wrote to Ibn Ziyad: As to what follows—Hussein has set out for Iraq, and he is the son of Fatima, and Fatima is the daughter of the Messenger of God (peace be upon him and his family). So beware, O Ibn Ziyad, of bringing harm upon him, lest you stir up against yourself and your people in this world a matter that nothing can hold back, and which the elite and the common folk will never forget so long as the world endures. He said: But Ibn Ziyad paid no heed to al-Walid's letter.

وقال محمد بن أبي طالب : واتّصل الخبر بالوليد بن عتبة أمير المدينة بأن الحسين (عليه السلام) توجَّه إلى العراق ، فكتب إلى ابن زياد : أمَّا بعد ، فإن الحسين قد توجَّه إلى العراق ، وهو ابن فاطمة ، وفاطمة بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فاحذر ـ يا ابن زياد ـ أن تأتي إليه بسوء فتهيج على نفسك وقومك أمراً في هذه الدنيا لا يصدّه شيء ، ولا تنساه الخاصة والعامة أبداً ما دامت الدنيا ، قال : فلم يلتفت ابن زياد إلى كتاب الوليد.

In a narration from al-Riyashi, by his chain from the narrator of his account, who said: I performed the pilgrimage, then left my companions and set off, taking a rough road alone. While I was traveling, I raised my eyes and saw tents and pavilions, so I made for them until I reached the nearest. I said: To whom do these tents belong? They said: To Hussein (peace be upon him). I said: The son of Ali and the son of Fatima (peace be upon them)? They said: Yes. I said: In which of them is he? They said: In that pavilion. So I went toward it, and there was Hussein (peace be upon him) reclining at the door of the pavilion, reading a letter before him. I greeted him and he returned my greeting. I said: O son of the Messenger of God, may my father and mother be your ransom, what has brought you down in this barren land, in which there is neither cultivation nor protection? He said: These people have frightened me, and these are the letters of the people of Kufa, and they are my killers. When they do that and leave not a sacred thing of God

وفي رواية عن الرياشي بإسناده عن راوي حديثه قال : حججت فتركت أصحابي وانطلقت أتعسَّف الطريق وحدي ، فبينما أنا أسير إذ رفعت طرفي إلى أخبية وفساطيط ، فانطلقت نحوها حتى أتيت أدناها ، فقلت : لمن هذه الأبنية ؟ فقالوا : للحسين (عليه السلام) ، قلت : ابن علي وابن فاطمة (عليهما السلام) ؟ قالوا : نعم ، قلت : في أيِّها هو ؟ قالوا : في ذلك الفسطاط ، فانطلقت نحوه ، فإذا الحسين (عليه السلام) متك على باب الفسطاط يقرأ كتاباً بين يديه ، فسلَّمت فردَّ عليّ ، فقلت : يا ابن رسول الله ، بأبي أنت وأمي ، ما أنزلك في هذه الأرض القفراء التي ليس فيها ريف ولا منعة ؟ قال : إن هؤلاء أخافوني ، وهذه كتب أهل الكوفة ، وهم قاتلي ، فإذا فعلوا ذلك ولم يدعوا لله

unviolated, God will send against them one who will kill them until they are baser than the menstrual rag of a slave-woman.

محرَّماً إلاَّ انتهكوه بعث الله إليهم من يقتلهم حتى يكونوا أذلَّ من فرم الأمة.

Ibn Nama said: Uqba ibn Sam'an related: Hussein (peace be upon him) departed from Mecca, and the messengers of Amr ibn Sa'id ibn al-As, led by Yahya ibn Sa'id, intercepted him to turn him back. But he refused them, and they struck at one another with whips, and he (peace be upon him) pressed on in his course. They confronted him and said: O Hussein, do you not fear God, going out from the community and dividing this nation? He said: I have my deeds, and you have your deeds. You are free of what I do, and I am free of what you do.

وقال ابن نما : حدَّث عقبة بن سمعان قال : خرج الحسين (عليه السلام) من مكة فاعترضته رسل عمرو بن سعيد بن العاص ، عليهم يحيى بن سعيد ، ليردّوه فأبى عليهم وتضاربوا بالسياط ، ومضى (عليه السلام) على وجهه ، فبادروه وقالوا : يا حسين ، ألا تتقي الله ، تخرج من الجماعة وتفرِّق بين هذه الأمة ؟ فقال : لي عملي ، ولكم عملكم ، أنتم بريئون مما أعمل ، وأنا بريء مما تعملون.

He said: It has been related to me that al-Tirimmah ibn Hakim said: I met Hussein after I had gathered provisions for my family. I said: I remind you for your own sake—do not let the people of Kufa deceive you. By God, if you enter it you will surely be killed, and I fear you will not even reach it. If you are resolved on war, then descend at Aja, for it is a fortified mountain. By God, no humiliation ever befell us in it, and my clan all hold the view of supporting you, and they will protect you for as long as you stay among them. He said: Between me and these people there is an appointment that I am loath to break. If God wards it off from us, then long has He bestowed favor upon us and sufficed; and if what is inevitable comes to pass, then it is triumph and martyrdom, God willing. Then I carried the provisions to my family and gave them instructions concerning their affairs, and set out intending to reach Hussein (peace be upon him). But Sama'a ibn Zayd al-Nabhani met me and informed me of his killing, so I turned back.

قال : ورويتُ أن الطرماح بن حكم قال : لقيت حسيناً وقد امترتُ لأهلي ميرة فقلت : أذكّرك في نفسك ، لا يغرّنّك أهل الكوفة ، فوالله لئن دخلتها لتقتلنّ ، وإني لأخاف أن لا تصل إليها ، فإن كنت مجمعاً على الحرب فانزل أجأ فإنه جبل منيع ، والله ما نالنا فيه ذلّ قط ، وعشيرتي يرون جميعاً نصرك ، فهم يمنعونك ما أقمت فيهم ، فقال : إن بيني وبين القوم موعداً أكره أن أخلفهم ، فإن يدفع الله عنا فقديماً ما أنعم علينا وكفى ، وإن يكن ما لابدّ منه ففوزٌ وشهادة إن شاء الله. ثمَّ حملت الميرة إلى أهلي وأوصيتهم بأمورهم ، وخرجت أريد الحسين (عليه السلام) فلقيني سماعة بن زيد النبهاني فأخبرني بقتله فرجعت.

Sheikh al-Mufid, may God have mercy on him, said: When the coming of Hussein (peace be upon him) from Mecca to Kufa reached Ubaydullah ibn Ziyad, he sent al-Husayn ibn Numayr, the commander of his guard, who encamped at al-Qadisiyya and arrayed the cavalry from al-Qadisiyya to Khaffan, and from al-Qadisiyya to al-Qutqutana. He said to the people: This is Hussein, intending Iraq.

وقال الشيخ المفيد ـ رحمه الله ـ : ولما بلغ عبيدالله بن زياد إقبال الحسين (عليه السلام) من مكة إلى الكوفة بعث الحصين بن نمير صاحب شرطه ، حتى نزل القادسية ، ونظّم الخيل ما بين القادسية إلى خفان ، وما بين القادسية إلى القطقطانة ، وقال للناس : هذا الحسين يريد العراق.

When Hussein (peace be upon him) reached al-Hajir of Batn al-Rumma, he sent Qays ibn Mushir al-Saydawi—and it is said that he sent his foster-brother Abdullah ibn Yaqtur—to the people of Kufa, and wrote with him to them: In the name of God, the Most Merciful, the Most Compassionate. From Hussein ibn Ali to his brethren among the believers and the Muslims. Peace be upon you. I praise to you God, besides whom there is no god. As to what follows—

ولما بلغ الحسين (عليه السلام) الحاجز من بطن الرمة بعث قيس ابن مسهر الصيداوي ، ويقال : إنه بعث أخاه من الرضاعة عبدالله بن يقطر إلى أهل الكوفة ، وكتب معه إليهم : بسم الله الرّحمن الرّحيم ، من الحسين بن علي إلى إخوانه المؤمنين والمسلمين ، سلام عليكم ، فإني أحمد إليكم الله الذي لا إله إلاّ هو ، أمّا بعد ، فإن

the letter of Muslim ibn Aqil has reached me, informing me of your good resolve, and the gathering of your assembly to support us and to seek our right. I have asked God to do well by us and to reward you for that with the greatest of reward. I have set out toward you from Mecca on Tuesday, the eighth day of Dhu al-Hijja, the Day of Tarwiya. So when my messenger comes to you, press forward in your affair and strive earnestly, for I am coming to you in these days of mine. Peace be upon you, and the mercy of God and His blessings.

كتاب مسلم بن عقيل جاءني يخبرني فيه بحسن رأيكم ، واجتماع ملأكم على نصرنا والطلب بحقنا ، فسألت الله أن يحسن لنا الصنيع ، وأن يثيبكم على ذلك أعظم الأجر ، وقد شخصت إليكم من مكة يوم الثلاثاء ، لثمان مضين من ذي الحجة يوم التروية ، فإذا قدم عليكم رسولي فانكمشوا في أمركم ، وجدّوا فإني قادم عليكم في أيامي هذه ، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

Muslim had written to him twenty-seven nights before he was killed, and the people of Kufa had written to him that he had here a hundred thousand swords, so do not delay.

وكان مسلم كتب إليه قبل أن يقتل بسبع وعشرين ليلة ، وكتب إليه أهل الكوفة أن لك ههنا مائة ألف سيف ولا تتأخَّر.

فأقبل قيس بن مسهر بكتاب الحسين (عليه السلام) حتى إذا انتهى إلى القادسية أخذه الحصين بن نمير فبعث به إلى عبيدالله بن زياد إلى الكوفة ، فقال له عبيدالله بن زياد : اصعد فسبَّ الحسين بن علي [1]

الإرشاد ، المفيد : 2/69 ـ 71.

.

Qays ibn Mushir set out with the letter of Hussein (peace be upon him) until, when he reached al-Qadisiyya, al-Husayn ibn Numayr seized him and sent him to Ubaydullah ibn Ziyad at Kufa. Ubaydullah ibn Ziyad said to him: Ascend and revile Hussein ibn Ali
(1)
.

وقال السيّد : فلمّا قارب دخول الكوفة اعترضه الحصين بن نمير ليفتّشه ، فأخرج قيس الكتاب ومزَّقه ، فحمله الحصين إلى ابن زياد ، فلمّا مثل بين يديه قال له : من أنت ؟ قال : أنا رجل من شيعة أمير المؤمنين علي بن أبي طالب وابنه (عليهما السلام) ، قال : فلماذا خرَّقت الكتاب ؟ قال : لئلا تعلم ما فيه ، قال : وممن الكتاب ؟ وإلى من ؟ قال : من الحسين بن علي إلى جماعة من أهل الكوفة لا أعرف أسماءهم ، فغضب ابن زياد فقال : والله لا تفارقني حتى تخبرني بأسماء هؤلاء القوم أو تصعد المنبر وتلعن الحسين بن علي وأباه وأخاه ، وإلاَّ قطّعتك إرباً إرباً ، فقال قيس : أمّا القوم فلا أخبرك بأسمائهم ، وأمّا لعنة الحسين وأبيه وأخيه فأفعل ، فصعد المنبر وحمد الله ، وصلَّى على النبي (صلى الله عليه وآله) ، وأكثر من الترّحم على عليّ وولده صلوات الله عليهم ، ثم لعن عبيدالله بن زياد وأباه ، ولعن عتاة بني أمية عن آخرهم ، ثم قال : أنا رسول

The Sayyid said: When he approached the entrance to Kufa, al-Husayn ibn Numayr intercepted him to search him. Qays brought out the letter and tore it to pieces. So al-Husayn carried him to Ibn Ziyad. When he stood before him, he said to him: Who are you? He said: I am a man among the partisans of the Commander of the Faithful, Ali ibn Abi Talib, and his son (peace be upon them). He said: Then why did you tear up the letter? He said: So that you would not know what was in it. He said: From whom is the letter, and to whom? He said: From Hussein ibn Ali to a group of the people of Kufa whose names I do not know. Ibn Ziyad grew angry and said: By God, you shall not part from me until you tell me the names of these people, or ascend the pulpit and curse Hussein ibn Ali and his father and his brother; otherwise I will cut you to pieces, limb from limb. Qays said: As for the people, I will not tell you their names; and as for cursing Hussein and his father and his brother, I will do it. So he ascended the pulpit, praised God, sent blessings upon the Prophet (peace be upon him and his family), and abundantly invoked mercy upon Ali and his children, God's blessings be upon them. Then he cursed Ubaydullah ibn Ziyad and his father, and cursed the tyrants of the Umayyads, every last one of them. Then he said: I am the messenger of

الحسين إليكم ، وقد خلَّفته بموضع كذا فأجيبوه [1]

اللهوف ، السيد ابن طاووس : 46 ـ 47.

.

Hussein to you, and I have left him at such-and-such a place, so answer him
(1)
.

ثم قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : فأمر به عبيدالله بن زياد أن يرمى من فوق القصر ، فرمي به فتقطَّع ، وروي أنه وقع إلى الأرض مكتوفاً فتكسَّرت عظامه ، وبقي به رمق ، فأتاه رجل يقال له : عبدالملك بن عمر اللخمي فذبحه ، فقيل له في ذلك وعيب عليه ، فقال : أردت أن أريحه.

Then Sheikh al-Mufid, may mercy be upon him, said: So Ubaydullah ibn Ziyad ordered that he be cast down from atop the palace. He was thrown down and was broken to pieces. And it is related that he fell to the ground bound, and his bones were shattered, yet some breath remained in him. A man named Abd al-Malik ibn Umar al-Lakhmi came to him and slaughtered him. He was reproached and blamed for that, and he said: I wished to give him relief.

ثم أقبل الحسين (عليه السلام) من الحاجز يسير نحو العراق ، فانتهى إلى ماء من مياه العرب فإذا عليه عبدالله بن مطيع العدوي ، وهو نازل به ، فلمّا رآه الحسين قام إليه فقال : بأبي أنت وأمي يا ابن رسول الله ، ما أقدمك ؟ واحتمله وأنزله ، فقال له الحسين (عليه السلام) : كان من موت معاوية ما قد بلغك ، وكتب إليَّ أهل العراق يدعونني إلى أنفسهم.

Then Hussein (peace be upon him) came on from al-Hajir, traveling toward Iraq, until he reached one of the waters of the Arabs, and there was Abdullah ibn Muti al-Adawi encamped at it. When Hussein saw him, he rose to him and said: May my father and mother be your ransom, O son of the Messenger of God, what has brought you? And he embraced him and helped him dismount. Hussein (peace be upon him) said to him: There was, in the death of Mu'awiya, that which has reached you, and the people of Iraq have written to me calling me to themselves.

Abdullah ibn Muti said to him: I remind you of God, O son of the Messenger of God, and of the sanctity of Islam, lest it be violated. I implore you by God, for the sanctity of Quraysh; I implore you by God, for the sanctity of the Arabs. By God, if you seek what is in the hands of the Umayyads, they will surely kill you; and if they kill you, they will never fear anyone after you, ever. By God, it is the sanctity of Islam that will be violated, and the sanctity of Quraysh, and the sanctity of the Arabs. So do not do it, and do not go to Kufa, and do not expose yourself to the Umayyads. But Hussein (peace be upon him) refused anything but to press on.

فقال له عبدالله بن مطيع : أذكِّرك الله ـ يا ابن رسول الله ـ وحرمة الإسلام أن تنهتك ، أنشدك الله في حرمة قريش ، أنشدك الله في حرمة العرب ، فو الله لئن طلبت ما في أيدي بني أمية ليقتلنك ، ولئن قتلوك لا يهابوا بعدك أحداً أبداً ، والله إنها لحرمة الإسلام تنهتك ، وحرمة قريش وحرمة العرب ، فلا تفعل ولا تأت الكوفة ، ولا تعرِّض نفسك لبني أمية ، فأبى الحسين (عليه السلام) إلاّ أن يمضي.

Now Ubaydullah ibn Ziyad had given orders, and the way was seized from Waqisa to the road of Syria and to the road of Basra, so that they let no one come in nor anyone go out. Hussein (peace be upon him) came on, unaware of anything, until he met the Bedouins. He asked them, and they said: By God, we know nothing except that we are unable to come in or go out. So he (peace be upon him) traveled straight on his course.

وكان عبيدالله بن زياد أمر فأخذ ما بين واقصة إلى طريق الشام ، وإلى طريق البصرة ، فلا يدعون أحداً يلج ولا أحداً يخرج ، فأقبل الحسين (عليه السلام) لا يشعر شيء حتى لقي الأعراب ، فسألهم فقالوا : لا والله ما ندري غير أنا لا نستطيع أن نلج ولا نخرج ، فسار تلقاء وجهه (عليه السلام).

A group of the Fazara and the Bajila related, saying: We were with Zuhayr ibn al-Qayn al-Bajali when we came up from Mecca, and we were traveling alongside Hussein (peace be upon him). There was nothing more hateful to us than to

وحدَّث جماعة من فزارة ومن بجيلة ، قالوا : كنا مع زهير بن القين البجلي حين أقبلنا من مكة ، وكنا نساير الحسين (عليه السلام) فلم يكن شيءٌ أبغض علينا من أن

share a halting-place with him. When Hussein (peace be upon him) traveled and halted at a place, we found no choice but to share it with him. So Hussein halted on one side, and we halted on another. While we were sitting, eating from food of ours, a messenger of Hussein (peace be upon him) came up, greeted us, then entered and said: O Zuhayr ibn al-Qayn, Abu Abdullah Hussein has sent me to you that you may come to him. Each of us threw down what was in his hand, as though birds were perched upon our heads. His wife said to him—the Sayyid said: she was Daylam bint Amr—Glory be to God! The son of the Messenger of God sends for you, and you do not go to him? Were you to go to him and hear his words, then return.

ننازله في منزل ، وإذا سار الحسين (عليه السلام) فنزل في منزل لم نجد بدّاً من أن ننازله ، فنزل الحسين في جانب ونزلنا في جانب ، فبينا نحن جلوس نتغذى من طعام لنا إذ أقبل رسول الحسين (عليه السلام) حتى سلَّم ، ثمَّ دخل ، فقال : يا زهير بن القين ، إن أبا عبدالله الحسين بعثني إليك لتأتيه ، فطرح كل إنسان منّا ما في يده ، حتى كأنما على رؤوسنا الطير ، فقالت له امرأته ـ قال السيد : وهي ديلم بنت عمرو ـ : سبحان الله! أيبعث إليك ابن رسول الله ثم لا تأتيه ؟ لو أتيته فسمعت كلامه ثم انصرفت.

So Zuhayr ibn al-Qayn went to him, and it was not long before he came back rejoicing, his face shining. He gave orders concerning his tent, his baggage, and his belongings, and they were taken down and carried to Hussein (peace be upon him). Then he said to his wife: You are divorced. Join your family, for I do not wish that anything but good befall you on my account.

فأتاه زهير بن القين ، فما لبث أن جاء مستبشراً ، قد أشرق وجهه ، فأمر بفسطاطه وثقله ومتاعه ، فقوِّض وحمل إلى الحسين (عليه السلام) ، ثم قال لامرأته : أنت طالق ، الحقي بأهلك فإني لا أحبُّ أن يصيبك بسببي إلاّ خير.

وزاد السيد ابن طاووس عليه الرحمة : وقد عزمت على صحبة الحسين (عليه السلام) لأفديه بروحي ، وأقيه بنفسي ، ثم أعطاها مالها ، وسلَّمها إلى بعض بني عمها ليوصلها إلى أهلها ، فقامت إليه وبكت وودَّعته ، وقالت : خار لله لك ، أسألك أن تذكرني في القيامة عند جدّ الحسين (عليه السلام) [1]

اللهوف ، السيد ابن طاووس : 45.

.

The Sayyid Ibn Tawus, may mercy be upon him, added: I have resolved to accompany Hussein (peace be upon him), to ransom him with my spirit and shield him with my self. Then he gave her her property and handed her over to some of her cousins to convey her to her family. She rose to him weeping and bade him farewell, and said: May God choose well for you. I ask you to remember me on the Day of Resurrection before the grandfather of Hussein (peace be upon him)
(1)
.

وقال الشيخ المفيد : ثم قال لأصحابه : من أحبَّ منكم أن يتبعني وإلاَّ فهو آخر العهد ، إني سأحدِّثكم حديثاً ، إنّا غزونا البحر ، ففتح الله علينا وأصبنا غنائم ، فقال لنا سلمان رحمه الله : أفرحتم بما فتح الله عليكم وأصبتم من الغنائم ؟ فقلنا : نعم ، فقال : إذا أدركتم سيِّد شباب آل محمد فكونوا أشدَّ فرحاً بقتالكم معه مما أصبتم اليوم من الغنائم ، فأمَّا أنا فأستودعكم الله ، قالوا : ثم ـ والله ـ ما زال في القوم مع الحسين حتى قتل رحمه الله [2]

الإرشاد ، المفيد : 2/63 ـ 73.

.

Sheikh al-Mufid said: Then he said to his companions: Whoever of you wishes to follow me, let him; otherwise this is the last covenant. I shall tell you a story. We went raiding by sea, and God granted us victory, and we gained spoils. Salman, may God have mercy on him, said to us: Did you rejoice at what God granted you and at the spoils you gained? We said: Yes. He said: When you reach the master of the youths of the household of Muhammad, then be more joyful in your fighting alongside him than at the spoils you gained today. As for me, I commend you to God. They said: Then, by God, he remained among the company with Hussein until he was killed, may God have mercy on him
(2)
.

وفي المناقب : ولما نزل (عليه السلام) الخزيمية أقام بها يوماً وليلة ، فلمَّا أصبح أقبلت

In al-Manaqib: When he (peace be upon him) descended at al-Khuzaymiyya, he stayed there a day and a night. When morning came,

إليه أخته زينب ، فقالت : يا أخي ، ألا أخبرك بشيء سمعته البارحة ؟ فقال الحسين (عليه السلام) : وما ذاك ؟ فقالت : خرجت في بعض الليل لقضاء حاجة فسمعت هاتفاً يهتف ، وهو يقول :

his sister Zainab came to him and said: O my brother, shall I not tell you of something I heard last night? Hussein (peace be upon him) said: And what is that? She said: I went out during part of the night for a need, and I heard a caller calling out, saying:

أَلاَ يا عينُ فاحتفلي بجهدِ
وَمَنْ يبكي على الشهداءِ بعدي
على قوم تسوقُهُمُ المنايا بمقدار إلى إنجازِ وَعْدِ

Ah, O eye, weep with full effort,
for who will weep over the martyrs after me?
Over a people whom the deaths drive on
by measure, toward the fulfillment of a promise.

وقال السيّد عليه الرحمة : أتاه خبر مسلم (عليه السلام) في زبالة ، ثمَّ إنه سار فلقيه الفرزدق فسلَّم عليه ثم قال : يا ابن رسول الله ، كيف تركن إلى أهل الكوفة وهم الذين قتلوا ابن عمك مسلم بن عقيل وشيعته ؟ قال : فاستعبر الحسين (عليه السلام) باكياً ثمَّ قال : رحم الله مسلماً فلقد صار إلى رَوح الله وريحانه ، وتحيّته ورضوانه ، أما إنه قد قضى ما عليه ، وبقي ما علينا ، ثم أنشأ يقول :

The Sayyid, may mercy be upon him, said: The news of Muslim (peace be upon him) reached him at Zubala. Then he traveled, and al-Farazdaq met him, greeted him, then said: O son of the Messenger of God, how can you rely upon the people of Kufa, who are the ones who killed your cousin Muslim ibn Aqil and his partisans? He said: Then Hussein (peace be upon him) shed tears, weeping, then said: May God have mercy on Muslim, for he has gone to the repose of God and His sweet fragrance, His greeting and His pleasure. As for him, he has fulfilled what was upon him, and there remains what is upon us. Then he began to recite:

فإن تكنِ الدنيا تُعَدُّ نفيسةً
فَدَارُ ثوابِ اللهِ أعلى وأنبلُ
وإن تكنِ الأبدانُ للموتِ أُنشئت
فقتلُ امرء بالسيفِ في اللهِ أفضلُ
وإن تكنِ الأرزاقُ قسماً مقدَّراً
فَقِلَّةُ حِرْصِ المرءِ في الرزقِ أجملُ
وإن تكنِ الأموالُ للتركِ جَمْعُها
فما بالُ متروك به المرءُ يَبْخَلُ [1]

If the world is reckoned precious,
then the abode of God's reward is loftier and nobler;
and if the bodies were created for death,
then the slaying of a man by the sword in God's cause is more excellent;
and if sustenance is an allotted, ordained portion,
then a man's little eagerness in seeking provision is fairer;
and if wealth is gathered only to be left behind,
then why should a man be miserly with what is to be abandoned?(1)

اللهوف ، ابن طاووس : 45 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/374.

وقال الشيخ المفيد عليه الرحمة : ثمَّ انتظر حتى إذا كان السحر قال لفتيانه وغلمانه : أكثروا من الماء ، فاستقوا وأكثروا ، ثمَّ ارتحلوا فسار حتى انتهى إلى زبالة ، فأتاه خبر عبدالله بن يقطر.

Sheikh al-Mufid, may mercy be upon him, said: Then he waited until, when it was the time before dawn, he said to his young men and servants: Take much water—so draw water and take a great deal of it. Then they set out, and he traveled on until he reached Zubala, where the news of Abdullah ibn Yaqtur reached him.

وقال السيّد : فاستعبر باكياً ، ثمَّ قال : اللهم اجعل لنا ولشيعتنا منزلا كريماً ، واجمع بيننا وبينهم في مستقرٍّ من رحمتك ، إنك على كل شيء قدير.

The Sayyid said: He shed tears, weeping, then said: O God, grant us and our partisans a noble abode, and gather us with them in a settled place of Your mercy. Truly You are powerful over all things.

وقال الشيخ المفيد عليه الرحمة : فأخرج للناس كتاباً فقرأ عليهم فإذا فيه : بسم الله الرّحمن الرّحيم ، أمَّا بعد فإنه قد أتانا خبر فظيع : قتل مسلم بن عقيل ،

Sheikh al-Mufid, may mercy be upon him, said: He brought out a letter to the people and read it to them, and in it was: In the name of God, the Most Merciful, the Most Compassionate. As to what follows—there has come to us a terrible piece of news: the killing of Muslim ibn Aqil,

وهانىء بن عروة ، وعبدالله بن يقطر ، إلى أن قال (عليه السلام) : فمن أحبَّ منكم الانصراف فلينصرف في غير حرج ، ليس عليه ذمام.

and Hani ibn Urwa, and Abdullah ibn Yaqtur. He went on to say (peace be upon him): So whoever of you wishes to depart, let him depart without blame; he is under no obligation.

فتفرَّق الناس عنه وأخذوا يميناً وشمالا حتى بقي في أصحابه الذين جاؤوا معه من المدينة ، ونفر يسير ممن انضمّوا إليه.

So the people dispersed from him and took off right and left, until there remained with him his companions who had come with him from Medina, and a small number of those who had joined him.

وإنّما فعل ذلك لأنه (عليه السلام) علم أن الأعراب الذين اتّبعوه إنما اتّبعوه وهم يظنّون أنه يأتي بلداً قد استقامت له طاعة أهلها ، فكره أن يسيروا معه إلاّ وهم يعلمون علامَ يقدمون ، فلمّا كان السحر أمر أصحابه فاستقوا ماءً وأكثروا ، ولله درّ الشيخ كاظم الأزري عليه الرحمة إذ يقول :

He did that only because he (peace be upon him) knew that the Bedouins who had followed him had followed only thinking that he was going to a land whose people's obedience had become settled for him. So he disliked that they should travel with him except knowing what they were coming to. When it was the time before dawn, he ordered his companions, and they drew water and took a great deal of it. How excellent are the words of Sheikh Kazim al-Azri, may mercy be upon him, when he says:

أفدي القُرُومَ الأولى سارت ركائبهم
والموتُ خَلْفَهُمُ يَسْري على الأَثَرِ
للهِ مَن في مغاني كربلاءَ ثَوَوا
وَعِنْدَهُمْ عِلْمُ ما يجري مِنَ القَدَرِ
ثاروا ولولا قَضَاءُ اللهِ يُمْسِكُهُمْ
لم يترُكُوا لبني سفيانَ مِنْ أَثَرِ
هُمُ الأسودُ ولكنَّ الوغى أُجُمٌ
وَلاَ مَخَاليبَ غَيْرُ البيضِ والسُّمُرِ
أبدوا وَقَائِعَ تُنْسي ذِكْرَ غَيْرِهِم
وَالوخزُ بالسُّمْرِ يُنسي الوَخْزَ بالإِبَرِ
سَلْ كربلا كم حَوَتْ منهم هِلاَلَ دُجَىً
كأَنَّها فَلَكٌ لِلأَنْجُمِ الزُّهُرِ
لم أنسَ حامية الإسلامِ منفرداً
صِفْرَ الأَنَامِلِ من حام ومنتصرِ
رأى قَنَا الدينِ من بَعْدِ استقامتِها
مغموزةً وعليها صُدْعُ منكسِرِ
فقام يجمعُ شملا غيرَ مجتمع
منها ويجبُرُ كسراً غيرَ مُنْجَبِرِ
لم أنسه وهو خوَّاضٌ عَجَاجَتَها
يشقُّ بالسيفِ منها سَوْرَةَ السورِ [1]

I would ransom the noble chiefs whose mounts set out first,
with death behind them, following close upon the trail;
for God's sake! Those who in the dwellings of Karbala took up abode,
and with them was the knowledge of what destiny would bring;
they rose, and had God's decree not held them back,
they would not have left for the sons of Sufyan a single trace;
they are lions, but the battlefield is a thicket,
and they have no claws but the white blades and tawny spears;
they wrought such deeds as made the memory of others forgotten,
as the prick of the spear makes one forget the prick of needles;
ask Karbala how many crescent-moons of darkness it held of them,
as though it were an orbit for the brilliant stars;
I shall not forget the defender of Islam, standing alone,
empty-handed of any protector or any helper;
he saw the spear of religion, after its uprightness,
bent down, and upon it a fracture broken;
so he rose to gather a dispersed array that would not gather,
and to mend of it a break that would not be mended;
I shall not forget him as he plunged into its dust-storm,
cleaving with the sword the surge of that wall.(1)

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 263 ـ 264.

المجلس الثاني ، من اليوم الخامس
نزول الإمام الحسين (عليه السلام) كربلاء
جاء في كتاب المزار للمشهدي عليه الرحمة في بعض الزيارات الشريفة : وأشهد أنكم قد وفيتم بعهد الله وذمّته ، وبكل ما اشترطه عليكم في كتابه ، ودعوتم إلى سبيله ، وأنفدتم طاقتكم في مرضاته ، وحملتم الخلائق على منهاج النبوة ومسالك الرسالة ، وسرتم فيه بسيرة الأنبياء ، ومذاهب الأوصياء ، فلم يُطع لكم أمر ، ولم تَصغ إليكم أذنٌ ، فصلوات الله على أرواحكم وأجسادكم [1]

The Second Gathering, of the Fifth Day
The Descent of Imam Hussein (peace be upon him) at Karbala
It is stated in the book al-Mazar by al-Mashhadi, may mercy be upon him, in one of the noble pilgrimage-prayers: And I bear witness that you fulfilled the covenant of God and His pledge, and all that He stipulated upon you in His Book; that you called to His path, and exhausted your power in seeking His good pleasure; that you led the creation upon the way of prophethood and the paths of the message, and traveled in it by the conduct of the prophets and the ways of the legatees—yet no command of yours was obeyed, and no ear was inclined to you. So may the blessings of God be upon your spirits and your bodies
(1)

المزار ، محمد بن المشهدي : 294.

.

.

رِجَالُهُمْ صَرْعَى وأسرٌ نساؤُهُمْ
وأطفالُهُمْ في السبيِ تشكو حِبَالَها

Their men slain, and their women taken captive,
and their children in captivity, complaining of their bonds.

وقال آخر :

Another said:

ورد الحسينُ إلى العراقِ فَضنَهم
تركوا النفاقَ إذا العراقُ كماهيه
ما ذاق طعمَ فُراتِهم حَتى قضى
عطشاً وغُسل بالدِماءِ القانية

Hussein came down to Iraq, but they betrayed him—
they cast off hypocrisy, then Iraq was as it is;
he tasted not the taste of their Euphrates until he died
of thirst, and was washed in the crimson blood.

Sheikh al-Mufid, may mercy be upon him, said: Then he (peace be upon him) traveled until he passed by Batn al-Aqaba and halted there. An old man of Banu Ikrima, named Amr ibn Lawdhan, met him and asked him: Where do you intend? Hussein (peace be upon him) said to him: Kufa. The old man said: I implore you by God to turn back, for by God you will go forward only upon spear-points and the edges of swords. As for these people who have summoned you—had they spared you the trouble of fighting and prepared matters for you, so that you came to them, that would have been sound counsel. But in this state which you describe, I do not see that you should do it. He said to him: O servant of God, sound counsel is not hidden from me, but God Almighty cannot be overcome in His affair.

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : ثمّ سار (عليه السلام) حتى مرّ ببطن العقبة ، فنزل عليها ، فلقيه شيخ من بني عكرمة يقال له : عمر بن لوذان ، فسأله : أين تريد ؟ فقال له الحسين (عليه السلام) : الكوفة ، فقال الشيخ : أنشدك الله لمّا انصرفت ، فوالله ما تقدم إلاّ على الأسنّة وحدِّ السيوف ، وإن هؤلاء الذين بعثوا إليك لو كانوا كفوك مؤونة القتال ووطّاؤا لك الأشياء فقدمت عليهم كان ذلك رأياً ، فأمّا على هذه الحال التي تذكر فإني لا أرى لك أن تفعل ، فقال له : يا عبدالله ، ليس يخفى عليّ الرأي ، ولكن الله تعالى لا يُغلب على أمره.

Then he (peace be upon him) said: By God, they will not leave me until they draw out this clot from my insides; and when they

ثمَّ قال (عليه السلام) : والله لا يدعونني حتى يستخرجوا هذه العلقة من جوفي ، فإذا

do that, God will set over them one who will humble them until they are the basest of the factions of the nations.

فعلوا سلَّط الله عليهم من يذلّهم حتى يكونوا أذَّل فِرَق الأمم.

Then he (peace be upon him) traveled from Batn al-Aqaba until he descended at Sharaf
(1)
. When it was the time before dawn, he ordered his young men, and they drew water and took a great deal of it. Then he traveled on until midday. While he was traveling, a man of his companions exclaimed "God is greatest!" Hussein (peace be upon him) said to him: God is greatest! Why did you say it?

ثمّ سار (عليه السلام) من بطن العقبة حتى نزل شراف [1]

كقطام : موضع أو ماءة لبني أسد ، أو جبل عال.

فلما كان السحر أمر فتيانه فاستقوا من الماء وأكثروا ، ثمَّ سار حتى انتصف النهار ، فبينما هو يسير إذ كبّر رجل من أصحابه ، فقال له الحسين (عليه السلام) : الله أكبر ، لِم كبَّرت ؟

He said: I saw palm trees. A group of those who accompanied him said to him: By God, we have never seen a single palm tree in this place. Hussein (peace be upon him) said: Then what do you see them to be? They said: By God, we see them to be the points of spears and the ears of horses. He said: And I, by God, see that.

فقال : رأيت النخل ، فقال له جماعة ممن صحبه : والله إن هذا المكان ما رأينا فيه نخلة قط ، فقال الحسين (عليه السلام) : فما ترونه ؟ قالوا : والله نراه أسنّة الرماح وآذان الخيل ، فقال : وأنا والله أرى ذلك.

Then he (peace be upon him) said: Is there not a refuge to which we can retreat and put at our backs, so that we face the people from a single direction? We said to him: Yes—here is Dhu Jashm beside you. Turn toward it on your left, and if you reach it first, it is as you wish. So he turned to the left toward it, and we turned with him. It was no sooner than the vanguard of the horsemen appeared to us. We made them out and turned aside; and when they saw us turn off the road, they turned toward us, as though their spear-points were dragonflies, and their banners the wings of birds. We raced toward Dhu Jashm and outstripped them to it. Hussein (peace be upon him) ordered his tents, and they were pitched. The people came, about a thousand horsemen, with al-Hurr ibn Yazid al-Tamimi, until he and his horsemen halted facing Hussein (peace be upon him) in the heat of the midday, while Hussein and his companions were turbaned, girt with their swords.

ثم قال (عليه السلام) : ما لنا ملجأ نلجأ إليه ونجعله في ظهورنا ونستقبل القوم بوجه واحد ؟ فقلنا له : بلى ، هذا ذو جشم [2]

ذو خشب خ ل ، وفي المصدر : ذو حسم.

إلى جنبك ، فمل إليه عن يسارك ، فإن سبقت إليه فهو كما تريد ، فأخذ إليه ذات اليسار ، وملنا معه ، فما كان بأسرع من أن طلعت علينا هوادي الخيل ، فتبيَّنّاها وعدلنا ، فلمّا رأونا عدلنا عن الطريق عدلوا إلينا كأن أسنّتهم اليعاسيب ، وكأن راياتهم أجنحة الطير ، فاستبقنا إلى ذي جشم فسبقناهم إليه ، وأمر الحسين (عليه السلام) بأبنيته فضُربت ، وجاء القوم زهاء ألف فارس ، مع الحر بن يزيد التميمي حتى وقف هو وخيله مقابل الحسين (عليه السلام) في حرّ الظهيرة ، والحسين وأصحابه معتّمون متقلدون أسيافهم.

Hussein (peace be upon him) said to his young men: Give the people water and quench their thirst from the water, and sprinkle water for the horses, little by little. So they did, and they came filling the bowls and basins with water, then bringing them near to the horse; and when it had drunk three or four or five gulps, it was drawn aside, and another was given to drink, until they had watered them, every last one.

فقال الحسين (عليه السلام) لفتيانه : اسقوا القوم وارووهم من الماء ، ورشّفوا الخيل ترشيفاً ، ففعلوا وأقبلوا يملأون القصاع والطساس من الماء ، ثمَّ يدنونها من الفرس ، فإذا عبَّ فيها ثلاثاً أو أربعاً أو خمساً عُزلت عنه ، وسُقي آخر ، حتى سقوها عن آخرها.

Ali ibn al-Ta'an al-Muharibi said: I was with al-Hurr that day, and I came among the last of those who came

فقال علي بن الطعان المحاربي : كنت مع الحر يومئذ ، فجئت في آخر من جاء

of his companions. When Hussein (peace be upon him) saw the thirst that was upon me and my horse, he said: Make the water-skin kneel—and by "the water-skin" he meant the bearer. Then he said: O nephew, make the camel kneel. So I made it kneel. He said: Drink. But every time I drank, the water poured out of the skin. Hussein (peace be upon him) said: Bend the skin's mouth—that is, fold it back. I did not know how to do it, so he rose and bent it himself, and I drank and watered my horse.

من أصحابه ، فلمّا رأى الحسين (عليه السلام) ما بي وبفرسي من العطش قال : أنخ الراوية ـ والراوية عندي السقاء ـ ثمَّ قال : يا ابن الأخ ، أنخ الجمل ، فأنخته ، فقال : اشرب ، فجعلت كلَّما شربت سال الماء من السقاء ، فقال الحسين (عليه السلام) : اخنث السقاء ـ أي اعطفه ـ فلم أدر كيف أفعل ، فقام فخنثه فشربت وسقيت فرسي.

Al-Hurr ibn Yazid had come from al-Qadisiyya, for Ubaydullah ibn Ziyad had sent al-Husayn ibn Numayr and ordered him to encamp at al-Qadisiyya, and had sent al-Hurr ahead of him with a thousand horsemen to meet Hussein (peace be upon him) with them. Al-Hurr continued in step with Hussein (peace be upon him) until the time of the noon prayer arrived, and Hussein (peace be upon him) ordered al-Hajjaj ibn Masruq to call the adhan.

وكان مجيء الحرّ بن يزيد من القادسية ، وكان عبيدالله بن زياد بعث الحصين ابن نمير وأمره أن ينزل القادسية ، وتقدَّم الحر بين يديه في ألف فارس يستقبل بهم الحسين (عليه السلام) فلم يزل الحرّ موافقاً للحسين (عليه السلام) حتى حضرت صلاة الظهر فأمر الحسين (عليه السلام) الحجاج بن مسروق أن يؤذّن.

When the time for the iqama came, Hussein (peace be upon him) came out in a waist-wrap, a cloak, and sandals. He praised God and extolled Him, then said: O people, I did not come to you until your letters came to me, and your messengers reached me, saying: Come to us, for we have no imam; perhaps God may gather us through you upon guidance and truth. If you are upon that, then I have come to you. So give me what I can rely upon of your covenants and your pledges. But if you do not, and you are averse to my coming, I will turn back from you to the place from which I came to you.

فلمَّا حضرت الإقامة خرج الحسين (عليه السلام) في إزار ورداء ونعلين ، فحمد الله وأثنى عليه ، ثمَّ قال : أيها الناس ، إني لم آتكم حتى أتتني كتبكم ، وقدمت عليَّ رسلكم أن : اقدم علينا فليس لنا إمام ، لعل الله أن يجمعنا بك على الهدى والحق ، فإن كنتم على ذلك فقد جئتكم ، فأعطوني ما أطمئنّ إليه من عهودكم ومواثيقكم ، وإن لم تفعلوا وكنتم لمقدمي كارهين انصرفت عنكم إلى المكان الذي جئت منه إليكم.

But they were silent toward him and did not speak a word. So he said to the caller: Make the iqama. He made the iqama for the prayer. He said to al-Hurr: Do you wish to pray with your companions? Al-Hurr said: No, rather you pray, and we will pray following your prayer. So Hussein (peace be upon him) led them in prayer. Then he went in and his companions gathered around him, and al-Hurr returned to his place, entering a tent that had been pitched for him. A group of his companions gathered to him, while the rest returned to their ranks where they had been. Then each man of them took hold of his horse's rein and sat in its shade.

فسكتوا عنه ولم يتكلّموا كلمة ، فقال للمؤذّن : أقم ، فأقام الصلاة ، فقال للحر : أتريد أن تصلي بأصحابك ؟ فقال الحر : لا ، بل تصلّي أنت ونصلّي بصلاتك ، فصلّى بهم الحسين (عليه السلام) ، ثمَّ دخل فاجتمع عليه أصحابه ، وانصرف الحر إلى مكانه الذي كان فيه ، فدخل خيمة قد ضُربت له ، فاجتمع إليه جماعة من أصحابه ، وعاد الباقون إلى صفّهم الذي كانوا فيه ، ثمَّ أخذ كل رجل منهم بعنان فرسه وجلس في ظلّها.

When it was the time of the afternoon prayer, Hussein (peace be upon him) ordered them to prepare for departure, and they did. Then he ordered his caller, and he called to the afternoon prayer and made the iqama. Hussein (peace be upon him) stepped forward and stood and led the people in prayer, then gave the salaam

فلمّا كان وقت العصر أمر الحسين (عليه السلام) أن يتهيأوا للرحيل ففعلوا ، ثمّ أمر مناديه فنادى بالعصر وأقام ، فاستقدم الحسين (عليه السلام) وقام فصلّى بالقوم ، ثمّ سلّم

He turned his face toward them, praised God and extolled Him, then said: Now then, O people, if you fear God and recognize the right of those who hold it, that will be more pleasing to God concerning you. We are the Household of Muhammad (peace be upon him and his family), more entitled to authority over this affair concerning you than these who claim what is not theirs and conduct themselves among you with injustice and aggression. But if you refuse all but aversion to us and ignorance of our right, and your view now differs from what your letters brought to me and what your messengers delivered to me, I will turn away from you.

وانصرف إليهم بوجهه ، فحمد الله وأثنى عليه وقال : أمّا بعد أيها الناس ، فإنكم إن تتقوا الله وتعرفوا الحق لأهله يكن أرضى لله عنكم ، ونحن أهل بيت محمد (صلى الله عليه وآله) أولى بولاية هذا الأمر عليكم من هؤلاء المدّعين ما ليس لهم ، والسائرين فيكم بالجور والعدوان ، فإن أبيتم إلاّ الكراهية لنا ، والجهل بحقّنا ، وكان رأيكم الآن غير ما أتتني به كتبكم وقدمت عليَّ به رسلكم انصرفت عنكم.

Al-Hurr said to him: By God, I do not know anything of these letters and messengers you mention. So Hussein (peace be upon him) said to one of his companions: O Uqba ibn Sam'an, bring out the two saddlebags that contain their letters to me. He brought out two saddlebags filled with scrolls and scattered them before him. Al-Hurr said to him: We are not among those who wrote to you. We have been commanded that when we meet you, we are not to part from you until we bring you to Kufa, before Ubaydullah ibn Ziyad.

فقال له الحر : أنا والله ما أدري ما هذه الكتب والرسل التي تذكر ؟ فقال الحسين (عليه السلام) لبعض أصحابه : يا عقبة بن سمعان ، أخرج الخرجين اللذين فيهما كتبهم إليّ ، فأخرج خرجين مملوءين صحفاً فنثرت بين يديه ، فقال له الحر : لسنا من هؤلاء الذين كتبوا إليك ، وقد أُمرنا أنا إذا لقيناك لا نفارقك حتى نقدمك الكوفة على عبيدالله بن زياد.

Hussein (peace be upon him) said to him: Death is nearer to you than that. Then he said to his companions: Rise and mount. So they mounted, and he waited until his womenfolk had mounted. Then he said to his companions: Turn back. But when they went to turn back, the people came between them and their departure. So Hussein (peace be upon him) said to al-Hurr: May your mother be bereaved of you, what do you want? Al-Hurr said to him: Were anyone else among the Arabs to say this to me, while in the same circumstance you are in, I would not leave off mentioning his mother with bereavement, whoever he might be. But by God, I have no way of mentioning your mother except in the best manner I am able.

فقال له الحسين (عليه السلام) : الموت أدنى إليك من ذلك ، ثمَّ قال لأصحابه : قوموا فاركبوا ، فركبوا ، وانتظر حتى ركبت نساؤه ، فقال لأصحابه : انصرفوا ، فلمَّا ذهبوا لينصرفوا حال القوم بينهم وبين الانصراف ، فقال الحسين (عليه السلام) للحر : ثكلتك أمّك ، ما تريد ؟ فقال له الحر : أما لو غيرك من العرب يقولها لي وهو على مثل الحال التي أنت عليها ما تركت ذكر أمه بالثكل كائناً من كان ، ولكن والله مالي إلى ذكر أمك من سبيل إلاّ بأحسن ما نقدر عليه.

Hussein (peace be upon him) said to him: Then what do you want? He said: I want to take you to the governor Ubaydullah ibn Ziyad. He said: Then by God, I will not follow you. He said: Then by God, I will not let you go. They went back and forth in this exchange three times. When the words between them grew many, al-Hurr said to him: I was not commanded to fight you. I was only commanded not to part from you until I bring you to Kufa. So if you refuse, take a road that neither leads you into Kufa nor returns you to Medina, that I may have a way out between you and me, until I write to the governor Ubaydullah ibn Ziyad. Perhaps God may grant me deliverance from being tested with anything concerning your affair. So take this way here.

فقال له الحسين (عليه السلام) : فما تريد ؟ قال : أريد أن أنطلق بك إلى الأمير عبيدالله ابن زياد ، فقال : إذاً والله لا أتّبعك ، فقال : إذاً والله لا أدعك ، فترادّا القول ثلاث مرّات ، فلما كثر الكلام بينهما قال له الحر : إني لم أؤمر بقتالك ، إنما أُمرت أن لا أفارقك حتى أقدمك الكوفة ، فإذا أبيت فخذ طريقاً لا يدخلك الكوفة ولا يردّك إلى المدينة ، يكون بيني وبينك نصفاً حتى أكتب إلى الأمير عبيدالله بن زياد ، فلعلّ الله أن يرزقني العافية من أن أُبتلى بشيء من أمرك فخذ هاهنا.

فتياسر عن طريق العذيب والقادسية ، وسار الحسين (عليه السلام) وسار الحر في أصحابه يسايره ، وهو يقول له : يا حسين ، إني أذكّرك الله في نفسك ، فإني أشهد لئن قاتلت لتُقتلنّ ، فقال له الحسين (عليه السلام) : أفبالموت تخوِّفني ؟ وهل يعدو بكم الخطب أن تقتلوني ؟ وسأقول كما قال أخو الأوس لابن عمه وهو يريد نصرة رسول الله (صلى الله عليه وآله) فخوّفه ابن عمه وقال : أين تذهب فإنك مقتول ؟ فقال :

سأمضي وما بالموتِ عارٌ على الفتى
إذا مَا نَوَى حقّاً وجاهد مسلما
وآسى الرجالَ الصالحينَ بنفسِهِ
وفارق مثبوراً وودّع مُجرما
فإنْ عشتُ لم أَنْدَمْ وإن متُّ لم أُلَمْ
كفى بك ذلاً أن تعيشَ وتُرْغَما [1]

الإرشاد ، المفيد : 2/76 ـ 81 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/375 ـ 378.

So Hussein (peace be upon him) turned to the left of the road of al-Udhayb and al-Qadisiyya, and he proceeded while al-Hurr proceeded with his companions alongside him, saying to him: O Hussein, I remind you of God concerning your own life, for I bear witness that if you fight you will be killed. Hussein (peace be upon him) said to him: Do you frighten me with death? And can the worst befall you beyond killing me? I will say as the man of the Aws said to his cousin, when he intended to support the Messenger of God (peace be upon him and his family) and his cousin frightened him and said: Where are you going, for you will surely be killed? He said:

I shall go forth, and death brings no shame upon the young man
When he intends what is right and strives as a Muslim,
And consoles righteous men by sacrificing himself,
And parts from the doomed and bids farewell to the criminal.
If I live, I shall not regret; and if I die, I shall not be blamed.
Enough disgrace for you that you should live and be subdued.
(1)

قال : ثم أقبل الحسين (عليه السلام) على أصحابه وقال : هل فيكم أحد يعرف الطريق على غير الجادة ؟ فقال الطرماح : نعم يا ابن رسول الله ، أنا أخبر الطريق ، فقال الحسين (عليه السلام) : سر بين أيدينا ، فسار الطرماح واتّبعه الحسين (عليه السلام) وأصحابه ، وجعل الطرماح يرتجز ويقول :

يَا نَاقتي لا تَذْعري من زجري
وامضي بنا قَبْلَ طُلُوعِ الفَجْرِ بخيرِ فتيان وخيرِ سُفْرِ
آلِ رَسُولِ اللهِ آلِ الفَخْرِ السادةِ البِيْضِ الوُجُوهِ الزُّهْرِ
الطَّاعنينَ بالرِّمَاحِ السُّمْرِ الضاربينَ بالسُّيُوفِ البُتْرِ
حتَّى تُحلِّي بكريمِ الفَخْرِ

He said: Then Hussein (peace be upon him) turned to his companions and said: Is there among you anyone who knows the road off the main path? Al-Tirimmah said: Yes, O son of the Messenger of God, I know the road well. Hussein (peace be upon him) said: Go ahead of us. So al-Tirimmah went on, and Hussein (peace be upon him) and his companions followed him, and al-Tirimmah began to chant in rajaz, saying:

O my she-camel, do not take fright at my driving you,
And carry us on before the dawn breaks,
With the best of youths and the best of travelers,
The Family of the Messenger of God, the Family of glory,
The masters, white of face, radiant,
Those who thrust with the brown spears,
Those who strike with the keen-cutting swords,
Until you alight at the noble place of glory,

عمَّره اللهُ بَقَاءِ الدَّهْرِ

May God grant him life for the length of time.

يَا مَالِكَ النفعِ معاً والضرِ أَيِّد حسيناً سيّدي بالنصرِ
على الطُّغَاةِ من بقايا الكُفْرِ
على اللعينينِ سليلي صَخْرِ يزيدَ لا زالَ حَلِيفَ الخَمْرِ
وابن زيادِ العهرِ وابن العهرِ

O Master of benefit and harm together,
Support Hussein, my master, with victory,
Against the tyrants, the remnants of disbelief,
Against the two accursed ones, the offspring of Sakhr,
Yazid, who never ceases to be the ally of wine,
And the son of Ziyad, the lecher, son of a lecher.

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : فلمَّا سمع الحر ذلك تنحّى عنه ، فكان يسير

Sheikh al-Mufid, may God's mercy be upon him, said: When al-Hurr heard that, he withdrew from him,

leading his companions on one side while Hussein (peace be upon him) was on another side, until they reached Udhayb al-Hijanat. Then Hussein (peace be upon him) went on until he reached the castle of Banu Maqatil and alighted there, and there he saw a pitched tent. He said: To whom does this belong? It was said: To Ubaydullah ibn al-Hurr al-Ju'fi. He said: Call him to me. When the messenger came to him, he said: This is Hussein ibn Ali (peace be upon them both) calling you. Ubaydullah said: Surely we belong to God, and to Him we return. By God, I did not leave Kufa except out of aversion to Hussein entering it while I was there. By God, I do not wish to see him nor for him to see me.

بأصحابه ناحية والحسين (عليه السلام) في ناحية ، حتى انتهوا إلى عذيب الهجانات ، ثم مضى الحسين (عليه السلام) حتى انتهى إلى قصر بني مقاتل فنزل به ، وإذا هو بفسطاط مضروب ، فقال : لمن هذا ؟ فقيل : لعبيدالله بن الحر الجعفي ، قال : ادعوه إليّ ، فلمّا أتاه الرسول قال له : هذا الحسين بن علي (عليهما السلام) يدعوك ، فقال عبيدالله : إنّا لله وإنّا إليه راجعون ، والله ما خرجت من الكوفة إلاّ كراهية أن يدخلها الحسين وأنا فيها ، والله ما أريد أن أراه و لا يراني.

The messenger came to him and informed him. So Hussein (peace be upon him) rose and came until he entered upon him, greeted him, and sat down. Then he called him to go out with him. But Ubaydullah ibn al-Hurr repeated that statement and begged to be excused from what he had called him to. So Hussein (peace be upon him) said to him: If you will not support us, then fear God lest you be among those who fight us. For by God, no one hears our cry and then does not aid us but is destroyed. He said to him: As for that, it shall never be, God willing.

فأتاه الرسول فأخبره ، فقام إليه الحسين (عليه السلام) فجاء حتى دخل عليه وسلَّم وجلس ، ثم دعاه إلى الخروج معه ، فأعاد عليه عبيدالله بن الحر تلك المقالة واستقاله مما دعاه إليه ، فقال له الحسين (عليه السلام) : فإن لم تكن تنصرنا فاتق الله أن لا تكون ممن يقاتلنا ، فوالله لا يسمع واعيتنا أحد ثم لا ينصرنا إلاّ هلك ، فقال له : أمّا هذا فلا يكون أبداً إن شاء الله.

Then Hussein (peace be upon him) rose from his presence and entered his quarters. And in the last part of the night, he ordered his young men to draw water. Then he ordered the departure, and he set out from the castle of Banu Maqatil(1).

ثم قام الحسين (عليه السلام) من عنده حتى دخل رحله ، ولما كان في آخر الليل أمر فتيانه بالاستقاء من الماء ، ثمّ أمر بالرحيل فارتحل من قصر بني مقاتل [1]

الإرشاد ، المفيد : 2/81 ـ 82 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/378 ـ 379.

.

And in the narration of Sheikh al-Saduq, may God's mercy be upon him, in al-Amali, he met him at al-Qatqataniyya. He, may God's mercy be upon him, said: When Hussein (peace be upon him) alighted at al-Qatqataniyya during his march to Kufa, he called Ubaydullah ibn al-Hurr al-Ju'fi to support him, but Ubaydullah refused to respond, and offered Hussein (peace be upon him) his horse. Hussein (peace be upon him) said: We have no need of you nor of your horse, and I am not one to take the misleaders as a support(2).

وفي رواية الشيخ الصدوق عليه الرحمة في الأمالي أنه التقى معه في القطقطانية ، قال عليه الرحمة : إن الحسين (عليه السلام) لما نزل القطقطانية حين مسيره إلى الكوفة دعا عبيدالله بن الحر الجعفي إلى نصرته ، فامتنع عبيدالله عن الإجابة ، وقدَّم للحسين (عليه السلام) فرسه ، فقال الحسين (عليه السلام) : لا حاجة لنا فيك ولا في فرسك ، وما كنت متخذ المضلين عضداً [2]

الأمالي ، الصدوق : 219.

.

It is narrated that Ubaydullah ibn al-Hurr regretted after the killing of Hussein (peace be upon him), and remorse and sorrow seized him for having abandoned the support of Hussein (peace be upon him). He said:

ويروى أن عبيدالله بن الحر ندم بعد مقتل الحسين (عليه السلام) وأخذته الحسرة والأسف على تركه نصرة الحسين (عليه السلام) ، فقال :

فيالكِ حسرةً مادمتُ حيّاً تَرَدَّدُ بين صدري والتراقي
حسينٌ حين يطلُبُ بَذْلَ نصري
على أهلِ الضلالةِ والنفاقِ غداةَ يقولُ لي بالقصرِ قولا
أتترُكُنا وتُزْمِعُ بالفراقِ ولو أنّي أُوَاسيه بنفسي
لنلتُ كرامةً يومَ التَّلاَقِ
مع ابن المصطفى روحي فِداه
تولّى ثمَّ ودَّع بانطلاقٍ فلو فَلَقَ التلهُّفُ قَلْبَ حيٍّ
لهمَّ اليومَ قلبي بانفلاقِ فقد فاز الأولى نصروا حسيناً
وخاب الآخرون ذوو النفاقِ [1]

ذوب النضار ، ابن نما الحلي : 72.

O what regret remains, as long as I live,
Wavering between my breast and my throat,
When Hussein sought the giving of my aid
Against the people of misguidance and hypocrisy,
The morning he said to me, at the castle, a word:
Will you abandon us and resolve upon parting?
Had I but defended him with my own life,
I would have attained honor on the Day of Meeting,
With the son of the Chosen One—may my soul be his ransom
—
He turned away, then bade farewell and departed.
If grief could split the heart of a living man,
My heart today would be set to splitting.
For those who supported Hussein have triumphed,
And the others, the hypocrites, have failed.(1)

قال عقبة بن سمعان : فسرنا معه ساعة ، فخفق (عليه السلام) وهو على ظهر فرسه خفقة ، ثم انتبه وهو يقول : إنا لله وإنا إليه راجعون ، والحمد لله رب العالمين ، ففعل ذلك مرتين أو ثلاثاً ، فأقبل إليه ابنه علي بن الحسين (عليه السلام) فقال : ممَ حمدت الله واسترجعت ؟ قال : يا بني ، إني خفقت خفقة فعنَّ لي فارس على فرس وهو يقول : القوم يسيرون ، والمنايا تسير إليهم ، فعلمت أنها أنفسنا نعيت إلينا ، فقال له : يا أبتِ ، لا أراك الله سوءاً ، ألسنا على الحقّ ؟ قال : بلى ، والله الذي مرجع العباد إليه ، فقال : فإنّنا إذاً ما نبالي ، أن نموت محقين ، فقال له الحسين (عليه السلام) : جزاك الله من ولد خير ما جزى ولداً عن والده.

Uqba ibn Sam'an said: We traveled with him for an hour, then he (peace be upon him) dozed off while on the back of his horse, then he awoke saying: Surely we belong to God, and to Him we return, and praise be to God, Lord of the Worlds. He did this twice or three times. So his son Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) came to him and said: Why did you praise God and recite the return? He said: O my son, I dozed off, and a horseman on a horse appeared to me, saying: The people are traveling, and the fates are traveling toward them. So I knew that our deaths had been announced to us. He said to him: O father, may God not show you evil—are we not upon the truth? He said: Indeed, by God, to Whom the return of the servants is. He said: Then we do not care, that we should die rightfully. So Hussein (peace be upon him) said to him: May God reward you, as a son, with the best of what He rewards a son on behalf of his father.

فلمّا أصبح نزل وصلّى بهم الغداة ، ثم عجّل الركوب وأخذ يتياسر بأصحابه يريد أن يفرّقهم فيأتيه الحر بن يزيد فيردّه وأصحابه ، فجعل إذا ردّهم نحو الكوفة ردّاً شديدا امتنعوا عليه فارتفعوا ، فلم يزالوا يتسايرون كذلك حتى انتهوا إلى نينوى ـ المكان الذي نزل به الحسين (عليه السلام) ـ فإذا راكب على نجيب له ، عليه السلاح ، متنكّب قوساً مقبل من الكوفة ، فوقفوا جميعاً ينتظرونه ، فلمّا انتهى إليهم سلّم على الحرّ وأصحابه ، ولم يسلّم على الحسين (عليه السلام) وأصحابه ، ودفع إلى الحر كتاباً من

When morning came, he alighted and led them in the dawn prayer, then hastened to mount and began turning to the left with his companions, intending to scatter them. But al-Hurr ibn Yazid would come and turn him and his companions back. So whenever al-Hurr turned them hard toward Kufa, they resisted him and pulled away. They continued traveling together in this manner until they reached Nineveh—the place where Hussein (peace be upon him) alighted. Then there was a rider on a swift mount, bearing arms, with a bow slung over his shoulder, coming from Kufa. They all halted, waiting for him. When he reached them, he greeted al-Hurr and his companions, but did not greet Hussein (peace be upon him) and his companions, and he handed al-Hurr a letter from

عبيدالله بن زياد لعنه الله ، فإذا فيه : أما بعد ، فجعجع بالحسين حين يبلغك كتابي هذا ويقدم عليك رسولي ، ولا تنزله إلاّ بالعراء في غير خضر وعلى غير ماء ، وقد أمرت رسولي أن يلزمك ولا يفارقك حتى يأتيني بإنفاذك أمري ، والسلام.

Ubaydullah ibn Ziyad, may God curse him, in which was: Now then, hem Hussein in when this letter of mine reaches you and my messenger comes to you. Do not let him alight except in open desert, with no greenery and no water. I have ordered my messenger to keep close to you and not part from you until he brings me word of your carrying out my command. And peace.

When he read the letter, al-Hurr said to them: This is the letter of the governor Ubaydullah, ordering me to hem you in at the place where his letter reaches me, and this is his messenger, who has been ordered not to part from me until I carry out his command concerning you. Then Yazid ibn al-Muhajir al-Kindi—who was with Hussein (peace be upon him)—looked at the messenger of Ibn Ziyad and recognized him, and said to him: May your mother be bereaved of you, what have you come with? He said: I obeyed my imam and fulfilled my pledge of allegiance. Ibn al-Muhajir said to him: Rather, you disobeyed your Lord and obeyed your imam to the destruction of your own soul, and you have earned disgrace and the Fire. What an evil imam is your imam! God Almighty has said: "And We made them imams inviting to the Fire, and on the Day of Resurrection they will not be helped"(1). Your imam is among them. And al-Hurr pressed them to alight at that place where there was no water and no village. Hussein (peace be upon him) said to him: Let us—woe to you—alight at this village or that—meaning Nineveh and al-Ghadiriyya—or this—meaning Shafiyya. He said: No, by God, I cannot do that. This man has been sent as a spy over me. So Zuhayr ibn al-Qayn said to him: By God, I do not see that anything beyond what you see will come except something worse than what you see. O son of the Messenger of God, fighting these people now is easier for us than fighting those who will come after them. For by my life, after them will come upon us those we have no power to face. Hussein (peace be upon him) said: I would not be the one to begin fighting them. Then he alighted, and that day was Thursday, the second day of Muharram, in the year sixty-one(2).

فلما قرأ الكتاب قال لهم الحر : هذا كتاب الأمير عبيدالله ، يأمرني أن أجعجع بكم في المكان الذي يأتيني كتابه ، وهذا رسوله وقد أمره أن لا يفارقني حتى أنفذ أمره فيكم ، فنظر يزيد بن المهاجر الكندي - وكان مع الحسين (عليه السلام) - إلى رسول ابن زياد فعرفه فقال له : ثكلتك أمك ، ماذا جئت فيه ؟ قال : أطعت إمامي ووفيت ببيعتي ، فقال له ابن المهاجر : بل عصيت ربَّك ، وأطعت إمامك في هلاك نفسك ، وكسبت العار والنار ، وبئس الإمام إمامك ، قال الله عزَّ وجلّ : « وَجَعَلْنَاهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لاَ يُنصَرُونَ » [1]

سورة القصص ، الآية : 41.

فإمامك منهم ، وأخذهم الحرّ بالنزول في ذلك المكان على غير ماء ولا في قرية ، فقال له الحسين (عليه السلام) : دعنا - ويحك - ننزل هذه القرية أو هذه - يعني نينوى والغاضرية - أو هذه - يعني شفية - قال : لا والله ما أستطيع ذلك ، هذا رجل قد بعث إليَّ عيناً عليَّ ، فقال له زهير بن القين : إني والله لا أرى أن يكون بعد الذي ترون إلاّ أشد مما ترون ، يا ابن رسول الله ، إن قتال هؤلاء القوم الساعة أهون علينا من قتال من يأتينا من بعدهم ، فلعمري ليأتينا من بعدهم ما لا قبل لنا به ، فقال الحسين (عليه السلام) : ما كنت لأبدأهم بالقتال ، ثمَّ نزل ، وذلك اليوم يوم الخميس ، وهو اليوم الثاني من المحرم سنة إحدى وستين [2]

الإرشاد ، المفيد : 2/82 - 84 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/379 - 381.

.

Sayyid Ibn Tawus, may God have mercy on him, said: Hussein (peace be upon him) stood among his companions to deliver a speech. He praised God and extolled Him, then said: Indeed, there has befallen us of this affair what you see, and the world has changed and turned hostile, and its good has retreated, and nothing remains of it but the dregs, like the dregs in a vessel, and a base life

like an unwholesome pasture. Do you not see that the truth is not acted upon, and that falsehood is not forbidden? Let the believer truly desire to meet his Lord, for I see death as nothing but happiness, and life with the oppressors as nothing but weariness.

Then Zuhayr ibn al-Qayn rose and said: We have heard—may God guide you, O son of the Messenger of God (peace be upon him and his family)—your words. Were the world to remain ours forever, and were we to live in it eternally, we would still prefer rising up with you over remaining in it.

وقال السيد ابن طاووس رحمه الله : فقام الحسين (عليه السلام) خطيباً في أصحابه فحمد الله وأثنى عليه ، ثمَّ قال : إنه قد نزل من الأمر ما قد ترون ، وإن الدنيا تغيَّرت وتنكَّرت وأدبر معروفها ، ولم يبق منها إلاّ صبابة كصبابة الإناء ، وخسيس عيش

كالمرعى الوبيل ، ألا ترون إلى الحقّ لا يعمل به ، وإلى الباطل لا يُتناهى عنه ، ليرغب المؤمن في لقاء ربه حقاً حقاً ، فإني لا أرى الموت إلاّ سعادة ، والحياة مع الظالمين إلاّ برماً.

فقام زهير بن القين فقال : قد سمعنا - هداك الله يا ابن رسول الله (صلى الله عليه وآله) - مقالتك ، ولو كانت الدنيا لنا باقية ، وكنا فيها مخلدين ، لآثرنا النهوض معك على الإقامة فيها.

He said: Then Hilal ibn Nafi' al-Bajali leapt up and said: By God, we do not dislike meeting our Lord, and we are upon our intentions and our insight; we are loyal to whoever is loyal to you, and we are enemies to whoever is your enemy.

قال : ووثب هلال بن نافع البجلي فقال : والله ما كرهنا لقاء ربنا ، وإنا على نيّاتنا وبصائرنا ، نوالي من والاك ، ونعادي من عاداك.

He said: Then Burayr ibn Khudhayr rose and said: By God, O son of the Messenger of God, God has favored us through you, that we may fight before you, that our limbs may be cut to pieces for your sake, and then your grandfather will be our intercessor on the Day of Resurrection.

قال : وقام برير بن خضير فقال : والله يا ابن رسول الله ، لقد منَّ الله بك علينا أن نقاتل بين يديك ، فتُقطَّع فيك أعضاؤنا ، ثم يكون جدك شفيعنا يوم القيامة.

He said: Then Hussein (peace be upon him) rose, mounted, and set out. Whenever he wished to travel, they would prevent him at times and travel alongside him at others, until he reached Karbala, and that was on the second day of Muharram(1).

قال : ثم إن الحسين (عليه السلام) قام وركب وسار ، وكلما أراد المسير يمنعونه تارة ويسايرونه أخرى حتى بلغ كربلاء ، وكان ذلك في اليوم الثاني من المحرم [1]

اللهوف ، السيد ابن طاووس : 48 ـ 49 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/381.

.

In al-Manaqib: Zuhayr said to him: Travel on with us until we alight at Karbala, for it is on the bank of the Euphrates, so we shall be there, and if they fight us we fight them, and we seek God's help against them. He said: Then Hussein's (peace be upon him) eyes filled with tears, and he said: O God, I seek refuge in You from sorrow and affliction. And Hussein (peace be upon him) alighted at that place, and al-Hurr ibn Yazid alighted facing him with a thousand horsemen. Hussein (peace be upon him) called for an inkpot and a sheet of paper, and wrote to the nobles of Kufa whom he supposed were of his view: In the name of God, the Most Merciful, the Most Compassionate. From Hussein ibn Ali to Sulayman ibn Surad, al-Musayyab ibn Najaba, Rifa'a ibn Shaddad, Abdullah ibn Wa'l, and the community of believers.

وفي المناقب : فقال له زهير : فسر بنا حتى ننزل بكربلاء ، فإنها على شاطىء الفرات ، فنكون هنالك ، فإن قاتلونا قاتلناهم ، واستعنا الله عليهم ، قال : فدمعت عينا الحسين (عليه السلام) ثم قال : اللهم إني أعوذ بك من الكرب والبلاء ، ونزل الحسين (عليه السلام) في موضعه ذلك ، ونزل الحر بن يزيد حذاءه في ألف فارس ، ودعا الحسين (عليه السلام) بدواة وبيضاء ، وكتب إلى أشراف الكوفة ممن كان يظنّ أنه على رأيه : بسم الله الرّحمن الرّحيم ، من الحسين بن علي إلى سليمان بن صرد ، والمسيب بن نجبة ، ورفاعة بن شداد ، وعبدالله بن وأل ، وجماعة المؤمنين.

Now then, you know that the Messenger of God (peace be upon him and his family) said during his lifetime: Whoever sees a tyrannical ruler who deems lawful what God has forbidden, who breaks the covenant of God, who opposes the Sunnah of the Messenger of God, who acts among the servants of God

أمّا بعد ، فقد علمتم أن رسول الله (صلى الله عليه وآله) قد قال في حياته : من رأى سلطاناً جائراً مستحلا لحُرم الله ، ناكثاً لعهد الله ، مخالفاً لسنة رسول الله ، يعمل في عباد الله

with sin and aggression, and then does not change it by word or deed, it is right for God to admit him into the place He admits that ruler. You know that these people have clung to the obedience of Satan, turned away from the obedience of the Merciful, made corruption manifest, suspended the divinely ordained limits, monopolized the public wealth, made lawful what God has forbidden, and forbidden what He has made lawful. And I am more entitled to this affair on account of my kinship with the Messenger of God (peace be upon him and his family). Your letters have come to me, and your messengers came to me with your pledge of allegiance that you would not surrender me nor abandon me. So if you fulfill your pledge to me, then you have attained your fortune and your right guidance, and my soul is with your souls, and my family and children are with your families and children, and in me you have an example. But if you do not, and you break your covenants and cast off your pledge of allegiance, then by my life, that is no surprise from you. You did it to my father, my brother, and my cousin. Deceived is he who is deceived by you. You have missed your fortune and squandered your portion, and whoever breaks his pledge breaks it only against himself, and God will make me independent of you. And peace.

بالإثم والعدوان ، ثمَّ لم يغيِّر بقول ولا فعل ، كان حقيقاً على الله أن يدخله مدخله ، وقد علمتم أن هؤلاء القوم قد لزموا طاعة الشيطان ، وتولّوا عن طاعة الرحمن ، وأظهروا الفساد ، وعطَّلوا الحدود ، واستأثروا بالفيء ، وأحلّوا حرام الله ، وحرَّموا حلاله ، وإني أحقّ بهذا الأمر لقرابتي من رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وقد أتتني كتبكم ، وقدمت عليَّ رسلكم ببيعتكم ، أنكم لا تسلموني ولا تخذلوني ، فإن وفيتم لي ببيعتكم فقد أصبتم حظّكم ورشدكم ، ونفسي مع أنفسكم ، وأهلي وولدي مع أهاليكم وأولادكم ، فلكم بي أسوة ، وإن لم تفعلوا ونقضتم عهودكم وخلعتم بيعتكم ، فلعمري ما هي منكم بنكر ، لقد فعلتموها بأبي وأخي وابن عمي ، والمغرور من اغترَّ بكم ، فحظُّكم أخطأتم ، ونصيبَكم ضيَّعتم ، ومن نكث فإنما ينكث على نفسه ، وسيغني الله عنكم ، والسلام.

Then he folded the letter, sealed it, and handed it to Qays ibn Mushir al-Saydawi—and the account proceeds as it has passed. Then he said: And when news of the killing of Qays reached Hussein (peace be upon him), he wept, his tears flowing, then said: O God, grant us and our Shia a noble station with You, and gather us and them in a resting place of Your mercy. Truly You are powerful over all things.

ثم طوى الكتاب وختمه ودفعه إلى قيس بن مسهر الصيداوي ـ وساق الحديث كما مرَّ ـ ثم قال : ولما بلغ الحسين (عليه السلام) قتل قيس استعبر باكياً ، ثمَّ قال : اللهم اجعل لنا ولشيعتنا عندك منزلا كريماً ، واجمع بيننا وبينهم في مستقر من رحمتك ، إنك على كل شيء قدير.

He said: A man of his Shia leapt up to Hussein (peace be upon him)—called Hilal ibn Nafi' al-Bajali—and said: O son of the Messenger of God, you know that your grandfather, the Messenger of God (peace be upon him and his family), was not able to make the people drink of his love, nor to make them return to his command as he wished. Among them were hypocrites who promised support while harboring treachery toward him, who met him with words sweeter than honey but acted behind his back more bitter than colocynth, until God took him to Himself. And your father Ali, may God's mercy be upon him, was in the like of that. A people resolved to support him and fought alongside him the breakers of the pledge, the unjust, and the renegades, until his appointed time came to him, and he passed on to God's mercy and good pleasure. And you today are with us in the like of that state. So whoever breaks his covenant and casts off his pledge of allegiance will harm none but himself, and God is independent of him. So travel on with us, rightly guided,

قال : فوثب إلى الحسين (عليه السلام) رجل من شيعته ـ يقال له هلال بن نافع البجلي ـ فقال : يا ابن رسول الله ، أنت تعلم أن جدَّك رسول الله (صلى الله عليه وآله) لم يقدر أن يُشرب الناس محبته ، ولا أن يرجعوا إلى أمره ما أحبَّ ، وقد كان منهم منافقون يعدون بالنصر ، ويضمرون له الغدر ، يلقونه بأحلى من العسل ، ويخلفونه بأمرَّ من الحنظل ، حتى قبضه الله إليه ، وإن أباك علياً رحمة الله عليه قد كان في مثل ذلك ، فقوم قد أجمعوا على نصره وقاتلوا معه الناكثين والقاسطين والمارقين ، حتى أتاه أجلُه ، فمضى إلى رحمة الله ورضوانه ، وأنت اليوم عندنا في مثل تلك الحالة ، فمن نكث عهده ، وخلع بيعته ، فلن يضرَّ إلاَّ نفسه ، والله مغن عنه ، فسر بنا راشداً

preserved, to the east if you wish, and if you wish to the west. For by God, we are not afraid of God's decree, nor do we dislike meeting our Lord, and we are upon our intentions and our insight; we are loyal to whoever is loyal to you, and we are enemies to whoever is your enemy.

معافىً ، مشرِّقاً إن شئت ، وإن شئت مغرِّباً ، فوالله ما أشفقنا من قدر الله ، ولا كرهنا لقاء ربِّنا ، وإنّا على نيّاتنا وبصائرنا ، نوالي من والاك ، ونعادي من عاداك.

Then Burayr ibn Khudhayr al-Hamdani leapt up to him and said: By God, O son of the Messenger of God, God has favored us through you, that we may fight before you, that our limbs may be cut to pieces in it, and then your grandfather will be our intercessor before us on the Day of Resurrection. May a people who abandoned the son of their Prophet's daughter never prosper. Woe to them tomorrow—what will they encounter? They will be calling out with woe and destruction in the Fire of Hell.

ثم وثب إليه برير بن خضير الهمداني فقال : والله يا بن رسول الله ، لقد منَّ الله بك علينا أن نقاتل بين يديك ، تُقطَّع فيه أعضاؤنا ، ثم يكون جدك شفيعنا يوم القيامة بين أيدينا ، لا أفلح قوم ضيَّعوا ابن بنت نبيِّهم ، أفٍّ لهم غداً ماذا يلاقون ؟ ينادون بالويل والثبور في نار جهنم.

He said: Then Hussein (peace be upon him) gathered his children, his brothers, and his Household, then looked at them and wept for a while, then said: O God, we are the progeny of Your Prophet Muhammad, and we have been driven out, expelled, and displaced from the sanctuary of our grandfather, and the Banu Umayya have transgressed against us. O God, take our right for us, and grant us victory over the oppressing people.

قال : فجمع الحسين (عليه السلام) ولده وإخوته وأهل بيته ، ثمَّ نظر إليهم فبكى ساعة ، ثمَّ قال : اللهم إنا عترة نبيك محمد ، وقد أُخرجنا وطُردنا وأُزعجنا عن حرم جدنا ، وتعدَّت بنو أمية علينا ، اللهم فخذ لنا بحقنا ، وانصرنا على القوم الظالمين.

He said: Then he set out from his place until he alighted on Wednesday or Thursday at Karbala, and that was on the second of Muharram in the year sixty-one.

قال : فرحل من موضعه حتى نزل في يوم الأربعاء أو يوم الخميس بكربلاء ، وذلك في الثاني من المحرم سنة إحدى وستين.

Then he turned to his companions and said (peace be upon him): People are slaves of this world, and religion is but a lick upon their tongues. They guard it as long as their livelihoods flow; but when they are tested with affliction, the truly religious are few. Then he said: Is this Karbala? They said: Yes, O son of the Messenger of God. He said: This is the place of sorrow (karb) and affliction (bala). Here our mounts shall kneel, and here our baggage shall be set down, and here our men shall be killed, and here our blood shall be shed.

ثم أقبل على أصحابه فقال (عليه السلام) : الناس عبيد الدنيا ، والدين لعق على ألسنتهم ، يحوطونه مادرَّت معايشهم ، فإذا مُحِّصوا بالبلاء قلَّ الديانون ، ثمَّ قال : أهذه كربلاء ؟ فقالوا : نعم يا ابن رسول الله ، فقال : هذا موضع كرب وبلاء ، ههنا مناخ ركابنا ، ومحطّ رحالنا ، ومقتل رجالنا ، ومسفك دمائنا.

He said: The people alighted, and al-Hurr advanced until he alighted facing Hussein (peace be upon him) with a thousand horsemen. Then he wrote to Ibn Ziyad informing him of Hussein's alighting at Karbala(1).

قال : فنزل القوم وأقبل الحر حتى نزل حذاء الحسين (عليه السلام) في ألف فارس ، ثم كتب إلى ابن زياد يخبره بنزول الحسين بكربلا [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/381 ـ 383.

.

In another narration: Hussein (peace be upon him) said: And what is the name of this place? They said to him: Karbala. He said: A place of sorrow and affliction. My father passed by this place during his march to Siffin, and I was with him. He stopped and asked about it, and was told its name. He said: Here is the place where their mounts will be set down, and here is where their blood

وفي رواية أخرى : قال الحسين (عليه السلام) : وما اسم هذا المكان ؟ قالوا له : كربلاء ، قال : ذات كرب وبلاء ، ولقد مرَّ أبي بهذا المكان عند مسيره إلى صفين وأنا معه ، فوقف فسأل عنه ، فأخبر باسمه ، فقال : هاهنا محطّ ركابهم ، وهاهنا مهراق

will be spilled. He was asked about that, and he said: A burden of the Household of Muhammad will alight here(1).

دمائهم ، فسُئل عن ذلك فقال : ثقل لآل بيت محمد ، ينزلون هاهنا [1]

الأخبار الطوال ، الدينوري : 252 ـ 253.

.

He took a handful of it, smelled it, and said: This, by God, is the land of which Gabriel informed the Messenger of God (peace be upon him and his family) that I would be killed there. Umm Salama told me(2).

وقبض قبضة منها فشمَّها وقال : هذه والله هي الأرض التي أخبر بها جبرئيل رسول الله (صلى الله عليه وآله) أنني أقتل فيها ، أخبرتني أم سلمة [2]

كلمات الإمام الحسين (عليه السلام) ، الشيخ الشريفي : 374.

.

In a narration from Abu Mikhnaf in his Maqtal, by his chain from al-Kalbi, he said: They all traveled until they came to the land of Karbala, and that was on Wednesday. Hussein's (peace be upon him) horse stopped beneath him, so he dismounted from it and mounted another, but it would not stir a single step beneath him. He kept mounting one horse after another until he had mounted seven horses, all in this state. When the Imam saw this strange thing, he said (peace be upon him): What is this land called? They said: The land of al-Ghadiriyya. He said: Does it have a name other than this? They said: It is called Nineveh. He said: Does it have a name other than this? They said: It is called the Bank of the Euphrates. He said: Does it have a name other than this? They said: It is called Karbala.

وفي رواية عن أبي مخنف في مقتله بإسناده عن الكلبي أنه قال : وساروا جميعاً إلى أن أتوا إلى أرض كربلاء ، وذلك في يوم الأربعاء ، فوقف فرس الحسين (عليه السلام) من تحته ، فنزل عنها وركب أخرى فلم ينبعث من تحته خطوة واحدة ، ولم يزل يركب فرساً بعد فرس حتى ركب سبعة أفراس وهن على هذا الحال ، فلما رأى الإمام ذلك الأمر الغريب قال (عليه السلام) : ما يقال لهذه الأرض ؟ قالوا : أرض الغاضرية ، قال : فهل لها اسم غير هذا ؟ قالوا : تسمَّى نينوى ، قال : هل لها اسم غير هذا ؟ قالوا : تسمَّى بشاطىء الفرات ، قال : هل لها اسم غير هذا ؟ قالوا : تسمَّى كربلاء.

Then he sighed deeply and said: A land of sorrow and affliction. Then he said: Halt, and do not depart from it. For here, by God, our mounts shall kneel; and here, by God, our blood shall be shed; and here, by God, our sanctity shall be violated; and here, by God, our men shall be killed; and here, by God, our children shall be slaughtered; and here, by God, our graves shall be set; and of this soil my grandfather, the Messenger of God (peace be upon him and his family), made me a promise, and there is no breaking of his word(3).

فتنفّس الصعداء وقال : أرض كرب وبلاء ، ثم قال : قفوا ولا ترحلوا منها ، فهاهنا والله مناخ ركابنا ، وهاهنا والله سفك دمائنا ، وهاهنا والله هتك حريمنا ، وهاهنا والله قتل رجالنا ، وهاهنا والله ذبح أطفالنا ، وهاهنا والله تزال قبورنا ، وبهذه التربة وعدني جدي رسول الله (صلى الله عليه وآله) ولا خُلف لقوله [3]

الدمعة الساكبة ، البهبهاني : 4/256.

.

And how excellent are the words of the proof, Sheikh Ali al-Jishi, may God's mercy be upon him, when he says:

I have not forgotten when the steed stopped at Karbala
with the son of al-Batul, while the foes encircled him,
O steed, why did you not depart from the valley of affliction
and sorrow, in fear of its affliction and its sorrow?
Or did God reveal to you that within
its valley lay his place of slaughter and that of his companions?(4)

ولله درّ الحجة الشيخ علي الجشي عليه الرحمة إذ يقول :

لم أنسَ إذْ وَقَفَ الجوادُ بكربلا
بابنِ البتولةِ والعدى حَفَّتْ بِهِ
يَا مُهْرُ لِمْ لا سِرْتَ عن وادي البلا
والكربِ خوفاً من بلاه وكربِهِ
أَوَهَلْ إليك اللهُ أَوْحَى أَنَّ في
واديه مَصْرَعَهُ ومصرعَ صَحْبِهِ [4]

الشواهد المنبرية ، الشيخ علي الجشي : 45.

And how excellent are the words of the late Sheikh al-Fartusi when he says:

ولله درّ المرحوم الشيخ الفرطوسي إذ يقول :

هذه كربلاءُ دارُ البلايا وهي كربٌ مشفوعةٌ ببلاءِ
هاهنا هاهنا تحطُّ رحالٌ للمنايا على صعيدِ الفَنَاءِ
هاهنا تُذْبَحُ الذراري فَتَرْوَى
تُرْبَةُ الأرضِ من سُيُولِ الدِّمَاءِ
هاهنا تُقْتَلُ الرِّجَالُ وَتُسْبَى
بَعْدَ قَتْلِ الرجالِ خيرُ نساءِ
هاهنا تُحْرَقُ الخيامُ فَتَأْوي من خِبَاء مذعورةً لخباءِ
هاهنا تُنْهَبُ الملاحفُ منها
وتُعَرَّى من الحلي في العَرَاءِ
هاهنا يُلْهِبُ الظما كلَّ قلب يتلظَّى وَقْداً لبردِ الرواءِ
فتموتُ الأطفالُ وهي عُطاشى
والأواني تَجُفُّ من كلِّ مَاءِ
ويُجَرُّ العليلُ من فوقِ نُطْع سحبوه بغلظة وجَفَاءِ
وتشالُ الرؤوسُ فوقَ عوال
وتُعَافُ الأجسامُ في الرمضاءِ
وصفايا الزهراءِ تُحْمَلُ أسرى
فوق نُوْق عُجْف بغيرِ وِطَاءِ
يومَ عاشورَ أنت يومٌ أريعوا
بك آلُ الرسولِ في كربلاءِ [1]

This is Karbala, the abode of trials,
it is sorrow joined with affliction.
Here, here are set down the baggage
for the fates, upon the soil of annihilation.
Here the children are slaughtered, and so
the soil of the earth is watered by streams of blood.
Here the men are killed, and the best of women
are taken captive after the killing of the men.
Here the tents are burned, and she takes refuge,
terrified, from one shelter to another.
Here their wrappings are plundered from them,
and they are stripped of ornaments in the open desert.
Here thirst sets ablaze every heart,
burning with flame for the coolness of fresh water.
The children die while still thirsting,
and the vessels run dry of every drop.
The sick one is dragged upon a leather mat,
pulled with harshness and cruelty.
The heads are raised upon lance-points,
and the bodies are left unburied on the scorching ground.
The choice ones of al-Zahra are carried captive
upon lean camels with no saddle-cushion.
O day of Ashura, you are a day on which
the Family of the Messenger were terrorized at Karbala.(1)

ملحمة أهل البيت (عليهم السلام) ، الفرطوسي : 3/274 ـ 275.

المجلس الثالث ، من اليوم الخامس
مرور أمير المؤمنين (عليه السلام) بكربلاء
وبكاؤه على الحسين (عليه السلام)
جاء في بعض زيارات أئمة أهل البيت (عليهم السلام) : يا مواليّ ، فلو عاينكم المصطفى ، وسهام الأمة معرقة في أكبادكم ، ورماحهم مشرعة في نحوركم ، وسيوفها مولغة في دمائكم ، يشفي أبناء العواهر غليل الفسق من ورعكم ، وغيظ

الكفر من إيمانكم ، وأنتم بين صريع في المحراب قد فلق السيف هامته ، وشهيد فوق الجنازة قد شُكَّت بالسهام أكفانه ، وقتيل بالعراء قد رفع فوق القناة رأسه ، ومكبَّل في السجن رُضَّت بالحديد أعضاؤه ، ومسموم قد قطِّعت بجرع السمِّ أمعاؤه ، فإنّا لله وإنّا إليه راجعون ، ولا حوله ولا قوّة إلاّ بالله العليّ العظيم ، ولله درّ الشيخ عبدالحسين الحياوي إذ يقول :

The Third Gathering, of the Fifth Day
The Passing of the Commander of the Faithful (peace be upon him) by Karbala
and His Weeping over Hussein (peace be upon him)
It is related in some of the visitations of the Imams of the Household (peace be upon them): O my masters, were the Chosen One to behold you, with the arrows of the nation buried deep in your livers, their lances thrust into your throats, their swords steeped in your blood, the sons of the harlots quenching the thirst of debauchery from your piety, and the rage

of disbelief from your faith—and you between one slain in the prayer-niche whose head the sword has split, and a martyr upon the bier whose shroud the arrows have pierced, and one killed in the open desert whose head is raised upon the spear-shaft, and one shackled in prison whose limbs are crushed with iron, and one poisoned whose entrails have been cut to pieces by the draughts of poison—surely we belong to God, and to Him we return, and there is no power and no strength except with God, the Most High, the Most Great. And how excellent are the words of Sheikh Abd al-Husayn al-Hayawi when he says:

يعزُّ على الطهرِ البتولِ بأن ترى
عزيزاً لها ملقىً وأكفانُهُ العَفْرُ
يعزُّ عليها أَنْ تراه محرَّماً
عليه فُرَاتُ الماءِ وهو لها مَهْرُ
يعزُّ على المختارِ أن سليلَهُ
يُرَضُّ بعتب العادياتِ له صَدْرُ
فَلاَ صبرَ محمودٌ بقتلِ ابنِ فاطم
وليس لمن لم يجرِ مَدْمَعُهُ عُذْرُ [1]

مثير الأحزان ، الجواهري : 146.

It grieves the pure al-Batul to see
one dear to her cast down, his shroud the dust;
it grieves her to see him forbidden
the water of the Euphrates, while it was her dowry;
it grieves the Chosen One that his descendant
has his breast crushed by the trampling of charging horses.
There is no praiseworthy patience in the killing of the son of Fatima,
and there is no excuse for one whose tears do not flow.(1)

روى الشيخ الصدوق عليه الرحمة عن ابن عباس قال : كنت مع أمير المؤمنين (عليه السلام) في خرجته إلى صفين ، فلمَّا نزل بنينوى وهو بشط الفرات قال بأعلى صوته : يا ابن عباس ، أتعرف هذا الموضع ؟ قلت له : ما أعرفه يا أمير المؤمنين ، فقال (عليه السلام) : لو عرفته كمعرفتي لم تكن تجوزه حتى تبكي كبكائي.

Sheikh al-Saduq, may God's mercy be upon him, narrated from Ibn Abbas, who said: I was with the Commander of the Faithful (peace be upon him) on his expedition to Siffin. When he alighted at Nineveh, on the bank of the Euphrates, he said in a raised voice: O Ibn Abbas, do you know this place? I said to him: I do not know it, O Commander of the Faithful. He said (peace be upon him): Had you known it as I know it, you would not pass it without weeping as I weep.

قال : فبكى طويلا حتى اخضلّت لحيته ، وسالت الدموع على صدره ، وبكينا معاً وهو يقول : أوه أوه ، مالي ولآل أبي سفيان ؟ مالي ولآل حرب حزب الشيطان وأولياء الكفر ؟ صبراً يا أبا عبدالله ، فقد لقي أبوك مثل الذي تلقى منهم.

He said: Then he wept long, until his beard was soaked and the tears flowed down upon his breast, and we wept together as he was saying: Alas, alas! What have I to do with the family of Abu Sufyan? What have I to do with the family of Harb, the party of Satan and the allies of disbelief? Patience, O Aba Abdillah, for your father has met the like of what you will meet from them.

ثمَّ دعا بماء فتوضَّأ وضوء الصلاة ، فصلَّى ما شاء الله أن يصلي ، ثمَّ ذكر نحو كلامه الأول إلاَّ أنه نعس عند انقضاء صلاته وكلامه ساعة ، ثمَّ انتبه فقال : يا ابن عباس ، فقلت : ها أنا ذا ، فقال : ألا أحدِّثك بما رأيت في منامي آنفاً عند رقدتي ؟ فقلت : نامت عيناك ورأيت خيراً يا أمير المؤمنين.

Then he called for water and performed the ablution for prayer, and he prayed as much as God willed him to pray. Then he mentioned the like of his earlier words, except that he dozed for a moment at the conclusion of his prayer and his words, then awoke and said: O Ibn Abbas. I said: Here I am. He said: Shall I not tell you of what I saw just now in my sleep, when I dozed off? I said: Your eyes slept and you saw good, O Commander of the Faithful.

قال : رأيت كأني برجال قد نزلوا من السماء ، معهم أعلام بيض ، قد تقلَّدوا

He said: I saw as if men had descended from heaven, with them white banners, having girded on

سيوفهم وهي بيض تلمع ، وقد خطّوا حول هذه الأرض خطّة ، ثم رأيت كأن هذه النخيل قد ضربت بأغصانها الأرض تضطرب بدم عبيط ، وكأني بالحسين سخلي وفرخي ومضغتي ومخي قد غرق فيه ، يستغيث فيه فلا يغاث ، وكأن الرجال البيض قد نزلوا من السماء ، ينادونه ويقولون : صبراً آل الرسول ، فإنكم تُقتلون على أيدي شرار الناس ، وهذه الجنة ـ يا أبا عبدالله ـ إليك مشتاقة ، ثم يُعزّونني ويقولون : يا أبا الحسن أبشر ، فقد أقرَّ الله به عينك يوم يقوم الناس لربِّ العالمين.

their swords, which were white and gleaming, and they had marked out a line around this land. Then I saw as if these palm trees had struck the ground with their branches, surging with fresh blood, and as if Hussein—my little one, my fledgling, my morsel, my marrow—was drowning in it, calling for help in it but unaided. And as if the white men had descended from heaven, calling out to him and saying: Patience, O Family of the Messenger, for you will be killed at the hands of the worst of people, and this is Paradise—O Aba Abdillah—longing for you. Then they consoled me and said: O Abu al-Hasan, rejoice, for God has comforted your eye through him on the day the people stand before the Lord of the Worlds.

Then I awoke thus. By Him in Whose hand is the soul of Ali, the truthful, the verified one, Abu al-Qasim (peace be upon him and his family), told me that I would see this land on my expedition against those who rebel against us. And this is the land of sorrow and affliction, in which Hussein (peace be upon him) will be buried, along with seventeen men of my offspring and the offspring of Fatima (peace be upon her). And it is indeed known in the heavens; the land of sorrow and affliction is mentioned just as the sacred spot of the two Holy Sanctuaries and the spot of Jerusalem are mentioned.

ثمَّ انتبهت هكذا ، والذي نفس عليٍّ بيده ، لقد حدَّثني الصادق المصدَّق أبو القاسم (صلى الله عليه وآله) أني سأراها في خروجي إلى أهل البغي علينا ، وهذه أرض كرب وبلاء ، يُدفن فيها الحسين (عليه السلام) وسبعة عشر رجلا من ولدي وولد فاطمة (عليها السلام) ، وإنها لفي السماوات معروفة ، تذكر أرض كرب وبلاء ، كما تذكر بقعة الحرمين ، وبقعة بيت المقدس.

Then he said to me: O Ibn Abbas, search around it for gazelle droppings. For by God, I have not lied nor been lied to. They are yellow, their color the color of saffron. Ibn Abbas said: So I searched for them and found them gathered together. I called out to him: O Commander of the Faithful, I have found them just as you described to me. So Ali (peace be upon him) said: God and His Messenger (peace be upon him and his family) have spoken the truth.

ثمَّ قال لي : يا ابن عباس ، اطلب في حولها بعر الظباء ، فوالله ما كذبت ولا كُذبت ، وهي مصفرَّة ، لونها لون الزعفران ، قال ابن عباس : فطلبتها فوجدتها مجتمعة ، فناديته : يا أمير المؤمنين ، قد أصبتها على الصفة التي وصفتها لي ، فقال علي (عليه السلام) : صدق الله ورسوله (صلى الله عليه وآله).

Then he (peace be upon him) rose and hastened to them, and picked them up and smelled them, and said: It is them, the very same. Do you know, O Ibn Abbas, what these droppings are? These were smelled by Jesus, son of Mary. For he passed by here with the disciples, and he saw the gazelles gathered here, weeping. So Jesus sat down, and the disciples sat with him, and he wept, and the disciples wept, while they did not know why he sat or why he wept. They said: O Spirit of God and His Word, what makes you weep? He said: Do you know what land this is? They said: No. He said: This is a land in which the fledgling of the Messenger Ahmad (peace be upon him and his family) will be killed, the fledgling of the pure, free, chaste lady, the like of my mother. And he will be buried in it—soil more fragrant than musk, for it is the soil of the martyred fledgling.

ثم قام (عليه السلام) يهرول إليها فحملها وشمَّها ، وقال : هي هي بعينها ، أتعلم يا ابن عباس ما هذه الأبعار ؟ هذه قد شمَّها عيسى بن مريم ، وذلك أنه مرَّ بها ومعه الحواريون ، فرأى ههنا الظباء مجتمعة وهي تبكي ، فجلس عيسى وجلس الحواريون معه ، فبكى وبكى الحواريون ، وهم لا يدرون لم جلس ولم بكى. فقالوا : يا روح الله وكلمته ، ما يبكيك ؟ قال : أتعلمون أيَّ أرض هذه ؟ قالوا : لا ، قال : هذه أرض يُقتل فيها فرخ الرسول أحمد (صلى الله عليه وآله) ، وفرخ الحرَّة الطاهرة البتول شبيهة أمي ، ويُلحد فيها ، طينة أطيب من المسك لأنها طينة الفرخ المستشهد ،

And thus is the soil of the prophets and the children of the prophets. These gazelles speak to me and say: They graze in this land out of longing for the soil of the blessed fledgling, and they claim they are safe in this land. Then he struck his hand to these wild creatures and smelled them and said: These droppings of the gazelles are of this fragrance because of their pasture. O God, preserve them forever until his father smells them, that they may be a consolation and comfort to him.

وهكذا يكون طينة الأنبياء وأولاد الأنبياء ، فهذه الظباء تكلِّمني وتقول : إنها ترعى في هذه الأض شوقاً إلى تربة الفرخ المبارك ، وزعمت أنها آمنة في هذه الأرض ، ثمَّ ضرب بيده إلى هذه الصيران فشمَّها وقال : هذه بعر الظباء على هذه الطيب لمكان حشيشها ، اللهم فأبقها أبداً حتى يشمَّها أبوه فيكون له عزاء وسلوة.

He said: So they remained until this very day, and they have turned yellow with the length of their age. And this is the land of sorrow and affliction. Then he said in a raised voice: O Lord of Jesus, son of Mary! Bless not those who kill him, nor those who aid against him, nor those who abandon him.

قال : فبيقت إلى يوم الناس هذا ، وقد اصفرَّت لطول زمانها ، وهذه أرض كرب وبلاء ، ثم قال بأعلى صوته : يا ربّ عيسى بن مريم! لا تبارك في قتلته ، والمعين عليه ، والخاذل له.

Then he wept a long weeping, and we wept with him, until he fell upon his face and remained unconscious for a long while. Then he revived and took the droppings and bound them in his cloak, and ordered me to bind them likewise. Then he said: O Ibn Abbas, when you see them burst forth with fresh blood, and fresh blood flows from them, then know that Aba Abdillah has been killed there and buried.

ثمَّ بكى بكاء طويلا وبكينا معه حتى سقط لوجهه وغشي عليه طويلا ، ثم أفاق فأخذ البعر فصَّره في ردائه ، وأمرني أن أصرَّها كذلك ، ثم قال : يا ابن عباس ، إذا رأيتها تنفجر دماً عبيطاً ، ويسيل منها دم عبيط ، فاعلم أن أبا عبدالله قد قتل بها ، ودفن.

Ibn Abbas said: By God, I guarded them more carefully than I guarded some of what God Almighty had made obligatory upon me, and I would not unfasten them from the edge of my sleeve. While I was asleep in the house, I awoke, and there they were flowing with fresh blood, and my sleeve had become filled with fresh blood. So I sat up weeping and said: By God, Hussein has been killed. By God, Ali never lied to me in anything he told me, nor did he ever inform me of anything that it would be except that it was so; for the Messenger of God (peace be upon him and his family) used to inform him of things he informed no one else of. So I took fright and went out, and that was near dawn, and by God, I saw Medina as if it were a mist in which no trace of any landmark could be made out. Then the sun rose, and I saw it as if eclipsed, and I saw the walls of Medina as if upon them was fresh blood. So I sat down weeping and said: By God, Hussein (peace be upon him) has been killed. And I heard a voice from the direction of the house, saying:

قال ابن عباس : فوالله لقد كنت أحفظها أشدَّ من حفظي لبعض ما افترض الله عزَّ وجلَّ عليَّ ، وأنا لا أحلّها من طرف كمّي ، فبينما أنا نائم في البيت إذ انتبهت فإذا هي تسيل دماً عبيطاً ، وكان كمي قد امتلأ دماً عبيطاً ، فجلست وأنا باك وقلت : قد قتل والله الحسين ، والله ما كذبني عليٌّ قط في حديث حدَّثني ، ولا أخبرني بشيء قط أنه يكون إلاَّ كان كذلك; لأن رسول الله (صلى الله عليه وآله) كان يخبره بأشياء لا يخبر بها غيره ، ففزعت وخرجت وذلك عند الفجر ، فرأيت والله المدينة كأنها ضباب لا يستبين منها أثر عين ، ثمَّ طلعت الشمس ورأيت كأنها منكسفة ، ورأيت كأن حيطان المدينة عليها دم عبيط ، فجلست وأنا باك فقلت : قد قُتل والله الحسين (عليه السلام) ، وسمعت صوتاً من ناحية البيت وهو يقول :

اصبروا آل الرسول قُتل الفرخ النحول
نزل الروح الأمين ببكاء وعويل

Be patient, O Family of the Messenger,
the slender fledgling has been killed,
the Faithful Spirit has descended
with weeping and wailing.

Then it wept in a raised voice, and I wept, and I fixed that hour in my memory. It was the month of Muharram, the day of Ashura, on the tenth that had passed of it. And I found that he was killed on the day whose news and date reached us thus. So I related this account to those who had been with him, and they said: By God, we heard what you heard while we were in the battle, and we did not know what it was, and we used to think it was al-Khidr (peace be upon him)(1).

ثم بكى بأعلى صوته وبكيت ، فأثبتُّ عندي تلك الساعة ، وكان شهر المحرم يوم عاشورا لعشر مضين منه ، فوجدته قتل يوم ورد علينا خبره وتاريخه كذلك ، فحدَّثت هذا الحديث أولئك الذين كانوا معه ، فقالوا : والله لقد سمعنا ما سمعت ونحن في المعركة ولا ندري ما هو ، فكنا نرى أنه الخضر (عليه السلام) [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/252 ح 2 عن الأمالي للصدوق : 694 ـ 696 ح 5.

.

And from Jarda' bint Samin, from her husband Harthama ibn Abi Muslim, who said: We waged war alongside Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) at Siffin. When we returned, he alighted at Karbala and led us in the dawn prayer there. Then some of its soil was raised to him and he smelled it, then said: Oh, for you, O soil! From you shall be raised up peoples who will enter Paradise without reckoning.

وعن جرداء بنت سمين ، عن زوجها هرثمة بن أبي مسلم ، قال : غزونا مع علي بن أبي طالب (عليه السلام) صفين ، فلمَّا انصرفنا نزل بكربلا فصلّى بها الغداة ، ثم رفع إليه من تربتها فشمَّها ، ثم قال : واهاً لك أيتها التربة ، ليحشرنَّ منك أقوام يدخلون الجنة بغير حساب.

So Harthama returned to his wife—who was a Shia of Ali (peace be upon him)—and said: Shall I not tell you about your master, Abu al-Hasan? He alighted at Karbala and prayed, then some of its soil was raised to him and he said: Oh, for you, O soil! From you shall be raised up peoples who will enter Paradise without reckoning. She said: O man, the Commander of the Faithful (peace be upon him) spoke nothing but the truth.

فرجع هرثمة إلى زوجته ـ وكانت شيعة لعلي (عليه السلام) ـ فقال : ألا أحدِّثك عن وليِّك أبي الحسن ؟ نزل بكربلا فصلَّى ، ثم رفع إليه من تربتها فقال : واهاً لك أيتها التربة ، ليحشرنَّ منك أقوام يدخلون الجنة بغير حساب ، قال : أيها الرجل ، فإن أمير المؤمنين (عليه السلام) لم يقل إلاّ حقاً.

When Hussein (peace be upon him) arrived, Harthama said: I was among the detachment that Ubaydullah ibn Ziyad, may God curse them, had dispatched. When I saw the place and the trees, I remembered the saying. So I sat upon my camel, then went to Hussein (peace be upon him), greeted him, and informed him of what I had heard from his father at that place where Hussein had alighted. He said: Are you with us or against us? I said: Neither with you nor against you. I have left behind little children for whom I fear Ubaydullah ibn Ziyad. He said: Then go where you will not see our place of slaughter, nor hear our cry. For by Him in Whose hand is the soul of Hussein, no one hears our cry this day and does not aid us but that God casts him upon his face into the Fire of Hell(2).

فلما قدم الحسين (عليه السلام) قال هرثمة : كنت في البعث الذين بعثهم عبيدالله بن زياد لعنهم الله ، فلمَّا رأيت المنزل والشجر ذكرت الحديث ، فجلست على بعيري ، ثمَّ صرت إلى الحسين (عليه السلام) فسلَّمت عليه ، وأخبرته بما سمعت من أبيه في ذلك المنزل الذي نزل به الحسين ، فقال : معنا أنت أم علينا ؟ فقلت : لا معك ولا عليك ، خلَّفت صبية أخاف عليهم عبيدالله بن زياد ، قال : فامض حيث لا ترى لنا مقتلا ، ولا تسمع لنا صوتاً ، فوالذي نفس حسين بيده لا يسمع اليوم واعيتنا أحد فلا يعيننا إلاَّ كبَّه الله لوجهه في نار جهنم [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/255 ح 4 عن الأمالي للصدوق : 199 ح 7.

.

And from al-Qaddah, from Ja'far ibn Muhammad, from his father (peace be upon them both), who said: Ali passed by Karbala, with

وعن القداح ، عن جعفر بن محمد ، عن أبيه (عليهما السلام) قال : مرَّ علي بكربلاء ، في

two of his companions. He said: When he passed by it, his eyes brimmed with tears, then he said: This is the place where their mounts will kneel, and this is where their baggage will be set down, and here their blood will be shed. Blessed are you, O soil, upon whom the blood of the beloved ones will be shed(1).

اثنين من أصحابه ، قال : فلمّا مرَّ بها ترقرقت عيناه للبكاء ، ثمَّ قال : هذا مناخ ركابهم ، وهذا ملقى رحالهم ، وههنا تهراق دماؤهم ، طوبى لك من تربة عليك تهراق دماء الأحبة [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/258 ح 8.

.

And how excellent are the words of Ibn al-Arandas, may God's mercy be upon him, when he says:

ولله درّ ابن العرندس عليه الرحمة إذ يقول :

فَيَا ساكني أرضِ الطفوفِ عليكُمُ
سَلاَمُ محبٍّ ماله عنكُمُ صَبْرُ
نشرْتُ دواوينَ الثَّنَا بَعْدَ طَيِّها
وفي كلِّ طرس من مديحي لكم سَطْرُ
فطابق شعري فيكُمُ دَمْعُ ناظري
فَمُبْيَضُّ ذا نَظْمٌ ومُحْمَرُّ ذا نَثْرُ
فَلاَ تتهموني بالسلوِّ فإنّما
مواعيدُ سلواني وحقُّكُمُ الحشرُ
فذلّي بكم عزٌّ وفقري بكم غِنىً
وعُسْري بكم يُسْرٌ وكسري بكم جَبْرُ
ترقُّ بروقُ السُّحْبِ لي من ديارِكم
فينهلُّ من دمعي لِبَارِقِها الْقَطْرُ
فعيناىَ كالخنساءِ تجري دموعُها
وقلبي شديدٌ في محبَّتِكم صَخْرُ
وَقَفْتُ على الدارِ التي كنتُمُ بها
فَمَغْناكُمُ من بَعْدِ معناكُمُ قَفْرُ
وقد دَرَسَتْ منها الدروسُ وطالما
بها دُرِسَ العلمُ الإلهيُّ والذِّكْرُ
وسالت عليها من دموعي سَحَائِبٌ
إلى أن تروَّى البانُ بالدمعِ والسِّدْرُ
فَرَاقَ فِرَاقُ الروحِ لي بَعْدَ بُعْدِكم
وَدَارَ بِرَسْمِ الدارِ في خاطري الفكرُ
وقد أقلعت عنها السحابُ ولم تَجُدْ
ولا درَّ من بَعْدِ الحسينِ لها دَرُّ
إمامُ الهدى سِبْطُ النبوَّةِ وَالِدُ الـ
أئمةِ ربُّ النهيِ مولىً له الأمرُ [2]

الغدير ، الأميني : 7/14.

O dwellers of the land of al-Tuff, upon you be
the greeting of a lover who has no patience away from you.
I have unfurled the volumes of praise after folding them,
and on every page of my eulogy for you is a line.
My verse for you matches the tears of my eye:
this whitened is poetry, and this reddened is prose.
Do not accuse me of having found solace, for indeed
the appointments of my consolation—by your right—are the Day of Gathering.
My lowliness through you is honor, and my poverty through you is wealth,
my hardship through you is ease, and my brokenness through you is mended.
The lightning of the clouds glistens for me from your abodes,
and from my tears a downpour pours for its flashing.
So my eyes, like al-Khansa, shed their tears,
while my heart, in its love for you, is hard as rock.
I stood at the abode where you once dwelt,
but your dwelling, after your departure, is a wasteland.
Its lessons have been effaced, though long
there were taught the knowledge of the Divine and the remembrance.
Clouds of my tears poured down upon it
until the moringa and lote-tree were watered with weeping.
The parting after your distance was for me like the soul's departure,
and the thought circled my mind at the trace of the abode.
The clouds have withdrawn from it and brought no rain,
nor has any rain fallen for it after Hussein.
The Imam of guidance, the grandson of prophethood, the father of
the Imams, the master of intellect, the lord to whom belongs command.(2)

The Fourth Gathering, of the Fifth Day

What is reported concerning the grave of Imam Hussein (peace be upon him) and the land of Karbala

It is reported from Amr ibn Thabit, from his father, from Abu Ja'far (peace be upon him), who said: God, blessed and exalted, created the land of Karbala twenty-four thousand years before He created the Ka'ba. He sanctified it and blessed it, and it remained, before God created creation, sanctified and blessed, and it will continue to be so until God makes it the most excellent land in Paradise, and the finest dwelling and abode in which God will lodge His chosen ones in Paradise(1).

المجلس الرابع ، من اليوم الخامس

ما جاء في قبر الإمام الحسين (عليه السلام) وأرض كربلاء

روي عن عمرو بن ثابت ، عن أبيه ، عن أبي جعفر (عليه السلام) قال : خلق الله تبارك وتعالى أرض كربلاء قبل أن يخلق الكعبة بأربعة وعشرين ألف عام ، وقدَّسها وبارك عليها ، فما زالت قبل خلق الله الخلق مقدَّسة مباركة ، ولا تزال كذلك حتى يجعلها الله أفضل أرض في الجنة ، وأفضل منزل ومسكن يسكن الله فيه أولياءه في الجنة [1]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 450 ، وعنه بحار الأنوار ، المجلسي : 98/107 ح 5.

.

And from Abu al-Jarud, who said: Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) said: God made the land of Karbala a secure, blessed sanctuary twenty-four thousand years before He created the land of the Ka'ba and made it a sanctuary. And when God, blessed and exalted, shakes the earth and sets it in motion, it will be raised up just as it is, with its soil, luminous and pure, and placed in the finest garden among the gardens of Paradise, and the finest dwelling in Paradise—none shall inhabit it but the prophets and the messengers, or he said: those of firm resolve among the messengers. It will shine among the gardens of Paradise as the brilliant star shines among the stars for the people of earth. Its light will overwhelm the eyes of all the people of Paradise, and it will call out: I am the sacred, pure, blessed land of God, that held the master of the martyrs and the master of the youths of the people of Paradise(2).

وعن أبي الجارود قال : قال علي بن الحسين (عليه السلام) : اتَّخذ الله أرض كربلاء حرماً آمناً مباركاً قبل أن يخلق الله أرض الكعبة ويتّخذها حرماً بأربعة وعشرين ألف عام ، وإنه إذا زلزل الله تبارك وتعالى الأرض وسيَّرها رفعت كما هي بتربتها نورانية صافية ، فجعلت في أفضل روضة من رياض الجنة ، وأفضل مسكن في الجنة ، لا يسكنها إلاّ النبيون والمرسلون ، أو قال : أولو العزم من الرسل ، فإنها لتزهر بين رياض الجنة كما يزهر الكوكب الدريّ بين الكواكب لأهل الأرض ، يغشي نورها أبصار أهل الجنة جميعاً ، وهي تنادي : أنا أرض الله المقدَّسة الطيِّبة المباركة ، التي تضمَّنت سيِّد الشهداء وسيِّد شباب أهل الجنة [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 98/108 ح 10 عن كامل الزيارات : 451 ح 5.

.

He said: And it is reported that Abu Ja'far (peace be upon him) said: Al-Ghadiriyya is the spot where God spoke to Moses son of Imran, and where He communed with Noah. It is the most honored land of God to Him, and were it not for that, God would not have

entrusted His chosen ones and the sons of His Prophet to it. So visit our graves at al-Ghadiriyya(1).

قال : وروي قال أبو جعفر (عليه السلام) : الغاضرية هي البقعة التي كلَّم الله فيها موسى بن عمران ، وناجى نوحاً فيها ، وهي أكرم أرض الله عليه ، ولولا ذلك ما

استودع الله فيها أولياءه وأبناء نبيه ، فزوروا قبورنا بالغاضرية [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 98/108 ـ 109 ح 13.

.

And from Hammad ibn Ayyub, from Abu Abdullah, from his father, from his forefathers, from the Commander of the Faithful (peace be upon them), who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: My son will be buried in a land called Karbala. It is the spot where the dome of Islam once stood, upon which God delivered the believers who believed with Noah during the flood(2).

وعن حماد بن أيوب ، عن أبي عبدالله ، عن أبيه ، عن آبائه ، عن أمير المؤمنين (عليهم السلام) قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : يقبر ابني في أرض يقال لها كربلاء ، هي البقعة التي كانت فيها قبة الإسلام ، التي نجّى الله عليها المؤمنين الذين آمنوا مع نوح في الطوفان [2]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 452 ح 7 و9 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 98/108.

.

And from al-Fadl ibn Yahya, from his father, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Visit Karbala, and do not abandon it, for the best of the children of the prophets is held within it. Indeed, the angels visited Karbala a thousand years before my grandfather Hussein (peace be upon him) dwelt there, and not a single night passes without Gabriel and Michael visiting it. So strive, O Yahya, not to be absent from that place.

وعن الفضل بن يحيى ، عن أبيه ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : زوروا كربلاء ، ولا تقطعوه ، فإن خير أولاد الأنبياء ضمنته ، ألا وإن الملائكة زارت كربلاء ألف عام من قبل أن يسكنه جدي الحسين (عليه السلام) ، وما من ليلة تمضي إلاّ وجبرئيل وميكائيل يزورانه ، فاجتهد ـ يا يحيى ـ أن لا تُفقد من ذلك الموطن.

And from Ishaq ibn Ammar, who said: I heard Abu Abdullah (peace be upon him) say: The site of the grave of Hussein ibn Ali (peace be upon them both) has a known sanctity; whoever recognizes it and seeks refuge in it will be granted refuge. I said: Describe its location to me, may I be your ransom. He said: Measure out from the site of his grave today—measure twenty-five cubits from the direction of his feet, twenty-five cubits from behind him, twenty-five cubits from the direction of his face, and twenty-five cubits from the direction of his head. And the site of his grave, from the day he was buried, is a garden among the gardens of Paradise, and from it there is an ascent by which the deeds of his visitors are carried up to heaven. There is no angel nor prophet in the heavens but that they ask God to grant them permission to visit the grave of Hussein (peace be upon him)—so one group descends while another ascends. And in another narration he (peace be upon him) said: The site of Hussein's grave is a gateway among the gateways of Paradise(3).

وعن إسحاق بن عمار قال : سمعت أبا عبدالله (عليه السلام) يقول : إن لموضع قبر الحسين بن علي (عليهما السلام) حرمة معلومة ، من عرفها واستجار بها أُجير ، قلت : فصف لي موضعها جعلت فداك ، قال : امسح من موضع قبره اليوم ، فامسح خمسة وعشرين ذراعاً من ناحيةِ رجليه ، وخمسة وعشرين ذراعاً من خلفه ، وخمسة وعشرين ذراعاً مما يلي وجهه ، وخمسة وعشرين ذراعاً من ناحية رأسه ، وموضع قبره منذ يوم دفن روضة من رياض الجنة ، ومنه معراج يعرج فيه بأعمال زوّاره إلى السماء ، فليس ملك ولا نبيٌ في السموات إلاّ وهم يسألون الله أن يأذن لهم في زيارة قبر الحسين (عليه السلام) ففوج ينزل وفوج يعرج. وفي رواية قال (عليه السلام) : موضع قبر الحسين ترعة من ترع الجنة [3]

بحار الأنوار ، الملجسي : 98/108 ـ 111 عن كامل الزيارات.

.

And from Mansur ibn al-Abbas, raising it to Abu Abdullah (peace be upon him), who said: The sacred precinct of the grave

of Hussein (peace be upon him) extends five parasangs on each of the four sides of the grave(1).

وعن منصور بن العباس يرفعه إلى أبي عبدالله (عليه السلام) قال : حريم قبر

الحسين (عليه السلام) خمس فراسخ من أربعة جوانب القبر [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 98/111 ح 27 عن كامل الزيارات.

.

وعن أبي هاشم الجعفري قال : دخلت على أبي الحسن علي بن محمد (عليه السلام) وهو محموم عليل فقال لي : يا أبا هاشم ، ابعث رجلا من موالينا إلى الحير [2]

يعني قبر الحسين (عليه السلام) وسمي بالحائر الحسيني لأن الماء حار حوله لما أُجرى بأمر المتوكل العباسي.

يدعو الله لي ، فخرجت من عنده فاستقبلني علي بن بلال ، فأعلمته ما قال لي وسألته أن يكون الرجل الذي يخرج ، فقال : السمع والطاعة ، ولكنني أقول : إنه أفضل من الحير إذا كان بمنزلة من في الحير ، ودعاؤه لنفسه أفضل من دعائي له بالحير ، فأعلمته صلوات الله عليه ما قال ، فقال لي : قل له : كان رسول الله (صلى الله عليه وآله) أفضل من البيت والحجر ، وكان يطوف بالبيت ويستلم الحجر ، وإن لله تبارك وتعالى بقاعاً يحبّ أن يدعى فيها فيستجيب لمن دعاه ، والحير منها [3]

بحار الأنوار ، المجلسي 98/113 ح 34.

.

And from Abu Hashim al-Ja'fari, who said: I entered upon Abu al-Hasan Ali ibn Muhammad (peace be upon him) while he was feverish and ill, and he said to me: O Abu Hashim, send one of our followers to the Ha'ir(2) to supplicate God for me. So I left him, and Ali ibn Bilal met me, and I informed him of what he had said to me, and asked that he be the man to go. He said: To hear is to obey, but I say: he himself is more excellent than the Ha'ir if he is of the station of those in the Ha'ir, and his supplication for himself is better than my supplication for him at the Ha'ir. So I informed him (God's blessings be upon him) of what he had said, and he said to me: Tell him: The Messenger of God (peace be upon him and his family) was more excellent than the House and the Stone, yet he would circle the House and touch the Stone. And indeed God, blessed and exalted, has spots that He loves to be supplicated in, so that He answers whoever supplicates Him there—and the Ha'ir is among them(3).

And in another narration he (peace be upon him) said: Why did you not tell him: The Messenger of God (peace be upon him and his family) used to circle the House and kiss the Stone, yet the sanctity of the Prophet (peace be upon him and his family) and of the believer is greater than the sanctity of the House. And God commanded him to stand at Arafat—these are but places that God loves to be remembered in. So I love that supplication be made for me where God loves supplication to be made, and the Ha'ir is among those places(4).

وفي رواية قال (عليه السلام) : ألا قلت له : إن رسول الله (صلى الله عليه وآله) كان يطوف بالبيت ويقبّل الحجر ، وحرمة النبي (صلى الله عليه وآله) والمؤمن أعظم من حرمة البيت ، وأمره الله أن يقف بعرفة ، إنما هي مواطن يحبّ الله أن يُذكر فيها ، فأنا أحبّ أن يُدعى لي حيث يُحبّ الله أن يُدعى فيها ، والحير من تلك المواضع [4]

بحار الأنوار ، المجلسي : 98/112 ـ 113 ح 32 و 33 و 36.

.

And in a third wording, from Abu Hashim al-Ja'fari, who said: Muhammad ibn Hamza and I entered upon him to visit him while he was ill, and he said to us: Send some people to the Ha'ir at my expense. When we left him, Muhammad ibn Hamza said to me: He directs us to the Ha'ir while he himself is of the station of those in the Ha'ir. He said: So I returned to him and told him, and he said to me: It is not so. Indeed God has places that He loves to be worshipped in, and the Ha'ir of Hussein (peace be upon him) is among those places.

وفي لفظ ثالث عن أبي هاشم الجعفري قال : دخلت أنا ومحمد بن حمزة عليه نعوده وهو عليل ، فقال لنا : وجّهوا قوماً إلى الحير من مالي ، فلمّا خرجنا من عنده قال لي محمد بن حمزة : المشير يوجِّهنا إلى الحير وهو بمنزلة من في الحير ، قال : فعدت إليه فأخبرته ، فقال لي : ليس هو هكذا ، إن لله مواضع يحب أن يعبد فيها ، وحائر الحسين (عليه السلام) من تلك المواضع.

And it is reported from Imam al-Rida, from his forefathers (peace be upon them), who said: Ali ibn al-Hussein (peace be upon them both) said:

وروي عن الإمام الرضا ، عن آبائه (عليهم السلام) قال : قال علي بن الحسين (عليهما السلام) :

It is as though I see the palaces having been built around the grave of Hussein (peace be upon him), and as though I see the markets surrounding his grave. The days and nights will not pass before pilgrims travel to it from every horizon, and that will be at the ending of the rule of the sons of Marwan.

كأني بالقصور وقد شيدت حول قبر الحسين (عليه السلام) ، وكأني بالأسواق قد حفّت حول قبره ، فلا تذهب الأيام والليالي حتى يسار إليه من الآفاق ، وذلك عند انقطاع ملك بني مروان.

And how excellent are the words of the scholar Sheikh Faraj al-Imran, may God's mercy be upon him, when he says:

A dome wherein lay the adornment of the Throne,
nay, it was the Throne, not the one in the heavens.
In it lay Hussein, lord of high honors,
heir to knowledge from the days of his prophets.
He is the one from whom the Imams descend,
and they are the masters of mankind, its intercessors.
So upon him the Lord of the heavens has prayed,
a prayer whose extent has no end.(1)

And from Hisham ibn Salim, from Abu Abdullah (peace be upon him), in a lengthy report, who said: I asked him: What is the reward of one who stays beside him—meaning Hussein (peace be upon him)? He said: For each day, the reward of a thousand months. He said: And what is for the one who spends on his journey to him and spends while beside him? He said: A dirham counts as a thousand dirhams(2).

And from Qudama ibn Za'ida, from his father, from Ali ibn al-Hussein (peace be upon him), from Zainab daughter of Ali (peace be upon him), from Umm Ayman, who said in a lengthy report from the Prophet (peace be upon him and his family): Gabriel came and gestured toward Hussein (peace be upon him) and said: This grandson of yours will be slain among a band of your descendants and the people of your house and the best of your nation, on the bank of the Euphrates, in a land called Karbala. Because of it, grief and affliction will multiply upon your enemies and the enemies of your descendants, on a day whose sorrow shall not end and whose anguish shall not fade. It is the purest of the spots of the earth and the greatest in sanctity, and indeed it is from the lowland of Paradise.

And Muhammad ibn Sinan reported, from one who related to him, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: The Commander of the Faithful (peace be upon him) set out, traveling with the people, until, when he was a mile or two from Karbala, he went ahead of them until he came to the place where the martyrs would fall, and he said: Here two hundred prophets were taken in death, and two hundred

executors of wills, and two hundred grandsons of prophets—martyrs along with their followers. He circled it on his mule with his feet hanging out of the stirrups, and began to say: A resting place for mounts and a falling place for martyrs—none before them can surpass them, and none after them can attain them(1).

ولله درّ الحجّة الشيخ فرج العمران عليه الرحمة إذ يقول :

قُبّةٌ كان زينةُ العرشِ فيها
بل هو العرشُ لا الذي في سماها
كان فيها الحسينُ ربُّ المعالي
وارثُ العلم مِن لَدُنْ أنبياها هو مَنْ كانت الأئمَّةُ منه
وَهُمُ سادةُ الورى شُفَعَاها فعليه ربُّ السماواتِ صلَّى
صلاةً لا منتهى لمداها [1]

شعراء القطيف ، الشيخ علي المرهون : 2/29.

وعن هشام بن سالم ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) في حديث طويل قال : قلت له : فما لمن أقام عنده ـ يعني الحسين (عليه السلام) ؟ قال : كل يوم بألف شهر ، قال : فما للمنفق في خروجه إليه والمنفق عنده ؟ قال : درهم بألف درهم [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 98/114 ح 37 و 38.

.

وعن قدامة بن زائدة ، عن أبيه ، عن علي بن الحسين (عليه السلام) ، عن زينب بنت علي (عليه السلام) ، عن أم أيمن ، قالت في حديث طويل عن النبي (صلى الله عليه وآله) قال : أتى جبرئيل فأومى إلى الحسين (عليه السلام) وقال : إن سبطك هذا مقتول في عصابة من ذريتك وأهل بيتك وأخيار من أمتك ، بضفة الفرات ، بأرض تُدعى كربلاء ، من أجلها يكثر الكرب والبلاء على أعدائك وأعداء ذرّيّتك في اليوم الذي لا ينقضي كربه ولا تُفنى حسرته ، وهي أطهر بقاع الأرض وأعظمها حرمة ، وإنها لمن بطحاء الجنة.

وروى محمد بن سنان ، عمّن حدثه ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : خرج أمير المؤمنين (عليه السلام) يسير بالناس ، حتى إذا كان من كربلاء على مسيرة ميل أو ميلين فتقدَّم بين أيديهم حتى إذا صار بمصارع الشهداء قال : قُبض فيها مائتا نبي ، ومائتا

وصي ، ومائتا سبط ، شهداء بأتباعهم ، فطاف بها على بغلته خارجاً رجليه من الركاب ، وأنشأ يقول : مناخ ركاب ومصارع شهداء ، لا يسبقهم من كان قبلهم ، ولا يلحقهم من كان بعدهم [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 98/116 ح 42 و 44.

.

And from Abdullah ibn Sinan, who said: I heard Abu Abdullah (peace be upon him) say: The grave of Hussein ibn Ali (peace be upon him) is twenty cubits by twenty cubits in area—a garden among the gardens of Paradise, from which there is an ascent to heaven. There is no angel brought near nor messenger-prophet but that he asks God to visit it—one group descends while another ascends(2).

وعن عبدالله بن سنان قال : سمعت أبا عبدالله (عليه السلام) يقول : قبر الحسين بن علي (عليه السلام) عشرون ذراعاً في عشرين ذراعاً مكسّراً ، روضة من رياض الجنة ، منه معراج إلى السماء ، فليس من ملك مقرَّب ولا نبيٌ مرسل إلاّ وهو يسأل الله أن يزوره ، وفوج يهبط وفوج يصعد [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 98/106 ح 1.

.

And from Abu al-Jarud, who said: Abu Ja'far (peace be upon him) said to me: How far is it between you and the grave of Abu Abdullah (peace be upon him)? I said: A day and a little more. He said to him: Were it as close to us as it is to you, we would have taken it as a place of perpetual sojourn(3). And how excellent are the words of the poet when he says:

وعن أبي الجارود قال : قال لي أبو جعفر (عليه السلام) : كم بينك وبين قبر أبي عبدالله (عليه السلام) ؟ قال : قلت : يوم وشيء فقال له : لو كان منا على مثل الذي هو منكم لا تخذناه هجرة [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 98/115 ح 39.

. ولله درّ الشاعر إذ يقول :

If you wish for salvation, then visit Hussein,
that you may meet God with your eye comforted.
For the Fire shall not touch a body
upon which lies the dust of the visitors of Hussein.

إذا شئتَ النجاة فزر حسيناً لكي تلقى الإلهَ قريرَ عينِ
فإن النارَ ليس تمسُّ جسماً عليه غُبارُ زوَّارِ الحسينِ

And among what is reported concerning the merit of visiting Hussein (peace be upon him) is what is narrated from Imam al-Rida, from his father (peace be upon them both), who said: al-Sadiq (peace be upon him) was asked about visiting the grave of Hussein (peace be upon him), and he said: My father (peace be upon him) informed me that whoever visits the grave of Hussein (peace be upon him), recognizing his right, God writes him among the Illiyyin. Then he said: Around the grave of Hussein (peace be upon him) are seventy thousand angels, disheveled and dust-covered, weeping for him until the Day of Resurrection(4).

ومما جاء في فضل زيارة الحسين (عليه السلام) ما روي عن الإمام الرضا ، عن أبيه (عليهما السلام) قال : سئل الصادق (عليه السلام) عن زيارة قبر الحسين (عليه السلام) فقال : أخبرني أبي (عليه السلام) أن من زار قبر الحسين (عليه السلام) عارفاً بحقه كتبه الله في عليين ، ثم قال : إن حول قبر الحسين (عليه السلام) سبعين ألف ملك شعثاً غبراً ، يبكون عليه إلى يوم القيامة [4]

بحار الأنوار ، المجلسي : 89/69 ح 1.

.

And Ibn Qulawayh, may God's mercy be upon him, narrated from al-Hussein ibn Thuwayr ibn Abi Fakhta, who said: Abu Abdullah (peace be upon him) said: O Hussein, whoever leaves his home intending to visit the grave of Hussein ibn Ali (peace be upon him), if he goes on foot, for every step a good deed is written for him and an evil deed is erased from him, until when he reaches

وروى ابن قولويه عليه الرحمة عن الحسين بن ثوير بن أبي فاختة قال : قال أبو عبدالله (عليه السلام) : يا حسين ، من خرج من منزله يريد زيارة قبر الحسين بن علي (عليه السلام) إن كان ماشياً كتب له بكل خطوة حسنة ، ومحي عنه سيئة ، حتى إذا صار

the Ha'ir, God writes him among the successful, the prosperous, until when he has completed his rites, God writes him among the triumphant, until when he intends to depart, an angel comes to him and says: The Messenger of God (peace be upon him and his family) sends you his greetings and says to you: Begin your deeds anew, for you have been forgiven what is past.

في الحير كتبه الله من المفلحين المنجحين ، حتى إذا قضى مناسكه كتبه الله من الفائزين ، حتى إذا أراد الانصراف أتاه ملك فقال : إن رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقرئك السلام ويقول لك : استأنف العمل فقد غفر لك ما مضى.

وروي عن عبدالله بن الطمحان ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : سمعته وهو يقول : ما من أحد يوم القيامة إلاّ وهو يتمنّى أنه من زوّار الحسين بن علي (عليه السلام) لما يرى مما يُصنع بزوّار الحسين من كرامتهم على الله [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 89/72.

.

And it is reported from Abdullah ibn al-Tamhan, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: I heard him say: There is no one on the Day of Resurrection but that he will wish he had been among the visitors of Hussein ibn Ali (peace be upon him), because of what he sees done for the visitors of Hussein, of their honor before God(1).

وعن عبدالله بن حماد البصري ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) ، قال : قال لي : إن عندكم ـ أو قال : في قربكم ـ لفضيلة ما أوتي أحد مثلها ، وما أحسبكم تعرفونها كنه معرفتها ، ولا تحافظون عليها ولا على القيام بها ، وإن لها لأهلا خاصة قد سمّوا لها ، وأعطوها بلا حول منهم ولا قوة ، إلاّ ما كان من صنع الله لهم وسعادة حباهم الله بها ورحمة ورأفة وتقدم.

And from Abdullah ibn Hammad al-Basri, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: He said to me: Indeed there is with you—or he said: near you—a virtue the like of which has been granted to no one, and I do not think you recognize the full depth of its merit, nor do you guard it, nor undertake to maintain it. It has its own special people who have been named for it and granted it without any power or strength of their own, but only by what God has fashioned for them, and a good fortune that God has bestowed upon them, and mercy and compassion and precedence.

قلت : جعلت فداك ، وما هذا الذي وصفت ولم تسمِّه ؟ قال : زيارة جدي الحسين بن علي (عليه السلام) فإنه غريب بأرض غربة ، يبكيه من زاره ، ويحزن له من لم يزره ، ويحترق له من لم يشهده ، ويرحمه من نظر إلى قبر ابنه عند رجله ، في أرض فلاة ، لا حميم قربه ولا قريب ، ثم منع الحق ، وتوازر عليه أهل الردّة ، حتى قتلوه وضيَّعوه وعرَّضوه للسباع ، ومنعوه شرب ماء الفرات الذي يشربه الكلاب ، وضيَّعوا حق رسول الله (صلى الله عليه وآله) ووصيته به وبأهل بيته ، فأمسى مجفواً في حفرته ، صريعاً بين قرابته وشيعته ، بين أطباق التراب ، قد أوحش قربه في الوحدة والبعد عن جدّه ، والمنزل الذي لا يأتيه إلاّ من امتحن الله قلبه للإيمان وعرَّفه حقَّنا ، فقلت له : جعلت فداك ، قد كنت آتيه حتى بليت بالسلطان وفي حفظ أموالهم ، وأنا عندهم مشهور ، فتركت للتقية إتياته ، وأنا أعرف ما في إتيانه من الخير ، فقال : هل

I said: May I be your ransom, what is this that you have described but not named? He said: Visiting my grandfather Hussein ibn Ali (peace be upon him), for he is a stranger in a foreign land. Whoever visits him weeps for him, whoever does not visit him grieves for him, whoever did not witness him burns with sorrow for him, and whoever looks upon the grave of his son at his feet pities him—in a barren land, with no intimate near him and no kinsman. Then he was denied his right, and the people of apostasy banded together against him until they killed him, abandoned him, exposed him to wild beasts, and denied him a drink of the Euphrates water which dogs drink, and they wasted the right of the Messenger of God (peace be upon him and his family) and his charge concerning him and his household. So he passed the night forsaken in his grave, slain among his kin and his followers, beneath the layers of dust, his grave made lonely in solitude and far from his grandfather, a dwelling that none comes to but one whose heart God has tested for faith and made to know our right. So I said to him: May I be your ransom, I used to visit him until I was afflicted with service to the ruler and the safekeeping of their wealth, and I am well-known among them, so I left off visiting him out of dissimulation, though I know the good that lies in visiting him. He said: Do you

تدري ما فضل من أتاه وما له عندنا من جزيل الخير ؟ فقلت : لا ، فقال : أمّا الفضل فيباهيه ملائكة السماء ، وأمّا ما له عندنا فالترحُّم عليه كل صباح ومساء ، ولقد حدَّثني أبي أنه لم يخل مكانه منذ قتل من مصل يصلّي عليه من الملائكة ، أو من الجنّ ، أو من الإنس ، أو من الوحش ، وما من شيء إلاّ وهو يغبط زائره ، ويتمسَّح به ، ويرجو في النظر إليه الخير لنظره إلى قبره.

know the merit of one who comes to him, and what abundant good he has with us? I said: No. He said: As for the merit, the angels of heaven take pride in him; and as for what he has with us, it is our prayers of mercy for him every morning and evening. My father told me that his place has not, since he was slain, been empty of one praying over him among the angels, or the jinn, or mankind, or the wild beasts. There is nothing but that it envies his visitor, seeks to touch him, and hopes for good in looking upon him because of his looking upon his grave.

Then he said: It has reached me that a people come to him from the regions of Kufa, and others besides them, and women who lament him, and that is in the middle of Sha'ban —among them a reciter who recites, a storyteller who tells the tale, a lamenter who laments, and a speaker who recites the elegies. I said to him: Yes, may I be your ransom, I have witnessed some of what you describe. He said: Praise be to God, who has made among the people some who journey to us, and praise us, and grieve for us, and made of our enemies those who censure them among our kin and others, who revile them and despise what they do(1).

ثمَّ قال : بلغني أن قوماً يأتونه من نواحي الكوفة وناساً من غيرهم ، ونساء يندبنه ، وذلك في النصف من شعبان ، فمن بين قارىء يقرأ ، وقاصّ يقصّ ، ونادب يندب ، وقائل يقول المراثي ، فقلت له : نعم جعلت فداك ، قد شهدت بعض ما تصف ، فقال : الحمد لله الذي جعل في الناس من يفد إلينا ، ويمدحنا ويرثي لنا ، وجعل عدوًّنا من يطعن عليهم من قرابتنا وغيرهم ، يهدرونهم ويقبِّحون ما يصنعون [1]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 537 ـ 539 ح 1.

.

And in al-Amali, from Muhammad ibn Muslim, who said: I heard Abu Ja'far and Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them both) say: God Most High recompensed Hussein (peace be upon him) for his slaying by placing the Imamate in his descendants, healing in his soil, and the answering of supplication at his grave, and the days of his visitors—going and returning—are not counted against them. Muhammad ibn Muslim said: I said to Abu Abdullah (peace be upon him): These excellences are attained through Hussein (peace be upon him)—but what is for him himself? He said: God Most High joined him to the Prophet (peace be upon him and his family), so he is with him in his rank and station. Then Abu Abdullah (peace be upon him) recited: "And those who believed and whose descendants followed them in faith—We shall join their descendants with them," the verse(2).

وفي الأمالي عن محمد بن مسلم قال : سمعت أبا جعفر وجعفر بن محمد (عليهما السلام) يقولان : إن الله تعالى عوَّض الحسين (عليه السلام) من قتله أن جعل الإمامة في ذرّيّته ، والشفاء في تربته ، وإجابة الدعاء عند قبره ، ولا تُعدّ أيام زائريه جائياً وراجعاً. قال محمد بن مسلم : فقلت لأبي عبدالله (عليه السلام) : هذه الخلال تنال بالحسين (عليه السلام) فما له في نفسه ؟ قال : إن الله تعالى ألحقه بالنبي (صلى الله عليه وآله) فكان معه في درجته ومنزلته ، ثم تلا أبو عبدالله (عليه السلام) : « وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ » الآية [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 89/69 ح 2.

.

And how excellent are the words of Ibn al-Arandas, may God's mercy be upon him, when he says:

The Imam of guidance, the grandson of prophethood, father of
the Imams, the lord of intellect, the master to whom belongs command.

ولله درّ ابن العرندس عليه الرحمة إذ يقول :

إمامُ الهدى سِبْطُ النبوَّةِ والدُ الـ
أئمةِ ربُّ النهيِ مولىً له الأَمْرُ

إمامٌ أبوه المرتضى عَلَمُ الهدى
وصيُّ رسولِ اللهِ والصِّنْوُ والصِّهْرُ
إمامٌ بكته الإنسُ والجنُّ والسَّمَا
وَوَحْشُ الفلا والطيرُ والبرُّ والبحرُ
له القُبَّةُ البيضاءُ بالطفِّ لم تزل
تطوفُ بها طوعاً ملائكةٌ غُرُّ
وفيه رسولُ اللهِ قال وقولُهُ
صحيحٌ صريحٌ ليس في ذلكم نُكْرُ
حُبِي بثلاث ما أحاطَ بمثلِها
وليٌّ فَمَنْ زيدٌ هناك وَمَنْ عمرو
له تُرْبةٌ فيها الشفاءُ وقُبَّةٌ
يجابُ بها الداعي إذا مسَّه الضرُّ
وذرّيّةٌ دريَّةٌ منه تسعةٌ أئمةُ حقٍّ لا ثمان ولا عَشْرُ
أيُقْتَلُ ظمآناً حسينٌ بكربلا
وفي كلِّ عُضْو من أنامِلِه بحرُ
ووالدُهُ الساقي على الحوضِ في غَد
وفاطمةٌ مَاءُ الفُرَاتِ لها مَهْرُ [1]

الغدير ، الأميني : 7/15.

An Imam whose father is al-Murtada, the banner of guidance,
the executor of the Messenger of God's will, his brother and son-in-law.
An Imam wept for by mankind, jinn, and the heavens,
the beasts of the wilderness, the birds, the land and the sea.
For him is the white dome at al-Tuff, around which
the noble angels never cease to circle in submission.
Concerning him the Messenger of God spoke, and his word
is sound and clear—in that there is no denying.
He was granted three things, the like of which no
guardian ever encompassed—so who is Zayd there, and who is Amr?
For him is soil wherein lies healing, and a dome
in which the supplicant is answered when harm afflicts him.
And a radiant progeny from him—nine
rightful Imams, neither eight nor ten.
Is Hussein slain thirsting at Karbala,
while in each of his fingertips lies a sea?
While his father is the one who pours at the Pool tomorrow,
and for Fatima the water of the Euphrates was her dowry.(1)

وقال آخر عليه الرحمة :

مولى بتربته الشفاء وتحت قبته
الدعاء من كل داع يسمعُ فيه الإمام أبو الأئمة والذي
هو للنبوة والإمامة مجمعُ

And another, may God's mercy be upon him, said:

A lord—in whose soil is healing, and beneath whose dome
lies the answer to every supplicant who is heard.
In him is the Imam, father of the Imams, the one
who is the gathering-point of prophethood and the Imamate.

المجلس الخامس ، من اليوم الخامس
جود الإمام الحسين (عليه السلام) ومكارم
أخلاقه الشريفة وفضل زيارته

جاء في زيارة الناحية المرويَّة عن الحجّة عجَّل الله تعالى فرجه الشريف : فلئن أخَّرتني الدهور ، وعاقني عن نصرك المقدور ، ولم أكن لمن حاربك محارباً ، ولمن نصب لك العداوة مناصباً ، فلأندبنّك صباحاً ومساء ، ولأبكينَّ عليك بدل الدموع دماً ، حسرة عليك ، وتأسُّفاً على ما دهاك وتلهّفاً ، حتى أموت بلوعة

The Fifth Gathering, of the Fifth Day
The generosity of Imam Hussein (peace be upon him), the nobility
of his honored character, and the merit of visiting him
It is reported in the Ziyara of al-Nahiya, narrated from the Hujja, may God hasten his noble relief: So if the ages have set me back, and what was destined has prevented me from aiding you, and I was not among those who fought against your enemies, nor among those who set up hostility toward those who showed enmity to you, then I shall lament you morning and evening, and I shall weep for you blood instead of tears, in grief over you, and in sorrow and regret over what befell you, until I die from the anguish

المصاب وغصّة الاكتئاب.. [1]

المزار ، المشهدي : 501.

of the affliction and the choking of dejection...(1)
And how excellent are the words of Sheikh Muhammad Ali al-Ya'qubi, may God's mercy be upon him, when he says, calling for the rising of Imam al-Hujja (peace be upon him):

ولله درّ الشيخ محمد علي اليعقوبي عليه الرحمة إذ يقول في استنهاض الإمام الحجة (عليه السلام) :

فيا حبَّذا يومٌ به تَنْشُرُ اللِّوا
وتَشْهَرُ ذاك المشرفيَّ من الغمدِ
تصولُ بجند من ملائكةِ السَّمَا
كجدِّك لمَّا صال في ذلك الجندِ
يسدُّ الفضاءَ الرَّحْبَ عَدّاً وعُدَّةً
ولم يَبْقَ دونَ الحقِّ للشركِ من سَدِّ
كأن المواضي البيضَ إنْ مطرت دماً
بروقٌ وأصواتُ الملائكِ كالرَّعْدِ
ونسمعُ روحَ القُدْسِ في أُفُقِ السما
ينادي بأهل الأرضِ قد ظهر المهدي
فتجمعُ شَمْلَ المسلمين مُؤَلِّفاً
قلوباً طواها الاختلافُ على الحقدِ
وتسْتَلُّ في كفّيكَ سيفَ محمَّد
ومنه على عِطْفَيْكَ فضفاضةُ السردِ
وتَسْتَرْجِعُ الأمرَ الذي استأثَرَتْ بِهِ
كَمَا شاءت الأعداءُ في الحَلِّ والعَقْدِ
نُلاَقي بِلاَ وَعْد مُحَيَّاكَ طالعاً
وما أحسنَ اللُّقْيَا تجيءُ بلا وَعْدِ [2]

O how welcome the day when you unfurl the banner,
and draw that Mashrafi sword from its sheath.
You charge with an army of the angels of heaven,
as did your grandfather when he charged with that host.
Filling the vast expanse in number and might,
and no barrier remains before truth against polytheism.
As though the white blades, when they rain down blood,
were lightning, and the voices of the angels like thunder.
And we hear the Holy Spirit in the horizon of the sky
calling to the people of earth: the Mahdi has appeared!
Then you gather the scattered ranks of the Muslims, uniting
hearts that discord had folded over rancor.
And you draw in your hands the sword of Muhammad,
and from it, upon your shoulders, the flowing coat of mail.
And you reclaim the affair that they monopolized,
as the enemies willed in binding and loosing.
We meet your countenance rising without appointment,
and how lovely is the meeting that comes without
appointment!(2)

الشيخ اليعقوبي دراسة نقدية في شعره ، للدكتور عبد الصاحب الموسوي : 337.

جاء في كتاب أنس المجالس أن الفرزدق أتى الحسين (عليه السلام) لما أخرجه مروان من المدينة فأعطاه (عليه السلام) أربعمائة دينار ، وروي أن أعرابياً وفد المدينة فسأل عن أكرم الناس بها ، فدلّ على الحسين (عليه السلام) ، فدخل المسجد فوجده مصليّاً ، فوقف بإزائه وأنشأ :

لم يخبِ الآنَ مَنْ رَجَاكَ وَمَنْ
حَرَّكَ مِنْ دُونِ بَابِكَ الحَلَقَة

It is related in the book Uns al-Majalis that al-Farazdaq came to Hussein (peace be upon him) when Marwan had driven him out of Medina, and he (peace be upon him) gave him four hundred dinars. And it is reported that a Bedouin came to Medina and asked about the most generous person there, and he was directed to Hussein (peace be upon him). He entered the mosque and found him praying, so he stood facing him and recited:

He whose hope rests in you shall not fail today,
nor he who has rapped the door-ring before your door.

قال : فسلَّم الحسين (عليه السلام) وقال : يا قنبر ، هل بقي من مال الحجاز شيء ؟ قال : نعم ، أربعة آلاف دينار ، فقال : هاتها قد جاء من هو أحقّ بها منا ، ثم نزع برديه ولفَّ الدنانير فيها ، وأخرج يده من شقّ الباب حياء من الأعرابي ، وأنشأ :

خُذْهَا فإني إليك معتذرٌ واعلمْ بأني عليك ذو شَفَقَه

He said: So Hussein (peace be upon him) finished his prayer and said: O Qanbar, is there anything left of the wealth of the Hijaz? He said: Yes, four thousand dinars. He said: Bring it, for one more deserving of it than us has come. Then he took off his two cloaks, wrapped the dinars in them, and extended his hand through the crack of the door, out of modesty before the Bedouin, and recited:

Take it, for I am one who apologizes to you,
and know that I am full of tenderness toward you.

لو كان في سَيْرِنَا الغَدَاةَ عَصَاً
أمست سَمَانا عليك مُنْذَفِقَه لكنَّ ريبَ الزمانِ ذو غِيَر
والكفُّ منّي قليلةُ النَّفَقَه

Had there been a staff in our journey this morning,
our heaven would have poured down upon you flowing.
But the vicissitudes of time are ever-changing,
and the hand of mine has little to spend.

He said: So the Bedouin took it and wept, and he said to him: Perhaps you found what we gave you too little? He said: No, but how can the dust ever consume your generosity?(1)

قال : فأخذها الأعرابي وبكى ، فقال له : لعلّك استقللت ما أعطيناك ، قال : لا ، ولكن كيف يأكل التراب جودك [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/189.

.

I say: Yet the Bedouin did not know what would befall Hussein (peace be upon him) in the open ground of Karbala. And how would it have been had he seen him—a body without a head, hacked by the swords, his cheek in the dust, his garments stripped away? And how excellent are the words of one of the poets when he says:

أقول : وما درى الأعرابي ما يحلّ بالحسين (عليه السلام) بعرصة كربلاء ، وكيف لو رآه وهو جثة بلا رأس ، مقطَّعاً بالسيوف ، تريب الخد ، مسلوب الثياب ؟ ولله درّ بعض الشعراء إذ يقول :

O what a calamity that shattered the strength of Ahmad's faith,
and a grave affliction that kindles a blaze in hearts.
Is the noble head raised upon the spear-point,
and presented to a vile one whom unbelief had deceived?
Is the drink of water denied him deliberately, while his hand is a sea of the gifts of his bountiful generosity?
Is he slain thirsting and sorrowful, while his grandfather is a Prophet to whom belong fortune, glory, and victory?
A beloved—the most exalted of the messengers in station—a Messenger through whom intercession and glad tidings are hoped.
And his father, the guide, the executor, the successor of the Prophet, father of the pure ones, his brother and son-in-law.
An Imam who holds the great secret, and whose station is ancient, and concerning whose qualities the Remembrance was revealed.(2)

فيا نكبةً هَدَّتْ قُوَى دينِ أحمد
وَعُظْمَ مُصَاب في القُلُوبِ له سُعْرُ
أيرتفعُ الرأسُ الكريمُ على القَنَا
ويُهْدَى إلى رِجْس قد اغتاله الكُفْرُ
ويُمْنَعُ شُرْبَ الماءِ عمداً وكفُّه
به من عَطَايَا جُوْدِ إنعامِهِ بَحْرُ
ويُقْتَلُ ظمآناً كئيباً وجدُّه
نبيٌّ له الإقبالُ والعزُّ والنصرُ
حبيبٌ أجلُّ المرسلين مَقَامُهُ
رسولٌ به تُرْجَى الشفاعةُ والبُشْرُ
ووالدُهُ الهادي الوصيُّ خليفةُ الـ
نبيِّ أبو الأطهارِ والصِّنْوُ والصِّهْرُ
إمامٌ له السرُّ العظيمُ وشأنُهُ الـ
قديمُ وفي أوصافِهِ نَزَلَ الذِّكْرُ [2]

المنتخب ، الطريحي : 190.

And from Shu'ayb ibn Abd al-Rahman al-Khuza'i, who said: A mark was found on the back of Hussein ibn Ali (peace be upon him) on the day of al-Tuff. They asked Zayn al-Abidin (peace be upon him) about it, and he said: This is from his carrying the food sack on his back to the homes of the widows, orphans, and the poor.

وعن شعيب بن عبدالرحمن الخزاعي قال : وجد على ظهر الحسين بن علي (عليه السلام) يوم الطف أثر ، فسألوا زين العابدين (عليه السلام) عن ذلك فقال : هذا مما كان ينقل الجراب على ظهره إلى منازل الأرامل واليتامى والمساكين.

And it is said that Abd al-Rahman al-Sulami taught a son of Hussein (peace be upon him) al-Fatiha, and when he recited it before his father, he gave him a thousand dinars, a thousand robes, and filled his mouth with pearls. He was questioned about this, and he said: And where does this stand compared to his gift—meaning his teaching? And Hussein (peace be upon him) recited:

وقيل : إن عبدالرحمن السلمي علَّم ولد الحسين (عليه السلام) الحمد ، فلمَّا قرأها على أبيه أعطاه ألف دينار ، وألف حلّة ، وحشا فاه درّاً ، فقيل له في ذلك فقال : وأين يقع هذا من عطائه يعني تعليمه ؟ وأنشد الحسين (عليه السلام) :

When the world bestows its bounty upon you, then bestow it upon all people before it slips away.
Neither does generosity exhaust it when it comes, nor does miserliness preserve it when it departs.

إذا جادت الدنيا عليكَ فَجُدْ بها
على الناسِ طرّاً قَبْلَ أَنْ تتفلَّتِ
فلا الجودُ يُفْنِيها إذا هي أَقْبَلَتْ
ولا البُخْلُ يُبقيها إذا ما تَوَلَّتِ

ومن تواضعه (عليه السلام) أنه مرَّ بمساكين وهم يأكلون كسراً لهم على كساء ، فسلَّم عليهم ، فدعوه إلى طعامهم فجلس معهم ، وقال : لولا أنه صدقة لأكلت معكم ، ثم قال : قوموا إلى منزلي ، فأطعمهم وكساهم وأمر لهم بدراهم [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/190 ـ 191 ح 3.

.

And among his humility (peace be upon him) is that he passed by some poor people who were eating their scraps of bread spread upon a cloak. He greeted them, and they invited him to their food, so he sat with them and said: Were it not that it is charity, I would have eaten with you. Then he said: Come to my home. So he fed them, clothed them, and ordered that they be given dirhams(1).

وروي عن الحسين بن علي (عليهما السلام) أنه قال : صحَّ عندي قول النبي (صلى الله عليه وآله) : أفضل الأعمال بعد الصلاة إدخال السرور في قلب المؤمن بما لا إثم فيه ، فإني رأيت غلاماً يواكل كلباً فقلت له في ذلك ، فقال : يا ابن رسول الله ، إني مغموم ، أطلب سروراً بسروره ، لأن صاحبي يهودي أريد أفارقه ، فأتى الحسين إلى صاحبه بمائتي دينار ثمناً له ، فقال اليهودي : الغلام فداء لخطاك ، وهذا البستان له ، ورددت عليه المال ، فقال (عليه السلام) : وأنا قد وهبت لك المال ، قال : قبلت المال ووهبته للغلام ، فقال الحسين (عليه السلام) : أعتقت الغلام ووهبته له جميعاً ، فقالت امرأته : قد أسلمت ووهبت زوجي مهري ، فقال اليهودي : وأنا أيضاً أسلمت وأعطيتها هذه الدار [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/194 ح 7.

.

And it is reported from Hussein ibn Ali (peace be upon them both) that he said: There is established for me the saying of the Prophet (peace be upon him and his family): The best of deeds after the prayer is to bring joy into the heart of the believer in what bears no sin. For I saw a boy sharing food with a dog, and I spoke to him about it, and he said: O son of the Messenger of God, I am grieved, and I seek joy through his joy, for my master is a Jew whom I wish to part from. So Hussein came to his master with two hundred dinars as his price, and the Jew said: The boy is a gift for your steps, and this garden is his too, and I return the money to you. He (peace be upon him) said: And I have gifted the money to you. He said: I accept the money and gift it to the boy. So Hussein (peace be upon him) said: I have freed the boy and gifted it all to him. Then the Jew's wife said: I have accepted Islam and gifted my husband my dowry. The Jew said: And I too have accepted Islam, and I give her this house(2).

وقال أنس : كنت عند الحسين (عليه السلام) فدخلت عليه جارية فحيَّته بطاقة ريحان ، فقال لها : أنت حرّة لوجه الله ، فقلت : تجيئك بطاقة ريحان لا خطر لها فتعتقها ؟ قال : كذا أدَّبنا الله ، قال الله : « وَإِذَا حُيِّيتُمْ بِتَحِيَّة فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا » [3]

سورة النساء ، الآية : 86.

وكان أحسن منها عتقها [4]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/195 ح 8.

.

And Anas said: I was with Hussein (peace be upon him) when a maidservant came in and greeted him with a sprig of basil. He said to her: You are free for the sake of God. I said: She brings you a sprig of basil of no worth, and you free her? He said: Thus God has trained us. God said: "And when you are greeted with a greeting, then greet with one better than it, or return it."(3) And better than it was her freeing(4).

وعن عمرو بن دينار قال : دخل الحسين (عليه السلام) على أسامة بن زيد وهو مريض ، وهو يقول : واغمَّاه ، فقال له الحسين (عليه السلام) : وما غمك يا أخي ؟ قال : ديني ،

وهو ستون ألف درهم ، فقال الحسين : هو عليّ ، قال : إني أخشى أن أموت ، فقال الحسين (عليه السلام) : لن تموت حتى أقضيها عنك ، قال : فقضاها قبل موته [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/189 ح 2.

.

And from Amr ibn Dinar, who said: Hussein (peace be upon him) entered upon Usama ibn Zayd while he was ill, and he was saying: O my grief! Hussein (peace be upon him) said to him: And what is your grief, O my brother? He said: My debt,

which is sixty thousand dirhams. Hussein said: It is upon me. He said: I fear that I shall die. Hussein (peace be upon him) said: You shall not die until I have paid it on your behalf. He said: So he paid it before his death(1).

وجنى غلام له جناية توجب العقاب عليه فأمر به أن يضرب ، فقال : يا مولاي (والكاظمين الغيظ) قال : خلّوا عنه ، فقال : يا مولاي (والعافين عن الناس) قال : قد عفوت عنك ، قال : يا مولاي (والله يحب المحسنين) قال : أنت حرٌّ لوجه الله ، ولك ضعف ما كنت أعطيك [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/195.

.

And a servant of his committed an offense warranting punishment, so he ordered that he be struck. The servant said: O my master, "and those who restrain their anger." He said: Let him go. The servant said: O my master, "and those who pardon people." He said: I have pardoned you. The servant said: O my master, "and God loves those who do good." He said: You are free for the sake of God, and you shall have double what I used to give you(2).

وفي أسانيد أخطب خوارزم أورده في كتاب له في مقتل آل الرسول (صلى الله عليه وآله) أن أعرابياً جاء إلى الحسين بن علي (عليهما السلام) فقال : يا ابن رسول الله ، قد ضمنت دية كاملة وعجزت عن أدائها ، فقلت في نفسي : أسأل أكرم الناس ، وما رأيت أكرم من أهل بيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فقال الحسين (عليه السلام) : يا أخا العرب ، أسألك عن ثلاث مسائل ، فإن أجبت عن واحدة أعطيتك ثلث المال ، وإن أجبت عن اثنتين أعطيتك ثلثي المال ، وإن أجبت عن الكل أعطيتك الكل. فقال الأعرابي : يا ابن رسول الله ، أمثلك يسأل مثلي وأنت من أهل العلم والشرف ؟ فقال الحسين (عليه السلام) : بلى ، سمعت جدي رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقول : المعروف بقدر المعرفة ، فقال الأعرابي : سل عما بدا لك ، فإن أجبت وإلاّ تعلّمت منك ، ولا قوة إلاّ بالله.

And in the chains of Akhtab Khwarizm, which he recorded in a book of his on the slaying of the family of the Messenger (peace be upon him and his family): A Bedouin came to Hussein ibn Ali (peace be upon them both) and said: O son of the Messenger of God, I have guaranteed a full blood-money payment and am unable to pay it, so I said to myself: I shall ask the most generous of people, and I have seen no one more generous than the household of the Messenger of God (peace be upon him and his family). Hussein (peace be upon him) said: O brother Arab, I shall ask you three questions. If you answer one, I shall give you a third of the sum; if you answer two, I shall give you two-thirds; and if you answer them all, I shall give you the whole. The Bedouin said: O son of the Messenger of God, does one like you question one like me, when you are of the people of knowledge and nobility? Hussein (peace be upon him) said: Indeed, I heard my grandfather, the Messenger of God (peace be upon him and his family), say: Kindness is in proportion to understanding. The Bedouin said: Ask whatever occurs to you, and if I answer, well and good; otherwise I shall learn from you, and there is no power except through God.

فقال الحسين (عليه السلام) : أيُّ الأعمال أفضل ؟ فقال الأعرابي : الإيمان بالله ، فقال الحسين (عليه السلام) : فما النجاة من المهلكة ؟ فقال الأعرابي : الثقة بالله ، فقال الحسين (عليه السلام) : فما يزين الرجل ؟ فقال الأعرابي : علم معه حلم ، فقال : فإن أخطأه ذلك ؟ فقال : مال معه مروءة ، فقال : فإن أخطأه ذلك ؟ فقال : فقر معه صبر ، فقال الحسين (عليه السلام) : فإن أخطأه ذلك ؟ فقال الأعرابي : فصاعقة تنزل من السماء وتحرقه فإنه أهل لذلك.

Hussein (peace be upon him) said: Which of deeds is most excellent? The Bedouin said: Faith in God. Hussein (peace be upon him) said: What is the deliverance from destruction? The Bedouin said: Trust in God. Hussein (peace be upon him) said: What adorns a man? The Bedouin said: Knowledge accompanied by forbearance. He said: And if he lacks that? He said: Wealth accompanied by chivalry. He said: And if he lacks that? He said: Poverty accompanied by patience. Hussein (peace be upon him) said: And if he lacks that? The Bedouin said: Then a thunderbolt should descend from heaven and burn him, for he deserves it.

فضحك الحسين (عليه السلام) ورمى بصرّة إليه فيها ألف دينار ، وأعطاه خاتمه ، وفيه فص قيمته مائتا درهم ، وقال : يا أعرابي ، أعط الذهب إلى غرمائك ، واصرف الخاتم في نفقتك ، فأخذ الأعرابي : وقال « اللهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ » [1]

سورة الأنعام ، الآية : 24.

[2] الآية

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/196 ح 11.

.

So Hussein (peace be upon him) laughed and tossed to him a purse containing a thousand dinars, and gave him his ring, in which was a gem worth two hundred dirhams, and said: O Bedouin, give the gold to your creditors, and use the ring for your expenses. So the Bedouin took it and said: "God knows best where to place His message,"(1) the verse(2).

وممّا جاء في فضل زيارة الحسين (عليه السلام) ما رواه ابن قولويه عليه الرحمة ، عن معاوية بن وهب ، قال : استأذنت على أبي عبدالله (عليه السلام) فقيل لي : ادخل ، فدخلت ، فوجدته في مصلاّه في بيته ، فجلست حتى قضى صلاته ، فسمعته وهو يناجي ربَّه وهو يقول : اللهم يا من خصَّنا بالكرامة ، ووعدنا بالشفاعة ، وخصَّنا بالوصية ، وأعطانا علم ما مضى وعلم ما بقي ، وجعل أفئدة من الناس تهوي إلينا ، اغفر لي ولإخواني ، وزوَّار قبر أبي عبدالله الحسين ، الذين أنفقوا أموالهم ، وأشخصوا أبدانهم ، رغبة في برِّنا ، ورجاء لما عندك في صلتنا ، وسروراً أدخلوه على نبيك ، وإجابة منهم لأمرنا ، وغيظاً أدخلوه على عدوّنا ، أرادوا بذلك رضوانك ، فكافهم عنّا بالرضوان ، واكلأهم بالليل والنهار ، واخلف على أهاليهم وأولادهم الذين خلّفوا بأحسن الخلف ، واصحبهم ، واكفهم شرَّ كل جبار عنيد ، وكل ضعيف من خلقك وشديد ، وشرَّ شياطين الإنس والجن ، وأعطهم أفضل ما أمّلوا منك في غربتهم عن أوطانهم ، وما آثرونا به على أبنائهم وأهاليهم وقراباتهم.

And among what is reported concerning the merit of visiting Hussein (peace be upon him) is what Ibn Qulawayh, may God's mercy be upon him, narrated from Mu'awiya ibn Wahb, who said: I sought permission to enter upon Abu Abdullah (peace be upon him), and I was told: Enter. So I entered and found him in his prayer-place in his house. I sat until he completed his prayer, and I heard him as he communed with his Lord, saying: O God, O You who singled us out with honor, promised us intercession, distinguished us with the executorship, granted us knowledge of what has passed and knowledge of what remains, and made the hearts of people incline toward us—forgive me and my brethren, and the visitors of the grave of Abu Abdullah al-Hussein, who spent their wealth and exerted their bodies, desiring kindness toward us, hoping for what is with You in joining us, and bringing joy to Your Prophet, and answering our command, and bringing anger upon our enemy. By that they sought Your good pleasure. So reward them on our behalf with Your good pleasure, and guard them by night and by day, and be the best successor to their families and children whom they left behind, and accompany them, and protect them from the evil of every obstinate tyrant, and every weak and strong one of Your creation, and from the evil of the devils among mankind and jinn, and grant them the best of what they have hoped for from You in their estrangement from their homelands, and in what they preferred us over their children, their families, and their kin.

اللهم إن أعداءنا عابوا عليهم بخروجهم ، فلم ينههم ذلك عن الشخوص إلينا خلافاً منهم على من خالفنا ، فارحم تلك الوجوه التي غيَّرتها الشمس ، وارحم تلك الخدود التي تتقلَّب على حفرة أبي عبدالله الحسين (عليه السلام) ، وارحم تلك الأعين التي جرت دموعها رحمة لنا ، وارحم تلك القلوب التي جزعت واحترقت لنا ، وارحم تلك الصرخة التي كانت لنا ، اللهم إني أستودعك تلك الأبدان وتلك

O God, our enemies reproached them for their setting out, yet that did not turn them back from journeying to us, in opposition to those who opposed us. So have mercy upon those faces that the sun has altered, and have mercy upon those cheeks that turn upon the grave of Abu Abdullah al-Hussein (peace be upon him), and have mercy upon those eyes whose tears flowed in mercy for us, and have mercy upon those hearts that grieved and burned for us, and have mercy upon that cry that was raised for us. O God, I entrust to You those bodies and those

الأنفس ، حتى توافيهم [1]

souls, until You bring them together (with us)(1).

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 228 ـ 229 ح 2.

.

ولله درّ الشيخ محمد علي اليعقوبي عليه الرحمة إذ يقول :

يَا مَنْ بأرضِ الطفوفِ مشهدُهُ
كالركنِ بينَ الحجيجِ يُسْتَلَمُ
وَيَا أبَا التسعةِ الأُولى كَرُمَتْ
منها السجايا وطابت الشِّيَمُ أمَّتْ حِمَاك الوفودُ زائرةً
لاَنَصَبٌ عَاقَها وَلاَ سَأَمُ تطوفُ فيه الملوكُ خاضعةً
له وأهلُ السَّمَا به خَدَمُ [2]

And how excellent are the words of Sheikh Muhammad Ali al-Ya'qubi, may God's mercy be upon him, when he says:

O you whose shrine is in the land of al-Tuff,
like the Corner among the pilgrims, touched in reverence.
And O father of the first nine, from whom
the noble traits flowed and the dispositions grew pure.
The pilgrims headed to your sanctuary in visitation,
neither weariness nor exhaustion holding them back.
Kings circle it in humility
before it, and the people of heaven are its servants.(2)

الشيخ اليعقوبي دراسة نقدية في شعره ، الدكتور عبد الصاحب الموسوي : 346.

The First Gathering, of the Sixth Day
The converging of horses and men upon Karbala
and Habib's call to the Banu Asad

It is reported in the book al-Mazar by al-Mashhadi, may God's mercy be upon him, in one of the visitations: O my masters, O family of the Messenger of God, through you I draw near to God, mighty and exalted, by opposing those who betrayed you, broke their allegiance to you, denied your guardianship, rejected your station, cast off the yoke of obedience to you, abandoned the means of love for you, drew near to their pharaohs by disavowing you and turning away from you, and prevented you from establishing the divine limits, uprooting denial, mending the breach, gathering the scattered, sealing the rifts, straightening the crookedness, carrying out the rulings, refining Islam, and suppressing sins. They raised against you the dust of wars and turmoil, leveled against you the swords of grudges, tore open your veils, traded your khums for wine, and diverted the alms of the poor to

المجلس الأول ، من اليوم السادس
توافد الخيل والرجال إلى كربلاء
ودعوة حبيب لبني أسد

جاء في كتاب المزار للمشهدي عليه الرحمة في بعض الزيارات : يا سادتي يا آل رسول الله ، إني بكم أتقرَّب إلى الله جلَّ وعلا ، بالخلاف على الذين غدروا بكم ، ونكثوا بيعتكم ، وجحدوا ولايتكم ، وأنكروا منزلتكم ، وخلعوا ربقة طاعتكم ، وهجروا أسباب مودّتكم ، وتقرَّبوا إلى فراعنتهم بالبراءة منكم ، والإعراض عنكم ، ومنعوكم من إقامة الحدود ، واستئصال الجحود ، وشعب الصدع ، ولمّ الشعث ، وسدّ الخلل ، وتثقيف الأود ، وإمضاء الأحكام ، وتهذيب الإسلام ، وقمع الآثام ، وأرهجوا عليكم نقع الحروب والفتن ، وأنحوا عليكم سيوف الأحقاد ، وهتكوا منكم الستور ، وابتاعوا بخمسكم الخمور ، وصرفوا صدقات المساكين إلى

المضحكين والساخرين [1]

المزار ، محمد بن المشهدي : 295 ـ 296.

the jesters and the mockers(1). And how excellent are the words of Sayyid Muhammad Hussein al-Qazwini, may God's mercy be upon him, when he says, calling for the rising of Imam al-Hujja al-Mahdi, may God hasten his noble relief:

When, O avenger, will you launch a raid
that returns the foes—and the land turns to a sea of their blood?
Do you turn a blind eye, while you are the seeker of vengeance for a blood,
which, despite guidance, has remained with no avenger?
There, beside al-Tuff, lie the youths of Hashim,
fallen beneath the spear-points, their blood shed unavenged.
No rest until you raise them aloft as quivering lances
of al-Khatt, whose blades do not bend or break,
and send them forth in the raid as neighing
steeds, with victory bound to their manes.
For how many a wound did Umayya inflict upon you,
that until the Gathering no probing shall heal its wounds.(2)

ولله درّ السيد محمد حسين القزويني عليه الرحمة إذ يقول في استنهاض الإمام الحجة المهدي عجل الله تعالى فرجه الشريف :

متى أيُّها الموتورُ تَبْعَثُ غارةً
تُعِيدُ العِدَى والبَرُّ من دَمِهِمْ بَحْرُ
أَتُغْضي وأنت المُدْرِكُ الثارِ عن دَم
بِرَغْمِ الهدى أَضْحَى وليس له وِتْرُ
وتلك بجَنْبِ الطفِّ فِتْيَانُ هاشم
ثَوَتْ تَحْتَ أطرافِ القَنَا دَمُها هَدْرُ
فَلاَ صبرَ حتَّى ترفعوها ذوابلا
من الخطِّ لا يُلْوَى بخرصانِها كَسْرُ
وتبتعثوها في المَغَارِ صواهلا
من الخيلِ مقروناً بأعرافِها النصرُ
فكم نكأت منكم أميَّةُ قُرْحَةً
إلى الحشرِ لا يأتي على جُرْحها السَّبْرُ [2]

مثير الأحزان ، الجواهري : 116.

The narrator said: Ibn Ziyad, may he be cursed, wrote to Hussein, God's blessings be upon him: To proceed, O Hussein: I have been informed of your alighting at Karbala, and the Commander of the Faithful Yazid has written to me that I should not rest my head on a soft pillow, nor be satisfied with leavened bread, until I either dispatch you to the Subtle, the All-Aware, or you return to my judgment and the judgment of Yazid ibn Mu'awiya. And peace.

قال الراوي : كتب ابن زياد لعنه الله إلى الحسين صلوات الله عليه : أمَّا بعد يا حسين ، فقد بلغني نزولك بكربلاء ، وقد كتب إليَّ أمير المؤمنين يزيد أن لا أتوسَّد الوثير ، ولا أشبع من الخمير ، أو ألحقك باللطيف الخبير ، أو ترجع إلى حكمي وحكم يزيد بن معاوية ، والسلام.

فلمَّا ورد كتابه على الحسين (عليه السلام) وقرأه رماه من يده ، ثم قال : لا أفلح قوم اشتروا مرضاة المخلوق بسخط الخالق ، فقال له الرسول : جواب الكتاب أبا

When his letter reached Hussein (peace be upon him) and he read it, he cast it from his hand, then said: A people shall not prosper who purchase the pleasure of the created at the wrath of the Creator. Then the messenger said to him: The reply to the letter, O Abu

Abdullah?! He (peace be upon him) replied: He has no reply from me, for the word of punishment has been confirmed against him. So the messenger returned to him and informed him of this, and the enemy of God grew exceedingly angry at it. He turned to Umar ibn Sa'd and ordered him to fight Hussein (peace be upon him), having appointed him governor of Rayy before that. But Umar asked to be excused from it. Ibn Ziyad said: Then return our pledge to us. So he asked for time, and after a day he accepted, out of fear that he would be removed from the governorship of Rayy.

عبدالله ؟! فقال (عليه السلام) : ما له عندي جواب ، لأنه قد حقَّت عليه كلمة العذاب ، فرجع الرسول إليه فخبَّره بذلك ، ففضب عدوّ الله من ذلك أشدَّ الغضب ، والتفت إلى عمر ابن سعد وأمره بقتال الحسين (عليه السلام) ، وقد كان ولاَّه الريّ قبل ذلك ، فاستعفى عمر من ذلك ، فقال ابن زياد : فاردد إلينا عهدنا ، فاستمهله ، ثم قبل بعد يوم خوفاً عن أن يُعزل عن ولاية الريّ.

Sheikh al-Mufid, may God's mercy be upon him, said: When the next day came, Umar ibn Sa'd ibn Abi Waqqas arrived from Kufa with four thousand horsemen and encamped at Ninawa. He sent to Hussein (peace be upon him) Urwa ibn Qays al-Ahmasi, saying to him: Go to him and ask him what has brought him here, and what he wants. Now Urwa was among those who had written to Hussein (peace be upon him), so he was ashamed to go to him. He proposed the task to the chiefs who had written to him, but all of them refused and were loath to do it.

وقال الشيخ المفيد عليه الرحمة : فلمّا كان من الغد قدم عليهم عمر بن سعد ابن أبي وقاص من الكوفة في أربعة آلاف فارس ، فنزل بنينوى ، فبعث إلى الحسين (عليه السلام) عروة بن قيس الأحمسي ، فقال له : ائته فسله ما الذي جاء بك ؟ وما تريد ؟ وكان عروة ممن كتب إلى الحسين (عليه السلام) ، فاستحيى منه أن يأتيه ، فعرض ذلك على الرؤساء الذين كاتبوه ، وكلّهم أبى ذلك وكرهه.

Then Kathir ibn Abdullah al-Sha'bi—a brave horseman whom nothing could turn back—rose to him and said: I will go to him, and by God, if you wish, I will assassinate him. Umar ibn Sa'd said to him: I do not want you to assassinate him, but go to him and ask him what has brought him here. So Kathir came toward him, and when Abu Thumama al-Sayadawi saw him, he said to Hussein (peace be upon him): May God set you aright, O Abu Abdullah! The most wicked of the people of the earth has come to you—the boldest of them in shedding blood, the most treacherous. He rose to him and said: Lay down your sword. He said: No, by God, nor any honor; I am only a messenger. If you listen to my words, I will convey to you what I was sent with, and if you refuse, I will depart from you. He said: Then I will hold the hilt of your sword while you speak your errand. He said: No, by God, you shall not touch it. He said to him: Tell me what you have come with, and I will convey it for you, but I will not let you draw near to him, for you are a corrupt man. So they cursed one another, and he returned to Umar ibn Sa'd and informed him of the news.

فقام إليه كثير بن عبدالله الشعبي ـ وكان فارساً شجاعاً لا يردّ وجهه شيء ـ فقال له : أنا أذهب إليه ، والله لئن شئت لأفتكنَّ به ، فقال له عمر بن سعد : ما أريد أن تفتك به ، ولكن ائته فسله ما الذي جاء به ؟ فأقبل كثير إليه ، فلمّا رآه أبو ثمامة الصيداوي قال للحسين (عليه السلام) : أصلحك الله يا أبا عبدالله! قد جاءك شرّ أهل الأرض وأجرأه على دم وأفتكه ، وقام إليه فقال له : ضع سيفك ، قال : لا والله ولا كرامة ، إنما أنا رسول ، إن سمعتم كلامي بلَّغتكم ما أرسلت به إليكم ، وإن أبيتم انصرفت عنكم ، قال : فإني آخذ بقائم سيفك ثم تكلَّم بحاجتك ، قال : لا والله لا تمسّه ، فقال له : أخبرني بما جئت به وأنا أبلِّغه عنك ، ولا أدعك تدنو منه ، فإنك فاجر ، فاستبًا وانصرف إلى عمر بن سعد فأخبره الخبر.

So Umar ibn Sa'd called Qurra ibn Qays al-Hanzali and said to him: Woe to you, meet Hussein and ask him what has brought him here and what he wants. Qurra came to him, and when Hussein (peace be upon him) saw him approaching, he said: Do you know this man? Habib ibn Mazahir said: This is a man from Hanzala of Tamim, and he is our nephew. I used to

فدعا عمر بن سعد قرة بن قيس الحنظلي ، فقال له : ويحك ، الق حسيناً فسله ما جاء به ؟ وماذا يريد ؟ فأتاه قرّة فلمّا رآه الحسين (عليه السلام) مقبلا قال : أتعرفون هذا ؟ فقال حبيب بن مظاهر : هذا رجل من حنظلة تميم ، وهو ابن أختنا ، وقد كنت

know him to be of sound judgment, and I never thought he would witness this scene. He came until he greeted Hussein (peace be upon him) and conveyed to him the message of Umar ibn Sa'd. Hussein (peace be upon him) said to him: The people of this land of yours wrote to me to come. But now, if you are loath to have me, I will depart from you. Habib ibn Mazahir said: Woe to you, O Qurra, where are you going? To the wrongdoing people? Support this man through whose forefathers God supported you with honor. Qurra said to him: I will return to my chief with the reply to his message and consider my course. So he returned to Umar ibn Sa'd and informed him of the news, and Umar ibn Sa'd said: I hope that God will spare me from warring against him and fighting him.

أعرفه بحسن الرأي ، وما كنت أراه يشهد هذا المشهد ، فجاء حتى سلَّم على الحسين (عليه السلام) وأبلغه رسالة عمر بن سعد إليه ، فقال له الحسين (عليه السلام) : كتب إليّ أهل مصركم هذا أن اقدم ، فأمَّا إذا كرهتموني فأنا أنصرف عنكم ، فقال حبيب بن مظاهر : ويحك يا قرة ، أين تذهب ؟ إلى القوم الظالمين ؟ انصر هذا الرجل الذي بآبائه أيَّدك الله بالكرامة ، فقال له قرة : أرجع إلى صاحبي بجواب رسالته وأرى رأيي ، فانصرف إلى عمر بن سعد وأخبره الخبر ، فقال عمر بن سعد : أرجو أن يعافيني الله من حربه وقتاله.

And he wrote to Ubaydullah ibn Ziyad: In the name of God, the Most Merciful, the Most Compassionate. To proceed: when I encamped before Hussein (peace be upon him), I sent my messenger to him and asked him what brought him here and what he seeks. He said: The people of this land wrote to me, and their messengers came to me asking me to come to them, and I did so. But now, if they are loath to have me, and something other than what their messengers brought me has become apparent to them, then I will depart from them.

وكتب إلى عبيدالله بن زياد : بسم الله الرّحمن الرّحيم ، أمّا بعد ، فإني حيث نزلت بالحسين (عليه السلام) بعثت إليه رسولي فسألته عمَّا أقدمه وماذا يطلب ؟ فقال : كتب إليّ أهل هذه البلاد وأتتني رسلهم ، ويسألوني القدوم إليهم ففعلت ، فأمَّا إذا كرهوني ، وبدا لهم غير ما أتتني به رسلهم ، فأنا منصرف عنهم.

Hassan ibn Qa'id al-Absi said: I was with Ubaydullah ibn Ziyad when this letter reached him, and when he read it he said:

قال حسان بن قائد العبسي : وكنت عند عبيدالله بن زياد حين أتاه هذا الكتاب ، فلمَّا قرأه قال :

Now, when our claws have fastened upon him,
he hopes for escape—but it is no time for refuge.

الآن إذْ عَلِقَتْ مَخَالِبُنَا به
يرجو النَّجَاةَ وَلاَتَ حينَ مَنَاصِ

And he wrote to Umar ibn Sa'd: To proceed: your letter has reached me, and I have understood what you mentioned. So offer Hussein (peace be upon him) that he pledge allegiance to Yazid, he and all his companions. If he does that, then we will consider our course. And peace.

وكتب إلى عمر بن سعد : أمَّا بعد ، فقد بلغني كتابك ، وفهمت ما ذكرت ، فاعرض على الحسين (عليه السلام) أن يبايع ليزيد هو وجميع أصحابه ، فإذا فعل ذلك رأينا رأينا ، والسلام.

When the reply reached Umar ibn Sa'd, he said: I feared that Ibn Ziyad would not accept the way of peace.(1)

فلمَّا ورد الجواب على عمر بن سعد قال : خشيت أن لا يقبل ابن زياد العافية [1]

الإرشاد ، المفيد : 2/84 ـ 86 ، بحار الأنوار ، المجلسي 44/383 ـ 385.

.

Muhammad ibn Abi Talib said: Ibn Sa'd did not offer Hussein (peace be upon him) what Ibn Ziyad had sent with him, for he knew that Hussein (peace be upon him) would never pledge allegiance to Yazid. He said: Then Ibn Ziyad gathered

وقال محمد بن أبي طالب : فلم يعرض ابن سعد على الحسين (عليه السلام) ما أرسل به ابن زياد ، لأنه علم أن الحسين (عليه السلام) لا يبايع يزيد أبداً ، قال : ثم جمع ابن زياد

the people in the grand mosque of Kufa. Then he went out, ascended the pulpit, and said: O people, you have tested the family of Abu Sufyan and found them as you would wish. This is the Commander of the Faithful Yazid—you have known him to be of good conduct, praiseworthy in his ways, beneficent to his subjects, granting gifts where they are due. The roads have become safe in his time, just as his father Mu'awiya was in his era, and this is his son Yazid after him: he honors the servants, enriches them with wealth, and treats them generously. He has increased your stipends by a hundred each, and ordered me to pay them to you in full, and to send you out to war against his enemy Hussein. So listen to him and obey.

الناس في جامع الكوفة ، ثمَّ خرج فصعد المنبر ، ثم قال : أيها الناس ، إنكم بلوتم آل أبي سفيان فوجدتموهم كما تحبّون ، وهذا أمير المؤمنين يزيد ، قد عرفتموه حسن السيرة ، محمود الطريقة ، محسناً إلى الرعية ، يعطي العطاء في حقّه ، قد أمنت السبل على عهده ، وكذلك كان أبوه معاوية في عصره ، وهذا ابنه يزيد من بعده ، يكرم العباد ، ويغنيهم بالأموال ، ويكرمهم ، وقد زادكم في أرزاقكم مائة مائة ، وأمرني أن أوفرها عليكم ، وأخرجكم إلى حرب عدوّه الحسين ، فاسمعوا له وأطيعوا.

Then he descended from the pulpit, paid the people their stipends in full, and ordered them to go out to war against Hussein (peace be upon him) and to be aid for Ibn Sa'd in fighting him. The first to go out was Shimr ibn Dhi al-Jawshan with four thousand, so Ibn Sa'd became nine thousand strong. Then he followed him with Yazid ibn Rukab al-Kalbi with two thousand, al-Husayn ibn Numayr al-Sakuni with four thousand, so-and-so al-Mazini with three thousand, and Nasr ibn so-and-so with two thousand—making twenty thousand.

ثم نزل عن المنبر ، ووفَّر الناس العطاء ، وأمرهم أن يخرجوا إلى حرب الحسين (عليه السلام) ، ويكونوا عوناً لابن سعد على حربه ، فأول من خرج شمر بن ذي الجوشن في أربعة آلاف ، فصار ابن سعد في تسعة آلاف ، ثم أتبعه بيزيد بن ركاب الكلبي في ألفين ، والحصين بن نمير السكوني في أربعة آلاف ، وفلاناً المازني في ثلاثة آلاف ، ونصر بن فلان في ألفين ، فذلك عشرون ألفاً.

Then he sent to Shabath ibn Rib'i: Come to us, for we wish to dispatch you to war against Hussein (peace be upon him). But Shabath feigned illness, and wished Ibn Ziyad would excuse him. So he sent to him: To proceed: my messenger has informed me of your feigned illness, and I fear that you may be among those who, when they meet those who believe, say 'we believe,' but when they are alone with their devils, say 'we are with you; we were only mocking.' If you are in our obedience, then come to us quickly.

ثم أرسل إلى شبث بن ربعي أن أقبل إلينا ، وإنا نريد أن نوجِّه بك إلى حرب الحسين (عليه السلام) ، فتمارض شبث ، وأراد أن يعفيه ابن زياد ، فأرسل إليه : أمَّا بعد فإن رسولي أخبرني بتمارضك ، وأخاف أن تكون من الذين إذا لقوا الذين آمنوا قالوا آمنا ، وإذا خلوا إلى شياطينهم قالوا إنا معكم ، إنما نحن مستهزؤن ، إن كنت في طاعتنا فأقبل إلينا مسرعاً.

So Shabath came to him after the evening prayer, so that he could not look upon his face and see no sign of illness upon it. When he entered, Ibn Ziyad welcomed him and seated him close, and said: I would like you to set out to fight this man, as aid for Ibn Sa'd against him. He said: I will do so, O Amir. And he kept sending him troops until thirty thousand, horsemen and foot soldiers, had assembled with him. Then Ibn Ziyad wrote to him: I have left you no excuse regarding the abundance of cavalry and men. See to it that I receive no morning or evening without news of you reaching me morning and evening. And Ibn Ziyad was urging on Umar ibn Sa'd when six days of Muharram had passed.

فأقبل إليه شبث بعد العشاء لئلا ينظر إلى وجهه فلا يرى عليه أثر العلة ، فلما دخل رحَّب به وقرَّب مجلسه ، وقال : أحبّ أن تشخص إلى قتال هذا الرجل عوناً لابن سعد عليه ، فقال : أفعل أيها الأمير ، فما زال يرسل إليه بالعساكر حتى تكامل عنده ثلاثون ألفاً ما بين فارس وراجل ، ثمَّ كتب إليه ابن زياد : إني لم أجعل لك علة في كثرة الخيل والرجال ، فانظر لا أصبح ولا أمسي إلاّ وخبرك عندي غدوة وعشية ، وكان ابن زياد يستحثّ عمر بن سعد لستة أيام مضين من المحرم.

وأقبل حبيب بن مظاهر إلى الحسين (عليه السلام) فقال : يا ابن رسول الله ، ههنا حي من بني أسد بالقرب منا ، أتأذن لي في المصير إليهم فأدعوهم إلى نصرتك ، فعسى الله أن يدفع بهم عنك ؟ قال : قد أذنت لك ، فخرج حبيب إليهم في جوف الليل متنكراً حتى أتى إليهم ، فعرفوه أنه من بني أسد ، فقالوا : ما حاجتك ؟ فقال : إني قد أتيتكم بخير ما أتى به وافد إلى قوم ، أتيتكم أدعوكم إلى نصر ابن بنت نبيكم (صلى الله عليه وآله) ، فإنه في عصابة من المؤمنين ، الرجل منهم خير من ألف رجل ، لن يخذلوه ولن يسلموه أبداً ، وهذا عمر بن سعد قد أحاط به ، وأنتم قومي وعشيرتي ، وقد أتيتكم بهذه النصيحة ، فأطيعوني اليوم في نصرته تنالوا بها شرف الدنيا والآخرة ، فإني أقسم بالله لا يُقتل أحد منكم في سبيل الله مع ابن بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) صابراً محتسباً إلاّ كان رفيقاً لمحمد (صلى الله عليه وآله) في عليين ، قال : فوثب إليه رجل من بني أسد ـ يقال له عبدالله بن بشر ـ فقال : أنا أول من يجيب إلى هذه الدعوة ، ثم جعل يرتجز ويقول :

Habib ibn Mazahir came to Hussein (peace be upon him) and said: O son of the Messenger of God, there is a clan of Banu Asad near us. Will you permit me to go to them and call them to your support, so that perhaps God may ward off harm from you through them? He said: I grant you permission. So Habib went out to them in the depth of night, disguised, until he came to them. They knew him to be of Banu Asad, and said: What is your need? He said: I have come to you with the best that any envoy has ever brought to a people. I have come to call you to the support of the son of the daughter of your Prophet (God's blessings be upon him and his family). He is with a band of believers, each man of whom is better than a thousand men; they will never abandon him nor surrender him ever. And this Umar ibn Sa'd has surrounded him, and you are my people and my kin. I have come to you with this counsel, so obey me today in supporting him, and through it you shall attain the honor of this world and the next. For I swear by God, no one of you is killed in the path of God alongside the son of the daughter of the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family), patient and seeking reward, but that he shall be a companion of Muhammad (God's blessings be upon him and his family) in the highest heavens. He said: A man of Banu Asad—named Abdullah ibn Bishr—leapt up to him and said: I am the first to answer this call. Then he began to chant:

قد علم القومُ إذا تواكلوا وأحجم الفرسانُ إذ تناقلوا
أني شجاعٌ بطلٌ مُقَاتِلُ كأنني ليثٌ عرين بَاسِلُ

The people know, when they shrink back from one another,
and the horsemen recoil when they shift away,
that I am brave, a champion, a fighter,
as though I were a fierce lion of the thicket.

ثم تبادر رجال الحي حتى التأم منهم تسعون رجلا ، فأقبلوا يريدون الحسين (عليه السلام) ، وخرج رجل في ذلك الوقت من الحيّ حتى صار إلى عمر بن سعد فأخبره بالحال ، فدعا ابن سعد برجل من أصحابه يقال له الأزرق فضمَّ إليه أربعمائة فارس ، ووجَّه نحو حي بني أسد ، فبينما أولئك القوم قد أقبلوا يريدون عسكر الحسين (عليه السلام) في جوف الليل إذا استقبلهم خيل ابن سعد على شاطىء الفرات ، وبينهم وبين عسكر الحسين (عليه السلام) اليسير ، فناوش القوم بعضهم بعضاً ، واقتتلوا قتالا شديداً ، وصاح حبيب بن مظاهر بالأزرق : ويلك ، مالك ومالنا ؟ انصرف عنا ، ودعنا يشقى بنا غيرك ، فأبى الأزرق أن يرجع ، وعلمت بنو أسد أنه

Then the men of the clan rushed forth until ninety men had gathered, and they came forward intending to reach Hussein (peace be upon him). At that time a man went out from the clan to Umar ibn Sa'd and informed him of the situation. So Ibn Sa'd called for one of his companions named al-Azraq and joined to him four hundred horsemen, and dispatched him toward the clan of Banu Asad. While those people were coming forward, intending to reach the camp of Hussein (peace be upon him) in the depth of night, the cavalry of Ibn Sa'd met them on the bank of the Euphrates, when between them and the camp of Hussein (peace be upon him) was but little. The two groups skirmished, and fought fiercely. Habib ibn Mazahir shouted at al-Azraq: Woe to you, what is between us and you? Turn away from us, and let someone other than you be made wretched by us. But al-Azraq refused to return, and Banu Asad knew that

they had no power against the people, so they fled, returning to their clan. Then they departed in the depth of night, fearing that Ibn Sa'd would attack them by night. Habib ibn Mazahir returned to Hussein (peace be upon him) and informed him of this, and he (peace be upon him) said: There is no power and no strength save in God.(1) And how excellent are the words of Sheikh Husayn ibn Muhammad al-Dandan al-Ahsa'i, may God's mercy be upon him, when he says:

لا طاقة لهم بالقوم ، فانهزموا راجعين إلى حيِّهم ، ثم إنهم ارتحلوا في جوف الليل خوفاً من ابن سعد أن يبيِّتهم ، ورجع حبيب بن مظاهر إلى الحسين (عليه السلام) فخبَّره بذلك فقال (عليه السلام) : لا حول ولا قوة إلا بالله [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/386.

ولله درّ الشيخ حسين بن محمد الدندن الأحسائي عليه الرحمة إذ يقول :

He came to the valley of al-Tuff with young men
who meet death with their souls to ransom him—
men of Mudar, mighty, raised by Hashim,
like his father's sons, his uncle, and his brother.
A band rallied to defend him,
their souls answering the call of his caller—
each fierce one drinking the gushing of blood,
and the blade's edge slaking him from the necks,
until they died of thirst by the keenness of the blades,
the blood streaming from their throats quenched them.
He called to them: O lions of the thickets of war,
to whom shall I give the banner after you?
And he went forth alone, finding no helper
but the spear and a cutting sword to protect him.(2)

فأتى إلى وادي الطفوفِ بفتية
تَرِدُ الرَّدَى بنفوسِهَا تَفْدِيهِ مُضَرِيَّة غُلْب نَمَاها هاشمٌ
كبني أبيه وعمِّه وأخيهِ وتنادبت للذَّبِّ عنه عُصبَةٌ
لبَّت نُفُوسُهُمُ نِدَا دَاعِيهِ
من كلِّ أشوسَ يرتوي فَيْضَ الدِّمَا
وَشَبَا الحُسَامِ من الطُّلاَ يُرْوِيهِ
حتَّى قضوا عطشاً بماضيهِ الظُّبا
أَرْوَاهُمُ من نَحْرِهِمْ هَامِيهِ
فَدَعَاهُمُ يَا أُسْدَ غَابَاتِ الوَغَى
لِمَنِ اللِّوى مِنْ بَعْدِكُمْ أُعْطِيهِ
وَغَدَا وحيداً لم يَجِدْ من ناصر
غيرَ السِّنَانِ وصارم يَحْمِيهِ [2]

مجلة تراثنا ، مؤسسة آل البيت : عدد 29/ ص 190.

May God magnify your reward, O believers, and may God grant you good consolation in the affliction of Hussein (peace be upon him). Thus did the people of hypocrisy and discord tighten the noose upon him, and prevent anyone from reaching him to support him. He remained with that handful of his companions—they were a little over seventy men—and his household (peace be upon them), who were seventeen men. Oh, my sorrow for Hussein (peace be upon him) when his companions were struck down on the tenth day of Muharram, and he (peace be upon him) remained after them alone, isolated, with no helper and no supporter, crying for aid but receiving none, seeing his companions slain on the soil of Karbala.

عظَّم الله لكم الأجر أيها المؤمنون ، وأحسن الله لكم العزاء في مصاب الحسين (عليه السلام) ، وهكذا ضيَّق عليه أهل النفاق والشقاق ، ومنعوا أن يصل إليه أحد لنصرته ، وبقي مع هؤلاء الثلّة من أصحابه ، وكانوا نيِّفاً وسبعين رجلا ، وأهل بيته (عليهم السلام) وكانوا سبعة عشر رجلا ، فلهفي على الحسين (عليه السلام) لما صُرِّع أصحابه يوم العاشر من المحرَّم ، وبقي بعدهم (عليه السلام) وحيداً فريداً ، لا ناصر له ولا معين ، يستغيث فلا يغاث ، ويرى أصحابه صرعى على بوغاء كربلاء.

Some of the narrators said: Then he (peace be upon him) turned toward the people, and began to look right and left, but he saw none of his companions or supporters except those whose foreheads kissed the dust, and whose moaning death had silenced. So he (peace be upon him) called out: O Muslim ibn Aqil, O Hani ibn Urwa, O Habib ibn Mazahir, O

قال بعض الرواة : ثم توجَّه (عليه السلام) نحو القوم ، وجعل ينظر يميناً وشمالا ، فلم ير أحداً من أصحابه وأنصاره إلاَّ من صافح التراب جبينه ، ومن قطع الحمام أنينه ، فنادى (عليه السلام) : يا مسلم بن عقيل ، ويا هاني بن عروة ، ويا حبيب بن مظاهر ، ويا

زهير بن القين ، ويا يزيد بن مظاهر ، ويا يحيى بن كثير ، ويا هلال بن نافع ، ويا إبراهيم بن الحصين ، ويا عمير بن المطاع ، ويا أسد الكلبي ، ويا عبدالله بن عقيل ، ويا مسلم بن عوسجة ، ويا داود بن الطرماح ، ويا حر الرياحي ، ويا علي بن الحسين ، ويا أبطال الصفا ، ويا فرسان الهيجاء ، مالي أناديكم فلا تجيبوني ، وأدعوكم فلا تسمعوني ؟! أنتم نيام أرجوكم تنتبهون ، أم حالت مودتكم عن إمامكم فلا تنصرونه ؟! فهذه نساء الرسول (صلى الله عليه وآله) لفقدكم قد علاهنّ النحول ، فقوموا من نومتكم أيها الكرام ، وادفعوا عن حرم الرسول الطغاة اللئام ، ولكن صرعكم والله ريب المنون ، وغدر بكم الدهر الخؤون ، وإلاّ لما كنتم عن دعوتي تقصرون ، ولا عن نصرتي تحتجبون ، فها نحن عليكم مفتجعون ، وبكم لاحقون ، فإنّا لله وإنّا إليه راجعون.

Zuhayr ibn al-Qayn, O Yazid ibn Mazahir, O Yahya ibn Kathir, O Hilal ibn Nafi', O Ibrahim ibn al-Husayn, O Umayr ibn al-Mutaa', O Asad al-Kalbi, O Abdullah ibn Aqil, O Muslim ibn Awsaja, O Dawud ibn al-Tirimmah, O Hurr al-Riyahi, O Ali ibn al-Husayn, O champions of purity, O knights of the battlefield! Why is it that I call you and you do not answer me, and I summon you and you do not hear me? Are you asleep, and I hope you will awaken? Or has your affection turned away from your Imam, so you will not support him? Here are the women of the Messenger (God's blessings be upon him and his family), grown thin from losing you. So rise from your sleep, O noble ones, and ward off these tyrannical wretches from the sanctity of the Messenger. But by God, the calamities of fate have struck you down, and treacherous time has betrayed you—otherwise you would not fall short of my call, nor be veiled from my support. So here we are, grieving over you and soon to follow you. Indeed, we belong to God, and to Him we shall return.

وروى أبو مخنف أنه (عليه السلام) أنشأ يقول :

قومٌ إذا نُودُوا لِدَفْع مُلِمَّة
والخيلُ بين مُدَعَّس وَمُكَرْدَسِ
لَبسوا القُلُوبَ على الدروعِ وأقبلوا
يَتَهَافتون على ذَهَابِ الأَنْفُسِ
نصروا الحسينَ فيالها من فتية
عَافُوا الحياةَ وأُلبسوا من سُنْدُسِ [1]

Abu Mikhnaf narrated that he (peace be upon him) composed these verses:

A people who, when called to ward off a calamity,
with the horses between trampling and crowding,
clothed their hearts upon their armor and advanced,
hastening to the loss of their own lives.
They supported Hussein—oh, what young men!—
who spurned life and were clothed in fine silk.(1)

ناسخ التواريخ : 2/377 ، معالي السبطين : 2/19 ، مقتل الحسين (عليه السلام) أبو مخنف : 133.

ولله درّ الحاج طه العرادي رحمه الله تعالى إذ يقول في هؤلاء الفتية الأمجاد :

وَسَلْ حِمَى كربلا عن حَالِ مَنْ قُتِلُوا
فيها فكم قد حَوَتْ منهم مَحَانيها
لهفي على فئة عن عُقْرِها نَزَحَتْ
أضحت مَعَالِمُها تبكي مَعَاليها
لهفي لها في مَحَاني الطفِّ لِنَاكِلِها
وَيْلٌ لِخَاذِلِها بُعْداً لشانيها
قَدْ أصبحت بَعْدَها قفرى الرُّسُومُ وقد
كانت بها سحراً تزهو مَغَانيها
للهِ أقمارُ تَمٍّ يُستضاءُ بها
في المُبْهَمَاتِ تَهَاوَت في مَهَاويها
وَاضَيْعَةَ الجودِ والمعروفِ بَعْدَهُمُ
واخَيْبَةَ الْوَفْدِ بل وَاذُلَّ عَانِيها

And how excellent are the words of al-Hajj Taha al-Aradi, may God Almighty's mercy be upon him, when he says of these noble young men:

Ask the sanctuary of Karbala about the state of those who were slain
in it—how many of them its bends have gathered!
My sorrow for a band that left their homes,
whose landmarks now weep for their glories.
My sorrow for them in the bends of al-Tuff—for the one who failed them,
woe to the one who abandoned them; away with the one who hated them!
The ruins became desolate after them, though
they once shone radiant at dawn, their dwellings.
By God, full moons by whose light one was guided
in times of confusion—they tumbled into their pits.
Oh, the loss of generosity and goodness after them!
Oh, the disappointment of the delegation—nay, the humbling of its captives!

وَاوَحْشَةَ الحَرْبِ والمحرابِ إذ عَدِما
مِنْ بَعْدِهِم باكياً أو باسماً فيها
مَنْ مُبْلِغُ الزُّهْدِ والتقوى بأَنْ هُدِمَتْ
تلك القَوَاعِدُ وانهارت مَبَانيها [1]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 708 ـ 709.

Oh, the loneliness of war and the prayer-niche, when they lost,
after them, any who would weep or smile within them!
Who will tell asceticism and piety that those
foundations have been demolished and their structures have collapsed?(1)

المجلس الثاني ، من اليوم السادس
أصحاب الإمام الحسين (عليه السلام)
جاء في الزيارة الناحية الشريفة : السلام عليكم يا خير أنصار ، السلام عليكم بما صبرتم فنعم عقبى الدار ، بوَّأكم الله مبوَّأ الأبرار ، أشهد لقد كشف الله لكم الغطاء ، ومهَّد لكم الوطاء ، وأجزل لكم العطاء ، وكنتم عن الحق غير بطاء ، وأنتم لنا فرطاء ، ونحن لكم خلطاء ، في دار البقاء ، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته [2]

إقبال الأعمال ، السيد ابن طاووس الحسني : 3/80.

.

The Second Gathering, of the Sixth Day
The Companions of Imam Hussein (peace be upon him)
It is stated in the noble Ziyarat al-Nahiya: Peace be upon you, O best of supporters. Peace be upon you for the patience you showed—how excellent is the final abode! God has settled you in the dwelling of the righteous. I bear witness that God uncovered the veil for you, smoothed the ground for you, and bestowed bounty upon you generously, and you were not slow toward the truth. You are our forerunners, and we are joined with you in the abode of permanence. And peace be upon you and the mercy of God and His blessings.(2)

روي عن أنس بن الحارث رضى الله تعالى عنه قال : سمعت النبي (صلى الله عليه وآله) يقول : إن ابني هذا ـ يعني الحسين ـ يقتل بأرض من العراق ، فمن أدركه منكم فلينصره ، قال : فقتل أنس مع الحسين (عليه السلام) [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 18/141.

.

It is narrated from Anas ibn al-Harith, may God Almighty be pleased with him, who said: I heard the Prophet (God's blessings be upon him and his family) say: This son of mine—meaning Hussein—will be killed in a land of Iraq. Whoever among you witnesses it, let him support him. He said: So Anas was killed alongside Hussein (peace be upon him).(3)

وعن أشعث بن عثمان ، عن أبيه ، عن أنس بن أبي سحيم قال : سمعت رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقول : إن ابني هذا يقتل بأرض العراق ، فمن أدركه منكم فلينصره ، فحضر أنس مع الحسين كربلا وقتل معه [4]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/247.

.

And from Ash'ath ibn Uthman, from his father, from Anas ibn Abi Suhaym, who said: I heard the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family) say: This son of mine will be killed in the land of Iraq. Whoever among you witnesses it, let him support him. So Anas was present with Hussein at Karbala and was killed alongside him.(4)

وعُنِّف ابن عباس على تركه الحسين (عليه السلام) فقال : إن أصحاب الحسين لم ينقصوا رجلا ، ولم يزيدوا رجلا ، نعرفهم بأسمائهم من قبل شهودهم.

وقال محمد بن الحنفية : وإن أصحابه عندنا لمكتوبون بأسمائهم وأسماء

آبائهم [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/185.

.

Ibn Abbas was reproached for abandoning Hussein (peace be upon him), and he said: The companions of Hussein were neither one man fewer nor one man more; we know them by their names before their presence.

And Muhammad ibn al-Hanafiyya said: His companions are recorded with us by their names and the names of

their fathers.(1)

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : فأمّا أصحاب الحسين (عليه السلام) فإنهم مدفونون حوله ، ولسنا نحصِّل لهم أجداثاً ، والحائر محيط بهم [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/199.

Sheikh al-Mufid, may God's mercy be upon him, said: As for the companions of Hussein (peace be upon him), they are buried around him, and we cannot determine their graves, but the enclosure encompasses them.(2)

.

وروي أن رسول الله (صلى الله عليه وآله) كان يوماً مع جماعة من أصحابه مارّاً في بعض الطريق ، وإذا هم بصبيان يلعبون في ذلك الطريق ، فجلس النبي (صلى الله عليه وآله) عند صبيّ منهم وجعل يقبِّل ما بين عينيه ويلاطفه ، ثم أقعده على حجره وكان يكثر تقبيله ، فسُئل عن علة ذلك فقال (صلى الله عليه وآله) : إني رأيت هذا الصبيَّ يوماً يلعب مع الحسين ، ورأيته يرفع التراب من تحت قدميه ويمسح به وجهه وعينيه ، فأنا أحبُّه لحبِّه لولدي الحسين ، ولقد أخبرني جبرئيل أنه يكون من أنصاره في وقعة كربلاء [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/242 ح 36.

It is narrated that the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family) was one day with a group of his companions, passing along a certain road, when they came upon some children playing in that road. The Prophet (God's blessings be upon him and his family) sat down beside one of the boys and began to kiss the space between his eyes and treat him gently. Then he seated him on his lap and kissed him much. He was asked about the reason for this, and he (God's blessings be upon him and his family) said: I once saw this boy playing with Hussein, and I saw him lift the dust from beneath his feet and wipe his face and eyes with it. So I love him for his love of my son Hussein, and indeed Gabriel informed me that he will be among his supporters in the battle of Karbala.(3)

.

وروى الراوندي عليه الرحمة ، عن الثمالي قال : قال علي بن الحسين (عليه السلام) : كنت مع أبي في الليلة التي قتل في صبيحتها ، فقال لأصحابه : هذا الليل فاتّخذوه جُنَّة ، فإن القوم إنما يريدونني ، ولو قتلوني لم يلتفتوا إليكم ، وأنتم في حلٍّ وسعة ، فقالوا : والله لا يكون هذا أبداً ، فقال : إنكم تُقتلون غداً كلكم ، ولا يفلت منكم رجل ، قالوا : الحمد لله الذي شرَّفنا بالقتل معك.

ثمَّ دعا فقال لهم : ارفعوا رؤوسكم وانظروا ، فجعلوا ينظرون إلى مواضعهم ومنازلهم من الجنة ، وهو يقول لهم : هذا منزلك يا فلان ، فكان الرجل يستقبل الرماح والسيوف بصدره ووجهه ليصل إلى منزلته من الجنة [4]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/297 ـ 298.

Al-Rawandi, may God's mercy be upon him, narrated from al-Thumali, who said: Ali ibn al-Husayn (peace be upon him) said: I was with my father on the night in whose morning he was killed, and he said to his companions: This night—take it as a shield, for these people want only me. Were they to kill me, they would pay no heed to you. You are free and at liberty. They said: By God, this shall never be. He said: Tomorrow you will all be killed, and not one man of you will escape. They said: Praise be to God who has honored us with being killed alongside you.

Then he prayed and said to them: Raise your heads and look. And they began to look upon their places and stations in Paradise, while he was saying to them: This is your dwelling, O so-and-so. So each man would meet the spears and swords with his chest and face, that he might reach his station in Paradise.(4)

.

وعن ابن عمارة ، عن أبيه ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : قلت له : أخبرني عن أصحاب الحسين (عليه السلام) وإقدامهم على الموت ، فقال : إنهم كُشف لهم الغطاء حتى

رأوا منازلهم من الجنة ، فكان الرجل منهم يقدم على القتل ليبادر إلى حوراء يعانقها ، وإلى مكانه من الجنة.

And from Ibn Amara, from his father, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: I said to him: Tell me about the companions of Hussein (peace be upon him) and their boldness toward death. He said: The veil was uncovered for them until

they saw their dwellings in Paradise, so each man among them would advance toward being killed, hastening to a houri he would embrace, and to his place in Paradise.

ولله درّ الشاعر الأديب الأكمل السيد محمد المعروف بأبي الفلفل الخطي عليه الرحمة إذ يقول ـ ولقد أجاد في ذلك ـ :

And how excellent are the words of the most accomplished poet and man of letters, Sayyid Muhammad, known as Abu al-Filfil al-Khatti, may God's mercy be upon him—and indeed he excelled in this—when he says:

وذوو المروَّةِ والوَفَا أنصارُهُ
لَهُمُ على جيشِ اللئامِ زئيرُ
طَهُرَتْ نفوسُهُمُ لطيبِ أُصُولِها
فَعَنَاصِرٌ طَابت لهم وحُجُورُ
فتمثَّلَتْ لَهُمُ القُصُورُ وَمَا بِهِمْ
لولا تمثَّلتِ القُصُورُ قُصُورُ
مَا شَاقَهُمْ للموتِ إلاَّ دَعْوَةُ الـ
رحمنِ لاَ وِلْدَانُها والحُورُ [1]

The men of chivalry and faithfulness were his supporters;
they had a roar against the army of the wretched.
Their souls were purified by the goodness of their origins,
for pure were the elements and the laps that bore them.
The palaces appeared before them, though they—
had the palaces not appeared—were not deficient.
Nothing made them long for death but the call of the
Merciful—not its eternal youths nor its houris.(1)

نفثة المصدور ، الشيخ عباس القمي : 629 ، سعادة الدارين فيما يتعلق بالحسين (عليه السلام) الشيخ حسين القديحي : 296.

وقال آخر :

وبيَّتوه وقد ضاق الفسيحُ بِهِ
منهم على مَوْعِد من دونِهِ العَطَلُ
حتَّى إذا الحربُ فيهم من غَد كَشَفَتْ
عن سَاقِها وَذَكَا من وَقْدِهَا شعلُ
تبادرت فتيةٌ من دونِهِ غُرَرٌ
شُمُّ العرانينِ مَا مَالُوا ولا نَكَلُوا
كأنَّما يُجتنى حُلْوَاً لأنفسِهِمْ
دُوْنَ المنونِ من الْعَسَّالَةِ العَسَلُ
تراءت الحُورُ في أعلى القُصُورِ لهم
كشفاً فهان عليهم فيه ما بذلوا [2]

And another said:

They attacked him by night, when the vast plain grew narrow upon him,
at an appointed time beyond which lay annihilation,
until, when war the next day bared
its leg for them and its kindled flame blazed,
young men rushed forth to defend him, radiant,
high-nosed, who neither swerved nor faltered,
as though they were gathering for themselves something sweet,
beyond death—honey from the supple spear.
The houris appeared in the highest palaces to them,
unveiled, so what they sacrificed became easy for them.(2)

الدمعة الساكبة ، البهبهاني : 4/278.

وروي عن أبي جعفر الثاني ، عن آبائه (عليهم السلام) قال : قال علي بن الحسين (عليه السلام) : لما اشتدَّ الأمر بالحسين بن علي بن أبي طالب (عليه السلام) نظر إليه من كان معه فإذا هو بخلافهم ، لأنهم كلمّا اشتدَّ الأمر تغيَّرت ألوانهم ، وارتعدت فرائصهم ووجلت قلوبهم ، وكان الحسين (عليه السلام) وبعض من معه من خصائصه تشرق ألوانهم ، وتهدأ جوارحهم ، وتسكن نفوسهم. فقال بعضهم لبعض : انظروا لا يبالي بالموت ، فقال لهم الحسين (عليه السلام) : صبراً بني الكرام ، فما الموت إلاَّ قنطرة تعبر بكم عن البؤس

It is narrated from Abu Ja'far the Second, from his forefathers (peace be upon them), who said: Ali ibn al-Husayn (peace be upon him) said: When matters grew severe upon Hussein ibn Ali ibn Abi Talib (peace be upon him), those who were with him looked at him and found him to be the opposite of them. For whenever matters grew severe, their colors changed, their limbs trembled, and their hearts quaked, whereas Hussein (peace be upon him) and some of those of his close companions who were with him—their colors brightened, their limbs grew calm, and their souls became tranquil. Some of them said to one another: Look, he does not fear death. Then Hussein (peace be upon him) said to them: Be patient, O sons of the noble, for death is but a bridge that carries you across from misery

والضرّاء إلى الجنان الواسعة والنعيم الدائمة ، فأيُّكم يكره أن ينتقل من سجن إلى قصر ؟ وما هو لأعدائكم إلاَّ كمن ينتقل من قصر إلى سجن وعذاب.

and harm to the spacious gardens and the everlasting bliss. Which of you would hate to move from a prison to a palace? But for your enemies, it is only like one who moves from a palace to a prison and torment.

إن أبي حدَّثني عن رسول الله (صلى الله عليه وآله) أن الدنيا سجن المؤمن وجنَّة الكافر ، والموت جسر هؤلاء إلى جنانهم ، وجسر هؤلاء إلى جحيمهم ، ما كَذبت ولا كُذبت.

Indeed my father told me, from the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family), that the world is the prison of the believer and the paradise of the disbeliever, and death is the bridge of these to their gardens, and the bridge of those to their hellfire. I have not lied, nor have I been lied to.

And how excellent are the words of Sayyid Haydar al-Hilli, may God's mercy be upon him, when he says:

Lying in the dust, when the brave warriors looked upon him,
terror snatched away their colors.
The war never cleared away from one like him—
a slain man who shamed its champions.

ولله درّ السيد حيدر الحلي عليه الرحمة إذ يقول :

عفيراً متى عاينتُه الكُماة يَختطفُ الرعبُ ألوانَها
فما أجلت الحربُ عن مِثلِه صريعاً يُجبنُ شجعانَها

And how excellent are also the words of Sayyid Muhammad Husayn al-Qazwini, may God's mercy be upon him, when he says:

He chose to march toward death with patience,
for patience is the nature of the soul that refuses injustice.
So he passed over the scorching ground a mangled corpse,
his insides plundered by the spears and the keen swords.
He died among the points of lances, thirsty,
with burning insides whose thirst was hotter than embers.
Oh, my sorrow for him upon the trampled earth,
over whose body the lean, branded horses ran.(1)

ولله درّ السيد محمد حسين القزويني عليه الرحمة إذ يقول أيضاً :

وآثَرَ أَنْ يسعى إلى الموتِ صابراً
ونفسُ أبيِّ الضيمِ شيمتُها الصبرُ
فأمضى على الرمضاءِ شِلْواً تناهبت
حَشَاه العَوَالي والمهنَّدةُ البُتْرُ
قضى بين أطرافِ الأسنَّةِ ظامئاً
بحرٍّ حشاً من دون غلَّتِها الجمرُ
فلهفي عليه فوقَ ساليةِ الثَّرَى
على جِسْمِهِ تجري المسوَّمَةُ الضُّمْرُ [1]

مثير الأحزان ، الجواهري : 116.

Abu Basir narrated from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: There is no martyr but that he wishes Hussein ibn Ali (peace be upon them both) were alive so that they might enter Paradise with him.(2) Some of the narrators said: It was said to a man who witnessed the Day of al-Tuff with Umar ibn Sa'd: Woe to you! Did you kill the progeny of the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family)? He said: May you bite upon stone! Had you witnessed what we witnessed, you would have done what we did. A band rose against us, their hands upon the hilts of their swords, like raging lions, smashing the horsemen right and left, hurling themselves upon death, accepting no safe-conduct, desiring no wealth, with nothing standing between them and arriving at the watering-places of death or seizing dominion. Had we held back from them

for but a little while, they would have brought destruction upon every soul in the army. So what were we to do?!(1)

وروى أبو بصير ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : ما من شهيد إلاّ وهو يحبُّ لو أن الحسين بن علي (عليهما السلام) حيٌّ حتى يدخلون الجنة معه [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/297 ـ 298.

وقال بعض الرواة : قيل لرجل شهد يوم الطف مع عمر بن سعد : ويحك! أقتلتم ذرّيّة رسول الله (صلى الله عليه وآله) ؟ فقال : عضضت بالجندل ، إنك لو شهدت ما شهدنا لفعلت ما فعلنا ، ثارت علينا عصابة ، أيديها في مقابض سيوفها ، كالأسود الضارية ، تحطِّم الفرسان يميناً وشمالا ، وتلقي أنفسها على الموت ، لا تقبل الأمان ، ولا ترغب في المال ، ولا يحول حائل بينها وبين الورود على حياض المنية ، أو الاستيلاء على الملك ، فلو كففنا عنها

رويداً لأتت على نفوس العسكر بحذافيرها ، فما كنا فاعلين ؟! [1]

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 3/263.

.

Al-Rawandi, may God's mercy be upon him, narrated from Jabir, from Abu Ja'far (peace be upon him), who said: Hussein ibn Ali (peace be upon them both) said to his companions before he was killed: Indeed the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family) said: O my son, you will be driven to Iraq, and it is a land where the prophets and the successors of the prophets have met, and it is a land called Amura, and you will be martyred there, and a group of your companions will be martyred with you, who will not feel the pain of the touch of iron. And he recited: "We said: O fire, be coolness and peace upon Abraham"—the war shall be against you and them coolness and peace. So rejoice, for by God, even if they kill us, we shall come to our Prophet (God's blessings be upon him and his family).(2)

وروى الراوندي عليه الرحمة ، عن جابر ، عن أبي جعفر (عليه السلام) قال : قال الحسين بن علي (عليهما السلام) لأصحابه قبل أن يقتل : إن رسول الله (صلى الله عليه وآله) قال : يا بنيّ ، إنك ستساق إلى العراق ، وهي أرض قد التقى بها النبيون ، وأوصياء النبيين ، وهي أرض تُدعى عمورا ، وإنك تستشهد بها ، ويستشهد معك جماعة من أصحابك لا يجدون ألم مسِّ الحديد ، وتلا : « قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْداً وَسَلاَماً عَلَى إِبْرَاهِيمَ » تكون الحرب عليك وعليهم برداً وسلاماً ، فأبشروا ، فوالله لئن قتلونا فإنّا نرد على نبينا (صلى الله عليه وآله) [2]

الخرائج والجرائح ، الراوندي : 2/848 ح 63.

.

How excellent they were, when they supported Hussein (peace be upon him) and fought before him, rejoicing and glad. And how excellent are the words of the poet when he says:

They supported the son of the daughter of their Prophet—
blessed are they!—
they attained, through supporting him, lofty ranks.

فلله درّهم ، إذ نصروا الحسين (عليه السلام) وقاتلوا بين يديه فرحين مستبشرين ، ولله درّ الشاعر إذ يقول :

نصروا ابنَ بنتِ نبيِّهم طُوبى لهم
نالوا بنُصْرَتِهِ مَرَاتِبَ ساميه

Among these supporters was Muslim ibn Awsaja, may God's pleasure be upon him, who counseled support for Hussein (peace be upon him) in life and in death. The narrator said: Then Amr ibn al-Hajjaj, may he be cursed, charged with his right wing from the direction of the Euphrates, and they clashed for a while, and Muslim ibn Awsaja was struck down. Amr and his companions turned away, and when the dust cleared, there was Muslim, fallen!

ومن هؤلاء الأنصار مسلم بن عوسجة رضوان الله عليه ، الذي أوصى بالحسين (عليه السلام) حياً وميتاً ، قال الراوي : ثم حمل عمرو بن الحجاج لعنه الله في ميمنته من نحو الفرات ، فاضطربوا ساعة ، فصُرع مسلم بن عوسجة ، وانصرف عمرو وأصحابه ، وانقطعت الغبرة فإذا مسلم صريع!

Muhammad ibn Abi Talib said: He fell to the ground with a breath of life still in him, so Hussein (peace be upon him) walked to him, with Habib ibn Mazahir accompanying him. Hussein (peace be upon him) said to him: May God have mercy upon you, O Muslim—"Among them are those who have fulfilled their vow, and among them are those who wait, and they have not changed in the least." Then Habib drew near to him and said: It is hard upon me, your falling, O Muslim. Rejoice in Paradise. He said to him in a faint voice: May God give you good tidings. Habib said to him: Were it not that I know I am following in your track, I would have loved for you to entrust me with all that concerns you. Muslim said:

وقال محمد بن أبي طالب : فسقط إلى الأرض وبه رمق ، فمشى إليه الحسين (عليه السلام) ومعه حبيب بن مظاهر ، فقال له الحسين (عليه السلام) : رحمك الله يا مسلم ، فـ « مِنْهُمْ مَنْ قَضَى نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلا » ثمَّ دنا منه حبيب فقال : يعزّ عليّ مصرعك يا مسلم ، أبشر بالجنة ، فقال له قولا ضعيفاً : بشَّرك الله بخير ، فقال له حبيب : لولا أعلم أني في الأثر لأحببت أن توصي إليّ بكل ما أهمَّك ، فقال

I entrust you with this one—and he pointed to Hussein (peace be upon him)—so fight in his defense until you die. Habib said: I shall surely delight your eye. Then he died, may God's pleasure be upon him.

Ibn Awsaja counseled Habib, saying: Fight
in his defense until you taste death.
They supported him in life, and at their death
the tender-hearted counsels the tender-hearted to support him.

مسلم : فإني أوصيك بهذا ـ وأشار إلى الحسين (عليه السلام) ـ فقاتل دونه حتى تموت ، فقال حبيب : لأنعمنّك عيناً ، ثم مات رضوان الله عليه

أَوْصَى ابنُ عوسجة حبيباً قال قا
تِلْ دُوْنَهَ حتى الحِمَامَ تَذُوقا
نصروه أحياءاً وعند مَمَاتِهِمْ
يُوْصِي بنُصْرَتِهِ الشفيقُ شفيقا

He said: And a maidservant of his cried out: O my master! O son of Awsaja! So the companions of Ibn Sa'd called out, rejoicing: We have killed Muslim ibn Awsaja! Shabath ibn Rib'i said to some of those around him: May your mothers be bereaved of you! Indeed you are killing yourselves with your own hands and debasing your own glory. Do you rejoice at the killing of Muslim ibn Awsaja? By the One to whom I have submitted, many a noble stand he had among the Muslims! I saw him on the day of Adharbayjan kill six of the polytheists before the Muslim cavalry could close ranks.(1)

قال : وصاحت جارية له : يا سيّداه ، يا ابن عوسجتاه ، فنادى أصحاب ابن سعد مستبشرين ، قتلنا مسلم بن عوسجة ، فقال شبث بن ربعي لبعض من حوله : ثكلتكم أمهاتكم ، أما إنكم تقتلون أنفسكم بأيديكم وتذلّون عزّكم ، أتفرحون بقتل مسلم بن عوسجة ؟ أما والذي أسلمت له لرُبَّ موقف له في المسلمين كريم ، لقد رأيته يوم آذربيجان قتل ستة من المشركين قبل أن تلتام خيول المسلمين [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/19 ـ 20.

.

And among them was that little boy whose father was killed in the battle, and whose mother was with him. His mother said to him: Go out, my son, and fight before the son of the Messenger of God! So he went out, and Hussein (peace be upon him) said: This is a youth whose father was killed, and perhaps his mother dislikes his going out. The youth said: My mother is the one who ordered me to do so. So he advanced, saying:

ومنهم ذلك الصبيّ الصغير الذي قتل أبوه في المعركة ، وكانت أمه معه ، فقالت له أمُّه : اخرج يا بني ، وقاتل بين يدي ابن رسول الله! فخرج فقال الحسين (عليه السلام) : هذا شابٌّ قُتل أبوه ، ولعلّ أمه تكره خروجه ، فقال الشاب : أمي أمرتني بذلك ، فبرز وهو يقول :

My commander is Hussein, and what an excellent commander —
the delight of the heart of the bringer of glad tidings and the warner.
Ali and Fatima are his parents—
so do you know of any equal to him?
He has a countenance like the morning sun,
he has a brow like the radiant full moon.

أميري حسينٌ ونِعْمَ الأميرْ سُرُورُ فُؤَادِ البشيرِ النذيرْ
عليٌّ وفاطمةٌ وَالِدَاه فَهَلْ تعلمون له من نظير
له طَلْعَةٌ مِثْلُ شَمْسِ الضُّحَى له غُرَّةٌ مِثْلُ بَدْر مُنيرْ

And he fought until he was killed, and his head was cut off and thrown toward the camp of Hussein (peace be upon him). His mother took up his head and said: Well done, my son! O delight of my heart and coolness of my eye! Then she hurled her son's head at a man and killed him, and took the pole of his tent and charged at them, saying:

وقاتل حتى قُتل وجُزَّ رأسه ورمي به إلى عسكر الحسين (عليه السلام) ، فحملت أمه رأسه وقالت : أحسنت يا بنيَّ ، يا سرور قلبي ويا قرّة عيني ، ثمَّ رمت برأس ابنها رجلا فقتلته ، وأخذت عمود خيمته ، وحملت عليهم وهي تقول :

I am an old woman, my master—weak,
worn out, decrepit, frail—
I strike you with a violent blow
in defense of the sons of noble Fatima.

أنا عَجُوزٌ سيِّدي ضعيفه خاويةٌ باليةٌ نحيفه
أضربُكُمْ بضربة عنيفه دون بني فاطمةَ الشريفه

And she struck two men and killed them, so Hussein (peace be upon him) ordered her to be turned back and prayed for her.(1)

وضربت رجلين فقتلتهما ، فأمر الحسين (عليه السلام) بصرفها ودعا لها [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/27 ـ 28.

.

May God magnify your rewards, O believers, and may God grant you good consolation. For what was the state of Hussein (peace be upon him) when his companions were killed, and he remained after them alone, with no helper and no supporter, seeing them slain upon the soil of Karbala, drenched in their blood, crying for aid but receiving none? And how excellent are the words of Sayyid Muhammad Husayn al-Qazwini, may God's mercy be upon him, when he says:

عظم الله أجوركم أيها المؤمنون ، وأحسن الله لكم العزاء ، فما حال الحسين (عليه السلام) لما قُتل أصحابه ، وبقي بعدهم وحيداً ، بلا ناصر ولا معين ، وهو يراهم صرعى على بوغاء كربلاء مضرَّجين بدمائهم ، وهو يستغيث فلا يغاث ، ولله درّ السيد محمد حسين القزويني عليه الرحمة إذ يقول :

وأضحى يُديرُ السبطُ عينيه لا يرى
سوى جُثَث منهم على التُّرْبِ رُكَّدِ
أحاطت به سبعون ألفاً فردَّها
شَوَارِدَ أَمْثَالَ النّعامِ المشرَّد
وقام عَدِيمُ النصرِ بين جُمُوعِهِم
وحيداً يحامي عن شريعةِ أحمدِ
إلى أن هوى لِلأرْضِ شِلْواً مبضَّعاً
ولم يُرْوَ من حَرِّ الظما قَلْبُهُ الصَّدِي
هوى فهوى التوحيدُ وانطمس الهدى
وحُلَّت عُرَى الدينِ الحنيفِ المشيَّدِ
له اللهُ مفطورَ الفؤادِ من الظَّمَا
صريعاً على وَجْهِ الثرى المتوقِّدِ
ثوى في هجيرِ الشمسِ وهو معفَّرٌ
تظلِّلُه سُمْرُ القنا المتقصِّدِ
وأضحت عوادي الخيلِ من فَوْقِ صَدْرِهِ
تروحُ إلى كَرٍّ الطِّرَادِ وتغتدي
وهاتفة من جَانِبِ الخِدْرِ ثاكل
بَدَتْ وهي حسرى تَلْطُمُ الخدَّ باليدِ [2]

مثير الأحزان ، الجواهري : 111.

And the grandson came to turn his eyes about, seeing
nothing but their corpses laid still upon the dust.
Seventy thousand surrounded him, yet he turned them back
scattering, like ostriches dispersed.
He stood, devoid of any helper, among their throngs,
alone, defending the path of Ahmad,
until he fell to the earth a mangled corpse,
his parched heart never slaked from the burning of thirst.
He fell, and with him fell monotheism, and guidance was
effaced,
and the bonds of the upright, well-built faith were loosed.
God be with him—his heart cleft from thirst,
slain upon the face of the blazing earth.
He lay in the noonday heat, defiled with dust,
shaded by the tawny, splintered spears.
And the raiding horses came over his chest,
going and coming to the charge of the assault.
And a bereaved woman, crying out from beside the curtain,
appeared, grief-stricken, striking her cheek with her hand.(2)

المجلس الثالث ، من اليوم السادس
حبيب بن مظاهر الأسدي (عليه السلام)
وصوله إلى كربلاء ومقتله الشريف
روي مما زار به جابر بن عبدالله الأنصاري رضي الله تعالى عنه الشهداء في

يوم الأربعين قال : السلام عليكم أيّتها الأرواح التي حلّت بفناء الحسين ، وأناخت برحله ، وأشهد أنكم أقمتم الصلاة ، وآتيتم الزكاة ، وأمرتم بالمعروف ، ونهيتم عن المنكر ، وجاهدتم الملحدين ، وعبدتم الله حتى أتاكم اليقين ، والذي بعث محمداً بالحقّ نبياً لقد شاركناكم فيما دخلتم فيه قال عطية : فقلت له : يا جابر ، كيف ولم نهبط وادياً ولم نعلُ جبلا ولم نضرب بسيف ، والقوم قد فُرِّق بين رؤوسهم وأبدانهم ، وأوتمت أولادهم ، وأرملت أزواجهم ؟ فقال لي : يا عطية ، سمعت حبيبي رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقول : من أحبَّ قوماً حُشر معهم ، ومن أحبَّ عمل قوم أشرك في عملهم ، والذي بعث محمداً بالحق نبياً ، إن نيّتي ونيّة أصحابي على ما مضى عليه الحسين (عليه السلام) وأصحابه [1]

بشارة المصطفى ، محمد بن علي الطبري : 125 ـ 126.

.

The Third Gathering, of the Sixth Day
Habib ibn Mazahir al-Asadi (peace be upon him)
His arrival at Karbala and his noble martyrdom
It is narrated, among that with which Jabir ibn Abdullah al-Ansari, may God Almighty be pleased with him, visited the martyrs on

the day of al-Arba'in, that he said: Peace be upon you, O souls that have alighted at the courtyard of Hussein and made their resting-place at his abode. I bear witness that you established the prayer, gave the alms, enjoined what is right, forbade what is wrong, struggled against the apostates, and worshipped God until certainty came to you. By the One who sent Muhammad in truth as a Prophet, we have shared with you in that which you entered into. Atiyya said: I said to him: O Jabir, how, when we descended into no valley, nor climbed any mountain, nor struck with any sword, while the people had their heads severed from their bodies, their children orphaned, and their wives widowed? He said to me: O Atiyya, I heard my beloved, the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family), say: Whoever loves a people will be resurrected with them, and whoever loves the deed of a people shares in their deed. By the One who sent Muhammad in truth as a Prophet, indeed my intention and the intention of my companions is upon that which Hussein (peace be upon him) and his companions died upon.(1)

صالوا وجالوا وأدَّوا حَقَّ سيِّدِهِم
في مَوْقِف عقَّ فيه الوَالِدَ الوَلَدُ
وَشَاقَهُم ثَمَرُ العُقْبَى فأصبح في
صُدُورِهم شَجَرُ الخطيِّ يَخْتَضِدُ

They charged and wheeled and fulfilled the right of their master
in a stand where the parent disowned the child.
The fruit of the hereafter made them long, so it took root
in their breasts—the spear-wood plucked away.

روى الكشي عليه الرحمة ، عن فضيل بن الزبير قال : مرَّ ميثم التمار على فرس له ، فاستقبل حبيب بن مظاهر الأسدي عند مجلس بني أسد ، فتحدَّثا حتى اختلف أعناق فرسيهما [2]

Al-Kashshi, may God's mercy be upon him, narrated from Fudayl ibn al-Zubayr, who said: Maytham al-Tammar passed by on a horse of his and met Habib ibn Mazahir al-Asadi at the assembly of Banu Asad. They conversed until the necks of their two horses crossed.(2) Then Habib said: It is as though I see a bald old man with a large belly, selling watermelons by the House of Provision, crucified for his love of the family of his Prophet (God's blessings be upon him and his family), his belly slit open upon the wood. Maytham said: And indeed I know a ruddy man with two braids who will go out in support of the son of the daughter of his Prophet (God's blessings be upon him and his family), and will be killed and his head paraded about Kufa. Then they parted, and the people of the assembly said: We have never seen anyone more given to lying than these two. He said: The people of the assembly had not yet dispersed when Rashid al-Hijri came seeking them. He asked the people of the assembly about them, and they said: They parted, and we heard them say such and such. So Rashid said:

قال المجلسي عليه الرحمة في البحار : (توضيح : قوله : اختلف أعناق فرسيهما ، أي كانت تجيء وتذهب ، وتتقدَّم وتتأخَّر ، كما هو شأن الفرس الذي يريد صاحبه أن يقف وهو يمتنع ، أو المعنى : حاذى عنقاهما على الخلاف).

، ثم قال حبيب : لكأني بشيخ أصلع ضخم البطن ، يبيع البطيخ عند دار الرزق ، قد صُلب في حبِّ أهل بيت نبيه (صلى الله عليه وآله) ويُبقر بطنه على الخشبة ، فقال ميثم : وإني لأعرف رجلا أحمر ، له ضفيرتان ، يخرج لنصرة ابن بنت نبيه (صلى الله عليه وآله) ، ويُقتل ويُجال برأسه بالكوفة ، ثم افترقا ، فقال أهل المجلس : ما رأينا أحداً أكذب من هذين ، قال : فلم يفترق أهل المجلس حتّى أقبل رشيد الهجري يطلبهما ، فسأل أهل المجلس عنهما فقالوا : افترقا وسمعناهما يقولان كذا وكذا ، فقال

May God have mercy on Maytham—he forgot: and a hundred dirhams will be added to the stipend of the one who brings the head. Then he turned away, and the people said: By God, this one is the most given to lying of them all. The people said: By God, the days and nights did not pass until we saw him crucified at the gate of the house of Amr ibn Hurayth, and the head of Habib ibn Mazahir was brought, having been killed alongside Hussein (peace be upon him), and we saw everything they had said.

رشيد : رحم الله ميثماً ، نسي : ويُزاد في عطاء الذي يجيء بالرأس مائة درهم ، ثمَّ أدبر ، فقال القوم : هذا والله أكذبهم ، فقال القوم : والله ما ذهبت الأيام والليالي حتّى رأيناه مصلوباً على باب دار عمرو بن حريث ، وجيء برأس حبيب بن مظاهر وقد قتل مع الحسين (عليه السلام) ، ورأينا كل ما قالوا.

Habib (peace be upon him) was among the seventy men who supported Hussein (peace be upon him), who met mountains of iron and faced the spears with their chests and the swords with their faces, while safe-conduct and wealth were offered to them and they refused, saying: We have no excuse before the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family) if Hussein (peace be upon him) is killed while a single eye of ours still blinks—until they were killed around him.

وكان حبيب (عليه السلام) من السبعين الرجال الذين نصروا الحسين (عليه السلام) ، ولقوا جبال الحديد ، واستقبلوا الرماح بصدورهم ، والسيوف بوجوههم ، وهم يُعرض عليهم الأمان والأموال فيأبون ، فيقولون : لا عذر لنا عند رسول الله (صلى الله عليه وآله) إن قتل الحسين (عليه السلام) ومنّا عينٌ تطرف ، حتى قُتلوا حوله.

And indeed Habib ibn Mazahir al-Asadi (peace be upon him) once jested, so Yazid ibn Husayn al-Hamdani—who was called the master of the reciters—said to him: O brother, this is no hour for laughter. He said: And what place is more deserving of joy than this? By God, it is nothing but that these wretches will charge against us with their swords, and we shall embrace the wide-eyed houris.(1)

ولقد مزح حبيب بن مظاهر الأسدي (عليه السلام) ، فقال له يزيد بن حصين الهمداني ـ وكان يقال له سيِّد القرّاء ـ : يا أخي ، ليس هذه بساعة ضحك ، قال : فأيُّ موضع أحق من هذا بالسرور ؟ والله ما هو إلاَّ أن تميل علينا هذه الطغام بسيوفهم فنعانق الحور العين [1]

اختيار معرفة الرجال الطوسي : 292 ـ 293 ح 133 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 45/92 ـ 93 ح 33.

.

It is stated in the book Ibsar al-Ayn that Habib ibn Mazahir al-Asadi (peace be upon him) was a Companion who had seen the Prophet (God's blessings be upon him and his family), and he settled in Kufa and accompanied Ali (peace be upon him) in all his wars, and was among his close companions and the bearers of his knowledge. When Muslim ibn Aqil came to Kufa and stayed at the house of al-Mukhtar, and the Shia began to come and go to him, Habib and Muslim ibn Awsaja began to take the pledge of allegiance for Hussein (peace be upon him) in Kufa, until, when Ubaydullah ibn Ziyad entered Kufa, dissuaded its people from Muslim (peace be upon him), and his supporters fled, their clans concealed and hid the two of them. When Hussein (peace be upon him) arrived at Karbala, Habib and Muslim went out to him in concealment, traveling by night and hiding by day until they reached him.(2)

جاء في كتاب إبصار العين أن حبيب بن مظاهر الأسدي (عليه السلام) كان صحابياً رأى النبي (صلى الله عليه وآله) ، ونزل الكوفة ، وصحب علياً (عليه السلام) في حروبه كلّها ، وكان من خاصّته وحملة علومه ، ولما ورد مسلم بن عقيل إلى الكوفة ، ونزل دار المختار وأخذت الشيعة تختلف إليه جعل حبيب ومسلم بن عوسجة يأخذان البيعة للحسين (عليه السلام) في الكوفة ، حتى إذا دخل عبيدالله بن زياد الكوفة ، وخذّل أهلها عن مسلم (عليه السلام) وفرَّ أنصاره حبسهما وأخفاهما عشائرهما ، فلمَّا ورد الحسين (عليه السلام) كربلاء خرج حبيب ومسلم إليه مختفيين ، يسيران الليل ويكمنان النهار حتى وصلا إليه [2]

إبصار العين في أنصار الحسين (عليه السلام) ، السماوي : 100 ـ 102.

.

Al-Darbandi, may God's mercy be upon him, narrated in his book Asrar al-Shahada, saying: It is narrated that

وروى الدربندي عليه الرحمة في كتابه أسرار الشهادة ، قال : روي أن

Habib ibn Mazahir, may God be pleased with him, was one day standing in the market of Kufa at a perfumer's shop, buying dye for his wife, when Muslim ibn Awsaja passed by him. Habib turned to him and said: O my brother, O Muslim, I see the people of Kufa gathering horses and weapons. Muslim wept and said: O my brother, the people of Kufa have resolved to fight the son of the daughter of the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family). So Habib wept and threw the dye from his hand and said: By God, this hair shall be dyed by nothing but the blood of my own slaughter in defense of Hussein (peace be upon him).

حبيب بن مظاهر رضي الله تعالى عنه كان ذات يوم واقفاً في سوق الكوفة عند عطار يشتري صبغاً لكريمته ، فمرَّ عليه مسلم بن عوسجة ، فالتفت إليه حبيب وقال : يا أخي يا مسلم ، إني أرى أهل الكوفة يجمعون الخيل والأسلحة ، فبكى مسلم وقال : يا أخي ، إن أهل الكوفة صمَّموا على قتال ابن بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فبكى حبيب ورمى الصبغ من يده وقال : والله لا تصبغ هذه إلاَّ من دم منحري دون الحسين (عليه السلام).

Now while Hussein (peace be upon him) was traveling from Mecca to Kufa, he wrote a letter to Habib, the text of which was this: From Hussein ibn Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) to the learned man Habib ibn Mazahir. To proceed, O Habib: you know our kinship to the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family), and you know us better than others, and you are a man of honor and zeal, so do not withhold yourself from us, and my grandfather the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family) shall reward you on the Day of Resurrection.

فبينما الحسين (عليه السلام) يسير من مكة إلى الكوفة كتب كتاباً إلى حبيب ، نسخته هذه : من الحسين بن علي بن أبي طالب (عليه السلام) إلى الرجل الفقيه حبيب بن مظاهر ، أمّا بعد يا حبيب ، فأنت تعلم قرابتنا من رسول الله (صلى الله عليه وآله) وأنت أعرف بنا من غيرك ، وأنت ذو شيمة وغيرة ، فلا تبخل علينا بنفسك ، يجازيك جدّي رسول الله (صلى الله عليه وآله) يوم القيامة.

Then he sent it to Habib. Habib was sitting with his wife, and before them was food they were eating, when his wife was suddenly overcome and said: God is greatest, O Habib! At this very moment a noble letter shall reach us from a noble man. While they were still speaking, suddenly someone knocked at the door. Habib went out to him and said: Who is knocking? He said: I am the messenger of Hussein (peace be upon him) to you. Habib said: God is greatest! The free woman has spoken truly in what she said. Then the man handed him the letter, and he opened it and read it. His wife asked him about the news, and he told her, and she wept and said: By God I implore you, O Habib, do not fall short in supporting the son of the daughter of the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family). He said: Indeed, until I am killed before him and my gray hair is dyed with the blood of my own slaughter. Now Habib wished to conceal his intent from his clan and his cousins, lest anyone learn of it, out of fear of Ibn Ziyad. While Habib was attending to his affairs and his needs and preparing to join Hussein (peace be upon him), his cousins came to him and said: O Habib, we have heard that you intend to go out to support Hussein (peace be upon him), and we will not let you go. He said to them: What have we to do with getting involved between rulers? So Habib hid the matter and denied it

ثم أرسله إلى حبيب ، وكان حبيب جالساً مع زوجته ، وبين أيديهما طعام يأكلان ، إذ غصَّت زوجته فقالت : الله أكبر يا حبيب! الساعة يرد علينا كتاب كريم من رجل كريم ، فبينما هم في الكلام وإذا بطارق يطرق الباب ، فخرج إليه حبيب وقال : من الطارق ؟ قال : أنا رسول الحسين (عليه السلام) إليك ، فقال حبيب : الله أكبر! صدقت الحرَّة بما قالت ، ثم ناوله الكتاب ، ففضَّه وقرأه ، فسألته زوجته عن الخبر فأخبرها فبكت وقالت : بالله عليك يا حبيب لا تُقصّر عن نصرة ابن بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فقال : أجل ، حتى أُقتل بين يديه وتصبغ شيبتي من دم نحري ، وكان حبيب يريد أن يكتم أمره على عشيرته وبني عمه لئلا يعلم به أحد خوفاً من ابن زياد ، فبينما حبيب ينظر في أموره وحوائجه واللحوق بالحسين (عليه السلام) إذ أقبل بنو عمِّه إليه وقالوا : يا حبيب ، بلغنا أنّك تريد أن تخرج لنصرة الحسين (عليه السلام) ونحن لا نخلّيك ، فقال لهم : مالنا والدخول بين السلاطين ، فأخفى حبيب ذلك وأنكر

to them, and they turned away from him.

عليهم ، فرجعوا عنه.

His wife heard this and said: O Habib, it seems you are reluctant to go out to support Hussein (peace be upon him). He wished to test her state, so he said: Yes. She wept and said: O Habib, have you forgotten the words of his grandfather (God's blessings be upon him and his family) concerning him and his brother Hassan (peace be upon him), when he said: These two sons of mine are the masters of the youth of Paradise, and they are two Imams whether they rise or sit? And here is his messenger and his letter come to you seeking your aid, and you have not answered him? Habib said: I fear for my children becoming orphans, and I fear that you will be widowed after me. She said: We shall find comfort in following the women, the daughters, and the orphans of the family of the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family), and God Almighty is our guardian, and He is sufficient for us, and an excellent Trustee.

وسمعت زوجته فقالت : يا حبيب ، كأنك كاره للخروج لنصرة الحسين (عليه السلام) فأراد أن يختبر حالها فقال : نعم ، فبكت وقالت : يا حبيب ، أنسيت كلام جدّه (صلى الله عليه وآله) في حقّه ، وأخيه الحسن (عليه السلام) حيث يقول : ولداي هذان سيّدا شباب أهل الجنة ، وهما إمامان قاما أو قعدا ، وهذا رسوله وكتابه أتى إليك يستعين بك وأنت لم تجبه ؟ فقال حبيب : أخاف على أطفالي من اليتم ، وأخشى أن ترمّلي بعدي ، فقالت : ولنا التأسّي بالهاشميّات والبنيّات والأيتام من آل رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، والله تعالى كفيلنا ، وهو حسبنا ونعم الوكيل.

When Habib learned from her the truth of the matter, he prayed for her and thanked her, and told her what was in his heart, and that he was resolved to set out and depart. She said: I have a request of you. He said: What is it? She said: By God I implore you, O Habib, when you reach Hussein (peace be upon him), kiss his hands and his feet on my behalf, and convey my greetings to him. He said: With love and honor.

فلمّا عرف حبيب منها حقيقة الأمر دعا لها وجزّاها خيراً ، وأخبرها بما هو في نفسه ، وأنه عازم على المسير والرواح ، فقالت : لي إليك حاجة ، فقال : وما هي ؟ قالت : بالله عليك يا حبيب إذا قدمت على الحسين (عليه السلام) قبّل يديه ورجليه نيابة عني ، واقرأه عني السلام ، فقال : حباً وكرامة.

Then Habib went to his horse and saddled it firmly, and said to his servant: Take my horse and go with it, and let no one know of you, and wait for me in such-and-such place. The servant took it and went off with it, and remained awaiting the arrival of his master.

ثمَّ أقبل حبيب على جواده وشدّه شداً وثيقاً ، وقال لعبده : خذ فرسي وامض به ، ولا يعلم بك أحد ، وانتظرني في المكان الفلاني ، فأخذه العبد ومضى به ، وبقي ينتظر قدوم سيّده.

Then Habib (peace be upon him) bade farewell to his wife and children, and went out in secret, as though heading to an estate of his, out of fear of the people of Kufa. The servant grew impatient and approached the horse—and there was fodder before it from which it was eating—and the servant began to address it, saying: O steed, if your master does not come, I shall mount your back and go with you to support Hussein (peace be upon him). When the horse heard the servant's words to it, it began to weep, with its tears running down its cheeks, and it refused to eat. While it was in this state, suddenly Habib appeared and heard the servant's words. He clapped one hand upon the other and said: May my father and mother be sacrificed for you, O son of the Messenger of God! The slaves long to support you, so how much more the free men? Then he said to his servant:

ثم إن حبيب (عليه السلام) ودّع زوجته وأولاده ، وخرج مختفياً كأنه ماض إلى ضيعة له خوفاً من أهل الكوفة ، فاستبطأه الغلام وأقبل على الفرس ـ وكان قدّامه علف يأكل منه ـ فجعل الغلام يخاطبه ويقول له : يا جواد ، إن لم يأت صاحبك لأعلونّ ظهرك ، وأمضي بك إلى نصرة الحسين (عليه السلام) ، فلمَّا سمع الجواد خطاب الغلام له جعل يبكي ، ودموعه تجري على خديه ، وامتنع عن الأكل ، فبينما هو كذلك فإذا بحبيب قد أقبل ، فسمع خطاب الغلام ، فصفّق بإحدى يديه على الأخرى وقال : بأبي أنت وأمي يا ابن رسول الله ، العبيد يتمنّون نصرتك فكيف بالأحرار ؟ ثم قال لعبده :

O young man, you are free for the sake of God.

يا غلام ، أنت حرٌّ لوجه الله.

The servant wept and said: My master, by God I will not leave you until I go with you and support Hussein (peace be upon him), the son of the daughter of the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family), and am killed before him. So he thanked him, and they set off.

فبكى الغلام وقال : سيِّدي ، والله لا تركتك حتى أمضي معك وأنصر الحسين (عليه السلام) ابن بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) وأُقتل بين يديه ، فجزّاه خيراً فسار.

وكان الحسين (عليه السلام) نزل في طريقه بأرض ، وقد عقد اثني عشر راية ، وقد قسم راياته بين أصحابه ، وبقيت راية ، فقال له بعض أصحابه : مُنَّ عليّ بحملها ، فقال (عليه السلام) : يأتي إليها صاحبها ، وقالوا : يابن رسول الله ، دعنا نرتحل من هذه الأرض ، فقال لهم : صبراً حتى يأتي إلينا من يحمل هذه الراية الأخرى ، فبينما الحسين (عليه السلام) وأصحابه في الكلام وإذا هم بغبرة ثائرة ، فالتفت الإمام (عليه السلام) وقال لهم : إن صاحب هذه الراية قد أقبل ، فلمَّا صار حبيب قريباً من الإمام المظلوم ترجَّل عن جواده ، وجعل يقبِّل الأرض بين يديه وهو يبكي ، فسلَّم على الإمام وأصحابه فردّوا عليه السلامَ ، فسمعت زينب بنت أمير المؤمنين (عليه السلام) فقالت : من هذا الرجل الذي قد أقبل ؟

Hussein (peace be upon him) had stopped along his way in a certain land, and had tied twelve banners and distributed his banners among his companions, but one banner remained. One of his companions said to him: Grant me the favor of carrying it. He (peace be upon him) said: Its owner shall come to it. They said: O son of the Messenger of God, let us move on from this land. He said to them: Be patient until the one who is to carry this remaining banner comes to us. While Hussein (peace be upon him) and his companions were speaking, suddenly they saw a rising cloud of dust. The Imam (peace be upon him) turned and said to them: The owner of this banner has come. When Habib drew near to the wronged Imam, he dismounted from his horse and began kissing the ground before him while weeping, and he greeted the Imam and his companions, and they returned his greeting. Zainab, the daughter of the Commander of the Faithful (peace be upon him), heard this and said: Who is this man who has arrived?

فقال لها : حبيب بن مظاهر ، فقالت : اقرأوه عني السلام ، فلمَّا بلَّغوه سلامها لطم حبيب على وجهه وحثا التراب على رأسه ، وقال : من أنا ومن أكون حتى تسلِّم عليّ بنت أمير المؤمنين (عليه السلام) [1]

He said to her: Habib ibn Mazahir. She said: Convey my greetings to him. When they conveyed her greeting to him, Habib struck his face and threw dust upon his head, and said: Who am I, and what am I, that the daughter of the Commander of the Faithful (peace be upon him) should greet me?(1)

[1] معالي السبطين ، الحائري : 370 ـ 372.

؟

ويقول الشاعر النبيل الحاج حسين الجامع جزاه الله تعالى خيراً في حبيب بن مظاهر شيخ الأنصار :

The noble poet al-Haj Husayn al-Jami, may God reward him well, says of Habib ibn Mazahir, the chief of the supporters:

وشيخٌ عليه بَهَاءُ المشيبِ لِنَصْرِ عميدِ الهُدَى يمَّما
حبيبٌ وأَعْظِمْ بإيمانِهِ نَمَتْهُ الكِرَامُ لها فَانْتَمَى
لَقَدْ لازم المرتضى فَاغْتَدَى بِمَا نال من عِلْمِهِ عَيْلَما
حَبَاه الوصيُّ بِعِلْمِ الغُيُوبِ فَقَدْ كان في جَنْبِهِ مُكْرَمَا
وخاض الحُرُوبَ فأبلى بها وكان بها الفَارِسَ الضيغما

An elder upon whom rested the splendor of gray hair,
to support the pillar of guidance he set his course—
Habib, and how mighty was his faith!
The noble ones reared him, and to them he belonged.
Indeed he kept close to al-Murtada, and so became,
through what he gained of his knowledge, an ocean.
The Successor endowed him with knowledge of the unseen,
for at his side he was held in honor.
He plunged into the wars and proved his worth in them,
and was therein the lion-horseman.

وبُشِّر بالقَتْلِ دون الحسينِ فكان بهذا اللِّقَا مُغْرَمَا
إلى أَنْ أتاه رَسُولُ الشهيدِ أَنِ اقْدِمْ فَقَدْ آن أَنْ تَغْنَمَا
فلبَّى نِدَا كَعْبَةِ الوافدينَ وجاء إلى كربلا مُحْرِمَا
وَمُذْ حَلَّ في تَلَعَاتِ الطفوفِ لَهُ السِّبْطُ رَايَتَه سلَّما
فصال بها في صُفُوفِ العدى وَضَرَّجَ صَارِمَه بالدِّما
وَسَرَّ فُؤَادَ ابنةِ الطاهرينَ كَمَا سَرَّ سيِّدَه الأَعْظَمَا [1]

He was given glad tidings of being slain in defense of Hussein,
so he became enamored of that meeting.
Until the messenger of the martyr came to him,
saying: Come, for the time has come for you to win the prize.
So he answered the call of the Kaaba of the seekers,
and came to Karbala in pilgrim's garb.
And when he alighted upon the heights of al-Tufuf,
the grandson handed over his banner to him.
He charged with it into the ranks of the foe,
and stained his sword with their blood,
and gladdened the heart of the daughter of the pure ones,
as he gladdened his greatest master.(1)

[1] مهراق الدموع : 146 ، وهذه القصيدة جاءت بطلب منّا من الشاعر المذكور جزاه الله خير الجزاء وذلك قبل عدة سنوات.

On the tenth day, Habib ibn Mazahir displayed his surpassing courage in support of the thirsty stranger, as he saw Hussein (peace be upon him) among the enemies who had surrounded him, with arrows pouring down upon him like falling rain. When the time of prayer drew near, it is stated in the History of al-Tabari that Abu Thumama al-Sa'idi, may God's pleasure be upon him, said to him: O Abu Abdullah, may my soul be your ransom, I see these people have drawn near to you, and by God you shall not be killed until I am killed in your defense, God willing. And I would love to meet my Lord having performed this prayer, whose time has now drawn near.

وفي يوم العاشر أبدى حبيب بن مظاهر شجاعته الفائقة في نصرة الغريب العطشان ، وهو يرى الحسين (عليه السلام) بين الأعداء ، وقد أحاطوا به ، والسهام تترى عليه كرشّ المطر ، وقد دنا وقت الصلاة ، جاء في تاريخ الطبري قال : فقال له أبو ثمامة الصائدي رضوان الله تعالى عليه : يا أبا عبدالله ، نفسي لك الفداء ، إني أرى هؤلاء قد اقتربوا منك ، ولا والله لا تقتل حتى أقتل دونك إن شاء الله ، وأحبُّ أن ألقى ربي وقد صلّيت هذه الصلاة التي قد دنا وقتها.

He said: So Hussein (peace be upon him) raised his head and then said: You have mentioned the prayer—may God make you among those who pray and remember Him. Yes, this is the beginning of its time. Then he said: Ask them to hold off from us so that we may pray. Al-Husayn ibn Tamim said to them: It will not be accepted. Habib ibn Mazahir said to him: You claim the prayer of the family of the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family) will not be accepted, yet it would be accepted from you, O donkey?

قال : فرفع الحسين (عليه السلام) رأسه ثم قال : ذكرت الصلاة ، جعلك الله من المصلين الذاكرين ، نعم هذا أول وقتها ، ثم قال : سلوهم أن يكفّوا عنا حتى نصلّي ، فقال لهم الحصين بن تميم : إنها لا تُقبل ، فقال له حبيب بن مظاهر : لا تُقبل زعمت الصلاة من آل رسول الله (صلى الله عليه وآله) لا تقبل وتقبل منك يا حمار.

He said: Then al-Husayn ibn Tamim charged at them, and Habib ibn Mazahir came out against him and struck the face of his horse with the sword, so it reared and threw him off, and his companions carried him and rescued him. And Habib began to say:

قال : فحمل عليهم حصين بن تميم وخرج إليه حبيب بن مظاهر فضرب وجه فرسه بالسيف ، فشبَّ ووقع عنه ، وحمله أصحابه فاستنقذوه ، وأخذ حبيب يقول :

I swear, had we been equal to you in number,
or even half of you, you would have turned your backs in flight,

أُقْسِمُ لو كنّا لكم أعدادا أو شَطْرَكم وَلَّيْتُمُ أكتادا

O worst of people in lineage and ancestry.

يا شرَّ قوم حَسَباً وآدا

He said: And on that day he kept reciting:

قال وجعل يقول يومئذ :

I am Habib, and my father is Mazahir,
a horseman of the battle and a blazing war.
You are greater in equipment and more in number,
but we are more faithful than you and more enduring.
We are higher in proof and more manifest
in truth, and more pious than you and more justified.

أنا حبيبٌ وأبي مُظَاهِرُ فَارِسُ هيجاء وَحَرْب تَسْعَرُ
أنتم أَعَدُّ عُدَّةً وأكثرُ ونحن أوفى مِنْكُمُ وأصبرُ
ونحن أعلى حجَّةً وأظهرُ حقّاً وأتقى منكُمُ وأَعْذَرُ

In the narration of Ibn Shahr Ashub, may mercy be upon him, it is said: He killed sixty-two men.(1) And Abu Mikhnaf said: He fought fiercely, and a man of Banu Tamim charged at him and struck him on the head with the sword and killed him—he was called Budayl ibn Suraym of Banu Aqfan. Another man of Banu Tamim charged at him and stabbed him, so he fell, and as he went to rise, al-Husayn ibn Tamim struck him on the head with the sword and he fell, and the Tamimi came down to him and cut off his head.

وجاء في رواية ابن شهر آشوب عليه الرحمة قال : فقتل اثنين وستين رجلا [1]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/252.

وقال أبو مخنف : وقاتل قتالا شديداً ، فحمل عليه رجل من بني تميم فضربه بالسيف على رأسه فقتله ، وكان يقال له : بديل بن صريم من بني عقفان ، وحمل عليه آخر من بني تميم فطعنه ، فوقع فذهب ليقوم فضربه الحصين بن تميم على رأسه بالسيف فوقع ، ونزل إليه التميمي فاحتزّ رأسه.

قال أبو مخنف : حدّثني محمد بن قيس ، قال : لما قُتل حبيب بن مظاهر هدَّ ذلك حسيناً (عليه السلام) ، وقال : عند الله أحتسب نفسي وحماة أصحابي.

وفي رواية قال بعض الرواة : ولم يزل حبيب يقاتل حتى قتل منهم خلقاً كثيراً ، ثم قُتل ، وقال الحسين (عليه السلام) : يرحمك الله يا حبيب ، لقد كنت تختم القرآن في ليلة واحدة ، وأنت فاضل [2]

ينابيع المودة ، القندوزي : 3/71.

.

وفي ذلك يقول الأديب الفاضل الشيخ محمّد السماوي عليه الرحمة :

إنْ يَهُدَّ الحسينَ قَتْلُ حبيب فلقد هَدَّ قَتْلُهُ كُلَّ رُكْنِ
بَطَلٌ قد لَقِي جِبَالَ الأعادي من حديد فردَّها كَالعِهْنِ
لا يُبَالي بالجمعِ حيث توخَّى
فهو ينصَبُّ كانصبابِ المُزْنِ أَخَذَ الثارَ قَبْلَ أَنْ يقتلوه
سلفاً مِنْ منيَّة دونَ مَنٍّ

قتلوا منه للحسينِ حبيباً
جامعاً في فِعَالِهِ كلَّ حُسْنِ [1]

معالي السبطين ، الحائري : 376.

وتنازع الحصين مع التميمي لعنهما الله في قتل حبيب (عليه السلام) ، فقال له : إني لشريكك في قتله ، فقال الآخر : والله ما قتله غيري ، فقال الحصين : أعطنيه أعلّقه في عنق فرسي كيما يرى الناس ويعلموا أني شركت في قتله ، ثمَّ خذه أنت بَعْدُ فامض به إلى عبيدالله ابن زياد ، فلا حاجة لي فيما تعطاه على قتلك إياه.

قال : فأبى عليه ، فأصلح قومه فيما بينهما على هذا ، فدفع إليه رأس حبيب بن مظاهر ، فجال به في العسكر قد علَّقه في عنق فرسه ، ثمَّ دفعه بعد ذلك إليه ، فلما رجعوا إلى الكوفة أخذ الآخر رأس حبيب فعلّقه في لبان فرسه ، ثم أقبل به إلى ابن زياد في القصر ، فبصر به ابنه القاسم بن حبيب وهو يومئذ قد راهق ، فأقبل مع الفارس لا يفارقه ، كلَّما دخل القصر دخل معه ، وإذا خرج خرج معه ، فارتاب به فقال : مالك يا بني تتبعُني ؟ قال : لا شيء ، قال : بلى يا بنيّ ، أخبرني.

Abu Mikhnaf said: Muhammad ibn Qays related to me, saying: When Habib ibn Mazahir was killed, it shook Hussein (peace be upon him) deeply, and he said: With God I seek the reward for myself and for the loss of the defenders among my companions.

In another narration, one of the narrators said: Habib continued fighting until he had killed a great many of them, then he was slain, and Hussein (peace be upon him) said: May God have mercy upon you, O Habib. You used to complete the Quran in a single night, and you were a man of excellence.(2)

Concerning this, the learned man of letters Sheikh Muhammad al-Samawi, may mercy be upon him, says:

If the killing of Habib shook Hussein,
then indeed his slaying shook every pillar—
a hero who met the mountains of the enemies
made of iron, and turned them like carded wool.
He cared not for their multitude wherever he aimed,
for he poured down upon them like pouring rain-clouds.
He took his vengeance before they slew him,
in advance, from death, without owing any favor.

They killed in him for Hussein a beloved one (Habib),
encompassing in his deeds every excellence.(1)

Al-Husayn ibn Tamim and the Tamimi—may God curse them both—disputed over the killing of Habib (peace be upon him). One said to him: I am your partner in killing him. The other said: By God, none killed him but I. Al-Husayn said: Give him to me so I may hang him from the neck of my horse, that the people may see and know that I shared in killing him; then take him afterward and bring him to Ubaydullah ibn Ziyad, for I have no need of what you would be given for your having killed him.

He said: But the man refused, so their people reconciled them upon this arrangement, and he handed over the head of Habib ibn Mazahir to him, and he paraded with it through the army, having hung it from the neck of his horse, then handed it back to him afterward. When they returned to Kufa, the other man took the head of Habib and hung it from the breast-strap of his horse, then came with it to Ibn Ziyad in the palace. His son al-Qasim ibn Habib caught sight of him—and he was at that time approaching adolescence—and he began to follow along with the horseman, never leaving him; whenever the man entered the palace, he entered with him, and when he came out, he came out with him. The man grew suspicious of him and said: What is the matter with you, my boy, that you follow me? He said: Nothing. He said: No, my boy, tell me.

He said to him: This head you have with you is the head of my father. Will you give it to me so that I may bury it? He said: My boy, the commander will not consent to its being buried, and I want the commander to reward me well for having killed him. The boy said to him: But God will reward you for that with nothing but the worst of rewards. By God, you have killed one better than yourself. And he wept.

قال له : إن هذا الرأس الذي معك رأس أبي ، أفتعطينيه حتى أدفنه ؟ قال : يا بنيّ ، لا يرضى الأمير أن يدفن ، وأنا أريد أن يثيبني الأمير على قتله ثواباً حسناً. قال له الغلام : لكنّ الله لا يثيبك على ذلك إلاّ أسوأ الثواب ، أما والله لقد قتلته خيراً منك ، وبكى.

The boy remained, and when he reached manhood, he had no ambition but to track the killer of his father, that he might catch him off guard and slay him in revenge for his father. So when it was the time of Mus'ab ibn al-Zubayr, and Mus'ab raided Bajumayra, he entered the camp of Mus'ab, and there was the killer of his father in his tent. He began coming and going in pursuit of him and seeking an opportunity, and he came upon him while he was taking his midday rest, and struck him with his sword until he was cold in death.(2)

فمكث الغلام حتى إذا أدرك لم يكن له همّة إلاّ اتباع أثر قاتل أبيه ، ليجد منه غرّة فيقتله بأبيه ، فلما كان زمان مصعب بن الزبير وغزا مصعب باجميرا دخل عسكر مصعب فإذا قاتل أبيه في فسطاطه ، فأقبل يختلف في طلبه والتماس غرّته ، فدخل عليه وهو قائل نصف النهار فضربه بسيفه حتى برد [2]

تاريخ الطبري : 4/334 ـ 336.

.

The Fourth Gathering, of the Sixth Day
The words of some of the companions of Imam Hussein (peace be upon him), and of some of the Companions and others, concerning the slaying of Hussein (peace be upon him) and its enormity.
It is narrated that Habib ibn Mazahir al-Asadi (peace be upon him) addressed the army of Ibn Sa'd, saying: By God, what a wretched people they are who shall come tomorrow before God, Mighty and Majestic, and before His Messenger Muhammad (God's blessings be upon him and his family), having killed his offspring and his household—those who keep vigil in the hours before dawn, who remember God much by night and by day—and his pious, righteous Shia.(1)

المجلس الرابع ، من اليوم السادس
كلمات بعض أصحاب الإمام الحسين (عليه السلام) وبعض
الصحابة وغيرهم في مقتل الحسين (عليه السلام) وفداحته
روي أن حبيب بن مظاهر الأسدي (عليه السلام) خاطب معسكر ابن سعد قائلا : أما والله لبئس القوم يقدمون غداً على الله عزّ وجلّ ، وعلى رسوله محمد (صلى الله عليه وآله) ، وقد قتلوا ذرّيّته ، وأهل بيته المتهجِّدين في الأسحار ، الذاكرين الله كثيراً بالليل والنهار ، وشيعته الأتقياء الأبرار [1]

كتاب الفتوح ، ابن أعثم : 5/177.

.

Among the words of Burayr ibn Khudayr to them, he also said: By God, the intercession of Muhammad (God's blessings be upon him and his family) shall not reach a people who have shed the blood of his offspring and his household. And he also said to them: O you people, fear God, for the progeny of Muhammad (God's blessings be upon him and his family) is now among you—these are his offspring, his kin, his daughters, and his womenfolk. So tell us, what is your intent? And what do you mean to do with them?(2)

ومن كلام برير بن خضير لهم أيضاً ، قال : والله لا ينال شفاعة محمد (صلى الله عليه وآله) قوم أراقوا دماء ذرّيّته وأهل بيته ، وقال لهم أيضاً : يا هؤلاء ، اتقوا الله فإن نسل محمد (صلى الله عليه وآله) قد أصبح بين أظهركم ، وهؤلاء ذرّيّته وعترته وبناته وحريمه ، فهاتوا ما الذي عندكم ؟ وما تريدون أن تصنعوا بهم [2]

كتاب الفتوح ، ابن أعثم : 5/180 و182.

؟

Ibn Abi al-Dunya mentioned that when news of the killing of Hussein (peace be upon him) reached Umm Salama, she said: Have they really done it? May God fill their graves and their houses with fire! Then she fell down unconscious.(3)

وذكر ابن أبي الدنيا أنه لما بلغ أم سلمة قتل الحسين (عليه السلام) قالت : أوفعلوا ؟ ملأ الله قبورهم وبيوتهم ناراً ، ثمّ وقعت مغشيّاً عليها [3]

الرد على المتعصب العنيد ، ابن الجوزي : 51 ـ 52 ، الطبقات الكبرى ، ابن سعد : 8 ح 111 ، تاريخ دمشق ، ابن عساكر : 13/264 ح 330 شواهد التنزيل ، الحسكاني : 2/73.

.

On the authority of Shahr ibn Hawshab, who said: I heard Umm Salama, when the news of the death of Hussein ibn Ali (peace be upon him) came, curse the people of Iraq, and she said: They killed him—may God, Mighty and Majestic, kill them! They deceived him and humiliated him—may God curse them! Then she wept until she fainted.(4) And Ibn Sa'd mentioned, on the authority of Umm Salama, that when she heard of the killing of

Hussein (peace be upon him), she said: Have they really done it?! May God fill the houses of the killers and their graves with fire! Then she wept until she fainted.(1)

وعن شهر بن حوشب قال : سمعت أم سلمة حين جاء نعي الحسين بن علي (عليه السلام) لعنت أهل العراق ، وقالت : قتلوه قتلهم الله عزّ وجلّ ، غرَّوه وذلّوه لعنهم الله ، ثمَّ بكت حتى أغشي عليها [4]

مجمع الزوائد ، الهيثمي : 9/194 ، سير أعلام النبلاء ، الذهبي : 3/318.

وذكر ابن سعد عن أم سلمة أنها لما سمعت قتل

الحسين (عليه السلام) قالت : أو قد فعلوها ؟! ملأ الله بيوت القاتلين وقبورهم ناراً ، ثمَّ بكت حتى غشي عليها [1]

ينابيع المودة ، القندوزي : 3/48.

.

On the authority of Mundhir al-Thawri, who said: Whenever we mentioned Hussein and those who were killed with him, Muhammad ibn al-Hanafiyya would say: Seventeen were killed with him, all of whom had stirred in the womb of Fatima (peace be upon her).(2)

وعن منذر الثوري قال : كنا إذا ذكرنا حسيناً ومن قتل معه قال محمد بن الحنيفة : قتل معه سبعة عشر كلهم ارتكض في رحم فاطمة (عليها السلام) [2]

مجمع الزوائد : 9/198 وقال : ورواه الطبراني (في المعجم : 3/119) بإسنادين ، ورجال أحدهما رجال الصحيح.

.

On the authority of Abu Mikhnaf, from Abd al-Rahman ibn Ubayd Abu al-Kanud, who said: When the news of the killing of his two sons along with Hussein (peace be upon him) reached Abdullah ibn Ja'far ibn Abi Talib, one of his freedmen came in to him while people were consoling him. He said: I think that freedman of his was none other than Abu al-Laslas. He said: This is what we have suffered and what has befallen us on account of Hussein. So Abdullah ibn Ja'far threw his sandal at him and then said: O son of a wretched woman, do you say this about Hussein? By God, had I witnessed it, I would have loved not to part from him until I was killed with him. By God, what makes me content to give up my own life over them and lightens my grief over them is that they were stricken alongside my brother and my cousin, comforting him and patient with him. Then he turned to those sitting with him and said: Praise be to God, Mighty and Majestic, over the death-place of Hussein. If my own hand did not comfort Hussein, then my sons have comforted him.(3)

وعن أبي مخنف ، عن عبدالرحمن بن عبيد أبي الكنود قال : لما بلغ عبدالله بن جعفر بن أبي طالب مقتل ابنيه مع الحسين (عليه السلام) دخل عليه بعض مواليه والناس يعزّونه ، قال : ولا أظنّ مولاه ذلك إلاّ أبا اللسلاس فقال : هذا ما لقينا ودخل علينا من الحسين ، قال : فحذفه عبدالله بن جعفر بنعله ، ثم قال : يا بن اللخناء أللحسين تقول هذا ؟ والله لو شهدته لأحببت ألا أفارقه حتى أقتل معه ، والله إنه لمما يسخي بنفسي عنهما ويهوِّن عليّ المصاب بهما أنهما أصيبا مع أخي وابن عمّي مواسيين له ، صابرين معه ثم أقبل على جلسائه فقال : الحمد لله عزّ وجلّ على مصرع الحسين ، إلا تكن آست حسيناً يدي فقد آساه ولدي [3]

تاريخ الطبري : 4/357.

.

In another narration, Abdullah ibn Ja'far said: Had I witnessed it, I would have loved to be killed with him. Then he said: Grievous to me is the death-place of Hussein (peace be upon him).(4)

وفي رواية قال عبدالله بن جعفر : لو شهدته لأحببت أن أقتل معه ، ثم قال : عزَّ عليّ بمصرع الحسين (عليه السلام) [4]

ترجمة الإمام الحسين (عليه السلام) ، ابن عساكر (الهامش) : 340.

.

Al-Tabarani narrated, on the authority of Aban ibn al-Walid, who said: Abdullah ibn al-Zubayr wrote to Ibn Abbas concerning the pledge of allegiance, but he refused to pledge to him. Yazid ibn Mu'awiya supposed that he had only refrained from doing so out of regard for his (Yazid's) position, so Yazid ibn Mu'awiya wrote to Ibn Abbas: To proceed: It has reached me that the heretic Ibn al-Zubayr has called you to his allegiance, to bring you into his obedience, that you might be a supporter of falsehood and a partner in sin,

وروى الطبراني عن أبان بن الوليد قال : كتب عبدالله بن الزبير إلى ابن عباس في البيعة فأبى أن يبايعه ، فظنَّ يزيد بن معاوية أنَّه إنما امتنع عليه لمكانه ، فكتب يزيد بن معاوية إلى ابن عباس : أمَّا بعد فقد بلغني أن الملحد ابن الزبير دعاك إلى بيعته ليدخلك في طاعته ، فتكون على الباطل ظهيراً ، وفي المأثم شريكاً ،

but you refused him and held back, on account of what God has made you recognize within yourself of our right, the family of the House. So may God reward you with the best reward He gives to those who maintain ties with their kin and fulfill their covenants. Whatever of things I may forget, I shall not forget your kindness and your loyalty, and the goodness of your conduct, by which you are worthy of us in obedience, in honor, and in kinship to the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family). So look to those of your people who are with you, and to those who come to you from the various lands whom Ibn al-Zubayr enchants with his tongue and the embellishment of his speech, and turn them away from him, for they are more obedient to you and more apt to listen to you than to that deviant, ruinous renegade. And peace.

فامتنعت عليه وانقبضت لما عرَّفك الله في نفسك من حقّنا أهل البيت ، فجزاك الله أفضل ما يجزي الواصلين عن أرحامهم ، الموفين بعهودهم ، فمهما أنس من الأشياء فلست (أنسى) برَّك وصلتك ، وحسن جائزتك بالذي أنت أهله منّا في الطاعة والشرف والقرابة لرسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فانظر مَنْ قبلك من قومك وَمَنْ يطرأ عليك من أهل الآفاق ممن يسحره ابن الزبير بلسانه وزخرف قوله ، فخذِّلهم عنه فإنهم لك أطوع ، ومنك أسمع منهم للملحد الخارب المارق ، والسلام.

So Ibn Abbas wrote to him: To proceed: Your letter has come to me, mentioning Ibn al-Zubayr's calling me to that to which he called me, and that I refused him out of recognition of your right. If that is so, then it is not your kindness that I seek thereby; rather, God knows what I intend by it.

فكتب ابن عباس إليه : أمّا بعد ، فقد جاءني كتابك تذكر دعاء ابن الزبير إياي الذي دعاني إليه ، وإني امتنعت معرفة لحقّك ، فإن يكن ذلك كذلك فلست برَّك أرجو بذلك ، ولكن الله بما أنوي به عليم.

And you wrote to me to incite the people for you and to turn them away from Ibn al-Zubayr. Then there shall be no joy nor delight! May your mouth be filled with dust, and may stones be your lot! You are surely deluded if your soul has flattered you, and you are indeed the lonely, the doomed one.

وكتبت إليّ أن أحثَّ الناس عليك ، وأخذِّلهم عن ابن الزبير ، فلا سروراً ولا حبوراً ، بفيك الكثكث ، ولك الأثلب ، إنك لعازب إن منَّتك نفسك ، وإنك لأنت المنفرد المثبور.

And you wrote to me mentioning the hastening of your kindness and your bounty. So hold back—O man—your kindness and your bounty from me, for I am holding back from you my affection and my support. And by my life, you give us of what is in your hands nothing but a little, while you withhold from it the broad and the long—may you be fatherless.

وكتبت إليّ تذكر تعجيل برّي وصلتي فاحبس ـ أيُّها الإنسان ـ عنّي برَّك وصلتك ، فإني حابس عنك ودّي ونصرتي ، ولعمري ما تعطينا مما في يديك لنا إلاَّ القليل ، وتحبس منه العريض الطويل ، لا أباً لك.

Do you think I would forget your killing of Hussein and the youths of Banu Abd al-Muttalib, the lamps of darkness and the stars of guidance? Your troops abandoned them by your command, and they became corpses laid out upon a single plain, wrapped in their blood, stripped bare in the open, neither shrouded nor laid to rest, the winds blowing dust over them, the wolves prowling about them, and the limping hyenas visiting them—until God provided for them a people who had not shared in their bloodshed, who shrouded them and buried them. And by them—by God—and by me, did God bestow His favor upon you, so that you sit in the seat in which you now sit.

أتراني أنسى قتلك حسيناً وفتيان بني عبدالمطلب ، مصابيح الدجى ونجوم الأعلام ، غادرتهم جنودك بأمرك فأصبحوا مصرَّعين في صعيد واحد ، مزمَّلين في الدماء ، مسلوبين بالعراء ، لا مكفَّنين ولا موسَّدين ، تسفيهم الرياح ، وتغزوهم الذئاب ، وتنتابهم عرج الضباع ، حتى أتاح الله لهم قوماً لم يشركوا في دمائهم ، فكفَّنوهم وأجنوهم ، وبهم والله وبي منَّ الله عليك فجلست في مجلسك الذي أنت فيه.

And whatever of things I may forget, I shall not forget your setting loose upon them the bastard son of the bastard,

ومهما أنس من الأشياء فلست أنسى تسليطك عليهم الدعيَّ ابن الدعيّ

son of the immoral adulteress, the one far removed in kinship, base in father and mother, and the one whom your father acquired in claiming him for himself—disgrace, sin, abasement, and ignominy in this world and the next—for the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family) said: The child belongs to the marriage-bed, and to the adulterer is the stone. Yet your father claimed that the child may belong to other than the marriage-bed, and that it does no harm to the adulterer, and that his child is attached to him as the rightly-guided one's child is. Truly your father killed the Sunnah through ignorance, and revived misleading innovations deliberately.

للعاهرة الفاجرة ، البعيد رحماً ، اللئيم أباً وأماً ، والذي اكتسب أبوك في ادّعائه لنفسه العار والمأثم والمذلّة والخزي في الدنيا والآخرة ، لأن رسول الله (صلى الله عليه وآله) قال : الولد للفراش وللعاهر الحجر ، وإن أباك زعم أن الولد لغير الفراش ولا يضرّ العاهر ، ويلحق به ولده كما يلحق ولد البغي المرشد ، ولقد أمات أبوك السنة جهلا ، وأحيى الأحداث المضلة عمداً.

And whatever of things I may forget, I shall not forget your driving Hussein from the sanctuary of the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family) to the sanctuary of God, and your dispatching men against them, and your secretly instructing them that if he were alerted to your presence, they should hasten against him. You did not cease in this until you drove him out of Mecca to the land of Kufa, your cavalry and your troops roaring at him with the roar of lions, out of enmity from you toward God and His Messenger (God's blessings be upon him and his family) and his household. Then you wrote to Ibn Marjana to meet him with cavalry and men, with spears and swords, then wrote to him to hasten against him and not to draw matters out, until you killed him and those with him of the youths of Banu Abd al-Muttalib—the People of the House from whom God has removed all impurity and purified completely. We are those people, not like your coarse, churlish forefathers, the livers of donkeys.

ومهما أنس من الأشياء فلست أنسى تسييرك حسيناً من حرم رسول الله (صلى الله عليه وآله) إلى حرم الله ، وتسييرك إليهم الرجال ، وإدساسك إليهم أن هو نذر بكم فعاجلوه ، فما زلت بذلك حتى أشخصته من مكة إلى أرض الكوفة ، تزأر إليه خيلك وجنودك زئير الأسد ، عداوة منك لله ولرسوله (صلى الله عليه وآله) ولأهل بيته ، ثمَّ كتبت إلى ابن مرجانة يستقبله بالخيل والرجال والأسنّة والسيوف ، ثمّ كتبت إليه بمعاجلته وترك مطاولته حتى قتلته ومن معه من فتيان بني عبدالمطلب ، أهل البيت الذين أذهب الله عنهم الرجس وطهَّرهم تطهيراً ، نحن أولئك لا كآبائك الأجلاف الجفاة أكباد الحمير.

ولقد علمت أنه كان أعزّ أهل البطحاء بالبطحاء قديماً ، وأعزّه بها حديثاً لو ثوى بالحرمين مقاماً ، واستحلّ بها قتالا ، ولكنّه كره أن يكون هو الذي يستحلّ به حرم الله وحرم رسوله (صلى الله عليه وآله) وحرمة البيت الحرام ، فطلب إليكم الحسين الموادعة ، وسألكم الرجعة ، فاغتنمتم قلّة أنصاره واستئصال أهل بيته ، كأنكم تقتلون أهل بيت من الترك أو كابل ، فكيف تحدوني على ودّك ، وتطلب نصرتي وقد قتلت بني أبي ، وسيفك يقطر من دمي وأنت آخذ ثأري ؟ فإن يشأ الله لا يطلّ لديك دمي ، ولا تسبقني بثأري ، وإن تسبقنا به فقبلنا ما قبلت النبيون وآل النبيين ، فطلَّت دماؤهم في الدنيا ، وكان الموعد الله ، فكفى بالله للمظلومين ناصراً ، ومن الظالمين منتقماً.

You knew that he was the most honored of the people of al-Batha in al-Batha of old, and the most honored of them in recent times—had he wished to settle in the two Sanctuaries and there make fighting lawful. But he disliked being the one through whom the sanctuary of God, and the sanctuary of His Messenger (God's blessings be upon him and his family), and the sanctity of the Sacred House would be violated. So Hussein sought from you a truce and asked you to let him return, but you seized upon the fewness of his supporters and the annihilation of his household, as though you were killing a household of Turks or of Kabul. So how do you urge me toward your affection, and seek my support, when you have killed the sons of my father, and your sword drips with my blood, and you are the one who has taken my vengeance? If God wills, my blood shall not go unavenged with you, nor will you outstrip me in my vengeance. And if you do outstrip us in it, then before us the prophets and the families of prophets accepted what they accepted, and their blood was shed in this world, and the appointed meeting was with God; and God suffices as a Helper for the wronged and as an Avenger against the wrongdoers.

والعجب كل العجب ـ وما عشت يريك الدهر العجب ـ حملك بنات

And the wonder, all the wonder—and as long as you live, time shall show you wonders—is your carrying off the daughters of

عبدالمطلب ، وحملك أبناءهم أغيلمة صغاراً إليك بالشام ، تري الناس أنك قد قهرتنا ، وأنك تذلّنا ، وبهم والله وبي منّ الله عليك وعلى أبيك وأمك من النساء ، وأيم الله إنك لتمسي وتصبح أمناً لجراح يدي ، وليعظمن جرحك بلساني ونقضي وإبرامي ، فلا يستفزّنك الجدل ، فلن يمهلك الله بعد قتلك عترة رسوله إلاّ قليلا حتى يأخذك أخذاً أليماً ، ويخرجك من الدنيا آثماً مذموماً ، فعش لا أباً لك ما شئت فقد أرداك عند الله ما اقترفت.

Abd al-Muttalib, and your carrying off their sons, small young boys, to you in Syria, showing the people that you have subdued us and that you humiliate us. Yet by them—by God—and by me, did God bestow His favor upon you and upon your father and your mother among the women. And by God, you pass your evening and your morning safe from the wound of my hand, while the wound of my tongue and my undoing and my binding shall surely grow great against you. So let the disputation not provoke you, for God shall not grant you respite after your killing of the family of His Messenger except for a little while, until He seizes you with a painful grip and brings you forth from this world sinful and condemned. So live, may you be fatherless, as you wish, for what you have committed has already ruined you before God.

فلما قرأ يزيد الرسالة قال : لقد كان ابن عباس مضياً على الشر [1]

When Yazid read the letter, he said: Ibn Abbas was indeed unrelenting in evil.(1)

المعجم الكبير ، الطبراني : 10/241 ـ 242 ح 10590 ، ومجمع الزوائد ، الهيثمي : 7/251 ، تأريخ اليعقوبي : 2/248 ـ 250.

.

وذكر ابن الأثير أنه لما رأى زيد بن أرقم رأس الحسين (عليه السلام) بين يدي ابن زياد ـ وهو يضرب الرأس الشريف بمخصرته ـ خرج وهو يقول : أنتم ـ يا معشر العرب ـ العبيد بعد اليوم ، قتلتم الحسين بن فاطمة (عليها السلام) ، وأمَّرتم ابن مرجانة ، فهو يقتل خياركم ويستعبد شراركم [2]

Ibn al-Athir mentioned that when Zayd ibn Arqam saw the head of Hussein (peace be upon him) before Ibn Ziyad—who was striking the noble head with his staff—he went out saying: You, O assembly of Arabs, are slaves from this day forth. You have killed Hussein, the son of Fatima (peace be upon her), and given command to the son of Marjana, who kills your best and enslaves your worst.(2)

أسد الغابة ، ابن الأثير : 2/21.

.

ولما رجع كعب بن جابر قالت له امرأته أو أخته النوار بنت جابر : أعنت على ابن فاطمة ، وقتلت سيِّد القرّاء ، لقد أتيت عظيماً من الأمر ، والله لا أكلِّمك من رأسي كلمة أبداً [3]

تاريخ الطبري : 4/329.

.

And when Ka'b ibn Jabir returned, his wife—or his sister—al-Nawar bint Jabir said to him: You aided against the son of Fatima, and you killed the master of the reciters! Truly you have committed a monstrous thing. By God, I will never speak a single word to you again.(3)

وقال سليمان بن قتة يرثي الحسين (عليه السلام) :

وإنّ قتيلَ الطفِّ من آلِ هاشم
أذلَّ رِقَابَ المسلمينَ فذلَّتِ [4]

مقاتل الطالبيين ، الأصبهاني : 81 ، معجم البلدان ، الحموي : 4/36.

And Sulayman ibn Qatta said, lamenting Hussein (peace be upon him):

Indeed the slain one of al-Taff, of the family of Hashim,
humbled the necks of the Muslims, and they were humbled.
(4)

وروى ابن أبي شيبة ، عن عمرو بن بعجة قال : إن أول ذلّ دخل على العرب

قتل الحسين بن علي (عليه السلام) ، وادّعاء زياد [1]

المصنف ، ابن أبي شيبة : 7/258 ح 35860 ، المعجم الكبير ، الطبراني : 3/123 ح 2870 ، ورواه الهيثمي في مجمع الزوائد : 9/196 ، وقال : رواه الطبراني ورجاله ثقات.

.

Ibn Abi Shayba narrated, on the authority of Amr ibn Ba'ja, who said: The first humiliation that befell the Arabs was

the killing of Hussein ibn Ali (peace be upon him), and the claiming of Ziyad.(1)

وعن أبي مخنف ، عن عبد الملك بن نوفل قال : حدَّثني أبي ، قال : لما قتل الحسين (عليه السلام) قام ابن الزبير في أهل مكة ، وعظَّم مقتله وعاب على أهل الكوفة خاصة ، ولام أهل العراق عامة ، فقال ـ بعد أن حمد الله وأثنى عليه وصلّى على محمد (صلى الله عليه وآله) ـ : إن أهل العراق غدر فجر إلاّ قليلا ، وإن أهل الكوفة شرار أهل العراق ، وإنهم دعوا حسيناً لينصروه عليهم فلمّا قدم عليهم ثاروا إليه فقالوا له : إما أن تضع يدك في أيدينا فنبعث بك إلى ابن زياد بن سمية سلماً فيمضي فيك حكمه ، وإما أن تحارب ، فرأى والله أنه هو وأصحابه قليل في كثير أنه مقتول ، ولكنه اختار الميتة الكريمة على الحياة الذميمة ، فرحم الله حسيناً وأخزى قاتل حسين (عليه السلام).

On the authority of Abu Mikhnaf, from Abd al-Malik ibn Nawfal, who said: My father related to me, saying: When Hussein (peace be upon him) was killed, Ibn al-Zubayr stood among the people of Mecca and magnified the gravity of his slaying, and reproached the people of Kufa in particular, and blamed the people of Iraq in general. He said—after praising God and extolling Him, and invoking blessings upon Muhammad (God's blessings be upon him and his family): Truly the people of Iraq are treacherous and depraved, save a few, and the people of Kufa are the worst of the people of Iraq. They summoned Hussein to support him against them, but when he came to them they rose up against him and said to him: Either you place your hand in our hands so that we may send you to Ibn Ziyad ibn Sumayya in surrender, that he may carry out his judgment upon you, or you fight. And by God, he saw that he and his companions were few among many and that he would be killed. But he chose a noble death over a base life, so may God have mercy upon Hussein and disgrace the killer of Hussein (peace be upon him).

لعمري لقد كان من خلافهم إياه وعصيانهم ما كان في مثله واعظ وناه عنهم ، أما والله لقد قتلوه طويلا بالليل قيامه ، كثيراً في النهار صيامه ، أحق بما هم فيه منهم ، وأولى به في الدين والفضل [2]

تاريخ الطبري : 4/364.

.

By my life, in their opposition to him and their disobedience there was that wherein lay a warner and a deterrent against them. But by God, they killed one whose night-standing in prayer was long, whose fasting by day was much—one more deserving of what they hold than they, and more worthy of it in religion and in merit.(2)

And al-Walid said to Marwan ibn al-Hakam, when he advised him to kill Hussein (peace be upon him): Reproach someone other than me, O Marwan! You have chosen for me that which holds the ruin of my religion. By God, I would not wish to possess all that the sun rises and sets upon of the wealth and dominion of this world if it meant I had killed Hussein. Glory be to God! Shall I kill Hussein because he said, "I will not pledge allegiance"? By God, I truly think that a man who is held to account for the blood of Hussein will have a light scale before God on the Day of Resurrection.(3)

وقال الوليد لمروان بن الحكم لمّا أشار عليه بقتل الحسين (عليه السلام) : وبِّخ غيرك يا مروان ، إنك اخترت لي التي فيها هلاك ديني ، والله ما أحبّ أن لي ما طلعت عليه الشمس وغربت عنه من مال الدنيا وملكها وأني قتلت حسيناً ، سبحان الله! أقتل حسيناً أن قال : لا أبايع ؟ والله إني لأظنّ امرأً يُحاسب بدم حسين لخفيف الميزان عند الله يوم القيامة [3]

تاريخ الطبري : 4/309.

.

Al-Tabari said: Ibn Ziyad summoned Umar ibn Sa'd and said: March to Hussein, and when we have finished with what is between us and him, march to your post. Umar ibn Sa'd said to him: If you would see fit to excuse me, then do so.

وقال الطبري : دعا ابن زياد عمر بن سعد فقال : سر إلى الحسين ، فإذا فرغنا مما بيننا وبينه سرت إلى عملك ، فقال له عمر بن سعد : إن رأيت أن تعفيني فافعل ،

Ubaydullah said to him: Yes—on the condition that you return our appointment to us. He said: When he said that to him, Umar ibn Sa'd said: Grant me this day so that I may consider. He said: So Umar went off to seek counsel, and he sought counsel from no one but that they forbade him from it.

قال له عبيدالله : نعم على أن تردّ لنا عهدنا ، قال : فلمّا قال له ذلك قال عمر بن سعد : أمهلني اليوم حتى أنظر ، قال : فانصرف عمر يستشير فلم يكن يستشير أحداً إلاّ نهاه.

He said: And Hamza ibn al-Mughira ibn Shu'ba—who was his sister's son—came and said: I implore you by God, O uncle, not to march against Hussein, for you would sin against your Lord and sever your ties of kinship. By God, for you to leave this world owning nothing of the dominion of the whole earth would be better for you than to meet God with the blood of Hussein (peace be upon him). Umar ibn Sa'd said to him: I shall indeed do so, God willing.(1)

قال : وجاء حمزة بن المغيرة بن شعبة ـ وهو ابن أخته ـ فقال : أنشدك الله يا خال أن تسير إلى الحسين فتأثم بربك وتقطع رحمك ، فوالله لأن تخرج من دنياك وما لك سلطان الأرض كلها لو كان لك خير لك من أن تلقى الله بدم الحسين (عليه السلام) ، فقال له عمر بن سعد : فإني أفعل إن شاء الله [1]

تاريخ الطبري 3/310 ، تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 45/50.

.

On the authority of al-Hasan—that is, al-Basri—who said: Sixteen men of his household were killed along with Hussein ibn Ali (peace be upon him). By God, there was no household upon the face of the earth that day resembling them. Sufyan said: And who would doubt this?(2)

وعن الحسن ـ يعني البصري ـ قال : قتل مع الحسين بن علي (عليه السلام) ستة عشر رجلا من أهل بيته ، والله ما على ظهر الأرض يومئذ أهل بيت يشبهونهم ، قال : سفيان ومن يشك في هذا [2]

المعجم الكبير ، الطبراني : 3/118 ، مجمع الزوائد ، الهيثمي : 9/198.

.

Al-Mas'udi narrated, concerning the killing of the People of the House (peace be upon them) by the Umayyads, that the daughters of Marwan ibn Muhammad—the last of the caliphs of the Umayyads—came in to Salih ibn Ali al-Abbasi seeking pardon from him. The eldest of Marwan's daughters said to him: Let your pardon embrace us as our injustice once embraced you. Salih said: We shall not spare a single one of you, neither man nor woman. Did not your father, only yesterday, kill the son of my brother, Ibrahim ibn Muhammad ibn Ali ibn Abdullah ibn al-Abbas, in his prison in Harran?

وروى المسعودي في قتل الأمويين لآل البيت (عليهم السلام) أن بنات مروان بن محمد آخر خلفاء بني أمية دخلن على صالح بن علي العباسي فطلبن العفو منه ، فقالت له كبرى بنات مروان : فليسعنا من عفوكم ما وسعكم من جورنا ، فقال صالح : إنا لن نستبقي منكم أحداً رجلا ولا امراةً ، ألم يقتل أبوكن بالأمس ابن أخي إبراهيم بن محمد بن علي بن عبدالله بن العباس في محبسه في حران ؟

Did not Hisham ibn Abd al-Malik kill Zayd ibn Ali ibn al-Husayn ibn Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) and crucify him in the dunghill of Kufa, and kill Zayd's wife at al-Hira, at the hands of Yusuf ibn Umar al-Thaqafi? Did not al-Walid ibn Yazid ibn Abd al-Malik kill Yahya ibn Zayd and crucify him in Khurasan? Did not Ubaydullah ibn Ziyad the bastard kill Muslim ibn Aqil ibn Abi Talib at Kufa?

ألم يقتل هشام بن عبدالملك زيد بن علي بن الحسين بن علي بن أبي طالب (عليه السلام) وصلبه في كناسة الكوفة ، وقتل امرأة زيد بالحيرة ، على يدي يوسف بن عمر الثقفي ؟ ألم يقتل الوليد بن يزيد بن عبدالملك ، يحيى بن زيد ، وصلبه في خراسان ؟ ألم يقتل عبيدالله بن زياد الدعيّ ، مسلم بن عقيل بن أبي طالب بالكوفة ؟

Did not Yazid ibn Mu'awiya kill Hussein ibn Ali (peace be upon them both), at the hands of Umar ibn Sa'd, along with

ألم يقتل يزيد بن معاوية الحسين بن علي (عليهما السلام) ، على يدي عمر بن سعد مع

those of his household (peace be upon them) who were slain before him? Did he not lead out the sanctuary-women of the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family) as captives, until he brought them to Yazid ibn Mu'awiya—and before their arrival he had sent to him the head of Hussein ibn Ali (peace be upon them both), its skull pierced, upon the tip of a spear, paraded through the provinces and cities of Syria until they brought it to Yazid in Damascus, as though he had sent him the head of a man of the polytheists? Then he made the sanctuary-women of the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family) stand in the place of captives, while the coarse, tyrannical soldiers of Syria examined them and asked him to give them the sanctuary-women of the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family) as gifts—in contempt of his right (God's blessings be upon him and his family), in audacity against God, Mighty and Majestic, and in ingratitude for His blessings. So what is it that you would have spared of us, the People of the House, had you been just with us?(1)

من قتل بين يديه من أهل بيته (عليهم السلام) ؟ ألم يخرج بحرم رسول الله (صلى الله عليه وآله) سبايا حتى ورد بهن على يزيد بن معاوية ، وقبل مقدمهن بعث إليه برأس الحسين بن علي (عليهما السلام) قد ثقب دماغه ، على رأس رمح يُطاف به كور الشام ومدائنها حتى قدموا به على يزيد بدمشق ، كأنما بعث إليه برأس رجل من أهل الشرك ؟ ثم أوقف حرم رسول الله (صلى الله عليه وآله) موقف السبي يتصفَّحهن جنود أهل الشام الجفاة الطغام ، ويطلبون منه أن يهب لهم حرم رسول الله (صلى الله عليه وآله) استخفافاً بحقه (صلى الله عليه وآله) ، وجرأة على الله عزَّ وجلَّ ، وكفراً لأنعمه ، فما الذي استبقيتم منّا أهل البيت ، لو عدلتم فيه علينا ؟ [1]

مروج الذهب ، المسعودي : 3/247 ، السيّدة فاطمة الزهراء (عليها السلام) ، محمد بيومي : 91.

It is also stated in the narration of al-Abi in Nathr al-Durr, who said: A daughter of Marwan came in to Abdullah ibn Ali and said: Peace be upon you, O Commander of the Faithful, and the mercy of God and His blessings. He said: I am not he. She said: Peace be upon you, O Commander. He said: And upon you be peace. She said: Let your justice embrace us. He said: Then no one of you would remain upon the earth, for you waged war against Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) and denied him his right; you poisoned Hassan (peace be upon him) and broke his treaty; you killed Hussein (peace be upon him) and paraded his head; you killed Zayd and crucified his body; you killed Yahya ibn Zayd and mutilated him; you cursed Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) upon your pulpits; you beat Ali ibn Abdullah unjustly with your whips; and you imprisoned the Imam in your prison. So would justice for us mean that we spare not one of you?

وجاء في رواية الآبي في نثر الدرّ أيضاً ، قال : ودخلت ابنة مروان على عبدالله بن علي فقالت : السلام عليك يا أمير المؤمنين ورحمة الله وبركاته ، فقال : لست به ، فقالت : السلام عليك أيّها الأمير ، قال : وعليك السلام ، فقالت : ليسعنا عدلكم ، فقال : إذاً لا يبقى على الأرض منكم أحد; لأنكم حاربتم علي بن أبي طالب (عليه السلام) ودفعتم حقَّه ، وسممتم الحسن (عليه السلام) ونقضتم شرطه ، وقتلتم الحسين (عليه السلام) ، وسيَّرتم رأسه ، وقتلتم زيداً وصلبتم جسده ، وقتلتم يحيى بن زيد ومثَّلتم به ، ولعنتم علي بن أبي طالب (عليه السلام) على منابركم ، وضربتم علي بن عبدالله ظلماً بسياطكم ، وحبستم الإمام في حبسكم ، فعدلنا ألا نبقي أحداً منكم ؟

She said: Then let your pardon embrace us. He said: As for this—yes. Then he ordered her wealth returned to her, and then said:

قالت : فليسعنا عفوكم ، قال : أمّا هذه فنعم ، ثمَّ أمر بردّ أموالها عليها ، ثم قال :

You set the precedent of killing against us—do not deny it—
so taste as we tasted in the bygone days of old.(2)

سننتُمْ علينا القَتْلَ لا تُنْكِرُونه
فذوقوا كما ذُقْنا عَلَى سَالِفِ الدَّهْرِ [2]

نثر الدّر ، الآبي : 1/440.

The Fifth Gathering, of the Sixth Day
Imam Hussein (peace be upon him) and the Prophets
It is narrated that when Adam descended to the earth, he did not see Eve, so he went about the earth searching for her. He passed by Karbala and was overcome with grief, and his breast was straitened without any cause, and he stumbled in the very spot where Hussein (peace be upon him) would be killed, until blood flowed from his foot. He raised his head to the heavens and said: My God, has some other sin issued from me, for which You have punished me? For I have gone about the whole earth, and no harm has befallen me like what has befallen me in this land. So God revealed to him: O Adam, no sin has issued from you, but in this land your descendant Hussein shall be killed unjustly, so your blood flowed in harmony with his blood. Adam said: O Lord, will Hussein be a prophet? He said: No, but he is the grandson of the Prophet Muhammad (God's blessings be upon him and his family). He said: And who is his killer? He said: His killer is Yazid, cursed by the inhabitants of the heavens and the earth. Adam said: Then what shall I do, O Gabriel? He said: Curse him, O Adam. So he cursed him four times, then walked a few steps toward the mountain of Arafat and found Eve there.

And it is narrated that when Noah embarked upon the ark, it sailed him about the whole world, and when it passed by Karbala, the earth seized it, and Noah feared drowning. He called upon his Lord and said: My God, I have gone about the whole world, and no terror has befallen me like what has befallen me in this land. So Gabriel descended and said: O Noah, in this place Hussein, the grandson of Muhammad, the Seal of the Prophets, and the son of the Seal of the Successors, shall be killed. He said: And who is his killer, O Gabriel? He said: His killer is cursed by the inhabitants of the seven heavens and the seven earths. So Noah cursed him four times, and the ark sailed on until it reached al-Judi and came to rest upon it.

And it is narrated that Abraham (peace be upon him) passed through the land of Karbala while riding a horse, and it stumbled with him, and Abraham fell and his head was gashed and his blood flowed. So he began to seek forgiveness and said: My God, what thing

المجلس الخامس ، من اليوم السادس
الإمام الحسين (عليه السلام) والأنبياء

روي أن آدم لمّا هبط إلى الأرض لم ير حوَّاء ، فصار يطوف الأرض في طلبها فمرَّ بكربلاء فاغتمَّ ، وضاق صدره من غير سبب ، وعثر في الموضع الذي قتل فيه الحسين (عليه السلام) ، حتى سال الدم من رجله ، فرفع رأسه إلى السماء وقال : إلهي ، هل حدث مني ذنب آخر فعاقبتني به ؟ فإني طفت جميع الأرض ، وما أصابني سوء مثل ما أصابني في هذه الأرض. فأوحى الله إليه : يا آدم ، ما حدث منك ذنب ، ولكن يُقتل في هذه الأرض ولدك الحسين ظلماً ، فسال دمك موافقة لدمه ، فقال آدم : يا رب ، أيكون الحسين نبياً ؟ قال : لا ، ولكنّه سبط النبيِّ محمد (صلى الله عليه وآله) ، فقال : ومن القاتل له ؟ قال : قاتله يزيد لعين أهل السماوات والأرض ، فقال آدم : فأيّ شيء أصنع يا جبرئيل ؟ فقال : العنه يا آدم ، فلعنه أربع مرّات ، ومشى خطوات إلى جبل عرفات فوجد حوَّاء هناك.

وروي أن نوحاً لما ركب في السفينة طافت به جميع الدنيا ، فلمّا مرّت بكربلا أخذته الأرض ، وخاف نوح الغرق ، فدعا ربَّه وقال : إلهي ، طفت جميع الدنيا وما أصابني فزع مثل ما أصابني في هذه الأرض ، فنزل جبرئيل وقال : يا نوح ، في هذا الموضع يقتل الحسين سبط محمد خاتم الأنبياء ، وابن خاتم الأوصياء ، فقال : ومن القاتل له يا جبرئيل ؟ قال : قاتله لعين أهل سبع سماوات وسبع أرضين ، فلعنه نوح أربع مرّات ، فسارت السفينة حتى بلغت الجوديّ واستقرّت عليه.

وروي أن إبراهيم (عليه السلام) مرَّ في أرض كربلا وهو راكب فرساً ، فعثرت به وسقط إبراهيم ، وشُجَّ رأسه وسال دمه ، فأخذ في الاستغفار وقال : إلهي ، أيُّ شيء

issued from me? So Gabriel descended to him and said: O Abraham, no sin has issued from you, but here the grandson of the Seal of the Prophets and the son of the Seal of the Successors shall be killed, so your blood flowed in harmony with his blood. He said: O Gabriel, and who shall be his killer? He said: The one cursed by the inhabitants of the heavens and the earths, and the Pen ran across the Tablet to curse him without the permission of his Lord. So God Almighty revealed to the Pen: You have earned praise by this curse.

So Abraham (peace be upon him) raised his hands and cursed Yazid with a great cursing, and his horse said amen in eloquent speech. Abraham said to his horse: What is it that you have come to know, that you would say amen to my supplication? It said: O Abraham, I take pride in your riding upon me, so when I stumbled and you fell from my back, my shame became great—and the cause of that was Yazid, may God Almighty curse him.

And it is narrated that Ishmael's sheep were grazing by the bank of the Euphrates, and the shepherd informed him that they had not drunk water from this watering place for so many days. So he asked his Lord about the reason for that, and Gabriel descended and said: O Ishmael, ask your sheep, for they will answer you about the reason for that. So he said to them: Why do you not drink from this water? They said in eloquent speech: We have learned that your descendant Hussein (peace be upon him), the grandson of Muhammad, shall be killed here thirsty, so we do not drink from this watering place out of grief for him. He asked them about his killer, and they said: He shall be killed by the one cursed by the inhabitants of the heavens and the earths and all of creation. So Ishmael said: O God, curse the killer of Hussein (peace be upon him).

How grievous that he should burn among them in thirst,
while the very wild beasts return from the water quenched.

And another said:

They denied him a drink of water—may they not drink tomorrow
from the hand of his father, the broad-bellied, the bald-fronted.

And how excellent are the words of Ibn al-Arandas, may mercy be upon him, when he says:

Is Hussein to be killed thirsting at Karbala,
while in each joint of his fingertips there is a sea?

And his father is the one who gives drink at the Pool tomorrow,
and for Fatima the water of the Euphrates is her dowry.(1)

حدث مني ؟ فنزل إليه جبرئيل وقال : يا إبراهيم ، ما حدث منك ذنب ، ولكن هنا يقتل سبط خاتم الأنبياء ، وابن خاتم الأوصياء ، فسال دمك موافقة لدمه. قال : يا جبرئيل ، ومن يكون قاتله ؟ قال : لعين أهل السماوات والأرضين ، والقلم جرى على اللوح بلعنه بغير إذن ربِّه ، فأوحى الله تعالى إلى القلم : إنك استحققت الثناء بهذا اللعن.

فرفع إبراهيم (عليه السلام) يديه ولعن يزيد لعناً كثيراً ، وأمّن فرسه بلسان فصيح ، فقال إبراهيم لفرسه : أيَّ شيء عرفت حتى تؤمِّن على دعائي ؟ فقال : يا إبراهيم ، أنا أفتخر بركوبك عليّ ، فلما عثرت وسقطت عن ظهري عظمت خجلتي ، وكان سبب ذلك من يزيد لعنه الله تعالى.

وروي أن إسماعيل كانت أغنامه ترعى بشط الفرات ، فأخبره الراعي أنها لا تشرب الماء من هذه المشرعة منذ كذا يوماً ، فسأل ربَّه عن سبب ذلك فنزل جبرئيل وقال : يا إسماعيل ، سل غنمك فإنها تجيبك عن سبب ذلك ، فقال لها : لم لا تشربين من هذا الماء ؟ فقالت بلسان فصيح : قد بلغنا أن ولدك الحسين (عليه السلام) سبط محمد يقتل هنا عطشاناً ، فنحن لا نشرب من هذه المشرعة حزناً عليه ، فسألها عن قاتله فقالت : يقتله لعين أهل السماوات والأرضين والخلائق أجمعين ، فقال إسماعيل : اللهم العن قاتل الحسين (عليه السلام).

فعزَّ أن تتلظَّى بينهم عَطَشاً
والماءُ يَصْدُرُ عنه الوَحْشُ رَيَّانَا

وقال آخر :

منعوه شُرْبَ الماءِ لاشَرِبُوا غداً
من كفِّ والدِهِ البطينِ الأنزعِ

ولله درّ ابن العرندس عليه الرحمة إذ يقول :

أيُقْتَلُ ظمآناً حسينٌ بكربلا
وفي كلِّ عضو من أناملِهِ بَحْرُ

ووالدُهُ الساقي على الحوضِ في غَد
وفاطمةٌ ماءُ الفُرَاتِ لها مَهْرُ [1]

الغدير ، الأميني : 7/15.

And it is narrated that Moses was walking one day, and with him was Joshua son of Nun. When he came to the land of Karbala, his sandal tore and its strap snapped, and the thorns entered his feet and his blood flowed. He said: My God, what thing has issued from me? So it was revealed to him: Here Hussein (peace be upon him) shall be killed, and here his blood shall be shed, so your blood flowed in harmony with his blood. He said: My Lord, and who shall Hussein be? It was said to him: He is the grandson of Muhammad the Chosen, and the son of Ali the Approved. He said: And who shall be his killer? It was said: He is the one cursed by the fish in the seas, the wild beasts in the wastelands, and the birds in the air. So Moses raised his hands and cursed Yazid and invoked against him, and Joshua son of Nun said amen to his supplication, and he went on his way(2).

وروي أن موسى كان ذات يوم سائراً ومعه يوشع بن نون ، فلمّا جاء إلى أرض كربلا انخرق نعله ، وانقطع شراكه ، ودخل الحسك في رجليه ، وسال دمه ، فقال : إلهي ، أيّ شيء حدث مني ؟ فأوحى إليه أن هنا يقتل الحسين (عليه السلام) وهنا يُسفك دمه ، فسال دمك موافقة لدمه ، فقال : ربِّ ، ومن يكون الحسين ؟ فقيل له : هو سبط محمد المصطفى ، وابن علي المرتضى ، فقال : ومن يكون قاتله ؟ فقيل : هو لعين السمك في البحار ، والوحوش في القفار ، والطير في الهواء ، فرفع موسى يديه ولعن يزيد ودعا عليه ، وأمّن يوشع بن نون على دعائه ، ومضى لشأنه [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/242 ـ 244.

.

The narrator said: And it is related that an Israelite saw Moses son of Imran in a hurry, overtaken by paleness, his body afflicted with weakness, his limbs gripped by trembling, his flesh shuddering, his eyes sunken and his frame wasted—for whenever his Lord called him for intimate discourse, this would come over him out of fear of God Almighty. The Israelite, who was among those who believed in him, recognized him and said: O Prophet of God, I have committed a grave sin, so ask your Lord to pardon me. He assented and went on. When he spoke intimately with his Lord, He said to him: O Lord of the worlds, I ask You—and You are the All-Knowing before I utter it. So He said, Almighty: O Moses, whatever you ask of Me I shall grant you, and whatever you wish I shall convey to you. He said: My Lord, this man, Your Israelite servant, has committed a sin and asks You for pardon. He said: O Moses, I pardon whoever seeks My forgiveness, except the killer of Hussein. Moses said: My Lord, and who is Hussein? He said to him: The one whose mention passed over you beside Mount Sinai. He said: My Lord, and who shall kill him? He said: He shall be killed by the rebellious, tyrannical nation of his grandfather in the land of Karbala, and his horse shall bolt and neigh and whinny, saying in its neighing: Injustice, injustice from a nation that has killed the son of the daughter of its Prophet. So he shall remain cast upon the sands without washing or shroud, his belongings plundered, and his women taken captive

قال الراوي : وحكي أن موسى بن عمران رآه إسرائيلي مستعجلا ، وقد كسته الصفرة ، واعترى بدنه الضعف ، وحكم بفرائصه الرجف ، وقد اقشعرَّ جسمه ، وغارت عيناه ونحف ، لأنه كان إذا دعاه ربُّه للمناجاة يصير عليه ذلك من خيفة الله تعالى ، فعرفه الإسرائيلي وهو ممن آمن به ، فقال له : يا نبيّ الله ، أذنبتُ ذنباً عظيماً فاسأل ربَّك أن يعفو عني ، فأنعم وسار ، فلمّا ناجى ربه قال له : يا ربَّ العالمين ، أسألك وأنت العالم قبل نطقي به ، فقال تعالى : يا موسى ، ما تسألني أعطيك ، وما تريد أبلّغك ، قال : ربّ ، إن فلاناً عبدك الإسرائيلي أذنب ذنباً ويسألك العفو ، قال : يا موسى ، أعفو عمَّن استغفرني إلاَّ قاتل الحسين ، قال موسى : يا ربّ ، ومن الحسين ؟ قال له : الذي مرَّ ذكره عليك بجانب الطور ، قال : يا رب ، ومن يقتله ؟ قال يقتله أمّة جدّه الباغية الطاغية في أرض كربلا ، وتنفر فرسه وتحمحم وتصهل ، وتقول في صهيلها : الظليمة الظليمة من أمّة قتلت ابن بنت نبيها ، فيبقى ملقىً على الرمال من غير غسل ولا كفن ، وينهب رحله ، وتسبي نساؤه

through the lands, and his supporter killed, and their heads paraded along with his head upon the points of spears. O Moses! Their little ones shall be slain by thirst, and the skin of their elders shall be shriveled, crying for help with no helper, and seeking refuge with no protector.

في البلدان ، ويقتل ناصره ، وتشهَّر رؤوسهم مع رأسه على أطراف الرماح ، يا موسى! صغيرهم يميته العطش ، وكبيرهم جلده منكمش ، يستغيثون ولا ناصر ، ويستجيرون ولا خافر.

He said: So Moses (peace be upon him) wept and said: My Lord, and what punishment awaits his killers? He said: O Moses, a punishment from which the people of the Fire shall seek refuge in the Fire. My mercy shall not reach them, nor the intercession of his grandfather, and were it not for an honor due to him, I would cause the earth to swallow them. Moses said: I declare myself free before You, O God, of them and of whoever is content with their deeds. So He said, Glorified is He: O Moses, I have decreed mercy for those of My servants who follow him, and know that whoever weeps over him, or causes weeping, or pretends to weep, I have forbidden his body to the Fire(1).

قال : فبكى موسى (عليه السلام) وقال : يا ربّ وما لقاتليه من العذاب ؟ قال : يا موسى ، عذاب يستغيث منه أهل النار بالنار ، لا تنالهم رحمتي ، ولا شفاعة جدّه ، ولو لم تكن كرامة له لخسفت بهم الأرض. قال موسى : برئت إليك اللهم منهم وممن رضي بفعالهم ، فقال سبحانه : يا موسى ، كتبت رحمة لتابعيه من عبادي ، واعلم أنه من بكى عليه أو أبكى أو تباكى حرّمت جسده على النار [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/308.

.

And it is narrated that Solomon used to sit upon his carpet and travel through the air. One day, as he traveled, he passed over the land of Karbala, and the wind whirled his carpet around three times until he feared falling. Then the wind grew still, and the carpet descended in the land of Karbala. Solomon said to the wind: Why have you grown still? It said: Here Hussein (peace be upon him) shall be killed. He said: And who shall Hussein be? It said: He is the grandson of Muhammad the Chosen (God's blessings be upon him and his family), and the son of Ali the Charging Lion. He said: And who shall be his killer? It said: The one cursed by the inhabitants of the heavens and the earth, Yazid. So Solomon raised his hands and cursed him and invoked against him, and the humans and the jinn said amen to his supplication. Then the wind blew, and the carpet sailed on(2).

وروي أن سليمان كان يجلس على بساطه ويسير في الهواء ، فمرَّ ذات يوم وهو سائر في أرض كربلا ، فأدارت الريح بساطه ثلاث دورات حتى خاف السقوط ، فسكنت الريح ، ونزل البساط في أرض كربلا. فقال سليمان للريح : لم سكنت ؟ فقالت : إن هنا يقتل الحسين (عليه السلام) ، فقال : ومن يكون الحسين ؟ فقالت : هو سبط محمد المختار (صلى الله عليه وآله) ، وابن علي الكرار ، فقال : ومن قاتله ؟ قالت : لعين أهل السماوات والأرض يزيد ، فرفع سليمان يديه ولعنه ودعا عليه ، وأمَّن على دعائه الإنس والجن ، فهبّت الريح وسار البساط [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/308.

.

And it is narrated that Jesus was journeying through the wildernesses, and with him were the disciples. They passed through Karbala and saw a fierce lion that had blocked the road. Jesus advanced toward the lion and said to it: Why have you sat in this road? And he said: Will you not let us pass through it? The lion said in eloquent speech: I shall not leave you the road until you curse Yazid, the killer of Hussein (peace be upon him). Jesus (peace be upon him) said: And who shall Hussein be? It said: He is the grandson of Muhammad the unlettered Prophet (God's blessings be upon him and his family), and the son of Ali the Guardian. He said: And who shall be his killer?

It said: His killer is cursed by all the wild beasts, the wolves, and the predators—especially during the days of Ashura. So Jesus raised his hands and cursed Yazid and invoked against him, and the disciples said amen to his supplication. Then the lion moved aside from their road, and they went on their way(1).

وروي أن عيسى كان سائحاً في البراري ومعه الحواريون ، فمرّوا بكربلا فرأوا أسداً كاسراً قد أخذ الطريق ، فتقدَّم عيسى إلى الأسد ، فقال له : لم جلست في هذا الطريق ؟ وقال : لا تدعنا نمرّ فيه ؟ فقال الأسد بلسان فصيح : إني لم أدع لكم الطريق حتى تلعنوا يزيد قاتل الحسين (عليه السلام) ، فقال عيسى (عليه السلام) : ومن يكون الحسين ؟ قال : هو سبط محمد النبيّ الأمي (صلى الله عليه وآله) ، وابن علي الوليّ ، قال : ومن قاتله ؟

قال : قاتله لعين الوحوش والذئاب والسباع أجمع خصوصاً أيام عاشورا ، فرفع عيسى يديه ولعن يزيد ودعا عليه ، وأمَّن الحواريون على دعائه ، فتنحّى الأسد عن طريقهم ومضوا لشأنهم [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/244.

.

And the author of al-Durr al-Thamin narrated, in his commentary on God Almighty's saying: "Then Adam received words from his Lord," that he saw the leg of the Throne and the names of the Prophet (God's blessings be upon him and his family) and the Imams (peace be upon them), so Gabriel taught him to say: O Praiseworthy One, by the right of Muhammad; O Exalted One, by the right of Ali; O Originator, by the right of Fatima; O Beneficent One, by the right of Hassan and Hussein, and from You is all beneficence.

وروى صاحب الدرّ الثمين في تفسير قوله تعالى : « فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَات » أنه رأى ساق العرش وأسماء النبيّ (صلى الله عليه وآله) والأئمة (عليهم السلام) فلقّنه جبرئيل قل : يا حميد بحقّ محمّد ، يا عالي بحقّ علي ، يا فاطر بحقّ فاطمة ، يا محسن بحق الحسن والحسين ومنك الإحسان.

When he mentioned Hussein (peace be upon him), his tears flowed and his heart broke, and he said: O my brother Gabriel, at the mention of the fifth my heart breaks and my tears stream. Gabriel said: This son of yours shall be afflicted by a calamity beside which all calamities are made small. He said: O my brother, and what is it? He said: He shall be killed thirsty, a stranger, alone, solitary, with neither helper nor aid. And if you could see him, O Adam, as he says: Oh, the thirst! Oh, the scarcity of my helpers!—until the thirst rises between him and the sky like smoke, and none answers him save with swords and the drinking of death. So he shall be slaughtered as a sheep is slaughtered, from the back of his neck, and his enemies shall plunder his belongings, and their heads, his and his supporters', shall be paraded through the lands, and with them the women. Thus has it been decreed in the knowledge of the One, the Bestower. So Adam and Gabriel wept the weeping of the bereaved(2).

فلمّا ذكر الحسين (عليه السلام) سالت دموعه وانخشع قلبه ، وقال : يا أخي جبرئيل ، في ذكر الخامس ينكسر قلبي وتسيل عبرتي ، قال جبرئيل : ولدك هذا يصاب بمصيبة تصغر عندها المصائب ، فقال : يا أخي ، وما هي ؟ قال : يقتل عطشاناً غريباً وحيداً فريداً ليس له ناصر ولا معين ، ولو تراه يا آدم وهو يقول : واعطشاه ، واقلّة ناصراه ، حتى يحول العطش بينه وبين السماء كالدخان ، فلم يجبه أحد إلاّ بالسيوف ، وشرب الحتوف ، فيذبح ذبح الشاة من قفاه ، وينهب رحله أعداؤه ، وتشهّر رؤوسهم هو وأنصاره في البلدان ، ومعهم النسوان ، كذلك سبق في علم الواحد المنّان ، فبكى آدم وجبرئيل بكاء الثكلى [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/245.

.

And from Ali ibn Muhammad, raising it [in chain], from Abu Abdullah (peace be upon him), concerning God Almighty's saying: "Then he cast a glance at the stars and said: Indeed I am sick," he said: He reckoned and saw what would befall Hussein (peace be upon him), so he said: Indeed I am sick—because of what would befall Hussein (peace be upon him)(3).

وعن علي بن محمد رفعه ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) في قول الله عز وجل : « فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ * فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ » قال : حسب فرأى ما يحلّ بالحسين (عليه السلام) فقال : إني سقيم لما يحلّ بالحسين (عليه السلام) [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/220.

.

And from Sa'd ibn Abdullah, who said: I asked al-Qa'im (peace be upon him) about the interpretation of "Kaf Ha Ya Ayn Sad."

وعن سعد بن عبدالله قال : سألت القائم (عليه السلام) عن تأويل « كهيعص »

He (peace be upon him) said: These letters are among the tidings of the unseen, which God disclosed to His servant Zechariah, and then He recounted them to Muhammad (peace be upon him and his family). That is because Zechariah asked God his Lord to teach him the names of the Five. So Gabriel (peace be upon him) descended upon him and taught them to him. So whenever Zechariah mentioned Muhammad, Ali, Fatima, and Hassan (peace be upon them), his grief was relieved and his distress dispelled; but whenever he mentioned the name of Hussein, weeping choked him and breathlessness overcame him. So one day he said: My God, what is it that whenever I mention four of them I am consoled from my sorrows by their names, but whenever I mention Hussein my eyes shed tears and my anguish rises? So God, Blessed and Almighty, informed him of his story and said: Kaf Ha Ya Ayn Sad—the Kaf is the name of Karbala, the Ha is the destruction (halak) of the pure progeny, the Ya is Yazid, who is the oppressor of Hussein, the Ayn is his thirst ('atash), and the Sad is his patience (sabr).

قال (عليه السلام) : هذه الحروف من أنباء الغيب ، أطلع الله عليها عبده زكريا ، ثمّ قصّها على محمد عليه وآله السلام ، وذلك أن زكريا سأل الله ربّه أن يعلّمه أسماء الخمسة ، فأهبط عليه جبرئيل (عليه السلام) فعلّمه إياها ، فكان زكريا إذا ذكر محمداً وعلياً وفاطمة والحسن (عليهم السلام) سرّي عنه همُّه ، وانجلى كربه ، وإذا ذكر اسم الحسين خنقته العبرة ، ووقعت عليه البهرة ، فقال (عليه السلام) ذات يوم : إلهي ، ما بالي إذا ذكرت أربعة منهم تسلّيت بأسمائهم من همومي ، وإذا ذكرت الحسين تدمع عيني وتثور زفرتي ؟ فأنبأه الله تبارك وتعالى عن قصّته فقال : كهيعص ، فالكاف اسم كربلا ، والهاء هلاك العترة الطاهرة ، والياء يزيد وهو ظالم الحسين ، والعين عطشه ، والصاد صبره.

When Zechariah heard that, he did not leave his place of prayer for three days, and during them he forbade the people from entering upon him, and he gave himself over to weeping and lamentation, eulogizing him: My God, would You afflict the best of all Your creation with the loss of his son? My God, would You bring down the affliction of this calamity in his courtyard? My God, would You clothe Ali and Fatima in the garments of this calamity? My God, would You bring down the anguish of this calamity upon their dwelling? Then he would say: My God, grant me a son by whom my eye may be gladdened in old age, and when You have granted him to me, captivate me with his love, then afflict me with his loss as You afflict Muhammad Your beloved with the loss of his son. So God granted him John (Yahya) and afflicted him with his loss. The gestation of John was six months, and the gestation of Hussein (peace be upon him) was likewise(1).

فلما سمع ذلك زكريا لم يفارق مسجده ثلاثة أيام ، ومنع فيهن الناس من الدخول عليه ، وأقبل على البكاء والنحيب ، وكان يرثيه : إلهي ، أتفجع خير جميع خلقك بولده ؟ إلهي ، أتنزل بلوى هذه الرزيّة بفنائه ؟ إلهي ، أتلبس علياً وفاطمة ثياب هذه المصيبة ؟ إلهي ، أتحلّ كربة هذه المصيبة بساحتهما ، ثمّ كان يقول : إلهي ، ارزقني ولداً تقرّ به عيني على الكبر ، فإذا رزقتنيه فافتنّي بحبّه ، ثم أفجعني به كما تفجع محمداً حبيبك بولده ، فرزقه الله يحيى وفجعه به ، وكان حمل يحيى ستة أشهر ، وحمل الحسين (عليه السلام) كذلك [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/223.

.

And from al-Fadl, who said: I heard al-Rida (peace be upon him) say: When God, Mighty and Majestic, commanded Abraham (peace be upon him) to slaughter, in place of his son Ishmael, the ram which He sent down to him, Abraham wished that he had slaughtered his son Ishmael with his own hand and that he had not been commanded to slaughter the ram in his place, so that there might return to his heart that which returns to the heart of a father who slaughters his dearest son with his own hand, and thereby he would deserve the highest ranks of those rewarded for patience in calamities. So God, Mighty and Majestic, revealed to him: O Abraham, who is the most beloved of My creation to you? He said: My Lord, You have not created any creature more beloved to me than Your beloved Muhammad. So God revealed to him:

وعن الفضل قال : سمعت الرضا (عليه السلام) يقول : لما أمر الله عزّ وجلّ إبراهيم (عليه السلام) أن يذبح مكان ابنه إسماعيل الكبش الذي أنزله عليه تمنّى إبراهيم أن يكون قد ذبح ابنه إسماعيل بيده ، وأنه لم يؤمر بذبح الكبش مكانه ، ليرجع إلى قلبه ما يرجع إلى قلب الوالد الذي يذبح أعزّ ولده عليه بيده ، فيستحقّ بذلك أرفع درجات أهل الثواب على المصائب ، فأوحى الله عزّ وجلّ إليه : يا إبراهيم من أحبُّ خلقي إليك ؟ فقال : يا ربّ ، ما خلقت خلقاً هو أحبُّ إليّ من حبيبك محمد ، فأوحى الله إليه :

أفهو أحبُّ إليك أم نفسك ؟ قال : بل هو أحبُّ إليَّ من نفسي ، قال : فولده أحبُّ إليك أم ولدك ؟ قال : بل ولده ، قال : فذبح ولده ظلماً على أيدي أعدائه أوجع لقلبك أو ذبح ولدك بيدك في طاعتي ؟ قال : يا ربّ ، بل ذبحه على أيدي أعدائه أوجع لقلبي.

Is he more beloved to you, or your own self? He said: Rather, he is more beloved to me than my own self. He said: Then his son, or your son—which is more beloved to you? He said: Rather, his son. He said: Then is his son's being slaughtered unjustly at the hands of his enemies more painful to your heart, or your son's being slaughtered by your own hand in obedience to Me? He said: My Lord, rather his being slaughtered at the hands of his enemies is more painful to my heart.

قال : يا إبراهيم ، فإن طائفة تزعم أنها من أمّة محمد ستقتل الحسين ابنه من بعده ظلماً وعدواناً كما يذبح الكبش ، ويستوجبون بذلك سخطي ، فجزع إبراهيم لذلك وتوجّع قلبه وأقبل يبكي ، فأوحى الله عزّ وجلّ : يا إبراهيم ، قد فديت جزعك على ابنك إسماعيل ـ لو ذبحته بيدك ـ بجزعك على الحسين وقتله ، وأوجبت لك أرفع درجات أهل الثواب على المصائب ، وذلك قول الله عزّ وجلّ : « وَفَدَيْنَاهُ بِذِبْح عَظِيم » [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/225.

He said: O Abraham, a faction that claims to be of the nation of Muhammad shall kill Hussein, his son, after him, unjustly and in enmity, just as the ram is slaughtered, and by that they shall earn My wrath. So Abraham grieved at that, and his heart ached, and he began to weep. So God, Mighty and Majestic, revealed: O Abraham, I have ransomed your grief over your son Ishmael—had you slaughtered him with your own hand—with your grief over Hussein and his killing, and I have granted you the highest ranks of those rewarded for patience in calamities. That is the saying of God, Mighty and Majestic: "And We ransomed him with a great sacrifice."(1) And how excellent are the words of the proof, Sheikh Ali al-Jishi, may mercy be upon him, when he says:

ولله درّ الحجة الشيخ علي الجشي عليه الرحمة إذ يقول :

بالكَبْشِ قد فُدِيَ الذبيحُ وقد فدى
بسليلِهِ طه الحسينَ مُبَجَّلا فكأنَّما كان الفِدَاءُ ليفتدي
دينَ الإلهِ بذبحِهِ في كَرْبَلا

With a ram the slaughtered one was ransomed, and with
his own descendant Taha ransomed the honored Hussein;
as though the ransom had been but to redeem
the religion of God by his slaughter at Karbala.

وروي عن أبي عبدالله (عليه السلام) أنه قال : إن إسماعيل الذي قال الله عزّ وجلّ في كتابه : « وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولا نَبِيّاً » لم يكن إسماعيل بن إبراهيم ، بل كان نبياً من الأنبياء ، بعثه الله عزّ وجلّ إلى قومه ، فأخذوه فسلخوا فروة رأسه ووجهه ، فأتاه ملك فقال : إن الله جلّ جلاله بعثني إليك فمرني بما شئت ، فقال : لي أسوة بما يصنع بالحسين (عليه السلام) [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/227.

.

And it is narrated from Abu Abdullah (peace be upon him) that he said: The Ishmael of whom God, Mighty and Majestic, said in His Book: "And mention in the Book Ishmael; indeed he was true to his promise and was a messenger, a prophet"—was not Ishmael son of Abraham, but rather he was a prophet among the prophets, whom God, Mighty and Majestic, sent to his people. They seized him and flayed the skin of his head and his face. So an angel came to him and said: God, Sublime is His Majesty, has sent me to you, so command me with whatever you wish. He said: I have an example in what shall be done to Hussein (peace be upon him)(2).

ومن تاريخ محمد النجار شيخ المحدِّثين بالمدرسة المستنصرية بإسناد مرفوع إلى أنس بن مالك ، عن النبي (صلى الله عليه وآله) أنه قال : لما أراد الله أن يهلك قوم نوح أوحى إليه أن شُقَّ ألواح الساج ، فلما شقَّها لم يدر ما يصنع بها ، فهبط جبرئيل فأراه هيئة

And from the history of Muhammad al-Najjar, the shaykh of the traditionists at the Mustansiriyya school, with a chain raised to Anas ibn Malik, from the Prophet (God's blessings be upon him and his family) that he said: When God willed to destroy the people of Noah, He revealed to him to split planks of teak. When he split them, he did not know what to do with them, so Gabriel descended and showed him the form

of the ship, and with him was a chest containing one hundred and twenty-nine thousand nails. He nailed the ship with all the nails until five nails remained. Then he struck his hand toward a nail, and it shone in his hand and gleamed as the brilliant star gleams in the horizon of the sky. Noah was bewildered, so God caused the nail to speak in fluent, eloquent speech: I am upon the name of the best of the prophets, Muhammad ibn Abdullah (God's blessings be upon him and his family).

السفينة ، ومعه تابوت بها مائة ألف مسمار وتسعة وعشرون ألف مسمار ، فسمَّر بالمسامير كلّها السفينة إلى أن بقيت خمسة مسامير ، فضرب بيده إلى مسمار فأشرق بيده ، وأضاء كما يضيء الكوكب الدريّ في أفق السماء ، فتحيَّر نوح ، فأنطق الله المسمار بلسان طلق ذلق : أنا على اسم خير الأنبياء محمد بن عبدالله (صلى الله عليه وآله).

So Gabriel descended, and Noah said to him: O Gabriel, what is this nail, the like of which I have never seen? He said: This is upon the name of the master of the prophets, Muhammad ibn Abdullah. Drive it into the front, on the right side of the ship. Then he struck his hand toward a second nail, and it shone and gave light. Noah said: And what is this nail? He said: This is the nail of his brother and cousin, the master of the successors, Ali ibn Abi Talib. So drive it into the left side of the ship, at its front. Then he struck his hand toward a third nail, and it glowed and shone and gave light. Gabriel said: This is the nail of Fatima. So drive it beside the nail of her father. Then he struck his hand toward a fourth nail, and it glowed and gave light. Gabriel said: This is the nail of Hassan. So drive it beside the nail of his father. Then he struck his hand toward a fifth nail, and it glowed and gave light and revealed moisture. Gabriel said: This is the nail of Hussein. So drive it beside the nail of his father. Noah said: O Gabriel, what is this moisture? He said: This is blood. Then he recounted the story of Hussein (peace be upon him) and what the nation would do to him. So may God curse his killer, his oppressor, and the one who forsook him(1).

فهبط جبرئيل ، فقال له : يا جبرئيل ، ما هذا المسمار الذي ما رأيت مثله ؟ فقال : هذا باسم سيّد الأنبياء محمّد بن عبدالله ، أسمره على أوّلها على جانب السفينة الأيمن ، ثم ضرب بيده إلى مسمار ثان فأشرق وأنار ، فقال نوح : وما هذا المسمار ؟ فقال : هذا مسمار أخيه وابن عمه سيّد الأوصياء علي بن أبي طالب ، فأسمره على جانب السفينة الأيسر في أوّلها ، ثمَّ ضرب بيده إلى مسمار ثالث فزهر وأشرق وأنار ، فقال جبرئيل : هذا مسمار فاطمة ، فأسمره إلى جانب مسمار أبيها ، ثم ضرب بيده إلى مسمار رابع فزهر وأنار ، فقال جبرئيل : هذا مسمار الحسن ، فأسمره إلى جانب مسمار أبيه ، ثم ضرب بيده إلى مسمار خامس فزهر وأنار وأظهر النداوة ، فقال جبرئيل : هذا مسمار الحسين ، فأسمره إلى جانب مسمار أبيه ، فقال نوح : يا جبرئيل ما هذه النداوة ؟ فقال : هذا الدم ، فذكر قصّة الحسين (عليه السلام) وما تعمل الأمّة به ، فلعن الله قاتله وظالمه وخاذله [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/230.

.

And from Burayd al-Ijli, who said: I said to Abu Abdullah (peace be upon him): O son of the Messenger of God, tell me about the Ishmael whom God mentioned in His Book where He says: "And mention in the Book Ishmael; indeed he was true to his promise and was a messenger, a prophet"—was he Ishmael son of Abraham (peace be upon them both)? For the people claim that he is Ishmael son of Abraham. So he (peace be upon him) said: Ishmael died before Abraham, and Abraham was a proof of God, a leader, the possessor of a divine law. To whom, then, would Ishmael have been sent? I said: Then who was he, may I be made your ransom? He said: That was Ishmael son of Ezekiel the Prophet. God sent him to his people,

وعن بريد العجلي قال : قلت لأبي عبدالله (عليه السلام) : يا ابن رسول الله ، أخبرني عن إسماعيل الذي ذكره الله في كتابه حيث يقول : « وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولا نَبِيّاً » أكان إسماعيل بن إبراهيم (عليهما السلام) ؟ فإن الناس يزعمون أنه إسماعيل بن إبراهيم ، فقال (عليه السلام) : إن إسماعيل مات قبل إبراهيم ، وإن إبراهيم كان حجّة لله ، قائداً صاحب شريعة ، فإلى من أرسل إسماعيل إذن ؟ قلت : فمن كان جعلت فداك ؟ قال : ذاك إسماعيل بن حزقيل النبيّ ، بعثه الله إلى قومه

but they denied him and killed him and flayed his face. So God was angered against them on his account, and He directed to him Istatail, the angel of punishment. He said to him: O Ishmael, I am Istatail, the angel of punishment. The Lord of Might has directed me to you to punish your people with various kinds of punishment if you wish. So Ishmael said to him: I have no need for that, O Istatail.

فكذَّبوه وقتلوه وسلخوا وجهه ، فغضب الله عليهم له ، فوجَّه إليه اسطاطائيل ملك العذاب ، فقال له : يا إسماعيل ، أنا اسطاطائيل ملك العذاب ، وجَّهني ربُّ العزة إليك لأعذِّب قومك بأنواع العذاب إن شئت ، فقال له إسماعيل : لا حاجة لي في ذلك يا اسطاطائيل.

So God revealed to him: Then what is your need, O Ishmael? Ishmael said: My Lord, You took the covenant for Yourself in lordship, and for Muhammad in prophethood, and for his successors in guardianship, and You informed the best of Your creation of what his nation would do to Hussein son of Ali (peace be upon them both) after their Prophet. And You promised Hussein that You would return him to the world so that he himself might take vengeance upon those who did that to him. So my need from You, my Lord, is that You return me to the world so that I may take vengeance upon those who did to me what they did, just as You shall return Hussein. So God promised Ishmael son of Ezekiel that, and he shall return with Hussein son of Ali (peace be upon them both)(1).

فأوحى الله إليه : فما حاجتك يا إسماعيل ؟ فقال إسماعيل : يا رب ، إنك أخذت الميثاق لنفسك بالربوبية ، ولمحمَّد بالنبوة ، ولأوصيائه بالولاية ، وأخبرت خير خلقك بما تفعل أمته بالحسين بن علي (عليهما السلام) من بعد نبيِّها ، وإنك وعدت الحسين أن تُكِرَّه إلى الدنيا حتى ينتقم بنفسه ممن فعل ذلك به ، فحاجتي إليك يا ربّ أن تكرِّني إلى الدنيا حتى أنتقم ممن فعل ذلك بي ما فعل كما تكرُّ الحسين ، فوعد الله إسماعيل بن حزقيل ذلك ، فهو يكرُّ مع الحسين بن علي (عليهما السلام) [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/237.

.

And from Khalid al-Rab'i, who said: One who heard Ka'b narrated to me that he said: The first to curse the killer of Hussein son of Ali (peace be upon them both) was Abraham, the Friend of the Most Merciful, and he commanded his children to do so, and took from them the pledge and covenant. Then Moses son of Imran cursed him and commanded his nation to do so. Then David cursed him and commanded the children of Israel to do so. Then Jesus cursed him and often said: O children of Israel, curse his killer, and if you live to see his days, do not sit back from supporting him, for the martyr alongside him is like the martyr alongside the prophets, advancing, not retreating. It is as though I behold his spot. And there is no prophet but that he visited Karbala and stood upon it and said: Indeed you are a spot abundant in goodness; in you shall be buried the most radiant moon(2).

وعن خالد الربعي قال : حدَّثني مع من سمع كعباً يقول : أول من لعن قاتل الحسين بن علي (عليهما السلام) إبراهيم خليل الرحمن ، وأمر ولده بذلك ، وأخذ عليهم العهد والميثاق ، ثمَّ لعنه موسى بن عمران وأمر أمته بذلك ، ثمّ لعنه داود وأمر بني إسرائيل بذلك ، ثم لعنه عيسى وأكثر أن قال : يا بني إسرائيل ، العنوا قاتله ، وإن أدركتم أيامه فلا تجلسوا عنه ، فإن الشهيد معه كالشهيد مع الأنبياء ، مقبل غير مدبر ، وكأني أنظر إلى بقعته ، وما من نبيٍّ إلاَّ وقد زار كربلاء ، ووقف عليها ، وقال : إنك لبقعة كثيرة الخير ، فيك يدفن القمر الأزهر [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/301.

.

And how excellent are the words of Sheikh Salih al-Kawwaz al-Hilli, may mercy be upon him, when he says:

The sky wept blood, yet by it was not cooled
a liver, even were the stars themselves eyes.
The noble messengers lamented for it, and its lamentation
from the Possessor of the Ascending Ways is, among them, ordained.

By Noah's eye there flowed what exceeded
what his laden ark sailed upon,
and by Abraham's heart what could not cool for him
what Nimrod kindled, while it lay hidden;
and truly Moses fell thunderstruck at the mention of its tale,
and he made light of what Aaron endured;
and John chose that his head be carried about,
that he might find in Hussein his consolation.(1)

ولله درّ الشيخ صالح الكواز الحلّي عليه الرحمة إذ يقول :

بكت السماءُ دماً ولم تَبْرُدْ به
كَبِدٌ ولو أنَّ النُّجُومَ عُيُونُ
نَدَبَتْ لها الرُّسْلُ الكِرَامُ وَنَدْبُها
عن ذي المَعَارِجِ فِيهِمُ مَسْنُونُ

فبعينِ نوح سَالَ ما أَرْبَى على
مَاسَارَ فيه فُلْكُهُ المشحونُ
وَبِقَلْبِ إبراهيمَ ما بَرَدَتْ له
مَا سَجَّرَ النمرودُ وهو كَمِينُ
ولقد هَوَى صَعِقاً لِذِكْرِ حَدِيثِها
موسى وهوَّن ما لَقِي هَارونُ
واختار يحيى أَنْ يُطَافَ بِرَأْسِهِ
وله التأسّي بالحسينِ يكونُ [1]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 152.

The First Gathering, of the Seventh Day
On the Stands of Abu al-Fadl al-Abbas (peace be upon him)
So over the most virtuous of the household of Muhammad and Ali, may God's blessings be upon them both and upon their families, let the weepers weep, and for them let the mourners lament, and for the likes of them let the tears flow, and let the criers cry out, and the clamorers clamor, and the wailers wail. Where is Hassan and where is Hussein? Where are the sons of Hussein—righteous one after righteous one, truthful one after truthful one? Where is the path after the path? Where is the chosen after the chosen? Where are the rising suns? Where are the luminous moons? Where are the shining stars? Where are the banners of the religion and the foundations of knowledge?(2)

المجلس الأول ، من اليوم السابع
من مواقف أبي الفضل العباس (عليه السلام)
فعلى الأطائب من أهل بيت محمد وعلي صلى الله عليهما وآلهما ، فليبك الباكون ، وإياهم فليندب النادبون ، ولمثلهم فلتذرف الدموع ، وليصرخ الصارخون ، ويضجّ الضاجّون ، ويعجّ العاجّون ، أين الحسن وأين الحسين ، أين أبناء الحسين ، صالح بعد صالح ، وصادق بعد صادق ، أين السبيل بعد السبيل ، أين الخيرة بعد الخيرة ، أين الشموس الطالعة ، أين الأقمار المنيرة ، أين الأنجم الزاهرة ، أين أعلام الدين وقواعد العلم [2]

المزار ، محمد بن المشهدي : 578.

.

The narrator said, concerning the people's denial of water to Hussein (peace be upon him) and his household and his companions: The cavalry of Ibn Sa'd returned and encamped upon the bank of the Euphrates, blocking Hussein and his companions from the water. The thirst grew severe upon Hussein and his companions, so Hussein (peace be upon him) took an axe(3) and came to behind the tent of the women, and paced nineteen steps in the ground toward the qibla, then dug there, and a spring of sweet water gushed forth for him. So Hussein (peace be upon him) drank, and the

قال الراوي في منع القوم الماء عن الحسين (عليه السلام) وأهل بيته وأصحابه : ورجعت خيل ابن سعد حتى نزلوا على شاطىء الفرات ، فحالوا بين الحسين وأصحابه وبين الماء ، وأضرَّ العطش بالحسين وأصحابه ، فأخذ الحسين (عليه السلام) فأساً [3]

الفأس : آلة ذات هراوة قصيرة ، يقطع بها الخشب وغيره ، وقد يترك همزها.

وجاء إلى وراء خيمة النساء ، فخطا في الأرض تسع عشرة خطوة نحو القبلة ، ثمَّ حفر هناك فنبعت له عين من الماء العذب ، فشرب الحسين (عليه السلام) وشرب

people all drank, and they filled their water-skins. Then the spring sank away, and no trace of it could be seen.

الناس بأجمعهم ، وملأوا أسقيتهم ، ثم غارت العين ، فلم ير لها أثر.

Word of that reached Ibn Ziyad, so he sent to Umar ibn Sa'd: It has reached me that Hussein (peace be upon him) is digging wells and obtaining water, so that he and his companions drink. So when my letter reaches you, prevent them from digging wells as much as you can, and tighten the siege upon them, and do not let them taste the water, and do to them as they did to the pure Uthman. So thereupon Umar ibn Sa'd tightened the siege upon them to the utmost.

وبلغ ذلك ابن زياد فأرسل إلى عمر بن سعد : بلغني أن الحسين (عليه السلام) يحفر الآبار ، ويصيب الماء ، فيشرب هو وأصحابه ، فانظر إذا ورد عليك كتابي فامنعهم من حفر الآبار ما استطعت ، وضيِّق عليهم ، ولا تدعهم يذوقوا الماء ، وافعل بهم كما فعلوا بالزكيِّ عثمان ، فعندها ضيَّق عمر بن سعد عليهم غاية التضييق.

When the thirst grew severe upon Hussein (peace be upon him), he summoned his brother al-Abbas (peace be upon him) and joined to him thirty horsemen and twenty foot-soldiers, and sent with him twenty water-skins. So they advanced in the depth of the night until they drew near the Euphrates. Amr ibn al-Hajjaj said: Who are you? A man among the companions of Hussein (peace be upon him), called Hilal ibn Nafi' al-Bajali, said: A cousin of yours, come to drink from this water. Amr said: Drink, may it be wholesome. Hilal said: Woe to you! Do you command me to drink while Hussein son of Ali and those with him are dying of thirst? Amr said: You speak truly, but we have been commanded with a command we must carry out. So Hilal cried out to his companions, and they entered the Euphrates, and Amr cried out to the people, and they fought a fierce battle—some fighting and some filling [the skins] until they filled them—and not one of Hussein's companions was killed. Then the company returned to their camp, and Hussein and those with him drank, and for that reason al-Abbas (peace be upon him) was called the Water-Bearer.

فلمّا اشتدّ العطش بالحسين (عليه السلام) دعا بأخيه العباس (عليه السلام) فضمّ إليه ثلاثين فارساً وعشرين راكباً ، وبعث معه عشرين قربة ، فأقبلوا في جوف الليل حتى دنوا من الفرات ، فقال عمرو بن الحجاج : من أنتم ؟ فقال رجل من أصحاب الحسين (عليه السلام) ، يقال له هلال بن نافع البجلي : ابن عم لك جئت أشرب من هذا الماء ، فقال عمرو : اشرب هنيئاً ، فقال هلال : ويحك ، تأمرني أن أشرب والحسين بن علي ومن معه يموتون عطشاً ؟ فقال عمرو : صدقت ، ولكن أُمرنا بأمر لابد أن ننتهي إليه ، فصاح هلال بأصحابه فدخلوا الفرات ، وصاح عمرو بالناس واقتتلوا قتالا شديداً ، فكان قوم يقاتلون ، وقوم يملأون حتى ملأوها ، ولم يقتل من أصحاب الحسين أحد ، ثمَّ رجع القوم إلى معسكرهم ، فشرب الحسين ومن كان معه ، ولذلك سمِّي العباس (عليه السلام) السقَّاء.

Then Hussein (peace be upon him) sent to Umar ibn Sa'd, may God curse him: I wish to speak with you, so meet me tonight between my camp and your camp. So Ibn Sa'd went out to him with twenty men, and Hussein went out to him with the like of that. When the two met, Hussein (peace be upon him) commanded his companions to withdraw from him, and there remained with him his brother al-Abbas and his son Ali al-Akbar. And Umar ibn Sa'd commanded his companions to withdraw from him, and there remained with him his son Hafs and a servant of his.

ثمَّ أرسل الحسين (عليه السلام) إلى عمر بن سعد لعنه الله : أني أريد أن أكلِّمك فالقني الليلة بين عسكري وعسكرك ، فخرج إليه ابن سعد في عشرين ، وخرج إليه الحسين في مثل ذلك ، فلمَّا التقيا أمر الحسين (عليه السلام) أصحابه فتنحّوا عنه ، وبقي معه أخوه العباس ، وابنه علي الأكبر ، وأمر عمر بن سعد أصحابه فتنحّوا عنه ، وبقي معه ابنه حفص وغلام له.

Hussein (peace be upon him) said to him: Woe to you, O son of Sa'd! Do you not fear God, to whom is your return? Do you fight me while I am the son of him whom you know? Leave these people and be with me, for that is nearer for you to God

فقال له الحسين (عليه السلام) : ويلك يا ابن سعد ، أما تتقي الله الذي إليه معادك ؟ أتقاتلني وأنا ابن من علمت ؟ ذر هؤلاء القوم وكن معي ، فإنه أقرب لك إلى الله

Almighty. Umar ibn Sa'd said: I fear that my house may be demolished. Hussein (peace be upon him) said: I will build it for you. He said: I fear that my estate may be seized. Hussein (peace be upon him) said: I will replace it for you with something better, from my wealth in the Hijaz. He said: I have a family and I fear for them. Then he fell silent and gave him no further answer. So Hussein (peace be upon him) turned away from him, saying: What is the matter with you? May God slaughter you upon your bed, swiftly, and may He not forgive you on the day of your gathering. By God, I hope you shall eat no more than a little of the wheat of Iraq. Ibn Sa'd said, mocking that saying: In barley there is sufficiency in place of wheat.

تعالى ، فقال عمر بن سعد : أخاف أن يُهدم داري ، فقال الحسين (عليه السلام) : أنا أبنيها لك ، فقال : أخاف أن تؤخذ ضيعتي ، فقال الحسين (عليه السلام) : أنا أخلف عليك خيراً منها من مالي بالحجاز ، فقال : لي عيال وأخاف عليهم ، ثم سكت ولم يجبه إلى شيء ، فانصرف عنه الحسين (عليه السلام) وهو يقول : مالك ؟ ذبحك الله على فراشك عاجلا ، ولا غفر لك يوم حشرك ، فوالله إني لأرجو أن لا تأكل من برّ العراق إلاّ يسيراً ، فقال ابن سعد : في الشعير كفاية عن البرِّ ، مستهزئاً بذلك القول.

Sheikh al-Mufid, may mercy be upon him, said: And the letter of Ibn Ziyad came in succession to Umar ibn Sa'd: Stand between Hussein and his companions and the water, and let them not taste a drop of it, just as was done to the pious, pure Uthman ibn Affan. So Umar ibn Sa'd at once sent Amr ibn al-Hajjaj with five hundred horsemen, and they encamped upon the watering place and blocked Hussein and his companions from the water, and prevented them from being given a single drop of it—and that was three days before the killing of Hussein (peace be upon him).

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة ، وورد كتاب ابن زياد في الأثر إلى عمر بن سعد أن : حُلْ بين الحسين وأصحابه وبين الماء ، ولا يذوقوا منه قطرة كما صُنع بالتقي الزكي عثمان بن عفان ، فبعث عمر بن سعد في الوقت عمرو بن الحجاج في خمسمائة فارس ، فنزلوا على الشريعة ، وحالوا بين الحسين وأصحابه وبين الماء ، ومنعوهم أن يُسقوا منه قطرة ، وذلك قبل قتل الحسين (عليه السلام) بثلاثة أيام.

And Abdullah ibn Husayn al-Azdi—whose lineage was counted among Bajila—called out at the top of his voice: O Hussein! Do you not see the water, as though it were the heart of the sky? By God, you shall not taste a single drop of it until you die of thirst. So Hussein (peace be upon him) said: O God, slay him by thirst, and never forgive him. Humayd ibn Muslim said: By God, I visited him in his illness afterward, and by God, beside whom there is no god, I saw him drinking water until his belly was filled to bursting(1), then he would vomit it and cry out: Thirst! Thirst! Then he would return and drink until his belly was filled to bursting, then vomit it and burn with thirst. That remained his condition until he gave up his soul.

ونادى عبدالله بن حصين الأزدي ـ وكان عداده في بجيلة ـ قال بأعلى صوته : يا حسين! ألا تنظرون إلى الماء كأنه كبد السماء ، والله لا تذوقون منه قطرة واحدة ، حتى تموتوا عطشاً ، فقال الحسين (عليه السلام) : اللهم اقتله عطشا ، ولا تغفر له أبداً ، قال حميد بن مسلم : والله لعدته في مرضه بعد ذلك ، فو الله الذي لا إله غيره ، لقد رأيته يشرب الماء حتى يبغر [1]

يقال : بغر البعير وكذا الرجل ـ كقطع وعلم ـ بغراً : شرب فلم يرو ، فهو بغير وبغر.

ثمَّ يقيئه ويصيح : العطش العطش ، ثمَّ يعود ويشرب حتى يبغر ، ثمَّ يقيئه ويتلظَّى عطشاً ، فما زال ذلك دأبه حتى لفظ نفسه.

When Hussein (peace be upon him) saw the encampment of the armies with Umar ibn Sa'd at Nineveh and their reinforcements to fight him, he dispatched to Umar ibn Sa'd: I wish to meet you. So they met at night and conversed privately for a long while. Then Umar returned to his place and wrote to Ubaydullah ibn Ziyad: To proceed: God has extinguished the flame, and united the word, and set right the affairs of the nation. This Hussein has given me his pledge that he will return to

ولما رأى الحسين (عليه السلام) نزول العساكر مع عمر بن سعد بنينوى ومددهم لقتاله ، أنفذ إلى عمر بن سعد : أنني أريد أن ألقاك ، فاجتمعا ليلا ، فتناجيا طويلا ، ثمَّ رجع عمر إلى مكانه ، وكتب إلى عبيدالله بن زياد : أمّا بعد ، فإن الله قد أطفأ النائرة ، وجمع الكلمة ، وأصلح أمر الأمة ، هذا حسين قد أعطاني أن يرجع إلى

the place from which he came, or that he will go to one of the frontier outposts, and become a man among the Muslims, having the rights they have, and bearing the obligations they bear(1).

المكان الذي منه أتى ، أو أن يسير إلى ثغر من الثغور ، فيكون رجلا من المسلمين ، له مالهم ، وعليه ما عليهم [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/387 ـ 390.

.

And it is narrated that Uqba ibn Sam'an said: I accompanied Hussein from Medina to Iraq, and I did not cease to be with him until he was killed, and by God, I never heard him say that(2).

وروي أن عقبة بن السمعان قال : صحبت الحسين من المدينة إلى العراق ، ولم أزل معه إلى أن قتل ، والله ما سمعته قال ذلك [2]

تذكرة الخواص ، سبط ابن الجوزي : 224.

.

When Ubaydullah read the letter, he said: This is the letter of a sincere advisor, compassionate toward his people. Then Shimr ibn Dhi al-Jawshan rose to him and said: Do you accept this from him, when he has descended in your land and come to your side? By God, if he departs from your land without placing his hand in your hand, he shall surely be the stronger and you shall surely be the weaker and more helpless. So do not grant him this position, for it is from weakness; rather let him submit to your judgment, he and his companions. Then if you punish, you are more entitled to punish, and if you pardon, that is for you.

فلمّا قرأ عبيدالله الكتاب قال : هذا كتاب ناصح مشفق على قومه ، فقام إليه شمر بن ذي الجوشن فقال : أتقبل هذا منه ، وقد نزل بأرضك وأتى جنبك ؟ والله لئن رحل من بلادك ولم يضع يده في يدك ، ليكوننَّ أولى بالقوَّة ، ولتكوننَّ أولى بالضعف والعجز ، فلا تعطه هذه المنزلة ، فإنها من الوهن ، ولكن لينزل على حكمك هو وأصحابه ، فإن عاقبت فأنت أولى بالعقوبة ، وإن عفوت كان ذلك لك.

Ibn Ziyad said: How excellent is what you have seen! The view is your view. Go out with this letter to Umar ibn Sa'd, and let him present to Hussein (peace be upon him) and his companions submission to my judgment. If they do so, let him send them to me in peace; and if they refuse, let him fight them. If he does so, then hear him and obey him; but if he refuses to fight them, then you are the commander of the army—strike off his neck and send me his head.

فقال ابن زياد : نعم ما رأيت! الرأي رأيك ، اخرج بهذا الكتاب إلى عمر ابن سعد فليعرض على الحسين (عليه السلام) وأصحابه النزول على حكمي ، فإن فعلوا فليبعث بهم إليّ سلماً ، وإن هم أبوا فليقاتلهم ، فإن فعل فاسمع له وأطع ، وإن أبى أن يقاتلهم فأنت أمير الجيش ، فاضرب عنقه وابعث إليّ برأسه.

And he wrote to Umar ibn Sa'd: I did not send you to Hussein to hold back from him, nor to prolong matters with him, nor to make him hope for safety and survival, nor to make excuses for him, nor to be an intercessor for him with me. Consider: if Hussein and his companions submit to my judgment and surrender, then send them to me in peace; and if they refuse, then march against them until you kill them and mutilate them, for they deserve that. And if you kill Hussein, then trample the horses upon his chest and his back, for he is insolent, a tyrant—and I do not consider that this will harm him at all after death, but I have a word that I have spoken: were I to kill him, I would do this to him. If you carry out our command in this matter, we shall reward you with the reward of one who hears and obeys; but if you refuse, then withdraw from our office and our army, and leave between Shimr ibn

وكتب إلى عمر بن سعد : لم أبعثك إلى الحسين لتكفَّ عنه ، ولا لتطاوله ، ولا لتمنّيه السلامة والبقاء ، ولا لتعتذر عنه ، ولا لتكون له عندي شفيعاً ، انظر فإن نزل حسين وأصحابه على حكمي واستسلموا فابعث بهم إليّ سلماً ، وإن أبوا فازحف إليهم حتى تقتلهم وتمثِّل بهم ، فإنهم لذلك مستحقون ، فإن قتلت حسيناً فأوطىء الخيل صدره وظهره ، فإنه عات ظلوم ، ولست أرى أن هذا يضرُّ بعد الموت شيئاً ، ولكن عليّ قول قد قلته لو قد قتلته لفعلت هذا به ، فإن أنت مضيت لأمرنا فيه جزيناك جزاء السامع المطيع ، وإن أبيت فاعتزل عملنا وجندنا ، وخلِّ بين شمر بن

Dhi al-Jawshan and the army, for we have commanded him with our command. And peace.

ذي الجوشن وبين العسكر ، فإنّا قد أمرناه بأمرنا والسلام.

So Shimr ibn Dhi al-Jawshan came with the letter of Ubaydullah ibn Ziyad to Umar ibn Sa'd. When he reached him and read it, Umar said to him: What is the matter with you, woe to you? May God not bring your house near, and may God make ugly what you have brought me. By God, I think it was you who forbade him from what he had written to him, and you have ruined for us a matter we had hoped would be set right. Hussein will not surrender, by God—indeed the soul of his father lies between his two sides. Shimr said to him: Tell me what you will do—will you carry out the command of your commander and fight his enemy? If not, then leave between me and the army and the host. He said: No, and no honor be to you. But I shall undertake that myself. So take charge—be you over the foot-soldiers.

فأقبل شمر بن ذي الجوشن بكتاب عبيدالله بن زياد إلى عمر بن سعد ، فلمَّا قدم عليه وقرأه قال له عمر : مالك ويلك ؟ لاقرَّب الله دارك ، وقبَّح الله ما قدمت به عليَّ ، والله إني لأظنك نهيته عما كتبت به إليه ، وأفسدت علينا أمراً قد كنّا رجونا أن يصلح ، لا يستسلم والله حسين ، إن نفس أبيه لبين جنبيه ، فقال له شمر : أخبرني ما أنت صانع ، أتمضي لأمر أميرك وتقاتل عدوَّه ؟ وإلاّ فخلّ بيني وبين الجند والعسكر ، قال : لا ولا كرامة لك ، ولكن أنا أتولَّى ذلك ، فدونك فكن أنت على الرجّالة.

ونهض عمر بن سعد إلى الحسين (عليه السلام) عشية الخميس لتسع مضين من المحرم ، وجاء شمر حتى وقف على أصحاب الحسين (عليه السلام) وقال : أين بنو أختنا ؟ [1]

وذلك لأن أم البنين بنت حزام ـ أم العباس وعثمان وجعفر وعبدالله ـ كانت كلابية ، وشمر ابن ذي الجوشن كلابي ، ولذا أخذ من ابن زياد أماناً لبنيها ، وذكر ابن جرير أن جرير بن عبدالله بن مخلد الكلابي كانت أمُّ البنين عمّته ، فأخذ لأبنائها أماناً هو وشمر بن ذي الجوشن.

فخرج إليه جعفر والعباس وعبدالله وعثمان بنو علي (عليه السلام) فقالوا : ما تريد ؟ فقال : أنتم يا بني أختي آمنون ، فقال له الفئة : لعنك الله ولعن أمانك ، أتؤمننا وابن رسول الله (صلى الله عليه وآله) لا أمان له [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/387 ـ 391.

.

And Umar ibn Sa'd advanced toward Hussein (peace be upon him) on the evening of Thursday, the ninth of Muharram, and Shimr came and stood before the companions of Hussein (peace be upon him) and said: Where are the sons of our sister?(1) So Ja'far, al-Abbas, Abdullah, and Uthman, the sons of Ali (peace be upon him), came out to him and said: What do you want? He said: You, O sons of my sister, are granted safety. So the band said to him: May God curse you and curse your safety! Do you grant us safety while the son of the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family) has no safety?(2)

Sheikh Ja'far al-Naqdi, may mercy be upon him, said: And it is confirmed that al-Abbas (peace be upon him) performed wondrous deeds, and slew great horsemen, and brought water repeatedly, many times, for the household of the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family). And in the book Asrar al-Shahada by the learned al-Darbandi, may mercy be upon him—at the mention of the martyrdom of al-Abbas (peace be upon him)—it is said: Zuhayr came to Abdullah ibn Ja'far ibn Aqil before he was killed and said: O my brother, hand me the banner. Abdullah said to him: Is there some shortcoming in me regarding the carrying of it? He said: No, but I have a need with it. He said: So he handed it to him, and Zuhayr took it and came, and went to al-Abbas

قال الشيخ جعفر النقدي عليه الرحمة : وقد صحَّ أن العباس (عليه السلام) فعل الأفاعيل العجيبة ، وقتل الفرسان العظام ، وأتى بالماء مراراً متعدّدة لأهل بيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وفي كتاب أسرار الشهادة للفاضل الدربندي عليه الرحمة ـ عند ذكر شهادة العباس (عليه السلام) ـ : قيل : أتى زهير إلى عبدالله بن جعفر بن عقيل قبل أن يُقتل فقال : يا أخي ، ناولني الراية ، فقال له عبدالله : أو فيَّ قصور عن حملها ؟ قال : لا ، ولكن لي بها حاجة ، قال : فدفعها إليه ، وأخذها زهير وأتى ، فجاء إلى العباس

ibn Ali (peace be upon him) and said: O son of the Commander of the Faithful, I wish to relate to you a tradition that I have preserved. He said: Relate it, for the time of telling has now become sweet:

بن علي (عليه السلام) وقال : يابن أمير المؤمنين ، أريد أن أحدِّثك بحديث وعيته ، فقال : حدِّث فقد حلا وقت الحديث :

Relate, and no blame upon you, for indeed
you narrate to us with continuously transmitted chains.

حَدِّثْ ولا حَرَجٌ عليكَ فإنّما تَرْوي لَنَا مُتَوَاتِرَ الإسنادِ

فقال : اعلم ـ يا أبا الفضل ـ أن أباك أمير المؤمنين لما أراد أن يتزوّج أم البنين بعث إلى أخيه عقيل ـ وكان عارفاً بأنساب العرب ـ فقال (عليه السلام) : يا أخي ، أريد منك أن تخطب لي امرأة من ذوي البيوت والحسب والنسب والشجاعة لكي أصيب منها ولداً شجاعاً وعضداً ينصر ولدي هذا ـ وأشار إلى الحسين (عليه السلام) ـ ليواسيه في طفّ كربلا ، وقد ادّخرك أبوك لمثل هذا اليوم فلا تقصِّر عن حلائل أخيك ، وعن أخواتك ، قال : فارتعد العباس (عليه السلام) ، وتمطّى في ركابه حتى قطعه ، وقال : يا زهير تشجِّعني في مثل هذا اليوم ؟ والله لأرينّك شيئاً ما رأيته قط ، قال : فهمز جواده نحو القوم حتى توسَّط الميدان.. [1]

الأنوار العلوية ، الشيخ جعفر النقدي : 443 ـ 444 ، أسرار الشهادة ، الدربندي : 2/497.

وحامى ودافع عن أخيه وعن حرم رسول الله (صلى الله عليه وآله) حتى أبلى بلاء حسناً ، فسقط على التراب مخضّباً بدمه ، منادياً ، أبا عبدالله ، عليك مني السلام.

He said: Know, O Abu al-Fadl, that when your father the Commander of the Faithful wished to marry Umm al-Banin, he sent to his brother Aqil—who was knowledgeable in the lineages of the Arabs—and said (peace be upon him): O my brother, I wish you to seek for me in marriage a woman of noble houses, of lineage and pedigree and courage, that I may obtain from her a courageous son and a strong arm to support this son of mine—and he pointed to Hussein (peace be upon him)—to stand by him in the plain of Karbala. Your father has stored you up for the like of this day, so do not fall short for the wives of your brother, nor for your sisters. He said: So al-Abbas (peace be upon him) trembled, and he stretched in his stirrups until he broke them, and said: O Zuhayr, do you embolden me on the like of this day? By God, I shall show you something the like of which you have never seen. He said: So he spurred his steed toward the people until he reached the middle of the field..(1) and he defended and protected his brother and the sanctuary of the Messenger of God (God's blessings be upon him and his family) until he proved himself with an excellent endeavor, and he fell upon the dust, stained with his blood, calling out: O Abu Abdullah, upon you from me be peace.

ويعزّ على سيِّد الشهداء (عليه السلام) أن يرى أخاه العباس على بوغاء كربلاء ، مفضوخ الهامة ، مقطوع اليدين ، والسهم في عينه ، واللواء مطروح إلى جانبه.

And it weighs heavily upon the Master of the Martyrs (peace be upon him) that he should see his brother al-Abbas upon the dust of Karbala, his head crushed, his hands severed, the arrow in his eye, and the banner cast down at his side.

ولله درّ الشيخ محمد علي اليعقوبي عليه الرحمة إذ يقول :

أَبَا الفَضْلِ يا مَنْ ليس تُحْصَى هِبَاتُهُ
وَمَنْ ذا الذي يُحصي النجومَ الدَّرَارِيا
حَمَيْتَ الهدى لمَّا دَعَا بِكَ نادباً
فللهِ نَدْبٌ كان للدينِ حاميا
ولبَّيْتَ داعي الحقِّ بالطفِّ مُذْ دعا
وجاوبتَهُ لبَّيكَ للهِ داعيا
وجيشُ ابنِ حَرْب بالطفوفِ كأنَّما
أَعَدْتَ عليه حَرْبَ صفّينَ ثانيا
مَلَكْتَ الفُرَاتَ العَذْبَ والقلبُ لاَهِفٌ
وكان عليه الجيشُ كالسدِّ رَاسِيا

And how excellent are the words of Sheikh Muhammad Ali al-Ya'qubi, may mercy be upon him, when he says:

O Abu al-Fadl, O you whose gifts cannot be numbered,
and who is it that can number the brilliant stars?
You protected the guidance when it called you, lamenting—
for God, what a mourner you were, a defender of the faith!
And you answered the caller of truth at al-Taff when he called,
and you responded to him: "At your service, for God, O caller!"
And the army of Ibn Harb at al-Tuff was as though
you waged upon it the war of Siffin a second time.
You seized the sweet Euphrates while the heart was yearning,
and upon it the army stood like a firm-anchored dam.

تذكَّرْتَ ماقاسى الحسينُ من الظما
وَعُدْتَ ولم تَرْوِ الحَشَا منه ظاميا
أبوكَ فَدَى نَفْسَ النبيِّ بنفسِهِ
وكنتَ لسبطِ المصطفى الطُّهْرِ فاديا
وإن يكُ قد واسى أبوك ابنَ عَمِّه
فللسِّبْطِ يومَ الطفِّ كنتَ المواسيا
فياقمراً قد غاله الخَسْفُ بَعْدَما
بدا في سَمَاءِ الهاشميّين زَاهِيا
تُحَجِّبُ منه البِيضُ والسُّمْرُ طَلْعَةً
بأنوارِهَا كانت تُضيءُ الدياجيا
أأنساه مَقْطُوعَ اليدينِ ضريبةً
لِبِيْضِ العِدَا حَوْلَ الشريعةِ ثاويا [1]

You remembered what Hussein suffered of thirst,
and you returned, your innards not quenched of it, still thirsting.
Your father ransomed the soul of the Prophet with his own self,
and you were a ransom for the pure grandson of the Chosen One.
And if your father stood by his cousin,
then for the Grandson on the day of al-Taff you were the comforter.
O moon that eclipse seized after
you had appeared resplendent in the sky of the Hashimites,
from whose countenance the swords and lances were veiled,
by whose lights the dark nights were illumined—
shall I forget him, his hands severed, struck down
by the swords of the enemies, lying still around the watering place?(1)

الشيخ اليعقوبي دراسة نقدية في شعره ، الدكتور عبد الصاحب الموسوي : 348.

المجلس الثاني ، من اليوم السابع
منزلة العباس (عليه السلام) عند أهل البيت (عليهم السلام)
ومصرعه الشريف

جاء في بعض زيارات أئمة أهل البيت (عليهم السلام) فهل المحن يا ساداتي إلاَّ التي لزمتكم ، والمصائب إلاَّ التي عمَّتكم ، والفجائع إلاَّ التي خصَّتكم ، والقوارع إلاَّ التي طرقتكم ، صلوات الله عليكم وعلى أرواحكم وأجسادكم ، ورحمة الله وبركاته ، بأبي أنتم وأمي يا آل المصطفى ، إنّا لا نملك إلاَّ أن نطوف حول مشاهدكم ، ونعزّي فيها أرواحكم ، على هذه المصائب العظيمة الحالّة بفنائكم ، والرزايا الجليلة النازلة بساحتكم ، التي أثبتت في قلوب شيعتكم القروح ، وأورثت أكبادهم الجروح ، وزرعت في صدرهم الغصص ، فنحن نشهد الله أنّا قد شاركنا أولياءكم وأنصاركم المتقدِّمين ، في إراقة دماء الناكثين والقاسطين والمارقين ، وقتلة أبي عبدالله سيّد شباب أهل الجنة يوم كربلاء ، بالنيّات والقلوب ، والتأسُّف على فوت تلك

The Second Gathering, of the Seventh Day
The Station of al-Abbas (peace be upon him) with the Household (peace be upon them)
and His Noble Place of Martyrdom

It is said in some of the visitations of the Imams of the Household (peace be upon them): Are the trials, O my masters, anything but those that have clung to you? And the calamities anything but those that have encompassed you? And the catastrophes anything but those that have singled you out? And the disasters anything but those that have struck you? May God's blessings be upon you and upon your souls and your bodies, and the mercy of God and His blessings. By my father and my mother, O family of the Chosen One, we possess nothing but to circle around your sanctuaries, and to offer condolences therein to your souls, over these immense calamities that have descended upon your courtyard, and the grievous afflictions that have come down upon your dwelling, which have set sores in the hearts of your Shia, and bequeathed wounds to their livers, and sown anguish in their breasts. So we call God to witness that we have shared with your friends and your supporters who went before, in the shedding of the blood of the oath-breakers, the deviators, and the renegades, and the killers of Abu Abdullah, the Master of the Youth of Paradise, on the day of Karbala—in our intentions and our hearts—and in grief over the loss of that

stations where they were present to support you. And God is my Guardian, conveying to you my greetings on my behalf.(1)

المواقف ، التي حضروا لنصرتكم ، والله وليّي يبلّغكم منّي السلام [1]

المزار ، محمد بن المشهدي : 299.

.

It is related from Thabit ibn Abi Safiyya, who said: Ali ibn al-Hussein, the Master of the Worshipers (peace be upon him), looked at Ubaydullah ibn al-Abbas ibn Ali ibn Abi Talib (peace be upon them) and wept. Then he said: There is no day more grievous to the Messenger of God (peace be upon him and his family) than the day of Uhud, on which his uncle Hamza ibn Abd al-Muttalib, the Lion of God and the Lion of His Messenger, was killed; and after it the day of Mu'tah, on which his cousin Ja'far ibn Abi Talib was killed. Then he (peace be upon him) said: And there is no day like the day of Hussein (peace be upon him), upon whom thirty thousand men advanced, claiming to be of this nation, each one seeking nearness to God, Mighty and Majestic, through his blood, while he reminded them of God, yet they took no heed, until they killed him out of transgression, injustice, and aggression.

روي عن ثابت ابن أبي صفية قال : نظر علي بن الحسين سيِّد العابدين (عليه السلام) إلى عبيدالله بن العباس بن علي بن أبي طالب (عليهم السلام) فاستعبر ، ثمَّ قال : ما من يوم أشدّ على رسول الله (صلى الله عليه وآله) من يوم أحد ، قُتل فيه عمّه حمزة بن عبد المطلب أسد الله وأسد رسوله ، وبعده يوم مؤتة ، قُتل فيه ابن عمِّه جعفر بن أبي طالب. ثمَّ قال (عليه السلام) : ولا يوم كيوم الحسين (عليه السلام) ، ازدلف إليه ثلاثون ألف رجل ، يزعمون أنهم من هذه الأمّة ، كلٌّ يتقرَّب إلى الله عزَّ وجلَّ بدمه ، وهو بالله يذكّرهم فلا يتعظون ، حتى قتلوه بغياً وظلماً وعدواناً.

Then he (peace be upon him) said: May God have mercy on al-Abbas, for he gave preference and endured trial, and ransomed his brother with his own self until his hands were severed. So God, Mighty and Majestic, replaced them with two wings by which he flies with the angels in Paradise, just as He did for Ja'far ibn Abi Talib (peace be upon him). And indeed al-Abbas has, with God, Mighty and Majestic, a station for which all the martyrs will envy him on the Day of Resurrection.(2)

ثمَّ قال (عليه السلام) : رحم الله العباس ، فلقد آثر وأبلى ، وفدى أخاه بنفسه حتى قُطعت يداه ، فأبدل الله عزَّ وجلَّ بهما جناحين يطير بهما مع الملائكة في الجنة ، كما جعل لجعفر بن أبي طالب (عليه السلام) وإن للعباس عند الله عزَّ وجل منزلة يغبطه بها جميع الشهداء يوم القيامة [2]

الأمالي ، الصدوق : 547 ـ 548 ح 10.

.

And Abu al-Faraj said in Maqatil al-Talibiyyin, from al-Qasim ibn Asbagh ibn Nubata, who said: I saw a man from Banu Aban ibn Darim whose face was black, though I had known him to be handsome and very fair-skinned. I said to him: I hardly recognized you. He said: I killed a young beardless man with Hussein (peace be upon him), between whose eyes was the mark of prostration. Since I killed him, I have not slept a single night without his coming to me, seizing me by my collar until he brings me to Hellfire and casts me into it, and I scream—so that no one remains in the neighborhood without hearing my screaming. He said: And the one killed was al-Abbas ibn Ali (peace be upon him).(3)

وقال أبو الفرج في مقاتل الطالبيين : عن القاسم بن أصبغ بن نباتة قال : رأيت رجلا من بني أبان بن دارم أسود الوجه ، وكنت أعرفه جميلا شديد البياض ، فقلت له : ما كدت أعرفك ، قال : إني قتلت شاباً أمرد مع الحسين (عليه السلام) ، بين عينيه أثر السجود ، فما نمت ليلة منذ قتلته إلاّ أتاني ، فيأخذ بتلابيبي حتى يأتي جهنم فيدفعني فيها فأصيح ، فما يبقى أحد في الحيّ إلاّ سمع صياحي ، قال : والمقتول العباس بن علي (عليه السلام) [3]

مقاتل الطالبيين ، أبو الفرج الإصفهاني : 86 ، وقد ذكر القصة ابن شهر آشوب في المناقب : 4/58 بغير هذا اللفظ ، وزاد : قال : فسمعت بذلك جارة له فقالت : ما يدعنا ننام الليل من صياحه.

.

And Sheikh al-Saduq, may mercy be upon him, also related it from al-Qasim ibn al-Asbagh ibn Nubata,

ورواها الشيخ الصدوق عليه الرحمة أيضاً : عن القاسم بن الأصبغ بن نباتة

who said: A man from Banu Darim came to us, one who had witnessed the killing of Hussein (peace be upon him), his face blackened, though he had been a handsome man, very fair-skinned. I said to him: I hardly recognized you because of the change in your color. He said: I killed a man from among the companions of Hussein (peace be upon him), between whose eyes the mark of prostration was visible, and I brought back his head. Al-Qasim said: I saw him on a frisky horse of his, having hung the head on its breast, where it struck against its knees.

قال : قدم علينا رجل من بني دارم ممن شهد قتل الحسين (عليه السلام) مسودّ الوجه ، وكان رجلا جميلا شديد البياض ، فقلت له : ما كدت أعرفك لتغيُّر لونك ، فقال : قتلت رجلا من أصحاب الحسين (عليه السلام) ، يُبصر بين عينيه أثر السجود ، وجئت برأسه ، فقال القاسم : لقد رأيته على فرس له مَرِحاً ، وقد علَّق الرأس بلبانها ، وهو يصيب ركبتها.

He said: I said to my father: Were he to lift the head a little—do you not see what the horse is doing to it with its forelegs? He said to me: O my son, what is being done to me is far worse. He told me: I have not slept a single night since I killed him without his coming to me in my sleep, seizing me by my shoulder and leading me, saying: Come along—and he leads me to Hellfire and casts me in, and I scream. He said: A woman, his neighbor, heard of this and said: He does not let us sleep at all during the night because of his screaming. He said: So I rose up with some young men of the neighborhood, and we came to his wife and asked her, and she said: He has exposed himself; he has told you the truth.(1)

قال : فقلت لأبي : لو أنّه رفع الرأس قليلا ، أما ترى ما تصنع به الفرس بيديها ؟ فقال لي : يا بنيّ ، ما يصنع بي أشدّ ، لقد حدَّثني ، قال : ما نمت ليلة منذ قتلته إلاّ أتاني في منامي حتى يأخذ بكتفي فيقودني ، ويقول : انطلق ، فينطلق بي إلى جهنم فيقذف بي فأصيح ، قال : فسمعت بذلك جارة له فقالت : ما يدعنا ننام شيئاً من الليل من صياحه ، قال : فقمت في شباب من الحيّ ، فأتينا امرأته فسألناها ، فقالت : قد أبدى على نفسه ، قد صدقكم [1]

ثواب الأعمال ، الشيخ الصدوق : 218 ـ 219.

.

Sheikh Ja'far al-Naqdi, may mercy be upon him, said: As for al-Abbas ibn Ali (peace be upon him) and his brothers Ja'far, Uthman, and Abdullah—the sons of Umm al-Banin, the daughter of Hizam ibn Khalid al-Kilabiyya—Ahmad ibn Muhanna said in his book Umdat al-Talib: He is given the kunya Abu al-Fadl, and is titled al-Saqqa (the Water-Bearer), because he sought water for his brother Hussein (peace be upon him) on the day of al-Taff, and was killed before he could deliver it to him—that is, on the final attempt—though he had brought water several times before, as has been mentioned. (2)

قال الشيخ جعفر النقدي عليه الرحمة : وأمّا العباس بن علي (عليه السلام) وإخوته جعفر وعثمان وعبدالله أولاد أم البنين ابنة حزام بن خالد الكلابية : قال أحمد بن مهنا في كتابه عمدة الطالب : ويُكنّى أبا الفضل ، ويلقَّب السقَّا; لأنه استسقى الماء لأخيه الحسين (عليه السلام) يوم الطف ، وقُتل دون أن يبلِّغه إياه ـ أي في الدفعة الأخيرة ـ وإلاّ فقد جاء بالماء مراراً كما هو مذكور [2]

الأنوار العلوية ، الشيخ جعفر النقدي : 441.

.

And how excellent are the words of Sheikh Muhsin Abu al-Hubb, may mercy be upon him, when he says, speaking through the tongue of Hussein (peace be upon him):

Your father was to my grandfather as you are to me—
with his own soul he ransomed the soul of the one he called brother.
Your father is the giver of his Kawthar's drink to mankind at the Gathering,
and you, in al-Taff, were the water-bearer to our little ones.

وللله درّ الشيخ محسن أبو الحب إذ يقول عليه الرحمة على لسان الحسين (عليه السلام) :

أبوكَ كان لجدّي مثلَ كَوْنِكَ لي
بنفسِهِ نَفْسُ مَنْ آخَاه فَادِيها
أبوك ساقي الوَرَى في الحَشْرِ كَوْثَرَهُ
وأنتَ أطفالَنا في الطفِّ ساقيها

And Abu al-Faraj al-Isfahani said in Maqatil al-Talibiyyin: Al-Abbas ibn Ali (peace be upon him)

وقال أبو الفرج الإصبهاني في مقاتل الطالبيين : كان العباس بن علي (عليه السلام)

was given the kunya Abu al-Fadl, and his mother was Umm al-Banin as well, and he was her eldest son, and the last of his full brothers—by both father and mother—to be killed. And concerning al-Abbas ibn Ali (peace be upon him), the poet says:

يُكنَّى أبا الفضل ، وأمُّه أم البنين أيضاً ، وهو أكبر ولدها ، وهو آخر من قتل من إخوته لأبيه وأمه ، وفي العباس بن علي (عليه السلام) يقول الشاعر :

أحقُّ الناسِ أن يُبْكَى عليه
فتىً أبكى الحسينَ بكربلاءِ أخوه وابنُ وَالِدِه عليٌّ
أبو الفضل المضرَّجُ بالدماءِ
وَمَنْ واساه لا يَثْنيه شيءٌ وَجَادَ لَهُ عَلَى عَطَش بماءِ

Most worthy of all people to be wept over
is the youth who made Hussein weep at Karbala—
his brother, son of his father Ali,
Abu al-Fadl, drenched in blood,
who stood by him, nothing turning him away,
and gave him water generously despite his own thirst.

وفيه يقول الكميت بن زيد :

وأبو الفَضْلِ إنَّ ذِكْرَهُمُ الحُلْوُ
شِفَاءُ النفوسِ مِنْ أَسْقَامِ قُتِلَ الأدعياءُ إذْ قتلوه
أَكْرَمَ الشاربينَ صَوْبَ الغَمَامِ

And concerning him al-Kumayt ibn Zayd says:

And Abu al-Fadl—truly the sweet remembrance of them
is a healing of souls from their ailments.
The impostors were slain when they killed him,
the noblest of those who drank the falling rain of the clouds.

وكان العباس (عليه السلام) رجلا وسيماً جميلا ، يركب الفرس المطهَّم ورجلاه يخطّان في الأرض ، وكان يقال له : قمر بني هاشم ، وكان لواء الحسين (عليه السلام) معه.

Al-Abbas (peace be upon him) was a comely, handsome man, who would ride a fine, well-built horse while his feet trailed upon the ground. He was called the Moon of the Banu Hashim, and the banner of Hussein (peace be upon him) was with him.

قال : وعن جعفر بن محمد (عليه السلام) قال : عبَّأ الحسين بن علي (عليه السلام) أصحابه ، فأعطى رايته أخاه العباس ، حدَّثني أحمد بن عيسى ، عن حسين بن نصر ، عن أبيه ، عن عمرو بن شمر ، عن جابر ، عن أبي جعفر (عليه السلام) أن زيد بن رقاد وحكيم بن الطفيل الطائي قتلا العباس بن علي (عليه السلام) ، وكانت أم البنين ـ أم هؤلاء الأربعة الإخوة القتلى ـ تخرج إلى البقيع فتندب بنيها أشجى ندبة وأحرقها ، فيجتمع الناس إليها يسمعون منها ، فكان مروان يجيء فيمن يجيء لذلك ، فلا يزال يسمع ندبتها ويبكي. ذكر ذلك محمد بن علي بن حمزة ، عن النوفلي ، عن حماد بن عيسى الجهني ، عن معاوية بن عمار ، عن جعفر بن محمد (عليهما السلام) [1]

He said: From Ja'far ibn Muhammad (peace be upon him), who said: Hussein ibn Ali (peace be upon him) mustered his companions and gave his banner to his brother al-Abbas. Ahmad ibn Isa related to me, from Husayn ibn Nasr, from his father, from Amr ibn Shimr, from Jabir, from Abu Ja'far (peace be upon him), that Zayd ibn Riqad and Hakim ibn al-Tufayl al-Ta'i killed al-Abbas ibn Ali (peace be upon him). And Umm al-Banin—the mother of these four slain brothers—would go out to al-Baqi' and lament her sons with the most sorrowful and burning lamentation, so that people would gather around her to listen to her. And Marwan would come among those who came for that, and he would not cease to hear her lamentation and weep. This was mentioned by Muhammad ibn Ali ibn Hamza, from al-Nawfali, from Hammad ibn Isa al-Juhani, from Mu'awiya ibn Ammar, from Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them).(1)

مقاتل الطالبيين ، أبو الفرج الإصفهاني : 55 ـ 56.

.

قالوا : وكان العباس (عليه السلام) السقّاء قمر بني هاشم صاحب لواء الحسين (عليه السلام) وهو أكبر الإخوان ، مضى يطلب الماء فحملوا عليه وحمل عليهم ، وجعل يقول :

لا أرهبُ الموتَ إذا الموتُ زَقا
حتى أُوارى في المصاليتِ لُقَى

نفسي لنفسِ المصطفى الطُّهرِ وِقَا
إني أنا العبَّاسُ أغدو بالسِّقَا

ولا أخافُ الشرَّ يومَ الملتقى

They said: Al-Abbas (peace be upon him), the Water-Bearer, the Moon of the Banu Hashim, bearer of the banner of Hussein (peace be upon him), and the eldest of the brothers, went seeking water. They charged upon him and he charged upon them, and he began to say:

I fear not death when death cries out,
until I am laid low among the brave men, fallen.

My soul is a shield for the soul of the pure Chosen One.
I am al-Abbas, going forth with the water-skin.

And I fear not evil on the day of encounter.

ففرَّقهم فكمن له زيد بن ورقاء من وراء نخلة ، وعاونه حكيم بن الطفيل السنبسي ، فضربه على يمينه ، فأخذ السيف بشماله وحمل وهو يرتجز :

So he scattered them, and Zayd ibn Warqa lay in wait for him behind a palm tree, and Hakim ibn al-Tufayl al-Sinbisi assisted him, and struck him on his right hand. He took the sword in his left hand and charged, reciting:

واللهِ إن قطعتُمُ يميني إني أحامى أبداً عن ديني
وعن إمام صادقِ اليقينِ نَجْلِ النبيِّ الطاهرِ الأمينِ

By God, though you have severed my right hand,
I shall ever defend my religion,
and defend an Imam of true certainty,
the son of the Prophet, the pure, the trustworthy.

فقاتل حتى ضعف ، فكمن له الحكيم بن الطفيل الطائي من وراء نخلة ، فضربه على شماله فقال :

So he fought until he weakened, and Hakim ibn al-Tufayl al-Ta'i lay in wait for him behind a palm tree and struck him on his left hand. He said:

يا نفسُ لا تخشي من الكُفَّارِ وأبشري برحمةِ الجبَّارِ
مع النبيِّ السيِّدِ المختارِ قد قطعوا ببغيِهِمْ يَسَاري

O my soul, fear not the disbelievers,
and rejoice in the mercy of the Almighty,
with the Prophet, the master, the chosen.
In their transgression they have severed my left.

فأَصْلِهِم يا ربِّ حَرَّ النارِ

So scorch them, O Lord, with the heat of the Fire.

فضربه ملعون بعمود من حديد فقتله ، فلمّا رآه الحسين (عليه السلام) صريعاً على شاطىء الفرات بكى وأنشأ يقول :

Then an accursed one struck him with an iron rod and killed him. When Hussein (peace be upon him) saw him fallen on the bank of the Euphrates, he wept and began to recite:

تعدَّيتُمُ يا شرَّ قوم ببغيِكُمْ وخالفتُمُ دينَ النبيِّ محمَّدِ
أَمَا كان خيرُ الرسلِ أوصاكُمُ بنا
أَمَا نحن من نَجْلِ النبيِّ المسدَّدِ
أَمَا كانت الزهراءُ أُمّيَ دُوْنَكُمْ
أَمَا كان من خيرِ البريَّةِ أحمدِ
لُعِنْتُمْ وأُخزِيتم بما قد جَنَيْتُمُ
فسوف تُلاقوا حَرَّ نارٍ تَوَقُّدِ

You transgressed, O worst of people, in your insolence,
and you opposed the religion of the Prophet Muhammad.
Did not the best of Messengers charge you concerning us?
Are we not of the lineage of the rightly-guided Prophet?
Was not al-Zahra my mother rather than yours?
Was he not of the best of creation, Ahmad?
You are cursed and disgraced for what you have committed,
and soon you shall meet the heat of a blazing fire.

قال العلامة المجلسي عليه الرحمة : وفي بعض تأليفات أصحابنا أن العباس لما رأى وحدته (عليه السلام) أتى أخاه وقال : يا أخي ، هل من رخصة ؟ فبكى الحسين (عليه السلام) بكاء شديداً ، ثم قال : يا أخي ، أنت صاحب لوائي ، وإذا مضيت تفرَّق عسكري ، فقال العباس : قد ضاق صدري وسئمت من الحياة ، وأريد أن أطلب ثأري من هؤلاء المنافقين.

The learned al-Majlisi, may mercy be upon him, said: And in some of the writings of our companions it is stated that when al-Abbas (peace be upon him) saw his brother's solitude, he came to him and said: O my brother, is there permission? Hussein (peace be upon him) wept bitterly, then said: O my brother, you are the bearer of my banner, and if you go, my army will scatter. Al-Abbas said: My breast has tightened and I am weary of life, and I wish to seek my vengeance from these hypocrites.

فقال الحسين (عليه السلام) : فاطلب لهؤلاء الأطفال قليلا من الماء ، فذهب العباس ووعظهم وحذَّرهم فلم ينفعهم ، فرجع إلى أخيه فأخبره ، فسمع الأطفال ينادون : العطش العطش ، فركب فرسه وأخذ رمحه والقربة ، وقصد نحو الفرات ، فأحاط به أربعة آلاف ممن كانوا موكَّلين بالفرات ، ورموه بالنبال ، فكشفهم وقتل منهم ـ على ما روي ـ ثمانين رجلا حتى دخل الماء.

Hussein (peace be upon him) said: Then seek a little water for these children. So al-Abbas went and admonished them and warned them, but it did not benefit them, and he returned to his brother and informed him. He heard the children calling out: Thirst! Thirst! So he mounted his horse, took his spear and the water-skin, and headed toward the Euphrates. Four thousand of those appointed over the Euphrates surrounded him and pelted him with arrows. He scattered them and killed of them—according to what is related—eighty men, until he entered the water.

فلمّا أراد أن يشرب غرفة من الماء ذكر عطش الحسين (عليه السلام) وأهل بيته ، فرمى الماء وملأ القربة ، وقال على ما روي :

When he wished to drink a handful of the water, he remembered the thirst of Hussein (peace be upon him) and his household, so he cast the water away and filled the water-skin, and said—according to what is related:

يا نفسُ من بَعْدِ الحسينِ هوني
وبَعْدَه لا كنتِ أَنْ تكوني هَذا الحسينُ واردُ المَنُونِ
وتشربينَ بَارِدَ الْمَعِينِ

O my soul, after Hussein be lowly,
and after him may you cease to exist.
This is Hussein, drinking from the cup of death,
while you would drink the cool, sweet water?

تاللهِ ما هذا فِعَالُ ديني
وحملها على كتفه الأيمن ، وتوجَّه نحو الخيمة ، فقطعوا عليه الطريق ، وأحاطوا به من كل جانب ، فحاربهم حتى ضربه نوفل الأزرق على يده اليمنى فقطعها ، فحمل القربة على كتفه الأيسر ، فضربه نوفل فقطع يده اليسرى من الزند ، فحمل القربة بأسنانه ، فجاءه سهم فأصاب القربة وأريق ماؤها.

By God, this is not the way of my religion.
And he carried it upon his right shoulder and turned toward the tents. They cut off his path and surrounded him on every side, and he fought them until Nawfal al-Azraq struck him on his right hand and severed it. So he carried the water-skin upon his left shoulder, and Nawfal struck him and severed his left hand at the wrist. So he carried the water-skin with his teeth, and an arrow came and struck the water-skin and its water was spilled.

مَا سَاءهُ قَطْعُ اليدينِ فعندَهُ
لا شيءَ في جَنْبِ الإلهِ ثمينُ
بَلْ ساءه إهراقُ مَاءِ مَزَادة فبها لريِّ الطاهراتِ ضمينُ
تاللهِ لو عادت يَدَاهُ لا ستقى
مَاءً وما هو باليدينِ ضنينُ [1]

الشواهد المنبرية ، الشيخ علي الجشي : 58.

The severing of his two hands did not grieve him, for in his eyes
nothing is precious beside God.
Rather, what grieved him was the spilling of the water-skin's water,
for by it he had pledged to quench the pure ones' thirst.
By God, had his hands returned to him, he would have brought
water, and he was not one to be stingy with his hands.(1)

قال الراوي : ثم جاءه سهم آخر فأصاب صدره ، فانقلب عن فرسه وصاح إلى أخيه الحسين : أدركني ، فلمّا أتاه رآه صريعاً فبكى (عليه السلام).. ونادى : الآن انكسر ظهري وقلت حيلتي [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/42.

The narrator said: Then another arrow came and struck his chest, and he toppled from his horse and cried out to his brother Hussein: Reach me! When he came to him, he saw him fallen and wept (peace be upon him)... and cried out: Now my back is broken and my recourse is diminished.(2)

وَهَوَى عليه مَاهُنَالِكَ قائلا
اليومَ بَانَ عن اليمينِ حُسَامُها
اليومَ سَارَ عن الكتائبِ كَبْشُها
اليومَ غَابَ عن الهُدَاةِ إمامُها
اليومَ نامت أعينٌ بك لَمْ تَنَمْ
وتسهَّدَتْ أخرى فَعَزَّ مَنَامُها

And he fell upon him, saying there:
Today the sword has departed from the right hand.
Today the ram has gone from the battalions.
Today the guides have lost their Imam.
Today eyes that had not slept have slept because of you,
while others lay wakeful, their sleep made bitter.

ولله درّ الشيخ محمد علي اليعقوبي عليه الرحمة إذ يقول :

And how excellent are the words of Sheikh Muhammad Ali al-Ya'qubi, may mercy be upon him, when he says:

ولمَّا رآه السبطُ شِلواً موزَّعاً
هَوَى فوقَهُ مُحْدَوْدِبَ الظَّهْرِ حانيا
ففي أيِّ كفٍّ بَعْدَك اليومَ أتَّقي
غَوَاشي الأعادي أَمْ أَذُودُ الأعاديا
عليَّ عزيزٌ أن أراك مجدَّلا
تريبَ المحيَّا عافرَ الجسمِ داميا
عليكَ انحنى ظهري وشَلَّت يَدُ الردى
يمينى وَجَذَّتْ في ظُبَاها شِمَاليا
فهلاً شَجَتْكَ الفاطمياتُ إِذْ غَدَتْ
(بحال به يُشْجِيْنَ حتَّى الأعاديا)
وَضَجَّتْ بمَنْ فيها عليكَ خِيَامُها
فناعيةٌ فيها تُجَاوِبُ نَاعِيا
وكنتَ لها الساقي إذا كَضَّها الظَّمَا
وها هي تستسقي الدموعَ الجَوَارِيا
تَقَضَّتْ لياليهنَّ فيك زَوَاهِراً
وقد أصبحت أَيَّامُهُنَّ لَيَاليا
وكانت رُبُوعُ العِزِّ فيك حواليا
وَبَعْدَكَ قد عادت يَبَاباً خَوَاليا
فَمَنْ ذَا الذي يحمي الضعينةَ إِنْ سَرَتْ
إلى الشامِ فيها العيسُ تَطْوِي الفيافيا
فيا ابنَ التي تُنْمَى لأزكى قبيلة
وقد أنجبت تلك البنينَ الزَّوَاكيا
لجأتُ إلى مَثْوَاكَ ضيفاً ولم تكن
لِتَطْرُدَ ضيفاً مستجيراً ولاجيا [1]

When the Grandson saw him a dismembered corpse,
he fell upon him, his back bent and bowed:
In whose hand, after you, shall I now seek protection
from the assaults of the enemies, or repel the foes?
Hard upon me it is to see you stretched out,
your face in the dust, your body bloodied on the ground.
For you my back is bent, and the hand of doom has palsied
my right hand, and severed in its blades my left.
Would that the Fatimid women had not grieved you as they
came
in a state that grieves even the enemies—
and the tents clamored, with all who were in them, over you,
one mourner answering another mourner within.
You were their water-bearer when thirst gripped them,
and now here they are, drinking only flowing tears.
Their nights once passed for them in radiance through you,
and now their days have become as nights.
The dwellings of glory were once around you,
and after you they have returned to barren ruins, empty.
Who now will protect the howdah if it travels
to Syria, with its camels folding up the wastelands?
O son of her who is reckoned among the purest of tribes,
who bore those pure and noble sons—
I have taken refuge in your resting place as a guest,
and you would never turn away a guest seeking shelter and
refuge.(1)

الشيخ اليعقوبي دراسة نقدية في شعره ، الدكتور عبد الصاحب الموسوي : 348 ـ 349.

قال بعض الرواة : لما ضاق الأمر بالحسين (عليه السلام) وقد بقي وحيداً فريداً ، التفت إلى خيم بني أبيه فرآها خالية منهم ، ثمَّ التفت إلى خيم بني عقيل فوجدها خالية منهم ، ثمَّ التفت إلى خيم أصحابه فلم ير أحداً منهم ، فجعل يكثر من قول : لا حول ولا قوّة إلاَّ بالله العلي العظيم ، ثمَّ ذهب إلى خيم النساء ، فجاء إلى خيمة ولده زين العابدين (عليه السلام) فرآه ملقىً على نطع من الأديم ، فدخل عليه وعنده زينب تمرِّضه ، فلمَّا

Some of the narrators said: When the affair became dire for Hussein (peace be upon him) and he remained alone, isolated, he turned toward the tents of his father's family and found them empty of them. Then he turned toward the tents of the Banu Aqil and found them empty of them. Then he turned toward the tents of his companions and saw none of them. So he began repeating: There is no power and no strength except in God, the Most High, the Most Great. Then he went to the tents of the women and came to the tent of his son Zayn al-Abidin (peace be upon him), and found him laid out on a stretch of leather. He entered upon him while Zainab was nursing him, and when

نظر إليه علي بن الحسين (عليهما السلام) أراد النهوض فلم يتمكَّن من شدّة المرض ، فقال لعمّته : سنديني إلى صدرك ، فهذا ابن رسول الله (صلى الله عليه وآله) قد أقبل ، فجلست زينب خلفه وأسندته إلى صدرها ، فجعل الحسين (عليه السلام) يسأل ولده عن مرضه ، وهو يحمد الله تعالى ، ثم قال : يا أبتاه ، ما صنعت اليوم مع هؤلاء المنافقين ؟ فقال له الحسين (عليه السلام) : يا ولدي ، قد استحوذ عليهم الشيطان فأنساهم ذكر الله ، وقد شبَّ الحرب بيننا وبينهم ـ لعنهم الله ـ حتى فاضت الأرض بالدم منّا ومنهم.

Ali ibn al-Hussein (peace be upon them) looked at him, he tried to rise but could not, owing to the severity of his illness. He said to his aunt: Prop me up against your breast, for this is the son of the Messenger of God (peace be upon him and his family) who has come. So Zainab sat behind him and propped him against her breast, and Hussein (peace be upon him) began asking his son about his illness, while he gave praise to God Almighty. Then he said: O father, what did you do today with these hypocrites? Hussein (peace be upon him) said to him: O my son, Satan has gained mastery over them and made them forget the remembrance of God, and war has flared between us and them—may God curse them—until the earth has overflowed with blood, ours and theirs.

فقال علي (عليه السلام) : يا أبتاه ، أين عمّي العباس ؟ ، فلمّا سأل عن عمّه اختنقت زينب بعبرتها ، وجعلت تنظر إلى أخيها كيف يجيبه ، لأنه لم يخبره بشهادة عمه العباس خوفاً من أن يشتدَّ مرضه ، فقال (عليه السلام) : يا بنيَّ ، إن عمَّك قد قُتل ، وقطعوا يديه على شاطىء الفرات ، فبكى علي بن الحسين (عليه السلام) بكاء شديداً حتى غشي عليه [1]

Ali (peace be upon him) said: O father, where is my uncle al-Abbas? When he asked about his uncle, Zainab choked on her tears and began watching her brother to see how he would answer him, for he had not told him of the martyrdom of his uncle al-Abbas, fearing that his illness would worsen. He (peace be upon him) said: O my son, your uncle has been killed, and they severed his hands on the bank of the Euphrates. So Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) wept bitterly until he fainted.(1)

الدمعة الساكبة ، البهبهاني : 4/351 ، معالي السبطين ، الحائري : 2/22.

.

ولله درّ الشيخ حسن الحلي عليه الرحمة إذ يقول على لسان الإمام الحسين (عليه السلام) يندب أخاه العباس :

وأحنى عليه قائلاً هتك العدى
حجابَ المعالي واستُحل حرامُها
أخي بمن أسطو وإنك ساعدي
وعضبي إذا ما ضاق يوماً مقامُها
أخي فمن يُعطي المكارم حقها
ومن فيه إعزازاً تطاول هامُها
أخي فمن للمحصنات إذا غدت
بملساء يُذكي الحائمات رغامُها
أخي لمن أعطي اللواء ومَنْ به
يشق عباب الحرب إن جاش سامُها
فو الهفتا والدهر غدرٌ صروفهُ
عليك وعفواً ناضلتني سهامها
إلى الله أشكو لوعة لو أبثُّها
على شامخات الأرض ساخ شمامها [2]

And how excellent are the words of Sheikh Hasan al-Hilli, may mercy be upon him, when he says, speaking through the tongue of Imam Hussein (peace be upon him) as he laments his brother al-Abbas:

And he bent over him saying: The enemies have torn away
the veil of nobility, and made lawful its sanctity.
My brother, against whom shall I now strike, when you are my arm
and my sword whenever its standing place grows narrow one day?
My brother, who now will give noble deeds their due,
and who will raise their crests high in honor?
My brother, who now will defend the chaste women when they go forth
upon a barren plain, the circling vultures kindled over their dust?
My brother, to whom shall the banner be given, and through whom
shall the depths of war be cleaved when its tide surges?
Alas! For time betrays with its turns
against you, and freely have its arrows pierced me.
To God I complain of an anguish, which were I to spread it
over the loftiest mountains, their peaks would sink away.(2)

العباس (عليه السلام) ، للمقرم : 367 ـ 368.

The Third Gathering, of the Seventh Day
The Stations of al-Abbas (peace be upon him) and His Noble Stands
The sanctified authority, Sheikh Abdullah ibn Ma'tuq, may mercy be upon him, says concerning the bravery of al-Abbas, son of the Commander of the Faithful (peace be upon him), and his self-sacrifice:

I shall not forget when, on the day of combat, he assailed the champions—he who is a snatcher-away of fated lives.
He is the youth, the cub of that lion, Haydara,
the only youth who plunges into the terror of battle.
He is the favored one, who to excellence was a father,
and noble deeds, when counted, are his very traits.
Valiant, a lion, daring in the fray, a lion,
and in the darkness a moon by which the shadows are dispelled.
He has seats of truth in the presence of his Master,
and in the stations never did his foot slip.
When the champions assault, you would think him a thunderbolt;
from his voice, deafness settled in their ears.

Sayyid Muhsin al-Amin, may mercy be upon him, said in al-Majalis al-Saniyya: Al-Abbas, son of the Commander of the Faithful (peace be upon him), was born in the year twenty-six of the Hijra, and lived with his father, the Commander of the Faithful (peace be upon him), for fourteen years. He attended some of the wars, but his father did not permit him to fight. He was killed with his brother Hussein (peace be upon him) at Karbala at the age of thirty-four. He is given the kunya Abu al-Fadl, and is titled al-Saqqa (the Water-Bearer) and the Moon of the Banu Hashim. Three full brothers—by his mother and father—were killed with him at Karbala. On the day of Karbala he had renowned stations and great stands, and he possessed lofty qualities and noble deeds by which he was distinguished.

Among them: that he (peace be upon him) was the bearer of the banner of Hussein (peace be upon him)—and the banner is the greatest standard, borne only by the brave and noble in the army.

Among them: that he was strong and brave, a comely and well-built horseman, riding a fine, sturdy horse

while his feet trailed upon the ground.

المجلس الثالث ، من اليوم السابع
مقامات العباس (عليه السلام) ومواقفه الشريفة
يقول الحجّة المقدّس الشيخ عبدالله بن معتوق عليه الرحمة في شجاعة العباس بن أمير المؤمنين (عليه السلام) وتضحيته :

لم أنسَ إذْ صال في يومِ النزالِ على الـ
أبطالِ مَنْ هو للآجالِ مُخْتَرِمُ
هو الفتى شِبْلُ ذاك الليثِ حيدرة
مَنْ لاَ فتىً غَيْرَهُ في الرَّوعِ يَقْتَحِمُ
هو المفضَّلُ مَنْ للفضلِ كان أباً
والمكرُمات إذا عُدَّتْ له شِيَمُ
شَهْمٌ هِزَبْرٌ جَرِيٌّ في الوغى أَسَدٌ
وفي الدُّجَا قَمَرٌ تُجْلَى به الظُّلَمُ
له مَقَاعِدُ صِدْق عندَ مالِكِهِ
وفي المواقِفِ مازلَّت له قَدَمُ
تخاله إنْ سَطَا الأبطالُ صاعقةً
مِنْ صَوْتِهِ حَلَّ في آذانِهِمْ صَمَمُ

قال السيِّد محسن الأمين عليه الرحمة في المجالس السنية : ولد العباس بن أمير المؤمنين (عليه السلام) سنة ست وعشرين من الهجرة ، وعاش مع أبيه أمير المؤمنين (عليه السلام) أربع عشرة سنة ، وحضر بعض الحروب فلم يأذن له أبوه في النزال ، وقُتل مع أخيه الحسين (عليه السلام) بكربلاء وعمره أربع وثلاثون سنة ، ويكنَّى أبا الفضل ويلقَّب بالسقَّاء وقمر بني هاشم ، وقُتل معه بكربلاء ثلاثة إخوة لأمه وأبيه ، وكانت له يوم كربلاء مقامات مشهودة ومواقف عظيمة ، وكانت له صفات عالية ، وأعمال جليلة امتاز بها.

منها أنه (عليه السلام) كان صاحب لواء الحسين (عليه السلام) ، واللواء هو العلم الأكبر ، ولا يحمله إلاّ الشجاع الشريف في المعسكر.

ومنها أنه كان قوياً شجاعاً ، وفارساً وسيماً جسيماً ، يركب الفرس المطهَّم

ورجلاه تخطّان في الأرض.

Among them: that when Hussein (peace be upon him) gathered his household and companions on the night of the tenth of Muharram and addressed them, saying in his sermon: As for what follows, I know of no companions more faithful or better than my companions, and no household more righteous or more bound by ties than my household. This night has come over you, so take it as a mount, and let each one of you take the hand of one of my household, and disperse in the darkness of this night, and leave me to these people, for they desire none but me—al-Abbas (peace be upon him) rose to him and said: And why should we do that? To live on after you? May God never show us that! Then his household and companions spoke with words like these and similar.

ومنها أنه لما جمع الحسين (عليه السلام) أهل بيته وأصحابه ليلة العاشر من المحرم وخطبهم فقال في خطبته : أمَّا بعد فإني لا أعلم أصحاباً أوفى ولا خيراً من أصحابي ، ولا أهل بيت أبرَّ ولا أوصل من أهل بيتي ، وهذا الليل قد غشيكم فاتخذوه جملا ، وليأخذ كل واحد منكم بيد رجل من أهل بيتي ، وتفرَّقوا في سواد هذا الليل ، وذروني وهؤلاء القوم ، فإنهم لا يريدون غيري ، قام إليه العباس (عليه السلام) فقال : ولم نفعل ذلك ؟ لنبقى بعدك ؟ لا أرانا الله ذلك أبداً ، ثم تكلَّم أهل بيته وأصحابه بمثل هذا ونحوه.

Among them: that when Shimr called out: Where are the sons of our sister? Where is al-Abbas and his brothers?—no one answered him. Hussein (peace be upon him) said to them: Answer him, even though he is a transgressor, for he is one of your maternal uncles. Al-Abbas (peace be upon him) said to him: What do you want? He said: You, O sons of my sister, are granted safety. Al-Abbas (peace be upon him) said to him: May God curse you and curse your safety! Do you grant us safety while the son of the Messenger of God (peace be upon him and his family) has no safety? And his brothers spoke with words like his, then they returned.

ومنها أنه ـ لما ـ نادى شمر : أين بنو أختنا ؟ أين العباس وإخوته ؟ فلم يجبه أحد ، فقال لهم الحسين (عليه السلام) : أجيبوه وإن كان فاسقاً ، فإنه بعض أخوالكم ، قال له العباس (عليه السلام) : ما تريد ؟ فقال : أنتم يا بني أختي آمنون ، فقال له العباس (عليه السلام) : لعنك الله ولعن أمانك ، أتؤمننا وابن رسول الله (صلى الله عليه وآله) لا أمان له ؟ وتكلَّم إخوته بنحو كلامه ثم رجعوا.

Among them: that when Abdullah ibn Hizam, the maternal uncle's son of al-Abbas (peace be upon him), obtained from Ibn Ziyad safe conduct for al-Abbas and his brothers by his mother, they said: We have no need of safe conduct. The safety of God is better than the safety of the son of Sumayya.

ومنها أنه لما أخذ عبدالله بن حزام ابن خال العباس (عليه السلام) أماناً من ابن زياد للعباس وإخوته من أمه قالوا : لا حاجة لنا في الأمان ، أمان الله خير من أمان ابن سمية.

Among them: that when thirst grew severe upon Hussein (peace be upon him) and his companions, he commanded his brother al-Abbas (peace be upon him), who set out with twenty footmen carrying water-skins and thirty horsemen. They came by night until they drew near the water, with Nafi' ibn Hilal al-Jamali ahead of them bearing the banner. Amr ibn al-Hajjaj said: Who is the man? He said: Nafi'. He said: What has brought you? He said: We have come to drink from this water from which you have barred us. He said: Then drink, and may it bring you ease. He said: No, by God, I will not drink a single drop of it while Hussein (peace be upon him) is thirsty, he and his companions. They said: There is no way to give these people drink; we have only been stationed in this place

ومنها أنه لما اشتدَّ العطش بالحسين (عليه السلام) وأصحابه أمر أخاه العباس (عليه السلام) ، فسار في عشرين راجلا يحملون القرب وثلاثين فارساً ، فجاؤوا ليلا حتى دنوا من الماء ، وأمامهم نافع بن هلال الجملي يحمل اللواء ، فقال عمرو بن الحجاج : من الرجل ؟ قال : نافع ، قال : ما جاء بك ؟ قال : جئنا نشرب من هذا الماء الذي حلأتمونا عنه ، قال : فاشرب هنيئاً ، قال : لا والله لا أشرب منه قطرة والحسين (عليه السلام) عطشان هو وأصحابه ، فقالوا : لا سبيل إلى سقي هؤلاء ، إنما وضعنا في هذا المكان

to deny them the water.

لنمنعهم الماء.

فقال نافع لرجاله : املأوا قربكم فملأوها ، وثار إليهم عمرو بن الحجاج وأصحابه فحمل عليهم العباس (عليه السلام) ونافع بن هلال فكشفوهم وأقبلوا بالماء ، ثمّ عاد عمرو بن الحجاج وأصحابه وأرادوا أن يقطعوا عليهم الطريق ، فقاتلهم العباس (عليه السلام) وأصحابه حتى ردّوهم وجاؤوا بالماء إلى الحسين (عليه السلام).

So Nafi' said to his men: Fill your water-skins—and they filled them. Amr ibn al-Hajjaj and his companions sprang at them, and al-Abbas (peace be upon him) and Nafi' ibn Hilal charged upon them and scattered them, and came back with the water. Then Amr ibn al-Hajjaj and his companions returned and sought to cut off their path, but al-Abbas (peace be upon him) and his companions fought them until they repelled them, and they brought the water to Hussein (peace be upon him).

ومنها أنه لما نشبت الحرب تقدّم أربعة من أصحاب الحسين (عليه السلام) ، وهم الذين جاؤوا من الكوفة ومعهم فرس نافع بن هلال ، فشدّوا على الناس بأسيافهم ، فلما أوغلوا فيها عطف عليهم الناس واقتطعوهم عن أصحابهم ، فندب الحسين (عليه السلام) لهم أخاه العباس (عليه السلام) ، فحمل على القوم وحده ، فضرب فيهم بسيفه حتى فرَّقهم عن أصحابه ، ووصل إليهم فسلَّموا عليه وأتى بهم ، ولكنهم كانوا جرحى فأبوا عليه أن يستنقذهم سالمين ، فعادوا إلى القتال وهو يدفع عنهم حتى قُتلوا في مكان واحد ، فعاد العباس (عليه السلام) إلى أخيه وأخبره بخبرهم.

Among them: that when the war broke out, four of the companions of Hussein (peace be upon him) advanced—they were those who had come from Kufa, having with them the horse of Nafi' ibn Hilal—and they fell upon the people with their swords. When they plunged deep among them, the people turned upon them and cut them off from their companions. So Hussein (peace be upon him) dispatched his brother al-Abbas (peace be upon him) to them, and he charged upon the people alone, striking among them with his sword until he scattered them from his companions, and reached them. They greeted him, and he brought them, but they were wounded and refused to let him rescue them unharmed, so they returned to the fighting while he defended them, until they were killed in one place. So al-Abbas (peace be upon him) returned to his brother and informed him of their fate.

ومنها أنه شبه عمه جعفر الطيار (عليه السلام) الذي قطعت يمينه ويساره في حرب مؤتة مجاهداً في سبيل الله ، وكذلك العباس (عليه السلام) قطعت يمينه ويساره مجاهداً في سبيل الله في نصرة أخيه الحسين (عليه السلام) يوم عاشوراء :

Among them: that he resembled his uncle Ja'far the Flier (peace be upon him), whose right and left hands were severed in the war of Mu'tah while striving in the way of God. Likewise al-Abbas (peace be upon him) had his right and left hands severed while striving in the way of God in support of his brother Hussein (peace be upon him) on the day of Ashura:

لا تنس للعباسِ حُسْنَ مَقَامِهِ
في الرَّوْعِ عندَ الغَارَةِ الشَّعْوَاءِ
واسى أخاه بها وَجَادَ بنفسِهِ
في سَقيْ أطفال له ونساءِ
رَدَّ الأُلُوفَ على الألوفِ مُعَارِضاً
حَدَّ السُّيُوفِ بجبهة غَرَّاءِ [1]

Do not forget al-Abbas's excellent stand
in the terror, amid the savage onslaught.
He stood by his brother and gave his own life freely
in bringing water to his children and women.
He drove back thousands upon thousands, opposing
the edges of the swords with a radiant brow.(1)

المجالس السنية ، السيد محسن الأمين : 1/110 ـ 112.

وقال الحجة الشيخ علي الجشي عليه الرحمة :

بالسبطِ قد هَتَفَ العبَّاسُ حين هوى
في حَوْمَةِ الْحَرْبِ للتوديعِ مُبْتَغِيا
فيا لَهَا ساعةً وافى الحسينُ بها
شقيقَه وعليه قام منحنيا

أَحْنَتْ أَضَالِعَهُ الأحزانُ حين رأى
من هاشم قمراً بالخسفِ قد رُمِيَا [1]

And the authority, Sheikh Ali al-Jishi, may mercy be upon him, said:

To the Grandson al-Abbas called out as he fell
in the thick of battle, seeking to bid farewell.
O what an hour, in which Hussein came
to his brother and stood over him, bending low!

Sorrows bent his ribs when he saw
a moon of Hashim cast down to eclipse.(1)

الشواهد المنبرية ، الشيخ علي الجشي : 58.

The Fourth Gathering, of the Seventh Day
The Lamentation of the Banu Hashim and the People of Medina and Their Weeping over
Imam Hussein (peace be upon him), and the Weeping of Umm al-Banin over al-Abbas (peace be upon him)

It is related that when Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) came from captivity and entered Medina, he addressed the people and said (peace be upon him): O people, God—to whom be praise—has tried us with a great calamity and an immense breach in Islam. Abu Abdullah and his kindred have been killed, his women and his children taken captive, and they paraded his head through the lands atop lofty spears. O people, which of your men, then, can rejoice after his killing? Or which eye can hold back its tears and withhold its flowing? For the seven mighty heavens wept at his killing, and the seas, the heavens, the earth, the trees, the fish, the angels brought near, and all the inhabitants of the heavens wept. O people, what heart does not break at his killing? Or what soul does not yearn toward him? Or what ear hears of this breach that has been made in Islam? O people, we awoke driven out, banished, repelled, sent far away, as though we were the children of the Turks or of Kabul, without any crime we had committed, nor any wrong we had perpetrated. We never heard of this among our forefathers of old—this is nothing but a fabrication. By God, had the Prophet (peace be upon him and his family) charged them to fight us as he charged them with care for us, they could not have done more than what they did. So truly to God we belong, and truly to Him we return.(2)

المجلس الرابع ، من اليوم السابع
واعية بني هاشم وأهل المدينة وبكاؤهم على
الإمام الحسين (عليه السلام) وبكاء أم البنين على
العباس (عليه السلام)

روي أن الإمام زين العابدين (عليه السلام) لما جاء من الأسر ودخل المدينة خطب في الناس وقال (عليه السلام) : أيها القوم ، إن الله ـ وله الحمد ـ ابتلانا بمصيبة جليلة ، وثلمة في الإسلام عظيمة ، قُتل أبو عبدالله وعترته ، وسبي نساؤه وصبيته ، وداروا برأسه في البلدان ، من فوق عالي السنان ، أيها الناس ، فأيُّ رجالات يسرّون منكم بعد قتله ؟ أم أيَّةُ عين تحبس دمعها وتضنّ عن انهمالها ؟ فلقد بكت السبع الشداد لقتله ، وبكت البحار والسماوات والأرض والأشجار والحيتان ، والملائكة المقرَّبون ، وأهل السماوات أجمعون ، أيها الناس ، أيُّ قلب لا ينصدع لقتله ؟ أم أيُّ فؤاد لا يحنّ إليه ؟ أم أيُّ سمع يسمع هذه الثلمة التي ثلم في الإسلام ؟ أيُّها الناس ، أصبحنا مطرودين مشرَّدين مذودين شاسعين ، كأنا أولاد ترك أو كابل ، من غير جرم اجترمناه ، ولا مكروه ارتكبناه ، ما سمعنا بهذا في آبائنا الأولين ، إن هذا إلاَّ اختلاق ، والله لو أن النبيَّ (صلى الله عليه وآله) تقدَّم إليهم في قتالنا كما تقدَّم إليهم في الوصاة بنا لما زادوا على ما فعلوه ، فإنّا لله وإنّا إليه راجعون [2]

مثير الأحزان ، ابن نما : 90 ـ 91.

.

They destroyed them by killing, by poison, and by mutilation,
as though the Messenger of God were not their father.
As though the Messenger of God, by the ruling of his law,
had ordained for his family that they be killed or crucified.

أبادوهُمُ قتلا وسمّاً ومثلةً
كأنّ رسولَ اللهِ ليس لهم أَبُ
كأنَّ رَسُولَ اللهِ من حُكْمِ شَرْعِهِ
على آلِهِ أَنْ يُقْتَلوا أو يُصَلَّبوا

Awana ibn al-Hakam said: When Hussein ibn Ali (peace be upon him) was killed, Ubaydullah ibn Ziyad summoned Abd al-Malik ibn Abi al-Harth al-Sulami and sent him to Medina to bring the news to Amr ibn Sa'id. Al-Sulami entered upon Amr, who said: What is behind you? He said: That which gladdens the governor—Hussein ibn Ali (peace be upon him) has been killed. He said: Announce his killing. So I announced his killing, and by God, I never heard a wailing like the wailing of the women of the Banu Hashim in their dwellings over Hussein (peace be upon him). And Amr said, laughing:

The women of the Banu Ziyad raised a clamor
like the clamor of our women on the morning of al-Arnab.

قال عوانة بن الحكم : لما قتل الحسين بن علي (عليه السلام) دعا عبيد الله بن زياد عبدالملك ابن أبي الحرث السلمي ، وبعثه إلى المدينة ليبشِّر عمرو بن سعيد ، فدخل السلمي على عمرو فقال : ما وراءك ؟ فقال : ما سرٌ الأمير ، قُتل الحسين بن علي (عليه السلام) ، فقال : نادِ بقتله ، فناديت بقتله ، فلم أسمع والله واعية قطّ مثل واعية نساء بني هاشم في دورهم على الحسين (عليه السلام) ، فقال عمرو وضحك :

عَجَّتْ نِسَاءُ بنى زياد عَجَّةً
كعجيجِ نِسْوَتِنا غَدَاةَ الأَرنبِ

ثم قال عمرو : هذه واعية بواعية عثمان بن عفان ، ثم صعد المنبر فأعلم الناس قتله [1]

تاريخ الطبري : 4/356 ـ 357 ، حوادث سنة 61 ، الكامل ، ابن الأثير : 4/39.

.

Then Amr said: This is a wailing for the wailing of Uthman ibn Affan. Then he ascended the pulpit and informed the people of his killing.(1)

وفي كتاب المثالب لأبي عبيدة ، قال : ثم أومأ إلى القبر الشريف وقال : يا محمد! يوم بيوم بدر ، فأنكر عليه قوم من الأنصار [2]

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 4/72.

.

And in the Kitab al-Mathalib by Abu Ubayda, he said: Then he gestured toward the noble grave and said: O Muhammad! A day for the day of Badr! And a group of the Ansar denounced him for it.(2)

ولله درّ السيد محمد حسين القزويني عليه الرحمة إذ يقول :

مُصَابٌ أصاب المصطفى منه فَادِحٌ
بكت حَزَناً من رُزْئِهِ فَاطِمُ الطُّهْرُ
غداةَ عَدَتْ أبناءُ حَرْب فَجَلْجَلَتْ
لها زُمَرٌ لا يُستطاعُ لها حَصْرُ
وثارت بها أحقادُها فتطلَّبَتْ
من المصطفى ثَارَاتِ ما فَعَلَتْ بَدْرُ
وجاءت على جَهْل تحاولُ إمرةً
على مَنْ له من دونِها النهيُ والأَمْرُ
وسامته أَنْ ينقادَ للحُكْمِ ضارعاً
لديها ويأبى العزُّ أَنْ يَضْرَعَ الحُرُّ
فَقَالَ رِدِي يا نَفْسُ من سورةِ الردى
فعند وُرُودِ الضيمِ يُسْتَعْذَبُ المُرُّ [3]

مثير الأحزان ، الجواهري : 114.

A calamity—grievous it struck the Chosen One through it—
for whose disaster the pure Fatima wept in grief,
on the morn when the sons of Harb attacked, and there clamored
for it hordes that could not be numbered,
and their grudges rose up in them, so they sought
from the Chosen One the vengeance that Badr had wrought.
And she came in ignorance, seeking authority
over one who held command and prohibition over her,
and she demanded that he submit humbly to the ruling
before her—but honor refuses that a free man should grovel.
So he said: Go down, O soul, into the path of doom,
for when injustice descends, the bitter is found sweet.(3)

قال بعض الرواة : ولما بلغ أهل المدينة مقتل الإمام الحسين (عليه السلام) بكى عليه نساء بني هاشم ونُحنَ عليه [4]

البداية والنهاية ، ابن كثير : 8/213.

.

Some of the narrators said: When the killing of Imam Hussein (peace be upon him) reached the people of Medina, the women of the Banu Hashim wept over him and lamented for him.(4)

وروى البرقي عليه الرحمة ، عن عمر بن علي بن الحسين (عليهما السلام) قال : لما قتل الحسين بن علي (عليه السلام) لبسن نساء بني هاشم السواد والمسوح [1]

المسوح ـ بالضمّ ـ جمع المسح ـ بالكسر ـ وهو اللباس ، وكن لا يشتكين أي لا يشكون ولا يبالين لشدّة المصيبة من إصابة الحرّ والبرد.

، وكنَّ لا يشتكين من حرّ ولا برد ، وكان علي بن الحسين (عليه السلام) يعمل لهن الطعام للمأتم [2]

المحاسن ، البرقي : 2/420 ح 195 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 45/188 ح 33.

.

And al-Barqi, may mercy be upon him, related, from Umar ibn Ali ibn al-Hussein (peace be upon them), who said: When Hussein ibn Ali (peace be upon him) was killed, the women of the Banu Hashim wore black and coarse garments,(1) and they would not complain of heat or cold, and Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) would prepare food for them for the mourning.(2)

وروى الكليني عليه الرحمة ، عن مصقلة الطحان قال : سمعت أبا عبدالله (عليه السلام) يقول : لما قتل الحسين (عليه السلام) أقامت امرأته الكلبية [3]

هي بنت امرىء القيس الكلبي ، أم سكينة بنت الحسين (صلى الله عليه وآله وسلم) ، وبنو كلب حي من قضاعة. شرح أصول الكافي ، المازندراني : 7/235.

عليه مأتماً ، وبكت وبكين النساء والخدم حتى جفّت دموعهن وذهبت ، فبينا هي كذلك إذ رأت جارية من جواريها تبكي ودموعها تسيل ، فدعتها فقالت لها : مالك أنت من بيننا تسيل دموعكِ ؟ قالت : إني لما أصابني الجهد شربت شربة سويق ، قال : فأمرت بالطعام والأسوقة فأكلت وشربت وأطعمت وسقت ، وقالت : إنما نريد بذلك أن نتقوّى على البكاء على الحسين (عليه السلام).

قال : وأهدي إلى الكلبية جؤناً [4]

جاء في هامش الثاقب في المناقب ، ابن حمزة الطوسي : 334 : في بعض النسخ والكافي : جواري.

لتستعين بها على مأتم الحسين (عليه السلام) ، فلما رأت الجؤن قالت : ما هذه ؟ قالوا : هدية أهداها فلان لتستعيني على مأتم الحسين ، فقالت : لسنا في عرس ، فما نصنع بها ؟ ثم أمرت بهن فأخرجهن من الدار ، فلما أخرجن من الدار لم يحسَّ لها حسٌّ كأنما طرن بين السماء والأرض ، ولم ير لهن بها بعد خروجهن من الدار أثر [5]

الكافي ، الكليني : 1/466 ح 9.

.

وروي عن الإمام جعفر بن محمد (عليه السلام) أنه قال : نيح على الحسين بن

علي (عليهما السلام) سنة في كل يوم وليلة ، وثلاث سنين من اليوم الذي أصيب فيه ، وكان المسور بن مخرمة وجماعة من أصحاب رسول الله (صلى الله عليه وآله) يأتون مستترين متقنّعين فيستمعون ويبكون [1]

بحار الأنوار ، المجلسي 79/102 ح 1.

.

And al-Kulayni, may mercy be upon him, related, from Misqala al-Tahhan, who said: I heard Abu Abdullah (peace be upon him) say: When Hussein (peace be upon him) was killed, his wife al-Kalbiyya(3) held a mourning over him, and she wept, and the women and the servants wept, until their tears dried up and ceased. While she was thus, she saw a maidservant of hers weeping, her tears flowing. She summoned her and said to her: What is it with you, among us all, that your tears flow? She said: When exhaustion overcame me, I drank a drink of sawiq. He said: So she ordered food and sawiq, and ate and drank and gave to eat and drink, and said: We intend by this only to strengthen ourselves for weeping over Hussein (peace be upon him).

He said: And there were presented to al-Kalbiyya certain perfume-boxes(4) so that she might use them to aid in the mourning of Hussein (peace be upon him). When she saw the boxes, she said: What are these? They said: A gift that so-and-so has presented so that you may use them to aid in the mourning of Hussein. She said: We are not at a wedding—what shall we do with them? Then she commanded that they be taken out of the house. When they were taken out of the house, no trace of them was felt, as though they had flown off between heaven and earth, and no sign of them was seen after they were taken out of the house.(5)

And it is related from Imam Ja'far ibn Muhammad (peace be upon him) that he said: Hussein ibn

Ali (peace be upon them) was lamented for a full year, every day and night, and for three years from the day on which he was slain. And al-Miswar ibn Makhrama and a group of the companions of the Messenger of God (peace be upon him and his family) used to come concealed and veiled, and would listen and weep.(1)

وقال اليعقوبي : وكان أول صارخة صرخت في المدينة أم سلمة زوج رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، كان دفع إليها قارورة فيها تربة ، وقال لها : إن جبرئيل أعلمني أن أمتي تقتل الحسين ، وأعطاني هذه التربة ، وقال لي : إذا صارت دماً عبيطاً فاعلمي أن الحسين قد قتل ، وكانت عندها ، فلمّا حضر ذلك الوقت جعلت تنظر إلى القارورة في كل ساعة ، فلمّا رأتها قد صارت دماً صاحت : واحسيناه! وا بن رسول الله! وتصارخت النساء من كل ناحية ، حتى ارتفعت المدينة بالرَّجة التي ما سمع بمثلها قط [2]

تاريخ اليعقوبي : 2/245 ـ 246.

.

And al-Ya'qubi said: The first to cry out in Medina was Umm Salama, wife of the Messenger of God (peace be upon him and his family). He had handed to her a flask containing soil, and said to her: Gabriel has informed me that my nation will kill Hussein, and he gave me this soil, and said to me: When it turns into fresh blood, know that Hussein has been killed. So it was with her, and when that hour came, she began to look at the flask every moment. When she saw that it had turned to blood, she cried out: O Hussein! O son of the Messenger of God! And the women cried out from every direction, until Medina rose up with an uproar the like of which had never been heard.(2)

وذكر ابن أبي الدنيا أنه لما بلغ أم سلمة قتل الحسين (عليه السلام) قالت : أوفعلوا ؟ ملأ الله قبورهم وبيوتهم ناراً ، ثم وقعت مغشياً عليها [3]

الرد على المتعصب العنيد ، ابن الجوزي : 51 ـ 52 ، تاريخ دمشق ، ابن عساكر : 14/238.

.

And Ibn Abi al-Dunya mentioned that when the killing of Hussein (peace be upon him) reached Umm Salama, she said: Did they do it? May God fill their graves and their houses with fire! Then she fell unconscious.(3)

ولله درّ الشيخ صالح الكواز عليه الرحمة إذ يقول :

يا راكباً شَدْقميّاً في قوائمِهِ
يَطْوِي أديمَ الفيافي كلَّما ذرعا
عُجْ بالمدينةِ واصرخْ في شَوَارِعِها
بصَرْخة تملأُ الدنيا بها جَزَعا
نادِ الذين إذا نادى الصريخُ بهم
لبوَّه قَبْلَ صدىً من صَوْتِهِ رَجَعا
يكادُ ينفذُ قبل القَصْدِ فِعْلُهُمُ
بِنَصْرِ مَنْ لَهُمُ مُستنجداً فَزِعا
قل يا بني شيبةِ الحمدِ الذين بِهِمْ
قامت دَعَائِمُ دينِ اللهِ وارتفعا
قوموا فَقَدْ عَصَفَتْ بالطفِّ عاصفةٌ
مالت بأرجاءِ طَوْدِ العزِّ فانصدعا [4]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 150.

And how excellent are the words of Sheikh Salih al-Kawwaz, may mercy be upon him, when he says:

O rider upon a sturdy-jawed camel, in whose legs
is the folding-up of the wilderness's face with every stride,
turn aside to Medina and cry out in its streets
a cry that fills the world with anguish.
Call those who, when the crier calls to them,
respond before even the echo of his voice returns,
whose action almost outstrips the intent
in aiding one who calls to them, seeking help in terror.
Say: O sons of Shayba of the praise, by whom
the pillars of God's religion stood firm and rose high,
rise up, for a storm has raged at al-Taff,
tilting the slopes of the mountain of glory until it split apart.
(4)

قال بعض الرواة : وبكته الرباب بنت امرىء القيس الكلبية رضوان الله عليها زوجة الإمام الحسين (عليه السلام) ، وهي التي يقول فيها الحسين (عليه السلام) :

لَعمرُك إنني لأُحبُّ داراً تحلُّ بها سكينةُ والربابُ
أحبُّهما وأبذلُ بعد مالي وليس للائمي فيها عِتَابُ
ولستُ لهم وإنْ عَتَبوا مطيعاً
حياتي أو يُغَيِّبني الترابُ

Some of the narrators said: And she was wept for by al-Rabab, daughter of Imru' al-Qays al-Kalbiyya, may God's pleasure be upon her, wife of Imam Hussein (peace be upon him), and she is the one of whom Hussein (peace be upon him) says:

By your life, truly I love a dwelling
in which Sukayna and al-Rabab reside.
I love them both and freely spend my wealth,
and my reprover has no rebuke in that.
I shall not obey them, though they reproach me,
as long as I live—until the dust hides me away.

وهي التى أقامت على قبر الحسين (عليه السلام) حولا ثم قالت :

إلى الحولِ ثمَّ اسمُ السلامِ عليكما
وَمَنْ يَبْكِ حولا كاملا فقد اعتذر

قال : وعاشت بعده سنة لم يظلّها سقف بيت حتى بليت وماتت كمداً [1]

تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 69/119 ـ 120 ، الإصابة ، ابن حجر : 1/355 ، المنتظم في تاريخ الملوك والأمم ، ابن الجوزي : 6/9.

.

وقد نعت الحسين (عليه السلام) ورثته بتفجُّع وألم شديد وحرقة لا تنطفي ، قالت رضوان الله عليها :

إنَّ الذي كان نوراً يستضاءُ به
بكربلاءَ قتيلا غيرُ مدفونِ
سِبْطَ النبيِّ جَزَاكَ اللهُ صالحةً
عنّا وجُنِّبت خُسْرَانَ الموازينِ
قد كنت لي جبلا صعباً ألوذُ به
وكنت تَصْحَبُنا بالرحمِ والدينِ
مَنْ لليتامى وَمَنْ للسائلين وَمَنْ
يقي ويأوي إليه كلَّ مسكينِ [2]

الحسن والحسين (عليهما السلام) ، محمد رضا : 154.

واللهِ لا أبتغي صِهْراً بصِهْرِكُمُ
حتى أُغيَّبَ بينَ الرملِ والطينِ [3]

الجوهرة في نسب الإمام علي وآله ، البري : 46 ـ 47.

وروي أنها رضي الله عنها رثت الحسين (عليه السلام) في الشام بعد أن أخذت رأسه وقبّلته ووضعته في حجرها ، وهي تقول :

واحسيناً فلا نسيتُ حسيناً أقصدته أسنَّةُ الأعداءِ

And she is the one who stayed at the grave of Hussein (peace be upon him) for a year, then said:

Until the year's end—then the word of peace be upon you both;
whoever weeps a full year has surely given his excuse.

He said: And she lived a year after him, with no roof of a house sheltering her, until she wasted away and died of grief. (1)

And she eulogized Hussein (peace be upon him) and lamented him with anguish and intense pain and a burning grief that would not be quenched. She said, may God's pleasure be upon her:

Indeed, the one who was a light by which guidance was sought
lies at Karbala, slain and unburied.
Grandson of the Prophet, may God reward you well
on our behalf, and may you be spared the loss of the scales.
You were to me a steep mountain in which I took refuge,
and you used to keep our company with kinship and faith.
Who now is for the orphans, and who is for the beggars, and who
will protect and shelter every destitute one?(2)
By God, I will seek no in-law to replace your kinship
until I am hidden away between the sand and the clay.(3)

And it is related that she, may God be pleased with her, eulogized Hussein (peace be upon him) in Syria after she had taken his head, kissed it, and placed it in her lap, saying:

O Hussein—never shall I forget Hussein,
whom the spearheads of the enemies struck down.

غادروه بكربلاءَ صريعاً لاَسَقَى اللهُ جَانِبَيْ كربلاءِ [1]

they left him slain at Karbala—
may God send no rain to water the lands of Karbala.(1)

الكامل في التاريخ ، ابن الأثير : 4/45 ، وقيل رثته بهذه الأبيات زوجته عاتكة بنت عمرو بن عمر بن نفيل (معجم البلدان ، الحموي : 4/445).

وروي أن الرباب بعد رجوعها إلى المدينة خطبها الأشراف من قريش فقالت : والله لا كان لي حمو بعد رسول الله (صلى الله عليه وآله) وعاشت بعد الحسين (عليه السلام) سنة ، ثم ماتت كمداً على الحسين (عليه السلام) ولم تستظلّ بعده بسقف [2]

It is related that after Rabab returned to Medina, the nobles of Quraysh sought to marry her, but she said: "By God, I shall have no in-law after the Messenger of God (peace be upon him and his family)." She lived one year after Hussein (peace be upon him), then died of grief over Hussein (peace be upon him), having never sheltered beneath any roof after him.(2)

راجع : تذكرة الخواص ، سبط ابن الجوزي : 238 ، الكامل في التاريخ ، ابن الأثير : 4/36 ، المنتظم في تاريخ الملوك والأمم ، ابن الجوزي : 6/9 ، لواعج الأشجان ، السيد محسن الأمين : 223.

.

وقال القرماني : ولمَّا رجعت إلى المدينة أقامت فيها لا تهدأ ليلا ولا نهاراً من البكاء على الحسين (عليه السلام) ، ولم تستظلّ تحت سقف حتى ماتت بعد قتله كمداً سنة اثنين وستين للهجرة [3]

Al-Qarmani said: When she returned to Medina, she remained there, knowing no rest by night or day from weeping over Hussein (peace be upon him), and she never sheltered beneath a roof until she died of grief after his slaying, in the year sixty-two of the Hijra.(3)

تاريخ القرماني : 4.

.

وبكى أهل المدينة على الإمام الحسين (عليه السلام) وندبوه ثلاث سنوات ، روي عن الإمام جعفر بن محمد الصادق ، عن أبيه (عليهما السلام) قال : نيح الحسين بن علي ثلاث سنين ، وفي اليوم الذي قتل فيه ، فكان وائلة بن الأصمع ومروان بن الحكم ومسور بن مخرمة ، وتلك المشيخة من أصحاب رسول الله (صلى الله عليه وآله) يجيئون متقنّعين فيستمعون نوح الجن ويبكون [4]

The people of Medina wept for Imam Hussein (peace be upon him) and lamented him for three years. It is related from Imam Ja'far ibn Muhammad al-Sadiq, from his father (peace be upon them), who said: Hussein ibn Ali was lamented for three years, and on the very day he was killed, Wa'ila ibn al-Asma', Marwan ibn al-Hakam, Miswar ibn Makhrama, and that company of elders among the Companions of the Messenger of God (peace be upon him and his family) would come veiled to listen to the lamentation of the jinn, and they would weep.(4)

نظم درر السمطين ، الزرندي الحنفي : 224.

.

وقال ابن حمدون في التذكرة : لما قُتل الحسين بن علي (عليهما السلام) كان النوح عليه بالمدينة في كل بيت سنة كاملة ثم نيح عليه في السنة الثانية في كل جمعة ، ثم نيح عليه في الثالثة في كل شهر ، وكان مروان بن الحكم والمسور بن مخرمة يدخلان إليهم مقنعين ، فيبكيان أشدَّ بكاء حتى ينقضي النوح [5]

Ibn Hamdun said in al-Tadhkira: When Hussein ibn Ali (peace be upon them) was killed, he was lamented in Medina in every house for a full year. Then in the second year he was lamented every Friday, and in the third year every month. Marwan ibn al-Hakam and Miswar ibn Makhrama would enter to them veiled and weep most bitterly until the lamentation came to its end.(5)

التذكرة الحمدونية ، ابن حمدون : 9/149 رقم : 359.

.

وقال هشام بن الكلبي : حدَّثني بعض أصحابنا ، عن عمرو بن أبي المقدام قال : حدَّثني عمرو بن عكرمة ، قال : صبحنا صبيحة قتل الحسين (عليه السلام) بالمدينة فإذا مولاة لنا تحدِّثنا ، قالت : سمعت البارحة منادياً ينادي وهو يقول :

Hisham ibn al-Kalbi said: Some of our companions related to me, from Amr ibn Abi al-Miqdam, who said: Amr ibn Ikrima related to me, saying: We awoke on the morning after Hussein (peace be upon him) was killed in Medina, and behold, a freedwoman of ours spoke to us, saying: "Last night I heard a caller crying out, and he was saying:

أيُّها القاتلونَ ظلماً حسيناً أبشروا بالعذابِ والتنكيلِ
كلُّ أهلِ السماءِ يدعو عليكم من نبيٍّ ومالك وقبيلِ
قد لُعِنْتُم على لسانِ ابنِ داو
دَ وموسى وحاملِ الإنجيلِ [1]

البداية والنهاية ، ابن كثير : 8/215 ـ 216.

O you who slew Hussein unjustly,
receive the glad tidings of torment and punishment!
All the people of heaven invoke against you,
from prophet to angel to tribe.
You have been cursed by the tongue of the son of Daw-
ud, and of Moses, and of the bearer of the Gospel.(1)

ولمَّا أتى أهل المدينة مقتل الحسين (عليه السلام) خرجَّت ابنة عقيل بن أبي طالب ومعها نساؤها ، وهي حاسرة تلوي بثوبها ، وهي تقول :

مَاذَا تقولونَ إنْ قال النبيُّ لكم
ماذا فَعَلْتُم وأنتم آخِرُ الأُمَمِ
بعترتي وبأهلي بَعْدَ مفْتَقَدِي
منهم أُسَارى ومنهم ضُرِّجُوا بِدَمِ [2]

تاريخ الطبري : 4/357.

When news of the slaying of Hussein (peace be upon him) reached the people of Medina, the daughter of Aqil ibn Abi Talib went out with her women, her head uncovered, wringing her garment, and she was saying:

What will you say if the Prophet says to you:
What have you done, when you were the last of the nations,
to my kin and my family after my passing?
Some of them are captives, and some are smeared with blood.
(2)

وأما بكاء أم البنين (عليها السلام) ونياحتها فقد بكت حتى رقَّ لها العدوُّ وبكى لبكائها ، فأحسن الله لها العزاء بمصابها في أولادها الأربعة الذين فقدتهم في ساعة واحدة.

As for the weeping and lamentation of Umm al-Banin (peace be upon her), she wept until even the enemy was moved to pity and wept at her weeping. May God grant her a goodly recompense for the calamity that befell her in her four sons, whom she lost in a single hour.

ومن قول أم البنين (عليها السلام) في رثاء أبي الفضل العباس وسائر أبنائها (عليهم السلام) :

يَا مَنْ رأى العبَّاسَ كـ رّ على جَمَاهيرِ النَّقَدْ
وَوَرَاهُ من أبناءِ حَيْـ دَرَ كُلُّ ليث ذي لَبَدْ
أُنْبِئْتُ أنَّ ابني أُصيـ بَ برأسِهِ مقطوعَ يَدْ
ويلي على شِبْلي أَمَا لَ برأسِهِ ضَرْبُ العَمَدْ
لو كان سيفُكَ في يديـ ك لَمَا دنا منه أَحَدْ

Among the words of Umm al-Banin (peace be upon her) in her elegy for Abu al-Fadl al-Abbas and the rest of her sons (peace be upon them):

O you who saw Abbas charge
against the throngs of the keen-bladed,
behind him the sons of Hay-
dar, every maned lion,
I was told that my son was struck
upon his head, his hand cut off.
Woe is me for my cub! Has
the blow of the iron club struck his head?
Had your sword been in your hand,
no one would have dared come near him.

وتقول أيضاً :

لاَ تدعونّي ويكِ أمَّ البنينْ تُذَكِّريني بِلُيُوثِ العرينْ
كانت بنونٌ لِيَ أُدْعَى بهم
واليومَ أصحبتُ ولا مِنْ بنينْ أربعةٌ مِثْلُ نُسُورِ الرُّبَى
قد واصلوا الموتَ بِقَطْعِ الوتينْ
تَنَازَعَ الخِرْصَانُ أَشْلاَءَهم
فكلُّهم أمسى صريعاً طعينْ ياليتَ شعري أَكَمَا أخبروا
بأنَّ عباساً قطيعُ اليمينْ

She also says:

Do not call me, woe to you, Umm al-Banin—
do not remind me of the lions of the den.
I had sons by whom I was named,
but today I am left with no sons at all.
Four, like the eagles of the heights,
who met death with severed jugulars.
The lances tore apart their limbs,
and each of them lies slain, pierced through.
Would that I knew—is it as they reported,
that Abbas has his right hand severed?

Abu al-Faraj al-Isfahani said: Umm al-Banin—the mother of these four slain brothers—would go out to al-Baqi' and lament her sons with the most heart-rending and burning lamentation. The people would gather around her to listen, and Marwan would come among those who came for this, and he would not cease to listen to her lamentation and weep. This was reported by Ali ibn Muhammad ibn Hamza, from al-Nawfali, from Hammad ibn Isa al-Juhani, from Mu'awiya ibn Ammar, from Ja'far ibn Muhammad (peace be upon him).(1)

قال أبو الفرج الإصفهاني : وكانت أم البنين ـ أم هؤلاء الأربعة الإخوة القتلى ـ تخرج إلى البقيع ، فتندب بنيها أشجى ندبة وأحرقها ، فيجتمع الناس إليها يسمعون منها ، فكان مروان يجيء فيمن يجيء لذلك ، فلا يزال يسمع ندبتها ويبكي. ذكر ذلك علي بن محمد بن حمزة ، عن النوفلي ، عن حماد بن عيسى الجهني ، عن معاوية بن عمار ، عن جعفر بن محمد (عليه السلام) [1]

مقاتل الطالبيين ، الإصفهاني : 56.

.

Abu al-Hasan al-Akhfash said in his commentary on al-Kamil: She used to go out to al-Baqi' every day to lament him, carrying his son Abdullah, and the people of Medina would gather to hear her elegy—among them Marwan ibn al-Hakam—and they would weep at the anguish of the lamentation.(2)

وقال أبو الحسن الأخفش في شرح الكامل : وقد كانت تخرج إلى البقيع كل يوم ترثيه ، وتحمل ولده عبدالله ، فيجتمع لسماع رثائها أهل المدينة ، وفيهم مروان ابن الحكم ، فيبكون لشجيّ الندبة [2]

عن إبصار العين ، السماوي : 64.

.

Among the things related concerning the rank of Abu al-Fadl al-Abbas (peace be upon him) and his standing with the Ahl al-Bayt (peace be upon them) is what the learned al-Darbandi, may God have mercy upon him, mentioned in Asrar al-Shahada, citing some of the books of the maqatil. He said: On the Day of Resurrection, when the matter presses hard upon the people, the Messenger of God (peace be upon him and his family) will send the Commander of the Faithful (peace be upon him) to Fatima (peace be upon her) to attend the station of intercession. The Commander of the Faithful (peace be upon him) will say: "O Fatima, what means of intercession have you, and what have you stored up for this Day in which is the Greatest Terror?" Fatima (peace be upon her) will say: "O Commander of the Faithful, for this station the two severed hands of my son Abbas suffice us."(3)

ومما جاء في مقام أبي الفضل العباس (عليه السلام) ومنزلته عند أهل البيت (عليهم السلام) هو ما ذكره العلامة الدربندي عليه الرحمة في أسرار الشهادة نقلاً عن بعض كتب المقاتل قال : إنه إذا كان يوم القيامة واشتد الأمر على الناس بعث رسول الله (صلى الله عليه وآله) أمير المؤمنين (عليه السلام) إلى فاطمة (عليها السلام) لتحضر مقام الشفاعة فيقول أمير المؤمنين (عليه السلام) : يا فاطمة ما عندك من أسباب الشفاعة ، وما ادخرت لأجل هذا اليوم الذي فيه الفزع الأكبر فتقول فاطمة (عليها السلام) : يا أمير المؤمنين كفانا لأجل هذا المقام اليدان المقطوعتان من ابني العباس [3]

أسرار الشهادة ، الدربندي : 2/412 ، معالي السبطين ، الحائري : 445.

.

Also in Asrar al-Shahada, the learned al-Darbandi, may God have mercy upon him, said: A number of trustworthy persons of this present age informed me that one of the believers of this era—who is alive even now—used to visit Hussein (peace be upon him) three times every day, but would only visit Abbas once a week. He saw in a dream the Pure Veracious Lady (peace be upon her) and greeted her, but she turned away from him. He said: "May my father and mother be your ransom—for what failing do you turn away from me?" She said: "For your neglect of visiting my son." He said: "But I visit your son every day." She said: "You visit my son Hussein (peace be upon him), but you visit my son Abbas only seldom."(1)

وفي أسرار الشهادة أيضاً قال العلامة الدربندي عليه الرحمة : أخبرني جمع من الثقاة في هذا الزمان إن واحدا من مؤمني هذا العصر وهو الآن موجود كان يزور الحسين (عليه السلام) في كل يوم ثلاث مرات وما كان يزور العباس إلا في الأسبوع مرة وقد رأى في المنام الصديقة الطاهرة (عليها السلام) وسلم عليها فأعرضت عنه فقال : بأبي أنت وأمي لأي تقصير تعرضين عني قالت : لإعراضك من زيارتك ابني ، قال : أنا أزور ابنك في كل يوم قالت : تزور ابني الحسين (عليه السلام) ولا تزور ابني العباس إلا قليلا [1]

أسرار الشهادة ، الدربندي : 2/412 و 419 ـ 420 ، معالي السبطين ، الحائري : 446.

.

How excellent are the words of one of the poets, when he speaks on the tongue of Hussein (peace be upon him) when Abbas (peace be upon him) was struck down:

O Abu al-Fadl, rise! Were you not the one
who aided me whenever fate assailed?
Today my back is broken by losing you,
my spear is shattered and my hope has failed.
O Banu Hashim, O house of Nizar,
your full moon has fallen—rise in fury!
He turned back toward the tents, his back bent,
cloaked in sorrow from the anguish.
He called: O daughters of Ahmad, be patient—
may God magnify your reward and recompense.
My fate has notched an arrow against me
and struck the hand of my resolve and hit its mark.
Who will protect the helpless ones—he whom, were one to call him
from atop the heights, the terrified would dread?
War grew desolate at losing him by day,
and by night he left the prayer-niche forlorn.(2)

ولله در بعض الشعراء إذ يقول على لسان الحسين (عليه السلام) لما صرع العباس (عليه السلام) :

يا أبا الفضلِ قم ألستَ الذي قد
كُنتَ لي مُسعِداً إذا الدّهرُ نابا
كُسِرَ اليومَ بافتقادِكَ ظهري وقناتي فُلَّتْ وظنّيَ خابا
يا بني هاشم وآلَ نزار بدرُكُم قد هوى فقومُوا غضابا
وانثنى للخبا مُحدودِبَ الظهرِ تَردَّى من الأسى جِلبَابا
فدعا يا بناتّ أحمدَ صبراً عظَّمَ الله أجرَكُم والثَّوابا
إنَّ دهري عليَّ فوَّقَ سهماً ورمى كفَّ عَزمتي فأصابا
أجِمى الضائعاتِ مَنْ لو دعاهُ
فوقَ هامِ السُّهى مَروُعٌ أهابا
أوحشَ الحربَ فقدُه في نهار
وبليل قد أوحشَ المحرابا [2]

مجمع المصائب ، الهنداوي : 1/143.

The proof of Islam, Sheikh Hasan Ali al-Badr al-Qatifi, may God have mercy upon him, says, speaking on the tongue of Hussein (peace be upon him):

I have folded over what feels like the stab of spears—
my ribs—or like the gash of broadswords,
and I went off as the envious wished for me,
when my wing had grown soft to fate.

And I passed the night upon what was like the thorns of the acacia,
drawing in the breaths of one whose wounds still bleed,
on the morning when your countenance vanished from my sight,
O best of all who came and went.
You vanished, and the face of day grew dark
in my eyes, and the face of morning turned black.
I lost you—a shield by which I warded off
from fate the thrust of lances and of spears.
With my own self I ransom you, O distant one,
whose loss flung patience into exile.
O Abu al-Fadl, you went—and the spirit of piety,
in your wake, has announced its own departure.(1)

ويقول الحجة الشيخ حسن علي البدر القطيفي عليه الرحمة على لسان الحسين (عليه السلام) :

طويتُ على مثلِ وَخْزِ الرماح
ضلوعيَ أو مثل حزِّ الصِّفاح
وَرُحْتُ كما بي تمنّى الحسودُ
وقد لانَ للدهر منّي الجَنَاح

وَبتُّ على مثل شوكِ القَتَادِ أُردّدُ أنفاسَ دامي الجراح
غداةَ تَغَيَّبُ عن ناظري مُحَيَّاكَ يا خيرَ من جا وراح
تَغَيَّبْتَ فأظلمَ وجه النهار بعينيَ واسوّدَ وجهُ الصباح
فقدتُكَ درعاً به أتّقي من الدهر طعنَ القنا والرماح
بنفسيَ أفديك من نازح رمى فقدُه الصبرَ بالانتزاح
أبا الفضلِ رحتَ فَرُوحُ التقى
عقيبَك قد آذنتْ بالرواح [1]

سعادة الدارين فيما يتعلق بالإمام الحسين (عليه السلام) ، الشيخ حسين البلادي القديحي : 252

The Fifth Gathering, of the Seventh Day
Fatima's Plea on the Day of Gathering
and Her Sight of Hussein (peace be upon him)

المجلس الخامس ، من اليوم السابع
شكاية فاطمة (عليها السلام) في المحشر
ورؤيتها الحسين (عليه السلام)

It is related from Ja'far al-Ahmar, from Abu Ja'far Muhammad ibn Ali al-Baqir (peace be upon him), who said: I heard Jabir ibn Abdullah al-Ansari say: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: When the Day of Resurrection comes, my daughter Fatima will advance upon a she-camel of the camels of Paradise, its two sides adorned, its halter of moist pearl, its legs of green emerald, its tail of the most fragrant musk, its eyes two red rubies. Upon it is a dome of light whose outside is seen from within and whose inside is seen from without; within it is God's pardon, and without it is God's mercy. Upon her head is a crown of light; the crown has seventy corners, each corner studded with pearls and rubies, glittering as the brilliant star glitters on the horizon of the sky. On her right are seventy thousand angels, and on her left seventy thousand angels, and Gabriel holds the halter of the she-camel, crying out at the top of his voice: "Lower your eyes until Fatima the daughter of Muhammad passes!" On that day there will remain no prophet, no messenger, no veracious one, and no martyr but they lower their eyes until Fatima passes.

روي عن جعفر الأحمر ، عن أبي جعفر محمد بن علي الباقر (عليه السلام) قال : سمعت جابر بن عبدالله الأنصاري يقول : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : إذا كان يوم القيامة تقبل ابنتي فاطمة على ناقة من نوق الجنة مدبَّجة الجنبين ، خطامها من لؤلؤ رطب ، قوائمها من الزمرد الأخضر ، ذنبها من المسك الأذفر ، عيناها ياقوتتان حمراوان ، عليها قبَّة من نور ، يُرى ظاهرها من باطنها ، وباطنها من ظاهرها ، داخلها عفو الله ، وخارجها رحمة الله ، على رأسها تاج من نور ، للتاج سبعون ركناً ، كل ركن مرصَّع بالدرّ والياقوت ، يضيء كما يضيء الكوكب الدريُّ في أفق السماء ، وعن يمينها سبعون ألف ملك ، وعن شمالها سبعون ألف ملك ، وجبرئيل آخذ بخطام الناقة ، ينادي بأعلى صوته : غضّوا أبصاركم حتى تجوز فاطمة بنت محمد ، فلا يبقى يومئذ نبيٌّ ولا رسول ولا صدّيق ولا شهيد إلاَّ غضّوا بأبصارهم حتى تجوز فاطمة ،

She proceeds until she draws level with the Throne of her Lord, exalted is His majesty. She dismounts from her she-camel and says: "My God and my Master, judge between me and the one who wronged me. O God, judge between me and the one who killed my son." Then comes the call from God, exalted is His majesty: "O My beloved and daughter of My beloved, ask and you shall be given, intercede and your intercession shall be accepted. By My might and My majesty, no wrongdoer's wrong shall pass My judgment." She says: "My God and my Master—my offspring, and my Shia, and the Shia of my offspring, and those who love me, and those who love my offspring."

فتسير حتى تحاذي عرش ربِّها جلَّ جلاله ، فتنزخ بنفسها عن ناقتها ، وتقول : إلهي وسيدي ، احكم بيني وبين من ظلمني ، اللهم احكم بيني وبين من قتل ولدي ، فإذا النداء من قبل الله جلَّ جلاله : يا حبيبتي وابنة حبيبي ، سليني تُعطي ، واشفعي تُشفعي ، فوعزّتي وجلالي ، لا جازني ظلمُ ظالم ، فتقول : إلهي وسيدي ، ذرّيّتي وشيعتي وشيعة ذرّيتي ، ومحبّيَّ ومحبّي ذرّيّتي.

Then comes the call from God, exalted is His majesty: "Where are the offspring of Fatima, her Shia, those who love her, and those who love her offspring?" They come forth, surrounded by the angels of mercy, and Fatima (peace be upon her) goes before them until she brings them into Paradise.(1)

فإذا النداء من قبل الله جلّ جلاله : أين ذرّيّة فاطمة وشيعتها ومحبُّوها ومحبّو ذرّيّتها ؟ فيقبلون وقد أحاط بهم ملائكة الرحمة ، فتقدمهم فاطمة (عليها السلام) حتى تُدخلهم الجنة [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 43/219.

.

From Abu Ahmad ibn Sulayman al-Ta'i, from Ali ibn Musa al-Rida, from his forefathers (peace be upon them), who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: On the Day of Resurrection my daughter Fatima (peace be upon her) will be raised, and with her are garments stained with blood. She will cling to one of the pillars of the Throne, saying: "O Just One, judge between me and the killer of my son." Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: And God will judge for my daughter, by the Lord of the Ka'ba.

وعن أبي أحمد بن سليمان الطائي ، عن علي بن موسى الرضا ، عن آبائه (عليهم السلام) قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : تُحشر ابنتي فاطمة (عليها السلام) يوم القيامة ومعها ثياب مصبوغة بالدماء ، تتعلَّق بقائمة من قوائم العرش ، تقول : يا عدل ، احكم بيني وبين قاتل ولدي ، قال علي بن أبي طالب (عليه السلام) : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : ويحكم الله لابنتي وربّ الكعبة.

It is related from al-Rida, from his forefathers (peace be upon them), who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: On the Day of Resurrection my daughter Fatima will be raised, and with her are garments stained with blood. She will cling to one of the pillars of the Throne and say: "O Just One, judge between me and the killer of my son." The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: And He will judge for my daughter, by the Lord of the Ka'ba. Indeed, God, mighty and majestic, becomes angry at Fatima's anger and is pleased at her pleasure.

وروي عن الرضا ، عن آبائه (عليهم السلام) قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : تُحشر ابنتي فاطمة يوم القيامة ومعها ثياب مصبوغة بالدم ، فتتعلَّق بقائمة من قوائم العرش فتقول : يا عدل ، احكم بيني وبين قاتل ولدي ، قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : فيحكم لابنتي وربِّ الكعبة ، وإن الله عزَّ وجلَّ يغضب لغضب فاطمة ويرضى لرضاها.

From Muhammad ibn Sinan, from one of his companions, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: When the Day of Resurrection comes, a dome of light will be set up for Fatima (peace be upon her), and Hussein (peace be upon him) will advance, his head in his hand. When she sees him she will give a cry such that there remains in the assembly no angel brought near, no messenger prophet, and no believing servant but weeps for her. Then God, mighty and majestic, will represent for her a man in the most

وعن محمد بن سنان ، عن بعض أصحابه ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : إذا كان يوم القيامة نُصب لفاطمة (عليها السلام) قبّة من نور ، وأقبل الحسين (عليه السلام) ، رأسه في يده ، فإذا رأته شهقت شهقة لا يبقى في الجمع مَلَك مقرَّب ، ولا نبيٌّ مرسل ، ولا عبد مؤمن إلاّ بكى لها ، فيمثِّل الله عزَّ وجلَّ رجلا لها في أحسن

beautiful form, contending with his killers while himself headless. God will gather his killers, those who finished him off, and all who took part in his slaying, and he will kill them down to the last of them. Then they will be resurrected, and the Commander of the Faithful (peace be upon him) will kill them. Then they will be resurrected, and al-Hasan (peace be upon him) will kill them. Then they will be resurrected, and al-Hussein (peace be upon him) will kill them. Then they will be resurrected, and there will remain none of our offspring but he will kill them a killing. At that, God will dispel the rage and cause the grief to be forgotten.

صورة ، وهو يخاصم قتلته بلا رأس ، فيجمع الله قتلته والمجهزين عليه ومن شرك في قتله فيقتلهم حتى أتى على آخرهم ، ثمَّ يُنشرون فيقتلهم أمير المؤمنين (عليه السلام) ، ثم ينشرون فيقتلهم الحسن (عليه السلام) ، ثم يُنشرون فيقتلهم الحسين (عليه السلام) ، ثم يُنشرون فلا يبقى من ذرّيّتنا أحد إلاّ قتلهم قتلة ، فعند ذلك يكشف الله الغيظ ، ويُنسي الحزن.

Then Abu Abdullah (peace be upon him) said: May God have mercy upon our Shia. Our Shia, by God, are the true believers, for by God they have shared with us in the calamity through the length of their grief and sorrow.

ثمّ قال أبو عبدالله (عليه السلام) : رحم الله شيعتنا ، شيعتنا والله هم المؤمنون ، فقد والله شركونا في المصيبة بطول الحزن والحسرة.

From Sharik, who traces it back, said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: When the Day of Resurrection comes, Fatima (peace be upon her) will come in a company of her women, and it will be said to her: "Enter Paradise." She will say: "I will not enter until I know what was done to my son after me." It will be said to her: "Look into the heart of the Resurrection." She will look and see Hussein (peace be upon him) standing with no head, and she will give a scream, and I will scream at her scream, and the angels will scream at our screaming. At that God, mighty and majestic, will become angry for us, and He will command a fire called Habhab, which has been kindled for a thousand years until it has turned black—no coolness ever enters it, and no anguish ever leaves it—and it will be said to it: "Snatch up the killers of Hussein (peace be upon him) and the bearers of the Qur'an." It will snatch them up, and when they are within its belly it will roar and they will roar with it, it will shriek and they will shriek with it, it will groan and they will groan with it. They will speak with sharp, eloquent tongues: "Our Lord, why have You made the Fire obligatory upon us before the idol-worshippers?" The answer will come from God, mighty and majestic: "The one who knew is not like the one who did not know."(1)

وعن شريك يرفعه قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : إذا كان يوم القيامة جاءت فاطمة (عليها السلام) في لمّة من نسائها ، فيقال لها : ادخلي الجنة ، فتقول : لا أدخل حتى أعلم ما صُنع بولدي من بعدي ، فيقال لها : انظري في قلب القيامة ، فتنظر إلى الحسين (عليه السلام) قائماً وليس عليه رأس ، فتصرخ صرخة ، وأصرخ لصراخها ، وتصرخ الملائكة لصراخنا ، فيغضب الله عزّ وجلّ لنا عند ذلك ، فيأمر ناراً يقال لها : هبهب ، قد أوقد عليها ألف عام حتى اسودّت ، لا يدخلها روح أبداً ، ولا يخرج منها غمّ أبداً ، فيقال لها : التقطي قتلة الحسين (عليه السلام) وحملة القرآن ، فتلتقطهم ، فإذا صاروا في حوصلتها صهلت وصهلوا بها ، وشهقت وشهقوا بها ، وزفرت وزفروا بها ، فينطقون بألسنة ذلقة طلقة : يا ربّنا لِمَ أوجبت لنا النار قبل عبدة الأوثان ؟ فيأتيهم الجواب عن الله عزّ وجلّ : أن من علم ليس كمن لا يعلم [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 43/220 ـ 221.

.

From Abu Khayr, from Ali ibn Abi Talib (peace be upon him), who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: The head of Hussein (peace be upon him) will be presented before Fatima (peace be upon her), and the people of the Resurrection will be called: "May God slay the killer of your son, O Fatima." He said: And God, mighty and majestic, will say: "That I shall do to him and to his Shia, his loved ones, and his followers." And on that day Fatima (peace be upon her) will be upon a she-camel of the camels of Paradise, its two sides adorned, its cheeks radiant, its eyes deep dark, its head of pure gold, its neck of musk and amber, its halter

of green chrysolite, its saddle of pearl plated with jewels. Upon the she-camel is a litter whose covering is of the light of God and whose stuffing is of the mercy of God; its halter is a parasang of the parasangs of the world. Around its litter seventy thousand angels surround her with glorification, praise, declaration of God's oneness, magnification, and exaltation of the Lord of the worlds. Then a caller will cry out from the depths of the Throne: "O people of the Resurrection, lower your eyes, for this is Fatima the daughter of Muhammad the Messenger of God (peace be upon him and his family) passing over the Bridge." Fatima (peace be upon her) and her Shia will pass over the Bridge like the dazzling flash of lightning. The Prophet (peace be upon him and his family) said: And her enemies and the enemies of her offspring will be cast into Hellfire.(1)

وعن أبي خير ، عن علي بن أبي طالب (عليه السلام) قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : يمثّل لفاطمة (عليها السلام) رأس الحسين (عليه السلام) ، وينادي أهل القيامة : قتل الله قاتل ولدك يا فاطمة ، قال : فيقول الله عزّ وجلّ : ذلك أفعل به وبشيعته وأحبائه وأتباعه ، وإن فاطمة (عليها السلام) في ذلك اليوم على ناقة من نوق الجنة مدَّبجة الجنبين ، واضحة الخدّين ، شهلاء العينين ، رأسها من الذهب المصفًّى ، وأعناقها من المسك والعنبر ، خطامها

من الزبرجد الأخضر ، رحائلها درّ مفضَّض بالجوهر ، على الناقة هودج غشاؤها من نور الله ، وحشوها من رحمة الله ، خطامها فرسخ من فراسخ الدنيا ، يحفّ بهودجها سبعون ألف ملك بالتسبيح والتحميد والتهليل والتكبير والثناء على ربّ العالمين ، ثم ينادي مناد من بطنان العرش : يا أهل القيامة ، غضّوا أبصاركم ، فهذه فاطمة بنت محمد رسول الله (صلى الله عليه وآله) تمرّ على الصراط ، فتمرّ فاطمة (عليها السلام) وشيعتها على الصراط كالبرق الخاطف ، قال النبي (صلى الله عليه وآله) : ويلقي أعداءها وأعداء ذريتها في جهنم [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 43/222.

.

From Sheikh al-Saduq, may God have mercy upon him, from Aban ibn Uthman, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: When the Day of Resurrection comes, God will gather the first and the last upon a single plain, and a caller will cry out: "Lower your eyes and bow your heads until Fatima the daughter of Muhammad (peace be upon him and his family) crosses the Bridge." He said: The creatures will lower their eyes, and Fatima (peace be upon her) will come upon a noble steed of the steeds of Paradise, escorted by seventy thousand angels. She will halt at a noble station among the stations of the Resurrection, then dismount from her steed and take in her hand the shirt of Hussein ibn Ali (peace be upon him), drenched in his blood, and she will say: "My Lord, this is the shirt of my son, and You know what was done to him." The call will come to her from God, mighty and majestic: "O Fatima, you have My pleasure." She will say: "My Lord, avenge me upon his killer." Then God, exalted is He, will command a column of fire to come forth from Hell, and it will snatch up the killers of Hussein ibn Ali (peace be upon him) as a bird snatches up grain. Then the column will return them to the Fire, where they will be tormented with every kind of torment. Then Fatima (peace be upon her) will mount her steed and enter Paradise, with the angels escorting her, her offspring before her, and their loved ones among the people on her right and her left.(2)

وعن الشيخ الصدوق عليه الرحمة ، عن أبان بن عثمان ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : إذا كان يوم القيامة جمع الله الأولين والآخرين في صعيد واحد ، فينادي مناد : غضّوا أبصاركم ، ونكّسوا رؤوسكم حتى تجوز فاطمة بنت محمد (صلى الله عليه وآله) الصراط ، قال : فتغضّ الخلائق أبصارهم ، فتأتي فاطمة (عليها السلام) على نجيب من نجب الجنة ، يشيِّعها سبعون ألف ملك ، فتقف موقفاً شريفاً من مواقف القيامة ، ثم تنزل عن نجيبها فتأخذ قميص الحسين بن علي (عليه السلام) بيدها مضمَّخاً بدمه ، وتقول : يا ربّ ، هذا قميص ولدي ، وقد علمت ما صُنع به ، فيأتيها النداء من قبل الله عزَّ وجلّ : يا فاطمة ، لك عندي الرضا ، فتقول : يا ربّ ، انتصر لي من قاتله ، فيأمر الله تعالى عنقاً من النار فتخرج من جهنم فتلتقط قتلة الحسين بن علي (عليه السلام) كما يلتقط الطير الحبَّ ، ثم يعود العنق بهم إلى النار ، فيُعذَّبون فيها بأنواع العذاب ، ثمَّ تركب فاطمة (عليها السلام) نجيبها حتى تدخل الجنة ومعها الملائكة المشيِّعون لها ، وذرّيّتها بين يديها ، وأولياؤهم من الناس عن يمينها وشمالها [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 43/224.

.

From Ibn Abbas, who said: I heard the Commander of the Faithful, Ali ibn Abi Talib (peace be upon him), say:

One day the Messenger of God (peace be upon him and his family) entered upon Fatima (peace be upon her) while she was sad, and he said to her: "What grieves you, my little daughter?" She said: "O Father, I remembered the Day of Gathering, and the people standing naked on the Day of Resurrection." He said: "My little daughter, it is indeed a tremendous day. But Gabriel has informed me from God, mighty and majestic, that He said: The first one for whom the earth will split open on the Day of Resurrection is I, then my father Abraham, then your husband Ali ibn Abi Talib (peace be upon him).

وعن ابن عباس قال : سمعت أمير المؤمنين علي بن أبي طالب (عليه السلام) يقول :

دخل رسول الله (صلى الله عليه وآله) ذات يوم على فاطمة (عليها السلام) وهي حزينة ، فقال لها : ما حزنك يا بنية ؟ قالت : يا أبه ، ذكرت المحشر ووقوف الناس عراة يوم القيامة ، قال : يا بنيّة ، إنه ليوم عظيم ، ولكن قد أخبرني جبرئيل عن الله عزَّ وجلَّ أنه قال : أول من تنشقّ عنه الأرض يوم القيامة أنا ، ثم أبي إبراهيم ، ثم بعلك علي بن أبي طالب (عليه السلام).

Then God will send to you Gabriel with seventy thousand angels, and he will pitch over your grave seven domes of light. Then Israfil will come to you with three robes of light, and he will stand at your head and call to you: 'O Fatima, daughter of Muhammad! Rise to your gathering-place.' You will rise, your fright stilled and your nakedness covered, and Israfil will hand you the robes, which you will put on. Then Zawqa'il will come to you with a noble she-steed of light, its rein of moist pearl, upon it a saddle-litter of gold, and you will mount it, and Zawqa'il will lead it by its rein. Before you will be seventy thousand angels, in their hands the banners of glorification. When your journey is fully under way, seventy thousand houris will meet you, rejoicing to behold you, each one of them holding a censer of light from which wafts the scent of aloeswood without any fire, wearing garlands of jewels studded with green chrysolite, and they will proceed on your right.

When you have proceeded as you did from your grave until they meet you, Mary the daughter of Imran will meet you, in the like of the houris who are with you. She will greet you, and she and those with her will proceed on your left.

Then your mother Khadija the daughter of Khuwaylid, the first of the women to believe in God and His Messenger, will meet you, and with her seventy thousand angels bearing in their hands the banners of magnification. When you draw near the assembly, Eve will meet you among seventy thousand houris, and with her Asiya the daughter of Muzahim, and she and those with her will proceed with you.

When you reach the midst of the assembly—and that is when God gathers the creatures upon a single plain, so that all stand level upon their feet—a caller will cry out from beneath the Throne, heard by all creatures: 'Lower your eyes until Fatima the Veracious, daughter of Muhammad, and those with her pass by.' On that day none will look upon you save Abraham the Friend of

the Merciful (peace be upon him) and Ali ibn Abi Talib (peace be upon him). Adam (peace be upon him) will seek Eve and find her with your mother Khadija before you.

ثم يبعث الله إليك جبرئيل في سبعين ألف ملك ، فيضرب على قبرك سبع قباب من نور ، ثم يأتيك إسرافيل بثلاث حلل من نور ، فيقف عند رأسك فيناديك : يا فاطمة بنت محمد! قومي إلى محشرك ، فتقومين آمنة روعتك ، مستورة عورتك ، فيناولك إسرافيل الحلل فتلبسينها ، ويأتيك زوقائيل بنجيبة من نور ، زمامها من لؤلؤ رطب ، عليها محفة من ذهب ، فتركبينها ، ويقود زوقائيل بزمامها ، وبين يديك سبعون ألف ملك ، بأيديهم ألوية التسبيح ، فإذا جدّ بك السير استقبلتك سبعون ألف حوراء ، يستبشرون بالنظر إليك ، بيد كل واحدة منهن مجمرة من نور ، يسطع منها ريح العود من غير نار ، وعليهن أكاليل الجوهر المرصَّع بالزبرجد الأخضر ، فيسرن عن يمينك.

فإذا سرت مثل الذي سرت من قبرك إلى أن لقينك استقبلتك مريم بنت عمران ، في مثل من معك من الحور ، فتسلِّم عليك وتسير هي ومن معها عن يسارك.

ثم تستقبلك أمك خديجة بنت خويلد أول المؤمنات بالله ورسوله ، ومعها سبعون ألف ملك ، بأيديهم ألوية التكبير ، فإذا قربت من الجمع استقبلتك حواء في سبعين ألف حوراء ، ومعها آسية بنت مزاحم ، فتسير هي ومن معها معك.

فإذا توسَّطت الجمع ، وذلك أن الله يجمع الخلائق في صعيد واحد ، فيستوي بهم الأقدام ، ثم ينادي مناد من تحت العرش يسمع الخلائق : غضّوا أبصاركم حتى تجوز فاطمة الصديقة بنت محمد ومن معها ، فلا ينظر إليك يومئذ إلاّ إبراهيم خليل

الرحمن (عليه السلام) وعلي بن أبي طالب (عليه السلام) ، ويطلب آدم (عليه السلام) حوّاء فيراها مع أمك خديجة أمامك.

ثم ينصب لك منبر من النور ، فيه سبع مراقي ، بين المرقاة إلى المرقاة صفوف الملائكة ، بأيديهم ألوية النور ، ويصطفّ الحور العين عن يمين المنبر وعن يساره ، وأقرب النساء معك عن يسارك حواء وآسية ، فإذا صرت في أعلى المنبر أتاك جبرئيل (عليه السلام) فيقول لك : يا فاطمة ، سلي حاجتك ، فتقولين : يا ربّ ، أرني الحسن والحسين ، فيأتيانك وأوداج الحسين تشخب دماً ، وهو يقول : يا ربّ ، خذ لي اليوم حقّي ممن ظلمني ، فيغضب عند ذلك الجليل ، ويغضب لغضبه جهنم والملائكة أجمعون ، فتزفر جهنم عند ذلك زفرة ، ثم يخرج فوج من النار ويلتقط قتلة الحسين وأبناءهم وأبناء أبنائهم ، ويقولون : يا ربّ ، إنا لم نحضر الحسين ، فيقول الله لزبانية جهنم : خذوهم بسيماهم بزرقة الأعين وسواد الوجوه ، خذوا بنواصيهم فألقوهم في الدرك الأسفل من النار ، فإنهم كانوا أشدّ على أولياء الحسين من آبائهم الذين حاربوا الحسين فقتلوه.

ثم يقول جبرئيل (عليه السلام) : يا فاطمة ، سلي حاجتك ، فتقولين : يا ربّ شيعتي ، فيقول الله عزّ وجلّ : قد غفرت لهم ، فتقولين : يا ربّ شيعة ولدي ، فيقول الله : قد غفرت لهم ، فتقولين : يا رب شيعة شيعتي ، فيقول الله : انطلقي فمن اعتصم بك فهو معك في الجنة ، فعند ذلك يودّ الخلائق أنهم كانوا فاطميين ، فتسيرين ومعك شيعتك ، وشيعة ولدك ، وشيعة أمير المؤمنين ، آمنة روعاتهم ، مستورة عوراتهم ، قد ذهبت عنهم الشدائد ، وسهلت لهم الموارد ، يخاف الناس وهم لا يخافون ، ويظمأ الناس وهم لا يظمأون [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 43/225.

Then a pulpit of light will be set up for you, with seven steps, and between each step are ranks of angels bearing in their hands the banners of light. The wide-eyed houris will line up on the right of the pulpit and on its left, and the nearest of the women to you on your left are Eve and Asiya. When you reach the top of the pulpit, Gabriel (peace be upon him) will come to you and say: 'O Fatima, ask your need.' You will say: 'My Lord, show me al-Hasan and al-Hussein.' They will come to you, the veins of Hussein gushing blood, and he saying: 'My Lord, take for me this day my right from the one who wronged me.' At that the Majestic One will become angry, and at His anger Hell and all the angels will become angry, and Hell at that will give a roar. Then a host will come forth from the Fire and snatch up the killers of Hussein and their sons and the sons of their sons, and they will say: 'My Lord, we were not present at Hussein's slaying.' God will say to the keepers of Hell: 'Seize them by their marks—the blueness of their eyes and the blackness of their faces—take them by their forelocks and cast them into the lowest depth of the Fire, for they were harsher upon the loved ones of Hussein than their forefathers who fought Hussein and killed him.'

Then Gabriel (peace be upon him) will say: 'O Fatima, ask your need.' You will say: 'My Lord, my Shia.' God, mighty and majestic, will say: 'I have forgiven them.' You will say: 'My Lord, the Shia of my offspring.' God will say: 'I have forgiven them.' You will say: 'My Lord, the Shia of my Shia.' God will say: 'Go forth, for whoever has held fast to you is with you in Paradise.' At that, the creatures will wish that they had been Fatimids. You will proceed, and with you your Shia, the Shia of your offspring, and the Shia of the Commander of the Faithful—their frights stilled, their nakedness covered, the hardships gone from them, the watering-places made easy for them. The people will be in fear while they are not afraid; the people will thirst while they do not thirst."(1)

.

ولله درّ الحجّة الشيخ فرج العمران عليه الرحمة إذ يقول :

قالوا ادَّخَرْتَ لدارِك الأخرى زا
داً فقلتُ دَخَرْتُ لي ذُخْراً قَالُوا فَهَلْ يَكْفِيكَ قلتُ بلى
واللهِ بَلْ يكفي الوَرَى طرّا قالوا فَمَاذَا الزَّادُ قلتُ لهم
إنّي ادَّخَرْتُ محبَّةَ الزهرا [1]

الروض الأنيق ، الشيخ فرج العمران : 35 ـ 36.

How excellent are the words of the proof of Islam, Sheikh Faraj al-Omran, may God have mercy upon him, when he says:

They said: "You have stored up for your Hereafter a provision." I said: "I have stored up for myself a treasure."
They said: "And will it suffice you?" I said: "Indeed, by God, it suffices all mankind entirely."
They said: "And what is this provision?" I said to them: "I have stored up the love of al-Zahra."(1)

The First Gathering, of the Eighth Day
al-Qasim (peace be upon him), His Support of Hussein (peace be upon him), and His Death

المجلس الأول ، من اليوم الثامن
القاسم (عليه السلام) ونصرته للحسين (عليه السلام) ومصرعه

In the noble Ziyarat al-Nahiya, addressing the Master of Martyrs (peace be upon him): "Then knowledge compelled you to denounce wrong, and it became incumbent upon you to wage struggle against the sinners. So you set out with your children and your family, your Shia and your loyal followers, and you proclaimed the truth and the clear proof, and you called to God with wisdom and goodly exhortation. You commanded the establishment of the prescribed bounds and obedience to the Worshipped One, and you forbade vile deeds and tyranny. They confronted you with injustice and aggression, so you struggled against them after exhorting them and confirming the proof upon them. They broke their covenant and their pledge to you, and they angered your Lord and your grandfather. They began the war against you, so you stood firm against the thrust and the blow, you ground down the armies of the sinners, and you plunged into the thick of the dust, fighting with Dhu al-Fiqar as though you were Ali the Chosen.

جاء في الزيارة الناحية الشريفة مخاطبا لسيد الشهداء (عليه السلام) : ثمَّ اقتضاك العلمُ للإنكارِ ، ولَزِمَك أن تجاهدَ الفجَّار ، فَسِرتَ في أولادِك وأهاليك ، وشيعتِك وَمَواليك ، وصَدَعْتَ بالحقِّ والبيّنةِ ، ودعوتَ إلى الله بِالحكمةِ والموعظةِ الحسنةِ ، وأمرتَ بإقامةِ الحدودِ ، والطاعةِ للمعبودِ ، ونهيتَ عن الخبائثِ والطُّغيَانِ ، وواجهوك بالظُّلْمِ والعُدوان ، فجاهدتَهُم بَعدَ الإيعاظِ لهم ، وتأكيدِ الحُجَّةِ عليهم ، فنكثوا ذِمَامَك وبيعتَكَ ، وأسخطوا ربَّك وجدَّك ، وبدؤوك بالحرب ، فثبتَّ للطَّعنِ والضربِ ، وطحنتَ جُنُودَ الفُجَّارِ ، واقتحمت قَسْطَلَ الغُبَارِ ، مجالداً بذي الفَقَارِ ، كأنَّك عليٌّ المختار.

When they saw you steadfast of heart, neither fearful nor dreading, they set up against you the snares of their treachery, and they fought you with their cunning and their evil. The accursed one commanded his troops, and they barred you from the water and from reaching it. They hastened to do battle with you and rushed upon you in combat, pelting you with arrows and shafts, stretching out toward you the hands of annihilation, observing for you no covenant and heeding in your case no sin—in their slaying of your loved ones and their plundering of your baggage. You pressed forward amid the clouds of dust, bearing the harms, and the angels of the heavens marveled at your patience. They encircled you from every side and wore you down with wounds, and they came between you and

فلما رأوك ثابتَ الجَأشِ ، غيرَ خائف ولا خَاش ، نصبوا لك غَوائِلَ مَكْرِهم ، وقاتلوك بكيدِهم وشرِّهم ، وأمر اللعينُ جُنودَه ، فمنعوك الماءَ وَوروَدَهُ ، وناجزوك القِتالَ ، وعاجلوك النِّزَالَ ، ورشقوك بالسِّهامِ والنِّبالِ ، وبسطوا إليك أَكُفَّ الاصطلام ، ولم يرعوا لك ذِمَاماً ، ولا راقبوا فيك آثاماً ، في قَتلِهم أولياءَكَ ، وَنَهبِهِم رحَالَكَ ، أنت مُقدِمٌ في الهَيجاتِ ، ومُحتمِلٌ للأذيَّاتِ ، وقد عَجِبَتْ من صَبرِك ملائكةُ السماواتِ ، وأحدقوا بك من كلِّ الجهاتِ ، وأثخنوك بالجراحِ ، وحالوا بينك وبين

departure. No helper remained to you, while you were patient, seeking your reward, defending your women and your children.(1)

الرَّوَاحِ ، ولم يبق لك ناصرٌ ، وأنت محتسِبٌ صابرٌ ، تذبُّ عن نِسْوتِكَ وأولادِكَ [1]

المزار ، المشهدي : 503 ـ 504.

.

Abu Hamza al-Thumali related, saying: I heard Ali ibn al-Hussein Zayn al-Abidin (peace be upon him) say: On the day in which my father (peace be upon him) was martyred, he gathered his family and companions on the night before that day, and he said to them: "O my family and my Shia, take this night as a steed, and make your escape with yourselves, for I alone am the one sought. Were they to kill me, they would give no thought to you. So save yourselves, may God have mercy upon you—you are released and at liberty from my pledge and the covenant you swore to me."

روى أبو حمزة الثمالي ، قال : سمعت علي بن الحسين زين العابدين (عليه السلام) يقول : لما كان اليوم الذي استشهد فيه أبي (عليه السلام) جمع أهله وأصحابه في ليلة ذلك اليوم ، فقال لهم : يا أهلي وشيعتي ، اتخذوا هذا الليل جملا لكم ، فانهجوا بأنفسكم ، فليس المطلوب غيري ، ولو قتلوني ما فكّروا فيكم ، فانجوا رحمكم الله ، فأنتم في حلّ وسعة من بيعتي وعهدي الذي عاهدتموني.

His brothers, his family, and his supporters said with one voice: "By God, our master, O Abu Abdullah, we will never forsake you. By God, the people shall not say that we abandoned our imam, our elder, our master, alone until he was killed. We will lay no excuse before God between us and Him, and we will not leave you—rather we will be killed before you." He (peace be upon him) said to them: "O my people, tomorrow I shall be killed, and you shall all be killed with me, and not one of you shall remain." They said: "Praise be to God who has honored us with helping you and ennobled us with being killed alongside you. Shall we not be content to be with you in your rank, O son of the Messenger of God?" He said: "May God reward you well," and he prayed for them with goodness. So morning came, and he was killed, and they were all killed with him.

فقال إخوته وأهله وأنصاره بلسان واحد : والله يا سيّدنا يا أبا عبدالله ، لاخذلناك أبداً ، والله لا قال الناس : تركوا إمامهم وكبيرهم وسيِّدهم وحده حتى قُتل ، ونبلوا بيننا وبين الله عذراً ، ولا نخلّيك أو نُقتل دونك ، فقال لهم (عليه السلام) : يا قوم ، إني في غد أُقتل وتُقتلون كلكم معي ، ولا يبقى منكم واحد. فقالوا : الحمد لله الذي أكرمنا بنصرك ، وشرَّفنا بالقتل معك ، أو لا نرضى أن نكون معك في درجتك يابن رسول الله ؟ فقال : جزاكم الله خيراً ، ودعا لهم بخير ، فأصبح وقُتل وقُتلوا معه أجمعون.

Then al-Qasim ibn al-Hasan (peace be upon him) said to him: "And am I among those who will be killed?" Hussein felt tenderness for him and said to him: "My son, how is death to you?" He said: "O uncle, sweeter than honey." He said: "Yes, by God, may your uncle be your ransom. Indeed you are one of those of the men who will be killed with me, after you are tried with a great trial—and my son Abdullah as well."

فقال له القاسم بن الحسن (عليه السلام) : وأنا فيمن يقتل ؟ فأشفق عليه ، فقال له : يا بنيّ ، كيف الموت عندك ؟ قال : يا عمّ أحلى من العسل ، فقال : إي والله فداك عمُّك ، إنك لأحد من يُقتل من الرجال معي ، بعد أن تبلو ببلاء عظيم ، وابني عبدالله.

He said: "O uncle, and will they reach the women, until Abdullah is killed while he is a suckling infant?" He said: "May your uncle be your ransom. Abdullah will be killed when my soul has dried up from thirst, and I will come to our tent and seek water and milk but find none at all. I will say: 'Bring me my son that I may drink from his mouth.' They will bring him to me and place him upon my hand, and I will lift him to bring him near my mouth, and a wicked man—may God curse him—will strike him with an arrow and slit his throat while he babbles, and his blood will pour into my palm. I will raise it to the sky and say: 'O God, patience and seeking reward

فقال : يا عم ، ويصلون إلى النساء حتى يُقتل عبدالله وهو رضيع ؟ فقال : فداك عمّك ، يُقتل عبدالله إذا جفَّت روحي عطشاً ، وصرت إلى خيمنا فطلبت ماء ولبناً فلا أجد قط ، فأقول : ناولوني ابني لأشرب من فيه ، فيأتوني به ، فيضعونه على يدي ، فأحمله لأدنيه من فيَّ ، فيرميه فاسق ـ لعنه الله ـ بسهم فينحره ، وهو يناغي ، فيفيض دمه في كفي ، فأرفعه إلى السماء ، وأقول : اللهم صبراً واحتساباً

in You.' The spearheads of them will hasten upon me, and the fire will be blazing in the trench behind the tents. I will charge upon them in the bitterest of times in the world, and what God wills shall come to pass." Then he wept, and we wept, and weeping and screaming rose from the daughters of the Messenger of God (peace be upon him and his family) in the tents. Zuhayr ibn al-Qayn and Habib ibn Mazahir will ask about me, and they will say: "O our master, our master Ali (peace be upon him)"—pointing to me—"what will become of his state?" And I will say, with tears: "God would not cut off my line from the world. How then can they reach him, when he is the father of eight imams (peace be upon them)?"(1)

فيك ، فتعجلني الأسنة منهم ، والنار تستعر في الخندق الذي فيه ظهر الخيم ، فأكرُّ عليهم في أمرّ أوقات في الدنيا ، فيكون ما يريد الله ، فبكى وبكينا ، وارتفع البكاء والصراخ من ذراري رسول الله (صلى الله عليه وآله) في الخيم ، ويسأل زهير بن القين ، وحبيب بن مظاهر عنّي ، فيقولون : يا سيّدنا ، فسيِّدنا عليٌّ (عليه السلام) ـ فيشيرون إليَّ ـ ماذا يكون من حاله ؟ فأقول مستعبراً : ما كان الله ليقطع نسلي من الدنيا ، فكيف يصلون إليه وهو أب ثمانية أئمة (عليهم السلام) [1]

مدينة المعاجز ، السيد هاشم البحراني : 4/215 ـ 216 ح 295.

.

The pilgrim Ahmad al-Awwa, may God Almighty have mercy upon him, says concerning the cub of Imam al-Hasan (peace be upon him):

ويقول الحاج أحمد العوى رحمه الله تعالى في شبل الإمام الحسن (عليه السلام) :

يا للشبابِ ذَوَتْ منه نَضَارَتُهُ
وغاض مَاءُ الصِّبَا من وَجْهِهِ النَّضِرِ
وَشُعْلَةٌ من لهيبِ الحقِّ قد طُفِئَتْ
بِعَرْصَةِ الطفِّ بين البيضِ والسُّمُرِ
له من الحسن الزاكي شَمَائِلُهُ
فإنَّه ابنُ عليٍّ خيرةِ الخِيَرِ
أصابه الغَادِرُ الأَزْدِي بِضَرْبَتِهِ
فَخَرَّ منعفراً أَفديه من قَمَرِ
للهِ قَلْبُ حُسَيْن حين عَايَنَهُ
يجودُ بالنفسِ في حَرِّ الثرى الوَعِرِ [2]

محرِّك الأشجان ، الحاج أحمد العوى : 55.

O for that youth, whose freshness has withered away,
whose dew of youth has ebbed from his radiant face!
A flame from the blaze of truth has been extinguished
in the plain of al-Taff, between swords and spears.
From the pure al-Hasan are his noble traits,
for he is the son of Ali, the choicest of the choice.
The treacherous Azdi struck him with his blow,
and he fell to the dust—I ransom that moon.
What of the heart of Hussein when he beheld him
yielding up his soul in the burning, harsh earth!(2)

روى الشيخ الطريحي عليه الرحمة في المنتخب ، قال : روي أنه لما آل أمر الحسين (عليه السلام) إلى القتال بكربلاء ، وقتل جميع أصحابه ، ووقعت النوبة على أولاد أخيه الحسن (عليه السلام) ، جاء القاسم بن الحسن (عليهما السلام) وقال : يا عمّ ، الإجازة لأمضي إلى هؤلاء الكفار ، فقال له الحسين (عليه السلام) : يابن أخي ، أنت من أخي علامة ، وأريد أن تبقى لي لأتسلّى بك ، ولم يعطه إجازة للبراز ، فجلس مهموماً مغموماً ، باكي العين ، حزين القلب ، وأجاز الحسين (عليه السلام) إخوته للبراز ولم يجزه ، فجلس القاسم متألماً ، ووضع رأسه على رجليه ، وذكر أن أباه قد ربط له عوذة في كتفه الأيمن ، وقال له : إذا أصابك ألم وهمّ فعليك بحلّ العوذة وقراءتها ، فافهم معناها واعمل بكلّ ما تراه

Sheikh al-Turayhi, may God have mercy upon him, related in al-Muntakhab, saying: It is related that when the affair of Hussein (peace be upon him) came to fighting at Karbala, and all his companions were killed, and the turn fell upon the sons of his brother al-Hasan (peace be upon him), al-Qasim ibn al-Hasan (peace be upon them) came and said: "O uncle, grant me leave to go forth to these infidels." Hussein (peace be upon him) said to him: "O son of my brother, you are a token to me from my brother, and I wish for you to remain with me that I may be consoled by you," and he did not grant him leave for combat. So al-Qasim sat down troubled and grieved, his eyes weeping and his heart sorrowful, for Hussein (peace be upon him) had granted his brothers leave for combat but not him. So al-Qasim sat in pain and placed his head upon his knees, and he recalled that his father had tied for him an amulet on his right shoulder and had said to him: "When pain and grief befall you, undo the amulet and read it," so understand its meaning and act according to all you see

مكتوباً فيها ، فقال القاسم لنفسه : مضى سنون عليّ ولم يصبني مثل هذا الألم ، فحلّ العوذة وفضّها ونظر إلى كتابتها ، وإذا فيها : يا ولدي يا قاسم ، أوصيك أنك إذا رأيت عمّك الحسين (عليه السلام) في كربلاء وقد أحاطت به الأعداء فلا تترك البراز والجهاد لأعداء الله وأعداء رسوله ، ولا تبخل عليه بروحك ، وكلّما نهاك عن البراز عاوده ليأذن لك في البراز ، لتحظى في السعادة الأبدية.

written in it. Al-Qasim said to himself: "Years have passed over me and no pain like this has befallen me." So he undid the amulet, unfolded it, and looked at its writing, and behold, in it: "O my son, O Qasim, I charge you that when you see your uncle Hussein (peace be upon him) in Karbala, surrounded by enemies, do not abandon combat and struggle against the enemies of God and the enemies of His Messenger, and do not withhold your soul from him. Whenever he forbids you from combat, return to him that he may grant you leave for combat, so that you may attain eternal felicity."

فقام القاسم من ساعته وأتى إلى الحسين (عليه السلام) ، وعرض ما كتب أبوه الحسن (عليه السلام) على عمّه الحسين (عليه السلام) ، فلمّا قرأ الحسين (عليه السلام) العوذة بكى بكاء شديداً وتنفّس الصعداء ، وقال : يا ابن الأخ ، هذه الوصيّة لك من أبيك ، وعندي وصيّة أخرى منه لك ، ولابد من إنفاذها.

So al-Qasim arose at once and came to Hussein (peace be upon him), and he presented to his uncle Hussein (peace be upon him) what his father al-Hasan (peace be upon him) had written. When Hussein (peace be upon him) read the amulet, he wept bitterly and drew a deep sigh, and said: "O son of my brother, this is the testament to you from your father, and I have with me another testament from him for you, and it must be carried out."

So Hussein (peace be upon him) took al-Qasim by the hand and brought him into the tent and said to the mother of al-Qasim (peace be upon him): "Does al-Qasim not have new garments?" She said: "No." So he said to his sister Zainab: "Bring me the chest." She brought it to him and placed it before him. He opened it and took from it the cloak of al-Hasan (peace be upon him) and dressed al-Qasim in it, and he wound around his head the turban of al-Hasan (peace be upon him).

فمسك الحسين (عليه السلام) على يد القاسم وأدخله الخيمة ، وقال لأم القاسم (عليه السلام) : أليس للقاسم ثياب جدد ؟ قالت : لا ، فقال لأخته زينب ، ائتيني بالصندوق ، فأتت به إليه ، ووضع بين يديه ، ففتحه وأخرج منه قباء الحسن (عليه السلام) وألبسه القاسم ، ولفَّ على رأسه عمامة الحسن (عليه السلام).

Until he said: When Hussein (peace be upon him) saw that al-Qasim wished to go forth to combat, he said to him: "My son, do you walk on your own feet to death?" He said: "And how not, O uncle, when you are alone among the enemies, solitary, finding neither protector nor friend? My soul be your soul's ransom, and my self the shield of your self."

إلى أن قال : فلمّا رأى الحسين (عليه السلام) أن القاسم يريد البراز قال له : يا ولدي ، أتمشي برجلك إلى الموت ؟ قال : وكيف يا عمّ وأنت بين الأعداء وحيد فريد لم تجد محامياً ولا صديقاً ؟ روحي لروحك الفداء ، ونفسي لنفسك الوقاء.

Then Hussein (peace be upon him) rent al-Qasim's garments, cut his turban in two, drew it down over his face, then clothed him in his garments in the manner of a shroud, fastened his sword about al-Qasim's waist, and sent him to the battlefield. (1) Concerning this the proof of Islam, Sheikh Ali al-Jishi, may God have mercy upon him, says:

ثم إن الحسين (عليه السلام) شقَّ أزياق القاسم ، وقطع عمامته نصفين ، ثمَّ أدلاها على وجهه ، ثمَّ ألبسه ثيابه بصورة الكفن ، وشدَّ سيفه بوسط القاسم ، وأرسله إلى المعركة [1]

المنتخب للطريحي : 365 ـ 366 ، مدينة المعاجز ، السيد هاشم البحراني : 3/366 ح 93.

وفي ذلك يقول الحجّة الشيخ علي الجشي عليه الرحمة :

O my little son Qasim, you are the morning of my joy
and the remover of my grief when a calamity overtakes me.
I had hoped you would be a token
to me from my brother—so why are you taken far from me?

أبُنَيَّ قَاسِمُ أنت صُبْحُ مَسَرَّتي
ومزيلُ همّي إنْ عَرَاني فَادِحُ
قد كنتُ أرجو أن تكونَ عَلاَمَةً
لي من أخي فَعَلاَمَ عنّي نَازَحُ

You have renewed the loss of my brother—the fire of his parting
lies hidden in the heart, and your loss now kindles it.
I had hoped that Hashim would lead you in marriage
in a procession that would grieve the spiteful enemy,
but today, among the spiteful, wrapped
in blood, I lead you—while the women wail.(1)

جَدَّدْتَ فَقْدَ أخي فَنَارُ فِرَاقِهِ
في القَلْبِ كامنةٌ وفَقْدُك قَادِحُ
قد كنتُ أرجو أَنْ تَزُفَّكَ هاشمٌ
في مَوْكِب منه يُسَاءُ الكاشحُ
واليومَ بينَ الكاشحين مُزَمَّلا
بِدَم أَزُفُّكَ والنساءُ نَوَائِحُ [1]

الشواهد المنبرية ، الشيخ علي الجشي : 59.

Abu al-Faraj, Muhammad ibn Abi Talib, and others said: Then al-Qasim ibn al-Hasan (peace be upon him) came forth, a small youth who had not yet reached maturity. When Hussein (peace be upon him) saw that he had gone out, he embraced him, and the two of them began to weep until they swooned. Then al-Qasim sought leave from Hussein (peace be upon him) to do battle, but Hussein refused to grant it. The youth did not cease kissing his hands and his feet until he granted him leave. So he went forth, his tears flowing down his cheeks, and he was saying:

قال أبو الفرج ومحمد بن أبي طالب وغيرهما : ثم خرج القاسم بن الحسن (عليه السلام) ، وهو غلام صغير لم يبلغ الحلم ، فلمّا نظر الحسين (عليه السلام) إليه قد برز اعتنقه وجعلا يبكيان حتى غُشي عليهما ، ثم استأذن الحسين (عليه السلام) في المبارزة فأبى الحسين أن يأذن له ، فلم يزل الغلام يقبّل يديه ورجليه حتى أذن له ، فخرج ودموعه تسيل على خديه وهو يقول :

إنْ تنكروني فأَنَا ابنُ الحَسَنْ
سِبْطِ النبيِّ المصطفى والمُؤتَمَنْ
هذا حسينٌ كالأسيرِ المُرْتَهَنْ
بين أُنَاس لا سقوا صَوْبَ المُزُنْ

If you do not know me, then I am the son of al-Hasan,
the grandson of the Prophet, the Chosen, the Trusted One.
This is Hussein, like a captive held in pledge
among people—may they not be given rain from the clouds!

وكان وجهه كفلقة القمر ، فقاتل قتالا شديداً حتى قتل على صغره خمسة وثلاثين رجلا.

His face was like a sliver of the moon, and he fought fiercely until, despite his youth, he had killed thirty-five men.

قال حميد : كنت في عسكر ابن سعد ، فكنت أنظر إلى هذا الغلام عليه قميص وإزار ونعلان قد انقطع شسع أحدهما ، ما أنسى أنها كانت اليسرى ، فقال عمرو بن سعد الأزدي : والله لأشدّن عليه ، فقلت : سبحان الله! وما تريد بذلك ؟ والله لو ضربني ما بسطت إليه يدي ، يكفيه هؤلاء الذين تراهم قد احتوشوه ، قال : والله لأفعلنَّ ، فشدَّ عليه فما ولَّى حتى ضرب رأسه بالسيف ، ووقع الغلام لوجهه ، ونادى : يا عماه.

Humayd said: I was in the army of Ibn Sa'd, and I would look at this youth who wore a shirt, a waist-wrapper, and two sandals, the thong of one of which had snapped—I will never forget that it was the left one. Amr ibn Sa'd al-Azdi said: "By God, I shall charge upon him." I said: "Glory be to God! What do you intend by that? By God, even if he struck me I would not stretch out my hand against him. Those whom you see surrounding him are enough for him." He said: "By God, I shall do it." So he charged upon him, and before he turned away he struck his head with the sword, and the youth fell on his face and cried out: "O my uncle!"

قال : فجاء الحسين (عليه السلام) كالصقر المنقضّ ، فتخلَّل الصفوف ، وشدَّ شدّة الليث الحرب ، فضرب عمراً قاتله بالسيف ، فاتّقاه بيده فأطنّها من المرفق ، فصاح ثم تنحَّى عنه ، وحملت خيل أهل الكوفة ليستنقذوا عمراً من الحسين (عليه السلام) ،

He said: Then Hussein (peace be upon him) came like a swooping falcon. He cut through the ranks and charged with the charge of a lion of war, and he struck Amr, his killer, with the sword. Amr warded it off with his hand, and Hussein severed it at the elbow. He cried out, then drew back from him, and the cavalry of the people of Kufa charged to rescue Amr from Hussein (peace be upon him),

It met him with its chests, wounded him with its hooves, and trampled him until he died.

فاستقبلته بصدورها ، وجرحته بحوافرها ، ووطأته حتى مات.

When the dust cleared, there was Hussein (peace be upon him) standing over the youth, who was thrashing his legs. Hussein (peace be upon him) said: "By God, it is hard upon your uncle that you should call him and he not answer you, or that he answer you but cannot help you, or help you but it avails you nothing. Away with a people who have killed you!" Then he carried him—and it is as though I am still gazing at the youth's legs trailing along the ground, while Hussein had laid the boy's chest against his own. I said to myself: What will he do with him? He came and laid him among the slain of his own household.

فانجلت الغبرة فإذا بالحسين (عليه السلام) قائم على رأس الغلام ، وهو يفحص برجله ، فقال الحسين (عليه السلام) : يعزّ والله على عمك أن تدعوه فلا يجيبك ، أو يجيبك فلا يعينك ، أو يعينك فلا يغني عنك ، بعداً لقوم قتلوك ، ثمَّ احتمله ، فكأني أنظر إلى رجلي الغلام يخطّان في الأرض ، وقد وضع صدره على صدره ، فقلت في نفسي : ما يصنع ؟ فجاء حتى ألقاه بين القتلى من أهل بيته.

Then he said: "O God, count them in number, kill them scattered, leave not one of them, and never forgive them. Patience, O sons of my uncles! Patience, O my household! May you never see humiliation after this day!" (1).

ثم قال : اللهم أحصهم عدداً ، واقتلهم بدداً ، ولا تغادر منهم أحداً ، ولا تغفر لهم أبداً ، صبراً يا بني عمومتي ، صبراً يا أهل بيتي ، ولا رأيتم هواناً بعد هذا اليوم أبداً [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/34 ـ 36.

.

In another narration, also from Humayd ibn Muslim, he said: Hussein (peace be upon him) said: "Away with a people who killed you—their adversary concerning you on the Day of Resurrection will be the Messenger of God (peace be upon him and his family)." Then he said: "It is hard upon your uncle that you should call him and he not answer you, or that he answer you yet his answer avail you nothing, on a day when his slain are many and his helpers few." Then he carried him upon his chest—and it is as though I am still gazing at the youth's legs trailing along the ground—until he laid him beside his own son, Ali ibn al-Hussein (peace be upon him). I asked about the youth, and they said: He is al-Qasim ibn al-Hasan ibn Ali ibn Abi Talib, may the blessings of God be upon them all (2).

وفي رواية عن حميد بن مسلم أيضاً قال : قال الحسين (عليه السلام) : بعداً لقوم قتلوك ، خصمهم فيك يوم القيامة رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، ثمَّ قال : عزَّ على عمك أن تدعوه فلا يجيبك ، أو يجيبك ثم لا تنفعك إجابته ، يوم كثر واتره ، وقلَّ ناصره ، ثمَّ احتمله على صدره ، وكأني أنظر إلى رجلي الغلام تخطّان في الأرض حتى ألقاه مع ابنه علي ابن الحسين (عليه السلام) ، فسألت عن الغلام فقالوا : هو القاسم بن الحسن بن علي بن أبي طالب صلوات الله عليهم أجمعين [2]

مقاتل الطالبيين ، أبو الفرج الإصفهاني : 58.

.

It is narrated from Imam al-Sadiq (peace be upon him) that he said: Hussein ibn Ali (peace be upon them both) used to lay his slain one upon another, then say: "Our slain are the slain of the prophets and the family of the prophets" (3).

وروي عن الإمام الصادق (عليه السلام) أنه قال : كان الحسين بن علي (عليهما السلام) يضع قتلاه بعضهم على بعض ، ثم يقول : قتلانا قتلى النبيين وآل النبيين [3]

الغيبة ، النعماني : 211 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 80/45 ح 5.

.

How excellent were the words of Sheikh Abd al-Karim al-Faraj, may God Almighty have mercy on him, when he said:

ولله درّ الشيخ عبد الكريم الفرج رحمه الله تعالى إذ يقول :

By God, I shall never forget Hussein as he set his course
toward the land of Iraq, surrounded by his pure ones—

واللهِ لا أنسى الحسينَ مُيَمِّماً
أَرْضَ العراقِ تحفُّه أطهارُها

أقمارُ تَمٍّ من ذُؤَابةِ هَاشِم
سُبَّاقُ فَضْل للعلى مِضْمَارُها
كالبدرِ قد حَاطَتْهُ هَالَةُ أَنْجُم
والشمسِ قَدْ حَفَّت بها أقمارُها
هي كالأسودِ بل الأُسُودُ تَهَابُها
تخشى الأسودُ فأين منه نجارُها
أفعالُها طَابَتْ فطاب أريجُها
وتعطَّرَتْ من عِطْرِه أقطارُها
وَقَفُوا بيومِ الطفِّ أَكْرَمَ موقف
فيه عُيُونُ المجدِ قرَّ قرارُها
قد أوضحوا طُرُقَ الشريعةِ فاغتدى
متجلِّياً للسالكين مَنَارُها
خَطُّوا لأهلِ الحقِّ منهاجَ الإبَا
وبُني بفعلِهِمُ لهم أسوارُها
هَدَمُوا حُصُونَ البغي قسراً عندما
نهضوا فأمسى مُرْغَماً جَبَّارُها
قد ذكَّروا أعداءَهم بدراً وما
فَتَكَتْ بِأُوْلاَهُمْ هُنَاكَ شِفَارُها
سَدُّوا رِحَابَ الطفِّ من أشلائِهِمْ
والخيلُ صار على الجُسُومِ مَغَارُها
لم يَبْرَحُوا الهيجاءَ حتى صُرِّعوا
فوقَ الرغامِ ووِسَادُهُمْ أحجارُها
نفسي الفِدَاءُ لسبطِ أحمدَ مُفْرَداً
دارت عليه لدى الوغى فُجَّارُها
أفديه فرداً لم يَجِدْ عوناً وقد
سُدَّتْ عليه من العداةِ قِفَارُها [1]

شعراء القطيف ، الشيخ علي المرهون : 256 ـ 257.

Full moons from the forelock of Hashim,
foremost in virtue, their racecourse the heights of glory.
Like the full moon ringed by a halo of stars,
like the sun encircled by its moons.
They are like lions—nay, the lions stand in awe of them;
the lions dread them, so where is their lineage beside his?
Their deeds were pure, so their fragrance grew sweet,
and the horizons were perfumed by their scent.
They took, on the Day of Taff, the noblest of stands,
wherein the eyes of glory found their settled rest.
They made clear the paths of the sacred Law, so it became
a shining beacon to those who travel its way.
They traced for the people of truth the road of refusal,
and by their deeds its ramparts were built.
They demolished by force the fortresses of tyranny when
they rose up, and its despot was left abased.
They reminded their enemies of Badr and of what
their blades had wrought upon their forefathers there.
They blocked the open ground of Taff with their corpses,
while the horses made their pasture over the bodies.
They did not quit the battle until they were felled
upon the dust, their pillows its stones.
My soul be the ransom for the grandson of Ahmad, alone,
while around him in battle the wicked closed in.
I ransom him, alone, finding no helper, when
the wastelands were sealed against him by the foe (1).

المجلس الثاني ، من اليوم الثامن
الشهداء من أبناء الإمام الحسن الزكي (عليه السلام)

تحوطه من بني عدنان أغلمةٌ
بيض الوجوه كِرامٌ سادة رؤسا
وكل ذي طلعة غراء مشرقة
من نور طلعته بدر السما اقتبسا
يلقى السيوف بوجه شان طلعته
وقع السيوف ونحر بالقنا غرسا [2]

المجالس السنية ، السيد محسن الأمين : 1/110.

The Second Gathering of the Eighth Day
The Martyrs from the Sons of Imam al-Hasan al-Zaki (peace be upon him)

Surrounded by youths of the line of Adnan,
bright of face, noble, lords and chiefs.
Each of radiant, shining countenance,
from whose light the moon of the heavens borrows.
He meets the swords with a face whose beauty was marred
by the fall of swords, his throat planted with spears (2).

Sheikh al-Mufid, may God's mercy be upon him, said in al-Irshad, regarding the number of the children of Imam al-Hasan al-Mujtaba (peace be upon him), that they were fifteen, male and female: Zayd ibn al-Hasan, and his two sisters Umm al-Hasan and Umm al-Hussein—their mother was Umm Bashir bint Abi Mas'ud ibn Uqba ibn Amr ibn Tha'laba al-Khazrajiyya; al-Hasan ibn al-Hasan, whose mother was Khawla bint Manzur al-Fazariyya; Amr ibn al-Hasan and his two brothers al-Qasim and Abdullah, the sons of al-Hasan, whose mother was a freed slave-woman (umm walad); Abd al-Rahman ibn al-Hasan, whose mother was a freed slave-woman; al-Hussein ibn al-Hasan, surnamed al-Athram, and his brother Talha ibn al-Hasan, and their sister Fatima bint al-Hasan—their mother was Umm Ishaq bint Talha ibn Ubaydullah al-Taymi; and Umm Abdullah, Fatima the younger, Umm Salama, and Ruqayya, the daughters of al-Hasan, by various mothers (1).

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة في الإرشاد في عدد أولاد الإمام الحسن المجتبى (عليه السلام) أنّهم : خمسة عشر ذكراً وأنثى : زيد بن الحسن ، وأختاه أم الحسن وأم الحسين ، أمهم أم بشير بنت أبي مسعود بن عقبة بن عمرو بن ثعلبة الخزرجيّة ، والحسن بن الحسن ، أمّه خولة بنت منظور الفزارية ، وعمرو بن الحسن وأخواه القاسم وعبدالله ابنا الحسن ، أمهم أم ولد ، وعبدالرحمن بن الحسن ، أُمّه أم ولد ، والحسين بن الحسن الملقَّب بالأثرم ، وأخوة طلحة بن الحسن ، وأختهما فاطمة بنت الحسن ، أمهم أم إسحاق بنت طلحة بن عبيدالله التيمي ، وأم عبدالله ، وفاطمة الصغرى ، وأم سلمة ، ورقية بنات الحسن ، لأمهات شتى [1]

الإرشاد ، المفيد : 2/20 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/163.

.

As for Abd al-Rahman, he went out with his uncle Hussein (peace be upon him) on the pilgrimage and died at al-Abwa' while in the state of ihram. As for al-Hussein ibn al-Hasan, known as al-Athram, he possessed virtue and devotion, and left no progeny. Talha ibn al-Hasan was generous, abundant in giving and charity. As for Amr ibn al-Hasan, he was with Hussein at Karbala and was martyred.

فأما عبد الرحمن فإنه خرج مع عمّه الحسين (عليه السلام) إلى الحجّ ، وتوفيّ بالأبواء وهو محرم ، وأما الحسين بن الحسن المعروف بالأثرم كان له فضل وعبادة ، ولا بقية له ، وطلحة بن الحسن كان جواداً كثير العطاء والصدقات ، وأما عمرو بن الحسن فكان مع الحسين بكربلاء واستشهد.

As for al-Hasan ibn al-Hasan (peace be upon him), he was with his uncle Hussein (peace be upon him) at Karbala, and fought beside him with the struggle of a valiant lion, and bore with him the descending calamity to the utmost, until he was riddled with wounds and lay motionless, unable to stir, until his uncle Hussein was killed. When the enemies of God came to finish off the wounded, they found al-Hasan ibn al-Hasan lying among the slain with breath still in him, and they wished to finish him off. But Asma' ibn Kharija recognized him —for there was kinship between him and Khawla—and prevented them, saying: "By God, I will never let you finish off the son of Khawla!"

وأمّا الحسن بن الحسن (عليه السلام) فإنه كان مع عمّه الحسين (عليه السلام) بكربلاء ، فجاهد معه جهاد الأسد الباسل ، وبالغ معه على احتمال الخطب النازل ، حتى أُثخن بالجراح ، وبقي ملقىً لم يكن به حراك ، إلى أن قُتل عمُّه الحسين ، وأتى أعداء الله للتجهيز على الجرحى ، فوجدوا الحسن بن الحسن ملقىً بين القتلى وبه نفس ، فأرادوا أن يجهزوا عليه ، فعرفه أسماء بن خارجة وكان بينه وبين خولة قرابة ، فمنعهم عنه ، وقال : والله لا أدعكم تُجهزون على ابن خولة أبداً.

The mother of al-Hasan ibn al-Hasan (peace be upon him) was Khawla al-Fazariyya, whose mother was Mulayka, the sister of Asma' ibn Kharija. So Umar ibn Sa'd said: "Leave him to Abu Hassan, his sister's son." So he was left, and Asma' ibn Kharija took him and carried him to his home, where he stayed treating his wounds until he recovered and returned to Medina.

وكانت أم الحسن بن الحسن (عليه السلام) خولة الفزارية ، أمّها مليكة أخت أسماء بن خارجة ، فقال عمر بن سعد : اتركوه لأبي حسّان ابن أخته ، فترك ، فأخذه أسماء بن خارجة وحمله إلى منزله ، فبقي يعالج جراحاته حتى برىء ورجع إلى المدينة.

وكان الحسن بن الحسن (عليه السلام) جليلا ، فاضلا ، ورعاً ، عالماً ، وكان يلي صدقات رسول الله (صلى الله عليه وآله) بإجازة علي بن الحسين زين العابدين (عليه السلام) وله مع الحجّاج خبر رواه الزبير بن بكار ، قال : وكان الحسن بن الحسن والياً على صدقات رسول الله (صلى الله عليه وآله) في عصره.

Al-Hasan ibn al-Hasan (peace be upon him) was a man of high standing, virtuous, pious, and learned. He administered the charitable endowments of the Messenger of God (peace be upon him and his family) by the leave of Ali ibn al-Hussein Zayn al-Abidin (peace be upon him). He has a story with al-Hajjaj, narrated by al-Zubayr ibn Bakkar, who said: Al-Hasan ibn al-Hasan was the administrator of the charitable endowments of the Messenger of God (peace be upon him and his family) in his time.

وروي أن الحسن بن الحسن خطب إلى عمّه الحسين (عليه السلام) إحدى ابنتيه ، فقال له الحسين (عليه السلام) : اختر أيهما شئت ، فاستحى الحسن ولم يردَّ جواباً ، فقال له الحسين : يا بنيّ ، إني اخترت لك ابنتي فاطمة ، فهي أكثر شبهاً بأمي فاطمة بنت محمد ، فزوَّجه بها ، وقبض الحسن بن الحسن وله خمس وثلاثون سنة ، ولما مات رحمه الله ضربت فاطمة بنت الحسين (عليه السلام) فسطاطاً تقرأ عنده القرآن ، وكانت تصوم النهار وتقوم الليل.

It is narrated that al-Hasan ibn al-Hasan asked his uncle Hussein (peace be upon him) for the hand of one of his two daughters. Hussein (peace be upon him) said to him: "Choose whichever you wish." Al-Hasan grew shy and gave no answer. So Hussein said to him: "My son, I have chosen for you my daughter Fatima, for she most resembles my mother Fatima bint Muhammad." And he married him to her. Al-Hasan ibn al-Hasan died at the age of thirty-five. When he died, may God have mercy on him, Fatima bint al-Hussein (peace be upon him) pitched a tent and recited the Qur'an by his grave, fasting by day and standing in prayer by night.

وأما زيد بن الحسن ، فإنه كان مع عمه الحسين بكربلاء ، وكان صغيراً لم يراهق ولم يقاتل ، وأخذ أسيراً مع الأسارى ، وسير به مع علي بن الحسين (عليهما السلام) وباقي الحرم والأطفال إلى الشام ، وأدخلوا على يزيد في أسوأ حال ومقام.

As for Zayd ibn al-Hasan, he was with his uncle Hussein at Karbala. He was young, not yet of age, and did not fight. He was taken captive among the prisoners and brought along with Ali ibn al-Hussein (peace be upon them) and the rest of the women and children to Syria, where they were brought before Yazid in the most wretched state and condition.

روي أنه كان ذات يوم جالساً بين يدي يزيد بن معاوية ، وكان ولده خالد جالساً معه ، فقال يزيد لزيد بن الحسن (عليه السلام) : أتصارع ابني خالداً ؟ فقال : لا ، ولكن أعطه سكيناً وأعطني سكيناً وأقاتله ، فقال يزيد بن معاوية : شنشنة أعرفها من أخزم ، هل تلد الحيّة إلاَّ حية ؟ يريد أن يقتل ابني بمحضري.

It is narrated that one day he was sitting before Yazid ibn Mu'awiya, whose son Khalid was sitting with him. Yazid said to Zayd ibn al-Hasan (peace be upon him): "Will you wrestle my son Khalid?" He replied: "No, but give him a knife and give me a knife, and I will fight him." Yazid ibn Mu'awiya said: "A trait I know well from Akhzam—does the serpent beget anything but a serpent?" He meant that the boy intended to kill his son in his presence.

ثم إن زيد رجع إلى المدينة مع علي بن الحسين وحرم الحسين وأقام بها ، وكان زيد جليل القدر ، كريم الطبع ، ظريف النفس ، كثير البرّ ، وكان يتولَّى صدقات رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، ومدحه الشعراء ، وقصده الناس من الآفاق لطلب فضله ، وأسنّ زيد حتى بلغ تسعين سنة [1]

وفيات الأئمة (عليهم السلام) ، مجموعة من علماء البحرين والقطيف : 131 ـ 132.

Then Zayd returned to Medina with Ali ibn al-Hussein and the womenfolk of Hussein and settled there. Zayd was of high rank, generous of nature, refined of soul, abundant in good works. He administered the charitable endowments of the Messenger of God (peace be upon him and his family). The poets praised him, and people sought him out from distant lands to seek his bounty. Zayd lived to the age of ninety (1).

وعبدالله بن الحسن كان مع عمّه الحسين (عليه السلام) ، وكان صغيراً لم يراهق ، ابن إحدى عشرة سنة ، فلمَّا فني أنصار الحسين (عليه السلام) وعزم على لقاء الأعداء بنفسه أتى مودِّعاً لنسائه ، فسمع عبدالله وداع عمّه الحسين (عليه السلام) والوصيَّة به ، فلمَّا خرج الحسين من الخيمة لحقه عبدالله فصاح الحسين بالنساء ، أمسكنه ، فخرجن النساء ليرددنه.

Abdullah ibn al-Hasan was with his uncle Hussein (peace be upon him). He was young, not yet of age, eleven years old. When the supporters of Hussein (peace be upon him) had perished and he resolved to meet the enemy himself, he came to bid farewell to his women. Abdullah heard his uncle Hussein's farewell and his last counsel, and when Hussein left the tent, Abdullah followed him. Hussein called out to the women: "Hold him back!" So the women came out to bring him back.

He said: "Leave me! By God, I will not part from my uncle, or I will die before him." He broke free from the women's hands and caught up with his uncle. Abdullah saw Murra ibn Munqidh al-Azdi bearing down upon Hussein (peace be upon him) with his sword, and he cried out: "O son of the adulteress, would you kill my uncle?" Murra turned to him and struck him with his sword. The boy shielded himself with his hand, and it was severed at the forearm. Abdullah cried: "O uncle, help me!" So Hussein swooped down upon him as the falcon swoops upon its prey. He came to him and killed Murra. Then he (peace be upon him) stood over the boy, who was thrashing his legs, and said: "It is hard upon your uncle that you should call him and he not answer you, or answer you and avail you nothing. By God, this is a voice whose slain are many and whose helpers few. But what eases the burden of all that has befallen me is that it is before the eye of God" (1).

فقال : اتركوني ، فوالله لا فارق عمّي أو أموت دونه ، فانفلت من أيدي النساء ولحق عمّه ، فرأى عبدُ الله مرَّةَ بن فضيل الأزدي وهو هاو إلى الحسين (عليه السلام) بسيفه ، فنادى : يا ابن الزانية ، أتقتل عمّي ؟ فالتفت إليه مرة وضربه بسيفه ، فاتّقاها الغلام بيده فأطنَّها إلى الساعد ، فصاح عبدالله : يا عمَّاه أدركني ، فحلَّ عليه الحسين كما يحلّ الصقر على فريسته ، فأتاه وقتل مرة ، ثم وقف (عليه السلام) على الغلام وهو يفحص برجليه ، فقال : عزيز على عمك أن تدعوه فلا يجيبك ، أو يجيبك فلا ينفعك ، صوت كثر والله واتره وقلَّ ناصره ، ولكن هوَّن عليَّ ما نزل بي أنه بعين الله [1]

وفيات الأئمة (عليهم السلام) ، مجموعة من علماء البحرين والقطيف : 127.

.

In the narration of Sheikh al-Mufid and Sayyid ibn Tawus, may God's mercy be upon them, they said: Abdullah ibn al-Hasan ibn Ali (peace be upon them)—a boy not yet of age—came running out from among the women until he stood beside Hussein (peace be upon him). Zaynab bint Ali (peace be upon her) caught up with him to hold him back, and Hussein (peace be upon him) said: "Hold him back, my sister." But the boy refused and resisted fiercely, saying: "No, by God, I will not part from my uncle." Abjar ibn Ka'b—and it is said: Harmala ibn Kahil—aimed at Hussein (peace be upon him) with the sword, and the boy said to him: "Woe to you, O son of the wicked woman, would you kill my uncle?" He struck with the sword, and the boy shielded himself with his hand, and it was severed down to the skin, left hanging. The boy cried: "O mother!" So Hussein (peace be upon him) took him and clasped him to himself and said: "O son of my brother, be patient with what has befallen you, and reckon in that the

وفي رواية الشيخ المفيد والسيد ابن طاووس عليهما الرحمة قالا : فخرج عبدالله بن الحسن بن علي (عليهم السلام) ـ وهو غلام لم يراهق ـ من عند النساء يشتدّ ، حتى وقف إلى جنب الحسين (عليه السلام) ، فلحقته زينب بنت علي (عليه السلام) لتحبسه ، فقال الحسين (عليه السلام) : احبسيه يا أختي ، فأبى وامتنع امتناعاً شديداً ، وقال : لا والله لا أفارق عمي ، وأهوى أبجر بن كعب ـ وقيل : حرملة بن كاهل ـ إلى الحسين (عليه السلام) بالسيف ، فقال له الغلام : ويلك يا ابن الخبيثة ، أتقتل عمي ؟ فضربه بالسيف ، فاتّقاه الغلام بيده فأطنَّها إلى الجلد فإذا هي معلّقة ، فنادى الغلام : يا أُمَّاه ، فأخذه الحسين (عليه السلام) فضمَّه إليه وقال : يابن أخي ، اصبر على ما نزل بك ، واحتسب في ذلك

good, for God will join you to your righteous forefathers." Sayyid ibn Tawus, may God's mercy be upon him, said: Then Harmala ibn Kahil shot him with an arrow and slew him while he was in the lap of his uncle Hussein (peace be upon him) (1).

الخير ، فإن الله يلحقك بآبائك الصالحين ، قال السيد ابن طاووس عليه الرحمة : فرماه حرملة بن كاهل بسهم فذبحه وهو في حجر عمه الحسين (عليه السلام) [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/53.

.

I say: It was hard upon the master of the youths of Paradise (peace be upon him) to see his household and these young men, the sons of his brother Imam al-Hasan (peace be upon him), felled and stained with their own blood, though they had not yet reached maturity. How excellent were the words of Sheikh Salih al-Kawwaz al-Hilli, may God's mercy be upon him, when he said:

أقول : يعزّ على سيد شباب أهل الجنة (عليه السلام) أن يرى أهل بيته وهؤلاء الفتية من أولاد أخيه الإمام الحسن (عليه السلام) صرعى مخضَّبين بدمائهم ، وهم لم يبلغوا الحلم ولله درّ الشيخ صالح الكواز الحلي عليه الرحمة إذ يقول :

تلك الوُجُوهُ المُشْرِقاتُ كأنها الـ
أقمارُ تَسْبَحُ في غديرِ دماءِ
رَقَدُوا وما مرَّتْ بهم سِنَةُ الكَرَى
وَغَفَتْ جُفُونُهُمُ بلا إغفاءِ
متوسِّدين من الصعيدِ صُخُورَه
متمهِّدين حَرَارَةَ الرَّمْضَاءِ مُدّثِّرينَ بكربلا سَلْبَ القَنَا
مُزَّمِّلينَ على الرُّبَى بدِمَاءِ
خَضَبوا وَمَا شابوا وكان خِضَابُهُمْ
بدم من الأوداجِ لا الحنَّاءِ
أطفالُهُمْ بَلَغوا الحُلُومَ بِقُرْبِهِمْ
شوقاً إلى الهيجاءِ لا الحَسَناءِ
وَمُغَسَّلين وَلاَ مِيَاهَ لهم سوى
عَبَراتِ ثكلى حَرَّةِ الأحشاءِ [2]

رياض المدح والرثاء : 161 ـ 162.

Those radiant faces—as though they were
moons floating in a pool of blood.
They lay still, and no drowsiness of slumber passed over them,
yet their eyelids closed without sleep.
Pillowed upon boulders of bare earth,
bedded upon the scorching, burning sands.
Shrouded at Karbala in the plunder of spears,
wrapped upon the hillocks in their blood.
Dyed though they had not aged, and their dye
was the blood of slit veins, not henna.
Their children attained maturity through their nearness
in longing for battle, not for the fair maiden.
Washed with no water save
the tears of a bereaved mother, scalding her very heart (2).

المجلس الثالث ، من اليوم الثامن
وفاة القاسم ابن الإمام موسى بن جعفر (عليه السلام)
جاء في كتاب شجرة طوبى : روي في بعض الكتب أنه لما اشتدَّ غضب الرشيد على العلويين جعل يقطع الأيدي من أولاد فاطمة (عليها السلام) ، ويسمل الأعين ، وبنى عليهم الاسطوانات حتى شرَّدهم في البلدان ، ومن جملتهم القاسم ابن الإمام موسى بن جعفر ، وقد أخذ جانب الشرق لعلمه أن هناك ـ قبر ـ جدّه أمير المؤمنين (عليه السلام) ، وجعل

The Third Gathering of the Eighth Day
The Death of al-Qasim, Son of Imam Musa ibn Ja'far (peace be upon him)
It is related in the book Shajarat Tuba: It is narrated in some books that when al-Rashid's wrath against the Alawites grew severe, he began to cut off the hands of the children of Fatima (peace be upon her), to gouge out eyes, and to wall them up alive within pillars, until he scattered them throughout the lands. Among them was al-Qasim, son of Imam Musa ibn Ja'far. He took to the eastern side, knowing that there lay the grave of his grandfather, the Commander of the Faithful (peace be upon him), and he began

يتمشَّى على شاطىء الفرات وإذا هو ببنتين تلعبان في التراب ، إحداهما تقول للأخرى : لا وحقّ الأمير ، صاحب بيعة يوم الغدير ، ما كان الأمر كذا وكذا ، وتعتذر من الأخرى ، فلمَّا رأى عذوبة منطقها قال لها : من تعنين بهذا الكلام ؟ قالت : أعني الضارب بالسيفين ، والطاعن بالرمحين ، أبا الحسن والحسين ، علي بن أبي طالب (عليه السلام) ، قال لها : يا بنيَّة ، هل لك أن ترشديني إلى رئيس هذا الحيّ ؟ قالت : نعم ، إن أبي كبيرهم ، فمشت ومشى القاسم خلفها حتى أتت إلى بيتهم ، فبقي القاسم ثلاثة أيام بعزّ واحترام ، فلمّا كان اليوم الرابع دنا القاسم من الشيخ وقال له : يا شيخ ، أنا سمعت ممن سمع من رسول الله (صلى الله عليه وآله) أن الضيف له ثلاثة وما زاد على ذلك فما يأكل به صدقة ، وإني أكره أن آكل الصدقة ، وإني أريد أن تختار لي عملا اشتغل به لئلا يكون ما آكله صدقة.

to walk along the bank of the Euphrates, when suddenly he came upon two young girls playing in the dirt. One was saying to the other: "No, by the right of the Commander—the master of the pledge of allegiance on the Day of Ghadir—it was not so and so," excusing herself before the other. When he heard the sweetness of her speech, he said to her: "Whom do you mean by these words?" She said: "I mean the one who struck with two swords and thrust with two spears, the father of al-Hasan and al-Hussein, Ali ibn Abi Talib (peace be upon him)." He said to her: "My little one, can you guide me to the chief of this clan?" She said: "Yes, my father is their elder." So she walked, and al-Qasim walked behind her until she came to their home. Al-Qasim stayed three days in honor and respect. On the fourth day, al-Qasim approached the elder and said to him: "O elder, I heard from one who heard from the Messenger of God (peace be upon him and his family) that a guest is owed three days, and whatever exceeds that, what he eats is charity. I dislike to eat charity, so I wish you to choose me some work to occupy myself with, lest what I eat be charity."

The elder said: "Choose for yourself some work." Al-Qasim said to him: "Let me carry water in your gathering." Al-Qasim remained at this until, one night, the elder went out in the middle of the night to relieve himself, and saw al-Qasim with his feet planted together—standing, sitting, bowing, and prostrating. He grew great in his esteem, and God placed love for al-Qasim in the heart of the elder. When morning came, he gathered his kinsfolk and said to them: "I wish to marry my daughter to this righteous servant. What do you say?" They said: "What an excellent view you have!" So he married him to his daughter. Al-Qasim remained with them for a time until God granted him a daughter by her, and she reached the age of three years. Then al-Qasim fell gravely ill until his appointed end drew near and his days came to a close. The elder sat at his head, asking him about his lineage, and said: "My son, perhaps you are of Hashim?" He said to him: "Yes, I am the son of Imam Musa ibn Ja'far (peace be upon him)." The elder began to strike his head, saying: "Oh, my shame before your father Musa ibn Ja'far (peace be upon him)!" He said to him: "No blame upon you, O uncle, for you honored me, and you shall be with us in Paradise. O uncle, when I die, wash me, embalm me, shroud me, and bury me. And when the season of pilgrimage comes, make the Hajj—you and your daughter and this daughter of mine. And when you

فقال الشيخ : اختر لك عملا ، فقال له القاسم : اجعلني أسقي الماء في مجلسك ، فبقي القاسم على هذا إلى أن كانت ذات ليلة وخرج الشيخ في نصف الليل في قضاء حاجة له ، فرأى القاسم صافّاً قدميه وهو قائم وقاعد وراكع وساجد ، فعظُم في نفسه ، وجعل الله محبَّة القاسم في قلب الشيخ ، فلمّا أصبح الصباح جمع عشيرته وقال لهم : أريد أن أزوِّج ابنتي من هذا العبد الصالح ، فما تقولون ؟ قالوا : نعم ما رأيت ، فزوَّجه من ابنته ، فبقي القاسم عندهم مدّة من الزمان حتى رزقه الله منها ابنة ، وصار لها من العمر ثلاث سنين ، ومرض القاسم مرضاً شديداً حتى دنا أجله ، وتصرَّمت أيامه ، فجلس الشيخ عند رأسه يسأله عن نسبه ، وقال : ولدي ، لعلّك هاشمي ؟ قال له : نعم ، أنا ابن الإمام موسى بن جعفر (عليه السلام) فجعل الشيخ يلطم على رأسه وهو يقول : واحيائي من أبيك موسى بن جعفر (عليه السلام) ، قال له : لا بأس عليك يا عم ، إنك أكرمتني ، وإنك معنا في الجنة ، يا عم فإذا أنا متُّ فغسِّلني وحنِّطني وكفِّني وادفني ، وإذا صار وقت الموسم حُجَّ أنت وابنتك وابنتي هذه ، فإذا

have completed the rites of the Hajj, make your way to Medina. When you reach Medina, set down my daughter at its gate and she will toddle and walk. Then you and my wife walk behind her until she stops at the door of a lofty house—that house is our house. Enter it, and there will be none in it but women, all of them widows."

فرغت من مناسك الحج فاجعل طريقك على المدينة ، فإذا أتيت المدينة فأنزل ابنتي على بابها فستدرج وتمشي ، فامش أنت وزوجتي خلفها حتى تقف على باب دار عالية ، فتلك الدار دارنا ، فتدخل البيت وليس فيها إلاّ نساء وكلّهن أرامل.

Then he (peace be upon him) breathed his last. The elder washed him, embalmed him, shrouded him, and buried him. How excellent were the words of the proof of Islam, Sheikh Ali al-Jishi, may God's mercy be upon him, when he said:

ثمَّ قضى (عليه السلام) نحبه فغسَّله وحنَّطه وكفَّنه ودفنه ، ولله درّ الحجة الشيخ علي الجشي عليه الرحمة إذ يقول :

وَقَضَى غريباً نازحاً عن دَارِهِ
نفسي فِدَا النَّائي الغريبِ القَاسِمِ
يا ميِّتاً من هاشم مَا سَارَ مِنْ
خَلْفِ السريرِ له يشيِّعُ هَاشِمي
يا ثاوياً في أَرْضِ بَاخمرا سَقَى
تلك المَرَابِعَ فيك صَوْبُ غَمَائِمِ
ويتيمةُ النائي المشرَّدِ يَثْرِباً
قَدِمَتْ ولكنْ لا ببهجةِ قَادِمِ أَتُسَرُّ فاقدةٌ تَؤُمُّ فَوَاقِداً
مِنْ بَعْدِ عزٍّ لم تَجِدْ مِنْ رَاحِمِ
مَحْنِيَّةُ الأَضْلاعِ داميةُ الحَشَى
تسعى كعالمة لِدَارِ الكاظِمِ وبأَدْمُع حُمْر بكت لمعالم
مهجورة بينَ الديارِ قَوَاتِمِ
لهفي على تلك المَعَالِمِ غُلِّقَتْ أبوابُها وبها غَنَاءُ الْعَادِمِ
وَسَفَى على أَعْتَابِها السافي وَقَدْ
كانت تُقَبِّلُها شِفَاهُ اللاَّثِمِ عَنْها نَأَتْ تلك الكِرَامُ فَمَا بِها
إلاَّ أَرَامِلُ أو يتامى هاشمي [1]

He passed away a stranger, far from his home—
my soul be the ransom of the distant stranger, al-Qasim.
O one dead from Hashim, none walked
behind his bier to bid him farewell of Hashim.
O one laid to rest in the land of Bakhamra, may
those meadows be watered for you by the pouring of clouds.
The orphaned girl of the distant, exiled one came to Yathrib,
yet not with the joy of one arriving.
Shall a bereaved girl rejoice, seeking out the bereaved,
after glory, finding none to show her mercy?
With ribs bent, her heart bleeding,
she walks like one who knows the way to the house of al-Kazim.
With crimson tears she wept for landmarks
abandoned, darkened among the dwellings.
Alas for those landmarks—their doors
were shut, and within them the wail of the destitute.
The drifting dust has buried their thresholds, which
once the lips of kissers had kissed.
Those noble ones departed them, so within
there are none but widows or orphans of Hashim (1).

ديوان العلامة الجشي : 368 ـ 369.

قال : فلما صار وقت الحج حجَّ هو وابنته وابنة القاسم ، فلمَّا قضوا مناسكهم جعلوا طريقهم على المدينة ، فلمَّا وصلوا إلى المدينة أنزلوا البنت عند بابها على الأرض ، فجعلت تدرج والشيخ يمشي خلفها إلى أن وصلت إلى باب الدار فدخلت ، فبقي الشيخ وابنته واقفين خلف الباب ، وخرجن النساء إليها واجتمعن حولها ، وقلن : من تكونين ؟ وابنة من ؟ فلمَّا قلن لها النساء : ابنة من تكونين ؟ لم تجبهم إلاَّ بالبكاء والنحيب ، فعند ذلك خرجت أم القاسم ، فلمَّا نظرت إلى شمائلها

He said: When the time of pilgrimage came, the elder made the Hajj along with his daughter and al-Qasim's daughter. When they had completed their rites, they made their way to Medina. When they reached Medina, they set the girl down at its gate upon the ground, and she began to toddle while the elder walked behind her until she reached the door of the house and entered. The elder and his daughter remained standing behind the door, and the women came out to her and gathered around her, saying: "Who are you? Whose daughter are you?" When the women said to her, "Whose daughter are you?" she answered them only with weeping and sobbing. At that, the mother of al-Qasim came out, and when she gazed upon her features

جعلت تبكي وتنادي ، وا ولداه ، وا قاسماه ، والله هذه يتيمة ولدي القاسم ، فقلن لها : من أين تعرفينها أنها ابنة القاسم ؟ قالت : نظرت إلى شمائلها لأنها تشبه شمائل ولدي القاسم ، ثم أخبرتهم البنت بوقوف جدّها وأمّها على الباب ، وقيل : إنها مرضت لما علمت بموت ولدها ، فلم تمكث إلاَّ ثلاثة أيام حتى ماتت.

she began to weep and cry out: "O my child! O my Qasim! By God, this is the orphan of my son al-Qasim!" They said to her: "How do you know she is al-Qasim's daughter?" She said: "I looked at her features, for they resemble the features of my son al-Qasim." Then the girl informed them that her grandfather and her mother were standing at the door. And it is said that the mother fell ill when she learned of her son's death, and remained no more than three days before she died.

لهفي لأمِّ القاسمِ الثكلى وَقَدْ
ناحت شَجَىً إذْ غَابَ نَوْحَ حَمَائِمِ
تَرْعَى النُّجُومَ أَسَىً بطرف سَاهِر
في فِكْرَة طالت وَوَجْد دَائِمِ
محنيَّةُ الأضلاعِ بينَ ضُلُوعِها
نارٌ وَأَدْمُعُها كغيث سَاجِمِ
وتقولُ هل لحبيبِ قلبيَ أَوْبَةٌ
فَأَقُول أهلا بالحبيبِ القَادِمِ
أَو يَطْرُقُ الجَفْنَ الكرى في مَضْجَعي
فأرى الحبيبَ ولو برؤيةِ نَائِمِ
يا نازحاً وعليّ عَزَّ فِرَاقُهُ خَلَّفْتَ قلبي كالحَمَامِ الحَائِمِ
فَأَصمَّ مَسْمَعَها نعاءُ حزينة
تحكي شَمَائِلُها شَمَائِلَ قَاسِمِ
تدعو بصوت منه ينصدعُ الصَّفَا
أبتاه وَجْدُك ما حييتُ ملازمي
فكأنَّ ذاك النَعْيَ سَهْمُ منيَّة
فَقَضَتْ به لهفي لأمِّ القَاسِمِ [1]

ديوان العلامة الجشي : 369 ـ 370.

Alas for the bereaved mother of al-Qasim, when
she wailed in grief, as the dove wails when its mate is gone.
She watches the stars in sorrow with a sleepless eye,
in a thought drawn out and a lasting anguish.
With ribs bent, between her ribs
a fire, and her tears like a pouring rain.
She says: "Is there for my heart's beloved a return,
that I may welcome the arriving beloved?
Or will slumber visit my eyelids upon my bed,
that I may see the beloved, if only in a dream's sight?
O distant one, whose parting weighs heavy upon me,
you left my heart like a circling dove."
Then a mournful death-announcement deafened her ear,
whose features mirrored the features of al-Qasim.
It called in a voice that would split solid rock:
"O father, longing for you clings to me as long as I live."
It was as though that death-announcement were the arrow of doom,
so she died by it—alas for the mother of al-Qasim (1).

سمعت بموت ولدها فمرضت وقضت نحبها ، فما حال رملة لما نظرت إلى ولدها وهو مشقوق الرأس مقطّعاً بالسيوف إرباً إرباً [2]

شجرة طوبى ، الشيخ محمد مهدي الحائري : 1/171.

She heard of her son's death and fell ill and breathed her last. So what then of Ramla when she gazed upon her son, his head split open, hacked to pieces by the swords, limb from limb (2)? May God strengthen her heart as she saw him stained with his blood, the sword having cleft his head. And it is hard upon the master of the youths of Paradise (peace be upon him) to see these young men felled upon the bare earth, laid low, while he remained after them alone, with no helper and no supporter. How excellent were the words of Sayyid Ja'far al-Hilli, may God's mercy be upon him, when he said:

فساعد الله قلبها وهي تراه مخضَّباً بدمه ، قد شقَّ السيف رأسه ، ويعزّ على سيد شباب أهل الجنة (عليه السلام) أن يرى هؤلاء الفتية على البوغاء مصرَّعين مجدَّلين ، وبقي بعدهم وحيداً لا ناصر له ولا معين ، ولله درّ السيد جعفر الحلي عليه الرحمة إذ يقول :

ولمَّا دنت آجالُهُم رحَّبوا بها كأنَّ لهم بالموتِ بُلْغَةَ آمِلِ
فَمَاتُوا وهم أزكى الأنامِ نقيبةً
وَأَكْرَمُ مَنْ يُبْكَى له بالمَحَافِلِ

When their appointed ends drew near, they welcomed them
as though death were the attainment of a hopeful man's wish.
So they died—they who were the purest of mankind in nature,
and the noblest for whom one weeps in the assemblies.

عطاشى بجَنْبِ النَّهْرِ والماءُ حَوْلَهُمْ
يُبَاحُ إلى الوُرَّادِ عَذْبُ المَنَاهِلِ
أبَا حَسَن إنَّ الذين عَهِدْتَهُمْ
ثِقَالَ الخُطَى إلاَّ لِكَسْبِ الفَضَائِلِ
أُعَزِّيكَ فيهم يَالَكَ الخيرُ إنَّهم
مَشَوا لِوُرُودِ الموتِ مِشْيَةَ عَاجِلِ
أرادت بنو سُفْيَانَ فيهم مَذَلَّةً
وذلك من أبناك صَعْبُ التناولِ
متى ذَلَّ قومٌ أنت خَلَّفْتَ فيهمُ
إباءً به يندقُّ أَنْفُ الْمجَادِلِ
نَعِمْتَ بهم عيناً فَقَدْ سَار ذِكْرُهُمْ
كما قَدْ فَشَا معروفُهُمْ في القَبَائِلِ
أعادوك يَوْمَ الطفِّ حيّاً وَجَدَّدوا
لِعَلْيَاكَ ذِكْراً قَبْلَ ذا غَيْرَ خَامِلِ
فلم تَفْجَعِ الأيَّامُ من قَبْلِ يَوْمِهِمْ
بأَكْرَمِ مقتول لألأَمِ قَاتِلِ [1]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 229.

Thirsting beside the river, with water all around them,
freely flowing for those who come, sweet at the watering-places.
O Abu Hasan, those whom you knew
as heavy of step—save in pursuit of virtues—
I offer you condolence for them—may good be yours—for they walked toward death's watering-place with the gait of one in haste.
The sons of Sufyan sought to humiliate them,
yet that, from your sons, was hard to attain.
When were a people abased among whom you left
a defiance by which the nose of the disputant is broken?
Let your eye delight in them, for their remembrance has traveled,
as their kindness spread among the tribes.
They restored you, on the Day of Taff, alive, and renewed
for your eminence a remembrance not lowly before.
Never, before their day, did time strike down
a nobler slain by a baser slayer (1).

المجلس الرابع ، من اليوم الثامن
ما جرى على ذرية رسول الله (صلى الله عليه وآله) من القتل
والتشريد والاضطهاد من ولاة الجور

جاء في بعض زيارات أئمة أهل البيت (عليهم السلام) : يا مواليَّ ، فلو عاينكم المصطفى ، وسهام الأمة معرقة في أكبادكم ، ورماحهم مشرعة في نحوركم ، وسيوفها مولغة في دمائكم ، يشفي أبناء العواهر غليل الفسق من ورعكم ، وغيظ الكفر من إيمانكم ، وأنتم بين صريع في المحراب قد فلق السيف هامته ، وشهيد فوق الجنازة قد شُكَّت بالسهام أكفانه ، وقتيل بالعراء قد رُفع فوق القناة رأسُه ، ومكبَّل في السجن رُضَّت بالحديد أعضاؤه ، ومسموم قد قُطِّعت بجرع السمِّ أمعاؤه ، فإنّا لله وإنّا إليه راجعون ، ولا حول ولا قوَّة إلاَّ بالله العلي العظيم.

The Fourth Gathering of the Eighth Day
What Befell the Progeny of the Messenger of God (peace be upon him and his family) of Killing,
Exile, and Persecution at the Hands of the Tyrant Rulers
It is found in one of the visitation-prayers to the Imams of the Household (peace be upon them): O my masters, were al-Mustafa to behold you, with the arrows of the nation buried deep in your livers, their spears leveled at your throats, their swords steeped in your blood—the sons of harlots slaking the thirst of their depravity at your piety, and the rage of unbelief at your faith—while you are: one slain in the prayer-niche, the sword having cleft his skull; one martyred upon the bier, his shroud pierced through with arrows; one slain in the open, his head raised aloft upon a spear; one shackled in prison, his limbs crushed with iron; one poisoned, his bowels torn apart by the draughts of poison. "Indeed, to God we belong, and to Him we return," and there is no power and no strength save in God, the Most High, the Most Great.

فقد أوصى المصطفى (صلى الله عليه وآله) هذه الأمة بحفظ عترته وأهل بيته (عليهم السلام) ، ولكن

Al-Mustafa (peace be upon him and his family) enjoined this nation to preserve his progeny and his household (peace be upon them), but

this nation did not honor the right of the Messenger of God (peace be upon him and his family) in his progeny. So behold what they did to them, and what befell them of killing, of the shedding of their blood, of their exile from their homelands, of imprisoning them in dungeons, and of other forms of torment inflicted upon them by the tyrant and oppressor rulers. They forgot all the counsels of the Prophet (peace be upon him and his family), as though they had never heard anything of that concerning his progeny and his pure sons (peace be upon them). How excellent were the words of Sheikh Abd al-Husayn al-Amili, may God's mercy be upon him, when he said:

هذه الأمة لم ترع حقّ رسول الله (صلى الله عليه وآله) في عترته ، فانظر ماذا فعلوا بهم ، وما جرى عليهم من قتلهم ، وسفك دمائهم ، وتشريدهم عن أوطانهم ، وحبسهم في المطامير ، وغير ذلك مما جرى عليهم من ألوان العذاب ، من ولاة الجور والظلمة ، فتناسوا كل وصايا النبي (صلى الله عليه وآله) وكأنهم لم يسمعوا شيئاً من ذلك في حقّ عترته وأبنائه الطاهرين (عليهم السلام) ولله درّ الشيخ عبدالحسين العاملي عليه الرحمة إذ يقول :

Forbidden to my eye is the passing of sleep over it
after a calamity that befell the progeny of Ahmad—
full moons that the eclipse of doom seized,
and the wretched age struck down with its turns.
Varied were their afflictions: between one tormented
with poison, one slaughtered, and one in chains.
Ask Karbala: how many hearts of Muhammad
were plundered there, how many hands were cut off?
How much pure blood was spilled there, and how many
a holy body scattered by the swords (1).

حَجْرٌ على عيني يمرُّ بها الكرى
من بَعْدِ نازلة بعترةِ أحمدِ أقمارُ تَمٍّ غالها خَسْفُ الرَّدَى
واغتالها بصُرُوفِهِ الزمنُ الرَّدي
شتَّى مصائِبُهُمْ فبين مُكابد
سمّاً ومنحور وبين مُصَفَّدِ
سَلْ كربلا كم من حشاً لمحمَّد
نُهِبَتْ بها وكم استُجِذَّت من يدِ
ولكم دم زاك أريق بها وكم
جُثْمانِ قُدْس بالسيوفِ مبدَّدِ [1]

رياض المدح والرثاء : 120.

Abu al-Hasan Dawud al-Bakri said: I heard Ali ibn Di'bil ibn Ali al-Khuza'i relate from his father that he saw him in a dream and said to him: I met the Messenger of God (peace be upon him and his family), upon whom were white garments and a white cap, and he said to me: "Are you Di'bil?" I said: "Yes, O Messenger of God." He said: "Recite to me your verse concerning my children." So I recited to him my verse:

قال أبو الحسن داود البكري : سمعت علي بن دعبل بن علي الخزاعي يحدّث عن أبيه : أنه رآه في النوم وقال له : لقيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) وعليه ثياب بيض وقلنسوة بيضاء ، فقال لي : أنت دعبل ؟ قلت : نعم يا رسول الله ، قال : فأنشدني قولك في أولادي ، فأنشدته قولي :

May God never make the tooth of the age laugh, if it laughs
while the family of Ahmad are wronged, subdued.
Driven out, banished from the heart of their homes,
as though they had committed what cannot be forgiven.

لا أضحك اللهُ سِنَّ الدهرِ إنْ ضَحِكَتْ
وآلُ أحمدَ مظلومونَ قد قُهِرُوا
مُشَرَّدون نُفُوا عن عقرِ دَارِهِمُ
كأنَّهم قد جَنَوا ما ليس يُغْتَفَرُ

He said: Then he said to me: "Well done," and he interceded for me, and gave me his garments—and here they are"—and he pointed to the garments upon his body (2).

قال : فقال لي : أحسنت ، وشفع فيّ ، وأعطاني ثيابه ، وها هي وأشار إلى ثياب بدنه [2]

عيون أخبار الإمام الرضا (عليه السلام) ، الصدوق : 1/297 ـ 298.

.

It is related from Ibn Abbas (may God be pleased with him), concerning the words of God Almighty: "And their father had been righteous" (3), that he said:

وجاء عن ابن عباس (رضي الله عنه) ، في قوله تعالى : « وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحاً » [3]

سورة الكهف ، الآية : 82.

قال :

They were preserved for the righteousness of their father, though no righteousness of their own was mentioned (1).

حُفظا لصلاح أبيهما ، وما ذكر عنهما صلاحاً [1]

المستدرك ، الحاكم : 2/369.

.

It is narrated from Ibn Abbas, Jabir, and Abu Abdullah al-Sadiq (peace be upon him) that God, through the righteousness of a man, sets right his child and his child's child, and preserves him in his progeny—and it was the seventh of their forefathers (2).

وروي عن ابن عباس وجابر وأبي عبدالله الصادق (عليه السلام) أن الله يصلح بصلاح الرجل ولده وولد ولده ، ويحفظه في ذريته ، وكان السابع من آبائهما [2]

راجع : الدرّ المنثور ، السيوطي : 4/235 ، فتح القدير ، الشوكاني : 3/306 ، وص 304.

.

Al-Maqrizi said: If it is established that God Almighty preserved two boys for the righteousness of their father, then He has preserved descendants through the merit of their forebears, however long the ages stretch. Of this is what is related in tradition: that the doves of the Sanctuary descend from two doves that nested at the mouth of the cave in which the Messenger of God (peace be upon him and his family) had hidden (3); and for this the doves of the Sanctuary were made inviolable. And if that be so, then Muhammad (peace be upon him and his family) is the more deserving, the more fitting, the worthier, and the more entitled that God Almighty should preserve his progeny—for he is the imam of the righteous, and God set right no corruption among His creation save through him (4).

قال المقريزي : فإذا صحَّ أن الله سبحانه قد حفظ غلامين لصلاح أبيهما فيكون قد حفظ الأعقاب برعاية الأسلاف ، وإن طالت الأحقاب ، ومن ذلك ما جاء في الأثر أن حمام الحرم من حمامتين عشَّشتا على فم الغار الذي اختفى فيه رسول الله (صلى الله عليه وآله) [3]

راجع : الصواعق المحرقة ، ابن حجر : 242 ط. مصر ، و 361 ط. بيروت ـ خاتمة في ذكر أمور مهمة.

فلذلك حرم حمام الحرم ، وإذا كان كذلك فمحمد (صلى الله عليه وآله) أحرى وأولى وأحقّ ، وأجدر أن يحفظ الله تعالى ذرّيّته ، فإنه إمام الصلحاء ، وما أصلح الله فساد خلقه إلاَّ به [4]

فضل آل البيت (عليهم السلام) ، المقريزي : 110.

.

It is narrated from Imam al-Hasan (peace be upon him) that he said to one of the Khawarij: "By what did God preserve the wealth of the two boys?" He said: "By the righteousness of their father." He said: "Then my father and my grandfather are better than he!!" (5). And it is narrated from Imam Ali ibn al-Hussein (peace be upon them): "Indeed, God mentioned certain peoples by their fathers, and so preserved the sons for the sake of the fathers. God Almighty said: 'And their father had been righteous.' My father related to me, from his forefathers, that he was the ninth of his descendants. And we are the progeny of the Messenger of God (peace be upon him and his family)—preserve it for the sake of the Messenger of God (peace be upon him and his family)" (6).

وروي عن الإمام الحسن (عليه السلام) أنه قال لبعض الخوارج : بمَ حفظ الله مال الغلامين ؟ قال : بصلاح أبيهما ، قال : فأبي وجدي خير منه!! [5]

تفسير الرازي : 21/162 مورد الآية.

وروي عن الإمام علي بن الحسين (عليهما السلام) : ألا إن الله ذكر أقواماً بآبائهم فحفظ الأبناء للآباء ، قال تعالى : « وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحاً » ولقد حدَّثني أبي عن آبائه أنه التاسع من ولده ، ونحن عترة رسول الله (صلى الله عليه وآله) احفظوها لرسول الله (صلى الله عليه وآله) [6]

رشفة الصادي : 91 باب 9.

.

It is narrated from Imam al-Sadiq Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them) that he said: "Preserve concerning us what the righteous servant preserved concerning the two orphans" (7).

وروي عن الإمام الصادق جعفر بن محمد (عليهما السلام) قال : احفظوا فينا ما حفظ العبد الصالح في اليتيمين [7]

أخرجه ابن الأخضر في معالم العترة ، الصواعق المحرقة ، ابن حجر : 175 ط مصر ، 266 ط بيروت ، المقصد الثالث من الآية الرابعة ، رشفة الصادي : 91 باب 9 ، فضل آل البيت (عليهم السلام) ، المقريزي : 109.

.

The writer Abd al-Halim al-Jundi said: There is not in all the history of humanity a family that was exiled

قال الكاتب عبدالحليم الجندي : فليس في تاريخ البشرية كلِّها أسرة شُرِّدت

and stripped bare, that tasted torment and terror, like the household of the Prophet (peace be upon him and his family). The history of Islam began its glory with them, and continued in them with its lesson and its grandeur. Their father presented to humanity the means of its salvation through the Book of God and the Sunna of the Messenger (peace be upon him and his family), and his household offered their very souls for the sake of the values that the Qur'an brought down and the Sunna conveyed. Their lamps were shattered, yet their flame would not be extinguished, so as to immortalize struggle, martyrdom, and guidance—through the lofty ideal that they were, and the light whose spread no obstacle could prevent. In it the sons of the Prophet (peace be upon him and his family) taught their nation some of their teachings: that martyrdom is life for the martyrs and for the living altogether (1).

وجرِّدت ، وذاقت العذاب والاسترهاب ، مثل أهل بيت النبي (صلى الله عليه وآله) ، بدأ بهم تاريخ الإسلام مجده ، واستمرَّ فيهم بعبرته وعظمته ، قدَّم أبوهم للبشرية أسباب خلاصها بكتاب الله وسنَّة الرسول (صلى الله عليه وآله) ، وقدَّم أهل بيته أرواحهم في سبيل القيم التي نزل بها القرآن ، وجاءت بها السنة ، كانت مصابيحهم تتحطَّم لكن شعلتهم لا تنطفىء ، لتُخلِّد الجهاد والاستشهاد والإرشاد ، بالمثل العالي الذي كانوه ، والضوء الذي لم تمنع الموانع من انتشاره ، وعلَّم فيه أبناء النبي (صلى الله عليه وآله) أمته بعض علومه : أن الاستشهاد حياة للمستشهدين وللأحياء جميعا [1]

الإمام جعفر الصادق (عليه السلام) ، عبد الحليم الجندي : 111.

.

And it suffices you, O loyal ones, were you to hear the words of the Household (peace be upon them) concerning what befell them of tyranny and aggression, of injustice and despotism. Here are some of the words that came forth from the breasts of the Household of Revelation (peace be upon them)—from breasts wounded with pain, when the measure overflowed from what they suffered at the hands of the tyrant rulers, filled with anguish and pain—so that they became, within the nation in which the Messenger of God (peace be upon him and his family) had left them, in the position of the Children of Israel among the people of Pharaoh.

وناهيك أيها الموالي لو سمعت كلمات أهل البيت (عليهم السلام) فيما جرى عليهم من الجور والعدوان ، والظلم والإستبداد ، فإليك بعض الكلمات التي خرجت من صدور أهل بيت الوحي (عليهم السلام) ، من صدور مكلومة بالألم ، طفح بها الكيل مما عانته من ولاة الجور وملؤها حسرةً وألماً ، فأصبحوا في الأمة التي خلَّفهم فيها رسول الله (صلى الله عليه وآله) بمنزلة بني إسرائيل في آل فرعون.

Al-Kulayni, may God's mercy be upon him, narrated from al-Husayn ibn Mus'ab, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: The Commander of the Faithful (peace be upon him) said: "I used to pledge allegiance to the Messenger of God (peace be upon him and his family) in hardship and in ease, in willingness and in reluctance, until Islam grew abundant and dense." He said: And Ali (peace be upon him) took from them the pledge that they would protect Muhammad and his progeny as they protect themselves and their own progeny. "So I took it from them. He was saved who was saved, and he perished who perished" (2).

روى الكليني عليه الرحمة ، عن الحسين بن مصعب ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : قال أمير المؤمنين (عليه السلام) : كنت أبايع لرسول الله (صلى الله عليه وآله) على العسر واليسر والبسط والكره إلى أن كثر الإسلام وكثف ، قال : وأخذ عليهم علي (عليه السلام) أن يمنعوا محمداً وذرّيّته مما يمنعون منه أنفسهم وذراريهم ، فأخذتها عليهم ، نجا من نجا ، وهلك من هلك [2]

الكافي ، الشيخ الكليني : 8/261 ح 374.

.

And from Zayd ibn Ali ibn al-Hussein, from his father, from his grandfather (peace be upon them), who said: Ali (peace be upon him) said: "I was, along with the Ansar, pledged to the Messenger of God (peace be upon him and his family) upon hearing and obeying him in what was beloved and what was hateful. When Islam grew strong and its people many, he (peace be upon him and his family) said: 'O Ali, add to it: that you protect

وعن زيد بن علي بن الحسين ، عن أبيه ، عن جدّه (عليهم السلام) ، قال : قال علي (عليه السلام) : كنت مع الأنصار لرسول الله (صلى الله عليه وآله) على السمع والطاعة له في المحبوب والمكروه ، فلمّا عزَّ الإسلام ، وكثر أهله قال (صلى الله عليه وآله) : يا علي ، زد فيها : على أن تمنعوا

the Messenger of God and his household as you protect yourselves and your own progeny.'" He said: "So I laid it upon the backs of the people. He fulfilled it who fulfilled it, and he perished who perished" (1).

رسول الله وأهل بيته مما تمنعون منه أنفسكم وذراريكم ، قال : فحملها على ظهور القوم ، فوفى بها من وفى ، وهلك من هلك [1]

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 6/44 ـ 45.

.

It is narrated that it was said to Ali ibn al-Hussein (peace be upon him): "How have you risen this morning?" He (peace be upon him) said: "We have risen fearful through the Messenger of God (peace be upon him and his family), while all the people of Islam have risen secure through him" (2).

وروي أنه قيل لعلي بن الحسين (عليه السلام) : كيف أصبحت ؟ فقال (عليه السلام) : أصبحنا خائفين برسول الله (صلى الله عليه وآله) وأصبح جميع أهل الإسلام آمنين به [2]

التذكرة الحمدونية ، ابن حمدون : 9/224 رقم : 443 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 75/159.

.

And these noble verses are narrated from him (peace be upon him):

We are the sons of al-Mustafa, possessed of sorrows—
our patient one swallows them down among mankind.
Great among mankind is our affliction:
our first is afflicted, and so is our last.
This world rejoices in its festivals,
while our festivals are our mourning-gatherings.
The people are in safety and joy, yet
throughout life our fearful one knows no security (3).

وروي عنه (عليه السلام) هذه الأبيات الشريفة :

نحن بنو المصطفى ذوو غُصَص
يَجْرَعُها في الأنامِ كاظمُنا عظيمةٌ في الأنامِ محنتُنا
أوَّلُنا مبتلى وآخِرُنا يَفْرَحُ هذا الورى بعيدِهِمُ
ونحن أعيادُنا مآتمُنا الناسُ في الأَمْنِ والسرورِ ولا
يَأْمَنُ طولَ الحَيَاةِ خائفُنا [3]

شجرة طوبى ، الحائري : 1/6 ، وأوردها الذهبي في سير أعلام النبلاء : 15/167 وفي ... 3/93

Al-Qunduzi al-Hanafi narrated from the Maqtal of Abu Mikhnaf that when Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) reached Medina from captivity, he addressed the people of Medina and said in his sermon: "O people, we have risen this morning exiled, driven out, banished, far from our homelands, without any crime we committed, nor any wrong we perpetrated, nor any breach we made in Islam, nor any indecency we did. By God, had the Prophet (peace be upon him and his family) enjoined them to fight us, they could not have exceeded what they did to us. Indeed, to God we belong, and to Him we return" (4).

وروى القندوزي الحنفي من مقتل أبي مخنف أن الإمام زين العابدين (عليه السلام) لما وصل من الأسر إلى المدينة خطب في أهل المدينة ، وقال (عليه السلام) في خطبته : أيها الناس ، أصبحنا مشرَّدين مطرودين مذودين شاسعين عن الأوطان ، من غير جرم اجترمناه ، ولا مكروه ارتكبناه ، ولا ثلمة في الإسلام ثلمناها ، ولا فاحشة فعلناها ، فوالله لو أن النبيَّ (صلى الله عليه وآله) أوصى إليهم في قتالنا لما زادوا على ما فعلوا بنا ، فإنّا لله وإنّا إليه راجعون [4]

ينابيع المودة ، القندوزي : 3/93.

.

Al-Nashi' al-Saghir said, from a poem of his of some ten verses, of which al-Hamawi cited his saying:

I marvel at you: you perish, slain by your own sword,
while those who once submitted to you now assault you.

وقال الناشىء الصغير من قصيدة له وهي بضعة عشر بيتاً ، ذكر منها الحموي قوله :

عجب لكم تفنون قتلا بسيفِكُمْ
ويسطوا عليكم مَنْ لكم كان يَخْضَعُ

فَمَا بقعةٌ في الأرضِ شرقاً ومغرباً
وليس لكم فيها قتيلٌ وَمَصْرَعُ
ظُلِمْتم وقُتِّلتم وقُسِّم فيئُكُمْ
وضاقت بكم أَرْضٌ فلم يَحْمِ موضعُ
كأنَّ رسولَ اللهِ أوصى بقتلِكم
وأجسامُكُمْ في كلِّ أرض توزَّعُ [1]

There is not a spot on earth, east or west,
but you have in it a slain man and a place of slaughter.
You were wronged, slain, your spoils divided,
and the earth grew too narrow for you, no place gave you refuge.
As though the Messenger of God had enjoined your killing,
and your bodies are scattered across every land (1).

معجم الأدباء ، الحموي : 13/292 ـ 293 ، لسان الميزان ، ابن حجر : 4/239 ـ 240.

وقال السيد صالح النجفي القزويني عليه الرحمة [2]

Sayyid Salih al-Najafi al-Qazwini, may God's mercy be upon him, said (2):

المتوفَّى سنة (1306 هـ).

:

فطوسٌ لكم والكرخُ شجواً وكربلا
وكوفانُ تبكي والبقيعُ وزمزمُ
وكم قد تعطَّفْتُم عليهم ترحُّماً
فلم يعطفوا يوماً عليكم ويرحموا
فَلاَ رَبِحَتْ آل الطليقِ تجارةً
ولا بَرِحَتْ هوناً تسامُ وتُرْغَمُ
فما منكُمُ قد حَرَّمَ اللهُ حلَّلوا
وما لكُمُ قد حلَّل اللهُ حرَّموا
وجدُّهُمُ لو كان أوصى بقتلِهِمْ
إليكم لما زِدْتُم على ما فعلتُمُ
فَصَمْتُم من الدينِ الحنيفيِّ حَبْلَه
وَعُرْوَتَهُ الوثقى التي ليس تُفْصَمُ [3]

So Tus is for you, and al-Karkh, in grief, and Karbala,
and Kufa weeps, and al-Baqi', and Zamzam.
How often you showed them tenderness in mercy,
yet not a day did they show you tenderness or mercy.
May the family of the Freed One never profit in trade,
nor ever cease to be abased, humbled, and disgraced.
What God made forbidden to you they made lawful,
and what God made lawful to you they made forbidden.
Had their grandfather enjoined upon you their killing,
you could not have exceeded what you did.
You severed from the upright religion its rope,
and its firmest handhold, which is never to be broken (3).

الإمام محمد الجواد (عليه السلام) ، الحاج حسين الشاكري : 489.

وعن المنهال بن عمرو قال : دخلت على علي بن الحسين (عليه السلام) فقلت : كيف أصبحت أصلحك الله ؟ فقال (عليه السلام) : ما كنت أرى شيخاً من أهل المصر مثلك لا يدري كيف أصبحنا ، فأما إذ لم تدر أو تعلم فسأخبرك ، أصبحنا في قومنا بمنزلة بني إسرائيل في آل فرعون ، إذ كانوا يذبِّحون أبناءهم ، ويستحيون نساءهم ، وأصبح شيخنا وسيِّدنا يُتَقَرَّبُ إلى عدوِّنا بشتمه أو سبِّه على المنابر ، وأصبحت قريش تعدّ أن لها الفضل على العرب; لأن محمداً (صلى الله عليه وآله) منها ، لا يعدّ لها فضل إلاّ به ، وأصبحت العرب مقرّة لهم بذلك ، وأصبحت العرب تعدّ أن لها الفضل على العجم; لأن محمداً (صلى الله عليه وآله) منها ، لا يعدّ لها فضل إلاّ به ، وأصبحت العجم مقرّة لهم بذلك ، فلئن كانت العرب صدَّقت أن لها الفضل على العجم ، وصدّقت قريش أن لها الفضل على العرب لأن محمداً (صلى الله عليه وآله) (منها) إن لنا أهل البيت الفضل على قريش لأن محمداً (صلى الله عليه وآله)

From al-Minhal ibn Amr, who said: I came in to Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) and said: "How have you risen this morning—may God set you aright?" He (peace be upon him) said: "I never thought that an elder of the people of this city such as you would not know how we have risen. But since you do not know or are not aware, I will inform you. We have risen among our people in the position of the Children of Israel among the people of Pharaoh—when they slaughtered their sons and spared their women. And our elder and master has risen as one drawn near to our enemy by his being cursed and reviled upon the pulpits. And Quraysh has risen reckoning that it has merit over the Arabs because Muhammad (peace be upon him and his family) is of them—reckoning no merit for it save through him—and the Arabs have risen affirming that to them. And the Arabs have risen reckoning that they have merit over the non-Arabs because Muhammad (peace be upon him and his family) is of them—reckoning no merit for them save through him—and the non-Arabs have risen affirming that to them. So if the Arabs have spoken truly that they have merit over the non-Arabs, and Quraysh has spoken truly that it has merit over the Arabs because Muhammad (peace be upon him and his family) is of them, then we, the Household, have merit over Quraysh because Muhammad (peace be upon him and his family)

of us, so they took our right while not recognizing any right for us. This is how we have come to be — since you do not know how we have come to be. He said: I thought he intended for those in the house to hear.(1)

منّا ، فأصبحوا يأخذون بحقّنا ، ولا يعرفون لنا حقا ، فهكذا أصبحنا إذ لم تعلم كيف أصبحنا ، قال : فظننت أنه أراد أن يسمع من في البيت [1]

الطبقات الكبرى ، ابن سعد : 5/219 ، تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 41/396.

.

In the narration of Sayyid Ibn Tawus, may God have mercy on him, he said: Zayn al-Abidin (peace be upon him) went out one day walking through the markets of Damascus, and al-Minhal ibn Amr met him and said: How have you fared this evening, O son of the Messenger of God? He said: We have come to be like the Children of Israel under the family of Pharaoh, who slaughtered their sons and spared their women. O Minhal, the Arabs have come to boast over the non-Arabs that Muhammad is an Arab, and Quraysh has come to boast over the rest of the Arabs that Muhammad is from among them, while we, the people of his household, have come to be plundered, killed, and driven from our homes. So to God we belong and to Him we return, for what we have come to endure, O Minhal. And how well Mihyar al-Daylami, may God have mercy on him, spoke when he said:

وفي رواية السيّد ابن طاووس عليه الرحمة قال : خرج زين العابدين (عليه السلام) يوماً يمشي في أسواق دمشق فاستقبله المنهال بن عمرو ، فقال له : كيف أمسيت يا ابن رسول الله ؟ قال : أمسينا كمثل بني إسرائيل في آل فرعون ، يذبِّحون أبناءهم ويستحيون نساءهم ، يا منهال ، أمست العرب تفتخر على العجم بأن محمداً عربي ، وأمست قريش تفتخر على سائر العرب بأن محمداً منها ، وأمسينا معشر أهل بيته ونحن مغصوبون مقتولون مشرَّدون ، فإنّا لله وإنّا إليه راجعون مما أمسينا فيه يا منهال ، ولله درّ مهيار الديلمي عليه الرحمة حيث يقول :

They exalt for him the wood of his pulpit,
yet beneath their feet they cast his children.
By what judgment do his sons follow you,
while your boast is that you are merely his companions, his followers?(2)

يُعَظِّمُونَ له أعوادَ مِنْبَرِهِ
وتحت أَرْجُلِهِم أولادَهُ وَضَعوا
بأيِّ حكم بنوه يَتْبَعُونكُمُ
وَفَخْرُكم أنكم صَحْبٌ له تَبَعُ [2]

اللهوف في قتلى الطفوف ، ابن طاووس : 112.

It is narrated from Imam Muhammad al-Baqir (peace be upon him) that he said: May God not preserve (the right) of this nation, for it did not preserve the right of its Prophet (peace be upon him and his family) regarding his family. Indeed, by God, had they left the truth to its people, no two would have disagreed about God Almighty. And he (peace be upon him) recited, saying:

وروي عن الإمام محمد الباقر (عليه السلام) أنه قال : لا رعى الله (حقَّ) هذه الأمة ، فإنها لم ترع حقَّ نبيها (صلى الله عليه وآله) في أهله ، أما والله لو تركوا الحقَّ لأهله لما اختلف في الله تعالى اثنان ، وأنشد (عليه السلام) يقول :

Indeed the Jews, out of love for their prophet,
were secured against the calamities of the ages.
And the people of the cross, out of love for their cross,
walk proudly through the villages of Najran.
While the believers, out of love for the family of Muhammad,
are cast across the horizons into the flames.(3)

إنَّ اليهودَ لِحُبِّهم لنبيِّهم أَمِنُوا بَوَائِقَ حَادِثِ الأزمانِ
وذوو الصليبِ بحبِّهم لصليبِهِمْ
يمشون زَهْواً في قُرَى نَجْرَانِ
والمؤمنون بحبِّ آلِ محمَّد
يُرْمَون في الآفاقِ بالنيرانِ [3]

كتاب الإمام ، الإسكندراني : 5/301 ، ينابيع المودة ، القندوزي : 3/42. ورواها أيضاً ابن عقيل في العتب الجميل ، وروى البيت الثاني هكذا : وذووا الصليبِ بحبِّ عيسى أصبحوا يمشون زهواً في رُبَى نَجْرَان

It is narrated from Imam Ja'far ibn Muhammad al-Sadiq (peace be upon them both) that he said: Preserve regarding us what the righteous servant preserved regarding the two orphans for the sake of their righteous father — and he was the seventh ancestor. Yet this nation has wasted the right of the Messenger of God (peace be upon him and his family) by killing his children.(1)

وروي عن الإمام جعفر بن محمد الصادق (عليهما السلام) أنه قال : احفظوا فينا ما حفظ العبد الصالح في اليتيمين لأبيهما الصالح ، وكان الجدَّ السابع ، وقد ضيَّعت هذه الأمة حقَّ رسول الله (صلى الله عليه وآله) بقتل أولاده [1]

مقتل الحسين (عليه السلام) ، الخوارزمي : 2/115 ح 47.

.

It is narrated that Imam al-Sadiq (peace be upon him) stood concealed in secret, watching the litters upon which Abdullah ibn al-Hasan and his family were carried in chains and irons from Medina to Iraq. When they passed by him he wept and said (peace be upon him): The Ansar and the sons of the Ansar did not keep faith with the Messenger of God (peace be upon him and his family). He had taken their pledge to protect Muhammad and his sons, his family, and his descendants just as they protect themselves, their sons, their families, and their descendants — yet they did not keep faith. O God, intensify Your grip upon the Ansar.(2)

ويروى أنه وقف الإمام الصادق (عليه السلام) مستتراً في خفية ، يشاهد المحامل التي حمل عليها عبدالله بن الحسن وأهله في القيود والحديد من المدينة إلى العراق ، فلمَّا مرّوا به بكى ، وقال (عليه السلام) : ما وفت الأنصار ولا أبناء الأنصار لرسول الله (صلى الله عليه وآله) ، بايعهم على أن يمعنوا محمداً وأبناءه وأهله وذرّيّته مما يمنعون منه أنفسهم وأبناءهم وأهلهم وذراريهم فلم يفوا ، اللهم اشدد وطأتك على الأنصار [2]

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 6/44 ـ 45 ، عن مقاتل الطالبيين ، الإصبهاني : 149.

.

Mansur al-Numayri said, concerning the injustice done to the people of the household (peace be upon them):

The family of the Prophet and those who love them
shrink down in fear of being killed.
The Christians and the Jews are secure,
while they, from the nation of monotheism, are in distress.(3)

وقال منصور النمري في ظلامة أهل البيت (عليهم السلام) :

آلُ النبيِّ وَمَنْ يُحِبُّهُمُ يتطامنون مَخَافَةَ القَتْلِ
أَمِنَ النَّصَارى واليهودُ وَهُمْ
من أُمَّةِ التوحيدِ في أَذْلِ [3]

زهر الآداب وثمر الألباب ، القيرواني : 2/6.

These two verses were recited to al-Rashid after Mansur's death, and al-Rashid — after he had sent someone to kill him only to find that he had already died — said: I had resolved to disinter his bones and burn them.(4) And in Tabaqat al-Shu'ara it is said: After al-Rashid heard al-Numayri's praises of the people of the household (peace be upon them), he ordered Abu Isma al-Shi'i to set out at once for al-Raqqa, to draw Mansur's tongue out from the back of his neck, to cut off his hand and foot, then to strike his neck, and to bring him his head after crucifying his body. So Abu Isma set out for that, and when he reached the gate of al-Raqqa, the funeral procession of al-Numayri met him. He returned to al-Rashid and informed him, and al-Rashid said to him: Woe upon you, O son of the immoral woman! When you found him dead, why did you not

burn him with fire!(1)

وقد أُنشد الرشيد هذين البيتين بعد موت منصور هذا ، فقال الرشيد ـ بعد أن أرسل إليه من يقتله فوجده قد مات ـ : لقد هممت أن أنبش عظامه فأحرقها [4]

زهر الآداب هامش المستطرف : 1/2 ، الشعر والشعراء : 547 ، طبقات الشعراء : 246.

. وقال في طبقات الشعراء : إن الرشيد بعد سماعه لمدائح النمري في أهل البيت (عليهم السلام) أمر أبا عصمة الشيعي بأن يخرج من ساعته إلى الرقّة ، ليسلّ لسان منصور من قفاه ، ويقطع يده ورجله ، ثمَّ يضرب عنقه ، ويحمل إليه رأسه ، بعد أن يصلب بدنه ، فخرج أبو عصمة لذلك ، فلمَّا صار بباب الرقة استقبلته جنازة النمري ، فرجع إلى الرشيد فأعلمه ، فقال له الرشيد : ويلي عليك يا ابن الفاعلة ، فألا إذا صادفته ميتاً فأحرقته بالنار! [1]

طبقات الشعراء : 244.

.

Ibn Abi al-Hadid al-Mu'tazili also narrated, saying: When Khalid ibn Abdullah al-Qasri was appointed governor of Mecca — and when he gave sermons there he would curse Ali, al-Hasan, and al-Husayn (peace be upon them) — Ubaydullah ibn Kathir al-Sahmi, having grasped the covering of the Ka'ba, said:

وروى ابن أبي الحديد المعتزلي أيضاً قال : لما ولي خالد بن عبدالله القسري مكة ـ وكان إذا خطب بها لعن علياً والحسن والحسين (عليهم السلام) ـ فقال عبيدالله بن كثير السهمي وقد أخذ بأستار الكعبة :

لعن اللهُ من يسبُّ علياً وحسيناً من سوقة وإمامِ
أيُسَبُّ المطهَّرون جُدُوداً والكِرَامُ الآباءِ والأعمامِ
يَأمَنُ الطيرُ والحَمَامُ وَلاَ يأ مَنُ آلُ الرسولِ عندَ المَقَامِ
طِبْتَ بيتاً وطاب أهلُكَ أهلا أَهْلُ بيتِ النبيِّ والإسلام
رحمةُ اللهِ والسلامُ عليهم كلَّما قام قائمٌ بسلامِ [2]

May God curse whoever reviles Ali
and Husayn, whether commoner or imam.
Shall those of purest lineage be reviled,
the noble of fathers and of uncles?
The birds and the doves find safety,
yet the family of the Messenger find none at the sacred site.
You were goodly as a house, and your people are goodly as a household,
the household of the Prophet and of Islam.
The mercy of God and peace be upon them
whenever one rises to give greeting.(2)

شرح النهج ، ابن أبي الحديد : 15/256 ، العتب الجميل ، ابن عقيل : 147 ، كتاب الحيوان ، الجاحظ : 3/194.

وقال حين عابوه على محبّته لأهل البيت (عليهم السلام) :

إنَّ امرءاً أَمْسَتْ مَعَايبُهُ حبَّ النبيِّ لَغَيْرُ ذي ذَنْبِ
وبني أبي حسن وَوالِدِهم
مَنْ طَابَ في الأَرحامِ والصُّلْبِ أَيُعَدُّ ذنباً أنْ أحبَّهُمُ
بل حُبُّهم كَفَّارَةُ الذنبِ [3]

And he said, when they reproached him for his love of the people of the household (peace be upon them):

Indeed, a man whose only fault has become
love of the Prophet is a man without sin —
and of the sons of Abu Hasan and their father,
those pure in the wombs and the loins.
Is it counted a sin that I love them?
Nay, love of them is the atonement of sin.(3)

البيان والتبيين ، الجاحظ : 3/359.

وروى الآبي بإسناده عن عبدالرحمن بن المثنى ، قال : خطب عبدالملك بن مروان ، فلما بلغ إلى العِظة قام إليه رجل من آل صوحان فقال : مهلا مهلا ، تأمرون فلا تأتمرون ، وتنهون ولا تنتهون ، وتعظون ولا تتعظون ، أفنقتدي بسيرتكم في أنفسكم ؟ أم نطيع أمركم بألسنتكم ؟ فإن قلتم : اقتدوا بسيرتنا فأنَّى ؟ وكيف ؟ وما الحجّة ؟ وما النصير من الله باقتداء سيرة الظلمة الفسقة الجورة الخونة الذين اتخذوا مال الله دولا ، وعبيده خولا ؟ وإن قلتم : اقبلوا نصيحتنا ، وأطيعوا أمرنا ، فكيف

Al-Abi narrated, with his chain of transmission, from Abd al-Rahman ibn al-Muthanna, who said: Abd al-Malik ibn Marwan was giving a sermon, and when he reached the part of admonition, a man from the family of Suhan rose up to him and said: Gently, gently! You command but do not obey, you forbid but do not refrain, you admonish but are not admonished. Are we to follow your conduct toward yourselves? Or are we to obey what your tongues command? If you say: Follow our conduct — then how? And in what way? And what is the proof? And what aid is there from God in following the conduct of oppressors, the corrupt, the tyrannical, the treacherous, who have taken God's wealth as a private fortune passed among themselves, and His servants as slaves? And if you say: Accept our counsel and obey our command — then how

ينصح لغيره من يغشّ نفسه ؟ أم كيف تجب الطاعة لمن لم تثبت له عند الله عدالته ؟ وإن قلتم : خذوا الحكمة من حيث وجدتموها ، واقبلوا العظة ممن سمعتموها ، فعلام ولَّيناكم أمرنا ، وحكَّمناكم في دمائنا وأموالنا ؟

can one who deceives himself give sincere counsel to another? Or how can obedience be obligatory to one whose justice has not been established before God? And if you say: Take wisdom from wherever you find it, and accept admonition from whomever you hear it — then why have we entrusted you with our affairs, and given you authority over our blood and our wealth?

أما علمتم أن فينا من هو أنطق منكم باللغات ، وأفصح بالعظات ، فتحلحلوا عنها أولا ، فأطلقوا عقالها ، وخلّوا سبيلها ، يبتدر إليها [1]

في نهاية الإرب : ينتدب إليها.

آل الرسول (عليهم السلام) ، الذين شرَّدتموهم في البلاد ، وفرّقتموهم في كل واد ، بل تثبت في أيديكم لانقضاء المدّة ، وبلوغ المهلة ، وعظم المحنة ، إن لكل قائم قدراً لا يعدوه ، ويوماً لا يخطوه ، وكتاباً بعده يتلوه « لاَ يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلاَ كَبِيرَةً إِلاَّ أَحْصَاهَا » [2]

سورة الكهف ، الآية : 49.

« وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنقَلَب يَنقَلِبُونَ » [3]

سورة الشعراء ، الآية : 227.

قال : ثم أجلس الرجل فطلب فلم يوجد [4]

نثر الدّر ، الآبي : 5/203 ـ 204 ، نهاية الإرب النويري : 7/249 ، ورواها أيضاً الشيخ المفيد عليه الرحمة في كتابه الأمالي : 280.

.

Do you not know that among us are those more eloquent than you in tongues, and more articulate in admonition? So step aside from it first — release its tether, free its path, that the family of the Messenger (peace be upon them) may hasten toward it,(1) those whom you have driven through the lands and scattered through every valley. Rather, it remains in your hands because the appointed term has not yet passed, the respite has not yet run its course, and the trial is grave. Indeed, for everyone who rises there is a measure he cannot exceed, a day he cannot step beyond, and a Book that follows him: "It leaves out nothing small or great but has enumerated it."(2) "And those who have done wrong will come to know by what overturning they will be overturned."(3) He said: Then the man sat down, and was sought after but could not be found.(4)

وقال ابن الرومي عليه الرحمة في ظلامة أهل البيت (عليهم السلام) :

أَلاَ أيُّهذا الناسُ طال ضريرُكُمْ
بآلِ رسولِ اللهِ فاخشوا أو ارتجوا
أكُلَّ أوان للنبيِّ محمَّد قتيلٌ زكيٌّ بالدماءِ مضرَّجُ

إلى أن قال :

بني المصطفى كم يأكُلُ الناسُ شِلْوَكم
وبلواكُمُ عمًا قليل تفرِّجُ أما فيهِمُ راع لحقِّ نبيِّه
ولا خائفٌ من ربِّه يتحرَّجُ [5]

مقاتل الطالبيين ، أبو الفرج الإصبهاني : 646.

Ibn al-Rumi, may God have mercy on him, said concerning the injustice done to the people of the household (peace be upon them):

O you people, long has been your harm
to the family of the Messenger of God — so fear or hope!
In every age, must the Prophet Muhammad have
a pure slain one stained with blood?

until he said:

O sons of the Chosen One, how long will people devour your flesh,
while your affliction shall soon be relieved?
Is there not among them one who heeds the right of his Prophet,
or one who fears his Lord and holds back in scruple?(5)

وأنشد موسى بن داود السلمي لأبيه يرثي الحسين صاحب فخ ومن قتل

معه :

Musa ibn Dawud al-Sulami recited for his father, lamenting al-Husayn, the master of Fakhkh, and those killed

with him:

يا عينُ إبكي بدمع منكِ مُنْهَمِر
فقد رأيتِ الذي لاقى بنو حَسَنِ
صَرْعَى بفخٍّ تجرُّ الريحُ فوقَهُمُ
أذيالَها وغوادي الدِّلِّجِ المُزُنِ
حتى عَفَت أَعْظُمٌ لو كان شَاهَدَها
محمَّدٌ ذبَّ عنها ثُمَّ لم تَهُنِ
ماذا يقولون والماضون قَبْلَهُمُ
على العداوةِ والبغضاءِ والإِحَنِ
ماذا يقولون إنْ قال النبيُّ لهم
ماذا صنعتم بنا في سَالِفِ الزمنِ
لا الناسُ من مُضَر حَامَوا ولا غَضِبوا
ولا ربيعةُ والأحياءُ من يَمَنِ
يا ويحَهُمْ كيف لم يرعوا لهم حُرُماً
وقد رعى الفيلُ حَقَّ البيتِ ذي الرُّكُنِ [1]

مقاتل الطالبيين ، أبو الفرج الإصبهاني : 306 ـ 307.

O eye, weep with flowing tears,
for you have seen what the sons of Hasan endured —
slain at Fakhkh, the wind dragging
its hems over them, with the early morning rains of clouds,
until the bones decayed; had Muhammad
witnessed them, he would have defended them, and they
would not have been humbled.
What will they say — those who passed before them
in enmity, hatred, and malice?
What will they say if the Prophet asks them:
What did you do to us in times past?
Neither the people of Mudar protected nor were angered,
nor Rabi'a, nor the tribes of Yemen.
Woe to them — how did they not honor any sanctity for them,
when the elephant honored the right of the House with its
corner?(1)

وكذلك أصبح محبُّ آل البيت (عليهم السلام) آنذاك لا يأمن على نفسه وولده من السلطان ، ولا يسلم أيضاً من عذل أولئك الذين ساروا في ركاب الظلمة ، فاضطرّ الكثير من محبّي أهل البيت (عليهم السلام) أن يخفي حبَّه وولاءه حتى لا يتعرَّض للأذى والجور ، فمن عُرف يومئذ بولائه لأهل البيت (عليهم السلام) لا ينجيه إلاَّ التستُّر ، أو التنكُّر ، أو الهرب إلى حيث لا يتبعه الطلب ، وإلاَّ سوف يتعرَّض للقتل أو الأذى ، قال الكميت عليه الرحمة :

ألم تَرَني من حُبِّ آلِ محمَّد
أروحُ وأغدو خائفاً أَتَرَقَّبُ كأنيَ جَان مُحْدِثٌ وكأنني
بهم أتّقي من خشيةِ العارِ أجربُ
على أيِّ جرم أم بأيَّةِ سيرة
أُعَنَّفُ في تقريظِهِمْ وأُؤَنَّبُ [2]

أدب الشيعة ، الدكتور عبد الحسيب حميدة : 259.

Likewise, the one who loved the family of the household (peace be upon them) in those days was not safe from the ruler for himself or his children, nor was he safe from the censure of those who marched in the train of the oppressors. So many of those who loved the people of the household (peace be upon them) were forced to conceal their love and loyalty, lest they be exposed to harm and injustice. Whoever was known in those days for his loyalty to the people of the household (peace be upon them) could be saved only by concealment, or disguise, or flight to where the pursuit could not follow him — otherwise he would be exposed to killing or harm. Al-Kumayt, may God have mercy on him, said:

Do you not see that, out of love for the family of Muhammad,
I go forth and come back fearful, on the watch,
as if I were a criminal who committed an offense, as if I,
because of them, guard against the disgrace as one with
mange?
For what crime, or by what conduct,
am I rebuked for praising them, and reproached?(2)

وقال أبو القاسم الرسي بن إبراهيم بن طباطبا ، إسماعيل الديباج ، عندما هرب من المنصور إلى السند :

لَمْ يُرْوِهِ مَا أَرَاقَ البغيُ من دَمِنَا
في كلِّ أرض فَلَمْ يَقْصُرْ من الطلبِ

وليس يشفي غليلا في حَشَاه سوى
أَنْ لاَ يُرَى فوقها ابنُ بنتِ نبي [1]

النزاع والتخاصم ، المقريزي : 144.

Abu al-Qasim al-Rassi ibn Ibrahim ibn Tabataba, Isma'il al-Dibaj, said when he fled from al-Mansur to Sindh:

The tyranny did not quench him with the blood it spilled of
ours
in every land — he did not fall short in the pursuit,

and nothing heals the burning in his breast save
that he see upon it no son of the Prophet's daughter
remaining.(1)

ويقول الطغرائي في جملة أبيات له :

And al-Tughra'i says, among verses of his:

ومتى تولّى آلَ أحمدَ مُسْلِمٌ
قتلوه أو وَصَمُوه بالإلحادِ [2]

أدب الشيعة ، الدكتور عبدالحسيب حميدة : 259.

And whenever a Muslim befriends the family of Ahmad,
they kill him or brand him with apostasy.(2)

المجلس الخامس ، من اليوم الثامن
زواج فاطمة من علي (عليهما السلام)
قال ابن شهر آشوب عليه الرحمة في المناقب :
اشتهر في الصحاح بالأسانيد المعتبرة أن أبا بكر وعمر خطبا إلى النبي (صلى الله عليه وآله) فاطمة (عليها السلام) مرّة بعد أخرى فردّهما ، وقال : إنّها صغيرة ، فأقبلا إلى علي (عليه السلام) وقالا : يا أبا الحسن ، لو أتيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) فذكرت له فاطمة (عليها السلام) فأقبل علي (عليه السلام) حتى دخل على رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فلما خطبها هشَّ وبشَّ النبيّ (صلى الله عليه وآله) في وجهه ، وقال : مرحباً وأهلا ، فقيل لعلي (عليه السلام) : يكفيك من رسول الله (صلى الله عليه وآله) إحداهما : أعطاك الأهل وأعطاك الرحب ، ثمّ قال : يا علي ، ألك شيء أزوّجك منها ؟ فقال : لا يخفى عليك حالي ، إن لي فرساً وبغلا وسيفاً ودرعاً ، فقال (صلى الله عليه وآله) : بع الدرع ، ثمّ قال : أبشر يا علي ، فإن الله قد زوَّجك بها في السماء قبل أن أزوِّجكها في الأرض ، ولقد أتاني ملك وقال : أبشر يا محمد باجتماع الشمل وطهارة النسل ، قلت : وما اسمك ؟ قال : نسطائيل ، من موكّلي قوائم العرش ، سألت الله هذه البشارة ، وجبرئيل على أثري.

The Fifth Gathering, of the Eighth Day
The Marriage of Fatima to Ali (peace be upon them)
Ibn Shahrashub, may God have mercy on him, said in al-Manaqib: It is well known in the authentic collections, with reliable chains of transmission, that Abu Bakr and Umar proposed to the Prophet (peace be upon him and his family) for Fatima (peace be upon her) time after time, but he turned them away, saying: She is young. So they approached Ali (peace be upon him) and said: O Abu al-Hasan, if only you would go to the Messenger of God (peace be upon him and his family) and mention Fatima (peace be upon her) to him. So Ali (peace be upon him) went until he entered upon the Messenger of God (peace be upon him and his family). When he proposed for her, the Prophet (peace be upon him and his family) brightened and his face beamed, and he said: Welcome and greetings. It was said to Ali (peace be upon him): One of these two from the Messenger of God (peace be upon him and his family) suffices you: he gave you the family (the bride) and gave you the welcome. Then he said: O Ali, do you have anything with which I may marry you to her? He said: My condition is not hidden from you; I have a horse, a mule, a sword, and a coat of mail. He (peace be upon him and his family) said: Sell the coat of mail. Then he said: Rejoice, O Ali, for God has married you to her in the heavens before I marry you to her on earth, and indeed an angel came to me and said: Rejoice, O Muhammad, at the joining together and the purity of offspring. I said: What is your name? He said: Nastail, one of those entrusted with the pillars of the Throne. I asked God for this glad tiding, and Gabriel is right behind me.

وفي رواية أخرى قال (صلى الله عليه وآله) : بينما أنا جالس إذ هبط عليّ ملك ـ إلى أن قال : فقال : أنا محمود بعثني الله أن أزوِّج النور من النور قلت : من بمن ؟ قال : فاطمة من

In another narration he (peace be upon him and his family) said: While I was sitting, an angel descended upon me — until he said: He said: I am Mahmud; God has sent me to marry the light to the light. I said: Whom to whom? He said: Fatima to

علي ، فلمّا ولى المَلَك إذا بين كتفيه (محمَّد رسول الله ، عليٌ وصيّه) فقلت : مُذ كم كُتب هذا بين كتفيك ؟ قال : من قبل أن يخلق الله آدم باثنين وعشرين ألف عام ، يا علي فبينما أنا جالس إذ هبط الأمين جبرئيل ومعه من سنبل الجنة وقرنفلها فتناولتهما وأخذتهما وشممتهما فقلت : ما سبب هذا السنبل والقرنفل ؟ قال : إن الله أمر سكان الجنة من الملائكة ومن فيها أن يزيِّنوا الجنان كلَّها بمغارسها وأشجارها وثمارها وقصورها ، وأمر ريحها فهبَّت بأنواع العطر والطيب ، وأمر حور عينها بالقراءة فيها بسورة (طه ويس وطواسين وحم وعسق) ثم نادى مناد من تحت العرش : ألا إن اليوم يوم وليمة علي ، ألا إني أشهدكم أني قد زوَّجت فاطمة من عليّ رضىً منّي بعضهما لبعض ، فأشهد على تزويجها أربعين ألف ملك ، وكان الولي الله ، والخطيب جبرئيل ، والمنادي ميكائيل ، والداعي إسرافيل ، والناثر عزرائيل ، والشهود الملائكة.

Ali. When the angel turned away, there was written between his shoulders: "Muhammad is the Messenger of God; Ali is his successor." I said: Since when has this been written between your shoulders? He said: From twenty-two thousand years before God created Adam. O Ali, while I was sitting, the trustworthy Gabriel descended bearing some of the spikenard of Paradise and its cloves. I took them, held them, and smelled them, and I said: What is the reason for this spikenard and these cloves? He said: God commanded the dwellers of Paradise among the angels and those within it to adorn all the gardens with their plantings, trees, fruits, and palaces, and He commanded its breeze, so it blew with all kinds of fragrance and perfume, and He commanded its wide-eyed houris to recite within it the surahs of Ta-Ha, Ya-Sin, the Ta-Sins, Ha-Mim, and Ayn-Sin-Qaf. Then a caller called out from beneath the Throne: Behold, today is the day of the wedding feast of Ali. Behold, I call you to witness that I have married Fatima to Ali, out of My pleasure with each of them for the other. So forty thousand angels witnessed her marriage; the guardian was God, the orator was Gabriel, the announcer was Michael, the inviter was Israfil, the scatterer was Azrael, and the witnesses were the angels.

قال الحميدي :

نَصَبَ الجليلُ لجبرئيل منبراً
في ظلِّ طوبى من مُتُونِ زَبَرْجَدِ
شَهِدِ الملائكةُ الكِرَامُ وَرَبُّهم
وَكَفَى بهم وبربِّهم من شُهَّدِ
وَتَناثَرَتْ طوبى عليهم لؤلؤاً وَزُمُرُّداً متتابعاً لم يُعْقَدِ

Al-Humaydi said:

The Majestic set up for Gabriel a pulpit
in the shade of Tuba, of slabs of chrysolite.
The noble angels witnessed it, and their Lord,
and they and their Lord suffice as witnesses.
And Tuba scattered upon them pearls,
and emeralds in succession, unstrung.

وفي رواية : كان الخطيب مَلكاً يقال له راحيل ، وجاء في بعض الكتب أنه خطب في البيت المعمور في جَمع من أهل السماوات السبع فقال : الحمد لله الأول قبل أولية الأولين ، الباقي بعد فناء العالمين ، نحمده إذ جعلنا ملائكة روحانيين ، وبربوبيّته مذعنين ، وله على ما أنعم علينا شاكرين ، حجبنا من الذنوب ، وسترنا من العيوب ، أسكننا في السماوات ، وقرَّبنا إلى السرادقات ، وحجب عنا النهم للشهوات ، وجعل نهمتنا وشهوتنا في تقديسه وتسبيحه ، الباسط رحمته ، الواهب نعمته ، جلَّ عن إلحاد أهل الأرض من المشركين ، وتعالى بعظمته عن إفك

In one narration: The orator was an angel called Rahil, and it is mentioned in some books that he gave the sermon in the Frequented House before a gathering of the people of the seven heavens, saying: Praise be to God, the First before the firstness of the first ones, the Remaining after the perishing of all the worlds. We praise Him, for He made us spiritual angels, submitting to His Lordship, grateful to Him for what He has bestowed upon us. He has veiled us from sins, and covered us from defects, and settled us in the heavens, and brought us near to the pavilions, and barred from us greed for desires, and made our craving and desire to be in His sanctification and glorification — the One who spreads His mercy, the Bestower of His favor, exalted above the heresy of the people of the earth among the polytheists, and far above, in His greatness, the slander

of the heretics. Then he said, after some words: The Almighty King has chosen, for the elect of His honor and the servant of His greatness, the mistress of the women, the daughter of the best of the prophets, the master of the messengers, and the leader of the God-fearing, and He has joined her bond with the bond of a man from his household, the one who confirmed his call, who hastened to his word: Ali the joined, with Fatima the Chaste, daughter of the Messenger (peace be upon him and his family). Then God, blessed and exalted, said: Praise is My cloak, and greatness is My pride, and all creation are My male and female servants. I have married Fatima My maidservant to Ali My chosen one. Bear witness, O My angels.

الملحدين ، ثم قال بعد كلام : اختار الملك الجبار صفوة كرمه ، وعبد عظمته ، لأمته سيِّدة النساء ، بنت خير النبيين ، وسيِّد المرسلين ، وإمام المتقين ، فوصل حبله بحبل رجل من أهله ، المصدِّق دعوته ، المبادر إلى كلمته ، علي الوصول ، بفاطمة البتول ، ابنة الرسول (صلى الله عليه وآله) ، ثم قال الله تبارك وتعالى : الحمد ردائي ، والعظمة كبريائي ، والخلق كلهم عبيدي وإمائي ، زوَّجت فاطمة أمتي من علي صفوتي ، اشهدوا ملائكتي.

Al-Humaydi said:

قال الحميدي :

And God married him to the pure Fatima
in the shade of Tuba, a witnessed assembly.
The angels there were as numerous as the pebbles,
Gabriel addressing them about her, joyful,
praying for him and for her, and his prayer
for them both was ever of good, remembered,
until, when the orator finished, Tuba
successively rained down scattered pearls,
pouring down rubies upon them once,
and pouring pearls another time, and bits of gold.
So you see the women of the houris seizing it,
houris guided thereby toward the houris.

واللهُ زوَّجه الزكيَّةَ فاطماً
في ظِلِّ طوبى مشهداً محضورا
كان الملائكُ ثَمَّ في عَدَدِ الحصى
جبريلُ يَخْطُبُهم بها مسرورا
يدعو له ولها وكان دعاؤه لهما بخير دائماً مذكورا
حتَّى إذا فَرِغَ الخطيبُ تَتَابَعَتْ
طوبى تُسَاقِطُ لؤلؤاً منثورا وتُهيلُ ياقوتاً عليهم مرَّةً
وتُهيلُ درّاً تارةً وشُذُورا فترى نِسَاءَ الحُوْرِ يَنْتَهِبُونَهُ
حوراً بذلك يهتدين الحورا

And God Almighty revealed to the tree of Tuba: Scatter upon them pearls and rubies. So the wide-eyed houris hastened toward it, gathering it in trays of pearl and ruby, and they exchange it among themselves as gifts until the Day of Resurrection. They would exchange it and say: This is the gift of the best of women. So whoever took more of it that day than his companion, or finer, would boast of it over his companion until the Day of Resurrection.

وأوحى الله تعالى إلى شجرة طوبى أن انثري عليهم الدرّ والياقوت فابتدرن إليه الحور العين يلتقطن في أطباق الدرّ والياقوت ، وهنّ يتهادينه بينهن إلى يوم القيامة ، وكانوا يتهادون ويقولون : هذه تحفة خير النساء ، فمن أخذ منه يومئذ شيئاً أكثر من صاحبه أو أحسن افتخر به على صاحبه إلى يوم القيامة.

Then God Almighty commanded Ridwan, the keeper of the gardens, and he shook the tree of Tuba, and it bore slips of paper — that is, certificates — numbering as many as those who love the people of the household, and He brought forth from beneath it angels of light, and handed to each angel a certificate of release from the Fire. So when the Resurrection is set up with its people, the angels will call out among the creatures: Behold, whoever loves Fatima (peace be upon her), let him hasten and take from the scatterings of Fatima's wedding! And no lover will remain but the angel will hand him a certificate containing his release from the Fire. Then He sent a white cloud

ثمّ أمر الله تعالى رضوان خازن الجنان فهزَّ شجرة طوبى ، فحملت رقاعاً ـ يعني صكاكاً ـ بعدد محبي أهل البيت ، وأنشأ من تحتها ملائكة من نور ، ودفع إلى كل ملك صكاً براءة من النار ، فإذا استوت القيامة بأهلها نادت الملائكة في الخلائق : ألا فمن كان محباً لفاطمة (عليها السلام) فليبادر ، وليأخذ من نثار زفاف فاطمة ، فلا يبقى محبّ إلاّ ودفع إليه المَلَك صكاً فيه فكاكه من النار ، ثم أرسل سحابة بيضاء

that rained upon the people of the gardens pearls, rubies, chrysolite, and coral. So the wide-eyed houris hastened and gathered them in trays of pearl and ruby, and they exchange them among themselves as gifts until the Day of Resurrection, boasting and saying: This is from the scatterings of the wedding of Fatima, mistress of the women (peace be upon her).

فقطرت على أهل الجنان من اللؤلؤ والياقوت والزبرجد والمرجان ، فابتدرن الحور العين فالتقطن في أطباق الدرّ والياقوت ، وهن يتهادين بينهن إلى يوم القيامة ، ويتفاخرن ويقلن : هذا من نثار زفاف فاطمة سيّدة النساء (عليها السلام).

Some scholars said: In the time of the father of our Shaykh al-Baha'i, a pearl was found behind Kufa, upon which these two verses were inscribed:

قال بعض العلماء : ولقد وجد في زمان والد شيخنا البهائي درّة في ظهر الكوفة مكتوب عليها هذان البيتان :

I am a pearl from the heavens — they scattered me
on the day of the wedding of the father of the two grandsons.
I was purer than silver in whiteness,
then the blood of the slaughter of al-Husayn dyed me.

أنا درٌّ من السَّمَا نثروني يومَ تزويج وَالِدِ السبطينِ
كنت أصفى من اللُّجَينِ بياضاً
صَبَغَتني دِمَاءُ نَحْرِ الحسينِ

The narrator said: Gabriel said: O Muhammad, marry Fatima to Ali ibn Abi Talib, for God has approved her for him and approved him for her. Ali (peace be upon him) said: So the Messenger of God (peace be upon him and his family) married me to her in the presence of his companions, after he commanded me to deliver the sermon and said: Speak as an orator for yourself. So Ali (peace be upon him) delivered a sermon, then said: This Messenger of God (peace be upon him and his family) has married me his daughter Fatima for five hundred dirhams, and I have accepted, so ask him and bear witness.

قال الراوي قال جبرئيل : يا محمد ، زوِّج فاطمة من علي بن أبي طالب ، فإن الله قد رضيها له ورضيه لها ، قال علي (عليه السلام) : فزوَّجني منها رسول الله (صلى الله عليه وآله) في محضر صحابته بعد ما أمرني بإنشاد الخطبة وقال : تكلَّم خطيباً لنفسك ، فخطب علي (عليه السلام) بخطبة ثمَّ قال : هذا رسول الله (صلى الله عليه وآله) زوَّجني ابنته فاطمة على خمسمائة درهم ، وقد رضيت فاسألوه واشهدوا.

The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: I have married you my daughter Fatima for what the Most Merciful married you, and I am pleased with what God is pleased with for her. So take your wife, for you are more worthy of her than I. How excellent a brother you are, how excellent a son-in-law you are, how excellent a companion you are, and God's pleasure suffices you as pleasure. So Ali (peace be upon him) fell prostrate in thanks to God, saying: "My Lord, enable me to be grateful for Your favor which You have bestowed upon me," to the end of the verse. He (peace be upon him) said: Then he came to me and took my hand and said: Rise and say: In the name of God, and upon the blessing of God, and what God wills, and there is no power nor strength except in God; I have placed my trust in God. Then he brought me until he seated me beside her, and said: O God, indeed they are the most beloved of Your creation to me, so love them and bless their offspring, and appoint over her a guardian from Yourself, and indeed I seek Your protection for them both and their offspring from the accursed Satan. Then the Prophet (peace be upon him and his family) ordered a tray of fresh dates and ordered that it be snatched up...

فقال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : قد زوَّجتك ابنتي فاطمة على ما زوَّجك الرحمن ، وقد رضيت بما رضي الله لها ، فدونك أهلك ، فإنك أحقّ بها مني ، فنعم الأخ أنت ، ونعم الختن أنت ، ونعم الصاحب أنت ، وكفاك برضى الله رضاً ، فخرَّ علي (عليه السلام) ساجداً شكراً لله ، وهو يقول : « رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ » الآية ، قال (عليه السلام) : ثم أتاني وأخذ بيدي فقال : قم وقل : بسم الله وعلى بركة الله ، وما شاء الله ، ولا حول ولا قوّة إلاَّ بالله ، توكَّلت على الله ، ثمَّ جاء بي حتى أقعدني عندها ، وقال : اللهم إنهما أحبُّ خلقك إليَّ ، فأحبِّهما وبارك في ذريتهما ، واجعل عليها منك حافظاً ، وإني أعيذهما بك وذريتهما من الشيطان الرجيم ، ثمَّ أمر النبي (صلى الله عليه وآله) بطبق بسر ، وأمر بنهبه..

Ali (peace be upon him) said: So I remained after that for a month, praying with the Messenger of God (peace be upon him and his family) and returning to

قال علي (عليه السلام) : فأقمت بعد ذلك شهراً أصلّي مع رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وأرجع إلى

my house, never mentioning anything of the matter of Fatima (peace be upon her). Then the wives of the Messenger of God (peace be upon him and his family) said: Shall we not request from the Messenger of God that Fatima be brought to you? I said: Do so. So they entered upon him, and Umm Ayman said: O Messenger of God, had Khadija been alive, her eye would have been gladdened by the wedding of Fatima, and indeed Ali wishes for his wife, so gladden the eye of Fatima with her husband, and gather her household together, and gladden our eyes by that. He said: What keeps Ali from asking me for his wife? We had been expecting that from him.

منزلي ، ولا أذكر شيئاً من أمر فاطمة (عليها السلام) ، ثم قلن أزواج رسول الله (صلى الله عليه وآله) : ألا نطلب لك من رسول الله دخول فاطمة عليك ، فقلت : افعلن ، فدخلن عليه فقالت أم أيمن : يا رسول الله ، لو أن خديجة باقية لقرَّت عينها بزفاف فاطمة ، وإن علياً يريد أهله فقرَّ عين فاطمة ببعلها ، واجمع شملها ، وقرَّ عيوننا بذلك ، فقال : فما بال علي لا يطلب مني زوجته ؟ فقد كنا نتوقَّع ذلك منه.

Ali (peace be upon him) said: I said: Shyness prevents me, O Messenger of God. So he (peace be upon him and his family) turned to the women and said: Who is here? Umm Salama said: I am Umm Salama, and this is Zaynab, and this is so-and-so. So the Messenger of God (peace be upon him and his family) said: Prepare a chamber in my house for my daughter and my cousin. Umm Salama said: In which chamber, O Messenger of God? He (peace be upon him and his family) said: In your chamber. Then the Prophet ordered that they prepare the wedding feast, and ordered the wheat to be ground and baked, and ordered Ali (peace be upon him) to slaughter the cattle and the sheep. The Prophet (peace be upon him and his family) would butcher, yet no trace of blood was seen upon his hand. When they finished cooking, the Prophet (peace be upon him and his family) ordered that it be called out atop his house: Answer the Messenger of God — and that was in accordance with His Almighty saying: "And proclaim to the people the Hajj." So they answered from among the palm trees and the crops, and the leather mats were spread in the mosque, and the people came forth — they were more than four thousand men, and all the women of Medina — and they took from it what they wished, yet nothing of the food decreased. Then they returned on the second day and ate, and on the third day and ate. Then the Messenger of God (peace be upon him and his family) called for the bowls, and they were filled, and he sent them to the dwellings of his wives. Then he took a bowl and said: This is for Fatima and her husband, and he ordered his wives to adorn her and prepare her affair.

قال علي (عليه السلام) : فقلت : الحياءُ يمنعني يا رسول الله ، فالتفت (صلى الله عليه وآله) إلى النساء فقال : مَنْ ها هنا ؟ فقالت أم سلمة : أنا أم سلمة ، وهذه زينب ، وهذه فلانة ، فقال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : هيِّئوا لابنتي وابن عمي في بيتي حجرة ، فقالت أم سلمة : في أي حجرة يا رسول الله ؟ فقال (صلى الله عليه وآله) : في حجرتك ، فأمر النبي أن يهيِّئوا طعام العرس ، وأمر بطحن البر وخبزه ، وأمر علياً (عليه السلام) بذبح البقر والغنم ، فكان النبي (صلى الله عليه وآله) يفصل ولم يُر على يده أثر دم ، فلمّا فرغوا من الطبخ أمر النبي (صلى الله عليه وآله) أن يُنادى على رأس داره : أجيبوا رسول الله ، وذلك لقوله تعالى : « وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ » فأجابوا من النخلات والزروع ، فبسط النطوع في المسجد ، وصدر الناس وهم أكثر من أربعة آلاف رجل وسائر نساء المدينة ، ورفعوا منها ما أرادوا ، ولم ينقص من الطعام شيء ، ثمَّ عادوا في اليوم الثاني فأكلوا ، وفي اليوم الثالث فأكلوا ، ثم دعا رسول الله (صلى الله عليه وآله) بالصحاف فملئت ، ووجَّه إلى منازل أزواجه ، ثم أخذ صحفة وقال : هذه لفاطمة وبعلها ، وأمر نساءه أن يزينّها ويصلحن من شأنها.

Umm Salama said: I asked Fatima: Do you have any perfume you have saved for yourself? She said: Yes, and she brought a flask. I asked her about it, and she said: Dihya al-Kalbi used to come in to the Messenger of God and say to me: O Fatima, here is the cushion, set it down for your uncle. When he rose, something would fall from amid his garments, and he would order me to gather it. The Messenger of God (peace be upon him and his family) was asked about that, and he said: It is ambergris that falls from the wings of Gabriel. And she brought rose water. Umm Salama said: I asked her about it, and she said: This is the sweat

قالت أم سلمة : فسألت فاطمة : هل عندك طيب ادّخرتيه لنفسك ؟ قالت : نعم ، فأتت بقارورة ، فسألت عنها فقالت : كان دحية الكلبي يدخل على رسول الله فيقول لي : يا فاطمة ، ها الوسادة فاطرحيها لعمِّك ، فإذا نهض سقط من بين ثيابه شيء فيأمرني بجمعه فسئل رسول الله (صلى الله عليه وآله) عن ذلك فقال : هو عنبر يسقط من أجنحة جبرئيل ، وأتت بماء ورد. قالت أم سلمة : فسألت عنه فقالت : هذا عرق

of the Messenger of God; I used to take it during the Prophet's (peace be upon him and his family) midday rest at my place.

رسول الله ، كنت آخذه عند قيلولة النبي (صلى الله عليه وآله) عندي.

ثم إن جبرئيل أتى بحلّة قيمتها الدنيا ، فلما لبستها تحيرت نسوة قريش منها ، وقلن : من أين لك هذا ؟ قالت : من عند الله ، فلمَّا كانت ليلة الزفاف أتى النبي ببغلته الشهباء ، وثنى عليها قطيفة ، وقال لفاطمة : اركبي ، وأمر سلمان أن يقودها ، والنبي (صلى الله عليه وآله) يسوقها ، فبينما هو في بعض الطريق إذ سمع النبي وجبة ، فإذا هو جبرئيل في سبعين ألف ملك ، وميكائيل في سبعين ألف ملك ، فقال النبي (صلى الله عليه وآله) : ما أهبطكم إلى الأرض ؟ قالوا : جئنا نزفّ فاطمة إلى علي بن أبي طالب ، فكبَّر جبرئيل ، وكبَّر ميكائيل ، وكبَّرت الملائكة ، وكبَّر النبي ، فوقع التكبير على العرائس من تلك الليلة.

Then Gabriel brought a garment whose value was the whole world, and when she put it on, the women of Quraysh were astonished by it and said: From where do you have this? She said: From God. When the night of the wedding came, the Prophet brought his grey she-mule, folded a coverlet upon it, and said to Fatima: Mount, and he ordered Salman to lead it, while the Prophet (peace be upon him and his family) drove it from behind. While he was on part of the way, the Prophet heard a sound, and behold, it was Gabriel with seventy thousand angels, and Michael with seventy thousand angels. The Prophet (peace be upon him and his family) said: What has brought you down to the earth? They said: We have come to escort Fatima to Ali ibn Abi Talib. So Gabriel proclaimed "God is greatest," and Michael proclaimed "God is greatest," and the angels proclaimed "God is greatest," and the Prophet proclaimed "God is greatest." And so the proclamation of takbir over brides began from that night.

وكان النبي (صلى الله عليه وآله) أمامها ، وجبرئيل عن يمينها ، وميكائيل عن يسارها ، وسبعون ألف ملك من خلفها يسبِّحون الله ويقدّسونه حتى طلع الفجر ، وحولها سبعون حوراء ، وحمزة وعقيل وجعفر وأهل البيت يمشون خلفها ، وأمر النبي (صلى الله عليه وآله) بنات عبدالمطلب ونساء المهاجرين والأنصار أن يمضين في صحبة فاطمة ، ويفرحن ويرجزن ، ويكبِّرن ويحمدن ، وأنشأت أم سلمة تقول :

The Prophet (peace be upon him and his family) was before her, Gabriel on her right, Michael on her left, and seventy thousand angels behind her, glorifying God and sanctifying Him until the dawn broke, and around her were seventy houris, while Hamza, Aqil, Ja'far, and the people of the household walked behind her. And the Prophet (peace be upon him and his family) ordered the daughters of Abd al-Muttalib and the women of the Muhajirun and the Ansar to go in the company of Fatima, and to rejoice and chant, and to proclaim takbir and to praise. And Umm Salama began to say:

سِرْنَ بعونِ اللهِ جاراتي واشْكُرْنَهُ في كُلِّ حالاتِ
واذكُرْنَ ما أنعم ربُّ العلى من كَشْفِ مكروه وآفاتِ
فَقَدْ هَدَانا بَعْدَ كُفْر وَقَدْ أنعشنا ربُّ السماواتِ
وَسِرْنَ مَعْ خَيْرِ نِسَاءِ الوَرَى تُفْدَى بعمَّات وَخَالاَتِ
يا بنتَ مَنْ فَضَّلَه ذو العلى بالوحيِ منه والرِّسَالاتِ

Walk on with the help of God, O my neighbors,
and thank Him in every state,
and remember what the Lord of the Most High has bestowed
in lifting away every dreaded thing and calamity.
For He guided us after disbelief, and indeed
the Lord of the heavens revived us,
and walk with the best of women of mankind,
ransomed with paternal and maternal aunts.
O daughter of him whom the Lord of the Most High favored
with revelation from Him and the messages.

ثم قالت عائشة :

Then A'isha said:

يا نسوةُ استترن بالمعاجرِ
واذكرْنَ مَا يَحْسُنُ في المحاضرِ
واذكرن ربَّ الناس إذ خصَّنا بدينِهِ مَعْ كُلِّ عَبْد شَاكِرِ

والحمدُ للهِ على أفضالِهِ والشكرُ للهِ العزيزِ القَادِرِ
سِرْنَ بها فاللهُ أعلى ذِكْرَها وخصَّها منه بِطُهْر طَاهِرِ

O women, veil yourselves with the head-coverings,
and remember what is fitting in gatherings,
and remember the Lord of the people, when He singled us out
with His religion, along with every grateful servant.

And praise be to God for His bounties,
and thanks be to God, the Mighty, the Able.
Walk with her, for God has exalted her remembrance,
and singled her out from Himself with a pure purity.

وقالت حفصة :

And Hafsa said:

فاطمةٌ خَيْرُ نِسَاءِ البَشَرْ وَمَنْ لها وَجْهٌ كَوَجْهِ القَمَرْ
فَضَّلَكِ اللهُ على كلِّ الورى بِفَضْلِ مَنْ خُصَّ بآي الزُّمَرْ
زوَّجَكِ اللهُ فتىً فاضلا
أعني علياً خيرَ مَنْ في الحَضَرْ
فَسِرن جَارَاتي بها فإنها كريمةٌ بنتُ عظيمِ الخَطَرْ

Fatima is the best of the women of humankind,
and the one whose face is like the face of the moon.
God has favored you over all mankind
by the virtue of one singled out with the verse of al-Zumar.
God has married you to a virtuous youth,
I mean Ali, the best of those in the city.
So walk on with her, O my neighbors, for she is
noble, the daughter of one of great rank.

ثم قالت معاذة أم سعد بن معاذ :

Then Mu'adha, the mother of Sa'd ibn Mu'adh, said:

أقولُ قولا فيه ما فيهِ وأذكُرُ الخيرَ وأُبديهِ
محمَّدٌ خيرُ بني آدم مَافيه من كِبْر وَلاَتِيهِ
بفضلِهِ عزَّفنا رُشْدَنا فاللهُ بالخيرِ يجازيهِ
ونحن مَعْ بنتِ نبيِّ الهدى ذي شَرَف قد مُكِّنَتْ فيه
في ذروة شامخة أصلُها فما أرى شيئاً يُدَانِيهِ

I speak words containing what they contain,
and I mention the good and make it manifest.
Muhammad is the best of the sons of Adam,
with no arrogance nor pride in him.
By his virtue he made known to us our right guidance,
so may God reward him with good.
And we are with the daughter of the Prophet of guidance,
the one of honor who has been firmly established in it,
upon a lofty summit whose root is firm,
and I see nothing that comes near it.

وكانت النسوة يرجعن أول بيت من كل رجز ، ثمَّ يكبِّرن ، ودخلن الدار ، ثم أنفذ رسول الله (صلى الله عليه وآله) إلى علي (عليه السلام) ، ودعاه إلى المسجد ، ثم دعا فاطمة ، وأخذ علياً بيمينه ، وأخذ فاطمة (عليها السلام) بشماله ، وجمعهما إلى صدره ، فقبَّل بين أعينهما ، ودفع فاطمة إلى علي (عليهما السلام) ، وقال : يا عليّ ، نعم الزوجة زوجتك ، ثمَّ أقبل على فاطمة ، وقال : يا فاطمة ، نعم البعل بعلك ، ثمَّ قام يمشي بينهما حتى أدخلهما بيتهما الذي هيِّىء لهما ، ووضع يد فاطمة في يد علي ، وقال : يا أبا الحسن ، هذه وديعة الله ورسوله عندك ، فاحفظ الله واحفظني فيها.

The women would repeat the first verse of each chant, then proclaim takbir, and they entered the house. Then the Messenger of God (peace be upon him and his family) sent for Ali (peace be upon him) and called him to the mosque, then called Fatima, and took Ali with his right hand and Fatima (peace be upon her) with his left, and gathered them to his breast, and kissed between their eyes, and handed Fatima over to Ali (peace be upon them), and said: O Ali, what an excellent wife I have married to you. Then he turned to Fatima and said: O Fatima, what an excellent husband is your husband. Then he rose, walking between them, until he brought them into their house that had been prepared for them, and placed Fatima's hand in Ali's hand, and said: O Abu al-Hasan, this is the trust of God and His Messenger with you, so be mindful of God and be mindful of me regarding her.

أقول : ومن شأن الوديعة أن تُردَّ إلى أهلها سالمة وردَّت وديعة رسول الله (صلى الله عليه وآله) وضلعها مكسور.

I say: It is the nature of a trust that it be returned to its people intact — yet the trust of the Messenger of God (peace be upon him and his family) was returned with her rib broken.

قال الراوي : ثمَّ خرج من عندهما فأخذ بعضادتي الباب فقال : طهَّركما الله وطهَّر نسلكما ، أنا سلم لمن سالمكما ، وحرب لمن حاربكما ، أستودعكما الله وأستخلفه عليكم ، ولما كانت صبيحة العرس دخل رسول الله (صلى الله عليه وآله) عليهما بقدح من لبن ، فقال لفاطمة (عليها السلام) : اشربي فداك أبوك ، ثمَّ قال لعلي (عليه السلام) : اشرب فداك ابن عمك.

The narrator said: Then he went out from them, took hold of the two doorposts, and said: May God purify you both and purify your offspring. I am at peace with whoever is at peace with you, and at war with whoever wars against you. I entrust you both to God and appoint Him as guardian over you. And when the morning of the wedding came, the Messenger of God (peace be upon him and his family) came in to them with a cup of milk and said to Fatima (peace be upon her): Drink, may your father be your ransom. Then he said to Ali (peace be upon him): Drink, may your cousin be your ransom.

It is narrated from Asma bint Umays, who said: I heard my mistress Fatima say: On the night Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) consummated marriage with me, something startled me from my bed, and I said: Are you startled, O mistress of the women of the worlds? She said: Yes, I heard the earth speaking to him and him speaking to it, and I awoke startled. So I told my father (peace be upon him and his family), and he prostrated a long prostration, then raised his head and said: O Fatima, rejoice at the goodly offspring, for God has favored your husband over the rest of His creation, and has commanded the earth to relate to him its news and what occurs upon its surface, from the east of the earth to its west.

وروي عن أسماء بنت عميس قالت : سمعت سيدتي فاطمة تقول : ليلة دخل بي علي بن أبي طالب (عليه السلام) أفزعني من فراشي ، فقلت : أفزعت يا سيدة نساء العالمين ؟ قالت : نعم ، سمعت الأرض تحدِّثه ويحدِّثها ، فأصبحت وأنا فزعة ، فأخبرت والدي (صلى الله عليه وآله) فسجد سجدة طويلة ، ثمَّ رفع رأسه وقال : يا فاطمة ، أبشري بطيب النسل ، فإن الله فضَّل بعلك على سائر خلقه ، وأمر الأرض أن تحدِّثه بأخبارها وما يجري على وجهها من شرق الأرض إلى غربها.

I say: Would that I knew — did the earth tell him that they would burn the door of his house, place the rope around his neck, and crush al-Zahra al-Batul (peace be upon her)? And did it tell him of the killing of his sons by poison and by slaying, and of his daughters being driven from Karbala to Kufa, and from Kufa to Syria?(1)

أقول : ليت شعري هل أخبرته الأرض بأنهم سوف يحرقون باب داره ، ويجعلون الحبل في عنقه ، ويعصرون الزهراء البتول (عليها السلام) ، وهل أخبرته بقتل أبنائه سماً وقتلا ، وتساق بناته من كربلاء إلى الكوفة ، ومن الكوفة إلى الشام [1]

شجرة طوبى ، الحائري : 2/249 ـ 255.

.

And how excellent are the words of Shaykh Salih al-Kawwaz al-Hilli, may God have mercy on him, when he says:

ولله درّ الشيخ صالح الكواز الحلي عليه الرحمة إذ يقول :

And harsher than all that befell every created being
is the one who said: The heart of Muhammad is grief-stricken.
For the scheming of Taym in misguidance after him
shall continue until the Gathering, never coming to rest.
In Yathrib a pledge of allegiance was concluded by which
debts were thereafter owed to polytheism from it.
By his ascent of the pulpit, in Karbala was a breast
trodden upon, and a brow stained with blood.
Had the miscarriage of Fatima's fetus not occurred,
no fetus would have been lost for her in Karbala.
And by the breaking of that rib, ribs were crushed
in whose folds the secret of God was kept guarded.

وأشدُّ ممَّا ناب كُلَّ مكوَّن مَنْ قال قَلْبُ محمَّد محزونُ
فَجِرَاكُ تيم بالضلالةِ بَعْدَهُ
لِلْحَشْرِ لا يأتي عليه سُكُونُ
عُقِدَت بيثربَ بيعةٌ قُضِيْت بها
للشِّركِ منه بَعْدَ ذاك دُيُونُ بِرُقيِّ منبرِهِ رُقِي في كربلا
صَدْرٌ وَضُرِّج بالدماءِ جبينُ
لولا سُقُوطُ جنينِ فاطمة لَمَا
أودي لها في كَرْبَلاءَ جنينُ
وَبِكَسْرِ ذاك الضِّلْعِ رُضَّت أضلعٌ
في طَيِّها سِرُّ الإلهِ مَصُونُ

And likewise Ali — his being led by his sword-belt;
so for him there is one led with binding as a companion.
And just as Fatima had a cry behind him,
so her daughters had a wailing behind the ailing one.
And by her being driven with the whips of Qunfudh,
backs were marked at al-Taff from driving them.
And by their cutting that arak tree before her,
a hand and a jugular vein were cut at Karbala.
But the carrying of the heads upon the spears
is more grievous — even if Siffin preceded it.
Each is the Book of God — but one is silent,
this one — while this other speaks and is manifest.(1)

وكذا عليٌّ قَوْدُه بِنِجَادِهِ فله عليٌّ بالوِثَاقِ قرينُ
وكما لِفَاطِمَ رنَّةٌ من خَلْفِهِ لَبَنَاتِها خَلْفَ العليلِ رنينُ
وبزَجْرِها بسياطِ قُنْفُذَ وُشِّحَتْ
بالطفِّ من زَجْر لَهُنَّ مُتُونُ
وبقَطْعِهِمْ تلك الأَرَاكَةَ دُوْنَها
قُطِعَت يدٌ في كربلا وَوَتِينُ
لكنَّما حَمْلُ الرُؤُوسِ على القَنَا
أدهى وَإِنْ سَبَقَتْ به صفّينُ
كلٌّ كتابُ اللهِ لكن صَامِتٌ هذا وهذا نَاطِقٌ وَمُبِينُ [1]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 152 ـ 153.

The First Gathering, of the Ninth Day

The Qualities of Ali al-Akbar (peace be upon him) and His Noble Attributes

It is stated in some of the noble visitations: O my masters, O family of the Messenger of God, indeed through you I draw near to God, the Mighty and Exalted, by opposing those who betrayed you, broke their pledge to you, denied your authority, rejected your station, threw off the bond of your obedience, abandoned the means of your love, drew near to their pharaohs by disavowing you and turning away from you, prevented you from establishing the prescribed limits, from uprooting denial, from mending the breach, gathering the scattered, sealing the gaps, straightening the crookedness, enforcing the rulings, refining Islam, and suppressing transgressions. They stirred up against you the dust of wars and tribulations, brandished against you the swords of malice, tore apart your veils, traded your khums for wine, and diverted the alms of the poor to entertainers and mockers.(2)

المجلس الأول ، من اليوم التاسع

خصال علي الأكبر (عليه السلام) وصفاته الشريفة

جاء في بعض الزيارات الشريفة : يا سادتي ، يا آل رسول الله ، إني بكم أتقرَّب إلى الله جلَّ وعلا ، بالخلاف على الذين غدروا بكم ، ونكثوا بيعتكم ، وجحدوا ولايتكم ، وأنكروا منزلتكم ، وخلعوا ربقة طاعتكم ، وهجروا أسباب مودّتكم ، وتقرَّبوا إلى فراعنتهم بالبراءة منكم ، والإعراض عنكم ، ومنعوكم من إقامة الحدود ، واستئصال الجحود ، وشعب الصدع ، ولمِّ الشَعَث ، وسدِّ الخلل ، وتثقيف الأود ، وإمضاء الأحكام ، وتهذيب الإسلام ، وقمع الآثام ، وأرهجوا عليكم نقع الحروب والفتن ، وأنحوا عليكم سيوف الأحقاد ، وهتكوا منكم الستور ، وابتاعوا بخمسكم الخمور ، وصرفوا صدقات المساكين إلى المضحكين والساخرين [2]

المزار ، محمد بن المشهدي : 295 ـ 296.

.

It is narrated from Abd al-Malik, from Abu Abdullah (peace be upon him), in a hadith of his, who said: Tasu'a is the day on which al-Husayn (peace be upon him) and his companions, may God be pleased with them, were besieged at Karbala, and the cavalry of the people of Syria gathered against him and encamped upon him, and Ibn Marjana and Umar ibn Sa'd rejoiced at the abundance and multitude of the cavalry, and on it they reckoned al-Husayn, may God's blessings be upon him, and his companions, may God be pleased with them, to be weak, and they became certain that no helper would come to al-Husayn (peace be upon him), and that the people of Iraq would not aid him — may my father be ransom for the oppressed stranger.(3)

روي عن عبد الملك عن أبي عبدالله (عليه السلام) في حديث له قال : تاسوعا يومٌ حوصر فيه الحسين (عليه السلام) وأصحابه رضي الله عنهم بكربلاء واجتمع عليه خيل أهل الشام وأناخوا عليه ، وفرح ابن مرجانة وعمر بن سعد بتوافر الخيل وكثرتها ، واستضعفوا فيه الحسين صلوات الله عليه وأصحابه رضي الله عنهم ، وأيقنوا أن لا يأتي الحسين (عليه السلام) ناصر ولا يمده أهل العراق ـ بأبي المستضعف الغريب ـ [3]

الكافي ، الكليني : 4/147 ح 7.

.

And how excellent are the words of Sayyid Muhammad Husayn al-Qazwini, may God have mercy on him, when he says:

O Abu Hasan, a complaint to you — and indeed it is
burning sorrows with which the breast seethes.
Do you know what they faced of anguish and tribulation,
and what your radiant sons confronted at al-Taff?
I offer you condolences for them — indeed they descended into death
with hearts whose burning thirst no drop had moistened,
lying in the heat of the noonday in nakedness,
upon them the drifting winds dragging the dust.(1)

ولله درّ السيد محمد حسين القزويني عليه الرحمة إذ يقول :

أبا حَسَن شكوى إليكَ وإنَّها
لَوَاعِج أشجان يجيشُ بها الصدرُ
أتدري بما لاَقَتْ من الكَرْبِ والبَلاَ
وما واجهت بالطفِّ أبناؤك الغُرُّ
أُعزِّيك فيهم إنَّهم وَرَدُوا الردى
بأَفْئِدة مَابَلَّ غُلَّتَها قَطْرُ
وثاوين في حَرِّ الهجيرةِ بالعَرَى
عليهم سوافي الريحِ بالتُّرْبِ تَنْجرُّ [1]

مثير الأحزان ، الجواهري : 116.

It is stated in the noble narrations: Ali al-Akbar (peace be upon him) was the first of the family of Abu Talib (peace be upon him) to be slain on the day of Karbala. The historians narrated that al-Husayn (peace be upon him) named three of his sons by the name of his father, the Commander of the Faithful (peace be upon him) — out of love for this name, which God Almighty selected over creation after the Messenger (peace be upon him and his family). They are: Ali ibn al-Husayn Zayn al-Abidin (peace be upon him),(2) Ali al-Akbar (peace be upon him), and Abdullah the nursing infant (peace be upon him), who is called Ali al-Asghar.(3)

جاء في الروايات الشريفة : كان علي الأكبر (عليه السلام) أول قتيل يوم كربلاء من آل أبي طالب (عليه السلام) ، وقد روى المؤرِّخون أن الحسين (عليه السلام) سمَّى ثلاثة من أولاده باسم أبيه أمير المؤمنين (عليه السلام) ـ حبّاً في هذا الاسم الذي انتجبه الله تعالى على الخلق بعد الرسول (صلى الله عليه وآله) ـ وهم : علي بن الحسين زين العابدين (عليه السلام) [2]

قال الطبري : وأما علي بن الحسين الأكبر (عليه السلام) فقتل مع أبيه بنهر كربلاء ، وشهد علي بن الحسين الأصغر مع أبيه كربلاء وهو ابن ثلاث وعشرين سنة ، وكان مريضاً نائماً على فراش (المنتخب من ذيل المذيل ، الطبري : 119).

، وعلي الأكبر (عليه السلام) ، وعبدالله الرضيع (عليه السلام) ويسمَّى بعلي الأصغر [3]

معالي السبطين ، الحائري : 1/422.

.

Shaykh al-Kulayni, may God have mercy on him, narrated from Abd al-Rahman ibn Muhammad al-Azrami, who said: Mu'awiya appointed Marwan ibn al-Hakam over Medina, and ordered him to assign stipends for the youths of Quraysh, so he assigned them. Ali ibn al-Husayn (peace be upon them) said: So I came to him, and he said: What is your name? I said: Ali ibn al-Husayn. He said: What is your brother's name? I said: Ali. He said: Ali and Ali?! Does your father wish to leave none of his children without naming him Ali? Then he assigned a stipend for me. So I returned to my father and told him, and he said: Woe upon me regarding the son of al-Zarqa, the tanner of hides! Had a hundred been born to me, I would love to name none of them other than Ali.(4)

وروى الشيخ الكليني عليه الرحمة ، عن عبدالرحمن بن محمد العزرمي قال : استعمل معاوية مروان بن الحكم على المدينة ، وأمره أن يفرض لشباب قريش ، ففرض لهم ، فقال علي بن الحسين (عليهما السلام) : فأتيته فقال : ما اسمك ؟ فقلت : علي بن الحسين ، فقال : ما اسم أخيك ؟ فقلت : علي ، قال : علي وعلي ؟! ما يريد أبوك أن يدع أحداً من ولده إلاّ سمَّاه علياً ؟ ثم فرض لي ، فرجعت إلى أبي فأخبرته ، فقال : ويلي على ابن الزرقاء دبَّاغة الأدم ، لو ولد لي مائة لأحببت أن لا أسمّي أحداً منهم إلاّ علياً [4]

الكافي ، الكليني : 6/19 ح 7.

.

The narrators differed concerning his noble age. Ibn Shahrashub and Muhammad ibn Abi

وقد اختلف الرواة في عمره الشريف ، فقال ابن شهر آشوب ومحمد بن أبي

طالب : إنه ابن ثماني عشرة سنة ، وقال الشيخ المفيد عليه الرحمة إن له يومئذ تسع عشرة سنة ، وقيل إنه ابن خمس وعشرين سنة فيكون هو الأكبر ، وروي أنه لما أُدخل علي بن الحسين زين العابدين (عليه السلام) وعُرض على ابن زياد قال له : من أنت ؟ فقال له علي بن الحسين ، فقال : أليس قد قتل الله علي بن الحسين ؟ فقال له علي (عليه السلام) : قد كان لي أخ يسمَّى علياً قتله الناس [1]

الإرشاد ، المفيد : 2/116 ، مثير الأحزان ، ابن نما الحلي : 71.

، وفي رواية أنه (عليه السلام) قال لابن زياد : كان لي أخ يقال له : علي ، أكبر مني قتله الناس [2]

الطبقات الكبرى ، ابن سعد : 5/212 ، تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 41/367 ، المنتخب من ذيل المذيل ، الطبري : 119.

.

Talib say he was eighteen years old, while Shaykh al-Mufid, may God have mercy on him, said he was nineteen that day, and it has been said he was twenty-five — in which case he would be the eldest. It is narrated that when Ali ibn al-Husayn Zayn al-Abidin (peace be upon him) was brought before Ibn Ziyad, he said to him: Who are you? He replied: Ali ibn al-Husayn. Ibn Ziyad said: Did God not slay Ali ibn al-Husayn? Ali (peace be upon him) said to him: I had a brother named Ali whom the people killed.(1) In another narration, he (peace be upon him) said to Ibn Ziyad: I had a brother named Ali, older than me, whom the people killed.(2)

وجاء في معالي السبطين للحائري عليه الرحمة في ترجمة علي الأكبر (عليه السلام) ، قال : وأمّه ليلى بنت أبي مرّة بن عروة بن مسعود الثقفي ، وكان عروة أحد السادة الأربعة في الإسلام ، وقد أخذ علي بن الحسين (عليه السلام) الشرافة والسيادة من الطرفين ، روي في نفس المهموم : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : أربعة سادة في الإسلام : بشر بن هلال العبدي ، وعدي بن حاتم ، وسراقة بن مالك المدلجي ، وعروة بن مسعود الثقفي. وكان عروة أحد رجلين عظيمين في قوله تعالى حكاية عن كفار قريش : « وَقَالُوا لَوْلاَ نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَى رَجُل مِنْ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيم » [3]

سورة الزخرف ، الآية : 31.

.

In Ma'ali al-Sibtayn by al-Ha'iri, may God have mercy on him, in the biography of Ali al-Akbar (peace be upon him), he says: His mother was Layla, daughter of Abu Murra ibn Urwa ibn Mas'ud al-Thaqafi. Urwa was one of the four chieftains in Islam, and Ali ibn al-Husayn (peace be upon him) inherited nobility and leadership from both sides. It is narrated in Nafas al-Mahmum: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: There are four chieftains in Islam — Bishr ibn Hilal al-Abdi, Adi ibn Hatim, Suraqa ibn Malik al-Mudliji, and Urwa ibn Mas'ud al-Thaqafi. Urwa was one of the two great men referred to in the words of God Almighty, quoting the disbelievers of Quraysh: "And they said: Why was this Quran not sent down upon a great man from the two towns?"(3)

وهذا هو الذي أرسلته قريش للنبيّ (صلى الله عليه وآله) يوم الحديبية ، فعقد معه الصلح وهو كافر ، ثمَّ أسلم سنة تسع من الهجرة بعد رجوع المصطفى (صلى الله عليه وآله) من الطائف ، واستأذن النبيّ (صلى الله عليه وآله) في الرجوع لأهله ، فرجع ودعا قومه إلى الإسلام ، فرماه واحد منهم بسهم وهو يؤذّن للصلاة فمات ، فقال رسول الله (صلى الله عليه وآله) لما بلغه ذلك : مثل عروة مثل صاحب ياسين ، دعا قومه إلى الله فقتلوه ، قال : وقال (صلى الله عليه وآله) : ورأيت عيسى بن مريم فإذا أقرب من رأيت به شبهاً عروة بن مسعود.

He was the one whom Quraysh sent to the Prophet (peace be upon him and his family) on the day of al-Hudaybiya, and the Prophet concluded the truce with him while he was still a disbeliever. He then embraced Islam in the ninth year of the Hijra, after the Chosen One (peace be upon him and his family) returned from al-Ta'if. He sought the Prophet's permission to return to his people, and he returned and called his people to Islam. One of them shot him with an arrow while he was calling to prayer, and he died. When this news reached him, the Messenger of God (peace be upon him and his family) said: The likeness of Urwa is the likeness of the man of Ya-Sin — he called his people to God and they killed him. And he (peace be upon him and his family) said: I saw Jesus son of Mary, and the closest of those I saw to him in resemblance was Urwa ibn Mas'ud.

وليلى أم علي الأكبر أمُّها ميمونة بنت أبي سفيان بن حرب بن أمية ، المكنَّاة بأم شيبة ، وكان معاوية خال ليلى أم علي الأكبر ، ولهذا ناداه رجل من أهل الكوفة حين برز علي الأكبر للقتال : إن لك رحماً بأمير المؤمنين يزيد ، فإن شئت آمنّاك ، فقال له : ويلك ، لقرابة رسول الله (صلى الله عليه وآله) أحقّ أن تُرعى ، وكان معاوية كثيراً يمدح علي بن الحسين (عليه السلام) حتى قال يوماً لأصحابه : من أحق الناس بالخلافة ؟ قالوا : أنت ، قال : لا ، بل أحق الناس بالخلافة علي بن الحسين بن علي (عليهم السلام) جدّه رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وفيه شجاعة بني هاشم ، وسخاء بني أمية [1]

دعوى معاوية أن بني أمية أسخياء دعوى غير صحيحة يكذّبها التأريخ ، وأما سخاء علي الأكبر فهو ثابت بالنصوص التأريخية.

، وزهو ثقيف ، يعني المنظر الحسن.

As for Layla, the mother of Ali al-Akbar, her mother was Maymuna, daughter of Abu Sufyan ibn Harb ibn Umayya, known as Umm Shayba. Mu'awiya was thus the maternal uncle of Layla, the mother of Ali al-Akbar. For this reason, a man from the people of Kufa called out to Ali al-Akbar when he came forth for battle: You have kinship with the Commander of the Faithful Yazid; if you wish, we will grant you safety. He replied: Woe to you! The kinship of the Messenger of God (peace be upon him and his family) is more deserving to be honored. Mu'awiya often praised Ali ibn al-Husayn (peace be upon him), to the point that he once said to his companions: Who is most deserving of the caliphate among the people? They said: You. He said: No — rather, the most deserving of the caliphate is Ali ibn al-Husayn ibn Ali (peace be upon them); his grandfather is the Messenger of God (peace be upon him and his family). In him is the courage of the Banu Hashim, the generosity of the Banu Umayya,(1) and the splendor of Thaqif — meaning fine appearance.

روي عن أبي عبيدة ، وخلف الأحمر ، أن هذه الأبيات قيلت في علي بن الحسين الأكبر ، المقتول بكربلاء :

It is narrated from Abu Ubayda and Khalaf al-Ahmar that these verses were composed about Ali ibn al-Husayn the Elder, the one slain at Karbala:

لم تَرَ عينٌ نَظَرَتْ مِثْلَهُ من مُحْتَف يمشي وَلاَ نَاعِلِ
يَغْلِي نَهِيءَ اللَّحْمِ حَتَّى إذا أُنْضِجَ لَمْ يَغْلُ على الآكِلِ
كان إذا شَبَّت له نَارُهُ يُوقِدُها بالشَّرَفِ الْقَابِلِ
كيما يَرَاها بَائِسٌ مُرْمِلٌ أَو فَرْدُ حيٍّ ليس بالآهِلِ
أعني ابنَ ليلى ذا السَّدَى والنَّدى
أعني ابنَ بنتِ الحَسَبِ الفاضلِ
لا يُؤْثِرُ الدنيا على دِيْنِهِ ولا يبيعُ الحقَّ بالباطلِ

No eye that gazed has ever seen his like,
whether barefoot walking or in sandals shod.
He would boil the raw meat until, when
it was cooked, it cost the eater nothing.
When his fire was kindled for him,
he lit it upon the lofty height ahead
so that the destitute and impoverished might see it,
or the lone traveler who has no settled home.
I mean the son of Layla, the man of bounty and giving,
I mean the son of the daughter of noble lineage.
He does not prefer this world over his religion,
nor does he sell the truth for falsehood.

هذا الشاعر يمدح علي بن الحسين (عليه السلام) في الجود والسخاء ، ويقول : لم ير أحد في العالم بعد الحسين (عليه السلام) في الجود والكرم ، وإطعام المسكين ، وإكرام الضيف ، وإعطاء السائلين ، مثل علي الأكبر (عليه السلام) ، وكان مولعاً وحريصاً في ذلك بحيث يشتري الأطعمة والأغذية اللذيذة ، واللحوم الطيِّبة بالقيمة الغالية ، ويأمر بطبخها

This poet praises Ali ibn al-Husayn (peace be upon him) for his generosity and bounty, and says: No one in the world after al-Husayn (peace be upon him) was seen to equal Ali al-Akbar (peace be upon him) in generosity, nobility, feeding the poor, honoring guests, and giving to those who asked. He was so devoted and eager in this that he would purchase delicious foods and fine meats at high prices and order them cooked

and prepared, and he would feed the destitute, the poor, the guests, and the travelers, treating them with the utmost compassion, kindness, and mercy. It was the custom among the Arabs who loved guests and went to great lengths to honor them to light a fire atop their houses in summer and winter, on dark nights, so that if a guest came to them from afar in the darkness of night, that fire would guide him to the host's home — that he might not stray or lose his way. They called it the fire of hospitality. Out of his great love for guests and his eagerness to honor them, Ali al-Akbar (peace be upon him), when he lit the fire atop his house, would light it large and ablaze, so that the destitute, the poor, the impoverished, and the orphan might see it and come down to his home and to his food. And how could it be otherwise, when he was the master of generosity, bounty, virtue, and giving, nursed in honor and noble lineage? And he (peace be upon him) held such firm standing in faith and certainty that he would not prefer his worldly life over his religion, nor sell the truth for falsehood.

وانضاجها ، ويطعم البائس والمسكين والضيوف والواردين ، وهو عليهم في غاية الشفقة واللطف والرحمة ، وكان من عادة العرب الذين يحبّون الضيف ويبالغون في إكرامه أن يشعلوا ناراً فوق البيوت في الصيف والشتاء ، في الليالي المظلمة ، حتى إذا جاءهم ضيفٌ من بعيد في الليل المظلم فبتلك النار يهتدي الطريق إلى المضيف ، ولا يتعسَّف ، ولا يضلّ الطريق ، ويسمّونها نار القرى ، وكان علي الأكبر (عليه السلام) من غاية حبّه للضيف وإكرامه له إذا أشعل النار فوق بيته أشعلها كثيراً ، وفي غاية الاشتعال لكي يراها البائس والمسكين والمرمل واليتيم ، وينزل في داره على طعامه ، كيف وهو ربُّ الجود والسخاء والفضل والندى ورضيع الحسب والنسب ، وكان (عليه السلام) في الدين واليقين بمكان مكين بحيث لا يؤثر دنياه على دينه ، ولا يبيع الحق بالباطل.

He said: And one whose nature was thus in generosity and feeding guests came to such an end that he stood before his father (peace be upon him) and said: O father, thirst has killed me.

قال : ومن كانت هذه سجيّته في الكرم وإطعام الضيوف آل أمره إلى أن وقف على أبيه (عليه السلام) وقال : يا أبتاه ، العطش قد قتلني.

Ali al-Akbar (peace be upon him) was a youth of handsome features and beautiful appearance, without equal, renowned in courage, and likewise in the qualities of perfection — majesty, greatness, generosity, fine character, and more.(1)

وكان علي الأكبر (عليه السلام) شاباً حسن الصورة ، صبيح المنظر ، لا نظير له ، وفي الشجاعة مشهور ، وكذلك في صفات الكمال من الجلالة والعظمة والسخاء ، وحسن الأخلاق وغير ذلك [1]

معالي السبطين ، الحائري : 1/406 ـ 408.

.

Ali al-Akbar (peace be upon him) was the most beautiful of people in countenance, the finest of them in form, character, and speech, and the most resembling of people to the Messenger of God (peace be upon him and his family) — and this by the testimony of the Master of the Youths of Paradise (peace be upon him). For it is narrated that when he sought his father's permission to fight, his father looked at him with a despairing glance, then lowered his eyes and wept. He then raised his two index fingers toward the heavens and said: O God, be You the witness against them, for there has gone forth against them a youth who most resembles Your Messenger in form, character, and speech. Whenever we longed for Your Prophet, we would gaze upon him.(2)

وكان علي الأكبر (عليه السلام) من أصبح الناس وجهاً ، وأحسنهم خَلقاً وخُلقاً ومنطقاً ، وكان أشبه الناس برسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وذلك بشهادة سيِّد شباب أهل الجنة (عليه السلام) ، فقد روي أنه لمَّا استأذن أباه في القتال نظر إليه نظرة آيس منه ، وأرخى عينيه فبكى ، ثمَّ رفع سبَّابتيه نحو السماء وقال : اللهم كن أنت الشهيد عليهم ، فقد برز إليهم غلام أشبه الناس خلقاً وخُلقاً ومنطقاً برسولك ، وكنّا إذا اشتقنا إلى نبيِّك نظرنا إليه [2]

لواعج الأشجان ، السيد محسن الأمين : 169.

The proof of God, Shaykh Ali al-Jishi, may God have mercy on him, says, speaking on behalf of al-Husayn (peace be upon him):

ويقول الحجّة الشيخ علي الجشي عليه الرحمة على لسان الحسين (عليه السلام) :

أَشبيهَ جدّي منطقاً وخلائقاً
كَرُمَتْ وفي خَلْق حَلاَ وَمَعَاني
أَبُنيّ إنَّ الدهرَ فَوَّقَ سَهْمَهُ
وَرَمَاك لكنْ في الفؤادِ رماني
أَبُنيّ فَقْدُكَ لم يَدَعْ مِنْ مُسْلِم
إلاَّ بكاك شجاً بدَمْع قاني
إذْ أنت سِلْوَتُهُم إذا اشتاقوا إلى
رُؤْيَا النبيّ وسيِّدِ الأكوانِ [1]

الشواهد المنبرية ، الشيخ علي الجشي : 58.

O likeness of my grandfather in speech and noble traits,
you were honored, and in form sweetness and meaning dwelt.
O my dear son, fate has notched its arrow
and shot you — but in truth it shot me in the heart.
O my dear son, your loss has left no Muslim
but that he wept for you in grief with crimson tears.
For you were their solace when they longed
to behold the Prophet and the master of all beings.(1)

ولله درّ الشيخ عبد الحسين العاملي عليه الرحمة إذ يقول فيه أيضاً :

جَمَعَ الصفاتِ الغُرَّ وهي تُرَاثُهُ
من كُلِّ غِطْريف وشَهْم أصيدِ
في بَأْسِ حَمْزَةَ في شُجَاعَةِ حيدر
وإبا الحُسَينِ وفي مَهَابَةِ أحمدِ
وتراه في خَلْق وَطِيْبِ خَلاَئق
وبليغِ نُطْق كالنبيِّ محمَّدِ
يرمي الكَتَائِبَ والفلا غَصَّت بها
في مِثْلِها من بَأْسِهِ المتوقِّدِ [2]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 121.

And how excellent are the words of Shaykh Abd al-Husayn al-Amili, may God have mercy on him, when he says of him also:

He gathered all the radiant virtues, his inheritance,
from every noble chief and gallant lord.
In the valor of Hamza, in the courage of Haydar,
in the dignity of al-Husayn, and the awe of Ahmad.
You see him in form and in sweetness of character,
and in eloquent speech, like the Prophet Muhammad.
He hurls himself at the squadrons while the plain is choked with them,
in his blazing might, against the like of them.(2)

المجلس الثاني ، من اليوم التاسع
مقتل علي الأكبر (عليه السلام)
فعل الأطائب من أهل بيت محمَّد وعلي صلّى الله عليهما وآلهما فليبك الباكون ، وإياهم فليندب النادبون ، ولمثلهم فلتذرف الدموع ، وليصرخ الصارخون ، ويضجَّ الضاجون ، ويعجَّ العاجون ، أين الحسن وأين الحسين ، أين أبناء الحسين ، صالح بعد صالح ، وصادق بعد صادق ، أين السبيل بعد السبيل ، أين الخيرة بعد الخيرة ، أين الشموس الطالعة ، أين الأقمار المنيرة ، أين الأنجم الزاهرة ، أين أعلام الدين وقواعد العلم [3]

المزار ، محمد بن المشهدي : 578.

.

The Second Gathering of the Ninth Day
The Martyrdom of Ali al-Akbar (peace be upon him)
For the pure ones of the household of Muhammad and Ali, may God's blessings be upon them both and upon their families, let the weepers weep; for them let the mourners lament; for the likes of them let tears flow, let those who cry out cry out, those who clamor clamor, and those who wail wail. Where is al-Hassan, and where is al-Husayn? Where are the sons of al-Husayn — righteous one after righteous one, truthful one after truthful one? Where is the path after the path, the chosen after the chosen? Where are the rising suns? Where are the shining moons? Where are the radiant stars? Where are the beacons of religion and the foundations of knowledge?(3)

جاء في مقاتل الطالبيين أن علي بن الحسين (عليه السلام) ولد في خلافة عثمان وقد روى عن جدّه علي بن أبي طالب (عليه السلام) [1]

مقاتل الطالبيين ، أبو الفرج الإصبهاني : 53.

.

It is stated in Maqatil al-Talibiyyin that Ali ibn al-Husayn (peace be upon him) was born during the caliphate of Uthman, and he narrated from his grandfather Ali ibn Abi Talib (peace be upon him).(1)

In Ma'ali al-Sibtayn he says: When the people of Medina longed for the Prophet (peace be upon him and his family), they would look at Ali al-Akbar (peace be upon him). Al-Husayn (peace be upon him) loved him so intensely that whenever he saw him he rejoiced and was overjoyed with great delight, and whenever he asked him for something he would never refuse him, even if it required a miracle. Kathir ibn Shadhan said: I witnessed al-Husayn ibn Ali (peace be upon them) when his son Ali al-Akbar craved grapes from him out of season, so he struck his hand against a pillar of the mosque and brought forth for him grapes and bananas and fed him, and he (peace be upon him) said: What God has for His friends is more abundant still.(2)

وفي معالي السبطين قال : وكان أهل المدينة إذا اشتاقوا إلى النبي (صلى الله عليه وآله) نظروا إلى علي الأكبر (عليه السلام) ، وكان الحسين (عليه السلام) يحبه حباً شديداً بحيث إذا رآه فرح به وسرّ سروراً عظيماً ، وإذا سأله حاجة لا يردّه أبداً ولو على سبيل الإعجاز ، قال كثير ابن شاذان : شهدت الحسين بن علي (عليهما السلام) وقد اشتهى عليه ابنه علي الأكبر عنباً في غير أوانه ، فضرب بيده إلى سارية المسجد ، فأخرج له عنباً وموزاً فأطعمه ، وقال (عليه السلام) : ما عند الله لأوليائه أكثر [2]

دلائل الإمامة ، الطبري : 183 ، نوادر المعجزات ، الطبري : 108 ح 3.

.

I say: He whose love for his son was such that he would not refuse him a request without fulfilling it for him, even if it required a miracle — what then was his state when this son returned from the battlefield and asked him for a sip of water, yet he was unable to give it to him and quench his thirst?(3)

أقول : أفمن كان حبُّه لولده بهذه المثابة بحيث لا يردّه عن حاجة حتى يقضيها له ولو على سبيل الإعجاز فما حاله حين رجع هذا الولد من المعركة ، وطلب منه جرعة من الماء ، وهو لا يتمكّن من أن يعطيه ويسقيه ؟ [3]

معالي السبطين ، الحائري : 1/408.

Ali al-Akbar (peace be upon him) was known for his firmness in religion, his defense of the truth, and his fearlessness of death in the cause of God Almighty. Uqba ibn Sam'an narrated regarding al-Husayn's (peace be upon him) journey to Karbala, saying: We traveled with him for a while, and he (peace be upon him) dozed off for a moment while on the back of his horse, then awoke saying: "Indeed we belong to God, and indeed to Him we shall return, and praise be to God, Lord of the worlds." He did this twice or three times. His son Ali ibn al-Husayn (peace be upon him) approached him and said: Why did you praise God and say the verse of return? He said: O my son, I dozed off for a moment, and a horseman upon a horse appeared to me saying: "The people are journeying, and death is journeying toward them." So I knew that our souls had been announced to us as taken. He said to him: O father, may God not show you ill — are we not upon the truth? He said: Indeed, by Him to whom the servants shall return. He said: Then we

do not care if we die in the right.

Al-Husayn (peace be upon him) said to him: May God reward you, as a son, with the best reward a son ever received from his father.(1)

وعُرف عن علي الأكبر (عليه السلام) صلابته في الدين ودفاعه عن الحق ، وأنه لا يهاب الموت في سبيل الله تعالى ، روى عقبة بن سمعان في مسير الحسين (عليه السلام) إلى كربلاء قال : فسرنا معه ساعة ، فخفق (عليه السلام) وهو على ظهر فرسه خفقة ، ثم انتبه وهو يقول : إنّا لله وإنّا إليه راجعون ، والحمد لله ربِّ العالمين ، ففعل ذلك مرّتين أو ثلاثاً ، فأقبل إليه ابنه علي بن الحسين (عليه السلام) فقال : مم حمدت الله واسترجعت ؟ قال : يا بنيّ ، إني خفقت خفقة ، فعنَّ لي فارس على فرس وهو يقول : القوم يسيرون ، والمنايا تسير إليهم ، فعلمت أنها أنفسنا نعيت إلينا ، فقال له : يا أبت : لا أراك الله سوءاً ، ألسنا على الحق ؟ قال : بلى والله الذي مرجع العباد إليه ، فقال : فإنّنا إذاً ما

نبالي أن نموت محقّين.

فقال له الحسين (عليه السلام) : جزاك الله من ولد خير ما جزى ولداً عن والده [1]

الإرشاد ، المفيد : 2/82.

.

In Bihar al-Anwar, the learned al-Majlisi, may God have mercy on him, says: They said: Then Ali ibn al-Husayn (peace be upon him) came forward. Muhammad ibn Abi Talib and Abu al-Faraj said: His mother was Layla, daughter of Abu Murra ibn Urwa ibn Mas'ud al-Thaqafi, and he was eighteen years old that day. Ibn Shahrashub said: It is also said he was twenty-five. They said: Al-Husayn (peace be upon him) raised his index finger toward the heavens and said: O God, witness against these people, for there has gone forth against them a youth who most resembles Your Messenger in form, character, and speech. Whenever we longed for Your Prophet, we would look upon his face. O God, withhold from them the blessings of the earth, scatter them utterly, tear them apart completely, make them factions divided, and never make the rulers pleased with them — for they called upon us to aid us, then turned upon us to fight us.

وفي بحار الأنوار قال العلامة المجلسي عليه الرحمة : قالوا : ثمّ تقدّم علي بن الحسين (عليه السلام) ، وقال محمد بن أبي طالب وأبو الفرج : وأمه ليلى بنت أبي مرة بن عروة بن مسعود الثقفي ، وهو يومئذ ابن ثماني عشرة سنة ، وقال ابن شهر آشوب : ويقال : ابن خمس وعشرين سنة ، قالوا : ورفع الحسين (عليه السلام) سبَّابته نحو السماء وقال : اللهم اشهد على هؤلاء القوم ، فقد برز إليهم غلام أشبه الناس خلقاً وخلقاً ومنطقاً برسولك ، وكنّا إذا اشتقنا إلى نبيِّك نظرنا إلى وجهه ، اللهم امنعهم بركات الأرض ، وفرِّقهم تفريقاً ، ومزِّقهم تمزيقاً ، واجعلهم طرائق قدداً ، ولا ترض الولاة عنهم أبداً ، فإنهم دعونا لينصرونا ، ثمّ عدوا علينا يقاتلوننا.

Then al-Husayn (peace be upon him) cried out to Umar ibn Sa'd: What is wrong with you? May God sever your kinship and grant you no blessing in your affair, and may He set over you one who will slaughter you upon your bed after me, just as you have severed my kinship and failed to honor my relationship with the Messenger of God (peace be upon him and his family). Then al-Husayn (peace be upon him) raised his voice and recited: "Indeed God chose Adam and Noah and the family of Abraham and the family of Imran above all the worlds — descendants, some from others; and God is All-Hearing, All-Knowing." Then Ali ibn al-Husayn charged upon the people, saying:

ثم صاح الحسين (عليه السلام) بعمر بن سعد : ما لك ؟ قطع الله رحمك! ولا بارك الله لك في أمرك ، وسلَّط عليك من يذبحك بعدي على فراشك ، كما قطعت رحمي ، ولم تحفظ قرابتي من رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، ثمّ رفع الحسين (عليه السلام) صوته وتلا : « إِنَّ اللهَ اصْطَفَى آدَمَ وَنُوحاً وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ * ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ». ثمّ حمل علي بن الحسين على القوم ، وهو يقول :

I am Ali, son of al-Husayn son of Ali,
from a band whose forefather's father is the Prophet.
By God, the son of the bastard shall not rule over us!
I thrust at you with the spear until it bends,
I strike you with the sword in defense of my father,
the striking of a Hashimite, Alawite youth.

أنا عليُّ بنُ الحسينِ بنِ علي
من عُصْبَة جَدُّ أبيهمُ النبي
واللهِ لا يحكُمُ فينا ابنُ الدَّعِي
أَطْعَنُكُمْ بالرُّمْحِ حتَّى ينثني
أَضْرِبُكُم بالسيفِ أَحْمِي عن أبي
ضَرْبَ غُلاَمَ هاشميٌّ علوي

He continued to fight until the people clamored at the great number he had slain among them. It is narrated that he killed, despite his thirst, one hundred and twenty men. He then returned to his father, having sustained many wounds, and said: O father, thirst has killed me, and the weight of the iron has exhausted me. Is there any way to a drink of water

فلم يزل يقاتل حتى ضجَّ الناس من كثرة من قتل منهم ، وروي أنه قتل على عطشه مائة وعشرين رجلا ، ثمّ رجع إلى أبيه وقد أصابته جراحات كثيرة فقال : يا أبه! العطش قد قتلني ، وثقل الحديد أجهدني ، فهل إلى شربة من ماء سبيل

with which I may gain strength against the enemies? Al-Husayn (peace be upon him) wept and said: O my son, it grieves Muhammad, and Ali ibn Abi Talib, and me, that you should call upon them and they not answer you, and cry out to them for help and they not aid you. O my son, give me your tongue. He took his tongue and sucked it, and he gave him his ring and said: Hold it in your mouth and return to fight your enemy, for I hope you will not reach evening before your grandfather gives you to drink from his overflowing cup a drink after which you will never thirst again. So he returned to the battle, saying:

أتقوَّى بها على الأعداء ؟ فبكى الحسين (عليه السلام) وقال : يا بنيَّ ، يعزُّ على محمد وعلى علي بن أبي طالب وعليَّ أن تدعوهم فلا يجيبوك ، وتستغيث بهم فلا يغيثوك ، يا بنيّ ، هاتِ لسانك ، فأخذ بلسانه فمصَّه ، ودفع إليه خاتمه وقال : أمسكه في فيك ، وارجع إلى قتال عدوك ، فإني أرجو أنك لا تمسي حتى يسقيك جدّك بكأسه الأوفى شربة لا تظمأ بعدها أبداً. فرجع إلى القتال وهو يقول :

الحَرْبُ قد بانت لها الحَقَائِقُ
وَظَهَرَتْ من بَعْدِها مَصَادِقُ واللهِ ربِّ العَرْشِ لاَ نُفَارِقُ
جُمُوعَكُمْ أو تُغْمَدَ البَوَارِقُ

The war has revealed its truths,
and after them the realities have appeared.
By God, Lord of the Throne, we shall not part from
your hosts until the lightning blades are sheathed.

فلم يزل يقاتل حتى قتل تمام المائتين ، ثمَّ ضربه منقذ بن مرّة العبدي على مفرق رأسه ضربة صرعته ، وضربه الناس بأسيافهم ، ثمَّ اعتنق فرسه فاحتمله الفرس إلى عسكر الأعداء ، فقطّعوه بسيوفهم إرباً إرباً.

He continued to fight until he had slain a full two hundred. Then Munqidh ibn Murra al-Abdi struck him upon the crown of his head a blow that felled him, and the people struck him with their swords. He then embraced his horse, which carried him into the army of the enemies, and they cut him to pieces with their swords, limb from limb.

فلما بلغت الروح التراقي قال رافعاً صوته : يا أبتاه ، هذا جدّي رسول الله (صلى الله عليه وآله) قد سقاني بكأسه الأوفى شربة لا أظمأ بعدها أبداً ، وهو يقول : العجل العجل! فإن لك كأساً مذخورة حتى تشربها الساعة ، فصاح الحسين (عليه السلام) وقال : قتل الله قوماً قتلوك ، ما أجرأهم على الرحمان وعلى رسوله (صلى الله عليه وآله) ، وعلى انتهاك حرمة الرسول ، وعلى الدنيا بعدك العفا.

When his soul reached his throat, he called out, raising his voice: O father, this is my grandfather, the Messenger of God (peace be upon him and his family), who has given me to drink from his overflowing cup a drink after which I shall never thirst again, and he says: Hasten, hasten! For there is a cup stored for you that you shall drink this very hour. Al-Husayn (peace be upon him) cried out and said: May God slay a people who killed you — how bold they are against the Most Merciful and against His Messenger (peace be upon him and his family), and against violating the sanctity of the Messenger! As for the world after you — let it be dust.

قال حميد بن مسلم : فكأني أنظر إلى امرأة خرجت مسرعة كأنها الشمس الطالعة ، تنادي بالويل والثبور ، وتقول : يا حبيباه ، يا ثمرة فؤاداه ، يا نور عيناه! فسألت عنها فقيل : هي زينب بنت علي (عليه السلام) ، وجاءت وانكبَّت عليه ، فجاء الحسين فأخذ بيدها فردَّها إلى الفسطاط ، وأقبل (عليه السلام) بفتيانه وقال : احملوا أخاكم ، فحملوه من مصرعه فجاؤوا به حتى وضعوه عند الفسطاط الذي كانوا يقاتلون أمامه [1]

Humayd ibn Muslim said: It is as if I am still looking at a woman who came out hurriedly, as though she were the rising sun, crying out in woe and ruin, saying: O my beloved! O fruit of my heart! O light of my eyes! I asked about her and was told: She is Zainab, daughter of Ali (peace be upon him). She came and threw herself upon him, then al-Husayn came, took her by the hand, and returned her to the tent. Then he (peace be upon him) came forward with his young men and said: Carry your brother. So they carried him from where he had fallen and brought him until they laid him beside the tent before which they had been fighting.(1)

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/42.

قال المرحوم الشيخ جعفر التستري عليه الرحمة : إن الحسين (عليه السلام) في مصيبة ولده قد احتضر وأشرف على الموت ثلاث مرَّات ، الأولى ، لمَّا برز علي الأكبر واستأذن أباه فأذن له ، وألبسه الدرع والسلاح ، وأركبه على العقاب ، قال رضي الله عنه : فلمَّا تجلّى وجه طلعته من أفق العقاب ، واستولت يده وقدمه على العنان والركاب ، خرجن النساء وأحدقن به فأخذت عمَّاته وأخواته بعنانه وركابه ، ومنعنه من العزيمة ، فعند ذلك تغيَّر حال الحسين (عليه السلام) بحيث أشرف على الموت ، وصاح بنسائه وعياله ، دعنه فإنه ممسوس في الله ومقتول في سبيل الله ، ثم أخذ بيده وأخرجه من بينهن ، فنظر إليه نظر آيس منه ، والثانية : التي احتضر فيها الحسين (عليه السلام) وذلك حين رجع علي الأكبر (عليه السلام) من المعركة وقد أصابته جراحات كثيرة ، والدم يجري من حلق درعه ، وقد اشتدَّ به الحرُّ والعطش ، وقف وقال : يا أبه العطش ، فضمَّه الحسين (عليه السلام) إلى صدره ، وبكى وأشرف على الموت من شدّة الهمّ والحزن من حيث أنه لا يتمكَّن من سقيه ، والمرَّة الثالثة : حين رأى علياً سقط ونادى : يا أبه عليك منّي السلام ، قالت سكينة : لمَّا سمع أبي صوت ولده نظرت إليه فرأيته قد أشرف على الموت ، وعيناه تدوران كالمحتضر ، وجعل ينظر إلى أطراف الخيمة ، وكادت روحه أن تطلع من جسده ، وصاح من وسط الخيمة : ولدي ، قتل الله قوماً قتلوك [1]

معالي السبطين ، الحائري : 1/416.

.

The late Shaykh Ja'far al-Tustari, may God have mercy on him, said: Al-Husayn (peace be upon him), in the calamity of his son, was on the verge of death three times. The first was when Ali al-Akbar came forth and sought his father's permission to fight, and he granted him permission, clothed him in armor and weapons, and mounted him upon al-Uqab. He, may God be pleased with him, said: When the radiance of his face appeared from the horizon of al-Uqab, and his hand and foot took hold of the rein and stirrup, the women came out and surrounded him; his aunts and sisters seized his rein and stirrup and prevented him from setting out. At that moment al-Husayn's (peace be upon him) state so changed that he was on the verge of death, and he cried out to his women and household: Let him go, for he is consumed by devotion to God and slain in the cause of God. Then he took his hand and brought him out from among them, and looked at him with a despairing glance. The second time al-Husayn (peace be upon him) was on the verge of death was when Ali al-Akbar (peace be upon him) returned from the battlefield, having sustained many wounds, with blood flowing from the collar of his armor, and heat and thirst had overcome him severely. He stood and said: O father, thirst! And al-Husayn (peace be upon him) embraced him to his chest, wept, and was on the verge of death from the intensity of grief and sorrow, since he was unable to give him water. The third time was when he saw Ali fall and call out: O father, peace be upon you from me. Sakina said: When my father heard the voice of his son, I looked at him and saw that he was on the verge of death, his eyes rolling like one in the throes of death, and he began to gaze at the edges of the tent, and his soul nearly departed from his body, and he cried out from within the tent: My son! May God slay a people who killed you.(1)

يا كوكباً ما كان أَقْصَرَ عُمْرَهُ
وكذاك عُمْرُ كَوَاكِبِ الأسحارِ
وهلالَ أيَّام مضى لم يَسْتَدِرْ
بدراً ولم يُمْهَلْ لِوَقْتِ سَرَارِ
عَجِلَ الخُسُوفُ عليه قَبْلَ أَوَانِهِ
فَمَحَاه قَبْلَ مَظَنَّةِ الإبدارِ أبكيهِ ثمَّ أقولُ معتذراً له
وُفِّقْتَ حين تَرَكْتَ أَلأَمَ دَارِ
جَاوَرْتُ أعدائي وَجَاوَرَ ربَّه
شَتَّانَ بين جِوَارِهِ وَجِوَارِي

O star, how short was its life,
and likewise the life of the stars of the dawn.
O crescent of days that passed without becoming
a full moon, given no respite for the time of its waning.
The eclipse came swiftly upon it before its time
and effaced it before the expected fullness.
I weep for him, then say, excusing him:
You were granted success when you left the basest of abodes.
I dwell beside my enemies, while he dwells beside his Lord —
how vast the difference between his neighbor and mine.

وقال آخر :

كُنْتَ السوادَ لِمُقْلَتي يبكي عليك النَّاظِرُ
مَنْ شَاءَ بَعْدَكَ فَلْيَمُتْ فعليكَ كنتُ أُحَاذِرُ

And another said:

You were the pupil of my eye,
the one over whom the gazer weeps.
Whoever wishes may die after you —
for it was over you that I had feared.

The Third Gathering of the Ninth Day

The Merit of Weeping for Imam al-Husayn (peace be upon him)

and the Calamities of the People of the Household (peace be upon them)

It is stated in some of the visitation prayers of the Imams of the Household (peace be upon them): Are the trials, O my masters, anything but those that befell you? Are the calamities anything but those that engulfed you? Are the tragedies anything but those that singled you out? Are the disasters anything but those that struck you? May God's blessings be upon you and upon your souls and your bodies, and the mercy of God and His blessings. By my father and mother, O family of the Chosen One, we have no power except to circle about your sanctuaries and offer condolences for your souls therein, for these mighty calamities that befell your courtyards and the grievous afflictions that descended upon your domain — which have planted ulcers in the hearts of your followers, bequeathed wounds to their livers, and sown anguish in their breasts. We call God to witness that we have shared with your friends and your earlier supporters in the shedding of the blood of the breakers of the covenant, the transgressors, and the apostates, and the killers of Abu Abdullah, the master of the youths of Paradise, on the day of Karbala — through our intentions and our hearts, and through our regret at having missed those occasions in which they were present to support you. And God, my Guardian, conveys to you my greetings of peace.(1)

المجلس الثالث ، من اليوم التاسع

فضل البكاء على الإمام الحسين (عليه السلام)

ومصائب أهل البيت (عليهم السلام)

جاء في بعض زيارات أئمة أهل البيت (عليهم السلام) : فهل المحن يا ساداتي إلاّ التي لزمتكم ، والمصائب إلاّ التي عمَّتكم ، والفجائع إلاّ التي خصَّتكم ، والقوارع إلاّ التي طرقتكم ، صلوات الله عليكم وعلى أرواحكم وأجسادكم ، ورحمة الله وبركاته ، بأبي وأمي يا آل المصطفى ، إنّا لا نملك إلاّ أن نطوف حول مشاهدكم ، ونعزّي فيها أرواحكم ، على هذه المصائب العظيمة الحالّة بفنائكم ، والرزايا الجليلة النازلة بساحتكم ، التي أثبتت في قلوب شيعتكم القروح ، وأورثت أكبادهم الجروح ، وزرعت في صدورهم الغصص ، فنحن نشهد الله أنّا قد شاركنا أولياءكم وأنصاركم المتقدِّمين ، في إراقة دماء الناكثين والقاسطين والمارقين ، وقتلة أبي عبدالله سيِّد شباب أهل الجنة يوم كربلاء ، بالنيَّات والقلوب ، والتأسُّف على فوت تلك المواقف ، التي حضروا لنصرتكم ، والله وليّي يبلِّغكم منّي السلام [1]

المزار ، محمد بن المشهدي : 299.

.

Shaykh Ja'far al-Tustari, may God have mercy on him, mentioned in al-Khasa'is al-Husayniyya a narration from Imam al-Sadiq (peace be upon him), who said: Our followers are from us, created from the surplus of our clay and kneaded with the light of our guardianship. They were pleased with us as imams, and we were pleased with them as followers. What befalls us befalls them, and our calamities make them weep,

and our sorrow grieves them, and our joy delights them. We too feel pain at their pain, and we are aware of their states, for they are with us, never parting from us, and we never part from them. Then he said: O God, our followers are from us; so whoever remembers our affliction and weeps on our account, God is too generous to punish him with the Fire.(1)

ذكر الشيخ جعفر التستري عليه الرحمة في الخصاص الحسينية رواية عن الإمام الصادق (عليه السلام) قال : شيعتنا منا وقد خلقوا من فاضل طينتنا ، وعجنوا بنور ولايتنا ، رضوا بنا أئمة ورضينا بهم شيعة ، يصيبهم ما أصابنا وتبكيهم مصائبنا ،

ويحزنهم حزننا ، ويسرهم سرورنا ، ونحن أيضا نتألم بتألمهم ، ونطلع على أحوالهم فهم معنا لا يفارقونا ، ونحن لا نفارقهم ، ثم قال : اللهم : ان شيعتنا منا فمن ذكر مصابنا وبكى لأجلنا استحيى الله أن يعذبه بالنار [1]

الخصائص الحسينية ، التستري : 166.

.

It is narrated from Ali ibn al-Hasan ibn Fadhal, from his father, who said: Al-Ridha (peace be upon him) said: Whoever recalls our calamity and weeps for what was done to us will be with us in our rank on the Day of Resurrection. Whoever is reminded of our calamity and weeps and makes others weep — his eye will not weep on the day when eyes weep. And whoever sits in a gathering in which our cause is revived — his heart will not die on the day when hearts die.

روي عن علي بن الحسن بن فضال ، عن أبيه قال : قال الرضا (عليه السلام) : من تذكَّر مصابنا وبكى لما أُرتكب منّا كان معنا في درجتنا يوم القيامة ، ومن ذكر بمصابنا فبكى وأبكى لم تبك عينه يوم تبكي العيون ، ومن جلس مجلساً يُحيى فيه أمرنا لم يمت قلبه يوم تموت القلوب.

From Bakr ibn Muhammad, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Whoever remembers us, or before whom we are remembered, and there flows from his eye a tear like the wing of a gnat, God forgives his sins even if they were like the foam of the sea.

وعن بكر بن محمد ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : من ذَكرنا أو ذُكرنا عنده فخرج من عينه دمع مثل جناح بعوضة غفر الله له ذنوبه ولو كانت مثل زبد البحر.

From Aban ibn Taghlib, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: The breath of one grieved for our oppression is glorification, his sorrow for us is worship, and concealing our secret is striving in the cause of God. Then Abu Abdullah said: This hadith ought to be written in gold.

وعن أبان بن تغلب ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : نفس المهموم لظلمنا تسبيح ، وهمّه لنا عبادة ، وكتمان سرِّنا جهاد في سبيل الله. ثم قال أبو عبدالله : يجب أن يكتب هذا الحديث بالذهب.

From Muhammad ibn Abi Umara al-Kufi, who said: I heard Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them) say: Whoever sheds a tear from his eye on our account, for blood that was shed of ours, or a right of ours that was diminished, or an honor of ours that was violated, or that of any of our followers, God will settle him thereby in Paradise for an age.

وعن محمد بن أبي عمارة الكوفي قال : سمعت جعفر بن محمد (عليهما السلام) يقول : من دمعت عينه فينا دمعة لدم سُفِك لنا أو حقٍّ لنا نقصناه ، أو عرض انتهك لنا ، أو لأحد من شيعتنا ، بوَّأه الله تعالى بها في الجنة حُقباً.

From al-Rabi' ibn al-Mundhir, from his father, from al-Husayn ibn Ali (peace be upon them), who said: There is no servant whose eyes shed a drop on our account, or whose eyes water with a tear on our account, but that God settles him thereby in Paradise for an age. Ahmad ibn Yahya al-Awdi said: I saw al-Husayn ibn Ali (peace be upon them) in a dream and said: Makhul ibn Ibrahim narrated to me, from al-Rabi' ibn al-Mundhir, from his father, from you, that you said: There is no servant whose eyes shed a drop on our account, or whose eyes water with a tear on our account, but that God settles him thereby in Paradise for an age? He said: Yes. I said:

وعن الربيع بن المنذر ، عن أبيه ، عن الحسين بن علي (عليهما السلام) قال : ما من عبد قطرت عيناه فينا قطرة أو دمعت عيناه فينا دمعه إلاَّ بوَّأه الله بها في الجنة حقباً ، قال أحمد بن يحيى الأودي : فرأيت الحسين بن علي (عليهما السلام) في المنام فقلت : حدَّثني مخول بن إبراهيم ، عن الربع بن المنذر ، عن أبيه ، عنك أنك قلت : ما من عبد قطرت عيناه فينا قطرة أو دمعت عيناه فينا دمعة إلاَّ بوَّأه الله بها في الجنة حقباً ؟ قال : نعم ، قلت :

The chain of transmission between you and me has dropped away.(1)

سقط الإسناد بيني وبينك [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/278 ـ 279.

.

From Fudayl, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Whoever, when we are remembered before him, his eyes overflow even if but the size of a fly's wing, God forgives his sins even if they were like the foam of the sea.

وعن فضيل ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : من ذكرنا عنده ففاضت عيناه ولو مثل جناح الذباب غفر له ذنوبه ولو كانت مثل زبد البحر.

From Fudayl ibn Fadhala, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Whoever, when we are remembered before him, his eyes overflow, God forbids his face to the Fire.(2)

وعن فضيل بن فضالة ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : من ذكرنا عنده ففاضت عيناه حرَّم الله وجهه على النار [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/284 ـ 285.

.

Sayyid Ibn Tawus, may God have mercy on him, said: It is narrated from the family of the Messenger (peace be upon them) that they said: Whoever weeps and makes a hundred weep on our account, Paradise is his; whoever weeps and makes fifty weep, Paradise is his; whoever weeps and makes thirty weep, Paradise is his; whoever weeps and makes twenty weep, Paradise is his; whoever weeps and makes ten weep, Paradise is his; whoever weeps and makes one weep, Paradise is his; and whoever feigns weeping, Paradise is his.

قال السيد ابن طاووس عليه الرحمة : روي عن آل الرسول (عليهم السلام) أنهم قالوا : من بكى وأبكى فينا مائة فله الجنة ، ومن بكى وأبكى خمسين فله الجنة ، ومن بكى وأبكى ثلاثين فله الجنة ، ومن بكى وأبكى عشرين فله الجنة ، ومن بكى وأبكى عشرة فله الجنة ، ومن بكى وأبكى واحداً فله الجنة ، ومن تباكى فله الجنة.

From Muhammad ibn Muslim, who said: I heard Abu Abdullah (peace be upon him) say: Indeed al-Husayn ibn Ali (peace be upon them) is before his Lord, mighty and exalted, looking upon his camp and the martyrs with him who dwell there, and looking upon his visitors. He knows them, and their names, and the names of their fathers, and their ranks and standing before God, mighty and exalted, better than any of you knows his own child. He sees the one who weeps for him and seeks forgiveness for him, and asks his fathers (peace be upon them) to seek forgiveness for him. And he says: If my visitor knew what God has prepared for him, his joy would be greater than his grief. And his visitor departs with no sin upon him.

وعن محمد بن مسلم قال : سمعت أبا عبدالله (عليه السلام) يقول : إن الحسين بن علي (عليهما السلام) عند ربِّه عزَّ وجلَّ ، ينظر إلى معسكره ومن حلَّه من الشهداء معه ، وينظر إلى زوّاره وهو أعرف بهم وبأسمائهم وأسماء آبائهم ، وبدرجاتهم ومنزلتهم عند الله عزَّ وجلَّ من أحدكم بولده ، وإنه ليرى من يبكيه فيستغفر له ، ويسأل آباءه (عليهم السلام) أن يستغفروا له ، ويقول : لو يعلم زائري ما أعدَّ الله له لكان فرحه أكثر من جزعه ، وإن زائره لينقلب وما عليه من ذنب.

From Muhammad, from Abu Ja'far (peace be upon him), who said: Ali ibn al-Husayn (peace be upon them) used to say: Whichever believer's eyes shed a tear for the slaying of al-Husayn ibn Ali, a tear that flows down his cheek, God will settle him thereby in chambers in Paradise that he will dwell in for ages. And whichever believer's eyes shed tears that flow down his cheek over harm that touched us from our enemy in this world, God will settle him in a place of truth in Paradise. And whichever believer is touched by harm

وعن محمد ، عن أبي جعفر (عليه السلام) قال : كان علي بن الحسين (عليهما السلام) يقول : أيما مؤمن دمعت عيناه لقتل الحسين بن علي دمعة حتى تسيل على خدِّه بوَّأه الله بها في الجنة غرفاً يسكنها أحقاباً ، وأيما مؤمن دمعت عيناه دمعاً حتى يسيل على خدّه لأذىً مسَّنا من عدوِّنا في الدنيا بوَّأه الله مبوَّأ صدق في الجنة ، وأيما مؤمن مسَّه أذىً

on our account, and his eyes shed tears that flow down his cheeks from the anguish of the harm done on our account, God will turn the harm away from his face and grant him security on the Day of Resurrection from His wrath and from the Fire.(1)

فينا فدمعت عيناه حتى يسيل دمعه على خدّيه من مضاضة ما أوذي فينا صرف الله عن وجهه الأذى ، وآمنه يوم القيامة من سخطه والنار [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/281.

.

From Salih ibn Uqba, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Whoever recites about al-Husayn a single verse of poetry and weeps, and makes ten weep, Paradise is his and theirs. Whoever recites about al-Husayn a verse and weeps, and makes nine weep, Paradise is his and theirs. And he continued until he said: Whoever recites about al-Husayn a verse and weeps — and I think he said: or feigns weeping — Paradise is his.

وعن صالح بن عقبة ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : من أنشد في الحسين بيتاً من شعر فبكى وأبكى عشرة فله ولهم الجنة ، ومن أنشد في الحسين بيتاً فبكى وأبكى تسعة فله ولهم الجنة ، فلم يزل حتى قال : ومن أنشد في الحسين بيتاً فبكى ـ وأظنّه قال : أو تباكى ـ فله الجنة.

From Misma' Kirdin, who said: Abu Abdullah (peace be upon him) said to me: O Misma', you are from the people of Iraq; do you not visit the grave of al-Husayn? I said: No, I am a well-known man among the people of Basra, and there are among us those who follow the whims of this caliph, and our enemies are many among the tribes — the Nasibis and others — and I do not feel safe from their reporting me to the sons of Sulayman, who would then make an example of me. He said to me: Do you not then remember what was done to him? I said: Yes. He said: And do you grieve? I said: Yes, by God, and I shed tears over it, until my family sees its mark upon me, and I refrain from food until it shows plainly in my face. He said: May God have mercy on your tear. Indeed you are among those counted as grieving for us, who rejoice at our joy, grieve at our grief, fear at our fear, and feel safe when we are safe. Indeed, you will see at your death, when my fathers attend to you and instruct the Angel of Death concerning you, and the glad tidings they bring you — that which will gladden your eye before death. So the Angel of Death will be gentler with you and more merciful to you than a tender mother to her child.

وعن مسمع كردين قال : قال لي أبو عبدالله (عليه السلام) : يا مسمع ، أنت من أهل العراق ، أما تأتي قبر الحسين ؟ قلت : لا ، أنا رجل مشهور من أهل البصرة ، وعندنا من يتبع هوى هذا الخليفة ، وأعداؤنا كثيرة من أهل القبائل من النُصَّاب وغيرهم ، ولست آمنهم أن يرفعوا عليَّ عند ولد سليمان ، فيمثلون عليَّ ، قال لي : أفما تذكر ما صنع به ؟ قلت : بلى ، قال : فتجزع ؟ قلت : إي والله ، وأستعبر لذلك ، حتى يرى أهلي أثر ذلك عليَّ ، فأمتنع من الطعام حتى يستبين ذلك في وجهي ، قال : رحم الله دمعتك ، أما إنك من الذين يُعدّون في أهل الجزع لنا والذين يفرحون لفرحنا ، ويحزنون لحزننا ، ويخافون لخوفنا ، ويأمنون إذا أمنّا ، أما إنك سترى عند موتك وحضور آبائي لك ووصيّتهم ملك الموت بك ، وما يلقونك به من البشارة : ما تقرُّ به عينك قبل الموت ، فملك الموت أرقُّ عليك ، وأشدُّ رحمة لك من الأم الشفيقة على ولدها.

He said: Then he wept and I wept with him, and he said: Praise be to God, who favored us above His creation with mercy, and singled out us, the People of the Household, with mercy. O Misma', the earth and the heavens have wept ever since the Commander of the Faithful was slain, out of mercy for us, and those of the angels who wept for us are more. The tears of the angels have not ceased since we were slain. No one has wept out of mercy for us and for what we have suffered but that God had mercy upon him before the tear left

قال : ثمَّ استعبر واستعبرت معه ، فقال : الحمد لله الذي فضَّلنا على خلقه بالرحمة ، وخصَّنا أهل البيت بالرحمة ، يا مسمع ، إن الأرض والسماء لتبكي منذ قتل أمير المؤمنين رحمة لنا ، وما بكى لنا من الملائكة أكثر ، وما رقأت دموع الملائكة منذ قتلنا ، وما بكى أحدٌ رحمة لنا ، ولما لقينا إلاَّ رحمه الله قبل أن تخرج الدمعة من

his eye. And when his tears flow down his cheek — if a single drop of his tears fell into Hell, it would extinguish its heat until no heat could be found in it. The one whose heart is pained for us will rejoice on the day he sees us at his death with a joy that will remain in his heart until he comes upon us at the Pool. Indeed al-Kawthar rejoices at the one who loves us when he comes upon it, to the point that it gives him to taste of varieties of food that he would not wish to leave behind.

عينه ، فإذا سال دموعه على خدِّه فلو أن قطرة من دموعه سقطت في جهنم لأطفأت حرَّها حتى لا يوجد لها حرّ ، وإن الموجع قلبه لنا ليفرح يوم يرانا عند موته فرحة لا تزال تلك الفرحة في قلبه حتى يرد علينا الحوض ، وإن الكوثر ليفرح بمحبِّنا إذا ورد عليه ، حتى إنه ليذيقه من ضروب الطعام ما لا يشتهي أن يصدر عنه.

O Misma', whoever drinks of it a single drink will never thirst again, and never be wretched again. It is in the coolness of camphor, the fragrance of musk, the taste of ginger — sweeter than honey, softer than butter, clearer than a tear, more fragrant than ambergris. It issues from Tasnim and flows through the rivers of Paradise, running over pebbles of pearl and ruby. Upon it are goblets more numerous than the stars of the sky. Its fragrance is found from a distance of a thousand years. Its goblets are of gold and silver and varieties of gems. There wafts into the face of the one who drinks from it every fragrance, and the one drinking from it says: Would that I were left here, seeking no substitute for this, nor any change from it.

يا مسمع ، من شرب منه شربة لم يظمأ بعدها أبداً ، ولم يشقَ بعدها أبداً ، وهو في برد الكافور ، وريح المسك ، وطعم الزنجبيل ، أحلى من العسل ، وألين من الزبد ، وأصفى من الدمع ، وأذكى من العنبر ، يخرج من تسنيم ، ويمرُّ بأنهار الجنان ، تجري على رضراض الدرّ والياقوت ، فيه من القدحان أكثر من عدد نجوم السماء ، يوجد ريحه من مسيرة ألف عام ، قدحانه من الذهب والفضة وألوان الجوهر ، يفوح في وجه الشارب منه كل فائحة ، يقول الشارب منه : ليتني تُرِكْتُ ههنا لا أبغي بهذا بدلا ، ولا عنه تحويلا.

أما إنك يا كردين ممن تُروى منه ، وما من عين بكت لنا إلاّ نعمت بالنظر إلى الكوثر ، وسقيت منه من أحبَّنا ، فإن الشارب منه ليعطى من اللذّة والطعم والشهوة له أكثر مما يعطاه من هو دونه في حبِّنا ، وإن على الكوثر أمير المؤمنين (عليه السلام) وفي يده عصا من عوسج ، يحطم بها أعداءنا ، فيقول الرجل منهم : إني أشهد الشهادتين! فيقول : انطلق إلى إمامك فلان فاسأله أن يشفع لك ، فيقول : يتبَّرأ مني إمامي الذي تذكره ، فيقول : ارجع وراءك فقل للذي كنت تتولاَّه وتقدِّمه على الخلق ، فاسأله إذ كان عندك خير الخلق أن يشفع لك ، فإن خير الخلق حقيق أن لا يُرَدَّ إذا شُفِّع ، فيقول : إني أهلك عطشاً ، فيقول : زادك الله ظمأ ، وزادك الله عطشاً.

Indeed, O Kirdin, you are among those who will drink of it. There is no eye that wept for us but that it will be blessed with the sight of al-Kawthar, and the one who loved us will be given to drink from it. The one who drinks from it is given of pleasure, taste, and delight more than is given to one beneath him in love for us. And upon al-Kawthar is the Commander of the Faithful (peace be upon him), and in his hand is a staff of boxthorn with which he drives away our enemies. One of them says: I bear witness to the two testimonies! And he says: Go to your imam so-and-so and ask him to intercede for you. He says: My imam whom you mention disowns me. And he says: Go back behind you and say to the one you used to follow and place ahead of all creation, ask him — since with you he was the best of creation — to intercede for you, for the best of creation is worthy that he not be refused when he intercedes. And he says: I am perishing of thirst. And he says: May God increase your thirst, and may God increase your parchedness.

قلت : جُعلت فداك ، وكيف يقدر على الدنو من الحوض ولم يقدر عليه غيره ؟ قال : وَرِعَ عن أشياء قبيحة ، وكفَّ عن هتمنا إذا ذُكرنا ، وترك أشياء اجتراً

I said: May I be your ransom, how is he able to draw near to the Pool when no one else was able to? He said: He abstained from foul deeds, and refrained from reviling us when we were mentioned, and abandoned things that others dared

عليها غيره ، وليس ذلك لحبِّنا ، ولا لهوى منه ، ولكن ذلك لشدّة اجتهاده في عبادته وتديُّنه ، ولما قد شغل به نفسه عن ذكر الناس ، فأمَّا قلبه فمنافق ، ودينه النصب باتباع أهل النصب وولاية الماضين ، وتقدمة لهما على كل أحد [1]

to do — and that was not out of love for us, nor out of any inclination of his, but rather because of the intensity of his striving in his worship and his religious devotion, and because he occupied himself with that, away from speaking of people. As for his heart, it was hypocritical, and his religion was enmity toward us, following the people of enmity and the guardianship of the past ones, placing them ahead of everyone.(1)

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/289.

.

ولله درّ السيد الحميري عليه الرحمة إذ يقول :

And how excellent are the words of Sayyid al-Himyari, may God have mercy on him, when he says:

حَوْضٌ له ما بَيْنَ صنعاءَ إلى أَيلةَ [2]

أيلة ـ بالفتح ـ مدينة على ساحل بحر القلزم مما يلي الشام ، قيل : هي آخر الحجاز وأول الشام.

والعُرْضُ به أَوْسَعُ يُنْصَبُ فيه عَلَمٌ للهدى
والحَوْضُ من مَاء له مُتْرَعُ يفيضُ من رَحْمَتِهِ كَوْثَرٌ
أبيضُ كالفضَّةِ أو أنصعُ حَصَاهُ ياقوتٌ وَمُرْجَانَةٌ
ولؤلؤٌ لم تَجْنِهِ إِصْبَعُ بَطْحَاؤُه مِسْكٌ وَحَافَاتُهُ
يهتزُّ منها مُوْنِقٌ مُرْبِعُ أَخْضَرُ ما دون الوَرَى نَاضِرٌ
وَفَاقِعٌ أَصْفَرُ أو أَنْصَعُ فيه أباريقُ وَقِدْ حَانُهُ
يَذُبُّ عنها الرَّجُلُ الأَصْلَعُ يَذُبُّ عنها ابنُ أبي طالب
ذَبَّاً كَجَرْبَا إبل شرَّعُ والعِطْرُ والريحانُ أنواعُهُ
زَاك وقد هبَّتْ به زَعْزَعُ ريحٌ من الجنَّةِ مأمورةٌ
ذاهبةٌ ليس لها مَرْجِعُ إذا دنوا منه لكي يشربوا
قيل لهم : تبّاً لكم فَارْجِعوا دُونَكُمُ فالتمسوا مَنْهلا
يُرْوِيكُمُ أو مَطْعَماً يُشْبِعُ هَذا لِمَنْ والى بني أحمد
ولم يَكُنْ غيرَهُمُ يَتْبَعُ فالفوزُ للشاربِ من حَوْضِهِ
والويلُ والذُّلُّ لمن يُمْنَعُ [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 47/331.

He has a Pool stretching from Sana'a to
Ayla,(2) and its breadth is wider still.
A beacon of guidance is set up therein,
and the Pool is brimming with its water.
There overflows from his mercy a Kawthar,
white as silver, or even purer.
Its pebbles are ruby and coral
and pearl that no finger has plucked.
Its bed is musk, and its banks —
there quivers from them a delightful spring meadow.
Green, beyond all that mortals see, verdant,
and bright yellow, or even purer.
In it are ewers and goblets,
warded over by the bald-fronted man.
The son of Abu Talib drives them away from it,
driving as one drives away mangy thirsty camels seeking water.
And the perfume and fragrant herbs of all kinds,
pure, and a gentle breeze has blown over them.
A wind from Paradise, commanded,
going forth with no return.
When they draw near to it to drink,
it is said to them: Ruin upon you, turn back!
Away from you — seek a watering place
that quenches you, or food that satisfies.
This is for the one who loved the sons of Ahmad
and followed none but them.
For triumph belongs to the one who drinks from his Pool,
and woe and disgrace to the one who is barred.(3)

وعن أبي هارون المكفوف قال : قال أبو عبدالله (عليه السلام) في حديث طويل :

ومن ذكر الحسين عنده فخرج من عينيه من الدموع مقدار جناح ذباب كان ثوابه على الله عزَّ وجلَّ ، ولم يرض له بدون الجنة.

From Abu Harun al-Makfuf, who said: Abu Abdullah (peace be upon him) said in a long hadith:

And whoever, when al-Husayn is remembered before him, sheds from his eyes tears the measure of a fly's wing — his reward is upon God, mighty and exalted, who is not content for him with anything less than Paradise.

وعن عبدالله بن بكير في حديث طويل قال : حججت مع أبي عبدالله (عليه السلام) فقلت : يا ابن رسول الله ، لو نبش قبر الحسين بن علي (عليهما السلام) هل كان يصاب في قبره شيء ؟ فقال : يا ابن بكير ، ما أعظم مسائلك! إن الحسين بن علي (عليه السلام) مع أبيه وأمه وأخيه في منزل رسول الله (صلى الله عليه وآله) ومعه ، يُرزقون ويُحبرون ، وإنه لعن يمين العرش متعلِّق به ، يقول : يا ربِّ أنجز لي ما وعدتني ، وإنه لينظر إلى زوَّاره ، فهو أعرف بهم وبأسمائهم وأسماء آبائهم وما في رحالهم من أحدهم بولده ، وإنه لينظر إلى من يبكيه فيستغفر له ، ويسأل أباه الاستغفار له ، ويقول : أيُّها الباكي ، لو علمت ما أعدَّ الله لك لفرحت أكثر مما حزنت ، وإنه ليستغفر له من كل ذنب وخطيئة.

From Abdullah ibn Bukayr in a long hadith, who said: I made the pilgrimage with Abu Abdullah (peace be upon him) and said: O son of the Messenger of God, if the grave of al-Husayn ibn Ali (peace be upon them) were dug up, would anything be found of him in his grave? He said: O son of Bukayr, how grave is your question! Indeed al-Husayn ibn Ali (peace be upon him) is with his father, his mother, and his brother in the dwelling of the Messenger of God (peace be upon him and his family), and with him — they are provided for and made joyful. And he is at the right of the Throne, holding fast to it, saying: O Lord, fulfill for me what You promised me. And he gazes upon his visitors, and he knows them, and their names, and the names of their fathers, and what is in their saddlebags, better than any of them knows his own child. And he gazes upon the one who weeps for him and seeks forgiveness for him, and asks his father to seek forgiveness for him, and says: O weeper, if you knew what God has prepared for you, you would rejoice more than you grieved. And he seeks forgiveness for him from every sin and offense.

قال العلامة المجلسي عليه الرحمة : ورأيت في بعض مؤلَّفات أصحابنا أنه حكي عن السيِّد علي الحسيني قال : كنت مجاوراً في مشهد مولاي علي بن موسى الرضا (عليه السلام) مع جماعة من المؤمنين ، فلمَّا كان اليوم العاشر من شهر عاشور ابتدأ رجل من أصحابنا يقرأ مقتل الحسين (عليه السلام) ، فوردت رواية عن الباقر (عليه السلام) أنه قال : من ذرفت عيناه على مصاب الحسين ولو مثل جناح البعوضة غفر الله له ذنوبه ولو كانت مثل زبد البحر ، وكان في المجلس معنا جاهل مركَّب يدّعي العلم ولا يعرفه ، فقال : ليس هذا بصحيح ، والعقل لا يعتقده ، وكثر البحث بيننا وافترقنا عن ذلك المجلس ، وهو مصرٌّ على العناد في تكذيب الحديث ، فنام ذلك الرجل تلك الليلة ، فرأى في منامه كأن القيامة قد قامت ، وحشر الناس في صعيد صفصف ، لا ترى فيها عوجاً ولا أمتاً ، وقد نُصبت الموازين ، وامتدّ الصراط ، ووضع الحساب ، ونشرت الكتب ، وأسعرت النيران ، وزخرفت الجنان ، واشتدَّ الحر عليه ، وإذا هو قد عطش عطشاً شديداً ، وبقي يطلب الماء فلا يجده.

The learned al-Majlisi, may God have mercy on him, said: I found in one of the works of our companions that it was related from Sayyid Ali al-Husayni, who said: I was residing as a neighbor at the shrine of my master Ali ibn Musa al-Ridha (peace be upon him) with a group of believers. When it was the tenth day of the month of Ashura, a man from among our companions began to recite the account of the martyrdom of al-Husayn (peace be upon him), and there came a narration from al-Baqir (peace be upon him) that he said: Whoever sheds tears from his eyes over the affliction of al-Husayn, even but the size of a gnat's wing, God forgives his sins even if they were like the foam of the sea. There was with us in the gathering an ignorant pretender who claimed knowledge but did not possess it, and he said: This is not authentic, and reason does not accept it. The dispute among us grew, and we parted from that gathering while he persisted in his obstinacy in rejecting the hadith. That man slept that night and saw in his dream that it was as if the Resurrection had come, and the people were gathered upon a level plain in which you would see no crookedness nor any rise. The balances were set up, the bridge was extended, the reckoning was laid out, the records were spread, the fires were kindled, the gardens were adorned, and the heat intensified upon him. Suddenly he was overcome by severe thirst, and he kept seeking water but could not find it.

فالتفت يميناً وشمالا وإذا هو بحوض عظيم الطول والعرض ، قال : قلت في نفسي : هذا هو الكوثر ، فإذا فيه ماء أبرد من الثلج ، وأحلى من العذب ، وإذا عند الحوض رجلان وامرأة ، أنوارهم تشرق على الخلائق ، ومع ذلك لبسهم السواد ، وهم باكون محزونون ، فقلت : من هؤلاء ؟ فقيل لي : هذا محمد المصطفى ، وهذا الإمام علي المرتضى ، وهذه الطاهرة فاطمة الزهراء ، فقلت : ما لي أراهم لابسين السواد وباكين ومحزونين ؟ فقيل لي : أليس هذا يوم عاشورا ، يوم مقتل الحسين (عليه السلام) ؟ فهم محزونون لأجل ذلك.

He turned right and left, and behold, there was a vast pool, immense in length and width. He said: I said to myself: This must be al-Kawthar. In it was water colder than ice and sweeter than the sweetest. And beside the pool were two men and a woman, their lights shining over all creatures, yet they were clothed in black, weeping and grieving. I said: Who are these? It was said to me: This is Muhammad al-Mustafa, this is the Imam Ali al-Murtadha, and this is the pure Fatima al-Zahra. I said: Why do I see them clothed in black, weeping and grieving? It was said to me: Is this not the day of Ashura, the day of the killing of al-Husayn (peace be upon him)? They grieve because of that.

قال : فدنوت إلى سيِّدة النساء فاطمة (عليها السلام) ، وقلت لها : يا بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، إني عطشان ، فنظرت إليَّ شزراً وقالت لي : أنت الذي تنكر فضل البكاء على مصاب ولدي الحسين ، ومهجة قلبي ، وقرَّة عيني ، الشهيد المقتول ظلماً وعدواناً ؟ لعن الله قاتليه وظالميه ومانعيه من شرب الماء ، قال الرجل : فانتبهت من نومي فزعاً مرعوباً ، واستغفرت الله كثيراً ، وندمت على ما كان منّي ، وأتيت إلى أصحابي الذين كنت معهم ، وخبَّرت برؤياي ، وتبت إلى الله عزَّ وجلَّ [1]

He said: So I drew near to the Mistress of Women, Fatima (peace be upon her), and said to her: O daughter of the Messenger of God (peace be upon him and his family), I am thirsty. She looked at me with a glare and said to me: Are you the one who denies the merit of weeping over the affliction of my son al-Husayn, the lifeblood of my heart and the delight of my eye, the martyr slain unjustly and wrongfully? May God curse his killers, those who wronged him, and those who barred him from drinking water. The man said: I awoke from my sleep alarmed and terrified, and I sought God's forgiveness much, and I regretted what I had done. I went to my companions with whom I had been, and told them of my vision, and I repented to God, mighty and exalted (1).

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/219 ـ 293.

.

ولله درّ الشيخ عبد الحسين الأعسم عليه الرحمة إذ يقول :

How excellent are the words of Sheikh Abd al-Husayn al-A'sam, may God have mercy on him, when he says:

تبكيك عيني لا لأَجْلِ مَثُوبة لكنَّما عيني لأجلِكَ باكيه
تبتلُّ منكم كربلا بِدَم ولا تبتلُّ منّي بالدُّمُوعِ الجاريه
أنْسَتْ رزيَّتُكُمْ رزايانا التي
سَلَفَتْ وهوَّنَتْ الرزايا الآتيه
وَفَجَائِعُ الأيَّامِ تبقى مدَّةً وتزو
لُ وهي إلى القيامةِ باقيه
لهفي لِرَكْب صُرِّعوا في كربلا
كانت بها آجالُهم متدانيه
تعدو على الأعداءِ ظاميةَ الحَشَا
وسيوفُهُمْ لدمِ الأعادي ظاميه
نصروا ابنَ نبتِ نبيِّهم طُوْبى لهم
نالوا بِنُصْرَتِهِ مَرَاتِبَ ساميه

My eye weeps for you, not for the sake of reward
but my eye weeps only for your sake.
Karbala is drenched with your blood, yet it is
not drenched with my flowing tears.
Your calamity made us forget the calamities that
went before, and eased the calamities to come.
The tragedies of the days endure a while, then
pass away, while it remains until the Day of Resurrection.
My grief for the riders slain at Karbala —
their appointed times drew near there.
They charged upon the enemies with parched bowels,
while their swords thirsted for the blood of the foes.
They aided the son of the offshoot of their Prophet — blessed are they —
by aiding him they attained lofty stations.

The Fourth Gathering, of the Ninth Day
Gabriel and the angels informing
the Prophet (peace be upon him and his family) of the killing of al-Husayn (peace be upon him)

In the Book of Pilgrimage (al-Mazar) by al-Mashhadi, may God have mercy on him, it comes in one of the noble visitations: And I bear witness that you fulfilled God's covenant and His pledge, and all that He stipulated upon you in His Book. You called to His path, and you exhausted your strength in seeking His pleasure. You carried creation along the way of prophethood and the paths of the message, and you traveled in it by the conduct of the prophets and the ways of the successors. Yet no command of yours was obeyed, and no ear listened to you. So may the blessings of God be upon your souls and your bodies (1).

المجلس الرابع ، من اليوم التاسع
إخبار جبرئيل والملائكة
النبي (صلى الله عليه وآله) بمقتل الحسين (عليه السلام)

جاء في كتاب المزار للمشهدي عليه الرحمة في بعض الزيارات الشريفة : وأشهد أنكم قد وفيتم بعهد الله وذمّته ، وبكلِّ ما اشترطه عليكم في كتابه ، ودعوتم إلى سبيله ، وأنفدتم طاقتكم في مرضاته ، وحملتم الخلائق على منهاج النبوة ومسالك الرسالة ، وسرتم فيه بسيرة الأنبياء ، ومذاهب الأوصياء ، فلم يُطع لكم أمر ، ولم تَصغِ إليكم أذنٌ ، فصلوات الله على أرواحكم وأجسادكم [1]

المزار ، محمد بن المشهدي : 294.

.

Concerning that, one of the poets says:

They pursued you and sought to erase your merit,
but God disappointed whoever coveted that.
How could they, when in the five prayers your remembrance
at the testimony of faith intercedes for the affirmation of Oneness?

وفي ذلك يقول بعض الشعراء :

تَتَبَّعُوكم وَرَامُوا مَحْوَ فَضْلِكُمُ
وخيَّبَ اللهُ مَنْ في ذَلِكُم طَمِعَا
أنَّى وفي الصَّلَوَاتِ الخَمْسِ ذِكْرُكُمُ
لدى التشهُّدِ للتوحيدِ قَدْ شَفَعا

Abu Basir related from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: I heard him say: While al-Husayn (peace be upon him) was with the Messenger of God (peace be upon him and his family), Gabriel came to him and said: O Muhammad, do you love him? He said: Yes. He said: Indeed your nation will kill him. So the Messenger of God grieved greatly at that. Gabriel said: Would it please you that I show you the soil upon which he will be killed? He said: Yes. So Gabriel folded up what lay between the gathering place of the Messenger of God and Karbala until the two portions met thus — and he joined his two forefingers — and he took up some of the soil with his wings and handed it to the Messenger of God (peace be upon him and his family). Then the earth was spread out again faster than the blink of an eye, and the Messenger of God (peace be upon him and his family) said: Blessed are you, O soil, and blessed is the one who is killed upon you.

روى أبو بصير ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) ، قال : سمعته يقول : بينا الحسين (عليه السلام) عند رسول الله (صلى الله عليه وآله) إذ أتاه جبرئيل فقال : يا محمد ، أتحبُّه ؟ قال : نعم ، قال : أما إن أمتك ستقتله ، فحزن رسول الله لذلك حزناً شديداً ، فقال جبرئيل : أيسرُّك أن أريك التربة التي يُقتل فيها ؟ قال : نعم ، قال : فخسف جبرئيل ما بين مجلس رسول الله إلى كربلا حتى التقت القطعتان هكذا ـ وجمع بين السبّابتين ـ فتناول بجناحيه من التربة ، فناولها رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، ثم دُحيت الأرض أسرع من طرف العين ، فقال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : طوبى لك من تربة ، وطوبى لمن يُقتل فيك.

From Anas ibn Malik: that one of the great angels asked his Lord, mighty and exalted, for permission to

وعن أنس بن مالك أن عظيماً من عظماء الملائكة استأذن ربَّه عزَّ وجلَّ في

visit the Prophet, and He gave him leave. While he was with him, al-Husayn entered upon him, and the Prophet kissed him and seated him in his lap. The angel said to him: Do you love him? He said: Yes, with the most intense love — he is my son. He said to him: Your nation will kill him. He said: My nation will kill my son? He said: Yes, and if you wish I will show you the soil upon which he will be killed. He said: Yes. So he showed him red soil of pleasant scent and said: When this soil becomes fresh blood, it is the sign of the killing of this son of yours. Salim ibn Abi al-Ja'd said: I was told that the angel was Michael (peace be upon him).

زيارة النبي فأذن له ، فبينما هو عنده إذ دخل عليه الحسين ، فقبَّله النبي وأجلسه في حجره ، فقال له المَلَك : أتحبُّه ؟ قال : أجل أشدَّ الحبِّ ، إنه ابني ، قال له : إن أمتك ستقتله ، قال : أمتي تقتل ولدي ؟ قال : نعم ، وإن شئت أريتك من التربة التي يقتل عليها ، قال : نعم ، فأراه تربة حمراء طيِّبة الريح ، فقال : إذا صارت هذه التربة دماً عبيطاً فهو علامة قتل ابنك هذا. قال سالم بن أبي الجعد : أُخبرت أن المَلَك كان ميكائيل (عليه السلام).

From Aisha: that the Messenger of God (peace be upon him and his family) seated al-Husayn on his thigh and began kissing him, and Gabriel said: Do you love this son of yours? He said: Yes. He said: Then your nation will kill him after you. The eyes of the Messenger of God filled with tears, and he said to him: If you wish I will show you the soil upon which he will be killed. He said: Yes. So Gabriel showed him soil from the earth upon which he would be killed, and said: It is called al-Taff.

وعن عائشة أن رسول الله (صلى الله عليه وآله) أجلس حسيناً على فخذه وجعل يقبِّله ، فقال جبرئيل : أتحبُّ ابنك هذا ؟ قال : نعم ، قال : فإن أمتك ستقتله بعدك ، فدمعت عينا رسول الله ، فقال له : إن شئت أريتك من تربته التي يقتل عليها ، قال : نعم ، فأراه جبرئيل تراباً من تراب الأرض التي يقتل عليها ، وقال : تدعى الطفَّ.

From Anas: that the angel of rain asked permission to come to the Messenger of God, and the Prophet (peace be upon him and his family) said to Umm Salama: Keep the door for us; let no one enter upon us. Then al-Husayn came to enter, but she stopped him, yet he leapt until he got in and began clambering onto the shoulders of the Messenger of God (peace be upon him and his family) and sitting upon them. The angel said to him: Do you love him? He said: Yes. He said: Then your nation will kill him, and if you wish I will show you the place where he will be killed. He stretched out his hand, and behold, there was red clay. Umm Salama took it and placed it at the edge of her veil. Thabit said: It reached us that it was the place where he was killed at Karbala.

وعن أنس أن ملك المطر استأذن أن يأتي رسول الله ، فقال النبي (صلى الله عليه وآله) لأم سلمة : املكي علينا الباب لا يدخل علينا أحد ، فجاء الحسين ليدخل فمنعته ، فوثب حتى دخل ، فجعل يثب على منكبي رسول الله (صلى الله عليه وآله) ويقعد عليهما ، فقال له الملك : أتحبُّه ؟ قال : نعم ، قال ، فإن أمتك ستقتله ، وإن شئت أريتك المكان الذي يقتل فيه ، فمدَّ يده فإذا طينة حمراء ، فأخذتها أم سلمة فصيَّرتها إلى طرف خمارها ، قال ثابت : فبلغنا أنه المكان الذي قتل به بكربلا.

From Muhammad ibn Sinan, from Sa'id ibn Yasar or another, who said: I heard Abu Abdullah (peace be upon him) say: When Gabriel descended upon the Messenger of God (peace be upon him and his family) with news of the killing of al-Husayn, he took Ali by the hand and withdrew alone with him for a good part of the day, and weeping overcame them both. They did not part until Gabriel descended upon them — or he said: the Lord of the Worlds — and said to them: Your Lord conveys His greetings of peace to you both and says: I have resolved upon you both that you be patient. He said: So they were patient (1).

وعن محمد بن سنان ، عن سعيد بن يسار أو غيره قال : سمعت أبا عبدالله (عليه السلام) يقول : لما أن هبط جبرئيل على رسول الله (صلى الله عليه وآله) بقتل الحسين أخذ بيد علي فخلا به مليّاً من النهار ، فغلبتهما عبرة ، فلم يتفرَّقا حتى هبط عليهما جبرئيل أو قال : رسول الله ربّ العالمين ، فقال لهما : ربُّكما يقرئكما السلام ويقول : قد عزمت عليكما لما صبرتما ، قال : فصبرا [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/228 ـ 230.

From Abu Basir, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Gabriel came to the Messenger of God (peace be upon him and his family) while al-Husayn was playing before the Messenger of God (peace be upon him and his family), and informed him that his nation would kill him. He said: So the Messenger of God (peace be upon him and his family) was distressed. He said: Shall I show you the soil on which he will be killed? He said: So what lay between the gathering place of the Messenger of God and the place where he would be killed was folded together until the two portions met, and he took some of it, and the earth was spread out again faster than the blink of an eye. He came out saying: Blessed are you, O soil, and blessed is the one who is killed around you.

وعن أبي بصير ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : إن جبرئيل أتى رسول الله (صلى الله عليه وآله) والحسين يلعب بين يدي رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فأخبره أن أمته ستقتله ، قال : فجزع رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فقال : ألا أريك التربة التي يقتل فيها ؟ قال : فخسف ما بين مجلس رسول الله إلى المكان الذي قتل فيه حتى التقت القطعتان ، فأخذ منها ، ودحيت في أسرع من طرفة العين ، فخرج وهو يقول : طوبى لك من تربة وطوبى لمن يقتل حولك.

He said: Likewise did the companion of Solomon: he spoke the Greatest Name of God, and the smooth and rugged ground between the throne of Solomon and the throne was folded together until the two portions met, and he drew the throne near. Solomon said: It seemed to me that it came out from beneath my seat. He said: And the earth was spread out again faster than the blink of an eye.

قال : وكذلك صنع صاحب سليمان ، تكلَّم باسم الله الأعظم فخسف ما بين سرير سليمان وبين العرش من سهولة الأرض وحزونتها حتى التقت القطعتان فاجتزَّ العرش ، قال سليمان : يخيَّل إليَّ أنه خرج من تحت سريري ، قال : ودحيت في أسرع من طرفة العين.

From Zayd al-Shahham, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Gabriel (peace be upon him) announced the death of al-Husayn (peace be upon him) to the Messenger of God (peace be upon him and his family) in the house of Umm Salama. Then al-Husayn entered upon him while Gabriel was with him, and he said: This one — your nation will kill him. The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: Show me the soil upon which his blood will be shed. So Gabriel took a handful of that soil, and behold, it was red soil. And in a narration: it remained with Umm Salama until she died, may God have mercy on her.

وعن زيد الشحّام ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : نعى جبرئيل (عليه السلام) الحسين (عليه السلام) إلى رسول الله (صلى الله عليه وآله) في بيت أمِّ سلمة ، فدخل عليه الحسين وجبرئيل عنده ، فقال : إن هذا تقتله أمتك ، فقال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : أرني من التربة التي يسفك فيها دمه ، فتناول جبرئيل قبضة من تلك التربة فإذا هي تربة حمراء ، وفي رواية : فلم تزل عند أمّ سلمة حتى ماتت رحمها الله.

From Abu Khadija, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: When Fatima gave birth to al-Husayn, Gabriel came to the Messenger of God and said to him: Your nation will kill al-Husayn after you. Then he said: Shall I show you some of its soil? He beat his wing and brought out some of the soil of Karbala and showed it to him, then said: This is the soil upon which he will be killed.

وعن أبي خديجة ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : لما ولدت فاطمة الحسين جاء جبرئيل إلى رسول الله فقال له : إن أمتك تقتل الحسين من بعدك ، ثم قال : ألا أريك من تربتها ؟ فضرب بجناحه فأخرج من تربة كربلاء ، فأراها إياه ، ثمَّ قال : هذه التربة التي يقتل عليها.

From Abd al-Rahman al-Ghanawi, from Sulayman, who said: Did there remain in the heavens any angel who did not descend to the Messenger of God (peace be upon him and his family) to console him over his son al-Husayn, and inform him of the reward God would grant him, and carry to him his soil — slain upon it, slaughtered and killed, cast down and forsaken? The Messenger of God said: O God,

وعن عبد الرحمان الغنوي ، عن سليمان قال : وهل بقي في السماوات ملك لم ينزل إلى رسول الله (صلى الله عليه وآله) يعزّيه في ولده الحسين ؟ ويخبره بثواب الله إياه ، ولم يحمل إليه تربته مصروعاً عليها ، مذبوحاً مقتولا ، طريحاً مخذولا ، فقال رسول الله : اللهم

forsake whoever forsakes him, kill whoever kills him, slaughter whoever slaughters him, and let him not enjoy what he seeks.

اخذل من خذله ، واقتل من قتله ، واذبح من ذبحه ، ولا تمتِّعه بما طلب.

قال عبد الرحمان : فوالله لقد عوجل الملعون يزيد ، ولم يتمتَّع بعد قتله ، ولقد أُخذ مغافصة ، بات سكراناً وأصبح ميِّتاً متغيِّراً ، كأنه مطليٌّ بقار ، أُخذ على أسف ، وما بقي أحد ممن تابعه على قتله أو كان في محاربته إلاّ أصابه جنون أو جذام أو برص ، وصار ذلك وراثة في نسلهم لعنهم الله [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/235.

.

Abd al-Rahman said: By God, the cursed Yazid was struck down swiftly and did not enjoy his life after his killing. He was seized suddenly: he slept drunk and woke up dead and discolored, as if smeared with tar. He was taken in regret. And none who followed in his killing or took part in fighting him remained but was afflicted with madness, leprosy, or vitiligo, and that became an inheritance in their offspring — may God curse them (1).

وعن ابن عباس قال : المَلك الذي جاء إلى محمد (صلى الله عليه وآله) يخبره بقتل الحسين كان جبرئيل ، الروح الأمين ، منشور الأجنحة ، باكياً صارخاً ، قد حمل من تربته ، وهي تفوح كالمسك ، فقال رسول الله : وتفلح أمة تقتل فرخي ؟ أو قال : فرخ ابنتي ؟ قال جبرئيل : يضربها الله بالاختلاف فتختلف قلوبهم [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/237.

.

From Ibn Abbas, who said: The angel who came to Muhammad (peace be upon him and his family) to inform him of the killing of al-Husayn was Gabriel, the Trusted Spirit, with wings outspread, weeping and crying out, having carried some of his soil, and it gave off fragrance like musk. The Messenger of God said: Will a nation that kills my fledgling prosper? — or he said: the fledgling of my daughter? Gabriel said: God will strike them with discord, so their hearts will be divided (2).

قال الراوي : وقال أصحاب الحديث : فلمَّا أتت على الحسين (عليه السلام) سنة كاملة هبط على النبيِّ (صلى الله عليه وآله) اثنا عشر ملَكاً على صور مختلفة ، أحدهم على صورة بني آدم ، يعزّونه ويقولون : إنه سينزل بولدك الحسين ابن فاطمة ما نزل بهابيل من قابيل ، وسيُعطى مثل أجر هابيل ، ويحمل على قاتله مثل وزر قابيل ، ولم يبق ملك إلاّ نزل إلى النبيِّ يعزّونه ، والنبي (صلى الله عليه وآله) يقول : اللهم اخذل خاذله ، واقتل قاتله ، ولا تمتِّعه بما طلبه.

The narrator said: And the people of hadith said: When a full year had passed over al-Husayn (peace be upon him), twelve angels descended upon the Prophet (peace be upon him and his family) in various forms — one of them in the form of a son of Adam — consoling him and saying: There will befall your son al-Husayn, son of Fatima, what befell Abel from Cain. He will be given the like of Abel's reward, and his killer will bear the like of Cain's burden. And no angel remained but descended to the Prophet to console him, while the Prophet (peace be upon him and his family) said: O God, forsake the one who forsakes him, kill the one who kills him, and let him not enjoy what he seeks.

وعن عائشة قالت : دخل الحسين على النبي (صلى الله عليه وآله) وهو غلام يدرج فقال : أي عائشة ، ألا أعجبك ؟ لقد دخل عليَّ آنفاً ملك ما دخل عليَّ قط فقال : إن ابنك هذا مقتول ، وإن شئت أريتك من تربته التي يقتل بها ، فتناول تراباً أحمر ، فأخذته أم سلمة فخزنته في قارورة ، فأخرجته يوم قتل وهو دم [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/247.

.

From Aisha, who said: al-Husayn came in upon the Prophet (peace be upon him and his family) while he was a small boy toddling, and he said: O Aisha, shall I not astonish you? Just now an angel came in to me who had never come in to me before, and he said: This son of yours will be killed, and if you wish I will show you the soil upon which he will be killed. And he took up red dust. Umm Salama took it and stored it in a vial. She brought it out on the day he was killed, and it was blood (3).

From Umm al-Fadl bint al-Harith: that she came in to the Messenger of God (peace be upon him and his family) and said: O Messenger of God, I saw a dreadful dream last night. He said: What was it? She said: It is hard. He said: What was it? She said: I saw as if a piece of your body had been cut off and placed in my lap. The Messenger of God said: You have seen something good — Fatima will give birth to a boy who will be in your lap. So Fatima (peace be upon her) gave birth to al-Husayn (peace be upon him). She said: And he was in my lap, just as the Messenger of God had said. One day I brought him in to the Prophet and placed him in the lap of the Messenger of God (peace be upon him and his family). Then I happened to glance, and behold, the eyes of the Messenger of God were pouring tears. I said: May my father and mother be your ransom, O Messenger of God, what is wrong with you? He said: Gabriel came to me and informed me that my nation will kill this son of mine, and he brought me red soil from his soil (1).

وعن أم الفضل بنت الحارث أنها دخلت على رسول الله (صلى الله عليه وآله) فقالت : يا رسول الله ، رأيت الليلة حلماً منكراً ، قال : وما هو ؟ قالت : إنه شديد ، قال : وما هو ؟ قالت : رأيت كأن قطعة من جسدك قد قطعت ووضعت في حجري ، فقال رسول الله : خيراً رأيت ، تلد فاطمة غلاماً فيكون في حجرك. فولدت فاطمة (عليها السلام) الحسين (عليه السلام) ، قالت : وكان في حجري كما قال رسول الله ، فدخلت به يوماً على النبيّ ، فوضعته في حجر رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، ثمَّ حانت مني التفاتة فإذا عينا رسول الله تهرقان بالدموع ، فقلت : بأبي أنت وأمي يا رسول الله ، مالك ؟ قال : أتاني جبرئيل فأخبرني أن أمتي تقتل ابني هذا ، وأتاني بتربة حمراء من تربته [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/238.

.

It is related in the works of some of our companions, from Umm Salama, who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) came in one day, and following him came al-Hasan and al-Husayn (peace be upon them), and they sat at his two sides. He took al-Hasan on his right knee and al-Husayn on his left knee, and began kissing this one at times and that one at others. Suddenly Gabriel descended and said: O Messenger of God, do you indeed love al-Hasan and al-Husayn? He said: How could I not love them, when they are my two sweet basils in this world and the delight of my eyes? Gabriel said: O Prophet of God, God has decreed for them a matter, so be patient with it. He said: And what is it, my brother? He said: It has been decreed for this Hasan that he will die poisoned, and for this Husayn that he will die slaughtered. And every prophet has one answered supplication. If you wish, let your supplication be for your two sons al-Hasan and al-Husayn — supplicate God to save them from poison and killing. And if you wish, let their affliction be a treasure stored up in your intercession for the sinners of your nation on the Day of Resurrection. The Prophet (peace be upon him and his family) said: O Gabriel, I am content with the decree of my Lord; I desire only what He desires. I would prefer that my supplication be a treasure for my intercession for the sinners of my nation, and that God decree for my sons whatever He wills (2).

وروي في مؤلَّفات بعض الأصحاب عن أم سلمة قالت : دخل رسول الله (صلى الله عليه وآله) ذات يوم ودخل في أثره الحسن والحسين (عليهما السلام) ، وجلسا إلى جانبيه ، فأخذ الحسن على ركبته اليمنى ، والحسين على ركبته اليسرى ، وجعل يقبِّل هذا تارة وهذا أخرى ، وإذا بجبرئيل قد نزل وقال : يا رسول الله ، إنك لتحبُّ الحسن والحسين ؟ فقال : وكيف لا أحبُّهما وهما ريحانتاي من الدنيا وقرَّتا عيني ؟ فقال جبرئيل : يا نبيَّ الله ، إن الله قد حكم عليهما بأمر فاصبر له ، فقال : وما هو يا أخي ؟ فقال : قد حكم على هذا الحسن أن يموت مسموماً ، وعلى هذا الحسين أن يموت مذبوحاً ، وإن لكل نبيٍّ دعوة مستجابة ، فإن شئت كانت دعوتك لولديك الحسن والحسين ، فادع الله أن يسلِّمهما من السمِّ والقتل ، وإن شئت كانت مصيبتهما ذخيرة في شفاعتك للعصاة من أمتك يوم القيامة ، فقال النبي (صلى الله عليه وآله) : يا جبرئيل ، أنا راض بحكم ربّي ، لا أريد إلاَّ ما يريده ، وقد أحببت أن تكون دعوتي ذخيرة لشفاعتي في العصاة من أمتي ، ويقضي الله في ولدي ما يشاء [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/241.

قال العلامة المجلسي عليه الرحمة : وروي عن بعض الثقات الأخيار أن الحسن والحسين (عليهما السلام) دخلا يوم عيد إلى حجرة جدِّهما رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فقالا : يا جدّاه ، اليوم يوم العيد ، وقد تزيَّن أولاد العرب بألوان اللباس ، ولبسوا جديد الثياب ، وليس لنا ثوب جديد ، وقد توجَّهنا لذلك إليك ، فتأمَّل النبي حالهما وبكى ، ولم يكن عنده في البيت ثياب يليق بهما ، ولا رأى أن يمنعهما فيكسر خاطرهما ، فدعا ربَّه وقال : إلهي ، اجبر قلبهما وقلب أمهما ، فنزل جبرئيل ومعه حلّتان بيضاوان من حلل الجنة ، فسُرَّ النبي (صلى الله عليه وآله) وقال لهما : يا سيِّدي شباب أهل الجنة ، خذا أثواباً خاطها خيَّاط القدرة على قدر طولكما ، فلمَّا رأيا الخلع بيضاً قالا : يا جدَّاه ، كيف هذا وجميع صبيان العرب لابسون ألوان الثياب ؟

The learned al-Majlisi, may God have mercy on him, said: It is related from some of the trustworthy, righteous ones that al-Hasan and al-Husayn (peace be upon them) came one feast day into the chamber of their grandfather, the Messenger of God (peace be upon him and his family), and said: O grandfather, today is the day of the feast, and the children of the Arabs have adorned themselves with garments of various colors and worn new clothes, while we have no new clothes. We have come to you for that. So the Prophet pondered their state and wept, for there were no clothes in the house suited to them, nor did he see fit to refuse them and break their hearts. So he prayed to his Lord and said: My God, mend their hearts and the heart of their mother. Then Gabriel descended bearing two white robes from the robes of Paradise. The Prophet (peace be upon him and his family) rejoiced and said to them: O masters of the youth of the people of Paradise, take garments that the tailor of divine power has sewn to your measure. But when they saw the robes were white, they said: O grandfather, how is this, when all the children of the Arabs are wearing colored clothes?

فأطرق النبي (صلى الله عليه وآله) ساعة متفكِّراً في أمرهما ، فقال جبرئيل : يا محمّد ، طب نفساً ، وقر عيناً ، إن صابغ صبغة الله عزَّ وجلَّ يقضي لهما هذا الأمر ، ويفرح قلوبهما بأيِّ لون شاءا ، فأمر ـ يا محمد ـ بإحضار الطست والإبريق ، فأُحضرا ، فقال جبرئيل : يا رسول الله ، أنا أصبُّ الماء على هذه الخلع وأنت تفركهما بيدك فتصبغ لهما بأيِّ لون شاءا.

The Prophet (peace be upon him and his family) bowed his head for a while, pondering their matter. Gabriel said: O Muhammad, be at ease and let your eyes be comforted. The Dyer of the dye of God, mighty and exalted, will settle this matter for them and gladden their hearts with whatever color they wish. So command, O Muhammad, that the basin and pitcher be brought. They were brought, and Gabriel said: O Messenger of God, I will pour the water over these robes while you rub them with your hand, and they will be dyed for them whatever color they wish.

فوضع النبي (صلى الله عليه وآله) حلّة الحسن في الطست ، فأخذ جبرئيل يصبّ الماء ، ثمَّ أقبل النبيُّ على الحسن وقال له : يا قرَّة عيني ، بأيِّ لون تريد حلتك ؟ فقال : أريدها خضراء ، ففركها النبيُّ بيده في ذلك الماء ، فأخذت بقدرة الله لوناً أخضر فائقاً كالزبرجد الأخضر ، فأخرجها النبيُّ (صلى الله عليه وآله) وأعطاها الحسن ، فلبسها.

So the Prophet (peace be upon him and his family) placed al-Hasan's robe in the basin, and Gabriel began pouring the water. Then the Prophet turned to al-Hasan and said to him: O delight of my eye, what color do you want your robe to be? He said: I want it green. So the Prophet rubbed it with his hand in that water, and by the power of God it took on an exquisite green color like green emerald. The Prophet (peace be upon him and his family) brought it out and gave it to al-Hasan, who put it on.

ثمَّ وضع حلّة الحسين في الطست ، وأخذ جبرئيل يصبُّ الماء ، فالتفت النبي إلى نحو الحسين ـ وكان له من العمر خمس سنين ـ وقال له : يا قرَّة عيني ، أيَّ لون تريد حلّتك ؟ فقال الحسين : يا جدّا! أريدها حمراء ، ففركها النبيّ بيده في ذلك الماء ، فصارت حمراء كالياقوت الأحمر ، فلبسها الحسين ، فسرَّ النبيّ بذلك ، وتوجَّه

Then he placed al-Husayn's robe in the basin, and Gabriel began pouring the water. The Prophet turned toward al-Husayn — who was five years of age — and said to him: O delight of my eye, what color do you want your robe to be? al-Husayn said: O grandfather, I want it red. So the Prophet rubbed it with his hand in that water, and it became red like red ruby, and al-Husayn put it on. The Prophet was gladdened by that, and

الحسن والحسين إلى أمهما فرحين مسرورين.

al-Hasan and al-Husayn went off to their mother, joyful and delighted.

But Gabriel (peace be upon him) wept when he beheld that state, and the Prophet (peace be upon him and his family) said: O my brother Gabriel, on a day like this, in which my two sons rejoice, you weep and grieve? By God, I beg you to tell me. Gabriel said: Know, O Messenger of God, that the choice your two sons made of differing colors — it must be that al-Hasan will be given poison to drink, and the color of his body will turn green from the force of the poison; and it must be that al-Husayn will be killed and slaughtered, and his body will be dyed with his blood. So the Prophet (peace be upon him and his family) wept, and his grief over that increased (1).

فبكى جبرئيل (عليه السلام) لما شاهد تلك الحال ، فقال النبي (صلى الله عليه وآله) : يا أخي جبرئيل ، في مثل هذا اليوم الذي فرح فيه ولداي تبكي وتحزن ؟ فبالله عليك إلاَّ ما أخبرتني ، فقال جبرئيل : اعلم ـ يا رسول الله ـ أن اختيار ابنيك على اختلاف اللون ، فلا بدّ للحسن أن يسقوه السمّ ويخضرّ لون جسده من عظم السّم ، ولابدّ للحسين أن يقتلوه ويذبحوه ويخضب بدنه من دمه ، فبكى النبي (صلى الله عليه وآله) وزاد حزنه لذلك [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/245.

.

How excellent are the words of Sayyid Ridha al-Hindi, may God have mercy on him, when he says:

O you who lie in the scorching sun, the drifting winds his shroud,
while the straight-shafted spears have buried him.
How dear you are to the Prophet, could he see you, while the enemies, by your slaying, have healed the spite they harbored.
And if the eyes of al-Zahra could see her own delight,
with arrows in his body knotted thick as porcupine quills —
upon the brown spears a head that lights up
the brown lances, and upon the face of the earth a body —
then they would moan and lament, and eyes would pour tears, and her grief would burn with fires of sorrow.

ولله درّ السيد رضا الهندي عليه الرحمة إذ يقول :

يا ثاوياً في هجير الشمس كفّنَهُ
سافي الرياح ووارته القنا القُصُدُ
على النبي عزيزٌ لو يراك وقد
شفى بمصرعك الأعداءُ ما حقروا
ولو ترى أعين الزهراء قرّتها
والنبل في جسمه كالهرب ينعقدُ
له على السُّمر رأس تستضيءُ به
سُمرُ القنا وعلى وجه الثرى جَسَدُ
إذاً لحنّت وأنّت وانهمت مُقَلٌ
منها وجرت بنيران الأسى كبدُ [2]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 133.

The Fifth Gathering, of the Ninth Day
On the noble qualities of Imam al-Husayn (peace be upon him)
and his dialogue with Umar ibn Sa'd
In the visitation of Jabir ibn Abdullah al-Ansari (may God be pleased with him), on the day he visited al-Husayn (peace be upon him), it comes: I bear witness that you are the son of the Seal of the Prophets, the son of the master of the believers, the son of the ally of piety, the offshoot of guidance,

the fifth of the People of the Cloak, the son of the master of the chiefs, the son of Fatima the Mistress of Women. And why should you not be so, when you were nourished by the hand of the master of the messengers, raised in the lap of the God-fearing, suckled at the breast of faith, and weaned upon Islam? You were good in life and good in death, save that the hearts of the believers are not at ease over parting from you, nor do they doubt the good that is for you. So upon you be the peace of God and His good pleasure. And I bear witness that you passed on in the way your brother Yahya ibn Zakariyya passed on (1).

المجلس الخامس ، من اليوم التاسع
في خصال الإمام الحسين (عليه السلام) الشريفة
ومحاورته مع عمر بن سعد
جاء في زيارة جابر بن عبدالله الأنصاري (رضي الله عنه) يوم زار الحسين (عليه السلام) : فأشهد أنك ابن خاتم النبيين ، وابن سيِّد المؤمنين ، وابن حليف التقوى ، وسليل الهدى ،

وخامس أصحاب الكساء ، وابن سيِّد النقباء ، وابن فاطمة سيِّدة النساء ، ومالك لا تكون هكذا وقد غذتك كفّ سيّد المرسلين ، وربيت في حجر المتقين ، ورضعت من ثدي الإيمان ، وفطمت بالإسلام ، فطبت حياً وطبت ميتاً ، غير أن قلوب المؤمنين غير طيبة لفراقك ، ولا شاكة في الخيرة لك ، فعليك سلام الله ورضوانه ، وأشهد أنك مضيت على ما مضى عليه أخوك يحيى بن زكريا [1]

بشارة المصطفى ، محمد بن علي الطبري : 125.

.

Sheikh al-Saduq, may God have mercy on him, related from Imam al-Sadiq Ja'far ibn Muhammad, from his father (peace be upon them), who said: al-Husayn ibn Ali (peace be upon them) had two rings. The inscription of one was: "There is no god but God, a provision for the meeting with God." And the inscription of the other was: "Indeed God will accomplish His purpose." And the inscription of the ring of Ali ibn al-Husayn (peace be upon them) was: "Disgraced and wretched is the killer of al-Husayn ibn Ali (peace be upon them)" (2).

روى الشيخ الصدوق عليه الرحمة عن الإمام الصادق جعفر بن محمد ، عن أبيه (عليهما السلام) قال : كان للحسين بن علي (عليهما السلام) خاتمان ، نقش أحدهما : لا إله إلاّ الله عُدَّة للقاء الله ، ونقش الآخر : إن الله بالغ أمره ، وكان نقش خاتم علي بن الحسين (عليهما السلام) : خزي وشقي قاتل الحسين بن علي (عليهما السلام) [2]

الأمالي ، الصدوق : 194 ح 7 ، بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 43/247 ح 23.

.

From Muhammad ibn Muslim, who said: I asked al-Sadiq Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them) about the ring of al-Husayn ibn Ali (peace be upon them) — to whom did it pass? And I mentioned to him that I had heard it was taken from his finger among what was taken. He (peace be upon him) said: It is not as they said. al-Husayn (peace be upon him) bequeathed it to his son Ali ibn al-Husayn (peace be upon him), placed his ring on his finger, and entrusted his affair to him — just as the Messenger of God (peace be upon him and his family) did with the Commander of the Faithful (peace be upon him), and the Commander of the Faithful did with al-Hasan, and al-Hasan did with al-Husayn (peace be upon them). Then that ring passed to my father (peace be upon him) after his father, and from him it passed to me, and it is with me. Indeed I wear it every Friday and pray in it.

وعن محمد بن مسلم قال : سألت الصادق جعفر بن محمد (عليهما السلام) عن خاتم الحسين بن علي (عليهما السلام) إلى من صار ؟ وذكرت له أني سمعت أنه أُخذ من إصبعه فيما أُخذ ، قال (عليه السلام) : ليس كما قالوا ، إن الحسين (عليه السلام) أوصى إلى ابنه علي بن الحسين (عليه السلام) وجعل خاتمه في إصبعه ، وفوَّض إليه أمره ، كما فعله رسول الله (صلى الله عليه وآله) بأمير المؤمنين (عليه السلام) ، وفعله أمير المؤمنين بالحسن ، وفعله الحسن بالحسين (عليهم السلام) ، ثمَّ صار ذلك الخاتم إلى أبي (عليه السلام) بعد أبيه ، ومنه صار إليَّ ، فهو عندي ، وإني لألبسه كل جمعة وأصلّي فيه.

Muhammad ibn Muslim said: So I went in to him on a Friday while he was praying. When he finished the prayer, he stretched out his hand to me, and I saw on his finger a ring whose inscription was: "There is no god but God, a provision for the meeting with God." He said: This is the ring of my grandfather Abu Abdullah al-Husayn ibn Ali (peace be upon them) (3).

قال محمد بن مسلم : فدخلت إليه يوم الجمعة وهو يصلّي ، فلمَّا فرغ من الصلاة مدَّ إليَّ يده ، فرأيت في إصبعه خاتماً نقشه : لا إله إلاّ الله عدّة للقاء الله ، فقال : هذا خاتم جدّي أبي عبدالله الحسين بن علي (عليهما السلام) [3]

الأمالي ، الصدوق : 207 ح 13 ، بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 43/247 ح 22 و23.

.

It is related from Hammad ibn Salama, who said: From my father, who said: We were at a woman's funeral, and Abu Hurayra was with us, when the funeral of a man was brought. He placed it between himself and the woman and prayed over them both. When we came back, al-Husayn (peace be upon him) grew tired and sat down on the road, and Abu Hurayra began wiping the dust from his feet with the edge of his garment. al-Husayn said: O Abu Hurayra, do you do this?! Abu Hurayra said: Let me be — by God, if the people knew of you what I know, they would carry you upon their shoulders (1).

وروي عن حماد بن سلمة ، قال : عن أبي قال : كنّا مع جنازة امرأة ومعنا أبو هريرة ، فجيء بجنازة رجل ، فجعله بينه وبين المرأة ، فصلى عليهما ، فلمَّا أقبلنا أعيى الحسين (عليه السلام) فقعد في الطريق ، فجعل أبو هريرة ينفض التراب عن قدميه بطرف ثوبه ، فقال الحسين : يا أبا هريرة ، وأنت تفعل هذا ؟! قال أبو هريرة : دعني ، فوالله لو يعلم الناس عنك ما أعلم لحملوك على رقابهم [1]

تاريخ دمشق ، ابن عساكر : 14/179 ـ 180.

.

As for his courage (peace be upon him), al-Irbili, may God have mercy on him, said in Kashf al-Ghumma: The courage of al-Husayn (peace be upon him) is proverbial, and his steadfastness in the thick of battle confounded those of later times and earlier. His firmness, when summoned to combat, was the firmness of a mountain; his boldness, when the field narrowed, was the boldness of death itself. His stand against those wicked ones equaled the stand of his grandfather (peace be upon him and his family) at Badr, and so they balanced. His patience over the multitude of his enemies and the fewness of his helpers was the patience of his father (peace be upon him) at Siffin and the Camel — and the source of enmity was one: by the deed of the first was the deed of the last. How many a knight, proud of his might, did he (peace be upon him) cast down so that he fell; how many a champion whose blood he shed and so was wasted; how many a time his sword ruled and so it ruled over crowns and heads. He met no brave man but that his mother was bereaved of him. May God gather them and recompense each for what he sent ahead of deeds.

وأما شجاعته (عليه السلام) فقد قال الإربلي عليه الرحمة في كشف الغمّة : شجاعة الحسين (عليه السلام) يُضرب بها المثل ، وصبره في مأقط الحرب أعجز الأواخر والأوّل ، وثباته إذا دعيت نزال ثبات الجبل ، وإقدامه إذا ضاق المجال إقدام الأجل ، ومقامه في مقابلة هؤلاء الفجرة عادل مقام جدّه (صلى الله عليه وآله) ببدر فاعتدل ، وصبره على كثرة أعدائه وقلّة أنصاره صبر أبيه (عليه السلام) في صفين والجمل ، ومشرب العداوة واحد فبفعل الأول فعل الآخر ما فعل ، فكم من فارس مدل ببأسه جدَّله (عليه السلام) فانجدل ، وكم من بطل طَلَّ دمه فبطل ، وكم حكم سيفه فحكم في الهوادي والقلل ، فما لاقى شجاعاً إلاَّ وكان لأمِّه الهُبل ، وحشرهم الله وجازى كلا بما قدَّم من العمل.

And when you know that the watchword of al-Husayn (peace be upon him) and his companions was "Ascend, O Truth," and the watchword of his enemies was "Ascend, O Hubal," you know that these are in bliss that never ceases, and those in misery that never ends (2).

وإذا علمت أن شعار الحسين (عليه السلام) وأصحابه (اعل يا حق) وشعار أعدائه (اعل هبل) علمت أن هؤلاء في نعيم لا يزول وأولئك في شقاء لم يزل.. [2]

كشف الغمة ، الإربلي : 2/229.

.

Sayyid Haydar al-Hilli, may God have mercy on him, said:

قال السيد حيدر الحلي عليه الرحمة :

He refused to live except in honor,
or that the battle should be unveiled while he lies slain.
His spear as if part of his fingertips, and as if
from his resolve the edge of his sword was forged.

فأبى أَنْ يعيشَ إلاَّ عزيزاً أو تجلَّى الكِفَاحُ وهو صريعُ
رُمْحُهُ مِنْ بَنَانِهِ وَكَأَنْ مِنْ عَزْمِهِ حَدُّ سَيْفِهِ مطبوعُ

And he said in another ode:

وقال في قصيدة أخرى :

Lying in the dust — when the warriors beheld him,
terror snatched away their colors,

عفيراً متى عَايَنَتْهُ الكُمَاةُ يختطفُ الرُّعْبُ أَلْوَانَها

and the war never cleared away from one like him,
a slain man who cows its champions.

فَمَا أَجْلَت الحَرْبُ عن مِثْلِهِ قتيلا يُجَبِّنُ شُجْعَانَها

Ibn Shahrashub, may God have mercy on him, said in al-Manaqib: It was said to him (peace be upon him) on the day of al-Taff: Submit to the judgment of your cousins. He said: No, by God, I will not give you my hand like a humbled man, nor flee like slaves. Then he called out: O servants of God, I have taken refuge with my Lord and your Lord from every arrogant one who does not believe in the Day of Reckoning. And he (peace be upon him) said: Death in honor is better than a life in humiliation. And he (peace be upon him) composed on the day he was killed:

قال ابن شهر آشوب عليه الرحمة في المناقب : وقيل له (عليه السلام) يوم الطف : انزل على حكم بني عمك ، قال : لا والله لا أعطيكم بيدي إعطاء الذليل ، ولا أفرّ فرار العبيد ، ثم نادى : يا عباد الله! إني عذت بربّي وربّكم من كلّ متكبّر لا يؤمن بيوم الحساب ، وقال (عليه السلام) : موتٌ في عزّ خير من حياة في ذلّ ، وأنشأ (عليه السلام) يوم قُتل :

Death is better than mounting disgrace,
and disgrace is better than entering the Fire.

الموتُ خيرٌ من رُكُوبِ الْعَارِ
والْعَارُ أولى من دُخُولِ النَّارِ

By God, neither this nor that is my way.
And Ibn Nubata said:

al-Husayn, who saw death in honor
as life, and life in humiliation as death.

And another said:

His tongue and his spear-point
are two truthful ones, in piercing and in speech.
He blended eloquence with
courage — so the clash of swords speaks for the proof.

And in al-Hilya: Muhammad ibn al-Hasan related that when the people descended upon al-Husayn (peace be upon him) and he became certain they would kill him, he said to his companions: There has befallen us of the matter what you see, and indeed the world has changed and grown strange, its good has turned away, and it has continued until nothing remains of it but a residue like the dregs of a vessel, and a base life like noxious pasture. Do you not see that the truth is not acted upon and falsehood is not refrained from? Let the believer desire the meeting with God, for I see death as nothing but happiness, and life with the wrongdoers as nothing but weariness. And he composed, taking as his model, when he set out for al-Taff:

I shall go on, for there is no shame upon the youth in death
when he intends good and strives as a Muslim,
and consoles righteous men with his very self,
and parts from the blameworthy and opposes the criminal.
I offer my soul, not desiring its survival,
that we may meet a vast army in the clamor of battle.

If I live, I shall not be reproached; and if I die, I shall not be blamed.
It is enough disgrace for you that you live in subjugation (1).

al-Tirmidhi related: Ibn Ziyad would put a rod into the nose of al-Husayn (peace be upon him) and say: I have never seen one as beautiful as this head. Anas said: He was the most resembling of them to the Messenger of God (peace be upon him and his family) (2). And it is related that al-Husayn (peace be upon him) would sit in a dark place, and he was found by the whiteness of his forehead and his throat (3).

واللهِ ما هذا وهذا جَارِي
وقال ابن نباتة :

الحسينُ الذي رأى القَتْلَ في العزِّ
حَيَاةً والعيشَ في الذُّلِّ قَتْلا

وقال آخر :

لِلِسَانُهُ وَسِنَانُهُ صِدْقَانِ من طَعْن وقيلِ
خَلَطَ البراعةَ بالشُّجَا عَةِ فالصليلُ عن الدليلِ

وفي الحلية : روى محمد بن الحسن أنه لما نزل القوم بالحسين (عليه السلام) وأيقن أنهم قاتلوه قال لأصحابه : قد نزل ما ترون من الأمر ، وإن الدنيا قد تغيَّرت وتنكَّرت ، وأدبر معروفها ، واستمرت حتى لم يبق منها إلاَّ كصبابة الإناء [1]

الصبابة ـ بالضم ـ البقية من الماء في الإناء والوبيل : الوخيم أي غير الموافق الذي لا ينجع.

، وإلاَّ خسيس عيش كالمرعى الوبيل ، ألا ترون الحقَّ لا يُعمل به ، والباطل لا يُتناهى عنه ؟ ليرغب المؤمن في لقاء الله ، وإني لا أرى الموت إلاَّ سعادة ، والحياة مع الظالمين إلاَّ برماً ، وأنشأ متمثِّلا لما قصد الطفِّ :

سأمضي فما بالموتِ عارٌ على الفتى
إذا ما نوى خيراً وَجَاهَدَ مُسْلِما
وواسى الرِّجَالَ الصاحلين بنفْسِهِ
وفارق مذموماً وَخَالَفَ مجرما
أُقدِّمُ نفسي لا أُريدُ بقاءَها
لنلقى خميساً في الهياجِ عَرَمْرَما

فإنْ عشتُ لم أُذْمَمْ وإن متُّ لم أُلَمْ
كفى بك ذلاً أن تعيشَ فَتُرْغَمَا [1]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/224.

وروى الترمذي : كان ابن زياد يدخل قضيباً في أنف الحسين (عليه السلام) ويقول : ما رأيت مثل هذا الرأس حُسناً ، فقال أنس : إنه أشبههم برسول الله (صلى الله عليه وآله) [2]

سنن الترمذي : 3/325.

، وروي أن الحسين (عليه السلام) كان يقعد في المكان المظلم فيهتدى إليه ببياض جبينه ونحره [3]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/230.

.

The learned al-Majlisi, may God have mercy on him, said: It is related in some of the reliable books, from al-Tabari, from Tawus al-Yamani, that al-Husayn ibn Ali (peace be upon them), when he sat in a dark place, the people were guided to him by the whiteness of his forehead and his throat — for the Messenger of God (peace be upon him and his family) used often to kiss his forehead and his throat. And Gabriel (peace be upon him) descended one day and found al-Zahra (peace be upon her) asleep, with al-Husayn crying in his cradle. So he began cooing to him and soothing him until she awoke and heard the voice of someone cooing to him. She turned but saw no one. The Prophet (peace be upon him and his family) informed her that it had been Gabriel (peace be upon him) (4).

قال العلامة المجلسي عليه الرحمة : روي في بعض الكتب المعتبرة عن الطبري ، عن طاووس اليماني أن الحسين بن علي (عليهما السلام) كان إذا جلس في المكان المظلم يهتدي إليه الناس ببياض جبينه ونحره ، فإن رسول الله (صلى الله عليه وآله) كان كثيراً ما يُقبّل جبينه ونحره ، وإن جبرئيل (عليه السلام) نزل يوماً فوجد الزهراء (عليها السلام) نائمة ، والحسين في مهده يبكي ، فجعل يناغيه ويسلّيه حتى استيقظت ، فسمعت صوت من يناغيه فالتفتت فلم تر أحداً ، فأخبرها النبي (صلى الله عليه وآله) أنه كان جبرئيل (عليه السلام) [4]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/187 ـ 188.

.

How excellent are the words of Sheikh Muhammad Ali al-Ya'qubi, may God have mercy on him, when he says:

Indeed a child born of Ali and Fatima
is the noblest upon whom amulets were ever hung.
So the world makes festival in celebration of his memory,
and in the highest assembly his commemorations are held.
A child whom God endowed with every honor —
far too many to be reckoned or counted are his virtues.
He is the full moon: whoever follows him finds guidance;
he is the sea: whoever swims in it gathers naught but pearls.
As an infant he grew up in the best of laps, and his Fatimas
brought him forth from the summits of the noblest of houses.
His father is Ali, the Virgin Lady his mother,
the Guide his nurse, and Gabriel his servant.
He saw polytheism building its foundation anew,
so he rose against it, and with the sword was its demolisher.

ولله درّ الشيخ محمد علي اليعقوبي عليه الرحمة إذ يقول :

وَإنّ وليداً من عليٍّ وفاطم
(لأكرمُ مَنْ نِيْطَتْ عليه تَمَائِمُهْ)
فتحتفلُ الدنيا احتفاءً بِذِكْرِهِ
وفي الملأ الأعلى تُقَامُ مَوَاسِمُهْ
وليدٌ حَبَاه اللهُ كلَّ كرامة
فهيهاتَ تُحْصَى أَوْ تُعَدُّ مَكَارِمُهْ
هو البدرُ يلقى الرُّشْدَ مَنْ فيه يهتدي
هو البحرُ لا يحوي سوى الدرِّ غَائِمُهْ
فطيماً نشا في خيرِ حِجْر وأَنْجَبَتْ
به مِنْ ذُرَى خيرِ البُيُوتِ فَوَاطِمُهْ
أبوه عليٌّ والبتولةُ أُمُّه
وَمُرْضِعُهُ الهادي وجبريلُ خَادِمُهْ
رأى الشِّرْكَ يُبني من جديد أَسَاسَهُ
فثار عليه وهو بالسيفِ هَادِمُهْ

وَوَطَّدَ للإسلامِ عَرْشاً من العُلاَ
أُقيمت بحدِّ المشرفيِّ دَعَائِمُهْ
وقد سنَّ للأحرارِ حيّاً ومَيّتاً
طريقَ إباء وَاضحات مَعَالِمُهْ
تأسَّى أُبَاةُ الضيمِ فيه فَلَمْ تَرِدْ
إلى مَنْهَل بالذلِّ مَزَّتْ مَطَاعِمُهْ
وَقَاوَمَ قوماً بالطفوفِ جُدُودُها
إلى جَدِّه جاءت ببدر تُقَاومه
رأى حقَّه بين الطَّغَامِ موزَّعاً
ودينَ أبيه تُسْتَحَلُ مَحَارِمُه
فأعلنها حَرْباً عَوَاناً بصارم
به الغيُّ تنبو في القِرَاعِ صَوَارِمُهْ
فضحَّى لوَجْهِ اللهِ نفساً كريمةً
ومن بَعْدِهِ للأَسْرِ سيقت كَرَائِمُه
ولو عاد حيّاً للخصامِ مَعَ العِدَا
رأى أَلْفَ عِلْج كابنِ هند يُخَاصِمُهْ [1]

And he established for Islam a throne of loftiness
whose pillars were raised by the edge of the Mashrafi sword.
He set down, alive and dead, for free men
a path of defiance with clear landmarks.
The disdainers of injustice took him as model, so they would not come
to any watering place that humiliation's foods had passed by.
He resisted a people whose ancestors
came at Badr to resist his grandfather.
He saw his right divided up among the riffraff,
and the religion of his father — its sanctities being violated.
So he proclaimed it: a fierce war with a sharp blade
by which error's swords recoiled in the clash.
He sacrificed for the sake of God a noble soul,
and after him his womenfolk were driven into captivity.
Were he to return alive to dispute with the foes,
he would see a thousand brutes like the son of Hind
contending with him (1).

الشيخ اليعقوبي دراسة نقدية في شعره ، الدكتور عبد الصاحب الموسوي : 326 ـ 327.

فلعنة الله على قاتله ، وأخزاه الله ، وعذّبه أشدَّ العذاب ، ولعن الله من ظلمه وضيّق عليه ، ومنعه من الماء المباح.

So may the curse of God be upon his killer; may God disgrace him and torment him with the severest torment; and may God curse whoever wronged him, constrained him, and barred him from the freely available water.

روى ابن سيرين عن بعض أصحابه قال : قال علي (عليه السلام) لعمر بن سعد : كيف أنت إذا قمت مقاماً تخيَّر فيه بين الجنة والنار فتختار النار ؟

Ibn Sirin related from one of his companions, who said: Ali (peace be upon him) said to Umar ibn Sa'd: How will you be when you stand in a station in which you are given the choice between Paradise and the Fire, and you choose the Fire?

وروي عن سفيان ، عن سالم قال : قال عمر بن سعد للحسين (عليه السلام) : إن قوماً من السفهاء يزعمون أني أقتلك ؟ فقال حسين : ليسوا بسفهاء ولكنهم حلماء ، ثم قال : والله إنه ليقرّ بعيني أنك لا تأكل برّ العراق بعدي إلاّ قليلا.

And it is related from Sufyan, from Salim, who said: Umar ibn Sa'd said to al-Husayn (peace be upon him): A group of fools claim that I will kill you. al-Husayn said: They are not fools, but rather forbearing men. Then he said: By God, it gladdens my eye that you will not eat the wheat of Iraq after me except a little.

وعن عبدالله بن شريك قال : أدركت أصحاب الأردية المعلَّمة وأصحاب البرانس من أصحاب السواري إذا مرَّ بهم عمر بن سعد قالوا : هذا قاتل الحسين (عليه السلام) ، وذلك قبل أن يقتله [2]

From Abdullah ibn Sharik, who said: I encountered the men of marked cloaks and the men of hooded mantles among the people of the colonnades; whenever Umar ibn Sa'd passed by them, they would say: This is the killer of al-Husayn (peace be upon him) — and that was before he killed him (2).

تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 45/48 ـ 49 ، تهذيب الكمال ، المزي : 21 ـ 358 ـ 359.

.

وقال ابن أعثم الكوفي في الفتوح : أرسل الحسين (عليه السلام) إلى عمر بن سعد : إني أريد أن أكلّمك فالقني الليلة بين عسكري وعسكرك ، قال : فخرج عمر بن سعد

Ibn A'tham al-Kufi said in al-Futuh: al-Husayn (peace be upon him) sent to Umar ibn Sa'd: I wish to speak with you, so meet me tonight between my camp and your camp. He said: So Umar ibn Sa'd came out

with twenty horsemen, and al-Husayn (peace be upon him) came with the like of that. When they met, al-Husayn (peace be upon him) ordered his companions to withdraw from him, and there remained with him his brother al-Abbas and his son Ali al-Akbar (peace be upon them). And Umar ibn Sa'd ordered his companions to withdraw, and there remained with him his son and a servant of his called Lahiq. al-Husayn (peace be upon him) said to him: Woe to you, O son of Sa'd! Do you not fear God, to whom is your return, that you would fight me? I am the son of the one you know — O man — from the Messenger of God (peace be upon him and his family). So leave these people and be with me, for I will bring you near to God, mighty and exalted. Umar ibn Sa'd said to him: O Abu Abdullah, I fear that my house will be demolished. al-Husayn (peace be upon him) said to him: I will build it for you. He said: I fear that my estate will be seized. al-Husayn (peace be upon him) said: I will give you in its place something better than it from my property in the Hijaz. He said: But Umar did not respond to any of that.

So al-Husayn (peace be upon him) turned away from him, saying: What is wrong with you? May God slaughter you upon your bed swiftly and soon, and may He not forgive you on the day of your gathering and resurrection. By God, I hope that you will not eat of the wheat of Iraq except a little (1).

في عشرين فارساً ، وأقبل الحسين (عليه السلام) في مثل ذلك ، فلمّا التقيا أمر الحسين (عليه السلام) أصحابه فتنحّوا عنه ، وبقي معه أخوه العباس وابنه علي الأكبر (عليهما السلام) ، وأمر عمر بن سعد أصحابه فتنحّوا عنه ، وبقي معه ابنه وغلام له يقال له : لاحق ، فقال له الحسين (عليه السلام) : ويحك يابن سعد ، أما تتقي الله الذي إليه معادك أن تقاتلني ؟ وأنا ابن من علمت ـ يا هذا ـ من رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فاترك هؤلاء وكن معي ، فإني أُقرِّبك إلى الله عزَّ وجلَّ ، فقال له عمر بن سعد : أبا عبدالله ، أخاف أن تهدم داري ، فقال له الحسين (عليه السلام) : أنا أبنيها لك ، فقال : أخاف أن تؤخذ ضيعتي ، فقال الحسين (عليه السلام) : أنا أخلف عليك خيراً منها من مالي بالحجاز ، قال : فلم يجب عمر إلى شيء من ذلك.

فانصرف عنه الحسين (عليه السلام) وهو يقول : مالك ؟ ذبحك الله من على فراشك سريعاً عاجلا ، ولا غفر لك يوم حشرك ونشرك ، فو الله إني لأرجو أن لا تأكل من برّ العراق إلاّ يسيراً [1]

كتاب الفتوح ، ابن أعثم : 5/164 ـ 166.

.

And he also said in al-Futuh: al-Husayn (peace be upon him) sent Burayr to Umar ibn Sa'd, and Burayr said: O Umar ibn Sa'd, will you leave the household of prophethood to die of thirst, having barred them from the Euphrates so that they cannot drink of it, and yet you claim to know God and His Messenger (peace be upon him and his family)?

He said: So Umar ibn Sa'd bowed his head to the ground for a while, then raised his head and said: By God, I know with certainty that everyone who fights them and usurps their rights will assuredly be in the Fire. But woe to you, O Burayr, do you counsel me to give up the governorship of Rayy, so that it goes to another? I do not find my soul able to comply with that, ever. Then he began to recite:

Ubaydullah called me, instead of his own people,
to a matter in which I went out to my doom.
By God, I do not know — though I stand
pondering my affair upon two perils —
shall I forsake the kingdom of Rayy, when Rayy is my desire,
or return blameworthy for the killing of al-Husayn?

And in killing him is the Fire, before which there is
no veil, while the kingdom of Rayy is the delight of the eye.

وقال أيضاً في الفتوح : وأرسل الحسين (عليه السلام) بريراً إلى عمر بن سعد ، فقال برير : يا عمر بن سعد ، أتترك أهل بيت النبوة يموتون عطشاً ، وحلت بينهم وبين الفرات أن يشربوه ، وتزعم أنك تعرف الله ورسوله (صلى الله عليه وآله) ؟

قال : فأطرق عمر بن سعد ساعة إلى الأرض ، ثمَّ رفع رأسه وقال : إني والله أعلمه يقيناً أن كل من قاتلهم وغصبهم على حقوقهم في النار لا محالة ، ولكن ويحك يا برير ، أتشير عليَّ أن أترك ولاية الريّ فتصير لغيري ؟ ما أجد نفسي تجيبني إلى ذلك أبداً ، ثم أنشأ يقول :

دَعَاني عبيدُ اللهِ من دُوْنِ قَوْمِهِ
إلى خُطَّة فيها خَرَجْتُ لحيني
فَوَاللهِ لاَ أَدري وإنّي لواقفٌ
أُفكر في أمري على خطرين
أَأَتْرُكُ مُلْكَ الريِّ والريُّ بُغْيَةٌ
أم ارْجِعُ مذموماً بقَتْلِ حُسَينِ

وفي قَتْلِهِ النَّارُ التي ليس دونها
حِجَابٌ ومُلْكُ الريِّ قُرَّةُ عَيْنِ

قال : فرجع بریر بن خضیر إلی الحسین (علیه السلام) فقال : یا بن بنت رسول الله (صلی الله علیه وآله) ، إن عمر بن سعد قد رضي أن یقتلك بملك الریّ [1]

كتاب الفتوح ، ابن أعثم : 5 ـ 171 ـ 173.

.

He said: So Burayr ibn Khudayr returned to al-Husayn (peace be upon him) and said: O son of the daughter of the Messenger of God (peace be upon him and his family), Umar ibn Sa'd has consented to kill you for the kingdom of Rayy (1).

وقال یاقوت في معجم البلدان : وكان عبیدالله بن زیاد قد جعل لعمر بن سعد بن أبي وقاص ولایة الریّ إن خرج علی الجیش الذي توجّه لقتال الحسین بن علي (علیه السلام) ، فأقبل یمیل بین الخروج وولایة الریّ والقعود ، فغلبه حبّ الدنیا والریاسة حتی خرج ، فكان من قتل الحسین (علیه السلام) ما كان [2]

معجم البلدان ، الحموي : 3 ـ 118.

.

Yaqut said in Mu'jam al-Buldan: Ubaydullah ibn Ziyad had granted Umar ibn Sa'd ibn Abi Waqqas the governorship of Rayy on condition that he march out with the army that set off to fight al-Husayn ibn Ali (peace be upon him). So he kept wavering between marching out for the governorship of Rayy and staying behind, until the love of the world and of leadership overcame him and he marched out — and there happened to al-Husayn (peace be upon him) what happened (2).

لله درّ السید محمد حسین القزویني علیه الرحمة إذ یقول :

حتی إذا نَفَذَ القضاءُ وأقبلت
زُمَرُ العِدَی تستنُّ في عَدَوَاتِها
نَشَرَتْ ذَوَائِبَ عِزِّها وَتَخَايَلَتْ
تَطْوي علی حَرِّ الظَّمَا مُهَجَاتِها
وتعانقت هي والسیوفُ وَبَعْدَ ذا
مَلَكَتْ عِنَاقَ الحُوْرِ في جَنَّاتِها
وتناهبت أَشْلاَءَهم قُصُدُ القَنَا
ورُؤُوسُهُمْ رُفِعَتْ علی أَسَلاَتِها
وانصاع حَامِيَةُ الشریعةِ ظامئاً
ما بَلَّ غُلَّتَه بعَذْبِ فُرَاتِها أَضْحَی وَقَدْ جَعَلَتْه آلُ أمیَّة
شَبَحَ السِّهَامِ رَمِیَّةً لِرُمَاتِها
حتَّی قَضَی عطشاً بمُعْتَرَكِ الوَغَی
والسُّمْرُ تَصْدُرُ منه في نَهَلاَتِها
وجرت خیولُ الشركِ فوقَ ضُلُوعِهِ
عَدْواً تَجُولُ علیه في حَلَبَاتِها [3]

مثیر الأحزان ، الجواهري : 113.

How excellent are the words of Sayyid Muhammad Husayn al-Qazwini, may God have mercy on him, when he says:

Until, when the decree was carried out and there advanced
the throngs of the enemy, rushing in their hostilities,
it spread the locks of its glory and walked proudly,
folding upon the burning of thirst its hearts' lifeblood.
It embraced — it and the swords — and after that
it possessed the embrace of the houris in its gardens.
The straight spears plundered their limbs,
and their heads were raised upon their points.
The protector of the watering place departed thirsty,
having not quenched his burning at its sweet Euphrates.
He became, when the House of Umayya made him
a target of arrows, a mark for its archers.
Until he perished of thirst in the field of battle,
while the brown spears drew forth from him at their drinking.
The horses of polytheism galloped over his ribs,
racing, wheeling upon him in their courses (3).

The First Gathering, of the Night of Ashura

The Sermon of Imam al-Husayn (peace be upon him) to His Companions on the Night of Ashura

It is mentioned in the noble Ziyarah of the Sacred Region, addressing the Master of Martyrs (peace be upon him): You were a son to the Messenger (peace be upon him and his family), a rescuer for the Quran, a support for the nation, diligent in obedience, a keeper of the covenant and the pledge, turning away from the paths of the sinful, exerting your utmost effort, long in bowing and prostration, abstaining from the world with the abstinence of one departing from it, looking upon it with the eye of those wary of it. Your hopes were held back from it, your aspiration turned away from its adornment, your glances averted from its splendor, and your desire for the Hereafter well known. Until, when injustice stretched out its arm, and oppression unveiled its face, and error called its followers — while you dwelt in the sanctuary of your grandfather, standing apart from the oppressors, a companion of the house and the prayer niche, withdrawn from pleasures and desires — you denounced the wrong with your heart and tongue, to the extent of your capacity and ability.

Then knowledge required of you to denounce, and it became incumbent upon you to wage war against the wicked. So you set out with your children and your family, your followers and your loyal ones, and you proclaimed the truth and the clear proof, and called to God with wisdom and beautiful exhortation. You commanded the establishment of the divine limits, and obedience to the One worshipped, and you forbade abominations and tyranny — yet they confronted you with injustice and aggression (1).

It is mentioned in Bihar al-Anwar by the learned al-Majlisi, may God's mercy be upon him, concerning the events of the day of Tasu'a: Then Umar called out: O cavalry of God, mount! And rejoice in Paradise! So the people mounted, then he advanced toward them after the afternoon prayer, while al-Husayn (peace be upon him) was seated before his tent, leaning upon his sword, when he dozed, his head dropping upon his knees. His sister heard

المجلس الأول ، من ليلة عاشوراء

خطبة الإمام الحسين (عليه السلام) في أصحابه ليلة عاشوراء

جاء في الزيارة الناحية الشريفة مخاطبا لسيد الشهداء (عليه السلام) : كنت للرسول (صلى الله عليه وآله) ولدا ، وللقرآن منقذا ، وللأمة عضدا ، وفي الطاعة مجتهدا ، حافظا للعهد والميثاق ، ناكبا عن سبل الفساق ، باذلا للمجهود ، طويل الركوع والسجود ، زاهداً في الدنيا زهد الراحل عنها ، ناظرا إليها بعين المستوحشين منها ، آمالك عنها مكفوفة ، وهمتك عن زينتها مصروفة ، وألحاظك عن بهجتها مطروفة ، ورغبتك في الآخرة معروفة ، حتى إذا الجور مد باعه ، وأسفر الظلم قناعه ، ودعا الغي أتباعه ، وأنت في حرم جدك قاطن ، وللظالمين مباين ، جليس البيت والمحراب ، معتزل عن اللذات والشهوات ، تنكر المنكر بقلبك ولسانك ، على قدر طاقتك وإمكانك.

ثم اقتضاك العلم للإنكار ، ولزمك أن تجاهد الفجار ، فسرت في أولادك وأهاليك ، وشيعتك ومواليك ، وصدعت بالحق والبينة ، ودعوت إلى الله بالحكمة والموعظة الحسنة وأمرت بإقامة الحدود ، والطاعة للمعبود ، ونهيت عن الخبائث والطغيان ، وواجهوك بالظلم والعدوان [1]

المزار ، المشهدي : 502.

.

جاء في بحار الأنوار للعلامة المجلسي عليه الرحمة في حوادث يوم تاسوعاء قال : ثم نادى عمر : يا خيل الله اركبي ، وبالجنة أبشري ، فركب الناس ثم زحف نحوهم بعد العصر والحسين (عليه السلام) جالس أمام بيته محتبىءً بسيفه إذ خَفقَ برأسه على ركبتيه ، وسمعت

أختُه الصيحةَ ، فدنت من أخيها وقالت : يا أخي أما تسمع هذه الأصوات قد اقتربت ؟ فرفع الحسين (عليه السلام) رأسه فقال : إني رأيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) الساعةَ في المنام ، وهو يقول لي : إنك تروح إلينا ، فلطمت أختُه وجهَهَا ، ونادت بالويل فقال لها الحسين (عليه السلام) : ليس لك الويل يا أخته اسكتي رحمك الله ، وفي رواية السيد قال : يا أختاه إني رأيت الساعة جدي محمداً وأبي علياً وأمي فاطمة وأخي الحسن وهم يقولون : يا حسين إنك رائح إلينا عن قريب ، وفي بعض الروايات : غداً ، قال : فلطمت زينب (عليها السلام) على وجهها وصاحت ، فقال لها الحسين (عليه السلام) : مهلا ، لا تشمتي القوم بنا [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/391 ، اللهوف في قتلى الطفوف ، السيد ابن طاووس : 55.

.

the clamor, so she drew near to her brother and said: O my brother, do you not hear these voices drawing near? So al-Husayn (peace be upon him) raised his head and said: I just saw the Messenger of God (peace be upon him and his family) in a dream, and he said to me: You are coming to us. So his sister struck her face and cried out in woe. Al-Husayn (peace be upon him) said to her: There is no woe for you, O my sister; be silent, may God have mercy on you. In the narration of al-Sayyid, he said: O my sister, I just saw my grandfather Muhammad, my father Ali, my mother Fatima, and my brother Hassan, and they were saying: O Husayn, you are coming to us soon. And in some narrations: tomorrow. He said: So Zainab (peace be upon her) struck her face and screamed. So al-Husayn (peace be upon him) said to her: Gently — do not make the people gloat over us (1).

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : فقال له العباس بن علي (عليه السلام) : يا أخي! أتاك القوم ، فنهض ثم قال : اركب أنت ـ يا أخي! ـ حتى تلقاهم وتقول لهم : مالكم ؟ وما بدا لكم ؟ وتسألهم عمّا جاء بهم ، فأتاهم العباس في نحو من عشرين فارساً ، فيهم زهير بن القين وحبيب بن مظاهر ، فقال لهم العباس (عليه السلام) : ما بدا لكم ؟ وما تريدون ؟ قالوا : قد جاء أمر الأمير أن نعرض عليكم أن تنزلوا على حكمه أو نناجزكم ، قال : فلا تعجلوا حتى أرجع إلى أبي عبدالله فأعرض عليه ما ذكرتم ، فوقفوا فقالوا : القه وأعلمه ثمَّ القنا بما يقول لك ، فانصرف العباس راجعاً يركض إلى الحسين (عليه السلام) يخبره الخبر ، ووقف أصحابه يخاطبون القوم ، ويعظونهم ويكفُّونهم عن قتال الحسين (عليه السلام).

Sheikh al-Mufid, may God's mercy be upon him, said: al-Abbas ibn Ali (peace be upon him) said to him: O my brother! The people have come to you. So he rose and said: Mount, O my brother, and meet them and say to them: What is the matter with you? What has occurred to you? And ask them what has brought them. So al-Abbas went out to them with about twenty horsemen, among them Zuhayr ibn al-Qayn and Habib ibn Mazahir. al-Abbas (peace be upon him) said to them: What has occurred to you? What do you want? They said: The command of the governor has come, that we offer you either to submit to his judgment or to fight you. He said: Then do not be hasty until I return to Abu Abdullah and present to him what you have mentioned. So they halted and said: Go to him and inform him, then come back to us with what he says to you. So al-Abbas turned back, riding swiftly to al-Husayn (peace be upon him) to inform him of the news, while his companions stood addressing the people, admonishing them, and restraining them from fighting al-Husayn (peace be upon him).

فجاء العباس إلى الحسين (عليه السلام) وأخبره بما قال القوم ، فقال : ارجع إليهم ، فإن استطعت أن تؤخِّرهم إلى غد ، وتدفعهم عنا العشيّة لعلّنا نصلّي لربِّنا الليلة وندعوه ونستغفره ، فهو يعلم أني قد كنت أحبّ الصلاة له ، وتلاوة كتابه وكثرة الدعاء والاستغفار.

So al-Abbas came to al-Husayn (peace be upon him) and informed him of what the people had said. He said: Return to them, and if you are able to postpone them until tomorrow, and ward them off from us this evening, perhaps we may pray to our Lord tonight, and supplicate to Him and seek His forgiveness — for He knows that I have always loved prayer to Him, and the recitation of His Book, and abundant supplication and seeking forgiveness.

فمضى العباس إلى القوم ، ورجع من عندهم ، ومعه رسول من قبل عمر ابن سعد يقول : إنّا قد أجَّلناكم إلى غد ، فإن استسلمتم سرَّحنا بكم إلى عبيدالله بن زياد ، وإن أبيتم فلسنا بتاركيكم ، فانصرف.

So al-Abbas went to the people and returned from them, accompanied by a messenger from Umar ibn Sa'd saying: We have granted you a respite until tomorrow. If you surrender, we will dispatch you to Ubaydullah ibn Ziyad; but if you refuse, we will not leave you be. So he departed.

ولله درّ الشاعر إذ يقول :

How excellent are the words of the poet when he says:

فَاسْتَمْهَلَ السِّبْطُ الطُّغَاةَ لعلَّه
يدعو إلى اللهِ العليِّ وَيَضْرَعُ فَأَقَامَ ليلتَهُ يُنَاجي رَبَّه
طوراً وَيَسْجُدُ في الظلامِ وَيَرْكَعُ

So the grandson sought a respite from the tyrants, that perhaps
he might call upon God the Most High and humbly plead;
So he stood throughout his night, conversing with his Lord
at times, and prostrating in the darkness, and bowing.

وجمع الحسين (عليه السلام) أصحابه عند قرب المساء ، قال علي بن الحسين زين العابدين (عليهما السلام) : فدنوت منه لأسمع ما يقول لهم وأنا إذ ذاك مريض ، فسمعت أبي يقول لأصحابه : أثني على الله أحسن الثناء ، وأحمده على السرّاء والضرّاء ، اللهمَّ إنّي أحمدك على أن أكرمتنا بالنبوّة ، وعلَّمتنا القرآن ، وفقَّهتنا في الدين ، وجعلت لنا أسماعاً وأبصاراً وأفئدة ، فاجعلنا من الشاكرين.

And al-Husayn (peace be upon him) gathered his companions as evening drew near. Ali ibn al-Husayn Zayn al-Abidin (peace be upon them) said: So I drew near to him to hear what he was saying to them, and I was ill at that time. I heard my father say to his companions: I praise God with the finest praise, and I thank Him in ease and in hardship. O God, I praise You for having honored us with prophethood, taught us the Quran, given us understanding of the religion, and granted us hearing, sight, and hearts — so make us among the thankful.

أمّا بعد ، فإني لا أعلم أصحاباً أوفى ولا خيراً من أصحابي ، ولا أهل بيت أبرَّ وأوصل من أهل بيتي ، فجزاكم الله عنّي خيراً ، ألا وإنّي لأظنُّ يوماً لنا من هؤلاء ، ألا وإنّي قد أذنت لكم ، فانطلقوا جميعاً في حلٍّ ، ليس عليكم حرج منّي ولا ذمام ، هذا الليل قد غشيكم فاتّخذوه جملا.

As for what follows: I know of no companions more loyal nor better than my companions, nor of any household more righteous and dutiful than my household. So may God reward you well on my behalf. Indeed, I think tomorrow will be our day with these people. Indeed, I have given you leave: so depart, all of you, freely. There is no obligation upon you from me, nor any pledge. This night has covered you, so take it as a mount.

فقال له إخوته وأبناؤه وبنو أخيه وابنا عبدالله بن جعفر : لِمَ نفعل ذلك ؟ لنبقى بعدك ؟ لا أرانا الله ذلك أبداً ، بدأهم بهذا القول العباس بن علي واتّبعته الجماعة عليه فتكلَّموا بمثله ونحوه.

His brothers, his sons, his nephews, and the two sons of Abdullah ibn Ja'far said to him: Why should we do that? To remain after you? May God never show us such a thing! al-Abbas ibn Ali was the first to speak these words, and the group followed him in it, speaking the like of it.

فقال الحسين (عليه السلام) : يا بني عقيل! حسبكم من القتل بمسلم بن عقيل ، فاذهبوا أنتم فقد أذنت لكم ، فقالوا : سبحان الله! ما نقول للناس ؟ نقول : إنّا تركنا شيخنا وسيِّدنا وبني عمومتنا خير الأعمام ، ولم نرمِ معهم بسهم ، ولم نطعن معهم برمح ، ولم نضرب معهم بسيف ، ولا ندري ما صنعوا ، لا والله ما نفعل ذلك ، ولكن نفديك

So al-Husayn (peace be upon him) said: O sons of Aqil! It is enough killing for you in Muslim ibn Aqil. Go, you, for I have given you leave. They said: Glory be to God! What would we say to the people? Would we say: We abandoned our elder, our master, and our cousins — the best of uncles — and we did not shoot an arrow alongside them, nor thrust a spear alongside them, nor strike a sword alongside them, and we know not what became of them? No, by God, we will not do that, but we will ransom you

بأنفسنا وأموالنا وأهلنا ، ونقاتل معك حتى نرد موردك ، فقبَّح الله العيش بعدك.

with ourselves, our wealth, and our families, and we will fight alongside you until we arrive where you arrive. May God make life hideous after you.

وقام إليه مسلم بن عوسجة ، فقال : أنحن نخلِّي عنك ، وبم نعتذر إلى الله في أداء حقِّك ؟ لا والله حتى أطعن في صدورهم برمحي ، وأضربهم بسيفي ما ثبت قائمه في يدي ، ولو لم يكن معي سلاح أقاتلهم به لقذفتهم بالحجارة ، والله لا نخلّيك حتّى يعلم الله أنا قد حفظنا غيبة رسول الله (صلى الله عليه وآله) فيك ، أما والله! لو علمت أني أُقتل ثم أُحيى ثم أُحرق ثم أُحيى ثم أذرّى ، يفعل ذلك بي سبعين مرّة ، ما فارقتك حتى ألقى حِمامي دونك ، فكيف لا أفعل ذلك وإنّما هي قتلة واحدة ، ثم هي الكرامة التي لا انقضاء لها أبداً.

Muslim ibn Awsajah rose to him and said: Shall we leave you, and with what excuse would we present ourselves to God in fulfilling your right? No, by God, not until I thrust my spear into their breasts, and strike them with my sword as long as its hilt holds in my hand. And if I had no weapon with which to fight them, I would hurl stones at them. By God, we will not leave you until God knows that we have guarded the absence of the Messenger of God (peace be upon him and his family) regarding you. By God, even if I knew that I would be killed, then revived, then burned, then revived, then scattered to the winds — and this done to me seventy times — I would not part from you until I meet my death before you. So how could I not do this, when it is but a single death, then it is the honor that has no end forever?

وقام زهير بن القين فقال : والله! لوددت أنّي قُتلت ثمّ نُشرت ثم قُتلت حتى أُقتل هكذا ألف مرّة ، وأنّ الله يدفع بذلك القتل عن نفسك ، وعن أنفس هؤلاء الفتيان من أهل بيتك.

And Zuhayr ibn al-Qayn rose and said: By God, I would wish that I were killed, then brought back to life, then killed — that I be killed thus a thousand times — and that God thereby ward off death from your soul, and from the souls of these young men of your household.

وتكلَّم جماعة أصحابه بكلام يشبه بعضه بعضاً في وجه واحد ، فجزَّاهم الحسين (عليه السلام) خيراً ، وانصرف إلى مضربه.

And a group of his companions spoke words resembling one another to a single purpose. So al-Husayn (peace be upon him) rewarded them well and returned to his tent.

وقال السيد عليه الرحمة : وقيل لمحمد بن بشر الحضرمي في تلك الحال : قد أُسر ابنك بثغر الريّ ، فقال : عند الله أحتسبه ونفسي ، ما أحبُّ أن يؤسر وأنا أبقى بعده ، فسمع الحسين (عليه السلام) قوله فقال : رحمك الله ، أنت في حلٍّ من بيعتي فاعمل في فكاك ابنك ، فقال : أكلتني السباع حيّاً إن فارقتك ، قال : فأعط ابنك هذه الأثواب والبرود يستعين بها في فداء أخيه ، فأعطاه خمسة أثواب قيمتها ألف دينار.

And al-Sayyid, may God's mercy be upon him, said: It was said to Muhammad ibn Bishr al-Hadrami at that time: Your son has been captured at the frontier of Rayy. So he said: With God I count him, and myself, as a loss. I do not wish him to be captured while I remain after him. al-Husayn (peace be upon him) heard his words and said: May God have mercy on you. You are released from your pledge to me, so go and work to free your son. He said: May the wild beasts devour me alive if I part from you! He said: Then give your son these garments and robes, that he may use them to ransom his brother. So he gave him five garments worth a thousand dinars.

قال : وبات الحسين (عليه السلام) وأصحابه تلك الليلة ، ولهم دويٌّ كدويِّ النحل ، ما بين راكع وساجد ، وقائم وقاعد ، فعبر إليهم في تلك الليلة من عسكر عمر بن سعد اثنان وثلاثون رجلا [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/391 ـ 394.

He said: al-Husayn (peace be upon him) and his companions passed that night with a hum like the humming of bees — some bowing, some prostrating, some standing, some sitting. And that night, thirty-two men crossed over to them from the army of Umar ibn Sa'd (1). How excellent are the words of al-Sayyid Muhsin al-Amin, may God's mercy be upon him, when he says:

ولله درّ السيد محسن الأمين عليه الرحمة إذ يقول :

بات الحسينُ وصَحْبُهُ من حَوْلِهِ
ولهم دويُّ النَّحْلِ لَمَّا بَاتُوا
مِنْ رُكَّعٍ وَسْطَ الظلامِ وسُجَّدٍ للهِ منهم تَكْثُرُ الدَّعَوَاتُ
وَتَرَاءتِ الْحُورُ الحِسَانُ وَزُيِّنَتْ
لِقُدُومِهِمْ بنعيمِها الجَنَّاتُ
وَبَدَا الصَّبَاحُ وَلَمْ تَنَمْ عينٌ لهم
كلاَ وَلاَ نَابَتْهُمُ غَفَوَاتُ [1]

al-Husayn passed the night, his companions around him,
and they had the humming of bees as they kept vigil,
bowing in the midst of the darkness, and prostrating,
for God their supplications grew abundant.
The lovely houris appeared, and the gardens
were adorned with their bliss for their arrival.
The morning broke, and no eye of theirs had slept —
nay, nor had slumbers come upon them (1).

الدر النضيد ، السيد محسن الأمين : 71.

And Sheikh Abd al-Mun'im al-Firtusi, may God's mercy be upon him, says:

This is the night of farewell, and this
is the last of their covenant with meeting;
They filled it with piety, and so they put to death
the desires of their souls by giving life to it;
A day they spent in guidance, in prayers,
between fear of their Lord and hope;
Like the humming of bees in entreaty and whispered prayer
they were, in the gloom of the darkness;
They, between one bowing in submission
and one humble, and one pleading in supplication;
They exchanged gifts, and the gifts were greetings —
tidings of joy in delight and contentment;
This is the Paradise that has been prepared,
appearing before the eyes of the martyrs;
And the sons of Hashim were a circle of watchful eyes
encircling the tents of the women;
And Abu al-Fadl, the horseman of the host, his eyes
gazed upon the eyes of the houri (2).

ويقول الشيخ عبد المنعم الفرطوسي عليه الرحمة :

هذه ليلةُ الوداعِ وهذا آخِرُ الْعَهْدِ مِنْهُمُ باللِّقَاءِ
عَمَّرُوها مِنَ التُّقَى فأماتوا شَهَوَاتِ النفوسِ بالإِحْيَاءِ
يومَ بَاتُوا على هُدَى صلوات
بَيْنَ خوف من رَبِّهم وَرَجَاءِ
كدويِّ النَّحْلِ ابتهالا وَنَجْوَىً لَهُمُ في غَيَاهِبِ الظَّلْمَاءِ
وَهُمُ بينَ راكع بِخُضُوع وَخُشُوع وَضَارع في دُعَاءِ
يَتَهَادَوْنَ والهدايا تَحَايَا بُشْرَيَاتٌ بِغِبْطَة وَهَنَاءِ
هذه الجَنَّةُ التي قد أُعِدَّتْ تَتَرَاءى لأَعْيُنِ الشهداءِ
وبنو هَاشِمٍ نِطَاقُ عُيُون مُسْتَدِيرٌ عَلَى خِيَامِ النِّسَاءِ
وأبو الْفَضْلِ فَارِسُ الجمعِ ترنو
مُقْلَتَاهُ لِمُقْلَةِ الحوراءِ [2]

ملحمة أهل البيت (عليهم السلام) ، الفرطوسي : 3/93.

The Second Gathering, of the Night of Ashura
The Account of Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) and the Testament of Imam al-Husayn (peace be upon him) to His Sister Zainab (peace be upon her)
Sheikh al-Mufid, may God's mercy be upon him, said: Ali ibn al-Husayn (peace be upon them) said: I was seated in

المجلس الثاني ، من ليلة عاشوراء
حديث الإمام زين العابدين (عليه السلام)
ووصيّة الإمام الحسين (عليه السلام) لأخته زينب (عليها السلام)
قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : قال علي بن الحسين (عليهما السلام) : إنّي جالس في

that night, in whose morning my father was killed, and my aunt Zainab was tending to me in my illness, when my father withdrew into a tent of his, and with him was Jawn, the freedman of Abu Dharr al-Ghifari, who was working on his sword and mending it. And my father was saying:

O time, fie upon you as a friend!
How many, at dawn and at dusk,
have you taken of companion and seeker as slain?
And time is not content with any substitute.
The matter rests only with the Majestic One,
and every living being travels my path.

تلك الليلة التي قُتل أبي في صبيحتها وعندي عمّتي زينب تمرِّضني ، إذ اعتزل أبي في خباء له ، وعنده جون مولى أبي ذر الغفاري ، وهو يعالج سيفه ويصلحه ، وأبي يقول :

يَا دَهْرُ أُفٍّ لَكَ مِنْ خليلِ كَمْ لَكَ بالإِشْرَاقِ والأصيلِ
من صَاحِب وَطَالِب قتيلِ والدَّهْرُ لاَ يَقْنَعُ بالبديلِ
وَإِنّما الأَمْرُ إلى الجليلِ وَكُلُّ حيٍّ سَالِكٌ سبيلي

فأعادها مرّتين أو ثلاثاً حتى فهمتها ، وعلمت ما أراد فخنقتني العبرة ، فرددتها ولزمت السكوت ، وعلمت أنّ البلاء قد نزل ، وأمّا عمّتي فلمّا سمعت ما سمعت ـ وهي امرأة ومن شأن النساء الرقّة والجزع ـ فلم تملك نفسها أن وثبت تجرُّ ثوبها وهي حاسرة حتى انتهت إليه ، وقالت : واثكلاه! ليت الموت أعدمني الحياة ، اليوم ماتت أمّي فاطمة ، وأبي عليٌّ ، وأخي الحسن ، يا خليفة الماضين ، وثمال الباقين ، فنظر إليها الحسين (عليه السلام) وقال لها : يا أخيّة! لا يذهبنَّ حلمك الشيطان! وترقرقت عيناه بالدموع ، وقال : لو ترك القطا ليلا لنام فقالت : يا ويلتاه! أفتغتصب نفسك اغتصاباً ؟ فذلك أقرح لقلبي ، وأشدُّ على نفسي ، ثمَّ لطمت وجهها ، وهوت إلى جيبها وشقَّته ، وخرَّت مغشيَّة عليها.

He repeated it two or three times until I understood it and knew what he intended. So weeping choked me, and I held it back and kept my silence, for I knew that the affliction had descended. As for my aunt — when she heard what she heard, and she is a woman, and it is the nature of women to be tender and distressed — she could not contain herself, but leapt up, dragging her garment, bareheaded, until she reached him, and she said: O my bereavement! Would that death had deprived me of life! Today my mother Fatima has died, and my father Ali, and my brother Hassan! O successor of those who have passed, and refuge of those who remain! So al-Husayn (peace be upon him) looked at her and said to her: O my sister, let not Satan carry away your composure! And his eyes welled with tears, and he said: If the sandgrouse were left in peace at night, it would sleep. She said: O my woe! Will you have your soul seized by force? That is more wounding to my heart and harder upon my soul! Then she struck her face, and reached for her collar and tore it, and fell down in a faint.

قالت أَتُقْتَلُ نَصْبَ عيني جَهْرَةً
ما الرأيُ فيَّ وَمَا لَديَّ خفيرُ
فأجابها قَلَّ الفِدَا كَثُرَ العِدَى
قَصُرَ الْمَدَى وسبيلُنا محصورُ

She said: Will you be killed before my very eyes, openly?
What counsel is there for me, and I have no protector?
So he answered her: Few are the ransomers, many the enemies,
short is the term, and our path is hemmed in.

فقام إليها الحسين (عليه السلام) فصبَّ على وجهها الماء ، وقال لها : يا أختاه! إتّقي الله ، وتعزّي بعزاء الله ، واعلمي أن أهل الأرض يموتون ، وأهل السماء لايبقون ، وأنّ كل شيء هالك إلاّ وجه الله تعالى ، الذي خلق الخلق بقدرته ، ويبعث الخلق ويعودون إليه ، وهو فرد وحده ، وأبي خير منّي ، وأمّي خير منّي ، وأخي خير منّي ، ولي ولكلّ مسلم برسول الله (صلى الله عليه وآله) أسوة ، فعزَّاها بهذا ونحوه ، وقال لها : يا أختاه! إنّي

So al-Husayn (peace be upon him) rose to her and poured water upon her face, and said to her: O my sister, fear God, and console yourself with the consolation of God. Know that the people of the earth die, and the people of the heavens do not remain, and that everything is perishing except the Face of God Most High, who created the creation by His power, and will resurrect the creation, and to Him they return — and He is One, alone. My father is better than me, my mother is better than me, my brother is better than me, and for me and for every Muslim there is in the Messenger of God (peace be upon him and his family) an example. So he consoled her with this and the like, and said to her: O my sister, I have

أقسمت عليك فأبرّي قسَمي ، لا تشقّي عليَّ جيباً ، ولا تخمشي عليَّ وجهاً ، ولا تدعي عليَّ بالويل والثبور إذا أنا هلكت ، ثمَّ جاء بها حتى أجلسها عندي.

sworn you to an oath, so fulfill my oath: do not tear a collar over me, nor scratch your face over me, nor cry woe and ruin over me when I am slain. Then he brought her and seated her beside me.

ثمَّ خرج إلى أصحابه فأمرهم أن يقرب بعضهم بيوتهم من بعض ، وأن يدخلو الأطناب بعضها في بعض ، وأن يكونوا بين البيوت فيستقبلون القوم في وجه واحد والبيوت من ورائهم ، وعن أيمانهم ، وعن شمائلهم ، قد حفَّت بهم ، إلاّ الوجه الذي يأتيهم منه عدوُّهم.

Then he went out to his companions and ordered them to bring their tents close to one another, and to insert the tent-ropes one into another, and to be between the tents so that they would face the people on a single front, with the tents behind them, to their right, and to their left, surrounding them, except for the front from which their enemy would come upon them.

ورجع (عليه السلام) إلى مكانه ، فقام ليلته كلّها ، يصلّي ويستغفر ويدعو ويتضرّع ، وقام أصحابه كذلك ، يصلّون ويدعون ويستغفرون [1]

كتاب الإرشاد ، المفيد : 2/93 ـ 95.

.

And he (peace be upon him) returned to his place and stood throughout the whole of his night, praying, seeking forgiveness, supplicating, and humbling himself. And his companions stood likewise, praying, supplicating, and seeking forgiveness (1).

ورحم الله بعض الشعراء إذ يقول فيهم (عليهم السلام) :

سِمَةُ العبيدِ من الخُشُوعِ عَلَيْهِمُ
للهِ إنْ ضَمَّتْهُمُ الأسحارُ
فإذا تَرَجَّلَتِ الضُّحَى شَهِدَتْ لَهُمْ
بِيْضُ الْقَوَاضِبِ أَنَّهُمْ أَحْرَارُ [2]

لواعج الأشجان ، السيد محسن الأمين : 120.

And may God have mercy on a certain poet when he says concerning them (peace be upon them):

The mark of servants, of humility, was upon them
to God, when the pre-dawn hours embraced them;
And when the forenoon dawned, the gleaming swords
bore witness for them that they were free men (2).

And how excellent are the words of the poet Abboud al-Ahmad al-Najafi, may God Most High have mercy on him, when he says:

Tomorrow the morning will rise bloodstained,
and upon the dust are stars extinguished;
The burning of the sands sets the horizon ablaze,
kindled by grudges and rancors;
And the wide expanse behind it hides away,
in it have set its radiant suns;
The eyelids of the heavens drip tears,
poured forth by their weeping eyes;
Perhaps they may quench the flame with pure water,
for upon the earth are thirsting hearts;
The springs have been shut off from them, sweet water,
after the Euphrates withheld its abundance;
The plain of al-Taff has been parched, and the hearts are dry,
and souls barren of visions;
Tomorrow the ravines will be filled with maidens,
and stricken, bereaved women,

weighed down by calamities and disasters,
from whom dear ones and protectors have departed (1).

ولله درّ الشاعر عبود الأحمد النجفي رحمه الله تعالى إذ يقول :

في غَد يُشْرِقُ الصَّبَاحُ مُدَمَّىً
وعلى التُّرْبِ أَنْجُمٌ مُطْفَآتُ
واشتعالُ الرِّمالِ يُلْهِبُ أُفْقاً أَجَّجَتْهُ ضَغَائِنٌ وَهَنَاتُ
وَالمَدَى الرَّحْبُ خَلْفَه يَتَوَارَى
فيه غَابَتْ شُمُوسُهُ النيِّرَاتُ
وَجُفُونُ السَّمَاءِ تَقْطُرُ دمعاً سَكَبَتْهُ عُيُونُها الباكياتُ
عَلَّها تُطْفِىءُ اللَّظَى بَزُلاَل وَعَلَى الأَرضِ أَكْبُدٌ ظَامِئَاتُ
أُغْلِقَتْ دونَها الينابيعُ عَذْباً بَعْدَمَا شَحَّ بالرُّوَاءِ الْفُرَاتُ
أُيْبِسَ الطفُّ والقلوبُ جِفافٌ
ونفوسٌ عن الرُّؤَى مُجْدِبَاتُ
في غد تَمْلاَءُ الشِّعَابَ صَبَايَا وَنِسَاءٌ فَوَاجِعٌ ثَاكِلاَتُ

أثقلتها مَصَائِبٌ ورزايا غاب عنها أَعِزَّةٌ وَحُمَاةُ [1]

ليلة عاشوراء في الحديث والأدب ، للمؤلف : 299 ـ 300.

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : قال الضحاك بن عبدالله : ومرَّت بنا خيل لابن سعد تحرسنا ، وإن حسيناً (عليه السلام) ليقرأ : « وَلاَ يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ خَيْرٌ لاِنْفُسِهِمْ إِنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ لِيَزْدَادُوا إِثْماً وَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ * مَا كَانَ اللهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنْ الطَّيِّبِ » [2]

سورة آل عمران ، الآية : 178 ـ 179.

فسمعها من تلك الخيل رجل يقال له : عبدالله بن سمير ، وكان مضحاكاً ، وكان شجاعاً بطلا فارساً شريفاً فاتكاً ، فقال : نحن ـ وربِّ الكعبة ـ الطيِّبون ، ميزنا منكم ، فقال له برير بن الخضير : يا فاسق! أنت يجعلك الله من الطيِّبين ؟! قال له : من أنت ويلك ؟ قال : أنا برير بن الخضير ، فتسابّا [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/3.

.

Sheikh al-Mufid, may God's mercy be upon him, said: al-Dahhak ibn Abdullah said: The cavalry of Ibn Sa'd passed by us, guarding us, while al-Husayn (peace be upon him) was reciting: "And let not those who disbelieve think that the respite We grant them is good for themselves. We only grant them respite so that they may increase in sin, and for them is a humiliating punishment. God would not leave the believers in the state in which you are until He distinguishes the wicked from the good" (2). A man from that cavalry, called Abdullah ibn Sumayr, heard it — and he was a jester, brave, a champion, a noble horseman, a daring man — so he said: We, by the Lord of the Ka'ba, are the good ones; we have been distinguished from you. So Burayr ibn al-Khudayr said to him: O sinner! Does God make you among the good ones?! He said to him: Who are you, woe to you? He said: I am Burayr ibn al-Khudayr. So they reviled one another (3).

وقال في المناقب : فلمّا كان وقت السحر خفق الحسين برأسه خفقة ، ثم استيقظ فقال : أتعلمون ما رأيت في منامي الساعة ؟ فقالوا : وما الذي رأيت يا ابن رسول الله ؟ فقال : رأيت كأن كلاباً قد شدَّت عليّ لتنهشني ، وفيها كلب أبقع رأيته أشدَّها عليّ ، وأظنُّ أنَّ الذي يتولَّى قتلي رجل أبرص من بين هؤلاء القوم ، ثمَّ إنّي رأيت بعد ذلك جدّي رسول الله (صلى الله عليه وآله) ومعه جماعة من أصحابه ، وهو يقول لي : يا بنيّ! أنت شهيد آل محمَّد ، وقد استبشر بك أهل السماوات وأهل الصفيح الأعلى ، فليكن إفطارك عندي الليلة ، عجِّل ولا تؤخِّر ، فهذا ملك قد نزل من السماء ليأخذ دمك في قارورة خضراء ، فهذا ما رأيت ، وقد أزف الأمر ، واقترب الرحيل من هذه الدنيا ، لا شك في ذلك [4]

بحار الأنوار ، المجلسي 45/3 ، مقتل الحسين (عليه السلام) ، الخورزمي : 1/251.

.

And he said in al-Manaqib: When the time of pre-dawn came, al-Husayn dozed, his head dropping for a moment, then awoke and said: Do you know what I just saw in my sleep? They said: And what did you see, O son of the Messenger of God? He said: I saw as though dogs had set upon me to tear at me, and among them was a spotted dog which I saw was the fiercest against me. I think that the one who will undertake my killing is a leprous man from among these people. Then after that I saw my grandfather, the Messenger of God (peace be upon him and his family), with a group of his companions, and he was saying to me: O my son, you are a martyr of the family of Muhammad, and the people of the heavens and the inhabitants of the highest plateau rejoice at you. So let your breaking of the fast be with me tonight — hasten and do not delay, for here is an angel that has descended from heaven to take your blood in a green flask. This is what I saw, and the matter has drawn near, and the departure from this world has approached — no doubt of it (4).

ولله درّ الشيخ عبد المنعم الفرطوسي عليه الرحمة إذ يقول في ذلك :

وَرَأَى جَدَّهُ فأوحى إليهِ قَدْ تَدَانَى مِيْعادُ يومِ اللِّقَاءِ
سيكونُ الإفطارُ منك بحقٍّ
في غَد عندَنا بِوَقْتِ المساءِ
بِكَ أَهْلُ الجِنانِ زَادُوا ابتشاراً
والصفيحُ الأعْلَى بأصفى هَنَاءِ
وَلَقَدْ جَاءَ من إلهِ البرايا مَلَكٌ مِنْ أَكَارِمِ الأُمَنَاءِ
لِيَصُونَ الدِّمَاءَ مِنْكَ احتفاظاً
بَيْنَ جَنْبَيْ قَارُورَة خَضْرَاءِ [1]

ملحمة أهل البيت (عليهم السلام) ، الفرطوسي : 3/295.

And how excellent are the words of Sheikh Abd al-Mun'im al-Firtusi, may God's mercy be upon him, when he says concerning that:

And he saw his grandfather, who revealed to him:
The appointed time of the day of meeting has drawn near;
The breaking of your fast will be in truth
tomorrow with us, at the time of evening;
Through you the people of the gardens have grown in joy,
and the highest plateau in purest delight;
And there has come from the God of creation
an angel from among the noblest of the trusted ones,
to preserve the blood from you, guarding it,
between the sides of a green flask (1).

The Third Gathering, of the Night of Ashura
On the Stances of the Supporters on the Night of Ashura
It is mentioned in al-Dam'a al-Sakiba: When al-Husayn (peace be upon him) encamped at Karbala, the closest of his companions to him and the most constant in attending him was Hilal ibn Nafi', especially in the places where treachery was feared, for he was resolute and skilled in strategy. One night, al-Husayn (peace be upon him) went out beyond the tents until he had gone far. So Hilal girded on his sword and hastened his pace until he caught up with him, and he found him examining the mountain passes, the slopes, and the hills overlooking the camp. Then al-Husayn turned behind him and saw me, and said (peace be upon him): Who is the man? Hilal? I said: Yes, may God make me your ransom. Your going out at night toward the camp of this tyrant alarmed me. So he said: O Hilal, I went out to inspect these hollows, fearing they might be an ambush for the cavalry to assault our encampment on the day when you charge and they charge.

Then he returned, holding my left hand and saying: It is, it is — by God, a promise in which there is no breach. Then he said: O Hilal, will you not slip away between these two mountains from this very moment, and save yourself? So he fell at his feet and said: Then may Hilal's mother be bereaved of him! My master, my sword is worth a thousand, and my horse the same. By the One who graced me with you, I will not part from you until they grow weary of my cutting and my charging.

Then he left me and entered his sister's tent, so I stood beside it hoping he would come out of it quickly. She received him and laid out for him a cushion to lean upon, and he sat conversing with her in secret. It was not long before she was choked by her weeping and said: O my brother! Shall I witness your slaughter and be afflicted with the care of these terrified women, while the people — as you know — bear their ancient malice? That is a grievous matter. It pains me to see the slaughter of these chosen youths and the moons of the sons of Hashim. Then she said: My brother, have you sounded out the intentions of your companions? For I fear they may hand you over at the moment of the assault and the clash of spears.

So he (peace be upon him) wept and said: By God, I have rebuked them and tested them, and there is none among them but the bold and the steadfast, who delight in death before me as a child delights in its mother's milk.

When Hilal heard that, he wept out of tenderness, and turned back, making his way past the tent of Habib ibn Mazahir. He found him seated with a drawn sword in his hand. He greeted him and sat at the door of the tent, then said to him: What brought you out, O Hilal? So I recounted to him what had happened. He said: Yes, by God, were it not for awaiting his command, I would have struck at them and dealt with them this very night with my sword.

المجلس الثالث ، من ليلة عاشوراء
من مواقف الأنصار ليلة عاشوراء
جاء في الدمعة الساكبة : لما نزل الحسين (عليه السلام) في كربلاء كان أخص أصحابه به وأكثرهم ملازمة له هلال بن نافع ، سيّما في مظانّ الاغتيال; لأنه كان حازماً بصيراً بالسياسة ، فخرج الحسين (عليه السلام) ذات ليلة إلى خارج الخيم حتى أبعد ، فتقلَّد هلال سيفه ، وأسرع في مشيه حتى لحقه ، فرآه يختبر الثنايا والعقبات والأكمات المشرفة على المنزل. ثم التفت إلى خلفه فرآني ، فقال (عليه السلام) : من الرجل ؟ هلال ؟ قلت : نعم جعلني الله فداك ، أزعجني خروجك ليلا إلى جهة معسكر هذا الطاغي ، فقال : يا هلال! خرجت أتفقَّد هذه التلاع مخافة أن تكون مكمناً لهجوم الخيل على مخيَّمنا يوم تحملون ويحملون.

ثم رجع وهو قابض على يساري ويقول : هي هي والله وعدٌ لا خلف فيه ، ثم قال : يا هلال! ألا تسلك ما بين هذين الجبلين من وقتك هذا ، وانجو بنفسك ، فوقع على قدميه وقال : إذاً ثكلت هلالا أمُّه ، سيِّدي إن سيفي بألف ، وفرسي مثله ، فوالله الذي منَّ عليَّ بك ، لا أفارقك حتى يكلاً عن فري وجري.

ثم فارقني ودخل خيمة أخته ، فوقفت إلى جنبها رجاء أن يسرع في خروجه منها ، فاستقبلته ووضعت له متّكئاً ، وجلس يحدِّثها سرّاً ، فما لبثت أن اختنقت بعبرتها وقالت : وا أخاه! أشاهد مصرعك وأُبتلى برعاية هذه المذاعير من النساء ، والقوم كما تعلم ما هم عليه من الحقد القديم ، ذلك خطب جسيم ، يعزُّ عليَّ مصرع هؤلاء الفتية الصفوة وأقمار بني هاشم ، ثم قالت : أخي! هل استعلمت من أصحابك نيَّاتهم; فإني أخشى أن يسلموك عند الوثبة واصطكاك الأسنّة.

فبكى (عليه السلام) وقال : أما والله لقد نهرتهم وبلوتهم ، وليس فيهم إلاَّ الأشوس الأقعس ، يستأنسون بالمنيَّة دوني استئناس الطفل بلبن أمه.

فلمّا سمع هلال ذلك بكى رقّة ، ورجع وجعل طريقه على منزل حبيب بن مظاهر ، فرآه جالساً وبيده سيف مصلت ، فسلَّم عليه وجلس على باب الخيمة ، ثم قال له : ما أخرجك يا هلال ؟ فحكيت له ما كان ، فقال : إي والله ، لولا انتظار أمره لعاجلتهم وعالجتهم هذه الليلة بسيفي.

Then Hilal said: O Habib! I parted from al-Husayn (peace be upon him) while he was with his sister, and she in a state of dread and terror, and I think the women have awakened and shared with her in grief and sighing. Would you gather your companions and face them with words that calm their hearts and dispel their fear? For I have witnessed from her that for which I have no rest while it remains. So he said to him: At your command.

ثمَّ قال هلال : يا حبيب! فارقت الحسين (عليه السلام) عند أخته وهي في حال وجل ورعب ، وأظنُّ أن النساء أفقن وشاركنها في الحسرة والزفرة ، فهل لك أن تجمع أصحابك وتواجهن بكلام يسكِّن قلوبهن ويذهب رعبهن ، فلقد شاهدت منها ما لا قرار لي مع بقائه ، فقال له : طوع إرادتك.

So Habib went out to one side, with Hilal at his side, and called upon his companions, who looked out from their tents. When they had gathered, he said to the sons of Hashim: Return to your tents — may your eyes not be kept from sleep. Then he addressed his companions and said: O people of zeal and lions of the fray! Here is Hilal who has just told me such and such, and he has left the sister of your master and the remnant of his household weeping and lamenting. Tell me what you are about. So they drew their swords and cast off their turbans and said: O Habib! By God who has graced us with this stance, if the people advance, we will surely reap their heads, and we will surely join them

فبرز حبيب ناحية وهلال إلى جانبه ، وانتدب أصحابه فتطالعوا من منازلهم ، فلمّا اجتمعوا قال لبني هاشم : ارجعوا إلى منازلكم ، لاسهرت عيونكم ، ثمَّ خطب أصحابه وقال : يا أصحاب الحميَّة وليوث الكريهة! هذا هلال يخبرني الساعة بكيت وكيت ، وقد خلَّف أخت سيِّدكم وبقايا عياله يتشاكين ويتباكين ، أخبروني عمَّا أنتم عليه ، فجرَّدوا صوارمهم ، ورموا عمائمهم ، ، وقالوا : يا حبيب! أما والله الذي منَّ علينا بهذا الموقف ، لئن زحف القوم لنحصدنَّ رؤوسهم ، ولنلحقنَّهم

to their elders, abased and humbled, and we will surely keep the testament of the Messenger of God (peace be upon him and his family) regarding his sons and daughters.

بأشياخهم أذلاّء صاغرين ، ولنحفظنَّ وصيَّة رسول الله (صلى الله عليه وآله) في أبنائه وبناته.

So he said: Come with me. And he set off, striking the ground, while they ran behind him, until he stood among the tent-ropes and called out: O our people! O our masters! O company of the freeborn women of the Messenger of God! These are the swords of your young men, who have sworn not to sheathe them save in the necks of those who seek evil against you, and these are the spears of your servants, who have vowed not to plant them save in the breasts of those who would scatter your assembly.

فقال : هلمّوا معي ، فقام يخبط الأرض وهم يعدون خلفه حتى وقف بين أطناب الخيم ونادى : يا أهلنا! ويا سادتنا! ويا معاشر حرائر رسول الله! هذه صوارم فتيانكم آلوا أن لا يغمدوها إلاَّ في رقاب من يبتغي السوء فيكم ، وهذه أسنّة غلمانكم أقسموا أن لا يركزوها إلاَّ في صدور من يفرِّق ناديكم.

So al-Husayn (peace be upon him) said: Come out to them, O family of God. So they came out, calling, and saying: Protect — O you pure ones! — the Fatimid women. What excuse will you have when we meet our grandfather, the Messenger of God (peace be upon him and his family), and complain to him of what has befallen us, and he says: Were not Habib and the companions of Habib present, hearing and seeing? By God, beside whom there is no god, they cried out a cry from which the earth surged, and their horses gathered for it, and it had a wheeling and a turmoil and a neighing, until it was as though each one was calling its companion and its rider (1).

فقال الحسين (عليه السلام) : اخرجن عليهم يا آل الله ، فخرجن وهن ينتدبن وهن يقلن : حاموا ـ أيُّها الطيِّبون! ـ عن الفاطميّات ، ما عذركم إذا لقينا جدَّنا رسول الله (صلى الله عليه وآله) وشكونا إليه ما نزل بنا وقال : أليس حبيب وأصحاب حبيب كانوا حاضرين يسمعون وينظرون ؟ فوالله الذي لا إله إلاّ هو ، لقد ضجُّوا ضجَّة ماجت منها الأرض ، واجتمعت لها خيولهم ، وكان لها جولة واختلاف وصهيل حتّى كأنَّ كلاً ينادي صاحبه وفارسه [1]

الدمعة الساكبة : 4/372 ، كلمات الإمام الحسين (عليه السلام) ، الشريفي : 406 ـ 408 ح 193.

.

وفي بعض الكتب عن فخر المخدّرات زينب (عليها السلام) ، قالت : لمّا كانت ليلة عاشوراء من المحرَّم خرجت من خيمتي لأتفقَّد أخي الحسين (عليه السلام) وأنصاره ، وقد أفرد له خيمة ، فوجدته جالساً وحده يناجي ربَّه ويتلو القرآن ، فقلت في نفسي : أفي مثل هذه الليلة يُترك أخي وحده ، والله لأمضينَّ إلى إخوتي وبني عمومتي وأعاتبهم بذلك ، فأتيت إلى خيمة العباس فسمعت منها همهمة ودمدمة ، فوقفت على ظهرها فنظرت فيها ، فوجدت بني عمومتي وإخوتي وأولاد إخوتي مجتمعين كالحلقة وبينهم العباس بن أمير المؤمنين (عليه السلام) وهو جاث على ركبتيه كالأسد على فريسته ، فخطب فيهم خطبة ما سمعتها إلاَّ من الحسين (عليه السلام) ، مشتملة بالحمد والثناء لله والصلاة والسلام على النبيِّ (صلى الله عليه وآله) ، ثم قال في آخر خطبته : يا إخوتي وبني إخوتي وبني عمومتي! إذا كان الصباح فما تقولون ؟ فقالوا : الأمر إليك يرجع ، ونحن لا

And in some of the books, on the authority of the pride of the veiled women, Zainab (peace be upon her), she said: When it was the night of Ashura of Muharram, I went out from my tent to look in upon my brother al-Husayn (peace be upon him) and his supporters, for a tent had been set apart for him. I found him seated alone, conversing in secret with his Lord and reciting the Quran. I said within myself: On a night such as this, is my brother left alone? By God, I will go to my brothers and my cousins and reproach them for this. So I came to the tent of al-Abbas and heard from within it a murmuring and a buzzing. I stood behind it and looked into it, and I found my cousins, my brothers, and the sons of my brothers gathered in a circle, with al-Abbas ibn Amir al-Mu'minin (peace be upon him) among them, kneeling upon his knees like a lion over its prey. He delivered to them a sermon the like of which I had heard only from al-Husayn (peace be upon him), comprising praise and laudation of God and blessings and peace upon the Prophet (peace be upon him and his family). Then at the end of his sermon he said: O my brothers, sons of my brothers, and my cousins! When morning comes, what will you say? They said: The matter returns to you, and we do not

نتعدّى لك قولك. فقال العباس : إن هؤلاء ـ أعني الأصحاب ـ قومٌ غرباء ، والحمل الثقيل لا يقوم إلاَّ بأهله ، فإذا كان الصباح فأوَّل من يبرز إلى القتال أنتم ، نحن نقدمهم للموت لئلا يقول الناس : قدَّموا أصحابهم ، فلمَّا قُتلوا عالجوا الموت بأسيافهم ساعة بعد ساعة.

transgress your word. So al-Abbas said: These — I mean the companions — are a people who are strangers, and the heavy burden is borne only by its own people. So when morning comes, the first to go forth to battle shall be you. We will advance before them to death, lest the people say: They put their companions forward, and when they were killed, they grappled with death by their swords hour after hour.

فقامت بنو هاشم ، وسلّوا سيوفهم في وجه أخي العباس ، وقالوا : نحن على ما أنت عليه.

So the sons of Hashim rose, and drew their swords in the face of my brother al-Abbas, and said: We are upon what you are upon.

قالت زينب (عليها السلام) : فلمَّا رأيت كثرة اجتماعهم ، وشدّة عزمهم ، وإظهار شيمتهم ، سكن قلبي وفرحت ، ولكن خنقتني العبرة ، فأردت أن أرجع إلى أخي الحسين (عليه السلام) وأخبره بذلك ، فسمعت من خيمة حبيب بن ظاهر همهمة ودمدمة ، فمضيت إليها ووقفت بظهرها ، ونظرت فيها فوجدت الأصحاب على نحو بني هاشم مجتمعين كالحلقة وبينهم حبيب بن مظاهر وهو يقول : يا أصحابي! لِمَ جئتم إلى هذا المكان ؟ أوضحوا كلامكم رحمكم الله ، فقالوا : أتينا لننصر غريب فاطمة ، فقال لهم : لِمَ طلّقتم حلائلكم ؟ فقالوا : لذلك.

Zainab (peace be upon her) said: When I saw the multitude of their gathering, the firmness of their resolve, and the showing forth of their nobility, my heart was calmed and I rejoiced — but weeping choked me. I wished to return to my brother al-Husayn (peace be upon him) and inform him of this, when I heard from the tent of Habib ibn Mazahir a murmuring and a buzzing. So I went to it and stood behind it, and looked into it, and I found the companions gathered in a circle like the sons of Hashim, with Habib ibn Mazahir among them, saying: O my companions! Why have you come to this place? Make your words clear, may God have mercy on you. They said: We came to support the stranger one, the son of Fatima. He said to them: Why did you divorce your wives? They said: For that very reason.

قال حبيب : فإذا كان في الصباح فما أنتم قائلون ؟ فقالوا : الرأي رأيك ولا نتعدَّى قولا لك.

Habib said: So when morning comes, what will you say? They said: The judgment is your judgment, and we will not transgress any word of yours.

He said: When morning comes, the first to go forth to battle shall be you. We will advance before them to battle, and we will not see a Hashimite drenched in his blood while there is a vein in us that still beats — lest the people say: They put their masters forward to battle, and were stingy with themselves toward them. So they brandished their swords in his face and said: We are upon what you are upon.

قال : فإذا صار الصباح فأوَّل من يبرز إلى القتال أنتم ، نحن نَقدِمهم إلى القتال ولا نرى هاشميّاً مضرَّجاً بدمه وفينا عرق يضرب لئلا يقول الناس : قدَّموا ساداتهم للقتال ، وبخلوا عليهم بأنفسهم ، فهزُّوا سيوفهم في وجهه ، وقالوا : نحن على ما أنت عليه.

Zainab (peace be upon her) said: So I rejoiced at their steadfastness — but weeping choked me. I turned away from them, weeping, and there was my brother al-Husayn who met me. So my soul was calmed and I smiled in his face. He (peace be upon him) said: My sister! I said: At your service, O my brother! He (peace be upon him) said: O my sister, since we set out from

قالت زينب (عليها السلام) : ففرحت من ثباتهم ، ولكن خنقتني العبرة ، فانصرفت عنهم وأنا باكية ، وإذا بأخي الحسين قد عارضني فسكنت نفسي وتبسَّمت في وجهه ، فقال (عليه السلام) : أُخيَّة! فقلت : لبيك يا أخي! فقال (عليه السلام) : يا أختاه! منذ رحلنا من

Medina I have not seen you smiling. Tell me, what is the reason for your smile? So I said to him: O my brother, I saw the deeds of the sons of Hashim and the companions, such and such. So he said to me: O my sister, know that these are my companions from the world of the atoms, and with them my grandfather, the Messenger of God (peace be upon him and his family), promised me. Would you like to look upon the firmness of their feet? I said: Yes. So he (peace be upon him) said: Go behind the tent.

المدينة ما رأيتك متبسِّمة ، أخبريني ما سبب تبسُّمك ، فقلت له : يا أخي! رأيت من فعل بني هاشم والأصحاب كذا وكذا ، فقال لي : يا أختاه! اعلمي أن هؤلاء أصحابي من عالم الذرّ ، وبهم وعدني جدّي رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، هل تحبّين أن تنظري إلى ثبات أقدامهم ؟ فقلت : نعم ، فقال (عليه السلام) : عليك بظهر الخيمة.

Zainab (peace be upon her) said: So I stood behind the tent, and my brother al-Husayn (peace be upon him) called out: Where are my brothers and my cousins? So the sons of Hashim rose, and al-Abbas raced forward among them and said: At your service, at your service — what do you say? So al-Husayn (peace be upon him) said: I wish to renew a covenant with you. So the sons of al-Husayn came, and the sons of Hassan, and the sons of Ali, and the sons of Ja'far, and the sons of Aqil. He bade them sit, and they sat.

قالت زينب (عليها السلام) : فوقفت على ظهر الخيمة فنادى أخي الحسين (عليه السلام) : أين إخواني وبنو أعمامي ؟ فقامت بنو هاشم ، وتسابق منهم العباس وقال : لبيك لبيك ، ما تقول ؟ فقال الحسين (عليه السلام) : أريد أن أجدِّد بكم عهداً ، فأتى أولاد الحسين ، وأولاد الحسن ، وأولاد علي ، وأولاد جعفر ، وأولاد عقيل ، فأمرهم بالجلوس فجلسوا.

Then he called out: Where is Habib ibn Mazahir? Where is Zuhayr? Where is Hilal? Where are the companions? So they came, and Habib ibn Mazahir raced forward among them and said: At your service, O Abu Abdullah. So they came to him with their swords in their hands. He bade them sit, and they sat. Then he delivered to them an eloquent sermon, and then said: O my companions! Know that these people have no aim except killing me and killing those who are with me, and I fear for you of being killed. So you are released from your pledge to me, and whoever among you wishes to depart, let him depart in the blackness of this night.

ثمَّ نادى : أين حبيب بن مظاهر ؟ أين زهير ؟ أين هلال ؟ أين الأصحاب ؟ فأقبلوا وتسابق منهم حبيب بن مظاهر وقال : لبيك يا أبا عبدالله ، فأتوا إليه وسيوفهم بأيديهم ، فأمرهم بالجلوس فجلسوا ، فخطب فيهم خطبة بليغة ، ثمَّ قال : يا أصحابي! اعلموا أن هؤلاء القوم ليس لهم قصدٌ سوى قتلي وقتل من هو معي ، وأنا أخاف عليكم من القتل ، فأنتم في حلٍّ من بيعتي ، ومَنْ أحبَّ منكم الانصراف فلينصرف في سواد هذا الليل.

At that, the sons of Hashim rose and spoke what they spoke, and the companions rose and began to speak the like of their words. So when al-Husayn (peace be upon him) saw the goodness of their valor and the firmness of their feet, he (peace be upon him) said: If you are so, then raise your heads and look upon your dwellings in Paradise.

فعند ذلك قامت بنو هاشم وتكلَّموا بما تكلَّموا ، وقام الأصحاب وأخذوا يتكلَّمون بمثل كلامهم ، فلمَّا رأى الحسين (عليه السلام) حسن إقدامهم وثبات أقدامهم قال (عليه السلام) : إن كنتم كذلك فارفعوا رؤوسكم وانظروا إلى منازلكم في الجنة.

So the veil was lifted for them, and they saw their dwellings, their houris, and their palaces within it, and the wide-eyed houris calling out: Make haste, make haste, for we long for you! So they rose, all of them, and drew their swords and said: O Abu Abdullah! Give us leave to charge upon the people and fight them until God does with us and with them what He wills. So he (peace be upon him) said: Sit, may God have mercy on you and reward you well. Then he said: Indeed, whoever has

فكشف لهم الغطاء ، ورأوا منازلهم وحورهم وقصورهم فيها ، والحور العين ينادين : العجل العجل ، فإنّا مشتاقات إليكم ، فقاموا بأجمعهم وسلُّوا سيوفهم وقالوا : يا أبا عبدالله! ائذن لنا أن نغير على القوم ونقاتلهم حتى يفعل الله بنا وبهم ما يشاء ، فقال (عليه السلام) : اجلسوا رحمكم الله وجزاكم الله خيراً ، ثمَّ قال : ألا ومن كان في

a woman in his charge, let him take her away to the Banu Asad.

رحله امرأة فلينصرف بها إلى بني أسد.

So Ali ibn Mazahir rose and said: And why, O my master? He (peace be upon him) said: Indeed, my women will be taken captive after I am killed, and I fear for your women of captivity. So Ali ibn Mazahir went to his tent, and his wife rose in deference to him, received him, and smiled in his face. He said to her: Leave me and your smiling. She said: O son of Mazahir! I heard the stranger one, the son of Fatima (peace be upon her), deliver a sermon among you, and at the end of it I heard a murmuring and a buzzing, but I did not know what he was saying. He said: O you, indeed al-Husayn (peace be upon him) said to us: Indeed, whoever has a woman in his charge, let him take her to her cousins, for tomorrow I will be killed, and my women will be taken captive. She said: And what will you do? He said: Rise, that I may join you to your cousins, the Banu Asad. So she rose and struck her head against the tent-pole and said: By God, you have not done me justice, O son of Mazahir! Would it please you that the daughters of the Messenger of God (peace be upon him and his family) be taken captive while I am safe from captivity?! Would it please you that Zainab's veil be stripped from her head while I shelter behind my veil?! Would it please you that the earrings be taken from the daughters of al-Zahra while I adorn myself with my earring?! Would it please you that your face be made bright before the Messenger of God (peace be upon him and his family) while my face is made black before Fatima al-Zahra?! By God, you men console the men, and we will console the women.

فقام علي بن مظاهر وقال : ولماذا يا سيِّدي ؟ فقال (عليه السلام) : إن نسائي تُسبى بعد قتلي ، وأخاف على نسائكم من السبي ، فمضى علي بن مظاهر إلى خيمته فقامت زوجته إجلالا له ، فاستقبلته وتبسَّمت في وجهه ، فقال لها : دعيني والتبسُّم ، فقالت : يا ابن مظاهر! إني سمعت غريب فاطمة (عليها السلام) خطب فيكم ، وسمعت في آخرها همهمة ودمدمة فما علمت ما يقول ، قال : يا هذه! إن الحسين (عليه السلام) قال لنا : ألا ومن كان في رحله امرأة فليذهب بها إلى بني عمِّها لأني غداً أُقتل ونسائي تُسبى ، فقالت : وما أنت صانع ؟ قال : قومي حتى ألحقك ببني عمِّك بني أسد ، فقامت ونطحت رأسها في عمود الخيمة وقالت : والله ما أنصفتني يا ابن مظاهر ، أيسرُّك أن تُسبى بنات رسول الله (صلى الله عليه وآله) وأنا آمنة من السبي ؟! أيسرُّك أن تُسلب زينب إزارها من رأسها وأنا أستتر بإزاري ؟! أيسرُّك أن تذهب من بنات الزهراء أقراطها وأنا أتزيَّن بقرطي ؟! أيسرُّك أن يبيضَّ وجهك عند رسول الله (صلى الله عليه وآله) ويسودَّ وجهي عند فاطمة الزهراء ؟! والله أنتم تواسون الرجال ونحن نواسي النساء.

So Ali ibn Mazahir returned to al-Husayn (peace be upon him) weeping. al-Husayn (peace be upon him) said to him: What makes you weep? He said: My master, the Asadi woman refuses all but to console you. So al-Husayn (peace be upon him) wept and said: May you be rewarded well on our behalf (1).

فرجع علي بن مظاهر إلى الحسين (عليه السلام) وهو يبكي ، فقال له الحسين (عليه السلام) : ما يبكيك ؟ فقال : سيِّدي! أبت الأسديّة إلاَّ مواساتكم ، فبكى الحسين (عليه السلام) وقال : جزيتم عنّا خيراً [1]

معالي السبطين ، الحائري : 1/340 ، كلمات الإمام الحسين (عليه السلام) ، الشريفي : 408 ـ 412 ح 194.

.

قال السيِّد ابن طاووس عليه الرحمة في كتاب اللهوف : فلمّا كان الغداة أمر الحسين (عليه السلام) بفسطاطه فضُرب ، وأمر بجفنة فيها مسك كثير فجعل فيها نورة ، ثمَّ دخل ليطلي ، فروي أن بريربن خضير الهمداني وعبدالرحمن بن عبد ربِّه الأنصاري وقفا على باب الفسطاط ليطليا بعده ، فجعل بريربن يضاحك عبد الرحمن ،

فقال له عبد الرحمن : يا بريربن! أتضحك ؟ ما هذه ساعة باطل ، فقال بريربن : لقد علم قومي أنني ما أحببت الباطل كهلا ولا شابّاً ، وإنّما أفعل ذلك استبشاراً بما نصير إليه ، فوالله! ما هو إلاّ أن نلقى هؤلاء القوم بأسيافنا نعالجهم ساعة ثم نعانق الحور العين [1]

اللهوف في قتلى الطفوف ، ابن طاووس : 57 ـ 58.

ولله درّ السيد مدين الموسوي جزاه الله خيراً إذ يقول :

لا تتركي حَجَراً على حَجَرِ يا ليلةَ الأرزاءِ والكَدَرِ
صُبِّي على الدنيا وما حَمَلَتْ
من نارِ غَيْظِكِ مَارِقَ الشَّرَرِ يا ليلةٌ وَقَفَ الزمانُ بها
وَجِلا يُدَوِّنُ أروعَ الصُّوَرِ وَقَفَ الحسينُ بها وَمَنْ مَعَهُ
جبلاً وهم كَجَنَادِلِ الحَجَرِ
ما هزَّهم عصفٌ ولا رعشت
أعطافُهُمْ في دَاهِمِ الخَطَرِ يتمايلون وليس مِنْ طَرَب
وَيُسامرون وليس في سَمَرِ
إلاّ مع البِيْضِ التي رَقَصَتْ بأَكُفِّهِمْ كَمَطَالِعِ الزُّهرِ
يتلون سِرَّ الموتِ في سُوَر لَمْ يَتْلُها أحدٌ مع السُّوَرِ
خفُّوا لداعي الموتِ يسبقُهُمْ
عزمٌ تحدَّى جَامِدَ الصّخرِ وبناتُ آلِ اللهِ تَرْقُبُهُمْ
بِعُيُونِها المرقاةِ بالسَّهَرِ يَا نَجْمُ دُونَكَ عن مَنَازِلِهِمْ
لا تَقْتَرِبْ منها وَلاَ تَدُرِ لا تَسْتَمِعْ لنداءِ والهة
مكلومة من بَطْشَةِ الْقَدَرِ للهِ قد نَذَرُوا بَقِيَّتَهُمْ
وَتَسَابَقُوا يُوفُون بالنُّذُرِ نَامَتْ عُيُونُ الكونِ أجمعُها
وَعُيُونُهُمْ مشبوحةُ النَّظَرِ [2]

ليلة عاشوراء في الحديث والأدب ، المؤلف : 327 ـ 328.

al-Sayyid Ibn Tawus, may God's mercy be upon him, said in the book al-Luhuf: When the morning came, al-Husayn (peace be upon him) ordered his pavilion, and it was pitched, and he ordered a large bowl in which there was much musk, and lime was placed in it. Then he entered to anoint himself. It is narrated that Burayr ibn Khudayr al-Hamdani and Abd al-Rahman ibn Abd Rabbihi al-Ansari stood at the door of the pavilion to anoint themselves after him, and Burayr began to jest with Abd al-Rahman.

So Abd al-Rahman said to him: O Burayr! Do you laugh? This is no hour for frivolity. So Burayr said: My people know that I have not loved frivolity, neither in old age nor in youth. I only do this out of joy at what we are coming to. For by God, it is but that we meet these people with our swords, grapple with them for an hour, then embrace the wide-eyed houris (1). And how excellent are the words of al-Sayyid Madyan al-Musawi, may God reward him well, when he says:

Leave not a stone upon a stone,
O night of calamities and sorrow;
Pour upon the world and all it bears
the piercing sparks from the fire of your wrath;
O night, in which time stood still,
trembling, recording the most magnificent of scenes;
In it al-Husayn stood, and those with him,
as a mountain — they like boulders of rock;
No storm shook them, nor did their sides
tremble in the overwhelming peril;
They sway, but not from joy,
and they converse by night, but not in idle chatter,
except with the white blades that danced
in their hands like the risings of bright stars;
They recite the secret of death in chapters
that none has recited along with the chapters;
They hastened to the caller of death, outrun by
a resolve that defied the solid rock;
While the daughters of the family of God watch them
with their eyes worn out by vigil;
O star, keep away from their dwellings,
draw not near them, and do not circle;
Do not listen to the cry of a distraught woman,
wounded by the assault of fate;
To God they pledged their remnant,
and they vied with one another, fulfilling the vows;
The eyes of the whole universe slept,
while their eyes were wide open in watching (2).

The Fourth Gathering, of the Night of Ashura
The Calamity of the Prophet (peace be upon him and his family)
in al-Husayn (peace be upon him)
Sheikh al-Mufid, may God's mercy be upon him, narrated from Abdullah ibn Sinan, from Abu Abdullah Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them), that he said concerning the slaughter of the Master of Martyrs (peace be upon him) and his household: Their slaughter weighs heavily upon the Messenger of God (peace be upon him and his family), and had he been alive in this world on that day, he (peace be upon him and his family) would have been the one consoled over them (1).

المجلس الرابع ، من ليلة عاشوراء
مصيبة النبي (صلى الله عليه وآله)
في الحسين (عليه السلام)
روى الشيخ المفيد عليه الرحمة عن عبدالله بن سنان ، عن أبي عبدالله جعفر بن محمد (عليهما السلام) أنه قال في مصرع سيد الشهداء (عليه السلام) وأهل بيته : يعزّ على رسول الله (صلى الله عليه وآله) مصرعهم ، ولو كان في الدنيا يومئذ حيّاً لكان (صلى الله عليه وآله) هو المعزَّى بهم [1]

المزار ، محمد بن المشهدي : 473 ـ 434 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 45/63 ح 3.

.

And may God have mercy on Mansur al-Numayri, when he says concerning the grief of the Messenger of God (peace be upon him and his family) over his grandson and his sweet basil, al-Husayn (peace be upon him):

Woe to you, O slayer of al-Husayn! You have
returned bearing a burden too heavy for the bearer;
What manner of gift have you given to Ahmad
in his grave — the burning of the bereaved mother?
Come then, and seek tomorrow his intercession,
rise and come to his pool along with the thirsty (2).

ورحم الله منصور النمري إذ يقول في حزن رسول الله (صلى الله عليه وآله) على سبطه وريحانته الحسين (عليه السلام) :

وَيْلَكَ يَا قَاتِلَ الحسينِ لقد بُؤْتَ بحَمْل يَنُوءُ بالحاملِ
أيَّ حِباً حَبَوْتَ أحمدَ في حُفْرَتِهِ من حرارةِ الثاكلِ
تعالَ فَاطْلُبْ غداً شفاعَتَه
وانهض فَرِدْ حَوْضَه مَعَ الناهلِ [2]

أسد الغابة ، ابن الأثير : 2/21 ـ 22.

And al-Sharif al-Radi, may God's mercy be upon him, said:

Were the Messenger of God to live after him,
he would sit this day in mourning over him;
O Messenger of God, had you beheld them,
they between the slain and the captive,
your eyes would have seen a scene of them
a grief to the heart and a mote in the eye.

وقال الشريف الرضي عليه الرحمة :

لو رسولُ اللهِ يحيى بَعْدَهُ قَعَدَ اليومَ عليهِ لِلْعَزَا
يا رَسُولَ اللهِ لو عاينتَهُمْ وهُمُ ما بينَ قَتْل وَسِبَا
لرأت عيناك منهم مَنْظَراً للحشى شَجْواً وللعينِ قَذَا

And Sheikh Kazim al-Azri, may God's mercy be upon him, said:

Who shall console the Messenger of God for a company
who were to him as souls are to bodies?
How shall the targets of generosity be struck after them,
when the bow is empty of that string? (3)

وقال الشيخ كاظم الأزري عليه الرحمة :

مَنِ المعزّي رسولَ اللهِ في ملأ
كانوا بمنزلةِ الأَرْوَاحِ للصُّوَرِ
أنَّى تُصَابُ مرامي الجودِ بَعْدَهُمُ
والقوسُ خاليةٌ من ذلك الوَتَرِ [3]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 268.

روى الشيخ الصدوق عليه الرحمة عن ابن عباس ، عن رسول الله (صلى الله عليه وآله) في حديث له قال : وأمّا الحسين فإنّه منّي ، وهو ابني وولدي ، وخير الخلق بعد أخيه ، وهو إمام المسلمين ، ومولى المؤمنين ، وخليفة رب العالمين ، وغياث المستغيثين ، وكهف المستجيرين ، وحجّة الله على خلقه أجمعين ، وهو سيّد شباب أهل الجنّة ، وباب نجاة الأمة ، أمره أمري ، وطاعته طاعتي ، من تبعه فإنه منّي ، ومن عصاه فليس منّي ، وإنّي لما رأيته تذكّرت ما يُصنع به بعدي ، كأني به وقد استجار بحرمي وقبري فلا يُجار ، فأضمّه في منامه إلى صدري ، وآمره بالرحلة عن دار هجرتي ، وأبشّره بالشهادة ، فيرتحل عنها إلى أرض مقتله وموضع مصرعه ، أرض كرب وبلاء وقتل وفناء ، تنصره عصابة من المسلمين ، أولئك من سادة شهداء أمتي يوم القيامة ، كأني أنظر إليه وقد رُمي بسهم فخرَّ عن فرسه صريعاً ، ثمَّ يُذبح كما يُذبح الكبش مظلوماً ، ثم بكى رسول الله (صلى الله عليه وآله) وبكى من حوله ، وارتفعت أصواتهم بالضجيج ، ثم قام (صلى الله عليه وآله) وهو يقول : اللهم إني أشكو إليك ما يلقى أهل بيتي بعدي ، ثم دخل منزله [1]

الأمالي ، الشيخ الصدوق : 174 ـ 177 ح 2.

.

Sheikh al-Saduq, may God's mercy be upon him, narrated from Ibn Abbas, from the Messenger of God (peace be upon him and his family), in a tradition in which he said: As for al-Husayn, he is from me, and he is my son and my child, and the best of creation after his brother. He is the Imam of the Muslims, the master of the believers, the vicegerent of the Lord of the Worlds, the aid of those who seek aid, the refuge of those who seek shelter, and God's proof over all His creation. He is the master of the youth of Paradise, and the gate of salvation for the nation. His command is my command, and obedience to him is obedience to me. Whoever follows him is from me, and whoever disobeys him is not from me. When I saw him, I remembered what will be done to him after me. It is as though I see him having sought refuge in my sanctuary and my grave, yet finding no refuge. So I embrace him in his sleep to my chest, and I command him to depart from the land of my migration, and I give him glad tidings of martyrdom. So he departs from it to the land of his slaughter and the place of his fall — a land of grief and tribulation, of killing and annihilation. A band of Muslims will support him; those are among the foremost martyrs of my nation on the Day of Resurrection. It is as though I look upon him, struck by an arrow, falling slain from his horse. Then he is slaughtered as a ram is slaughtered, wronged. Then the Messenger of God (peace be upon him and his family) wept, and those around him wept, and their voices rose in lamentation. Then he (peace be upon him and his family) rose, saying: O God, I complain to You of what my household will face after me. Then he entered his dwelling (1).

وروي عن النبي (صلى الله عليه وآله) أنه قال : بيني وبين قاتل الحسين خصومة يوم القيامة ، آخذ ساق العرش بيدي ، ويأخذ عليٌّ بحجزتي ، وتأخذ فاطمة بحجزة عليّ ومعها قميص ، فأقول : يا ربّ أنصفني في قتلة الحسين [2]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/238.

.

And it is narrated from the Prophet (peace be upon him and his family) that he said: Between me and the slayer of al-Husayn there is a dispute on the Day of Resurrection. I shall take hold of the leg of the Throne with my hand, and Ali shall take hold of my waist, and Fatima shall take hold of Ali's waist, and with her a shirt. Then I shall say: O Lord, grant me justice against the slayers of al-Husayn (2).

وروي أن الإمام زين العابدين (عليه السلام) قال ليزيد بن معاوية : ويلك يا يزيد ، إنك لو تدري ماذا صنعت ، وما الذي ارتكبت من أبي وأهل بيتي وأخي وعمومتي ، إذاً لهربت في الجبال ، وفرشت الرماد ، ودعوت بالويل والثبور ، أن يكون رأس أبي الحسين بن فاطمة وعلي (عليهم السلام) منصوباً على باب مدينتكم ، وهو

And it is narrated that Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) said to Yazid ibn Mu'awiya: Woe to you, O Yazid! If only you knew what you have done, and what you have committed against my father, my household, my brother, and my uncles, you would have fled into the mountains, spread out ashes, and called out in woe and ruin — that the head of my father al-Husayn, son of Fatima and Ali (peace be upon them), should be set up upon the gate of your city, when he is

وديعة رسول الله فيكم ، فأبشر بالخزي والندامة غداً إذا جمع الناس ليوم لا ريب فيه [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/136 ، كتاب الفتوح ، ابن أعثم : 5/132.

.

the trust of the Messenger of God among you. So await disgrace and remorse tomorrow, when the people are gathered for a Day in which there is no doubt (1).

And it is narrated that when Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) was brought before Yazid along with the women and children, shackled and bound with ropes, he (peace be upon him) said: By God, if the Messenger of God (peace be upon him and his family) saw us shackled, he would love to free us from the shackles. He said: You speak truly — so free them from the shackles (2).

وروي أنه حينما أدخل الإمام زين العابدين (عليه السلام) مع النساء والأطفال على يزيد ، وهم مغلَّلون مربوطون بالحبال ، قال (عليه السلام) : أما والله لو رآنا رسول الله (صلى الله عليه وآله) مغلولين لأحبَّ أن يخلّينا من الغلّ ، قال : صدقت فخلّوهم من الغلّ [2]

المعجم الكبير ، الطبراني : 3/104 ح 2806 ، سير أعلام النبلاء ، الذهبي : 3/319 ـ 320.

.

And from the words of Lady Zainab (peace be upon her) in her sermon in the assembly of Yazid ibn Mu'awiya, she said, addressing Yazid — may God curse him: By God, you have not cut anything but your own skin, nor sliced anything but your own flesh. And you shall surely come before the Messenger of God (peace be upon him and his family) bearing the burden of the blood you spilled of his progeny, and the sanctities you violated among his kin and his flesh — when God gathers their assembly, mends their scattered ones, and takes their due: "And do not think of those who are killed in the way of God as dead. Rather, they are alive with their Lord, being provided for." And sufficient for you is God as judge, Muhammad (peace be upon him and his family) as adversary, and Gabriel as supporter (3).

ومن كلام السيّدة زينب (عليها السلام) في خطبتها في مجلس يزيد بن معاوية ، قالت مخاطبة يزيد لعنه الله : فو الله ما فريت إلاّ جلدك ، ولا حززت إلاّ لحمك ، ولتردن على رسول الله (صلى الله عليه وآله) بما تحمَّلت من سفك دماء ذرّيّته ، وانتهكت من حرمته في عترته ولحمته ، حيث يجمع الله شملهم ، ويلمُّ شعثهم ، ويأخذ بحقهم ، « وَلاَ تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللهِ أَمْوَاتاً بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ » وحسبك بالله حاكماً ، وبمحمد (صلى الله عليه وآله) خصيماً ، وبجبريل ظهيراً [3]

اللهوف ، ابن طاووس : 107.

.

And it is narrated from Yazid ibn Abi Ziyad, who said: The Prophet (peace be upon him and his family) came out from the house of Aisha and passed by Fatima (peace be upon her), and he heard al-Husayn (peace be upon him) weeping. So he said: Do you not know that his weeping grieves me? (4).

وروي عن يزيد بن أبي زياد ، قال : خرج النبي (صلى الله عليه وآله) من بيت عائشة فمرَّ على فاطمة (عليها السلام) فسمع حسيناً (عليه السلام) يبكي ، فقال : ألم تعلمي أن بكاءه يؤذيني ؟ [4]

المعجم الكبير ، الطبراني : 3/116 ح 2847 ، سير أعلام النبلاء ، الذهبي : 3/284.

.

I say: If the weeping of al-Husayn (peace be upon him) as a small child grieved him, then how would it be had he heard his moaning on the day of Karbala, and seen him riddled with wounds — thirsty and given no water, wounded and untreated? Ibn al-Jawzi said: The moaning of al-Abbas while he was a captive at Badr deprived the Prophet (peace be upon him and his family) of sleep, so how would it be with the moaning of al-Husayn (peace be upon him)? And when Wahshi, the slayer of Hamza, embraced Islam, the Prophet (peace be upon him and his family) said to him: Keep your face away from me, for I do not love to look upon the slayer of loved ones. This, though Islam erases what came before it. So how would it be for his heart (peace be upon him and his family) to see the one who slaughtered al-Husayn (peace be upon him), commanded his killing, and carried his family upon

the bare backs of the camels? (1).

أقول : فإذا كان بكاء الحسين (عليه السلام) وهو صغير يؤذيه فكيف به لو يسمع أنينه يوم كربلاء ، ويراه وقد أثخنوه بالجراحات ؟ وهو عطشان فلا يُسقى ، وجريح فلا يُداوى ، قال ابن الجوزي : وأنين عباس وهو مأسور ببدر منع النبي (صلى الله عليه وآله) النوم فكيف بأنين الحسين (عليه السلام) ؟ ولمَّا أسلم وحشي قاتل حمزة قال له النبي (صلى الله عليه وآله) : غيِّب وجهك عنّي ، فإني لا أحبُّ أن أرى قاتل الأحبة ، قال : هذا والإسلام يجبّ ما قبله ، فكيف بقلبه (صلى الله عليه وآله) أن يرى من ذبح الحسين (عليه السلام) ، وأمر بقتله ، وحمل أهله على أقتاب الجمال ؟ [1]

الصواعق المحرقة ، ابن حجر : 295.

.

وقد روي عن عبدالله بن مسعود قال : ما رأينا رسول الله (صلى الله عليه وآله) باكياً قط أشدّ من بكائه على حمزة بن عبد المطلب لما قتل [2]

ذخائر العقبى ، أحمد بن عبدالله الطبري : 181.

فكيف به إذن لو نظر إلى سبطه الحسين (عليه السلام) شلواً مبضّعاً ، وقد وزّعته الأسنّة ؟ لو رآه لكان (صلى الله عليه وآله) بلا شك أشدّ عليه من يوم حمزة بن عبد المطلب (عليه السلام) ، وكما قال الشاعر :

لو أنّ رَسُولَ اللهِ يبعثُ حمزةَ نظرةً
لَرُدَّت إلى إنسانِ عين مُؤَرِّقِ
وَهَانَ عليه يومَ حمزةَ عمِّه
بيومِ حسين وهو أعظمُ ما لقي
ونال شَجَىً من زينب لَمْ يَنَلْهُ من
صفيَّةَ إذ جاءت بِدَمْع مُرَقْرَقِ
فكم بَيْنَ مَنْ لِلْخِدْرِ عَادَتْ مَصُونَةً
وَمَنْ سيَّروها في السبايا بجلّقِ

And it is narrated from Abdullah ibn Mas'ud, who said: We never saw the Messenger of God (peace be upon him and his family) weep more intensely than his weeping over Hamza ibn Abd al-Muttalib when he was killed (2). So how would it be then had he looked upon his grandson al-Husayn (peace be upon him), a torn corpse, riddled by the spear-points? Had he seen him, it would have been, without doubt, more severe upon him (peace be upon him and his family) than the day of Hamza ibn Abd al-Muttalib (peace be upon him). As the poet said:

Were the Messenger of God to revive Hamza with a glance,
it would be turned back to a sleepless eye;
And the day of Hamza his uncle would be made light
by the day of al-Husayn — the greatest of what he met;
He gained a grief from Zainab he never gained
from Safiyya when she came with flowing tears;
How great the difference between one who returned to her chamber protected,
and one they paraded among the captives at Jillaq.

ويقول الشفهيني عليه الرحمة :

لهفي لآلِكَ يَا رَسُولَ اللهِ في
أيدي الطُّغَاةِ نَوَائحاً وبواكي
ما بينَ نادبة وبينَ مَرُوَعة في أَسْرِ كُلِّ مُعَانِد أَفَّاكِ
تاللهِ لاَ أنساكِ زينبُ والعِدَا
قسراً تُجَاذِبُ عَنْكِ فَضْلَ رِدَاكِ
لم أنس لاَ واللهِ وَجْهَكِ إِذْ هَوَتْ
بالرُّدْنِ ساترةً له يُمْنَاكِ
حتى إذا هَمُّوا بسَلْبِكِ صِحْتِ بَاسْـ
ـمِ أبيكِ واستصرختِ ثمَّ أَخَاكِ
لهفي لِنَدْبِكِ بِاسْمِ نَدْبِكِ وهـ
و مجروحُ الجَوَارِحِ بالسِّيَاقِ يَرَاكِ
تستصرخيه أسىً وعزَّ عليه أَنْ
تستصرخيه ولا يُجيبُ نِدَاكِ
واللهِ لو أنَّ النبيَّ وَصِنْوَهُ يوماً بِعَرْصَةِ كربلا شُهَدَاكِ
لم يُمْسِ منهتكاً حِمَاكِ ولم تُمِطْ
يوماً أميَّةُ عَنْكِ سُجْفَ خِبَاكِ [3]

الغدير ، الشيخ الأميني : 6/381 ـ 382.

And al-Shafhini, may God's mercy be upon him, says:

My sorrow for your family, O Messenger of God, in
the hands of the tyrants, wailing and weeping;
Between a mourner and a terrified one,
in the captivity of every stubborn liar;
By God, I shall not forget you, Zainab, while the foes
by force tugged at the hem of your cloak;
I have not forgotten — no, by God — your face when there fell
the garment, while your right hand sought to cover it;
Until, when they sought to strip you, you cried out in the name
of your father, then called for help upon your brother;
My sorrow for your wailing in the name of your wailing one, while he
was wounded in his limbs, dragged along, watching you;
You call upon him for help in grief, and it grieved him
that you call upon him while he cannot answer your call;
By God, had the Prophet and his peer
been present one day at the plain of Karbala for you,
your sanctuary would not have been violated, nor would
Umayya ever have lifted the curtain of your tent (3).

The First Gathering, of the Day of Ashura
The Household (peace be upon them) and the Day of Ashura
So for the pure ones from the household of Muhammad and Ali — may God's blessings be upon them and their families — let the weepers weep, and for them let the mourners lament, and for the like of them let tears be shed, and let the criers cry out, and the clamorers clamor, and the wailers wail. Where is al-Hasan, and where is al-Husayn? Where are the sons of al-Husayn — righteous one after righteous one, truthful one after truthful one? Where is the path after the path? Where is the chosen one after the chosen one? Where are the rising suns? Where are the shining moons? Where are the radiant stars? Where are the banners of the faith and the foundations of knowledge? (1).

المجلس الأول ، من يوم عاشوراء
أهل البيت (عليهم السلام) ويوم عاشوراء
فعلى الأطائب من أهل بيت محمّد وعلي صلى الله عليهما وآلهما ، فليبك الباكون ، وإياهم فليندب النادبون ، ولمثلهم فلتذرف الدموع ، وليصرخ الصارخون ، ويضجّ الضاجون ، ويعجّ العاجون ، أين الحسن وأين الحسين ، أين أبناء الحسين ، صالح بعد صالح ، وصادق بعد صادق ، أين السبيل بعد السبيل ، أين الخيرة بعد الخيرة ، أين الشموس الطالعة ، أين الأقمار المنيرة ، أين الأنجم الزاهرة ، أين أعلام الدين وقواعد العلم [1]

المزار ، محمد بن المشهدي : 578.

.

Al-Sayyid Ibn Tawus, may God's mercy be upon him, said concerning the Day of Ashura: When you resolve upon what is unavoidable of food and drink, after the time of the calamity has passed, say what means: O God, You have said: "And do not think of those who are killed in the way of God as dead. Rather, they are alive with their Lord, being provided for" (2). So al-Husayn — God's blessings be upon him and his companions — are now with You, eating and drinking. So in this food and drink we follow their example (3).

قال السيد ابن طاووس عليه الرحمة في يوم عاشوراء : وإذا عزمت على ما لابدّ منه من الطعام والشراب ، بعد انقضاء وقت المصاب ، فقل ما معناه : اللهم إنك قلت : « وَلاَ تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللهِ أَمْوَاتاً بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ » [2]

سورة آل عمران ، الآية : 169.
فالحسين صلوات الله عليه وعلى أصحابه عندك الآن يأكلون ويشربون ، فنحن في هذا الطعام والشراب بهم مقتدون [3]

إقبال الأعمال ، ابن طاووس : 3/82.

.

And al-Sayyid, may God's mercy be upon him, said in al-Iqbal: When it is the last part of the day of Ashura, stand and greet the Messenger of God (peace be upon him and his family), and our master the Commander of the Faithful (peace be upon him), and our master al-Hasan ibn Ali, and our lady Fatima al-Zahra and their pure progeny (peace be upon them), and console them over these calamities with a grieving heart, a weeping eye, and a tongue humbled by adversities. Then beg pardon of

وقال السيّد عليه الرحمة في الإقبال : فإذا كان أواخر نهار يوم عاشورا ، فقم قائماً وسلِّم على رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وعلى مولانا أمير المؤمنين (عليه السلام) ، وعلى مولانا الحسن بن علي ، وعلى سيّدتنا فاطمة الزهراء وعترتهم الطاهرين (عليهم السلام) ، وعزِّهم على هذه المصائب بقلب محزون ، وعين باكية ، ولسان ذليل بالنوائب ، ثمَّ اعتذر إلى

God, exalted is His Majesty, and of them, for any shortcoming in what is due to them from you, and that they overlook what you failed to do of what you knew, as one does with whomever is dear to him. For it is unlikely that you can rise to this terrible calamity in accordance with the gravity of the affliction that befell. And make all that comes of motions and stillness in your grief over him a service to God, exalted is His Majesty, drawing near to Him thereby. And ask of God, exalted is His Majesty, and of them, what they wish you to ask of them, and what you are in need of — even if you do not know it and your hope has not reached it — for they are more worthy to give you according to their capacity, and to deal with you with kindness beyond what your asking could reach.

الله جلَّ جلاله وإليهم من التقصير فيما يجب لهم عليك ، وأن يعفو عمّا لم تعمله مما كنت تعلمه مع من يعزّ عليك ، فإنه من المستبعد أن تقوم في هذا المصاب الهائل بقدر خطبه النازل ، واجعل كلَّ ما يكون من الحركات والسكنات في الجزع عليه خدمة لله جلَّ جلاله ، ومتقرِّباً بذلك إليه ، واسأل من الله جلّ جلاله ومنهم ما يريدون أن يسئله منهم ، وما أنت محتاج إليه ، وإن لم تعرفه ولم تبلغ أملك إليه ، فإنهم أحق أن يعطوك على قدر إمكانهم ، ويعاملوك بما يقصر عنه سؤالك من إحسانهم.

Perhaps someone may say: Should not the grief they observe from the beginning of the first ten days of Muharram, before the killing took place, rather be observed after the day of Ashura on account of the killing having freshly occurred?

ولعلّ قائلا يقول : هلاّ كان الحزن الذي يعملونه من أول عشر المحرم قبل وقع القتل يعملونه بعد يوم عاشوراء لأجل تجدّد القتل.

So I say: At the start of the ten days, the grief was out of fear over what the situation was leading toward. But when he — God's blessings be upon him and his family — was killed, he entered under the saying of God Most High: "And do not think of those who are killed in the way of God as dead. Rather, they are alive with their Lord, being provided for, rejoicing in what God has given them of His bounty, and receiving good tidings concerning those who have not yet joined them but are left behind — that there will be no fear concerning them, nor will they grieve" (1). So when they became rejoicing in the happiness of martyrdom, it became obligatory to share with them in that joy after the killing, so that we may attain happiness alongside them.

فأقول : إن أول العشر كان الحزن خوفاً مما جرت الحال عليه ، فلما قُتل صلوات الله عليه وآله دخل تحت قول الله تعالى : « وَلاَ تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللهِ أَمْوَاتاً بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ * فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلاَّ خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلاَ هُمْ يَحْزَنُونَ » [1]

سورة آل عمران ، الآية : 169 ـ 170.

فلمّا صاروا فرحين بسعادة الشهادة وجب المشاركة لهم في السرور بعد القتل لنظفر معهم بالسعادة.

If it be said: Then why do you renew the recitation of the account of the slaughter and the grief every year? I say: Because reciting it is the presentation of the story of the killing before the justice of God, exalted is His Majesty, so that He may take its vengeance, as He has promised of justice. As for the renewal of grief every ten days, when the martyrs have become rejoicing, it is because it is a sharing of their sorrow during the ten days in which they were tested. So every year it behooves the people of loyalty to be grieving in the time of grief, and rejoicing in the time of joy (2).

فإن قيل : فعلام تجدّدون قراءة المقتل والحزن كل عام ؟ فأقول : لأن قراءته هو عرض قصة القتل على عدل الله جلّ جلاله ليأخذ بثاره كما وعد من العدل ، وأما تجدّد الحزن كل عشر والشهداء صاروا مسرورين فلأنه مواساة لهم في أيام العشر ، حيث كانوا فيها ممتحنين ، ففي كل سنة ينبغي لأهل الوفاء أن يكونوا وقت الحزن محزونين ، ووقت السرور مسرورين [2]

إقبال الأعمال ، ابن طاووس : 3/90 ـ 91.

.

It is narrated from Abdullah ibn al-Fadl, who said: I said to al-Sadiq (peace be upon him): O son of the Messenger of God, how

روي عن عبدالله بن الفضل قال : قلت للصادق (عليه السلام) : يا ابن رسول الله ، كيف

did the common people name the day of Ashura a day of blessing? So he (peace be upon him) wept, then said: When al-Husayn (peace be upon him) was killed, the people in Syria sought to draw near to Yazid, so they fabricated traditions for him and received rewards of wealth for them. Among what they fabricated for him was the matter of this day, and that it is a day of blessing, so that people might turn on it from anguish, weeping, calamity, and grief toward joy, gladness, seeking blessing, and making provisions. God judges between us and them.

سمَّت العامة يوم عاشوراء يوم بركة ؟ فبكى (عليه السلام) ثمَّ قال : لما قُتل الحسين (عليه السلام) تقرَّب الناس بالشام إلى يزيد ، فوضعوا له الأخبار وأخذوا عليها الجوائز من الأموال ، فكان مما وضعوا له أمر هذا اليوم وأنه يوم بركة ، ليعدل الناس فيه من الجزع والبكاء والمصيبة والحزن إلى الفرح والسرور والتبرّك والاستعداد فيه ، حكم الله بيننا وبينهم.

And it is narrated from Ali ibn al-Hasan ibn Faddal, from his father, from Imam al-Rida (peace be upon him), who said: Whoever abandons the pursuit of his needs on the day of Ashura, God will fulfill for him the needs of this world and the Hereafter. And whoever makes the day of Ashura his day of calamity, grief, and weeping, God, Mighty and Majestic, will make the Day of Resurrection his day of joy and gladness, and his eye will be delighted by us in the Gardens. And whoever names the day of Ashura a day of blessing and stores up something for his household on it, no blessing will be in what he stored, and he will be gathered on the Day of Resurrection with Yazid, Ubaydullah ibn Ziyad, and Umar ibn Sa'd — may God curse them — in the lowest depth of the Fire (1).

وروي عن علي بن الحسن بن فضال ، عن أبيه ، عن الإمام الرضا (عليه السلام) قال : من ترك السعي في حوائجه يوم عاشوراء قضى الله له حوائج الدنيا والآخرة ، ومن كان يوم عاشوراء يوم مصيبته وحزنه وبكائه جعل الله عزَّ وجلَّ يوم القيامة يوم فرحه وسروره ، وقرَّت بنا في الجنان عينُه ، ومن سمَّى يوم عاشوراء ، يوم بركة وادّخر فيه لمنزله شيئاً لم يبارك له فيما ادّخر ، وحشر يوم القيامة مع يزيد وعبيدالله بن زياد وعمر بن سعد ـ لعنهم الله ـ إلى أسفل درك من النار [1]

علل الشرائع ، الصدوق : 1/226 ـ 227 ح 1 ـ 2.

.

And Jabir al-Ju'fi, may God's mercy be upon him, narrated, saying: I came to Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them) on the day of Ashura, and he said to me: These are the visitors of God, and it is a duty upon the visited to honor the visitor. Whoever spends the night at the grave of al-Husayn (peace be upon him) on the night of Ashura will meet God on the Day of Resurrection smeared with his blood, as though he had been killed with him on his plain. And he said: Whoever visits the grave of al-Husayn (peace be upon him) on the day of Ashura and spends the night there is like one who was martyred before him (2).

وروى جابر الجعفي عليه الرحمة قال : دخلت على جعفر بن محمد (عليهما السلام) في يوم عاشوراء فقال لي : هؤلاء زوَّار الله ، وحقٌّ على المزور أن يكرم الزائر ، من بات عند قبر الحسين (عليه السلام) ليلة عاشوراء لقي الله يوم القيامة ملطَّخاً بدمه كأنما قتل معه في عرصته ، وقال : من زار قبر الحسين (عليه السلام) ليوم عاشوراء وبات عنده كان كمن أستشهد بين يديه [2]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 323 ح 1 ـ 2.

.

And it is narrated from Harith, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Whoever visits al-Husayn (peace be upon him) on the day of Ashura, Paradise becomes obligatory for him. And from Zayd al-Shahham, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Whoever visits the grave of al-Husayn ibn Ali (peace be upon them) on the day of Ashura, recognizing his right, is like one who visited God upon His Throne. And from Muhammad ibn Jumhur al-Ammi, from one whom he mentioned, from them (peace be upon them), who said: Whoever visits the grave of al-Husayn (peace be upon him)

وروي عن حريز ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : من زار الحسين (عليه السلام) يوم عاشوراء وجبت له الجنة. وعن زيد الشحام ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : من زار قبر الحسين بن علي (عليهما السلام) يوم عاشورا عارفاً بحقّه كان كمن زار الله في عرشه. وعن محمد بن جمهور العمي ، عمن ذكره ، عنهم (عليهم السلام) قال : من زار قبر الحسين (عليه السلام)

on the day of Ashura is like one who was drenched in his blood before him. And Muhammad ibn Abi Sayyar al-Mada'ini narrated with his chain, saying: Whoever gives water on the day of Ashura at the grave of al-Husayn (peace be upon them) is like one who gave water to the army of al-Husayn (peace be upon him) and was present with him.

يوم عاشوراء كان كمن تشحَّط بدمه بين يديه. وروى محمد بن أبي سيار المدايني بإسناده قال : من سقى يوم عاشوراء عند قبر الحسين (عليهم السلام) كان كمن سقى عسكر الحسين (عليه السلام) وشهد معه.

And it is narrated from Zayd al-Shahham, from Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them), who said: Whoever visits al-Husayn (peace be upon him) on the night of the middle of Sha'ban, God will forgive him his past and future sins. And whoever visits him on the day of Arafa, God will record for him the reward of a thousand accepted pilgrimages and a thousand accepted lesser pilgrimages. And whoever visits him on the day of Ashura, it is as though he visited God above His Throne (1).

وروي عن زيد الشحام ، عن جعفر بن محمد (عليهما السلام) قال : من زار الحسين (عليه السلام) ليلة النصف من شعبان غفر الله له ما تقدَّم من ذنوبه وما تأخَّر ، ومن زاره يوم عرفة كتب الله له ثواب ألف حجّة متقبّلة ، وألف عمرة مبرورة ، ومن زاره يوم عاشوراء فكأنّما زار الله فوق عرشه [1]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 324 ـ 325.

.

And Sheikh al-Saduq, may God's mercy be upon him, narrated from al-Mufaddal ibn Umar, from al-Sadiq Ja'far ibn Muhammad, from his father, from his grandfather (peace be upon them): That al-Husayn ibn Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) entered one day upon al-Hasan (peace be upon him), and when he looked at him, he wept. So he said to him: What makes you weep, O Abu Abdullah? He said: I weep for what will be done to you. So al-Hasan (peace be upon him) said to him: What will come to me is poison that will be slipped to me, by which I shall be killed. But there is no day like your day, O Abu Abdullah. Thirty thousand men will draw near to you, claiming to be from the nation of our grandfather Muhammad (peace be upon him and his family and grant them peace), and professing the religion of Islam, then gathering to kill you, shed your blood, violate your sanctity, take captive your offspring and women, and plunder your baggage. At that point the curse shall descend upon the Umayyads, the sky shall rain ash and blood, and everything shall weep over you — even the wild beasts in the deserts and the fish in the seas (2).

وروى الشيخ الصدوق عليه الرحمة عن المفضل بن عمر ، عن الصادق جعفر بن محمّد ، عن أبيه ، عن جده (عليهم السلام) : أن الحسين بن علي بن أبي طالب (عليه السلام) دخل يوما إلى الحسن (عليه السلام) ، فلما نظر إليه بكى ، فقال له : ما يبكيك يا أبا عبدالله ؟ قال : أبكى لما يصنع بك ، فقال له الحسن (عليه السلام) : إن الذي يؤتى إليّ سم يُدس إليّ فأُقتل به ، ولكن لا يوم كيومك يا أبا عبدالله ، يزدلف إليك ثلاثون ألف رجل ، يدَّعون أنهم من أمة جدنا محمّد (صلى الله عليه وآله وسلم) ، وينتحلون دين الإسلام ، فيجتمعون على قتلك ، وسفك دمك ، وانتهاك حرمتك ، وسبي ذراريك ونسائك ، وانتهاب ثقلك ، فعندها تحل ببني أمية اللعنة ، وتمطر السماء رماداً ودماً ، ويبكي عليك كلُ شيء حتّى الوحوش في الفلوات ، والحيتان في البحار [2]

الأمالي ، الشيخ الصدوق : 177 ـ 178 ح3 ، مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 2/238.

.

And it is narrated from Zayn al-Abidin Ali ibn al-Husayn (peace be upon them), who said: There is no day like the day of al-Husayn (peace be upon him). Thirty thousand men drew near to him, alleging that they were from this nation, each seeking to draw near to God, Mighty and Majestic, with his blood — while he was reminding them of God, yet they took no heed — until they killed him out of tyranny, injustice, and aggression (3).

وروي عن زين العابدين علي بن الحسين (عليهما السلام) قال : ولا يوم كيوم الحسين (عليه السلام) ازدلف إليه ثلاثون ألف رجل ، يزعمون أنهم من هذه الأمة كل يتقرب إلى الله عزّوجل بدمه ، وهو بالله يذكرهم فلا يتعظون ، حتى قتلوه بغياً وظلماً وعدواناً.. [3]

الأمالي ، الشيخ الصدوق : 547 ح10.

.

And Abdullah ibn Sinan narrated, saying: I entered upon my master Abu Abdullah Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them) on the day of Ashura, and I found him with a pallid face, his grief evident, and his tears streaming from his eyes like scattered pearls. So I said: O son of the Messenger of God!

وروى عبدالله بن سنان قال : دخلت على سيدي أبي عبدالله جعفر بن محمّد (عليهما السلام) في يوم عاشوراء فألفيته كاسف اللون ظاهر الحزن ودموعه تنحدر من عينيه كاللؤلؤ المتساقط. فقلت : يا ابن رسول الله !

What is the cause of your weeping? May God not make your eyes weep. So he said to me: Are you in heedlessness? Do you not know that al-Husayn ibn Ali was afflicted on a day like this? (1).

مِمَ بُكاؤك ؟ لا أبكى الله عينيك ، فقال لي : أو في غفلة أنت ؟ أما علمت أن الحسين بن علي أُصيب في مثل هذا اليوم ؟ [1]

مصباح المتهجد ، الطوسي : 782.

.

And it is narrated that Imam al-Sadiq (peace be upon him) said to Abdullah ibn Hammad al-Basri concerning the calamity of al-Husayn (peace be upon him): For he is a stranger in a strange land. He who visits him weeps for him, he who has not visited him grieves for him, he who has not witnessed him burns with sorrow for him, and he who looks upon the grave of his son at his feet has mercy upon him — in a barren land with no close kin near him and no relative. Then he was denied his right, and the people of apostasy banded together against him, until they killed him, abandoned him, and exposed him to the wild beasts, and denied him a drink of the water of the Euphrates, which the dogs drink. They neglected the right of the Messenger of God (peace be upon him and his family and grant them peace) and his charge concerning him and his household. So he came to rest forsaken in his grave, slain among his kin and his followers, beneath layers of dust. His grave was made desolate in solitude and distance from his grandfather — the dwelling that none reaches but one whose heart God has tested for faith and to whom He has made known our right. Until he (peace be upon him) said: My father told me that since he was killed, his place has not been empty of one praying over him — from among the angels, or the jinn, or mankind, or the wild beasts. And there is nothing but that it envies his visitor and seeks blessing from him, hoping by looking upon him for the good of having looked upon his grave.

وروي أن الإمام الصادق (عليه السلام) قال لعبد الله بن حماد البصري في مصيبة الحسين (عليه السلام) : فإنه غريب بأرض غربة ، يبكيه من زاره ، ويحزن له من لم يزره ، ويحترق له من لم يشهده ، ويرحمه من نظر إلى قبر ابنه عند رجله ، في أرض فلاة لا حميم قربه ولا قريب ، ثم منع الحق وتوازر عليه أهل الردة ، حتى قتلوه وضيعوه وعرَّضوه للسباع ، ومنعوه شرب ماء الفُرات الذي يشربه الكلاب ، وضيعوا حق رسول الله (صلى الله عليه وآله وسلم) ووصيته به وبأهل بيته ، فأمسى مجفواً في حفرته ، صريعاً بين قرابته ، وشيعته بين أطباق التراب ، قد أوحش قربه في الوحدة والبعد عن جده ، والمنزل الذي لا يأتيه إلاّ من امتحن الله قلبه للإيمان وعرفه حقنا ، إلى أن قال (عليه السلام) : ولقد حدثني أبي إنه لم يخل مكانه منذ قُتل من مصلي يصلي عليه من الملائكة ، أو من الجن أو من الإنس أو من الوحش ، وما من شيء إلاّ وهو يغبط زائره ويتمسح به ، ويرجو في النظر إليه الخير لنظره إلى قبره.

Then he said: It has reached me that a people come to him from the regions of Kufa, and others besides them, and women who mourn for him, and that is in the middle of Sha'ban. Among them is one who recites, one who narrates, one who mourns, and one who recites elegies. So I said to him: Yes, may I be made your ransom, I have witnessed some of what you describe. So he said: Praise be to God, who has placed among the people those who come to us, praise us, and mourn for us, and who has made our enemy those who revile them, from our kin and others, belittling them and reviling what

they do (1).

ثم قال : بلغني أن قوماً يأتونه من نواحي الكوفة وناساً من غيرهم ، ونساء يندبنه ، وذلك في النصف من شعبان ، فمن بين قارئ يقرأ ، وقاص يقص ، ونادب يندب ، وقائل يقول المراثي ، فقلت له : نعم جعلت فداك قد شهدت بعض ما تصف ، فقال : الحمد لله الذي جعل في الناس من يفد الينا ويمدحُنا ويرثي لنا ، وجعل عدونا من يطعن عليهم من قرابتنا وغيرهم يهدرونهم ويقبّحون ما

يصنعون [1]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 537 ـ 539 ح1.

.

وعن الريان بن شبيب قال : دخلت على الرضا (عليه السلام) في أول يوم من المحرم وساق الحديث عن الإمام الرضا (عليه السلام) إلى أن قال : يا ابن شبيب إن المحرم هو الشهر الذي كان أهل الجاهلية فيما مضى يحرمون فيه الظلم والقتال لحرمته ، فما عرفت هذه الأمة حرمة شهرها ولا حرمة نبيها ، لقد قتلوا في هذا الشهر ذريته ، وسبوا نساءه ، وانتهبوا ثقله ، فلا غفر الله لهم ذلك أبداً ، يا ابن شبيب إن كنت باكياً لشيء فابك للحسين بن علي بن أبي طالب (عليهما السلام) فإنه ذبح كما يُذبح الكبش ، وقُتل معه من أهل بيته ثمانية عشر رجلا ، مالهم في الأرض شبيهون ، ولقد بكت السماوات السبع والأرضون لقتله ، ولقد نزل إلى الأرض من الملائكة أربعة آلاف لنصره ، فوجدوه قد قُتل ، فهم عند قبره شعث غبر إلى أن يقوم القائم ، فيكونون من أنصاره ، وشعارهم يا لثارات الحسين.

And from al-Rayyan ibn Shabib, who said: I entered upon al-Rida (peace be upon him) on the first day of Muharram, and he related the tradition from Imam al-Rida (peace be upon him) until he said: O son of Shabib, Muharram is the month in which the people of the Age of Ignorance in times past would forbid oppression and fighting on account of its sanctity. Yet this nation recognized neither the sanctity of its month nor the sanctity of its Prophet. In this month they killed his progeny, took captive his women, and plundered his baggage — may God never forgive them for that. O son of Shabib, if you must weep over anything, then weep for al-Husayn ibn Ali ibn Abi Talib (peace be upon them), for he was slaughtered as a ram is slaughtered, and there were killed with him eighteen men of his household who had no equal upon the earth. The seven heavens and the earths wept for his killing, and four thousand angels descended to the earth to support him, but they found him already killed. So they are at his grave, disheveled and dust-covered, until the Qa'im arises, when they will be among his supporters, and their watchword will be: O avengers of al-Husayn!

يا ابن شبيب لقد حدثني أبي ، عن أبيه ، عن جده أنه لما قُتل جدي الحسين أمطرت السماء دماً وتراباً أحمر إلى أن قال (عليه السلام) : يا ابن شبيب إن سرك أن تسكن الغرف المبنية في الجنة مع النبي (صلى الله عليه وآله وسلم) فالعن قتلة الحسين.

O son of Shabib, my father told me, from his father, from his grandfather, that when my grandfather al-Husayn was killed, the sky rained blood and red dust — until he (peace be upon him) said: O son of Shabib, if it pleases you to dwell in the lofty chambers built in Paradise with the Prophet (peace be upon him and his family and grant them peace), then curse the slayers of al-Husayn.

يا ابن شبيب إن سرك أن يكون لك من الثواب مثل ما لمن استشهد مع الحسين فقل متى ما ذكرته : يا ليتني كنت معهم فأفوز فوزا عظيماً ، يا ابن شبيب إن سرك أن تكون معنا في الدرجات العلى من الجنان ، فاحزن لحزننا ، وافرح لفرحنا ، وعليك بولايتنا ، فلو أن رجلا تولى حجرا لحشره الله معه يوم القيامة [2]

O son of Shabib, if it pleases you to have a reward like that of one who was martyred with al-Husayn, then say whenever you remember him: Would that I had been with them, that I might attain a great triumph. O son of Shabib, if it pleases you to be with us in the highest ranks of the Gardens, then grieve for our grief and rejoice for our joy, and hold fast to our guardianship. For if a man were to give his allegiance to a stone, God would gather him with it on the Day of Resurrection (2).

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/285 ح23 عن عيون أخبار الإمام الرضا (عليه السلام).

.

وفي زيارة الناحية يقول الحجة عجل الله تعالى فرجه الشريف : فلئن أخرتني الدهور ، وعاقني عن نصرك المقدور ، ولم أكن لمن حاربك محاربا ، ولمن

And in the Ziyara of al-Nahiya, al-Hujja — may God hasten his noble relief — says: For even if the ages have delayed me, and what was decreed has prevented me from supporting you, and I was not among those who fought against you, nor among those who

نصب لك العداوة مناصبا ، فلأندبنك صباحا ومساء ، ولأبكين عليك بدل الدموع دماً ، حسرة عليك ، وتأسفا على ما دهاك ، وتلهفا حتى أموت بلوعة المصاب وغصة الاكتئاب.. [1]

raised enmity against you, yet I shall surely mourn you morning and evening, and I shall weep over you, blood in place of tears, in anguish over you, in sorrow over what befell you, and in grief, until I die from the agony of the calamity and the choking of dejection (1).

المزار ، المشهدي : 501.

.

And Sheikh al-Saduq, may God's mercy be upon him, narrated from Ibrahim ibn Abi Mahmud, who said: al-Rida (peace be upon him) said: Muharram is a month in which the people of the Age of Ignorance would forbid fighting, yet in it our blood was made lawful, our sanctity violated, our offspring and women taken captive, the fires kindled in our tents, and our baggage plundered. No sanctity was observed for the Messenger of God (peace be upon him and his family and grant them peace) in our affair. The day of al-Husayn has wounded our eyelids, made our tears flow, humiliated our honored one in the land of grief and tribulation, and bequeathed to us grief and tribulation until the Day of the End. So for the like of al-Husayn let the weepers weep, for weeping over him removes the gravest sins.

وروى الشيخ الصدوق عليه الرحمة ، عن إبراهيم بن أبي محمود قال : قال الرضا (عليه السلام) : إن المحرَّم شهر كان أهل الجاهليّة يُحرِّمون فيه القتال ، فاستُحلّت فيه دماؤنا ، وهُتكت فيه حرمتنا ، وسُبي فيه ذرارينا ونساؤنا ، وأُضرمت النيران في مضاربنا ، وأُنتهب ما فيها من ثقلنا ، ولم ترع لرسول الله (صلى الله عليه وآله وسلم) حرمة في أمرنا ، إن يوم الحسين أقرح جفوننا ، وأسبل دموعنا ، وأذلّ عزيزنا بأرض كرب وبلاء ، أورثتنا الكرب والبلاء إلى يوم الانقضاء ، فعلى مثل الحسين فليبك الباكون ، فإن البكاء عليه يحطّ الذنوب العظام.

Then he (peace be upon him) said: When the month of Muharram entered, my father would not be seen laughing, and melancholy would overcome him until ten days had passed. When it was the tenth day, that day was his day of calamity, grief, and weeping, and he would say: It is the day on which al-Husayn — God's blessings be upon him — was killed (2).

ثمَّ قال (عليه السلام) : كان أبي إذا دخل شهر المحرَّم لا يُرى ضاحكاً ، وكانت الكآبة تغلب عليه حتى يمضي منه عشرة أيام ، فإذا كان يوم العاشر كان ذلك اليوم يوم مصيبته وحزنه وبكائه ، ويقول : هو اليوم الذي قُتل فيه الحسين صلّى الله عليه [2]

الأمالي ، الصدوق : 190 ـ 191 ح 2.

.

And from the book al-Nawadir of Ali ibn Asbat, may God's mercy be upon him, narrated from one of the companions of the Imams (peace be upon them), who said: Abu Ja'far (peace be upon him) said: My father was suffering from a stomach ailment on the day his father (peace be upon him) was killed, and he was in the tent. I would see how our supporters fought alongside him, bringing him water, charging upon the right flank once, the left flank once, and the center once. They killed him in a manner the Messenger of God (peace be upon him and his family) had forbidden even for the killing of dogs. He was killed with the sword, the spear-point, with stones, with wood, and with the staff, and afterward they trampled him with horses (3).

ومن كتاب النوادر لعلي بن أسباط عليه الرحمة ، عن بعض أصحاب الأئمة (عليهم السلام) رواه ، قال : إن أبا جعفر (عليه السلام) قال : كان أبي مبطوناً يوم قُتل أبوه (عليه السلام) ، وكان في الخيمة ، وكنت أرى موالينا كيف يختلفون معه ، يتبعونه بالماء ، يشدّ على الميمنة مرَّة ، وعلى الميسرة مرَّة ، وعلى القلب مرّة ، ولقد قتلوه قتلة نهى رسول الله (صلى الله عليه وآله) أن يُقتل بها الكلاب ، ولقد قُتل بالسيف والسنان ، وبالحجارة ، وبالخشب ، وبالعصا ، ولقد أوطؤوه الخيل بعد ذلك [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/91 ح 30.

.

And al-Biruni said: They did to al-Husayn (peace be upon him) what was never done among all the nations to the worst of creatures — killing with the sword, the spear, the stones, and the running of horses over him (1).

وقال البيروني : لقد فعلوا بالحسين (عليه السلام) ما لم يُفعل في جميع الأمم بأشرار الخلق من القتل بالسيف والرمح والحجارة وإجراء الخيول [1]

مقتل الحسين ، المقرم : 303.

.

And how excellent are the words of Sheikh Abd al-Husayn Shukr, may God's mercy be upon him, when he says:

ولله درّ الشيخ عبد الحسين شكر عليه الرحمة إذ يقول :

مَنِ المعزّي نبيَّ الكائناتِ بمَنْ
أقام دَعْوَتَه بالبيضِ والسُّمُرِ
والأَنْجُمُ الزُّهْرِ أَبْنَاهُ الذينَ بِهِمْ
قد أَشْرَقَ الكونُ لا بالأنجمِ الزُّهُرِ
لولا حُسَامٌ أحارَ المبصرينَ بِهِ
لم يَنْظُرِ الدِّينَ والتكوينَ ذو بَصَرِ
وَاضيعةَ الدِّيْنِ وَالدُّنْيَا وأَهْلِهِمَا
حَلَّ الذبولُ بِعُود للنَّدَى نَضِرِ
لَمْ أَنْسَ زينبَ تدعو وهي حاسرةٌ
قَدْ غَابَ وَاسُوْءَ حالي في الثرى قَمَري
لاَ غَرْوَ أَنْ ناح جبريلٌ وَرَنَّ أسىً
على مُعَلِّمِهِ في غَابِرِ العُصُرِ
والرُّسْلُ أنْ أَعْوَلُوا حُزْناً لأنهُمُ
لولاه لم ينظروا يوماً إلى الظَّفَرِ [2]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 316.

Who shall console the Prophet of all created beings for the one
who raised his call with the white blades and brown spears?
The radiant stars are his sons, through whom
the universe was illuminated — not by the shining stars;
Were it not for a sword that dazzled the eyes with it,
no seeing one would behold the faith and creation;
O loss of the faith and the world and their people!
The withering has befallen a branch once fresh with generosity;
I have not forgotten Zainab calling out, uncovered:
My moon — oh, my evil state! — has set into the dust;
No wonder that Gabriel wailed and rang out in grief
over his teacher in the ages gone by;
And that the messengers cried out in grief, for
were it not for him, they would never have seen a day of triumph (2).

المجلس الثاني ، من يوم عاشوراء

خطبة الإمام الحسين (عليه السلام) يوم عاشوراء

جاء في بعض زيارات الإمام الحسين (عليه السلام) الشريفة : أشهد أن دمك سكن في الخلد ، واقشعرّت له أظلّة العرش ، وبكى له جميع الخلائق ، وبكت له السماوات السبع ، والأرضون السبع ، وما فيهن وما بينهن ، ومن يتقلّب في الجنّة والنار من خلق ربُّنا ، وما يُرى وما لا يُرى ، أشهد أنّك حجَّة الله وابن حجّته ، وأشهد أنك قتيل الله وابن قتيله ، وأشهد أنك ثائر الله وابن ثائره ، وأشهد أنك وتر الله الموتور في السماوات والأرض ، وأشهد أنك قد بلَّغت ونصحت ، ووفيت وأوفيت ،

وجاهدت في سبيل الله ، ومضيت للذي كنت عليه شهيداً ومستشهِداً ، وشاهداً ومشهوداً.. [1]

الكافي ، الكليني : 4/576.

.

The Second Gathering, of the Day of Ashura

The Sermon of Imam al-Husayn (peace be upon him) on the Day of Ashura

It is stated in some of the noble visitations of Imam al-Husayn (peace be upon him): I bear witness that your blood settled in the eternal abode, and the shades of the Throne shuddered for it, and all creatures wept for it, and the seven heavens and the seven earths wept for it, and all that is in them and between them, and whoever moves about in Paradise and the Fire among our Lord's creation, and what is seen and what is not seen. I bear witness that you are God's proof and the son of His proof. And I bear witness that you are God's slain one and the son of His slain one. And I bear witness that you are God's avenged one and the son of His avenged one. And I bear witness that you are the unavenged of God in the heavens and the earth. And I bear witness that you have conveyed and counseled, fulfilled and kept faith,

and striven in the way of God, and passed on upon that which you held — a martyr and one seeking martyrdom, a witness and one witnessed (1).

قال بعض الرواة : وأصبح الحسين (عليه السلام) فعبَّأ أصحابه بعد صلاة الغداة ، وكان معه اثنان وثلاثون فارساً وأربعون راجلا ، وقال السيِّد ابن طاووس عليه الرحمة : روي عن الباقر (عليه السلام) أنهم كانوا خمسة وأربعين فرساً ومائة راجل ، وكذا قال ابن نما.

Some of the narrators said: al-Husayn (peace be upon him) arose in the morning and arranged his companions after the dawn prayer. With him were thirty-two horsemen and forty footmen. And al-Sayyid Ibn Tawus, may God's mercy be upon him, said: It is narrated from al-Baqir (peace be upon him) that they were forty-five horsemen and one hundred footmen, and likewise said Ibn Nama.

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : فجعل زهير بن القين في ميمنة أصحابه ، وحبيب بن مظاهر في ميسرة أصحابه ، وأعطى رايته العباس أخاه ، وجعلوا البيوت في ظهورهم ، وأمر بحطب وقصب كان من وراء البيوت أن يُترك في خندق كان قد حفر هناك ، وأن يُحرق بالنار مخافة أن يأتوهم من ورائهم.

Sheikh al-Mufid, may God's mercy be upon him, said: He placed Zuhayr ibn al-Qayn on the right flank of his companions, and Habib ibn Mazahir on the left flank, and gave his banner to his brother al-Abbas. They placed the tents behind them, and he commanded that firewood and reeds, which were behind the tents, be put into a trench that had been dug there and set alight with fire, for fear that they would come at them from behind.

وأصبح عمر بن سعد في ذلك اليوم وهو يوم الجمعة ، وقيل يوم السبت ، فعبّأ أصحابه ، وخرج فيمن معه من الناس نحو الحسين (عليه السلام) ، وكان على ميمنته عمرو بن الحجاج ، وعلى ميسرته شمر بن ذي الجوشن ، وعلى الخيل عروة بن قيس ، وعلى الرجّالة شبث بن ربعي ، وأعطى الراية دريداً مولاه ، وقال محمد بن أبي طالب : وكان نيفا على اثنين وعشرين ألفا ، وفي رواية عن الإمام الصادق (عليه السلام) : ثلاثين ألفاً.

And Umar ibn Sa'd arose on that day — which was Friday, and it is said Saturday — and arranged his companions, and went out with those who were with him toward al-Husayn (peace be upon him). On his right flank was Amr ibn al-Hajjaj, on his left flank Shimr ibn Dhi al-Jawshan, over the cavalry Urwa ibn Qays, and over the infantry Shabath ibn Rib'i. He gave the banner to his servant Durayd. Muhammad ibn Abi Talib said: They numbered somewhat over twenty-two thousand. And in a narration from Imam al-Sadiq (peace be upon him): thirty thousand.

وفي ذلك يقول السيد رضا الهندي عليه الرحمة :

وعاد ريحانة المختار منفرداً
بين العدى ما له حام ولا عضدُ
يكر فيهم بماضيه فيهزمُهم
وهم ثلاثون ألفاً وهو منفردُ
لو شئت ياعلة التكوين محوَهُم
ما كان يثبُتُ منهم في الوغى أحد

Concerning this, al-Sayyid Rida al-Hindi, may God's mercy be upon him, says:

And the sweet basil of al-Mustafa returned alone
among the foes — with no protector and no supporter;
He charges among them with his cutting blade and routs them,
they being thirty thousand, and he alone;
Had You willed, O cause of all creation, to wipe them out,
not one of them would have remained standing in the fray.

وقال آخر :

ملءُ القفار على ابن فاطمة جندٌ وملءُ قلوبِهِمُ ذُخلُ
بجحافل بالطف أولُها واخيرُها بالشام متصلُ

And another said:

The wastelands are filled with an army against the son of Fatima,
and their hearts are filled with malice;
With squadrons at al-Taff whose front rank
and rear rank stretch all the way to Syria.

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : روي عن علي بن الحسين (عليه السلام) أنه قال : لمَّا أصبحت الخيل تُقبل على الحسين (عليه السلام) رفع يديه وقال : اللهم أنت ثقتي في كل كرب ، ورجائي في كل شدّة ، وأنت لي في كل أمر نزل بي ثقة وعدّة ، كم من كرب يَضعف عنه الفؤاد ، وتقلُّ فيه الحيلة ، ويخذل فيه الصديق ، ويشمت فيه العدوُّ ، أنزلته بك وشكوته إليك ، رغبةً منّي إليك عمَّن سواك ، ففرَّجته وكشفته ، فأنت وليُّ كل نعمة ، وصاحب كل حسنة ، ومنتهى كل رغبة.

Sheikh al-Mufid, may God's mercy be upon him, said: It is narrated from Ali ibn al-Husayn (peace be upon him) that he said: When the cavalry came advancing upon al-Husayn (peace be upon him), he raised his hands and said: O God, You are my trust in every distress, and my hope in every hardship. You are for me, in every matter that befalls me, a trust and a resource. How many a distress that weakens the heart, in which the stratagem grows few, in which the friend forsakes, and in which the enemy gloats — I have laid before You and complained of to You, in my desire toward You away from all besides You, and You have relieved it and removed it. For You are the Guardian of every blessing, the Master of every good, and the ultimate object of every desire.

قال : فأقبل القوم يجولون حول بيت الحسين (عليه السلام) ، فيرون الخندق في ظهورهم والنار تضطرم في الحطب والقصب الذي كان ألقي فيه ، فنادى شمر بن ذي الجوشن بأعلى صوته : يا حسين! أتعجَّلت بالنار قبل يوم القيامة ؟ فقال الحسين (عليه السلام) : من هذا ؟ كأنه شمر بن ذي الجوشن ؟ فقالوا : نعم ، فقال له : يا بن راعية المعزى! أنت أولى بها صليّا.

He said: Then the people began to circle around the tent of al-Husayn (peace be upon him), and they saw the trench at their backs, and the fire blazing in the firewood and reeds that had been cast into it. So Shimr ibn Dhi al-Jawshan called out at the top of his voice: O Husayn! Have you hastened to the fire before the Day of Resurrection? So al-Husayn (peace be upon him) said: Who is this? It is as though it is Shimr ibn Dhi al-Jawshan. They said: Yes. So he said to him: O son of the goat-herding woman! You are more worthy of roasting in it.

ورام مسلم بن عوسجة أن يرميه بسهم فمنعه الحسين (عليه السلام) من ذلك ، فقال له : دعني حتى أرميه ، فإن الفاسق من أعداء الله وعظماء الجبّارين ، وقد أمكن الله منه ، فقال له الحسين (عليه السلام) : لا ترمه; فإني أكره أن أبدأهم بقتال [1]

الإرشاد ، المفيد : 2/96 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 45/4 ـ 5.

.

And Muslim ibn Awsaja sought to shoot him with an arrow, but al-Husayn (peace be upon him) prevented him from that. So he said to him: Let me shoot him, for the corrupt one is among the enemies of God and the great tyrants, and God has given me power over him. So al-Husayn (peace be upon him) said to him: Do not shoot him, for I dislike to be the one to begin against them with fighting (1).

وقال محمد بن أبي طالب : وركب أصحاب عمر بن سعد ، فقرِّب إلى الحسين (عليه السلام) فرسه فاستوى عليه ، وتقدَّم نحو القوم في نفر من أصحابه ، وبين يديه برير بن خضير ، فقال له الحسين (عليه السلام) : كلِّم القوم ، فتقدَّم برير فقال : يا قوم! اتقوا الله ، فإن ثقل محمد قد أصبح بين أظهركم ، هؤلاء ذرّيّته وعترته وبناته وحرمه ، فهاتوا ما عندكم ، وما الذي تريدون أن تصنعوه بهم ؟ فقالوا : نريد أن نمكِّن منهم

And Muhammad ibn Abi Talib said: The companions of Umar ibn Sa'd mounted. al-Husayn's (peace be upon him) horse was brought to him, and he settled upon it, and advanced toward the people with a group of his companions, and before him was Burayr ibn Khudayr. So al-Husayn (peace be upon him) said to him: Speak to the people. So Burayr advanced and said: O people! Fear God, for the trust of Muhammad has come to be among you. These are his progeny, his kin, his daughters, and his womenfolk. So bring forth what you have, and what is it you intend to do with them? They said: We intend to deliver them up to

الأمير ابن زياد فيرى رأيه فيهم ، فقال لهم برير : أفلا تَقبلون منهم أن يرجعوا إلى المكان الذي جاؤوا منه ؟ ويلكم يا أهل الكوفة ، أنسيتم كتبكم وعهودكم التي أعطيتموها وأشهدتم الله عليها ، يا ويلكم ، أدعوتم أهل بيت نبيِّكم ، وزعمتم أنكم تقتلون أنفسكم دونهم ، حتى إذا أتوكم أسلمتموهم إلى ابن زياد ، وحلأتموهم عن ماء الفرات ؟! بئس ما خلفتم نبيِّكم في ذرّيّته ، ما لكم ؟ لا سقاكم الله يوم القيامة ، فبئس القوم أنتم.

the commander, Ibn Ziyad, so that he may give his view concerning them. So Burayr said to them: Will you not accept from them that they return to the place from which they came? Woe to you, O people of Kufa! Have you forgotten your letters and your covenants which you gave and made God witness over? Woe to you! Did you not summon the household of your Prophet, and claim that you would lay down your lives in their defense, until, when they came to you, you delivered them up to Ibn Ziyad, and barred them from the water of the Euphrates? Evil is the way you have succeeded your Prophet concerning his progeny. What is wrong with you? May God not give you water on the Day of Resurrection. Evil indeed is the people you are.

فقال له نفر منهم : يا هذا! ما ندري ما تقول ، فقال برير : الحمد لله الذي زادني فيكم بصيرة ، اللهم إنّي أبرأ إليك من فعال هؤلاء القوم ، اللهم ألق بأسهم بينهم ، حتى يلقوك وأنت عليهم غضبان ، فجعل القوم يرمونه بالسهام فرجع برير إلى ورائه.

So a group of them said to him: O you! We do not understand what you are saying. So Burayr said: Praise be to God, who has increased me in insight concerning you. O God, I disavow before You the deeds of these people. O God, cast their might among themselves, that they may meet You while You are angry with them. So the people began to shoot him with arrows, and Burayr withdrew behind them.

وتقدّم الحسين (عليه السلام) حتى وقف بإزاء القوم ، فجعل ينظر إلى صفوفهم كأنهم السيل ، ونظر إلى ابن سعد واقفاً في صناديد الكوفة ، فقال : الحمد لله الذي خلق الدنيا فجعلها دار فناء وزوال ، متصرِّفة بأهلها حالا بعد حال ، فالمغرور من غرَّته ، والشقيُّ من فتنته ، فلا تغرَّنَّكم هذه الدنيا ، فإنها تقطع رجاء مَنْ ركن إليها ، وتُخيِّب طمع مَنْ طمع فيها ، وأراكم قد اجتمعتم على أمر قد أسخطتم الله فيه عليكم ، وأعرض بوجهه الكريم عنكم ، وأحلَّ بكم نقمته ، وجنَّبكم رحمته ، فنعم الربُّ ربُّنا ، وبئس العبيد أنتم ، أقررتم بالطاعة ، وآمنتم بالرسول محمد (صلى الله عليه وآله) ، ثمَّ إنّكم زحفتم إلى ذرّيّته وعترته تريدون قتلهم ، لقد استحوذ عليكم الشيطان ، فأنساكم ذكر الله العظيم ، فتباً لكم ولما تريدون ، إنّا لله وإنّا إليه راجعون ، هؤلاء قوم كفروا بعد إيمانهم فبعداً للقوم الظالمين.

And al-Husayn (peace be upon him) advanced until he stood facing the people. He began to look at their ranks, as though they were a flood, and he looked at Ibn Sa'd standing among the chiefs of Kufa. So he said: Praise be to God, who created the world and made it an abode of perishing and passing away, shifting its people from one state to another. The deluded one is he whom it has deluded, and the wretched one is he whom it has tempted. So let not this world delude you, for it cuts off the hope of whoever leans upon it, and disappoints the greed of whoever covets it. I see that you have gathered upon a matter by which you have angered God against you, turned His noble face away from you, brought His vengeance down upon you, and removed yourselves from His mercy. How excellent is our Lord, and how evil are you as servants! You acknowledged obedience and believed in the Messenger Muhammad (peace be upon him and his family), then you marched upon his progeny and his kin, intending to kill them. Satan has overcome you and made you forget the remembrance of God the Magnificent. So perish you and what you intend! Indeed, we belong to God, and to Him we shall return. These are a people who disbelieved after their faith, so away with the wrongdoing people.

فقال عمر : ويلكم ، كلِّموه فإنّه ابن أبيه ، والله لو وقف فيكم هكذا يوماً جديداً لما انقطع ولما حَصُر ، فكلِّموه ، فتقدَّم شمر لعنه الله فقال : يا حسين! ما هذا

So Umar said: Woe to you! Speak to him, for he is the son of his father. By God, were he to stand among you thus for a whole new day, he would not falter nor be at a loss for words. So speak to him. So Shimr — may God curse him — advanced and said: O Husayn! What is this

you are saying? Make us understand, so that we may understand.

الذي تقول ؟ أفهمنا حتى نفهم.

He said: I say: Fear God, your Lord, and do not kill me, for it is not lawful for you to kill me, nor to violate my sanctity. For I am the son of the daughter of your Prophet, and my grandmother is Khadija, the wife of your Prophet. Perhaps the saying of your Prophet (peace be upon him and his family) has reached you: Hassan and Hussein are the chiefs of the youth of Paradise.

فقال : أقول : اتقوا الله ربَّكم ولا تقتلوني ، فإنه لا يحلُّ لكم قتلي ، ولا انتهاك حرمتي ، فإنّي ابن بنت نبيِّكم ، وجدّتي خديجة زوجة نبيِّكم ، ولعلّه قد بلغكم قول نبيِّكم (صلى الله عليه وآله وسلم) : الحسن والحسين سيِّدا شباب أهل الجنة..

Sheikh al-Mufid (may God have mercy on him) said: And al-Husayn (peace be upon him) called for his mount and rode it, and called out at the top of his voice: O people of Iraq! — and most of them were listening — He said: O people! Hear my words, and do not hasten, until I admonish you concerning what is rightly due to you from me, and until I present to you my excuse. If you grant me what is fair, you will thereby be more fortunate; but if you do not grant me fairness from yourselves, then gather your affair, and let not your decision be obscured to you. Then settle your matter against me and do not give me respite. Indeed, my Protector is God, who sent down the Book, and He is the Guardian of the righteous.

وقال الشيخ المفيد عليه الرحمة : ودعا الحسين (عليه السلام) براحلته فركبها ، ونادى بأعلى صوته : يا أهل العراق ـ وجلُّهم يسمعون ـ فقال : أيُّها الناس! اسمعوا قولي ولا تعجلوا حتى أعظكم بما يحقُّ لكم عليَّ ، وحتى أعذر عليكم ، فإن أعطيتموني النصف كنتم بذلك أسعد وإن لم تعطوني النصف من أنفسكم فاجمعوا رأيكم ، ثم لا يكن أمركم عليكم غمَّة ، ثم اقضوا إليَّ ولا تنظرون ، إن وليّي الله الذي نزَّل الكتاب وهو يتولَّى الصالحين.

Then he praised God and extolled Him, and remembered God with what He is worthy of, and invoked blessings upon the Prophet (peace be upon him and his family), upon His angels, and upon His prophets. No speaker, before him or after him, was ever heard more eloquent than he in speech.

ثمَّ حمد الله وأثنى عليه ، وذكر الله بما هو أهله ، وصلَّى على النبيِّ (صلى الله عليه وآله وسلم) وعلى ملائكته وعلى أنبيائه ، فلم يسمع متكلِّم قط قبله ولا بعده أبلغ منه في منطق.

Then he said: As for what follows — trace my lineage and see who I am. Then return to yourselves and reproach them, and consider: is it lawful for you to kill me and violate my sanctity? Am I not the son of the daughter of your Prophet, the son of his successor and his cousin, and the first believer who affirmed the Messenger of God (peace be upon him and his family) in what he brought from his Lord? Was not Hamza, the chief of martyrs, my uncle? Was not Ja'far the Flyer, who soars in Paradise with two wings, my uncle? Has it not reached you what the Messenger of God (peace be upon him and his family) said concerning me and my brother: These two are the chiefs of the youth of Paradise? If you believe me in what I say — and it is the truth, for by God I have never deliberately told a lie since I knew that God despises those who tell it — and if you disbelieve me, then among you are those who, if you ask them about it, will inform you. Ask Jabir ibn Abdullah al-Ansari, Abu Sa'id al-Khudri, Sahl ibn Sa'd al-Sa'idi, Zayd ibn Arqam, and Anas ibn Malik — they will tell you that they heard this saying from the Messenger of God (peace be upon him and his family) concerning me and my brother. Is there not in this enough to restrain you from shedding my blood?

ثمَّ قال : أمَّا بعد ، فانسبوني فانظروا من أنا ، ثم راجعوا أنفسكم وعاتبوها فانظروا هل يصلح لكم قتلي وانتهاك حرمتي ؟ ألست ابن بنت نبيِّكم ، وابن وصيِّه وابن عمِّه وأول مؤمن مصدِّق لرسول الله (صلى الله عليه وآله) بما جاء به من عند ربِّه ؟ أو ليس حمزة سيِّد الشهداء عمّي ؟ أو ليس جعفر الطيار في الجنّة بجناحين عمّي ؟ أو لم يبلغكم ما قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) لي ولأخي : هذان سيِّدا شباب أهل الجنّة ؟ فإن صدَّقتموني بما أقول وهو الحق ، والله ما تعمَّدت كذباً مذ علمت أن الله يمقت عليه أهله ، وإن كذَّبتموني فإنّ فيكم مَنْ إنْ سألتموه عن ذلك أخبركم ، اسألوا جابر بن عبدالله الأنصاري ، وأبا سعيد الخدري ، وسهل بن سعد الساعدي ، وزيد بن أرقم ، وأنس بن مالك يخبروكم أنّهم سمعوا هذه المقالة من رسول الله (صلى الله عليه وآله) لي ولأخي ، أما في هذا حاجز لكم عن سفك دمي ؟

فقال له شمر بن ذي الجوشن : هو يعبد الله على حرف إن كان يدري ما تقول ، فقال له حبيب بن مظاهر : والله إنّي لأراك تعبد الله على سبعين حرفاً ، وأنا أشهد أنك صادق ما تدري ما يقول ، قد طبع الله على قلبك.

Shimr ibn Dhi al-Jawshan said to him: He worships God only on the edge of doubt, if he even understands what you say. Habib ibn Muzahir said to him: By God, I see that you worship God upon seventy edges of doubt, and I bear witness that you speak truly when you say that he does not understand what he says — God has set a seal upon your heart.

ثمَّ قال لهم الحسين (عليه السلام) : فإن كنتم في شك من هذا أفتشكُّون أني ابن بنت نبيِّكم ؟ فوالله ما بين المشرق والمغرب ابن بنت نبيٍّ غيري فيكم ولا في غيركم ، ويحكم ، أتطلبوني بقتيل منكم قتلته ؟ أو مال لكم استهلكته ؟ أو بقصاص من جراحة ؟

Then al-Husayn (peace be upon him) said to them: If you are in doubt about this, do you then doubt that I am the son of the daughter of your Prophet? By God, there is between the East and the West no son of a prophet's daughter other than me, neither among you nor among others. Woe to you! Do you seek me for some slain man of yours whom I have killed? Or for some wealth of yours that I have destroyed? Or in retaliation for a wound?

فأخذوا لا يكلِّمونه ، فنادى : يا شبث بن ربعي! يا حجّار بن أبجر! يا قيس بن الأشعث! يا يزيد بن الحارث! ألم تكتبوا إليَّ أن قد أينعت الثمار ، واخضرَّ الجناب ، وإنّما تقدم على جند لك مجنَّد ؟ فقال له قيس بن الأشعث : ما ندري ما تقول ، ولكن انزل على حكم بني عمِّك ، فإنّهم لن يروك إلاَّ ما تحب ، فقال لهم الحسين (عليه السلام) : لا والله لا أعطيكم بيدي إعطاء الذليل ، ولا أقرُّ لكم إقرار العبيد.

But they began to give him no answer, so he called out: O Shabath ibn Rib'i! O Hajjar ibn Abjar! O Qays ibn al-Ash'ath! O Yazid ibn al-Harith! Did you not write to me that the fruits had ripened, and the meadows had turned green, and that I would be coming to an army marshaled for you? Qays ibn al-Ash'ath said to him: We do not know what you are saying. Rather, submit to the judgment of your cousins, for they will show you nothing but what you love. Al-Husayn (peace be upon him) said to them: No, by God, I will not give you my hand like a man humiliated, nor will I submit to you like a slave.

ثمَّ نادى : يا عباد الله! إنّي عذت بربّي وربِّكم أن تُرجمون ، وأعوذ بربّي وربِّكم من كل متكبِّر لا يؤمن بيوم الحساب.

Then he called out: O servants of God! I have taken refuge in my Lord and your Lord lest you stone me, and I seek refuge in my Lord and your Lord from every arrogant one who does not believe in the Day of Reckoning.

ثم إنَّه أناخ راحلته ، وأمر عقبة بن سمعان بعقلها ، وأقبلوا يزحفون نحوه [1]

Then he made his mount kneel and ordered Uqba ibn Sam'an to hobble it, and they began to advance toward him (1).

الإرشاد ، المفيد : 2/97 ـ 99.

.

وفي المناقب روى بإسناده عن عبدالله قال : لما عبَّأ عمر بن سعد أصحابه لمحاربة الحسين بن علي (عليهما السلام) ، ورتَّبهم مراتبهم ، وأقام الرايات في مواضعها ، وعبَّأ أصحاب الميمنة والميسرة ، فقال لأصحاب القلب : اثبتوا ، وأحاطوا بالحسين من كل جانب حتى جعلوه في مثل الحلقة ، فخرج (عليه السلام) حتى أتى الناس ، فاستنصتهم فأبوا أن ينصتوا ، حتى قال لهم : ويلكم ، ما عليكم أن تنصتوا إليَّ فتسمعوا قولي ؟ وإنّما أدعوكم إلى سبيل الرشاد ، فمن أطاعني كان من المرشدين ، ومن عصاني كان

And in al-Manaqib, it is narrated with its chain of transmission from Abdullah, who said: When Umar ibn Sa'd arranged his companions to fight al-Husayn ibn Ali (peace be upon them both), and set them in their ranks, and raised the banners in their places, and arranged the men of the right wing and the left wing, he said to the men of the center: Hold firm. And they surrounded al-Husayn from every side until they made him like one within a ring. So he (peace be upon him) came forth until he reached the people and called them to silence, but they refused to be silent — until he said to them: Woe to you! What harm is there in your listening to me, so that you may hear my words? I am only calling you to the path of right guidance. Whoever obeys me will be among the rightly guided, and whoever disobeys me will be

among those who perish. All of you are disobedient to my command, not heeding my words. Your bellies have been filled with the unlawful, and a seal has been set upon your hearts. Woe to you! Will you not be silent? Will you not listen? Then the companions of Umar ibn Sa'd blamed one another and said: Be silent for him.

من المهلكين ، وكلّكم عاص لأمري ، غير مستمع قولي ، فقد مُلئت بطونكم من الحرام ، وطُبع على قلوبكم ، ويلكم ، ألا تنصتون ؟ ألا تسمعون ؟ فتلاوم أصحاب عمر بن سعد بينهم وقالوا : أنصتوا له.

So al-Husayn (peace be upon him) stood, then said: Perdition be upon you, O assembly, and grief! Was it when, distraught and bewildered, you cried to us for help, and we answered you readily and prepared, that you then drew the sword against us, against our own necks, and kindled against us the fire of sedition which our enemy and yours had stirred up? So you became a faction against your protectors, a hand in support of your enemies against them — without any justice they spread among you, nor any hope that remained for you in them — except for the unlawful gain of this world they granted you, and the base livelihood you coveted, without any offense we committed, nor any wrong opinion that came from us. So why — woe to you! — when you came to hate us and abandon us, did you not, when the sword was not yet drawn, the heart was calm, and the resolve not yet firm — but instead you hastened upon us like the swarming of flies, and rushed upon us like the rushing of moths. So ugliness be upon you! For you are nothing but the tyrants of the nation, the outcasts of the factions, the rejecters of the Book, the spittle of Satan, the band of sin, the distorters of the Book, the extinguishers of the prophetic traditions, the killers of the children of the prophets, the destroyers of the progeny of the successors, those who attach bastards to lineages, the tormentors of believers, and the supporters of the leaders of the mockers — those who made the Quran into fragments.

فقام الحسين (عليه السلام) ثمَّ قال : تبّاً لكم أيَّتُها الجماعة وترحاً ، أفحين استصرختمونا ولهين متحيِّرين فأصرختكم مؤدين مستعدين ، سللتم علينا سيفاً في رقابنا ، وحششتم علينا نار الفتن خباها عدوُّكم وعدوُّنا ، فأصبحتم إلباً على أوليائكم ، ويداً عليهم لأعدائكم ، بغير عدل أفشوه فيكم ، ولا أمل أصبح لكم فيهم ، إلاَّ الحرام من الدنيا أنالوكم ، وخسيس عيش طمعتم فيه ، من غير حدث كان منّا ، ولا رأي تفيل لنا ، فهلاّ ـ لكم الويلات ـ إذ كرهتمونا وتركتمونا تجهَّزتموها والسيف لم يشهر ، والجاش طامن ، والرأي لم يستحصف ، ولكن أسرعتم علينا كطيرة الذباب ، وتداعيتم كتداعي الفراش ، فقبحاً لكم ، فإنّما أنتم من طواغيت الأمّة ، وشذّاذ الأحزاب ، ونبذة الكتاب ، ونفثة الشيطان ، وعصبة الآثام ، ومحرِّفي الكتاب ، ومطفيء السنن ، وقتلة أولاد الأنبياء ، ومبيري عترة الأوصياء ، وملحقي العهار بالنسب ، ومؤذي المؤمنين ، وصراخ أئمّة المستهزئين ، الذين جعلوا القرآن عضين.

And it is upon the son of Harb and his followers that you rely, while you abandon us. Yes, by God, treachery is well-known among you; your roots are intertwined with it, your origins and your branches have inherited it, your hearts are firmly set upon it, and your breasts are filled with it. So you became the foulest of things in nature for the hostile, and a morsel for the usurper. Behold, the curse of God be upon those who break their covenants — those who violate their oaths after confirming them, having made God a surety over you. By God, you are indeed they.

وأنتم ابن حرب وأشياعه تعتمدون ، وإيّانا تخاذلون ، أجل والله ، الخذل فيكم معروف ، وشجت عليه عروقكم ، وتوارثته أصولكم وفروعكم ، وثبتت عليه قلوبكم ، وغشيت صدوركم ، فكنتم أخبث شيء سنخاً للناصب ، وأكلة للغاصب ، ألا لعنة الله على الناكثين الذين ينقضون الأيمان بعد توكيدها ، وقد جعلتم الله عليكم كفيلا ، فأنتم والله هُم.

Behold, the son of the bastard, the bastard himself, has fixed me between two choices: between the sword and humiliation. But far be it from us that we should accept disgrace! God refuses that for us, and so does His Messenger, and grandfathers who were pure, and laps that were chaste, and noses

ألا إنّ الدعيّ ابن الدعيّ قد ركز بين اثنتين ، بين القتلة والذلّة ، وهيهات ما آخذ الدنيّة ، أبى الله ذلك ورسوله ، وجدود طابت ، وحجور طهرت ، وأنوف

of dignity, and souls of pride that do not prefer submission to the base over the slaughter places of the noble. Behold, I have presented my excuse and given warning. Behold, I am advancing with this household, despite the scarcity of equipment and the desertion of companions.

حميّة ، ونفوس أبيّة لا تؤثر مصارع اللئام على مصارع الكرام ، ألا قد أعذرت وأنذرت ، ألا إنّي زاحف بهذه الأسرة ، على قلّة العتاد ، وخذلة الأصحاب.

Then he began to recite:

ثم أنشأ يقول :

فَإِنْ نَهْزَمْ فهزَّامون قِدْماً وَإِنْ نُهْزَمْ فغيرُ مُهَزَّمينا
وَمَا إِنْ طِبُّنا جُبْنٌ ولكنْ مَنَايَانا وَدَوْلَةُ آخرينا

If we triumph, we are conquerors of old,
And if we are overcome, yet we are not the vanquished.
It is not that cowardice is our nature, but rather
Our appointed deaths and another's turn of fortune.

وزاد بعدهما في الملهوف :

إِذَا ما الموتُ رَفَّعَ عن أُناس كَلاكِلَهُ أَنَاخ بآخرينا
فأفنى ذالكم سَرَوَاتِ قومي كَمَا أفنى القُرُونَ الأوَّلينا
فلو خَلُدَ الملوكُ إذاً خَلُدْنا ولو بقي الكِرَامُ إذاً بقينا
فَقُلْ للشامتين بِنَا أَفيقوا سَيَلقى الشامتون كَمَا لَقِينا

And in al-Malhuf, after these two lines, he added:

When death lifts from one people
Its crushing weight, it kneels upon others.
So it destroyed the nobles of my people,
As it destroyed the generations of old.
Had kings remained eternal, then we too would remain,
And had the noble endured, then we too would endure.
So say to those who gloat over us: Awaken!
Those who gloat shall meet what we have met.

ألا! ثم لا تلبثون بعدها إلاَّ كريث ما يركب الفرس ، حتى تدور بكم الرحى ، عهد عهده إليّ أبي عن جدّي ، فأجمعوا أمركم وشركاءكم ، ثم كيدوني جميعاً فلا تنظرون ، إنّي توكلت على الله ربّي وربّكم ، ما من دابّة إلاَّ هو آخذ بناصيتها ، إن ربّي على صراط مستقيم ، اللهم احبس عنهم قطر السماء ، وابعث عليهم سنين كسنِّي يوسف ، وسلِّط عليهم غلام ثقيف يسقيهم كأساً مصبرة ، ولا يدع فيهم أحداً إلاَّ قتله قتلة بقتلة ، وضربة بضربة ، ينتقم لي ولأوليائي وأهل بيتي وأشياعي منهم ، فإنّهم غرُّونا وكذَّبونا وخذلونا ، وأنت ربُّنا ، عليك توكَّلنا ، وإليك أنبنا ، وإليك المصير.

Behold, then you shall not remain after this but as long as it takes to mount a horse, until the mill turns upon you — a covenant my father pledged to me from my grandfather. So gather your affair and your partners, then plot against me all together and give me no respite. Indeed, I have placed my trust in God, my Lord and your Lord. There is no creature but that He holds it by its forelock. Indeed, my Lord is upon a straight path. O God, withhold from them the rain of the sky, and send upon them years like the years of Joseph, and set over them the youth of Thaqif, that he may make them drink a bitter cup, and let him leave none among them but he kills them — a killing for a killing, a blow for a blow — taking vengeance for me, for my supporters, my household, and my followers from them. For they deceived us, belied us, and abandoned us. And You are our Lord — upon You we rely, to You we turn in repentance, and to You is the return.

ثمَّ قال : أين عمر بن سعد ؟ ادعوا لي عمرا! فدعي له ، وكان كارهاً لا يحبُّ أن يأتيه ، فقال : يا عمرا! أنت تقتلني ؟ تزعم أن يولِّيك الدعيُّ ابن الدعيّ بلاد الريِّ وجرجان ، والله لا تتهنَّأ بذلك أبداً ، عهداً ومعهوداً ، فاصنع ما أنت صانع ، فإنّك لا تفرح بعدي بدنيا ولا آخرة ، ولكأنّي برأسك على قصبة قد نُصب بالكوفة ، يتراماه

Then he said: Where is Umar ibn Sa'd? Call Umar for me! So he was summoned, though he was reluctant and did not wish to come to him. Al-Husayn said: O Umar! Will you kill me, claiming that the bastard, son of the bastard, will appoint you governor over the lands of Rayy and Jurjan? By God, you shall never enjoy that — a pledge and a thing pledged. So do what you are about to do, for you shall rejoice neither in this world nor in the hereafter after me. It is as if I see your head upon a reed, set up in Kufa, with

الصبيان ويتخذونه غرضاً بينهم.

the children casting at it and making it a target among them.

فاغتاظ عمر من كلامه ، ثمَّ صرف بوجهه عنه ، ونادى بأصحابه : ما تنتظرون به ؟ احملوا بأجمعكم ، إنّما هي أكلة واحدة.

So Umar was enraged by his words, and turned his face away from him, and called out to his companions: What are you waiting for with him? Charge upon him all together, for it is but a single meal.

ثم إن الحسين (عليه السلام) دعا بفرس رسول الله (صلى الله عليه وآله) المرتجز فركبه ، وعبَّأ أصحابه [1]

Then al-Husayn (peace be upon him) called for the horse of the Messenger of God (peace be upon him and his family), al-Murtajiz, and rode it, and arranged his companions (1).

[1] بحار الأنوار ، المجلسي : 45/8 ـ 10

.

قَسَتِ القُلُوبُ فَلَمْ تَمِلْ لهداية
تبّاً لهاتيك القُلُوبِ القاسيه
مَا ذَاقَ طَعْمَ فُرَاتِهِمْ حَتَّى قَضَى
عَطَشَاً وَغُسِّلَ بالدِّمَاءِ القَانِيه

Hearts hardened and would not incline to guidance —
Perdition upon those hardened hearts!
He did not taste the savor of their Euphrates until he died
Of thirst, and was washed in his own crimson blood.

المجلس الثالث ، من يوم عاشوراء
مقتل الأنصار (عليهم السلام)

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : فلمَّا رأى الحرُّ بن يزيد أن القوم قد صمَّموا على قتال الحسين (عليه السلام) قال لعمر بن سعد : أي عمر! أمقاتل أنت هذا الرجل ؟ قال : إي والله ، قتالا شديداً أيسره أن تسقط الرؤوس ، وتطيح الأيدي ، قال : أفما لكم فيما عرضه عليكيم رضى ؟

The Third Gathering, of the Day of Ashura
The Slaying of the Helpers (peace be upon them)
Sheikh al-Mufid (may God have mercy on him) said: When al-Hurr ibn Yazid saw that the people were determined to fight al-Husayn (peace be upon him), he said to Umar ibn Sa'd: O Umar! Will you fight this man? He said: Yes, by God — a fierce fight, the least of which is that heads will fall and hands will be flung off. He said: Then is there for you no satisfaction in what he has offered you?

قال عمر : أما لو كان الأمر إليَّ لفعلت ، ولكنَّ أميرك قد أبى ، فأقبل الحرُّ حتى وقف من الناس موقفاً ، ومعه رجل من قومه يقال له قرّة بن قيس ، فقال له : يا قرّة! هل سقيت فرسك اليوم ؟ قال : لا ، قال : فما تريد أن تسقيه ؟ قال قرَّة : فظننت ـ والله ـ أنّه يريد أن يتنحَّى ولا يشهد القتال ، فكره أن أراه حين يصنع ذلك ، فقلت له : لم أسقه وأنا منطلق فأسقيه ، فاعتزل ذلك المكان الذي كان فيه ، فوالله لو أنه أطلعني على الذي يريد لخرجت معه إلى الحسين.

Umar said: Were the matter in my hands, I would do so, but your commander has refused. So al-Hurr came forward until he took a position among the people, and with him was a man of his tribe called Qurra ibn Qays. He said to him: O Qurra! Have you watered your horse today? He said: No. He said: Then do you not intend to water it? Qurra said: I thought — by God — that he wished to withdraw and not witness the battle, and disliked that I should see him when he did so. So I said to him: I have not watered it; I will go and water it. So he withdrew from the place where he was. By God, had he disclosed to me what he intended, I would have gone out with him to al-Husayn.

فأخذ يدنو من الحسين قليلا قليلا ، فقال له مهاجر بن أوس : ما تريد يا ابن يزيد ؟ أتريد أن تحمل ؟ فلم يجبه ، فأخذه مثل الأفكل وهي الرعدة ، فقال له المهاجر : إن أمرك لمريب ، والله ما رأيت منك في موقف قط مثل هذا ، ولو قيل لي ، من أشجع أهل الكوفة ؟ لما عدوتك ، فما هذا الذي أرى منك ؟ فقال له الحر : إني والله أخيِّر نفسي بين الجنّة والنار ، فوالله لا أختار على الجنّة شيئاً ولو قُطِّعت وأُحرقت.

Then he began to draw near to al-Husayn little by little, and Muhajir ibn Aws said to him: What do you intend, O son of Yazid? Do you mean to charge? But he gave him no answer, and a trembling — a shudder — seized him. Muhajir said to him: Your matter is indeed suspicious. By God, I have never seen from you in any position the like of this. And if I were asked: Who is the bravest of the people of Kufa? I would not pass over you. So what is this that I see from you? Al-Hurr said to him: By God, I am choosing for myself between Paradise and Hell, and by God, I will not choose anything over Paradise, even if I be cut to pieces and burned.

ثمَّ ضرب فرسه فلحق الحسين (عليه السلام) فقال له : جعلت فداك يا ابن رسول الله ، أنا صاحبك الذي حبستك عن الرجوع ، وسايرتك في الطريق ، وجعجعت بك في هذا المكان ، وما ظننت أن القوم يردُّون عليك ما عرضته عليهم ، ولا يبلغون منك هذه المنزلة ، والله لو علمت أنهم ينتهون بك إلى ما أرى ما ركبت مثل الذي ركبت ، وأنا تائب إلى الله مما صنعت ، فترى لي من ذلك توبة ؟ فقال له الحسين (عليه السلام) : نعم ، يتوب الله عليك فانزل ، فقال : أنا لك فارساً خير منّي راجلا ، أقاتلهم على فرسي ساعة ، وإلى النزول ما يصير آخر أمري ، فقال له الحسين (عليه السلام) فاصنع ـ يرحمك الله ـ ما بدا لك.

Then he struck his horse and reached al-Husayn (peace be upon him) and said to him: May I be made your ransom, O son of the Messenger of God! I am your companion who held you back from returning, and traveled with you along the road, and forced you to halt in this place. I never thought that the people would reject what you offered them, nor that they would go so far with you as this. By God, had I known they would bring you to what I now see, I would never have done what I did. I repent to God for what I have done — do you see for me any repentance from that? Al-Husayn (peace be upon him) said to him: Yes, God will accept your repentance — so dismount. He said: I am better for you as a horseman than as a foot-soldier; I will fight them on my horse for a while, and dismounting will be the end of my affair. Al-Husayn (peace be upon him) said to him: Then do — may God have mercy on you — whatever seems best to you.

فاستقدم أمام الحسين (عليه السلام) فقال : يا أهل الكوفة لامِّكم الهبل والعبر ، أدعوتم هذا العبد الصالح حتى إذا أتاكم أسلمتموه ؟ وزعمتم أنكم قاتلو أنفسكم دونه ثم عدوتم عليه لتقتلوه ؟ أمسكتم بنفسه ، وأخذتم بكلكله ، وأحطتم به من كل جانب لتمنعوه التوجُّه إلى بلاد الله العريضة ، فصار كالأسير في أيديكم ، لا يملك لنفسه نفعاً ، ولا يدفع عنها ضرّاً ، وحلأتموه ونساءه وصبيته وأهله عن ماء الفرات الجاري ، تشربه اليهود والنصارى والمجوس ، وتمرغ فيه خنازير السواد وكلابهم ، وهاهم قد صرعهم العطش ، بئسما خلفتم محمداً في ذرّيّته ، لاسقاكم الله يوم الظمأ.

So he advanced before al-Husayn (peace be upon him) and said: O people of Kufa! May your mothers be bereaved of you, and may grief be yours! Did you summon this righteous servant, and then, when he came to you, hand him over? You claimed that you would lay down your lives for him, then attacked him to kill him. You have seized his very soul, taken him by the throat, and surrounded him from every side to prevent him from departing to the wide lands of God. So he has become like a captive in your hands, unable to bring himself benefit or ward off harm. And you have barred him, his women, his children, and his household from the flowing water of the Euphrates, which the Jews, the Christians, and the Magians drink, and in which the swine and dogs of the Sawad wallow. And here they are, struck down by thirst! Evil is the way you have succeeded Muhammad concerning his progeny. May God not give you water on the Day of Thirst.

فحمل عليه رجال يرمونه بالنبل ، فأقبل حتى وقف أمام الحسين (عليه السلام)

So men charged at him, shooting him with arrows, but he advanced until he stood before al-Husayn (peace be upon him).

ونادى عمر بن سعد : يا دريدا أدنِ رايتك ، فأدناها ، ثم وضع سهماً في كبد قوسه ثم رمى وقال : اشهدوا أني أول من رمى ، ثم رمى الناس [1]

And Umar ibn Sa'd called out: O Durayd! Bring forward your banner. So he brought it forward, then he set an arrow to the heart of his bow and shot it and said: Bear witness that I am the first to shoot. Then the people shot (1).

كتاب الإرشاد ، المفيد : 2/99 ـ 101 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 45/10.

.

وقال محمد بن أبي طالب : فرمى أصحابه كلُّهم ، فما بقي من أصحاب الحسين (عليه السلام) أحد إلاَّ أصابه من سهامهم.

And Muhammad ibn Abi Talib said: So all his companions shot, and there did not remain among the companions of al-Husayn (peace be upon him) anyone but he was struck by their arrows.

It is said: When they had loosed this volley upon them, the companions of al-Husayn (peace be upon him) grew few, and fifty men were killed in this charge. And Sayyid Ibn Tawus (may God have mercy on him) said: So he (peace be upon him) said to his companions: Rise — may God have mercy on you — to the death from which there is no escape, for these arrows are the messengers of the people to you. So they fought for an hour of the day, charge after charge, until a group of al-Husayn's companions (peace be upon him) were killed. He said: At that point al-Husayn (peace be upon him) struck his hand upon his beard and began to say: Severe is God's anger upon the Jews, when they assigned to Him a son; and severe is His anger upon the Christians, when they made Him the third of three; and severe is His anger upon the Magians, when they worshiped the sun and moon instead of Him; and severe is His anger upon a people who agreed upon killing the son of the daughter of their Prophet. By God, I will not grant them anything they desire until I meet God Most High while I am stained with my own blood.

قيل : فلمَّا رموهم هذه الرمية قلَّ أصحاب الحسين (عليه السلام) وقُتل في هذه الحملة خمسون رجلا ، وقال السيد ابن طاووس عليه الرحمة : فقال (عليه السلام) لأصحابه : قوموا ـ رحمكم الله ـ إلى الموت الذي لابدَّ منه ، فإنّ هذه السهام رسل القوم إليكم ، فاقتتلوا ساعة من النهار حملة وحملة ، حتى قتل من أصحاب الحسين (عليه السلام) جماعة ، قال : فعندها ضرب الحسين (عليه السلام) يده على لحيته ، وجعل يقول : اشتدَّ غضب الله على اليهود إذ جعلوا له ولداً ، واشتدَّ غضبه على النصارى إذ جعلوه ثالث ثلاثة ، واشتدَّ غضبه على المجوس إذ عبدوا الشمس والقمر دونه ، واشتدَّ غضبه على قوم اتّفقت كلمتهم على قتل ابن بنت نبيِّهم ، أما والله لا أجيبهم إلى شيء مما يريدون حتى ألقى الله تعالى وأنا مخضَّب بدمي.

And it is narrated from our master al-Sadiq (peace be upon him) that he said: I heard my father (peace be upon him) say: When al-Husayn (peace be upon him) and Umar ibn Sa'd — may God curse him — met and the battle began, victory was sent down until it hovered over the head of al-Husayn (peace be upon him). Then he was given the choice between victory over his enemies and meeting God Most High, and he chose to meet God Most High. The narrator said: Then he (peace be upon him) cried out: Is there no rescuer to rescue us for the sake of God? Is there no defender to defend the sanctities of the Messenger of God (peace be upon him and his family) (2)?

وروي عن مولانا الصادق (عليه السلام) أنه قال : سمعت أبي (عليه السلام) يقول : لمَّا التقى الحسين (عليه السلام) وعمر بن سعد لعنه الله وقامت الحرب ، أُنزل النصر حتى رفرف على رأس الحسين (عليه السلام) ، ثم خُيِّر بين النصر على أعدائه وبين لقاء الله تعالى ، فاختار لقاء الله تعالى ، قال الراوي : ثمَّ صاح (عليه السلام) : أما من مغيث يغيثنا لوجه الله ، أما من ذابٍّ يذبُّ عن حُرم رسول الله (صلى الله عليه وآله) [2]

الملهوف ، ابن طاووس : 60 ـ 61.

.

Sheikh al-Mufid (may God have mercy on him) said: And Amr ibn al-Hajjaj charged upon the right wing of al-Husayn's companions (peace be upon him), with those of the people of Kufa who were with him. When he drew near to al-Husayn (peace be upon him), they knelt down on their

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : وحمل عمرو بن الحجاج على ميمنة أصحاب الحسين (عليه السلام) فيمن كان معه من أهل الكوفة ، فلمَّا دنا من الحسين (عليه السلام) جثوا له على

knees and leveled their spears toward them, so their horses would not advance against the spears. The horses turned to retreat, and the companions of al-Husayn (peace be upon him) showered them with arrows, striking down some men and wounding others.

الركب ، وأشرعوا الرماح نحوهم ، فلم تقدم خيلهم على الرماح ، فذهبت الخيل لترجع ، فرشقهم أصحاب الحسين (عليه السلام) بالنبل ، فصرعوا منهم رجالا ، وجرحوا منهم آخرين.

وجاء رجل من بني تميم يقال له عبدالله بن حوزة ، فأقدم على عسكر الحسين (عليه السلام) ، فناداه القوم : إلى أين ثكلتك أمُّك ؟ فقال : إنّي أقدم على ربٍّ رحيم وشفيع مطاع ، فقال الحسين (عليه السلام) لأصحابه : من هذا ؟ فقيل له : هذا ابن حوزة التميمي ، فقال : اللهم حُزْه إلى النار ، فاضطرب به فرسه في جدول فوقع ، وتعلَّقت رجله اليسرى في الركاب ، وارتفعت اليمنى ، وشدَّ عليه مسلم بن عوسجة فضرب رجله اليمنى فأطارها وعدا به فرسه فضرب برأسه كل حجر وكل شجر حتى مات ، وعجَّل الله بروحه إلى النار ، ونشب القتال فقتل من الجميع جماعة [1]

كتاب الإرشاد ، المفيد : 2/102.

.

And a man from Banu Tamim called Abdullah ibn Hawza came and advanced upon the army of al-Husayn (peace be upon him). The people called out to him: To where? May your mother be bereaved of you! He said: I am advancing toward a merciful Lord and an intercessor whose word is obeyed. Al-Husayn (peace be upon him) said to his companions: Who is this? It was said to him: This is Ibn Hawza al-Tamimi. He said: O God, hurl him into the Fire. Then his horse threw him into a ditch and he fell, his left foot caught in the stirrup while his right was raised. Muslim ibn Awsaja charged at him and struck his right foot, severing it, and his horse bolted with him, striking his head against every rock and every tree until he died, and God hastened his soul to the Fire. Then the fighting broke out and a group from all sides was killed (1).

وقال محمد بن أبي طالب وصاحب المناقب وابن الأثير في الكامل ـ ورواياتهم متقاربة ـ إن الحرّ أتى الحسين (عليه السلام) فقال : يا ابن رسول الله! كنت أول خارج عليك فائذن لي لأكون أول قتيل بين يديك ، وأول من يصافح جدَّك غداً ، وإنّما قال الحر : لأكون أول قتيل بين يديك ، والمعنى : يكون أول قتيل من المبارزين ، وإلاّ فإنَّ جماعة كانوا قد قتلوا في الحملة الأولى كما ذكر ، فكان أول من تقدَّم إلى براز القوم ، وجعل ينشد ويقول :

And Muhammad ibn Abi Talib, the author of al-Manaqib, and Ibn al-Athir in al-Kamil said — and their accounts are close to one another — that al-Hurr came to al-Husayn (peace be upon him) and said: O son of the Messenger of God! I was the first to come out against you, so grant me leave to be the first slain before you, and the first to clasp the hand of your grandfather tomorrow. Al-Hurr said "to be the first slain before you," meaning the first slain of those who went out to single combat — otherwise a group had already been killed in the first charge, as has been mentioned. So he was the first to advance to the combat of the people, and he began to recite:

إنّي أنا الحرُّ ومأوى الضيفِ
أضربُ في أعناقِكم بالسيفِ
عن خيرِ مَنْ حلَّ بأرضِ الخَيْفِ
أضربُكم ولا أرى من حَيْفِ

I am al-Hurr, the refuge of the guest;
I strike upon your necks with the sword,
In defense of the best who alighted in the land of al-Khayf;
I strike you, and I see in it no wrong.

وَروي أن الحرَّ قتل أربعين فارساً وراجلا ، ثمَّ لم يزل يقاتل حتى قُتل رحمه الله ، فاحتمله أصحاب الحسين (عليه السلام) حتى وضعوه بين يدي الحسين (عليه السلام) وبه رمق ، فجعل الحسين يمسح وجهه ، ويقول : أنت الحرُّ كما سمَّتك أمُّك ، وأنت الحرُّ في

الدنيا ، وأنت الحرُّ في الآخرة ، ورثاه رجل من أصحاب الحسين (عليه السلام) ، وقيل : بل رثاه علي بن الحسين (عليهما السلام)

لَنِعْمَ الحرُّ حُرُّ بني رياحِ صبورٌ عند مُخْتَلَفِ الرِّمَاحِ
وَنِعْمَ الحرُّ إذْ نادى حسيناً فجاد بنفسِهِ عند الصِّيَاحِ
فَيَا رَبِّي أَضِفْهُ في جِنَان وَزَوِّجْهُ مع الحورِ المِلاَحِ

And it is narrated that al-Hurr killed forty horsemen and foot-soldiers, then he continued to fight until he was slain, may God have mercy on him. So the companions of al-Husayn (peace be upon him) carried him and laid him before al-Husayn (peace be upon him), and there was still breath in him. Al-Husayn began to wipe his face and say: You are al-Hurr, the free one, as your mother named you, and you are free in

this world, and you are free in the hereafter. And a man among the companions of al-Husayn (peace be upon him) mourned him — and it is said: rather it was Ali ibn al-Husayn (peace be upon them both) who mourned him:

How excellent is al-Hurr, the free man of Banu Riyah,
Steadfast amid the clashing of spears!
And how excellent is al-Hurr, when he answered Hussein,
And gave his life at the cry for help!
So, O my Lord, lodge him in the gardens of Paradise,
And wed him to the fair maidens of Paradise.

وقال ابن شهر آشوب : قتل نيّفاً وأربعين رجلا منهم ، وقال ابن نما : ورويت بإسنادي أنه قال للحسين (عليه السلام) : لمَّا وجَّهني عبيد الله إليك خرجت من القصر فنوديت من خلفي : أبشر ـ يا حرُّ! ـ بخير ، فالتفتُّ فلم أر أحداً ، فقلت : والله ما هذه بشارة وأنا أسير إلى الحسين ، وما أحدِّث نفسي باتّباعك ، فقال (عليه السلام) : لقد أصبت أجراً وخيراً [1]

مثير الأحزان ، ابن نما الحلي : 44.

.

And Ibn Shahr Ashub said: He killed more than forty men of them. And Ibn Nama said: It has been narrated to me with my chain that he said to al-Husayn (peace be upon him): When Ubaydullah dispatched me to you, I left the palace, and I was called from behind me: Rejoice, O al-Hurr, with good tidings! So I turned but saw no one, and I said: By God, this is no good tidings while I march against al-Husayn, and I am not even thinking of following you. So he (peace be upon him) said: You have indeed attained reward and good (1).

ثمَّ قالوا : وكان كل من أراد الخروج ودّع الحسين (عليه السلام) وقال : السلام عليك يا ابن رسول الله! فيجيبه : وعليك السلام ، ونحن خلفك ، ويقرأ (عليه السلام) : « فَمِنْهُمْ مَنْ قَضَى نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلا ».

Then they said: Everyone who wished to go out to battle would bid farewell to al-Husayn (peace be upon him) and say: Peace be upon you, O son of the Messenger of God! And he would answer: And upon you be peace, and we are right behind you. And he (peace be upon him) would recite: "Among them is he who has fulfilled his vow, and among them is he who awaits, and they have not changed in the least."

ثم برز بریر بن خضیر الهمداني بعد الحُر ، وكان من عباد الله الصالحين ، فبرز وهو يقول :

أَنَا بُرَيرٌ وأبي خُضَيْر ليثٌ يروعُ الأُسْدَ عند الزَّئْرِ
يَعْرِفُ فينا الخيرَ أهلُ الخيرِ
أضربُكُمْ وَلاَ أَرى من ضَيْرِ

كذاك فِعْلُ الخيرِ من بُرَيْرِ

Then, after al-Hurr, Burayr ibn Khudayr al-Hamdani came forth. He was among the righteous servants of God. He came forth saying:

I am Burayr, and my father is Khudayr,
A lion who terrifies the lions at their roar.
The people of good know the good in us;
I strike you, and I see in it no harm.

Such is the deed of good from Burayr.

وجعل يحمل على القوم وهو يقول : اقتربوا منّي يا قتلة المؤمنين! اقتربوا منّي يا قتلة أولاد البدريّين! اقتربوا منّي يا قتلة أولاد رسول ربِّ العالمين وذرّيّته الباقين! وكان بریر أقرأ أهل زمانه ، فلم يزل يقاتل حتى قتل ثلاثين رجلا.

And he began to charge upon the people, saying: Draw near to me, O killers of the believers! Draw near to me, O killers of the sons of those who fought at Badr! Draw near to me, O killers of the sons of the Messenger of the Lord of the Worlds and his surviving progeny! Burayr was the most learned reciter of the Quran of his time, and he kept fighting until he killed thirty men.

قال : فحمل رجل من أصحاب ابن زياد فقتل بريراً رحمه الله ، وكان يقال لقاتله : بحير بن أوس الضّبي. قال : ثمَّ ذكر له بعد ذلك أن بريراً كان من عباد الله الصالحين ، وجاءه ابن عمٍّ له وقال : ويحك يا بحير! قتلت بریر بن خضير ، فبأيِّ وجه تلقى ربَّك غداً ؟ قال : فندم الشقيُّ لعنه الله.

He said: A man among the companions of Ibn Ziyad charged and killed Burayr, may God have mercy on him. His killer was called Bahir ibn Aws al-Dabbi. He said: Then it was mentioned to him afterward that Burayr had been among the righteous servants of God, and a cousin of his came to him and said: Woe to you, O Bahir! You have killed Burayr ibn Khudayr! With what face will you meet your Lord tomorrow? He said: So the wretch — may God curse him — regretted it.

ثمَّ برز من بعده وهب بن عبدالله بن حباب الكلبي ، وقد كانت معه أمُّه يومئذ ، فقالت : قم يا بنيَّ فانصر ابن بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله وسلم) ، فقال : أفعل يا أمّاه ولا أقصِّر ، فبرز وهو يقول :

إِنْ تُنْكِرُوني فأنا ابنُ الكلبي
سوف تَرَوْني وَتَرَوْنَ ضَرْبي
وَحَمْلَتي وَصَوْلَتي في الْحَرْبِ
أُدْرِكُ ثَأْري بَعْدَ ثَأْرِ صَحْبي وَأَدْفَعُ الكَرْبَ أمام الْكَرْبِ
ليس جِهَادِي في الوغى باللعبِ

Then after him came forth Wahb ibn Abdullah ibn Habbab al-Kalbi, and his mother was with him that day. She said: Rise, O my son, and aid the son of the daughter of the Messenger of God (peace be upon him and his family). He said: I will do so, O mother, and I shall not fall short. So he came forth saying:

If you do not know me, I am the son of al-Kalbi;
You shall see me, and you shall see my striking,
My charge and my onslaught in war.
I take my vengeance, vengeance after that of my companions,
And I drive off affliction before affliction.
My struggle in the fray is no game.

ثمَّ حمل فلم يزل يقاتل حتى قتل منهم جماعة ، فرجع إلى أمِّه وامرأته ، فوقف عليهما فقال : يا أمّاه! أرضيت ؟ فقالت : ما رضيت أو تقتل بين يدي الحسين (عليه السلام) ، فقالت امرأته : بالله لا تفجعني في نفسك! فقالت أمُّه : يا بنيّ! لا تقبل قولها وارجع فقاتل بين يدي ابن رسول الله (صلى الله عليه وآله وسلم) ، فيكون غداً في القيامة شفيعاً لك بين يدي الله ، فرجع فلم يزل يقاتل حتى قتل تسعة عشر فارساً واثني عشر راجلا ، ثمَّ قُطعت يداه ، فأخذت امرأته عموداً وأقبلت نحوه وهي تقول : فداك أبي وأمّي ، قاتل دون الطيّبين حرم رسول الله ، فأقبل كي يردَّها إلى النساء ، فأخذت بجانب ثوبه وقالت : لن أعود أو أموت معك ، فقال الحسين (عليه السلام) : وجعل يقاتل حتى قتل رضوان الله عليه.

Then he charged and kept fighting until he killed a group of them, then returned to his mother and his wife and stood before them and said: O mother! Are you content? She said: I am not content until you are killed before al-Husayn (peace be upon him). His wife said: By God, do not bereave me of yourself! His mother said: O my son! Do not accept her word, but return and fight before the son of the Messenger of God (peace be upon him and his family), so that he may be tomorrow on the Day of Resurrection an intercessor for you before God. So he returned and kept fighting until he killed nineteen horsemen and twelve foot-soldiers. Then his hands were severed, so his wife took a tent-pole and came toward him saying: May my father and mother be your ransom! Fight in defense of the good ones, the sanctities of the Messenger of God. So he came forward to return her to the women, but she seized the edge of his garment and said: I will not return unless I die with you. So al-Husayn (peace be upon him) [spoke to her], and Wahb kept fighting until he was killed, may God's pleasure be upon him.

قال : فذهبت امرأته تمسح الدم عن وجهه ، فبصر بها شمر ، فأمر غلاماً له فضربها بعمود كان معه فشدخها وقتلها ، وهي أول امرأة قتلت في عسكر الحسين (عليه السلام).

He said: His wife went to wipe the blood from his face, and Shimr saw her and ordered a slave of his to strike her with a tent-pole he had with him. He crushed her and killed her, and she was the first woman killed in the army of al-Husayn (peace be upon him).

ورأيت حديثاً أن وهب هذا كان نصرانياً فأسلم هو وأمُّه على يدي الحسين (عليه السلام) ، فقتل في المبارزة أربعة وعشرين راجلا واثني عشر فارساً ، ثم أُخذ أسيراً ، فأُتي به عمر بن سعد فقال : ما أشدَّ صولتك! ثمَّ أمر فضُربت عنُقه ، ورمي برأسه إلى عسكر الحسين (عليه السلام) ، فأخذت أمُّه الرأس فقبَّلته ، ثم رمت بالرأس إلى عسكر ابن سعد فأصابت به رجلا فقتلته ، ثم شدَّت بعمود الفسطاط ، فقتلت رجلين ، فقال لها الحسين (عليه السلام) : ارجعي يا أمَّ وهب ، أنت وابنك مع رسول الله (صلى الله عليه وآله وسلم) فإن الجهاد مرفوع عن النساء ، فرجعت وهي تقول : إلهي لا تقطع رجائي ، فقال لها الحسين (عليه السلام) : لا يقطع الله رجاك يا أمَّ وهب.

And I have seen a tradition that this Wahb was a Christian, and that he and his mother embraced Islam at the hands of al-Husayn (peace be upon him). He killed in single combat twenty-four foot-soldiers and twelve horsemen, then was taken captive and brought to Umar ibn Sa'd, who said: How fierce is your onslaught! Then he ordered that his neck be struck, and his head was thrown to the army of al-Husayn (peace be upon him). His mother took the head and kissed it, then hurled it back at the army of Ibn Sa'd, striking a man with it and killing him. Then she fought with the tent-pole and killed two men. Al-Husayn (peace be upon him) said to her: Return, O Umm Wahb, you and your son are with the Messenger of God (peace be upon him and his family), for jihad is lifted from women. So she returned saying: O my God, do not cut off my hope! And al-Husayn (peace be upon him) said to her: May God not cut off your hope, O Umm Wahb.

ثمَّ برز من بعده عمرو بن خالد الأزدي وقاتل حتى قُتل ـ رحمه الله ـ قال الراوي : وصاح عمرو بن الحجاج بالناس : يا حمقى! أتدرون من تقاتلون ؟ تقاتلون فرسان أهل المصر وأهل البصائر وقوماً مستميتين ، لا يبرز منكم إليهم أحد إلاَّ قتلوه على قلّتهم ، والله لو لم ترموهم إلاَّ بالحجارة لقتلتموهم ، فقال له عمر بن سعد ـ لعنه الله ـ : الرأي ما رأيت ، فأرسل في الناس من يعزم عليهم أن لا يبارزهم رجل منهم ، وقال : لو خرجتم إليهم وحداناً لأتوا عليكم مبارزة.

Then after him came forth Amr ibn Khalid al-Azdi and fought until he was killed, may God have mercy on him. The narrator said: And Amr ibn al-Hajjaj cried out to the people: O fools! Do you know whom you are fighting? You are fighting the horsemen of the city, the people of insight, and a people who court death. Not one of you goes out to them but they kill him, few as they are. By God, even if you only pelted them with stones, they would kill you. So Umar ibn Sa'd — may God curse him — said to him: The opinion is as you see. So he sent among the people one to enjoin upon them that none of them should engage them in single combat, and said: If you go out to them one by one, they will finish you off in single combat.

ودنا عمرو بن الحجاج من أصحاب الحسين (عليه السلام) فقال : يا أهل الكوفة! الزموا طاعتكم وجماعتكم ، ولا ترتابوا في قتل من مرق من الدين وخالف الإمام ، فقال الحسين (عليه السلام) : يا ابن الحجاج! أعليَّ تُحرِّض الناس ؟ أنحن مرقنا من الدين وأنتم ثبتّم عليه ؟ والله لتعلمنَّ أيّنا المارق من الدين ، ومن هو أولى بصلي النار.

And Amr ibn al-Hajjaj drew near to the companions of al-Husayn (peace be upon him) and said: O people of Kufa! Hold fast to your obedience and your community, and do not doubt in killing one who has departed from the religion and opposed the Imam. So al-Husayn (peace be upon him) said: O son of al-Hajjaj! Do you incite the people against me? Are we the ones who have departed from the religion, while you have held firm to it? By God, you shall surely know which of us has departed from the religion, and who is more deserving of roasting in the Fire.

ثمَّ حمل عمرو بن الحجاج لعنه الله في ميمنته من نحو الفرات ، فاضطربوا ساعة ، فصُرع مسلم بن عوسجة ، وانصرف عمرو وأصحابه ، وانقطعت الغبرة فإذا مسلم صريع ، وقال محمد بن أبي طالب : فسقط إلى الأرض وبه رمق ، فمشى إليه الحسين ومعه حبيب بن مظاهر ، فقال له الحسين (عليه السلام) : رحمك الله يا مسلم فـ

Then Amr ibn al-Hajjaj — may God curse him — charged with his right wing from the direction of the Euphrates, and they fought for an hour. Then Muslim ibn Awsaja was struck down, and Amr and his companions withdrew. When the dust cleared, behold, Muslim lay struck down. Muhammad ibn Abi Talib said: He fell to the ground with breath still in him, so al-Husayn walked to him with Habib ibn Muzahir, and al-Husayn (peace be upon him) said to him: May God have mercy on you, O Muslim, for

« مِنْهُمْ مَنْ قَضَى نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلا » ثمَّ دنا منه حبيب فقال : يعزُّ عليَّ مصرعك يا مسلم ، أبشر بالجنّة ، فقال له قولا ضعيفاً : بشَّرك الله بخير ، فقال له حبيب : لولا أعلم أنّي في الأثر لأحببت أن توصي إليَّ بكل ما أهمَّك ، فقال مسلم : فإني أوصيك بهذا ـ وأشار إلى الحسين (عليه السلام) ـ فقاتل دونه حتى تموت ، فقال حبيب : لأنعمنَّك عيناً ، ثمَّ مات رضوان الله عليه.

"Among them is he who has fulfilled his vow, and among them is he who awaits, and they have not changed in the least." Then Habib drew near to him and said: Your slaughter weighs heavily upon me, O Muslim; rejoice in Paradise. He said to him in a feeble voice: May God give you good tidings of good. Habib said to him: Were it not that I know I shall follow soon after, I would have wished that you entrust to me everything that concerns you. Muslim said: Then I entrust to you this one — and he pointed to al-Husayn (peace be upon him) — so fight in his defense until you die. Habib said: I shall surely gladden your eye. Then he died, may God's pleasure be upon him.

قال : وصاحت جارية له : يا سيّداه! يا ابن عوسجتاه! فنادى أصحاب ابن سعد مستبشرين : قتلنا مسلم بن عوسجة ، فقال شبث بن ربعي لبعض من حوله : ثكلتكم أمّهاتكم ، أما إنّكم تقتلون أنفسكم بأيديكم ، وتذلّون عزّكم ، أتفرحون بقتل مسلم بن عوسجة ، أما والذي أسلمت له ، لرُبَّ موقف له في المسلمين كريم ، لقد رأيته يوم آذربيجان قتل ستة من المشركين قبل أن تلتام خيول المسلمين [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/10 ـ 20.

He said: And a slave-girl of his cried out: O my master! O son of Awsaja! So the companions of Ibn Sa'd called out joyfully: We have killed Muslim ibn Awsaja! Then Shabath ibn Rib'i said to some of those around him: May your mothers be bereaved of you! Indeed, you are killing yourselves with your own hands and humiliating your own honor. Do you rejoice at the killing of Muslim ibn Awsaja? By Him to whom I have submitted, how many a noble stand he had among the Muslims! I saw him on the day of Azerbaijan kill six of the polytheists before the cavalry of the Muslims had even closed ranks (1). And how excellent is the saying of the poet:

، ولله درّ الشاعر إذ يقول :

رِجَالٌ تَوَاصَوا حيثُ طَابَتْ أُصُولُهُمْ
وَأَنْفُسُهُمْ بالصَّبْرِ حَتَّى قَضَوا صَبْرا
حُمَاةٌ حَمَوا خِدْراً أَبَى اللهُ هَتْكَهُ
فَعَظَّمَهُ شَأْناً وَشَرَّفَهُ قَدْرَا
فَأَصْبَحَ نَهْباً لِلْمَغَاوِيرِ بَعْدَهُمْ
وَمِنْهُ بَنَاتُ المصطفى أُبْرِزَتْ حَسْرَى

Men who counseled one another, when their roots were pure,
And their souls toward patience, until they died in patience.
Protectors who guarded a sanctuary God refused to be violated,
So He magnified its rank and ennobled its worth.
Yet after them it became plunder for the raiders,
And from it the daughters of the Chosen One were brought forth, unveiled.

وقال آخر :

And another said:

The foremost to nobility and exalted heights,
And those who will tomorrow attain the pools of al-Kawthar.
Were it not for their blades and the fall of their arrows,
The ears would not hear the voice of one proclaiming God's greatness. (2)

السَّابقون إِلَى المكارِمِ وَالْعُلَى
وَالحائِزُونَ غَداً حِيَاضَ الْكَوثَرِ
لولا صَوَارِمُهُمْ وَوَقْعُ نِبَالِهِمْ
لَمْ تَسْمَعِ الآذَانُ صَوْتَ مُكَبِّرِ [2]

نفثة المصدور ، الشيخ عباس القمي : 629.

The Fourth Gathering, of the Day of Ashura
The Slaying of the Helpers (peace be upon them), continued
The narrator said: Then Shimr ibn Dhi al-Jawshan charged upon the left wing, but they held firm against him, and the companions of al-Husayn (peace be upon him) fought them fiercely — and they were but thirty-two horsemen. They would not charge against any side of the people of Kufa but they routed them. So Umar ibn Sa'd summoned al-Husayn ibn Numayr with five hundred archers, and they came forward until they drew near to al-Husayn (peace be upon him) and his companions, and showered them with arrows. Before long they had hamstrung their horses, and they fought them until midday, and the fighting grew fierce. They were unable to come at them except from one direction, because of the gathering of their tents and their nearness to one another. So Umar ibn Sa'd sent men to pull them down from their right and their left, that they might surround them. And three or four of al-Husayn's companions would slip through and fall upon any man who came near to dismantle and plunder, and they would shoot him from close range, strike him down, and kill him.

المجلس الرابع ، من يوم عاشوراء
مقتل الأنصار (عليهم السلام) أيضاً
قال الراوي : ثمَّ حمل شمر بن ذي الجوشن في الميسرة ، فثبتوا له ، وقاتلهم أصحاب الحسين (عليه السلام) قتالا شديداً ، وإنما هم اثنان وثلاثون فارساً ، فلا يحملون على جانب من أهل الكوفة إلاَّ كشفوهم ، فدعا عمر بن سعد بالحصين بن نمير في خمسمائة من الرماة ، فأقبلوا حتى دنوا من الحسين (عليهم السلام) وأصحابه ، فرشقوهم بالنبل ، فلم يلبثوا أن عقروا خيولهم ، وقاتلوهم حتى انتصف النهار ، واشتدَّ القتال ، ولم يقدروا أن يأتوهم إلاَّ من جانب واحد; لاجتماع أبنيتهم وتقارب بعضها من بعض ، فأرسل عمر بن سعد الرجال ليقوِّضوها عن أيمانهم وشمائلهم ليحيطوا بهم ، وأخذ الثلاثة والأربعة من أصحاب الحسين يتخلَّلون فيشدُّون على الرجل يعرض وينهب ، فيرمونه عن قريب فيصرعونه فيقتلونه.

So Ibn Sa'd said: Burn them with fire! So they set them ablaze. Al-Husayn (peace be upon him) said: Let them burn them, for when they have done that, they will not be able to cross over to you. And it was as he (peace be upon him) said.

فقال ابن سعد : أحرقوها بالنار ، فأضرموا فيها ، فقال الحسين (عليه السلام) : دعوهم يحرقوها ، فإنهم إذا فعلوا ذلك لم يجوزوا إليكم ، فكان كما قال (عليه السلام).

And it is said: Shabath ibn Rib'i came to him and said: We have frightened the women — may your mother be bereaved of you! So he was ashamed, and they took to fighting them only from one direction.

وقيل : أتاه شبث بن ربعي وقال : أفزعنا النساء ثكلتك أُمُّك ، فاستحيى وأخذوا لا يقاتلونهم إلاَّ من وجه واحد.

And the companions of Zuhayr ibn al-Qayn charged and killed Abu Adhra al-Dababi, one of the companions of Shimr.

وشدّ أصحاب زهير بن القين فقتلوا أبا عذرة الضبابي من أصحاب شمر.

And the companions of al-Husayn (peace be upon him) continued to be killed — one and two at a time — and that was evident among them because of their fewness, while ten of Umar's companions would be killed without that being evident among them, because of their multitude.

فلم يزل يُقتل من أصحاب الحسين (عليه السلام) الواحد والاثنان فيبين ذلك فيهم لقلَّتهم ، ويُقتل من أصحاب عمر العشرة فلا يبين فيهم ذلك لكثرتهم.

When Abu Thumama al-Sa'idi saw that, he said to al-Husayn (peace be upon him): O Abu Abdullah! May my soul be your ransom! These people have drawn near to you, and by God, you shall not be killed until I am killed before you. And I would love to

فلمَّا رأى ذلك أبو ثمامة الصيداوي قال للحسين (عليه السلام) : يا أبا عبدالله! نفسي لنفسك الفداء ، هؤلاء اقتربوا منك ، ولا والله لا تقتل حتى أقتل دونك ، وأحبُّ أن

meet my Lord having performed this prayer. So al-Husayn raised his head to the sky and said: You have remembered the prayer — may God make you among those who pray. Yes, this is the first of its time. Then he said: Ask them to hold off from us until we pray. Al-Husayn ibn Numayr said: It will not be accepted. Habib ibn Muzahir said: The prayer will not be accepted — so you claim — from the son of the Messenger of God (peace be upon him and his family), yet it is accepted from you, O drunkard? So al-Husayn ibn Numayr charged at him, and Habib charged at him and struck the face of his horse with the sword, and the horse reared and threw al-Husayn ibn Numayr off, whereupon his companions surrounded him and rescued him. Then al-Husayn (peace be upon him) said to Zuhayr ibn al-Qayn and Sa'id ibn Abdullah: Stand forward before me until I pray the noon prayer. So they stood before him with about half of his companions, until he prayed with them the prayer of fear.

ألقى الله ربّي وقد صلّيت هذه الصلاة ، فرفع الحسين رأسه إلى السماء وقال : ذكرت الصلاة ، جعلك الله من المصلّين ، نعم هذا أول وقتها ، ثمَّ قال : سلوهم أن يكفُّوا عنّا حتى نصلي ، فقال الحصين بن نمير : إنّها لا تقبل ، فقال حبيب بن مظاهر : لا تقبل الصلاة ـ زعمت ـ من ابن رسول الله (صلى الله عليه وآله وسلم) وتقبل منك ياختار ، فحمل عليه حصين بن نمير ، وحمل عليه حبيب فضرب وجه فرسه بالسيف ، فشبَّ به الفرس ووقع عنه الحصين ، فاحتوشته أصحابه فاستنقذوه ، فقال الحسين (عليه السلام) لزهير بن القين وسعيد بن عبدالله : تقدَّما أمامي حتى أصلّي الظهر ، فتقدَّما أمامه في نحو من نصف أصحابه حتى صلَّى بهم صلاة الخوف.

And it is narrated that Sa'id ibn Abdullah al-Hanafi stood forth before al-Husayn (peace be upon him) and made himself a target for them as they shot him with arrows. Whenever al-Husayn (peace be upon him) moved to the right or the left, he would stand before him, and he kept being shot at until he fell to the ground, saying: O God, curse them with the curse of Ad and Thamud. O God, convey my greeting to Your Prophet, and inform him of what I have met of the pain of wounds, for by that I intended the aid of the progeny of Your Prophet (peace be upon him and his family). Then he died, may God's pleasure be upon him, and there were found upon him thirteen arrows, besides what he bore of sword-strokes and spear-thrusts.

وروي أن سعيد بن عبدالله الحنفي تقدَّم أمام الحسين (عليه السلام) ، فاستهدف لهم يرمونه بالنبل ، كلّما أخذ الحسين (عليه السلام) يميناً وشمالا قام بين يديه ، فما زال يُرمى به حتى سقط إلى الأرض وهو يقول : اللهم العنهم لعن عاد وثمود ، اللهم أبلغ نبيَّك السلام عنّي ، وأبلغه ما لقيت من ألم الجراح ، فإنّي أردت بذلك نصرة ذرّيّة نبيِّك (صلى الله عليه وآله وسلم) ، ثمَّ مات رضوان الله عليه ، فوجد به ثلاثة عشر سهماً سوى ما به من ضرب السيوف وطعن الرماح.

And Ibn Nama said: It is said that al-Husayn (peace be upon him) and his companions prayed individually by gesturing. Then they said: Then Abd al-Rahman ibn Abdullah al-Yazani came forth saying:

وقال ابن نما : وقيل : صلَّى الحسين (عليه السلام) وأصحابه فرادى بالإيماء ، ثم قالوا : ثمَّ خرج عبد الرحمان بن عبدالله اليزني وهو يقول :

I am the son of Abdullah, of the family of Yazan;
My religion is the religion of Hussein and Hassan.
I strike you with the striking of a youth of Yemen,
Hoping thereby for triumph with the Trustworthy One.

أَنَا ابنُ عَبْدِ اللهِ مِنْ آلِ يَزَنْ
ديني على دينِ حسين وَحَسَنْ
أضربُكُمْ ضَرْبَ فَتَىً مِنَ الْيَمَنْ
أَرْجُو بذاك الفوزَ عِنْدَ المُؤْتَمَنْ

Then he charged and fought until he was killed.

ثمَّ حمل فقاتل حتى قُتل.

And the Sayyid said: Then Amr ibn Qaratha al-Ansari came forth and asked leave of al-Husayn (peace be upon him), and he granted him leave. He fought the fight of those who long for the reward, and went to the utmost in the service of the King of Heaven, until he killed a great number of the party of Ibn Ziyad, combining steadfastness and struggle. No arrow would come at al-Husayn

وقال السيِّد : فخرج عمرو بن قرظة الأنصاري فاستأذن الحسين (عليه السلام) فأذن له : فقاتل قتال المشتاقين إلى الجزاء ، وبالغ في خدمة سلطان السماء ، حتى قتل جمعاً كثيراً من حزب ابن زياد ، وجمع بين سداد وجهاد ، وكان لا يأتي إلى الحسين سهم

but he warded it off with his hand, and no sword but he met it with his lifeblood, so that no harm reached al-Husayn until he was riddled with wounds. Then he turned to al-Husayn and said: O son of the Messenger of God! Have I fulfilled my pledge? He said: Yes, you are before me in Paradise. So convey from me the greeting to the Messenger of God, and inform him that I follow close behind. Then he fought until he was killed, may God's pleasure be upon him.

إلاَّ اتّقاه بيده ، ولا سيف إلاّ تلقّاه بمهجته ، فلم يكن يصل إلى الحسين سوء حتى أُثخن بالجراح ، فالتفت إلى الحسين وقال : يا ابن رسول الله! أوفيت ؟ قال : نعم ، أنت أمامي في الجنّة ، فاقرأ رسول الله منّي السلام ، وأعلمه أنّي في الأثر ، فقاتل حتى قُتل رضوان الله عليه.

And in al-Manaqib it is said that he used to say:

The squadron of the Helpers has come to know
That I shall guard the bounds of honor,
The striking of a youth, no coward, who has sold himself.
In defense of Hussein are my lifeblood and my home.

وفي المناقب أنه كان يقول :

قَدْ عَلِمَتْ كتيبةُ الأنصارِ
أَنْ سوف أَحْمِي حَوْزَةَ الذِّمَارِ
ضَرْبَ غُلاَم غَيْرِ نَكْس شَارِي
دُوْنَ حُسَين مُهْجَتي وَدَاري

And the Sayyid said: Then Jawn, the freedman of Abu Dharr al-Ghifari, came forward — and he was a black slave. Al-Husayn (peace be upon him) said to him: You have my leave, for you followed us only seeking ease; so do not be afflicted by our path. He said: O son of the Messenger of God! In times of ease I licked clean your bowls, and in times of hardship shall I abandon you? By God, my odor is foul, my lineage is base, and my color is black — so breathe upon me with Paradise, that my odor may become sweet, my lineage be ennobled, and my face turn white. No, by God, I will not leave you until this black blood is mingled with your blood (1).

وقال السيِّد : ثم تقدَّم جون مولى أبي ذر الغفاري ، وكان عبداً أسود ، فقال له الحسين (عليه السلام) : أنت في إذن منّي ، فإنّما تبعتنا طلباً للعافية ، فلا تبتلِ بطريقنا ، فقال : يا ابن رسول الله! أنا في الرخاء الحس قصاعكم ، وفي الشدّة أخذلكم ، والله إن ريحي لمنتن ، وإن حسبي للئيم ، ولوني لأسود ، فتنفَّس عليَّ بالجنّة ، فتطيب ريحي ، ويَشرف حسبي ، ويبيضّ وجهي ، لا والله لا أفارقكم حتى يختلط هذا الدم الأسود مع دمائكم [1]

اللهوف ابن طاووس : 64 ـ 65.

.

Then he fought until he was killed, and al-Husayn (peace be upon him) stood over him and said: O God, whiten his face, sweeten his odor, gather him with the righteous, and join him with Muhammad and the family of Muhammad (peace be upon him and his family).

ثمَّ قاتل حتى قُتل ، فوقف عليه الحسين (عليه السلام) وقال : اللهم بيِّض وجهه ، وطيِّب ريحه ، واحشره مع الأبرار ، وعرِّف بينه وبين محمد وآل محمد (صلى الله عليه وآله وسلم).

And it is narrated from al-Baqir (peace be upon him), from Ali ibn al-Husayn (peace be upon them both), that the people used to come to the battlefield and bury the slain, and they found Jawn after ten days, with the scent of musk wafting from him, may God's pleasure be upon him.

وروي عن الباقر (عليه السلام) ، عن علي بن الحسين (عليهما السلام) أن الناس كانوا يحضرون المعركة ، ويدفنون القتلى ، فوجدوا جوناً بعد عشرة أيام يفوح منه رائحة المسك رضوان الله عليه.

The narrator said: Then al-Hajjaj ibn Masruq — who was the caller to prayer of al-Husayn (peace be upon him) — came forth saying:

Advance, O Hussein, the guide, the rightly guided!
Today you shall meet your grandfather, the Prophet.

قال الراوي : ثمَّ خرج الحجاج بن مسروق ـ وهو مؤذِّن الحسين (عليه السلام) ـ ويقول :

اقْدِمْ حسينُ هَادِياً مَهْدِيّا اليومَ تَلْقَى جَدَّكَ النبيّا

ثمَّ أَبَاك ذَا النَّدَى عَلِيّا ذَاكَ الّذي نَعْرِفُهُ وَصِيّا
وَالْحَسَنَ الخيرَ الرَّضِي الْوَلِيّا
وَذَا الْجَنَاحَيْنِ الْفَتَى الكَمِيّا

Then your father, the generous one, Ali —
he whom we know as the appointed heir —
and al-Hasan, the good, the pleasing, the guardian,
and the one of two wings, the brave young man,

وَأَسَدَ اللهِ الشهيدَ الحيّا
ثمَّ حمل فقاتل حتى قُتل رحمه الله.

And the lion of God, the living martyr.
Then he charged and fought until he was killed, may God have mercy on him.

ثمَّ خرج من بعده زهير بن القين رضي الله عنه ، وهو يرتجز ويقول :

Then after him came forth Zuhayr ibn al-Qayn (may God be pleased with him), chanting and saying:

أَنَا زُهيرٌ وأنا ابنُ الْقَيْنِ أَذُودُكُمْ بالسيفِ عَنْ حُسَيْنِ
إنَّ حسيناً أَحَدُ السِّبْطَيْنِ مِنْ عِتْرَةِ البَرِ التقيِّ الزَّيْنِ
ذَاكَ رَسُولُ اللهِ غَيْرَ الميْنِ أَضْرِبُكُمْ وَلاَ أَرَى من شَيْنِ

I am Zuhayr, and I am the son of al-Qayn,
I drive you away from Hussein with the sword.
Indeed Hussein is one of the two grandsons,
from the lineage of the righteous, the pure, the adorned.
That is the Messenger of God, no lie therein.
I strike you and see no disgrace in it.

يَا ليت نفسي قُسِمَتْ قِسْمَيْنِ

Would that my soul were divided in two!

وقال محمد بن أبي طالب : فقاتل حتى قتل مائة وعشرين رجلا ، فشدَّ عليه كُثير بن عبدالله الشعبي ومهاجر بن أوس التميمي فقتلاه ، فقال الحسين (عليه السلام) حين صُرع زهير : لا يبعدك الله يا زهير! ولعن قاتلك لعن الذين مسخوا قردة وخنازير.

Muhammad ibn Abi Talib said: He fought until he killed a hundred and twenty men, then Kuthayr ibn Abdullah al-Sha'bi and Muhajir ibn Aws al-Tamimi charged upon him and killed him. When Zuhayr fell, al-Husayn (peace be upon him) said: May God not keep you far, O Zuhayr! And may He curse your killer, as He cursed those who were transformed into apes and swine.

ثمَّ خرج سعيد بن عبدالله الحنفي وهو يرتجز :

Then Sa'id ibn Abdullah al-Hanafi came forth, chanting:

اقْدِمْ حسينُ اليومَ تلقى أحمدا
وشيخَكَ الحبرَ عليّاً ذا النَّدَا
وَحَسَناً كالبدرِ وَافَى الأَسْعَدَا
وَعَمَّكَ القرمَ الهُمَامَ الأَرْشَدا
حَمْزَةَ لَيْثَ اللهِ يُدْعَى أَسَدَا
وَذَا الجناحينِ تَبَوَّى مَقْعَدَا

Advance, Hussein, today you shall meet Ahmad,
and your elder, the learned, Ali the generous,
and al-Hasan, like the full moon, who reached the most fortunate,
and your uncle, the noble chief, the rightly guided,
Hamza, the lion of God, called the lion,
and the one of two wings, who has taken his seat

في جَنَّةِ الفردوسِ يَعْلُو صُعُدَا
قال : فلم يزل يقاتل حتى قُتل.

in the Garden of Paradise, ascending higher.
He said: He kept fighting until he was killed.

ثمَّ برز حبيب بن مظاهر الأسدي وهو يقول :

Then Habib ibn Mazahir al-Asadi came forward, saying:

أَنَا حبيبٌ وأبي مظهَّرْ فَارِسُ هَيْجَاء وَحَرْب تَسْعَرْ
وأنتُمُ عِنْدَ العديدِ أَكْثَرُ ونحن أعلى حُجَّةً وَأَظْهَرُ
وأنتُمُ عِنْدَ الْوَفَاءِ أَغْدَرُ ونحن أوفى منكُمُ وَأَصْبَرُ

I am Habib, and my father is Muzahhar,
a horseman of battle and blazing war.
Though you are greater in number,
we are higher in proof and more manifest.
And you are more treacherous in keeping faith,
while we are more faithful than you and more patient,

حَقّاً وأنمى مِنْكُمُ وَأَعْذَرُ

in truth, more flourishing than you and more excusable.

And he fought fiercely. Then a man from Banu Tamim charged upon him and stabbed him. As he went to rise, al-Husayn ibn Numayr — may God curse him — struck him on the head with his sword, and he fell. The Tamimi dismounted and severed his head. His killing devastated al-Husayn (peace be upon him), who said: With God I count my own self and the loss of my companions. Muhammad ibn Abi Talib said: He killed sixty-two men, then al-Husayn ibn Numayr killed him and hung his head upon his horse's neck.

وقاتل قتالا شديداً ، ثمَّ حمل عليه رجل من بني تميم فطعنه ، فذهب ليقوم فضربه الحصين بن نمير ـ لعنه الله ـ على رأسه بالسيف ، فوقع ، ونزل التميمي فاجتزَّ رأسه ، فهدَّ مقتله الحسين (عليه السلام) ، فقال : عند الله أحتسب نفسي وحماة أصحابي. وقال محمد بن أبي طالب : فقتل اثنين وستين رجلا ، فقتله الحصين بن نمير وعلَّق رأسه في عنق فرسه.

The narrator said: Then Hilal ibn Nafi' al-Bajali came forward, saying:

قال الراوي : ثمَّ برز هلال بن نافع البجلي وهو يقول :

I shoot them, marked, their notches fletched,
for the soul — its pity profits it not.
Poisoned, sped by its feathers,
they shall surely fill its ground with the slain.

أَرْمِي بها مُعْلَمَةً أفواقُها والنفسُ لاَ يَنْفَعُها إشْفَاقُها
مسمومةً تجري بها أَخْفَاقُها لَيملأَنَّ أَرْضَها رِشَاقُها

He kept shooting at them until his arrows were spent. Then he reached for his sword, drew it, and began to say:

فلم يزل يرميهم حتى فنيت سهامه ، ثمَّ ضرب يده إلى سيفه فاستلَّه ، وجعل يقول :

I am the young Yemeni, the Bajali,
my religion is the religion of Hussein and Ali.
If I am killed today, this is my hope,
that is my conviction, and I shall meet my deeds.

أَنَا الْغُلاَمُ الْيَمَنِيُّ الْبَجَلِي
ديني على دينِ حُسين وعلي
إنْ أُقْتَلِ اليومَ فَهَذَا أَمَلِي فَذَاكَ رَأْيِي وَأُلاَقِي عَمَلِي

He killed thirteen men, then they broke both his arms and he was taken captive. Shimr rose to him and struck off his neck.

فقتل ثلاثة عشر رجلا ، فكسروا عضديه ، وأخذ أسيراً ، فقام إليه شمر فضرب عنقه.

He said: Then a youth came forth whose father had been killed in the battle, and his mother was with him. His mother said to him: Go forth, my son, and fight before the son of the Messenger of God (peace be upon him and his family). So he went out, and al-Husayn said: This is a youth whose father has been killed, and perhaps his mother dislikes his going forth. The youth said: My mother ordered me to do so. Then he advanced, saying:

قال : ثمَّ خرج شابٌّ قُتل أبوه في المعركة ، وكانت أمُّه معه ، فقالت له أمُّه : اخرج ـ يا بنيَّ! ـ وقاتل بين يدي ابن رسول الله (صلى الله عليه وآله وسلم) ، فخرج ، فقال الحسين : هذا شابٌّ قُتل أبوه ، ولعلَّ أمَّه تكره خروجه ، فقال الشابُّ : أمّي أمرتني بذلك ، فبرز وهو يقول :

My commander is Hussein, and what a fine commander!
The joy of the heart of the bearer of glad tidings and the warner.
Ali and Fatima are his parents,
so do you know any equal to him?
He has a countenance like the morning sun,
he has a brow like the shining full moon.

أميري حسينٌ وَنِعْمَ الأميرْ سُرُورُ فُؤَادِ البشيرِ النذيرْ
عَلِيٌّ وفاطمةٌ وَالِدَاهُ فَهَلْ تعلمون له مِنْ نَظِيرْ ؟
له طَلْعَةٌ مِثْلُ شَمْسِ الضُّحَى له غُرَّةٌ مِثْلُ بَدْر مُنِيرْ

He fought until he was killed, and his head was severed and thrown to the army of al-Husayn (peace be upon him). His mother took up his head and said:

وقاتل حتى قُتل ، وجُزَّ رأسه ورمي به إلى عسكر الحسين (عليه السلام) ، فحملت

Well done, my son! O joy of my heart, O light of my eyes! Then she hurled her son's head at a man and killed him. She took up the tent pole and charged at them, saying:

أُمُّه رأسه وقالت : أحسنت يا بنيّ! يا سرور قلبي! ويا قرَّة عيني! ثمَّ رمت برأس ابنها رجلا فقتلته ، وأخذت عمود خيمته وحملت عليهم وهي تقول :

I am an old woman, my master, frail,
withered, worn, and thin.
I strike you a fierce blow
in defense of the noble sons of Fatima.

أنا عَجُوزٌ سيِّدي ضعيفه خَاويةٌ باليةٌ نحيفه
أضربُكُمْ بضربة عنيفه دون بني فَاطِمَةَ الشريفه

She struck two men and killed them, then al-Husayn (peace be upon him) ordered her brought back and prayed for her.

وضربت رجلين فقتلتهما ، فأمر الحسين (عليه السلام) بصرفها ودعا لها.

Muhammad ibn Abi Talib said: 'Abis ibn Abi Shabib al-Shakiri came along with Shawdhab, the freedman of Shakir, and said: O Shawdhab, what is in your heart to do? He said: What should I do? I will fight until I am killed. He said: That is what I thought of you. So go forward before Abu Abdullah, that he may count you among his losses as he has counted others. For this is a day on which we ought to seek reward by every means we can, for there is no deed after this day — there is only the reckoning.

قال محمد بن أبي طالب : وجاء عابس بن أبي شبيب الشاكري معه شوذب مولى شاكر ، وقال : يا شوذب! ما في نفسك أن تصنع ؟ قال : ما أصنع ؟ أُقاتل حتى أُقتل ، قال : ذاك الظنُّ بك ، فتقدَّم بين يدي أبي عبدالله حتى يحتسبك كما احتسب غيرك ، فإن هذا يوم ينبغي لنا أن نطلب فيه الأجر بكل ما نقدر عليه ، فإنه لا عمل بعد اليوم وإنما هو الحساب.

So he went forward, greeted al-Husayn (peace be upon him), and said: O Abu Abdullah, by God, there is none upon the face of the earth, near or far, dearer or more beloved to me than you. Were I able to ward off injustice or death from you with anything dearer to me than my own self and blood, I would do it. Peace be upon you, O Abu Abdullah! I bear witness that I am upon your guidance and the guidance of your father. Then he advanced with his sword toward them.

فتقدَّم فسلَّم على الحسين (عليه السلام) وقال : يا أبا عبدالله! أما والله ما أمسى على وجه الأرض قريب ولا بعيد أعزُّ عليَّ ولا أحبُّ إليَّ منك ، ولو قدرت على أن أدفع عنك الضيم أو القتل بشيء ، أعزَّ عليَّ من نفسي ودمي لفعلت ، السلام عليك يا أبا عبدالله! أشهد أنّي على هُداك وهُدى أبيك ، ثمَّ مضى بالسيف نحوهم.

Rabi' ibn Tamim said: When I saw him advancing, I recognized him, for I had witnessed him in the campaigns, and he was the bravest of people. So I said: O people, this is the lion of lions, this is the son of Abi Shabib! Let none of you go out to him! And he began to call out: Is there a man? Is there a man?

قال ربيع بن تميم : فلمَّا رأيته مقبلا عرفته ، وقد كنت شاهدته في المغازي ، وكان أشجع الناس ، فقلت : أيُّها الناس! هذا أسد الأسود ، هذا ابن أبي شبيب ، لا يخرجنَّ إليه أحد منكم ، فأخذ ينادي : ألا رجل ؟ ألا رجل ؟

Then Umar ibn Sa'd said: Pelt him with stones from every side. When he saw this, he cast off his armor and helmet, then charged upon the people. By God, I saw him drive off more than two hundred men. Then they closed in upon him from every direction and killed him. I saw his head in the hands of several men, this one saying: I killed him, and the other saying likewise. So Umar ibn Sa'd said: Do not quarrel — no single man killed this one — until he separated them with these words.

فقال عمر بن سعد : ارضخوه بالحجارة من كل جنب ، فلمَّا رأى ذلك ألقى درعه ومغفره ، ثم شدَّ على الناس ، فوالله لقد رأيته يطرد أكثر من مائتين من الناس ، ثمّ إنّهم تعطَّفوا عليه من كل جانب ، فقُتل ، فرأيت رأسه في أيدي رجال ذوي عدّة ، هذا يقول : أنا قتلته ، والآخر يقول كذلك ، فقال عمر بن سعد : لا تختصموا ، هذا لم يقتله إنسان واحد ، حتى فرَّق بينهم بهذا القول.

Then Abdullah and Abd al-Rahman, the two al-Ghifari brothers, came to him and said: O Abu Abdullah, peace be upon you. We have come to be killed before you and to defend you. He said: Welcome to you both, draw near to me. They drew near to him weeping. He said: O sons of my brother, what makes you weep? By God, I hope that within an hour you will both be comforted. They said: May God make us your ransom! By God, it is not for ourselves that we weep, but we weep for you. We see that you have been surrounded and we are unable to help you. He said: May God reward you, O sons of my brother, for your sorrow over this and your comforting me with your own lives, with the best reward of the God-fearing. Then they went forward and said: Peace be upon you, O son of the Messenger of God. He said: And upon you both be peace and the mercy of God and His blessings. So they fought until they were killed.

ثمَّ جاءه عبدالله وعبد الرحمن الغفّاريّان ، فقالا : يا أبا عبدالله! السلام عليك ، جئنا لنقُتل بين يديك ، وندفع عنك ، فقال : مرحباً بكما ، ادنوا منّي ، فدنوا منه وهما يبكيان ، فقال : يا ابني أخي! ما يبكيكما ؟ فوالله إنّي لأرجو أن تكونا بعد ساعة قريري العين ، فقالا : جعلنا الله فداك ، والله ما على أنفسنا نبكي ، ولكن نبكي عليك ، نراك قد أُحيط بك ولا نقدر على أن ننفعك ، فقال : جزاكما الله ـ يا ابني أخي ـ بوجدكما من ذلك ومواساتكما إيّاي بأنفسكما أحسن جزاء المتقين ، ثم استقدما وقالا : السلام عليك يا ابن رسول الله ، فقال : وعليكما السلام ورحمة الله وبركاته ، فقاتلا حتى قتلا.

He said: Then a Turkish servant of al-Husayn (peace be upon him) came forth, and he was a reciter of the Quran. He began to fight and killed a group, then he fell stricken. Al-Husayn (peace be upon him) came to him and wept, and placed his cheek upon his cheek. The servant opened his eye, saw al-Husayn (peace be upon him), and smiled. Then he went to his Lord, may God be pleased with him.

قال : ثمَّ خرج غلام تركيٌّ كان للحسين (عليه السلام) ، وكان قارئاً للقرآن ، فجعل يقاتل ، فقتل جماعة ، ثمَّ سقط صريعاً ، فجاءه الحسين (عليه السلام) فبكى ، ووضع خدَّه على خدِّه ، ففتح عينه فرأى الحسين (عليه السلام) فتبسَّم ، ثمَّ صار إلى ربِّه رضي الله عنه.

He said: Then Yazid ibn Ziyad ibn al-Shathaa shot eight arrows at them, missing with only three of them. Each time he shot, al-Husayn (peace be upon him) said: O God, make his aim true and make his reward Paradise. Then they charged upon him and killed him.

قال : ثم رماهم يزيد بن زياد بن الشعثاء بثمانية أسهم ، ما أخطأ منها بخمسة أسهم ، وكان كلَّما رمى قال الحسين (عليه السلام) : اللهم سدِّد رميته واجعل ثوابه الجنَّة ، فحملوا عليه فقتلوه.

The narrator said: A man came and said: Where is Hussein? He answered: Here I am. The man said: Rejoice in the Fire, which you shall enter this very hour. He said: Rather, I rejoice in a merciful Lord and an intercessor whose word is heeded. Who are you? He said: I am Muhammad ibn al-Ash'ath. He said: O God, if Your servant is lying, take him to the Fire, and make him this day a sign to his companions. No sooner had the man turned his horse's reins than it threw him off, while his foot was caught in the stirrup, and it dragged him until it tore him apart, and his private parts fell to the ground. By God, I marveled at the swiftness of his prayer's answer.

قال الراوي : وجاء رجل فقال : أين الحسين ؟ فقال : ها أنا ذا ، قال : أبشر بالنار تردها الساعة ، قال : بل أبشر بربٍّ رحيم ، وشفيع مطاع ، من أنت ؟ قال : أنا محمد بن الأشعث ، قال : اللهم إن كان عبدك كاذباً فخذه إلى النار ، واجعله اليوم آية لأصحابه ، فما هو إلاَّ أن ثنى عنان فرسه فرمى به ، وثبتت رجله في الركاب ، فضربه حتى قطعه ، ووقعت مذاكيره في الأرض ، فوالله لقد عجبت من سرعة دعائه.

Then another came and said: Where is Hussein? He answered: Here I am. The man said: Rejoice in the Fire. He said: Rejoice in a merciful Lord and an intercessor whose word is heeded. Who are you? He said: I am Shimr ibn Dhi al-Jawshan. Al-Husayn said:

ثمَّ جاء آخر فقال : أين الحسين ؟ فقال : ها أنا ذا ، قال : أبشر بالنار ، قال : أبشر بربٍّ رحيم ، وشفيع مطاع ، من أنت ؟ قال : أنا شمر بن ذي الجوشن ، قال الحسين (عليه السلام) : الله أكبر! قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : رأيت كأنّ كلباً أبقع يلغ في دماء أهل بيتي ، وقال الحسين : رأيت كأنّ كلاباً تنهشني ، وكأنّ فيها كلباً أبقع كان أشدَّهم عليَّ ، وهو أنت ، وكان أبرص.

Al-Husayn (peace be upon him) said: God is greatest! The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: I saw as if a spotted dog were lapping at the blood of my household. And al-Husayn said: I saw as if dogs were tearing at me, and among them was a spotted dog that was the fiercest against me — and that is you — and he was a leper.

And from al-Tirmidhi: It was said to al-Sadiq (peace be upon him): How long can a dream be delayed? And he mentioned the dream of the Messenger of God (peace be upon him and his family), whose fulfillment came sixty years later.

وعن الترمذي : قيل للصادق (عليه السلام) : كم تتأخَّر الرؤيا ؟ فذكر منام رسول الله (صلى الله عليه وآله) فكان التأويل بعد ستين سنة.

Muhammad ibn Abi Talib and others said: One man after another would come to al-Husayn (peace be upon him) and say: Peace be upon you, O son of the Messenger of God. And al-Husayn would answer him and say: And upon you be peace, and we are right behind you. Then he would recite: "Among them are those who have fulfilled their vow, and among them are those who still wait." — until they were all killed to the last of them, may God's pleasure be upon them, and none remained with al-Husayn (peace be upon him) except his household (1).

قال محمد بن أبي طالب وغيره : وكان يأتي الحسين (عليه السلام) الرجل بعد الرجل فيقول : السلام عليك يا ابن رسول الله ، فيجيبه الحسين ويقول : وعليك السلام ، ونحن خلفك ، ثم يقرأ فـ « مِنْهُمْ مَنْ قَضَى نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْتَظِرُ » حتى قتلوا عن آخرهم رضوان الله عليهم ، ولم يبق مع الحسين (عليه السلام) إلاَّ أهل بيته [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/20 ـ 32.

.

And how excellent are the words of Sayyid Rida al-Hindi, may mercy be upon him, when he says:

ولله در السيد رضا الهندي عليه الرحمة إذ يقول :

صالوا وجالوا وأدّوا حق سيدهم
في موقف فيه عقَّ الوالدَ الولدُ
وعاد ريحانةُ المختار منفرداً
بين العدى ما له حام ولا عضدُ
يكرُّ فيهم بماضيه فيهزمُهم
وهم ثلاثون ألفاً وهو منفردُ
لو شئت يا علة التكوين محوَهمُ
ما كان يثبُتُ منهم في الوغى أحدُ [2]

رياض المدح والرثاء : 132.

They charged and clashed and fulfilled their master's right
in a stand where the son outdid even his own father.
The fragrant flower of the Chosen One was left alone
among the foe, with no protector and no support.
He wheels among them with his keen blade and routs them,
they thirty thousand and he a single man.
Had You willed, O Cause of all creation, to wipe them out,
not one of them would have stood firm in the fray. (2)

المجلس الخامس ، من يوم عاشوراء
مقتل بني هاشم (عليهم السلام)
قال بعض الرواة كما في بحار الأنوار : ولمَّا قتل أصحاب الحسين (عليه السلام) ولم يبق إلاَّ أهل بيته ـ وهم ولد عليّ ، وولد جعفر ، وولد عقيل ، وولد الحسن ، وولده (عليهم السلام) ـ

The Fifth Gathering, of the Day of Ashura
The Slaying of the Sons of Hashim (peace be upon them)
Some of the narrators said, as in Bihar al-Anwar: When the companions of al-Husayn (peace be upon him) had been killed and none remained but his household — they being the children of Ali, the children of Ja'far, the children of Aqil, the children of al-Hasan, and his own children (peace be upon them) —

اجتمعوا يودِّع بعضهم بعضاً ، وعزموا على الحرب [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/32.

.

they gathered, each bidding the other farewell, and resolved upon battle (1).

وروى أبو الفرج في المقاتل عن جعفر بن محمد ، عن أبيه (عليهما السلام) أنّ أوّل قتيل قتل من ولد أبي طالب مع الحسين ابنه علي (عليهما السلام) [2]

مقاتل الطالبيين ، الإصفهاني : 85.

.

Abu al-Faraj narrated in al-Maqatil from Ja'far ibn Muhammad, from his father (peace be upon them both), that the first to be killed of the children of Abi Talib alongside al-Husayn was his son Ali (peace be upon them both) (2).

قالوا : ثمَّ تقدَّم عليُّ بن الحسين (عليه السلام) ، ورفع الحسين (عليه السلام) شيبته نحو السماء وقال : اللهم اشهد على هؤلاء القوم ، فقد برز إليهم غلام أشبه الناس خلقاً وخلقاً ومنطقاً برسولك ، كنّا إذا اشتقنا إلى نبيِّك نظرنا إلى وجهه ، اللهم امنعهم بركات الأرض ، وفرِّقهم تفريقاً ، ومزِّقهم تمزيقاً ، واجعلهم طرائق قدداً ، ولا تُرضِ الولاة عنهم أبداً ، فإنّهم دعونا لينصرونا ، ثم عدوا علينا يقاتلوننا.

They said: Then Ali ibn al-Husayn (peace be upon him) advanced. Al-Husayn (peace be upon him) raised his gray beard toward the sky and said: O God, bear witness against these people, for there has gone out to them a youth who most resembles Your Messenger in form, character, and speech. Whenever we longed for Your Prophet, we would look upon his face. O God, withhold from them the blessings of the earth, scatter them utterly, tear them to pieces, make them divided factions, and never let the rulers be pleased with them. For they invited us claiming they would aid us, then turned upon us and fought us.

ثمَّ صاح الحسين (عليه السلام) بعمر بن سعد : ما لك ؟ قطع الله رحمك! ولا بارك الله لك في أمرك ، وسلَّط عليك من يذبحك بعدي على فراشك ، كما قطعت رحمي ، ولم تحفظ قرابتي من رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، ثمَّ رفع الحسين (عليه السلام) صوته وتلا : « إِنَّ اللهَ اصْطَفَى آدَمَ وَنُوحاً وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ * ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْض وَاللهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ » [3]

سورة آل عمران ، الآية : 33 ـ 34.

Then al-Husayn (peace be upon him) cried out to Umar ibn Sa'd: What is wrong with you? May God sever your kinship and bless you not in your affair, and set over you one to slaughter you upon your bed after me, just as you have severed my kinship and failed to honor my closeness to the Messenger of God (peace be upon him and his family). Then al-Husayn (peace be upon him) raised his voice and recited: "Indeed, God chose Adam and Noah and the family of Abraham and the family of Imran above all the worlds — descendants, some from others; and God is Hearing, Knowing" (3). Then Ali ibn al-Husayn charged upon the people, saying:

ثم حمل علي بن الحسين على القوم ، وهو يقول :

أَنَا عليُّ بنُ الحسينِ بنِ عَلِي
من عُصْبَة جَدُّ أَبيهِمُ النبي
واللهِ لا يَحْكُمُ فينا ابنُ الدَّعِي
أَطْعَنُكُمْ بالرُّمْحِ حَتَّى يَنْثَنِي
أَضْرِبُكُمْ بَالسَّيْفِ أَحْمِي عَنْ أَبِي
ضَرْبَ غُلاَمَ هَاشِمِيٍّ عَلَوِي

I am Ali son of al-Husayn son of Ali,
from a band whose forefather's grandfather is the Prophet.
By God, no son of the bastard shall rule over us!
I thrust at you with the spear until it bends,
I strike you with the sword, defending my father,
the blow of a young man of Hashim, of the line of Ali.

فلم يزل يقاتل حتى ضجَّ الناس من كثرة من قتل منهم ، وروي أنه قتل على عطشه مائة وعشرين رجلا ، ثم رجع إلى أبيه وقد أصابته جراحات كثيرة ، فقال : يا أبه! العطش قد قتلني ، وثقل الحديد أجهدني ، فهل إلى شربة من ماء سبيل ،

He kept fighting until the people groaned at how many of them he had slain. It is narrated that, despite his thirst, he killed a hundred and twenty men. Then he returned to his father, having sustained many wounds, and said: O father, thirst has killed me, and the weight of the iron has exhausted me. Is there any way to a drink of water,

أتقوَّى بها على الأعداء ؟ فبكى الحسين (عليه السلام) وقال : يا بنيّ! يعزُّ على محمد وعلى علي ابن أبي طالب وعليّ أن تدعوهم فلا يجيبوك ، وتستغيث بهم فلا يغيثوك ، يا بنيَّ! هاتِ لسانك ، فأخذ بلسانه فمصَّه ، ودفع إليه خاتمه وقال : أمسكه في فيك وارجع إلى قتال عدوِّك ، فإني أرجو أنك لا تُمسي حتى يسقيك جدُّك بكأسه الأوفى شربة لا تظمأ بعدها أبداً. فرجع إلى القتال وهو يقول :

by which I may gain strength against the enemies? Al-Husayn (peace be upon him) wept and said: O my son, it grieves Muhammad, Ali ibn Abi Talib, and me that you should call upon them and they not answer you, and cry to them for aid and they not aid you. O my son, give me your tongue. He took his tongue and sucked it, and gave him his ring, saying: Hold it in your mouth and return to fight your enemy, for I hope you will not see evening before your grandfather gives you to drink from his brimming cup, a drink after which you will never thirst again. So he returned to the battle, saying:

الحربُ قد بانت لها الحَقَائِقُ
وَظَهَرَتْ مِنْ بَعْدِهَا مَصَادِقُ وَاللهِ رَبِّ الْعَرْشِ لاَ نُفَارِقُ
جُمُوعَكم أَوْ تُغْمَدَ الْبَوَارِقُ

The war has laid bare its truths,
and thereafter its proofs have appeared.
By God, the Lord of the Throne, we shall not part
from your hosts, until the swords are sheathed.

فلم يزل يقاتل حتى قتل تمام المائتين ، ثمَّ ضربه منقذ بن مرّة العبدي على مفرق رأسه ضربة صرعته ، وضربه الناس بأسيافهم ، ثم اعتنق فرسه فاحتمله الفرس إلى عسكر الأعداء ، فقطَّعوه بسيوفهم إرباً إرباً.

He kept fighting until he completed the killing of two hundred. Then Munqidh ibn Murra al-Abdi struck him a blow upon the crown of his head that felled him, and the people struck him with their swords. Then he clung to his horse, and the horse carried him into the army of the enemies, and they cut him to pieces with their swords, limb from limb.

فلمَّا بلغت الروح التراقي قال رافعاً صوته : يا أبتاه! هذا جدّي رسول الله (صلى الله عليه وآله) قد سقاني بكأسه الأوفى شربة لا أظمأ بعدها أبداً ، وهو يقول : العجل العجل! فإنّ لك كأساً مذخورة حتى تشربها الساعة ، فصاح الحسين (عليه السلام) وقال : قتل الله قوماً قتلوك ، ما أجرأهم على الرحمان وعلى رسوله ، وعلى انتهاك حرمة الرسول ، وعلى الدنيا بعدك العفا.

When his soul reached his throat, he called out, raising his voice: O father, this is my grandfather, the Messenger of God (peace be upon him and his family), who has given me to drink from his brimming cup a drink after which I shall never thirst again. And he is saying: Hurry, hurry! For there is a cup reserved for you, that you may drink it this very hour. Al-Husayn (peace be upon him) cried out and said: May God slay a people who slew you — how bold they are against the Most Merciful and against His Messenger, and against the violation of the sanctity of the Messenger! After you, let the dust be upon this world.

قال حميد بن مسلم : فكأنّي أنظر إلى امرأة خرجت مسرعة كأنها الشمس الطالعة تنادي بالويل والثبور ، وتقول : يا حبيباه! يا ثمرة فؤاداه! يا نور عيناه! فسألت عنها فقيل : هي زينب بنت علي (عليه السلام) ، وجاءت وانكبّت عليه ، فجاء الحسين فأخذ بيدها فردَّها إلى الفسطاط ، وأقبل (عليه السلام) بفتيانه وقال : احملوا أخاكم ، فحملوه من مصرعه ، فجاؤوا به حتى وضعوه عند الفسطاط الذي كانوا يقاتلون أمامه.

Humayd ibn Muslim said: It is as if I am still looking at a woman who came out in haste, like the rising sun, crying out woe and ruin, saying: O my beloved! O fruit of my heart! O light of my eyes! I asked about her, and it was said: She is Zaynab, daughter of Ali (peace be upon him). She came and threw herself upon him. Al-Husayn came, took her hand, and returned her to the tent. Then he (peace be upon him) turned to his young men and said: Carry your brother. So they carried him from where he had fallen and brought him until they laid him by the tent before which they had been fighting.

قال الراوي : وشدَّ عثمان بن خالد الهمداني على عبدالرحمان بن عقيل بن أبي

طالب فقتله [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/42 ـ 44.

.

The narrator said: Uthman ibn Khalid al-Hamdani charged upon Abd al-Rahman ibn Aqil ibn Abi

Talib and killed him (1).

وبرز من أهل بيته عبدالله بن مسلم بن عقيل بن أبي طالب ، قال محمد بن أبي طالب : فقاتل حتى قتل ثمانية وتسعين رجلا في ثلاث حملات ، ثم قتله عمرو بن صبيح الصيداوي وأسد بن مالك.

And there came forth from his household Abdullah ibn Muslim ibn Aqil ibn Abi Talib. Muhammad ibn Abi Talib said: He fought until he killed ninety-eight men in three charges, then Amr ibn Sabih al-Saydawi and Asad ibn Malik killed him.

وقال أبو الفرج : عبدالله بن مسلم ، أُمّه رقيَّة بنت علي بن أبي طالب (عليه السلام) ، قتله عمرو بن صبيح فيما ذكرناه عن المدائني وعن حميد بن مسلم ، وذكر أن السهم أصابه وهو واضع يده على جبينه ، فأثبته في راحته وجبهته ، ومحمد بن مسلم بن عقيل ، أُمّه أمُّ ولد قتله ـ فيما رويناه عن أبي جعفر محمد بن علي (عليهما السلام) ـ أبوجرهم الأزدي ولقيط بن إياس الجهني [2]

راجع : مقاتل الطالبيين ، الإصفهاني : 66 ـ 67.

.

Abu al-Faraj said: Abdullah ibn Muslim — his mother was Ruqayya, daughter of Ali ibn Abi Talib (peace be upon him). He was killed by Amr ibn Sabih, as we have related from al-Mada'ini and from Humayd ibn Muslim. It is mentioned that an arrow struck him while his hand was upon his forehead, pinning it to his palm and forehead. And Muhammad ibn Muslim ibn Aqil — his mother was an umm walad — was killed, as we have related from Abu Ja'far Muhammad ibn Ali (peace be upon them both), by Abu Jarham al-Azdi and Laqit ibn Iyas al-Juhani (2).

وقال محمد بن أبي طالب وغيره : ثمَّ خرج من بعده جعفر بن عقيل فقتل خمسة عشر فارساً ، وقال ابن شهر آشوب : وقيل : قتل رجلين ثمَّ قتله بشر بن سوط الهمداني.

Muhammad ibn Abi Talib and others said: Then after him came forth Ja'far ibn Aqil, and he killed fifteen horsemen. Ibn Shahr Ashub said: And it is said he killed two men, then Bishr ibn Sawt al-Hamdani killed him.

وقالوا : ثمَّ خرج من بعده أخوه عبدالرحمان بن عقيل فقتل سبعة عشرة فارساً ، ثمَّ قتله عثمان بن خالد الجهني.

They said: Then after him came forth his brother Abd al-Rahman ibn Aqil, and he killed seventeen horsemen, then Uthman ibn Khalid al-Juhani killed him.

وقال أبو الفرج : وعبدالله بن عقيل بن أبي طالب ، أُمّه أمُّ ولد ، وقتله عثمان بن خالد بن أشيم الجهني وبشر بن حوط القابضي ، وعبدالله الأكبر ابن عقيل ، أُمّه أمُّ ولد ، قتله ـ فيما ذكر المدائني ـ عثمان بن خالد الجهني ورجل من همدان.

Abu al-Faraj said: And Abdullah ibn Aqil ibn Abi Talib — his mother was an umm walad — was killed by Uthman ibn Khalid ibn Ashyam al-Juhani and Bishr ibn Hawt al-Qabidi. And Abdullah the Elder, son of Aqil — his mother was an umm walad — was killed, as al-Mada'ini mentioned, by Uthman ibn Khalid al-Juhani and a man from Hamdan.

ثمَّ قال : ومحمد بن أبي سعيد بن عقيل بن أبي طالب الأحول ، وأمُّه أمُّ ولد ، قتله لقيط بن ياسر الجهني رماه بسهم ، وذكر محمد بن علي بن حمزة أنه قُتل معه جعفر بن محمد بن عقيل.

وذكر أيضاً محمد بن علي بن حمزة أن علي بن عقيل ـ وأمُّه أمُّ ولد ـ قُتل يومئذ [1]

راجع : مقاتل الطالبيين ، الإصفهاني : 65 ـ 67.

.

Then he said: And Muhammad al-Ahwal, son of Abi Sa'id ibn Aqil ibn Abi Talib — his mother was an umm walad — was killed by Laqit ibn Yasir al-Juhani, who shot him with an arrow. Muhammad ibn Ali ibn Hamza mentioned that Ja'far ibn Muhammad ibn Aqil was killed alongside him.

Muhammad ibn Ali ibn Hamza also mentioned that Ali ibn Aqil — his mother was an umm walad — was killed that day (1).

ثمَّ قالوا : وخرج من بعده محمد بن عبدالله بن جعفر بن أبي طالب قاتل حتى قتل عشرة أنفس ، ثمَّ قتله عامر بن نهشل التميمي.

ثمَّ خرج من بعده عون بن عبدالله بن جعفر وهو يقول :

إنْ تُنْكِرُوني فَأَنَا ابنُ جَعْفَرِ
شَهِيدِ صِدْق في الجِنَانِ أَزْهَرِ
يَطِيرُ فيها بِجَنَاح أَخْضَرِ كَفَى بهذا شَرَفاً في المَحْشَرِ

ثمَّ قاتل حتى قتل من القوم ثلاثة فوارس وثمانية عشر راجلا ، ثم قتله عبدالله ابن بطّة الطائي.

قال أبو الفرج ـ بعد ذكر قتل محمد وعون ـ : وإن عوناً قتله عبدالله بن قطنة التيهاني ، وعبيدالله بن عبدالله بن جعفر بن أبي طالب ، ذكر يحيى بن الحسن ـ فيما أخبرني به أحمد بن سعيد عنه ـ أنه قتل مع الحسين (عليه السلام) بالطف [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/32 ـ 34.

.

Then they said: After him came forth Muhammad ibn Abdullah ibn Ja'far ibn Abi Talib. He fought until he killed ten men, then Amir ibn Nahshal al-Tamimi killed him.

Then after him came forth Awn ibn Abdullah ibn Ja'far, saying:

If you do not know me, I am the son of Ja'far,
the martyr of truth, radiant in the Gardens,
who flies therein on a green wing.
This suffices as honor on the Day of Gathering.

Then he fought until he killed three horsemen and eighteen footmen of the people, then Abdullah ibn Batta al-Ta'i killed him.

Abu al-Faraj said — after mentioning the killing of Muhammad and Awn —: Awn was killed by Abdullah ibn Qatna al-Tayhani. And Ubaydullah ibn Abdullah ibn Ja'far ibn Abi Talib — Yahya ibn al-Hasan mentioned, as Ahmad ibn Sa'id informed me on his authority, that he was killed alongside al-Husayn (peace be upon him) at Karbala (2).

قالوا : ثمَّ تقدَّمت إخوة الحسين (عليه السلام) عازمين على أن يموتوا دونه ، فأول من خرج منهم أبو بكر بن علي (عليه السلام) ، واسمه عبيدالله ، وأمُّه ليلى بنت مسعود بن خالد بن ربعي التميمية ، فتقدَّم وهو يرتجز :

شَيْخِي عليٌّ ذوالفخارِ الأطولِ
مِنْ هاشِمِ الصِّدْقِ الكريمِ المفضلِ
هذا حسينُ ابنُ النبيِّ المرسلِ
عنه نُحَامي بالحُسَامِ المصقلِ

تَفْدِيه نفسي من أخ مُبَجِّلِ

فلم يزل يقاتل حتى قتله زحر بن بدر النخعي ، وقيل : عبدالله بن عقبة الغنوي ، وذكر أبو جعفر الباقر (عليه السلام) أن رجلا من همدان قتله.

They said: Then the brothers of al-Husayn (peace be upon him) came forward, resolved to die in his defense. The first of them to go out was Abu Bakr ibn Ali (peace be upon him), whose name was Ubaydullah, and his mother was Layla, daughter of Mas'ud ibn Khalid ibn Rib'i al-Tamimiyya. He advanced, chanting:

My elder is Ali, of the tallest pride,
from Hashim of truth, the noble, the most favored.
This is Hussein, son of the sent Prophet —
for him we defend with the polished blade.

I ransom him with my soul, a brother held in honor.

He kept fighting until Zahr ibn Badr al-Nakha'i killed him. It is said: Abdullah ibn Uqba al-Ghanawi. And Abu Ja'far al-Baqir (peace be upon him) mentioned that a man from Hamdan killed him.

They said: Then after him came forth his brother Umar ibn Ali (peace be upon him), and he charged upon Zahr, his brother's killer, and killed him. Then he faced the people and began striking with his sword a fearsome striking, saying:

Away, you enemies of God, away from Umar!
Away from the scowling, grim-faced lion,
who strikes you with his sword and does not flee,
and is no coward cowering in his hole.

He kept fighting until he was killed.

Then after him came forth his brother Uthman ibn Ali (peace be upon him), and his mother was Umm al-Banin, daughter of Hizam ibn Khalid of Banu Kilab, and he was saying:

I am Uthman, the one of glories,
my elder is Ali, of manifest deeds,
and the cousin of the pure Prophet.
My brother is Hussein, the choicest of the choice,
and the master of the great and the small,
after the Messenger and the helping heir.

Khawli ibn Yazid al-Asbahi shot him in his forehead, and he fell from his horse, and a man from Banu Aban ibn Hazim severed his head.

Abu al-Faraj narrated from Ubaydullah ibn al-Hasan and Abdullah ibn al-Abbas, who said: Uthman ibn Ali (peace be upon him) was killed at the age of twenty-one. Al-Dahhak, with his chain of narration, said: Khawli ibn Yazid shot Uthman ibn Ali (peace be upon him) with an arrow and felled him, then a man from Banu Aban Darim charged upon him and took his head. And it is narrated from Ali (peace be upon him) that he said: I named him after my brother Uthman ibn Maz'un (1).

They said: Then after him came forth his brother Ja'far ibn Ali (peace be upon him), and his mother was Umm al-Banin as well, and he was saying:

I am Ja'far, the one of high deeds,
son of Ali the good, the bountiful.
My uncle and my maternal uncle suffice me as honor.
I defend Hussein, the generous, the most excellent.

Then he fought, and Khawli al-Asbahi shot him and struck his temple, or his eye.

Then his brother Abdullah ibn Ali (peace be upon him) came forward, saying:

قالوا : ثمَّ برز من بعده أخوه عمر بن علي (عليه السلام) وحمل على زحر قاتل أخيه فقتله ، واستقبل القوم وجعل يضرب بسيفه ضرباً منكراً ، وهو يقول :

خَلُّوا عِدَاةَ اللهِ خَلُّوا عَنْ عُمَرْ
خَلُّوا عن الليثِ الْعَبُوسِ المُكْفَهِرْ
يَضْرِبُكُمْ بسيفِهِ وَلاَ يفَرْ
وَلَيْسَ فيها كالجَبَانِ المُنْجَحِرْ

فلم يزل يقاتل حتى قُتل.

ثمَّ برز من بعده أخوه عثمان بن علي (عليه السلام) ، وأمُّه أمُّ البنين بنت حزام بن خالد من بني كلاب ، وهو يقول :

إنّي أنا عُثْمانُ ذو المَفَاخِرِ
شيخي عليٌّ ذو الفِعَالِ الظاهرِ وَإبنُ عَمٍّ للنبيِّ الطَّاهِرِ
أخي حسينٌ خِيْرَةُ الأَخَايرِ وَسيِّدُ الكِبَارِ وَالأَصَاغِرِ
بَعْدَ الرسولِ والوصيِّ النَّاصِرِ

فرماه خولي بن يزيد الأصبحي على جبينه فسقط عن فرسه ، وجزَّ رأسه رجل من بني أبان بن حازم.

وروى أبو الفرج عن عبيدالله بن الحسن وعبدالله بن العباس ، قالا : قُتل عثمان بن علي (عليه السلام) وهو ابن إحدى وعشرين سنة ، وقال الضحاك بإسناده : إن خولي بن يزيد رمى عثمان بن علي (عليه السلام) بسهم فأسقطه ، وشدَّ عليه رجل من بني أبان دارم وأخذ رأسه ، وروي عن علي (عليه السلام) أنه قال : إنّما سمَّيته باسم أخي عثمان بن مظعون [1]

مقاتل الطالبيين ، أبو الفرج الإصفهاني : 58.

.

قالوا : ثمَّ برز من بعده أخوه جعفر بن علي (عليه السلام) ، وأمُّه أمُّ البنين أيضاً ، وهو يقول :

إنّي أَنَا جَعْفَرُ ذوالمَعَالي إبنُ عليٍّ الخيرِ ذوالنَّوَالِ
حَسْبي بعمِّي شَرَفاً وخالي
أَحْمِي حسيناً ذي النَّدَى المِفْضَالِ

ثمَّ قاتل فرماه خولي الأصبحي فأصاب شقيقته أو عينه.

ثمَّ برز أخوه عبدالله بن علي (عليه السلام) وهو يقول :

أَنَا ابنُ ذي النَّجْدَةِ وَالإِفْضَالِ
ذَاكَ عليٌّ الخيرُ ذو الفِعَالِ سيفُ رَسُولِ اللهِ ذوالنَّكَالِ
في كُلِّ قوم ظَاهِرُ الأهوالِ

I am the son of the one of courage and bounty,
that is Ali the good, of mighty deeds,
the sword of the Messenger of God, the one of vengeance,
in every people, manifest in his terrors.

فقتله هانىء بن ثبيت الحضرمي.

Hani' ibn Thubayt al-Hadrami killed him.

روى أبو الفرج عن عبيدالله بن الحسن وعبدالله بن العباس ، قالا : قُتل عبدالله بن علي بن أبي طالب (عليه السلام) وهو ابن خمس وعشرين سنة ، ولا عقب له ، وقُتل جعفر بن علي (عليه السلام) وهو ابن تسع عشرة سنة.

Abu al-Faraj narrated from Ubaydullah ibn al-Hasan and Abdullah ibn al-Abbas, who said: Abdullah ibn Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) was killed at the age of twenty-five, and he left no offspring. And Ja'far ibn Ali (peace be upon him) was killed at the age of nineteen.

وعن ضحاك المشرقي قال : قال العباس بن علي (عليه السلام) لأخيه من أبيه وأمّه عبدالله بن علي (عليه السلام) : تقدَّم بين يديّ حتى أراك وأحتسبك ، فإنه لا ولد لك ، فتقدَّم بين يديه ، وشدَّ عليه هانىء بن ثبيت الحضرمي فقتله.

And from Dahhak al-Mashriqi, who said: Al-Abbas ibn Ali (peace be upon him) said to his full brother, Abdullah ibn Ali (peace be upon him): Go forward before me, that I may behold you and count you among my losses, for you have no children. So he went forward before him, and Hani' ibn Thubayt al-Hadrami charged upon him and killed him.

وروي أن العباس بن علي (عليه السلام) قدَّم أخاه جعفراً بين يديه ، فشدَّ عليه هانىء بن ثبيت الذي قتل أخاه فقتله.

And it is narrated that al-Abbas ibn Ali (peace be upon him) sent his brother Ja'far forward before him, and Hani' ibn Thubayt — the one who killed his brother — charged upon him and killed him.

وروى نصر بن مزاحم عن أبي جعفر بن محمد (عليهما السلام) أن خولي بن يزيد الأصبحي قتل جعفر بن علي (عليه السلام).

And Nasr ibn Muzahim narrated from Abu Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them both) that Khawli ibn Yazid al-Asbahi killed Ja'far ibn Ali (peace be upon him).

ثمّ قال : ومحمد الأصغر ابن علي بن أبي طالب (عليه السلام) ، وأمُّه أمُّ ولد ، عن أبي جعفر (عليه السلام) أن رجلا من تميم من بني أبان بن دارم قتله [1]

Then he said: And Muhammad al-Asghar, son of Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) — his mother was an umm walad — was killed, according to Abu Ja'far (peace be upon him), by a man from Tamim of Banu Aban ibn Darim (1).

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/36 ـ 42.

.

قال العلامة المجلسي عليه الرحمة : وفي بعض تأليفات أصحابنا أن العباس لما رأى وحدته (عليه السلام) أتى أخاه وقال : يا أخي هل من رخصة ؟ فبكى الحسين (عليه السلام) بكاء شديدا ثم قال : يا أخي أنت صاحب لوائي وإذا مضيت تفرق عسكري ! فقال العباس : قد ضاق صدري وسئمت من الحياة وأريد أن أطلب ثأري من هؤلاء المنافقين.

The learned al-Majlisi, may mercy be upon him, said: In some of the works of our companions, it is recorded that when al-Abbas (peace be upon him) saw al-Husayn's solitude, he came to his brother and said: O my brother, is there any permission? Al-Husayn (peace be upon him) wept bitterly, then said: O my brother, you are the bearer of my banner, and if you go, my army will scatter! Al-Abbas said: My breast has grown narrow and I have wearied of this life, and I wish to seek my vengeance from these hypocrites.

فقال الحسين (عليه السلام) : فاطلب لهؤلاء الأطفال قليلا من الماء ، فذهب العباس ووعظهم وحذرهم فلم ينفعهم فرجع إلى أخيه فأخبره فسمع الأطفال ينادون : العطش العطش ! فركب فرسه وأخذ رمحه والقربة ، وقصد نحو الفرات فأحاط به أربعة آلاف ممن كانوا موكلين بالفرات ، ورموه بالنبال فكشفهم وقتل منهم على ما روي ثمانين رجلا حتى دخل الماء.

Al-Husayn (peace be upon him) said: Then seek for these children a little water. So al-Abbas went and admonished them and warned them, but it availed nothing. He returned to his brother and informed him, and he heard the children crying out: Thirst! Thirst! So he mounted his horse, took his spear and the waterskin, and headed toward the Euphrates. Four thousand of those appointed to guard the Euphrates surrounded him and shot at him with arrows, but he scattered them and killed eighty men of them, as is narrated, until he entered the water.

فلما أراد أن يشرب غرفة من الماء ، ذكر عطش الحسين وأهل بيته ، فرمى الماء وملأ القربة وحملها على كتفه الأيمن ، وتوجه نحو الخيمة ، فقطعوا عليه الطريق وأحاطوا به من كل جانب ، فحاربهم حتى ضربه نوفل الأزرق على يده اليمنى فقطعها ، فحمل القربة على كتفه الأيسر فضربه نوفل فقطع يده اليسرى من الزند ، فحمل القربة بأسنانه فجاءه سهم فأصاب القربة وأريق ماؤها ، ثم جاءه سهم آخر فأصاب صدره ، فانقلب عن فرسه وصاح إلى أخيه الحسين : أدركني ، فلما أتاه رآه صريعا فبكى وحمله إلى الخيمة.

When he wished to drink a handful of the water, he remembered the thirst of al-Husayn and his household, so he cast away the water, filled the waterskin, and carried it upon his right shoulder, heading toward the tent. They blocked his way and surrounded him from every side. He fought them until Nawfal al-Azraq struck his right hand and cut it off. So he carried the waterskin upon his left shoulder, and Nawfal struck him and cut off his left hand at the wrist. So he carried the waterskin with his teeth, and an arrow came and struck the waterskin, spilling its water. Then another arrow came and struck his chest. He toppled from his horse and cried out to his brother al-Husayn: Reach me! When he came to him, he found him slain, and he wept and carried him to the tent.

قالوا : ولما قتل العباس قال الحسين (عليه السلام) : الآن انكسر ظهري وقلت حيلتي [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/41 ـ 42.

.

They said: When al-Abbas was killed, al-Husayn (peace be upon him) said: Now my back is broken and my means are few (1).

قال أبو الفرج ومحمد بن أبي طالب وغيرهما : ثمَّ خرج القاسم بن الحسن (عليه السلام) ـ وهو غلام صغير لم يبلغ الحلم ، فلمَّا نظر الحسين إليه قد برز اعتنقه ، وجعلا يبكيان حتى غشي عليهما ، ثمَّ استأذن الحسين (عليه السلام) في المبارزة فأبى الحسين أن يأذن له ، فلم يزل الغلام يُقبِّل يديه ورجليه حتى أذن له ، فخرج ودموعه تسيل على خدّيه وهو يقول :

Abu al-Faraj, Muhammad ibn Abi Talib, and others said: Then al-Qasim ibn al-Hasan (peace be upon him) came forth — and he was a small boy who had not yet reached puberty. When al-Husayn looked at him having come out, he embraced him, and the two began to weep until they both fainted. Then al-Qasim asked al-Husayn's permission to fight, but al-Husayn refused to grant it. The boy kept kissing his hands and his feet until he permitted him. So he went out, his tears flowing down his cheeks, saying:

إنْ تُنْكِرُوني فَأَنَا إبْنُ الحَسَنْ
سِبْطِ النبيِّ المصطفى والمؤتمنْ
هذا حسينٌ كالأسيرِ المُرْتَهَنْ
بينَ أُنَاس لاَ سُقُوا صَوْبَ الْمُزُنْ

If you do not know me, I am the son of al-Hasan,
the grandson of the chosen, trusted Prophet.
This is Hussein, like a hostage held captive,
among people — may they never be given the rain of the clouds.

وكان وجهه كفلقة القمر ، فقاتل قتالا شديداً حتى قتل على صغره خمسة وثلاثين رجل.

And his face was like a sliver of the moon. He fought fiercely until, despite his youth, he killed thirty-five men.

قال حميد : كنت في عسكر ابن سعد ، فكنت أنظر إلى هذا الغلام عليه قميص وإزار ، ونعلان قد انقطع شسع أحدهما ، ما أنسى أنه كان اليسرى ، فقال عمرو بن سعد الأزدي : والله لأشدّنَّ عليه ، فقلت : سبحان الله! وماتريد بذلك ؟ والله لو ضربني ما بسطت إليه يدي ، يكفيه هؤلاء الذين تراهم قد احتوشوه ، قال : والله لأفعلنّ ، فشدّ عليه فما ولّى حتى ضرب رأسه بالسيف ، ووقع الغلام لوجهه ، ونادى : يا عمّاه!

Humayd said: I was in the army of Ibn Sa'd, and I would look at this boy, upon him a shirt and a waist-wrapper, and two sandals, the thong of one of which had snapped — I do not forget that it was the left. Then Amr ibn Sa'd al-Azdi said: By God, I shall charge upon him. I said: Glory be to God! And what do you intend by that? By God, were he to strike me, I would not stretch out my hand against him. These whom you see, who have surrounded him, suffice. He said: By God, I shall do it. So he charged upon him, and no sooner had he turned than he struck the boy's head with the sword. The boy fell upon his face and cried out: O my uncle!

He said: Then al-Husayn came like a swooping falcon. He plunged through the ranks and charged the charge of a battle-lion, and struck Amr, his killer, with the sword. He shielded himself with his hand, and al-Husayn severed it from the elbow, and he screamed. Then al-Husayn drew aside from him, and the cavalry of the people of Kufa charged to rescue Amr from al-Husayn. They met them with their breasts, and they trampled Amr and wounded him with their hooves and crushed him until he died. When the dust cleared, there was al-Husayn standing over the boy's head as the boy kicked his foot, and al-Husayn (peace be upon him) said: By God, it grieves your uncle that you should call upon him and he not answer you, or answer you but not aid you, or aid you but be of no avail to you. Away with a people who killed you.

قال : فجاء الحسين كالصقر المنقضّ ، فتخلَّل الصفوف ، وشدَّ شدَّة الليث الحرب ، فضرب عمراً قاتلَه بالسيف ، فاتّقاه بيده ، فأطنَّها من المرفق فصاح ، ثمَّ تنحَّى عنه ، وحملت خيل أهل الكوفة ليستنقذوا عمراً من الحسين ، فاستقبلته بصدورها ، وجرحته بحوافرها ، ووطأته حتى مات ، فانجلت الغبرة فإذا بالحسين قائم على رأس الغلام ، وهو يفحص برجله ، فقال الحسين (عليه السلام) : يعزُّ ـ والله ـ على عمِّك أن تدعوه فلا يجيبك ، أو يجيبك فلا يعينك ، أو يعينك فلا يغني عنك ، بعداً لقوم قتلوك.

Then he carried him, and it is as if I am still looking at the boy's feet, dragging upon the ground, with his chest laid against his chest. I said to myself: What is he doing? Then he came until he laid him among the slain of his household. Then he said: O God, number them precisely, slay them utterly, leave not one of them, and never forgive them. Be patient, O sons of my uncles; be patient, O my household; may you never see humiliation after this day.

ثمَّ احتمله ، فكأنّي أنظر إلى رجلي الغلام يخطّان في الأرض ، وقد وضع صدره على صدره ، فقلت في نفسي : ما يصنع ؟ فجاء حتى ألقاه بين القتلى من أهل بيته ، ثمَّ قال : اللهم أحصهم عدداً ، واقتلهم بدداً ، ولا تغادر منهم أحداً ، ولا تغفر لهم أبداً ، صبراً يا بني عمومتي ، صبراً يا أهل بيتي ، لا رأيتم هواناً بعد هذا اليوم أبداً.

He said: Then Abdullah ibn al-Hasan (peace be upon him), whom we mentioned first — and the more correct account is that he came out after al-Qasim — came forth, saying:

قال : ثمَّ خرج عبدالله بن الحسن (عليه السلام) الذي ذكرناه أولا ـ وهو الأصح; أنه برز بعد القاسم ـ وهو يقول :

إِنْ تُنْكِرُوني فَأَنَا ابنُ حَيْدَرَ ضرغامُ آجَام وَلَيْثٌ قَسْوَرَ

If you do not know me, I am the son of Haydar,
a lion of the thickets and a fierce, mighty lion,

عَلَى الأعادي مِثْلُ ريح صَرْصَرَ

upon the enemies like a roaring, icy wind.

فقتل أربعة عشر رجلا ، ثم قتله هانىء بن ثبيت الحضرمي فاسودَّ وجهه.

He killed fourteen men, then Hani' ibn Thubayt al-Hadrami killed him, and his face turned black.

Abu al-Faraj said: Abu Ja'far al-Baqir (peace be upon him) used to mention that Harmala ibn Kahil al-Asadi killed him.

قال أبو الفرج : كان أبو جعفر الباقر (عليه السلام) يذكر أن حرملة بن كاهل الأسدي قتله.

Then he said: And Abu Bakr ibn al-Hasan ibn Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) — his mother was an umm walad — and in the report of Amr ibn Shimr, from Jabir, from Abu Ja'far (peace be upon him), Uqba al-Ghanawi killed him (1).

ثمَّ قال : وأبو بكر بن الحسن بن علي بن أبي طالب (عليه السلام) ، وأمُّه أمُّ ولد ، وفي حديث عمرو بن شمر ، عن جابر ، عن أبي جعفر (عليه السلام) أن عقبة الغنوي قتله [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/34 ـ 36.

.

They said: A boy came out with a pole from those tents in his hand, and in his ears were two pearls, and he was terrified, looking right and left, his earrings swaying. Hani' ibn Thubayt charged upon him and killed him. Then Shahrbanu began to look at him, unable to speak, like one stunned.

قالوا : وخرج غلامٌ وبيده عمود من تلك الأبنية ، وفي أذنيه درّتان ، وهو مذعور ، فجعل يلتفت يميناً وشمالا ، وقرطاه يتذبذبان ، فحمل عليه هانىء بن ثبيت فقتله ، فصارت شهربانو تنظر إليه ولا تتكلَّم كالمدهوشة.

Then al-Husayn (peace be upon him) turned to his right and saw none of the men, and turned to his left and saw none. So Ali ibn al-Husayn, Zayn al-Abidin (peace be upon him), came out — and he was ill, unable even to lift his sword. Umm Kulthum called out behind him: O my son, come back! He said: O my aunt, let me fight before the son of the Messenger of God. Al-Husayn said: O Umm Kulthum, hold him, lest the earth be left empty of the offspring of the family of Muhammad (peace be upon him and his family) (2).

ثمَّ التفت الحسين (عليه السلام) عن يمينه فلم ير أحداً من الرجال ، والتفت عن يساره فلم ير أحداً ، فخرج علي بن الحسين زين العابدين (عليه السلام) ، وكان مريضاً لا يقدر أن يقلّ سيفه ، وأمُّ كلثوم تنادي خلفه : يا بنيّ! ارجع ، فقال : يا عمَّتاه! ذريني أقاتل بين يدي ابن رسول الله ، فقال الحسين : يا أمَّ كلثوم! خذيه لئلا تبقى الأرض خالية من نسل آل محمد (صلى الله عليه وآله) [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/32 ـ 46.

.

The Sixth Gathering, of the Day of Ashura
The Slaying of the Infant Abdullah (peace be upon him)
The narrator said: When al-Husayn (peace be upon him) had been bereft of his household and his children, and none remained but himself and

المجلس السادس ، من يوم عاشوراء
مقتل عبدالله الرضيع (عليه السلام)
قال الراوي : ولمَّا فُجع الحسين (عليه السلام) بأهل بيته وولده ، ولم يبق غيره وغير

the women and the children, he called out: Is there any defender to defend the sanctuaries of the Messenger of God? Is there any monotheist who fears God concerning us? Is there any rescuer who hopes in God by rescuing us? And the voices of the women rose in wailing. Then he (peace be upon him) went forward to the door of the tent and said: Hand me my infant son Ali, that I may bid him farewell. So they handed him the child.

النساء والذراري نادى : هل من ذابٍّ يذبُّ عن حُرم رسول الله ؟ هل من موحِّد يخاف الله فينا ؟ هل من مغيث يرجو الله في إغاثتنا ؟ وارتفعت أصوات النساء بالعويل ، فتقدّم (عليه السلام) إلى باب الخيمة ، فقال : ناولوني عليّاً ابني الطفل حتى أودِّعه ، فناولوه الصبيَّ.

Sheikh al-Mufid, may mercy be upon him, said: He called for his son Abdullah. They said: He began to kiss him, saying: Woe to these people when your grandfather Muhammad al-Mustafa is their adversary — the child in his lap — when Harmala ibn Kahil al-Asadi shot him with an arrow and slaughtered him in al-Husayn's lap. Al-Husayn caught his blood until his palm was filled, then cast it toward the sky.

وقال الشيخ المفيد عليه الرحمة : دعا ابنه عبدالله ، قالوا : فجعل يقبّله وهو يقول : ويل لهؤلاء القوم إذا كان جدُّك محمد المصطفى خصمهم ، والصبيُّ في حجره ، إذ رماه حرملة بن كاهل الأسدي بسهم فذبحه في حجر الحسين (عليه السلام) ، فتلقَّى الحسين دمه حتى امتلأت كفُّه ، ثمَّ رمى به إلى السماء.

And the Sayyid, may mercy be upon him, said: Then he said: What has befallen me is made bearable by the fact that it is before the eyes of God. Al-Baqir (peace be upon him) said: Not a drop of that blood fell to the earth.

وقال السيِّد عليه الرحمة : ثمَّ قال : هوَّن عليَّ ما نزل بي أنه بعين الله ، قال الباقر (عليه السلام) : فلم يسقط من ذلك الدم قطرة إلى الأرض.

They said: Then he (peace be upon him) said: May it be no less to You than a young camel. O God, if You have withheld victory from us, then make it for what is better for us.

قالوا : ثمَّ قال (عليه السلام) : لا يكون أهون عليك من فصيل ، اللهم إن كنت حبست عنّا النصر فاجعل ذلك لما هو خير لنا.

Abu al-Faraj said: Abdullah ibn al-Husayn (peace be upon him), and his mother was al-Rabab, daughter of Imru' al-Qays. He said: Muhammad ibn al-Husayn al-Ashnani related to me, with his chain of narration, on the authority of one who witnessed al-Husayn (peace be upon him), who said: With him was a small son of his. An arrow came and struck his throat. He said: Al-Husayn began to wipe the blood from his throat and cast it toward the sky, and none of it returned, and he said: O God, may it be no less to You than the young camel of the she-camel of Salih (1).

وقال أبو الفرج : عبدالله بن الحسين (عليه السلام) ، وأُمُّه الرباب بنت امرىء القيس قال : وحدَّثني محمد بن الحسين الأشناني بإسناده عمَّن شهد الحسين (عليه السلام) ، قال : كان معه ابن له صغير ، فجاء سهم فوقع في نحره ، قال : فجعل الحسين يمسح الدم من نحر لبّته فيرمي به إلى السماء فما يرجع منه شيء ، ويقول : اللهم لا يكون أهون عليك من فصيل ناقة صالح [1]

مقاتل الطالبيين ، الإصفهاني : 59 ـ 60.

.

And in some of the noble narrations he (peace be upon him) said: O God, You are the witness against a people who have killed the one who most resembles Your Messenger Muhammad (peace be upon him and his family). And he (peace be upon him) heard a voice saying: Leave him, O Hussein, for he has a wet nurse in Paradise. Then he (peace be upon him) dismounted from his horse and dug for him with the scabbard of his sword, and buried him soaked in his blood.

وفي بعض الروايات الشريفة قال (عليه السلام) : اللهم أنت الشاهد على قوم قتلوا أشبه الناس برسولك محمّد (صلى الله عليه وآله وسلم) ، وسمع (عليه السلام) قائلا يقول : دعه يا حسين فإن له مُرضِعاً في الجنة ، ثم نزل (عليه السلام) عن فرسه ، وحفر له بجفن سيفه ودفنه مرملا بدمه

وصلى عليه ، ويقال : وضعه مع قتلى أهل بيته (عليهم السلام) [1]

مقتل الحسين (عليه السلام) ، المقرم : 273.

.

And he prayed over him. It is also said: he placed him among the slain of his household (peace be upon them) (1).

How excellent are the words of Sheikh Muhammad Rida al-Khuza'i, may mercy be upon him, when he says:

Had you seen him carrying his child,
you would have seen a full moon bearing a star.
Dyed in the streaming flow from his veins,
the arrow of death clothed him in a garment.
You would think the arrow in his throat
a necklace adorning his neck with gold.
When Layla gazed upon him, she came
calling out with a voice that splits the very rocks.
She says: Abdullah—what was his sin?
A nursling who returned with the arrow of death.
I had hoped he would be my comfort,
but the foes dashed all that I had hoped.
They did not grant him a drink, for they made
the gushing of his two veins his only watering place.
I would ransom that thirsty nursling,
with my very soul, were he but allowed to be ransomed (2).

The Seventh Gathering of the Day of Ashura
The Counsels of Imam Hussein (peace be upon him) to His Son
Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) and His Farewell to the Women
Al-Saffar, may mercy be upon him, narrated in Basa'ir al-Darajat: on the authority of Abu al-Jarud, who said: I heard Abu Ja'far (peace be upon him) say: When that which befell al-Hussein (peace be upon him) drew near, he called his eldest daughter Fatima and handed to her a folded book, an open testament and a hidden testament. In another narration: Ali ibn al-Hussein was suffering from a stomach ailment, and they did not expect him to survive (3). He said: O my daughter! Place this with the greatest of my children.

When Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) returned, she handed it to him, and it is with us. I asked: What is that book? He (peace be upon him) said: It contains all that the children of Adam have needed since the world began until it perishes (1).

ولله درّ الشيخ محمد رضا الخزاعي عليه الرحمة إذ يقول :

وَلَوْ تَرَاهُ حَامِلا طِفْلَهُ رَأَيْتَ بدراً يَحْمِلُ الْفَرْقَدا
مُخَضَّباً مِنْ فَيْضِ أَوْدَاجِهِ أَلْبَسَهُ سَهْمُ الرَّدَى مِجْسَدَا
تَحْسَبُ أنَّ السَّهْمَ في نَحْرِهِ
طَوْقٌ يُحَلِّي جِيْدَه عَسْجَدا وَمُذْ رَنَت لَيْلَى إليه غَدَتْ
تدعو بصوت يَصْدَعُ الْجَلْمَدَا تقولُ عَبْدُ اللهِ مَا ذَنْبُهُ
مُنْقَطِعاً آبَ بِسَهْمِ الرَّدَى قد كنتُ أرجو فيه لي سلوةً
فَخَيَّبوا ما كنتُ أَرْجُو العِدَى
لَمْ يَمْنَحُوه الْوِرْدَ إِذْ صَيَّروا فَيْضَ وَرِيْدَيْهِ لَهُ مَوْرِدا
أَفْدِيهِ مِنْ مُرْتَضِع ظامياً بِمُهْجَتي لو أَنَّهُ يُفْتَدَى [2]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 502.

المجلس السابع من يوم عاشوراء
وصايا الإمام الحسين (عليه السلام) لولده
الإمام زين العابدين (عليه السلام) ووداعه للنساء
روى الصفار عليه الرحمة في بصائر الدرجات : عن أبي الجارود ، قال : سمعت أبا جعفر (عليه السلام) يقول : لمّا حضر الحسين (عليه السلام) ما حضر دعا ابنته الكبرى فاطمة بنته ، فدفع إليها كتاباً ملفوفاً ووصيّة ظاهرة ووصية باطنة ، وفي رواية : وكان علي بن الحسين مبطوناً لا يرون إلاّ لما به [3]

وفي إعلام الورى ، الطبرسي : 1/483 : وكان علي بن الحسين (عليهما السلام) مريضاً لا يرون أنه يبقى بعده.

، فقال : يا بنتي! ضعي هذا في أكابر ولدي.

فلمّا رجع علي بن الحسين (عليه السلام) دفعته إليه ، وهو عندنا ، قلت : ما ذاك الكتاب ؟ قال (عليه السلام) : ما يحتاج إليه ولد آدم منذ كانت الدنيا حتى تفنى [1]

بصائر الدرجات ، الصفار : 184 ح 6 ، و168 ح 9.

.

And it was narrated on the authority of al-Fudayl ibn Yasar, who said: Abu Ja'far (peace be upon him) said to me: When al-Hussein (peace be upon him) set out for Iraq, he handed to Umm Salama, the wife of the Prophet (peace be upon him and his family), the testament, the books, and other things, and said to her: When the eldest of my children comes to you, hand him what I have given you. So when al-Hussein (peace be upon him) was killed, Ali ibn al-Hussein came to Umm Salama, and she handed him everything that al-Hussein (peace be upon him) had given her (2).

وروي عن الفضيل بن يسار ، قال : قال لي أبو جعفر (عليه السلام) : لمّا توجّه الحسين (عليه السلام) إلى العراق ، دفع إلى أمّ سلمة زوج النبيّ (صلى الله عليه وآله) الوصيّة والكتب وغير ذلك ، وقال لها : إذا أتاك أكبر ولدي فادفعي إليه ما دفعت إليكِ ، فلمّا قُتل الحسين (عليه السلام) أتى عليّ بن الحسين أمَّ سلمة فدفعت إليه كلَ شيء أعطاها الحسين (عليه السلام) [2]

الغيبة ، الطوسي : 195 ـ 196 ح 159.

.

The scholars of hadith narrated: that al-Hussein (peace be upon him) made his bequest to his son Ali ibn al-Hussein (peace be upon them), and delivered to him the Greatest Name, the inheritances of the prophets, and explicitly designated him for the Imamate after him. In another tradition: that al-Hussein (peace be upon him), at the time of his battle at Karbala, summoned Ali ibn al-Hussein (peace be upon them), who was ill, and made his bequest to him concerning the Greatest Name and the inheritances of the prophets (peace be upon them), and informed him that he had handed the sciences, the scriptures, and the weapons to Umm Salama, and had ordered her to deliver all of that to him (3).

وروى أصحاب الحديث : أن الحسين (عليه السلام) أوصى إلى ابنه علي بن الحسين (عليهما السلام) ، وسلَّم إليه الاسم الأعظم ، ومواريث الأنبياء ، ونصَّ عليه بالإمامة من بعده ، وفي حديث آخر : أن الحسين (عليه السلام) في وقت قتاله بكربلاء أحضر علي بن الحسين (عليهما السلام) ، وكان عليلا ، فأوصى إليه بالاسم الأعظم ، ومواريث الأنبياء (عليهم السلام) ، وعرَّفه أنه قد دفع العلوم والمصاحف والسلاح إلى أمِّ سلمة ، وأمرها أن تدفع جميع ذلك إليه [3]

إثبات الهداة ، الحر العاملي : 5 ح 9.

.

And al-Rawandi, may mercy be upon him, narrated: on the authority of Zayn al-Abidin (peace be upon him), who said: My father (peace be upon him) clasped me to his chest on the day he was killed, while the blood was flowing, and he was saying: O my son! Preserve from me a supplication that Fatima, may God's blessings be upon her, taught me—and the Messenger of God (peace be upon him and his family) taught it to her, and Gabriel taught it to him—for times of need, of importance, of grief, when calamity descends, and for the great and crushing affair. He said: Supplicate: By the truth of Ya-Sin and the Wise Qur'an, and by the truth of Ta-Ha and the Mighty Qur'an, O You who are able to fulfill the needs of those who ask, O You who knows what is in the conscience, O Reliever of the distressed, O Dispeller of grief from the sorrowful, O Most Merciful

to the elderly, O Provider for the small infant, O You who has no need of explanation, send blessings upon Muhammad and the family of Muhammad, and do for me such and such (1).

وروى الراوندي عليه الرحمة : عن زين العابدين (عليه السلام) ، قال : ضمَّني والدي (عليه السلام) إلى صدره يوم قُتل والدماء تغلي ، وهو يقول : يا بنيَّ! احفظ عنّي دعاء علَّمتنيه فاطمة صلوات الله عليها ، وعلَّمها رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وعلَّمه جبرئيل في الحاجة والمهمِّ والغمِّ ، والنازلة إذا نزلت ، والأمر العظيم الفادح ، قال ادع : بحقِّ يس والقرآن الحكيم ، وبحقِّ طه والقرآن العظيم ، يا من يقدر على حوائج السائلين ، يا من يعلم ما في الضمير ، يا منفِّس عن المكروبين ، يا مفرِّج عن المغمومين ، يا راحم الشيخ الكبير ، يا رازق الطفل الصغير ، يا من لا يحتاج إلى التفسير ، صلِّ على محمد وآل محمد ، وافعل بي كذا وكذا [1]

مهج الدعوات ، الراوندي : 54 ح 137.

.

وروى الكليني عليه الرحمة عن أبي حمزة ، قال : قال أبو جعفر (عليه السلام) : لمّا حضرت أبي علي بن الحسين (عليهما السلام) الوفاة ، ضمَّني إلى صدره وقال : يا بنيّ! أوصيك بما أوصاني به أبي حين حضرته الوفاة ، وممَّا ذكر أن أباه أوصاه به : يا بنيّ! اصبر على الحقِّ وإن كان مرّاً [2]

الكافي الكليني : 2/91 ح 13.

وفي رواية أخرى أيضاً قال (عليه السلام) : قال : يا بنيّ! إيّاك وظلم من لا يجد عليك ناصراً إلاّ الله [3]

الكافي الكليني : 2/331 ح 5.

.

And al-Kulayni, may mercy be upon him, narrated on the authority of Abu Hamza, who said: Abu Ja'far (peace be upon him) said: When death came to my father Ali ibn al-Hussein (peace be upon them), he clasped me to his chest and said: O my son! I counsel you with that which my father counseled me when death came to him. Among what he mentioned that his father had counseled him: O my son! Be patient with the truth, even if it is bitter (2). And in another narration he (peace be upon him) said: He said: O my son! Beware of wronging the one who finds no helper against you except God (3).

وعن محمد بن مسلم ، قال : سألت الصادق جعفر بن محمد (عليهما السلام) عن خاتم الحسين بن علي (عليهما السلام) إلى من صار ؟ وذكرت له أنّي سمعت أنّه أُخذ من إصبعه فيما أُخذ. قال (عليه السلام) : ليس كما قالوا ! إنّ الحسين (عليه السلام) أوصى إلى ابنه علي بن الحسين (عليهما السلام) ، وجعل خاتمه في إصبعه ، وفوّض إليه أمره ، كما فعله رسول الله (صلى الله عليه وآله) بأمير المؤمنين (عليه السلام) ، وفعله أمير المؤمنين بالحسن ، وفعله الحسن بالحسين (عليهم السلام) ، ثمَّ صار ذلك الخاتم إلى أبي (عليه السلام) بعد أبيه ، ومنه صار إليّ ، فهو عندي ، وإنّي لألبسه كل جمعة وأصلّي فيه ، قال محمد بن مسلم : فدخلت إليه يوم الجمعة وهو يصلي ، فلمَّا فرغ من الصلاة مدَّ إليَّ يده فرأيت خاتماً نقشه (لا إله إلاّ الله عدّة للقاء الله) فقال : هذا خاتم جدّي أبي عبدالله الحسين بن علي (عليه السلام) [4]

الأمالي ، الصدوق : 207 ـ 208 ح 13.

.

And on the authority of Muhammad ibn Muslim, who said: I asked al-Sadiq Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them) about the ring of al-Hussein ibn Ali (peace be upon them): to whom did it pass? And I mentioned to him that I had heard it was taken from his finger among the things that were seized. He (peace be upon him) said: It is not as they said! Indeed al-Hussein (peace be upon him) made his bequest to his son Ali ibn al-Hussein (peace be upon them), placed his ring on his finger, and entrusted his affair to him, just as the Messenger of God (peace be upon him and his family) did with the Commander of the Faithful (peace be upon him), and the Commander of the Faithful did with al-Hassan, and al-Hassan did with al-Hussein (peace be upon them). Then that ring passed to my father (peace be upon him) after his father, and from him it passed to me. It is now with me, and I wear it every Friday and pray with it on. Muhammad ibn Muslim said: So I came in to him on a Friday while he was praying, and when he finished the prayer he stretched out his hand to me, and I saw a ring whose inscription was: "There is no god but God, a provision for meeting God." He said: This is the ring of my grandfather Abu Abdullah al-Hussein ibn Ali (peace be upon him) (4).

وجاء في كتاب الدمعة الساكبة في بعض الروايات : لمَّا ضاق الأمر بالحسين (عليه السلام) وقد بقي وحيداً فريداً ، التفت إلى خيم بني أبيه فرآها خاليةً منهم ، ثمَّ التفت إلى خيم بني عقيل فوجدها خاليةً منهم ، ثمَّ التفت إلى خيم أصحابه فلم ير

أحداً منهم ، فجعل يُكثر من قول : لا حول ولا قوَّة إلاّ بالله العلي العظيم.

And it came in the book al-Dam'a al-Sakiba, in some of the narrations: When the matter grew dire for al-Hussein (peace be upon him), and he was left alone and isolated, he turned toward the tents of his father's household and found them empty of them. Then he turned toward the tents of the sons of Aqil and found them empty of them. Then he turned toward the tents of his companions and did not see

any of them. So he began to repeat much: There is no power and no strength except in God, the Most High, the Most Great.

Then he went to the tents of the women, and came to the tent of his son Zayn al-Abidin (peace be upon him), and found him cast down upon a leather mat. He entered upon him, with Zainab nursing him. When Ali ibn al-Hussein (peace be upon them) looked at him, he wanted to rise but could not due to the severity of his illness. So he said to his aunt: Support me against your chest, for this is the son of the Messenger of God (peace be upon him and his family) who has come. So Zainab sat behind him and supported him against her chest. Al-Hussein (peace be upon him) began to ask his son about his illness, while he was praising God Almighty. Then he said: O father! What did you do today with these hypocrites? Al-Hussein (peace be upon him) said to him: O my son! Satan has overcome them and made them forget the remembrance of God, and the war has flared between us and them—may God curse them—until the earth has overflowed with blood, from us and from them.

ثمّ ذهب إلى خيم النساء ، فجاء إلى خيمة ولده زين العابدين (عليه السلام) فرآه ملقى على نطع من الأديم ، فدخل عليه وعنده زينب تمرِّضه ، فلمَّا نظر إليه علي بن الحسين (عليهما السلام) أراد النهوض فلم يتمكَّن من شدة المرض ، فقال لعمَّته : سنِّديني إلى صدرك فهذا ابن رسول الله (صلى الله عليه وآله) قد أقبل ، فجلست زينب خلفه وأسندته إلى صدرها ، فجعل الحسين (عليه السلام) يسأل ولده عن مرضه ، وهو يحمد الله تعالى ، ثمَّ قال : يا أبتاه! ما صنعت اليوم مع هؤلاء المنافقين ؟ فقال له الحسين (عليه السلام) : يا ولدي! قد استحوذ عليهم الشيطان فأنساهم ذكر الله ، وقد شبَّ الحرب بيننا وبينهم ـ لعنهم الله ـ حتى فاضت الأرض بالدم منّا ومنهم.

Ali (peace be upon him) said: O father! Where is my uncle al-Abbas? When he asked about his uncle, Zainab choked back her tears, and began watching her brother to see how he would answer him, because he had not told him of the martyrdom of his uncle al-Abbas, out of fear that his illness would worsen.

فقال علي (عليه السلام) : يا أبتاه! أين عمّي العباس ؟ فلمَّا سأل عن عمِّه اختنقت زينب بعبرتها ، وجعلت تنظر إلى أخيها كيف يجيبه; لأنه لم يخبره بشهادة عمِّه العباس خوفاً من أن يشتدَّ مرضُه.

He (peace be upon him) said: O my son, your uncle has been killed, and they severed his two hands on the bank of the Euphrates. Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) wept bitterly until he fainted. When he recovered from his faint, he began asking about each of his uncles, and al-Hussein (peace be upon him) would say to him: He has been killed. He said: And where is my brother Ali, and Habib ibn Mudhahir, and Muslim ibn Awsaja, and Zuhayr ibn al-Qayn? He said to him: O my son, know that there is no living man in the tents except you and me, and as for those you ask about, they all lie fallen upon the face of the earth.

فقال (عليه السلام) : يا بني! إنَّ عمَّك قد قُتل ، وقطعوا يديه على شاطىء الفرات ، فبكى علي بن الحسين (عليه السلام) بكاء شديداً حتى غشي عليه ، فلمَّا أفاق من غشيته جعل يسأل عن كل واحد من عمومته والحسين (عليه السلام) يقول له : قُتل. فقال : وأين أخي علي ، وحبيب بن مظاهر ، ومسلم بن عوسجة ، وزهير بن القين ؟ فقال له : يا بنيّ! اعلم أنه ليس في الخيام رجل حيٌّ إلاَّ أنا وأنت ، وأمّا هؤلاء الذين تسأل عنهم فكلُّهم صرعى على وجه الثرى.

Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) wept bitterly, then said to his aunt Zainab: O aunt! Bring me the sword and the staff. His father said to him: What will you do with them? He said: As for the staff, I will lean upon it, and as for the sword, I will fend off the enemy before the son of the Messenger of God (peace be upon him and his family), for there is no good in life after him. But al-Hussein prevented him from that, and clasped him to his chest, and said to him: O my son! You are the purest of my offspring,

فبكى علي بن الحسين (عليه السلام) بكاءً شديداً ، ثمَّ قال لعمَّته زينب : يا عمّتاه! عليَّ بالسيف والعصا ، فقال له أبوه : وما تصنع بهما ؟ فقال : أمَّا العصا فأتوكَّأ عليها ، وأمَّا السيف فأذبُّ به بين يدي ابن رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فإنّه لا خير في الحياة بعده ، فمنعه الحسين من ذلك ، وضمَّه إلى صدره ، وقال له : يا ولدي! أنت أطيب ذرّيّتي ،

and the best of my lineage, and you are my successor over these women and children, for they are strangers, forsaken, overwhelmed by humiliation and orphanhood, the gloating of enemies and the calamities of time. Quiet them when they cry out, comfort them when they are frightened, and console them with gentle words, for among their men none remains for them to find comfort in except you, and there is no one with them to whom they may complain of their grief except you. Let them inhale your scent and you inhale theirs, and let them weep over you and you weep over them.

وأفضل عترتي ، وأنت خليفتي على هؤلاء العيال والأطفال ، فإنهم غرباء مخذولون ، قد شملتهم الذلّة واليتم شماتة الأعداء ونوائب الزمان ، سكِّتهم إذا صرخوا ، وآنسهم إذا استوحشوا ، وسلِّ خواطرهم بليِّن الكلام ، فإنّهم ما بقي من رجالهم من يستأنسون به غيرك ، ولا أحد عندهم يشكون إليه حزنهم سواك ، دعهم يشمّوك وتشمّهم ، ويبكوا عليك وتبكي عليهم.

Then he took him by the hand, and called out at the top of his voice: O Zainab! O Umm Kulthum! O Sakina! O Ruqayya! O Fatima! Hear my words, and know that this son of mine is my successor over you, and he is an Imam whose obedience is obligatory. Then he said to him: O my son! Convey my greetings to my followers, and say to them: My father died a stranger, so mourn him, and he passed as a martyr, so weep for him (1).

ثمَّ لزمه بيده ، وصاح بأعلى صوته : يا زينب! ويا أمَّ كلثوم! ويا سكينة! ويا رقيّة! ويا فاطمة! اسمعن كلامي ، واعلمن أنّ ابني هذا خليفتي عليكم ، وهو إمامٌ مفترضُ الطاعة ، ثمَّ قال له : يا ولدي! بلِّغ شيعتي عنّي السلام فقل لهم : إنّ أبي مات غريباً فاندبوه ، ومضى شهيداً فابكوه [1]

الدمعة الساكبة : 4/351.

.

My followers, whenever you drink sweet water, remember me,
or whenever you hear of a stranger or a martyr, mourn me.
For I am the grandson whom they killed without crime,
and with the hooves of horses, after the killing, they deliberately trampled me.
Would that on the day of Ashura you could all behold me,
how I sought water for my child, yet they refused to have mercy on me (2).

شيعتي مهما شربتم عذبَ ماء فاذكروني
أو سمعتم بغريب أو شهيد فاندبوني
فأنا السبط الذي من غير جرم قتلوني
وبجرد الخيلِ بعد القتل عمداً سحقوني
ليتكم في يوم عاشورا جميعاً تنظروني
كيف استسقي لطفلي فأبوا أن يرحموني [2]

مثير الأحزان ، الجواهري : 93.

And it came in Bihar al-Anwar: Then al-Hussein (peace be upon him) turned to his right and saw none of the men, and turned to his left and saw none. So Ali ibn al-Hussein Zayn al-Abidin (peace be upon them) came out, and he was ill, unable even to lift his sword. Umm Kulthum was calling out behind him: O my son! Come back! He said: O aunt! Let me fight before the son of the Messenger of God. Al-Hussein (peace be upon him) said: O Umm Kulthum! Take him, lest the earth be left empty of the offspring of the family of Muhammad (peace be upon him and his family) (3).

وجاء في بحار الأنوار : ثمَّ التفت الحسين (عليه السلام) عن يمينه فلم ير أحداً من الرجال ، والتفت عن يساره فلم ير أحداً ، فخرج علي بن الحسين زين العابدين (عليهما السلام) ، وكان مريضاً لا يقدر أن يُقِلّ سيفَه ، وأمُّ كلثوم تنادي خلفَه : يا بُنيّ! ارجع ، فقال : يا عمَّتاه! ذريني أقاتل بين يدي ابن رسول الله ، فقال الحسين (عليه السلام) : يا أمَّ كلثوم! خذيه لئلا تبقى الأرض خالية من نسل آل محمد (صلى الله عليه وآله) [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/46.

.

How excellent are the words of Sheikh Sa'id al-Usayli when he says:

ولله درُّ الشيخ سعيد العسيلي إذ يقول :

وَتَحَرَّكَتْ بالهاشميِّ حَمَاسَةٌ
شَمَّاءُ أَنْشَدَها الزمانُ نشيدا وهو العليلُ تَنَاهَبَتْهُ عِلَّةٌ
تَرَكَتْهُ في حِضْنِ الفِرَاشِ قَعيدا
لله زَيْنُ العابدينَ وَخَوْفُهُ مِنْ رَبِّهِ مَلأَ السُّهُولَ سُجُودَا
تَرَكَ الْفِرَاشَ عَلَى الْعَصَا مُتَوَكِّئاً
وَالكَفُّ جَرَّتْ صارماً مهنودا
إِذْ كَانَ حَمْلُ السيفِ يُعْجِزُ رَاحَةً
حَوَتِ المَكَارِمَ وَالْعُلَى وَالجُودا
وَرَآهُ وَالِدُهُ فَصَاحَ بِلَهْفَة كالنارِ زَادَت جَانِحَيْهِ وَقيدا
رُدّيهِ يَا أُخْتَاهُ عَنْ سَاحِ الرَّدَى
كي لا أراه مِنَ الحياةِ فقيدا
وَبِذَاكَ يَفْنَى نَسْلُ آلِ محمَّد
والدينُ يُصْبِحُ تَائِهاً وَشَرِيدا رَدَّتْهُ عَمَّتُهُ وفي أَجْفَانِها
دَمْعٌ يُجَرِّحُ مُقْلَةً وَخُدُودَا [1]

A lofty zeal stirred within the Hashemite,
a zeal that time itself chanted as a hymn.
He was the ailing one, seized by a malady
that left him bound, a captive in the bed.
How great is Zayn al-Abidin, whose fear
of his Lord filled the plains with prostration.
He left his bed, leaning upon his staff,
while his hand dragged a sharp Indian blade,
for carrying the sword overcame a palm
that held all nobility, glory, and generosity.
His father saw him and cried out in anguish,
like a fire that added fuel to his ribs:
Turn him back, O sister, from the field of death,
so I may not see him lost to life.
For by that the lineage of Muhammad's family would perish,
and the religion would become lost and homeless.
His aunt turned him back, while in her eyes
were tears that wounded eyelids and cheeks (1).

كربلاء (ملحمة أدبية) للشاعر سعيد العسيلي : 517 ـ 518.

وجاء في ثمرات الأعواد روي أن فاطمة (عليها السلام) لمَّا دنت منها الوفاة دعت ابنتها زينب ، فشمَّتها في نحرها ، وقبَّلتها في صدرها ، وقالت لها : هذه وديعةٌ لي عندك ، فإذا رأيتِ أخاكِ وحيداً فريداً شمّيه في نحره ، وقبِّليه في صدره ، فإنّ نحرَه موضعُ سيف ابن ذي الجوشن ، وإنّ صدرَه موضعُ حوافرِ خيولِ بني أميّة ، قال : فامتثلت الحوراء زينب ذلك.

And it came in Thamarat al-A'wad: It is narrated that when death drew near to Fatima (peace be upon her), she called her daughter Zainab, inhaled her scent at her throat, kissed her upon her chest, and said to her: This is a trust I leave with you. When you see your brother alone and isolated, inhale his scent at his throat and kiss him upon his chest, for his throat is the place of the sword of the son of Dhi al-Jawshan, and his chest is the place of the hooves of the horses of the Banu Umayya. He said: So the celestial Zainab carried out that command.

ولمَّا كان يوم عاشورا ، وبقي الحسين (عليه السلام) وحيداً فريداً ، وأراد أن يودِّع العيال ويمضي إلى القتال ، أقبلت إليه أمُّ المصائب (عليها السلام) وقالت له : أخي! اكشف لي عن صدرك وعن نحرك ، فكشف لها الحسين (عليه السلام) عن صدره ، فقبَّلته في صدره ، وشمَّته في نحره ، ثمَّ وجِّهت وجهها نحو المدينة صائحةً : يا أمَّاه! قد استُرجعت الوديعة ، وأُخذت الأمانة ، فتعجَّب الحسين (عليه السلام) من كلامها ، فقال لها : أختيَّة! وما هي الأمانة ؟ قالت : اعلم يا بن أُم ، لمَّا دنت الوفاة من أمِّنا فاطمة (عليها السلام) قرَّبتني إليها ،

And when the day of Ashura came, and al-Hussein (peace be upon him) was left alone and isolated, and he wished to bid farewell to the women and go forth to battle, the mother of sorrows (peace be upon her) came to him and said: My brother! Uncover your chest and your throat for me. So al-Hussein (peace be upon him) uncovered his chest for her, and she kissed him upon his chest and inhaled his scent at his throat. Then she turned her face toward Medina, crying out: O mother! The trust has been returned, and the deposit has been taken. Al-Hussein (peace be upon him) marveled at her words and said to her: My sister! What is this deposit? She said: Know, O son of my mother, that when death drew near to our mother Fatima (peace be upon her), she drew me close to her,

وشمَّتني في نحري ، وقبَّلتني في صدري ، وقالت لي : يا بنيَّة! هذه وديعةٌ لي عندك فإذا رأيتِ أخاكِ الحسين (عليه السلام) فريداً شمِّيه في نحره ، وقبِّليه في صدره.

and inhaled my scent at my throat, and kissed me upon my chest, and said to me: O my daughter! This is a trust I leave with you. When you see your brother al-Hussein (peace be upon him) isolated, inhale his scent at his throat and kiss him upon his chest.

قال الراوي : فلمَّا سمع بذكر أمِّه بكى (عليه السلام) ، وسُمِعَ مناد ينادي بين السماء والأرض : واولداه واحسيناه [1]

ثمرات الأعواد ، السيِّد علي بن الحسين الهاشمي : 1/31 و272.

.

The narrator said: When he heard the mention of his mother, he (peace be upon him) wept, and a caller was heard crying out between heaven and earth: Alas, O child! Alas, O Hussein! (1).

ولله درّ السيِّد حيدر الحلي عليه الرحمة إذ يقول :

سَطَا وهو أَحْمَى مَنْ يَصُونُ كريمةً
وَأَشْجَعُ مَنْ يَقْتَادُ للحربِ عَسْكَرا
فَزَافِدُهُ في حَوْمَةِ الضربِ مُرْهَفٌ
على قِلَّةِ الأنصارِ فيه تَكَثَّرا
تَعَثَّرَ حَتَّى مات في الْهَام حَدُّهُ
وَقَائِمُهُ في كَفِّهِ مَا تَعَثَّرا
كأنَّ أخاه السَّيْفَ أُعْطِي صَبْرَهُ
فَلَمْ يَبْرَحِ الهيجاءَ حَتَّى تكسَّرا

How excellent are the words of Sayyid Haydar al-Hilli, may mercy be upon him, when he says:

He assaulted, the most protective of those who guard the noble,
and the bravest of those who lead an army to war.
His supports in the thick of battle were a keen blade—
despite the scarcity of helpers, he multiplied through it.
It stumbled until its edge died in the skulls,
yet its hilt in his hand did not stumble.
As if his brother the sword had been granted his patience,
for it did not leave the fray until it shattered.

وقال الشيخ حسن التاروتي عليه الرحمة :

وَبَقِي الحسينُ الطُّهْرُ في جَيْشِ العِدَى
كالبدرِ في جُنْحِ الظَّلاَمِ تَحَجَّبَا
يَسْطُو بِعَضْب كالشِّهَابِ فَتَنْثَنِي
مِنْ بَأْسِهِ كالضَّانِ وَافَتْ أَشْهَبَا
عُذْراً إِذَا نَكَصُوا فِرَاراً من فَتَىً
قد كان حيدرةُ الكَمِيُّ لَهُ أَبَا
وهذاكَ أَطْعَمَهُمْ ببدر مُمْقِرَاً
وبكربلا هذا أَغَصَّ الْمَشْرَبَا [2]

ریاض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 93.

And Sheikh Hassan al-Taruti, may mercy be upon him, said:

And al-Hussein the pure remained amid the army of foes,
like the full moon veiled in the depth of darkness.
He strikes with a blade like a shooting star, and they recoil
from his might like sheep that meet a gray wolf.
Forgive them if they turned in flight from a youth
whose father was Haydar the brave champion.
That one fed them bitterness at Badr,
and this one at Karbala made their drink choke them (2).

المجلس الثامن ، من يوم عاشوراء
مقتل الإمام الحسين (عليه السلام)

روي في بعض المقاتل : لمَّا أراد الحسين (عليه السلام) أن يتقدّم إلى القتال نظر يميناً وشمالا ، ونادى : ألا هل من يقدِّم لي جوادي ؟ فسمعت زينب (عليها السلام) فخرجت

The Eighth Gathering of the Day of Ashura
The Slaying of Imam Hussein (peace be upon him)
It is narrated in some of the maqtal accounts: When al-Hussein (peace be upon him) wished to advance to battle, he looked right and left, and called out: Is there anyone who will bring me my steed? Zainab (peace be upon her) heard, and came out

وأخذت بعنان الجواد ، وأقبلت إليه وهي تقول : لمن تنادي ؟ وقد قرحت فؤادي ، وفي ذلك يقول بعض الشعراء :

and took hold of the steed's rein, and came to him saying: To whom do you call? You have wounded my heart. Concerning this, one of the poets says:

مَنْ ذا يقدِّمُ لي الجَوَادَ وَلاَمَتِي
وَالصَّحْبُ صَرْعى والنصيرُ قليلُ
فَأَتْتهُ زينبُ بالجَوَادِ تَقُودُهُ
والدَّمْعُ مِنْ ذِكْرِ الْفِرَاقِ يَسِيلُ
وتقولُ قد قَطَّعْتَ قلبي يَا أَخِي
حُزْناً وياليتَ الجبالَ تزولُ
وَلِمَنْ تُنَادي والحُمَاةُ عَلَى الثَّرَى
صَرْعَى وَلاَ مِنْهُمْ يُبَلُّ غَلِيلُ
مَا في الخيامِ وَقدْ تَفَانَى أَهْلُها إلاَّ نِسَاءٌ وُلَّهٌ وَعليلُ
أَرَأَيْتَ أُخْتاً قد أتت لِشَقِيقِهَا
فَرَسَ الْمَنُونِ وَلاَحِمَىّ وكفيلُ
فَتَبَادَرَتْ منه الدُّمُوعُ وَقَالَ يَا
أُخْتَاهُ صبراً فالمصابُ جليلُ
فبكت وقالت يابنَ أُمّي ليس لي
وَعَلَيْكَ ما الصَّبْرُ الجميلُ جميلُ
يَا نُوْرَ عَيْني يَا حُشَاشَةَ مُهْجَتي
مَنْ لِلنِّسَاءِ الضَّائِعَاتِ دليلُ
وَرَنَتْ إلى نَحْوِ الخيامِ بِعَوْلَة
عُظْمَى تَصُبُّ الدَّمْعَ وَهِيَ تقولُ
قُومُوا إِلَى التوديعِ إنَّ أَخِي دَعَا
بِجَوَادِهِ إِنَّ الفِرَاقَ طويلُ
فَخَرَجْنَ رَبَّاتُ الخُدُورِ عَوَاثِراً
وَغَدَا لها نَحْوَ الحسينِ عويلُ
اللهُ مَا حَالُ العليلِ وَقَدْ رَأَى
تلك المَدَامِعَ لِلْوِدَاعِ تسيلُ [1]

معالي السبطين ، الحائري : 2/27.

Who will bring me my steed, while my armor lies,
the companions slain, and the helpers few?
So Zainab came to him, leading the steed,
while tears, at the thought of parting, flowed.
She says: You have torn my heart, O my brother,
with grief—would that the mountains would crumble away!
For whom do you call, while the defenders upon the earth
lie slain, and none of them has his thirst quenched?
There remains in the tents, now that their people are gone,
none but bewildered women and an ailing one.
Have you seen a sister who came to her brother,
bringing the steed of death—neither protector nor guardian left?
The tears burst forth from him, and he said: O
sister, be patient, for the affliction is great.
She wept and said: O son of my mother, I have
no beautiful patience left for what befell you.
O light of my eye, O remnant of my soul,
who will guide the lost and stranded women?
And she gazed toward the tents with a great wail,
pouring forth tears as she said:
Rise to the farewell, for my brother has called
for his steed—truly the parting is long.
So the secluded ladies came out, stumbling,
and their wailing rose toward al-Hussein.
By God—what was the state of the ailing one, when he saw
those tears flowing for the farewell? (1)

قال الشيخ الطريحي عليه الرحمة : ثمَّ إنّ الحسين (عليه السلام) لمّا نظر إلى اثنين وسبعين رجلا من أهل بيته صرعى ، فالتفت إلى الخيمة ونادى : يا سكينة! يا فاطمة! يا زينب! يا أم كلثوم! عليكنَّ منّي السلام ، فنادته سكينة : يا أبه! استسلمت للموت ؟! فقال : كيف لا يستسلم من لا ناصر له ولا معين ؟! فقالت : يا أبه! ردّنا إلى حرم جدّنا ، فقال : هيهات ، لو ترك القطا لنام ، فتصارخن النساء

فسكّتهنّ الحسين (عليه السلام) ، وحمل على القوم [1]

المنتخب ، الطريحي : 440 ، الدمعة الساكبة : 4/336.

Sheikh al-Turayhi, may mercy be upon him, said: Then when al-Hussein (peace be upon him) looked at the seventy-two men of his household lying slain, he turned toward the tent and called out: O Sakina! O Fatima! O Zainab! O Umm Kulthum! Upon you be my peace. Sakina called out to him: O father! Have you surrendered to death? He said: How shall one who has no helper and no supporter not surrender? She said: O father! Return us to the sanctuary of our grandfather. He said: Alas—were the sandgrouse left alone, it would sleep. So the women cried out to one another,

and al-Hussein (peace be upon him) quieted them, and charged upon the people (1).

.

وفي رواية أنه (عليه السلام) قال : يا نور عيني! كيف لا يستسلم للموت من لا ناصر له ولا معين ؟! ورحمة الله ونصرته لا تفارقكم في الدنيا ولا في الآخرة ، فاصبري على قضاء الله ولا تشكي ، فإنّ الدنيا فانية ، والآخرة باقية [2]

ناسخ التواريخ : 2/360 ، أسرار الشهادة ، الدربندي : 423.

.

And in another narration he (peace be upon him) said: O light of my eye! How shall one who has no helper and no supporter not surrender to death? The mercy of God and His aid will not part from you, neither in this world nor in the Hereafter. So be patient with the decree of God and do not complain, for this world is fleeting and the Hereafter is everlasting (2).

وفي رواية أنه نادى (عليه السلام) : يا أمَّ كلثوم! ويا سكينة! ويا رقيّة! ويا عاتكة! ويا زينب!! يا أهل بيتي! عليكنّ منّي السلام ، فلمّا سمعن رفعن أصواتهن بالبكاء ، فضمّ بنته سكينة إلى صدره ، وقبّل ما بين عينيها ، ومسح دموعها ، وكان يحبُّها حبّاً شديداً ، ثم جعل يسكتها ويقول :

سيطولُ بَعْدِي يَا سكينةُ فَاعْلَمِي
مِنْكِ الْبُكَاءُ إِذَا الحِمَامُ دَهَانِي
لاَ تُحْرِقِي قَلْبِي بِدَمْعِكِ حَسْرَةً
مَادَامَ مِنّي الرُّوحُ في جُثْمانِي
فَإِذَا قُتِلْتُ فَأَنْتِ أَوْلَى بالّذي
تَأْتِيْنَهُ يَا خِيْرَةَ النسوانِ [3]

شرح إحقاق الحق ، المرعشي : 11/633 ، ينابيع المودّة ، القندوزي : 3/79 ، مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/257.

Your weeping will be long after me, O Sakina—know it well—
when death has befallen me.
Do not burn my heart with your tears in anguish,
so long as the soul remains within my body.
But when I am slain, then you are most worthy of that
which you would do, O best of women (3).

And in some narrations: Then he (peace be upon him) called for his sister Zainab (peace be upon her) and consoled her, and passed his hand over her chest and calmed her from despair, and mentioned to her the reward that God has prepared for the patient, and the honors God has promised to those drawn near. So she (peace be upon her) was content and said: O son of my mother, be of good cheer and let your eye be comforted, for you will find me as you love and are pleased. And she said by the tongue of her state:

وفي بعض الروايات : ثم دعا (عليه السلام) بأخته زينب (عليها السلام) وصبرها ، وأمرّ يده على صدرها وسكّنها من الجزع ، وذكر لها ما أعد الله من الثواب للصابرين وما وعدالله من الكرامات للمقربين فرضيت (عليها السلام) ، وقالت : يا ابن أمي طب نفساً وقر عيناً فإنّك تجدني كما تحب وترضى ، وقالت بلسان الحال :

صبرت على شيء أمر من الصبر
سأصبر حتى يعجز الصبر عن صبري [4]

معالي السبطين ، الحائري : 2/26.

I bore a thing more bitter than patience itself;
I shall be patient until patience grows powerless before my patience (4).

One of the narrators said: And al-Hussein (peace be upon him) said: Bring me a garment that none would desire, that I may place it beneath my clothes, so that I will not be stripped bare.

قال بعض الرواة : وقال الحسين (عليه السلام) : ابعثوا إليّ ثوباً لا يُرغب فيه أجعله تحت

So a pair of undergarments was brought to him, but he said: No, that is the garb of one upon whom humiliation has been decreed. So he (peace be upon him) took a worn-out garment, tore it, and placed it beneath his clothes. When he (peace be upon him) was killed, they stripped it from him.

ثيابي لئلا أُجرَّد ، فأُتي بتبّان ، فقال : لا ، ذاك لباس من ضربت عليه بالذلة فأخذ (عليه السلام) ثوباً خَلِقاً فخرَّقه وجعله تحت ثيابه ، فلما قُتل (عليه السلام) جرَّدوه منه.

Then al-Hussein (peace be upon him) called for trousers of fine Yemeni cloth, slit them, and put them on. He slit them only so that they would not be plundered. When he (peace be upon him) was killed, Abjar ibn Ka'b plundered them and left him stripped bare. After that, Abjar's hands would dry up in summer as though they were two sticks, and would moisten in winter and ooze blood and pus, until God Almighty destroyed him (1).

ثم استدعى الحسين (عليه السلام) بسراويل من حبرة ففزرها ولبسها ، وإنما فزرها لئلا يُسلبها ، فلمّا قتل (عليه السلام) سلبها أبجر بن كعب وتركه مجرّداً ، فكانت يدا أبجر بعد ذلك ييبسان في الصيف كأنهما عودان ، ويترطَّبان في الشتاء فينضحان دماً وقيحاً إلى أن أهلكه الله تعالى [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/54.

.

Then he (peace be upon him) commanded his family to be silent and bade them farewell. Upon him was a dark fur cloak and a rose-colored turban, from which he let down two ends, and he wrapped himself in the mantle of the Messenger of God (peace be upon him and his family) and girded himself with his sword (2).

ثم إنه (عليه السلام) أمر عياله بالسكوت وودعهم ، وكانت عليه جبة خز دكناء ، وعمامة مورَّدة أرخى لها ذوابتين ، والتحف ببردة رسول الله (صلى الله عليه وآله وسلم) وتقلد بسيفه [2]

مقتل الحسين (عليه السلام) ، المقرم : 271.

The narrator said: Then al-Hussein (peace be upon him) rose, mounted his horse, and advanced to battle. He (peace be upon him) stood facing the people with his sword drawn in his hand, despairing of life, resolved upon death, saying:

قال الراوي : ثمَّ قام الحسين (عليه السلام) وركب فرسه ، وتقدَّم إلى القتال ، ووقف (عليه السلام) قبالة القوم وسيفه مصلت في يده ، آيساً من الحياة ، عازماً على الموت ، وهو يقول :

I am the son of Ali the pure, of the family of Hashim;
this suffices me as glory when I boast.
My grandfather is the Messenger of God, the noblest who passed,
and we are the lamp of God, shining among creation.
Fatima is my mother, of the lineage of Ahmad,
and my uncle is called "the one with two wings," Ja'far.
Among us the Book of God was revealed in truth,
and among us is guidance, and the revelation of good is recalled.
We are God's security for all people;
we whisper this among mankind and proclaim it.
We are the masters of the Pool, giving our followers to drink from the cup of the Messenger of God—a thing not denied.
Our followers are the noblest of followers among the people,
and whoever hates us will be a loser on the Day of Resurrection.

أنا ابنُ عليٍّ الطُّهْرِ من آلِ هَاشِم
كَفَاني بهذا مَفْخَراً حين أَفْخَرُ
وَجَدّي رسولُ اللهِ أَكرمُ مَنْ مَضَى
ونحنُ سِرَاجُ اللهِ في الخَلْقِ نَزْهُرُ
وَفَاطِمٌ أمّي من سُلاَلَةِ أحمد
وَعَمِّيَ يُدْعَى ذَا الْجَنَاحَيْنِ جَعْفَرُ
وفينا كِتَابُ اللهِ أُنْزِلَ صَادِقاً
وفينا الْهُدَى والْوَحْيُ بالخيرِ يُذْكَرُ
ونحنُ أَمَانُ اللهِ للنَّاسِ كُلِّهِمْ
نُسِرُّ بهذا في الأَنَامِ وَنَجْهَرُ
ونحنُ وُلاَةُ الْحَوْضِ نَسْقِي ولاتَنَا
بِكَأْسِ رَسُولِ اللهِ ما ليس يُنْكَرُ
وَشِيْعَتُنا في الناسِ أَكْرَمُ شِيْعَة
وَمُبْغِضُنا يومَ القيامةِ يَخْسَرُ

Sheikh al-Tabarsi, may mercy be upon him, narrated in al-Ihtijaj that when he (peace be upon him) was left alone—having with him none but his son Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) and another son still nursing, named Abdullah—he took the infant

روى الشيخ الطبرسي عليه الرحمة في الاحتجاج أنه لما بقي (عليه السلام) فرداً ـ ليس معه إلاّ ابنه علي بن الحسين (عليه السلام) ، وابن آخر في الرضاع اسمه عبدالله ـ أخذ الطفل

to bid him farewell, when behold, an arrow came and struck the infant in the chest, killing him. So he dismounted from his horse, dug for the infant with the scabbard of his sword, anointed him with his blood, and buried him. Then he leapt up standing, saying... to the end of the verses (1).

ليودِّعه فإذا بسهم قد أقبل حتى وقع في لبَّة الصبيِّ فقتله ، فنزل عن فرسه وحفر للصبيّ بجفن سيفه ، ورَمّلهُ بدمه ودفنه ، ثمَّ وثب قائماً وهو يقول... إلى آخر الأبيات [1]

الاحتجاج ، الطبرسي : 2/25.

.

ثم إنّه (عليه السلام) دعا الناس إلى البراز ، فلم يزل يقتل كل من دنا منه من عيون الرجال ، حتى قتل منهم مقتلة عظيمة.

Then he (peace be upon him) summoned the people to single combat, and he did not cease slaying every champion among the men who drew near him, until he killed a great number of them.

لَهُ من عليٍّ في الحُرُوبِ شجاعةٌ
ومن أَحْمَد عند الخِطَابةِ قِيْلُ

He has from Ali, in wars, a courage,
and from Ahmad, in oratory, eloquent speech.

ثمَّ حمل (عليه السلام) على الميمنة ، وقال :

Then he (peace be upon him) charged upon the right wing, saying:

الموتُ خيرٌ من رُكُوبِ العار
والعارُ أولى من دُخُولِ النارِ

Death is better than riding the path of shame,
and shame is better than entering the Fire.

ثم حمل على الميسرة وهو يقول :

Then he charged upon the left wing, saying:

أنا الحُسَينُ بنُ علي آليتُ أنْ لاَ أَنْثَنِي
أحْمِي عَيَالاَتِ أَبِي أَمْضِي عَلَى دينِ النبي

I am al-Hussein, son of Ali;
I have vowed that I shall not turn back.
I protect the women of my father,
I go forth upon the religion of the Prophet.

قال الشيخ المفيد والسيِّد وابن نما رحمهم الله : واشتدَّ العطش بالحسين (عليه السلام) فركب المسناة يريد الفرات ، والعباس (عليه السلام) أخوه بين يديه ، فاعترضه خيل ابن سعد فرمى رجل من بني دارم الحسين (عليه السلام) بسهم فأثبته في حنكه الشريف ، فانتزع (عليه السلام) السهم ، وبسط يده تحت حنكه ، حتى امتلأت راحتاه من الدم ، ثمَّ رمى به ، وقال : اللهم إنّي أشكو إليك ما يُفعل بابن بنت نبيِّك ، ثمَّ اقتطعوا العباس عنه وأحاطوا به من كل جانب حتى قتلوه ، وكان المتولّي لقتله زيد بن ورقاء الحنفي وحكيم بن الطفيل السنبسي ، فبكى الحسين (عليه السلام) لقتله بكاءً شديداً [2]

Sheikh al-Mufid, the Sayyid, and Ibn Nama, may God have mercy upon them, said: Thirst grew severe upon al-Hussein (peace be upon him), so he rode toward the embankment, seeking the Euphrates, with his brother al-Abbas (peace be upon him) before him. The horsemen of Ibn Sa'd intercepted him, and a man from the Banu Darim shot al-Hussein (peace be upon him) with an arrow that lodged in his noble jaw. He (peace be upon him) pulled out the arrow and extended his hand beneath his jaw until both his palms were filled with blood. Then he cast it away and said: O God, I complain to You of what is being done to the son of the daughter of Your Prophet. Then they cut al-Abbas off from him and surrounded him from every side until they killed him. The one who carried out his killing was Zayd ibn Warqa al-Hanafi and Hakim ibn al-Tufayl al-Sinbisi. So al-Hussein (peace be upon him) wept bitterly over his killing (2).

اللهوف ، ابن طاووس : 69 ـ 70 ، الإرشاد ، المفيد : 2/109 ـ 110.

.

قال السيِّد : ثمَّ إنَّ الحسين (عليه السلام) دعا الناس إلى البراز فلم يزل يقتل كل من برز إليه حتى قتل مقتلة عظيمة وهو في ذلك يقول :

The Sayyid said: Then al-Hussein (peace be upon him) summoned the people to single combat, and he did not cease slaying every one who came out against him until he killed a great number, and amid that he was saying:

القتل أولى من ركوب العار
والعار أولى من دخول النار

Killing is better than riding the path of shame,
and shame is better than entering the Fire.

قال السيد ابن طاووس عليه الرحمة : قال بعض الرواة : فوالله ما رأيت مكثوراً قط قد قُتل ولدُه وأهل بيته وصحبه أربطَ جأشاً منه ، وإن كانت الرجال لتشدُّ عليه فيشدُّ عليها بسيفه ، فتنكشف عنه انكشاف المعزى إذا شدَّ فيها الذئب ، ولقد كان يحمل فيهم وقد تكمَّلوا ألفاً فينهزمون بين يديه كأنهم الجراد المنتشر ، ثمَّ يرجع إلى مركزه وهو يقول : لا حول ولا قوَّة إلاَّ بالله العليّ العظيم [1]

اللهوف ، ابن طاووس : 70 ومثله في تاريخ الطبري : 4/345.

.

Sayyid Ibn Tawus, may mercy be upon him, said: Some of the narrators said: By God, I never saw one overwhelmed by foes—whose son, household, and companions had been killed—more steadfast of heart than he. Indeed, the men would press hard upon him, and he would press upon them with his sword, and they would scatter from him as goats scatter when the wolf presses among them. He would charge among them after they had numbered a thousand, and they would flee before him as though they were scattered locusts. Then he would return to his position, saying: There is no power and no strength except in God, the Most High, the Most Great (1).

قال ابن شهر آشوب ومحمد بن أبي طالب : ولم يزل يقاتل حتى قتل ألف رجل وتسعمائة رجل وخمسين رجلا سوى المجروحين ، فقال عمر بن سعد لقومه : الويل لكم ، أتدرون لمن تقاتلون ؟ هذا ابن الأنزع البطين ، هذا ابن قتّال العرب ، فاحملوا عليه من كل جانب ، وكانت الرماة أربعة آلاف ، فرموه بالسهام ، فحالوا بينه وبين رحله [2]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 4/110.

.

Ibn Shahr Ashub and Muhammad ibn Abi Talib said: He continued to fight until he had killed one thousand nine hundred and fifty men, apart from the wounded. So Umar ibn Sa'd said to his people: Woe to you! Do you know whom you are fighting? This is the son of the one with the bald forehead and the full belly; this is the son of the slayer of the Arabs! Charge upon him from every side! And the archers were four thousand, so they shot him with arrows, and stood between him and his encampment (2).

قال محمد بن أبي طالب وصاحب المناقب والسيِّد عليهم الرحمة : فصاح بهم : ويحكم يا شيعة آل أبي سفيان! إن لم يكن لكم دين ، وكنتم لا تخافون المعاد ، فكونوا أحراراً في دنياكم ، وارجعوا إلى أحسابكم إذ كنتم أعراباً ، فناداه شمر فقال : ما تقول يا ابن فاطمة ؟ قال : أقول : أنا الذي أقاتلكم وتقاتلوني ، والنساء ليس عليهنّ جناح ، فامنعوا عتاتكم عن التعرُّض لحرمي مادمت حيّاً ، فقال شمر : لك هذا ، ثمَّ صاح شمر : إليكم عن حرم الرجل ، فاقصدوه في نفسه ، فلعمري لهو كفوٌ كريم.

قال : فقصده القوم وهو في ذلك يطلب شربة من ماء ، فكلَّما حمل بفرسه على الفرات حملوا عليه بأجمعهم حتى أحلّوه عنه [3]

اللهوف ، ابن طاووس : 71.

.

Muhammad ibn Abi Talib, the author of al-Manaqib, and the Sayyid, may mercy be upon them, said: He cried out to them: Woe to you, O followers of the family of Abu Sufyan! If you have no religion, and you do not fear the Day of Return, then at least be free men in your worldly affairs, and return to your noble lineages if you are truly Arabs. So Shimr called out to him, saying: What do you say, O son of Fatima? He said: I say: I am the one who fights you and whom you fight, and the women bear no guilt. So restrain your insolent ones from molesting my womenfolk while I live. Shimr said: That is yours. Then Shimr cried out: Keep away from the man's womenfolk, and aim at him himself, for by my life he is a noble and worthy match.

He said: So the people aimed at him, while he, throughout this, sought a drink of water. Whenever he charged on his horse toward the Euphrates, they would charge upon him all together until they drove him away from it (3).

قَالَ اقْصدُوني بنفسي وَاتْرُكُوا حُرَمِي
قَدْ حَانَ حَيْنِي وَقَدْ لاَحَتْ لَوَائِحُهُ

He said: Aim at me with myself, and leave my womenfolk;
my hour has come, and its signs have appeared.

ولله درّ الشيخ جعفر الخطي عليه الرحمة إذ يقول :

How excellent are the words of Sheikh Ja'far al-Khatti, may mercy be upon him, when he says:

وَلَمْ يَبْقَ إلاَّ وَاحِدُ الناسِ واحداً
يُكَابِدُ مِنْ أَعْدَائِهِ مَا يُكَابِدُ
يُحَامي وَرَاءَ الطاهراتِ مجاهداً
بِأَهلي وَبِي ذاك المحامي المجاهِدُ
وَلاَ سِمِعَتْ أُذْنِي وَلاَ أُذْنُ سَامِع
بِأَثْبَتَ منه في اللِّقَا وهو وَاحِدُ
إِلَى أَنْ أَسَالَ الطَّعْنُ وَالضَّرْبُ نَفْسَهُ
فَخَرَّكَمَا يَهْوِي إلى الأرضِ سَاجِدُ
فَلَهْفِي لَهُ والخيلُ منهنَّ صَادِرٌ
خَضِيْبُ الحَوَامي مِنْ دِمَاهُ وَوَارِدُ
فَأَيُّ فَتَىً ظَلَّت خُيُولُ أُمَيَّة
تُعَادِي عَلَى جُثْمانِهِ وَتُطَارِدُ
وَأَعْظَمُ شيء أَنَّ شِمْرَاً لَهُ عَلَى
جَنَاجِنِ صَدْر ابنِ النبيِّ مَقَاعِدُ
فَشُلَّتْ يَدَاه حين يَفْرِي بِسَيْفِهِ
مُقَلَّدَ مَنْ تُلْقَى إليه المَقَالِدُ
وَإِنَّ قتيلا مَيَّزَ الشِّمْرُ شِلْوَهُ
لأَكْرَمُ مفقود يُبَكِّيهِ فَاقِدُ [1]

شعراء القطيف ، الشيخ علي المرهون : 1/14 ، رياض المدح والرثاء : 28.

And none remained but the unique one of mankind, alone,
enduring from his enemies what he endured.
Defending behind the pure ones, struggling—
may my family and I ransom that defending struggler.
Neither my ear nor the ear of any listener has heard
of one more steadfast than he in combat, though he was alone,
until the thrusting and striking made his soul flow forth,
and he fell, as one descending to the earth in prostration.
Alas for him, while the horses pass over him,
their hooves dyed with his blood, coming and going.
What youth was there over whose body the horses of Umayya galloped and raced?
And the greatest thing is that Shimr had upon
the ribs of the breast of the Prophet's grandson his seat.
May his hands wither, when he slashed with his sword
the one to whom were entrusted all keys.
Indeed, a slain one whose limbs Shimr severed
is the noblest of the lost, mourned by one bereft (1).

قال محمد بن شهر آشوب : روى أبو مخنف عن الجلودي أن الحسين (عليه السلام) حمل على الأعور السلمي وعمرو بن الحجاج الزبيدي ، وكانا في أربعة آلاف رجل على الشريعة ، وأقحم الفرس على الفرات ، فلمّا أولغ الفرس برأسه ليشرب قال (عليه السلام) : أنت عطشان وأنا عطشان ، والله لاذقت الماء حتى تشرب ، فلمّا سمع الفرس كلام الحسين (عليه السلام) شال رأسه ولم يشرب كأنّه فهم الكلام ، فقال الحسين (عليه السلام) : فأنا أشرب ، فمدَّ الحسين (عليه السلام) يده فغرف من الماء ، فقال فارس : يا أبا عبدالله! تتلذَّذ بشرب الماء وقد هُتكت حُرمك ؟ فنفض الماء من يده ، وحمل على القوم ، فكشفهم فإذا الخيمة سالمة [2]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 4/5.

Muhammad ibn Shahr Ashub said: Abu Mikhnaf narrated, on the authority of al-Juludi, that al-Hussein (peace be upon him) charged upon al-A'war al-Sulami and Amr ibn al-Hajjaj al-Zubaydi, who were among four thousand men at the watering place, and he forced his horse into the Euphrates. When the horse lowered its head to drink, he (peace be upon him) said: You are thirsty and I am thirsty—by God, I will not taste the water until you drink. When the horse heard the words of al-Hussein (peace be upon him), it raised its head and did not drink, as though it understood the words. So al-Hussein (peace be upon him) said: Then I will drink. And al-Hussein (peace be upon him) extended his hand and scooped some water, when a horseman said: O Abu Abdullah! Do you take pleasure in drinking water while your womenfolk are being violated? So he shook the water from his hand, and charged upon the people, and scattered them, and behold, the tent was safe (2).

.

مَنَعُوه من مَاءِ الفُرَاتِ وَوِرْدِهِ
وأبوه ساقي الحوضِ يَوْمَ جَزَاءِ

They denied him the water of the Euphrates and its drinking-place,
while his father is the giver of drink at the Pool on the Day of Reckoning.

حَتَّى قَضَى عطشاً كما اشتهت العِدَى
بِأَكُفِّ لاَ صِيْد وَلاَ أَكْفَاءِ

Until he died of thirst, just as the enemies desired,
at the hands of those who were neither lions nor his equals.

ولله درّ السيِّد محمد حسين القزويني عليه الرحمة إذ يقول :

How excellent are the words of Sayyid Muhammad Hussein al-Qazwini, may mercy be upon him, when he says:

وَعَادَ أَبِيُّ الضَّيْمِ بينَ عِدَاتِهِ
وَنَاصِرُهُ الْبَتَّارُ وَالأَرنُ الْمُهْرُ
فَتَىً تَرْجُفُ السَّبْعُ الطِّبَاقُ إِذَا رَمَتْ
بِصَاعِقَةِ الأَقْدَارِ أَنْمُلُهُ الْعَشْرُ
إِذَا جَنَّ لَيْلُ النَّقْعِ جَرَّدَ سَيْفَهُ
فَيَنْشَقُّ فيه مِنْ سَنَا بَرْقِهِ فَجْرُ
وَيُوْرِدُهُ مِثْلَ اللُّجَيْنِ بِهَامِهِمْ
فَيَصْدُرُ عَنْهَا وَهُوَ مِنْ عَلَقٍ تِبْرُ
إِذَا نَظَمَتْ حَبَّ القُلُوبِ قَنَاتُهُ
فللسيفِ في أَعْنَاقِ أَعْدَائِهِ نَثْرُ
فَلاَ الوِتْرُ وِتْرٌ حينَ تَقْتَرِعُ الظُّبا
وَلاَ الشَّفْعُ شَفْعٌ حين تَشْتَبِكُ السُّمْرُ [1]

The refuser of injustice returned amid his foes,
his helper the cutting blade and the swift colt—
a youth before whom the seven heavens tremble when
his ten fingers cast the thunderbolt of decrees.
When the night of battle-dust grew dark, he drew his sword,
and from the radiance of its lightning a dawn split forth.
He makes it drink, like molten silver, from their skulls,
and it returns from them dyed gold with blood.
When his spear strings the kernels of hearts,
the sword scatters them upon the necks of his foes.
The odd is no longer odd when the blades clash,
and the even is no longer even when the brown lances
intertwine (1).

مثير الأحزان ، الجواهري : 115.

قال أبو الفرج الإصبهاني : قال حميد بن مسلم : وجعل الحسين (عليه السلام) يطلب الماء وشمر يقول له : والله لا ترده أو ترد النار ، فقال له رجل : ألا ترى إلى الفرات ـ يا حسين ـ كأنه بطون الحيتان ، والله لا تذوقه أو تموت عطشاً ، فقال الحسين (عليه السلام) : اللهم أمته عطشاً ، قال : والله لقد كان هذا الرجل يقول : اسقوني ماء ، فيؤتى بماء فيشرب حتى يخرج من فيه ، ثم يقول : اسقوني ، قتلني العطش ، فلم يزل كذلك حتى مات لعنه الله [2]

Abu al-Faraj al-Isbahani said: Humayd ibn Muslim said: Al-Hussein (peace be upon him) began seeking water, while Shimr was saying to him: By God, you will not reach it until you reach the Fire. And a man said to him: Do you not see the Euphrates, O Hussein, as though it were the bellies of fish? By God, you will not taste it until you die of thirst. So al-Hussein (peace be upon him) said: O God, cause him to die of thirst. He said: By God, that man would later say: Give me water to drink! And water would be brought to him, and he would drink until it overflowed from his mouth, then he would say: Give me water! Thirst has killed me. And he remained thus until he died—may God curse him (2).

مقاتل الطالبيين ، أبو الفرج الإصفهاني : 78.

.

قالوا : ثمّ رماه رجل من القوم ـ يكنّى أبا الحتوف الجعفي ـ بسهم ، فوقع السهم في جبهته ، فنزعه من جبهته فسالت الدماء على وجهه ولحيته ، فقال (عليه السلام) : اللهم إنّك ترى ما أنا فيه من عبادك هؤلاء العصاة ، اللهم أحصهم عدداً ، واقتلهم بدداً ، ولا تذر على وجه الأرض منهم أحداً ، ولا تغفر لهم أبداً.

They said: Then a man from the people—surnamed Abu al-Hatuf al-Ju'fi—shot him with an arrow, and the arrow lodged in his forehead. He pulled it out from his forehead, and the blood streamed down over his face and beard. So he (peace be upon him) said: O God, You see what I suffer at the hands of these disobedient servants of Yours. O God, count them by number, and slay them utterly, and leave not a single one of them upon the face of the earth, and never forgive them.

ثمَّ حمل عليه كالليث المغضب ، فجعل لا يلحق منهم أحداً إلاَّ بعجه بسيفه فقتله ، والسهام تأخذه من كل ناحية ، وهو يتّقيها بنحره وصدره ، ويقول : يا أمَّة

Then he charged upon them like an enraged lion, and he would not reach any of them but that he pierced him with his sword and killed him, while the arrows struck him from every direction, and he warded them off with his throat and his chest. He said: O wicked nation!

السوء! بئسما خلفتم محمداً في عترته ، أما إنكم لن تقتلوا بعدي عبداً من عباد الله فتهابوا قتله ، بل يهون عليكم عند قتلكم إياي ، وأيم الله إني لأرجو أن يكرمني ربّي بالشهادة بهوانكم ، ثم ينتقم لي منكم من حيث لا تشعرون.

How evil a successor you have been to Muhammad concerning his offspring! Indeed, you will never kill a servant of God's servants after me and fear to kill him; rather, it will be made easy upon you to kill, by your killing of me. And by God, I hope that my Lord will honor me with martyrdom through your degradation, then He will take vengeance for me upon you from where you do not perceive.

He said: So al-Husayn ibn Malik al-Sakuni cried out to him, saying: O son of Fatima! And with what will He take vengeance for you upon us? He said: He will cast strife among you, and shed your blood, then He will pour upon you the painful torment. Then he did not cease fighting until great wounds befell him.

The author of al-Manaqib and the Sayyid said: until seventy-two wounds had befallen him (1). And Ibn Shahr Ashub said: Abu Mikhnaf said: on the authority of Ja'far ibn Muhammad ibn Ali (peace be upon them), who said: We found upon al-Hussein thirty-three spear-thrusts and thirty-four sword-strikes. And al-Baqir (peace be upon him) said: Al-Hussein (peace be upon him) was struck, and upon him were found three hundred and some twenty wounds—from a spear-thrust, a sword-strike, or an arrow-shot (2). And it is narrated: three hundred and sixty wounds. And it is said: thirty-three strikes apart from the arrows. And it is said: one thousand nine hundred wounds. And the arrows in his armor were like thorns in the skin of a hedgehog, and it is narrated that they were all in his front (peace be upon him) (3).

قال : فصاح به الحصين بن مالك السكوني ، فقال : يا ابن فاطمة وبماذا ينتقم لك منّا ؟ قال : يلقي بأسكم بينكم ، ويسفك دماءكم ، ثم يصبُّ عليكم العذاب الأليم ، ثم لم يزل يقاتل حتى أصابته جراحات عظيمة.

وقال صاحب المناقب والسيِّد : حتّى أصابته اثنتان وسبعون جراحة [1]

اللهوف ، السيد ابن طاووس : 71.

، وقال ابن شهر آشوب : قال أبو مخنف : عن جعفر بن محمد بن علي (عليهم السلام) قال : وجدنا بالحسين ثلاثاً وثلاثين طعنة وأربعاً وثلاثين ضربة ، وقال الباقر (عليه السلام) : أصيب الحسين (عليه السلام) ووجد به ثلاث مائة وبضعة وعشرون طعنة برمح ، وضربة بسيف ، أورمية بسهم [2]

الأمالي ، الصدوق : 228 ح1.

، وروي : ثلاثمائة وستون جراحة ، وقيل : ثلاث وثلاثون ضربة سوى السهام ، وقيل : ألف وتسعمائة جراحة ، وكانت السهام في درعه كالشوك في جلد القنفذ ، وروي أنها كانت كلها في مقدمه (عليه السلام) [3]

راجع : مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/258 و114.

.

Ibn al-Arandas, may mercy be upon him, said:

He scattered the assembly of the people until they were
like weakling birds whose flock the falcon had dispersed.
He reminded them of the night of growling, so the dogs
gathered upon the mighty lion, snarling.
There the righteous ransomed him with their souls,
whose reward is multiplied on the Day of Reckoning.
And they turned away from the unbelievers, willingly, to aid him,
and al-Hurr of Sa'd gave generously of his soul for him.
They extended toward him supple, hardened lances—
for the prolonging of the grandson's life, in their reach was its ebbing.

قال ابن العرندس عليه الرحمة :

فَفَرَّقَ جَمْعَ القومِ حتّى كأنَّهم
طُيُورُ بُغاث شَتَّ شَمْلَهُمُ الصَّقْرُ
فَأَذْكَرَهُمْ ليلَ الهريرِ فَأَجْمَعَ
الكلابُ على اللَّيْثِ الْهِزَبْرِ وَقَدْ هَرُّوا
هُنَاكَ فَدَتْهُ الصَّالِحونَ بِأَنْفُس
يُضَاعَفُ في يومِ الحِسَابِ لها الأَجْرُ
وَحادُوا عَنِ الكُفَّارِ طَوْعاً لِنَصْرِهِ
وَجَادَ لَهُ بالنفسِ مِنْ سعدِهِ الحُرُّ
وَمَدُّوا إليه ذُبَّلا سَمْهَرِيَّةً
لِطُولِ حَيَاةِ السِّبْطِ في مَدِّها جَزْرُ

فَغَادَرَهُ في مَارِقِ الْحرْبِ مَارِقٌ
بِسَهْمٍ لِنَحْرِ السِّبْطِ مِنْ وَقْعِهِ نَحْرُ
فَمَالَ عن الطرفِ الجَوَادِ أخو النَّدَى
الجَوَادُ قتيلا حَوْلَهُ يَصْهَلُ المُهْرُ
سِنَانُ سِنَان خَارِقٌ منه في الحَشَا
وَصَارِمُ شِمْر في الوريدِ له شمرُ
تجرُّ عليه العاصفاتُ ذُيُولَها
وَمِنْ نَسْجِ أيدي الصَّافِنَاتِ له طِمْرُ
فَرُجَّت له السبعُ الطِّبَاقُ وزُلزلت
رَوَاسِي جِبَالِ الأرضِ والتطمَ البَحْرُ
فَيَا لَكَ مقتولا بكته السَّمَا دَمَاً
فَمُغْبَرُّ وَجْهِ الأرضِ بالدمِ مُحْمَرُّ
مَلاَبِسُهُ في الحربِ حُمْرٌ من الدِّما
وَهُنَّ غَدَاةَ الحشرِ من سُنْدُس خُضْرُ [1]

الغدير ، الأميني : 7/16.

An arrow-shooter abandoned him amid the piercing of war
with an arrow whose strike slaughtered the throat of the grandson.
So the noble one, brother of generosity, fell from the noble steed—
slain, with the colt neighing around him.
The spearhead of Sinan pierced into his entrails,
and the blade of Shimr had its slashing at his jugular vein.
The storm-winds drag their hems over him,
and from the weaving of the war-horses' hooves he has a tattered garment.
The seven heavens trembled for him, and shaken were
the firm-rooted mountains of the earth, and the sea surged.
O you, the slain one whom the sky wept for in blood—
so the dust of the earth's face is reddened with blood.
His garments in war were crimson with the blood,
yet on the morning of Resurrection they shall be green silk.
(1)

قالوا : فوقف (عليه السلام) يستريح ساعة وقد ضعف عن القتال ، فبينما هو واقف إذ أتاه حَجر فوقع في جبهته ، فأخذ الثوب ليمسح الدم عن وجهه ، فأتاه سهم محدَّد مسموم له ثلاث شعب ، فوقع السهم في صدره ـ وفي بعض الروايات على قلبه ـ فقال الحسين (عليه السلام) : بسم الله وبالله ، وعلى ملّة رسول الله ، ورفع رأسه إلى السماء وقال : إلهي! إنّك تعلم أنهم يقتلون رجلا ليس على وجه الأرض ابن نبيٌّ غيره ، ثمَّ أخذ السهم فأخرجه من قفاه ، فانبعث الدم كالميزاب ، فوضع يده على الجرح ، فلمَّا امتلأت رمى به إلى السماء ، فما رجع من ذلك الدم قطرة ، وما عُرفت الحمرة في السماء حتى رمى الحسين (عليه السلام) بدمه إلى السماء ، ثمَّ وضع يده ثانياً ، فلمَّا امتلأت لطَّخ بها رأسه ولحيته ، وقال : هكذا أكون حتى ألقى جدّي رسول الله (صلى الله عليه وآله) وأنا مخضوب بدمي ، وأقول : يا رسول الله! قتلني فلان وفلان.

They said: He (peace be upon him) stood resting for a moment, having grown too weak to fight. While he was standing there, a stone came and struck him on the forehead. He took the cloth to wipe the blood from his face, when a sharpened, poisoned, three-pronged arrow came and lodged in his chest—and in some narrations, on his heart. Al-Hussein (peace be upon him) said: In the name of God, and by God, and upon the religion of the Messenger of God. He raised his head to the heavens and said: My God! You know that they are killing a man who has no equal upon the face of the earth as the son of a prophet besides him. Then he took the arrow and pulled it out from the back of his neck, and the blood gushed forth like a spout. He placed his hand on the wound, and when it filled, he flung the blood toward the sky—and not a single drop of that blood fell back. And no redness was known in the sky until al-Hussein (peace be upon him) cast his blood toward it. Then he placed his hand a second time, and when it filled, he smeared his head and beard with it, saying: Thus shall I be until I meet my grandfather, the Messenger of God (peace be upon him and his family), while I am dyed in my own blood, and I will say: O Messenger of God! So-and-so and so-and-so killed me.

ثمَّ ضعف عن القتال فوقف ، فكلَّما أتاه رجل وانتهى إليه انصرف عنه ، حتّى جاءه رجل من كندة يقال له : مالك بن النسر ، فشتم الحسين (عليه السلام) وضربه بالسيف على رأسه ، وعليه برنس فامتلأ دماً ، فقال له الحسين (عليه السلام) : لا أكلت بها ولا شربت ، وحشرك الله مع الظالمين ، ثمَّ ألقى البرنس ولبس قلنسوة واعتمَّ عليها ،

Then he grew too weak to fight and stood still, and whenever a man came and reached him, he turned away from him—until a man from Kindah named Malik ibn al-Nusr came, cursed al-Hussein (peace be upon him), and struck him on the head with his sword. He was wearing a hooded cloak that filled with blood. Al-Hussein (peace be upon him) said to him: May you neither eat nor drink with this hand, and may God gather you with the wrongdoers. Then he cast off the cloak and put on a cap, wrapping a turban over it,

and he was already exhausted. The man from Kindah came and took the cloak, which was of silk. When he returned home after the battle, he began to wash the blood from it, and his wife said to him: Do you enter my house with the plunder of the son of the Messenger of God? Get out of my sight—may God fill your grave with fire! And he remained ever after poor and in the worst of conditions, and his hands withered: in winter they would ooze blood, and in summer they would become dry as two sticks.

وقد أعيى ، وجاء الكندي وأخذ البرنس وكان من خزٍّ ، فلمّا قدم بعد الوقعة على امرأته فجعل يغسل الدم عنه ، فقالت له امرأته : أتدخل بيتي بسلب ابن رسول الله ؟ اخرج عنّي ، حشى الله قبرك ناراً ، فلم يزل بعد ذلك فقيراً بأسوأ حال ، ويبُست يداه ، وكانتا في الشتاء تنضحان دماً ، وفي الصيف تصيران يابستين كأنهما عودان.

Sheikh al-Mufid and Sayyid ibn Tawus, may mercy be upon them, said: They paused for a moment, then returned to him and surrounded him. So Abdullah ibn al-Hasan ibn Ali (peace be upon them)—a boy not yet of age—rushed out from among the women until he stood by the side of al-Hussein (peace be upon him). Zainab, daughter of Ali (peace be upon him), came after him to hold him back, and al-Hussein (peace be upon him) said: Restrain him, my sister! But he refused and resisted fiercely, saying: No, by God, I will not leave my uncle. Abjar ibn Ka'b—and it is said Harmalah ibn Kahil—lunged at al-Hussein (peace be upon him) with his sword. The boy said to him: Woe to you, son of the wicked woman! Would you kill my uncle? So he struck with the sword, and the boy shielded himself with his hand, which it severed to the skin so that it hung dangling. The boy cried out: O mother! Al-Hussein (peace be upon him) took him and clasped him to himself, saying: My nephew! Be patient with what has befallen you, and count it among the good, for God will join you with your righteous forefathers. The Sayyid said: Then Harmalah ibn Kahil shot him with an arrow and slaughtered him while he was in the lap of his uncle, al-Hussein (peace be upon him) (1).

وقال الشيخ المفيد والسيِّد ابن طاووس عليهما الرحمة : فلبثوا هنيئة ، ثمَّ عادوا إليه وأحاطوا به ، فخرج عبدالله بن الحسن بن علي (عليهم السلام) ـ وهو غلام لم يراهق ـ من عند النساء يشتدُّ حتى وقف إلى جنب الحسين (عليه السلام) ، فلحقته زينب بنت علي (عليه السلام) لتحبسه ، فقال الحسين (عليه السلام) : احبسيه يا أختي! فأبى وامتنع امتناعاً شديداً ، وقال : لا والله لا أفارق عمّي ، وأهوى أبجر بن كعب ـ وقيل : حرملة بن كاهل ـ إلى الحسين (عليه السلام) بالسيف ، فقال له الغلام : ويلك يا ابن الخبيثة! أتقتل عمّي ؟ فضربه بالسيف ، فاتّقاه الغلام بيده فأطنَّها إلى الجلد فإذا هي معلَّقة ، فنادى الغلام : يا أمّاه ، فأخذه الحسين (عليه السلام) فضمَّه إليه ، وقال : يابن أخي! اصبر على ما نزل بك ، واحتسب في ذلك الخير ، فإن الله يلحقك بآبائك الصالحين ، قال السيِّد : فرماه حرملة بن كاهل بسهم فذبحه وهو في حجر عمِّه الحسين (عليه السلام) [1]

الإرشاد ، المفيد : 2/110 ، اللهوف ، ابن طاووس : 72.

.

Sayyid ibn Tawus, may mercy be upon him, said: Then Shimr ibn Dhi al-Jawshan charged the tent of al-Hussein (peace be upon him) and pierced it with his spear, then said: Bring me fire so I may burn it over those within it! Al-Hussein (peace be upon him) said to him: O son of Dhi al-Jawshan! You are the one calling for fire to burn over my family? May God burn you with fire! And Shabath came and rebuked him, so he felt ashamed and turned away.

قال السيد ابن طاووس عليه الرحمة : ثم إن شمر بن ذي الجوشن حمل على فسطاط الحسين (عليه السلام) فطعنه بالرمح ، ثم قال : عليَّ بالنار أحرقه على مَنْ فيه ، فقال له الحسين (عليه السلام) : يا ابن ذي الجوشن! أنت الداعي بالنار لتحرق على أهلي ، أحرقك الله بالنار ، وجاء شبث فوبَّخه فاستحيى وانصرف.

The narrator said: When he (peace be upon him) was overwhelmed with wounds and remained like a hedgehog, Salih ibn Wahb al-Muzani thrust him in his flank with a spear-blow, and he (peace be upon him) fell from his horse to the ground upon his right cheek. Then

قال الراوي : ولما أُثخن (عليه السلام) بالجراح وبقي كالقنفذ طعنه صالح بن وهب المزني على خاصرته طعنة ، فسقط (عليه السلام) عن فرسه إلى الأرض على خدِّه الأيمن ، ثم

he rose, the blessings of God be upon him.

قام صلوات الله عليه.

And how excellent are the words of Sayyid Haydar al-Hilli, may mercy be upon him, when he says:

ولله درّ السيد حيدر الحلي عليه الرحمة إذ يقول :

فَتَلَقَّى الجُمُوعَ فَرْداً ولكنْ
كُلُّ عُضْو في الرَّوْعِ منه جُمُوعُ
رُمْحُهُ مِنْ بَنَانِهِ وَكَأَنْ مِنْ عَزْمِهِ حَدُّ سَيْفِهِ مطبوعُ
زَوَّجَ السَّيْفَ بالنُّفُوسِ ولكنْ
مَهْرُها الموتُ وَالخِضَابُ النَّجِيعُ

He met the multitudes alone, yet
in the terror, every limb of his was multitudes.
His spear sprang from his fingers, and it was as if
from his resolve the edge of his sword was forged.
He wedded the sword to the souls, but
their dowry was death, and the bridal dye was gore.

ويقول في رائعة أخرى :

رَكِينٌ وَلِلأَرْضِ تَحْتَ الْكُمَاةِ رَجِيفٌ يُزَلْزِلُ ثَهْلاَنَها
أَقَرُّ على الأرضِ مِنْ ظَهْرِهَا إِذَا مَلْمَلَ الرُّعْبُ أَقْرَانَها
تَزِيدُ الطَّلاَقَةُ في وَجْهِهِ إِذَا غَيَّرَ الْخَوْفُ أَلْوَانَها
عَفِيراً مَتَى عَايَنَتْهُ الكُمَاةُ يَخْتَطِفِ الرُّعْبُ أَلْوَانَها
فَمَا أَجْلَت الحربُ عَنْ مِثْلِهِ صَرِيعاً يُجَبِّنُ شُجْعَانَها

And he says in another splendid piece:

Steadfast, while the earth beneath the warriors
quaked, shaking its mountain Thahlan.
More firm upon the earth than its own back,
when terror unsettled its champions.
The radiance of his face only increased
when fear changed the colors of theirs.
Covered in dust, the warriors, when they beheld him,
felt terror snatch away their colors.
War has never revealed his like—
slain, yet making cowards of its brave men.

قال : وخرجت زينب من الفسطاط وهي تنادي : واأخاه! واسيِّداه! وا أهل بيتاه! ليت السماء أطبقت على الأرض ، وليت الجبال تدكدكت على السهل.

He said: Zainab came out of the tent crying: O my brother! O my master! O my family! Would that the sky had collapsed upon the earth, and would that the mountains had crumbled down upon the plain.

قال : وصاح الشمر : ما تنتظرون بالرجل ؟ فحملوا عليه من كل جانب ، فضربه زرعة بن شريك على كتفه ، وضرب الحسين زرعة فصرعه ، وضربه آخر على عاتقه المقدَّس بالسيف ضربة كبا (عليه السلام) بها لوجهه ، وكان قد أعيى ، وجعل (عليه السلام) ينوء ويكبو ، فطعنه سنان بن أنس النخعي في ترقوته ، ثمَّ انتزع الرمح فطعنه في بواني صدره ، ثمَّ رماه سنان أيضاً بسهم فوقع السهم في نحره ، فسقط (عليه السلام) وجلس قاعداً ، فنزع السهم من نحره ، وقرن كفّيه جميعاً ، وكلَّما امتلأتا من دمائه خضَّب بهما رأسه ولحيته ، وهو يقول : هكذا حتى ألقى الله مخضَّباً بدمي ، مغصوباً عليَّ حقّي [1]

اللهوف ، ابن طاووس : 72 ـ 74.

He said: And Shimr cried out: What are you waiting for with this man? So they charged him from every side. Zur'ah ibn Shareek struck him on the shoulder, and al-Hussein struck Zur'ah and felled him. Another struck him with a sword on his sacred shoulder, a blow from which he (peace be upon him) pitched forward on his face, for he was already exhausted. He (peace be upon him) kept stumbling and pitching forward, when Sinan ibn Anas al-Nakha'i thrust him in his collarbone, then withdrew the spear and thrust him in the breastbone of his chest. Then Sinan also shot him with an arrow that lodged in his throat. He (peace be upon him) fell and sat upright, pulled the arrow from his throat, and joined his two palms together. Whenever they filled with his blood, he smeared his head and beard with them, saying: Thus shall I be until I meet God dyed in my blood, my right usurped from me. (1)

Humayd ibn Muslim said: Zainab, daughter of Ali (peace be upon him), came out crying: Would that the sky had collapsed upon the earth! O Umar ibn Sa'd! Is Abu Abdullah to be killed while you look on? And Umar's tears were flowing down his cheeks and beard while he turned his face away from her. Al-Hussein (peace be upon him) was sitting, wearing a robe of silk, and the people had drawn back from him. Then Shimr called out: Woe to you! What are you waiting for with him? The wounds and arrows have already overwhelmed him—kill him, may your mothers be bereft of you! So they charged him from every side. The narrator said: He kept pitching down once and rising again. In that state, Sinan charged him and thrust him with the spear and felled him. In one narration, he (peace be upon him) fell upon his right cheek and said to Khawli ibn Yazid: Sever his head! But Khawli weakened and his hand trembled. Sinan said to him: May God shatter your arm and sever your hand! Then Shimr, God curse him, came down to him—and the cursed one was afflicted with leprosy—and kicked him with his foot, throwing him onto his back. Then he seized his beard, and al-Hussein (peace be upon him) said: You are the spotted one I saw in my dream. He said: Do you liken me to dogs? Then he began to strike the throat of al-Hussein (peace be upon him) with his sword.

قال حميد بن مسلم : وخرجت زينب بنت علي (عليه السلام) وهي تقول : ليت السماء انطبقت على الأرض ، يا عمر بن سعد! أيقتل أبو عبدالله وأنت تنظر إليه ؟ ودموع عمر تسيل على خدّيه ولحيته ، وهو يصرف وجهه عنها ، والحسين (عليه السلام) جالس ، وعليه جبّة خزٍّ ، وقد تحاماه الناس ، فنادى شمر : ويلكم ، ما تنتظرون به ؟ قد أثخنته الجراح والسهام اقتلوه ثكلتكم أمّهاتكم ، فحملوا عليه من كل جانب قال الراوي : وهو يكبو مرّة ويقوم أخرى ، فحمل عليه سنان في تلك الحال فطعنه بالرمح فصرعه وفي رواية فوقع (عليه السلام) على خده الأيمن ، وقال لخولي بن يزيد : اجتزَّ رأسه! فضعف وارتعدت يده ، فقال له سنان : فتَّ الله عضدك ، وأبان يدك ، فنزل إليه شمر لعنه الله ، وكان اللعين أبرص ، فضربه برجله فألقاه على قفاه ، ثمَّ أخذ بلحيته ، فقال الحسين (عليه السلام) : أنت الأبقع الذي رأيتك في منامي ، فقال : أتشبِّهني بالكلاب ؟ ثمَّ جعل يضرب بسيفه مذبح الحسين (عليه السلام).

And it is narrated in al-Manaqib, by his chain of transmission, from Muhammad ibn Amr ibn al-Hasan, who said: We were with al-Hussein at the river of Karbala, and he looked at Shimr ibn Dhi al-Jawshan—who was afflicted with leprosy—and said: God is greatest! God is greatest! God and His Messenger spoke truly. The Messenger of God said: It is as though I see a spotted dog lapping in the blood of my family.

وروى في المناقب بإسناده عن محمد بن عمرو بن الحسن قال : كنّا مع الحسين بنهر كربلا ، ونظر إلى شمر بن ذي الجوشن وكان أبرص فقال : الله أكبر ! الله أكبر ! صدق الله ورسوله ، قال رسول الله : كأنّي أنظر إلى كلب أبقع يلغ في دم أهل بيتي.

And it is said: Shimr and Sinan ibn Anas came to him while al-Hussein (peace be upon him) was at his last breath, his tongue working in his mouth from thirst as he sought water. Shimr—God curse him—kicked him with his foot and said: O son of Abu Turab! Do you not claim that your father is at the Pool of the Prophet (peace be upon him and his family), giving drink to those who love him? Then be patient until you take water from his hand. Then he said to Sinan: Sever his head from the back. Sinan said: By God, I will not do it, lest his grandfather Muhammad (peace be upon him and his family) be my adversary.

وقيل : جاء إليه شمر وسنان بن أنس ، والحسين (عليه السلام) بآخر رمق ، يلوك لسانه من العطش ، ويطلب الماء ، فرفسه شمر ـ لعنه الله ـ برجله ، وقال : يا ابن أبي تراب! ألست تزعم أنّ أباك على حوض النبيّ (صلى الله عليه وآله) يسقي مَنْ أحبّه ، فاصبر حتى تأخذ الماء من يده ، ثم قال لسنان : اجتزَّ رأسه قفاء ، فقال سنان : والله لا أفعل ، فيكون جدُّه محمد (صلى الله عليه وآله) خصمي.

So Shimr—God curse him—grew angry, sat upon the chest of al-Hussein, seized his beard, and was about to kill him. Al-Hussein (peace be upon him) laughed, and said to him: Would you kill me without knowing who I am? He said: I know you with full

فغضب شمر لعنه الله ، وجلس على صدر الحسين ، وقبض على لحيته ، وهمَّ بقتله ، فضحك الحسين (عليه السلام) ، فقال له : أتقتلني ولا تعلم من أنا ؟ فقال : أعرفك حقَّ

knowledge: your mother is Fatima al-Zahra, your father is Ali al-Murtada, and your grandfather is Muhammad al-Mustafa. I will kill you and not care. Then he struck him with his sword twelve blows, then severed his head—the blessings and peace of God be upon him—and may God curse his killer, and those who fought him, and all who marched against him with their hordes.

المعرفة : أمُّك فاطمة الزهراء ، وأبوك عليٌّ المرتضى ، وجدُّك محمد المصطفى أقتلك ولا أبالي ، فضربه بسيفه اثنتا عشرة ضربة ، ثم جزَّ رأسه صلوات الله وسلامه عليه ، ولعن الله قاتله ومقاتله والسائرين إليه بجموعهم.

فتك العصفور بالصقر فياللعجب
ذبح الشمر حسيناً غيرة الله اغضبي
حيدر آجرك الله بعالي الرتب
أدرك الأعداء منه ثار بدر وحنين
ذبح الشمرُ حسيناً ليتني كنتُ فداه
وغدا الأملاك تنعاه خصوصاً عتقاه
مادرى الملعون شمرٌ أيَّ صدر قد رقاه
صدر من داس فخاراً فوق هام الفرقدين

The sparrow has slain the falcon—how astonishing!
Shimr has slaughtered Hussein—O jealousy of God, be roused to wrath!
Haydar, may God reward you with the highest of ranks—
the enemies took their revenge of Badr and Hunayn upon him.
Shimr has slaughtered Hussein—would that I had been his ransom!
The angels lament him, especially those he set free.
The cursed Shimr did not know upon what breast he mounted —
a breast that, in glory, trod above the heads of the two Farqad stars.

قال ابن شهر آشوب عليه الرحمة : روى أبو مخنف عن الجلودي أنه لمّا صُرع الحسين (عليه السلام) جعل فرسه يحامي عنه ، ويثب على الفارس فيخبطه عن سرجه ويدوسه ، حتى قتل الفرس أربعين رجلا ، ثم تمرَّغ في دم الحسين (عليه السلام) ، وقصد نحو الخيمة وله صهيل عال ، ويضرب بيده الأرض.

Ibn Shahr Ashub, may mercy be upon him, said: Abu Mikhnaf narrated, on the authority of al-Juludi, that when al-Hussein (peace be upon him) was struck down, his horse began to defend him, leaping upon any rider and throwing him from his saddle and trampling him—until the horse had killed forty men. Then it rolled in the blood of al-Hussein (peace be upon him) and headed toward the tent, neighing loudly and striking the earth with its hoof.

وقال السيِّد رضي الله عنه : فلمَّا قتل صلوات الله عليه ارتفعت في السماء في ذلك الوقت غبرة شديدة سوداء مظلمة ، فيها ريح حمراء ، لا ترى فيها عين ولا أثر ، حتّى ظنَّ القوم أنَّ العذاب قد جاءهم ، فلبثوا كذلك ساعة ثمَّ انجلت عنهم.

And the Sayyid, may God be pleased with him, said: When he —the blessings of God be upon him—was slain, there rose up in the sky at that moment a heavy, black, dark dust, within which was a red wind, in which no eye nor trace could be seen, until the people thought that the torment had come upon them. They remained thus for an hour, then it cleared away from them.

وروى هلال بن نافع ، قال : إنّي لواقف مع أصحاب عمر بن سعد إذ صرخ صارخ : أبشر أيُّها الأمير ، فهذا شمر قد قتل الحسين ، قال : فخرجت بين الصفّين فوقفت عليه ، وإنه ليجود بنفسه ، فوالله ما رأيت قط قتيلا مضمَّخاً بدمه أحسن منه ولا أنور وجهاً ، ولقد شغلني نور وجهه وجمال هيبته عن الفكرة في قتله ، فاستسقى في تلك الحالة ماء ، فسمعت رجلا يقول : لا تذوق الماء حتى ترد الحامية فتشرب من حميمها ، فسمعته يقول : أنا أرد الحامية فأشرب من حميمها ؟ بل أرد على جدّي رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وأسكن معه في داره ، في مقعد صدق عند مليك مقتدر ، وأشرب من ماء غير آسن ، وأشكوا إليه ما ركبتم منّي وفعلتم بي ، قال :

Hilal ibn Nafi' narrated, saying: I was standing with the companions of Umar ibn Sa'd when a crier called out: Rejoice, O Commander, for this is Shimr who has killed al-Hussein! He said: So I went out between the two ranks and stood over him while he was breathing his last. By God, I never saw a slain man drenched in his blood more beautiful than him, nor more radiant of face. The light of his face and the splendor of his awe distracted me from thinking about his killing. In that state he asked for water to drink, and I heard a man say: You shall not taste water until you come to the blazing Fire and drink of its scalding water. I heard him say: Shall I come to the blazing Fire and drink of its scalding water? Rather, I shall come to my grandfather, the Messenger of God (peace be upon him and his family), and dwell with him in his abode, in a seat of truth near a Sovereign, Omnipotent, and drink of water that does not spoil, and complain to him of what you have inflicted upon me and done to me. He said:

فغضبوا بأجمعهم حتّى كأنّ الله لم يجعل في قلب أحد منهم من الرحمة شيئاً ، فاجتزّوا رأسه ، وإنه ليكلِّمهم ، فتعجَّبت من قلّة رحمتهم ، وقلت : والله لا أجامعكم على أمر أبداً [1]

Then they all grew enraged, as though God had not placed any mercy in the heart of a single one of them. They severed his head while he was still speaking to them, and I marveled at the lack of mercy in them, and I said: By God, I will never join you in any matter ever again (1).

[1] بحار الأنوار ، المجلسي : 45/47 ـ 57.

.

وجاء في الزيارة الناحية الشريفة : حتّى نكّسوك عن جوادك ، فهويت إلى الأض جريحاً ، تطؤك الخيول بحوافرها ، وتعلوك الطغاة ببواترها ، قد رشح للموت جبينك ، واختلفت بالانقباض والانبساط شمالك ويمينك ، تدير طرفاً خفيّاً إلى رحلك وبيتك ، وقد شُغلت بنفسك عن ولدك وأهلك ، وأسرع فرسك شارداً ، وإلى خيامك قاصداً ، محمحماً باكياً ، فلمّا رأين النساء جوادك مخزيّاً ، ونظرن سرجك عليه ملويّاً ، برزن من الخدور ، ناشرات الشعور على الخدود ، لاطمات الوجوه ، سافرات ، وبالعويل داعيات ، وبعد العزِّ مذلّلات ، وإلى مصرعك مبادرات ، والشمر جالس على صدرك ، مولغ سيفه على نحرك ، قابض على شيبتك بيده ، ذابح لك بمهنَّده ، قد سكنت حواسك ، وخفيت أنفاسك ، ورُفع على القنا رأسك.

And it has come in the noble Ziyarat al-Nahiyah: Until they cast you down from your steed, and you fell to the ground wounded; the horses trampled you with their hooves, and the tyrants towered over you with their cutting blades. Your brow had broken out with the sweat of death, and your left and right hands alternated in clenching and unclenching. You cast a faint glance toward your encampment and your tent, occupied with your own self away from your children and family. Your horse hastened off in flight, heading toward your tents, whinnying and weeping. When the women saw your steed in disgrace and beheld its saddle turned upon it, they came forth from behind the veils, their hair unbound over their cheeks, striking their faces, unveiled, crying out in wailing, abased after honor, rushing toward the place of your fall. And Shimr was sitting upon your chest, plunging his sword into your throat, gripping your gray hair with his hand, slaughtering you with his blade. Your senses had stilled, your breaths had faded, and your head was raised upon the spear.

وروى محمد بن إسماعيل الرازي ، عن أبي جعفر الثاني (عليه السلام) قال : قلت له : جُعلت فداك ، ما تقول في الصوم فإنه قد روي أنهم لا يوفَّقون لصوم ؟ فقال : أما إنّه قد أجيبت دعوة المَلَك فيهم ، قال : فقلت : وكيف ذلك جعلت فداك ؟ قال : إن الناس لما قتلوا الحسين صلوات الله عليه أمر الله تبارك وتعالى مَلكاً ينادي : أيَّتها الأمَّة الظالمة القاتلة عترة نبيِّها! لاوفَّقكم الله لصوم ولا لفطر [2]

الكافي ، الكليني : 4/169 ح 1.

.

Muhammad ibn Isma'il al-Razi narrated, on the authority of Abu Ja'far the Second (peace be upon him), who said: I said to him: May I be made your ransom, what do you say concerning fasting? For it has been narrated that they are not granted success to fast. He said: Indeed, the supplication of the angel against them has been answered. He said: I said: How is that, may I be made your ransom? He said: When the people killed al-Hussein, the blessings of God be upon him, God, blessed and exalted, commanded an angel to call out: O wrongdoing nation, killers of the offspring of your Prophet! May God never grant you success in fasting nor in breaking fast (2).

وروي عن رزين ، قال : قال أبو عبدالله (عليه السلام) : لما ضُرب الحسين بن علي (عليهما السلام) بالسيف فسقط رأسه ثمَّ ابتدر ليقطع رأسه نادى مناد من بطنان العرش :

ألا أيَّتها الأمّة المتحيِّرة الضالّة بعد نبيِّها! لا وفَّقكم الله لأضحى ولا لفطر ، قال : ثمَّ قال أبو عبدالله (عليه السلام) : فلا جرم والله ما وفِّقوا ولا يُوفَّقون حتى يثأر ثائر الحسين (عليه السلام) [1]

الكافي ، الكليني : 4/170 ح 3.

And it is narrated from Razin, who said: Abu Abdullah (peace be upon him) said: When al-Hussein ibn Ali (peace be upon them) was struck with the sword and his head fell, and they moved to cut off his head, a caller called out from the innermost depths of the Throne:

O bewildered nation, gone astray after your Prophet! May God never grant you success for the Feast of Sacrifice nor for the breaking of the fast. He said: Then Abu Abdullah (peace be upon him) said: So inevitably, by God, they have not been granted success, nor will they be granted it, until the avenger of al-Hussein (peace be upon him) rises to take revenge. And how excellent are the words of the learned authority Sheikh Ali al-Jishshi, may mercy be upon him, when he says:

ولله درّ الحجة الشيخ علي الجشي عليه الرحمة إذ يقول :

لاَ عِيْدَ لِلإِسْلاَمِ بَعْدَ كَرْبَلا إِذْ ظَفَرَ الشِّرْكُ بِأَرْبَابِ الْوِلاَ
فَأَطْعَمَتْ جُسُومَها بِيْضَ الظُّبَا
وَتَوَّجَتْ بِالرُّوْسِ مِنْهُ الأَسَلاَ

There is no feast for Islam after Karbala,
for polytheism triumphed over the masters of devotion.
It fed the white blades upon their bodies,
and crowned the spear-points with their heads.

ويقول أيضاً :

And he also says:

The day of the grandson left no day among the festivals
with any joy for those who held him dear.
It filled the age with grief through a calamity that has
never had, in all events, any equal. (2)

لَمْ يُبْقِ يومُ السِّبْطِ في الأعْيادِ مِنْ
يوم لِمَنْ وَالاهُ فيه سُرُورُ
مَلأَ الزَّمَان شَجَاً بِخَطْب لَمْ يَكُنْ
أبداً له في الحَادِثَاتِ نظيرُ [2]

الشواهد المنبرية ، الشيخ علي الجشي : 53.

The Ninth Gathering, of the Day of Ashura
The forbidding by the Family of the Prophet (peace be upon them) of fasting on the Day of Ashura
and the display by the Umayyads of joy and gladness upon it
It has come in the Ziyarat Ashura: O God! Indeed this is a day in which the Umayyads, and the son of the liver-eating woman—the accursed son of the accursed upon Your tongue and the tongue of Your Prophet (peace be upon him and his family), in every place and station where Your Prophet stood —took blessing. And it has also come in it: And this is a day in which the House of Ziyad and the House of Marwan rejoiced at their killing of al-Hussein, the blessings of God be upon them. O God! Multiply upon them the curse and the torment. O God! I draw near to You on this day, and in this station of mine, and throughout the days of my life, by disavowing them and cursing them, and by loyalty to Your Prophet and the Family of Your Prophet, peace be upon him and upon them (3).

المجلس التاسع ، من يوم عاشوراء
نهي أهل البيت (عليهم السلام) عن الصيام في يوم عاشوراء
وإظهار بني أمية فيه الفرح والسرور
جاء في زيارة عاشوراء : اللهم! إن هذا يوم تبركت به بنو أمية وابن آكلة الأكباد اللعين ابن اللعين على لسانك ولسان نبيك (صلى الله عليه وآله) في كل موطن وموقف وقف فيه نبيك ، وجاء فيها أيضا : وهذا يوم فرحت به آل زياد وآل مروان بقتلهم الحسين صلوات الله عليهم ، اللهم! فضاعف عليهم اللعن والعذاب ، اللهم! إني أتقرب إليك في هذا اليوم وفي موقفي هذا وأيام حياتي بالبراءة منهم واللعنة عليهم وبالموالاة لنبيك وآل نبيك عليه وعليهم السلام [3]

مصباح المتهجد ، الشيخ الطوسي : 775.

.

Indeed, the Umayyads established for the people the custom of rejoicing on the Day of Ashura and ordered the people to fast on it, and took it as a day of joy and gladness. Concerning this, one of the poets says:

فلقد سن بنو أمية للناس الفرح يوم عاشوراء وأمروا الناس بصيامه ، واتخذوه يوم فرح وسرور ، وفي ذلك يقول بعض الشعراء :

Mourning assemblies in Iraq are counted
by Umayyah, in Syria, among their festivals.

كانت مآتم بالعراق تعدها أمية في الشام من أعيادها

For fasting is only for thanksgiving, and there is no fasting on the Day of Ashura, because it is a day of calamity—a day deemed ill-omened by the Family of Muhammad (peace be upon him and his family), as has come in the narration. Yet the Umayyads ordered the people to fast on Ashura out of joy at the killing of al-Hussein (peace be upon him). The Family of the Prophet (peace be upon them) made explicit mention of this in their words and noble counsels, and alerted their companions and followers to it.

فالصوم لا يكون إلا عن شكر ، ولا صوم في يوم عاشوراء لأنه يوم مصيبة ، وهو يوم يتشأم به آل محمد (صلى الله عليه وآله) كما جاء في الرواية ، لكن بنو أمية أمروا الناس بصيام عاشوراء فرحا بمقتل الحسين (عليه السلام) ، وقد نص على ذلك أهل البيت (عليهم السلام) في كلماتهم ووصاياهم الشريفة ، ونبهوا أصحابهم وشيعتهم على ذلك.

ومن ذلك ما روي عن جعفر بن عيسى قال : سألت الرضا (عليه السلام) عن صوم عاشورا وما يقول الناس فيه ، فقال : عن صوم ابن مرجانة [1]

يعني به عبيد الله بن زياد حاكم الكوفة من قبل يزيد بن معاوية زاد الله في النار عذابهما. والأدعياء : جمع دعي وهو المتهم في نسبه أي ولد الزنا.

تسألني ، ذلك يوم صامه الأدعياء من آل زياد لقتل الحسين (عليه السلام) وهو يوم يتشأم به آل محمد (صلى الله عليه وآله) ويتشأم به أهل الإسلام واليوم الذي يتشأم به أهل الإسلام لا يُصام ولا يتبرك به ، ويوم الإثنين يوم نحس قبض الله عز وجل فيه نبيه وما أصيب آل محمد إلا في يوم الإثنين فتشأمنا به ، وتبرك به عدونا ، ويوم عاشورا قتل الحسين صلوات الله عليه وتبرك به ابن مرجانة ، وتشأم به آل محمد صلى الله عليهم ، فمن صامهما أو تبرك بهما لقي الله تبارك وتعالى ممسوخ القلب وكان حشره مع الذين سنوا صومهما و التبرك بهما [2]

الكافي ، الكليني : 4/146 ح 5.

.

Among this is what is narrated from Ja'far ibn Isa, who said: I asked al-Rida (peace be upon him) about fasting on Ashura and what the people say about it. He said: Is it about the fast of Ibn Marjanah (1) that you ask me? That is a day fasted by the impostors of the House of Ziyad over the killing of al-Hussein (peace be upon him), and it is a day deemed ill-omened by the Family of Muhammad (peace be upon him and his family), and deemed ill-omened by the people of Islam—and the day deemed ill-omened by the people of Islam is not to be fasted nor blessed. And Monday is a day of misfortune, on which God, mighty and exalted, took the soul of His Prophet, and no affliction befell the Family of Muhammad except on a Monday; so we deemed it ill-omened, while our enemy blessed it. And on the Day of Ashura al-Hussein, the blessings of God be upon him, was killed, and Ibn Marjanah blessed it while the Family of Muhammad, may God bless them, deemed it ill-omened. So whoever fasts on these two days or blesses them will meet God, blessed and exalted, with a deformed heart, and his resurrection will be with those who established the fasting and the blessing of them (2).

وروي عن زيد النرسي قال : سمعت عبيد بن زرارة يسأل أبا عبدالله (عليه السلام) عن صوم يوم عاشورا فقال : من صامه كان حظه من صيام ذلك اليوم حظ ابن مرجانة وآل زياد ، قال : قلت : وما كان حظهم من ذلك اليوم ؟ قال : النار أعاذنا الله

من النار ومن عمل يُقرِّب من النار [1]

الكافي ، الكليني : 4/147.

.

And it is narrated from Zayd al-Narsi, who said: I heard Ubayd ibn Zurarah ask Abu Abdullah (peace be upon him) about fasting on the Day of Ashura, and he said: Whoever fasts it, his share of the fasting of that day will be the share of Ibn Marjanah and the House of Ziyad. He said: I said: And what was their share of that day? He said: The Fire—may God protect us

from the Fire and from any deed that brings one near to the Fire (1).

And it is narrated from Abd al-Malik, who said: I asked Abu Abdullah (peace be upon him) about fasting on Tasu'a and Ashura of the month of Muharram. He said: Tasu'a is the day on which al-Hussein (peace be upon him) and his companions, may God be pleased with them, were besieged at Karbala, and the cavalry of the people of Syria gathered against him and encamped upon him; and Ibn Marjanah and Umar ibn Sa'd rejoiced at the abundance of cavalry and its multitude, and deemed al-Hussein, the blessings of God be upon him, and his companions, may God be pleased with them, to be weak on that day, and they were certain that no helper would come to al-Hussein (peace be upon him) and that the people of Iraq would not reinforce him—may my father be the ransom of the oppressed stranger! Then he said: As for the Day of Ashura, it is a day on which al-Hussein (peace be upon him) was struck down, slain among his companions, with his companions slain around him, stripped bare. Is there to be fasting on such a day?! No, by the Lord of the Sacred House, it is not a day of fasting, and it is nothing but a day of grief and calamity that descended upon the people of heaven and the people of earth and all the believers, and a day of joy and gladness for Ibn Marjanah and the House of Ziyad and the people of Syria—may God's wrath be upon them and upon their descendants. It is a day over which all the spots of the earth wept, save the spot of Syria. So whoever fasts it or blesses it, God will resurrect him with the House of Ziyad, deformed of heart, with His wrath upon him. (2)

وروي عن عبد الملك قال : سألت أبا عبدالله (عليه السلام) عن صوم تاسوعا وعاشورا من شهر المحرم فقال : تاسوعا يوم حوصر فيه الحسين (عليه السلام) وأصحابه رضي الله عنهم بكربلاء واجتمع عليه خيل أهل الشام وأناخوا عليه ، وفرح ابن مرجانة وعمر بن سعد بتوافر الخيل وكثرتها ، واستضعفوا فيه الحسين صلوات الله عليه وأصحابه رضي الله عنهم ، وأيقنوا أن لا يأتي الحسين (عليه السلام) ناصر ولا يمده أهل العراق ـ بأبي المستضعف الغريب ـ ثم قال : وأما يوم عاشورا فيومٌ أصيب فيه الحسين (عليه السلام) صريعا بين أصحابه وأصحابه صرعى حوله (عراة) أفصومٌ يكون في ذلك اليوم ؟! لا ورب البيت الحرام ما هو يوم صوم وما هو إلا يوم حزن ومصيبة دخلت على أهل السماء وأهل الأرض وجميع المؤمنين ، ويوم فرح وسرور لابن مرجانة وآل زياد وأهل الشام غضب الله عليهم وعلى ذرياتهم ، وذلك يوم بكت عليه جميع بقاع الأرض خلا بقعة الشام ، فمن صامه أو تبرك به حشره الله مع آل زياد ممسوخ القلب مسخوط عليه.. [2]

الكافي ، الكليني : 4/147 ح 7.

.

And it is narrated from al-Hussein ibn Abi Ghundar, on the authority of his father, on the authority of Abu Abdullah (peace be upon him), who said: I asked him about fasting on the Day of Arafah. He said: It is a feast among the feasts of the Muslims, and a day of supplication and entreaty. I said: And fasting on the Day of Ashura? He said: That is a day on which al-Hussein (peace be upon him) was killed; so if you are one who gloats, then fast. Then he said: The House of Umayyah made a vow that if al-Hussein (peace be upon him) were killed, they would take that day as a feast for themselves, fasting on it in thanksgiving and bringing joy to their children. And it became, among the House of Abu Sufyan, a custom to this day. For that reason they fast it and bring joy to their families and households on that day. Then he said: Fasting is not for calamity, and it is only for thanksgiving for safety. And indeed al-Hussein (peace be upon him)

was struck down on the Day of Ashura. If you are among those who were afflicted by him, then do not fast; but if you are a gloater, among those gladdened by the safety of the Umayyads, then fast in thanksgiving to God Almighty (1).

وروي عن الحسين بن أبي غندر ، عن أبيه ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : سألته عن صوم يوم عرفة ؟ فقال : عيد من أعياد المسلمين ويوم دعاء ومسألة ، قلت : فصوم يوم عاشوراء ؟ قال : ذاك يوم قُتل فيه الحسين (عليه السلام) ، فإن كنت شامتا فصم ، ثم قال : إن آل أمية نذروا نذرا إن قتل الحسين (عليه السلام) أن يتخذوا ذلك اليوم عيدا لهم يصومون فيه شكرا ، ويُفرِّحون أولادَهم ، فصارت في آل أبي سفيان سنة إلى اليوم ، فلذلك يصومونه ويدخلون على أهاليهم وعيالاتهم الفرح ذلك اليوم ، ثم قال : إن الصوم لا يكون للمصيبة ، ولا يكون إلا شكرا للسلامة ، وإن الحسين (عليه السلام)

أصيب يوم عاشوراء إن كنت فيمن أُصيب به فلا تصم ، وإن كنت شامتا ممن سره سلامة بني أمية فصم شكراً لله تعالى [1]

وسائل الشيعة (آل البيت) (عليهم السلام) الحر العاملي : 10/462 ح 7.

.

ويقول أبو الريحان البيروني في الآثار الباقية ، بعد ذكر ما جرى على الحسين (عليه السلام) في يوم عاشوراء : فأما بنو أمية ، فقد لبسوا فيه ما تجدد ، وتزينوا واكتحلوا وعيّدوا ، وأقاموا الولائم والضيافات ، وأطعموا الحلاوات والطيبات ، وجرى الرسم في العامة على ذلك أيام ملكهم ، وبقي فيهم بعد زواله عنهم ، وأما الشيعة ، فإنهم ينوحون ، ويبكون ، أسفا لقتل سيد الشهداء (عليه السلام) فيه [2]

الكنى والألقاب ، الشيخ عباس القمي : 1/431 ، وراجع : عجائب المخلوقات ، مطبوع بهامش حياة الحيوان 1/115.

.

And Abu al-Rayhan al-Biruni says in al-Athar al-Baqiyah, after mentioning what befell al-Hussein (peace be upon him) on the Day of Ashura: As for the Umayyads, they wore new garments on it, adorned themselves, applied kohl, kept it as a feast, held banquets and feasts, and served sweets and delicacies. This custom ran among the common people during the days of their reign and remained among them after its passing from them. As for the Shia, they wail and weep in grief for the killing of the Master of Martyrs (peace be upon him) on it (2).

ويقول المقريزي بعد أن ذكر أن العلويين المصريين كانوا يتخذون يوم عاشوراء يوم حزن ، تتعطل فيه الأسواق ، قال : فلما زالت الدولة اتخذ الملوك من بني أيوب يوم عاشوراء يوم سرور ، يوسعون فيه على عيالهم ، وينبسطون في المطاعم ، ويتخذون الأواني الجديدة ، ويكتحلون ، ويدخلون الحمام جريا على عادة أهل الشام ، التي سنها لهم الحجاج في أيام عبد الملك بن مروان ، ليرغموا به آناف شيعة علي بن أبي طالب (عليه السلام) ، الذين يتخذون يوم عاشوراء يوم عزاء وحزن على الحسين بن علي (عليه السلام) ، لأنه قتل فيه ، قال : وقد أدركنا بقايا مما عمله بنو أيوب من اتخاذ عاشوراء يوم سرور وتبسط [3]

الخطط والآثار للمقريزي : 1/490.

.

And al-Maqrizi says, after mentioning that the Egyptian Alids used to take the Day of Ashura as a day of grief, on which the markets would be shut down: When the dynasty passed away, the kings of the House of Ayyub took the Day of Ashura as a day of joy, on which they would be generous to their families, indulge in foods, acquire new vessels, apply kohl, and enter the bathhouse—following the custom of the people of Syria that al-Hajjaj established for them in the days of Abd al-Malik ibn Marwan, in order to spite the followers of Ali ibn Abi Talib (peace be upon him), who take the Day of Ashura as a day of mourning and grief for al-Hussein ibn Ali (peace be upon him), because he was killed on it. He said: We have witnessed the remnants of what the House of Ayyub instituted in taking Ashura as a day of joy and indulgence (3).

وقال الزرندي : ـ في معرض كلامه عن النواصب والجهلة الذين اتخذوا يوم عاشوراء يوم عيد وفرح ، قال : فاتخذوا هذا اليوم عيدا ، وأخذوا في إظهار الفرح والسرور ، إما لكونهم من النواصب المتعصبين على الحسين وأهل بيته (عليهم السلام) ، وإما من الجهال... فأظهروا الزينة كالخضاب ، ولبس الجديد من الثياب ، والاغتسال ،

وتوسع النفقات ، وطبخ الأطعمة والحبوب الخارجة عن العادات ، ويفعلون فيه ما يُفعل بالأعياد ، ويزعمون أن ذلك من السنة والمعتاد ، والسنة ترك ذلك كله ، فإنه لم يرد في ذلك شيء يعتمد عليه ، ولا أثر صحيح يعول ويرجع إليه ؟

And al-Zarandi said—in the course of his speech about the Nawasib and the ignorant who took the Day of Ashura as a day of feast and joy—he said: They took this day as a feast and set about displaying joy and gladness, either because they were among the Nawasib bigoted against al-Hussein and his family (peace be upon them), or among the ignorant... So they displayed adornment, such as dyeing with henna, wearing new clothes, bathing,

expanding their expenditures, cooking foods and grains beyond the ordinary, and they do on it what is done on feasts, claiming that this is from the established practice and the custom—while the established practice is to abandon all of it, for nothing reliable has been transmitted concerning it, nor any sound report to be depended upon and referred to.

And some of the eminent scholars, those looked to in the science of hadith and the science of religions, were asked about what the people do on the Day of Ashura of applying kohl, bathing, henna, wearing new clothes, displaying joy, and the like. He said: No sound hadith has been transmitted concerning that from the Prophet (peace be upon him and his family), nor from his companions, nor did any of the imams of the Muslims recommend it—neither the Four Imams nor others—and the authors of the reliable books have transmitted nothing of it from the Prophet (peace be upon him and his family)... neither sound nor weak.

وقد سئل بعض العلماء الأعيان المشار إليه في علم الحديث وعلم الأديان عما يفعله الناس في يوم عاشوراء من الإكتحال والإغتسال والحناء ولبس الثياب الجدد ، وإظهار السرور وغير ذلك ؟ فقال : لم يرد في ذلك حديث صحيح عن النبي (صلى الله عليه وآله) ولا عن أصحابه ولا استحب ذلك أحد من الأئمة المسلمين ، والأئمة الأربعة ولا غيرهم ، ولم يروي أهل الكتب المعتمدة من ذلك شيئا عن النبي (صلى الله عليه وآله).. لا صحيحا ولا ضعيفا ؟

And as for what has been narrated from some of the later ones concerning that—that whoever applies kohl on the Day of Ashura will not suffer eye disease that year, and whoever bathes on it will not fall ill that year, and whoever is generous to his household on it, God will be generous to him for the rest of his year, and the like of that—all of it is fabricated lies (1).

وما روي عن بعض المتأخرين في ذلك أن من اكتحل في يوم عاشوراء لم يرمد ذلك العام ، ومن اغتسل فيه لم يمرض ذلك العام ، ومن وسع على عياله فيه وسع الله عليه سائر سنته ، وأمثال ذلك.. كله كذب موضوع

1

نظم درر السمطين ، الزرندي الحنفي : 229 ـ 230.

.

I say: O you who are loyal to the Family of the Messenger of God (peace be upon him and his family), it is your right to weep and grieve on this day over the affliction and calamity of the sweet basil of the Messenger (peace be upon him and his family) and the delight of the eye of al-Zahra, the chaste virgin (peace be upon her). What a grievous affliction, a calamity for which the firm-rooted mountains crack! For this grievous affliction grieved and brought to tears the Messenger of God (peace be upon him and his family), and the Commander of the Faithful, and Fatima the Mistress of Women, and al-Hasan the Chosen, and all the imams of the Family of the Prophet (peace be upon them).

أقول : فيا أيها الموالي لأهل بيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) حق لك البكاء والحزن في هذا اليوم على مصاب ورزء ريحانة الرسول (صلى الله عليه وآله وسلم) وقرة عين الزهراء البتول (عليها السلام) ، فياله من مصاب جلل ، ورزء تتصدع له الجبال الرواسي ، فهذا المصاب الجلل قد أحزن وأبكى رسول الله (صلى الله عليه وآله) وأمير المؤمنين وفاطمة سيدة النساء والحسن المجتبى وسائر أئمة أهل البيت (عليهم السلام).

It has come in the noble Ziyarat al-Nahiyah, narrated from the Imam, the Awaited Proof—may our souls be his ransom—addressing al-Hussein, the Master of Martyrs (peace be upon him): You were a son to the Messenger (peace be upon him and his family), a rescuer for the Quran, a support for the nation, diligent in obedience, a keeper of the covenant and the pledge, turning away from the paths of the transgressors, exerting your utmost effort, long in bowing and prostration, ascetic in this world with the asceticism of one departing from it,

جاء في الزيارة الناحية الشريفة المروية عن الإمام الحجة أرواحنا له الفداء يُخاطب الحسين سيد الشهداء (عليه السلام) : كنت للرسول (صلى الله عليه وآله) ولدا ، وللقرآن منقذا ، وللأمة عضدا ، وفي الطاعة مجتهدا ، حافظاً للعهد والميثاق ، ناكباً عن سبل الفساق ، باذلا للمجهود ، طويلَ الركوع والسجود ، زاهداً في الدنيا زُهدَ الراحل عنها ،

looking upon it with the eye of those who shun it. Your hopes were withheld from it, your aspiration turned away from its adornment, your glances averted from its splendor, and your longing for the Hereafter well known. Until injustice extended its arm, oppression unveiled its face, error called its followers—while you were dwelling in the sanctuary of your grandfather, set apart from the wrongdoers, a companion of the house and the prayer-niche, withdrawn from pleasures and desires, condemning the wrong with your heart and your tongue, to the measure of your capacity and your ability.

ناظراً إليها بعين المستوحشين منها ، آمالُك عنها مكفوفة ، وهمتُك عن زينتها مصروفة ، والحِاظك عن بهجتِها مطروفة ، ورغبتُك في الآخرة معروفة ، حتى إذا الجور مدَّ باعَه ، وأسفَر الظُلم قناعه ، ودعا الغي أتباعه ، وأنت في حرم جدك قاطن ، وللظالمين مباين ، جليس البيت والمحراب معتزل عن اللذات والشهوات ، تُنكرُ المنكرَ بقلبك ولسانك ، على قدر طاقتك وإمكانك.

ثم اقتضاك العلم للإنكار ، ولزمك أن تجاهد الفجار ، فسرت في أولادك وأهاليك ، وشيعتك ومواليك ، وصدعت بالحق والبينة ، ودعوت إلى الله بالحكمة والموعظة الحسنة ، وأمرت بإقامة الحدود ، والطاعة للمعبود ، ونهيت عن الخبائث والطغيان ، وواجهوك بالظلم والعدوان ، فجاهدتهم بعد الايعاظ لهم ، وتأكيد الحجة عليهم ، فنكثوا ذِمامك وبيعتك ، وأسخطوا ربك وجدك ، وبدؤوك بالحرب ، فَثبتَّ للطعن والضرب ، وطحنت جنود الفجار ، واقتحمت قسطل الغبار ، مجالدا بذي الفقار ، كأنك علي المختار ، فلما رأوك ثابت الجأش ، غير خائف ولا خاش ، نصبوا لك غوائل مكرهم ، وقاتلوك بكيدهم وشرهم ، وأمر اللعين جنوده ، فمنعوك الماء وورودہ ، وناجزوك القتال ، وعاجلوك النزال ، ورشقوك بالسهام والنبال ، وبسطوا إليك أكف الاصطلام ، ولم يرعوا لك ذماما ، ولا راقبوا فيك آثاما ، في قتلهم أولياءك ، ونهبهم رحالك ، أنت مقدم في الهبوات ، ومحتمل للأذيات ، وقد عجبت من صبرك ملائكة السماوات ، وأحدقوا بك من كل الجهات ، وأثخنوك بالجراح ، وحالوا بينك وبين الرواح ، ولم يبق لك ناصر ، وأنت محتسب صابر ، تذب عن نسوتك وأولادك.

Then knowledge demanded of you to condemn it, and it became incumbent upon you to wage struggle against the wicked. So you set out with your children and your family, your followers and your loyal ones, and you spoke plainly with the truth and the clear proof, and you called to God with wisdom and good admonition. You commanded the establishment of the divine limits, and obedience to the Worshipped One, and you forbade the foul deeds and the tyranny. They confronted you with injustice and aggression, and you struggled against them after admonishing them and reinforcing the proof against them. So they violated your protection and your pledge of allegiance, angered your Lord and your grandfather, and began the war against you. You stood firm against the spearing and the striking, and you ground down the armies of the wicked, and you plunged into the clouds of dust, fighting with Dhu al-Faqar as though you were Ali the Chosen. When they saw you steadfast of heart, neither fearing nor dreading, they set up against you the snares of their treachery, and fought you with their guile and their evil. The accursed one commanded his troops, and they barred you from the water and its reaching, and engaged you in combat, and hastened upon you in battle, and showered you with arrows and darts, and stretched out toward you the hands of annihilation. They observed no covenant for you, nor heeded any sin in you—in their killing of your loyal ones and their plundering of your encampment. You were at the forefront amid the assaults, bearing the injuries. The angels of the heavens marveled at your patience. They encircled you from all directions, overwhelmed you with wounds, and stood between you and departure. No helper remained for you, while you were patient, seeking reward, defending your women and your children.

حتى نكسوك عن جوادك ، فهويت إلى الأرض جريحا ، تطؤك الخيول بحوافرها ، وتعلوك الطغاة ببواترها ، قد رهج للموت جبينك ، واختلفت بالانقباض والانبساط شمالك ويمينك ، تُدير طرفا خفيا إلى رحلك وبيتك ، وقد

Until they cast you down from your steed, and you fell to the ground wounded; the horses trampled you with their hooves, and the tyrants towered over you with their cutting blades. Your brow had broken out with the sweat of death, and your left and right hands alternated in clenching and unclenching. You cast a faint glance toward your encampment and your tent, and you were already

شُغلت بنفسك عن ولدك وأهلك ، وأسرع فرسك شاردا ، وإلى خيامك قاصدا ، محمحماً باكيا ، فلما رأين النساءُ جوادَك مخزيا ، ونظرن سرجك عليه ملويا ، برزن من الخدور ، ناشرات الشعور على الخدود ، لاطمات الوجوه ، سافرات وبالعويل داعيات ، وبعد العز مذللات ، وإلى مصرعك مبادرات والشمر جالس على صدرك ، مولغ سيفه على نحرك ، قابض على شيبتك بيده ، ذابح لك بمهنده ، قد سكنت حواسك ، وخفيت أنفاسك ، ورُفع على القنا رأسك [1]

occupied with your own self away from your children and family. Your horse hastened off in flight, heading toward your tents, whinnying and weeping. When the women saw your steed in disgrace and beheld its saddle turned upon it, they came forth from behind the veils, their hair unbound over their cheeks, striking their faces, unveiled, crying out in wailing, abased after honor, rushing toward the place of your fall. And Shimr was sitting upon your chest, plunging his sword into your throat, gripping your gray hair with his hand, slaughtering you with his blade. Your senses had stilled, your breaths had faded, and your head was raised upon the spear (1).

المزار ، المشهدي : 502 ـ 505.

.

والشمرُ مشتغلٌ في ذبحه عِجلٌ
والسبطُ منجدلٌ يدعو ويبتهلُ
عجِبتُ من فَتكِ شمر بالحسينِ وقد
رقى على الصدرِ ظُلماً وهو مُنتعِلُ
كيفَ استطاع لصدرِ الصدرِ مُرتقياً
ودونَ أدنى سُراقي كَعبه زُحلُ
أفدي الحسينَ طريحاً لا ضريحَ له
ومالَهُ غيرُ قاني نحرهِ غُسُلُ
دِماؤُه هَطلت للشيبِ مِنه طَلت
والجسمُ قد حَجلتَ من فوقهِ الحُجلُ
والرأسُ مُرتفعٌ مِن فوقِ مُنتَصب
يبكي على حَملهِ المريخُ والحملُ [2]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 629 ، الأبيات وما بعدها تذكر أهل البيت (عليهم السلام) الشيخ حسن القديحي على قيد الرحمة

ذَبح الشمرُ حسيناً ليتني كنتُ وقاه
جعل الأملاكَ تبكيه خصوصاً عُتقاه
مادرى المعلونُ شمرٌ أيَّ صدر قد رقاه
صدر من سادَ فَخاراً فوقَ هامِ الشرطين
بينها زينبُ قرحى الجفنِ ولهى وثكول
تَلطمُ الخدَ وفي أحشائِها الحزنُ يجول
تندبُ السبطَ بقلب واجد وهي تقول
قد أصابتني بنور العينِ حسادي بعين

And Shimr, busy in his slaughter, made haste,
while the grandson lay sprawled, calling out and imploring.
I marveled at Shimr's slaughter of al-Hussein, when he had mounted the chest in wrong, with his sandals on.
How could he ascend to the breast of the noblest breast,
when below the least of my heel-strap is Saturn?
I ransom al-Hussein, cast down, with no grave for him,
having no washing but the blood of his crimsoned throat.
His blood poured down, anointing his gray hair,
and the body—the anklets glistened above it.
The head raised high above an upright stake,
Mars and Aries weep over the bearing of it. (2)
Shimr has slaughtered Hussein—would that I had been his shield!
He made the angels weep for him, especially those he set free.
The cursed Shimr did not know upon what breast he mounted —
a breast that, in glory, reigned above the heads of al-Sharatayn.
Among them was Zainab, wounded of eyelid, distraught and bereaved,
striking her cheek while grief churned within her entrails,
lamenting the grandson with a heart aflame, saying:
My enviers struck me with the evil eye in the light of my eye.

المجلس الأول من ليلة الحادية عشر

مصيبة النبي (صلى الله عليه وآله وسلم) وحزنه بمقتل الحسين (عليه السلام)

جاء في الزيارة الناحية الشريفة : لقد قتلوا بقتلك الإسلام ، وعطلوا الصلاة والصيام ، ونقضوا السُنَنَ والأحكام ، وهدموا قواعد الإيمان ، وحرفوا آيات القرآن ، وهملجوا في البغي والعدوان ، لقد أصبح رسول الله (صلى الله عليه وآله وسلم) موتورا ، وعاد كتابُ الله عزّوجل مهجورا ، وغودر الحق إذ قُهرت مقهورا ، وفُقد بفقدِك التكبير والتهليل ، والتحريم والتحليل ، والتنزيل والتأويل ، وظهر بعدك التغيير والتبديل ، والإلحاد والتعطيل ، والأهواء والأضاليل ، والفتن والأباطيل.

The First Gathering of the Eleventh Night

The Calamity of the Prophet (peace be upon him and his family) and his grief at the killing of al-Hussein (peace be upon him)

It has come in the noble Ziyarat al-Nahiyah: By killing you they killed Islam, and disrupted prayer and fasting, and broke the established practices and the rulings, and demolished the foundations of faith, and distorted the verses of the Quran, and rushed headlong into transgression and aggression. The Messenger of God (peace be upon him and his family) became one wronged of his blood, and the Book of God, mighty and exalted, became forsaken, and truth was abandoned when it was overpowered, vanquished. With your loss were lost the proclamation of God's greatness, the declaration of His oneness, the forbidding and the permitting, the revelation and the interpretation; and after you appeared alteration and substitution, godlessness and abolition, whims and misguidings, trials and falsehoods.

فقام ناعيك عند قبر جدك الرسول (صلى الله عليه وآله وسلم) ، فنعاك إليه بالدمع الهطول ، قائلا : يا رسول الله قُتل سبطُك وفتاك ، واستُبيح أهلُك وحماك ، وسُبيت بعدك ذراريك ، ووقع المحذورُ بعترتك وذويك ، فانزعج الرسولُ وبكى قلبُه المهول ، وعزاه بك الملائكةُ والأنبياءُ ، وفُجعت بك أمُك الزهراء ، واختلفت جنودُ الملائكة المقربين ، تُعزي أباك أميرالمؤمنين ، وأُقيمت لك المآتم في أعلا عليين ، ولطمت عليك الحور العين ، وبكت السماء وسُكانها ، والجنانُ وخُزانها ، والهضابُ وأقطارُها ، والأرضُ وأقطارُها ، والبحارُ وحيتانُها ، ومكةُ وبنيانُها ، والجنانُ وولدانُها ، والبيتُ والمقامُ ، والمشعرُ الحرام ، والحلُ والإحرام [1]

المزار ، المشهدي : 505.

.

Then your announcer stood at the grave of your grandfather the Messenger (peace be upon him and his family) and announced your death to him with pouring tears, saying: O Messenger of God, your grandson and your young man have been killed, your family and your sanctuary have been violated, your offspring taken captive after you, and disaster has befallen your kin and your loved ones. So the Messenger was distressed, and his terrified heart wept, and the angels and the prophets consoled him over you. Your mother al-Zahra was stricken with anguish over you, and the troops of the angels brought near came in succession to console your father, the Commander of the Faithful. And mourning assemblies were held for you in the highest of the high heavens, and the wide-eyed maidens of Paradise struck their faces over you. And the heaven and its inhabitants wept, and the gardens and their keepers, and the hills and their regions, and the earth and its regions, and the seas and their fish, and Mecca and its buildings, and the gardens and their children, and the House and the Station, and the Sacred Place of ritual, and the unconsecrated state and the consecration (1).

روى الشيخ الطوسي عليه الرحمة بالإسناد عن الإمام الصادق جعفر بن محمّد (عليهما السلام) قال : أصبحت يوماً أم سلمة رضي الله عنها تبكي فقيل لها : مم بكاؤكِ ؟ فقالت : لقد قُتل ابني الحسين الليلة ، وذلك أنني ما رأيت رسول الله مُنذ

Sheikh al-Tusi, may mercy be upon him, narrated by his chain of transmission from the Imam al-Sadiq, Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them), who said: One morning Umm Salamah, may God be pleased with her, awoke weeping, and she was asked: What is the cause of your weeping? She said: My son al-Hussein was killed tonight, for I had not seen the Messenger of God since

مضى إلا الليلة فرأيته شاحباً كئيباً فقالت : قلت : ما لي أراك يا رسول الله شاحباً كئيباً ؟ قال : ما زلتُ الليلةَ أحفرُ القبورَ للحسينِ وأصحابهِ عليه وعليهم السلام [1]

الأمالي ، الطوسي : 90 ح49 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 45/230.

.

he passed away until tonight, and I saw him pale and grief-stricken. She said: I said: Why do I see you, O Messenger of God, pale and grief-stricken? He said: I have spent the night digging the graves for al-Hussein and his companions, peace be upon him and upon them (1).

وروي أن سلمى المدنية ، قالت : دفع رسول الله (صلى الله عليه وآله وسلم) إلى أم سلمة قارورة فيها رمل من الطف ، وقال لها : إذا تحول هذا دماً عبيطاً فعند ذلك يُقتل الحسين ، قالت سلمى : فارتفعت واعيةٌ من حجرة أم سلمة ، فَكنتُ أولَ من أتاها ، فقلت : ما دهاكِ يا أمّ المؤمنينِ ؟ قالت : رأيتُ رسولَ الله (صلى الله عليه وآله وسلم) في المنام والترابُ على رأسه ، فقلت : ما لكَ ؟ فقال : وثبَ الناسُ على ابني فقتلوه ، وقد شهدتُه قتيلا الساعة ، فاقشعر جلدي فوثبتُ إلى القارورة فوجدتُها تفورُ دماً ، قالت سلمى : فرأيتُها موضوعةً بين يديها.

And it is narrated that Salma al-Madaniyah said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) handed to Umm Salamah a flask containing sand from al-Taff, and said to her: When this turns into fresh blood, then al-Hussein will be killed. Salma said: A cry rose up from the chamber of Umm Salamah, and I was the first to come to her. I said: What has befallen you, O Mother of the Believers? She said: I saw the Messenger of God (peace be upon him and his family) in a dream with dust upon his head. I said: What ails you? He said: The people leapt upon my son and killed him, and I have just now witnessed him slain. My skin shuddered, and I sprang to the flask and found it boiling with blood. Salma said: And I saw it set before her.

And Zirr ibn Hubaysh narrated, on the authority of Salma, who said: I came in upon Umm Salamah while she was weeping, and I said to her: What makes you weep? She said: I saw the Messenger of God (peace be upon him and his family) in a dream, and upon his head and beard was the trace of dust. I said: What ails you, O Messenger of God, that you are covered in dust? He said: I have just witnessed the killing of al-Hussein (2).

وروى زر بن حبيش ، عن سلمى قالت : دخلت على أم سلمة وهي تبكي ، فقلت لها : ما يُبكيك ؟ قالت : رأيت رسول الله (صلى الله عليه وآله وسلم) في المنام وعلى رأسه ولحيته أثرُ التراب ، فقلت : ما لك يا رسول الله مغبراً ؟ قال : شهدت قتلَ الحسينِ آنفاً [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/232 ح3 ، سنن الترمذي : 5/323 ، المستدرك ، الحاكم : 4/19.

.

And Sheikh al-Tusi, may mercy be upon him, narrated on the authority of Ibn Abbas, who said: While I was asleep in my dwelling, I heard a great, loud cry from the house of Umm Salamah, the wife of the Prophet (peace be upon him and his family). So I went out, my guide leading me toward her dwelling, and the people of Medina came to her, the men and the women. When I reached her, I said: O Mother of the Believers, why are you crying out and calling for help? She did not answer me, but turned to the Hashimite women and said: O daughters of Abd al-Muttalib, aid me and weep with me, for by God your master and the master of the youth of the people of Paradise has been killed! By God, the grandson of the Messenger of God and his sweet basil, al-Hussein, has been killed! So I said: O Mother of the Believers, how did you come to know that? She said: I saw the Messenger of God in a dream

وروى الشيخ الطوسي عليه الرحمة عن ابن عباس قال : بينا أنا راقد في منزلي إذ سمعت صُراخاً عظيماً عالياً من بيت أم سلمة زوج النبي (صلى الله عليه وآله وسلم)فخرجتُ يتوجه بي قائدي إلى منزلها وأقبلَ أهلُ المدينةِ إليها الرجالُ والنساءُ ، فلما انتهيت إليها قلت : يا أمَّ المؤمنينِ مالكِ تَصرخينَ وتغوثينَ ؟ فلَمْ تُجبني وأقبلت على النسوة الهاشميات ، وقالت : يا بنات عبد المطلب اسعديني وابكين معي فقد قُتل واللهِ سيدكُنَّ وسيدُ شبابِ أهلِ الجنة ، قد واللهِ قُتلَ سبطُ رسولِ اللهِ وريحانتهِ الحسين ، فقلت : يا أمَّ المؤمنين ، ومن أينَ عَلمتِ ذلك ؟ قالت : رأيتُ رسولَ اللهِ في المنام

this very hour, dust-covered and terrified, and I asked him about his condition. He said: My son al-Hussein (peace be upon him) and his household were killed today, and I buried them, and only just now have I finished burying them.

She said: So I rose and went into the house, scarcely aware of myself, and I looked, and there was the soil of al-Hussein that Gabriel had brought from Karbala. He had said: When this soil turns to blood, then your son has been killed. The Prophet (peace be upon him and his family) had given it to me and said: Place this soil in a glass — or he said in a flask — and keep it with you. When it turns into fresh blood, then al-Hussein has been killed. And I now saw the flask, and it had turned into fresh blood, boiling.

He said: So Umm Salamah took some of that blood and smeared her face with it, and she made that day a day of mourning and lamentation for al-Hussein (peace be upon him). Then the riders came with the news that he had been killed on that very day.

Ibn Abbas said, in the narration of Sa'id ibn Jubayr from him: When the following night came, I saw the Messenger of God (peace be upon him and his family) in my dream, dust-covered and dishevelled. I mentioned that to him and asked him about his condition, and he said to me: Do you not know that I have finished burying al-Hussein and his companions (1).

The eminent al-Majlisi, may mercy be upon him, mentioned, from one of the books of virtues, on the authority of Ahmad ibn Ja'far al-Qatifi, with the chain on the authority of Ammar, that Ibn Abbas saw the Prophet (peace be upon him and his family) in his dream one day at midday, dishevelled and dust-covered, with a flask in his hand containing blood. He said: O Messenger of God, what is this blood? He said: The blood of al-Hussein — I have not ceased gathering it since today. So that day was reckoned, and it was found that he had been killed on that very day (2).

Al-Sharif al-Radi, may mercy be upon him, said:

O Karbala, may you never cease to be grief and affliction,
for what the family of the Chosen One met with at your hands.

الساعة شعثاً مذعوراً فسألته عن شأنه ذلك ، فقال : قُتل ابني الحسين (عليه السلام) وأهل بيتهِ اليوم ، فدفنتُهم ، والساعة فرغت من دفنهم.

قالت : فقمت حتى دخلت البيت وأنا لا أكاد أن أعقل ، فنظرت فإذا بتربة الحسين التي أتى بها جبرئيل من كربلا فقال : إذا صارت هذه التربة دماً فقد قُتل ابنك ، وأعطانيها النبي (صلى الله عليه وآله وسلم) فقال : اجعلي هذه التربة في زجاجة أو قال في قارورة ولتكن عندك ، فإذا صارت دماً عبيطاً فقد قُتل الحسين ، فرأيتُ القارورةَ الآن وقد صارت دماً عبيطاً تفور.

قال : فأخذت أم سلمة من ذلك الدم فلطخت به وجهها ، وجعلت ذلك اليومَ مأتماً ومناحةً على الحسين (عليه السلام) فجاءت الركبانُ بخبرهِ وأنه قُتل في ذلك اليوم.

قال ابن عباس في رواية سعيد بن جبير عنه قال : فلما كانت الليلة القابلة رأيت رسول الله (صلى الله عليه وآله وسلم) في منامي أغبرَ أشعث ، فذكرت له ذلك ، وسألته عن شأنه فقال لي : ألم تعلم أني فرغت من دفن الحسين وأصحابه [1]

الأمالي ، الطوسي : 314 ـ 315 ح87.

.

وذكر العلامة المجلسي عليه الرحمة : عن بعض كتب المناقب عن أحمد بن جعفر القطيفي بالإسناد عن عمار أن ابن عباس رأى النبي (صلى الله عليه وآله وسلم) في منامه يوماً بنصف النهار ، وهو أشعث أغبر ، في يده قارورةٌ فيها دم فقال : يا رسول الله ما هذا الدم ؟ قال : دمُ الحسينِ لم أزل التقطه مُنذُ اليوم ، فأُحصي ذلك اليوم ، فوُجد أنه قُتل في ذلك اليوم [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/231 ح3 ، المستدرك ، الحاكم : 4/398 ، المعجم الكبير ، الطبراني : 3/110.

.

قال الشريف الرضي عليه الرحمة :

كربلا لا زلت كرباً وبلا مالقي عندك آل المصطفى

كم على تُربك لما صُرعوا من دم سالَ ومن دمع جرى
وضيوفٌ لفلاةِ قفرة نزلوا فيها على غير قِرى
لم يذوقوا الماءَ حتى اجتمعوا
بحدا السيفِ على ورد الردى
تَكسفُ الشمسُ شموساً منهمُ لا تُدانيها علواً وضيا
وتنوشُ الوحشُ من أجسادهِم
أرجل السبق وإيمان الندا ووجوهاً كالمصابيح فمن
قمر غابَ ومن نجم هوى غيرتهن الليالي وغدا
جائر الحكم عليهم البلى يا رسول الله لو عاينتهم
وهمُ ما بين قتل وسبى من رميض يُمنع الظل ومن
عاطش يُسقى أنابيبَ القنا ومسوق عاثر يُسعى به
خلف محمول على غير وطا
جُزروا جَزرَ الأضاحي نَسلهَ
ثم ساقوا أهلهَ سوقَ الإما

How much, upon your soil, when they were felled,
of blood that flowed and tears that streamed,
and guests who in a barren wasteland
alighted with no welcome to greet them.
They did not taste water until they gathered
at the sword's edge upon the spring of death.
The sun is eclipsed by suns among them
that it cannot approach in loftiness and radiance,
and the wild beasts snatch from their bodies
the limbs of the swift and the hands of the generous,
and faces like lanterns — among them
a moon set, and a star fallen.
The nights changed them, and there came
upon them ruin, the unjust judge.
O Messenger of God, had you witnessed them,
them between the slain and the captured —
from one scorched, denied the shade, and from
one thirsty, given the shafts of spears to drink,
and one driven, stumbling, hastened along
behind, borne upon no soft path.
They slaughtered his offspring like sacrificial beasts,
then drove his family like the driving of slave-girls.

قتلوه بعدَ علم منهمُ أنه خامسُ أصحابِ الكسا
ميتٌ تبكي له فاطمةٌ وأبوها وعليٌ ذو العُلى [1]

They killed him though they knew
that he was the fifth of the People of the Cloak,
a dead man wept for by Fatima
and her father and Ali, the most exalted (1).

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/267.

المجلس الثاني ، من ليلة الحادية عشر
أحداث ووقائع ما بعد مقتل الحسين (عليه السلام)
سلب الحسين (عليه السلام) ورُض جسده الطاهر وحرق الخيام

قال الراوي فيما جرى بعد قتل الإمام الحسين (عليه السلام) : ثم أقبلوا على سلب الحسين (عليه السلام) ، فأخذ قميصه إسحاق بن حوية الحضرمي ، فلبسه فصار أبرص ، وامتعط شعره ، وروي أنه وجد في قميصه مائة وبضع عشرة ما بين رمية وطعنة وضربة [2]

The Second Gathering, of the eleventh night
The events and occurrences after the killing of al-Hussein (peace be upon him)
The stripping of al-Hussein (peace be upon him), the trampling of his pure body, and the burning of the tents
The narrator said, concerning what happened after the killing of Imam al-Hussein (peace be upon him): Then they turned to stripping al-Hussein (peace be upon him). Ishaq ibn Huwayya al-Hadrami took his shirt and wore it, and became leprous, and his hair fell out. It is narrated that there were found in his shirt some one hundred and ten marks, between arrow-shots, stabs, and blows (2). Imam al-Sadiq (peace be upon him) said: Found upon al-Hussein (peace be upon him) were thirty-three stabs and forty-four blows (3).

مدينة المعاجز ، البحراني : 4/77.

، وقال الإمام الصادق (عليه السلام) : وجد بالحسين (عليه السلام) ثلاث وثلاثون طعنة وأربع وأربعون ضربة [3]

دلائل الإمامة ، الطبري : 178.

.

وفي رواية عن الإمام الصادق (عليه السلام) قال : وجد الحسين (عليه السلام) نيف وسبعون طعنة ، ونيف وسبعون ضربة بالسيف [4]

In a narration from Imam al-Sadiq (peace be upon him), he said: Found upon al-Hussein (peace be upon him) were over seventy stabs and over seventy blows with the sword (4).

الآمالي ، الطوسي : 677 ح 10 ، بحار الأنوار : 45/82 ح 8.

.

In a narration from al-Baqir (peace be upon him), there were found upon him three hundred and some twenty wounds (5), and it is narrated and said to be more, and it is said one thousand nine hundred wounds. And the arrows were in

his armor like the spines on the skin of a hedgehog (1).

وفي رواية عن الباقر (عليه السلام) أنه وجد به ثلاث مائة وبضعة وعشرون جراحة [5]

مناقب آل أبي طالب : 3/258 ، لواعج الأشجان ، السيد محسن الأمين : 192.

وروي وقيل أزيد ، وقيل ألف وتسع مائة جراحة ، وكانت السهام في

درعه كالشوك في جلد القنفذ [1]

مناقب آل أبي طالب : 3/258.

.

Al-Haj Hashim al-Ka'bi, may mercy be upon him, says:

And one whose limbs were scattered, his grief clung
to the gathering of perfection, so it too clung to scattering,
and one wounded — the spears altered nothing of his beauty,
nor wore out anything of his newness.

ويقول الحاج هاشم الكعبي عليه الرحمة :

وَمُبدَّدُ الأوصالِ ألزم حُزْنُهُ
شَمْلَ الكَمَالِ فَلازَمَ التَّبْديدَا
وَمُجَرَّحٌ مَا غَيَّرت منه القَنَا
حَسَناً وَمَا أَخْلَقْن منه جَدِيدا

And al-Sayyid Haydar al-Hilli, may mercy be upon him, says:

Dust-stained — when the champions beheld him,
terror snatched away the colors from their faces.
For war never cleared away from one like him —
a slain man who made cowards of its bravest.

ويقول السيد حيدر الحلي عليه الرحمة :

عفيراً متى عَايَنَتْهُ الكُمَاةُ يَخْتَطِفُ الرُّعْبُ أَلْوَانَها
فَمَا أَجْلَت الحَرْبُ عَنْ مِثْلِهِ قتيلا يُجَبِّنُ شُجْعَانَها

The narrator said: His trousers were taken by Abjar ibn Ka'b al-Taymi, and it is narrated that he became crippled and lame in both his legs. His turban was taken by Akhnas ibn Marthad ibn Alqama al-Hadrami — and it is said: Jabir ibn Yazid al-Awdi — who wound it around his head and became insane. In a narration other than al-Sayyid's: he became leprous. His armor was taken by Malik ibn Bishr al-Kindi, and he became insane.

قال الراوي : وأخذ سراويله أبجر بن كعب التيمي ، وروي أنه صار زَمِناً مُقعداً من رجليه ، وأخذ عمامته أخنس بن مرثد بن علقمة الحضرمي ، وقيل : جابر بن يزيد الأودي ، فاعتمَّ بها فصار معتوهاً ، وفي غير رواية السيّد : فصار مجذوماً ، وأخذ درعه مالك بن بشير الكندي فصار معتوهاً.

Al-Sayyid ibn Tawus, may mercy be upon him, said: His sandals were taken by al-Aswad ibn Khalid, and his ring was taken by Bajdal ibn Sulaym al-Kalbi, who severed his finger (peace be upon him) along with the ring.

Alas for those fingertips, cut off —
had they remained, they would have been seas.

قال السيِّد ابن طاووس عليه الرحمة : وأخذ نعليه الأسود بن خالد ، وأخذ خاتمه بجدل بن سليم الكلبي ، فقطع إصبعه (عليه السلام) مع الخاتم.

لهفي عَلَى تلك الأَنَامِلِ قُطِّعَتْ
ولو انَّها اتَّصَلَتْ لكانت أبحرا

And this one — meaning Bajdal — al-Mukhtar seized him and cut off his hands and feet, and left him writhing in his blood until he perished, may God curse him.

وهذا ـ يعني بجدل ـ أخذه المختار فقطع يديه ورجليه ، وتركه يتشحّط في دمه حتّى هلك لعنه الله.

And it is narrated that a man with no hands and no feet, and blind, was saying: O Lord, deliver me from the Fire. He was told: No punishment is left for you, yet with all this you still ask for deliverance from the Fire? He said: I was among those who killed al-Hussein (peace be upon him) at Karbala. When he was killed, I saw upon him trousers and a fine waistband, after the people had stripped him. I wanted to take the waistband from him, so he raised his right hand and placed it upon the waistband, and I could not push it away, so I cut off his right hand. Then I set about taking the waistband, but he raised his left hand and placed it upon his waistband,

so I cut off his left hand. Then I set about pulling the waistband from the trousers, and I heard a quaking, so I grew afraid and left him. God cast sleep upon me, and I slept among the slain, and I saw as if Muhammad (peace be upon him and his family) had come, and with him Ali and Fatima. They took the head of al-Hussein, and Fatima kissed it, then said: O my son, they have killed you — may God kill them! Who did this to you? And he would say: Shimr killed me, and my two hands were cut off by this sleeping one — and he pointed to me. So Fatima said to me: May God cut off your hands and your feet, and blind your sight, and admit you into the Fire. I awoke, and I could see nothing, and my hands and feet fell off, and nothing of her supplication remained except the Fire (1).

وروي أن رجلا بلا أيدٍ ولا أرجل وهو أعمى ، يقول : ربِّ نجني من النار ، فقيل له : لم تبق لك عقوبة ، ومع ذلك تسأل النجاة من النار ؟ قال : كنت فيمن قتل الحسين (عليه السلام) بكربلا ، فلمَّا قتل رأيت عليه سراويل وتكةً حسنةً بعدما سلبه الناس ، فأردت أن أنزع منه التكة ، فرفع يده اليمنى ووضعها على التكة ، فلم أقدر على دفعها ، فقطعت يمينه ، ثمَّ هممت أن آخذ التكة فرفع شماله فوضعها على تكته

فقطعت يساره ، ثمَّ هممت بنزع التكة من السراويل ، فسمعت زلزلة ، فخفت وتركته ، فألقى الله عليَّ النوم ، فنمت بين القتلى فرأيت كأن محمداً (صلى الله عليه وآله) أقبل ومعه علي وفاطمة ، فأخذوا رأس الحسين فقبَّلته فاطمة ، ثمَّ قالت : يا ولدي ، قتلوك قتلهم الله ، من فعل هذا بك ؟ فكان يقول : قتلني شمر ، وقطع يداي هذا النائم ـ وأشار إليَّ ـ فقالت فاطمة لي : قطع الله يديك ورجليك ، وأعمى بصرك ، وأدخلك النار ، فانتبهت وأنا لا أبصر شيئاً ، وسقطت مني يداي ورجلاي ، ولم يبق من دعائها إلاّ النار [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/311 ـ 312 ، مقتل الحسين (عليه السلام) ، الخوارزمي : 2/102.

.

Al-Sayyid ibn Tawus, may mercy be upon him, said: A cloak of his (peace be upon him), made of fine silk, was taken by Qays ibn al-Ash'ath. His double-layered coat of mail was taken by Umar ibn Sa'd, and when Umar ibn Sa'd was killed, al-Mukhtar gave it to Abu Amra, his slayer. His sword was taken by Jami' ibn al-Khalq al-Azdi — and it is said: a man from Banu Tamim named al-Aswad ibn Hanzala. In the narration of Ibn Sa'd: his sword was taken by al-Qalafis al-Nahshali, and Muhammad ibn Zakariyya added that it later came into the possession of the daughter of Habib ibn Budayl. This plundered sword was not Dhu al-Fiqar, for that was kept and preserved, along with its like among the treasures of prophethood and imamate.

قال السيد ابن طاووس عليه الرحمة : وأخذ قطيفة له (عليه السلام) كانت من خزّ قيس بن الأشعث ، وأخذ درعه البتراء عمر بن سعد ، فلمَّا قتل عمر بن سعد وهبها المختار لأبي عمرة قاتله ، وأخذ سيفه جميع بن الخلق الأزدي ، ويقال : رجل من بني تميم يقال له : الأسود بن حنظلة ، وفي رواية ابن سعد : أنه أخذ سيفه القلافس النهشلي ، وزاد محمد بن زكريا أنه وقع بعد ذلك إلى بنت حبيب بن بديل ، وهذا السيف المنهوب ليس بذي الفقار ، فإنَّ ذلك مذخوراً ومصوناً مع أمثاله من ذخائر النبوة والإمامة.

He said: A maidservant came from the direction of al-Hussein's tent (peace be upon him), and a man said to her: O servant of God, your master has been killed. The maidservant said: I hurried to my mistress, crying out, and they rose up before me and screamed. He said: The people raced one another to plunder the homes of the family of the Messenger, and the delight of the eye of al-Zahra al-Batul, until they began to tear the wrapping garment off a woman's back. The daughters of the Messenger (peace be upon him and his family) and his household came out, supporting one another in weeping, lamenting the separation from their defenders and beloved ones.

قال : وجاءت جارية من ناحية خيمة الحسين (عليه السلام) فقال لها رجل : يا أمة الله ، إن سيِّدك قُتل ، قالت الجارية : فأسرعت إلى سيدتي وأنا أصيح ، فقمن في وجهي وصحن ، قال : وتسابق القوم ، على نهب بيوت آل الرسول ، وقرَّة عين الزهراء البتول ، حتى جعلوا ينزعون ملحفة المرأة عن ظهرها ، وخرجن بنات الرسول (صلى الله عليه وآله وسلم) وحرمه يتساعدن على البكاء ، ويندبن لفراق الحماة والأحباء.

And how excellent are the words of al-Haj Hasan al-Qayyim (may God have mercy upon him) when he says:

ولله در الحاج حسن القيم (رحمه الله) اذ يقول :

وكريمة الحسبين بابن زعيمها
هتفت عشية لا يُجيب زعيمُ

هتكوا الحريم وأنت أمنع جانباً
بحمية فيها تُصان حريمُ ترتاع من فزع العدو يتيمة
ويأنُّ من ألَم السياط يتيمُ

And the noblewoman of the two excellences cried out at evening
for the son of her chief — but no chief answered.

They violated the sanctuary while you, the most protective of its flank,
with a zeal by which the sanctuary was once guarded —
an orphan girl trembles in terror of the enemy,
and an orphan boy moans from the pain of the lashes.

وروى حميد بن مسلم ، قال : رأيت امرأة من بكر بن وائل كانت مع زوجها في أصحاب عمر بن سعد ، فلمَّا رأت القوم قد اقتحموا على نساء الحسين (عليه السلام) فسطاطهن ، وهم يسلبونهن أخذت سيفاً وأقبلت نحو الفسطاط ، فقالت : يا آل بكر بن وائل ، أتُسلب بنات رسول الله ؟ لا حكم إلاّ لله ، يا لثارات رسول الله ، فأخذها زوجها وردَّها إلى رحله.

And Humayd ibn Muslim narrated, saying: I saw a woman of Bakr ibn Wa'il who was with her husband among the companions of Umar ibn Sa'd. When she saw the people storming the tents of the women of al-Hussein (peace be upon him) and plundering them, she took a sword and came toward the tent, saying: O family of Bakr ibn Wa'il, are the daughters of the Messenger of God to be plundered? There is no rule but God's! O for the avenging of the Messenger of God! Then her husband seized her and brought her back to his tent.

ولله درّ السيد محمد حسين القزويني عليه الرحمة : إذ يقول :

مِنْ ثَاكِلٍ حَرَّى الفُؤَادِ مَرُوعة
أضحت تُجَاذِبُها العِدَى حِبْرَاتِها
ويتيمة فَزِعَتْ لِجَسْمِ كفيلها
حَسْرَى القَنَاعَ تَعُجُّ في أَصْوَاتِها
أَهْوَتْ على جِسْمِ الحسينِ وقَلْبُها الـ
مَصْدُوعُ كاد يذوبُ من حَسْرَاتِها
وَقَعَتْ عليه تَشمُّ مَوْضِعَ نَحْرِهِ
وَعُيُونُها تَنْهَلُّ في عَبْرَاتِها
تَرْتَاعُ مِنْ ضَرْبِ السِّيَاطِ فتنثني
تدعو سَرَايا قَوْمِها وَحُمَاتِها [1]

And how excellent are the words of al-Sayyid Muhammad Husayn al-Qazwini, may mercy be upon him, when he says:

From a bereaved one, scorched of heart, terrified,
whom the enemies had begun to strip of her fine garments,
and an orphan girl, terrified for the body of her guardian,
her veil torn away, crying out among the voices,
she threw herself upon the body of al-Hussein, her heart
cloven, all but melting from her sorrows.
She fell upon him, smelling the place of his throat,
her eyes pouring forth in their tears,
recoiling at the falling of the whips, then turning,
calling upon the troops of her people and their defenders (1).

مثير الأحزان ، الجواهري : 113.

وجاء في بعض الأخبار عن أبي مخنف قال : ولما ارتفع صياح النساء صاح ابن سعد : ويلكم اكبسوا عليهنَّ الأخبية ، وأضرموهنَّ ناراً ، فأحرقوها ومن فيها ، فقال رجل منهم : ويلك يا بن سعد أماكفاك قتل الحسين (عليه السلام) وأهل بيته وأنصاره عن إحراق أطفاله ونسائه ، كأنك تريد أن يخسف الله بنا الأرض ، فتبادروا إلى نهب النساء الطاهرات [2]

It is reported in some of the accounts, on the authority of Abu Mikhnaf, who said: When the cries of the women rose, Ibn Sa'd shouted: Woe to you! Pull the tents down upon them and set them ablaze with fire! So they burned the tents and those within them. A man among them said: Woe to you, O son of Sa'd! Was the killing of al-Hussein (peace be upon him) and his household and his supporters not enough for you, that you would burn his children and his women? It is as though you wish God to make the earth swallow us up! So they rushed to plunder the pure women (2).

ثمرات الأعواد ، الهاشمي : 280.

.

قال السيد ابن طاووس عليه الرحمة : ثمَّ أخرجوا النساء من الخيمة ، وأشعلوا فيها النار ، فخرجن حواسرَ مسلَّبات حافيات باكيات ، يمشين سبايا في

Al-Sayyid ibn Tawus, may mercy be upon him, said: Then they drove the women out of the tent and set fire to it, and they came out bare-headed, stripped, barefoot, weeping, walking as captives in

the bondage of humiliation. They said: By the right of God, do nothing but pass with us by the place where al-Hussein fell. When the women looked upon the slain, they screamed and struck their faces. He said: By God, I shall never forget Zainab, daughter of Ali (peace be upon him), as she lamented al-Hussein, calling out in a grieving voice and with a sorrowful heart: O Muhammad! May the Sovereign of heaven bless you — this is al-Hussein, drenched in blood, his limbs severed, and your daughters captives! To God is the complaint, and to Muhammad the Chosen, and to Ali the well-pleasing, and to Hamza the master of martyrs! O Muhammad! This is al-Hussein, in the open, the east wind blowing dust over him, slain by the offspring of harlots! O grief! O anguish! Today my grandfather, the Messenger of God, has died! O companions of Muhammad! These are the descendants of the Chosen One, driven as captives are driven.

أسر الذلّة ، وقلن : بحقّ الله إلاّ ما مررتم بنا على مصرع الحسين ، فلما نظرت النسوة إلى القتلى صحن وضربن وجوههن ، قال : فوالله لا أنسى زينب بنت علي (عليه السلام) وهي تندب الحسين ، وتنادي بصوت حزين وقلب كئيب : وامحمداه ، صلّى عليك مليكُ السماء ، هذا حسينٌ مرمَّلٌ بالدماء ، مقطَّعُ الأعضاء ، وبناتُك سبايا ، إلى الله المشتكى ، وإلى محمَّد المصطفى ، وإلى علي المرتضى ، وإلى حمزة سيد الشهداء ، وامحمداه ، هذا حسينٌ بالعراء ، يسفي عليه الصَّبَا ، قتيل أولاد البغايا ، يا حزناه ، يا كرباه ، اليوم مات جدّي رسول الله ، يا أصحاب محمداه ، هؤلاء ذرّيّة المصطفى يُساقون سوق السبايا.

Rise, O Ali — what is this sitting still? It was not
your way to close your eyes upon the specks of dust.
Arise, that perhaps from a captivity that has harmed us
you may set us free and undertake the burial of our slain.
This is al-Hussein — without washing and without shroud,
bare, while the horses wheel over him in the field.

قُمْ يَا عَليُّ فما هذا القُعُودُ وَمَا
عَهْدي تَغُضُّ عَلَى الأقذاءِ أجفانا
وَانْهَضْ لعلَّكَ مِنْ أَسْر أَضَرَّ بِنَا
تَفُكُّنا وَتَوَلَّى دَفْنَ قَتْلانا
هذا حُسَينٌ بِلاَ غُسْل وَلاَ كَفَن
عَار تَجُولُ عليه الخيلُ مَيْدَانا

And it is reported in some of the narrations that she (peace be upon her) said: O Muhammad! Your daughters are captives, and your descendants slain, the east wind blowing dust over them, and this is al-Hussein, his head severed from behind the neck, stripped of turban and cloak! For my father is the one whose camp was plundered on a Monday! For my father is the one whose tent had its cords cut! For my father is the one who is neither absent that he might be hoped for, nor wounded that he might be healed! For my father, for whom I would give my soul! For my father, the grief-stricken until he passed away! For my father, the thirsty until he departed! For my father, whose grey hair drips with blood! For my father, whose grandfather is the messenger of the God of heaven! For my father, who is the grandson of the Prophet of guidance! For my father, Muhammad the Chosen! For my father, Khadija the Great! For my father, Ali the well-pleasing! For my father, Fatima al-Zahra, mistress of women! For my father, the one for whom the sun was returned until he prayed! He said: By God, she made every enemy and friend weep. And how excellent are the words of Sheikh Salih al-Kawwaz al-Hilli, may mercy be upon him, when he says:

وجاء في بعض الروايات أنها قالت (عليها السلام) : يا محمّداه ، بناتك سبايا ، وذرّيّتك مقتّلة ، تسفي عليهم ريح الصَّبا ، وهذا حسين مجزوز الرأس من القفا ، مسلوب العمامة والرداء ، بأبي من عسكره في يوم الاثنين نهبا ، بأبي من فسطاطه مقطع العُرى ، بأبي من لا هو غائب فيرتجى ، ولا جريح فيداوى ، بأبي من نفسي له الفداء ، بأبي المهموم حتى قضى ، بأبي العطشان حتى مضى ، بأبي من شيبته تقطر بالدماء ، بأبي من جدّه رسول إله السماء ، بأبي من هو سبط نبيّ الهدى ، بأبي محمد المصطفى ، بأبي خديجة الكبرى ، بأبي علي المرتضى ، بأبي فاطمة الزهراء سيِّدة النساء ، بأبي من ردَّت عليه الشمس حتى صلَّى ، قال : فأبكت والله كلَّ عدوٍّ وصديق ، ولله درّ الشيخ صالح الكواز الحلي عليه الرحمة إذ يقول :

And one weeping, scorched of heart, her tears
rising from a heart melting with grief,
striking her hands upon her breast in anguish,
kindling a fire from behind her ribs.

وَبَاكية حَرَّى الفُؤَادِ دُمُوعُها
تَصَعَّدُ عن قَلْب مِنَ الوَجْدِ ذائبِ
تَصُكُّ يديها في الترائِبِ لَوْعَةً
فَتُلْهِبُ ناراً مِنْ وَرَاءِ الترائبِ

شَكَتْ وَارْعَوَتْ إذْ لَمْ تَجِدْ مَنْ يُجيبُها
وَمَا في الحَشَى مَا في الحَشَى غيرُ لاَهِبِ
وَمَدَّتْ إلى نَحْوِ الغَرِيَّيْنِ طَرْفَها
وَنَادَتْ أباها خَيْرَ مَاش وَرَاكِبِ
أَبَا حَسَن إنَّ الذين نَمَاهُمُ
أبو طَالِب في الطفِّ ثَارٌ لِطَالِبِ
تَعَاوَتْ عليهم مِنْ بني صَخْرِ عُصْبَةٌ
لِثَاراتِ يَوْمِ الفَتْحِ حَرَّى الجَوَانِبِ
فَسَامُوهُمُ إمَّا الحَيَاةَ بِذِلَّة
أوِ الموتَ فاختاروا أعَزَّ المَرَاتِبِ
فَهَاهُمْ عَلَى الرَّمْضَاءِ مَالَتْ رِقَابُهُمْ
وَلمَّا تَمِلْ مِنْ ذِلَّة في الشَّوَاغِبِ
سُجُودٌ عَلَى حَرِّ الصَّعيدِ كأنَّما
لَهَا بِمَحَاني الطفِّ بَعْضُ المَحَارِبِ
وممّا عَلَيْكَ اليومَ هَوَّنَ مَا جَرَى
ثَوَوا لاَ كَمَثْوَى خَائِفِ المَوْتِ نَاكِبِ
أُصِيبُوا ولكنْ مُقْبِلِيْنَ دِمَاؤُهُمْ
تَسِيلُ عَلَى الأَقْدَامِ دُوْنَ العَرَاقِبِ [1]

She complained, then restrained herself when she found none to answer her,
for in the breast — in the breast — was nothing but a flame.
And she stretched her gaze toward the two banks of Najaf,
and called upon her father, the best of those who walked or rode:
O Abu al-Hasan, those whom Abu Talib raised up
in the desert plain of al-Taff are vengeance for a seeker of vengeance.
A band of Banu Sakhr howled against them
in revenge for the Day of Conquest, fierce of flanks,
and they offered them either life in humiliation
or death — so they chose the most honored of ranks.
There they are, upon the scorching ground, their necks bowed,
yet they bowed not from humiliation amid the tumult,
prostrate upon the burning soil, as though
they had at the bends of al-Taff some prayer-niches.
And among what eases for you today what has passed:
they settled not in the abode of one who fears death and flees,
struck down, yet facing forward, their blood
flowing over their feet, not below their heels (1).

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 160.

قال السيد ابن طاووس عليه الرحمة : ثمَّ إن سكينة اعتنقت جسد الحسين (عليه السلام) ، فاجتمع عدّة من الأعراب حتى جرُّوها عنه ، قال : ثمَّ نادى عمر بن سعد في أصحابه : من ينتدب للحسين فيوطىء الخيل ظهره ؟ فانتدب منهم عشرة وهم : إسحاق بن حوية الذي سلب الحسين (عليه السلام) قميصه ، وأخنس بن مرثد ، وحكيم بن الطفيل السنبسي ، وعمرو بن صبيح الصيداوي ، ورجاء بن منقذ العبدي ، وسالم بن خيثمة الجعفي ، وواحظ بن ناعم ، وصالح بن وهب الجعفي ، وهانىء بن ثبيت الحضرمي ، وأسيد بن مالك ، فداسوا الحسين (عليه السلام) بحوافر خيلهم حتى رضّوا ظهره وصدره. فإنا لله وإنا إليه راجعون.

Al-Sayyid ibn Tawus, may mercy be upon him, said: Then Sukayna embraced the body of al-Hussein (peace be upon him), and a number of the Bedouins gathered until they dragged her away from him. He said: Then Umar ibn Sa'd called out among his companions: Who will volunteer for al-Hussein, to trample his back with the horses? So ten of them volunteered, and they were: Ishaq ibn Huwayya, who had stripped al-Hussein (peace be upon him) of his shirt; Akhnas ibn Marthad; Hakim ibn al-Tufayl al-Sinbisi; Amr ibn Sabih al-Saydawi; Raja' ibn Munqidh al-Abdi; Salim ibn Khaythama al-Ju'fi; Wahiz ibn Na'im; Salih ibn Wahb al-Ju'fi; Hani' ibn Thubayt al-Hadrami; and Asid ibn Malik. They trampled al-Hussein (peace be upon him) with the hooves of their horses until they crushed his back and his chest. Indeed, to God we belong and to Him we shall return.

قال الراوي : وجاء هولاء العشرة حتى وقفوا على ابن زياد ، فقال أسيد بن مالك أحد العشرة :

نحن رَضَضْنَا الصَّدْرَ بَعْدَ الظَّهْرِ
بِكُلِّ يَعْبُوب شَدِيدِ الأَسْرِ

The narrator said: These ten came and stood before Ibn Ziyad, and Asid ibn Malik, one of the ten, said:

We crushed the chest after the back
with every swift, sturdy-framed steed.

فقال ابن زياد : من أنتم ؟ فقالوا : نحن الذين وطأنا بخيولنا ظهر الحسين حتى

Ibn Ziyad said: Who are you? They said: We are those who trampled the back of al-Hussein with our horses until

طحّنا جناجن صدره ، فأمر لهم بجائزة يسيرة.

we ground the bones of his chest. So he ordered a paltry reward for them.

Abu Amr al-Zahid said: We looked into these ten and found them all to be sons of fornication. These were the ones whom al-Mukhtar seized, and he bound their hands and feet with iron pegs and had the horses trample their backs until they perished (1).

قال أبو عمرو الزاهد : فنظرنا في هؤلاء العشرة فوجدناهم جميعاً أولاد زناء ، وهؤلاء أخذهم المختار فشدَّ أيديهم وأرجلهم بسكك الحديد ، وأوطأ الخيل ظهورهم حتى هلكوا [1]

اللهوف ، ابن طاووس : 76 ـ 80.

.

And how excellent are the words of al-Shafhini, may mercy be upon him, when he says:

Upon his chest the horses trample — and long
was Gabriel appointed to guard his bedside.
May they be hamstrung! Did they not know upon what exalted one
they trod, and a chest they left dismembered?
Upon his mouth the rod is raised — and long
as an honor the Prophet would kiss it.
And his sons, in the captivity of tyrants, are crying out,
distracted, wailing, one wail answering another,
and his women, around him, lamenting him —
for my father, those lamenting, bereaved women!
They lament the noblest master of masters,
who forsook palaces and grew familiar with the wilderness of the wastes.
For my father, full moons rising in Medina,
who came in the land of al-Ghadiriyya to set (2).

ولله درّ الشفهيني عليه الرحمة إذ يقول :

وَلِصَدْرِهِ تَطَأُ الخُيُولُ وَطَالما
بِسَرِيرِهِ جِبْرِيلُ كان مُوَكَّلا
عُقِرَتْ أَمَا عَلِمَتْ لأيِّ مُعَظَّم
وَطَأَتْ وَصَدْر غَادَرَتْه مُفَصَّلا
وَلِثَغْرِه يَعْلُو القَضِيبُ وطالما
شَرَفاً له كان النبيُّ مُقَبِّلا
وبنوه في أَسْرِ الطُّغَاةِ صَوَارِخٌ
وَلْهَاءُ مُعْوِلَةٌ تُجَاوِبُ مُعْوِلا وَنِسَاؤُهُ مِنْ حَوْلِهِ يَنْدُبْنَه
بأبي النِّسَاءَ النَّادِبَاتِ الثُّكَّلا
يَنْدُبْنَ أَكْرَمَ سيِّد من سَادَة
هَجَرُوا القُصُورَ وآنَسُوا وَحْشَ الفَلاَ
بأبي بُدُوراً في المدينةِ طُلَّعاً
أَمْسَتْ بِأَرْضِ الغاضريَّةِ أُفَّلاَ [2]

الغدير ، الشيخ الأميني : 6/388 ـ 389.

The Third Gathering, of the eleventh night
The steed of Imam al-Hussein (peace be upon him), the plundering of the women,
and the people's entering upon Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him)
The author of al-Manaqib and Muhammad ibn Abi Talib said: Al-Hussein (peace be upon him) was killed, by the agreement of the narrations, on the Day of Ashura, the tenth of Muharram, in the year sixty-one, and he was fifty-four years and six and a half months of age. They said: The steed of al-Hussein (peace be upon him) came, having raced from among them

المجلس الثالث ، من ليلة الحادية عشر
جواد الإمام الحسين (عليه السلام) وسلب النساء ودخول القوم على الإمام زين العابدين (عليه السلام)
قال صاحب المناقب ومحمد بن أبي طالب : قُتل الحسين (عليه السلام) باتفاق الروايات يوم عاشوراء عاشر المحرَّم ، سنة إحدى وستين ، وهو ابن أربع وخمسين سنة وستة أشهر ونصف. قالا : وأقبل فرس الحسين (عليه السلام) وقد عدا من بين أيديهم

so that it would not be caught. It placed its forelock in the blood of al-Hussein (peace be upon him), then came galloping toward the tent of the women, neighing and striking the ground with its head by the tent, until it died.

أن لا يؤخذ ، فوضع ناصيته في دم الحسين (عليه السلام) ثم أقبل يركض نحو خيمة النساء ، وهو يصهل ويضرب برأسه الأرض عند الخيمة حتى مات.

وقال بعض الرواة : وأقبل الفرس يدور حوله (عليه السلام) ويلطخ ناصيته بدمه فصاح ابن سعد دونكم الفرس فإنه من جياد خيل رسول الله (صلى الله عليه وآله) فأحاطت به الخيل فجعل يرمح برجليه حتى قتل أربعين رجلا وعشرة أفراس ، فقال ابن سعد دعوه لننظر ما يصنع فلما أمِن الطلب أقبل نحو الحسين (عليه السلام) يُمرغ ناصيته بدمه ويشمه ويصهل صهيلا عالياً ، قال أبو جعفر الباقر (عليه السلام) كان يقول : الظليمة ، الظليمة ، من أمة قتلت ابن بنت نبيها ، وتوجه نحو المخيم بذلك الصهيل ، فلما نظرن النساء إلى الجواد مخزيا والسرج عليه ملويا خرجن من الخدور ناشرات الشعور ، على الخدود لاطمات ، وللوجوه سافرات ، وبالعويل داعيات ، وبعد العز مذللات ، وإلى مصرع الحسين (عليه السلام) مبادرات.

فواحدة تحنو عليه تضمُّه وأُخرى عليه بالرداء تظلِّل
وأُخرى بفيض النحر تصبغ شعرها
وأخرى تفدِّيه وأخرى تقبِّل
وأخرى على خوف تلوذ بجنبه
وأخرى لما قد نالها ليس تعقل [1]

مقتل الحسين (عليه السلام) ، المقرم : 283 ـ 284.

And some of the narrators said: The steed came circling around him (peace be upon him), smearing its forelock with his blood. Ibn Sa'd shouted: Take the horse, for it is one of the noble steeds of the Messenger of God (peace be upon him and his family). So the horsemen surrounded it, and it began to kick with its legs until it killed forty men and ten horses. Ibn Sa'd said: Leave it, that we may see what it does. When it was safe from pursuit, it came toward al-Hussein (peace be upon him), rolling its forelock in his blood, smelling him, and neighing loudly. Abu Ja'far al-Baqir (peace be upon him) said: It would say: Injustice! Injustice! against a nation that killed the son of the daughter of their Prophet. And it turned toward the encampment with that neighing. When the women looked upon the steed in disgrace, with its saddle twisted upon it, they came out of their chambers with hair unbound, striking their cheeks, faces uncovered, calling out in lamentation, brought low after honor, hastening toward the place where al-Hussein (peace be upon him) had fallen.

So one bends tenderly over him, embracing him,
and another shades him with her cloak,
and another dyes her hair with the flow from his throat,
and another offers herself as ransom for him, and another kisses him,
and another, in fear, clings to his side,
and another, from what has befallen her, has lost her senses (1).

وفي رواية المناقب ومحمد بن أبي طالب قالا : فلمَّا نظر أخوات الحسين وبناته وأهله إلى الفرس ليس عليه أحد ، رفعن أصواتهن بالبكاء والعويل ، ووضعت أم كلثوم يدها على أم رأسها ونادت : وامحمّداه ، واجدّاه ، وانبيّاه ، واأبا القاسماه ، واعليّاه ، واجعفراه ، واحمزتاه ، واحسناه ، هذا حسين بالعراء ، صريع بكربلاء ، محزوز الرأس من القفا ، مسلوب العمامة والرداء ، ثمَّ غُشي عليها.

In the narration of al-Manaqib and Muhammad ibn Abi Talib, they said: When the sisters of al-Hussein, his daughters, and his household looked upon the steed with no one upon it, they raised their voices in weeping and wailing. Umm Kulthum placed her hand upon the crown of her head and cried out: O Muhammad! O grandfather! O Prophet! O Abu al-Qasim! O Ali! O Ja'far! O Hamza! O Hasan! This is al-Hussein in the open, slain at Karbala, his head severed from behind the neck, stripped of turban and cloak! Then she swooned.

فأقبل أعداء الله لعنهم الله حتى أحدقوا بالخيمة ، ومعهم شمر ، فقال : ادخلوا فاسلبوا برَّتهن ، فدخل القوم لعنهم الله فأخذوا ما كان في الخيمة حتى أفضوا إلى

Then the enemies of God, may God curse them, came until they surrounded the tent, and with them was Shimr. He said: Enter and strip them of their garments. So the people, may God curse them, entered and took what was in the tent, until they came to

قرط كان في أذن أم كلثوم أخت الحسين (عليه السلام) ، فأخذوه وخرموا أذنها ، حتى كانت المرأة لتنازع ثوبها على ظهرها حتى تُغلب عليه ، وأخذ قيس ابن الأشعث لعنه الله قطيفة الحسين (عليه السلام) ، فكان يُسمَّى قيس القطيفة ، وأخذ نعليه رجل من بني أود ، يقال له الأسود ، ثم مال الناس على الورس والحُلي والحُلل والإبل فانتهبوها.

an earring in the ear of Umm Kulthum, sister of al-Hussein (peace be upon him). They took it and tore her ear, until a woman would struggle over the garment on her back until she was overpowered for it. Qays ibn al-Ash'ath, may God curse him, took the cloak of al-Hussein (peace be upon him), and so was called Qays of the Cloak. His sandals were taken by a man of Banu Awd named al-Aswad. Then the people fell upon the saffron-dyed goods, the jewelry, the fine garments, and the camels, and plundered them.

The eminent al-Majlisi, may mercy be upon him, said: I saw in one of the books that Fatima the Younger said: I was standing at the door of the tent, looking at my father and his companions slaughtered like sacrificial beasts upon the sands, the horses wheeling over their bodies, and I was thinking about what would befall us after my father at the hands of Banu Umayya — would they kill us, or take us captive? Then suddenly there was a man on the back of his steed, driving the women with the butt of his spear, while they sheltered one with another, and he had taken what was upon them of veils and bracelets, and they were crying out: O grandfather! O father! O Ali! O scarcity of any helper! O Hasan! Is there no protector to protect us? Is there no defender to defend us? She said: My heart took flight and my limbs trembled, and I began casting my gaze right and left toward my aunt Umm Kulthum, in fear that he would come at me.

While I was in this state, suddenly he made for me, so I fled, running, thinking I would be safe from him, and suddenly he was following me. I was bewildered in fear of him, and suddenly the butt of the spear was between my shoulders, and I fell upon my face. He tore my ear and took my earring and my head-covering, and left the blood to flow down my cheeks, my head scorched by the sun, and turned back toward the tents while I was unconscious. Then suddenly my aunt was beside me, weeping, saying: Rise, let us go — I do not know what has befallen the girls and your sick brother. So I rose and said: O aunt, is there a cloth with which I may cover my head from the eyes of the onlookers? She said: O my daughter, your aunt is like you. I saw her head uncovered, and her back blackened from the blows. We did not return to the tent except that it had been plundered with all that was in it, and my brother Ali ibn al-Hussein was overturned upon his face, unable to sit from the abundance of hunger, thirst, and ailments. So we began to weep over him, and he wept over us.

And how excellent are the words of the proof, Sheikh Muhammad Al Nimr, may mercy be upon him, when he says:

قال العلاّمة المجلسي عليه الرحمة : رأيت في بعض الكتب أن فاطمة الصغرى قالت : كنت واقفة بباب الخيمة ، وأنا أنظر إلى أبي وأصحابه مجزَّرين كالأضاحي على الرمال ، والخيول على أجسادهم تجول ، وأنا أفكّر فيما يقع علينا بعد أبي من بني أمية ، أيقتلوننا أو يأسرونا ؟ فإذا برجل على ظهر جواده يسوق النساء بكعب رمحه ، وهنَّ يلذن بعضهن ببعض ، وقد أخذ ما عليهن من أخمرة وأسورة ، وهنَّ يصحن : واجدّاه ، واأبتاه ، واعليّاه ، واقلّة ناصراه ، واحسناه ، أما من مجير يجيرنا ؟ أما من ذائد يذود عنا ؟ قالت : فطار فؤادي وارتعدت فرائصي ، فجعلت أجيل بطرفي يمنياً وشمالا على عمتي أم كثلوم خشية منه أن يأتيني.

فبينا أنا على هذه الحالة وإذا به قد قصدني ، ففرت منهزمة ، وأنا أظنّ أني أسلم منه ، وإذا به قد تبعني ، فذهلت خشية منه ، وإذا بكعب الرمح بين كتفي ، فسقطت على وجهي ، فخرم أذني وأخذ قرطي ومقنعتي ، وترك الدماء تسيل على خدّي ، ورأسي تصهره الشمس ، وولّى راجعاً إلى الخيم ، وأنا مغشيٌّ عليَّ ، وإذا أنا بعمّتي عندي تبكي ، وهي تقول : قومي نمضي ، ما أعلم ما جرى على البنات وأخيك العليل ، فقمت وقلت : يا عمّتاه ، هل من خرقة أستر بها رأسي عن أعين النُظَّار ؟ فقالت : يا بنتاه ، وعمّتك مثلك ، فرأيت رأسها مكشوفة ، ومتنها قد اسودّ من الضرب ، فما رجعنا إلى الخيمة إلاَّ وهي قد نُهبت وما فيها ، وأخي علي بن الحسين مكبوب على وجهه ، لا يطيق الجلوس من كثرة الجوع والعطش والأسقام ، فجعلنا نبكي عليه ويبكي علينا.

ولله درّ الحجّة الشيخ محمد آل نمر عليه الرحمة إذ يقول :

لَقَدْ هَجَمَتْ حَرْبٌ عليها خِبَاءَهَا
فكم بُرْقُع عنها يُمَاطُ وَيُنْزَعُ
وكم خُرَّة كالشَّمْسِ تُدْمَى بِوَكْزِها
وَكَمْ طِفْلَة كالبَدْرِ بالضَّرْبِ تُوْجَعُ
وكم ثَاكِل عَزَّت ثَكُولا وَرُضَّع
لها انتحبت عن بَلَّةِ الثَّدْيِ أَدْمُعُ
وكم مِنْ خِبَاً أَمْسَى إلى النَّارِ مَوْقِداً
بحيثُ غَدَتْ في وَجْهِ عِزِّكَ تَسْفَعُ
وكم مِنْ حَصان لَمْ تَرَ الشَّمْسَ قد غَدَتْ
وَلاَ مَرْجِعٌ تَأْوِي إليه وتَرْجِعُ
وَعَاطِشَة وَدَّتْ بأَنَّ دُمُوعَها تَبُلُّ بها حَرَّ الغليلِ وَتنقعُ
وَمُزْعَجَة من هَجْمَةِ الخَيْلِ خِدْرَها
تَضُمُّ الحَشَى بالرَّاحَتَيْنِ وَتَجْمَعُ
وَبَاكية تُخْفِي المَخَافَةُ صَوْتَها
وَيُظْهِرُهُ منها الشَّجَاءُ فَتَفْزَعُ
وَمُوْحَشَة بَاتَتْ عَلَى فَقْدِ قَوْمِهَا
تَنُوحُ كَمَا نَاحَ الحَمَامُ وَتَسْجَعُ [1]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 292.

War stormed her shelter,
and how many a veil was torn off and ripped away from her,
and how many a noblewoman like the sun, bloodied by its butt-strikes,
and how many a girl-child like the full moon, pained by the blows,
and how many a bereaved one, comforting another bereaved, and infants
for whom tears wept down from the moistness of the breast,
and how many a tent that came at evening to be a kindling for the fire,
so that it began, before your honor's face, to scorch,
and how many a sheltered woman who had never seen the sun came forth,
with no place of return to which she might withdraw and go back,
and a thirsty one who wished that her tears
might quench with them the heat of her parching, and slake it,
and one driven, by the storming of the horses, from her chamber,
clasping her breast with both palms and gathering it,
and a weeping one whose fear conceals her voice,
while grief reveals it from her, so she takes fright,
and a forlorn one who spent the night, over the loss of her people,
wailing as the dove wails and coos (1).

قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : قال حميد بن مسلم : فانتهينا إلى علي بن الحسين (عليهما السلام) وهو منبسط على فراش ، وهو شديد المرض ، ومع شمر جماعة من

Sheikh al-Mufid, may mercy be upon him, said: Humayd ibn Muslim said: We came to Ali ibn al-Hussein (peace be upon them), who was stretched out upon a bed, severely ill, and with Shimr was a band of

الرجّالة ، فقالوا له : ألا نقتل هذا العليل ؟ فقلت : سبحان الله! أتقتل الصبيان ؟ إنما هذا صبي ، وإنه لما به ، فلم أزل حتّى دفعتهم عنه.

footmen. They said to him: Shall we not kill this sick one? I said: Glory be to God! Would you kill children? This is but a boy, and he is afflicted as you see. And I did not cease until I had driven them away from him.

وفي رواية الطبري في المنتخب قال : وشهد علي بن الحسين الأصغر مع أبيه كربلاء وهو ابن ثلاث وعشرين سنة ، وكان مريضاً نائماً على فراش ، فلمَّا قُتل الحسين (عليه السلام) قال شمر بن ذي الجوشن : اقتلوا هذا ، فقال له رجل من أصحابه : سبحان الله! أنقتل فتى حدثاً مريضاً لم يقاتل ، وجاء عمر بن سعد فقال : لا تعرضوا لهؤلاء النسوة ولا لهذا المريض [1]

In the narration of al-Tabari in al-Muntakhab, he said: Ali ibn al-Hussein the Younger witnessed Karbala with his father, and he was twenty-three years of age. He was sick, lying upon a bed. When al-Hussein (peace be upon him) was killed, Shimr ibn Dhi al-Jawshan said: Kill this one. A man of his companions said to him: Glory be to God! Shall we kill a young lad, sick, who has not fought? Then Umar ibn Sa'd came and said: Do not approach these women, nor this sick one (1).

المنتخب من ذيل المذيل ، الطبري : 119.

.

ويقول السيِّد جعفر الحلي عليه الرحمة في ذلك :

And al-Sayyid Ja'far al-Hilli, may mercy be upon him, says concerning that:

وا لهفتاه لزينِ العابدينَ لُقَىً
مِنْ طُوْلِ عِلَّتِهِ والسُّقْمِ قَدْ نُهِكَا
كانت عِيَادُتُه منهم سِيَاطَهُمُ
وفي كُعُوبِ القَنَا قالوا البَقَاءَ لكا
جَرُّوه فانتهبوا النُّطْعَ المُعَدَّ لَهُ
وأوطأوا جِسْمَهُ السَّعْدَانَ وَالْحَسَكَا [2]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 232.

Alas for Zayn al-Abidin, cast down,
worn out by the length of his illness and his sickness.
Their visiting of him was their whips,
and upon the joints of their spears they said: long life to you!
They dragged him and plundered the mat prepared for him,
and made his body tread upon the thorn-bushes and the brambles (2).

وجاء عمر بن سعد فصاحت النساء في وجهه وبكين ، فقال لأصحابه : لا يدخل أحد منكم بيوت هؤلاء النساء ، ولا تعرضوا لهذا الغلام المريض ، فسألته النسوة أن يسترجع ما أُخذ منهن ليستترن به ، فقال : من أخذ من متاعهم شيئاً فليردَّه ، فوالله ما ردَّ أحد منهم شيئاً ، فوكَّل بالفسطاط وبيوت النساء وعلي بن الحسين (عليه السلام) جماعة ممن كان معه ، وقال : احفظوهم لئلا يخرج منهم أحد ولا يُساء إليهم [3]

الإرشاد ، المفيد : 2/112 ـ 113.

.

Umar ibn Sa'd came, and the women cried out in his face and wept. He said to his companions: Let none of you enter the homes of these women, and do not approach this sick boy. The women asked him to return what had been taken from them so that they might cover themselves with it, and he said: Whoever has taken anything of their belongings, let him return it. But by God, not one of them returned anything. He then appointed over the tent and the homes of the women and Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) a group of those who were with him, and said: Guard them, lest any of them go out, and let none be ill-treated (3).

عظَّم الله لكم الأجر أيها المؤمنون ، وأحسن الله لكم العزاء في مصاب الإمام الحسين (عليه السلام) ، فما حال زينب وسائر نساء الحسين (عليه السلام) وأهل بيته في مثل هذه

الليلة ، فهي أعظم ليلة مرَّت على بنات رسول الله (صلى الله عليه وآله) حيث رأين ـ بعد ذلك العزّ الشامخ ـ رجالهنّ صرعى على بوغاء كربلاء ، وهن مسلَّبات مضروبات باكيات نادبات ، ليس معهن حميٌّ ، وهن في أيدي العدى ، ولله درّ الشيخ صالح الكواز عليه الرحمة إذ يقول :

May God magnify your reward, O believers, and grant you good consolation in the affliction of Imam al-Hussein (peace be upon him). For what was the state of Zainab and the rest of the women of al-Hussein (peace be upon him) and his household on such a

night? It is the most terrible night that passed over the daughters of the Messenger of God (peace be upon him and his family), when they saw — after that lofty honor — their men slain upon the dust of Karbala, while they were stripped, beaten, weeping, lamenting, with no kinsman beside them, and they in the hands of the enemy. And how excellent are the words of Sheikh Salih al-Kawwaz, may mercy be upon him, when he says:

أُصْوَاتُها بُحَّت وهنَّ نَوائحٌ يَنْدُبْنَ قَتْلاَهُنَّ بالإيماءِ
أَنَّى الْتَفَتْنَ رَأَيْنَ ما يُدْمي الحَشَى
من نَهْبِ أبيات وَحَرْقِ خِبَاءِ
تَشْكُو الهَوَانَ لِنَدْبِهَا وكأَنَّه
مُغْض وَمَا فيه من الإغْضَاءِ
وتقولُ عَاتِبةً عليه وَمَا عَسَى
يُجْدِي عِتَابُ مُوَزَّعِ الأَشْلاَءِ
قَدْ كُنْتَ لِلْبُعَدَاءِ أَقْرَبَ مُنْجِد
واليومَ أَبْعَدَهُمْ عن القُرَبَاءِ
أُسْبَى وَمِثْلُكَ مَنْ يَحُوطُ سُرَادِقي
هذا لَعَمْرُكَ أَعْظَمُ البُرَحَاءِ
قد كنتُ في الحَرَمِ المنيعِ خبيئةً
واليومَ نَقْعُ الْيَعْمُلاَتِ خِبَائي
ماذا أقولُ إذا التقيتُ بشامت
إنّي سُبِيْتُ وإخوتي بإزَائي
ما كنتُ أَحْسَبُ أَنْ يَهُونَ عليكُمُ
ذُلِّي وتسييري إلى الطُّلَقَاءِ
حَكَمَ المَنُونُ عليكُمُ أَنْ تُعْرِضُوا
عنّي وَإِنْ طَرَقَ الْهَوَانُ فِنَائي
هذي يَتَامَاكُم تَلُوذُ ببعضِها
ولكم نِسَاءٌ تلتجي بِنِسَاءِ [1]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ الحسين القديحي : 161 ـ 162.

Their voices grown hoarse, while they are wailers,
lamenting their slain by gestures.
Wherever they turned, they saw what makes the heart bleed
—
the plundering of homes and the burning of tents.
She complains of the indignity in her lament, and it is as
though
he averts his gaze — yet there is in him no averting,
and she says, reproaching him — and what hope is there
that reproach should avail one whose limbs are scattered:
You were to the strangers the nearest of rescuers,
yet today you are the farthest of them from the kindred.
I am taken captive, while one like you should guard my tent
—
this, by your life, is the greatest of torments.
I was once a hidden treasure in the inviolable sanctuary,
yet today the dust of the swift camels is my tent.
What shall I say when I meet one who gloats:
that I have been taken captive while my brothers lie before
me?
I never thought it would be light upon you,
my humiliation and my being driven off to the freed ones.
Fate has decreed against you that you turn
from me, though disgrace comes to my courtyard.
These are your orphans, sheltering one with another,
and you have women taking refuge among women (1).

المجلس الأول ، من اليوم الحادي عشر
خروج السبايا من كربلاء ومرورهم على القتلى
قال محمد بن أبي طالب رحمه الله تعالى : ثم إن عمر بن سعد سرَّح رأس الحسين (عليه السلام) يوم عاشورا مع خولي بن يزيد الأصبحي ، وحميد بن مسلم إلى ابن

The First Gathering, of the eleventh day
The departure of the captives from Karbala and their passing by the slain
Muhammad ibn Abi Talib, may God Almighty have mercy upon him, said: Then Umar ibn Sa'd dispatched the head of al-Hussein (peace be upon him) on the Day of Ashura with Khawli ibn Yazid al-Asbahi and Humayd ibn Muslim to Ibn

زياد ، ثمَّ أمر برؤوس الباقين من أهل بيته وأصحابه فقُطعت ، وسرَّح بها مع شمر بن ذي الجوشن إلى الكوفة ، وأقام ابن سعد يومه ذلك وغده إلى الزوال ، فجمع قتلاه فصلّى عليهم ودفنهم ، وترك الحسين (عليه السلام) وأصحابه منبوذين بالعراء ، فلمَّا ارتحلوا إلى الكوفة عمد أهل الغاضرية من بني أسد فصلّوا عليهم ودفنوهم ، وقال ابن شهر آشوب : وكان يجدون لأكثرهم قبوراً ويرون طيوراً بيضاً [1]

Ziyad. Then he ordered that the heads of the remaining members of his household and his companions be cut off, and he dispatched them with Shimr ibn Dhi al-Jawshan to Kufa. Ibn Sa'd remained that day of his, and the following day until noon, then gathered his slain, prayed over them, and buried them, leaving al-Hussein (peace be upon him) and his companions cast out in the open. When they departed for Kufa, the people of al-Ghadiriyya of Banu Asad came and prayed over them and buried them. Ibn Shahr Ashub said: They would find for most of them graves, and would see white birds (1).

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/62.

.

Al-Sayyid Muhsin al-Amin, may mercy be upon him, said in Lawa'ij al-Ashjan: Then he — that is, Ibn Sa'd — called among the people for the departure and headed for Kufa, taking with him the women of al-Hussein (peace be upon him), his daughters, his sisters, and the children who were with him, among them Ali ibn al-Hussein (peace be upon them), worn down by illness, and al-Hasan ibn al-Hasan al-Muthanna... And some narrations indicate the presence of al-Baqir (peace be upon him) among them. They drove them as the captives of the Turks and the Byzantines are driven. The women said: By the right of God, do nothing but pass with us by the place where al-Hussein (peace be upon him) fell. So they passed with them by al-Hussein (peace be upon him) and his companions, who lay slain. When the women looked upon the slain, they screamed and struck their faces. The narrator said: By God, I shall never forget Zainab, daughter of Ali, as she lamented al-Hussein (peace be upon him), calling out in a grieving voice and with a sorrowful heart: O Muhammad! May the Sovereign of heaven bless you — this is your al-Hussein, drenched in blood, his limbs severed, and your daughters captives! To God is the complaint, and to Muhammad the Chosen, and to Ali the well-pleasing, and to Fatima al-Zahra, and to Hamza the master of martyrs! O Muhammad! This is al-Hussein in the open, the east wind blowing dust over him, slain by the offspring of harlots! O grief! O anguish over you, O Abu Abd Allah! Today my grandfather, the Messenger of God, has died! O companions of Muhammad! These are the descendants of the Chosen One, driven as captives are driven.

And in some of the narrations, she (peace be upon her) said: O Muhammad! Your daughters are captives and your descendants slain, the east wind blowing dust over them, and this is al-Hussein, his head severed from behind the neck, stripped of turban and cloak! For my father is the one whose camp came to be plundered on a Monday! For my father is the one whose tent was torn

قال السيد محسن الأمين عليه الرحمة في لواعج الأشجان : ثم نادى (أي ابن سعد) في الناس بالرحيل ، وتوجَّه إلى الكوفة ، وحمل معه نساء الحسين (عليه السلام) وبناته وأخواته ومن كان معه من الصبيان ، وفيهم علي بن الحسين (عليهما السلام) قد نهكته العلة ، والحسن بن الحسن المثنى... وتدلّ بعض الروايات على وجود الباقر (عليه السلام) معهم ، وساقوهم كما يساق سبي الترك والروم ، فقال النسوة : بحق الله إلاّ ما مررتم بنا على مصرع الحسين (عليه السلام) ، فمرّوا بهم على الحسين (عليه السلام) وأصحابه وهم صرعى ، فلمَّا نظر النسوة إلى القتلى صحن وضربن وجوههن ، قال الراوي : فوالله لا أنسى زينب بنت علي وهي تندبُ الحسين (عليه السلام) ، وتنادي بصوت حزين وقلب كئيب : يا محمداه ، صلّى عليك مليكُ السماء ، هذا حسينك مرمَّل بالدماء ، مقطَّع الأعضاء ، وبناتك سبايا ، إلى الله المشتكى ، وإلى محمّد المصطفى ، وإلى علي المرتضى ، وإلى فاطمة الزهراء ، وإلى حمزة سيِّد الشهداء ، يا محمَّداه ، هذا حسين بالعرى ، تسفي عليه ريح الصَّبا ، قتيل أولاد البغايا ، واحزناه ، واكرباه عليك يا أبا عبدالله ، اليوم مات جدّي رسول الله ، يا أصحاب محمد! هؤلاء ذرّيّة المصطفى يساقون سوق السبايا.

وفي بعض الروايات أنها (عليها السلام) قالت : وامحمّداه ، بناتك سبايا وذرّيّتك مقتَّلة ، تسفي عليهم ريح الصَّبا ، وهذا حسين محزوز الرأس من القفا ، مسلوب العمامة والرداء ، بأبي من أضحى عسكره في يوم الإثنين نهباً ، بأبي من فسطاطه مقطَّع

the bonds! By my father, the one who is not absent that he might be hoped for, nor wounded that he might be treated! By my father, the one for whom my soul is ransom! By my father, the one who grieved until he passed away! By my father, the thirsty one until he died! By my father, the one whose grey hairs drip with blood! By my father, the one whose grandfather is the Messenger of the God of heaven! By my father, the one who is the grandson of the Prophet of guidance! By my father, Muhammad the Chosen! By my father, Khadija the Great! By my father, Ali the well-pleasing! By my father, Fatima al-Zahra! By my father, the one for whom the sun was turned back until he prayed! The narrator said: By God, she made every enemy and every friend weep.

العُرى ، بأبي من لا غائب فيرتجى ، ولا جريح فيداوى ، بأبي من نفسي له الفدى ، بأبي المهموم حتى قضى ، بأبي العطشان حتى مضى ، بأبي من شيبته تقطر بالدماء ، بأبي من جدّه رسول إله السماء ، بأبي من هو سبط نبيّ الهدى ، بأبي محمد المصطفى ، بأبي خديجة الكبرى ، بأبي علي المرتضى ، بأبي فاطمة الزهراء ، بأبي من ردَّت له الشمس حتى صلّى ، قال : فأبكت والله كل عدوّ وصديق.

Then Sukayna, daughter of al-Hussein (peace be upon him), embraced the body of her father, and a group of Bedouins gathered until they dragged her away from him (1). How excellent are the words of al-Sayyid Rida al-Hindi, may mercy be upon him, when he says:

ثم إن سكينة بنت الحسين (عليه السلام) اعتنقت جسد أبيها ، فاجتمع عدَّة من الأعراب حتى جرّوها عنه [1]

لواعج الأشجان ، السيد محسن الأمين : 197 ـ 198.

ولله درّ السيد رضا الهندي عليه الرحمة إذ يقول :

She set out to fulfill from his farewell a longing,
but the whip of Shimr refused to let her bid him farewell.
So she parted from him — yet his head was with her,
and he vanished from her — yet her heart was with him (2).

هَمَّت لِتَقْضِيَ من تَوْدِيعِهِ وَطَراً
وقد أبى سَوْطُ شِمْر أَنْ تُوَدِّعَهُ
فَفَارَقَتْهُ ولكنْ رَأْسُهُ مَعَهَا
وَغَابَ عَنْها ولكنْ قَلْبُهَا مَعَهُ [2]

مثير الأحزان ، الجواهري : 137.

Then she (peace be upon her) traveled this sorrowful journey with a grieving heart, a broken spirit, weeping eyes, a wasted body, and trembling limbs. She had parted from the dearest of people to her and the most beloved to her, surrounded by widowed women and bereaved mothers, and children crying out from hunger and thirst, encircled by the vile folk who had slain her household, oppressed her family, and plundered her caravan — such as Shimr ibn Dhi al-Jawshan, Zajr ibn Qays, Sinan ibn Anas, Khawli ibn Yazid al-Asbahi, Harmala ibn Kahil, Hajjar ibn Abjar, and their like — may God curse them — those in whose hearts God created no mercy. So whenever her eyes wept, the whips fell upon her, and when she cried for her brother, the harsh hands struck her. Thus was this journey of hers (3).

ثم إنها (عليها السلام) سافرت هذا السفر المحزن وهي حزينة القلب ، كسيرة الخاطر باكية العين ، ناحلة الجسم ، مرتعدة الأعضاء ، قد فارقت أعزّ الناس عليها وأحبّهم إليها ، تحفّ بها النساء الأرامل والأيامى الثواكل ، وأطفال يستغيثون من الجوع والعطش ، ويحيط بها القوم اللئام من قتلة أهل بيتها ، وظالمي أهلها وناهبي رحلها ، كشمر بن ذي الجوشن ، وزجر بن قيس ، وسنان بن أنس وخولي بن يزيد الأصبحي ، وحرملة بن كاهل ، وحجار بن أبجر ، وأمثالهم ـ لعنهم الله ـ ممن لم يخلق الله في قلوبهم الرحمة فإذا دمعت عيناها أهوت عليها السياط ، وإن بكت أخاها لطمتها الأيدي القاسية ، وهكذا كان سفرها هذا [3]

وفيات الأئمة (عليهم السلام) ، مجموعة من علماء البحرين والقطيف : 452.

.

How excellent are the words of one of the poets concerning her farewell to al-Hussein (peace be upon him) and her departure from Karbala:

ولله درّ من قال من الشعراء في وداعها للحسين (عليه السلام) ومسيرها من كربلاء :

O my guardian veil, in God's protection —
how grievous is our departure while your body lies forsaken!

أَحِجَابَ صَوْني في أَمَانِ اللهِ
عَزَّ عليَّ مَسْرَانا وَجِسْمُكَ مُوْدَعُ

وَدَّعْتُكَ الكافي وَقَدْ سُدَّتْ عليَّ
مَذَاهِبُ الآراءِ مَا بِكَ أَصْنَعُ
وَسَرَوا بِهَا والعينُ تَرْعَاهُ وَإِنْ
حُجِبَتْ أَقَامَ فُؤَادُها يَتَطَلَّعُ

I bade you farewell, the Sufficient One, and there have been closed before me
all paths of counsel — what shall I do with you?
They marched off with her, while the eye watched over him, and though
veiled from sight, her heart remained, gazing back.

وقال آخر عليه الرحمة :

لَمْ أَنْسَ لا واللهِ زينبَ إِذْ مَشَتْ
وهي الوَقُورُ إليه مَشْيَ المُسْرِعِ
تدعوه والأحزانُ مِلْؤُ فُؤَادِها
والطَّرْفُ يَسْفَحُ بالدموعِ الهُمَّعِ
أَأَخَيُّ مَالَكَ عن بَنَاتِكَ مُعْرِضاً
والكلُّ منك بِمَنْظَر وَبِمَسْمَعِ
أَأَخَيُّ مَاعَوَّدتني مِنْكَ الجَفَا
فَعَلاَمَ تجفوني وتَجْفُو مَنْ مَعِي
أَنْعِمْ جواباً يا حسينُ أَمَا ترى
شَمِرَ الخَنَا بالسَّوْطِ كَسَّرَ أَضْلُعي
فَأَجَابَها من فَوْقَ شَاهِقَةِ القَنَا
قُضِيَ الْقَضَاءُ بما جرى فاسترجعي
وتكفَّلي حَالَ اليَتَامى وانْظُري
ما كنتُ أَصْنَعُ في حِمَاهُمْ فَاصْنَعي

And another said, may mercy be upon him:

I shall never forget — no, by God — Zainab, when she walked,
she, the dignified, toward him with hurried steps,
calling out to him, her heart full of sorrows,
her eyes pouring forth flowing tears:
O my dear brother, why do you turn away from your daughters,
while all of them can be seen and heard by you?
O my dear brother, you never accustomed me to your coldness,
so why do you shun me and shun those with me?
Grant a kind reply, O Hussein — do you not see
Shimr the obscene with his whip has broken my ribs?
Then he answered her from atop the towering spear:
The decree is fulfilled by what has come to pass, so be patient.
Take charge of the orphans' state, and look —
what I would have done to protect them, so do you do.

المجلس الثاني ، من اليوم الحادي عشر
في من رأى رسول الله(صلى الله عليه وآله)
بعد مقتل الإمام الحسين (عليه السلام)

قال الراوي : وسأل عبدالله بن رباح القاضي أعمى عن عمائه فقال : كنت حضرت كربلاء وما قاتلت ، فنمت فرأيت شخصاً هائلا قال لي : أجب رسول الله! فقلت : لا أطيق ، فجرَّني إلى رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فوجدته حزيناً وفي يده حربة ، وبسط قدّامه نطع ، وملك قبله قائم في يده سيف من النار ، يضرب أعناق القوم ، وتقع النار فيهم فتحرقهم ، ثم يُحيون ويقتلهم أيضاً هكذا ، فقلت : السلام عليك يا رسول الله ، والله ما ضربت بسيف ، ولاطعنت برمح ، ولا رميت سهماً ، فقال النبيّ (صلى الله عليه وآله وسلم) : ألست كثَّرت السواد ؟ فسلَّمني ، وأخذ من طست فيه دم فكحَّلني

The Second Gathering, of the eleventh day
Concerning those who saw the Messenger of God (peace be upon him and his family)
after the slaying of Imam al-Hussein (peace be upon him)
The narrator said: Abd Allah ibn Rabah the judge asked a blind man about his blindness, and he said: I had been present at Karbala but did not fight, then I slept and saw a fearsome figure who said to me: Answer the Messenger of God! I said: I have no strength. So he dragged me to the Messenger of God (peace be upon him and his family), and I found him grieving, with a spear in his hand, before him a leather mat spread out, and an angel standing before him holding a sword of fire, striking the necks of the people, and the fire fell upon them and burned them, then they were brought back to life and he slew them again, thus. I said: Peace be upon you, O Messenger of God; by God, I struck no one with a sword, nor stabbed with a spear, nor shot an arrow. The Prophet (peace be upon him and his family) said: Did you not swell the throng? Then he handed me over, and took from a basin containing blood and anointed my eyes

من ذلك الدم ، فاحترقت عيناي ، فلمَّا انتبهت كنت أعمى [1]

with that blood, and my eyes were burned. When I awoke, I was blind (1).

[1] بحار الأنوار ، المجلسي : 45/303.

.

Al-Sayyid Ibn Tawus, may mercy be upon him, narrated in the book al-Malhuf, as did Ibn Shahr Ashub and others, from Abd Allah ibn Rabah the judge, who said: I met a blind man who had witnessed the slaying of al-Hussein (peace be upon him). He was asked about his sight, and he said: I was present at his slaying as the tenth of ten, except that I stabbed no one with a spear, struck no one with a sword, and shot no arrow. When he was killed I returned to my dwelling, prayed the late evening prayer, and slept. Then someone came to me in my sleep and said: Answer the Messenger of God! I said: What is there between him and me? So he seized me by my collar and dragged me to him, and there was the Prophet (peace be upon him and his family) seated in an open plain, his arms bared, holding a spear, and an angel standing before him with a sword of fire in his hand, slaying my nine companions. Whenever he struck a blow, their souls blazed into fire. I drew near him and knelt before him, and said: Peace be upon you, O Messenger of God. But he did not return my greeting, and remained silent for a long while. Then he raised his head and said: O enemy of God, you violated my sanctity, slew my offspring, did not honor my right, and did this and did that. I said: O Messenger of God, I struck no one with a sword, nor stabbed with a spear, nor shot an arrow. He said: You speak truly, but you swelled the throng. Draw near to me! So I drew near, and there was a basin filled with blood. He said to me: This is the blood of my son al-Hussein. Then he anointed my eyes with that blood, and I awoke, and to this hour I see nothing (2).

وروى السيّد ابن طاووس عليه الرحمة في كتاب الملهوف وابن شهر آشوب وغيرهما ، عن عبدالله بن رباح القاضي قال : لقيت رجلا مكفوفاً قد شهد قتل الحسين (عليه السلام) ، فسئل عن بصره فقال : كنت شهدت قتله عاشر عشرة ، غير أني لم أطعن برمح ، ولم أضرب بسيف ، ولم أرم بسهم ، فلمّا قُتل رجعت إلى منزلي وصلّيت العشاء الآخرة ، ونمت ، فأتاني آت في منامي فقال : أجب رسول الله! فقلت : مالي وله ؟ فأخذ بتلابيبي وجرّني إليه ، فإذا النبيّ (صلى الله عليه وآله) جالس في صحراء ، حاسر عن ذراعيه ، آخذ بحربة ، وملك قائم بين يديه وفي يده سيف من نار يقتل أصحابي التسعة ، فكلّما ضرب ضربة التهبت أنفسهم ناراً ، فدنوت منه وجثوت بين يديه ، وقلت : السلام عليك يا رسول الله ، فلم يردَّ عليَّ ، ومكث طويلا ، ثم رفع رأسه وقال : يا عدوَّ الله ، انتهكت حرمتي ، وقتلت عترتي ، ولم ترع حقي وفعلت وفعلت ، فقلت : يا رسول الله ، ما ضربت بسيف ، ولا طعنت برمح ، ولا رميت بسهم ، فقال : صدقت ولكنك كثَّرت السواد ، ادن مني! فدنوت منه فإذا طست مملوء دماً ، فقال لي : هذا دم ولدي الحسين ، فكحِّلني من ذلك الدم ، فانتبهت حتى الساعة لا أبصر شيئاً [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/306.

.

It is narrated from Sa'id ibn al-Musayyib: When my master and lord al-Hussein (peace be upon him) was martyred, and the people performed the pilgrimage the following year, I went in to Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) and said to him: O my master, the pilgrimage has drawn near; what do you command me? He said: Carry out your intention and make the pilgrimage. So I performed the pilgrimage, and while I was circling the Kaaba, there was a man with severed hands, his face like a patch of dark night, clinging to the coverings of the Kaaba, saying: O God, Lord of this Sacred House, forgive me — though I do not think You will do so,

and even were the dwellers of Your heavens and Your earth and all that You have created to intercede for me, my crime is too great.

وروي عن سعيد بن المسيب ، لما استشهد سيدي ومولاي الحسين (عليه السلام) وحجَّ الناس من قابل دخلت على علي بن الحسين (عليه السلام) فقلت له : يا مولاي ، قد قرب الحج فماذا تأمرني ؟ فقال : امض على نيّتك وحجّ ، فحججت فبينما أطوف بالكعبة وإذا أنا برجل مقطوع اليدين ، ووجهه كقطع الليل المظلم ، وهو متعلِّق بأستار الكعبة ، وهو يقول : اللهم ربَّ هذا البيت الحرام ، اغفر لي وما أحسبك تفعل

ولو تشفَّع فيَّ سكَّان سماواتك وأرضك ، وجميع ما خلقت ، لعظم جرمي.

قال سعيد بن المسيب : فشغلت وشغل الناس عن الطواف حتى حفَّ به الناس واجتمعنا عليه ، فقلنا : يا ويلك ، لو كنت إبليس ما كان ينبغي لك أن تيأس من رحمة الله ، فمن أنت ؟ وما ذنبك ؟ فبكى وقال : يا قوم ، أنا أعرف بنفسي وذنبي وما جنيت ، فقلنا له : تذكره لنا ، فقال : أنا كنت جمّالا لأبي عبدالله (عليه السلام) لما خرج من المدينة إلى العراق ، وكنت أراه إذا أراد الوضوء للصلاة يضع سراويله عندي ، فأرى تكّة تُغشي الأبصار بحسن إشراقها ، وكنت أتمنّاها تكون لي ، إلى أن صرنا بكربلاء ، وقُتل الحسين (عليه السلام) وهي معه ، فدفنت نفسي في مكان من الأرض فلمّا جنَّ الليل ، خرجت من مكاني ، فرأيت من تلك المعركة نوراً لا ظلمةً ، ونهاراً لا ليلا ، والقتلى مطرَّحين على وجه الأرض ، فذكرت لخبثي وشقائي التكّة ، فقلت : والله لأطلبنَّ الحسين وأرجو أن تكون التكة في سراويله فآخذها ، ولم أزل أنظر في وجوه القتلى حتى أتيت إلى الحسين (عليه السلام) ، فوجدته مكبوباً على وجهه وهو جثّة بلا رأس ، ونوره مشرق مرمَّلٌ بدمائه ، والرياح سافية عليه ، فقلت : هذا والله الحسين ، فنظرت إلى سراويله كما كنت أراها فدنوت منه ، وضربت بيدي إلى التكة لآخذها فإذا هو قد عقدها عقداً كثيرة ، فلم أزل أحلّها حتى حللت عقدة منها ، فمدَّ يده اليمنى وقبض على التكة ، فلم أقدر على أخذ يده عنها ولا أصل إليها ، فدعتني النفس الملعونة إلى أن أطلب شيئاً أقطع به يديه ، فوجدت قطعة سيف مطروح ، فأخذتها واتكّيت على يده ، ولم أزل أحزّها حتى فصلتها عن زنده ، ثمّ نحَّيتها عن التكّة ، ومددت يدي إلى التكة لأحلَّها ، فمدَّ يده اليسرى فقبض عليها ، فلم أقدر على أخذها ، فأخذت قطعة السيف فلم أزل أحزُّها حتى فصلتها عن التكة ، ومددت يدي إلى التكة لآخذها ، فإذا الأرض ترجف والسماء تهتزّ ، وإذا بغلبة عظيمة ، وبكاء ونداء ، وقائل يقول : وإبناه ، وامقتولاه ، واذبيحاه ، واحسيناه ، واغريباه! يا بنيَّ قتلوك وما عرفوك ، ومن شرب الماء منعوك.

Sa'id ibn al-Musayyib said: I and the people were diverted from the circling, until the people gathered around him and we crowded upon him. We said: Woe to you! Even were you Iblis, it would not befit you to despair of God's mercy. Who are you? And what is your sin? He wept and said: O people, I know best my own self and my sin and what I have committed. We said to him: Tell us of it. He said: I was a camel-driver for Abu Abd Allah (peace be upon him) when he set out from Medina to Iraq. I used to see that when he wished to perform ablution for prayer, he would place his trousers beside me, and I would see a drawstring that dazzled the eyes with the beauty of its radiance, and I wished it could be mine. Until we reached Karbala, and al-Hussein (peace be upon him) was killed while it was still with him. So I buried myself in a place in the earth, and when night fell, I came out from my place and saw from that battlefield a light, not darkness, a day, not night, and the slain cast upon the face of the earth. Then, in my wickedness and wretchedness, I remembered the drawstring, and said: By God, I shall seek out al-Hussein, hoping the drawstring is in his trousers, that I may take it. I kept looking at the faces of the slain until I came to al-Hussein (peace be upon him), and found him fallen upon his face, a body without a head, his light shining, soaked in his blood, the winds blowing dust over him. I said: This, by God, is al-Hussein. I looked at his trousers as I used to see them, and drew near him, and stretched out my hand toward the drawstring to take it — but he had tied it in many knots. I kept undoing them until I had loosened one knot, then he stretched out his right hand and grasped the drawstring, and I could not pull his hand away from it nor reach it. The accursed soul tempted me to seek something with which to cut off his hands, and I found a piece of a broken sword lying about. I took it, leaned upon his hand, and kept sawing until I severed it from his wrist. Then I moved it away from the drawstring, and stretched out my hand to undo it, but he stretched out his left hand and grasped it, and I could not take it. So I took the piece of sword and kept sawing until I severed it from the drawstring, and stretched out my hand toward the drawstring to take it — when the earth quaked and the sky shook, and there was a great upheaval, weeping and crying out, and a voice saying: O my son! O slain one! O slaughtered one!

O Hussein! O stranger! O my son, they have killed you while not knowing you, and they who drank water denied it to you.

فلمّا رأيت ذلك صعقت ورميت نفسي بين القتلى ، وإذا بثلاث نفر وامرأة وحولهم خلائق وقوف ، وقد امتلأت الأرض بصور الناس وأجنحة الملائكة ، وإذا بواحد منهم يقول : يا ابناه يا حسين ، فداك جدّك وأبوك وأخوك وأمك ، وإذا بالحسين (عليه السلام) قد جلس ورأسه على بدنه ، وهو يقول : لبيّك يا جدّاه يا رسول الله ، ويا أبتاه يا أمير المؤمنين ، ويا أمّاه يا فاطمة الزهراء ، ويا أخاه المقتول بالسمّ ، عليكم منّي السلام ، ثمّ إنه بكى وقال : يا جدّاه ـ قتلوا ـ والله رجالنا ، يا جدّاه سلبوا ـ والله ـ نساءنا ، يا جدّاه نهبوا ـ والله ـ رحالنا ، يا جدّاه ذبحوا ـ والله ـ أطفالنا ، يا جدّاه يعزّ ـ والله ـ عليك أن ترى حالنا ، وما فعل الكفار بنا ، وإذا هم جلسوا يبكون حوله على ما أصابه ، وفاطمة تقول : يا أباه يا رسول الله ، أما ترى ما فعلت أمتك بولدي ؟ أتأذن لي أن آخذ من دم شيبه وأخضب به ناصيتي ، وألقى الله عزّ وجلّ وأنا مختضبة بدم ولدي الحسين ؟ فقال لها : خذي ونأخذ يا فاطمة ، فرأيتهم يأخذون من دم شيبه وتمسح به فاطمة ناصيتها ، والنبيّ وعلي والحسن (عليهم السلام) يمسحون به نحورهم وصدورهم وأيديهم إلى المرافق ، وسمعت رسول الله يقول : فديتك يا حسين! يعزُّ ـ والله ـ عليَّ أن أراك مقطوع الرأس ، مرمَّل الجبينين ، دامي النحر ، مكبوباً على قفاك ، قد كساك الذارىء من الرمول [1]

قال في الهامش : جمع الرمل على الرمول على غير قياس.

، وأنت طريح مقتول ، مقطوع الكفين ، يا بنيَّ! من قطع يدك اليمنى وثنّى باليسرى ؟ فقال : يا جدّاه! كان معي جمّال من المدينة ، وكان يراني إذا وضعت سراويلي للوضوء ، فيتمنَّى أن تكون تكّتي له ، فما منعني أن أدفعها إليه إلاّ لعلمي أنه صاحب هذا الفعل ، فلمّا قتلت خرج يطلبني بين القتلى ، فوجدني جثة بلا رأس ، فتفقَّد سراويلي فرأى التكّة ، وقد كنت عقدتها عقداً كثيرة ، فضرب بيده إلى التكة فحلَّ عقدة منها ، فمددت يدي اليمنى

When I saw this, I fell unconscious and threw myself among the slain. Then there appeared three men and a woman, with throngs standing around them, and the earth was filled with the forms of people and the wings of angels. One of them was saying: O my son, O Hussein, may your grandfather and your father and your brother and your mother be your ransom. And there was al-Hussein (peace be upon him), seated with his head upon his body, saying: At your service, O my grandfather, O Messenger of God; O my father, O Commander of the Faithful; O my mother, O Fatima al-Zahra; O my brother, slain by poison — upon you all be peace from me. Then he wept and said: O grandfather, they have killed — by God — our men; O grandfather, they have stripped — by God — our women; O grandfather, they have plundered — by God — our caravan; O grandfather, they have slaughtered — by God — our children; O grandfather, it grieves you — by God — to see our condition and what the unbelievers have done to us. And there they were, seated weeping around him over what had befallen him, and Fatima saying: O father, O Messenger of God, do you not see what your community has done to my son? Will you permit me to take from the blood of his grey hair and dye my forelock with it, that I may meet God Almighty stained with the blood of my son al-Hussein? He said to her: Take, and we shall take, O Fatima. And I saw them taking from the blood of his grey hair, and Fatima wiping it on her forelock, while the Prophet and Ali and al-Hasan (peace be upon them) wiped it upon their throats, their chests, and their arms up to the elbows. And I heard the Messenger of God saying: I would ransom you, O Hussein! It grieves me — by God — to see you with your head severed, your brow soiled, your throat bleeding, fallen upon your back, the Creator having clothed you with dust, while you lie thrown down, slain, your two hands cut off. O my son! Who cut off your right hand and then the left? He said: O grandfather, there was with me a camel-driver from Medina who, when he saw me lay aside my trousers for ablution, would wish that my drawstring were his. Nothing kept me from giving it to him except my knowledge that he would be the doer of this deed. When I was killed, he came out seeking me among the slain, and found me a body without a head. He examined my trousers and saw the drawstring, which I had tied in many knots. He set his hand to the drawstring and undid one knot, so I stretched out my right hand

and grasped the drawstring. He searched the battlefield and found a piece of broken sword, with which he cut off my right hand. Then he undid another knot, so I grasped the drawstring with my left hand lest he undo it and my private parts be exposed, so he sawed off my left hand. When he wished to undo the drawstring, he sensed your presence and threw himself among the slain. When the Prophet (peace be upon him and his family) heard al-Hussein's words, he wept bitterly, and came to me among the slain until he stood near me, and said: What is between me and you, O camel-driver? You cut off two hands that Gabriel and all the angels of God so long kissed, and by which the dwellers of the heavens and the earths were blessed? Was it not enough for you what the accursed ones did to him of humiliation and disgrace, exposing his women after the seclusion of their chambers and the drawing of curtains? May God blacken your face, O camel-driver, in this world and the Hereafter, and may God cut off your hands and your feet, and place you among the party of those who shed our blood and dared against God! He had scarcely completed his supplication when my hands withered, and I felt my face as though it had been clothed with patches of dark night. I have remained in this state, so I came to this House to seek intercession, though I know I shall not be forgiven. There remained no one in Mecca who did not hear his tale and draw near to God by cursing him, and each one said: Enough for you what you committed, O accursed one — and those who have wronged shall come to know what end they shall turn to.

فقبضت على التكة ، فطلب في المعركة فوجد قطعة سيف مكسور فقطع به يميني ، ثمّ حلّ عقدة أخرى ، فقبضت على التكة بيدي اليسرى كي لا يحلّها فتنكشف عورتي ، فحزّ يدي اليسرى ، فلمّا أراد حلّ التكة حسَّ بك فرمى نفسه بين القتلى ، فلمَّا سمع النبيُّ (صلى الله عليه وآله) كلام الحسين بكى بكاء شديداً ، وأتى إليّ بين القتلى إلى أن وقف نحوي ، فقال : مالي ومالك يا جمال ؟ تقطع يدين طالما قبَّلهما جبرئيل وملائكة الله أجمعون ، وتباركت بها أهل السماوات والأرضين ؟ أما كفاك ما صنع به الملاعين من الذلّ والهوان ، هتكوا نساءه من بعد الخدور ، وانسدال الستور ، سوَّد الله وجهك ـ يا جمال ـ في الدنيا والآخرة ، وقطع الله يديك ورجليك ، وجعلك في حزب من سفك دماءنا وتجرَّأ على الله ، فما استتمَّ دعاءه حتى شلَّت يداي ، وحسست بوجهي كأنه أُلبس قطعاً من الليل مظلماً ، وبقيت على هذه الحالة ، فجئت إلى هذا البيت أستشفع وأنا أعلم أنه لا يغفر لي ، فلم يبق في مكة أحد إلاّ وسمع حديثه وتقرَّب إلى الله بلعنته ، وكل يقول : حسبك ما جنيت يا لعين ، وسيعلم الذين ظلموا أيَّ منقلب ينقلبون.

Some of the narrators said: It is related of a Kufan blacksmith, who said: When the army set out from Kufa to fight al-Hussein ibn Ali (peace be upon them both), I gathered iron in my possession, took my tools, and went with them. When they arrived and pitched their tents, I built a tent and set to making tent pegs, nails, and tethers for the horses, and spearheads, and whatever was bent of a lance-point or dagger or sword — I was skilled in all of that. So my earnings became plentiful, and my reputation spread among them, until al-Hussein (peace be upon him) came with his army, and we set out to Karbala and pitched camp on the bank of the Alqami. The fighting broke out between them, they denied him water, and they killed him, his supporters, and his sons. The period of our stay and our departure was nineteen days, and I returned wealthy to my dwelling, with the captives along with us. They were presented to Ubayd Allah, who ordered that they be paraded to Yazid in Syria. I remained in my dwelling for a few days, and then

وقال بعض الرواة : حُكي عن رجل كوفي حدّاد ، قال : لما خرج العسكر من الكوفة لحرب الحسين بن علي (عليهما السلام) جمعت حديداً عندي ، وأخذت آلتي وسرت معهم ، فلمَّا وصلوا وطنَّبوا خيمهم بنيت خيمة ، وصرت أعمل أوتاداً للخيم ، وسككاً ومرابط للخيل ، وأسنّة للرماح ، وما اعوجَّ من سنان أو خنجر أو سيف كنت بكل ذلك بصيراً ، فصار رزقي كثيراً ، وشاع ذكري بينهم ، حتى أتى الحسين (عليه السلام) مع عسكره فارتحلنا إلى كربلاء وخيَّمنا على شاطىء العلقمي ، وقام القتال فيما بينهم ، وحرموا الماء عليه ، وقتلوه وأنصاره وبنيه ، وكانت مدّة إقامتنا وارتحالنا تسعة عشر يوماً ، فرجعت غنياً إلى منزلي ، والسبايا معنا ، فَعُرِضَتْ على عبيدالله ، فأمر أن يشهِّروهم إلى يزيد إلى الشام ، فلبثت في منزلي أياماً قلائل ، وإذا

أنا ذات ليلة راقد على فراشي فرأيت طيفاً كأن القيامة قامت ، والناس يموجون على الأرض كالجراد إذا فقدت دليلها ، وكلهم دالع لسانه على صدره من شدّة الظمأ ، وأنا أعتقد بأن ما فيهم أعظم مني عطشاً ، لأنه كلّ سمعي وبصري من شدّته ، هذا غير حرارة الشمس يغلي منها دماغي ، والأرض تغلي كأنها القير إذا أشتعل تحته نار ، فخلت أن رجلي قد تقلّعت قدماها ، فوالله العظيم لو أني خُيِّرت بين عطشي وتقطيع لحمي حتى يسيل دمي لأشربه لرأيت شربه خيراً من عطشي ، فبينا أنا في العذاب الأليم ، والبلاء العميم ، إذا أنا برجل قد عمَّ الموقف نوره ، وابتهج الكون بسروره ، راكب على فرس ، وهو ذو شيبة ، قدحفت به ألوف من كلّ نبيّ ووصيّ وصدّيق وشهيد وصالح ، فمرَّ كأنه ريح أو سيران فلك ، فمرَّت ساعة وإذا أنا بفارس على جواد أغرّ ، له وجه كتمام القمر ، تحت ركابه ألوف ، إن أمر ائتمروا ، وإن زجر انزجروا ، فاقشعرَّت الأجسام من لفتاته ، وارتعدت الفرائص من خطراته ، فتأسَّفت على الأول ما سألت عنه خيفة من هذا ، وإذا به قد قام في ركابه ، وأشار إلى أصحابه ، وسمعت قوله : خذوه ، وإذا بأحدهم قابض بعضدي كلبة حديد خارجة من النار ، فمضى بي إليه ، فخلت كتفي اليمنى قد انقلعت ، فسألته الخفّة فزادني ثقلا ، فقلت له : سألتك بمن أمرك عليَّ من تكون ؟

one night, as I lay sleeping on my bed, I saw a vision as though the Resurrection had come, and the people surging upon the earth like locusts when they have lost their guide, all of them with tongues lolling out upon their chests from the severity of thirst. I believed there was none among them more severely thirsty than I, for it had dulled my hearing and sight from its intensity — besides the heat of the sun, from which my brain boiled, and the earth boiled as though it were tar with fire kindled beneath it, and I imagined the soles of my feet had been torn off. By God the Almighty, had I been given the choice between my thirst and the cutting of my flesh so that my blood flowed for me to drink it, I would have seen drinking it as better than my thirst. While I was in this painful torment and this overwhelming affliction, there was a man whose light filled the gathering place, and the universe rejoiced in his gladness, riding upon a horse, a man of grey hair, surrounded by thousands of every prophet, successor, truthful one, martyr, and righteous one. He passed by like a wind or the coursing of a celestial sphere. An hour passed, and there was a horseman upon a noble steed with a white blaze, his face like the full moon, beneath his stirrup thousands — if he commanded, they obeyed, and if he forbade, they desisted. The bodies shuddered at his glances, and the limbs trembled at his bearing. I grieved over the first one, whom I had not asked about, out of fear of this one. And there he was, standing up in his stirrups, pointing to his companions, and I heard his words: Seize him! And one of them gripped my upper arm with iron tongs coming out of the fire, and carried me toward him, and I imagined my right shoulder had been torn off. I asked him to ease his grip, but he only increased the weight upon me. I said to him: I ask you, by the One who set you over me, who are you?

قال : مَلِكٌ من ملائكة الجبار ، قلت : ومن هذا ؟ قال : عليّ الكرار ، قلت : والذي قبله ؟ قال : محمد المختار ، قلت : والذي حوله ؟ قال : النبيون ، والصدّيقون ، والشهداء والصالحون ، والمؤمنون ، قلت : أنا ما فعلت حتى أمرك عليَّ ؟ قال : إليه يرجع الأمر ، وحالك حال هؤلاء ، فحقَّقت النظر وإذا بعمر بن سعد أمير العسكر ، وقوم لم أعرفهم ، وإذا بعنقه سلسلة من حديد ، والنار خارجة من عينيه وأذنيه ، فأيقنت بالهلاك ، وباقي القوم منهم مغلَّل ، ومنهم مقيَّد ، ومنهم مقهور بعضده مثلي ، فبينا نحن نسير وإذا برسول الله (صلى الله عليه وآله) الذي وصفه الملك جالس على كرسيّ عال

He said: An angel from the angels of the Almighty. I said: And who is this? He said: Ali the repeated charger. I said: And the one before him? He said: Muhammad the Chosen. I said: And those around him? He said: The prophets, the truthful ones, the martyrs, the righteous, and the believers. I said: What have I done that he should set you over me? He said: To him the matter returns, and your state is the state of these. So I looked closely, and there was Umar ibn Sa'd, the commander of the army, and people I did not recognize, and on his neck a chain of iron, with fire coming out of his eyes and ears. I became certain of perdition. The rest of the people — some shackled, some bound, some subdued by the upper arm like me. While we were marching, there was the Messenger of God (peace be upon him and his family), whom the angel had described, seated upon a high throne

يزهو ، أظنّه من اللؤلؤ ، ورجلين ذي شيبتين بهيتين عن يمينه ، فسألت الملك عنهما فقال : نوح وإبراهيم ، وإذا برسول الله (صلى الله عليه وآله) يقول : ما صنعت يا عليّ ؟ قال : ما تركت أحداً من قاتلي الحسين إلاّ وأتيت به.

that shone — I think it was of pearl — and two men of radiant grey hair at his right. I asked the angel about them, and he said: Noah and Abraham. And there was the Messenger of God (peace be upon him and his family) saying: What have you done, O Ali? He said: I have left no one of the killers of al-Hussein but that I have brought him.

So I praised God Almighty that I was not among them, and my reason was restored to me. And there was the Messenger of God (peace be upon him and his family) saying: Bring them forward. So they brought them forward to him, and he began to question them and weep, and all who were in the gathering wept at his weeping, for he would say to the man: What did you do at the plain of Karbala to my son al-Hussein? And one would answer: O Messenger of God, I denied him the water; and this one would say: I killed him; and this one would say: I trampled his chest with my horse; and among them one would say: I struck his ailing son. Then the Messenger of God (peace be upon him and his family) cried out: O my son! O the scarcity of his helpers! O Hussein! O Ali! Thus did my household befall after me. Look, O my father Adam; look, O my brother Noah — how they treated me regarding my offspring? They wept until the gathering-place shook, then he commanded the guardians of Hell to drag them one after another into the Fire.

فحمدت الله تعالى على أني لم أكن منهم ، وردّ إليّ عقلي ، وإذا برسول الله (صلى الله عليه وآله) يقول : قدّموهم ، فقدّموهم إليه ، وجعل يسألهم ويبكي ، ويبكي كل من في الموقف لبكائه ، لأنه يقول للرجل : ما صنعت بطفّ كربلاء بولدي الحسين ؟ فيجيب : يا رسول الله! أنا حميت الماء عنه ، وهذا يقول : أنا قتلته ، وهذا يقول : أنا وطئت صدره بفرسي ، ومنهم من يقول : أنا ضربت ولده العليل ، فصاح رسول الله (صلى الله عليه وآله) : واولداه ، واقلّة ناصراه ، واحسيناه ، واعليّاه ، هكذا جرى عليكم بعدي أهل بيتي ، انظر يا أبي آدم ، انظر يا أخي نوح ، كيف خلفوني في ذرّيّتي ؟ فبكوا حتى ارتجَّ المحشر ، فأمر بهم زبانية جهنم يجرّونهم أولا فأولا إلى النار.

Then they brought a man, and he questioned him, and the man said: I did nothing. He said: Were you not a carpenter? He said: You speak truly, my master, but I did nothing except the tent pole for Husayn ibn Numayr; for it broke from a violent wind, and I joined it. So he wept and said: You swelled the throng against my son. Take him to the Fire! And they cried out: There is no judgment except for God, and His Messenger, and his successor.

وإذا بهم قد أتوا برجل ، فسأله فقال : ما صنعت شيئاً ، فقال : أما كنت نجّاراً ؟ قال : صدقت يا سيدي ، لكني ما عملت شيئاً إلاّ عمود الخيمة لحصين بن نمير; لأنه انكسر من ريح عاصف فوصلته ، فبكى وقال : كثّرت السواد على ولدي ، خذوه إلى النار ، وصاحوا : لا حكم إلاّ لله ولرسوله ووصيّه.

The blacksmith said: I became certain of perdition. Then he commanded that I be brought forward, and they brought me forward. He questioned me and I informed him, and he ordered me to the Fire. As soon as they dragged me, I awoke, and I recounted it to everyone I met, while my tongue had dried up, half of me had died, and everyone who loved him disowned him, and he died poor — may God not have mercy on him. And those who have wronged shall come to know what end they shall turn to (1).

قال الحدّاد : فأيقنت بالهلاك ، فأمر بي فقدّموني ، فاستخبرني فأخبرته ، فأمر بي إلى النار ، فما سحبوني إلاّ وانتبهت ، وحكيت لكلّ من لقيته ، وقد يبس لسانه ، ومات نصفه ، وتبرّأ منه كل من يحبّه ، ومات فقيراً لا رحمه الله ، وسيعلم الذين ظلموا أيّ منقلب ينقلبون [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/316 ـ 322.

.

It is narrated from Dawud al-Bakri, from Ali ibn Di'bil ibn Ali al-Khuza'i, who related that he saw his father Di'bil al-Khuza'i in a dream and asked him about his state, and he informed him, saying among what he said: I met

وروي عن داود البكري ، عن علي بن دعبل بن علي الخزاعي ، حدَّثه أنه رأى أباه دعبل الخزاعي في المنام ، وسأله عن حاله فأخبره ، وقال له فيما قال : لقيت

the Messenger of God (peace be upon him and his family), wearing white garments and a white cap, and he said to me: Are you Di'bil? I said: Yes, O Messenger of God. He said: Recite to me your verses concerning my children. So I recited to him my words:

رسول الله (صلى الله عليه وآله) وعليه ثياب بيض وقلنسوة بيضاء ، فقال لي : أنت دعبل ؟ قلت : نعم يا رسول الله ، قال : فأنشدني قولك في أولادي ، فأنشدته قولي :

May God not make the tooth of time laugh, if it should laugh
while the family of Ahmad are wronged, subdued,
driven out, banished from the heart of their own home,
as though they had committed what cannot be forgiven.

لا أضحكَ اللهُ سِنَّ الدَّهْرِ إنْ ضَحِكَتْ
وآلُ أحمدَ مظلومون قد قُهِرُوا
مُشَرَّدون نُفُوا عَنْ عقرِ دَارِهِمُ
كأنَّهم قَدْ جَنَوا مَا ليس يُغْتَفَرُ

He said: Then he said to me: You have done well, and he interceded for me, and gave me his garments — and here they are — and he pointed to the garments on his body (1).

قال : فقال لي : أحسنت ، وشفع فيَّ ، وأعطاني ثيابه ، وها هي ، وأشار إلى ثياب بدنه [1]

عيون أخبار الرضا (عليه السلام) ، الشيخ الصدوق : 1/297.

.

The Third Gathering, of the eleventh day
The signs that appeared after the slaying of Imam al-Hussein (peace be upon him)
Ibn Sirin said: We were informed that the redness which accompanies the twilight did not exist before the slaying of al-Hussein (peace be upon him) (2). And in another narration he said: There was no redness in the sky until al-Hussein was killed (3) — indeed the sky wept, and its weeping was its redness. Another said: The horizons of the sky turned red for six months after the slaying of al-Hussein (peace be upon him), and the redness continued to be seen thereafter (4).

المجلس الثالث ، من اليوم الحادي عشر
الآيات التي ظهرت بعد مقتل الإمام الحسين (عليه السلام)
قال ابن سيرين : أُخبرنا أن الحمرة التي مع الشفق لم تكن قبل قتل الحسين (عليه السلام) [2]

ينابيع المودة ، القندوزي الحنفي : 3/20 ـ 21 ح 36 ، تاريخ دمشق ، ابن عساكر : 14/228.

، وفي رواية أخرى قال : لم يكن في السماء حمرة حتى قتل الحسين [3]

المعجم الكبير الطبراني : 3/114 ح 2840 ، مجمع الزوائد ، الهيثمي : 9/197.

، إن السماء بكت ، وبكاؤها حمرتها. وقال غيره : احمَّرت آفاق السماء ستة أشهر بعد قتل الحسين (عليه السلام) ، ثمَّ لا زالت الحمرة تُرى بعد ذلك [4]

ينابيع المودة ، القندوزي الحنفي : 3/20 ـ 21 ح 36.

.

Abu Nu'aym and Ibn Asakir narrated, from Hisham, from Muhammad, who said: This redness in the horizons of the sky was not seen until al-Hussein ibn Ali (peace be upon them both) was killed (5).

وروى أبو نعيم وابن عساكر ، عن هشام ، عن محمد قال : لم تُر هذه الحمرة التي في آفاق السماء حتى قُتل الحسين بن علي (عليهما السلام) [5]

حلية الأولياء ، أبو نعيم : 2/276 ، تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 93/493.

.

Ibn al-Jawzi said: The wisdom of it is that our anger causes a redness of the face, while the Truth is exalted above corporeality, so He manifested the effect of His wrath upon those who killed al-Hussein (peace be upon him) by the redness of the horizon, to make plain the magnitude of

the crime (1).

قال ابن الجوزي : وحكمته أن غضبنا يؤثِّر حمرة الوجه ، والحق تنزَّه عن الجسمية ، فأظهر تأثير غضبه على من قتل الحسين (عليه السلام) بحمرة الأفق إظهاراً لعظم

الجناية [1]

الصواعق المحرقة ، ابن حجر : 295 ، نظم درر السمطين ، الزرندي : 222.

.

It is related from Khallad, the owner of the sesame — who used to lodge among Banu Jahdar — who said: My mother told me, saying: We lived for a time after the slaying of al-Hussein (peace be upon him) while the sun would rise reddened upon the walls and houses, morning and evening (2).

وعن خلاّد صاحب السمسم ـ وكان ينزل بني جحدر ـ قال : حدَّثتني أمي ، قالت : كنّا زماناً بعد مقتل الحسين (عليه السلام) ، وإن الشمس تطلع محمَّرة على الحيطان والجدر بالغداة والعشي [2]

تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 14/226.

.

Al-Tabarani narrated with his chain from Abu Qubayl, who said: When al-Hussein ibn Ali (peace be upon him) was killed, the sun was eclipsed with such an eclipse that the stars appeared at midday, until we thought it was the Resurrection itself (3).

وروى الطبراني بالإسناد عن أبي قبيل ، قال : لما قتل الحسين بن علي (عليه السلام) انكسفت الشمس كسفة حتى بدت الكواكب نصف النهار ، حتى ظننا أنها هي [3]

المعجم الكبير ، الطبراني : 3/114 ح 2838 ، تهذيب التهذيب ، ابن حجر : 6/433.

.

It is narrated from Qurra ibn Khalid, who said: The sky did not weep over anyone except over Yahya ibn Zakariyya and al-Hussein ibn Ali, and its redness was its weeping (4).

وروي عن قرة بن خالد ، قال : ما بكت السماء على أحد إلاّ على يحيى بن زكريا والحسين بن علي ، وحمرتها بكاؤها [4]

تفسير القرطبي : 10/220 و16/141 ، تاريخ دمشق ، ابن عساكر : 64/217.

.

It is narrated from Ibn Sirin, who said: The sky did not weep over anyone after Yahya ibn Zakariyya except over al-Hussein ibn Ali (peace be upon them both) (5).

وروي عن ابن سيرين ، قال : لم تبك السماء على أحد بعد يحيى بن زكريا إلاّ على الحسين بن علي (عليهما السلام) [5]

تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 14/225 ، سير أعلام النبلاء ، الذهبي : 3/312.

.

Ibn Abi Hatim related, from Ubayd al-Maktab, from Ibrahim, who said: The sky has not wept since the world began except over two. I said to Ubayd: Does not the sky and the earth weep over the believer? He said: That is his station where his deeds ascend. He said: And do you know what the weeping of the sky is? I said: No. He said: It turns red and becomes rose-colored like oil-dregs. When Yahya ibn Zakariyya (peace be upon him) was killed, the sky turned red and rained blood, and when al-Hussein ibn Ali (peace be upon them both) was killed, the sky turned red (6). Concerning this, Sulayman ibn Qatta al-Khuza'i says:

وأخرج ابن أبي حاتم ، عن عبيد المكتب ، عن إبراهيم قال : ما بكت السماء منذ كانت الدنيا إلاّ على اثنين ، قلت لعبيد : أليس السماء والأرض تبكي على المؤمن ، قال : ذاك مقامه حيث يصعد عمله ، قال : وتدري ما بكاء السماء ؟ قلت : لا ، قال : تحمّر وتصير وردة كالدهان ، إن يحيى بن زكريا عليه الصلاة والسلام لما قُتل احمَّرت السماء وقطرت دماً ، وإن الحسين بن علي (عليهما السلام) لما قُتل احمَّرت السماء [6]

تفسير ابن كتير : 4/154 ، الدر المنثور ، السيوطي : 6/31.

وفي ذلك يقول سليمان بن قبة الخزاعي :

Truly the slain one of al-Taff, of the house of Hashim,
humbled the necks of Quraysh, and they were humbled.

وَإِنَّ قَتِيلَ الطفِّ مِنْ آلِ هَاشِم
أذلَّ رقاباً من قريش فذلَّتِ

Have you not seen that the earth became sick
for the loss of Hussein, and the lands shuddered,
and the sky wailed, weeping for his loss,
and its stars lamented over him and prayed (1).

أَلَمْ تر أن الأرضَ أضحت مريضةً
لِفَقْدِ حُسين والبلادَ اقشعرَّتِ
وقد أَعْوَلَتْ تبكي السماءُ لِفَقْدِهِ
وأَنْجُمُها ناحت عليه وصلَّتِ [1]

أسد الغابة ، ابن الأثير : 2/21 ، سير أعلام النبلاء ، الذهبي : 3/314 ـ 315.

It is narrated from al-Rayyan ibn Shabib, in a hadith of his from Imam al-Rida (peace be upon him), that he said to him: O son of Shabib, my father related to me, from his father, from his grandfather, that when my grandfather al-Hussein was killed, the sky rained blood and red dust (2).

وعن الريان بن شبيب في حديث له عن الإمام الرضا (عليه السلام) أنه قال له : يا ابن شبيب ، لقد حدَّثني أبي ، عن أبيه ، عن جدّه أنه لما قُتل جدي الحسين أمطرت السماء دماً وتراباً أحمر [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/285 ح 23 عن عيون أخبار الإمام الرضا (عليه السلام).

.

It is narrated from Umm Salama, may God Almighty be pleased with her, who said: When al-Hussein (peace be upon him) was killed, we were rained upon with blood (3). And in the narration of Ibn Hamdun he said: Sulaym the storyteller said: When al-Hussein ibn Ali (peace be upon them both) was killed, the sky rained fresh blood (4).

وروي عن أم سلمة رضي الله تعالى عنها ، قالت : لما قتل الحسين (عليه السلام) مطرنا دماً [3]

ذخائر العقبى ، الطبري : 145 ، سبل الهدى والرشاد ، الشامي : 11/80.

وفي رواية ابن حمدون قال : قال سليم القاص : لما قتل الحسين بن علي (عليهما السلام) مطرت السماء دماً عبيطاً [4]

التذكرة الحمدونية ، ابن حمدون : 9/245 ، رقم : 479.

.

It is narrated from Muslim ibn Ibrahim, who said: Umm Shawq al-Abdiyya related to us, saying: Nadra al-Azdiyya related to me, saying: When al-Hussein ibn Ali was killed, the sky rained blood, and in the morning our jars and everything we had were filled with blood (5).

وعن مسلم بن إبراهيم قال : حدَّثتنا أم شوق العبدية ، قالت : حدَّثتني نضرة الأزدية ، قالت : لما قتل الحسين بن علي مطرت السماء دماً ، فأصبح جرارنا وكل شيء لنا ملأى دماً [5]

الثقات ، ابن حبان : 4/329 رقم : 5862 ، تاريخ دمشق ، ابن عساكر : 14/227.

.

It is narrated from Ja'far ibn Sulayman, who said: My maternal aunt Umm Salim related to me, saying: When al-Hussein was killed, we were rained upon with rain like blood upon the houses and walls. She said: And it reached me that it was so in Khurasan, Syria, and Kufa (6).

وعن جعفر بن سليمان قال : حدَّثتني خالتي أم سالم ، قالت : لما قتل الحسين مطرنا مطراً كالدم على البيوت والجدر ، قالت : وبلغني أنه كان بخراسان والشام والكوفة [6]

تاريخ دمشق ، ابن عساكر : 14/228 ـ 229 ، تهذيب الكمال ، المزي : 6/433 ـ 434.

.

It is narrated from Qurt ibn Abd Allah, who said: It rained one day at midday, and it struck my garment, and behold it was blood. I went with the camels to the valley, and behold it was blood, so they would not drink — and it was the day al-Hussein (peace be upon him) was killed.

وعن قرط بن عبدالله قال : مطرت ذات يوم بنصف النهار ، فأصاب ثوبي فإذا دم ، فذهبت بالإبل إلى الوادي فإذا دم ، فلم تشرب ، وإذا هو يوم قتل الحسين (عليه السلام).

Among the signs that occurred after the slaying of al-Hussein (peace be upon him) was the appearance of the stars in the daytime. Isa ibn al-Harith al-Kindi said: When al-Hussein (peace be upon him) was killed, we remained seven days such that when we prayed the afternoon prayer we would look at the sun upon the edges of the walls as though they were saffron-dyed wraps, and we looked at the stars striking one against another (1). And from Khalaf ibn Khalifa, from his father, who said: When al-Hussein (peace be upon him) was killed, the sky darkened, and the stars appeared in the daytime until I saw Orion at the afternoon, and red dust fell (2).

ومن الآيات التي وقعت بعد مقتل الحسين (عليه السلام) ظهور الكواكب في النهار ، قال عيسى بن الحارث الكندي : لما قتل الحسين (عليه السلام) مكثنا سبعة أيام إذا صلّينا العصر نظرنا إلى الشمس على أطراف الحيطان كأنها الملاحف المعصفرة ، ونظرنا إلى الكواكب يضرب بعضها بعضاً [1]

المعجم الكبير ، الطبراني : 3/114 ح 2839 سير أعلام النبلاء ، الذهبي : 3/312.

، وعن خلف بن خليفة ، عن أبيه قال : لما قتل الحسين (عليه السلام) اسودَّت السماء ، وظهرت الكواكب نهاراً حتى رأيت الجوزاء عند العصر ، وسقط التراب الأحمر [2]

تهذيب الكمال ، المزي : 6/432 ، تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 14/226.

.

Abd al-Malik ibn Kardus related, from the chamberlain of Ubayd Allah ibn Ziyad, who said: I entered the palace with him when al-Hussein (peace be upon him) was killed. He said: Then a fire — or a word like it — blazed in his face, so he did this with his sleeve over his face, and said: Do not relate this to anyone (3).

وحدَّث عبد الملك بن كردوس ، عن حاجب عبيدالله بن زياد ، قال : دخلت معه القصر حين قتل الحسين (عليه السلام) ، قال : فاضطرم في وجهه ناراً أو كلمة نحوها ، فقال هكذا بكمِّه على وجهه ، وقال : لا تحدّثن بهذا أحداً [3]

تاريخ دمشق ، ابن عساكر : 37/451 ، المعجم الكبير ، الطبراني : 3/112 ح 2831.

.

Among the signs that occurred was that no stone was lifted but that beneath it was fresh blood. Khallad the owner of the sesame related from his mother concerning the slaying of al-Hussein (peace be upon him), saying: They would lift no stone but found beneath it blood (4).

ومن الآيات التي وقعت أنه ما رُفع حجر إلاّ وتحته دم عبيط ، فقد حدَّث خلاد صاحب السمسم عن أمه في مقتل الحسين (عليه السلام) قالت : وكانوا لا يرفعون حجراً إلاّ وجد تحته دم [4]

تاريخ دمشق ، ابن عساكر : 14/226 ، ترجمة الإمام الحسين (عليه السلام) من كتاب بغية الطلب في تأريخ حلب ، ابن العديم : 173 ح 151.

.

It is narrated from Muhammad ibn Umar ibn Ali, from his father, who said: Abd al-Malik sent for the son of the Exilarch and said: Was there in the slaying of al-Hussein (peace be upon him) a sign? The son of the Exilarch said: No stone was uncovered on that day but that fresh blood was found beneath it (5).

وعن محمد بن عمر بن علي ، عن أبيه ، قال : أرسل عبد الملك إلى ابن رأس الجالوت ، فقال : هل كان في قتل الحسين (عليه السلام) علامة ؟ قال ابن رأس الجالوت : ما كُشف يومئذ حجر إلاّ وجد تحته دم عبيط [5]

تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 14/230 ، ترجمة الإمام الحسين (عليه السلام) من كتاب بغية الطلب في تأريخ حلب ، ابن العديم : 173 ح 150.

.

It is narrated from al-Zuhri, who said: Abd al-Malik ibn Marwan said to me: What sort of man are you, if you can tell me

وعن الزهري قال : قال لي عبد الملك بن مروان : أيُّ واحد أنت إن أخبرتني

what sign there was on the day al-Hussein ibn Ali (peace be upon him) was killed? He said: I said: No pebble was lifted in Jerusalem but that fresh blood was found beneath it. Abd al-Malik said: Indeed, you and I in this hadith are two companions (1).

أيّ علامة كانت يوم قتل الحسين بن علي (عليه السلام) ؟ قال : قلت : لم تُرفع حصاة ببيت المقدس إلاّ وجد تحتها دم عبيط ، فقال عبد الملك : إني وإياك في هذا الحديث لقرينان [1]

المعجم الكبير ، الطبراني : 3/119 ح 2856.

.

Among what came and appeared of the miracles of the noble head, when the people carried it to Kufa, is what Abu Mikhnaf narrated, saying: He dispatched his head (peace be upon him) on that very day with Khawli ibn Yazid and Humayd ibn Muslim al-Azdi to Ubayd Allah ibn Ziyad. Khawli set out with it and made for the palace, but found the palace gate locked, so he went to his dwelling and placed it beneath a tub in his house. He had two wives: a woman from Banu Asad, and the other from the Hadramis, called al-Nawar, daughter of Malik ibn Aqrab, and that night was the night of the Hadrami woman.

ومما جاء وظهر من كرامات الرأس الشريف حينما حمله القوم إلى الكوفة ما رواه أبو مخنف ، قال : فسرّح برأسه (عليه السلام) من يومه ذلك مع خولي بن يزيد ، وحميد بن مسلم الأزدي إلى عبيدالله بن زياد ، فأقبل به خولي ، فأراد القصر فوجد باب القصر مغلقاً ، فأتى منزله فوضعه تحت إجانة في منزله ، وله امرأتان : امرأة من بني أسد ، والأخرى من الحضرميين يقال لها : النوار ابنة مالك بن عقرب ، وكانت تلك الليلة ليلة الحضرمية.

Hisham said: My father related to me from al-Nawar bint Malik, who said: Khawli came with the head of al-Hussein (peace be upon him) and placed it beneath a tub in the house, then entered the room and went to his bed. I said to him: What is the news? What is with you? He said: I have brought you the wealth of all time — this is the head of al-Hussein with you in the house. She said: I said: Woe to you! The people came with gold and silver, and you came with the head of the son of the Messenger of God (peace be upon him and his family)? No, by God, never shall my head and your head be gathered together in one house.

قال هشام : فحدَّثني أبي عن النوار بنت مالك ، قالت : أقبل خولي برأس الحسين (عليه السلام) ، فوضعه تحت إجانة في الدار ، ثمَّ دخل البيت فأوى إلى فراشه ، فقلت له : ما الخبر ؟ ما عندك ؟ قال : جئتك بغنى الدهر ، هذا رأس الحسين معك في الدار ، قالت : فقلت : ويلك ، جاء الناس بالذهب والفضة ، وجئت برأس ابن رسول الله (صلى الله عليه وآله) ؟ لا والله لا يجمع رأسي ورأسك بيت أبداً.

She said: So I rose from my bed and went out into the courtyard, and he called the Asadi woman and brought her in to him, while I sat watching. She said: By God, I kept looking at a light that shone like a pillar from the sky to the tub, and I saw white birds fluttering around it. He said: When morning came, he went off with the head to Ubayd Allah ibn Ziyad, may God's curse be upon him (2).

قالت : فقمت من فراشي ، فخرجت إلى الدار ، فدعا الأسدية فأدخلها إليه ، وجلست أنظر ، قالت : فوالله ما زلت أنظر إلى نور يسطع مثل العمود من السماء إلى الإجانة ، ورأيت طيراً بيضاً ترفرف حولها ، قال : فلما أصبح غدا بالرأس إلى عبيدالله بن زياد لعنة الله.. [2]

تاريخ الطبري : 4/384 ، البداية والنهاية ، ابن كثير : 8/206.

.

It is narrated from al-Minhal ibn Amr, who said: I — by God — saw the head of al-Hussein ibn Ali (peace be upon him) when it was carried, while I was in Damascus, and before the head a man was reciting Surat al-Kahf, until he reached the words of

وعن المنهال بن عمرو قال : أنا ـ والله ـ رأيت رأس الحسين بن علي (عليه السلام) حين حمل وأنا بدمشق ، وبين يدي الرأس رجل يقرأ سورة الكهف حتى بلغ قوله

the Almighty: "Or did you think that the People of the Cave and the Inscription were a wonder among Our signs?" (1).

تعالى : « أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَباً » [1]

سورة الكهف ، الآية : 9.

.

He said: Then God caused the head to speak with an eloquent tongue, and it said: More wondrous than the People of the Cave is my slaying and my being carried about (2).

قال : فأنطق الله الرأس بلسان ذرب ، فقال : أعجب من أصحاب الكهف قتلي وحملي [2]

تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 60/369 ـ 370 ، الخصائص الكبرى ، السيوطي : 2/127.

.

It is narrated from Salama ibn Kuhayl, who said: I saw the head of al-Hussein ibn Ali (peace be upon him) upon the spear, and it was saying: "God will suffice you against them, and He is the All-Hearing, the All-Knowing" (3) (4).

وعن سلمة بن كهيل قال : رأيت رأس الحسين بن علي (عليه السلام) على القنا وهو يقول : « فَسَيَكْفِيكَهُمْ اللهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ » [3]

سورة البقرة ، الآية : 137.

[4]

تاريخ دمشق ، ابن عساكر : 22/117.

.

Jarir ibn Muhammad said: I said to Salih: By God, did you hear it from Mu'adh ibn Asad? He said: By God, I heard it from him. Mu'adh ibn Asad said: I said to al-Fadl: By God, did you hear it from al-A'mash? He said: By God, I heard it from him. Al-A'mash said: I said to Salama ibn Kuhayl: By God, did you hear it from him? He said: By God, I heard it from him at the Gate of al-Faradis in Damascus — it was made plain to me, not merely likened to me — and it was saying: "God will suffice you against them, and He is the All-Hearing, the All-Knowing" (5).

قال جرير بن محمد : فقلت لصالح : الله إنك سمعته من معاذ بن أسد ؟ قال : الله إني سمعته منه ، قال معاذ بن أسد : فقلت للفضل : الله إنك سمعته من الأعمش ؟ فقال : الله إني سمعته منه ، قال الأعمش : فقلت لسلمة بن كهيل : الله إنك سمعته منه ؟ قال : الله إني سمعته منه بباب الفراديس بدمشق ، مَثُل لي ولا شُبِّه لي ، وهو يقول : « فَسَيَكْفِيكَهُمْ اللهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ » [5]

تاريخ دمشق ، ابن عساكر : 22/118 ، (هامش تاريخ ابن عساكر ، زيادة عن نسخة (م)).

.

How excellent are the words of one of them when he says:

They brought your head, O son of the daughter of Muhammad,
soiled with his blood, utterly drenched.
It is as though, by you, O son of the daughter of Muhammad,
they openly and deliberately slew a messenger.
They killed you thirsting and did not heed,
in your killing, the Revelation and its interpretation.
And they magnify God for your having been killed — yet they have killed by you the very magnifying and the testimony of faith.

ولله درّ بعضهم إذ يقول :

جاؤوا برأسِكَ يا ابنَ بنتِ محمَّد
مترمِّلا بدِمَائِهِ ترميلا وكأنَّما بِكَ يا ابنَ بنتِ محمَّد
قَتَلُوا جِهَاراً عامدين رسولا
قتلوك عَطْشَاناً ولم يترقَّبوا
في قَتْلِكَ التنزيلَ والتأويلا ويكبِّرون بأَنْ قُتِلْتَ وأنَّما
قَتَلُوا بك التكبيرَ والتهليلا

The First Gathering, of the twelfth day
Their arrival at Kufa and what befell them there
Al-Sayyid Ibn Tawus, may mercy be upon him, said in al-Luhuf: Ibn Sa'd marched with the captives referred to, and when they drew near Kufa, its people gathered to look at them.

المجلس الأول ، من اليوم الثاني عشر
وصولهم الكوفة وماجرى عليهم فيها
قال السيد ابن طاووس عليه الرحمة في اللهوف : وسار ابن سعد بالسبي المشار إليه ، فلمَّا قاربوا الكوفة اجتمع أهلها للنظر إليهن.

The narrator said: A woman of Kufa looked out and said: From which captives are you? They said: We are the captives of the family of Muhammad (peace be upon him and his family). So the woman came down from her rooftop and gathered for them wraps, cloths, and veils, and gave them, so they covered themselves.

قال الراوي : فأشرفت امرأة من الكوفيات فقالت : من أيِّ الأسارى أنتنَّ ؟ فقلن : نحن أُسارى آل محمد (صلى الله عليه وآله) فنزلت المرأة من سطحها ، فجمعت لهن ملاء وأزراً ومقانع ، وأعطتهن فتغطَّين.

قال الراوي : وكان مع النساء علي بن الحسين (عليه السلام) قد نهكته العلّة ، والحسن بن الحسن المثنى ، وكان قد واسى عمَّه وإمامه في الصبر على ضرب السيوف وطعن الرماح ، وإنما ارتثّ وقد أُثخن بالجراح.

The narrator said: With the women was Ali ibn al-Hussein (peace be upon him), worn down by illness, and al-Hasan ibn al-Hasan al-Muthanna, who had stood by his uncle and Imam in patient endurance of the strokes of swords and the thrusts of spears, having been left for dead, overwhelmed by wounds.

وروى مصنف كتاب المصابيح أن الحسن بن الحسن المثنى قَتَلَ بين يدي عمّه الحسين (عليه السلام) في ذلك اليوم سبعة عشر نفساً ، وأصابه ثمانية عشر جراحة ، فوقع فأخذه خاله أسماء بن خارجة ، فحمله إلى الكوفة وداواه حتى برىء وحمله إلى المدينة.

The author of the book al-Masabih narrated that al-Hasan ibn al-Hasan al-Muthanna killed seventeen men before his uncle al-Hussein (peace be upon him) on that day, and was struck with eighteen wounds. He fell, and his maternal uncle Asma ibn Kharija took him, carried him to Kufa, treated him until he recovered, and carried him to Medina.

وكان معهم أيضاً زيد وعمر ، ولدا الحسن السبط (عليهم السلام) ، فجعل أهل الكوفة ينوحون ويبكون ، فقال علي بن الحسين (عليه السلام) : تنوحون وتبكون مِن أجلِنا فمَن ذا الذي قتلنا ؟ [1]

Also with them were Zayd and Umar, the two sons of al-Hasan the grandson (peace be upon them). The people of Kufa began to wail and weep, and Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) said: You wail and weep on our account, yet who is it that killed us? (1)

اللهوف ، السيد ابن طاووس : 85 ـ 86.

قال العلامة المجلسي عليه الرحمة : رأيت في بعض الكتب المعتبرة روي مرسلا عن مسلم الجصاص قال : دعاني ابن زياد لإصلاح دار الأمارة بالكوفة ،

The learned al-Majlisi, may mercy be upon him, said: I saw in one of the reliable books, narrated in a disconnected chain from Muslim al-Jassas, who said: Ibn Ziyad summoned me to repair the governor's house in Kufa,

While I was plastering the doors, suddenly cries rose up from the outskirts of Kufa. I turned to a servant who was with us and said: What is this? Why do I see Kufa in such an uproar? He said: Right now they have brought the head of a rebel who rose up against Yazid. I said: Who is this rebel? He said: Al-Hussein, son of Ali (peace be upon them). He said: I left the servant where he was and slapped my own face until I feared my eyes would be lost. I washed my hands of the plaster and went out from the back of the palace, coming to al-Kunas. While I stood there, the people awaiting the arrival of the captives and the heads, suddenly about forty litters came forward, carried upon forty camels, bearing the womenfolk and the women and the children of Fatima (peace be upon her). And there was Ali ibn al-Hussein (peace be upon them) on a camel without a saddle, the veins of his neck dripping blood, and despite this he was weeping and saying:

فبينما أنا أجصص الأبواب وإذا أنا بالزعقات قد ارتفعت من جنبات الكوفة ، فأقبلت على خادم كان معنا فقلت : مالي أرى الكوفة تضج ؟ قال : الساعة أتوا برأس خارجي خرج على يزيد ، فقلت : من هذا الخارجي ؟ فقال : الحسين بن علي (عليهما السلام) قال : فتركت الخادم حتى خرج ولطمت وجهي حتى خشيت على عيني أن تذهب ، وغسلت يدي من الجص وخرجت من ظهر القصر وأتيت إلى الكناس ، فبينما أنا واقف والناس يتوقعون وصول السبايا والرؤوس إذ قد أقبلت نحو أربعين شقة تحمل على أربعين جملا فيها الحرم والنساء وأولاد فاطمة (عليها السلام) وإذا بعلي بن الحسين (عليهما السلام) على بعير بغير وطاء ، وأوداجه تشخب دماً ، وهو مع ذلك يبكي ويقول :

O wicked nation, may no rain fall upon your dwelling
O nation that did not honor our grandfather in us
If only we, with the Messenger of God gathering us
On the Day of Resurrection — what then would you say?
You drive us upon the saddles, stripped bare
As though we never established among you a faith

يا أمةَ السوءِ لا سقياً لربعكُمُ
يا أمةً لم تراع جدنَا فينا لو أننا ورسولُ الله يجمعُنا
يومَ القيامةِ ما كنتم تقولونا
تُسيرونا على الأقتاب عاريةً كأننا لم نُشيد فيكمُ دينا

He said: The people of Kufa began handing the children upon the litters some dates, bread, and walnuts. Then Umm Kulthum cried out to them and said: O people of Kufa, charity is forbidden to us! And she began taking it from the children's hands and mouths and casting it to the ground. He said: All this while the people wept over what had befallen them.

قال : وصار أهل الكوفة يناولون الأطفال الذين على المحامل بعض التمر والخبز والجوز ، فصاحت بهم أم كلثوم وقالت : يا أهل الكوفة إن الصدقة علينا حرام ، وصارت تأخذ ذلك من أيدي الأطفال وأفواههم وترمي به إلى الأرض. قال : كل ذلك والناس يبكون على ما أصابهم.

The greatest of what grieves and is laid deep within the breast
is a burning anguish beside which the sting of embers is slight
That her enemies gave alms to her in gloating spite
for what had befallen her — with bread, with walnuts, and with dates

وأعظم ما يشجي ويُودع في الحشا
حرارةُ وجدٍ دونها لذعةُ الجمرِ
تَصدَقُ أعداها عليها شماتةً
بما نالها بالخبزِ والجوزِ والتمرِ

Then Umm Kulthum thrust her head out from the litter and said to them: Hush, O people of Kufa! Your men kill us, and your women weep over us? Then the Judge between us and you is God, on the Day when judgment is decided.

ثم إن أم كلثوم أطلعت رأسها من المحمل ، وقالت لهم : صه يا أهل الكوفة تقُتلنا رجالُكم ، وتبكينا نساؤكم ؟ فالحاكم بيننا وبينكم الله ، يوم فصل القضاء.

While she was addressing them, suddenly an uproar rose, and there they were, bringing the heads, foremost among them the head of al-Hussein (peace be upon him) — a radiant, moon-like head, the most resembling of all creation to the Messenger of God (peace be upon him and his family).

فبينما هي تخاطبهن إذا بضجة قد ارتفعت ، فإذا هم أتوا بالرؤوس يقدمهم رأس الحسين (عليه السلام) وهو رأس أزهري قمري ، أشبه الخلق برسول الله (صلى الله عليه وآله وسلم)

His beard was like the blackness of jet, the dye having faded from it, his face the orb of a rising moon, and the spear

ولحيته كسواد السبج قد انتصل منها الخضاب ، ووجهه دارة قمر طالع ، والرمح

swayed it right and left. Zainab (peace be upon her) turned and saw the head of her brother, and she struck her forehead against the front of the litter until we saw the blood flowing from beneath her veil. She gestured toward it with a piece of cloth and began to say:

O crescent moon, when you had grown to fullness
your eclipse seized you, and you set away
Never did I imagine, O brother of my heart
that this was decreed and written down
O my brother, speak to little Fatima
for her heart has nearly melted away
O my brother, do you not see Ali a captive
with orphanhood, unable to ride?
Whenever they wound him with their blows, he calls to you
with tears pouring down in streams
How humiliating it is for the orphan when he calls
upon his father and does not see him answer (1)

Sayyid Ibn Tawus, may he be honored, said: Bashir ibn Khuzaym al-Asadi said: I looked at Zainab, daughter of Ali (peace be upon him), that day, and by God I never saw a modest woman more eloquent than she, as though she spoke from the very tongue of the Commander of the Faithful, Ali ibn Abi Talib (peace be upon him). She gestured to the people to be silent, and the breaths held still, and the bells fell quiet. Then she said: Praise be to God, and blessings upon my father Muhammad and his good and chosen family. Now then, O people of Kufa, O people of deceit and treachery, do you weep? Then may your tears never cease, and may your wailing never be stilled! Your likeness is but as that of her who unravels her yarn into shreds after its strength, taking your oaths as a means of deceit among yourselves. Is there anything in you but arrogance and filth, breasts full of malice, the flattery of slave-girls, and the spite of enemies — or like greenery upon a dunghill, or silver upon a grave? Evil indeed is what your souls have sent ahead for you, for God is angry with you, and in the torment you shall abide.

Do you weep? Do you sob? Yes, by God, weep much and laugh little, for you have carried off

its disgrace and its shame, and you shall never wash it away with any cleansing thereafter. And how could you wash away the killing of the descendant of the seal of prophethood, the mine of the message, the master of the youth of Paradise, the refuge of your bewilderment, the shelter in your calamity, the beacon of your proof, the leader of your way? Evil indeed is the burden you bear! Away with you, and may you be cast far off! The endeavor has failed, the hands have perished, the bargain is lost, and you have incurred wrath from God, and humiliation and wretchedness have been stamped upon you.

تلعب بها يمينا وشمالا ، فالتفتت زينب (عليها السلام) فرأت رأس أخيها فنطحت جبينها بمقدم المحمل ، حتى رأينا الدم يخرج من تحت قناعها وأومأت إليه بخرقة وجعلت تقول :

يا هلالا لما استتم كما لا غالهُ خسفهُ فأبدا غروبا
ما توهمت يا شقيقَ فؤادي كان هذا مقدراً مكتوباً
يا أخي فاطم الصغيرة كلمها فقد كاد قلبها أن يذوبا
يا أخي ماترى عليا لدى الأسر
مع اليُتم لا يُطيق ركوبا كلما أو جعوه بالضرب ناداك
بذل يفيضُ دمعاً سكوبا ما أذل اليتيم حين ينادي
بأبيه ولا يراه مُجيبا [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/114 ، ينابيع المودة ، القندوزي : 3/87.

قال السيد ابن طاووس عليه الحرمة : قال بشير بن خزيم الأسدي : ونظرت إلى زينب بنت علي (عليه السلام) يومئذ ، ولم أر خفرة قط ـ والله ـ أنطق منها ، كأنها تفرغ من لسان أمير المؤمنين علي بن أبي طالب (عليه السلام) ، وقد أومأت إلى الناس أن اسكتوا ، فارتدَّت الأنفاس ، وسكنت الأجراس ، ثمَّ قالت : الحمد لله ، والصلاة على أبي محمّد وآله الطيبين الأخيار ، أمَّا بعد يا أهل الكوفة ، يا أهل الختل والغدر ، أتبكون ؟ فلا رقأت الدمعة ، ولا هدأت الرنَّة ، إنما مثلكم كمثل التي نقضت غزلها من بعد قوّة أنكاثاً ، تتخذون إيمانكم دخلا بينكم ، ألا وهل فيكم إلاّ الصلف النطف ، والصدر الشنف ، وملق الإماء ، وغمز الأعداء ، أو كمرعى على دمنة ، أو كفضة على ملحودة ، ألا ساء ما قدَّمت لكم أنفسكم أن سخط الله عليكم ، وفي العذاب أنتم خالدون.

أتبكون ؟ وتنتحبون ؟ إي والله فابكوا كثيراً ، واضحكوا قليلا ، فلقد ذهبتم

بعارها وشنارها ، ولن ترحضوها بغسل بعدها أبداً ، وأنَّى ترحضون قتل سليل خاتم النبوة ، ومعدن الرسالة ، وسيِّد شباب أهل الجنة ، وملاذ حَيرتكم ، ومفزع نازلتكم ، ومنار حجّتكم ، ومدرة سنتكم ، ألا ساء ما تزرون ، وبعداً لكم وسحقاً ، فلقد خاب السعي ، وتبَّت الأيدي ، وخسرت الصفقة ، وبؤتم بغضب من الله ، وضربت عليكم الذلّة والمسكنة.

ويلكم يا أهل الكوفة ، أتدرون أيَّ كبد لرسول الله فريتم ؟ وأيَّ كريمة له أبرزتم ؟ وأيَّ دم له سفكتم ؟ وأيَّ حرمة له انتهكتم ؟ لقد جئتم بها صلعاء عنقاء سوداء فقماء (وفي بعضها : خرقاء شوهاء) كطلاع الأرض أو كملأ السماء ، أفعجبتم أن مطرت السماء دماً ؟ ولعذاب الآخرة أخزى وأنتم لا تُنصرون ، فلا يستخفَّنَّكم المهل ، فإنه لا يحفزه البدار ، ولا يخاف فوت الثأر ، وإن ربكم لبالمرصاد.

Woe to you, O people of Kufa! Do you know what liver of the Messenger of God you have torn? What sacred kinswoman of his you have brought out into the open? What blood of his you have shed? What sanctity of his you have violated? You have committed an act monstrous, hideous, black, and foul (and in some versions: ragged and disfigured), filling the earth or filling the sky! Do you marvel that the sky has rained blood? Yet the torment of the Hereafter is more disgraceful, and you shall not be helped. Let not this respite make you reckless, for He is not hastened by haste, nor does He fear the loss of vengeance, and indeed your Lord is ever watchful.

قال الراوي : فوالله لقد رأيت الناس يومئذ حيارى يبكون ، وقد وضعوا أيديهم في أفواههم ، ورأيت شيخاً واقفاً إلى جنبي يبكي حتى أخضلَّت لحيته ، وهو يقول : بأبي أنتم وأمي ، كهولكم خير الكهول ، وشبابكم خير الشباب ، ونساؤكم خير النساء ، ونسلكم خير نسل ، لا يُخزى ولا يُبزى.

The narrator said: By God, I saw the people that day bewildered and weeping, having put their hands to their mouths. And I saw an old man standing beside me weeping until his beard was drenched, saying: By my father and mother — your elders are the best of elders, your youth the best of youth, your women the best of women, and your lineage the best of lineage; it is never humiliated nor overcome.

وروى زيد بن موسى ، قال : حدَّثني أبي ، عن جدّي (عليه السلام) قال : خطبت فاطمة الصغرى بعد أن وردت من كربلاء فقالت : الحمد لله عدد الرمل والحصا ، وزنة العرش إلى الثرى ، أحمده وأؤمن به وأتوكَّل عليه ، وأشهد أن لا إله إلاَّ الله وحده لا شريك له ، وأن محمّداً عبده ورسوله (صلى الله عليه وآله) وأن أولاده ذُبحوا بشطّ الفرات ، بغير ذحل ولا تُرات ، اللهم إني أعوذ بك أن أفتري عليك بالكذب ، أو أن أقول عليك خلاف ما أنزلت عليه من أخذ العهود لوصيِّه عليِّ بن أبي طالب (عليه السلام) ، المسلوب حقّه ، المقتول من غير ذنب كما قُتل ولده بالأمس ، في بيت من بيوت الله ، فيه معشر مسلمة بألسنتهم ، تعساً لرؤوسهم ، ما دفعت عنه ضيماً في حياته ، ولا

Zayd ibn Musa narrated: My father told me, from my grandfather (peace be upon him), who said: Fatima the Younger gave a sermon after she returned from Karbala, saying: Praise be to God as numberless as the grains of sand and pebbles, as weighty as the Throne down to the earth. I praise Him, believe in Him, and rely upon Him. I bear witness that there is no god but God alone, without partner, and that Muhammad is His servant and messenger (peace be upon him and his family), and that his children were slaughtered on the bank of the Euphrates, without any blood-debt or wrong on their part. O God, I seek refuge in You from fabricating lies against You, or from saying about You contrary to what You revealed concerning the taking of pledges for His successor Ali ibn Abi Talib (peace be upon him), whose right was usurped, who was killed without sin, just as his son was killed yesterday — in a house among the houses of God, in which were people Muslim by their tongues. Ruin to their heads! They did not defend him from any injustice in his life, nor

عند مماته ، حتّى قبضته إليك محمود النقيبة ، طيِّب العريكة ، معروف المناقب ، مشهور المذاهب ، لم تأخذه فيك ـ اللهم ـ لومة لائم ، ولا عذل عاذل ، هديته ـ اللهمَّ ـ للإسلام صغيراً ، وحمدت مناقبه كبيراً ، ولم يزل ناصحاً لك ولرسولك (صلى الله عليه وآله) حتى قبضته إليك زاهداً في الدنيا ، غير حريص عليها ، راغباً في الآخرة ، مجاهداً لك في سبيلك ، رضيته فاخترته فهديته إلى صراط مستقيم.

at his death, until You took him to You, of praiseworthy character, gentle of nature, known for his virtues, renowned in his ways, whom — O God — no blame of a blamer and no reproach of a reproacher could turn aside in Your cause. You guided him — O God — to Islam while young, and his virtues were praised when grown. He never ceased to be sincere to You and to Your Messenger (peace be upon him and his family) until You took him to You, abstinent in the world, not coveting it, desiring the Hereafter, striving for You in Your path. You were pleased with him, chose him, and guided him to a straight path.

أمّا بعد يا أهل الكوفة ، يا أهل المكر والغدر والخيلاء ، فإنّا أهل بيت ابتلانا الله بكم وابتلاكم بنا ، فجعل بلاءنا حسناً ، وجعل علمه عندنا ، وفهمه لدينا ، فنحن عيبة علمه ، ووعاء فهمه وحكمته ، وحجّته على الأرض في بلاده لعباده ، أكرمنا الله بكرامته ، وفضَّلنا بنبيِّه محمّد (صلى الله عليه وآله) على كثير ممن خلق تفضيلا بيّناً ، فكذَّبتمونا وكفَّرتمونا ، ورأيتم قتالنا حلالا ، وأموالنا نهباً ، كأننا أولاد ترك وكابل ، كما قتلتم جدَّنا بالإمس ، وسيوفكم تقطر من دمائنا أهل البيت لحقد متقدِّم ، قرَّت لذلك عيونكم ، وفرحت قلوبكم ، افتراءً على الله منكم ، ومكراً مكرتم ، والله خير الماكرين ، فلا تدعونكم أنفسكم إلى الجذل بما أصبتم من دمائنا ، ونالت أيديكم من أموالنا ، فإن ما أصابنا من المصائب الجليلة والرزايا العظيمة في كتاب من قبل أن نبرأها ، إن ذلك على الله يسير ، كيلا تأسوا على مافاتكم ، ولا تفرحوا بما آتاكم ، والله لا يحبُّ كلَّ مختال فخور.

Now then, O people of Kufa, O people of cunning, treachery, and arrogance: we are a household whom God has tested through you and has tested you through us, and He made our trial good, and placed His knowledge with us, and His understanding with us. We are the vessel of His knowledge, the container of His understanding and wisdom, and His proof upon the earth, in His lands, for His servants. God has honored us with His honor and favored us through His Prophet Muhammad (peace be upon him and his family) above many of those He created, with a clear preference. Yet you called us liars and disbelievers, and you deemed fighting us lawful and our property fair plunder, as though we were the children of Turks and Kabul — just as you killed our grandfather yesterday, while your swords drip with our blood, we the People of the House, out of an ancient grudge. For that your eyes were gladdened and your hearts rejoiced — a slander against God on your part, and a plot you have plotted; but God is the best of planners. So let not your souls draw you to rejoicing over the blood of ours you have spilled and the wealth of ours your hands have seized. For the grievous misfortunes and the great calamities that have befallen us were in a Book before We brought them into being; that, for God, is easy — so that you may not grieve over what has escaped you nor rejoice over what He has given you. And God loves not any arrogant boaster.

تبّاً لكم ، فانتظروا اللعنة والعذاب ، فكأنْ قد حلّ بكم ، وتواترت من السماء نقمات ، فَيُسحِتكم بعذاب ، ويذيق بعضكم بأس بعض ، ثم تخلدون في العذاب الأليم يوم القيامة بما ظلمتمونا ، ألا لعنة الله على الظالمين.

Ruin to you! Await the curse and the torment, for it is as though it has already descended upon you, and punishments have rained down upon you from the sky in succession, so that He will destroy you with torment and make some of you taste the violence of others. Then you shall abide forever in painful torment on the Day of Resurrection, for the wrong you have done us. Surely the curse of God be upon the wrongdoers.

ويلكم ، أتدرون أيَّة يد طاعنتنا منكم ؟ وأيّة نفس نزعت إلى قتالنا ؟ أم بأية رجل مشيتم إلينا تبغون محاربتنا ؟ والله قست قلوبكم ، وغلظت أكبادكم ، وطبع على أفئدتكم ، وخُتم على سمعكم وبصركم ، وسوَّل لكم الشيطان وأملى لكم ،

Woe to you! Do you know which hand of yours stabbed us? Which soul went forth to fight us? On which feet did you march toward us, seeking to make war upon us? By God, your hearts have hardened, your livers have grown coarse, your hearts have been sealed, your hearing and sight have been stamped shut. Satan has enticed you and given you false hope,

وجعل على بصركم غشاوة ، فأنتم لا تهتدون ، فتباً لكم يا أهل الكوفة ، أيَّ تراث لرسول الله (صلى الله عليه وآله) قبلكم ودخول له لديكم ؟ بما غدرتم بأخيه عليّ بن أبي طالب جدي ، وببنيه وعترته الطيّبين الأخيار (عليهم السلام) ، فافتخر بذلك مفتخر فقال :

and placed over your sight a veil, so that you are not guided. So ruin to you, O people of Kufa! What heritage of the Messenger of God (peace be upon him and his family) lies upon you, what claim against you, for the treachery you committed against his brother Ali ibn Abi Talib, my grandfather, and against his sons and his good and chosen progeny (peace be upon them)? Yet a boaster boasted of that and said:

نحن قتلنا عليّاً وبني علي بسيوف هِنْدية وَرِمَاحِ
وسبينا نساءهم سَبْيَ تُرْك ونطحناهُمُ فأيُّ نِطَاحِ

We have slain Ali and the sons of Ali
with Indian swords and with spears
We took their women captive as Turks are taken captive
and we clashed against them — and what a clashing!

May dust and gravel fill your mouth, O you who speak! You boast of killing a people whom God purified, whom God cleansed, and from whom He removed all impurity. So choke down your words and crouch — as your father crouched — for each man has only what he has earned and what his hands have sent forth. Do you envy us — woe to you — for the favor God has granted us?

بفيك ـ أيها القائل ـ الكثكث والأثلب ، افتخرت بقتل قوم زكّاهم الله ، وطهّرهم الله ، وأذهب عنهم الرجس ، فاكظم وأقعِ ـ كما أقعى أبوك ، فإنما لكل امريء ما كسب وما قدّمت يداه ، أحسدتمونا ـ ويلكم ـ على ما فضّلنا الله.

What is our fault if our seas surge in their season
while your sea lies still, scarcely covering the swallowed plea?

فَمَا ذَنْبُنَا إِنْ جَاشَ دهراً بُحُورُنا
وَبَحْرُكَ ساج ما يواري الدعا مصّا

That is the bounty of God; He gives it to whom He wills. And God is the possessor of great bounty. And he for whom God has made no light, for him there is no light.

ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء ، والله ذو الفضل العظيم ، ومن لم يجعل الله له نوراً فما له من نور.

He said: Then the voices rose in weeping and wailing, and they said: Enough, O daughter of the pure ones! You have set our hearts ablaze and kindled our breasts. So she fell silent.

قال : فارتفعت الأصوات بالبكاء والنحيب ، وقالوا : حسبك يا ابنة الطيبين ، فقد أحرقت قلوبنا ، وأضرمت أجوافنا ، فسكتت.

He said: And Umm Kulthum, daughter of Ali (peace be upon him), gave a sermon that day from behind her veil, raising her voice in weeping, and said: O people of Kufa, disgrace be upon you! What is wrong with you, that you abandoned Hussein and killed him, plundered his wealth and inherited it, took his women captive and afflicted them? Ruin to you, and may you be cast far off! Woe to you! Do you know what calamity has stricken you? What burden you have loaded upon your backs? What blood you have shed? What noble woman you have assaulted? What children you have stripped bare? What wealth you have plundered? You killed the best of men after the Prophet (peace be upon him and his family), and mercy has been torn from your hearts. Indeed, the party of God are the victorious, and the party of Satan are the losers. Then she said:

قال : وخطبت أم كلثوم بنت علي (عليه السلام) في ذلك اليوم من وراء كلتها ، رافعة صوتها بالبكاء ، فقالت : يا أهل الكوفة ، سوأة لكم ، ما لكم خذلتم حسيناً وقتلتموه ، وانتهبتم أمواله وورثتموه ، وسبيتم نساءه ونكبتموه ؟ فتباً لكم وسحقاً ، ويلكم ، أتدرون أيُّ دواه دهتكم ؟ وأيّ وزر على ظهوركم حملتم ؟ وأيّ دماء سفكتموها ؟ وأيّ كريمة أصبتموها ؟ وأيّ صبية سلبتموها ؟ وأيّ أموال انتهبتموها ؟ قتلتم خير رجالات بعد النبي (صلى الله عليه وآله) ، ونُزعت الرحمة من قلوبكم ، ألا إن حزب الله هم الفائزون ، وحزب الشيطان هم الخاسرون ، ثم قالت :

You killed my brother defenseless — so woe to your mother
You shall be requited with a fire whose heat blazes high
You shed blood whose shedding God had forbidden
and which the Quran forbade, and then Muhammad

قتلتم أخي صبراً فويلٌ لأُمِّكُمْ
سَتُجْزَون ناراً حَرُّها يتوقَّدُ
سفكتم دِمَاءً حَرَّمَ اللهُ سَفْكَها
وحرَّمها القرآنُ ثُمَّ محمَّدُ

Then receive the tidings of the Fire, for tomorrow you
shall surely be in Saqar, in truth, abiding forever
And I shall weep throughout my life for my brother
for the best of all who shall be born after the Prophet
with abundant tears, ever-flowing, wiped away
upon my cheek, never to dry

ألا فابشروا بالنارِ إنَّكُمُ غداً
لفي سَقَر حقاً يقيناً تُخَلَّدوا
وإنّي لأبكي في حياتي على أخي
على خَيْرِ مَنْ بَعْدَ النبيِّ سيولَدُ
بدمع غزير مُسْتَهِلٍّ مُكَفْكَف
على الخدِّ منّي دائماً ليس يَجْمُدُ

The narrator said: The people clamored in weeping and lamentation, and the women loosed their hair, placed dust upon their heads, scratched their faces, struck their cheeks, and called out woe and ruin. The men wept. No greater number of weeping women and men had ever been seen than on that day.

قال الراوي : فضجَّ الناس بالبكاء والنوح ، ونشر النساء شعورهن ، ووضعن التراب على رؤوسهن ، وخمشن وجوههن ، وضربن خدودهن ، ودعون بالويل والثبور ، وبكى الرجال ، فلم يُر باكية وباك أكثر من ذلك اليوم.

ثم إن زين العابدين (عليه السلام) أومأ إلى الناس أن اسكتوا فسكتوا ، فقام قائماً فحمد الله وأثنى عليه ، وذكر النبيّ (صلى الله عليه وآله) ثمَّ صلَّى عليه ، ثمَّ قال : أيها الناس ، من عرفني فقد عرفني ، ومن لم يعرفني فأنا أعرِّفه بنفسي ، أنا علي بن الحسين بن علي بن أبي طالب (عليهم السلام) ، أنا ابن من انتهكت حرمته ، وسلبت نعمته ، وانتهب ماله ، وسبي عياله ، أنا ابن المذبوح بشطّ الفرات ، من غير ذحل ولا ترات ، أنا ابن من قُتل صبراً ، وكفي بذلك فخراً.

Then Zayn al-Abidin (peace be upon him) gestured to the people to be silent, and they fell silent. He rose to his feet, praised God and extolled Him, made mention of the Prophet (peace be upon him and his family), and invoked blessings upon him. Then he said: O people, whoever knows me knows me, and whoever does not know me, I shall make myself known to him. I am Ali, son of al-Hussein, son of Ali ibn Abi Talib (peace be upon them). I am the son of him whose sanctity was violated, whose blessings were stripped away, whose wealth was plundered, and whose family was taken captive. I am the son of the one slaughtered on the bank of the Euphrates, without blood-debt or wrong. I am the son of the one killed defenseless — and that suffices as honor.

أيها الناس ، فأنشدكم الله هل تعلمون أنكم كتبتم إلى أبي وخدعتموه ، وأعطيتموه من أنفسكم العهد والميثاق والبيعة وقاتلتموه ؟ فتبّاً لما قدَّمتم لأنفسكم ، وسوأة لرأيكم ، بأيَّة عين تنظرون إلى رسول الله (صلى الله عليه وآله) إذ يقول لكم : قتلتم عترتي ، وانتهكتم حرمتي ، فلستم من أمتي ؟

O people, I adjure you by God: do you know that you wrote to my father and deceived him, that you gave him your covenant, your pledge, and your oath of allegiance, and then fought him? Ruin to what you have sent ahead for your souls, and disgrace to your judgment! With what eye will you look upon the Messenger of God (peace be upon him and his family) when he says to you: You killed my progeny, you violated my sanctity, so you are not of my nation?

قال الراوي : فارتفعت الأصوات من كل ناحية ويقول بعضهم لبعض : هلكتم وما تعلمون ، فقال (عليه السلام) : رحم الله امرءاً قبل نصيحتي ، وحفظ وصيّتي في الله وفي رسوله وأهل بيته ، فإن لنا في رسول الله (صلى الله عليه وآله) أسوة حسنة ، فقالوا بأجمعهم : نحن كلّنا ـ يا ابن رسول الله ـ سامعون مطيعون ، حافظون لذمامك ، غير زاهدين فيك وراغبين عنك ، فمرنا بأمرك يرحمك الله ، فإنّا حرب لحربك ، وسلم لسلمك ، لنأخذنّ يزيد لعنه الله ، ونبرأ ممن ظلمك ، فقال (عليه السلام) : هيهات هيهات أيها الغدرة

The narrator said: The voices rose from every direction, and they said to one another: You are destroyed, and you do not know it! He (peace be upon him) said: May God have mercy on the man who accepts my counsel and keeps my admonition concerning God, His Messenger, and his household, for in the Messenger of God (peace be upon him and his family) we have a goodly example. They all said: We — every one of us, O son of the Messenger of God — are listening, obedient, keeping faith with your trust, neither forsaking you nor turning away from you. So command us your command, may God have mercy on you, for we are at war with whoever wars against you and at peace with whoever is at peace with you. We shall seize Yazid — may God curse him — and disavow whoever wronged you. He (peace be upon him) said: Far, far from it, O treacherous,

المكرة ، حيل بينكم وبين شهوات أنفسكم ، أتريدون أن تأتوا إليَّ كما أتيتم آبائي من قبل ؟ كلا وربِّ الراقصات ، فإن الجرح لمَّا يندمل ، قُتل أبي صلوات الله عليه بالأمس وأهل بيته معه ، ولم ينسني ثكل رسول الله (صلى الله عليه وآله) وثكل أبي وبني أبي ، ووجده بين لهاتي ، ومرارته بين حناجري وحلقي ، وغصصه تجري في فراش صدري ، ومسألتي أن تكونوا لا لنا ولا علينا ، ثمَّ قال :

deceitful ones! A barrier has been set between you and the desires of your souls. Do you wish to come to me as you came to my forefathers before? No, by the Lord of the swift-moving stars! For the wound has not yet healed. My father, God's blessings be upon him, was killed yesterday, and his household with him, and I have not forgotten the bereavement of the Messenger of God (peace be upon him and his family), nor the bereavement of my father and the sons of my father. Its grief is between my jaws, its bitterness between my throat and gullet, its choking flows through the bedding of my breast. My request is that you be neither for us nor against us. Then he said:

لاغَرْوَ إِنْ قُتِلَ الحسينُ فشيخُهُ
قد كان خيراً من حسين وأكرما
فَلا تَفْرحُوا يا أهلَ كوفانَ بالذي
أصيب حسينٌ كان ذلك أعظما
قتيلٌ بِشَطِّ النَّهْرِ روحي فداؤُه
جَزَاءُ الذي أرداه نارُ جهنما

No wonder that Hussein was slain — his elder
was better than Hussein and nobler still
So rejoice not, O people of Kufa, in that
which befell Hussein — that was the greater
A slain man on the river bank — my soul be his ransom
the reward of him who slew him is the fire of Hell

ثمَّ قال : رضينا منكم رأساً برأس ، فلا يوم لنا ولا يوم علينا.

Then he said: We are content with you, head for head — neither a day for us nor a day against us.

قال الراوي : ثم إن ابن زياد جلس في القصر للناس ، وأذن إذناً عاماً ، وجيء برأس الحسين (عليه السلام) فوضع بين يديه ، وأدخل نساء الحسين (عليه السلام) وصبيانه إليه ، فجلست زينب بنت علي (عليه السلام) متنكِّرة ، فسأل عنها فقيل : زينب بنت علي (عليه السلام) ، فأقبل إليها فقال : الحمد لله الذي فضحكم وأكذب أحدوثتكم ، فقالت : إنما يفتضح الفاسق ، ويكذب الفاجر ، وهو غيرنا ، فقال ابن زياد : كيف رأيت صنع الله بأخيك وأهل بيتك ، فقالت : ما رأيت إلاّ جميلا ، هؤلاء قوم كتب عليهم القتال فبرزوا إلى مضاجعهم ، وسيجمع الله بينك وبينهم ، فتحاجّ وتخاصم ، فانظر لمن يكون الفلج يومئذ ، هبلتك أمّك يا بن مرجانة.

The narrator said: Then Ibn Ziyad sat in the palace to receive the people and gave general permission to enter. The head of al-Hussein (peace be upon him) was brought and set before him, and the women and children of al-Hussein (peace be upon him) were brought in to him. Zainab, daughter of Ali (peace be upon him), sat disguised, so he asked about her and was told: This is Zainab, daughter of Ali (peace be upon him). He turned to her and said: Praise be to God who has disgraced you and proven your tale false. She said: Only the corrupt is disgraced, and only the wicked is proven false — and that is someone other than us. Ibn Ziyad said: How did you find what God did with your brother and your household? She said: I saw nothing but beauty. These were a people for whom death was decreed, so they went forth to their resting places. And God will gather you and them together, and you shall dispute and contend; then see who prevails on that day. May your mother be bereft of you, O son of Marjana!

قال الراوي : فغضب ابن زياد وكأنه همَّ بها ، فقال له عمرو بن حريث : إنّها امرأة ، والمرأة لا تؤخذ بشيء من منطقها ، فقال لها ابن زياد : لقد شفى الله قلبي من طاغيتك الحسين والعصاة المردة من أهل بيتك ، فقالت : لعمري ، لقد قتلت كهلي ، وقطعت فرعي ، واجتثثت أصلي ، فإن كان هذا شفاك فقد اشتفيت ، فقال ابن زياد : هذه سجاعة ، ولعمري لقد كان أبوك شاعراً وسجّاعاً ، فقالت : يا بن زياد ، ما

The narrator said: Ibn Ziyad grew angry, as if he meant to harm her. Amr ibn Hurayth said to him: She is a woman, and a woman is not held to account for anything she says. Ibn Ziyad said to her: God has healed my heart of your tyrant Hussein and the rebellious mutineers of your household. She said: By my life, you have killed my elder, cut down my branch, and uprooted my root. If this is what heals you, then you have been healed. Ibn Ziyad said: This one speaks in rhymed prose! By my life, her father was a poet and a master of rhymed prose. She said: O son of Ziyad, what has a woman to do with rhymed prose?

للمرأة والسجاعة ؟

with rhymed prose?

ثم التفت ابن زياد إلى علي بن الحسين (عليهما السلام) قال : من هذا ؟ فقيل : علي بن الحسين ، فقال : أليس قد قتل الله علي بن الحسين ؟ فقال علي (عليه السلام) : قد كان لي أخ يقال له : علي بن الحسين قتله الناس ، فقال : بل الله قتله.

Then Ibn Ziyad turned to Ali ibn al-Hussein (peace be upon them) and said: Who is this? It was said: Ali ibn al-Hussein. He said: Did not God kill Ali ibn al-Hussein? Ali (peace be upon him) said: I had a brother called Ali ibn al-Hussein whom the people killed. He said: Rather, God killed him.

فقال علي (عليه السلام) : الله يتوفَّى الأنفس حين موتها والتي لم تمت في منامها ، فقال ابن زياد : ألك جرأة على جوابي ؟! اذهبوا به فاضربوا عنقه ، فسمعت به عمّته زينب فقالت : يا بن زياد ، إنك لم تبق منا أحداً ، فإن كنت عزمت على قتله فاقتلني معه ، فقال علي (عليه السلام) لعمّته : اسكتي يا عمّة حتى أكلّمه ، ثم أقبل فقال : أبالقتل تهدِّدني يا ابن زياد ؟ أما علمت أن القتل لنا عادة وكرامتنا الشهادة ؟

Ali (peace be upon him) said: God takes the souls at the time of their death, and those that do not die in their sleep. Ibn Ziyad said: You have the audacity to answer me back? Take him away and strike off his neck! His aunt Zainab heard this and said: O son of Ziyad, you have left none of us. If you are resolved to kill him, then kill me with him. Ali (peace be upon him) said to his aunt: Be silent, O aunt, that I may speak to him. Then he turned and said: Do you threaten me with death, O son of Ziyad? Do you not know that killing is our custom and martyrdom our honor?

ثم أمر ابن زياد بعلي بن الحسين (عليه السلام) وأهله فحملوا إلى دار جنب المسجد الأعظم ، فقالت زينب بنت علي (عليه السلام) : لا تدخلن علينا عربية إلاّ أم ولد أو مملوكة ، فإنهن سبين كما سبينا. ثمَّ أمر ابن زياد برأس الحسين (عليه السلام) فطيف به في سكك الكوفة. ولله درّ الشاعر إذ يقول :

Then Ibn Ziyad ordered Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) and his family taken to a house beside the Grand Mosque. Zainab, daughter of Ali (peace be upon him), said: Let no Arab woman enter upon us except a slave-woman's daughter or a bondmaid, for they were taken captive as we were taken captive. Then Ibn Ziyad ordered the head of al-Hussein (peace be upon him) to be paraded through the streets of Kufa. How excellent is the poet who said:

رأسُ ابنِ بنتِ محمَّد ووصيِّه
للناظرينَ على قَنَاة يُرْفَعُ والمسلمون بمَنْظَر وبِمَسْمَع
لاَ مُنْكِرٌ مِنْهُمْ وَلاَ مُتَفَجِّعُ
كُحِلَتْ بمَنْظَرِكَ الْعُيُونُ عَمَايَةً
وَأَصَمَّ رُزْؤُكَ كُلَّ أُذن تَسْمَعُ
أيقظتَ أجفاناً وكنتَ لَهَا كَرَىً
وأنمتَ عيناً لم تكُنْ بكَ تَهْجَعُ مَا رَوْضَةٌ إلاّ تَمَنَّتْ أنَّها
لَكَ حُفْرَةٌ وَلِخَطِّ قَبْرِكَ مَضْجَعُ [1]

The head of the daughter's son of Muhammad and his successor
raised upon a spear-shaft for the onlookers to see
and the Muslims looking on and listening
none among them denying, none grieving
The eyes were blinded by the sight of you
and your loss has deafened every ear that hears
You have awakened eyelids — and you were their sleep
and put to sleep an eye that never slept for you
No meadow but wished it were
a grave for you, and the line of your tomb a resting place (1)

اللهوف في قتلى الطفوف ، السيد ابن طاووس الحسني : 86 ـ 95.

وقال آخر :

And another said:

فقل لسرايا شيبة الحمد مالكم
قعدتم وقد ساروا بنسوتكم حسرى
وأعظم ما يشجي الغيور دخولها
إلى مجلس ما بارح اللهو والخمرا

أُقيمت لديه آه واذلة الهدى
وكلٌ عن النظار تنضم بالأخرى

So say to the offspring of the gray-haired praiseworthy ones:
what is wrong with you,
that you sat idle while they led your women off, grief-stricken?
The greatest of what grieves the jealous one is her entering
upon a gathering that never left off merriment and wine

Set up before him — alas, for the humiliation of guidance —
and each, from the onlookers, draws close against the other

The Second Gathering, of the Twelfth Day
On the Virtues of Zainab (peace be upon her), Her Patience and Her Struggle
It is stated in the book The Passing of the Lady Zainab the Elder (peace be upon her) by the eminent scholar Sheikh Faraj Al Imran, may mercy be upon him — and it is excerpted from the book The Lady Zainab (peace be upon her) by Sheikh Jafar al-Naqdi, may mercy be upon him — he said: She (peace be upon her) grew up with a goodly upbringing, complete, virtuous, and learned, from a tree whose root is firm and whose branch is in the heavens. She was of immense forbearance and noble character, possessed of eloquence and lucidity, the springs of generosity and bounty flowing from her hand. It suffices her as honor that she was a branch of the tree of the household of prophethood, whom God Most High praised in His mighty Book.

المجلس الثاني ، من اليوم الثاني عشر
في خصال زينب (عليها السلام) وصبرها وجهادها
جاء في كتاب وفاة السيدة زينب الكبرى (عليها السلام) للحجة الشيخ فرج آل عمران عليه الرحمة وهو مقتطف من كتاب السيدة زينب (عليها السلام) للشيخ جعفر النقدي عليه الرحمة ، قال : ونشأت (عليها السلام) نشأة حسنة ، كاملة فاضلة عالمة ، من شجرة أصلها ثابت وفرعها في السماء ، وكانت على جانب عظيم من الحلم ومكارم الأخلاق ، ذات فصاحة وبلاغة ، تفيض من يدها عيون الجود والكرم ، وكفاها فخراً أنها فرعٌ من شجرة أهل بيت النبوّة الذين مدحهم الله تعالى في كتابه العزيز.

From al-Naysaburi in his Alawite treatise: Zainab, daughter of Ali (peace be upon her), was in her eloquence, her lucidity, her asceticism, and her devotion like her father al-Murtada (peace be upon him) and her mother al-Zahra (peace be upon her). How excellent is Sheikh al-Naqdi when he says:

وعن النيسابوري في رسالته العلوية : كانت زينب بنت علي (عليها السلام) في فصاحتها وبلاغتها وزهدها وعبادتها كأبيها المرتضى (عليه السلام) ، وأمها الزهراء (عليها السلام) ، ولله درّ الشيخ النقدي حيث يقول :

She resembled the best of mankind in loftiness and glory
and Haydar in eloquent speech
and Fatima in chastity, piety, and majesty
and in character, and in the nobility of qualities
Nurtured in infallibility, pure and good
surpassing in attributes and in deeds
She was like the Imams in her guidance
and in delivering mankind from error
She was in the place of prayer when she whispered
and called upon God with flowing tears
She related from her mother al-Zahra knowledge
by which she reached the limit of perfection
For were it not for her mother al-Zahra, she would have surpassed
the women of the worlds, beyond all dispute

حَكَتْ خَيْرَ الأَنَامِ عُلا وفخراً
وَحَيْدَرَ في الفصيحِ مِنَ المَقَالِ
وَفَاطِمَ عِفَّةً وَتُقَىً وَمَجْداً وأخلاقاً وفي كَرَمِ الْخِلاَلِ
ربيبةُ عِصْمَة طَهُرَتْ وَطَابَتْ
وَفَاقَتْ في الصفاتِ وفي الفِعَالِ
فكانت كالأئمَّةِ في هُدَاها وإنقاذِ الأَنَامِ من الضَّلاَلِ
وكانت في المصلَّى إذْ تُنَاجي
وتدعو اللهَ بالدَّمْعِ المُذَالِ رَوَتْ عن أُمِّها الزهرا عُلُوماً
بها وَصَلَتْ إلى حَدِّ الكَمَالِ فلولا أُمُّها الزهراءُ سَادَتْ
نِسَاءَ العالمينَ بلا جِدَالِ

As for her knowledge (peace be upon her), it was a sea that cannot be drained. For she, peace of God be upon her, was the one raised in

وأما علمها (عليها السلام) فهو البحر لا يُنزف ، فإنها سلام الله عليها هي المترباة في

the city of prophetic knowledge, devoted afterward at its Alawite gate, nourished on its milk from her mother the truthful, the pure, peace of God be upon her. She passed a span of her lifetime with the two Imams, the two grandsons, who fed her knowledge mouthful by mouthful. So she drew from the depths of the knowledge of the family of Muhammad and the depths of their virtues — virtues acknowledged even by their bitterest enemy, the tyrant Yazid, in his saying about Imam al-Sajjad (peace be upon him): He is of a household who were fed knowledge mouthful by mouthful. And her nephew Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) testified to her with these words: You, by the grace of God, are learned without being taught, and understanding without being instructed — meaning (peace be upon him) that the source of her knowledge was of the same kind granted to the men of her exalted household, poured upon her by inspiration. In the tradition it is said: No servant has been sincere to God Most High for forty mornings but that the springs of wisdom flow from his heart upon his tongue. There is no doubt that the pure Zainab was sincere to God all her life — so what do you suppose flowed from her heart upon her tongue of the springs of wisdom?

مدينة العلم النبويّ ، المعتكفة بعده ببابها العلوي ، المتغداة بلبانه من أمّها الصدّيقة الطاهرة سلام الله عليها ، وقد طوت عمراً من الدهر مع الإمامين السبطين يزقّانها العلم زقّاً ، فهي اغترفت من عُباب علم آل محمد ، وعُباب فضائلهم الذي اعترف به عدوّهم الألدّ يزيد الطاغية ، بقوله في الإمام السجاد (عليه السلام) : إنه من أهل بيت زقّوا العلم زقّاً ، وقد نصَّ لها بهذه الكلمة ابن أخيها علي بن الحسين (عليه السلام) : أنت بحمد الله عالمة غير معلّمة ، وفهمة غير مفهّمة ، يريد (عليه السلام) أن مادة علمها من سنخ ما مُنح به رجالات بيتها الرفيع ، أفيض عليها إلهاماً ، وفي الحديث : ما أخلص عبدٌ لله تعالى أربعين صباحاً إلاّ جرت ينابيع الحكمة من قلبه على لسانه ، ولا شك أن زينب الطاهرة قد أخلصت لله كل عمرها ، فماذا تحسب أن يكون المنفجر من قلبها على لسانها من ينابيع الحكمة ؟

It is apparent from the eminent al-Darbandi and others that she (peace be upon her) possessed the knowledge of fates and afflictions, like a number of the companions of the Commander of the Faithful (peace be upon him), among them Maytham al-Tammar and Rushayd al-Hajari and others.

ويظهر من الفاضل الدربندي وغيره أنها (عليها السلام) كانت تعلم علم المنايا والبلايا ، كجملة من أصحاب أمير المؤمنين (عليه السلام) ، منهم ميثم التمار ورشيد الهجري وغيرهما.

In al-Tiraz al-Mudhahhab it is said that the inner states of Zainab and her spiritual stations were such that it was said of her: her virtues, her excellences, her qualities, and her splendor follow upon those of her mother, second only to her. Ibn Inaba said in Ansab al-Talibiyyin: Zainab the Elder, daughter of the Commander of the Faithful (peace be upon him), her kunya was Umm al-Hasan; she narrates from her mother Fatima al-Zahra, daughter of the Messenger of God (peace be upon him and his family).

وفي (الطراز المذهَّب) أن شؤونات زينب الباطنيّة ومقاماتها المعنويّة كما قيل فيها إن فضائلها وفواضلها وخصالها وبهاءها تالية أُمّها وثانيتها ، وقال ابن عنبة في (أنساب الطالبيين) : زينب الكبرى بنت أمير المؤمنين (عليه السلام) ، كنيتها أم الحسن ، تروي عن أمّها فاطمة الزهراء بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله).

The eminent scholar Sayyid Nur al-Din al-Jaza'iri said in his Persian book titled al-Khasa'is al-Zaynabiyya, as translated from certain books: Zainab had a gathering in her house during the days of her father's residence (peace be upon him) in Kufa, and she would expound the Quran to the women.

وقال العلاّمة الفاضل السيد نور الدين الجزائري في كتابه الفارسي المسمّى بالخصائص الزينبية ما ترجمته عن بعض الكتب : إن زينب كان لها مجلس في بيتها أيام إقامة أبيها (عليه السلام) في الكوفة ، وكانت تفسِّر القرآن للنساء.

In the book Balaghat al-Nisa by Abu al-Fadl Ahmad ibn Abi Tahir Tayfur, he said: Ahmad ibn Jafar ibn Sulayman al-Hashimi told me, saying: Zainab, daughter of Ali (peace be upon him), used to say:

وفي كتاب بلاغات النساء لأبي الفضل أحمد بن أبي طاهر طيفور قال : حدَّثني أحمد بن جعفر بن سليمان الهاشمي ، قال : كانت زينب بنت علي (عليه السلام) تقول :

Whoever desires that creation not be his intercessors before God, let him praise Him. Have you not heard their saying? God hears the one who praises Him. So be God's deputy by His power over you, and be ashamed before Him for His nearness to you.

من أراد أن لا يكون الخلق شفعاءه إلى الله فليحمده ، ألم تسمع إلى قولهم ؟ سمع الله لمن حمده : فَخَلفِ الله لقدرته عليك ، واستحِ منه لقربه منك.

Sheikh al-Tabarsi, may mercy be upon him, said: Zainab (peace be upon her) narrated many reports from her mother al-Zahra (peace be upon her). And from the pillar of the traditionists: Zainab the Elder used to narrate from her mother, her father, and her two brothers. Among those who narrated from her were Ibn Abbas, Ali ibn al-Hussein (peace be upon him), Abdullah ibn Jafar, Fatima the Younger daughter of al-Hussein (peace be upon him), and others.

وقال الشيخ الطبرسي عليه الرحمة : إن زينب (عليها السلام) روت أخباراً كثيرة عن أمّها الزهراء (عليها السلام) وعن عماد المحدِّثين أن زينب الكبرى كانت تروي عن أمّها وأبيها وأخويها ، وممن روى عنها ابن عباس وعلي بن الحسين (عليه السلام) وعبدالله بن جعفر وفاطمة بنت الحسين (عليه السلام) الصغرى وغيرهم.

In Maqatil al-Talibiyyin by Abu al-Faraj al-Isbahani: Zainab al-Aqila, daughter of Ali ibn Abi Talib (peace be upon him), and her mother was Fatima, daughter of the Messenger of God (peace be upon him and his family). Al-Aqila is the one from whom Ibn Abbas narrated the speech of Fatima (peace be upon her) concerning Fadak, for he said: Our aqila, Zainab daughter of Ali (peace be upon her), told me.

وفي مقاتل الطالبيين لأبي الفرج الإصبهاني : زينب العقيلة بنت علي بن أبي طالب (عليه السلام) ، وأمّها فاطمة بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، والعقيلة هي التي روى ابن عباس عنها كلام فاطمة (عليها السلام) في فدك ، فقال : حدَّثتني عقيلتنا زينب بنت علي (عليها السلام).

The eminent, most august scholar Mulla Muhammad Hasan al-Qazwini said in his book titled Riyad al-Ahzan wa Hada'iq al-Ashjan: From the traditions of the People of the House, the grandeur of the standing of Zainab the Elder, daughter of the Commander of the Faithful (peace be upon him), her dignity, and her steadfastness are evident beyond any addition — so much so that her brother entrusted to her what he entrusted before his martyrdom. And out of the perfection of her knowledge, the abundance of her learning, the goodness of her roots, and the purity of her character, she resembled her mother, the mistress of women, Fatima al-Zahra (peace be upon her), in all of that, and in modesty and bashfulness, and her father (peace be upon him) in strength of heart in adversity, firmness in calamities, patience in afflictions, the courage inherited from her qualities, and the awe transmitted from her traits.

وقال الفاضل العلاّمة الأجلّ المولى محمد حسن القزويني في كتابه المسمَّى برياض الأحزان وحدائق الأشجان : يُستفاد من آثار أهل البيت جلالة شأن زينب الكبرى بنت أمير المؤمنين (عليه السلام) ووقارها وقرارها بما لا مزيد عليه ، حتى أوصى إليها أخوها ما أوصى قبل شهادته ، وإنها من كمال معرفتها ووفور علمها وحُسن أعراقها وطيب أخلاقها كانت تشبه أمَّها سيِّدة النساء فاطمة الزهراء (عليها السلام) في جميع ذلك والخفارة والحياء ، وأباها (عليه السلام) في قوّة القلب في الشدّة ، والثبات عند النائبات ، والصبر على الملمَّات ، والشجاعة ، الموروثة من صفاتها ، والمهابة المأثورة من سماتها.

From al-Saduq Muhammad ibn Babawayh, may his resting place be blessed: Zainab (peace be upon her) held a special deputyship on behalf of al-Hussein (peace be upon him), and the people would refer to her in matters of the lawful and the unlawful until Zayn al-Abidin (peace be upon him) recovered from his illness.

وعن الصدوق محمد بن بابويه طاب ثراه : كانت زينب (عليها السلام) لها نيابة خاصّة عن الحسين (عليه السلام) ، وكان الناس يرجعون إليها في الحلال والحرام حتى برىء زين العابدين (عليه السلام) من مرضه.

As for her asceticism (peace be upon her), it suffices in proof of it what is narrated from Imam al-Sajjad: that she (peace be upon her) never stored away anything from her day for her tomorrow, ever. And in the book Jannat al-Khulud, what means: she was

وأما زهدها (عليها السلام) فيكفي في إثباته ما روي عن الإمام السجاد من أنها (عليها السلام) ما ادّخرت شيئاً من يومها لغدها أبداً ، وفي كتاب (جنات الخلود) ما معناه : وكانت

Zainab the Elder, in eloquence, asceticism, governance, and courage, the equal of her father and her mother. For the ordering of the affairs of the People of the House (peace be upon them) — indeed of the Hashimites — after the martyrdom of al-Hussein (peace be upon him) was by her judgment and her management.

زينب الكبرى في البلاغة ، والزهد ، والتدبير ، والشجاعة ، قرينة أبيها وأمّها ، فإن انتظام أمور أهل البيت (عليهم السلام) بل الهاشميين بعد شهادة الحسين (عليه السلام) كان برأيها وتدبيرها.

As for her devotion (peace be upon her): she follows upon her mother al-Zahra (peace be upon her). She would spend most of her nights in night-prayer and the recitation of the Quran. In Muthir al-Ahzan by the eminent Sheikh Sharif al-Jawahiri (may his secret be sanctified): Fatima daughter of al-Hussein (peace be upon her) said: As for my aunt Zainab, she remained standing throughout that night — that is, the tenth of Muharram — in her prayer niche, imploring her Lord. No eye of ours rested, nor any wailing of ours fell silent.

وأمّا عبادتها (عليها السلام) : فهي تالية أمِّها الزهراء (عليها السلام) ، وكانت تقضي عامّة لياليها بالتهجُّد وتلاوة القرآن ، ففي مثير الأحزان للعلامة الشيخ شريف الجواهري (قدس سره) : قالت فاطمة بنت الحسين (عليها السلام) : وأمّا عمّتي زينب فإنّها لم تزل قائمة في تلك الليلة ـ أي العاشرة من المحرَّم ـ في محرابها ، تستغيث إلى ربِّها ، فما هدأت لنا عين ولا سكنت لنا رنّة.

From the eminent al-Na'ini al-Burujirdi: that al-Hussein (peace be upon him), when he bade his sister Zainab his final farewell, said to her: O my sister, do not forget me in the night supererogatory prayer. And one of the people of virtue said: that she (peace be upon her) never abandoned her night vigil to God Most High throughout her lifetime, even on the night of the eleventh of Muharram.

وعن الفاضل النائيني البروجردي : أن الحسين (عليه السلام) لمَّا ودَّع أخته زينب وداعه الأخير قال لها : يا أختاه ، لا تنسيني في نافلة الليل ، وقال بعض ذوي الفضل : إنها (عليها السلام) ما تركت تهجّدها لله تعالى طول دهرها حتى ليلة الحادي عشر من المحرَّم.

It is narrated from Zayn al-Abidin (peace be upon him) that he said: I saw her that night praying while seated. And one of the early scholars narrated from Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) that he said: My aunt Zainab used to perform her prayers, the obligatory and the supererogatory, standing, while the people drove us from Kufa to Syria; but at some of the stopping-places she prayed seated. I asked her the reason for that, and she said: I pray seated from the severity of hunger and weakness over these three nights, for she would divide whatever food fell to her among the children — since the people gave each one of us a single loaf of bread in the day and night.

وروي عن زين العابدين (عليه السلام) أنه قال : رأيتها تلك الليلة تصلّي من جلوس ، وروى بعض المتقدِّمين عن الإمام زين العابدين (عليه السلام) أنه قال : إن عمتي زينب كانت تؤدّي صلواتها من الفرائض والنوافل عند سير القوم بنا من الكوفة إلى الشام من قيام ، وفي بعض المنازل كانت تصلّي من جلوس ، فسألتها عن سبب ذلك فقالت : أصلّي من جلوس لشدّة الجوع والضعف منذ ثلاث ليال ، لأنها كانت تقسم ما يصيبها من الطعام على الأطفال ، لأن القوم كانوا يدفعون لكل واحد منّا رغيفاً واحداً من الخبز في اليوم والليلة.

From the eminent al-Na'ini al-Burujirdi, from one of the reliable maqtal accounts, from our master al-Sajjad (peace be upon him), that he said: My aunt Zainab, despite those calamities and trials descending upon her on our way

وعن الفاضل النائيني البروجردي ، عن بعض المقاتل المعتبرة ، عن مولانا السجاد (عليه السلام) أنه قال : إن عمّتي زينب مع تلك المصائب والمحن النازلة بها في طريقنا

to Syria, never abandoned her night vigil a single night (1).

إلى الشام ما تركت تهجّدها ليلة [1]

وفاة السيدة زينب الكبرى (عليها السلام) ، للحجّة الشيخ فرج العمران عليه الرحمة ، ضمن مجموعة وفيات الأئمة (عليهم السلام) : 437 ـ 442.

.

How excellent is Sheikh Abd al-Husayn Shukr when he says:

وللهِ درّ الشيخ عبدالحسين شكر إذ يقول :

And women whom you had accustomed to the inner chambers
mounted the she-camels, gaunt and worn
This is Zainab — and once before
at the courtyard of her house the saddles were laid down
she at whose lofty door the beggars
never ceased to cast their staffs
Today she has come to evening, with the orphans about her —
O my people, the lowliest now give her alms (2)

وَنِسَاءٌ عَوَّدْتموها المَقَاصِيرَ رَكِبْنَ النِّيَاقَ وهي هِزَالُ
هذه زينبٌ وَمِنْ قَبْلُ كانت بفِنَا دَارِها تَحُطُّ الرِّحَالُ
والتي لم تَزَلْ على بَابِهَا الشا
هِقِ تُلْقِي عِصِيَّها السُّؤَّالُ
أَمْسَت اليومَ واليتامى عليها
يالَقومي تَصَّدَّقُ الأنذالُ [2]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 324.

وقال آخر :

وَنَادَتْ عَلَى الأَقْتَابِ مِنْ عُظْمِ وَجْدِها
أَبَا حَسَن يَا خَيْرَ مَنْ ضمَّه القبرُ
أَتَرْضَى وَهَلْ يَرْضى الْغَيُورُ نِسَاؤُهُ
سَبَايا إلى الشَّامَاتِ يَسْتَاقُها شِمْرُ [3]

رياضح المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 13.

وقال آخر على لسانها (عليها السلام) :

لا والدٌ لي ولا عمٌ ألوذ به
ولا أخٌ لي بقي أرجوه ذو رحمي
أخي ذبيح ورحلي قد أبيح وبي
ضاق الفسيح وأطفالي بغير حمي

المجلس الأول ، من اليوم الثالث عشر
الإمام لايلي أمره إلا الإمام
ودفن الأجساد الطاهرة (عليها السلام)
فعلى الأطائب من أهل بيت محمَّد وعلي صلَّى الله عليهما وآلهما ، فليبك الباكون ، وإياهم فلينذب النادبون ، ولمثلهم فلتذرف الدموع ، وليصرخ

الصارخون ، ويضجَّ الضاجون ، ويعجَّ العاجون ، أين الحسن وأين الحسين ، أين أبناء الحسين ، صالح بعد صالح ، وصادق بعد صادق ، أين السبيل بعد السبيل ، أين الخيرة بعد الخيرة ، أين الشموس الطالعة ، أين الأقمار المنيرة ، أين الأنجم الزاهرة ، أين أعلام الدين وقواعد العلم [1]

المزار ، محمد بن المشهدي : 578.

.

And another said:

And she called out over the saddle-frames, from the greatness of her anguish:
O Abu al-Hasan, O best of those whom the grave has held!
Are you content — and would the jealous one ever be content —
that his women are captives driven to the lands of Syria by Shimr? (3)

And another said, on her tongue (peace be upon her):

I have no father nor uncle to whom I may turn
nor brother remaining of my kin to hope in
My brother is slaughtered, my baggage plundered, and to me the wide world is narrowed, and my children left without protection

The First Gathering, of the Thirteenth Day
The Affairs of the Imam Are Tended Only by an Imam
and the Burial of the Pure Bodies (peace be upon them)
So over the noblest of the household of Muhammad and Ali, may God's blessings be upon them both and upon their families, let the weepers weep, and for them let the mourners mourn, and for the like of them let the tears flow, and let the criers cry out,

and let the wailers wail, and let the lamenters lament. Where is al-Hasan, and where is al-Hussein? Where are the sons of al-Hussein? Righteous one after righteous one, truthful one after truthful one. Where is the path after the path? Where is the chosen one after the chosen one? Where are the rising suns? Where are the shining moons? Where are the radiant stars? Where are the standards of the faith and the foundations of knowledge? (1)

Isma'il ibn Sahl said: One of our companions told me — and he asked me to keep his name secret — he said: I was with al-Rida (peace be upon him) when Ali ibn Abi Hamza, Ibn al-Sarraj, and Ibn al-Makari came in to him. Ibn Abi Hamza said to him: What has your father done? He said: He has passed on. He said: Passed on in death? He said: Yes. He said: To whom did he entrust the covenant? He said: To me. He said: So you are an Imam, obedience to whom is obligatory by God? He said: Yes. Ibn al-Sarraj and Ibn al-Makari said: By God, he has given you control over himself! He said: Woe to you! And how have I given control? Do you want me to come to Baghdad and say to Harun: I am an Imam whose obedience is obligatory? By God, that is not incumbent upon me. I only said that to you because of what has reached me of your disagreement and the dispersal of your affair, so that your secret would not fall into the hands of your enemy. Ibn Abi Hamza said to him: You have made manifest something that none of your forefathers ever made manifest or spoke of. He said: Indeed, the best of my forefathers, the Messenger of God (peace be upon him and his family), spoke of it. When God Most High commanded him to warn his nearest kinsfolk, he gathered forty men of his household and said to them: I am the Messenger of God to you. The most vehement of them in denying him and inciting against him was his uncle Abu Lahab. The Prophet (peace be upon him and his family) said to them: If a scratch wounds me, then I am no prophet. This was the first sign of prophethood He devised for you. And I say: If Harun wounds me with a single scratch, then I am no Imam. This is the first sign of the Imamate I devise for you. Ali said to him: We have narrated from your forefathers that the affair of an Imam is tended only by an Imam like him. Abu al-Hasan (peace be upon him) said to him: Then tell me about al-Hussein ibn Ali (peace be upon them) — was he an Imam or not an Imam? He said: He was an Imam. He said: Then who tended his affair? He said: Ali ibn al-Hussein. He (peace be upon him) said: And where was Ali ibn al-Hussein (peace be upon him)? He said: He was imprisoned in the hands of Ubaydullah ibn Ziyad in Kufa.

قال إسماعيل بن سهل : حدّثني بعض أصحابنا ـ وسألني أن أكتم اسمه ـ قال : كنت عند الرضا (عليه السلام) فدخل عليه علي بن أبي حمزة ، وابن السراج ، وابن المكاري ، فقال له ابن أبي حمزة : ما فعل أبوك ؟ قال : مضى ، قال : مضى موتاً ؟ قال : نعم ، قال : إلى من عهد ؟ فقال : إليّ ، قال : فأنت إمام مفترض الطاعة من الله ؟ قال : نعم ، قال ابن السراج وابن المكاري : قد والله أمكنك من نفسه ، قال : ويلك ، وبم أمكنت ؟ أتريد أن آتي بغداد وأقول لهارون : أنا إمام مفترض الطاعة ؟ والله ما ذلك عليّ ، وإنما قلت ذلك لكم عندما بلغني من اختلاف كلمتكم ، وتشتّت أمركم ، لئلا يصير سرّكم في يد عدوّكم ، قال له ابن أبي حمزة : لقد أظهرت شيئاً ما كان يظهره أحد من آبائك ولا يتكلّم به ، قال : بلى ، لقد تكلّم خير آبائي رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، لمّا أمره الله تعالى أن ينذر عشيرته الأقربين جمع من أهل بيته أربعين رجلا ، وقال لهم : أنا رسول الله إليكم ، فكان أشدّهم تكذيباً له وتأليباً عليه عمّه أبو لهب ، فقال لهم النبي (صلى الله عليه وآله) : إن خدشني خدش فلست بنبيّ ، فهذا أول ما أبدع لكم من آية النبوة ، وأنا أقول : إن خدشني هارون خدشاً فلست بإمام ، فهذا أول ما أبدع لكم من آية الإمامة ، فقال له علي : إنا روينا عن آبائك أن الإمام لا يلي أمره إلا إمام مثله ، فقال له أبو الحسن (عليه السلام) : فأخبرني عن الحسين بن علي (عليهما السلام) ، كان إماماً أو كان غير إمام ؟ قال : كان إماماً ، قال : فمن ولي أمره ؟ قال : علي بن الحسين ، قال (عليه السلام) : وأين كان علي بن الحسين (عليه السلام) ؟ قال : كان محبوساً في يد عبيد الله بن زياد في الكوفة ،

قال : خرج وهم كانوا لا يعلمون حتى ولي أمر أبيه ثمَّ انصرف ، فقال له أبو الحسن (عليه السلام) : إن هذا الذي أمكن علي بن الحسين (عليه السلام) أن يأتي كربلاء فيلي أمر أبيه فهو أمكن صاحب هذا الأمر أن يأتي بغداد فيلي أمر أبيه ثمَّ ينصرف ، وليس في حبس ولا في إسار ، قال له علي : إنا روينا أن الإمام لا يمضي حتى يرى عقبه ، قال : فقال أبو الحسن (عليه السلام) : أما رويتم في هذا الحديث غير هذا ؟ قال : لا ، قال : بلى والله ، لقد رويتم إلاّ القائم ، وأنتم لا تدرون ما معناه ولم قيل ، قال له علي : بلى والله ، إن هذا لفي الحديث ، قال له أبو الحسن (عليه السلام) : ويلك ، كيف اجترأت على شيء تدع بعضه ؟ ثمَّ قال : يا شيخ ، اتق الله ولا تكن من الصادّين عن دين الله تعالى [1]

معجم رجال الحديث ، السيد الخوئي : 12/240 ـ 241.

.

He said: He went out without their knowing, until he tended his father's affair, then he returned. Abu al-Hasan (peace be upon him) said to him: The one who enabled Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) to come to Karbala and tend his father's affair is the same who enables the master of this affair to come to Baghdad and tend his father's affair and then return — being neither in prison nor in captivity. Ali said to him: We have narrated that the Imam does not pass on until he sees his offspring. He said: Then Abu al-Hasan (peace be upon him) said: Have you not narrated in this tradition anything other than this? He said: No. He said: Indeed, by God, you have narrated it — except for al-Qa'im — yet you do not know what it means or why it was said. Ali said to him: Indeed, by God, that is in the tradition. Abu al-Hasan (peace be upon him) said to him: Woe to you! How have you dared to take a thing and abandon part of it? Then he said: O Sheikh, fear God and be not among those who turn people away from the religion of God Most High. (1)

روى ابن نما الحلي عليه الرحمة في مثير الأحزان ، عن ابن عائشة قال : مرَّ سليمان بن قتيبة العدوي ومولى بني تميم بكربلاء بعد قتل الحسين (عليه السلام) بثلاث ، فنظر إلى مصارعهم فاتَّكأ على فرس له عربية وأنشأ :

مَرَرْتُ على أبياتِ آلِ محمَّد
فَلَمْ أَرَها أَمْثَالَها يومَ حَلَّتِ
أَلَمْ تَرَ أَنَّ الشَّمْسَ أضحت مريضةً
لِفَقْدِ حسين والبلادَ اقشعرَّتِ
وكانوا رجاءاً ثمَّ أَضْحَوا رَزِيَّةً
لَقَدْ عَظُمَتْ تلك الرزايا وجَلَّتِ
وتسألُنا قَيْسٌ فَنُعْطِي فَقِيرَها
وَتَقْتُلُنا قيسٌ إذَا النَّعْلُ زَلَّتِ
وعندَ غَنِيٍّ قَطْرَةٌ من دِمَائِنا
سَنَطْلُبُهم يوماً بها حيثُ حَلَّتِ
فَلاَ يُبْعِدُ اللهُ الديارَ وأهلَها
وَإِنْ أصبحت منهم برَغْم تَخَلَّتِ
فإنَّ قتيلَ الطفِّ من آلِ هاشم
أذلَّ رِقَابَ المسلمينَ فَذَلَّتِ
وقد أَعْوَلَتْ تبكي السَّماءُ لِفَقْدِهِ
وأنجمُنا ناحت عليه وصلَّتِ [2]

مثير الأحزان ، ابن نما الحلي : 88 ـ 89.

Ibn Nama al-Hilli, may mercy be upon him, narrated in Muthir al-Ahzan, from Ibn Aisha, who said: Sulayman ibn Qutayba al-Adawi, a client of Banu Tamim, passed through Karbala three days after the killing of al-Hussein (peace be upon him). He looked at the places where they fell, leaned upon an Arabian horse of his, and composed:

I passed by the dwellings of the family of Muhammad
and I did not see them as they had been when they were inhabited
Do you not see that the sun has become sickly
for the loss of Hussein, and the lands shudder?
They were a hope, then they became a calamity
great indeed grew those calamities, and grievous
Qays asks of us, and we give to its poor
yet Qays kills us when the sandal slips
And with Ghani lies a drop of our blood
we shall demand it of them one day, wherever it lies
May God not set far the dwellings and their people
even though they came to be emptied of them against their will
For the slain one of al-Taff, of the family of Hashim
humbled the necks of the Muslims, and they were humbled
The sky has wailed, weeping for his loss
and our stars lamented over him and prayed (2)

جاء في مقتل الحسين (عليه السلام) للسيِّد عبد الرزّاق المقرَّم عليه الرحمة : ولما أقبل

It is stated in Maqtal al-Hussein (peace be upon him) by Sayyid Abd al-Razzaq al-Muqarram, may mercy be upon him: And when there came

al-Sajjad (peace be upon him) found Banu Asad gathered around the slain, bewildered, not knowing what to do. They had not been able to recognize them, for the people had separated their heads from their bodies. They would ask, perhaps, about their own kin and clansmen?

السجاد (عليه السلام) وجد بني أسد مجتمعين عند القتلى ، متحيِّرين لا يدرون ما يصنعون ، ولم يهتدوا إلى معرفتهم ، وقد فرَّق القوم بين رؤوسهم وأبدانهم ، وربما يُسْألون من أهلهم وعشيرتهم ؟

So he (peace be upon him) informed them of what he had come to do — to lay these pure bodies to rest — and told them their names, just as he made known to them the Hashimites among the companions. Then weeping and wailing rose up, and tears flowed from them in every direction. The women of Asad let down their hair and struck their cheeks.

فأخبرهم (عليه السلام) عمّا جاء إليه من مواراة هذه الجسوم الطاهرة ، وأوقفهم على أسمائهم ، كما عرَّفهم بالهاشميين من الأصحاب ، فارتفع البكاء والعويل ، وسالت الدموع منهم كلَّ مسيل ، ونشرت الأسديات الشعور ، ولطمن الخدود.

Then the Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) walked to his father's body, embraced it, and wept aloud. He came to the place of the grave, lifted a little of the earth, and there appeared a dug grave and a cleft tomb. He spread his palms beneath the back, saying: "In the name of God, in the path of God, upon the creed of the Messenger of God (peace be upon him and his family). God and His Messenger have spoken truly. As God wills. There is no power and no strength save in God the Almighty." He lowered him alone and let no one of Banu Asad share in it with him, and he said to them: "With me is one who helps me." When he had settled him in his resting place, he laid his cheek upon his noble throat, saying: "Blessed is the earth that holds your pure body, for after you the world is darkened, while the Hereafter is illumined by your light. As for the night, it is sleepless, and grief is everlasting — until God chooses for your family the abode in which you now dwell. Upon you be peace from me, O son of the Messenger of God (peace be upon him and his family), and the mercy of God and His blessings." And he wrote upon the grave: "This is the grave of al-Hussein ibn Ali ibn Abi Talib, whom they killed thirsty and a stranger."

ثمَّ مشى الإمام زين العابدين (عليه السلام) إلى جسد أبيه ، واعتنقه وبكى بكاءاً عالياً ، وأتى إلى موضع القبر ، ورفع قليلا من التراب ، فبان قبر محفور وضريح مشقوق ، فبسط كفّيه تحت ظهره ، وقال : بسم الله وفي سبيل الله ، وعلى ملّة رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، صدق الله ورسوله ، ما شاء الله ، لا حول ولا قوَّة إلاَّ بالله العظيم ، وأنزله وحده ولم يشاركه بنو أسد فيه ، وقال لهم : إن معي من يعينني ، ولمَّا أقرَّه في لحده وضع خدَّه على منحره الشريف قائلا : طوبى لأرض تضمَّنت جسدك الطاهر ، فإن الدنيا بعدك مظلمة ، والآخرة بنورك مشرقة ، أمَّا الليل فمسهَّد ، والحزن سرمد ، أو يختار الله لأهل بيتك دارك التي أنت بها مقيم ، وعليك منّي السلام ـ يا ابن رسول الله (صلى الله عليه وآله) ـ ورحمة الله وبركاته ، وكتب على القبر : هذا قبر الحسين بن علي بن أبي طالب الذي قتلوه عطشاناً غريباً.

How fine are the words of the scholar Sheikh Ali al-Jishi, may mercy be upon him, when he said:

لله در الحجة الشيخ علي الجشي عليه الرحمة إذ يقول :

I shall not forget when he returned from the captivity of the foes,
in secret, to bury the body of the best of the slain,
and he saw him cast down, with people gathered round about,
who had drawn back in fear of punishment.
When they saw his grief, they said: "We have indeed
come to bury the grandson of the best of messengers,
but for lifting the body and moving it we found
for all of us no power and no way."
So he called for a reed mat there and wrapped him
in it, without shroud and without washing.

لَمْ أَنْسَ لمَّا عاد من أَسْرِ العِدَى
سرّاً لِيَدْفُنَ جِسْمَ خيرِ قتيلِ
ورآه مطروحاً وقد حفَّتْ به
قومٌ تَنَحَّوا خِيْفَةَ التنكيلِ
وَمُذِ استبانوا الحُزْنَ قالوا إنَّنا
جِئْنا لِنَدْفُنَ سِبْطَ خَيرِ رَسُولِ
لكنْ لِرَفْعِ الجسمِ والتحريكِ لم
نَرَ كُلُّنا من قُدْرَة وسبيلِ فَدَعَا بِبَارِيَة هناك وَلَفَّهُ
فيها بلا كَفَن وَلاَ تغسيلِ

He raised the bier, and the angels, out of sorrow,
attended it with declarations of God's greatness and oneness.
To carry it came the Prophet and Haydar,
and the Chosen One, amid tears and lamentation.

رَفَعَ الجَنَازَةَ والملائكُ من أسىً
أَمُّوه بالتكبير والتهليلِ وَلِحَمْلِهِ جاء النبيُّ وحيدرٌ
والمجتبى في عَبْرَة وَعَوِيلِ

وقال عليه الرحمة على لسان الإمام زين العابدين (عليه السلام) لمّا وضع أباه الحسين (عليه السلام) في قبره الشريف :

يَا رَاحِلا تَرَكَ الدُّنْيَا بِرِحْلَتِهِ
ظَلْمَاءَ كاللَّيلِ وَالأُخْرَى اغْتَدَتْ نورا
فأنت كالشمسِ أُفْقٌ فيه قَدْ طَلَعَتْ
يُضِي وَمَا عَنْهُ غَابَتْ عَادَ دَيْجورا
مُسَهَّداً لَمْ أَزَلْ ليلي عليك وَلَنْ
أُرَى مِنَ الْحُزْنِ مهما عِشْتُ مسرورا [1]

الشواهد المنبرية ، الشيخ علي الجشي : 50.

قال الراوي : ثمَّ مشى (عليه السلام) إلى عمِّه العباس (عليه السلام) فرآه بتلك الحالة التي أدهشت الملائكة بين أطباق السماء ، وأبكت الحور في غرف الجنان ، ووقع عليه يلثم نحره المقدَّس قائلا : على الدنيا بعدك العفا يا قمر بني هاشم ، وعليك مني السلام من شهيد محتسب ورحمة الله وبركاته ، وشقَّ له ضريحاً ، وأنزله وحده كما فعل بأبيه الشهيد ، وقال لبني أسد : إن معي من يعينني ، نعم ترك مساغاً لبني أسد بمشاركته في مواراة الشهداء ، وعيَّن لهم موضعين ، وأمرهم أن يحفروا حفرتين ، ووضع في الأولى بني هاشم ، وفي الثانية الأصحاب [2]

مقتل الحسين (عليه السلام) ، المقرم : 320 ـ 321 ، عن الكبريت الأحمر وأسرار الشهادة والإيقاد.

.

وأما الحر الرياحي فأبعدته عشيرته إلى حيث مرقده الآن ، وقيل : إن أمه كانت حاضرة ، فلمَّا رأت ما يُصنع بالأجساد حملت الحرّ إلى هذا المكان.

وكان أقرب الشهداء إلى الحسين (عليه السلام) ولده علي الأكبر (عليه السلام) ، وفي ذلك يقول الإمام الصادق (عليه السلام) لعبد الله بن حماد البصري : فإنَّه غريب بأرض غربة ، يبكيه من زاره ، ويحزن له من لم يزره ، ويحترق له من لم يشهده ، ويرحمه من نظر إلى قبر ابنه عند رجله ، في أرض فلاة ، لا حميم قربه ولا قريب ، ثم منع الحقّ ، وتوازر عليه

And, may mercy be upon him, he also said, in the voice of the Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) when he laid his father al-Hussein (peace be upon him) in his noble grave:

O traveler who, by his departure, left the world
dark as the night, while the next world became light —
you are like the sun: a horizon in which it has risen,
shining; but wherever it is absent, gloom returns.
Sleepless, my night over you shall never cease,
nor shall I be seen, for grief, joyful so long as I live. (1)

The narrator said: Then he (peace be upon him) walked to his uncle al-Abbas (peace be upon him) and saw him in that state which astonished the angels among the layers of heaven, and made the houris weep in the chambers of Paradise. He fell upon him, kissing his sacred throat, saying: "After you, may the world be laid waste, O moon of Banu Hashim. Upon you from me be peace, as a martyr who sought God's reward, and the mercy of God and His blessings." He cleft a tomb for him and lowered him alone, as he had done with his martyred father, and he said to Banu Asad: "With me is one who helps me." Yes, he left a place for Banu Asad to share with him in burying the martyrs. He designated two spots for them and ordered them to dig two pits, and he placed Banu Hashim in the first and the companions in the second. (2)

As for al-Hurr al-Riyahi, his clan carried him off to where his shrine now stands. It is said that his mother was present, and when she saw what was being done to the bodies, she carried al-Hurr to this place.

The closest of the martyrs to al-Hussein (peace be upon him) was his son Ali al-Akbar (peace be upon him). Concerning this the Imam al-Sadiq (peace be upon him) said to Abdullah ibn Hammad al-Basri: For he is a stranger in a strange land; the one who visits him weeps for him, and the one who does not visit him grieves for him, and the one who did not witness him burns for him, and the one who looks at the grave of his son at his feet has mercy upon him — in a barren land, with no kinsman near him nor any relative. Then his right was denied, and there gathered against him

أهل الردّة ، حتى قتلوه وضيَّعوه ، وعرَّضوه للسباع ، ومنعوه شرب ماء الفرات الذي يشربه الكلاب ، وضيَّعوا حقّ رسول الله (صلى الله عليه وآله) ووصيّته به وبأهل بيته ، فأمسى مجفّواً في حفرته ، صريعاً بين قرابته وشيعته ، بين أطباق التراب ، قد أوحش قربه في الوحدة ، والبعد عن جدّه ، والمنزل الذي لا يأتيه إلاّ من امتحن الله قلبه للإيمان وعرَّفه حقّنا ، إلى أن قال (عليه السلام) : ولقد حدَّثني أبي أنه لم يخل مكانه منذ قُتل من مصلٍّ يصلّي عليه من الملائكة ، أو من الجنّ أو من الإنس أو من الوحش ، وما من شيء إلاّ وهو يغبط زائره ، ويتمسَّح به ، ويرجو في النظر إليه الخير لنظره إلى قبره.

the people of apostasy, until they killed him and left him forsaken, exposing him to wild beasts, and forbidding him to drink the water of the Euphrates that the dogs drink, and they wasted the right of the Messenger of God (peace be upon him and his family) and his charge concerning him and his family. So he passed the night abandoned in his grave, slain among his kin and his followers, between layers of earth. His grave has been made desolate in its solitude and its distance from his grandfather — a dwelling that none comes to save one whose heart God has tested for faith and to whom He has made known our right. Until he (peace be upon him) said: My father told me that, since he was killed, his place has never been without one who prays over him among the angels, or among the jinn, or among mankind, or among the wild beasts. There is nothing but that it envies the one who visits him, and seeks blessing through him, and hopes, by looking upon him, for good, because of his gazing upon his grave.

ثمَّ قال (عليه السلام) : بلغني أن قوماً يأتونه من نواحي الكوفة ، وناساً من غيرهم ، ونساء يندبنه ، وذلك في النصف من شعبان ، فمن بين قارىء يقرأ ، وقاصّ يقصّ ، ونادب يندب ، وقائل يقول المراثي ، فقلت له : نعم جُعلت فداك ، قد شهدت بعض ما تصف ، فقال : الحمد لله الذي جعل في الناس من يفد إلينا ، ويمدحنا ويرثي لنا ، وجعل عدوّنا من يطعن عليهم من قرابتنا وغيرهم ، يهدرونهم ويُقبّحون ما يصنعون [1]

Then he (peace be upon him) said: It has reached me that a people come to him from the regions of Kufa, and folk from elsewhere, and women who lament him — and that is in the middle of Sha'ban. Some recite, some narrate, some lament, and some recite elegies. I said to him: Yes, may I be made your ransom, I have witnessed some of what you describe. He said: Praise be to God, who has placed among the people some who come to us, and praise us, and lament for us, and who has made our enemy one who reviles them, even among our kin and others, belittling them and reckoning vile what they do. (1)

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 537 ـ 539 ح 1.

.

ولله در الشيخ محمد حسين كاشف الغطاء (قدس سره) إذ يقول :

رزاياكمُ يا آل بيت محمد
أغصُّ لذكراهنَّ بالمنهل العذبِ
عميً لعيون لا تفيض دموعها
عليكم وقد فاضت دماكم على التربِ
وتعساً لقلب لا يمزّقه الأسى
لحرب بها قد مزَّقتكم بنو حربِ

How fine are the words of Sheikh Muhammad Husayn Kashif al-Ghita (may his secret be sanctified) when he said:

Your afflictions, O family of Muhammad,
at their remembrance I choke upon the sweetest draught.
Blindness to the eyes that do not pour their tears
for you, when your blood poured upon the dust;
and misery to the heart that grief does not rend
for a war by which Banu Harb tore you apart.

أأنس بأطراف الرماح رؤوسكم
تطلع كالأقمار في الأنجم الشُهبِ
أأنسى طراد الخيل فوق جسومكم
وما وُطأت من موضع الطَّعن والضربِ
أأنسى دماءً قد سُفِكْنَ وأدمعاً
سُكبْنَ وأحراراً هُتِكنَ من الحُجبِ
أأنسى بيوتاً قد نُهبْنَ ونسوةً
سُلِبْنَ وأكباداً أذِبنَ من الرُعبِ
أأنسى اقتحام الظالمين بيوتكم
تُروِّع آلَ الله بالضَّرب والنهبِ
أأنسى اضطرام النار فيها وما بها
سوى صبية فرت مذعَّرة السَّرب [1]

مقتل الحسين (عليه السلام) ، المقرم : 378.

Shall I forget your heads upon the tips of the spears,
rising like moons among the gleaming stars?
Shall I forget the trampling of the horses over your bodies,
and the places of stabbing and striking that were trodden?
Shall I forget the blood that was shed, and the tears
that were poured, and the free women unveiled from their coverings?
Shall I forget the houses that were plundered, and the women stripped, and the hearts melted with terror?
Shall I forget the tyrants storming your houses,
terrifying the family of God with striking and pillage?
Shall I forget the blaze of fire within them, when there was nothing in them but children fleeing, scattered in fright? (1)

المجلس الثاني ، من اليوم الثالث عشر
حديث الحوراء زينب (عليها السلام) للإمام زين العابدين (عليه السلام)
وكلامها في علوّ شأن قبر الحسين (عليه السلام) على مرّ الأيام

روى ابن قولويه عليه الرحمة ، عن قدامة بن زائدة ، عن أبيه قال : قال علي ابن الحسين (عليه السلام) : بلغني ـ يا زائدة ـ أنك تزور قبر أبي عبدالله أحياناً ، فقلت : إن ذلك لَكما بلغك ، فقال (عليه السلام) لي : فلماذا تفعل ذلك ولك مكان عند سلطانك الذي لا يحتمل أحداً على محبّتنا وتفضيلنا وذكر فضائلنا والواجب على هذه الأمّة من

The Second Gathering, of the Thirteenth Day
The Discourse of the Pure Lady Zainab (peace be upon her) to the Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him),
and Her Words on the Exaltation of the Grave of al-Hussein (peace be upon him) Through the Passing of the Days
Ibn Qulawayh, may mercy be upon him, narrated from Qudama ibn Za'ida, from his father, who said: Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) said: It has reached me, O Za'ida, that you sometimes visit the grave of Abu Abdullah. I said: It is indeed as it has reached you. So he (peace be upon him) said to me: Why do you do that, when you have a position with your ruler, who does not tolerate anyone for loving us, preferring us, mentioning our virtues, and what is incumbent upon this nation of

حقّنا ؟

فقلت : والله ما أريد بذلك إلاّ الله ورسوله (صلى الله عليه وآله) ، ولا أحفل بسخط من سخط ، ولا يكبر في صدري مكروه ينالني بسببه.

our right?

I said: By God, I intend by it nothing but God and His Messenger (peace be upon him and his family), and I do not care for the wrath of any who is wrathful, nor does any harm that befalls me on its account loom large in my breast.

فقال : والله إن ذلك لكذلك ؟ فقلت : والله إن ذلك لكذلك ـ يقولها ثلاثاً وأقولها ثلاثاً ـ فقال : أبشر ، ثم أبشر ، ثم أبشر ، فلأخبرنك بخبر كان عندي في النخب المخزون ، إنه لمّا أصابنا بالطفّ ما أصابنا ، وقُتل أبي (عليه السلام) وقُتل من كان معه من ولده وإخوته وسائر أهله ، وحُملت حرمه ونساؤه على الأقتاب يُراد بنا الكوفة ، فجعلت أنظر إليهم صرعى ولم يُواروا ، فعظم ذلك في صدري ، واشتدّ لما أرى منهم قلقي ، فكادت نفسي تخرج ، وتبيَّنت ذلك منّي عمّتي زينب الكبرى بنت علي فقالت : مالي أراك تجود بنفسك يا بقيَّة جدّي وأبي وإخوتي ؟ فقلت : وكيف لا أجزع وأهلع ؟ وقد أرى سيِّدي وإخوتي وعمومتي وولد عمي وأهلي مضرَّجين بدمائهم ، مرمَّلين بالعراء ، مسلَّبين لا يكفَّنون ولا يوارون ، لا يُعرِّج عليهم أحد ، ولا يقربهم بشر ، كأنهم أهل بيت من الديلم والخزر.

He said: By God, is that truly so? I said: By God, it is truly so — he said it three times and I said it three times. Then he said: Rejoice, then rejoice, then rejoice. For I shall surely tell you a tale that lay with me among the hidden treasures. When there befell us at al-Taff what befell us, and my father (peace be upon him) was killed, along with those of his children, his brothers, and the rest of his family who were with him, and his sanctuary and his women were carried upon the bare backs of camels, being driven toward Kufa, I began to look at them lying slain and unburied. That weighed heavily upon my breast, and my anxiety grew intense at what I saw of them, until my soul nearly departed. My aunt Zainab the Elder, daughter of Ali, perceived this in me and said: What is it I see in you — you give up your soul, O remnant of my grandfather and my father and my brothers? I said: How should I not grieve and despair, when I see my master, my brothers, my uncles, my cousins, and my family soaked in their own blood, cast out upon the open ground, stripped, neither shrouded nor buried, with no one turning to them and no human being coming near them, as though they were a household of the Daylam and the Khazar?

فقالت : لا يجزعنَّك ما ترى ، فوالله إن ذلك لعهد من رسول الله (صلى الله عليه وآله وسلم) إلى جدّك وأبيك وعمِّك ، ولقد أخذ الله ميثاق أناس من هذه الأمّة لا تعرفهم فراعنة هذه الأمة وهم معروفون في أهل السماوات أنهم يجمعون هذه الأعضاء المتفرِّقة فيوارونها ، وهذه الجسوم المضرَّجة ، وينصبون لهذا الطفّ علماً لقبر أبيك سيّد الشهداء ، لا يَدرس أثره ، ولا يعفو رسمه على كرور الليالي والأيام ، وليجتهدن أئمة الكفر وأشياع الضلالة في محوه وتطميسه ، فلا يزداد أثره إلا ظهوراً ، وأمره إلاَّ علواً.

She said: Let not what you see distress you. For by God, that is a covenant from the Messenger of God (peace be upon him and his family) to your grandfather, your father, and your uncle. God has taken the pledge of certain people of this nation, whom the tyrants of this nation do not know but who are well-known among the people of the heavens, that they shall gather these scattered limbs and bury them, and these blood-soaked bodies, and they shall set up at this Taff a marker for the grave of your father, the master of martyrs — its trace shall not be effaced, nor its mark wiped away, through the passing of the nights and days. The leaders of disbelief and the partisans of misguidance shall strive to erase and obliterate it, yet its trace shall only increase in prominence, and its standing only in exaltation.

فقلت : وما هذا العهد ؟ وما هذا الخبر ؟ فقالت : حدَّثتني أم أيمن أن رسول الله (صلى الله عليه وآله) زار منزل فاطمة (عليها السلام) في يوم من الأيام ، فعملت له حريرة (صلى الله

I said: What is this covenant, and what is this tale? She said: Umm Ayman told me that the Messenger of God (peace be upon him and his family) visited the house of Fatima (peace be upon her) one day, and she prepared for him a porridge (peace be

upon her), and Ali (peace be upon him) brought him a tray of dates. Then Umm Ayman said: I brought them a large cup containing milk and butter. So the Messenger of God (peace be upon him and his family), and Ali, Fatima, al-Hasan, and al-Hussein (peace be upon them) ate of that porridge, and the Messenger of God (peace be upon him and his family) drank, and they drank, of that milk. Then he ate, and they ate, of those dates with butter. Then the Messenger of God (peace be upon him and his family) washed his hand, while Ali poured the water over him. When he had finished washing his hand, he wiped his face. Then he looked at Ali, Fatima, al-Hasan, and al-Hussein with a look in which we recognized joy upon his face. Then he gazed toward the sky for a long while, then turned his face toward the qibla, and spread out his hands in supplication. Then he fell down in prostration, sobbing. He prolonged the sobbing, and his wailing rose loud, and his tears flowed. Then he raised his head, bowed toward the ground, and his tears dripped like falling rain.

عليها) وأتاه علي (عليه السلام) بطبق فيه تمر ، ثمَّ قالت أم أيمن ، فأتيتهم بعسّ فيه لبن وزبد ، فأكل رسول الله (صلى الله عليه وآله) وعلي وفاطمة والحسن والحسين (عليهم السلام) من تلك الحريرة ، وشرب رسول الله (صلى الله عليه وآله) وشربوا من ذلك اللبن ، ثمّ أكل وأكلوا من ذلك التمر بالزبد ، ثمّ غسل رسول الله (صلى الله عليه وآله) يده وعليٌّ يصبّ عليه الماء ، فلمَّا فرغ من غسل يده مسح وجهه ، ثمَّ نظر إلى علي وفاطمة والحسن والحسين نظراً عرفنا فيه السرور في وجهه ، ثمَّ رمق بطرفه نحو السماء مليّاً ، ثمَّ وجَّه وجهه نحو القبلة ، وبسط يديه يدعو ، ثمَّ خرَّ ساجداً وهو ينشج ، فأطال النشوج ، وعلا نحيبه ، وجرت دموعه ، ثمَّ رفع رأسه ، وأطرق إلى الأرض ، ودموعه تقطر كأنها صوب المطر.

So Fatima, Ali, al-Hasan, and al-Hussein (peace be upon them) grieved, and I grieved with them at what we saw of the Messenger of God (peace be upon him and his family), but we held him in too much awe to ask him, until, when that had gone on long, Ali said to him and Fatima said to him: What makes you weep, O Messenger of God? May God never make your eyes weep, for what we see of your state has wounded our hearts. He said: O my brother, I was made glad by you.

فحزنت فاطمة وعلي والحسن والحسين (عليهم السلام) ، وحزنت معهم لما رأينا من رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وهبناه أن نسأله ، حتى إذا طال ذلك قال له عليٌّ وقالت له فاطمة : ما يبكيك يا رسول الله ؟ لا أبكى الله عينيك ، فقد أقرح قلوبنا ما نرى من حالك ، فقال : يا أخي ، سُررت بكم.

Muzahim ibn Abd al-Warith said in his narration at this point: He said: O my beloved, I was made glad by you with a gladness the like of which I was never made glad before, and indeed I look upon you and praise God for His blessing upon me through you. Then Gabriel descended upon me and said: O Muhammad, God, blessed and exalted, has looked upon what is in your soul, and known your joy in your brother, your daughter, and your two grandsons, and so He has perfected for you the blessing and made the gift sweet to you — by placing them, their offspring, those who love them, and their followers with you in Paradise. He shall not separate you from them; they shall be honored as you are honored, and given as you are given, until you are pleased and beyond pleased — despite much affliction that shall befall them in the world, and trials that shall reach them at the hands of people who lay claim to your creed and allege that they are of your nation, though disowned by God and by you, blow upon blow and killing upon killing. Their places of falling shall be scattered, their graves far apart — a choice from God for them and for you concerning them. So praise God, Mighty and Majestic, for His choosing, and be content with His decree. So I praised God and was content with His decree in what He chose for you.

وقال مزاحم بن عبد الوارث في حديثه هاهنا : فقال : يا حبيبي ، إني سررت بكم سروراً ما سُررت مثله قط ، وإني لأنظر إليكم وأحمد الله على نعمته عليَّ فيكم ، إذ هبط عليَّ جبرئيل فقال : يا محمَّد ، إن الله تبارك وتعالى اطَّلع على ما في نفسك ، وعرف سرورك بأخيك وابنتك وسبطيك ، فأكمل لك النعمة ، وهنَّأك العطيَّة ، بأن جعلهم وذرّيّاتهم ومحبّيهم وشيعتهم معك في الجنّة ، لا يفرِّق بينك وبينهم ، ويُحبون كما تُحبى ، ويُعطون كما تُعطى حتى ترضى ، وفوق الرضا ، على بلوى كثيرة تنالهم في الدنيا ، ومكاره تصيبهم بأيدي أناس ينتحلون ملَّتك ، ويزعمون أنهم من أمّتك ، برءاً من الله ومنك ، خبطاً خبطاً ، وقتلا قتلا ، شتَّى مصارعهم ، نائية قبورهم ، خيرة من الله لهم ولك فيهم ، فاحمد الله عزَّ وجلَّ على خيرته ، وارض بقضائه ، فحمدت الله ورضيت بقضائه بما اختاره لكم.

Then Gabriel said to me: O Muhammad, your brother shall be oppressed after you, overcome regarding your nation, wearied by your enemies, and then killed after you. He shall be killed by the worst of creatures and of creation, the most wretched of mankind, the like of the hamstringer of the she-camel, in a city to which his migration shall be — and it is the planting-ground of his followers and the followers of his children, and there, in any case, their affliction shall be great and their calamity grievous.

ثم قال لي جبرئيل : يا محمَّد ، إن أخاك مُضطهدٌ بعدك ، مغلوبٌ على أمّتك ، متعوبٌ من أعدائك ، ثمَّ مقتول بعدك ، يقتله أشرّ الخلق والخليقة ، وأشقى البريَّة نظير عاقر الناقة ، ببلد تكون إليه هجرته ، وهو مغرس شيعته وشيعة ولده ، وفيه على كل حال يكثر بلواهم ويعظم مصابهم.

And this grandson of yours — and he gestured with his hand toward al-Hussein (peace be upon him) — shall be killed amid a band of your offspring, your family, and the best of your nation, on the bank of the Euphrates, in a land called Karbala. Because of it, grief and affliction shall multiply upon your enemies and the enemies of your offspring, on the day whose anguish does not pass and whose sorrow does not fade. It is the purest spot of the earth and the most sacred of them, and indeed it is from the plain of Paradise. When that day comes, on which your grandson and his family are killed, and the battalions of the people of disbelief and damnation surround them, the earth shall quake from its corners, the mountains shall sway and their trembling grow violent, the seas shall clash with their waves, and the heavens with their inhabitants shall heave — in anger for you, O Muhammad, and for your offspring, and in outrage at the violation of your sanctity, and at the evil with which you are repaid concerning your offspring and your kin. Nothing of that shall remain but it seeks God's permission, Mighty and Majestic, to aid your oppressed and downtrodden family, who are God's proof over His creation after you. So God shall reveal to the heavens, the earth, the mountains, the seas, and whoever is in them: I am God, the Sovereign, the All-Powerful — He whom no fugitive escapes, nor any who refuses overcomes — and I am able to take retribution and exact vengeance. By My might and My majesty, I shall surely punish whoever wronged My Messenger and My chosen one, and violated his sanctity, and killed his kin, and cast aside his covenant, and wronged his family, with a punishment with which I have never punished any of the worlds.

وإن سبطك هذا ـ وأومأ بيده إلى الحسين (عليه السلام) ـ مقتول في عصابة من ذرّيّتك وأهل بيتك وأخيار من أمّتك ، بضفّة الفرات ، بأرض تُدعى كربلاء ، من أجلها يكثر الكرب والبلاء على أعدائك وأعداء ذرّيّتك ، في اليوم الذي لا ينقضي كربه ، ولا تفنى حسرته ، وهي أطهر بقاع الأرض وأعظمها حرمة ، وإنها لمن بطحاء الجنَّة ، فإذا كان ذلك اليوم الذي يُقتل فيه سبطك وأهله ، وأحاطت بهم كتائب أهل الكفر واللعنة تزعزعت الأرض من أقطارها ، ومادت الجبال ، وكثر اضطرابها ، واصطفقت البحار بأمواجها ، وماجت السماوات بأهلها ، غضباً لك ـ يا محمَّد ـ ولذرّيّتك ، واستعظاماً لما يُنتهك من حرمتك ، ولشرّ ما تُكافى به في ذرّيّتك وعترتك ، ولا يبقى شيء من ذلك إلاَّ استأذن الله عزَّ وجلّ في نصرة أهلك المستضعفين المظلومين ، الذين هم حجّة الله على خلقه بعدك ، فيوحي الله إلى السماوات والأرض والجبال والبحار ، ومن فيهن : أنّي أنا الله المَلِك القادر ، والذي لا يفوته هارب ، ولا يعجزه ممتنع ، وأنا أقدر على الانتصار والانتقام ، وعزّتي وجلالي لأُعذِّبنَّ من وتر رسولي وصفيّي ، وانتهك حرمته ، وقتل عترته ، ونبذ عهده ، وظلم أهله ، عذاباً لا أعذِّبه أحداً من العالمين.

At that, everything in the heavens and the earths shall cry out, cursing whoever wronged your kin and made lawful the violation of your sanctity. And when that band passes on to its resting places, God, Mighty and Majestic, shall take charge of seizing their souls with His own hand, and angels shall descend to the earth from the seventh heaven, bearing with them vessels of ruby and emerald, filled with the water of life, and robes from the robes of Paradise, and fragrance from the fragrance of Paradise.

فعند ذلك يضجّ كلُ شيء في السماوات والأرضين بلعن من ظلم عترتك ، واستحلَّ حرمتك ، فإذا برزت تلك العصابة إلى مضاجعها تولَّى الله عزَّ وجلَّ قبض أرواحها بيده ، وهبط إلى الأرض ملائكة من السماء السابعة معهم آنية من الياقوت والزمرّد ، مملوءة من ماء الحياة ، وحلل من حلل الجنّة ، وطيب من طيب الجنة ،

So they shall wash their bodies with that water, clothe them in the robes, embalm them with that fragrance, and the angels shall pray over them rank upon rank. Then God shall raise up a people of your nation whom the disbelievers do not know, who took no part in that bloodshed by word, deed, or intention, and they shall bury their bodies and set up a marker for the grave of the master of martyrs in that plain — a beacon for the people of truth, and a means for the believers to attain salvation. Angels shall surround it — from every heaven a hundred thousand angels — every day and night, praying over him, glorifying God beside him, asking God's forgiveness for those who visit him, and recording the names of those of your nation who come to him as visitors, drawing near to God and to you thereby, and the names of their fathers, their clans, and their lands. They shall be marked upon their faces with the brand of the light of the Throne of God: "This is a visitor to the grave of the best of martyrs and the son of the best of prophets." When the Day of Resurrection comes, there shall shine upon their faces, from the effect of that brand, a light by which the eyes shall be dazzled — by which they shall be pointed out and recognized.

فغسلوا جثثهم بذلك الماء ، وألبسوها الحلل ، وحنَّطوها بذلك الطيب ، وصلَّى الملائكة صفاً صفاً عليهم ، ثمَّ يبعث الله قوماً من أمتك لا يعرفهم الكفار ، لم يشركوا في تلك الدماء بقول ولا فعل ولا نيَّة ، فيوارون أجسامهم ، ويقيمون رسماً لقبر سيّد الشهداء بتلك البطحاء ، يكون عَلماً لأهل الحق ، وسبباً للمؤمنين إلى الفوز ، وتحفّه ملائكة ، من كلّ سماء مائة ألف ملك ، في كل يوم وليلة ، ويصلّون عليه ، يسبّحون الله عنده ، ويستغفرون الله لزوّاره ، ويكتبون أسماء من يأتيه زائراً من أمتك متقرِّباً إلى الله وإليك بذلك ، وأسماء آبائهم وعشائرهم وبلدانهم ، ويوسمون في وجوههم بميسم نور عرش الله : هذا زائر قبر خير الشهداء وابن خير الأنبياء ، فإذا كان يوم القيامة سطع في وجوههم من أثر ذلك الميسم نور تغشى منه الأبصار ، يدلُّ عليهم ويُعرفون به.

It is as though I see you, O Muhammad, between me and Michael, with Ali before us, and with us angels of God beyond counting, while we single out by that brand upon their faces those of all creation, until God delivers them from the terror of that day and its hardships. That is the judgment of God and His gift to whoever visits your grave, O Muhammad, or the grave of your brother, or the grave of your two grandsons, intending thereby nothing but God, Mighty and Majestic. People upon whom God's curse and wrath are due shall strive to efface the mark of that grave and wipe away its trace, but God, blessed and exalted, shall grant them no way to that. Then the Messenger of God (peace be upon him and his family) said: This is what made me weep and grieve.

وكأني بك ـ يا محمد ـ بيني وبين ميكائيل ، وعليٌ أمامنا ، ومعنا من ملائكة الله ما لا يُحصى عدده ، ونحن نلتقط من ذلك الميسم في وجهه من بين الخلائق حتى ينجيهم الله من هول ذلك اليوم وشدائده ، وذلك حكم الله وعطاؤه لمن زار قبرك يا محمد ، أو قبر أخيك ، أو قبر سبطيك ، لا يريد به غير الله عزَّ وجلَّ ، وسيجتهد أناس ممن حقَّت عليهم من الله اللعنة والسخط أن يعفوا رسم ذلك القبر ، ويمحوا أثره ، فلا يجعل الله تبارك وتعالى لهم إلى ذلك سبيلا ، ثم قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : فهذا أبكاني وأحزنني.

Zainab (peace be upon her) said: So when Ibn Muljam, may God curse him, struck my father (peace be upon him), and I saw the mark of death upon him, I said to him: O father, Umm Ayman told me such and such, and I would love to hear it from you. He said: O my daughter, the tale is as Umm Ayman told you. It is as though I see you and the daughters of your house as captives in this land, humiliated and abased, fearing that the people may snatch you away. So patience, patience — for by the One who split the seed and created the soul, on that day God shall have no friend upon the face of the earth other than you and other than those who love you and your followers.

قالت زينب (عليها السلام) : فلمَّا ضرب ابن ملجم لعنه الله أبي (عليه السلام) ، ورأيت أثر الموت منه قلت له : يا أبة ، حدِّثتني أم أيمن بكذا وكذا ، وقد أحببت أن أسمعه منك ، فقال : يا بنيَّة ، الحديث كما حدِّثتك أم أيمن ، وكأني بك وببنات أهلك سبايا بهذا البلد ، أذلاّء خاشعين ، تخافون أن يتخطّفكم الناس ، فصبراً صبراً ، فو الذي فلق الحبة وبرأ النسمة ، ما لله على ظهر الأرض يومئذ وليٌ غيركم وغير محبّيكم وشيعتكم ،

The Messenger of God (peace be upon him and his family) said to us, when he informed us of this tale: Satan, on that day, shall fly with joy, roaming the whole earth among his devils and demons, saying: O company of devils, we have attained our demand from the offspring of Adam, and reached our utmost aim in their destruction, and made the Fire their inheritance — except for whoever clings to this band. So make your occupation the casting of doubt in people concerning them, and inciting them to enmity against them, and stirring them up against them and their friends, until the misguidance and disbelief of the creatures be firmly fixed, and not one of them be saved. And Satan spoke truly of them, though he is a liar — for, with enmity toward you, no righteous deed avails, and, with love and devotion to you, no sin harms, save the major ones.

ولقد قال لنا رسول الله (صلى الله عليه وآله) حين أخبرنا بهذا الخبر : إن إبليس في ذلك اليوم يطير فرحاً ، فيجول الأرض كلَّها في شياطينه وعفاريته ، فيقول : يا معشر الشياطين ، قد أدركنا من ذرّيّة آدم الطلبة ، وبلغنا في هلاكهم الغاية ، وأورثناهم النار ، إلاّ من اعتصم بهذه العصابة ، فاجعلوا شغلكم بتشكيك الناس فيهم ، وحملهم على عداوتهم ، وإغرائهم بهم وأوليائهم ، حتى تستحكم ضلالة الخلق وكفرهم ، ولا ينجو منهم ناج ، ولقد صدق عليهم إبليس وهو كذوب ، إنه لا ينفع مع عداوتكم عمل صالح ، ولا يضرُّ مع محبَّتكم وموالاتكم ذنب غير الكبائر.

Za'ida said: Then Ali ibn al-Hussein (peace be upon him), after he had related this tale to me, said: Take it for yourself. Even were you to beat the flanks of the camels for a whole year in pursuit of it, it would be but little. (1)

قال زائدة : ثمَّ قال علي بن الحسين (عليه السلام) بعد أن حدَّثني بهذا الحديث : خذه إليك ، أما لو ضربت في طلبه آباط الإبل حولا لكان قليلا [1]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 444 ـ 448 ح 1 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 45/179 ـ 184 ح 30 و28/55 ـ 58 ح 23.

.

How fine are the words of Sayyid Ja'far al-Hilli, may mercy be upon him, when he said:

O dead one who left minds bewildered,
and whose body was left three days upon the open ground;
the beasts come to him by night, saluting him,
while the people, by day, run their horses over him.
Woe to them! They took no guidance from his counsel —
like pearls strung in order and gold refined.
Never once did the flow of his oration break off
until his head, atop the spear, recited it. (2)

ولله درّ السيد جعفر الحلي عليه الرحمة إذ يقول :

يَا ميِّتاً تَرَكَ الألبابَ حائرةً وَبالعَرَاءِ ثَلاَثاً جِسْمُهُ تُرِكا
تأتي الوُحُوشُ له ليلا مُسَلِّمةً
والقومُ تُجْرِي نَهَاراً فَوْقَهُ الرَّمَكَا
وَيْلٌ لَهُمْ ما اهتدوا منه بمَوْعِظَة
كالدُّرِّ منتظماً والتِّبْرِ مُنْسَبِكَا
لم يَنْقَطِعْ قَطُّ مِنْ إرْسَالِ خُطْبَتِهِ
حَتَّى بها رَأْسُهُ فَوْقَ السِّنَانِ حَكَى [2]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 232.

The Third Gathering, of the Thirteenth Day
The Weeping of the Birds and Beasts over the Imam al-Hussein (peace be upon him)
Ibn Qulawayh, may mercy be upon him, narrated from Dawud ibn Farqad, who said: I was sitting in the house of

المجلس الثالث ، من اليوم الثالث عشر
بكاء الطير والوحش على الإمام الحسين (عليه السلام)
روى ابن قولويه عليه الرحمة عن داود بن فرقد قال : كنت جالساً في بيت

Abu Abdullah (peace be upon him), and I looked at the ra'ibi pigeon cooing at length. Abu Abdullah (peace be upon him) looked at me for a long time, then said: O Dawud, do you know what this bird is saying? I said: No, by God, may I be made your ransom. He said: It is invoking against the killers of al-Hussein, God's blessings be upon him. So keep them in your homes.

أبي عبدالله (عليه السلام) ، فنظرت إلى الحمام الراعبي يقرقر طويلا ، فنظر إليّ أبو عبدالله (عليه السلام) طويلا ، فقال : يا داود ، تدري ما يقول هذا الطير ؟ قلت : لا والله جعلت فداك ، قال : تدعو على قتلة الحسين صلوات الله عليه ، فاتخذوه في منازلكم.

And from al-Hussein ibn Abi Ghundar, from Abu Abdullah (peace be upon him), he said: I heard him say concerning the owl: Has any of you ever seen it by day? It was said to him: It scarcely appears by day, and appears only by night. He said: Truly, it never ceased to dwell in inhabited places, ever; but when al-Hussein (peace be upon him) was killed, it vowed upon itself never again to dwell in inhabited places, and to dwell only in ruins. So it remains fasting and grieving throughout its day until the night shrouds it, and when the night shrouds it, it never ceases to wail over al-Hussein, God's blessings be upon him, until morning.

وعن الحسين بن أبي غندر ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : سمعته يقول في البومة فقال : هل أحد منكم رآها بالنهار ؟ قيل له : لاتكاد تظهر بالنهار ، ولا تظهر إلاّ ليلا ، قال : أما إنها لم تزل تأوي العمران أبداً ، فلمّا أن قُتل الحسين (عليه السلام) آلت على نفسها أن لا تأوي العمران أبداً ، ولا تأوي إلاّ الخراب ، فلا تزال نهارها صائمة حزينة حتى يُجنّها الليل ، فإذا جنّها الليل فلا تزال ترنّ على الحسين صلوات الله عليه حتى تصبح.

And from al-Hussein ibn Ali ibn Sa'id al-Barbari — caretaker of the grave of al-Rida (peace be upon him) — he said: My father told me, saying: I came in upon al-Rida (peace be upon him), and he said to me: What do the people say? He said: I said: May I be made your ransom, we have come to ask you. He said: He said to me: Do you see this owl? In the time of my grandfather, the Messenger of God (peace be upon him and his family), it used to dwell in the houses, the palaces, and the homes, and when people ate their food it would fly and alight before them, and food would be tossed to it and it would be given drink, and then it would return to its place. But when al-Hussein ibn Ali was killed, it went out from inhabited places to ruins, mountains, and wildernesses, and said: Wretched a nation are you! You killed the son of your prophet, and I do not trust you with my safety.

وعن الحسين بن علي بن صاعد البربري ـ قيّماً لقبر الرضا (عليه السلام) ـ قال : حدَّثني أبي قال : دخلت على الرضا (عليه السلام) فقال لي : ما يقول الناس ؟ قال : قلت : جعلت فداك جئنا نسألك ، قال : فقال لي : ترى هذه البومة ، كانت على عهد جدّي رسول الله (صلى الله عليه وآله) تأوي المنازل والقصور والدور ، وكانت إذا أكل الناس الطعام تطير فتقع أمامهم ، فُيرمى إليها بالطعام وتُسقى ثمّ ترجع إلى مكانها ، ولمّا قُتل الحسين بن على خرجت من العمران إلى الخراب والجبال والبراري ، وقالت : بئس الأمة أنتم ، قتلتم ابن نبيِّكم ، ولا آمنكم على نفسي.

And from al-Hasan ibn Ali al-Maythami, he said: Abu Abdullah (peace be upon him) said: O Ya'qub, have you ever seen an owl breathe by day? He said: No. He said: Do you know why that is? He said: No. He said: Because it remains throughout its day fasting, and when the night shrouds it, it breaks its fast on what it is provided, then it never ceases to chant over al-Hussein until morning. (1)

وعن الحسن بن علي الميثمي قال : قال أبو عبدالله (عليه السلام) : يا يعقوب ، رأيت بومة قطّ تنفس بالنهار ؟ فقال : لا ، قال : وتدري لم ذلك ؟ قال : لا ، قال : لأنها تظلُّ يومها صائمة ، فإذا جنّها الليل أفطرت على ما رُزقت ، ثم لم تزل ترنّم على الحسين حتى تصبح [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/213 عن كامل الزيارات.

.

The scholar al-Majlisi, may mercy be upon him, said: It is narrated in the old book of al-Manaqib, from

قال العلامة المجلسي عليه الرحمة : روي في كتاب المناقب القديم ، عن

al-Mufaddal ibn Umar al-Ju'fi, from Ja'far ibn Muhammad al-Sadiq, from his father, from Ali ibn al-Hussein (peace be upon them), who said: When al-Hussein ibn Ali was killed, a crow came and dipped into his blood, then rolled in it, then flew off and alighted in Medina upon the wall of Fatima bint al-Hussein ibn Ali (peace be upon them) — and she was the younger. She raised her head and looked at it, and wept bitterly, and began to recite:

المفضل بن عمر الجعفي ، عن جعفر بن محمد الصادق ، عن أبيه ، عن علي بن الحسين (عليهم السلام) قال : لما قتل الحسين بن علي جاء غراب فوقع في دمه ، ثمّ تمرَّغ ، ثمّ طار فوقع بالمدينة على جدار فاطمة بنت الحسين بن علي (عليهما السلام) ـ وهي الصغرى ـ فرفعت رأسها فنظرت إليه فبكت بكاء شديداً ، وأنشأت تقول :

نَعَبَ الغُرَابُ فقلتُ مَنْ تَنْعاهُ ويلكَ يَا غُرَابْ
قال : الإمامُ فقلتُ : مَنْ ؟ قال : الموفَّقُ للصَّوَابْ
إنَّ الحسينَ بكربلا بينَ الأسنَّة والضِّرَابْ
فابكي الحسينَ بعَبْرَة ترجى الإلهَ مَعَ الثَّوَابْ
قلتُ : الحسينُ فقال لي حقّاً لَقَدْ سَكَنَ التُّرَابْ
ثمَّ استقلَّ به الجَنَاحُ فَلَمْ يُطِقْ رَدَّ الْجَوَابْ
فبكيتُ ممَّا حَلَّ بي بَعْدَ الدُّعَاءِ المُسْتَجَابْ

The crow croaked, and I said: For whom
do you lament — woe to you, O crow?
It said: The Imam. I said: Who?
It said: The one guided to what is right.
Indeed al-Hussein, at Karbala,
amid the spears and the striking.
So weep for al-Hussein with tears,
hoping for God along with reward.
I said: al-Hussein? It said to me:
Truly, he has come to rest in the dust.
Then the wing bore it away,
and it could not return an answer.
So I wept at what had befallen me,
after the supplication was answered.

قال محمد بن علي : فنعته لأهل المدينة ، فقالوا : قد جاءتنا بسحر عبدالمطلب فما كان بأسرع أن جاءهم الخبر بقتل الحسين بن علي (عليهما السلام) [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/171 ح 19 ، تاريخ دمشق ، ابن عساكر : 70/24.

.

Muhammad ibn Ali said: So she announced his death to the people of Medina, and they said: She has come to us with the magic of Abd al-Muttalib. But it was no sooner than the news came to them of the killing of al-Hussein ibn Ali (peace be upon them). (1)

قال العلامة المجلسي عليه الرحمة : وروي من طريق أهل البيت (عليهم السلام) أنه لمّا استشهد الحسين (عليه السلام) بقي في كربلاء صريعاً ، ودمه على الأرض مسفوحاً ، وإذا بطائر أبيض قد أتى وتمسَّح بدمه ، وجاء والدم يقطر منه فرأى طيوراً تحت الظلال على الغصون والأشجار ، وكلٌّ منهم يذكر الحبَّ والعلف والماء ، فقال لهم ذلك الطير المتلطِّخ بالدم : يا ويلكم ، أتشتغلون بالملاهي ، وذكر الدنيا والمناهي ، والحسين في أرض كربلاء ، في هذا الحرّ ، ملقىً على الرمضاء ، ظامىء مذبوح ، ودمه مسفوح ؟ فعادت الطيور كلٌّ منهم قاصداً كربلاء ، فرأوا سيِّدنا الحسين (عليه السلام) ملقىً في الأرض جثَّته بلا رأس ولا غسل ولا كفن ، قد سفت عليه السوافي ، وبدنه مرضوض قد

The scholar al-Majlisi, may mercy be upon him, said: It is narrated by way of the Family of the House (peace be upon them) that when al-Hussein (peace be upon him) was martyred, he remained at Karbala cast down, his blood spilled upon the ground, when behold, a white bird came and rubbed itself in his blood, then came along with the blood dripping from it, and saw birds beneath the shade upon the boughs and trees, each of them speaking of grain, fodder, and water. So that bird, smeared with blood, said to them: Woe to you! Do you busy yourselves with amusements and the mention of the world and forbidden things, while al-Hussein is in the land of Karbala, in this heat, cast upon the burning sand, thirsty and slaughtered, his blood spilled? So the birds returned, each of them making for Karbala, and they saw our master al-Hussein (peace be upon him) cast upon the ground, his body without head, without washing, and without shroud, the swirling winds blowing over him, his body crushed,

هشَّمته الخيل بحوافرها ، زوَّاره وحوش القفار ، وندبته جنّ السهول والأوعار ، قد أضاء التراب من أنواره ، وأزهر الجوّ من أزهاره.

the horses having shattered it with their hooves — his visitors the beasts of the wastes, lamented by the jinn of the plains and the rugged lands; the dust shining from his lights, and the air glowing from his blossoms.

When the birds saw him, they cried out and proclaimed their weeping and lamentation, and fell upon his blood, rolling in it. Each of them flew to a region to inform its people of the killing of Abu Abdullah al-Hussein (peace be upon him). And it was by fate and decree that a bird among these birds made for the city of the Messenger (peace be upon him and his family), and came fluttering, the blood dripping from its wings, and circled the grave of our master the Messenger of God (peace be upon him and his family), proclaiming the call: "Behold, al-Hussein has been killed at Karbala! Behold, al-Hussein has been slaughtered at Karbala!" So the birds gathered upon it, weeping and wailing over him. When the people of Medina saw that wailing of the birds, and witnessed the blood dripping from the bird, they did not know what the news was, until a span of time passed and the news of the killing of al-Hussein (peace be upon him) came, and they knew that that bird had been informing the Messenger of God (peace be upon him and his family) of the killing of the son of Fatima the Chaste, and the delight of the eye of the Messenger (peace be upon him and his family). (1)

فلمَّا رأته الطيور تصايحن وأعلنّ بالبكاء والثبور ، وتواقعن على دمه يتمرَّغن فيه ، وطار كلّ واحد منهم إلى ناحية يُعلمُ أهلهَا عن قتل أبي عبدالله الحسين (عليه السلام) ، فمن القضاء والقدر أن طيراً من هذه الطيور قصد مدينة الرسول (صلى الله عليه وآله) ، وجاء يرفرف ، والدم يتقاطر من أجنحته ، ودار حول قبر سيِّدنا رسول الله (صلى الله عليه وآله وسلم) يُعلن بالنداء : ألا قتل الحسين بكربلا ، ألا ذبح الحسين بكربلا! فاجتمعت الطيور عليه وهم يبكون عليه وينوحون. فلمَّا نظر أهل المدينة من الطيور ذلك النوح ، وشاهدوا الدم يتقاطر من الطير لم يعلموا ما الخبر ، حتّى انقضت مدّة من الزمان ، وجاء خبر مقتل الحسين (عليه السلام) علموا أن ذلك الطير كان يُخبر رسول الله (صلى الله عليه وآله) بقتل ابن فاطمة البتول ، وقرّة عين الرسول (صلى الله عليه وآله وسلم) [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/191 ـ 192.

.

And from the book al-Awalim of Sayyid al-Bahrani, may mercy be upon him, from one of the books of the companions, may God be pleased with them, he said: It was related of a man of Asad who said: I was a farmer on the river of al-Alqami after the army had departed — the army of Banu Umayya. I saw wonders, of which I can recount only a few. Among them was that when the winds blew, breaths would pass over me like the breaths of musk and amber, and when they grew still, I would see stars descending from the sky to the earth, and the like of them rising from the earth to the sky. I was alone with my family and saw no one whom I could ask about that. And at sunset a lion would come from the direction of the qibla, so I would turn away from it to my dwelling. And when morning came and the sun rose and I went out from my dwelling, I would see it facing the qibla, departing. So I said to myself: These are Kharijites who have rebelled against Ubaydullah ibn Ziyad, and he ordered them killed, and I see in them what I have not seen in any other slain. So, by God, this very night I must keep watch to see whether this lion eats of these bodies or not.

ومن كتاب العوالم للسيد البحراني عليه الرحمة عن بعض كتب الأصحاب رضي الله عنهم قال : حُكي عن رجل أسدي قال : كنت زارعاً على نهر العلقمي بعد ارتحال العسكر ، عسكر بني أمية ، فرأيت عجائب لا أقدر أحكي إلاَّ بعضها ، منها أنه إذا هبَّت الرياح تمرّ عليّ نفحات كنفحات المسك والعنبر ، وإذا سكنت أرى نجوماً تنزل من السماء إلى الأرض ، ويرقى من الأرض إلى السماء مثلها ، وأنا منفرد مع عيالي ولا أرى أحداً أسأله عن ذلك ، وعند غروب الشمس يقبل أسد من القبلة فأولّي عنه إلى منزلي ، فإذا أصبح وطلعت الشمس وذهبت من منزلي أراه مستقبل القبلة ذاهباً. فقلت في نفسي : إن هؤلاء خوارج قد خرجوا على عبيد الله بن زياد فأمر بقتلهم ، وأرى منهم ما لم أره من سائر القتلى ، فوالله هذه الليلة لابد من المساهرة لأبصر هذا الأسد يأكل من هذه الجثث أم لا ؟

فلمَّا صار عند غروب الشمس فإذا به أقبل ، فحقَّقه فإذا هو هائل المنظر فارتعدتُ منه ، وخطر ببالي : إن كان مراده لحوم بني آدم فهو يقصدني ، وأنا أحاكي نفسي بهذا فمثَّلته وهو يتخطَّى القتلى حتى وقع على جسد كأنه الشمس إذا طلعت ، فبرك عليه ، فقلت : يأكل منه ، وإذا به يمرِّغ وجهه عليه وهو يهمهم ويدمدم ، فقلت : الله أكبر! ما هذه إلاَّ أعجوبة ، فجعلت أحرسه حتى اعتكر الظلام ، وإذا بشموع معلَّقة ملأت الأرض ، وإذا ببكاء ونحيب ولطم مفجع ، فقصدت تلك الأصوات فإذا هي تحت الأرض ، ففهمت من ناع فيهم يقول : واحسيناه! وا إماماه! فاقشعرَّ جلدي ، فقربت من الباكي وأقسمت عليه بالله وبرسوله مَن تكون ؟ فقال : إنَّا نساء من الجنّ ، فقلت : وما شأنكنَّ ؟ فقلن : في كل يوم وليلة هذا عزاؤنا على الحسين الذبيح العطشان.. [1]

العوالم ، الإمام الحسين (عليه السلام) ، البحراني : 512 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 45/193 ـ 194.

When it was sunset, behold, it came, and I made it out, and it was of dreadful aspect, so I trembled at it, and it crossed my mind: If its aim is human flesh, then it is making for me. While I was conversing thus with myself, I pictured it stepping over the slain until it fell upon a body that was as the sun when it rises, and it crouched over it. I said: It will eat of it. But behold, it was rubbing its face upon it, murmuring and growling. I said: God is greatest! This is nothing but a marvel. So I began to watch it until the darkness thickened, and behold, candles were hung, filling the ground, and behold, there was weeping and wailing and grievous striking of cheeks. So I made for those voices, and lo, they were beneath the earth. I understood from a lamenter among them who was saying: "Alas, Hussein! Alas, my Imam!" My skin shuddered. I drew near to the weeper and adjured her by God and by His Messenger: Who are you? She said: We are women of the jinn. I said: And what is your affair? They said: Every day and night this is our mourning over al-Hussein, the slaughtered and thirsty one. (1)

.

إذن ما حال العقيلة زينب (عليها السلام) لمّا مروا بها مع النساء ، ورأت حِماها مجدَّلا على الصعيد ، فعزَّ عليها أن تتركه بلا مواراة ، تسفي عليه ريح الصَّبا ، ولله درّ الحجة الشيخ علي الجشي عليه الرحمة إذ يقول على لسانها تخاطب الحسين (عليه السلام) :

أَخِي سَائِقُ الأَظعانِ عَجَّلَ بالسُّرَى
ولم يَشْفَ بالتوديعِ منكَ فُؤَاديا
أَخِي إنَّ هذا آخِرُ الْعَهْدِ باللِّقَا
ولستُ أرى بَعْدَ الفِرَاقِ تَلاَقيا
وقد صِرْتُ في أمري بأَعْظَمِ حَيْرَة
وَمَنْ ذا ابتُلِي في الدَّهْرِ مِثْلَ بَلاَئيا
أَأَمْشي وَمَا وَارَيْتُ جَسْمَكَ أَمْ تَرَى
أُقيمُ ومنك الرَّأْسُ سَارَ أَمَاميا
ولو خَيَّروني في المُقَامِ أو السُّرَى
أَقَمْتُ ولم أَخْشَ السِّبَاعَ الضَّوَاريا
فَأَوْدَعْتُكَ الرَّحْمَنُ يابنَ محمَّد
عليكَ سَلاَمُ اللهِ ثُمَّ سَلاَميا
تَزَحَّلْتُ فَاسْوَدَّ النَّهارُ بناظري
وَمِنْ بَعْدِكَ الأَيَّامُ صِرْنَ لياليا
فلم يَهْنَ لي عيشٌ وَلاَ لَذَّ مَطْعَمٌ
عليكَ حَنِيني مَشْرَبي وَطَعَاميا

بقيتَ على وَجْهِ البسيطةِ ثاوياً
ولو لم تُظَلِّلْكَ القَنَا كُنْتَ ضَاحيا [1]

ديوان العلامة الجشي : 222.

What then was the state of the Lady Zainab (peace be upon her) when they passed by her with the women, and she saw her beloved cast down upon the ground, and it grieved her sorely to leave him without burial, the east wind blowing dust over him? How fine are the words of the scholar Sheikh Ali al-Jishi, may mercy be upon him, when he said, in her voice addressing al-Hussein (peace be upon him):

My brother, the driver of the camels has hastened the night journey,
and my heart has not been healed by bidding you farewell.
My brother, this is the last covenant of meeting,
and I shall see no reunion after the parting.
I have come, in my affair, to the greatest bewilderment — and who has ever been tried, in all time, with a trial like mine?
Shall I walk away when I have not buried your body, or do you see
that I should stay, while your head has gone on before me?
Were I given the choice of staying or of the journey,
I would stay, fearing not the ravening beasts.
So I commend you to the Merciful, O son of Muhammad — upon you be the peace of God, and then my peace.
I have departed, and the daytime has blackened in my eyes,
and after you the days have become nights.
No life is sweet to me, nor any food a pleasure;
longing for you is my drink and my food.

You have remained upon the face of the earth, lying still,
and had the spears not shaded you, you would have lain in the sun. (1)

The Fourth Gathering, of the Thirteenth Day
The Prophet's (peace be upon him and his family) Attending the Burial of Khadija bint Khuwaylid and Fatima bint Asad (peace be upon them), and the Imams' (peace be upon them) Attending the Funerals of Their Followers

المجلس الرابع ، من اليوم الثالث عشر
حضور النبي (صلى الله عليه وآله) دفن خديجة بنت خويلد وفاطمة بنت أسد (عليهما السلام) وحضور الأئمة (عليهم السلام) جنائز شيعتهم

It is narrated that when Khadija died, the Messenger of God (peace be upon him and his family) undertook her preparation, washing, and embalming. When he wished to shroud her, the trustworthy Gabriel descended and said: O Messenger of God, God conveys His peace to you and singles you out with greeting and honor, and says to you: O Muhammad, the shroud of Khadija — and it is from Paradise — God has gifted to her. So the Messenger of God (peace be upon him and his family) shrouded her, first with his own noble cloak, and second with what Gabriel had brought. Thus she had two shrouds: a shroud from God, and a shroud from the Messenger of God (peace be upon him and his family).

روي أنه لمَّا توفيت خديجة أخذ رسول الله (صلى الله عليه وآله) في تجهيزها وغسلها وحنطها ، فلمَّا أراد أن يكفِّنها هبط الأمين جبرئيل وقال : يا رسول الله ، إن الله يقرئُك السلام ، ويخصُّك بالتحيَّة والإكرام ، ويقول لك : يا محمَّد ، إن كفن خديجة وهو من الجنة أهدى الله إليها ، فكفِّنها رسول الله (صلى الله عليه وآله) بردائه الشريف أولا ، وبما جاء به جبرئيل ثانياً ، فكان لها كفنان : كفن من الله ، وكفن من رسول الله (صلى الله عليه وآله).

I say: Did al-Hussein (peace be upon him) not give all his wealth, his family, and his children in the path of God? His body remained three days without washing and without shroud.

أقول : ألم يبذل الحسين (عليه السلام) جميع ماله وعياله وأولاده في سبيل الله ؟ بقيت جنازته ثلاثة أيام بلا غسل ولا كفن.

They washed him not, nor wrapped him in a shroud
on the day of al-Taff, nor spread a cloak over him.
Naked, the horses charged and wheeled over him,
while the wind wove for him a flowing wrap and mantle.

مَا غَسَّلُوه ولا لَفُّوه في كَفَن
يومَ الطفوفِ وَلاَ مَدُّوا عليه رِدَا
عَار تَجُولُ عليه الخيلُ عَادِيةً
حَاكَتْ له الرِّيْحُ ضَافِي مِئْزَر وَرِدَا

The narrator said: Khadija (peace be upon her) was buried at al-Hajun, and the Messenger of God (peace be upon him and his family) went down into her grave, for the practice of the funeral and prayer over it had not yet been established in those days.

قال الراوي : دفنت خديجة (عليها السلام) بالحجون ، ونزل رسول الله (صلى الله عليه وآله) في قبرها ، ولم تكن يومئذ سنّة الجنايز والصلاة عليها..

And when Khadija (peace be upon her) died, Fatima began clinging to her father, saying: Where is my mother? So Gabriel descended and said: God conveys His peace to Fatima and says to her: Your mother is in a house of reeds, its joints of gold and its pillars of red ruby, between Asiya the wife of Pharaoh and Maryam bint Imran.

ولمَّا توفيت خديجة (عليها السلام) جعلت فاطمة تلوذ بأبيها وتقول : أين أمّي ؟ فنزل جبرئيل وقال : إن الله يقرأ على فاطمة السلام ، ويقول لها : أمّكِ في بيت من قصب ، كعابه من ذهب ، وعمده من ياقوت أحمر ، بين آسية امرأة فرعون ومريم بنت عمران ،

So Fatima (peace be upon her) said: God is the Peace, and from Him is peace, and to Him is peace.

فقالت فاطمة (عليها السلام) : إن الله هو السلام ، ومنه السلام ، وإليه السلام.

And God had consoled her, and Gabriel had consoled her, concerning her mother. But when her father died, did anyone console her? Indeed — they stormed the door of her house and burned the door.

وكان الله قد عزَّاها وعزَّاها جبرئيل بأمِّها ، ولكن لما توفِّي أبوها هل عزَّاها أحد ؟ نعم ، هجموا على باب دارها وأحرقوا الباب..

ولمَّا توفيت خديجة (عليها السلام) اشتدَّ البلاء على رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وتراكمت عليه الهموم والغموم بحيث احتجب عن الناس مدّة مديدة ، وسمى ذلك العام عام الحزن; لأنه فقد في ذلك العام عمَّه أبا طالب وزوجته خديجة في سنة واحدة ، بل في شهر واحد ، ثمَّ هاجر إلى الطائف شهراً ، ورجع إلى مكة ليقيم بها فلم يستطع; لأن مشركي قريش همُّوا بقتله ، واجتمعوا في دار الندوة ، واستشاروا فيما بينهم في دفعه وسفك دمه [1]

شجرة طوبى ، الشيخ محمد مهدي الحائري : 2/236.

.

And when Khadija (peace be upon her) died, the affliction upon the Messenger of God (peace be upon him and his family) grew severe, and worries and griefs piled upon him to such a degree that he secluded himself from the people for a long while. He called that year the Year of Sorrow, because in that year he lost his uncle Abu Talib and his wife Khadija in a single year — indeed, in a single month. Then he migrated to al-Ta'if for a month, and returned to Mecca to settle there, but he could not, for the polytheists of Quraysh schemed to kill him, and gathered in the House of Assembly, and took counsel among themselves about driving him out and shedding his blood. (1)

وروي أن رسول الله (صلى الله عليه وآله) حضر أيضاً جنازة فاطمة بنت أسد وشيَّعها (عليها السلام) ، وقيل : لمَّا ماتت فاطمة بنت أسد أمّ أمير المؤمنين (عليه السلام) أقبل علي بن أبي طالب (عليه السلام) باكياً ، فقال له النبيُّ (صلى الله عليه وآله) : ما يبكيك ؟ لا أبكى الله عينك ، قال : توفِّيت والدتي يا رسول الله ، قال له النبيّ (صلى الله عليه وآله) : بل ووالدتي يا علي ، فلقد كانت تُجوِّع أولادها وتشبعني ، وتشعث أولادها وتدهنني ، والله لقد كان في دار أبي طالب نخلة ، فكانت تسابق إليها من الغداة لتلتقط ، ثم تجنيه ـ رضي الله عنها ـ فإذا خرجوا بنو عمّي تناولني ذلك ، ثمَّ نهض (صلى الله عليه وآله) فأخذ في جهازها ، وكفَّنها بقميصه (صلى الله عليه وآله) ، وكان في حال تشييع جنازتها يرفع قدماً ويتأنَّى في رفع الآخر ، وهو حافي القدم ، فلمَّا صلَّى عليها كبَّر سبعين تكبيرة ، ثمَّ لحدَّها في قبرها بيده الكريمة بعد أن نام في قبرها ، ولقَّنها الشهادة ، فلمَّا أُهيل عليها التراب ، وأراد الناس الانصراف جعل رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقول لها : ابنك ، ابنك ، ابنك ، لا جعفر ، ولا عقيل ، ابنك ، ابنك : علي بن أبي طالب ، قالوا : يا رسول الله ، فعلت فعلا ما رأينا مثله قط :

And it is narrated that the Messenger of God (peace be upon him and his family) also attended the funeral of Fatima bint Asad and escorted it (peace be upon her). It is said: when Fatima bint Asad, the mother of the Commander of the Faithful (peace be upon him), died, Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) came weeping, and the Prophet (peace be upon him and his family) said to him: What makes you weep? May God never make your eye weep. He said: My mother has died, O Messenger of God. The Prophet (peace be upon him and his family) said to him: Rather, my mother too, O Ali. For she used to let her own children go hungry and feed me, and leave her own children unkempt and anoint my hair. By God, in the house of Abu Talib there was a date palm, and she would race to it in the morning to gather its fruit, then pick it — may God be pleased with her — and when my cousins came out, she would give that to me. Then he (peace be upon him and his family) rose and undertook her preparation, and shrouded her in his own shirt (peace be upon him and his family). During the escorting of her funeral he would raise one foot and pause before raising the other, barefoot. When he prayed over her, he pronounced "God is greatest" seventy times, then laid her in her grave with his own noble hand, after lying down in her grave and instructing her in the testimony of faith. When the dust was poured over her and the people wished to depart, the Messenger of God (peace be upon him and his family) began saying to her: Your son, your son, your son — not Ja'far, nor Aqil — your son, your son: Ali ibn Abi Talib. They said: O Messenger of God, you have done something the like of which we have never seen:

your walking barefoot, and you pronounced 'God is greatest' seventy times, and you lay down in her grave, and your shirt was upon her, and your saying to her: Your son, your son — not Ja'far, nor Aqil.

He (peace be upon him and his family) said: As for my deliberateness in placing and raising my feet during the escorting of the funeral, it was because of the great throng of angels. As for my pronouncing 'God is greatest' seventy times, it was because seventy ranks of angels prayed over her. As for my lying down in her grave, I had mentioned to her during her life the squeezing of the grave, and she said: O my weakness! So I lay down in her grave because of that, until I had spared her it. As for my shrouding her in my shirt, I had mentioned to her during her life the Resurrection and the gathering of people naked, and she said: O what disgrace! So I shrouded her in it, that she might rise on the Day of Resurrection covered. As for my saying to her: Your son, your son — not Ja'far, nor Aqil — when the two angels descended upon her and asked her about her Lord, she said: God is my Lord; and they said: Who is your prophet? She said: Muhammad is my prophet; and they said: Who is your guardian and your imam? She was ashamed to say 'my son,' so I said to her: Say: Your son, Ali ibn Abi Talib (peace be upon him). And by this God comforted her eye. (1)

مشيك حافي القدم ، وكبّرت سبعين تكبيرة ونومك في لحدها ، وقميصك عليها ، وقولك لها : ابنك ، ابنك ، لا جعفر ، ولا عقيل.

فقال (صلى الله عليه وآله) : أمَّا التأني في وضع أقدامي ورفعها في حال التشييع للجنازة فلكثرة ازدحام الملائكة ، وأما تكبيري سبعين تكبيرة فإنها صلَّى عليها سبعون صفّاً من الملائكة ، وأمَّا نومي في لحدها فإنّي ذكرت في حال حياتها ضغطة القبر فقالت : واضعفاه ، فنمت في لحدها لأجل ذلك حتى كفيتها ذلك ، وأمَّا تكفيني لها بقميصي فإني ذكرت لها في حياتها القيامة وحشر الناس عراة فقالت : واسوأتاه ، فكفَّنتها به لتقوم يوم القيامة مستورة ، وأمَّا قولي لها : ابنك ، ابنك ، لا جعفر ، ولا عقيل فإنها لمَّا نزل عليها الملكان وسألاها عن ربِّها فقالت : الله ربي ، وقالا : من نبيُّك ؟ قالت : محمّد نبيّي ، فقالا : من وليُّك وإمامك ؟ فاستحيت أن تقول : ولدي ، فقالت لها : قولي : ابنك علي ابن أبي طالب (عليه السلام) ، فأقرَّ الله بذلك عينها [1]

بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 6/241.

.

And know, O you who are loyal — may God keep us and you steadfast in loyalty to them and in renunciation of their enemies — that some of the noble reports state that the Family of the House (peace be upon them) attended some of the funerals of their devoted, sincere, loyal followers. Among them was Shatita, may God be pleased with her. It is narrated that she was a believing woman who loved the Family of the House (peace be upon them), and she lived in Nishapur. When the followers in Nishapur sent funds to Imam Musa ibn Ja'far (peace be upon him), she sent a single dirham and a piece of raw cloth spun by her own hand worth four dirhams. The Imam (peace be upon him) accepted what she had sent, and not the rest of the funds, and said to the bearer: Convey my greetings to Shatita, and give her this purse — it was forty dirhams — then he said: And I have gifted her a piece of my own shroud, of cotton from our village Sayda, the village of Fatima (peace be upon her), spun by my sister Halima, may God be pleased with her. (2)

واعلم أيُّها الموالي ـ ثبّتنا الله وإياك على موالاتهم والبراءة من أعدائهم ـ أن بعض الأخبار الشريفة تنصُّ على أن أهل البيت (عليهم السلام) حضروا بعض جنائز شيعتهم الموالين المخلصين لهم ، فمنهم شطيطة رضي الله تعالى عنها ، فقد روي أنها كانت امرأة مؤمنة محبّة لأهل البيت (عليهم السلام) ، وكانت في نيسابور ، ولمَّا بعثت شيعة نيسابور الأموال إلى الإمام موسى بن جعفر (عليه السلام) بعثت هي درهماً ، وشقّة خام من غزل يدها تساوي أربعة دراهم ، فقبل الإمام (عليه السلام) ما بعثته دون بقيَّة الأموال ، وقال للحامل : أبلغ شطيطة سلامي ، وأعطها هذه الصرّة ـ وكانت أربعين درهماً ـ ثمَّ قال : وأهديت لها شقّة من أكفاني من قطن قريتنا صيدا قرية فاطمة (عليها السلام) ، وغزل أختي حليمة رضي الله تعالى عنها [2]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/411 ، الكنى والألقاب ، القمي : 1/267 ـ 268.

وفي رواية ابن حمزة الطوسي عليه الرحمة في الثاقب قال : وأقامت شطيطة تسعة عشر يوماً ، وماتت رحمها الله ، فتزاحمت الشيعة على الصلاة عليها ، فرأيت أبا الحسن (عليه السلام) على نجيب ، فنزل عنه وأخذ بخطامه ، ووقف يصلي عليها مع القوم ، وحضر نزولها إلى قبرها ، ونثر في قبرها من تراب قبر أبي عبدالله الحسين (عليه السلام) ، فلمَّا فرغ من أمرها ركب البعير ، وألوى برأسه نحو البريَّة ، وقال : عرِّف أصحابك واقرأهم عنّي السلام ، وقل لهم : إنني ومن جرى مجراي من أهل البيت لابدَّ لنا من حضور جنائزكم في أيِّ بلد كنتم ، فاتقوا الله في أنفسكم ، وأحسنوا الأعمال لتعينونا على خلاصكم ، وفكِّ رقابكم من النار.

And in the narration of Ibn Hamza al-Tusi, may God's mercy be upon him, in al-Thaqib, he said: Shatita lived nineteen days, then died, may God have mercy on her. The followers crowded to pray over her, and I saw Abu al-Hasan (peace be upon him) upon a fine she-camel. He dismounted from it and took its halter, and stood praying over her along with the people, and was present when she was lowered into her grave, and scattered into her grave some of the dust of the grave of Abu Abdullah al-Hussein (peace be upon him). When he had finished with her affair, he mounted the camel and turned his head toward the wilderness and said: Inform your companions and convey my greetings to them, and say to them: Surely I, and those of the Family of the House who follow my path, must attend your funerals in whatever land you may be. So fear God in yourselves, and do good deeds that you may help us toward your deliverance and the freeing of your necks from the Fire.

قال أبو جعفر : فلمَّا ولَّى (عليه السلام) عرِّفت الجماعة ، فرأوه وقد بَعُدَ والنجيب يجري به ، فكادت أنفسهم تسيل حزناً؛ إذ لم يتمكَّنوا من النظر إليه [1]

Abu Ja'far said: When he (peace be upon him) turned away, I informed the company, and they saw him already gone far, the she-camel running with him, and their souls nearly poured forth from grief, for they were not able to look upon him. (1)

الثاقب في المناقب ، ابن حمزة الطوسي : 445 ـ 446.

.

ومنهم سلمان الفارسي رضوان الله تعالى عنه ، حضره أمير المؤمنين (عليه السلام) ، وهو خبر مشهور ، وروي أن الخليفة المستنصر العباسي خرج يوماً إلى زيارة قبر سلمان الفارسي سلام الله عليه ، ومعه السيّد عز الدين ابن الأقساسي ، فقال له الخليفة في الطريق : إن من الأكاذيب ما يرويه غلاة الشيعة من مجيء علي بن أبي طالب (عليه السلام) من المدينة إلى المدائن لمّا توفِّي سلمان ، وتغسيله إيّاه ومراجعته في ليلته إلى المدينة ، فأجابه ابن الأقساسي بالبديهة بقوله :

And among them was Salman al-Farisi, may God's pleasure be upon him, whom the Commander of the Faithful (peace be upon him) attended — and this is a well-known report. It is narrated that the Abbasid Caliph al-Mustansir went out one day to visit the grave of Salman al-Farisi, peace of God be upon him, and with him was Sayyid Izz al-Din ibn al-Aqsasi. The Caliph said to him along the way: Among the falsehoods is what the extremists of the Shia narrate, about Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) coming from Medina to al-Mada'in when Salman died, and washing him, and returning that same night to Medina. So Ibn al-Aqsasi answered him spontaneously, saying:

أنكرتَ ليلةَ إذْ صار الوصيُّ
أرضِ المدائنِ لمَّا أَنْ لَهَا طَلَبَا
وَغَسَّلَ الطُّهْرَ سَلْماناً وَعَادَ إلى
عِرَاصِ يَثْرِبَ والإصباحُ مَا وَجَبَا
وقلتَ : ذلك من قولِ الغُلاَةِ وَمَا
ذَنْبُ الغُلاَةِ إذَا لَمْ يُوردوا كَذِبا ؟
فَآصِفٌ قَبْلَ رَدِّ الطَّرْفِ من سَبَأ
بِعَرْشِ بلقيسَ وَافَى يَخْرُقُ الحُجُبا
فأنت في آصف لَمْ تَغْلُ فيه بلى
في (حَيْدَر) أَنَا غَالٍ إنَّ ذَا عجبا

You deny the night when the Successor went
to the land of al-Mada'in when it summoned him,
And washed the pure Salman, and returned to
the courts of Yathrib before the dawn was due;
And you said: that is from the saying of the extremists, and what
is the fault of the extremists if they bring no falsehood?
For Asaf, before the blink of an eye, from Saba
brought the throne of Bilqis, piercing the veils.
So you, regarding Asaf, did not exaggerate — yes,
but regarding (Haydar) I am an extremist? Indeed that is a wonder!

إن كان أَحْمَدُ خَيْرَ المرسلينَ فَذَا
خَيْرُ الوصيِّين أَوْ كُلُّ الحديثِ هبا [1]

If Ahmad is the best of the messengers, then this man
is the best of the successors — or else let all the report be cast away. (1)

الغدير ، الشيخ الأميني : 5/14 ـ 15 ، مجالس المؤمنين : 212.

And al-Uzri, may God's mercy be upon him, said:

Who undertook the washing of Salman save
a holy soul whose names are sanctified?
In a night by which he folded the earth a folding,
when his home was far and its distance remote. (2)

وقال الأُزري عليه الرحمة :

مَنْ تَوَلَّى تغسيلَ سَلْمَانَ إلاَّ
ذَاتُ قُدْس تَقَدَّسَتْ أسماها
ليلةٌ قَدْ طَوَى بها الأَرْضَ طيّاً
إذْ نَأَتْ دَارُهُ وَشَطَّ مَدَاها [2]

الأزرية ، الشيخ الأزري : 79 ـ 80.

Ibn Shahr Ashub, may God's mercy be upon him, narrated from Jabir al-Ansari, who said: The Commander of the Faithful (peace be upon him) led us in the dawn prayer, then turned to us and said: O people, may God make great your reward in your brother Salman. They said something about that, then he donned the turban of the Messenger of God (peace be upon him and his family) and his cloak, and took his staff and his sword, and rode upon al-Adba', and said to Qanbar: Count to ten. He said: I did so, and behold, we were at Salman's door. Zadan said: When death came to Salman, I said to him: Who will wash you? He said: He who washed the Messenger of God (peace be upon him and his family). I said: You are in al-Mada'in and he is in Medina. He said: O Zadan, when you bind my jaw you will hear the thud. So when I bound his jaw, I heard the thud, and reached the door, and behold, there was the Commander of the Faithful (peace be upon him). He said: O Zadan, has Abu Abdullah Salman passed away? I said: Yes, my master. He entered and uncovered the cloak from his face, and Salman smiled at the Commander of the Faithful (peace be upon him), and he said to him: Welcome, O Abu Abdullah. When you meet the Messenger of God (peace be upon him and his family), tell him what has befallen your brother from his people. Then he undertook his preparation. When he prayed over him, we used to hear from the Commander of the Faithful (peace be upon him) intense pronouncements of 'God is greatest,' and I had seen with him two men. He said: One of them is my brother Ja'far, and the other is al-Khidr (peace be upon them), and with each of them were seventy ranks of angels, in each rank a thousand thousand angels. (3)

روى ابن شهر آشوب عليه الرحمة ، عن جابر الأنصاري قال : صلّى بنا أمير المؤمنين (عليه السلام) صلاة الصبح ، ثمّ أقبل علينا فقال : معاشر الناس ، أعظم الله أجركم في أخيكم سلمان ، فقالوا في ذلك ، فلبس عمامة رسول الله (صلى الله عليه وآله) ودرّاعته ، وأخذ قضيبه وسيفه ، وركب على العضباء ، وقال لقنبر : عدّ عشراً ، قال : ففعلت فإذا نحن على باب سلمان ، قال زاذان : فلمّا أدركت سلمان الوفاة قلت له : من المغسِّل لك ؟ قال : من غسَّل رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فقلت : إنك بالمدائن وهو بالمدينة ، فقال : يا زاذان ، إذا شددت لحييَّ تسمع الوجبة ، فلمّا شددت لحييه سمعت الوجبة ، وأدركت الباب فإذا أنا بأمير المؤمنين (عليه السلام) ، فقال : يا زاذان ، قضى أبو عبدالله سلمان ؟ قلت : نعم يا سيدي ، فدخل وكشف الرداء عن وجهه ، فتبسَّم سلمان إلى أمير المؤمنين (عليه السلام) فقال له : مرحباً يا أبا عبدالله ، إذا لقيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) فقل له ما مرَّ على أخيك من قومك ، ثمّ أخذ في تجهيزه ، فلمّا صلّى عليه كنّا نسمع من أمير المؤمنين (عليه السلام) تكبيراً شديداً ، وكنت رأيت معه رجلين ، فقال : أحدهما جعفر أخي ، والآخر الخضر (عليهما السلام) ، ومع كل واحد منهما سبعون صفّاً من الملائكة ، في كلّ صف ألف ألف ملك [3]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب 2/131 ، بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 22/372 ح 10.

.

And it came in the narration of Shadhan ibn Jibra'il al-Qummi, may God's mercy be upon him, concerning the death of Salman (may God be pleased with him):

وجاء في رواية شاذان بن جبرئيل القمي عليه الرحمة في موت سلمان (رضي الله عنه)

He said: al-Asbagh ibn Nubata said: While we were thus, a man came upon a grayish-white mule, his face veiled, and greeted us, and we returned the greeting to him. He said: O Asbagh, hasten in the affair of Salman. So we took up his affair, and he had brought with him embalming herbs and a shroud, and said: Come, for I have with me what will suffice in his place. We brought him water and a washing-bench, and he kept washing him with his own hand until he finished, and shrouded him, and we prayed over him and buried him, and he laid him in his grave with his own hand. When he had finished his burial and was about to depart, we clung to him and said to him: Who are you? He uncovered his face for us (peace be upon him), and light shone from his front teeth like flashing lightning, and behold, it was the Commander of the Faithful. I said to him: O Commander of the Faithful, how was your coming? And who informed you of Salman's death?

قال : قال الأصبغ بن نباتة : فبينا نحن كذلك إذ أتى رجل على بغلة شهباء متلثّماً ، فسلَّم علينا فرددنا السلام عليه ، فقال : يا أصبغ ، جدّوا في أمر سلمان ، فأخذنا في أمره ، فأخذ معه حنوطاً وكفناً فقال : هلمّوا ، فإن عندي ما ينوب عنه ، فأتيناه بماء ومغسل ، فلم يزل يغسِّله بيده حتى فرغ ، وكفَّنه وصلّينا عليه ودفنّاه ولحدّه بيده ، فلمَّا فرغ من دفنه وهمَّ بالانصراف تعلَّقنا به وقلنا له : من أنت ؟ فكشف لنا عن وجهه (عليه السلام) فسطع النور من ثناياه كالبرق الخاطف ، فإذا هو أمير المؤمنين ، فقلت له : يا أمير المؤمنين ، كيف كان مجيئك ؟ ومن أعلمك بموت سلمان ؟

He said: He (peace be upon him) turned to me and said: I take from you, O Asbagh, God's covenant and pledge that you will not tell anyone of it as long as you remain in the abode of this world. I said: O Commander of the Faithful, will I die before you? He (peace be upon him) said: No, O Asbagh, rather your life will be long. I said to him: O Commander of the Faithful, take from me a covenant and a pledge — for I am to you a hearing and obedient one — that I will not tell anyone of it until God decrees concerning your affair what He decrees, and He has power over all things.

قال : فالتفت (عليه السلام) إليّ وقال : آخذ عليك يا أصبغ عهد الله وميثاقه أنك لا تحدِّث بها أحداً ما دمت في دار الدنيا ، فقلت : يا أمير المؤمنين ، أموت قبلك ؟ فقال (عليه السلام) : لا يا أصبغ ، بل يطول عمرك ، قلت له : يا أمير المؤمنين ، خذ عليّ عهداً وميثاقاً ـ فإني لك سامع مطيع ـ أني لا أحدِّث به أحداً حتى يقضي الله من أمرك ما يقضي ، وهو على كل شيء قدير.

He said: O Asbagh, with this the Messenger of God (peace be upon him and his family) entrusted me. I had prayed this very hour in Kufa, and gone out heading for my home. When I reached my home I lay down, and one came to me in my sleep and said: O Ali, Salman has passed away. So I mounted my mule and took with me what is fitting for the dead, and set out traveling, and God drew near for me the far distance, and I came as you see me. With this the Messenger of God (peace be upon him and his family) informed me. Then he buried him and concealed him — and I knew not whether he ascended to heaven or descended into the earth — and he came to Medina while the caller was calling for the sunset prayer, and Ali was present among them in the mosque. (1)

فقال : يا أصبغ ، بذا عَهِد إليّ رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، إني قد صلّيت هذه الساعة بالكوفة ، وقد خرجت أريد منزلي ، فلمَّا وصلت إلى منزلي اضطجعت ، فأتاني آت في منامي وقال : يا عليّ ، إن سلمان قد قضى ، فركبت بغلتي وأخذت معي ما يصلح للموتى ، فجعلت أسير ، فقرَّب الله لي البعيد ، فجئت كما تراني ، وبهذا أخبرني رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، ثمَّ إنه دفنه وواراه فلم أدر أصعد إلى السماء أم في الأض نزل ، فأتى المدينة والمنادي ينادي لصلاة المغرب ، فحضر عليٌّ عندهم في المسجد [1]

الفضائل ، شاذان بن جبرئيل القمي : 91 ـ 92.

.

O Commander of the Faithful! It grieves us — we who love you — that you should come to Salman from Medina to al-Mada'in, and wash him with your own hand and embalm him and shroud him and bury him, while your son al-Hussein remains cast down and wounded, thrown upon the scorching sands without washing or shroud for three days. And one might say: If

يا أمير المؤمنين! يعزّ علينا ـ معشر المحبين ـ أن توافي سلمان من المدينة إلى المدائن ، وتغسِّله بيدك وتحنِّطه وتكفِّنه وتدفنه ، ويبقى ولدك الحسين طريحاً جريحاً ، ملقىً على الرمضاء بلا غسل ولا كفن ثلاثة أيام. ولقائل أن يقول : إن لم

the Commander of the Faithful (peace be upon him) did not attend him, then his son al-Sajjad Zayn al-Abidin (peace be upon him) did attend him — but he did not wash him, nor shroud him, nor embalm him; rather he made do, in place of that, with a reed mat upon which the body of his father al-Hussein (peace be upon him) was carried. (1) How excellent the words of al-Shafhini, may God's mercy be upon him, when he says:

O you whose virtues, when another's are counted,
outweigh them and are the most excellent,
Indeed I excuse those who envy you for that
which your Lord, the Majestic, granted and favored you with.
If they envy you for your loftiness, then surely
only the lowest of ranks envies one who is high.
Your reviving of the dead, and your speaking, informing
of things unseen — I have excused, in your case, the one who exaggerates,
And your returning of the shining sun after
it had set, while the assembly bore witness to its return,
And the carrying out of your command upon the Euphrates
when it had risen
in flood, so that its water became low again,
And by night, heading toward al-Mada'in,
in it you were sent to wash Salman,
And the matter of the serpent when it came to you
to clarify and uncover a matter that could not be grasped,
And you solved its difficulty, so it returned with knowledge
rejoicing, and you had detailed in it the summary,
And the lion, the day it came to you when you prayed
in the difficulty of its mate's labor, so it was eased,
And you rose upon the carpet, addressing
the People of the Cave, and they answered you at once.
O addresser of the wolves in their wilds,
and speaker to the dead in the grave of decay,
Would that your person were present among the living
while al-Hussein lies thrown upon the plain of Karbala,
Naked, the dust clothing him in garments —
I ransom him, stripped of clothing, shrouded only in it,
Pillowed upon the heat of the rocks, defiled
with his blood, his brow in the dust, blood-spattered,
Thirsty, his limbs wounded, finding
no watering place save his scattered blood,
While the horses trample his chest, though long
Gabriel had been entrusted with his bedside. (2)

يحضره أمير المؤمنين (عليه السلام) فقد حضره ولده السجّاد زين العابدين (عليه السلام) ، لكن ما غسّله ، ولا كفّنه ، ولا حنّطه ، بل اكتفى بدلا عن ذلك بباريةحمل عليها جسد أبيه الحسين (عليه السلام) [1]

شجرة طوبى ، الحائري : 74.

ولله درّ الشفهيني عليه الرحمة إذ يقول :

يَا مَنْ إِذَا عُدَّت مَنَاقِبُ غيرِهِ
رجحت مَنَاقِبُه وكان الأفضلا
إنّي لأَعْذُرُ حاسديك عَلَى الذي
أَوْلاكَ ربُّك ذو الجَلاَلِ وفضَّلا
إنْ يَحْسُدُوك على عُلاَكَ فإنَّما
مُتَسَافِلُ الدَّرَجَاتِ يَحْسُدُ مَنْ عَلا
إحياؤُك الموتى وَنُطْقُكَ مُخْبِراً
بِالغائباتِ عَذَرْتُ فيك لمن غَلاَ
وَبَرَدِّكَ الشَّمْسَ المنيرةَ بَعْدَ مَا
أَفَلَتْ وقد شَهِدَتْ بِرَجْعَتِها المَلاَ
وَنُفُوذُ أَمْرِكَ في الفُرَاتِ وَقَدْ طَمَا
مَدّاً فأَصبحَ مَاؤُه مُسْتَسْفِلا
وبليلة نَحْوَ المدائنِ قاصداً فيها لسلمان بُعِثْتَ مُغَسِّلا
وَقَضِيَّةُ الثُّعْبَانِ حين أتاكَ في
إيضاحِ كَشْفِ قضيَّة لن تُعْقَلا
فَحَلَلْتَ مُشْكِلَها فَآبَ لِعِلْمِهِ
فَرِحاً وقد فَصَّلْتَ فيها الْمُجْمَلا
والليثُ يومَ أتاكَ حينَ دَعَوْتَ في
عُسْرِ الَمخَاضِ لِعُرْسِه فَتَسَهَّلا
وعلوتَ من فَوْقِ البِسَاطِ مُخَاطِباً
أَهْلَ الرقيمِ فخاطبوكَ معجِّلا
أَمُخَاطِبَ الأذْيَابِ في فَلَوَاتِها
وَمُكلِّمَ الأمواتِ في رَمْسِ البِلَى
يا ليتَ في الأحياءِ شَخْصَكَ حَاضِرٌ
وحسينُ مطروحٌ بعَرْصَةِ كربلا
عُرْيَانُ يكسوه الصعيدُ مَلاَبِساً
أفديه مَسْلُوبَ اللِّبَاسِ مُسَرْبَلا
مُتَوسِّداً حَرَّ الصُّخُورِ مُعَفَّراً
بِدِمَائِهِ تَرِبَ الجبينِ مُرَمَّلا
ظَمْآنَ مَجْرُوحَ الجَوَارِحِ لم يَجِدْ
مما سِوى دَمِه المبدَّدِ مَنْهَلا
وَلِصَدْرِهِ تَطَأُ الخُيُولُ وَطَالَما
بسريرِهِ جبريلُ كان موكَّلا [2]

الغدير ، الشيخ الأميني : 6/388 ـ 389.

The Fifth Gathering, of the thirteenth day
The special merits of burial concerning the Commander of the Faithful (peace be upon him)
Sheikh Ibn Abi al-Hasan al-Daylami said in the book Irshad al-Qulub: It is narrated from Abu Abdullah (peace be upon him) that he said: al-Ghari is a piece of the mountain upon which God spoke to Moses a speaking, and sanctified Jesus upon it a sanctifying, and took Abraham upon it as an intimate friend, and Muhammad (peace be upon him and his family) as a beloved, and made it a dwelling for the prophets.

المجلس الخامس ، من اليوم الثالث عشر
خصائص الدفن عن أمير المؤمنين (عليه السلام)
قال الشيخ بن أبي الحسن الديلمي في كتاب إرشاد القلوب : روي عن أبي عبدالله (عليه السلام) أنه قال : الغريّ قطعة من الجبل الذي كلّم الله عليه موسى تكليماً ، وقدّس عليه عيسى تقديساً ، واتّخذ عليه إبراهيم خليلا ، ومحمداً (صلى الله عليه وآله) حبيباً ، وجعله للنبيين مسكناً.

And it is narrated that the Commander of the Faithful (peace be upon him) looked toward the outskirts of Kufa and said: How beautiful is your prospect! And how pleasant your depths! O God, make my grave there. (1)

وروي أن أمير المؤمنين (عليه السلام) نظر إلى ظهر الكوفة فقال : ما أحسن منظرك! وأطيب قعرك! اللهم اجعل قبري بها [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 97/232.

.

And it is narrated from Abu Abdullah (peace be upon him) that he said: Between his grave and Kufa is the Abode of Peace, the gathering-place of the souls of the believers, and it is as though I see people of them upon pulpits of light, enjoying bliss until the Day of Resurrection. (2)

وروي عن أبي عبدالله (عليه السلام) أنه قال : بين قبره والكوفة دار السلام ، محشر أرواح المؤمنين ، وكأني بأناس منهم على منابر من نور يتنعّمون إلى يوم القيامة [2]

وفيات الأئمة (عليهم السلام) ، مجموعة من علماء البحرين والقطيف : 75.

.

And Ibrahim ibn Muhammad al-Thaqafi narrated, from Abdullah ibn Hazim, who said: We went out one day with al-Rashid from Kufa as he was hunting, and we came to the region of al-Ghariyyayn and al-Thawiyya, and we saw gazelles, so we loosed the falcons and the dogs upon them. The falcons attacked them for a while, then the gazelles took refuge upon a hill and stood upon it. The falcons withdrew to one side of the hill, and the dogs withdrew, and al-Rashid was astonished.

وروى إبراهيم بن محمد الثقفي ، عن عبدالله بن حازم قال : خرجنا يوماً مع الرشيد من الكوفة وهو يتصيّد ، فصرنا إلى ناحية الغريّين والثوية ، فرأينا ظباءاً ، فأرسلنا عليها الصقور والكلاب ، فحاولتها ساعة ثم لجأت الظباء إلى أكمة فوقفت عليها ، فرجعت الصقور ناحية من الأكمة ، ورجعت الكلاب ، فتعجّب الرشيد.

Then the gazelles descended from the hill, and the falcons and dogs swooped down, so the gazelles returned to the hill, and the dogs and falcons withdrew from them. They did this three times, so Harun said: Ride out, and whomever you meet, bring him to me. So we brought him an old man of the Banu Asad, and al-Rashid said to him: What

ثم إن الظباء هبطت من الأكمة ، فسقطت الصقور والكلاب ، فرجعت الظباء إلى الأكمة ، فتراجعت عنها الكلاب والصقور ، ففعلت ذلك ثلاثاً ، فقال هارون : اركضوا ، فمن لقيتموه فأتوني به ، فأتيناه بشيخ من بني أسد ، فقال له الرشيد : ما

is this hill? He said: If you grant me safety, I will tell you. So he gave him safety. He said: My father related to me, from his forefathers, that this hill is the grave of Ali ibn Abi Talib (peace be upon him), which God made a sanctuary — nothing takes refuge in it except that it is granted safety. (1)

هذه الأكمة ؟ قال : إن جعلت لي الأمان أخبرتك ، فأعطاه الأمان ، قال : حدّثني أبي عن آبائه أن هذه الأكمة قبر علي بن أبي طالب (عليه السلام) جعله الله حرماً ، لا يأوي إليه شيء إلاّ أمن [1]

الغارات ، إبراهيم بن محمد الثقفي : 2/862.

.

And concerning that, one of the poets says:

وفي ذلك يقول بعض الشعراء :

يا برقُ إن جئت الغري فقل له
أتراك تعلم من بأرضِك مودعَ
فيك ابنُ عمران الكليم وبعده
عيسى يقفيه وأحمد يتبعُ
بل فيك نورُ الله جلَّ جلاله
لذوي البصائر يستشفُ ويلمعُ
فيك الإمام المرتضى فيك الوصي
المجتبى فيك البطينُ الأنزعُ
هذا ضميرُ العالمِ الموجودِ من
عدم وسرُ وجودهِ المستودَعُ
هذي الإمامة لا يقومُ بحملِها
خلقاء هابطة وأطلس أرفعُ
تأبى الجبال الشم عن تقليدها
وتضجُ تيهاء وتشفق برقعُ هذا هو النورُ الذي عذباتهُ
كانت بغرةِ آدم تتطلعُ ما العالَمُ العلوي إلاّ تربةُ
كانت لجثتهِ الشريفةِ موضعُ [2]

O lightning, if you come to al-Ghari, say to it:
Do you suppose you know who is laid to rest in your earth?
In you is the son of Imran, the one spoken to, and after him
Jesus follows him, and Ahmad comes after.
Nay, in you is the light of God, exalted His majesty,
for those of insight it is sought out and gleams.
In you is the Imam al-Murtada; in you is the Successor,
the chosen; in you is the broad-bellied, the bald-foreheaded.
This is the conscience of the world brought into being from
nothingness, and the entrusted secret of its existence.
This is the Imamate, which none can bear up under
— a barren descending sphere nor a smooth lofty heaven —
The towering mountains refuse to take it on,
and a vast desert cries out, and a veil takes pity.
This is the light whose locks
were shining forth from the forehead of Adam.
The upper world is nothing but a soil
that was a resting-place for his noble body. (2)

الهاشميات والعلويات ، قصائد الكميت وابن أبي الحديد : 136 ـ 139 ، وفيات الأئمة (عليهم السلام) من علماء البحرين والقطيف : 78.

قال الديلمي عليه الرحمة : ومن خواصّ تربته (عليه السلام) إسقاط عذاب القبر ، وترك محاسبة منكر ونكير للمدفون هناك ، كما وردت به الأخبار الصحيحة عن أهل البيت (عليهم السلام) [3]

al-Daylami, may God's mercy be upon him, said: And among the special merits of his soil (peace be upon him) is the dropping of the punishment of the grave, and the relinquishing of the questioning by Munkar and Nakir of the one buried there, as the authentic reports from the Family of the House (peace be upon them) have stated. (3)

بحار الأنوار ، المجلسي : 97/232 ، مدينة المعاجز ، السيد هاشم البحراني : 3/133 ح 792.

.

قال الشيخ محمد حسن الجواهري عليه الرحمة بعدما نقل الخبر المذكور آنفاً : وفي بالي أني سمعت من بعض مشايخي ناقلا له عن المقداد أنه قال : قد تواترت الأخبار أن الدفن في سائر مشاهد الأئمة (عليهم السلام) مسقط لسؤال منكر

ونكير [1]

Sheikh Muhammad Hasan al-Jawahiri, may God's mercy be upon him, said after relating the aforementioned report: And it is in my mind that I heard from one of my teachers relating it from al-Miqdad, that he said: The reports have come in mass transmission that burial in any of the shrines of the Imams (peace be upon them) causes the questioning of Munkar

and Nakir to drop. (1)

جواهر الكلام ، الجواهري : 4/346.

.

وروى الشيخ الكليني عليه الرحمة عن حبَّة العرني قال : خرجت مع أمير المؤمنين (عليه السلام) إلى الظهر ـ أي ظهر الكوفة ـ فوقف بوادي السلام كأنه مخاطب لأقوام ، فقمت بقيامه حتى أعييت ، ثمَّ جلست حتى مللت ، ثمَّ قمت حتى نالني مثل ما نالني أولا ، ثمَّ جلست حتى مللت ، ثمَّ قمت وجمعت ردائي ، فقلت : يا أمير المؤمنين ، إني أشفقت عليك من طول القيام فراحة ساعة.

Sheikh al-Kulayni, may God's mercy be upon him, narrated from Habba al-Urani, who said: I went out with the Commander of the Faithful (peace be upon him) to the outskirts — that is, the outskirts of Kufa — and he stopped at the Valley of Peace as though he were addressing peoples. I stood as long as he stood until I was wearied, then I sat until I grew bored, then I stood until there befell me the like of what befell me at first, then I sat until I grew bored, then I stood and gathered my cloak, and I said: O Commander of the Faithful, I have grown anxious for you from the length of standing; so rest an hour.

Then I cast down the cloak for him to sit upon, and he said to me: O Habba, this is nothing but the conversing of a believer or his keeping company. He said: I said: O Commander of the Faithful, and are they truly so? He said: Yes, and if it were unveiled for you, you would see them in circles upon circles, sitting wrapped in their garments, conversing. I said: Bodies or souls? He said: Souls. And there is no believer who dies in any spot of the spots of the earth except that it is said to his soul: Join the Valley of Peace, for it is indeed a spot of the Garden of Eden.

ثمَّ طرحت الرداء ليجلس عليه ، فقال لي : يا حبّة ، إن هو إلاّ محادثة مؤمن أو مؤانسته ، قال : قلت : يا أمير المؤمنين ، وإنهم لكذلك ؟ قال : نعم ، ولو كشف لك لرأيتهم حلقاً حلقاً محتبين يتحادثون ، فقلت : أجسام أم أرواح ؟ فقال : أرواح ، وما من مؤمن يموت في بقعة من بقاع الأرض إلاّ قيل لروحه : الحقي بوادي السلام ، وإنها لبقعة من جنة عدن.

And from Ahmad ibn Umar, who raised it, from Abu Abdullah (peace be upon him), he said: I said to him: My brother is in Baghdad, and I fear that he may die there. He said: It does not matter where he dies. Indeed, there does not remain a believer in the east of the earth or its west except that God gathers his soul to the Valley of Peace. I said to him: And where is the Valley of Peace? He said: The outskirts of Kufa. Indeed, it is as though I see them in circles upon circles, seated, conversing. (2)

وعن أحمد بن عمر رفعه ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : قلت له : إن أخي ببغداد ، وأخاف أن يموت بها ، فقال : ما تبالي حيثما مات ، أما إنّه لا يبقى مؤمن شرق الأرض وغربها إلاّ حشر الله روحه إلى وادي السلام ، قلت له : وأين وادي السلام ؟ قال : ظهر الكوفة ، أما إنّي كأني بهم حلق حلق قعود يتحدَّثون [2]

الكافي ، الكليني : 3/243 ح 1 و2.

.

al-Bursi, may God's mercy be upon him, said: al-Asbagh ibn Nubata narrated that the Commander of the Faithful (peace be upon him) used to sit for the people in the Najaf of Kufa, and he said one day to those around him: Who sees what I see? They said: And what do you see, O eye of God watching over His servants? He said: I see a camel carrying a bier, and a man driving it, and a man leading it, and it will come to you after three days. When the third day came, the camel arrived, the bier bound upon it, and the two men with it. He greeted the company, and the Commander of the Faithful (peace be upon him) said to them, after

قال البرسي عليه الرحمة : روى الأصبغ بن نباتة أن أمير المؤمنين (عليه السلام) كان يجلس للناس في نجف الكوفة ، فقال يوماً لمن حوله : من يرى ما أرى ؟ فقالوا : وما ترى يا عين الله الناظرة في عباده ؟ فقال : أرى بعيراً يحمل جنازة ، ورجلا يسوقه ، ورجلا يقوده ، وسيأتيكم بعد ثلاث ، فلمّا كان اليوم الثالث قدم البعير والجنازة مشدودة عليه والرجلان معه ، فسلَّم على الجماعة ، فقال لهم أمير المؤمنين (عليه السلام) بعد

greeting them: Who are you? Who are you? And from where have you come? And whose is this bier? And why have you come? They said: We are from Yemen, and as for the dead one, he is our father. At the time of his death he charged us, saying: When you have washed me and shrouded me and prayed over me, carry me upon this camel of mine to Iraq, and bury me there in the Najaf of the people of Kufa.

أن حيَّاهم : من أنتم ؟ من أنتم ؟ ومن أين أقبلتم ؟ ومن هذه الجنازة ؟ ولماذا قدمتم ؟ فقالوا : نحن من اليمن ، وأمَّا الميِّت فأبونا ، وإنه عند الموت أوصى إلينا فقال : إذا غسَّلتموني وكفَّنتموني وصلَّيتم عليّ فاحملوني على بعيري هذا إلى العراق ، وادفنوني هناك بنجف أهل الكوفة.

So the Commander of the Faithful (peace be upon him) said to them: Did you ask him why? They said: Yes, we asked him, and he said: A man is buried there who, if he were to intercede on the Day of Presentation for the people of the standing-place, his intercession would be accepted. So the Commander of the Faithful (peace be upon him) rose and said: He spoke the truth. By God, I am that man. By God, I am that man. (1)

فقال لهما أمير المؤمنين (عليه السلام) : هل سألتماه لماذا ؟ فقالا : أجل قد سألناه ، فقال : يُدفن هناك رجل لو شفع في يوم العرض في أهل الموقف لشفِّع فقام أمير المؤمنين (عليه السلام) وقال : صدق ، أنا والله ذلك الرجل ، أنا والله ذلك الرجل [1]

مدينة المعاجز ، السيّد هاشم البحراني : 3/134 ـ 135 ح 793 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 97/68 ح 5.

.

وروي عن القاضي بن بدر الهمداني الكوفي ـ وكان رجلا صالحاً ـ قال : كنت في جامع الكوفة ذات ليلة ، وكانت ليلة مطيرة ، فدقَّ باب مسلم بن عقيل (عليه السلام) جماعة ففتح لهم ، وذكر بعضهم أن معهم جنازة ، فأدخلوها وجعلوها على الصفة التي تجاه مسلم بن عقيل (عليه السلام) ، ثمَّ إن أحدهم نعس فرأى في منامه قائلا يقول لآخر : ما تبصره حتى نبصر هل لنا معه حساب ؟ وينبغي أن نأخذه منه عجلا قبل أن يتعدَّى الرصافة فما يبقى لنا معه طريق ، فانتبه وحكى لهم المنام ، فقال : خذوه عجلا ، فأخذوه ومضوا به في الحال إلى المشهد الشريف.

وروى جماعةٌ من صلحاء المشهد الشريف الغروي أنه رأى كل واحد من القبور التي في المشهد الشريف وظاهره قد خرج منه حبل ممتدّ متّصل بالقبّة الشريفة صلوات الله على مشرِّفها [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 87/232 ـ 233.

ولله درّ من قال من الشعراء :

إذا مِتُّ فادفنّي مُجَاوِرَ حَيْدَر
أبي شُبَّر أَكْرِمْ به وشبيرِ
فَتَىً لاَ يَخَافُ النَّارَ مَنْ كان جَارَهُ
وَلاَ يختشي من مُنْكَر ونكيرِ
جِوَارَ عليٍّ فادفنوني فإنَّه
أميري وَمِنْ حَرِّ الجحيم مُجيري

أَأَظْمَأُ وهو العَذْبُ في كُلِّ مَوْرِد
وَأُظْلَمُ بينَ الناسِ وهو خَفِيري
فَعَارٌ على حامي الحِمَى وهو في الحمى
إذَا ضَلَّ في البيدا عِقَالُ بَعِيرِ [1]

وفيات الأئمة (عليهم السلام) : 75.

القسم الثاني :

المجالس العامة لعشرة محرم
وتقرأ أيضاً في طيلة أيام السنة
وهي تحتوي على عدة مجالس
في مصائب الإمام الحسين وأهل بيته (عليهم السلام)

And it is narrated from al-Qadi ibn Badr al-Hamadani al-Kufi — and he was a righteous man — who said: I was in the Grand Mosque of Kufa one night, and it was a rainy night, when a group knocked at the door of Muslim ibn Aqil (peace be upon him), and it was opened for them, and some of them mentioned that they had a bier with them. They brought it in and placed it on the platform facing Muslim ibn Aqil (peace be upon him). Then one of them dozed off and saw in his sleep one saying to another: Do not look at him until we see whether we have any reckoning with him. And we ought to take him from him quickly before he crosses al-Rusafa, for then no path to him will remain for us. So he awoke and recounted the dream to them, and said: Take him quickly. So they took him and carried him at once to the noble shrine.

And a group of the righteous ones of the noble shrine of al-Gharawi narrated that each one of them saw that from the graves which are within the noble shrine and outside it, there had come out an extended rope connected to the noble dome — may God's blessings be upon the one who ennobles it. (2) And how excellent the words of the poet who said:

When I die, bury me neighboring Haydar,
the father of Shubbar — how noble — and Shubayr.
A young man whose neighbor fears not the Fire,
nor dreads Munkar and Nakir.
In the neighborhood of Ali, so bury me, for he
is my prince and my protector from the heat of Hell.

Shall I thirst while he is the sweet water at every watering place,
and be wronged among the people while he is my guarantor?
It would be a shame upon the guardian of the sanctuary,
while he is within the sanctuary,
if, lost in the wilderness, a camel's hobble were to go astray. (1)

Part Two:
The General Gatherings for the Ten Days of Muharram
And they are also recited throughout the days of the year
It contains several gatherings
Concerning the afflictions of Imam al-Hussein and his Family (peace be upon them)

The First Gathering

المجلس الأوّل

The Prophet (peace be upon him and his family) informing Fatima (peace be upon her) of the martyrdom of al-Hassan (peace be upon him)

إخبار النبي (صلى الله عليه وآله) فاطمة (عليها السلام) بشهادة الحسن (عليه السلام)

by poison, and of al-Hussein (peace be upon him) by slaughter, and his consoling of her

بالسم والحسين (عليه السلام) بالقتل وعزاؤه لها

It came in the Ziyarat al-Nahiya narrated from Imam al-Hujja (peace be upon him), who said: With your killing they killed Islam, and they suspended the prayer and the fast, and they undid the practices and the rulings, and they demolished the foundations of faith, and they distorted the verses of the Qur'an, and they galloped on in transgression and enmity.

جاء في زيارة الناحية المروية عن الإمام الحجة (عليه السلام) قال : لقد قتلوا بقتلك الإسلام ، وعطلوا الصلاة والصيام ، ونقضوا السنن والأحكام ، وهدموا قواعد الإيمان ، وحرفوا آيات القرآن ، وهملجوا في البغي والعدوان.

Indeed, the Messenger of God (peace be upon him and his family) became one whose blood was unavenged, and the Book of God, mighty and majestic, became forsaken, and the truth was abandoned when, overpowered, you were overcome; and with your loss the pronouncing of 'God is greatest' and the declaring of His oneness were lost... until he said: And your mother al-Zahra was stricken with grief over you, and the hosts of the nearest angels were thrown into confusion, consoling your father the Commander of the Faithful; and mourning gatherings were held for you in the highest of the high; and the wide-eyed houris struck their faces in grief over you; and the heaven and its dwellers wept, and the Gardens and their keepers, and the highlands and their regions, and the earth and its regions,

لقد أصبح رسول الله (صلى الله عليه وآله) موتورا ، وعاد كتاب الله عزّ وجلّ مهجورا ، وغودر الحق إذ قُهرت مقهورا ، وفُقد بفقدك التكبير والتهليل ، .. إلى أن قال : وفُجعت بك أمك الزهراء ، واختلفت جنود الملائكة المقربين ، تعزي أباك أمير المؤمنين ، وأُقيمت لك المآتم في أعلا عليين ، ولطمت عليك الحور العين ، وبكت السماء وسُكانها ، والجنان وخزانها ، والهضاب وأقطارها ، والأرض وأقطارها ،

and the seas and their fish, and Mecca and its buildings, and the Gardens and their children, and the House and the Station, and the Sacred Sanctuary, and the permitted and the consecrated. (1)

والبحار وحيتانها ، ومكة وبنيانها ، والجنان وولدانها ، والبيت والمقام ، والمشعر الحرام ، والحل والإحرام [1]

المزار ، المشهدي : 505 ـ 506.

.

Muhammad ibn Jarir al-Tabari narrated by his chain from Musa ibn Ja'far, from his father, from his grandfather (peace be upon them), from Jabir ibn Abdullah al-Ansari, and he carried on the report concerning the marriage of the Commander of the Faithful (peace be upon him) and the wedding night, until he said: Ali (peace be upon him) said: I passed a night the like of which no one of the Arabs had passed. When it was the last part of the night, I sensed the Messenger of God (peace be upon him and his family) with us, so I went to rise, but he said to me: Stay where you are, O Ali; I have come to you in your bed — may God have mercy on you. And the Prophet (peace be upon him and his family) put his feet in under the cover with us, then took a garment that was beneath the head of Fatima (peace be upon her). Fatima awoke, and he wept and she wept, and I wept at their weeping. He said to me: What makes you weep, O Ali? I said: May my father and mother be your ransom; you wept and Fatima wept, so I wept at your weeping.

روى محمد بن جرير الطبري بالإسناد عن موسى بن جعفر ، عن أبيه ، عن جده (عليهم السلام) ، عن جابر بن عبدالله الأنصاري ، وساق الحديث في خبر تزويج أمير المؤمنين (عليه السلام) وليلة الزفاف إلى أن قال : قال علي (عليه السلام) : فبت بليلة لم يبت أحد من العرب بمثلها ، فلما أن كان في آخر السَحَر أحسست برسول الله (صلى الله عليه وآله) معنا فذهبت لأنهض ، فقال لي : مكانك يا علي أتيتك في فراشك رحمك الله. فأدخل النبي (صلى الله عليه وآله) رجليه معنا في الدثار ، ثم أخذ مدرعة كانت تحت رأس فاطمة (عليها السلام) ، فاستيقظت فاطمة ، فبكى وبكت ، وبكيت لبكائهما ، فقال لي : ما يبكيك يا علي. فقلت : فداك أبي وأمي ، بكيت وبكت فاطمة ، فبكيت لبكائكما ؟

قال : نعم أتاني جبرئيل (عليه السلام) ، فبشرني بفرخين كريمين يكونان لك ، ثم عزيت بأحدهما وعرفت أنه يقتل غريباً عطشانا ، فبكت فاطمة حتى علا بكاؤها. ثم قالت : يا أبت لِمَ يقتلوه وأنت جده ، وعلي أبوه ، وأنا أمه ؟! قال : يا بنية ، طلب المُلك ، أما إنه ليعلن عليهم سيف لا يُغمد إلا على يدي المهدي من ولدك ، يا علي ، من أحبك وأحب ذريتك فقد أحبني ، ومن أحبني فقد أحبه الله ، ومن أبغضك وأبغض ذريتك لقد أبغضني ، ومن أبغضني فقد أبغضه الله وأدخله النار [2]

نوادر المعجزات ، محمد بن جرير الطبري : 95 ـ 96 ح 14 ، دلائل الإمامة ، محمد بن جرير : 102.

.

He said: Yes, Gabriel (peace be upon him) came to me and gave me glad tidings of two noble offspring who will be yours, then he consoled me concerning one of them, and I knew that he would be killed as a stranger, thirsty. So Fatima wept until her weeping grew loud. Then she said: O father, why will they kill him, while you are his grandfather, and Ali his father, and I his mother? He said: O my daughter, in seeking dominion. Yet there will be drawn against them a sword that will not be sheathed except by the hand of the Mahdi from your offspring. O Ali, whoever loves you and loves your descendants has loved me, and whoever loves me, God loves him; and whoever hates you and hates your descendants has hated me, and whoever hates me, God hates him and admits him to the Fire. (2)

وروى الصدوق عليه الرحمة بالإسناد عن ابن عباس ـ وساق الحديث في ولادة الحسين (عليه السلام) إلى أن قال : فهبط جبرئيل على النبي (صلى الله عليه وآله) وهنأه كما أمره الله عز وجل وعزاه ، فقال النبي (صلى الله عليه وآله) : تقتله أمتي ؟ قال : نعم ، فقال النبي (صلى الله عليه وآله) : ما هؤلاء بأمتي ، أنا بريء منهم ، والله بريء منهم قال جبرئيل : وأنا بريء منهم يا محمد.

And al-Saduq, may God's mercy be upon him, narrated by his chain from Ibn Abbas — and he carried on the report concerning the birth of al-Hussein (peace be upon him) until he said: Gabriel descended upon the Prophet (peace be upon him and his family) and congratulated him as God, mighty and majestic, had commanded him, and consoled him. The Prophet (peace be upon him and his family) said: Will my nation kill him? He said: Yes. The Prophet (peace be upon him and his family) said: These are not my nation; I am free of them, and God is free of them. Gabriel said: And I am free of them, O Muhammad.

فدخل النبي (صلى الله عليه وآله) على فاطمة وهنأها وعزاها ، فبكت فاطمة (عليها السلام) وقالت : يا ليتني لم ألده قاتل الحسين في النار ، وقال النبي (صلى الله عليه وآله) : أنا أشهد بذلك يا فاطمة ، ولكنه لا يُقتل حتى يكون منه إمام تكون منه الأئمة الهادية بعده.. قال : فسكنت فاطمة من البكاء [1]

كمال الدين وإتمام النعمة ، الصدوق : 1/283 ـ 284 ح 36 ، بحار الأنوار : 43/249 ـ 250 ، ح 24.

.

Then the Prophet (peace be upon him and his family) went in to Fatima and congratulated her and consoled her. Fatima (peace be upon her) wept and said: Would that I had not borne him — the killer of al-Hussein is in the Fire. The Prophet (peace be upon him and his family) said: I bear witness to that, O Fatima; but he will not be killed until there comes from him an imam from whom the rightly-guiding imams will come after him... He said: So Fatima ceased weeping. (1)

And Abu al-Arab Muhammad ibn Ahmad al-Tamimi narrated, by his chain from al-Haytham al-Bakka, who said: Gabriel descended upon the Prophet (peace be upon him and his family) while Fatima was in the chamber — or he said: Fatima went out to the chamber, and with her was al-Hussein that day, going to the Prophet (peace be upon him and his family); and his weeping used to distress him. So she sent him forth and he crawled — or walked — until he reached the door of the house. She feared that he would come in upon them, so she drew near and took him, and he fell silent. She brought him back to her place, and he wept, so she sent him forth, and he fell silent until he reached the door. She drew near until she took him, and he fell silent, so she brought him back to her place, and he wept, so she sent him forth until he reached the door. She drew near and took him, and she did that several times. Then he entered, and the Prophet (peace be upon him and his family) took him and placed him in his lap, and Gabriel said to him: Do you love your son, O Muhammad? He said: Yes. He said: Indeed, your nation will kill him. Then he inclined with his wings toward the land of Karbala and said: In a land whose soil is this.

وروى أبو العرب محمّد بن أحمد التميمي : بإسناده عن الهيثم البكاء قال : نزل جبرئيل على النبيّ (صلى الله عليه وآله) ، وفاطمة في الحجرة ، أو قال : خرجت فاطمة إلى الحجرة ومعها حسين يومئذ إلى النبيّ (صلى الله عليه وآله) ، وكان يشق عليه بكاؤه ، فسرحته فحبا ، أو مشى ، حتى بلغ باب البيت ، فخشيت أن يدخل عليهما فاستدنت فأخذته فسكت ، فرجعت به إلى مكانها ، فبكى فسرحته ، فسكت حتى بلغ الباب فاستدنت حتى أخذته ، فسكت فرجعت به إلى مكانها ، فبكى فسرحته حتى بلغ الباب فاستدنت فأخذته ، ففعلت ذلك مراراً ، فدخل فأخذه النبيّ (صلى الله عليه وآله) فجعله في حجره فقال له جبرئيل : أتحب ابنك يا محمّد ؟ قال : نعم ، أما إن أُمّتك ستقتله ، ثم مال بجناحيه إلى أرض كربلاء ، فقال : بأرض هذه تربتها.

Then Gabriel ascended, and the Prophet (peace be upon him and his family) came out of the house carrying al-Hussein upon his shoulder, and in his hand the handful of soil, and he was weeping. Fatima said: What makes you weep, O Messenger of God? He said: My nation will kill my son in a land whose soil is this; Gabriel has informed me of it. (2)

ثم صعد جبرئيل وخرج النبيّ (صلى الله عليه وآله) من البيت وهو حامل حُسيناً على عنقه ، وبيده القبضة وهو يبكي ، فقالت فاطمة : ما يبكيك يا رسول الله ؟ قال : ابني تقتله أُمتي بأرض هذه تربتها ، أخبرني به جبرئيل [2]

كتاب المحن ، التميمي : 152.

.

And Muhammad ibn Sulayman al-Kufi narrated, by the chain from Anas ibn Malik, in a report of his concerning the vision of Fatima (peace be upon her) in her sleep, that al-Hassan and al-Hussein had died, and Fatima informed her father, the Messenger of God (peace be upon him and his family), of that. He said: The Prophet (peace be upon him and his family) turned to Fatima (peace be upon her) and said: Were you distressed when you saw their death? Then how would it be if you saw the elder made to drink poison, and the younger smeared with his blood in an open expanse

وروى محمد بن سليمان الكوفي : بالإسناد عن أنس بن مالك في حديث له في خبر رؤيا فاطمة (عليها السلام) في المنام أن الحسن والحسين ماتا فأخبرت بذلك فاطمة أباها رسول الله (صلى الله عليه وآله) قال : التفت النبي (صلى الله عليه وآله) إلى فاطمة (عليها السلام) فقال : أجزعت إذ رأيت موتهما ؟ فكيف لو رأيت الأكبر مسقيا بالسم ، والأصغر ملطخا بدمه في قاع

of the earth, the wild beasts taking turns upon him?!

من الأرض يتناوبه السباع ؟!

He said: So Fatima wept, and Ali wept, and al-Hassan and al-Hussein wept, and Fatima, may God's blessings be upon her, said: O father, are they disbelievers who do that, or hypocrites? He said: Rather, the hypocrites of this nation, who claim that they are believers!!! She said: O father, then shall we not call upon God against them? The Prophet (peace be upon him and his family) said: Yes indeed.

قال : فبكت فاطمة وبكى علي وبكى الحسن والحسين فقالت فاطمة صلوات الله عليها : يا أبتا أكفار يفعلون ذلك أم منافقون ؟ قال : بل منافقوا هذه الأمة ، ويزعمون أنهم مؤمنون!!! قالت : يا أبتا فلا ندعو الله عليهم ؟ فقال النبي (صلى الله عليه وآله) : بلى.

So he stood toward the qibla, and Ali and al-Hassan and al-Hussein stood, and Fatima stood behind them. Then he made the supplication-prayer with them and said in his supplication: O God, forsake the Pharaohs and the iniquitous and the renegades and the covenant-breakers, then gather them all together in Your painful punishment. Then God revealed: "And your Lord is going to give you, and you will be satisfied." (1) (2)

فقام في القبلة وقام علي والحسن والحسين وقامت فاطمة خلفهم ثم قنت بهم وقال في دعائه : اللهم اخذل الفراعنة والقاسطين والمارقين والناكثين ، ثم اجمعهم جميعا في عذابك الأليم ، ثم أنزل الله : « وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى » [1]

سورة الضحى ، الآية : 5.
[2]

مناقب أمير المؤمنين (عليه السلام) ، الكوفي : 2/278 ـ 280 ح 746.

.

And it came in the report which Sa'd ibn Abdullah narrated from al-Qa'im (peace be upon him), that Zechariah said: And when I mention al-Hussein (peace be upon him), my eye sheds tears and my sigh rises up. So God, exalted, informed him of the story of al-Hussein (peace be upon him) and his affliction. When he came to know of that, (he did not leave his sanctuary for three days, and during them he forbade the people from entering upon him, and gave himself over to weeping and wailing, and he would lament him: My God, do You afflict the best of all Your creation with the loss of his son? My God, do You bring down the trial of this calamity upon his courtyard? My God, do You clothe Ali and Fatima in the garments of this affliction? My God, do You let loose the anguish of this calamity in their household?) (3)

وفي جاء الخبر الذي رواه سعد بن عبدالله عن القائم (عليه السلام) أن زكريا قال : وإذا ذكرت الحسين (عليه السلام) تدمع عيني وتثور زفرتي ، فأخبره الله تعالى بقصة الحسين (عليه السلام) ومصيبته فلما علم بذلك (لم يفارق مسجده ثلاثة أيام ، ومنع فيهن الناس من الدخول عليه ، وأقبل على البكاء والنحيب وكان يرثيه : إلهي أتفجع خير جميع خلقك بولده ؟ إلهي أتنزل بلوى هذه الرزية بفنائه ؟ إلهي أتلبس عليا وفاطمة ثياب هذه المصيبة ؟ إلهي أتحل كربة هذه المصيبة بساحتهما) [3]

الإحتجاج ، الطبرسي : 2/272 ـ 273 ، كمال الدين وتمام النعمة ، الصدوق : 461.

.

And Sheikh Abd al-Husayn al-A'sam, may God Almighty's mercy be upon him, says concerning the affliction of al-Hussein (peace be upon him):

An affliction for which the seven heavens let down
tears of blood, while the jinn cry out in lamentation.
And how could the heavens not be grieved by the killing of one
at whose service their angels are honored?
And what cut my entrails was the severing of the noble women
belonging to Ahmad, imploring one who shows no mercy.

And the tears dried up from the eye, and though it weeps,
it is nothing but blood bleeding from the heart.
Despite the loftiness, the daughters of Muhammad are taken captive
upon lean mounts, a harsh driver urging them across the wilderness.
My life for the one to whom the spear revealed a countenance
like the full moon of the night — nay, that is more radiant and noble.
O bearer of that head, tell me, by whose head
did this well-honed spear sway? (1)

ويقول الشيخ عبد الحسين الأعسم رحمه الله تعالى في مصيبة الحسين (عليه السلام) :

مصابٌ له السبعُ السماواتِ أسبلتْ
دموعَ دم والجنُّ بالنّوحِ تهتفُ
وهل كيفَ لا يشجي السماواتِ قَتْلُ مَن
بخدمتهِ أملاكُها تتشرَّفُ
وقطّعَ أحشائي انقطاعُ كرائم
لأحمدَ يستعطِفْنَ مَن ليسَ يعطِفُ

وجفَّتْ منَ العينِ الدموعُ وإن بكتْ
فما هي إلاّ من دَمِ القَلْبِ تَرْعُفُ
برغم العلى تُسبى بنات مُحمّد
على هُزّل يحدو بها البيدَ مُعنِفُ
بنفسي من استجلى لهُ الرمحُ طلعةً
كبدرِ الدجى بل تلكَ أبهى وأشرفُ
أحاملَ ذاكَ الرأسِ قُل لي برأسِ مَن
تَمَايلَ هذا السَمْهَريّ المُثقّفُ [1]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 352.

The Second Gathering

Reviving the cause of the Family of the House (peace be upon them) and holding mourning

for them and weeping over al-Hussein (peace be upon him)

It came in some of the visitations of the Imams (peace be upon them): O my masters, were al-Mustafa to behold you, with the arrows of the nation sunk into your livers, and their spears aimed at your throats, and their swords lapping at your blood — the sons of harlots quenching the burning thirst of debauchery from your piety, and the rage of disbelief from your faith — and you between one slain in the prayer-niche whose head the sword has split, and a martyr upon the bier whose shroud the arrows have pierced, and one slain in the open whose head has been raised upon the spear-shaft, and one fettered in prison whose limbs have been crushed with iron, and one poisoned whose entrails have been cut to pieces by the draughts of poison — then surely we belong to God, and to Him we return, and there is no power and no strength save in God, the Most High, the Most Great.

And one of the poets said, lamenting al-Hussein (peace be upon him):

Indeed the calamity of the Family of Muhammad has
shattered my body,
and those calamities and afflictions are tremendous.
And there made my eyes weep, by the Euphrates, slaughter-
grounds
for the Family of the chosen Prophet, and bones —
Pure bones in the regions of the Euphrates,
for which there is upon us sanctity and a covenant of
protection.
How many a noble Fatimid woman taken captive,
and how many a noble one over whom a sword has risen high.

المجلس الثاني

إحياء أمر أهل البيت (عليهم السلام) وإقامة العزاء
عليهم والبكاء على الحسين (عليه السلام)

جاء وجاء في بعض زيارات الأئمة (عليهم السلام) : يا مواليَّ ، فلو عاينكم المصطفى ، وسهام الأمة معرقة في أكبادكم ، ورماحهم مشرعة في نحوركم ، وسيوفها مولغة في دمائكم ، يشفي أبناء العواهر غليلَ الفُسقِ من ورعكم ، وغيظ الكفر من إيمانكم ، وأنتم بين صريع في المحراب قد فلق السيف هامته ، وشهيد فوق الجنازة قد شكَّت بالسهام أكفانه ، وقتيل بالعراء قد رُفع فوق القناة رأسه ، ومكبَّل في السجن رُضَّت بالحديد أعضاؤه ، ومسموم قد قُطِّعت بجرع السمّ أمعاؤه ، فإنّا لله وإنّا إليه راجعون ، ولا حول ولا قوّة إلاَّ بالله العليِّ العظيم.

وقال بعض الشعراء يرثي الحسين (عليه السلام) :

لَقَدْ هَدَّ جِسْمي رُزْءُ آلِ محمَّد
وتلك الرزايا والخُطُوبُ عِظَامُ
وأبكت جُفُوني بالفُرَاتِ مَصَارِعٌ
لآلِ النبيِّ المصطفى وَعِظَامُ
عِظَامٌ بأَكْنَافِ الفُرَاتِ زكيَّةٌ لَهُنَّ علينا حُرْمَةٌ وَذِمَامُ
فكم حُرَّة مسبيَّة فاطميَّة
وكم من كريم قد عَلاَه حُسَامُ

لآلِ رسولِ اللهِ صلَّت عليهِمُ
ملائكةٌ بِيْضُ الوُجُوهِ كِرَامُ
أَفَاطِمُ أشجاني بنوكِ ذوو العُلاَ
فَشِبْتُ وَإِنّي صَادِقٌ لَغُلاَمُ
وأصبحتُ لا ألتذُّ طِيْبَ مَعِيشَة
كأنَّ عليَّ الطَّيِّبَاتِ حَرَامُ
يقولونَ لي صبراً جميلا وسِلْوةً
ومالي إلى الصَّبْرِ الجميلِ مَرَامُ
فكيف اصطباري بَعْدَ آلِ محمَّد
وفي القلبِ منهم لَوْعَةٌ وَسِقَامُ [1]

Upon the Family of God's Messenger may there be blessings
—
angels of radiant faces, noble and pure.
O Fatima, my grief is for your exalted sons,
so I have grown gray, though I am, in truth, but a young man.
And I have come to find no pleasure in the sweetness of living,
as though all good things were forbidden to me.
They say to me: "Bear it with beautiful patience and consolation,"
but I have no will toward beautiful patience.
How can I be patient after the Family of Muhammad,
when in my heart for them is anguish and sickness? (1)

تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 14/260.

روي عن ابن عمارة ، عن أبيه ، عن الصادق ، عن آبائه (عليهم السلام) قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : إن الله تعالى جعل لأخي علي بن أبي طالب (عليه السلام) فضائل لا يحصي عددها غيره ، فمن ذكر فضيلة من فضائله مقرّاً بها غفر الله له ما تقدَّم من ذنبه وما تأخّر ولو وافى القيامة بذنوب الثقلين ، ومن كتب فضيلة من فضائل علي بن أبي طالب (عليه السلام) لم تزل الملائكة تستغفر له ما بقي لتلك الكتابة رسم ، ومن استمع إلى فضيلة من فضائله غفر الله له الذنوب التي اكتسبها بالاستماع ، ومن نظر إلى كتابة في فضائله غفر الله له الذنوب التي اكتسبها بالنظر ، ثمَّ قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : النظر إلى علي بن أبي طالب (عليه السلام) عبادة ، وذكره عبادة ، ولا يُقبل إيمان عبد إلاَّ بولايته والبراءة من أعدائه [2]

It is narrated from Ibn Ammara, from his father, from al-Sadiq, from his forefathers (peace be upon them), who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: God Almighty granted my brother Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) virtues whose number none can count but Him. So whoever mentions one of his virtues, acknowledging it, God will forgive him his sins, both past and future, even were he to come on the Day of Resurrection bearing the sins of mankind and jinn. And whoever writes down one of the virtues of Ali ibn Abi Talib (peace be upon him), the angels will not cease asking forgiveness for him so long as any trace of that writing remains. And whoever listens to one of his virtues, God will forgive him the sins he committed through that hearing. And whoever looks upon a writing of his virtues, God will forgive him the sins he committed through that looking. Then the Messenger of God (peace be upon him and his family) said: Looking upon Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) is worship, and mentioning him is worship, and no servant's faith is accepted save through loyalty to him and disavowal of his enemies (2).

بحار الأنوار ، المجلسي : 38/196.

.

وروى الخوارزمي بإسناده عن ابن عباس قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : لو أن الرياض أقلام ، والبحر مداد ، والجنّ حُسَّاب ، والإنس كُتَّاب ما أحصوا فضائل علي بن أبي طالب [3]

Al-Khwarizmi narrated, with his chain of transmission, from Ibn Abbas, who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: Were the meadows pens, the sea ink, the jinn reckoners, and mankind scribes, they could not enumerate the virtues of Ali ibn Abi Talib (3).

المناقب ، الخوارزمي : 32 ح 1.

.

وفي الأمالي للشيخ الصدوق عليه الرحمة : روي أن رسول الله (صلى الله عليه وآله) جاءه رجل فقال : يا رسول الله ، أما رأيت فلاناً ركب البحر ببضاعة يسيرة ، وخرج إلى

In al-Amali of Sheikh al-Saduq, may God's mercy be upon him: It is narrated that a man came to the Messenger of God (peace be upon him and his family) and said: O Messenger of God, have you not seen so-and-so, who set out to sea with a small amount of merchandise and went to

الصين فأسرع الكرَّة ، وأعظم الغنيمة حتى قد حسده أهل ودّه ، وأوسع قراباته وجيرانه ؟ فقال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : إن مال الدنيا كلّما ازداد كثرة وعظماً ازداد صاحبه بلاء ، فلا تغتبطوا أصحاب الأموال إلاّ بمن جاد بماله في سبيل الله ، ولكن ألا أخبركم بمن هو أقلّ من صاحبكم بضاعة ، وأسرع منه كرّة ، وأعظم منه غنيمة ، وما أعدَّ له من الخيرات محفوظ له في خزائن عرش الرحمان ؟ قالوا : بلى يا رسول الله ، فقال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : انظروا إلى هذا المقبل إليكم ، فنظرنا فإذا رجل من الأنصار رثّ الهيئة ، فقال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : إن هذا لقد صعد له في هذا اليوم إلى العلوّ من الخيرات والطاعات ما لو قسم على جميع أهل السماوات والأرض لكان نصيب أقلّهم منهم غفران ذنوبه ووجوب الجنة له ، قالوا : بماذا يا رسول الله ؟ فقال : سلوه يخبركم عمَّا صنع في هذا اليوم.

China, then returned swiftly and reaped enormous profit, until even those who loved him envied him, and his relatives and neighbors prospered through him? The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: Indeed, the more wealth of this world increases in abundance and grandeur, the more its owner's tribulation grows. So do not envy the wealthy except for one who spends his wealth in the way of God. But shall I not tell you of one whose merchandise is less than your companion's, whose return is swifter than his, whose profit is greater than his, and the goods prepared for him are preserved in the treasuries of the Throne of the Most Merciful? They said: Yes, O Messenger of God. So the Messenger of God (peace be upon him and his family) said: Look at this man approaching you. We looked, and there was a man of the Ansar, shabby in appearance. The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: This man has ascended this day to the heights, by way of good deeds and acts of obedience, such that were they divided among all the people of the heavens and the earth, the share of the least of them would be the forgiveness of his sins and the assurance of Paradise. They said: By what, O Messenger of God? He said: Ask him, and he will tell you what he did this day.

فأقبل عليه أصحاب رسول الله (صلى الله عليه وآله) وقالوا له : هنيئاً لك ما بشِّرك به رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فماذا صنعت في يومك هذا حتى كُتب لك ما كُتب ؟ فقال الرجل : ما أعلم أني صنعت شيئاً غير أني خرجت من بيتي ، وأردت حاجة كنت أبطأت عنها ، فخشيت أن تكون فاتتني ، فقلت في نفسي : لأعتاضنَّ منها بالنظر إلى وجه علي بن أبي طالب (عليه السلام) ، فقد سمعت رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقول : النظر إلى وجه عليٍّ عبادة ، فقال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : إي والله ، عبادة وأيُّ عبادة ، إنك ـ يا عبدالله ـ ذهبت تبتغي أن تكتسب ديناراً لقوت عيالك ففاتك ذلك ، فاعتضت منه بالنظر إلى وجه عليٍّ ، وأنت له محبّ ، ولفضله معتقد ، وذلك خير لك من أن لو كانت الدنيا كلّها لك ذهبة حمراء فأنفقتها في سبيل الله ، ولتشفعن بعدد كل نفس تنفَّسته في مصيرك إليه في ألف رقبة ، يعتقهم الله من النار بشفاعتك [1]

So the companions of the Messenger of God (peace be upon him and his family) turned to him and said: Glad tidings to you for what the Messenger of God (peace be upon him and his family) has announced! What did you do this day, that what was recorded was recorded for you? The man said: I am not aware that I did anything, except that I left my house intending to attend to a need that I had delayed, fearing it had slipped away from me. So I said to myself: I will make up for it by looking upon the face of Ali ibn Abi Talib (peace be upon him), for I have heard the Messenger of God (peace be upon him and his family) say: Looking upon the face of Ali is worship. So the Messenger of God (peace be upon him and his family) said: Yes, by God, worship—and what worship! O servant of God, you went seeking to earn a dinar to feed your family, and that escaped you, so you made up for it by looking upon the face of Ali, while you love him and believe in his virtue. That is better for you than if the whole world were red gold for you and you spent it in the way of God. And you shall surely intercede, for the number of every breath you took on your way to him, on behalf of a thousand souls whom God shall free from the Fire through your intercession (1).

الأمالي ، الصدوق : 444 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 38/199.

.

وعن أم المؤمنين أم سلمة رضي الله عنها أنها قالت : سمعت رسول الله (صلى الله عليه وآله)

From the Mother of the Believers, Umm Salama (may God be pleased with her), she said: I heard the Messenger of God (peace be upon him and his family)

say: No people gather to mention the virtue of Ali ibn Abi Talib but that the angels of heaven descend upon them and surround them. And when they disperse, the angels ascend to the heavens, and the other angels say to them: We smell from you a fragrance we do not smell from the angels; we have never seen a fragrance sweeter than it. They reply: We were among a people who were mentioning Muhammad and his household, so their fragrance clung to us and we became perfumed. The others say: Take us down to them. They reply: They have dispersed, each one departing to his home. The others say: Then take us down so that we may be perfumed in that place.

يقول : ما قوم اجتمعوا يذكرون فضل علي بن أبي طالب إلاّ هبطت عليهم ملائكة السماء حتى تحفَّ بهم ، فإذا تفرَّقوا عرجت الملائكة إلى السماء ، فيقول لهم الملائكة : إنا نشمُّ من رائحتكم ما لا نشمُّه من الملائكة ، فلم نر رائحة أطيب منها ، فيقولون : كنّا عند قوم يذكرون محمداً وأهل بيته ، فعلق فينا من ريحهم فتعطَّرنا ، فيقولون : اهبطوا بنا إليهم ، فيقولون : تفرَّقوا ومضى كل واحد منهم إلى منزله ، فيقولون : اهبطوا بنا حتى نتعطَّر بذلك المكان.

From Jabir ibn Abdullah, who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: Adorn your gatherings with the mention of Ali ibn Abi Talib. And among the virtues recorded by Ibn al-Maghazili, from Aisha, who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: The mention of Ali is worship (1).

وعن جابر بن عبدالله قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : زيِّنوا مجالسكم بذكر علي ابن أبي طالب ، ومن مناقب ابن المغازلي عن عائشة قالت : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : ذكر عليٍّ عبادة [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 38/199.

.

It is narrated from the Commander of the Faithful (peace be upon him) that he said: God, blessed and exalted, looked upon the earth and chose us, and chose for us followers who support us, rejoice in our joy, grieve in our sorrow, and give of their wealth and their lives for us. They are of us and belong to us (2).

وروي عن أمير المؤمنين (عليه السلام) أنه قال : إن الله تبارك وتعالى اطّلع إلى الأرض فاختارنا ، واختار لنا شيعة ينصروننا ، ويفرحون لفرحنا ، ويحزنون لحزننا ، ويبذلون أموالهم وأنفسهم فينا ، أولئك منّا وإلينا [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/287 ح 26 عن الخصال.

.

In al-Kafi, from Abbad ibn Kathir, who said: I said to Abu Abdullah (peace be upon him): I passed by a storyteller telling tales, and he was saying: This is the gathering whose companion is never wretched. He said: Abu Abdullah (peace be upon him) replied: Far from it, far from it! Their backsides have missed the pit. Indeed, God has angels who roam about, apart from the noble recording angels. When they pass by a people who are mentioning Muhammad and the Family of Muhammad (peace be upon them), they say: Stop, for you have found what you sought. So they sit and study with them. And when they rise, they visit their sick, attend their funerals, and look after those of them who are absent. That is the gathering whose companion is never wretched.

وفي الكافي عن عبّاد بن كثير ، قال : قلت لأبي عبدالله (عليه السلام) : إني مررت بقاصّ يقصُّ وهو يقول : هذا المجلس الذي لا يشقى به جليس ، قال : فقال أبو عبدالله (عليه السلام) : هيهات هيهات ، أخطأت أستاههم الحفرة ، إن لله ملائكة سيَّاحين سوى الكرام الكاتبين ، فإذا مرّوا بقوم يذكرون محمداً وآل محمد (عليهم السلام) فقالوا : قفوا فقد أصبتم حاجتكم ، فيجلسون فيتفقَّهون معهم ، فإذا قاموا عادوا مرضاهم ، وشهدوا جنائزهم ، وتعاهدوا غائبهم ، فذلك المجلس الذي لا يشقى به جليس.

From Ali ibn Abi Hamza, who said: I heard Abu Abdullah (peace be upon him) say: Our followers are merciful among themselves, those who, when they are alone, remember God. Indeed, when we are mentioned, God is mentioned, and when our enemy is mentioned,

Satan is mentioned.

وعن علي بن أبي حمزة قال : سمعت أبا عبدالله (عليه السلام) يقول : شيعتنا الرحماء بينهم ، الذين إذا خلوا ذكروا الله ، إنّا إذا ذُكرنا ذُكر الله ، وإذا ذُكر عدوُّنا ذُكر

الشيطان.

From Yazid ibn Abd al-Malik, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Visit one another, for in your visiting is the revival of your hearts and the remembrance of our traditions. And our traditions make you compassionate toward one another. If you take hold of them, you will be guided and saved; and if you abandon them, you will go astray and perish. So take hold of them, and I am the guarantor of your salvation.

وعن يزيد بن عبد الملك ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : تزاوروا فإن في زيارتكم إحياءً لقلوبكم ، وذكراً لأحاديثنا ، وأحاديثنا تعطِّف بعضكم على بعض ، فإن أخذتم بها رشدتم ونجوتم ، وإن تركتموها ضللتم وهلكتم ، فخذوا بها وأنا بنجاتكم زعيم.

From al-Mustawrid al-Nakha'i, from one who narrated to him, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Among the angels who are in the heavens, there are those who look down upon the one, the two, and the three who are mentioning the virtue of the Family of Muhammad (peace be upon him and his family). He said: They say: Do you not see these few, despite the multitude of their enemies, describing the virtue of the Family of Muhammad? He said: Then the other group of angels says: That is the bounty of God, which He grants to whom He wills; and God is the Possessor of great bounty.

وعن المستورد النخعي ، عمّن رواه ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : إن من الملائكة الذين في السماء ليطّلعون إلى الواحد والاثنين والثلاثة وهم يذكرون فضل آل محمد (صلى الله عليه وآله) ، قال : فتقول : أما ترون إلى هؤلاء في قلّتهم وكثرة عدوِّهم يصفون فضل آل محمد ؟ قال : فتقول الطائفة الأخرى من الملائكة : ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء ، والله ذو الفضل العظيم.

From Maysar, from Abu Ja'far (peace be upon him), who said: He said to me: Do you withdraw in private and converse and say what you wish? I said: Yes, by God, we withdraw and converse and say what we wish. He said: Indeed, by God, I would love to be with you in some of those gatherings. By God, I love your fragrance and your spirits. You are upon the religion of God and the religion of His angels, so aid yourselves with piety and striving.

وعن ميسر ، عن أبي جعفر (عليه السلام) قال : قال لي : أتخلون وتتحدَّثون وتقولون ما شئتم ؟ فقلت : إي والله ، إنّا لنخلو ونتحدَّث ونقول ما شئنا ، فقال : أما والله لوددت أنّي معكم في بعض تلك المواطن ، أما والله إني لأحبُّ ريحكم وأرواحكم ، وإنكم على دين الله ودين ملائكته ، فأعينوا بورع واجتهاد.

From Abu al-Maghra, who said: I heard Abu al-Hasan (peace be upon him) say: There is nothing more wounding to Iblis and his hosts than the visiting of brethren in God to one another. And he said: Two believers meet and mention God, then mention our virtue, we the Family of the House, and not a morsel of flesh remains upon the face of Iblis but that it is torn away, until his very soul cries out from the intensity of the pain it suffers. Then the angels of heaven and the keepers of Paradise sense it and curse him, until no angel brought near remains but that he has cursed him, and he falls back disgraced, weary, and driven away (1).

وعن أبي المغرا قال : سمعت أبا الحسن (عليه السلام) يقول : ليس شيء أنكى لإبليس وجنوده من زيارة الإخوان في الله بعضهم لبعض ، وقال : وإن المؤمنيَنِ يلتقيان فيذكران الله ، ثمَّ يذكران فضلنا أهل البيت ، فلا يبقى على وجه إبليس مضغة لحم إلاّ تخدَّد ، حتى إن روحه لتستغيث من شدّة ما تجد من الألم ، فتحسّ ملائكة السماء وخزّان الجنان فيلعنونه ، حتى لا يبقى ملك مقرَّب إلاّ لعنه ، فيقع خاسئاً حسيراً مدحوراً [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 71/258 ـ 263.

.

From Ali ibn al-Hasan ibn Faddal, from his father, who said: al-Rida (peace be upon him) said: Whoever recalls

وعن علي بن الحسن بن فضال ، عن أبيه قال : قال الرضا (عليه السلام) : من تذكَّر

our affliction and weeps and makes others weep—his eye shall not weep on the day the eyes weep. And whoever sits in a gathering in which our cause is revived—his heart shall not die on the day the hearts die.

مصابنا فبكى وأبكى لم تبك عينه يوم تبكي العيون ، ومن جلس مجلساً يحيى فيه أمرنا لم يمت قلبه يوم تموت القلوب.

From Bakr ibn Muhammad, from Abu Abdullah Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them both), who said: I heard him say to Khaythama: O Khaythama, convey my greetings to our friends, and counsel them to fear God, the Mighty and Majestic, and that their living attend the funerals of their dead, and that they meet one another in their homes, for in their meeting is the revival of our cause. He said: Then he (peace be upon him) raised his hand and said: May God have mercy on a man who revives our cause.

وعن بكر بن محمد ، عن أبي عبدالله جعفر بن محمد (عليهما السلام) قال : سمعته يقول لخيثمة : يا خيثمة ، أقرأ موالينا السلام ، وأوصهم بتقوى الله العظيم عزَّ وجلَّ ، وأن يشهد أحياؤهم جنائز موتاهم ، وأن يتلاقوا في بيوتهم ، فإن لقياهم حياة أمرنا ، قال : ثمَّ رفع يده (عليه السلام) فقال : رحم الله امرءاً أحيى أمرنا.

From al-Mufid, from Jamil ibn Darraj, from Mu'attib, the freedman of Abu Abdullah (peace be upon him), who said: I heard him say to Dawud ibn Sarhan: O Dawud, convey my greetings to my friends, and that I say: May God have mercy on a servant who gathers with another and they discuss our cause, for the third of them is an angel asking forgiveness for them both. And no two gather upon our remembrance but that God boasts of them to the angels. So when you gather, occupy yourselves with remembrance, for in your gathering and your discourse is our revival. And the best of people after us is the one who discusses our cause and calls others to our remembrance.

وعن المفيد ، عن جميل بن درّاج ، عن معتب مولى أبي عبدالله (عليه السلام) قال : سمعته يقول لداود بن سرحان : يا داود ، أبلغ مواليَّ عنّي السلام ، وأني أقول : رحم الله عبداً اجتمع مع آخر فتذاكر أمرنا ، فإن ثالثهما ملك يستغفر لهما ، وما اجتمع اثنان على ذكرنا إلاَّ باهى الله تعالى بهما الملائكة ، فإذا اجتمعتم فاشتغلوا بالذكر ، فإن في اجتماعكم ومذاكرتكم إحياءنا ، وخير الناس مِنْ بعدنا مَنْ ذَاكرَ بأمرنا ودعا إلى ذكرنا.

It is narrated from al-Sadiq (peace be upon him) that he said: Meet one another and discuss knowledge, for through discourse the tarnished hearts are polished, and through discourse is the revival of our cause. So may God have mercy on the one who revives our cause (1).

وروي عن الصادق (عليه السلام) أنه قال : تلاقوا وتحادثوا العلم ، فإن بالحديث تجلى القلوب الرائنة ، وبالحديث إحياءُ أمرنا ، فرحم الله من أحيى أمرنا [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 1/200 ـ 202.

.

From al-Harawi, who said: I heard Abu al-Hasan Ali ibn Musa al-Rida (peace be upon him) say: May God have mercy on a servant who revives our cause. So I said to him: And how does one revive your cause? He said: He learns our knowledge and teaches it to the people, for if the people knew the excellence of our words, they would follow us. He said: I said: O son of the Messenger of God, it has been narrated to us from Abu Abdullah (peace be upon him) that he said: Whoever learns knowledge in order to dispute with the foolish, or to boast before the scholars, or to draw the faces of people toward himself, is in the Fire.

وعن الهروي قال : سمعت أبا الحسن علي بن موسى الرضا (عليه السلام) يقول : رحم الله عبداً أحيى أمرنا ، فقلت له : وكيف يحيي أمركم ؟ قال : يتعلَّم علومنا ويعلِّمها الناس ، فإن الناس لو علموا محاسن كلامنا لاتّبعونا ، قال : قلت : يا ابن رسول الله ، فقد روي لنا عن أبي عبدالله (عليه السلام) أنه قال : من تعلَّم علماً ليماري به السفهاء ، أو يباهي به العلماء ، أو ليقبل بوجوه الناس إليه فهو في النار.

So he (peace be upon him) said: My grandfather (peace be upon him) spoke truly. Do you know who the foolish are? I said: No, O son of the Messenger of God. He said: They are the storytellers of our opponents. And do you know who the scholars are? I said: No, O son of the Messenger of God.

فقال (عليه السلام) : صدق جدّي (عليه السلام) ، أفتدري من السفهاء ؟ فقلت : لا يا ابن رسول الله ، قال : هم قصّاص مخالفينا ، وتدري من العلماء ؟ فقلت : لا يا ابن رسول الله ،

He said: They are the scholars of the Family of Muhammad (peace be upon them), whose obedience God has made obligatory and whose love He has made binding. Then he said: And do you know the meaning of his words: "or to draw the faces of people toward himself"? I said: No. He said: By God, he means by that the claiming of the Imamate without rightful claim to it. And whoever does that is in the Fire (1).

فقال : هم علماء آل محمد (عليهم السلام) ، الذين فرض الله طاعتهم وأوجب مودّتهم ، ثمَّ قال : وتدري ما معنى قوله : أو ليقبل بوجوه الناس إليه ؟ قلت : لا ، قال : يعني والله بذلك ادّعاء الإمامة بغير حقّها ، ومن فعل ذلك فهو في النار [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 2/30.

.

From Khaythama al-Ju'fi, who said: I came in to al-Sadiq Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them both) intending to depart on a journey, and he said: Convey my greetings to our friends, and counsel them to fear God, and that the rich among them tend to the poor, the strong to the weak, the healthy to the sick, and that the living attend the funerals of their dead, and that they meet one another in their homes—for the meeting of one with another is a revival of our cause. May God have mercy on a servant who revives our cause. O Khaythama! We avail you nothing before God except through deeds. Our loyalty is not attained except through piety. And the people of greatest regret on the Day of Resurrection are those who describe justice and then act contrary to it (2).

وعن خيثمة الجعفي قال : دخلت على الصادق جعفر بن محمد (عليهما السلام) وأنا أريد الشخوص فقال : أبلغ مواليناالسلام ، وأوصهم بتقوى الله ، وأن يعود غنيُّهم فقيرَهم ، وقويُّهم ضعيفَهم ، وأن يعود صحيحُهم مريضَهم ، وأن يشهد حيُّهم جنازةَ ميِّتهم ، وأن يتلاقوا في بيوتهم ، وإن لقاء بعضِهم بعضاً حياة لأمرنا ، رحم الله عبداً أحيى أمرنا ، يا خيثمة! إنّا لا نُغني عنكم من الله شيئاً إلاَّ بالعمل ، إن ولايتنا لا تنال إلاَّ بالورع ، وإن أشدَّ الناس حسرة يوم القيامة من وصف عدلا ثمَّ خالفه إلى غيره [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 68/187 عن بشارة المصطفى (صلى الله عليه وآله).

.

From al-Azdi, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: He said to Fudayl: Do you sit and converse? He said: Yes, may I be made your ransom. He said: Indeed, I love those gatherings, so revive our cause, O Fudayl! May God have mercy on the one who revives our cause. O Fudayl! Whoever mentions us, or we are mentioned in his presence, and there flows from his eye even the like of a fly's wing, God will forgive him his sins, even were they more than the foam of the sea (3).

وعن الأزدي ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : قال لفضيل : تجلسون وتحدِّثون ؟ قال : نعم جعلت فداك ، قال : إن تلك المجالس أحبُّها فأحيوا أمرنا يا فضيل! فرحم الله من أحيى أمرنا ، يا فضيل! من ذكرنا أو ذُكرنا عنده فخرج من عينه مثل جناح الذباب غفر الله له ذنوبه ولو كانت أكثر من زبد البحر [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/282 ح 14.

.

And how excellent are the words of the one who said:

To you, and to none else, are the mounts driven forth;
from you, and from none else—or else the hopeful is disappointed;
in you, and in you alone—or else the discourse is mere ornament;
and from you—or else the narrator is a liar.

ولله درّ من قال :

إليكم وإلاَّ لا تُشَدُّ الرَّكَائِبُ
ومنكم وإلاَّ فَالمُؤَمَّلُ خَائِبُ
وفيكم وإلاَّ فالحديثُ مُزَخْرَفٌ
وعنكم وإلاَّ فَالمُحَدِّثُ كَاذِبُ

The learned al-Majlisi, may God's mercy be upon him, said: I saw in one of the writings of a trustworthy contemporary: It is narrated that when the Prophet (peace be upon him and his family) informed his daughter Fatima (peace be upon her) of the slaying of her son al-Hussein (peace be upon him),

قال العلامة المجلسي عليه الرحمة : رأيت في بعض تأليفات بعض الثقات من المعاصرين : روي أنه لمَّا أخبر النبي (صلى الله عليه وآله) ابنته فاطمة (عليها السلام) بقتل ولدها الحسين (عليه السلام)

and the trials that would befall him, Fatima wept bitterly and said: O my father, when will that be? He said: In a time empty of me, and of you, and of Ali. So her weeping intensified, and she said: O my father, who will weep for him? Who will undertake to hold mourning for him? The Prophet (peace be upon him and his family) said: O Fatima, the women of my nation will weep for the women of my household, and their men will weep for the men of my household, and they will renew the mourning generation after generation in every year. So when the Day of Resurrection comes, you will intercede for the women, and I will intercede for the men. And everyone among them who has wept over the affliction of al-Hussein, we will take by the hand and bring into Paradise. O Fatima, every eye will be weeping on the Day of Resurrection, except an eye that wept over the affliction of al-Hussein—for it will be laughing, rejoicing in the bliss of Paradise (1).

وما يجري عليه من المحن بكت فاطمة بكاء شديداً ، وقالت : يا أبتِ! متى يكون ذلك ؟ قال : في زمان خال منّي ومنك ومن علي ، فاشتدَّ بكاؤها وقالت : يا أبت! فمن يبكي عليه ؟ ومن يلتزم بإقامة العزاء له ؟ فقال النبيّ (صلى الله عليه وآله) : يا فاطمة! إن نساء أمتي يبكون على نساء أهل بيتي ، ورجالهم يبكون على رجال أهل بيتي ، ويجدِّدون العزاء جيلا بعد جيل في كل سنة ، فإذا كان يوم القيامة تشفعين أنت للنساء وأنا أشفع للرجال ، وكل من بكى منهم على مصاب الحسين أخذنا بيده وأدخلناه الجنّة ، يا فاطمة! كل عين باكية يوم القيامة إلاّ عين بكت على مصاب الحسين ، فإنها ضاحكة مستبشرة بنعيم الجنة [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/292 ح 37.

.

And how excellent are the words of Sayyid Ja'far al-Hilli, may God's mercy be upon him, when he says:

By his slaying, a fragrance of guidance was spread for Islam,
so that whenever the Muslims recall him, it blazes anew.
My soul be the ransom for one who redeemed his father's faith
with his own self, his family, and all that he possessed.
If you find us laughing, it is no wonder—
for often the wronged one smiles, or even laughs.
In every year we have, on the tenth, a wailing
that fills the houses, the open spaces, and the lanes.
And every Muslim woman casts away her adornment,
until even the sky has cast the embellishment from its face.
O dead one who left the minds bewildered,
whose body was left in the open for three days,
Woe to them! What guidance they gained from his admonition,
like pearls well-strung and pure gold poured forth (2).

ولله درّ السيد جعفر الحلي عليه الرحمة إذ يقول :

بِقَتْلِهِ فَاحَ للإسلامِ نَشْرُ هُدَىً
فكلَّما ذَكَرَتْهُ المسلمون ذَكَا
نفسي الفِدَاءُ لِفَادٍ شَرْعَ وَالِدِهِ
بِنَفْسِهِ وبأهليه وَمَا مَلَكا
فَإِنْ تَجِدْ ضاحكاً منّا فَلاَ عَجَبٌ
فَرُبَّما بَسَمَ المغبونُ أَو ضِحِكَا
في كُلِّ عام لنا بالعَشْرِ وَاعِيَةٌ
تُطَبِّقُ الدُّوْرَ وَالأَرْجَاءَ والسُّكَكا
وَكُلُّ مُسْلِمَة تِرمي بِزِيْنَتِهَا
حَتَّى السَّمَاءُ رَمَتْ عَنْ وَجْهِهَا الحُبُكا
يَا ميِّتاً تَرَكَ الألبابَ حَائِرَةً وَبِالْعَرَاءِ ثَلاَثاً جِسْمُهُ تُرِكَا
وَيْلٌ لهم مَا اهتدوا منه بِمَوْعِظَة
كالدُّرِّ مُنْتَظِماً والتِّبْرِ مُنْسَبِكَا [2]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 232.

And among the noble traditions narrated concerning the Imams of the Family of the House (peace be upon them) urging their followers to weep over al-Hussein (peace be upon him) is what is narrated from Mu'awiya ibn Wahb, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: All wailing and weeping is reprehensible, except wailing and weeping over al-Hussein (peace be upon him) (3). And in another narration

ومما روي من الحديث الشريف في حثّ أئمة أهل البيت (عليهم السلام) شيعتهم على البكاء على الحسين (عليه السلام) ما روي عن معاوية بن وهب ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : كل الجزع والبكاء مكروه ، سوى الجزع والبكاء على الحسين (عليه السلام) [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/280 ح 9 عن أمالي المفيد عليه الرحمة.

وفي رواية

he (peace be upon him) said: Indeed, weeping and wailing are reprehensible for the servant in all that he wails over, except weeping over al-Hussein ibn Ali (peace be upon them both)—for in that he is rewarded (1).

أخرى قال (عليه السلام) : إن البكاء والجزع مكروه للعبد في كل ما جزع ، ما خلا البكاء على الحسين بن علي (عليهما السلام) فإنه فيه مأجور [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/291 ح 32 عن كامل الزيارات.

.

From Ibrahim ibn Abi Mahmud, who said: al-Rida (peace be upon him) said: Indeed, the day of al-Hussein wounded our eyelids, made our tears flow, abased our dear one in the land of grief and affliction, and bequeathed to us grief and affliction until the Day of Reckoning. So for the like of al-Hussein let the weepers weep, for weeping over him removes the gravest sins (2).

وعن إبراهيم بن أبي محمود قال : قال الرضا (عليه السلام) : إن يوم الحسين أقرح جفوننا ، وأسبل دموعنا ، وأذلّ عزيزنا بأرض كرب وبلاء ، أورثنا الكرب والبلاء إلى يوم الانقضاء ، فعلى مثل الحسين فليبك الباكون فإن البكاء عليه يحطُّ الذنوب العظام [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/283 ح 17.

.

From al-Rayyan ibn Shabib, who said: I came in to al-Rida (peace be upon him) on the first day of Muharram, and he said to me: O son of Shabib, are you fasting? I said: No. He said: Indeed, this is the day on which Zachariah called upon his Lord, the Mighty and Majestic, and said: "My Lord, grant me from Yourself a goodly offspring; surely You are the Hearer of supplication." So God answered him and commanded the angels, who called out to Zachariah while he stood praying in the prayer-niche, that God gives him glad tidings of John. So whoever fasts this day and then calls upon God, the Mighty and Majestic, God will answer him as He answered Zachariah (peace be upon him).

وعن الريّان بن شبيب قال : دخلت على الرضا (عليه السلام) في أوّل يوم من المحرَّم ، فقال لي : يا ابن شبيب! أصائم أنت ؟ فقلت : لا ، فقال : إن هذا اليوم هو اليوم الذي دعا فيه زكريا ربَّه عزَّ وجلَّ فقال : « رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ » فاستجاب الله له ، وأمر الملائكة فنادت زكريا وهو قائم يصلّي في المحراب أن الله يبشِّرك بيحيى ، فمن صام هذا اليوم ثمَّ دعا الله عزَّ وجلَّ استجاب الله له كما استجاب لزكريا (عليه السلام).

Then he said: O son of Shabib, Muharram is the month in which the people of the pre-Islamic age formerly forbade oppression and fighting out of reverence for its sanctity. Yet this nation recognized neither the sanctity of their month nor the sanctity of their Prophet. In this month they slew his offspring, took his women captive, and plundered his baggage—may God never forgive them for that. O son of Shabib, if you would weep over anything, then weep over al-Hussein ibn Ali ibn Abi Talib (peace be upon them both), for he was slaughtered as the ram is slaughtered, and there were slain with him from his household eighteen men who had no equal upon the earth. The seven heavens and the earths wept over his slaying, and there descended to the earth four thousand angels to support him, but they found him already slain. So they remain at his grave, disheveled and dust-covered, until the Riser shall rise, and then they will be among his supporters, and their rallying cry will be: O for the vengeance of

al-Hussein!

ثمَّ قال : يا ابن شبيب! إن المحرَّم هو الشهر الذي كان أهل الجاهليّة فيما مضى يحرِّمون فيه الظلم والقتال لحرمته ، فما عرفت هذه الأمّة حرمة شهرها ، ولا حرمة نبيِّها ، لقد قتلوا في هذا الشهر ذرّيّته ، وسبوا نساءه ، وانتهبوا ثقله ، فلا غفر الله لهم ذلك أبداً ، يا ابن شبيب! إن كنت باكياً لشيء فابك للحسين بن علي بن أبي طالب (عليهما السلام) فإنه ذبح كما يذبح الكبش ، وقُتل معه من أهل بيته ثمانية عشر رجلا ، ما لهم في الأرض شبيهون ، ولقد بكت السماوات السبع والأرضون لقتله ، ولقد نزل إلى الأرض من الملائكة أربعة آلاف لنصره ، فوجدوه قد قُتل ، فهم عند قبره شعث غبر إلى أن يقوم القائم ، فيكونون من أنصاره ، وشعارهم : يا لثارات

الحسين.

O son of Shabib, my father told me, from his father, from his grandfather, that when my grandfather al-Hussein was slain, the sky rained down blood and red dust. O son of Shabib, if you weep over al-Hussein until your tears flow down your cheeks, God will forgive you every sin you have committed, whether small or great, whether few or many.

يا ابن شبيب! لقد حدَّثني أبي ، عن أبيه ، عن جدّه أنه لما قُتل جدّي الحسين أمطرت السماء دماً وتراباً أحمر ، يا ابن شبيب! إن بكيت على الحسين حتى تصير دموعك على خدّيك غفر الله لك كلَّ ذنب أذنبته صغيراً كان أو كبيراً ، قليلا كان أو كثيراً.

O son of Shabib, if it would please you to meet God, the Mighty and Majestic, with no sin upon you, then make pilgrimage to al-Hussein (peace be upon him). O son of Shabib, if it would please you to dwell in the chambers built in Paradise with the Prophet (peace be upon him and his family), then curse the slayers of al-Hussein. O son of Shabib, if it would please you to have the like of the reward of those who were martyred with al-Hussein, then say, whenever you remember him: Would that I had been with them, that I might have attained a great triumph. O son of Shabib, if it would please you to be with us in the highest ranks of the Gardens, then grieve for our grief and rejoice for our joy, and hold fast to our loyalty—for were a man to give his loyalty to a stone, God would raise him with it on the Day of Resurrection (1).

يا ابن شبيب! إن سرَّك أن تلقى الله عزَّ وجلَّ ولا ذنب عليك فزر الحسين (عليه السلام) ، يا ابن شبيب ، إن سرَّك أن تسكن الغرف المبنيّة في الجنّة مع النبي (صلى الله عليه وآله) فالعن قتلة الحسين! يا ابن شبيب إن سرَّك أن يكون لك من الثواب مثل ما لمن استشهد مع الحسين فقل متى ما ذكرته : يا ليتني كنت معهم فأفوز فوزاً عظيماً ، يا ابن شبيب! إن سرَّك أن تكون معنا في الدرجات العلى من الجنان فاحزن لحزننا ، وافرح لفرحنا ، وعليك بولايتنا ، فلو أنّ رجلا تولَّى حجراً لحشره الله معه يوم القيامة [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/285 ح 23 عن عيون أخبار الإمام الرضا (عليه السلام) : 2/268 ح 58.

.

And how excellent are the words of the sanctified, devout, ascetic proof, Sheikh Abdullah ibn Ma'tuq al-Taruti, may God's mercy be upon him, when he speaks of the solitude and estrangement of the Imam al-Hussein (peace be upon him):

He remained alone, enduring the blows,
the lion-cub of Taha amid the sons of Umayya.
By my father, the cause of all existence, alone,
braving in the battles the fire of its blaze.
When he charged into the foe, you would think
death ran before him and behind him.
He swore the keen sword would not see him
sheathed in anything but heads, when he beheld it.
He defended his faith, and when there came to him
the call of truth, he answered it, obedient.
Misguidance loosed an arrow at him, but
it lodged in the eyes of guidance and blinded them.
When he fell, the sky of high glory fell,
and the mountains of the cradling earth—their peaks were brought down.

The day grew dark, the full moon was eclipsed,
and the eclipse befell the sun of its forenoon (1).

ولله درّ الحجة المقدس العابد الزاهد الشيخ عبدالله بن معتوق التاروتي عليه الرحمة إذ يقول في وحدة الإمام الحسين (عليه السلام) وغربته :

وبقي مُفْرَداً يُكَابِدُ ضَرْباً بَعْدَها من أُمَيَّة شِبْلُ طاها
بأبي عِلَّةَ الوُجُودِ وَحِيداً
يصطلي في الحُرُوبِ نَارَ لَظَاها
إِنْ غَدَا في العِدَى يَكُرُّ تَخَالُ الـ
ـموتَ يَسْعَى أَمَامَهُ وَوَرَاها
حَالَفَ المَشْرَفِيَّ أَنْ لاَ يَرَاهُ
في سوى الرُّوسِ مُغْمَداً إِذْ يَرَاها
وَحَمَى دِيْنَهُ فلمَّا أَتَتْهُ دَعْوَةُ الحقِّ طائعاً لَبَّاها
فَرَمَاهُ الضَّلاَلُ سهْماً ولكنْ
حَلَّ في أَعْيُنِ الهدى فَعَمَاها
فَهَوَتْ مُذْ هَوَى سَمَاءُ المَعَالِي وَجِبَالُ المِهَادِ هُدَّ ذُرَاهَا

وَادْلَهَمَّ النَّهَارُ وَانْخَسَفَ الْبَدْرُ
وَنَالَ الكُسُوفُ شَمْسَ ضُحَاها [1]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 510.

The Third Gathering

That the affliction of al-Hussein (peace be upon him) is the greatest of afflictions

It came in some of the visitations of the Imams of the Family of the House (peace be upon them): For are the trials, O my masters, anything but those that clung to you? And the afflictions anything but those that engulfed you? And the calamities anything but those that singled you out? And the disasters anything but those that struck you? May the blessings of God be upon you and upon your souls and your bodies, and the mercy of God and His blessings. By my father and my mother, O Family of the Chosen One, we possess nothing but to circle round your shrines, and to offer condolences therein to your souls, over these tremendous afflictions that have alighted upon your courtyard, and the grievous calamities that have descended upon your dwelling —which have implanted sores in the hearts of your followers, and bequeathed wounds to their livers, and sown anguish in their breasts. So we call God to witness that we have shared with your friends and supporters of old in the shedding of the blood of the breakers of covenants, the oppressors, and the renegades, and the slayers of Abu Abdullah, the master of the youth of the people of Paradise, on the day of Karbala—through our intentions and our hearts, and through our sorrow over having missed those stands at which they were present to support you. And God is my Guardian, may He convey from me to you the greeting of peace (2).

O event the like of which time has never wrought,
and a calamity beside which its other calamities are forgotten!
Whenever it is recalled, it kindles the heart of every believer
with a firebrand of anguish whose flint strikes sparks until the Resurrection.

It is narrated from Thabit ibn Abi Safiyya, who said: Ali ibn al-Hussein, the master of the worshippers—God's blessings be upon him—looked at Ubaydullah ibn Abbas ibn Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) and shed tears, then said: There was no day harder upon the Messenger of God (peace be upon him and his family) than the day of Uhud, on which his uncle Hamza ibn Abd

al-Muttalib, the Lion of God and the Lion of His Messenger, was slain. And after it, the day of Mu'ta, on which his cousin Ja'far ibn Abi Talib was slain. Then he (peace be upon him) said: Yet there was no day like the day of al-Hussein—God's blessings be upon him. Thirty thousand men advanced upon him, claiming to be of this nation, each seeking nearness to God, the Mighty and Majestic, through his blood. And he kept reminding them of God, yet they would not heed, until they slew him in transgression, injustice, and enmity (1).

المجلس الثالث

في أن مصيبة الحسين (عليه السلام) أعظم المصائب

جاء في بعض زيارات أئمة أهل البيت (عليهم السلام) : فهل المحن يا ساداتي إلاّ التي لزمتكم ، والمصائب إلاّ التي عمَّتكم ، والفجائع إلاّ التي خصَّتكم ، والقوارع إلاّ التي طرقتكم ، صلوات الله عليكم وعلى أرواحكم وأجسامكم ورحمة الله وبركاته ، بأبي وأمي يا آل المصطفى ، إنّا لا نملك إلاّ أن نطوفَ حولَ مشاهِدكم ، ونُعزّي فيها أرواحَكم ، على هذه المصائب العظيمة الحالّة بفنائكم ، والرزايا الجليلة النازلة بساحتكم ، التي أثبتت في قلوب شيعتِكم القروح ، وأورثت أكبادَهم الجروح ، وزرعت في صدورِهم الغُصص ، فنحن نُشهِدُ الله أنّا قد شاركنا أولياءَكم وأنصارَكم المتقدِّمين ، في إراقة دماء الناكثين والقاسطين والمارقين ، وقتلة أبي عبدالله سيِّد شباب أهل الجنة يوم كربلاء ، بالنيَّات والقلوب ، والتأسُّف على فوت تلك المواقف ، التي حضروا لنصرتكم ، والله وليّي يُبلِّغكم منّي السلام [2]

المزار ، محمد بن المشهدي : 299.

.

فَيَا وَقْعَةً لَمْ يُوْقِعِ الدَّهْرُ مِثْلَها
وَفَادِحَةً تُنْسَى لديها فَوَادِحُهْ
مَتَى ذُكِرَتْ أَذْكَتْ حَشَى كُلِّ مؤمن
بِزَنْدِ جَوَىً أَوْرَاهُ لِلْحَشْرِ قَادِحُهْ

روي عن ثابت بن أبي صفية ، قال : نظر علي بن الحسين سيِّد العابدين ـ صلَّى الله عليه ـ إلى عبيدالله بن عباس بن علي بن أبي طالب (عليه السلام) فاستعبر ، ثمَّ قال : ما من يوم أشدّ على رسول الله (صلى الله عليه وآله) من يوم أحد ، قُتل فيه عمّه حمزة بن عبد

المطلب أسد الله وأسد رسوله ، وبعده يوم مؤتة ، قُتل فيه ابن عمِّه جعفر بن أبي طالب ، ثمَّ قال (عليه السلام) : ولا يوم كيوم الحسين صلى الله عليه ، ازدلف إليه ثلاثون ألف رجل يزعمون أنهم من هذه الأمّة ، كلٌّ يتقرَّب إلى الله عزَّ وجلَّ بدمه ، وهو بالله يذكِّرهم فلا يتعظون ، حتى قتلوه بغياً وظلماً وعدواناً [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 22/274.

.

From Abdullah ibn al-Fadl, who said: I said to Abu Abdullah (peace be upon him): O son of the Messenger of God, how is it that the day of Ashura became a day of affliction, grief, wailing, and weeping, rather than the day on which the Messenger of God (peace be upon him and his family) passed away? Or the day on which Fatima (peace be upon her) died? Or the day on which the Commander of the Faithful (peace be upon him) was slain? Or the day on which al-Hassan (peace be upon him) was slain by poison? He said: Indeed, the day of the slaying of al-Hussein (peace be upon him) is a greater affliction than all the other days. That is because the People of the Cloak, who were the most honored of creation before God, were five. When the Prophet departed from them, there remained the Commander of the Faithful, Fatima, al-Hassan, and al-Hussein (peace be upon them), and in them was consolation and solace for the people. Then when Fatima (peace be upon her) passed away, there was in the Commander of the Faithful, al-Hassan, and al-Hussein (peace be upon them) consolation and solace for the people. Then when the Commander of the Faithful passed away, there was for the people in al-Hassan and al-Hussein (peace be upon them both) consolation and solace. Then when al-Hassan (peace be upon him) passed away, there was for the people in al-Hussein consolation and solace. So when al-Hussein—God's blessings be upon him—was slain, there remained none of the People of the Cloak in whom the people might find consolation and solace after him. Thus his departure was like the departure of them all, just as his remaining had been like the remaining of them all. And for that reason his day became the greatest of days in affliction.

وعن عبدالله بن الفضل قال : قلت لأبي عبدالله (عليه السلام) : يا ابن رسول الله! كيف صار يوم عاشوراء يوم مصيبة وغمّ وجزع وبكاء دون اليوم الذي قبض فيه رسول الله (صلى الله عليه وآله) ؟ واليوم الذي ماتت فيه فاطمة (عليها السلام) ؟ واليوم الذي قتل فيه أمير المؤمنين (عليه السلام) ؟ واليوم الذي قتل فيه الحسن (عليه السلام) بالسمّ ؟ فقال : إن يوم قتل الحسين (عليه السلام) أعظم مصيبة من جميع سائر الأيام ، وذلك أن أصحاب الكساء الذين كانوا أكرم الخلق على الله كانوا خمسة ، فلما مضى عنهم النبيُّ بقي أمير المؤمنين وفاطمة والحسن والحسين (عليهم السلام) ، فكان فيهم للناس عزاء وسلوة ، فلمَّا مضت فاطمة (عليها السلام) كان في أمير المؤمنين والحسن والحسين (عليهم السلام) للناس عزاء وسلوة ، فلمَّا مضى عنهم أمير المؤمنين كان للناس في الحسن والحسين (عليهما السلام) عزاء وسلوة ، فلمَّا مضى الحسن (عليه السلام) كان للناس في الحسين عزاء وسلوة. فلمَّا قتل الحسين صلى الله عليه لم يكن بقي من أصحاب الكساء أحد الناس فيه بعده عزاء وسلوة ، فكان ذهابه كذهاب جميعهم ، كما كان بقاؤه كبقاء جميعهم ، فلذلك صار يومه أعظم الأيام مصيبة.

Abdullah ibn al-Fadl al-Hashimi said: So I said to him: O son of the Messenger of God, then why was there not in Ali ibn al-Hussein (peace be upon them both) consolation and solace for the people, like there had been for them in his forefathers (peace be upon them)? He said: Indeed there was. Ali ibn al-Hussein was the master of the worshippers, an Imam and a proof over creation after his forefathers who had passed. But he did not meet the Messenger of God (peace be upon him and his family), nor hear from him, and his knowledge was an inheritance from his father,

قال عبدالله بن الفضل الهاشمي : فقلت له : يا ابن رسول الله! فلِمَ لمْ يكن للناس في علي بن الحسين (عليهما السلام) عزاءٌ وسلوة ، مثلَ ما كان لهم في آبائه (عليهم السلام) ؟ فقال : بلى ، إن علي بن الحسين كان سيِّد العابدين ، وإماماً وحجَّة على الخلق بعد آبائه الماضين ، ولكنّه لم يلقَ رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، ولم يسمع منه ، وكان علمه وراثة عن أبيه

from his grandfather, from the Prophet (peace be upon him and his family). Whereas the Commander of the Faithful, Fatima, al-Hassan, and al-Hussein (peace be upon them) had been witnessed by the people in the company of the Messenger of God (peace be upon him and his family) through circumstances that followed one upon another. So whenever they looked upon any one of them, they would recall his standing with the Messenger of God (peace be upon him and his family), and the words of the Messenger of God (peace be upon him and his family) to him and concerning him. So when they passed away, the people lost the witnessing of those most honored before God, the Mighty and Majestic. Yet in none of them was the loss of them all, except in the loss of al-Hussein (peace be upon him), for he passed away last of them. And for that reason his day became the greatest of days in affliction.

عن جدّه عن النبيِّ (صلى الله عليه وآله) ، وكان أمير المؤمنين وفاطمة والحسن والحسين (عليهم السلام) قد شاهدهم الناس مع رسول الله (صلى الله عليه وآله) في أحوال تتوالى ، فكانوا متى نظروا إلى أحد منهم تذكَّروا حاله من رسول الله (صلى الله عليه وآله) وقول رسول الله (صلى الله عليه وآله) له وفيه : فلمَّا مضوا فَقدَ الناس مشاهدةَ الأكرمين على الله عزَّ وجلَّ ، ولم يكن في أحد منهم فَقدَ جَميعهِم إلاَّ في فَقدِ الحسين (عليه السلام) لأنّه مضى في آخرهم ، فلذلك صار يومه أعظمَ الأيامِ مصيبةً.

Abdullah ibn al-Fadl al-Hashimi said: So I said to him: O son of the Messenger of God, then how did the common folk come to name the day of Ashura a day of blessing? He (peace be upon him) wept, then said: When al-Hussein (peace be upon him) was slain, the people of Syria sought nearness to Yazid, so they fabricated traditions for him and received rewards of wealth for them. Among what they fabricated for him was the matter of this day—that it is a day of blessing—so that the people might turn from wailing, weeping, affliction, and grief, to joy, gladness, seeking blessing, and making provision on it. May God judge between us and them (1).

قال عبدالله بن الفضل الهاشمي : فقلت له : يا ابن رسول الله! فكيف سمَّت العامة يوم عاشوراء يوم بركة ؟ فبكى (عليه السلام) ثمَّ قال : لما قُتل الحسين (عليه السلام) تقرَّب الناس بالشام إلى يزيد ، فوضعوا له الأخبار ، وأخذوا عليها الجوائز من الأموال ، فكان مما وضعوا له أمر هذا اليوم ، وأنّه يوم بركة ، ليعدل الناس فيه من الجزع والبكاء والمصيبة والحزن ، إلى الفرح والسرور والتبرُّك والاستعداد فيه ، حكم الله بيننا وبينهم [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/269.

.

And how excellent are the words of Sayyid Muhammad Hussein al-Qazwini, may God's mercy be upon him, when he says:

But it grieved me, the event of al-Taff, so there welled up
for it within my heart a longing the breast can scarcely contain.
O event of al-Taff, by whose affliction
the pillar of religion shook and disbelief took hold!
You blackened the face of time with disgrace—indeed,
you brought what no age had ever brought the like of.
You filled the breadth of the heavens with a lament,
so that the world became dull of hearing.
An affliction that struck the Chosen One, grievous,
over whose calamity Fatima the Pure wept in sorrow (2).

ولله درّ السيد محمد حسين القزويني عليه الرحمة إذ يقول :

ولكنْ شَجَتْني وَقْعَةُ الطفِّ فَانْبَرَى
لَهَا بالحَشَى وَجْدٌ يَضِيْقُ به الصَّدْرُ
فَيَا وَقْعَةَ الطَّفِّ التي بمُصابِها
تَزَلْزَلَ رُكْنُ الدِّيْنِ وَاعْتَصَمَ الكُفْرُ
لَسَوَّدْتِ وَجْهَ الدَّهْرِ خِزْياً وَإِنَّما
أَتَيْتِ بمالَمْ يَأْتِ في مِثْلِهِ الدَّهْرُ
مَلأْتِ بها صَدْرَ الْفَضَاءِ مرنَّةً
فَأَصْبَحَتِ الدُّنْيا وفي سَمْعِها وَقْرُ
مُصَابٌ أَصَابَ المصطفى منه فَادِحٌ
بَكَتْ حَزَناً مِنْ رُزْئِهِ فَاطِمُ الطُّهْرُ [2]

مثير الأحزان ، الجواهري : 114.

From Umar ibn Bishr al-Hamdani, who said: I said to Abu Ishaq: When were the people abased? He said:

وعن عمر بن بشر الهمداني قال : قلت لأبي إسحاق : متى ذلَّ الناس ؟ قال :

When al-Hussein ibn Ali (peace be upon them both) was slain, and Ziyad was claimed as kin, and Hujr ibn Adi was slain (1).

حين قتل الحسين بن علي (عليهما السلام) وادّعي زياد ، وقُتلَ حجرُ بن عدي [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/271.

.

From Abu Basir, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: There is no martyr but that he wishes that al-Hussein ibn Ali (peace be upon them both) were alive, so that they might enter Paradise with him (2).

وعن أبي بصير ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : ما من شهيد إلاَّ وهو يحبُّ لو أن الحسين بن علي (عليهما السلام) حيٌّ حتى يدخلون الجنة معه [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/298.

.

Al-Baladhuri narrated, saying: When al-Hussein (peace be upon him) was slain, Abdullah ibn Umar wrote to Yazid ibn Mu'awiya: To proceed—the calamity has grown grave, the affliction has grown weighty, and a tremendous event has befallen Islam, and there is no day like the day of al-Hussein. So Yazid wrote back to him: To proceed, O fool—we came to houses well-furnished, beds spread out, and cushions arrayed, and we fought to defend them. If the right is ours, then we fought for our right; and if the right belonged to another, then your father was the first to establish this, seizing and monopolizing the right against its rightful people (3).

روى البلاذري قال : لمّا قتل الحسين (عليه السلام) كتب عبدالله بن عمر إلى يزيد بن معاوية : أمَّا بعد ، فقد عظمت الرزيَّة ، وجلّت المصيبة ، وحدث في الإسلام حدث عظيم ، ولا يوم كيوم الحسين ، فكتب إليه يزيد : أمَّا بعد يا أحمق ، فإننا جئنا إلى بيوت منجَّدة ، وفرش ممهَّدة ، ووسائد منضَّدة ، فقاتلنا عنها ، فإن يكن الحقّ لنا فعن حقَّنا قاتلنا ، وإن كان الحقّ لغيرنا فأبوك أولُ من سنَّ هذا ، وابتزَّ واستأثر بالحق على أهله [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/328.

.

And he (peace be upon him) is the slain one of tears; he is the cause of tears for every believing man and woman. It is narrated from Ibn Kharija, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: al-Hussein ibn Ali said: I am the slain one of tears; I was killed in anguish, and it is rightly due upon God that no anguished one should ever come to me but that God turns it away from him, or returns him to his family rejoicing (4).

وهو (عليه السلام) قتيل العبرة ، فهو عبرة كلّ مؤمن ومؤمنة ، روي عن ابن خارجة ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : قال الحسين بن علي : أنا قتيل العبرة ، قتلت مكروباً ، وحقيق على الله أن لا يأتيني مكروب قط إلاَّ ردَّه الله أو أقلبه إلى أهله مسروراً [4]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/279.

.

From Abu Yahya al-Hadhdha', from one of his companions, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: The Commander of the Faithful looked at al-Hussein (peace be upon them both) and said: O cause of tears for every believer! He said: Is it I, O father? He said: Yes, O my son (5). And from Abu Basir, from al-Sadiq, from his forefathers (peace be upon them), who said: Abu Abdullah al-Hussein ibn Ali (peace be upon them both) said: I am the slain one of tears; no believer mentions me but that he sheds tears (6).

وعن أبي يحيى الحذَّاء ، عن بعض أصحابه ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : نظر أمير المؤمنين إلى الحسين (عليهما السلام) فقال : يا عبرة كل مؤمن ، فقال : أنا يا أبتاه ؟ فقال : نعم يا بنيَّ [5]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/280

، وعن أبي بصير ، عن الصادق ، عن آبائه (عليهم السلام) قال : قال أبو عبدالله الحسين بن علي (عليهما السلام) : أنا قتيل العبرة ، لا يذكرني مؤمن إلاَّ استعبر [6]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/284.

.

From al-Hasan ibn Abi Fakhita, who said: I said to Abu Abdullah (peace be upon him): I remember al-Hussein

وعن الحسن بن أبي فاختة قال : قلت لأبي عبدالله (عليه السلام) : إني أذكر الحسين

ابن علي (عليهما السلام) فأيّ شيء أقول إذا ذكرته ؟ فقال : قل : صلّى الله عليك يا أبا عبدالله ، تكرِّرها ثلاثاً.. [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/301.

.

ibn Ali (peace be upon them both); so what should I say when I remember him? He said: Say: May God's blessings be upon you, O Abu Abdullah—repeating it three times (1).

وعن داود الرِّقّي قال : كنت عند أبي عبدالله (عليه السلام) إذا استسقى الماء ، فلمّا شربه رأيته قد استعبر ، واغرورقت عيناه بدموعه ، ثمَّ قال لي : يا داود! لعن الله قاتل الحسين (عليه السلام) ، فما من عبد شرب الماء فذكر الحسين ولعن قاتله إلاَّ كتب الله له مائة ألف حسنة ، وحطَّ عنه مائة ألف سيئة ، ورفع له مائة ألف درجة ، وكأنما أعتق مائة ألف نسمة ، وحشره الله يوم القيامة ثلج الفؤاد [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/304.

.

From Dawud al-Riqqi, who said: I was with Abu Abdullah (peace be upon him) when he called for water. When he drank it, I saw that he shed tears, and his eyes brimmed with weeping. Then he said to me: O Dawud! May God curse the slayer of al-Hussein (peace be upon him). There is no servant who drinks water and remembers al-Hussein and curses his slayer but that God records for him a hundred thousand good deeds, removes from him a hundred thousand evil deeds, raises him a hundred thousand ranks, and it is as though he had freed a hundred thousand souls. And God will raise him on the Day of Resurrection with a heart at peace (2).

عظَّم الله أجوركم أيُّها المؤمنون ، وأحسن الله لكم العزاء في مصيبة إمامنا الحسين (عليه السلام) التي تتفطَّر لها القلوب ، وتتصدع لها النفوس ، قال ابن الدمشقي ـ في فظاعة مقتل الحسين (عليه السلام) ومصيبته ـ : وبالجملة والتفصيل فما وقع في الإسلام قضيةٌ أفظعَ منها ، وهي ما ينبو الأسماع عنها ، وتتفطَّرُ القلوبُ عند ذكرِها حُزناً وأسىً وتأسُّفاً ، وتنهلُّ لها المدامع ، كالسحب الهوامع ، هذا والعهد بالنبيّ قريب ، وروض الإيمان خصيب ، وغصن دوحته غضّ جديد ، وظلُّه وافرٌ مديد ، ولكنَّ الله يفعل ما يريد. وما أظن أن من استحلَّ ذلك ، وسلك مع أهل النبيّ (صلى الله عليه وآله) هذه المسالك ، شمَّ ريحة الإسلام ، ولا آمن بمحمَّد عليه وآله الصلاة والسلام ، ولا خالطَ الإيمانُ بشاشةَ قلبه ، ولا آمن طرفَة عين بربِّه ، والقيامة تجمعهم ، وإلى ربِّهم مرجعهُم.

May God magnify your rewards, O believers, and grant you good consolation in the affliction of our Imam al-Hussein (peace be upon him)—the affliction at which hearts are rent and souls are torn apart. Ibn al-Dimashqi said—concerning the atrocity of the slaying of al-Hussein (peace be upon him) and his affliction: In sum and in detail, no matter more atrocious than it ever occurred in Islam. It is that from which ears recoil, and at whose mention the hearts are rent with grief, sorrow, and lamentation, and the tears pour forth like the streaming clouds. And this, while the covenant with the Prophet was still recent, the meadow of faith still verdant, the branch of his tree still fresh and new, its shade abundant and far-stretched—but God does what He wills. And I do not think that one who deemed that lawful, and who took such paths with the household of the Prophet (peace be upon him and his family), ever smelled the fragrance of Islam, nor believed in Muhammad—upon him and his family be blessings and peace—nor did faith mingle with the joy of his heart, nor did he believe in his Lord for the blink of an eye. The Resurrection shall gather them, and unto their Lord is their return.

ستعلمُ ليلى أيَّ دَيْن تَدَايَنَتْ
وأيَّ غريم للقاضي غَرِيمُها

Layla shall come to know what debt she has contracted,
and what a creditor her creditor is before the Judge.

ولقد قرأ قارئٌ بين يدي الشيخ العالم العلاّمة أبي الوفاء علي بن عقيل رحمه الله قوله تعالى : « وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلاَّ فَرِيقاً مِنْ الْمُؤْمِنِينَ » [3]

سورة سباء ، الآية : 20.

And a reciter once recited, in the presence of the learned scholar Abu al-Wafa Ali ibn Aqil, may God have mercy on him, the words of the Almighty: "And Iblis verily confirmed his opinion concerning them, for they followed him—all save a group of the believers" (3).

فبكى وقال : سبحان الله! غاية ما كان طَمَعُه فيما قال : « فَلَيُبَتِّكُنَّ آذَانَ الأَنْعَامِ » [1]

سورة النساء ، الآية : 119.

جاوزوا والله الحدَّ الذي طمع فيه!!

So he wept and said: Glory be to God! The utmost that he hoped for was what he said: "And surely I will command them, and they will slit the ears of the cattle" (1). By God, they exceeded the very limit that he hoped for!!

ضَحَّوا بأَشْمَطَ عُنْوَانُ السُّجُودِ به
يُقَطِّعُ الليلَ تسبيحاً وَقُرْآنا

They sacrificed an aged man, the mark of prostration upon him,
who passed the night in glorification and Qur'an.

إي والله ، عمدوا إلى علي بن أبي طالب بين صفّيه فقتلوه ، ثمّ قتلوا ابنه الحسين ابن فاطمة الزهراء ، وأهل بيته الطيّبين الطاهرين بعد أن منعوهم الماء! هذا والعهد بنبيِّهم قريب ، وهم القرن الذي رأوا رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، ورأوه (صلى الله عليه وآله) يقبِّل فمه ، ويرشف ثناياه ، فنكتوا على فمه وثناياه بالقضيب!! تذكَّروا والله أحقاد يوم بدر وما كان فيه!.

Yes, by God—they set upon Ali ibn Abi Talib between his two ranks and slew him. Then they slew his son al-Hussein, the son of Fatima al-Zahra, and his household, the pure and immaculate, after having denied them water! And this, while the covenant with their Prophet was still recent, and they were the generation that had seen the Messenger of God (peace be upon him and his family), and had seen him (peace be upon him and his family) kiss his mouth and sip from his teeth—yet they struck at his mouth and his teeth with the staff!! By God, they remembered the grudges of the day of Badr and what had befallen them in it!

وأين هذا من مطمع الشيطان ، وغاية أمله بتبكيت آذان الأنعام ؟ هذا مع قرب العهد ، وسماع كلام ربّ الأرباب : « قُلْ لاَ أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْراً إِلاَّ الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَى » [2]

سورة الشورى ، الآية : 23.

And where does this stand beside the ambition of Satan, the utmost of his aim being the slitting of the ears of the cattle? And this, despite the nearness of the covenant, and their hearing of the words of the Lord of Lords: "Say: I ask of you no reward for it, save love for kinsfolk" (2). By God, they concealed their beliefs in his era out of fear of the sword; and when the matter came to them, they cast off the veil of tyranny and injustice. "He will requite them for their describing; surely He is Wise, All-Knowing" (3) (4).

ستروا والله عقائدهم في عصره مخافة السيف ، فلمَّا صار الأمر إليهم كشفوا عن قناع البغي والحيف « سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ » [3]

سورة الأنعام ، الآية : 139.

4

جواهر المطالب ، ابن الدمشقي : 2/311 ـ 313.

.

وقال القلقشندي في صبح الأعشى : ويعدُّون ـ أي الشيعة ـ من العظائم فعل شمر بن ذي الجوشن ، وهو الذي احتزَّ رأس الحسين (عليه السلام) ، وأنّ من ساعده على ذلك مرتكب أعظمَ محظورات بأشدّ بلية ، وحقيقٌ ذلك أن يستعظموه ، فأيُّ جريمة أعظم من قتل سبط رسول الله (صلى الله عليه وآله) [5]

And al-Qalqashandi said in Subh al-A'sha: They—that is, the Shia—count among the greatest atrocities the deed of Shimr ibn Dhi al-Jawshan, who is the one that severed the head of al-Hussein (peace be upon him), and that whoever aided him in that committed the gravest of forbidden acts with the most grievous of consequences. And it is fitting that they should deem it grave, for what crime is greater than the slaying of the grandson of the Messenger of God (peace be upon him and his family) (5).

صبح الأعشى : 13/234.

.

قال دعبل بن علي الخزاعي ـ يحثُّ صاحب المصيبة على التسلّي بمصائب النبي (صلى الله عليه وآله) وأهل بيته (عليهم السلام) وما جرى عليهم :

Di'bil ibn Ali al-Khuza'i said—urging the bereaved one to find consolation in the afflictions of the Prophet (peace be upon him and his family) and his household (peace be upon them) and what befell them:

تَعَزَّ فَكَمْ لك من سلوة تُفرِّجُ عنك غليلَ الحَزَنْ
بموتِ النبيِّ وَقَتْلِ الوصيِّ
وَقَتْلِ الحسينِ وَسَمِّ الحَسَنْ [1]

Be consoled, for how many a comfort you have
that eases away from you the anguish of grief:
the death of the Prophet, the slaying of the Successor,
the slaying of al-Hussein, and the poisoning of al-Hassan (1)

الغدير ، الأميني : 11/11 ، درر السمط في خبر السبط ، ابن الأبار : 90 ، مروج الذهب ، المسعودي : 3/6.

وزاد بعضهم :

وَجَرِّ الوصيِّ وَغَصْبِ التُّرَاثِ
وَأَخْذِ الحُقُوقِ وَكَشْفِ الإِحَنْ وَهَدْمِ المَنَارِ وَبَيْتِ الإِلَهِ
وَحَرْقِ الكِتَابِ وَتَرْكِ السُّنَنْ

And some added:

And the dragging of the Successor, the seizure of the inheritance,
the taking of the rights, and the unveiling of grudges,
and the demolishing of the beacon and the House of God,
and the burning of the Book, and the abandoning of the traditions

وقال دعبل الخزاعي أيضاً :

مِحَنُ الزمانِ سَحَائبٌ مُتَرَاكِمَه
هي بالفَوَادِحِ فَالفَوَاجِعِ سَاهِمَه
فإذا الهُمُومُ تَراكَبَتْكَ فَسَلِّها
بمُصَابِ أولادِ البتولةِ فَاطِمَه [2]

The trials of time are clouds piled upon one another,
weighted down with calamities, then with disasters.
So when sorrows heap themselves upon you, console yourself
with the affliction of the children of the chaste one, Fatima (2)

روضة الواعظين ، الفتال النيسابوري : 169.

وقال بعضهم :

إذا ذَكَرَ القَلْبُ رَهْطَ النبيِّ وَسَبْيَ النِّسَاءِ وَهَتْكَ السُّتُرْ
وَذَبْحَ الصبيِّ وَقَتْلَ الوصيِّ وَقَتْلَ الشبيرِ وَسَمَّ الشُّبَرْ
تَرَقْرَقَ في العينِ مَاءُ الفُؤَادِ
وتجري على الخَدِّ منه الدُّرَرْ
فَيَا قَلْبُ صبراً على حُزْنِهِمْ فَعِنْدَ البَلَايَا تكونُ العِبَرْ

And one of them said:

When the heart remembers the family of the Prophet,
the captivity of the women, and the tearing of veils,
the slaughter of the infant, the slaying of the Successor,
the killing of Shabbir, and the poison of Shabbar,
the water of the heart wells up in the eye,
and its pearls flow down upon the cheek.
So, O heart, be patient over their grief,
for in afflictions lie the lessons.

ويقول عبيدالله بن عبدالله بن طاهر :

إذَا مَا المَرْءُ لم يَعْطَ مُنَاهُ وَأَضْنَاهُ التفكُّرُ والنُّحُولُ
ففي آلِ الرَّسُولِ له عَزَاءٌ وَمَا لاَقَتْهُ فاطمةُ البتولُ [3]

And Ubayd Allah ibn Abd Allah ibn Tahir says:

When a man is not granted what he longs for,
and reflection and wasting away have worn him thin,
in the family of the Messenger he finds consolation,
and in what Fatima the chaste one endured (3)

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 2/52.

وقال بعضهم :

أَنْسَتْ رَزِيَّتُكُمْ رَزَيَانَا التي
سَلَفَتْ وهوَّنت الرزايا الآتيه
وَفَجَائِعُ الأَيَّامِ تبقى مُدَّةً
وتزولُ وَهِيَ إلى القِيَامةِ باقيه

And one of them said:

Your calamity has made us forget our own calamities
that went before, and has lightened the calamities to come.
The disasters of the days remain for a while
and pass away—but yours endures until the Day of Resurrection.

وقال آخر :

كُلُّ الرزايا دُوْنَ وَقْعَةِ كربلا
تُنْسَى وَإِنْ عَظُمَت تهونُ عِظَامُها

And another said:

All calamities, beside the battle of Karbala,
are forgotten—however great, their greatness fades.

ويقول الشيخ يوسف أبو ذيب الخطي عليه الرحمة :

And Sheikh Yusuf Abu Dhayb al-Khatti, may mercy be upon him, says:

وَإِذَا تَعَاوَرَكَ الزَّمَانُ وَهَاجَ نَحْوَكَ بالنَّوَائِبْ
فَاذْكُرْ مُصِيبَتَهُمْ بِعَرْ صَةِ كَرْبَلا تَنْسَى الْمَصَائِبْ [1]

شعراء القطيف ، الشيخ علي المرهون ، القسم الأول : 39 ، وقد نسبها الحجّة الشيخ فرج العمران في الرحلة في الحجة الشريف 77 الشيخ عبد النبي بن صديق رحمه الله تعالى.

And when time assails you in turn,
and stirs up tribulations against you,
remember their affliction in the plain
of Karbala, and you will forget all afflictions (1).

المجلس الرابع

إنكار أهل الأديان على قتلة الإمام الحسين (عليه السلام)

فعلى الأطائب من أهل بيت محمّد وعلي صلَّى الله عليهما وآلهما فليبك الباكون ، وإيَّاهم فليندب النادبون ، ولمثلهم فلتذرف الدموع ، وليصرخ الصارخون ، ويضجَّ الضاجون ، ويعجَّ العاجون ، أين الحسن وأين الحسين ، أين أبناء الحسين ، صالح بعد صالح ، وصادق بعد صادق ، أين السبيل بعد السبيل ، أين الخيرة بعد الخيرة ، أين الشموس الطالعة ، أين الأقمار المنيرة ، أين الأنجم الزاهرة ، أين أعلام الدين وقواعد العلم [2]

المزار ، محمد بن المشهدي : 578.

.

The Fourth Gathering
The Condemnation by the People of the Faiths against the Killers of Imam al-Hussein (peace be upon him)
So for the pure ones from the household of Muhammad and Ali—may God's blessings be upon them both and upon their families—let the weepers weep, and for them let the mourners lament, and for the like of them let the tears flow, and let the criers cry out, and let the wailers wail, and let the lamenters lament. Where is al-Hassan, and where is al-Hussein? Where are the sons of al-Hussein—righteous after righteous, truthful after truthful? Where is the path after the path? Where is the chosen one after the chosen one? Where are the rising suns? Where are the shining moons? Where are the radiant stars? Where are the banners of religion and the foundations of knowledge (2)?

فلم ترعَ هذه الأمّة حقّاً لرسول الله (صلى الله عليه وآله) في حفظ عترته وأهل بيته (عليهم السلام) ، وما فعلته هذه الأمّة في حقّ أبناء وذرّيّة رسول الله (صلى الله عليه وآله) لم تفعله أيُّ أمّة من الأمم السالفة ، فقد كان أولاد الأنبياء وذراريهم عند الأمم السالفة معزَّزين مكرَّمين ، وأمَّا ذرّيّة رسول الله (صلى الله عليه وآله) فتركتهم هذه الأمّة بين قتيل ومسموم ومقهور قد شرِّد

عن بلده.

This nation did not heed the right of the Messenger of God (peace be upon him and his family) in preserving his progeny and his household (peace be upon them). What this nation did regarding the sons and descendants of the Messenger of God (peace be upon him and his family) no nation among the bygone nations had ever done. For the children of the prophets and their descendants were, among the bygone nations, honored and revered; but as for the progeny of the Messenger of God (peace be upon him and his family), this nation left them slain, poisoned, and subdued, driven away

from their land.

روى القندوزي الحنفي من مقتل أبي مخنف أن الإمام زين العابدين (عليه السلام) لمَّا وصل من الأسر إلى المدينة خطب في أهل المدينة ، وقال (عليه السلام) في خطبته : أيُّها الناس ، أصبحنا مشرَّدين مطرودين مذودين شاسعين عن الأوطان ، من غير جرم اجتمرناه ، ولا مكروه ارتكبناه ، ولا ثلمة في الإسلام ثلمناها ، ولا فاحشة فعلناها ، فوالله لو أن النبيَّ (صلى الله عليه وآله) أوصى إليهم في قتالنا لما زادوا على ما فعلوا بنا ، فإنّا لله وإنّا إليه راجعون [1]

ينابيع المودة لذوي القربى ، القندوزي : 3/93.

.

Al-Qanduzi al-Hanafi narrated from the Maqtal of Abu Mikhnaf that when Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) arrived in Medina from captivity, he addressed the people of Medina, saying in his sermon: O people, we have become displaced, driven away, expelled, far from our homelands, without any crime we had committed, nor any wrong we had perpetrated, nor any breach in Islam we had caused, nor any indecency we had done. By God, had the Prophet (peace be upon him and his family) commanded them to make war upon us, they could not have done more than what they did to us. Surely we belong to God, and to Him we shall return (1).

أَبَادُوهُمُ قَتْلا وسُمّاً وَمِثْلَةً
كأنَّ رَسُولَ اللهِ ليس لهم أبُ

They destroyed them by killing, by poison, and by mutilation,
as though the Messenger of God were no father to them.

ولله درّ من قال من الشعراء :

And how excellent is what one of the poets said:

مَنْ مُبْلِغُ المصطفى سِبْطَاه قَدْ قَضَيَا
بالسُّمِّ هذا وذا بالسيفِ منحورا
أَوْصَى وأكَّدَ في الدنيا وَصِيَّتَهُ
فَأَوْسَعُوا عَهْدَه نَكْثاً وتغييرا
لو كان جَدُّهما أوصى بظُلْمِهِمَا
لَمَا اسْتَطَاعُوا لِمَا جَاؤُوهُ تكثيرا [2]

المجالس السنية ، السيد محسن الأمين : 19.

Who will inform the Chosen One that his two grandsons have perished—
this one by poison, and that one slaughtered by the sword?
He enjoined and emphasized his bequest in the world,
yet they treated his covenant with breaking and alteration.
Had their grandfather enjoined the wronging of them,
they could not have added more to what they brought upon them (2)

ويقول السيد الحميري عليه الرحمة :

أليس عجيباً أنَّ آلَ محمَّد قتيلٌ وَبَاق هَائِمٌ وأسيرُ
تنامُ الحَمَامُ الورقُ عِنْدَ هُجُوعِها
ونومُهُمُ عندَ الرُّقَادِ زفيرُ [3]

ديوان السيد الحميري : 208.

And al-Sayyid al-Himyari, may mercy be upon him, says:

Is it not strange that the family of Muhammad—
some slain, some left wandering and bewildered, and some captive?
The gray doves sleep when they nestle to rest,
but their sleep at rest-time is only sighing groans (3)

وقد استنكر فعالَ هذه الأمّة ، بعترة نبيِّهم (صلى الله عليه وآله) بعضُ أهل الكتاب من النصارى وغيرهم ، وتعجَّبوا من سوء فعالهم وصنيعهم في ذرّيّة رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، قال الخوارزمي في مقتل الحسين (عليه السلام) : قال بعض العلماء : إن اليهود حرَّموا الشجرة التي كان منها عصا موسى أن يخبطوا بها ، وأن يوقدوا منها النار ، تعظيماً لعصا

Some of the People of the Book—among the Christians and others—condemned the deeds of this nation against the progeny of their Prophet (peace be upon him and his family), and marveled at the evil of their conduct and what they had done to the descendants of the Messenger of God (peace be upon him and his family). Al-Khwarizmi said in the Maqtal of al-Hussein (peace be upon him): Some of the scholars said: The Jews forbade beating with the tree from which Moses' staff came, and forbade kindling fire from it, in reverence for the staff of

موسى ، وإن النصارى يسجدون للصليب لاعتقادهم فيه أنه من جنس العود الذي صلب عليه عيسى ، وإن المجوس يعظِّمون النار لاعتقادهم فيها أنها صارت برداً وسلاماً على إبراهيم بنفسها ، وهذه الأمّة قد قتلت أبناء نبيِّها ، وقد أوصى الله تعالى بمودَّتهم وموالاتهم ، فقال عزَّ من قائل : « قُلْ لاَ أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْراً إِلاَّ الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَى » [1]

Moses; and the Christians prostrate to the cross, believing it to be of the kind of wood upon which Jesus was crucified; and the Magians revere fire, believing that it became coolness and peace upon Abraham of its own accord. Yet this nation has killed the sons of its Prophet—though God Most High had enjoined love for them and devotion to them, saying, mighty is He who said: "Say: I ask of you no reward for it, save love for kinsfolk" (1) (2).

سورة الشورى ، الآية : 23.

[2]

مقتل الحسين (عليه السلام) ، الخوارزمي : 2/114 ـ 115 ح 46.

.

وذكر ابن حبان في كتاب الثقات أنه لمَّا مروا بالأسارى من أهل البيت (عليهم السلام) على الديراني النصراني في طريقهم إلى الشام ، ورأى رأس الحسين الشريف (عليه السلام) ، ورأى السبايا في الأسر ، سألهم : رأس من هذا ؟ فقالوا : رأس الحسين بن علي (عليه السلام) ، فقال لهم : بئس القوم أنتم ، لو كان لعيسى ولد لأدخلناه أحداقنا [3]

Ibn Hibban mentioned in his book al-Thiqat that when they passed by the captives of the household (peace be upon them), on their road to Syria, by the Christian monk in his monastery, and he saw the noble head of al-Hussein (peace be upon him) and saw the captives in their captivity, he asked them: Whose head is this? They said: The head of al-Hussein ibn Ali (peace be upon him). He said to them: What an evil people you are! Had Jesus had a child, we would have placed him within the pupils of our eyes (3).

كتاب الثقات ، ابن حبان : 2/313 ـ 314 ، الصواعق المحرقة ، ابن حجر : 302.

.

وقال ابن حجر : ولمَّا فعل يزيد برأس الحسين (عليه السلام) ما مرَّ كان عنده رسول قيصر ، فقال متعجِّباً : إن عندنا في بعض الجزائر في دير حافر حمار عيسى (على نبيِّنا وآله وعليه الصلاة والسلام) فنحن نحجُّ إليه كلَّ عام من الأقطار ، وننذر النذور ونعظِّمه كما تعظِّمون كعبتكم ، فأشهد أنكم على باطل [4]

الصواعق المحرقة ، ابن حجر : 301 ـ 302.

.

Ibn Hajar said: When Yazid did to the head of al-Hussein (peace be upon him) what was mentioned, the envoy of Caesar was present, and he said in astonishment: We have, on one of the islands, in a monastery at Hafir, the donkey of Jesus (upon our Prophet and his family and upon him be blessings and peace), and we make pilgrimage to it every year from all regions, and we make vows and revere it as you revere your Ka'ba. I bear witness that you are upon falsehood (4).

وقال الشفهيني عليه الرحمة في ذلك :

يَا أُمَّةً نَقَضَتْ عُهُودَ نبيِّها
أَفَمَنْ إلى نَقْضِ الْعُهُودِ دَعَاكِ
يا تَيْمُ لا تمَّت عليكِ سَعَادَةٌ
لكنْ دَعَاكِ إلى الشقاءِ شَقَاكِ يا أُمَّةً بَاءتْ بِقَتْلِ هُدَاتِها
أَفَمَنْ إلى قَتْلِ الْهُدَاةِ هَدَاكِ أَمْ أَيُّ شيطان رَمَاكِ بِغَيِّهِ
حَتَّى عَرَاكِ وَحَلَّ عَقْدَ عُرَاكِ
بئس الجَزَاءُ لأحمد في آلِهِ
وبنيه يومَ الطفِّ كان جَزَاكِ

لاَ تَفْرَحي فَبِكِثْرِ مَا اسْتَعْذَبْتِ في
أُوْلاَكِ قَدْ عُذِّبْتِ في أُخْرَاكِ
لهفي عَلَى الخَدِّ التريبِ تَخُدُّهُ
سَفَهاً بأطرافِ القَنَا سُفَهَاكِ
لهفي لآلِكَ يَا رَسُولَ اللهِ في
أَيْدي الطُّغَاةِ نَوَائِحاً وبواكي [1]

راجع : الغدير ، الشيخ الأميني : 6/380 ـ 381.

And al-Shafhini, may mercy be upon him, said concerning this:

O nation that broke the covenants of its Prophet,
what then called you to the breaking of covenants?
O Taym, may no happiness ever be fulfilled for you,
but rather your misery called you to wretchedness.
O nation that incurred the killing of its guides,
what then guided you to the killing of the guides?
Or which Satan cast you with his error,
until he overcame you and undid the knots of your bond?
What evil recompense to Ahmad in his family
and his sons on the day of al-Taff was your reward to him.

Do not rejoice, for as much as you found sweet
in your former life, you shall be tormented in your latter.
Alas for the dust-stained cheek that your foolish ones
furiously furrowed with the points of their spears.
Alas for your family, O Messenger of God,
in the hands of the tyrants—wailing and weeping (1)

Ibn A'tham al-Kufi narrated, saying: A rabbi among the rabbis of the Jews turned—he was present, that is, in the gathering of Yazid, having seen the head of al-Hussein (peace be upon him) before him—and said: Who is this youth, O Commander of the Faithful? He said: This is the head; his father is its owner. He said: And who is the owner of the head, O Commander of the Faithful? He said: al-Hussein ibn Ali ibn Abi Talib (peace be upon them). He said: And who is his mother? He said: Fatima, daughter of Muhammad (peace be upon him and his family). The rabbi said: Glory be to God! This is the son of the daughter of your Prophet, whom you killed with such haste? What an evil successor you have been to him in his progeny! By God, had Moses ibn Imran left among us a grandson of his loins, we would have worshiped him besides God. Yet your Prophet (peace be upon him and his family) parted from you only yesterday, and you fell upon the son of your Prophet (peace be upon him and his family) and killed him—shame upon you for a nation! Then Yazid ordered, and the rabbi was struck in his throat. The rabbi rose, saying: If you wish, strike me, or kill me, or imprison me, for I find in the Torah that whoever kills the progeny of a prophet shall remain conquered forever as long as he lives, and when he dies God shall cast him into the fire of Hell (2).

وروى ابن أعثم الكوفي : قال : التفت حبر من أحبار اليهود ـ وكان حاضراً ، يعني في مجلس يزيد ، وقد رأى رأس الحسين (عليه السلام) بين يديه ـ فقال : من هذا الغلام يا أمير المؤمنين ؟ فقال : هذا ، صاحب الرأس أبوه ، قال ، ومن هو صاحب الرأس يا أمير المؤمنين ؟ قال : الحسين بن علي بن أبي طالب (عليهما السلام) ، قال : فمن أمّه ؟ قال : فاطمة بنت محمد (صلى الله عليه وآله) ، فقال الحبر : يا سبحان الله! هذا ابن بنت نبيِّكم قتلتموه في هذه السرعة ؟ بئس ما خلفتموه في ذرّيّته ، والله لو خلَّف فينا موسى بن عمران سبطاً من صلبه لكنّا نعبده من دون الله ، وأنتم إنما فارقكم نبيُّكم (صلى الله عليه وآله) بالأمس ، فوثبتم على ابن نبيِّكم (صلى الله عليه وآله) فقتلتموه ، سوأةً لكم من أمّة! قال : فأمر يزيد فَوجِىء في حلقه ، فقام الحبر وهو يقول : إن شئتم فاضربوني أو فاقتلوني أو قرِّروني ، فإني أجد في التوراة أنّه من قتل ذرّيّة نبيٍّ لا يزال مغلوباً أبداً ما بقي ، فإذا مات يصليه الله نار جهنم [2]

كتاب الفتوح ، ابن أعثم : 5/132.

.

Some of the poets said:

Abd Shams has kindled against the clan of Hashim
a war in which the newborn child turns gray.
The son of Harb against the Chosen One, and the son of Hind
against Ali, and Yazid against al-Hussein (3)

قال بعض الشعراء :

عَبْدُ شَمْس قَدْ أَضْرَمَتْ لبني ها
شِمَ حرباً يشيبُ فيها الوليدُ
فابنُ حَرْب للمصطفى وابنُ هِنْد
لعليٍّ ولِلْحُسَينِ يزيدُ [3]

النزاع والتخاصم ، المقريزي : 62.

From Ibn Lahi'a, from Abu al-Aswad, who said: I met the Exilarch of the Jews, and he said: Between me and David (peace be upon him) there are seventy fathers, and when the Jews see me they revere me, recognize my right, and deem it obligatory

to honor me. Yet between you and your Prophet (peace be upon him and his family) there is but a single father, and you killed his son (1).

عن ابن لهيعة : عن أبي الأسود قال : لقيت رأس الجالوت فقال : إن بيني وبين داود (عليه السلام) سبعين أباً ، وإن اليهود إذا رأوني عظَّموني ، وعرفوا حقّي ، وأوجبوا

حفظي ، وإنه ليس بينكم وبين نبيِّكم (صلى الله عليه وآله) إلاّ أب واحد ، قتلتم ابنه [1]

العقد الفريد ، الأندلسي : 5/132 ، الطبقات الكبرى ، ابن سعد : 8/68 ، عيون الأخبار ، ابن قتيبة : 1/212.

.

Ibn Hajar said: A dhimmi said: Between me and David (upon our Prophet and his family and upon him be blessings and peace) there are seventy fathers, and the Jews revere me and honor me—yet you killed the son of your Prophet (peace be upon him and his family)?(2)

وقال ابن حجر : قال ذمّيٌّ : بيني وبين داود (على نبيِّنا وآله وعليه الصلاة والسلام) سبعون أباً ، وإن اليهود تعظِّمني وتحترمني ، وأنتم قتلتم ابن نبيِّكم (صلى الله عليه وآله) ؟ [2]

الصواعق المحرقة ، ابن حجر : 302.

.

ويقول دعبل الخزاعي رحمه الله تعالى في ظلامة أهل البيت (عليهم السلام) :

كَمْ مِنْ ذراع لهم بالطفِّ بَائِنة
وَعَارِض بصعيدِ التُّرْبِ مُنْعَفِرِ
أنسى الحسينَ وَمَسْرَاهُمْ لِمقَتَلِهِ
وهم يقولون : هذا سَيِّدُ البَشَرِ
يا أُمَّةَ السَّوْءِ مَا جَازَيْتِ أحمدَ في
حُسْنِ البَلاَءِ على التنزيلِ والسُّوَرِ
خَلَفْتُموه على الأبناءِ حين مضى
خِلاَفَةَ الذِّئْبِ في إنفاذِ ذي بَقَرِ
لم يبقَ حيٌّ من الأحياءِ نَعْلَمُهُ
من ذي يَمَان وَلاَ بَكْر وَلاَ مُضَرِ
إلاَّ وَهُمْ شُرَكاءُ في دِمَائِهِمُ
كَمَا تَشَارَكَ أيسارٌ على جُزُرِ
قتلا وأسراً وتخويفاً ومَنْهَبَةً
فِعْلَ الغُزَاةِ بأَرْضِ الرومِ والخَزَرِ [3]

الغدير ، الشيخ الأميني : 2/375 ـ 376.

روى النطنزي في الخصائص ، قال : لمَّا جاؤوا برأس الحسين (عليه السلام) ، ونزلوا منزلا يقال له : قنسرين ، اطلع راهب من صومعته إلى الرأس ، فرأى نوراً ساطعاً يخرج من فيه إلى السماء ، فأتاهم بعشرة آلاف درهم ، وأخذ الرأس وأدخله صومعته ، فسمع صوتاً ولم ير شخصاً قال : طوبى لك ، وطوبى لمن عرف حرمته ، فرفع الراهب رأسه وقال : يا ربّ ، بحقّ عيسى تأمر هذا الرأس بالتكلُّم معي ، فتكلَّم الرأس وقال : يا راهب ، أيّ شيء تريد ؟ قال : من أنت ؟ قال : أنا ابن محمد المصطفى ، وأنا ابن علي المرتضى ، وأنا ابن فاطمة الزهراء ، أنا المقتول بكربلاء ، أنا

المظلوم ، أنا العطشان ، وسكت ، فوضع الراهب وجهه على وجهه ، فقال : لا أرفع وجهي عن وجهك حتى تقول : أنا شفيعك يوم القيامة ، فتكلَّم الرأس وقال : ارجع إلى دين جدّي محمّد ، فقال الراهب : أشهد أن لا إله إلاَّ الله ، وأشهد أن محمداً رسول الله ، فقبل له الشفاعة ، فلمَّا أصبحوا أخذوا منه الرأس والدراهم ، فلمَّا بلغوا الوادي نظروا الدراهم قد صارت حجارة [1]

بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 45/303.

ولله درّ بعض الشعراء إذ يقول :

And Di'bil al-Khuza'i, may God Most High have mercy upon him, says concerning the wrong done to the household (peace be upon them):

How many an arm of theirs lies severed at al-Taff,
and how many a cheek lies dust-covered upon the bare ground.
It makes me forget al-Hussein and their march to his slaying,
as they say: "This is the master of mankind."
O wicked nation, you did not requite Ahmad
for his goodly trial over the Revelation and the chapters.
You succeeded him over the children when he passed,
as the wolf succeeds in seizing one who keeps cattle.
No living soul that we know remains—
of Yemen, nor of Bakr, nor of Mudar—
but they were partners in shedding their blood,
as gamblers share in the slaughtered beast,
in killing, in captivity, in terror, and in plunder,
the deed of raiders in the lands of Rome and the Khazars (3)

Al-Natanzi narrated in al-Khasa'is, saying: When they came with the head of al-Hussein (peace be upon him) and halted at a place called Qinnasrin, a monk looked out from his hermitage toward the head and saw a radiant light streaming forth from its mouth toward the sky. He came to them with ten thousand dirhams, took the head, and brought it into his hermitage. Then he heard a voice but saw no person, saying: Blessed are you, and blessed is he who knows his sanctity. The monk raised his head and said: O Lord, by the right of Jesus, command this head to speak with me. So the head spoke and said: O monk, what do you wish? He said: Who are you? It said: I am the son of Muhammad the Chosen One, and I am the son of Ali the well-pleasing, and I am the son of Fatima al-Zahra. I am the one slain at Karbala. I am

the wronged one, I am the thirsty one—and it fell silent. The monk placed his face upon its face and said: I will not lift my face from your face until you say, "I am your intercessor on the Day of Resurrection." So the head spoke and said: Return to the religion of my grandfather Muhammad. The monk said: I bear witness that there is no god but God, and I bear witness that Muhammad is the Messenger of God. So intercession was accepted for him. When morning came, they took from him the head and the dirhams; but when they reached the valley, they looked at the dirhams and found they had turned to stones (1). How excellent is what one of the poets said:

جاؤوا بِرَأْسِكَ يا ابنَ بنتِ محمد
مترمِّلا بدِمَائِهِ ترميلا وكأنَّما بِكَ يا ابنَ بنتِ محمَّد
قتلوا جِهَاراً عامدين رَسُولا
قتلوك عَطْشَاناً ولم يترقَّبوا
في قَتْلِكَ التنزيلَ والتأويلا ويُكَبِّرون بأَنْ قُتِلْتَ وإنَّما
قَتَلُوا بك التَّكْبِيرَ والتَّهْلِيلا

They came with your head, O son of the daughter of Muhammad,
stained crimson with its own blood, blood-soaked.
It is as though, through you, O son of the daughter of Muhammad,
they openly and deliberately slew a Messenger.
They killed you thirsting, and they did not regard,
in your killing, the Revelation nor its interpretation.
And they cry "God is great" because you were slain—yet truly
through you they slew the very cry of "God is great" and
"There is no god but God."

المجلس الخامس
بكاء أمير المؤمنين (عليه السلام)
وحزنه على الإمام الحسين (عليه السلام)

روى القدَّاح ، عن جعفر بن محمد ، عن أبيه (عليهما السلام) قال : مرَّ عليٌّ بكربلاء في اثنين من أصحابه ، قال : فلمَّا مرَّ بها ترقرقت عيناه للبكاء ، ثمَّ قال : هذا مناخ ركابهم ، وهذا ملقى رحالهم ، وههنا تهراق دماؤهم ، طوبى لك من تربة ، عليك تهراق دماء الأحبّة [2]

بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 44/258.

.

The Fifth Gathering
The Weeping of the Commander of the Faithful (peace be upon him)
and His Grief over Imam al-Hussein (peace be upon him)

Al-Qaddah narrated, from Ja'far ibn Muhammad, from his father (peace be upon them), who said: Ali passed by Karbala with two of his companions. When he passed by it, his eyes welled up with weeping, then he said: This is the resting-place of their riding-beasts, and this is where their saddles were cast down, and here their blood shall be spilled. Blessed are you, O soil, upon which the blood of the beloved ones shall be spilled (2).

وروى الشيخ الصدوق عليه الرحمة ، عن ابن عباس قال : كنت مع أمير المؤمنين (عليه السلام) في خرجته إلى صفّين ، فلمَّا نزل بنينوى وهو بشط الفرات قال بأعلى

صوته : يا ابن عباس ، أتعرف هذا الموضع ؟ قلت له : ما أعرفه يا أمير المؤمنين ، فقال (عليه السلام) : لو عرفته كمعرفتي لم تكن تجوزه حتى تبكي كبكائي.
قال : فبكى طويلا حتى اخضلَّت لحيته ، وسالت الدموع على صدره ، وبكينا معاً ، وهو يقول : أوه أوه ، مالي ولآل أبي سفيان ؟ مالي ولآل حرب حزب الشيطان وأولياء الكفر ؟ صبراً يا أبا عبدالله ، فقد لقي أبوك مثل الذي تلقى منهم [1]

الأمالي ، الصدوق : 694 ح 5 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/252 ح 2.

.

Sheikh al-Saduq, may mercy be upon him, narrated from Ibn Abbas, who said: I was with the Commander of the Faithful (peace be upon him) on his march to Siffin. When he halted at Nineveh, by the bank of the Euphrates, he called out at the top of

his voice: O Ibn Abbas, do you know this place? I said to him: I do not know it, O Commander of the Faithful. He (peace be upon him) said: Had you known it as I know it, you would not have passed by it without weeping as I weep. He wept long, until his beard was drenched and the tears flowed down upon his chest, and we wept along with him, and he was saying: Ah, ah! What have I to do with the family of Abu Sufyan? What have I to do with the family of Harb, the party of Satan and the patrons of unbelief? Patience, O Abu Abd Allah, for your father has met the like of what you shall meet from them (1).

قال العلامة المجلسي عليه الرحمة : وروي في بعض الكتب المعتبرة عن عبدالله بن قيس قال : كنت مع من غزا مع أمير المؤمنين (عليه السلام) في صفّين ، وقد أخذ أبو أيوب الأعور السلمي الماء وحرزه عن الناس ، فشكا المسلمون العطش ، فأرسل فوارس على كشفه فانحرفوا خائبين ، فضاق صدره ، فقاله له ولده الحسين (عليه السلام) : أمضي إليه يا أبتاه ؟ فقال : امض يا ولدي ، فمضى مع فوارس فهزم أبا أيوب عن الماء ، وبنى خيمته ، وحطَّ فوارسه ، وأتى إلى أبيه وأخبره ، فبكى علي (عليه السلام) ، فقيل له : ما يبكيك يا أمير المؤمنين وهذا أول فتح ببركة الحسين (عليه السلام) ؟ فقال : ذكرت أنه سيقتل عطشاناً بطفِّ كربلا ، حتى ينفر فرسه ويحمحم ويقول : الظليمة الظليمة لأمة قتلت ابن بنت نبيِّها [2]

بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 44/266 ح 23.

ولله درّ الشفهيني عليه الرحمة إذ يقول :

مَنَعُوهُمُ مَاءَ الفُرَاتِ وَدُوْنَه
بِسُيُوفِهِمْ دَمُهُم يُرَاقُ مَحَلَّلا
هَجَرَتْ رُؤُوسُهُمُ الْجُسُومَ فَوَاصَلَتْ
زُرْقَ الأسنَّةِ والوشيجَ الذُّبَّلا
يبكي أسيرُهُمُ لِفَقْدِ قتيلِهم
أسفاً وكلٌّ في الحقيقةِ مبتلى
هذا يميلُ على اليمينِ معفَّراً
بدَمِ الوريدِ وذا يُسَاقُ مُغَلَّلا
وَمِنَ العجائبِ أَنْ تُقَادَ أُسُودُها
أَسراً وتفترسَ الكلابُ الأشْبُلا
لهفي لزينِ العابدينَ يُقَادُ في
ثِقْلِ الحديدِ مُقيَّداً ومكبَّلا

مُتَقَلْقِلا في قَيْدِهِ مُتَثَقِّلا مُتَوَجِّعاً لِمُصَابِهِ مُتَوَجِّلا
أَفدي الأسيرَ وليت خدّي مَوْطِناً
كانت له بينَ الَمحَامِلِ مِحْمَلاَ
أقسمتُ بالرحمنِ حِلْفَةَ صادق
لولا الفَرَاعِنَةُ الطواغيتُ الأُولى
مَا بَاتَ قلبُ محمد في سبطِهِ
قَلِقاً ولا قَلْبُ الوصيِّ مُقَلْقَلاَ
خانوا مَوَاثِيقَ النبيِّ وأَجَّجُوا
نيرانَ حَرْب حَرُّها لن يُصْطَلَى [1]

الغدير ، الشيخ الأميني : 6/388 ـ 389.

The eminent al-Majlisi, may mercy be upon him, said: It is narrated in some of the reliable books, from Abd Allah ibn Qays, who said: I was among those who fought alongside the Commander of the Faithful (peace be upon him) at Siffin. Abu Ayyub al-A'war al-Sulami had seized the water and guarded it against the people, and the Muslims complained of thirst. He sent horsemen to drive him off, but they turned back disappointed, and his heart was distressed. His son al-Hussein (peace be upon him) said to him: Shall I go to him, O father? He said: Go, my son. So he went with horsemen, and routed Abu Ayyub from the water, pitched his tent, posted his horsemen, came to his father, and informed him. Then Ali (peace be upon him) wept. It was said to him: What makes you weep, O Commander of the Faithful, when this is the first victory by the blessing of al-Hussein (peace be upon him)? He said: I remembered that he shall be slain thirsting at the plain of Karbala, until his horse bolts and neighs, saying: Injustice, injustice, upon a nation that killed the son of the daughter of its Prophet! How excellent is what al-Shafhini, may mercy be upon him, said:

They denied them the water of the Euphrates, and beside it
their blood was spilled by their swords, deemed lawful.
Their heads parted from their bodies, and so they met
the blue spear-points and the withered lances.
Their captive weeps for the loss of their slain one
in sorrow—yet in truth, each one is afflicted.
This one falls upon his right, dust-covered
with the blood of his jugular; and that one is driven away, fettered.
And among the wonders is that their lions are led
in captivity, while the dogs devour the cubs.
Alas for Zayn al-Abidin, led away
in the weight of iron, shackled and chained,

shaking in his fetters, weighed down,
aching from his affliction, trembling.
I would ransom the captive—would that my cheek had been a resting-place
that could have served him as a litter among the litters.
I have sworn by the Merciful, the oath of a truthful man:
were it not for the Pharaohs, the tyrants of old,
the heart of Muhammad would not have spent the night for his grandson
restless, nor the heart of the Successor in turmoil.
They betrayed the covenants of the Prophet and kindled
the fires of a war whose heat shall never be quenched (1)

قال الشيخ نصر الله بن مجلي مشارف الخزانة الصلاحية ـ : فكَّرت ليلة ـ وقد أويت إلى فراشي ـ فيما عامل به آل أبي سفيان لأهل بيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) وفي قضية الحسين (عليه السلام) ، وقتله وقتل أهل بيته ، وأسر بنات رسول الله (صلى الله عليه وآله) وحملهم إيّاهُنَّ على الأقتاب سبايا ، ووقوفهم على درج دمشق سبايا عرايا!! فبكيت بكاءً شديداً ، وأرقت ، ثمَّ نمت فرأيت أمير المؤمنين علياً (عليه السلام) ، فحين رأيته بادرت إليه وقبَّلت يديه وبكيت ، فقال : ما يبكيك ؟ فقلت : يا أمير المؤمنين ، تفتحون مكة فتقولون : من دخل دار أبي سفيان فهو آمن ، ومن أغلق عليه بابه فهو آمن ، ومن دخل المسجد فهو آمن ، ثمّ يُفعل بولدك الحسين وأهل بيتك بالطفّ ما فُعل ؟ فتبسَّم أمير المؤمنين وقال : ألم تسمع أبيات ابن الصيفي (سعد بن محمد) ؟ قلت : لا ، قال : اسمعها منه فهي الجواب.

Sheikh Nasr Allah ibn Majli, the overseer of the Salahiyya treasury, said: One night, having retired to my bed, I reflected upon how the family of Abu Sufyan dealt with the household of the Messenger of God (peace be upon him and his family), and upon the matter of al-Hussein (peace be upon him)—his killing and the killing of his household, and the captivity of the daughters of the Messenger of God (peace be upon him and his family), and their carrying them upon the bare backs of camels as captives, and their standing them upon the steps of Damascus as captives, exposed!! So I wept bitterly and lay sleepless, then I slept and saw the Commander of the Faithful Ali (peace be upon him). When I saw him, I hastened to him, kissed his hands, and wept. He said: What makes you weep? I said: O Commander of the Faithful, you conquered Mecca and said, "Whoever enters the house of Abu Sufyan is safe, and whoever shuts his door upon himself is safe, and whoever enters the mosque is safe"—then was done to your son al-Hussein and your household at al-Taff what was done? The Commander of the Faithful smiled and said: Have you not heard the verses of Ibn al-Sayfi (Sa'd ibn Muhammad)? I said: No. He said: Hear them from him, for they are the answer.

قال : فطالت ليلتي حتى برق الفجر ، فجئت باب ابن الصيفي فطرقت بابه ، فخرج إليَّ حاسراً حافي القدمين ، وقال : ما الذي جاء بك هذه الساعة ؟ فقصصت عليه قصتي ، فأجهش بالبكاء وقال : والله ما قلتها إلاَّ ليلتي هذه ، ولم يسمعها بشر منّي ، ثمَّ أنشدني :

He said: My night grew long until the dawn broke, then I came to the door of Ibn al-Sayfi and knocked. He came out to me bareheaded and barefoot, and said: What has brought you at this hour? So I recounted my story to him, and he burst into tears and said: By God, I composed them only this very night, and no human being has heard them from me. Then he recited to me:

مَلَكْنا فكانَ الْعَفْوُ مِنَّا سجيَّةً
فلمَّا مَلَكْتُم سَالَ بالدَّمِ أَبْطَحُ
وَحللْتُمُ قَتْلَ الأُسَارى وطالما
غَدَوْنا عن الأسرى نَعُفُّ وَنَصْفَحُ

We held power, and pardon was our nature,
but when you held power, the valley flowed with blood.
You made lawful the killing of captives, while we so long
would refrain from the captives, sparing and forgiving.

وَحَسْبُكُمُ هذا التفاوتُ بَيْنَنا
وكلُّ إناء بالذي فيه يَنْضَحُ [1]

Let this distinction between us suffice you—
for every vessel pours forth what is within it (1)

وفيات الأعيان ، ابن خلكان : 11/206 في ترجمة أبي الفوارس ابن الصيفي التميمي المعروف بحيص بيص ، بغية الطلب في تاريخ حلب ، الحلبي (في ترجمة الإمام الحسين (عليه السلام)) : ح 196.

ولله درّ الشفهيني عليه الرحمة إذ يقول :

And how excellent is what al-Shafhini, may mercy be upon him, said:

يا تَيمُ لا تمَّت عليكِ سَعَادةٌ
لكنْ دَعَاكِ إلى الشَّقَاءِ شَقَاكِ
لولاكِ ما ظَفَرَتْ عُلُوجُ أُميَّة يوماً بِعِتْرَةِ أحمد لولاكِ
تاللهِ مَا نِلْتِ السعادةَ إنَّما
أَهْوَاكِ في نَارِ الجحيمِ هَوَاكِ
أَنَّى اسْتَقَلْتِ وقد عَقَدْتِ لآخر
حُكْماً فكيف صَدَقْتِ في دَعْوَاكِ
ولأنْتِ أكبرُ يَا عديُّ عَدَاوةً
واللهِ مَا عَضَدَ النفاقَ سِوَاكِ
لا كان يومٌ كنتِ فيه وساعةٌ
فَضَّ النفيلُ بها خِتَامَ صَهَاكِ
وعليكِ خِزْيٌ يَا أُمَيَّةُ دَائِماً
يبقى كما في النارِ دَامَ بَقَاكِ
هَلاَّ صَفَحْتِ عن الحسينِ وَرَهْطِهِ
صَفْحَ الوصيِّ أَبيه عن آباكِ
وَعَفَفْتِ يومَ الطفِّ عِفَّةَ جَدَاهِ الـ
مبعوثِ يومَ الفَتْحِ عن طُلَقَاكِ
أَفَهَلْ يدٌ سَلَبَتْ إِمَاءَكِ مثلما
سَلَبَتْ كريماتِ الحسينِ يَدَاكِ
أم هل بَرَزْنَ بفتحِ مكَّةَ حُسَّراً
كَنِسَائِهِ يومَ الطفوفِ نِسَاكِ يا أُمَّةً بَاءَتْ بِقَتْلِ هُدَاتِها
أَفَمَنْ إلى قَتْلِ الهُدَاةِ هَدَاكِ أم أيُّ شيطان رَمَاكِ بِغَيِّه
حتَّى عَرَاكِ وَحَلَّ عَقْدَ عُرَاكِ
بئس الجَزَاءُ لأحمد في آلِهِ
وبنيه يومَ الطفِّ كان جَزَاكِ
فَلَئِنْ سُرِرْتِ بخدعة أَسْرَرْتِ في
قَتْلِ الحسينِ فَقَدْ دَهَاكِ دَهَاكِ
مَا كَانَ في سَلْبِ ابنِ فاطمَ مُلْكَهُ
مَا عَنْهُ يوماً لو كَفَاكِ كَفَاكِ لهفي الجَسَدِ المعرَّى بالعرا
شِلْواً تُقَبِّلُه حُدُودُ ظُبَاكِ
لهفي عَلَى الخدِّ الترتيبِ تَخُدُّه
سَفهاً بأطرافِ القَنَا سُفَهَاكِ [2]

الغدير ، الشيخ الأميني : 6/381.

O Taym, may no happiness ever be fulfilled for you,
but rather your misery called you to wretchedness.
Were it not for you, the brutes of Umayya would never have
triumphed one day over the progeny of Ahmad—were it not for you.
By God, you have not attained happiness; rather
your desire has cast you into the fire of Hell.
How can you claim release when you have settled
a rule for another? So how can you be truthful in your claim?
You, O Adiyy, are the greater in enmity—
by God, none but you propped up hypocrisy.
Would that there had never been a day in which you were, nor an hour,
in which Nufayl broke the seal of Suhak's marriage.
Upon you, O Umayya, be disgrace forever,
remaining as your remaining in the fire endures.
Would that you had pardoned al-Hussein and his band,
as the Successor, his father, pardoned your fathers,
and had shown mercy on the day of al-Taff, the mercy of his two grandfathers—
the one sent on the day of the Conquest—toward your freed captives.
Was there a hand that stripped your bondmaids as
your hands stripped the noblewomen of al-Hussein?
Or did your women come forth at the conquest of Mecca, unveiled,
as his women on the day of al-Tuff?
O nation that incurred the killing of its guides,
what then guided you to the killing of the guides?
Or which Satan cast you with his error,
until he overcame you and undid the knots of your bond?
What evil recompense to Ahmad in his family
and his sons on the day of al-Taff was your reward.
If you rejoiced over a deception you concealed in
the killing of al-Hussein, then calamity upon calamity has befallen you.
What there was in stripping the son of Fatima of his rule
was not such that, had it spared you one day, it would have sufficed.
Alas for the body left bare upon the open ground,
a corpse kissed by the edges of your blades.
Alas for the dust-stained cheek that your foolish ones
furiously furrowed with the points of their spears (2)

المجلس السادس

فضل إنشاد الشعر في الإمام الحسين (عليه السلام) ودخول بعض الشعراء على الأئمة (عليهم السلام)

روى الشيخ الصدوق عليه الرحمة ، عن أبي عمار المنشد ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : قال لي : يا أبا عمارة ، أنشدني في الحسين بن علي ، قال : فأنشدته فبكى ، ثمَّ أنشدته فبكى ، قال : فو الله ما زلت أنشده ويبكي حتى سمعت البكاء من الدار.

The Sixth Gathering

The Merit of Reciting Poetry about Imam al-Hussein (peace be upon him)
and the Coming of Some Poets before the Imams (peace be upon them)

Sheikh al-Saduq, may mercy be upon him, narrated from Abu Ammar the reciter, from Abu Abd Allah (peace be upon him), who said: He said to me: O Abu Ammara, recite to me about al-Hussein ibn Ali. So I recited to him, and he wept. Then I recited again, and he wept. By God, I kept reciting and he kept weeping until I heard weeping from the house.

He said: Then he said: O Abu Ammara! Whoever recites poetry about al-Hussein ibn Ali and makes fifty weep, his is Paradise; and whoever recites poetry about al-Hussein and makes thirty weep, his is Paradise; and whoever recites poetry about al-Hussein and makes twenty weep, his is Paradise; and whoever recites poetry about al-Hussein and makes ten weep, his is Paradise; and whoever recites poetry about al-Hussein and makes one weep, his is Paradise; and whoever recites poetry about al-Hussein and weeps, his is Paradise; and whoever recites poetry about al-Hussein and feigns weeping, his is Paradise (1).

قال : فقال : يا أبا عمارة! من أنشد في الحسين بن علي شعراً فأبكى خمسين فله الجنّة ، ومن أنشد في الحسين شعراً فأبكى ثلاثين فله الجنّة ، ومن أنشد في الحسين شعراً فأبكى عشرين فله الجنّة ، ومن أنشد في الحسين شعراً فأبكى عشرة فله الجنة ، ومن أنشد في الحسين شعراً فأبكى واحداً فله الجنّة ، ومن أنشد في الحسين شعراً فبكى فله الجنّة ، ومن أنشد في الحسين شعراً فتباكى فله الجنة [1]

الأمالي ، الصدوق : 205 ح 6 ، بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 44/282 ح 15.

.

Al-Kashshi, may mercy be upon him, narrated from Zayd al-Shahham, who said: We were with Abu Abd Allah (peace be upon him), and we were a group from Kufa, when Ja'far ibn Affan entered upon Abu Abd Allah (peace be upon him). He brought him close and seated him near, then said: O Ja'far! He said: At your service—may God make me your ransom! He said: It has reached me that you compose poetry about al-Hussein, and that you do it well. He said to him: Yes, may God make me your ransom. He said: Recite. So he recited to him, and he (peace be upon him) wept, and those around him wept, until the tears were upon his face and his beard. Then he said: O Ja'far, by God, the angels of God brought near were present here, listening to your words about al-Hussein (peace be upon him), and they wept as we wept, and more. And God Most High has made obligatory for you—O Ja'far—in this hour the whole of Paradise,

وروى الكشي عليه الرحمة ، عن زيد الشحام قال : كنّا عند أبي عبدالله (عليه السلام) ونحن جماعة من الكوفيين ، فدخل جعفر بن عفان على أبي عبدالله (عليه السلام) ، فقرَّبه وأدناه ، ثمَّ قال : يا جعفر! قال : لبّيك جعلني الله فداك! قال : بلغني أنك تقول الشعر في الحسين وتجيد ، فقال له : نعم جعلني الله فداك ، قال : قل ، فأنشده صلَّى الله عليه ، فبكى ومن حوله ، حتى صارت الدموع على وجهه ولحيته ، ثمَّ قال : يا جعفر ، والله لقد شهدت ملائكة الله المقرَّبون ههنا يسمعون قولك في الحسين (عليه السلام) ، ولقد بكوا كما بيكنا وأكثر ، ولقد أوجب الله تعالى لك ـ يا جعفر ـ في ساعتك الجنّة بأسرها ،

and God has forgiven you. Then he said: O Ja'far, shall I tell you more? He said: Yes, my master. He said: There is no one who composes poetry about al-Hussein and weeps and makes others weep by it but that God has made Paradise obligatory for him and has forgiven him (1).

وغفر الله لك ، فقال : يا جعفر ، ألا أزيدك ؟ قال : نعم يا سيدي ، قال : ما من أحد قال في الحسين شعراً فبكى وأبكى به إلاّ أوجب الله له الجنّة وغفر له [1]

رجال الكشي : 2/574 ح 508 ، بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 44/282 ح 16.

.

Ibn Qulawayh, may mercy be upon him, narrated from Abd Allah ibn Ghalib, who said: I entered upon Abu Abd Allah (peace be upon him) and recited to him an elegy for al-Hussein ibn Ali (peace be upon them). When I reached this passage:

What a calamity—that they gave al-Hussein to drink
from the cup of the dust, naught but the soil

a woman cried out weeping from behind the curtain: O father! (2)

وروى ابن قولويه عليه الرحمة : عن عبدالله بن غالب قال : دخلت على أبي عبدالله (عليه السلام) فأنشدته مرثيّة الحسين بن علي (عليهما السلام) ، فلمَّا انتهيت إلى هذا الموضع :

لبلية تسقو حسيناً بمسقاة الثرى غير التراب

صاحت باكية من وراء الستر : يا أبتاه [2]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 209 ـ 210 ح 3 ، بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 44/286 ح 24.

.

And from Abu Harun the blind, who said: I entered upon Abu Abd Allah (peace be upon him), and he said to me: Recite to me. So I recited to him, and he said: No—as you recite, and as you elegize him at his grave. So I recited to him:

وعن أبي هارون المكفوف قال : دخلت على أبي عبدالله (عليه السلام) فقال لي : أنشدني ، فأنشدته ، فقال : لا ، كما تنشدون ، وكما ترثيه عند قبره ، فأنشدته :

Pass by the grave of al-Hussein,
and say to his pure bones

امرُرْ عَلَى جَدَثِ الحسينِ فَقُلْ لأَعْظُمِهِ الزكيّه

He said: When he wept, I fell silent, but he said: Continue. So I continued. He said: Then he said: Give me more, give me more. So I recited to him:

قال : فلمَّا بكى أمسكت أنا ، فقال : مرَّ ، فمررت ، قال : ثمَّ قال : زدني ، زدني قال : فأنشدته :

O Mary, arise and lament your master,
and over al-Hussein aid me with your weeping

يَا مَرْيَمُ قُومي وانْدُبي مَوْلاَكِ
وَعَلَى الحُسَينِ فأَسْعِدِي ببُكَاكِ

He said: He wept, and the women were stirred. When they had grown quiet, he said to me: O Abu Harun, whoever recites about al-Hussein and makes ten weep, his is Paradise. Then he kept decreasing one by one until he reached one, and said: Whoever recites about al-Hussein and makes one weep, his is Paradise. Then he said: Whoever mentions him and weeps, his is Paradise. And it is narrated from Abu Abd Allah (peace be upon him) that he said: For everything there is a reward, except the tear shed for us (3).

قال : فبكى وتهايج النساء ، قال : فلمَّا أن سكتن قال لي : يا أبا هارون ، من أنشد في الحسين فأبكى عشرة فله الجنَّة ، ثمَّ جعل ينتقص واحداً واحداً حتى بلغ الواحد فقال : من أنشد في الحسين فأبكى واحداً فله الجنَّة ، ثمَّ قال : من ذكره فبكى فله الجنَّة ، وروي عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : لكلِّ شيء ثواب إلاَّ الدمعة فينا [3]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 210 ـ 211 ح 5 ، بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 44/286 ح 24.

.

Sheikh al-Saduq, may mercy be upon him, narrated from Abu Harun the blind, who said: Abu Abd Allah (peace be upon him) said to me: O Abu Harun, recite to me about al-Hussein (peace be upon him). So I recited to him, and he said

وروى الشيخ الصدوق عليه الرحمة ، عن أبي هارون المكفوف قال : قال لي أبو عبدالله (عليه السلام) : يا أبا هارون ، أنشدني في الحسين (عليه السلام) ، قال : فأنشدته ، قال : فقال

to me: Recite to me as you recite—meaning with tenderness. So I recited to him:

لي : أنشدني كما تنشدون ـ يعني بالرقّة ـ قال : فأنشدته :

Pass by the grave of al-Hussein,
and say to his pure bones

امرُرْ عَلَى جَدَثِ الحُسَينِ فَقُلْ لأَعْظُمِهِ الزكيّه

He said: He wept. Then he said: Give me more. So I recited to him the other ode. He said: He wept, and I heard weeping from behind the curtain. When I had finished, he said: O Abu Harun, whoever recites poetry about al-Hussein and weeps and makes ten weep, Paradise is written for them; and whoever recites poetry about al-Hussein and weeps and makes five weep, Paradise is written for them; and whoever recites poetry about al-Hussein and weeps and makes one weep, Paradise is written for them both; and whoever mentions al-Hussein in his presence, and from his eyes comes forth tears the measure of a fly's wing, his reward is upon God, mighty and majestic, who will accept nothing less for him than Paradise (1).

قال : فبكى ، ثمَّ قال : زدني ، فأنشدته القصيدة الأخرى ، قال : فبكى وسمعت البكاء من خلف الستر ، قال : فلمَّا فرغت قال : يا أبا هارون ، من أنشد في الحسين شعراً فبكى وأبكى عشرة كتبت لهم الجنة ، ومن أنشد في الحسين شعراً فبكى وأبكى خمسة كتبت لهم الجنّة ، ومن أنشد في الحسين شعراً فبكى وأبكى واحداً كتبت لهما الجنة ، ومن ذكر الحسين عنده فخرج من عينيه من الدمع مقدار جناح ذباب كان ثوابه على الله عزَّ وجلَّ ، ولم يرض له بدون الجنّة [1]

ثواب الأعمال ، الصدوق : 83 ـ 84 ، بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 44/288 ح 28.

.

And how excellent is what Di'bil al-Khuza'i, may mercy be upon him, says:

ولله درّ دعبل الخزاعي عليه الرحمة إذ يقول :

سَأَبكيهِمُ مَا حَجَّ للهِ رَاكِبٌ
وَمَا نَاحَ قَمْرِيٌّ على الشَّجَرَاتِ
فَيَا عَيْنُ بَكِّيهِمْ وَجُودي بِعَبْرَة
فَقَدْ آنَ للتَّسْكَابِ والهَمَلاَتِ
بَنَاتُ زياد في القُصُورِ مَصُونةٌ
وآلُ رَسُولِ اللهِ في الفَلَوَاتِ
دِيَارُ رَسُولِ اللهِ أصبحنَ بَلْقَعاً
وآلُ زياد تَسْكُنُ الْحُجُرَاتِ
وآلُ رسولِ اللهِ نُحْفٌ جُسُومُهُمْ
وآلُ زياد غُلَّظُ القصراتِ
وآلُ رسولِ اللهِ تُدمى نحورُهُمْ
وآلُ زياد رَبَّةُ الحجلاتِ
وآلُ رسول اللهِ تُسبى حريمُهُمْ
وآلُ زياد آمِنُو السَّرَبَاتِ إذا وُتِرُوا مَدُّوا إلى وَاتِرِيهِمُ
أَكُفّاً عن الأوتارِ مُنْقَبِضَاتِ
سأبكيهِمُ مَا ذَرَّ في الأرضِ شارقٌ
ونادى مُنَادي الخيرِ للصَّلَوَاتِ
وَمَا طَلَعَتْ شَمْسٌ وحان غُرُوبُها
وبالليلِ أبكيهمُ وَبِالْغَدَواتِ [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 54/257.

I shall weep for them as long as a rider makes pilgrimage to God,
and as long as a dove coos upon the trees.
O eye, weep for them, and be generous with tears,
for the time has come for pouring and outpouring.
The daughters of Ziyad are sheltered in palaces,
while the family of the Messenger of God are in the wastelands.
The dwellings of the Messenger of God have become desolate,
while the family of Ziyad dwell in chambers.
The family of the Messenger of God—their bodies are emaciated,
while the family of Ziyad are stout-necked.
The family of the Messenger of God—their throats are made to bleed,
while the family of Ziyad are mistresses of the bridal canopies.
The family of the Messenger of God—their women are taken captive,
while the family of Ziyad are safe in their dwellings.
When they are wronged, they stretch toward their wrongers hands held back from vengeance.
I shall weep for them as long as a sunrise scatters light upon the earth
and the caller to goodness calls to the prayers,
and as long as a sun rises and its setting draws near—
by night I weep for them, and by the morns (2)

المجلس السابع

إخبار النبي (صلى الله عليه وآله) أمّ سلمة بمقتل الحسين (عليه السلام)

وإعطائها تربة من كربلاء

يا سادتي يا آل رسول الله ، إنّي بكم أتقرَّب إلى الله جلَّ وعلا ، بالخلاف على الذين غدروا بكم ، ونكثوا بيعتكم ، وجحدوا ولايتكم ، وأنكروا منزلتكم ، وخلعوا ربقة طاعتكم ، وهجروا أسباب مودّتكم ، وتقرَّبوا إلى فراعنتهم بالبراءة منكم ، والإعراض عنكم ، ومنعوكم من إقامة الحدود ، واستئصال الجحود ، وشعب الصدع ، ولمِّ الشعث ، وسدّ الخلل ، وتثقيف الأود ، وإمضاء الأحكام ، وتهذيب الإسلام ، وقمع الآثام ، وأرهجوا عليكم نقع الحروب والفتن ، وأنحوا عليكم سيوف الأحقاد ، هتكوا منكم الستور ، وابتاعوا بخمسكم الخمور ، وصرفوا صدقات المساكين إلى المضحكين والساخرين [1]

المزار ، محمد بن المشهدي : 295 ـ 296.

The Seventh Gathering

The Prophet (peace be upon him and his family) Informing Umm Salama of the Slaying of al-Hussein (peace be upon him)

and His Giving Her Soil from Karbala

O my masters, O family of the Messenger of God, through you I seek nearness to God, mighty and exalted, by opposing those who betrayed you, broke their allegiance to you, denied your authority, rejected your station, cast off the bond of obedience to you, abandoned the means of your love, sought nearness to their Pharaohs by disavowing you and turning away from you, prevented you from establishing the legal punishments and from rooting out denial, from mending the breach, gathering the scattered, sealing the rift, straightening the crookedness, executing the rulings, refining Islam, and suppressing sins, and who stirred up against you the dust of wars and discord, and turned upon you the swords of grudges, tore your veils, purchased wine with your fifth, and diverted the alms of the poor to the jesters and the mockers (1).

.

وللهِ درّ السيِّد محمد حسين القزويني عليه الرحمة إذ يقول :

And how excellent is what al-Sayyid Muhammad Husayn al-Qazwini, may mercy be upon him, says:

أين الحِفَاظُ وفي الطفوفِ دماؤُكم
سُفِكَت بسيفِ أُميَّة وَقَنَاتِها
أين الحِفَاظُ وهذه أَشْلاَؤُكُمْ
بقيت ثلاثاً في هَجِيرِ فَلاَتِها
أين الحِفَاظُ وهذه أبناؤُكُمْ
قَتْلَى تناهبت السيوفُ طُلاَتِها
أين الحِفَاظُ وهذه أطفالُكُمْ
ذُبِحَتْ عُطاشى في ثَرَى عَرَصَاتِها
أين الحِفَاظُ وهذه فَتَيَاتُكُمْ
حُمِلَتْ على الأقتابِ بينَ عِدَاتِها
حُمِلَتْ بِرَغْمِ الدينِ وهي ثَوَاكِلٌ
عبرى تُرَدِّدُ بالشَّجَى زَفَرَاتِها

فَمَنِ المعزّي بَعْدَ أحمدَ فاطماً
في قَتْلِ أبناها وسَبْيِ بَنَاتِها [1]

Where is the protection, when in the plains your blood
was shed by the sword of Umayya and its spear?
Where is the protection, when these your dismembered bodies
remained three days in the scorching heat of its wastes?
Where is the protection, when these your sons
lie slain, their necks plundered by the swords?
Where is the protection, when these your children
were slaughtered thirsting in the soil of its courtyards?
Where is the protection, when these your maidens
were carried upon the camels' bare backs among its enemies —
carried, against the will of religion, while bereaved,
tearful, repeating their groaning sighs?

So who shall console Fatima, after Ahmad,
for the killing of her sons and the captivity of her daughters? (1)

مثير الأحزان ، الجواهري : 113 ـ 114.

روى الشيخ الصدوق عليه الرحمة عن أبي الجارود ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : كان النبي (صلى الله عليه وآله) في بيت أم سلمة ، فقال لها : لا يدخل عليَّ أحد ، فجاء الحسين (عليه السلام) وهو طفل فما ملكت معه شيئاً حتى دخل على النبيّ (صلى الله عليه وآله) ، فدخلت أمّ سلمة على أثره ، فإذا الحسين على صدره ، وإذا النبيُّ يبكي ، وإذا في يده شيء يقلِّبه.

فقال النبيّ (صلى الله عليه وآله) : يا أمَّ سلمة ، إن هذا جبرئيل يخبرني أن هذا مقتول ، وهذه التربة التي يقتل عليها ، فضعيها عندك ، فإذا صارت دماً فقد قتل حبيبي ، فقالت أم سلمة : يا رسول الله ، سل الله أن يدفع ذلك عنه ، قال : قد فعلت ، فأوحى الله عزَّ وجلَّ إليَّ أنَّ له درجة لا ينالها أحد من المخلوقين ، وأن له شيعة يشفعون فيشفَّعون ، وأن المهديَّ من ولده فطوبى لمن كان من أولياء الحسين وشيعته ، هم ـ والله ـ الفائزون يوم القيامة [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/225 ح 5 عن الأمالي للصدوق : 203 ح 3.

.

Sheikh al-Saduq, may mercy be upon him, narrated from Abu al-Jarud, from Abu Abd Allah (peace be upon him), who said: The Prophet (peace be upon him and his family) was in the house of Umm Salama, and he said to her: Let no one enter upon me. Then al-Hussein (peace be upon him) came, and he was a child, and she could not restrain him until he entered upon the Prophet (peace be upon him and his family). Umm Salama entered after him, and there was al-Hussein upon his chest, and there was the Prophet weeping, and in his hand was something he was turning over.

The Prophet (peace be upon him and his family) said: O Umm Salama, this is Gabriel, informing me that this one shall be slain, and this is the soil upon which he shall be killed. So keep it with you; when it turns to blood, then my beloved has been slain. Umm Salama said: O Messenger of God, ask God to ward that off from him. He said: I have done so, but God, mighty and majestic, revealed to me that for him there is a rank that none of the created beings shall attain, and that he has followers who will intercede and whose intercession will be accepted, and that the Mahdi shall be from his offspring. So blessed is he who is among the friends of al-Hussein and his followers—they, by God, are the triumphant on the Day of Resurrection (2).

وعن أنس أن ملك المطر استأذن أن يأتي رسول الله ، فقال النبيُّ (صلى الله عليه وآله) لأمِّ سلمة : املكي علينا الباب لا يدخل علينا أحد ، فجاء الحسين (عليه السلام) ليدخل فمنعته ، فوثب حتّى دخل ، فجعل يثب على منكبي رسول الله (صلى الله عليه وآله) ويقعد عليهما ، فقال له المَلَك : أتحبُّه ؟ قال : نعم ، قال : فإن أمَّتك ستقتله ، وإن شئت أريتك المكان الذي يُقتل فيه ، فمدَّ يده فإذا طينة حمراء. فأخذتها أمُّ سلمة فصيَّرتها إلى طرف خمارها ، قال ثابت : فبلغنا أنه المكان الذي قتل به بكربلاء [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/231 ح 14.

.

وروي أن أمَّ سلمة قالت : رأيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) في المنام وعلى رأسه

And from Anas: the angel of rain sought permission to come to the Messenger of God, and the Prophet (peace be upon him and his family) said to Umm Salama: Hold the door for us; let no one enter upon us. Then al-Hussein (peace be upon him) came to enter, and she prevented him, but he leapt until he entered, and he began leaping upon the shoulders of the Messenger of God (peace be upon him and his family) and sitting upon them. The angel said to him: Do you love him? He said: Yes. He said: Then your nation shall kill him, and if you wish I will show you the place where he shall be slain. So he stretched out his hand, and there was red clay. Umm Salama took it and tucked it into the corner of her veil. Thabit said: It reached us that it was the place where he was slain at Karbala (3).

And it is narrated that Umm Salama said: I saw the Messenger of God (peace be upon him and his family) in a dream, and upon his head

the soil. I said: What is it, O Messenger of God? He said: I have just witnessed the slaying of al-Hussein.

التراب ، فقلت : ما لك يا رسول الله ؟ فقال : شهدت قتل الحسين آنفاً.

And from Shahr ibn Hawshab: al-Hussein ibn Ali (peace be upon them) came in to the Prophet (peace be upon him and his family) while revelation was being sent down upon him, and the revelation descended upon the Messenger of God (peace be upon him and his family) while al-Hussein was clinging to his back. Gabriel said: Do you love him? He said: Shall I not love my own son? He said: Truly your nation shall kill him after you. Then Gabriel stretched out his hand, and there was white soil, and he said: In this soil your son shall be slain. This place, O Muhammad, is called al-Taff.

وعن شهر بن حوشب أنه دخل الحسين بن علي (عليهما السلام) على النبيّ (صلى الله عليه وآله) وهو يوحى إليه ، فنزل الوحي على رسول الله (صلى الله عليه وآله) وهو منكبٌ على ظهره ، فقال جبرئيل : تحبُّه ؟ فقال : ألا أحبُّ ابني ؟ فقال : إن أمتك ستقتله من بعدك ، فمدَّ جبرئيل يده فإذا بتربة بيضاء ، فقال : في هذه التربة يقتل ابنك ، هذه ـ يا محمد ـ اسمها الطف.

In the reports of Salim ibn al-Ja'd, that one was Michael; and in the Musnad of Abu Ya'la, that one was the angel of rain.

وفي أخبار سالم بن الجعد أنه كان ذلك ميكائيل ، وفي مسند أبي يعلى أن ذلك ملك القطر.

And it is narrated from Ibn Abbas that he said: While I was lying down in my house, I suddenly heard a great, loud cry coming from the house of Umm Salama, and she was saying: O daughters of Abd al-Muttalib, mourn with me and weep with me, for your master has been slain. It was said: How do you know this? She said: I saw the Messenger of God just now in a dream, disheveled and terrified, and I asked him about that, and he said: My son al-Hussein and the people of his household have been killed, and I have buried them. She said: Then I looked, and there was the soil of al-Hussein that Gabriel had brought from Karbala, and he had said: When it turns to blood, then your son has been slain. The Prophet (peace be upon him and his family) had given it to me and said: Put it in a glass and keep it with you; when it turns to blood, then al-Hussein (peace be upon him) has been slain. And I saw that the vial had now turned to fresh, surging blood (1).

وروي عن ابن عباس أنه قال : بينا أنا راقد في منزلي إذ سمعت صراخاً عظيماً عالياً من بيت أمِّ سلمة ، وهي تقول : يا بنات عبد المطلب ، أسعدنني وابكين معي ، فقد قُتل سيِّدكنَّ ، فقيل : ومن أين علمت ذلك ؟ قالت : رأيت رسول الله الساعة في المنام شعثاً مذعوراً ، فسألته عن ذلك فقال : قتل ابني الحسين وأهل بيته فدفنتهم ، قالت : فنظرت فإذا بتربة الحسين التي أتى بها جبرئيل من كربلاء ، وقال : إذا صارت دماً فقد قتل ابنك ، فأعطانيها النبيُّ (صلى الله عليه وآله) فقال : اجعليها في زجاجة فلتكن عندك ، فإذا صارت دماً فقد قتل الحسين (عليه السلام) ، فرأيت القارورة الآن قد صارت دماً عبيطاً يفور [1]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/213.

.

And it is narrated from al-Sadiq Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them) who said: One day Umm Salama, may God be pleased with her, awoke weeping, and she was asked: What makes you weep? She said: My son al-Hussein has been killed this night. That is because I had not seen the Messenger of God since he passed away until this night, and I saw him pale and grief-stricken. She said: I said: What is the matter with you, O Messenger of God, that I see you pale and grief-stricken? He said: All night long I have been digging graves for al-Hussein

وروي عن الصادق جعفر بن محمد (عليهما السلام) قال : أصبحت يوماً أمّ سلمة رضي الله عنها تبكي ، فقيل لها : مِمَ بُكاؤكِ ؟ فقالت : لقد قتل ابني الحسين الليلة ، وذلك أنني ما رأيت رسول الله منذ مضى إلاَّ الليلة ، فرأيته شاحباً كئيباً ، فقالت : قلت : ما لي أراك يا رسول الله شاحباً كئيباً ؟ قال : ما زلت الليلة أحفر القبور للحسين

and his companions, peace be upon him and upon them (1).

وأصحابه عليه وعليهم السلام [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/230 عن الأمالي ، الطوسي : 90 ح 49.

.

وعن ابن عباس قال : بينا أنا راقد في منزلي إذ سمعت صراخاً عظيماً عالياً من بيت أمّ سلمة زوج النبي (صلى الله عليه وآله) ، فخرجت يتوجَّه بي قائدي إلى منزلها ، وأقبل أهل المدينة إليها الرجال والنساء ، فلمّا انتهيت إليها قلت : يا أم المؤمنين! ما لك تصرخين وتغوثين ؟ فلم تجبني ، وأقبلت على النسوة الهاشميات وقالت : يا بنات عبدالمطلب ، أسعدنني وابكين معي فقد قتل والله سيِّدكنَّ وسيِّد شباب أهل الجنة ، قد والله قتل سبط رسول الله وريحانته الحسين ، فقلت : يا أمَّ المؤمنين ، ومن أين علمت ذلك ؟ قالت : رأيت رسول الله في المنام الساعة شعثاً مذعوراً ، فسألته عن شأنه ذلك فقال : قتل ابني الحسين (عليه السلام) وأهل بيته اليوم فدفنتهم ، والساعة فرغت من دفنهم.

And from Ibn Abbas, he said: While I was lying down in my house, I suddenly heard a great, loud cry coming from the house of Umm Salama, the wife of the Prophet (peace be upon him and his family). So I went out, with my guide leading me toward her house, and the people of Medina, men and women, came to her. When I reached her, I said: O Mother of the Believers! Why are you crying out and calling for help? She did not answer me, and she turned to the Hashimite women and said: O daughters of Abd al-Muttalib, mourn with me and weep with me, for by God your master and the master of the youths of Paradise has been slain. By God, the grandson of the Messenger of God and his sweet basil, al-Hussein, has been killed. I said: O Mother of the Believers, how do you know this? She said: I saw the Messenger of God just now in a dream, disheveled and terrified, and I asked him about his state, and he said: My son al-Hussein (peace be upon him) and the people of his household have been killed today, and I have buried them, and just now I finished burying them.

قالت : فقمت حتى دخلت البيت وأنا لا أكاد أن أعقل ، فنظرت فإذا بتربة الحسين التي أتى بها جبرئيل من كربلا ، فقال : إذا صارت هذه التربة دماً فقد قُتل ابنك ، وأعطانيها النبيُّ (صلى الله عليه وآله) فقال : اجعلي هذه التربة في زجاجة ـ أو قال : في قارورة ـ ولتكن عندك ، فإذا صارت دماً عبيطاً فقد قتل الحسين ، فرأيت القارورة الآن وقد صارت دماً عبيطاً تفور.

She said: So I arose and entered the house, scarcely able to reason, and I looked, and there was the soil of al-Hussein that Gabriel had brought from Karbala, and he had said: When this soil turns to blood, then your son has been slain. The Prophet (peace be upon him and his family) had given it to me and said: Put this soil in a glass—or he said: in a vial—and keep it with you; when it turns to fresh blood, then al-Hussein has been slain. And I saw the vial now, and it had turned to fresh, surging blood.

قال : فأخذت أمّ سلمة من ذلك الدم فلطَّخت به وجهها ، وجعلت ذلك اليوم مأتماً ومناحةً على الحسين (عليه السلام) ، فجاءت الركبان بخبره وأنه قتل في ذلك اليوم.

He said: So Umm Salama took some of that blood and smeared her face with it, and she made that day a mourning gathering and lamentation for al-Hussein (peace be upon him). Then the riders came with the news that he had been killed on that very day.

قال عمرو بن ثابت : قال أبي : فدخلت على أبي جعفر محمد بن علي منزله ، فسألته عن هذا الحديث ، وذكرت له رواية سعيد بن جبير هذا الحديث عن عبدالله ابن عباس ، فقال أبو جعفر (عليه السلام) : حدَّثنيه عمر بن أبي سلمة عن أمّه أمّ سلمة.

Amr ibn Thabit said: My father said: I went in to Abu Ja'far Muhammad ibn Ali in his house, and I asked him about this hadith, and I mentioned to him the narration of Sa'id ibn Jubayr of this hadith from Abd Allah ibn Abbas, and Abu Ja'far (peace be upon him) said: Umar ibn Abi Salama narrated it to me from his mother Umm Salama.

قال ابن عباس في رواية سعيد بن جبير عنه قال : فلمَّا كانت الليلة القابلة

Ibn Abbas said, in the narration of Sa'id ibn Jubayr from him, he said: And when the following night came,

رأيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) في منامي أغبر أشعث ، فذكرت له ذلك ، وسألته عن شأنه ، فقال لي : ألم تعلم أنّي فرغت من دفن الحسين وأصحابه ؟!

I saw the Messenger of God (peace be upon him and his family) in my dream, dusty and disheveled, and I mentioned that to him, and I asked him about his state, and he said to me: Do you not know that I have finished burying al-Hussein and his companions?!

Amr ibn Abi al-Miqdam said: Sudayr narrated to me, from Abu Ja'far (peace be upon him), that Gabriel came to the Prophet (peace be upon him and his family) with the soil upon which al-Hussein (peace be upon him) would be slain. Abu Ja'far (peace be upon him) said: It is with us (1).

قال عمرو بن أبي المقدام : فحدّثني سدير ، عن أبي جعفر (عليه السلام) أن جبرئيل جاء إلى النبيّ (صلى الله عليه وآله) بالتربة التي يقتل عليها الحسين (عليه السلام) ، قال أبو جعفر (عليه السلام) : فهي عندنا [1]

الأمالي ، الطوسي : 315 ح 87 ، بحار الأنوار : 25/231.

.

And the learned al-Majlisi, may mercy be upon him, mentioned: from one of the books of virtues, from Ahmad ibn Ja'far al-Qatifi, by the chain from Ammar, that Ibn Abbas saw the Prophet (peace be upon him and his family) in his dream one day at midday, disheveled and dusty, in his hand a vial containing blood. He said: O Messenger of God! What is this blood? He said: The blood of al-Hussein; I have not ceased to gather it since today. So he counted that day, and it was found that he had been killed on that day (2).

وذكر العلامة المجلسي عليه الرحمة : عن بعض كتب المناقب ، عن أحمد بن جعفر القطيفي ، بالإسناد عن عمار أن ابن عباس رأى النبي (صلى الله عليه وآله) في منامه يوماً بنصف النهار ، وهو أشعث أغبر ، في يده قارورة فيها دم ، فقال : يا رسول الله! ما هذا الدم ؟ قال : دم الحسين ؟ لم أزل ألتقطه منذ اليوم ، فأحصي ذلك اليوم ، فوجد أنه قتل في ذلك اليوم [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/231 ح 3 ، المستدرك ، الحاكم : 4/398 ، المعجم الكبير ، الطبراني : 3/110.

.

And Zirr ibn Hubaysh narrated, from Salma, who said: I went in to Umm Salama and she was weeping, and I said to her: What makes you weep? She said: I saw the Messenger of God (peace be upon him and his family) in a dream, and upon his head and his beard was the trace of soil. I said: What is the matter with you, O Messenger of God, that you are covered in dust? He said: I have just witnessed the slaying of al-Hussein (3).

وروى زرّ بن حبيش ، عن سلمى قالت : دخلت على أم سلمة وهي تبكي ، فقلت لها : ما يبكيك ؟ قالت : رأيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) في المنام ، وعلى رأسه ولحيته أثر التراب ، فقلت : ما لك ـ يا رسول الله ـ مغبراً ؟ قال : شهدت قتل الحسين آنفاً [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/232 ح 3 ، سنن الترمذي : 5/323 ، المستدرك ، الحاكم : 4/19.

.

And it is narrated that Salma al-Madaniyya said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) handed to Umm Salama a vial containing sand from al-Taff, and he said to her: When this turns to fresh blood, then al-Hussein will be slain. Salma said: Then a wail rose up from the chamber of Umm Salama, and I was the first to come to her. I said: What has befallen you, O Mother of the Believers? She said: I saw the Messenger of God (peace be upon him and his family) in a dream with soil upon his head, and I said: What is the matter with you? He said: The people fell upon my son and killed him, and I have just witnessed him slain.

My skin shuddered, and I leapt to the vial, and I found it surging with blood. Salma said: And I saw it placed before her (1).

وروي أن سلمى المدنيّة قالت : دفع رسول الله (صلى الله عليه وآله) إلى أمّ سلمة قارورة فيها رمل من الطفّ ، وقال لها : إذا تحوّل هذا دماً عبيطاً فعند ذلك يقتل الحسين ، قالت سلمى : فارتفعت واعية من حجرة أم سلمة ، فكنت أول من أتاها ، فقلت : ما دهاك يا أمَّ المؤمنين ؟ قالت : رأيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) في المنام والتراب على رأسه ، فقلت : ما لك ؟ فقال : وثب الناس على ابني فقتلوه ، وقد شهدته قتيلا الساعة ،

فاقشعرّ جلدي ، فوثبت إلى القارورة ، فوجدتها تفور دماً ، قالت سلمى : فرأيتها موضوعة بين يديها [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/232.

And from Umm Salama, she said: One day the Messenger of God was sitting, and al-Hussein was sitting in his lap, when his eyes overflowed with tears. I said to him: O Messenger of God! Why do I see you weeping—may I be your ransom? He said: Gabriel came to me and offered me condolences for my son al-Hussein, and informed me that a faction of my nation will kill him; may God not grant them my intercession.

وعن أمّ سلمة قالت : بينا رسول الله ذات يوم جالساً ، والحسين جالس في حجره ، إذا هملت عيناه بالدموع ، فقلت له : يا رسول الله! ما لي أراك تبكي جعلت فداك ؟ قال : جاءني جبرئيل فعزّاني بابني الحسين ، وأخبرني أن طائفة من أمتي تقتله ، لا أنالها الله شفاعتي.

وروي بإسناد آخر عن أم سلمة رضي الله عنها أنها قالت : خرج رسول الله (صلى الله عليه وآله) من عندنا ذات ليلة فغاب عنا طويلا ، ثمَّ جاءنا وهو أشعث أغبر ، ويده مضمومة ، فقلت له : يا رسول الله! ما لي أراك شعثاً مغبراً ؟ فقال : أسري بي في هذا الوقت إلى موضع من العراق يقال له : كربلاء ، فأريت فيه مصرع الحسين ابني وجماعة من ولدي وأهل بيتي ، فلم أزل ألقط دماءهم ، فها هو في يدي ، وبسطها إليَّ فقال : خذيها فاحتفظي بها ، فأخذتها فإذا هي شبه تراب أحمر ، فوضعته في قارورة وشددت رأسها واحتفظت بها.

فلمَّا خرج الحسين (عليه السلام) من مكة متوجِّهاً نحو العراق كنت أخرج تلك القارورة في كل يوم وليلة ، وأشمُّها وأنظر إليها ثمَّ أبكي لمصابه ، فلمَّا كان في اليوم العاشر من المحرَّم ـ وهو اليوم الذي قتل فيه (عليه السلام) ـ أخرجتها في أول النهار وهي بحالها ، ثمَّ عدت إليها آخر النهار فإذا هي دم عبيط ، فصحت في بيتي وبكيت وكظمت غيظي مخافة أن يسمع أعداؤهم بالمدينة فيتسرَّعوا بالشماتة ، فلم أزل حافظة للوقت واليوم حتى جاء الناعي ينعاه فحقَّق ما رأيت [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/239 ح 31.

.

And it is narrated by another chain from Umm Salama, may God be pleased with her, that she said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) went out from us one night and was absent from us a long while, then came to us disheveled and dusty, his hand clenched. I said to him: O Messenger of God! Why do I see you disheveled and dusty? He said: I was carried this very moment to a place in Iraq called Karbala, and I was shown there the place where my son al-Hussein and a number of my children and the people of my household would fall, and I kept gathering their blood, and here it is in my hand. He extended his hand to me and said: Take it and guard it. So I took it, and it was like red soil. I placed it in a vial, fastened its top, and kept it.

Then, when al-Hussein (peace be upon him) departed from Mecca heading toward Iraq, I would take out that vial every day and night and smell it and look at it, then weep over his affliction. And when the tenth day of Muharram came—the day on which he (peace be upon him) was killed—I took it out at the beginning of the day, and it was in its state. Then I returned to it at the end of the day, and it was fresh blood. So I cried out in my house and wept, restraining my grief for fear that their enemies in Medina would hear and hasten to gloat. I kept noting the time and day until the herald came announcing his death, and what I had seen was confirmed (2).

وروي في بعض كتب المناقب المعتبرة ، عن أم سلمة قالت : جاء جبرئيل إلى

النبيِّ (صلى الله عليه وآله) فقال : إن أمتك تقتله ـ يعني الحسين ـ بعدك ، ثمَّ قال : ألا أريك من تربته ؟ قالت : فجاء بحصيات فجعلهن رسول الله (صلى الله عليه وآله) في قارورة ، فلمَّا كان ليلة قتل الحسين (عليه السلام) قالت أم سلمة : سمعت قائلا يقول :

أيُّها القاتلون جَهْلا حُسيناً أَبشروا بالعذابِ والتنكيلِ
قَدْ لُعِنْتُم عَلَى لِسَانِ ابنِ داو
دَ وموسى وَصَاحِبِ الإنجيلِ

قالت : فبكيت ، ففتحت القارورة فإذا قد حدث بها دم [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/241 ح 34.

.

And it is narrated in one of the reliable books of virtues, from Umm Salama, who said: Gabriel came to

the Prophet (peace be upon him and his family) and said: Truly your nation will kill him—meaning al-Hussein—after you. Then he said: Shall I show you some of his soil? She said: So he brought pebbles, and the Messenger of God (peace be upon him and his family) placed them in a vial. And when the night of al-Hussein's (peace be upon him) killing came, Umm Salama said: I heard a voice saying:

O you who kill al-Hussein in ignorance,
rejoice in torment and chastisement.
You have been cursed upon the tongue of the son of David,
and of Moses, and of the one of the Gospel.

She said: So I wept, and I opened the vial, and behold, blood had appeared in it (1).

ولله درّ الشيخ حسن التاروتي عليه الرحمة وطيب الله تربته إذ يقول :

And how excellent are the words of Sheikh Hassan al-Tarouti, may mercy be upon him and may God make his resting place sweet, when he says:

فَلَمَّا تَضَايَقَ مَدُّ السيوفِ بِمُشْتَبَكِ الأَضْبَعِ الأَضْبَعِ
أُبيدوا فَغَصَّتْ بهم بُقْعَةٌ بِهَا غَصَّ منهم فَمُ الأَبْقَعِ
فُقُمْ فَانتظارُكَ ممدودةٌ لها رَغْبَةُ العينِ والمَسْمَعِ
أَثِرْ نَقْعَهَا فحسينٌ قضى وَغُلَّةُ أَحْشَاهُ لَمْ تُنْقَعِ
وَقَدْ وَتَرَتْهُ أَكُفُّ التِّرَاتِ فَأَغْرَقَت الرَّمْيَ بالمَنْزَعِ
إِذَا قَعَدَ الشِّمرُ في صَدْرِهِ فَمَا لِقُعُودِك من مَوْضِعِ
إِلَى مَ وَأَهْلُك في مَهْلَك وَشَمْلُ بَنَاتِك لم يُجْمَعِ
أقام القَطِيعُ عَلَى رَأْسِها مُقَامَ المُلاءَةِ وَالمِلْفَعِ [2]

When the reach of the swords grew constricted
in the tangled mesh of intertwined limbs,
They were destroyed, and a spot was choked by them—
by them was choked the mouth of the speckled crow.
So rise, for your waiting is a sweep stretched out,
for it the eye and the ear yearn.
Stir up its dust, for al-Hussein has perished
while the burning thirst of his entrails was not quenched.
The hands of vengeance have wronged him,
and drowned their shots, drawing back the bowstring.
When al-Shimr sat upon his chest,
there was no place left for your sitting still.
How long, while your family is in a place of ruin
and the gathering of your daughters is not assembled?
The band stood over her head,
taking the place of veil and wrap (2).

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 97 ـ 98.

المجلس الثامن

احتفاء الملائكة بالحسين (عليه السلام) وتوسُّل فطرس به

قال الراوندي عليه الرحمة : روي أنّه لمَّا ولد الحسين (عليه السلام) أمر الله تعالى

The Eighth Assembly

The Angels' Honoring of al-Hussein (peace be upon him) and the Supplication of Fitrus through Him

al-Rawandi, may mercy be upon him, said: It is narrated that when al-Hussein (peace be upon him) was born, God the Exalted commanded

جبرئيل أن يهبط في ملأ من الملائكة فيهنىء محمّداً ، فهبط فمرَّ بجزيرة فيها مَلَك يقال له : فطرس ، بعثه الله في شيء فأبطأ فكسر جناحه فألقاه في تلك الجزيرة ، فعبد الله سبعمائة عام ، فقال فطرس لجبرئيل : إلى أين ؟ فقال : إلى محمد ، قال : احملني معك إلى محمد لعلّه يدعو لي.

Gabriel to descend with a host of angels to congratulate Muhammad. So he descended and passed by an island upon which was an angel called Fitrus, whom God had sent on some errand, but he tarried, so his wing was broken and he was cast onto that island, where he worshiped God for seven hundred years. Fitrus said to Gabriel: Where to? He said: To Muhammad. He said: Carry me with you to Muhammad; perhaps he will pray for me.

فلمّا دخل جبرئيل وأخبر محمداً بحال فطرس قال له النبيُّ (صلى الله عليه وآله) : قل له : يتمسَّح بهذا المولود ، فتمسَّح فطرس بمهد الحسين (عليه السلام) ، فأعاد الله عليه في الحال جناحه ، ثمَّ ارتفع مع جبرئيل إلى السماء فسمِّي عتيق الحسين (عليه السلام) [1]

And when Gabriel entered and informed Muhammad of Fitrus's condition, the Prophet (peace be upon him and his family) said to him: Tell him to wipe himself against this newborn. So Fitrus wiped himself against the cradle of al-Hussein (peace be upon him), and God at once restored his wing to him, and he ascended with Gabriel to the heavens, and he was named the freedman of al-Hussein (peace be upon him) (1).

الخرائج والجرائح ، الراوندي : 1/252 ـ 253 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/182 ح 7.

.

ولله درّ الشيخ محمد علي اليعقوبي عليه الرحمة إذ يقول :

And how excellent are the words of Sheikh Muhammad Ali al-Ya'qubi, may mercy be upon him, when he says:

ففي مَهْدِهِ الأملاكُ لاذت وَقَبْرُهُ
مُلُوكُ الورى تَعنو لديه وَصِيْدُها
تُعَفِّرُ في أبْوَابِهِ جَبَهَاتِها وَتَلْثمُهُ أفواهُها وخدودُها
مِنَ الْخَمْسَةِ اللأَئي لِجَبْهَةِ آدم
لأنوارِهَا الأملاكُ كان سجودُها
أبو التسعةِ الغُرِّ الذين وُجُودُهُمْ
أضاءت به الدنيا وقام وجودُها [2]

In his cradle the angels took refuge, and at his grave
the kings of mankind humble themselves, and their nobles bow.
They rub their foreheads in its gateways,
and their mouths and cheeks kiss it—
From the Five for whose foreheads, before Adam,
for their lights the angels prostrated.
Father of the nine radiant ones, by whose existence
the world was illumined and its being stood firm (2).

الشيخ اليعقوبي دراسة نقدية في شعره ، الدكتور عبد الصاحب الموسوي : 341.

وروي عن إبراهيم بن شعيب قال : سمعت أبا عبدالله (عليه السلام) يقول : إن الحسين بن علي لمَّا ولد أمر الله عزَّ وجلَّ جبرئيل أن يهبط في ألف من الملائكة ، فيهنىء رسول الله (صلى الله عليه وآله) من الله عزَّ وجلَّ ومن جبرئيل ، قال : فهبط جبرئيل ، فمرَّ على جزيرة في البحر فيها مَلَك يقال له : فطرس ، كان من الحملة ، بعثه الله عزَّ وجلَّ في شيء فأبطأ عليه فكسر جناحه وألقاه في تلك الجزيرة ، فعبد الله تبارك وتعالى فيها سبعمائة عام حتى ولد الحسين بن علي (عليهما السلام) ، فقال الملك الجبرئيل : يا جبرئيل! أين تريد ؟ قال : إن الله عزَّ وجلَّ أنعم على محمد بنعمة ، فبعثت أهنّئه من الله ومني ، فقال : يا جبرئيل! احملني معك لعلّ محمّداً (صلى الله عليه وآله) يدعو لي ، قال : فحمله.

And it is narrated from Ibrahim ibn Shu'ayb, who said: I heard Abu Abd Allah (peace be upon him) say: When al-Hussein ibn Ali was born, God, mighty and majestic, commanded Gabriel to descend with a thousand angels to congratulate the Messenger of God (peace be upon him and his family) on behalf of God, mighty and majestic, and on behalf of Gabriel. He said: So Gabriel descended, and he passed by an island in the sea upon which was an angel called Fitrus, who was among the bearers. God, mighty and majestic, had sent him on some errand, but he tarried, so his wing was broken and he was cast onto that island, where he worshiped God, blessed and exalted, for seven hundred years, until al-Hussein ibn Ali (peace be upon them) was born. The angel said to Gabriel: O Gabriel! Where are you headed? He said: God, mighty and majestic, has bestowed a blessing upon Muhammad, so I have been sent to congratulate him on behalf of God and on my own behalf. He said: O Gabriel! Carry me with you; perhaps Muhammad (peace be upon him and his family) will pray for me. He said: So he carried him.

قال : فلمَّا دخل جبرئيل على النبي (صلى الله عليه وآله) هنَّأه من الله عزَّ وجلَّ ومنه ، وأخبره بحال فطرس ، فقال النبيّ (صلى الله عليه وآله) : قل له : تمسَّح بهذا المولود ، وعد إلى مكانك ، قال : فتمسَّح فطرس بالحسين بن علي (عليهما السلام) وارتفع ، فقال يا رسول الله! أما إن أمَّتك ستقتله ، وله عليَّ مكافاة ألا يزوره زائر إلاَّ أبلغته عنه ، ولا يُسلِّم عليه مسلِّم إلاَّ أبلغته سلامه ، ولا يصلّي عليه مصلٌ إلاَّ أبلغته صلاته ، ثمَّ ارتفع [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 43/243 ح 18.

He said: And when Gabriel entered upon the Prophet (peace be upon him and his family) and congratulated him on behalf of God, mighty and majestic, and on his own behalf, and informed him of Fitrus's condition, the Prophet (peace be upon him and his family) said: Tell him to wipe himself against this newborn and return to his place. He said: So Fitrus wiped himself against al-Hussein ibn Ali (peace be upon them) and rose up, and he said: O Messenger of God! Truly your nation will kill him, and he has a recompense due from me: no visitor will visit him but that I will convey it to him from him, and no one will greet him with peace but that I will convey his greeting to him, and no one will invoke blessings upon him but that I will convey his blessing to him. Then he rose up (1).

.

ولله درّ الشيخ محمد رضا الغراوي عليه الرحمة إذ يقول :

And how excellent are the words of Sheikh Muhammad Rida al-Gharawi, may mercy be upon him, when he says:

يَا لمولود له الْفَضْلُ الْعَمِيمْ حيثُ ميكالٌ أَتَى يَخْدمُهُ
وَلَهُ جبريلُ في الْجَمْعِ العظيمْ
لَمْ يَزَلْ مِنْ شَرَف يلثمُهُ وبه فطرسُ للربِّ الكريمْ
قَدْ دَعَا مُبْتَغِياً يَرْحَمُهُ فأزالَ اللهُ منه الْوَصَبَا
وانثنى يَزْفُلُ في بُرْدِ الهَنَا قائلا أعتقني حِلْفُ الإِبَا
وإليَّ السبطُ حقّاً أَحْسَنا [2]

ظرافة الأحلام ، السماوي : 61.

O for a newborn who has abundant grace,
where Michael came to serve him,
And for whom Gabriel, in the mighty assembly,
never ceased, out of honor, to kiss him;
And through him Fitrus to the Generous Lord
called out, seeking that He show him mercy.
So God removed from him his ailment,
and he returned, robed in the garment of joy,
Saying: My freedom was granted by the covenant of dignity,
and to me the grandson, in truth, did good (2).

قال ابن عباس : سمعت رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقول : إن لله تبارك وتعالى مَلَكاً يقال له : دردائيل ، كان له ستة عشر ألف جناح ، ما بين الجناح إلى الجناح هواء ، والهواء كما بين السماء والأرض ، فجعل يوماً يقول في نفسه : أفوق ربِّنا جلَّ جلاله شيء ؟ فعلم الله تبارك وتعالى ما قال فزاده أجنحة مثلها ، فصار له اثنان وثلاثون ألف جناح ، ثمَّ أوحى الله عزَّ وجلَّ إليه أن : طر ، فطار مقدار خمسمائة عام ، فلم ينل رأسه قائمة من قوائم العرش ، فلمَّا علم الله عزَّ وجلَّ إتعابه أوحى إليه : أيُّها الملك! عد إلى مكانك ، فأنا عظيم فوق كل عظيم ، وليس فوق شيء ، ولا أوصف بمكان ، فسلبه الله أجنحته ومقامه من صفوف الملائكة.

Ibn Abbas said: I heard the Messenger of God (peace be upon him and his family) say: Truly God, blessed and exalted, has an angel called Dardail, who had sixteen thousand wings, and between wing and wing was air, and the air was as the distance between heaven and earth. One day he began to say to himself: Is there anything above our Lord, majestic is His majesty? And God, blessed and exalted, knew what he said, so He increased him with the like of those wings, so he came to have thirty-two thousand wings. Then God, mighty and majestic, revealed to him: Fly. So he flew for the span of five hundred years, yet his head did not reach a single pillar of the pillars of the Throne. And when God, mighty and majestic, knew his exhaustion, He revealed to him: O angel! Return to your place, for I am Great above all that is great, and there is nothing above anything, nor am I described by place. So God stripped him of his wings and his station among the ranks of the angels.

فلمَّا ولد الحسين بن علي (صلوات الله عليهما) ـ وكان مولده عشية الخميس

And when al-Hussein ibn Ali (the blessings of God be upon them) was born—and his birth was on the eve of Thursday,

ليلة الجمعة ـ أوحى الله إلى مالك خازن النيران : أن أخمد النيران على أهلها لكرامة مولود ولد لمحمد (صلى الله عليه وآله) ، وأوحى إلى رضوان خازن الجنان : أن زخرف الجنان وطيِّبها لكرامة مولود ولد لمحمد (صلى الله عليه وآله) في دار الدنيا ، وأوحى إلى حور العين : أن تزيَّنَّ وتزاورن لكرامة مولود ولد لمحمَّد (صلى الله عليه وآله) في دار الدنيا.

the night of Friday—God revealed to Malik, the keeper of the fires: Extinguish the fires upon their people, in honor of a newborn born to Muhammad (peace be upon him and his family). And He revealed to Ridwan, the keeper of the gardens: Adorn the gardens and make them fragrant, in honor of a newborn born to Muhammad (peace be upon him and his family) in the abode of this world. And He revealed to the houris of wide eyes: Beautify yourselves and visit one another, in honor of a newborn born to Muhammad (peace be upon him and his family) in the abode of this world.

وأوحى الله إلى الملائكة : أن قوموا صفوفاً بالتسبيح والتحميد والتمجيد والتكبير ، لكرامة مولود ولد لمحمد (صلى الله عليه وآله) في دار الدنيا ، وأوحى الله عزَّ وجلَّ إلى جبرئيل (عليه السلام) : أن اهبط إلى نبيّي محمّد في ألف قبيل ، في القبيل ألف ألف ملك ، على خيول بلق مسرجة ملجمة ، عليها قباب الدرّ والياقوت ، معهم ملائكة يقال لهم : الروحانيون ، بأيديهم حراب من نور ، أن هنّئوا محمّداً بمولوده ، وأخبره ـ يا جبرئيل ـ أني قد سمّيته الحسين ، وعزِّه وقل له : يا محمد! يقتله شرار أمتك على شرار الدوابّ ، فويل للقاتل ، وويل للسائق ، وويل للقائد ، قاتل الحسين أنا منه بريءٌ؛ وهو مني بريءٌ ، لأنه لا يأتي أحد يوم القيامة إلاَّ وقاتل الحسين أعظم جرماً منه ، قاتل الحسين يدخل النار يوم القيامة مع الذين يزعمون أن مع الله إلهاً آخر ، والنار أشوق إلى قاتل الحسين ممّن أطاع الله إلى الجنّة.

And God revealed to the angels: Stand in rows with glorification, praise, exaltation, and magnification, in honor of a newborn born to Muhammad (peace be upon him and his family) in the abode of this world. And God, mighty and majestic, revealed to Gabriel (peace be upon him): Descend to My Prophet Muhammad with a thousand troops, in each troop a thousand thousand angels, upon piebald horses saddled and bridled, bearing domes of pearl and ruby, accompanied by angels called the Spiritual Ones, in their hands spears of light, that they may congratulate Muhammad on his newborn. And inform him, O Gabriel, that I have named him al-Hussein, and console him, and say to him: O Muhammad! The worst of your nation will kill him, mounted upon the worst of beasts. So woe to the killer, and woe to the driver, and woe to the leader. The killer of al-Hussein—I am free of him, and he is free of me, for no one will come on the Day of Resurrection but that the killer of al-Hussein is greater in crime than him. The killer of al-Hussein will enter the Fire on the Day of Resurrection with those who claim that there is another god alongside God, and the Fire is more eager for the killer of al-Hussein than it is for one who obeyed God to enter Paradise.

قال : فبينا جبرئيل يهبط من السماء إلى الأرض إذ مرَّ بدردائيل ، فقال له دردائيل : يا جبرائيل! ما هذه الليلة في السماء ؟ هل قامت القيامة على أهل الدنيا ؟ قال : لا ، ولكن ولد لمحمد (صلى الله عليه وآله) مولود في دار الدنيا ، وقد بعثني الله عزَّ وجلَّ إليه لأهنِّئه بمولوده ، فقال الملك له : يا جبرائيل! بالذي خلقك وخلقني إن هبطت إلى محمد فأقرئه منّي السلام ، وقل له : بحق هذا المولود عليك إلاَّ ما سألت الله ربَّك أن يرضى عنّي ، ويردَّ عليَّ أجنحتي ومقامي من صفوف الملائكة.

He said: And while Gabriel was descending from heaven to earth, he passed by Dardail, and Dardail said to him: O Gabriel! What is this night in heaven? Has the Resurrection come upon the people of the world? He said: No, but a child has been born to Muhammad (peace be upon him and his family) in the abode of this world, and God, mighty and majestic, has sent me to him to congratulate him on his newborn. The angel said to him: O Gabriel! By the One who created you and created me, if you descend to Muhammad, convey my greeting of peace to him, and say to him: By the right of this newborn upon you, you must ask God your Lord to be pleased with me and to restore to me my wings and my station among the ranks of the angels.

فهبط جبرئيل على النبي (صلى الله عليه وآله) ، وهنَّأه كما أمره الله عزَّ وجلَّ وعزَّاه ، فقال النبي (صلى الله عليه وآله) : تقتله أمتي ؟ قال : نعم ، فقال النبي (صلى الله عليه وآله) : ما هؤلاء بأمتي ، أنا بريء منهم

So Gabriel descended upon the Prophet (peace be upon him and his family) and congratulated him as God, mighty and majestic, had commanded him, and consoled him. The Prophet (peace be upon him and his family) said: My nation will kill him? He said: Yes. The Prophet (peace be upon him and his family) said: These are not my nation; I am free of them

والله بريء منهم ، قال جبرئيل : وأنا بريء منهم يا محمد.

and God is free of them. Gabriel said: And I am free of them, O Muhammad.

فدخل النبي (صلى الله عليه وآله) على فاطمة وهنَّأها وعزَّاها ، فبكت فاطمة (عليها السلام) وقالت : يا ليتني لم ألده ، قاتل الحسين في النار ، وقال النبي (صلى الله عليه وآله) : أنا أشهد بذلك يا فاطمة ، ولكنه لا يُقتل حتى يكون منه إمام تكون منه الأئمة الهادية بعده.

So the Prophet (peace be upon him and his family) went in to Fatima and congratulated her and consoled her, and Fatima (peace be upon her) wept and said: Would that I had not borne him; the killer of al-Hussein is in the Fire. And the Prophet (peace be upon him and his family) said: I bear witness to that, O Fatima, but he will not be killed until from him comes an Imam from whom come the rightly-guiding Imams after him.

Then he (peace be upon him and his family) said: The Imams after me are: the Guide, Ali; the Rightly-Guided, al-Hassan; the Helper, al-Hussein; the Aided, Ali ibn al-Hussein; the Intercessor, Muhammad ibn Ali; the Benefactor, Ja'far ibn Muhammad; the Trusted, Musa ibn Ja'far; the Pleasing, Ali ibn Musa; the Doer, Muhammad ibn Ali; the Trustworthy, Ali ibn Muhammad; the All-Knowing, al-Hassan ibn Ali; and the one behind whom Jesus son of Mary will pray. So Fatima ceased weeping.

ثمَّ قال (صلى الله عليه وآله) : الأئمة بعدي : الهادي علي ، المهتدي الحسن ، الناصر الحسين ، المنصور علي بن الحسين ، الشافع محمد بن علي ، النفّاع جعفر بن محمد ، الأمين موسى بن جعفر ، الرضا علي بن موسى ، الفعّال محمد بن علي ، المؤتمن علي بن محمد ، العلاّم الحسن بن علي ، ومن يصلي خلفه عيسى بن مريم ، فسكنت فاطمة من البكاء.

Then Gabriel informed the Prophet (peace be upon him and his family) of the matter of the angel and what had befallen him. Ibn Abbas said: So the Prophet (peace be upon him and his family) took al-Hussein, who was wrapped in cloths of wool, and pointed with him toward heaven, then said: O God, by the right of this newborn upon You—nay, rather by Your right upon him, and upon his grandfather Muhammad, and Abraham, and Ishmael, and Isaac, and Jacob—if al-Hussein ibn Ali ibn Fatima has any worth with You, then be pleased with Dardail, and restore to him his wings and his station among the ranks of the angels. So God answered his supplication and forgave the angel, and the angel is not known in Paradise except by it being said: This is the freedman of al-Hussein ibn Ali, the son of the Messenger of God (peace be upon him and his family) and the son of Fatima, the daughter of the Messenger of God (peace be upon him and his family) (1).

ثمَّ أخبر جبرئيل النبيّ (صلى الله عليه وآله) بقضيَّة المَلَك وما أصيب به ، قال ابن عباس : فأخذ النبي (صلى الله عليه وآله) الحسين وهو ملفوف في خرق من صوف ، فأشار به إلى السماء ثمَّ قال : اللَّهُمَّ بحقِّ هذا المولود عليك ، لا بل بحقِّك عليه ، وعلى جدِّه محمّد وإبراهيم وإسماعيل وإسحاق ويعقوب ، إن كان للحسين بن علي بن فاطمة عندك قدر فارض عن دردائيل ، وردَّ عليه أجنحته ومقامه من صفوف الملائكة ، فاستجاب الله دعاءه ، وغفر للمَلَك ، والمَلَك لا يُعرف في الجنَّة إلاَّ بأن يقال : هذا مولى الحسين بن علي ابن رسول الله (صلى الله عليه وآله) وابن فاطمة بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) [1]

كمال الدين وتمام النعمة ، الصدوق : 282 ـ 284 ح 35.

.

And it is narrated from al-Sadiq (peace be upon him) that he said: There was an angel among those brought near, called Salsa'il, whom God sent on an errand, but he tarried, so He stripped him of his feathers and shattered his wings and settled him on one of the islands of the sea, until the night al-Hussein (peace be upon him) was born. The angels descended and sought God's permission to congratulate my grandfather, the Messenger of God (peace be upon him and his family), and to congratulate the Commander of the Faithful (peace be upon him) and Fatima (peace be upon her), and God gave them permission. So they descended in throngs from the Throne, and from one heaven to another heaven, and they passed by Salsa'il as he lay cast upon the island.

وروي عن الصادق (عليه السلام) أنه قال : كان ملك من المقرَّبين يقال له : صلصائيل ، بعثه الله في بعث فأبطأ ، فسلبه ريشه ، ودقّ جناحيه ، وأسكنه في جزيرة من جزائر البحر إلى ليلة ولد الحسين (عليه السلام) فنزلت الملائكة واستأذنت الله في تهنئة جدّي رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وتهنئة أمير المؤمنين (عليه السلام) وفاطمة (عليها السلام) ، فأذن الله لهم ، فنزلوا أفواجاً من العرش ، ومن سماء (إلى) سماء ، فمرُّوا بصلصائيل وهو ملقى بالجزيرة.

فلمَّا نظروا إليه وقفوا ، فقال لهم : يا ملائكة ربي! إلى أين تريدون ؟ وفيم هبطتم ؟ فقالت له الملائكة : يا صلصائيل! قد ولد في هذه الليلة أكرم مولود ولد في الدنيا بعد جدّه رسول الله (صلى الله عليه وآله) وأبيه علي وأمّه فاطمة وأخيه الحسن ، وهو الحسين (عليه السلام) وقد استأذنّا الله في تهنئة حبيبه محمد (صلى الله عليه وآله) لولده فأذن لنا ، فقال صلصائيل : يا ملائكة الله إني أسألكم بالله ربِّنا وربِّكم ، وبحبيبه محمد (صلى الله عليه وآله) وبهذا المولود أن تحملوني معكم إلى حبيب الله ، وتسألونه وأسأله أن يسأل الله بحقّ هذا المولود الذي وهبه الله أن يغفر لي خطيئتي ، ويجبر كسر جناحي ، ويردّني إلى مقامي مع الملائكة المقرَّبين.

And when they looked at him, they stopped, and he said to them: O angels of my Lord! Where are you headed? And why have you descended? The angels said to him: O Salsa'il! On this night was born the noblest newborn ever born in the world after his grandfather the Messenger of God (peace be upon him and his family) and his father Ali and his mother Fatima and his brother al-Hassan, and he is al-Hussein (peace be upon him). We have sought God's permission to congratulate His beloved Muhammad (peace be upon him and his family) on his son, and He gave us permission. Salsa'il said: O angels of God, I ask you by God our Lord and your Lord, and by His beloved Muhammad (peace be upon him and his family), and by this newborn, to carry me with you to the beloved of God, and to ask him, and I will ask him, to ask God by the right of this newborn whom God has bestowed, to forgive my sin, and to mend the breaking of my wing, and to return me to my station among the angels brought near.

فحملوه وجاؤوا به إلى رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فهنَّوه بابنه الحسين (عليه السلام) ، وقصّوا عليه قصّة المَلَك ، وسألوه مسألة الله والإقسام عليه بحقّ الحسين (عليه السلام) أن يغفر له خطيئته ، ويجبر كسر جناحه ، ويردّه إلى مقامه مع الملائكة المقرَّبين.

So they carried him and brought him to the Messenger of God (peace be upon him and his family), and they congratulated him on his son al-Hussein (peace be upon him), and they recounted to him the story of the angel, and they asked him to ask God and to adjure Him by the right of al-Hussein (peace be upon him) to forgive his sin, and to mend the breaking of his wing, and to return him to his station among the angels brought near.

فقام رسول الله (صلى الله عليه وآله) فدخل على فاطمة (عليها السلام) فقال لها : ناوليني ابني الحسين ، فأخرجته إليه مقموطاً ، يناغي جدَّه رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فخرج به إلى الملائكة ، فحمله على بطن كفِّه ، فهلَّلوا وكبّروا ، وحمدوا الله تعالى وأثنوا عليه ، فتوجَّه به إلى القبلة نحو السماء فقال : اللَّهُمَّ إني أسألك بحقّ ابني الحسين أن تغفر لصلصائيل خطيئته ، وتجبر كسر جناحه ، وتردَّه إلى مقامه مع الملائكة المقرَّبين ، فتقبّل الله تعالى من النبيّ (صلى الله عليه وآله) ما أقسم به عليه ، وغفر لصلصائيل خطيئته ، وجبر كسر جناحه ، وردَّه إلى مقامه مع الملائكة المقرَّبين [1]

So the Messenger of God (peace be upon him and his family) arose and went in to Fatima (peace be upon her) and said to her: Hand me my son al-Hussein. So she brought him out to him, swaddled, cooing to his grandfather the Messenger of God (peace be upon him and his family). He went out with him to the angels and carried him on the flat of his palm, and they cried out exaltations and magnifications, and praised God the Exalted and extolled Him. Then he turned with him toward the qibla, toward the heaven, and said: O God, I ask You by the right of my son al-Hussein to forgive Salsa'il his sin, and to mend the breaking of his wing, and to return him to his station among the angels brought near. So God the Exalted accepted from the Prophet (peace be upon him and his family) that by which he had adjured Him, and forgave Salsa'il his sin, and mended the breaking of his wing, and returned him to his station among the angels brought near (1).

بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 43/258 ح 47.

.

وروي أن جبرئيل (عليه السلام) نزل يوماً فوجد الزهراء (عليها السلام) نائمة ، والحسين في مهده يبكي ، فجعل يناغيه ويسلّيه حتى استيقظت ، فسمعت صوت من يناغيه ،

And it is narrated that Gabriel (peace be upon him) descended one day and found al-Zahra (peace be upon her) asleep and al-Hussein in his cradle weeping. So he began to coo to him and soothe him until she awoke, and she heard the voice of one cooing to him,

فالتفتت فلم تر أحداً ، فأخبرها النبي (صلى الله عليه وآله) أنه كان جبرئيل (عليه السلام) [1]

so she turned but saw no one, and the Prophet (peace be upon him and his family) informed her that it had been Gabriel (peace be upon him) (1).

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/188.

.

And how excellent are the words of the late Sheikh Abd al-Mun'im al-Furtusi, may mercy be upon him, when he says:

The Qur'an of your merit—by it the mouth opens
in praise, and with sincerity your remembrance it seals.
And in the horizon of your cradle, from your striving, there dawned
for victory signs that upon your face are drawn.
You are al-Hussein, and beneath your glory in the heights
is the glory of the Messiah, and beneath your mother is Mary.
For you were born, purified, in a mantle
from the purity of Fatima, woven and joined.
And you were slain in a place of fall by which
the glory of death rose above life and was magnified.
And truth from your eyes pours forth its light,
and sincerity in your lips is a blazing ember.
Your forehead—which is the criterion of guidance—became
branded with the blood of martyrdom and felicity.
And for the blessed conquest I read a chapter
that with the arrow upon the pages of your heart is inscribed.
So I dyed my brow at the slaughter-place of a corpse,
in whose bleeding throat the sharp blade cut deep.
And I knew that you are the guidance of the family of Muhammad,
and the trellis of your cradle, on the day of your creation, was a mourning gathering (2).

ولله درّ المرحوم الشيخ عبد المنعم الفرطوسي عليه الرحمة إذ يقول :

قُرْآنُ فَضْلِكَ فيه يَفْتَتِحُ الْفَمُ
حَمْداً وبالإخلاصِ ذِكْرَكَ يَخْتِمُ
وبأُفْقِ مَهْدِكَ من جِهَادِكَ أَشْرَقَتْ
لِلْفَتْحِ آيَاتٌ بِوَجْهِكَ تُرْسَمُ
أنت الحسينُ ودُوْنَ مَجْدِكَ في العُلاَ
مَجْدُ المسيحِ ودونَ أُمِّك مريمُ
فَلَقَدْ وُلِدْتَ مطهَّراً في بُرْدَة
مِنْ طُهْرِ فاطمة تُحَاكُ وَتُلْحَمُ
وَلَقَدْ قُتِلْتَ بمَصْرَع يسمو به
مَجْدُ المَمَاتِ على الحَيَاةِ وَيَعْظُمُ
والحقُّ من عينيك يَنْبَعُ نورُهُ
والصدقُ في شفتيك جَمْرٌ مُضْرَمُ
أضحى جبينُكَ وهو فُرْقَانُ الهُدَى
بِدَمِ الشهادةِ والسعادةِ يُوْسَمُ
وقرأتُ للفتحِ المباركِ سُورَةً
بالسَّهْمِ في صَفَحَاتِ قَلْبِكَ تُرْقَمُ
فَخَضَبْتُ ناصيتي بِمَذْبَحِ جُثَّة
في نَحْرِها الدامي يَحُزُّ الِمخْذَمُ
وعلمتُ أنَّك هَدْيُ آلِ محمَّد
وعريشُ مَهْدِكَ يومَ خَلْقِكَ مَأْتَمُ [2]

ديوان الفرطوسي : 2/17.

The Ninth Assembly

The Prophet's (peace be upon him and his family) Foretelling of the Slaying of al-Hussein (peace be upon him)

It is narrated from Aban ibn Taghlib, from Abu Abd Allah, from his father (peace be upon them), that he said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: Whoever wishes to live my life, and die my death, and enter the Garden of my Lord—the Garden of Eden, which He planted with His own hand—let him take Ali as his guardian, and take his guardian as a guardian, and take his enemy as an enemy, and follow the successors after him, for they are the Imams of guidance after me. God has given them my understanding and my knowledge, and they are my progeny from

my flesh and my blood. To God I complain of those of my nation who deny their merit and sever my bond regarding them. And by God, they will surely kill my son—meaning al-Hussein—may God not grant them my intercession (1).

المجلس التاسع

إخبار النبي (صلى الله عليه وآله) بمقتل الحسين (عليه السلام)

روي عن أبان بن تغلب ، عن أبي عبدالله ، عن أبيه (عليهما السلام) أنه قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : من أراد أن يحيى حياتي ، ويموت ميتتي ، ويدخل جنّة ربّي : جنة عدن غرسها بيده ، فليتولَّ عليّاً ، وليتولَّ وليّه ، وليعادِ عدوَّه ، وليأتمَّ بالأوصياء من بعده ، فإنهم أئمة الهدى من بعدي ، أعطاهم الله فهمي وعلمي ، وهم عترتي من

لحمي ودمي ، إلى الله أشكو من أمتي ، المنكرين لفضلهم ، القاطعين فيهم صلتي ، وأيم الله ليقتلنَّ ابني ـ يعني الحسين ـ لا أنالهم الله شفاعتي [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/259.

.

وعن العوام مولى قريش قال : سمعت مولاي عمر بن هبيرة ، قال : رأيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) والحسن والحسين في حجره ، يقبّل هذا مرّة ، ويقبّل هذا مرّة ، ويقول للحسين : الويل لمن يقتلك [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/302 ح 11 عن كامل الزيارات.

.

And from al-Awwam, the freedman of Quraysh, who said: I heard my master Umar ibn Hubayra say: I saw the Messenger of God (peace be upon him and his family) with al-Hassan and al-Hussein in his lap, kissing this one once and kissing that one once, and saying to al-Hussein: Woe to whoever kills you (2).

وروي عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : كان الحسين بن علي ذات يوم في حجر النبي (صلى الله عليه وآله) يلاعبه ويضاحكه ، فقالت عائشة : يا رسول الله ، ما أشد إعجابك بهذا الصبي!! فقال لها : ويلك ، وكيف لا أحبُّه ولا أعجب به ، وهو ثمرة فؤادي ، وقرَّة عيني ؟ أما إنّ أمّتي ستقتله ، فمن زاره بعد وفاته كتب الله له حَجّة من حججي ، قالت : يا رسول الله ، حجَّة من حججك ؟ قال : نعم ، وحجّتين من حججي ، قالت : يا رسول الله ، حجّتين من حججك ؟ قال : نعم ، وأربعة ، قال : فلم تزل تزاده ويزيد ويضعف حتّى بلغ تسعين حجَّة من حجج رسول الله (صلى الله عليه وآله) بأعمارها [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/260 عن كامل الزيارات.

.

And it is narrated from Abu Abd Allah (peace be upon him), who said: One day al-Hussein ibn Ali was in the lap of the Prophet (peace be upon him and his family), playing with him and making him laugh, and A'isha said: O Messenger of God, how intense is your delight in this child!! He said to her: Woe to you, and how should I not love him and delight in him, when he is the fruit of my heart and the coolness of my eye? Truly my nation will kill him, and whoever visits him after his death, God will record for him a pilgrimage of my pilgrimages. She said: O Messenger of God, a pilgrimage of your pilgrimages? He said: Yes, and two pilgrimages of my pilgrimages. She said: O Messenger of God, two pilgrimages of your pilgrimages? He said: Yes, and four. He said: And she kept increasing it, and he kept increasing and doubling it, until it reached ninety pilgrimages of the pilgrimages of the Messenger of God (peace be upon him and his family), with their lesser pilgrimages (3).

وعن عبدالله بن محمد الصنعاني ، عن أبي جعفر (عليه السلام) قال : كان رسول الله (صلى الله عليه وآله) إذا دخل الحسين (عليه السلام) اجتذبه إليه ، ثمَّ يقول لأمير المؤمنين (عليه السلام) : أمسكه ، ثمَّ يقع عليه فيقبّله ويبكي ، فيقول : يا أبه! لم تبكي ؟ فيقول : يا بني! أقبّل موضع السيوف منك وأبكي ، قال : يا أبه! وأقتل ؟ قال : إي والله وأبوك وأخوك وأنت ، قال : يا أبه! فمصارعنا شتّى ؟ قال : نعم يا بنيَّ! قال : فمن يزورنا من أمتك ؟ قال : لا يزورني ولا يزور أباك وأخاك وأنت إلاّ الصدّيقون من أمتي [4]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/261 ح 14 عن كامل الزيارات.

.

And from Abd Allah ibn Muhammad al-San'ani, from Abu Ja'far (peace be upon him), who said: Whenever al-Hussein (peace be upon him) entered upon the Messenger of God (peace be upon him and his family), he would draw him to himself, then say to the Commander of the Faithful (peace be upon him): Hold him. Then he would lean over him and kiss him and weep, and he would say: O father! Why do you weep? And he would say: O my son! I kiss the place of the swords upon you, and I weep. He said: O father! And shall I be killed? He said: Yes, by God, and your father and your brother and you. He said: O father! Then our resting-places shall be scattered? He said: Yes, my son. He said: Then who of your nation will visit us? He said: None will visit me, nor visit your father and your brother and you, except the most truthful of my nation (4).

وروى ابن شهر آشوب عليه الرحمة في المناقب ، عن ابن عباس قال : سألت

And Ibn Shahrashub, may mercy be upon him, narrated in al-Manaqib, from Ibn Abbas, who said: Hind asked A'isha

هند عائشة أن تسأل النبيَّ (صلى الله عليه وآله) تعبير رؤيا ، فقال : قولي لها : فلتقصص رؤياها ، فقالت : رأيت كأنّ الشمس قد طلعت من فوقي ، والقمر قد خرج من مخرجي ، وكأن كوكباً خرج من القمر أسود ، فشدَّ على شمس خرجت من الشمس أصغر من الشمس فابتلعها ، فاسودّ الأفق لابتلاعها ، ثمَّ رأيت كواكب بدت من السماء وكواكب مسودّة في الأرض ، إلاّ أن المسودّة أحاطت بأفق الأرض من كل مكان.

to ask the Prophet (peace be upon him and his family) to interpret a dream, and he said: Tell her to relate her dream. So she said: I saw as though the sun had risen from above me, and the moon had come out from my point of exit, and as though a black star came out of the moon and fell upon a sun that came out of the sun, smaller than the sun, and swallowed it, and the horizon darkened at its swallowing. Then I saw stars appearing from the sky and blackened stars upon the earth, except that the blackened ones encompassed the horizon of the earth from every place.

Then the eye of the Messenger of God (peace be upon him and his family) was lined with his tears, then he said: She is Hind. Go out, O enemy of God—twice—for you have renewed my sorrows upon me and announced to me the deaths of my beloved ones. And when she went out, he said: O God, curse her and curse her offspring.

فاكتحلت عين رسول الله (صلى الله عليه وآله) بدموعه ، ثمّ قال : هي هند ، اخرجي يا عدوَّة الله ـ مرَّتين ـ فقد جدَّدت عليَّ أحزاني ، ونعيت إليَّ أحبابي ، فلمَّا خرجت قال : اللهم العنها والعن نسلها.

And he was asked about its interpretation, and he (peace be upon him and his family) said: As for the sun that rose upon her, it is Ali ibn Abi Talib (peace be upon him); and the star that came out like the moon, black, it is Mu'awiya—seduced, corrupt, denying God. And that darkness which you imagined, and you saw a black star come out of the moon, and fall upon a sun that came out of the sun, smaller than the sun, and swallow it so that it darkened—that is my son al-Hussein (peace be upon him); the son of Mu'awiya will kill him, so the sun will darken and the horizon will grow dark. And as for the black stars upon the earth that encompassed the earth from every place, those are the Umayyads (1).

فسئل عن تفسيرها فقال (صلى الله عليه وآله) ، : أمّا الشمس التي طلعت عليها فعلي بن أبي طالب (عليه السلام) ، والكوكب الذي خرج كالقمر أسود فهو معاوية ، مفتون فاسق جاحد لله ، وتلك الظلمة التي زعمت ، ورأت كوكباً يخرج من القمر أسود ، فشدَّ على شمس خرجت من الشمس أصغر من الشمس ، فابتلعها فاسودَّت ، فذلك ابني الحسين (عليه السلام) ، يقتله ابن معاوية فتسودُّ الشمس ويظلم الأفق ، وأمّا الواكب السود في الأرض أحاطت بالأرض من كل مكان فتلك بنو أمية [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/263 ح 21.

.

And from Ibn Abbas: that during that illness the Messenger of God (peace be upon him and his family) was saying: Call to me my beloved. So man after man was summoned to him, but he turned away from each. It was said to Fatima: Go to Ali, for we see that the Messenger of God wants none but Ali. So Fatima sent for Ali (peace be upon him), and when he entered, the Messenger of God (peace be upon him and his family) opened his eyes and his face brightened, then he said: To me, O Ali; to me, O Ali. And he kept drawing him near until he took him by the hand and seated him beside his head. Then he fell unconscious, and al-Hassan and al-Hussein (peace be upon him) came crying out and weeping until they fell upon the Messenger of God (peace be upon him and his family). Ali (peace be upon him) wanted to remove them from him, but the Messenger of God (peace be upon him and his family) regained consciousness, then said: O Ali! Let me smell them and let them smell me, and let me take provision from them

وعن ابن عباس أن رسول الله (صلى الله عليه وآله) في ذلك المرض كان يقول : ادعوا لي حبيبي ، فجعل يُدعى له رجل بعد رجل ، فيعرض عنه ، فقيل لفاطمة : امضي إلى عليّ ، فما نرى رسول الله يريد غير علي ، فبعثت فاطمة إلى علي (عليه السلام) ، فلمّا دخل فتح رسول الله (صلى الله عليه وآله) عينيه وتهلَّل وجهه ، ثمَّ قال : إليَّ يا علي ، إليَّ يا علي ، فما زال يدنيه حتى أخذه بيده وأجلسه عند رأسه ، ثمَّ أغمي عليه ، فجاء الحسن والحسين (عليه السلام) يصيحان ويبكيان حتى وقعا على رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فأراد عليٌ (عليه السلام) أن ينحّيهما عنه ، فأفاق رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، ثمَّ قال : يا علي! دعني أشمُّها ويشمَّاني ، وأتزوَّد منهما ،

and let them take provision from me. Truly they will be wronged after me and will be killed unjustly, so may the curse of God be upon whoever wrongs them—he said it three times. Then he extended his hand to Ali (peace be upon him) and drew him to himself until he brought him beneath the garment that was upon him, and placed his mouth upon his mouth, and began to confide in him a long confidence, until his pure soul departed, may the blessings of God be upon him and his family (1).

ويتزوَّدان منّي ، أما إنهما سيُظلمان بعدي ويُقتلان ظلماً ، فلعنة الله على من يظلمهما ، يقول ذلك ثلاثاً ، ثمَّ مدَّ يده إلى علي (عليه السلام) فجذبه إليه حتى أدخله تحت ثوبه الذي كان عليه ، ووضع فاه على فيه ، وجعل يناجيه مناجاة طويلة حتى خرجت روحه الطيِّبة ، صلوات الله عليه وآله [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 22/510.

.

وعن محمد بن جرير الطبري في كتاب دلائل الإمامة ، بإسناده عن حذيفة قال : سمعت الحسين بن علي (عليهما السلام) يقول : والله ليجتمعن على قتلي طغاة بني أمية ، ويقدمهم عمر بن سعد ، وذلك في حياة النبي (صلى الله عليه وآله) ، فقلت له : أنبأك بهذا رسول الله ؟ فقال : لا ، فقال : فأتيت النبي فأخبرته فقال : علمي علمه ، وعلمه علمي; لأنا نعلم بالكائن قبل كينونته [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/186 ح 14.

.

And from Muhammad ibn Jarir al-Tabari in the book Dala'il al-Imama, by his chain from Hudhayfa, who said: I heard al-Hussein ibn Ali (peace be upon them) say: By God, the tyrants of the Umayyads will surely unite to kill me, and Umar ibn Sa'd will lead them. And that was during the lifetime of the Prophet (peace be upon him and his family). I said to him: Did the Messenger of God inform you of this? He said: No. He said: So I went to the Prophet and informed him, and he said: My knowledge is his knowledge, and his knowledge is my knowledge; for we know of what is to be before its coming to be (2).

وعن عبدالله بن يحيى قال : دخلنا مع علي إلى صفّين ، فلمّا حاذى نينوى نادى : صبراً يا أبا عبدالله ، فقال : دخلت على رسول الله وعيناه تفيضان ، فقلت : بأبي أنت وأمي يا رسول الله ، ما لعينيك تفيضان ؟ أغضبك أحد ؟ قال : لا ، بل كان عندي جبرئيل فأخبرني أن الحسين يقتل بشاطىء الفرات ، وقال : هل لك أن أشمّك من تربته ؟ قلت : نعم ، فمدّ يده فأخذ قبضة من تراب فأعطانيها ، فلم أملك عيني أن فاضتا ، واسم الأرض كربلا.

And from Abd Allah ibn Yahya, who said: We entered with Ali toward Siffin, and when he came alongside Nineveh he called out: Patience, O Abu Abd Allah! Then he said: I went in to the Messenger of God while his eyes were overflowing, and I said: By my father and mother, O Messenger of God, why are your eyes overflowing? Has someone angered you? He said: No, but Gabriel was just with me and informed me that al-Hussein will be killed on the bank of the Euphrates, and he said: Would you like me to let you smell some of his soil? I said: Yes. So he stretched out his hand and took a handful of soil and gave it to me, and I could not keep my eyes from overflowing. And the name of the land is Karbala.

فلمّا أتت عليه سنتان خرج النبيّ (صلى الله عليه وآله) إلى سفر ، فوقف في بعض الطريق واسترجع ودمعت عيناه ، فسئل عن ذلك فقال : هذا جبرئيل يخبرني عن أرض بشطّ الفرات ، يقال لها : كربلا ، يقتل فيها ولدي الحسين ، وكأني أنظر إليه وإلى مصرعه ومدفنه بها ، وكأني أنظر إلى السبايا على أقتاب المطايا ، وقد أُهدي رأس ولدي الحسين إلى يزيد لعنه الله ، فوالله ما ينظر أحد إلى رأس الحسين ويفرح إلاّ خالف الله بين قلبه ولسانه ، وعذّبه الله عذاباً أليماً.

And when two years had passed over him, the Prophet (peace be upon him and his family) went out on a journey, and he stopped along part of the road and said "We belong to God" and his eyes overflowed with tears. He was asked about that, and he said: This is Gabriel informing me of a land by the bank of the Euphrates, called Karbala, in which my son al-Hussein will be killed. It is as though I behold him and his place of falling and his burial there. And it is as though I behold the captives upon the backs of the riding-beasts, and the head of my son al-Hussein presented to Yazid, may God curse him. By God, no one will look upon the head of al-Hussein and rejoice but that God will set discord between his heart and his tongue, and will punish him with a painful punishment.

Then the Prophet (peace be upon him and his family) returned from his journey grieved and distressed, sorrowful and saddened. He ascended the pulpit and made al-Hassan and al-Hussein ascend with him, and he delivered a sermon and admonished the people. When he finished his sermon, he placed his right hand upon the head of al-Hassan and his left hand upon the head of al-Hussein, and said: O God, truly Muhammad is Your servant and Your messenger, and these two are the choicest of my progeny, the best of my stock, and the most excellent of my offspring, and those whom I leave behind among my nation. Gabriel has informed me that this son of mine will be killed by poison, and the other a martyr drenched in blood. O God, so bless him in his slaying, and make him among the masters of the martyrs. O God, and do not bless his killer and the one who forsakes him, and make him taste the heat of Your Fire, and gather him in the lowest pit of Hell.

ثمَّ رجع النبيُّ (صلى الله عليه وآله) من سفره مغموماً مهموماً ، كئيباً حزيناً ، فصعد المنبر وأصعد معه الحسن والحسين ، وخطب ووعظ الناس ، فلمَّا فرغ من خطبته وضع يده اليمنى على رأس الحسن ، ويده اليسرى على رأس الحسين ، وقال : اللهم إن محمداً عبدك ورسولك ، وهذان أطائب عترتي ، وخيار أرومتي ، وأفضل ذرّيّتي ، ومن أخلّفهما في أمتي ، وقد أخبرني جبرئيل أن ولدي هذا مقتول بالسمّ ، والآخر شهيد مضرَّج بالدم ، اللهم فبارك له في قتله ، واجعله من سادات الشهداء ، اللهم ولا تبارك في قاتله وخاذله ، وأَصْلِهِ حرَّ نارك ، واحشره في أسفل درك الجحيم.

He said: So the people clamored with weeping and wailing, and the Prophet (peace be upon him and his family) said to them: O people! Do you weep for him yet not aid him? O God, then be You for him a guardian and a helper. Then he said: O people! I leave among you the two weighty things: the Book of God and my progeny, my stock, the blending of my water, the fruit of my heart, and my lifeblood. They will not part until they return to me at the Pool. Behold, I ask you nothing in return for this except what my Lord commanded me to ask of you—I ask you for love of the kindred. And beware lest you meet me tomorrow at the Pool having harmed my progeny, and killed the people of my household, and wronged them. Behold, there will come to me on the Day of Resurrection three banners from this nation: the first, a black, dark banner, from which the angels recoiled, will halt before me, and I will say to them: Who are you? But they will forget my mention, and they will say: We are the people of monotheism from the Arabs. So I will say to them: I am Ahmad, the Prophet of the Arabs and the non-Arabs. They will say: We are of your nation. So I will say: How did you succeed me after I was gone, regarding the people of my household and my progeny and the Book of my Lord? They will say: As for the Book, we wasted it; and as for the progeny, we strove to wipe them off the face of the earth. And when I hear that from them, I will turn my face away from them, and they will depart thirsty, their faces blackened.

قال : فضجَّ الناس بالبكاء والعويل ، فقال لهم النبيُّ (صلى الله عليه وآله) : أيُّها الناس! أتبكونه ولا تنصرونه اللهم فكن أنت له ولياً وناصراً ، ثمَّ قال : يا قوم! إني مخلِّف فيكم الثقلين : كتاب الله وعترتي ، وأرومتي ، ومزاج مائي ، وثمرة فؤادي ، ومهجتي ، لن يفترقا حتى يردا عليَّ الحوض ، ألا وإني لا أسألكم في ذلك إلاّ ما أمرني ربي أن أسألكم عنه ، أسألكم عن المودّة في القربى ، واحذروا أن تلقوني غداً على الحوض وقد آذيتم عترتي ، وقتلتم أهل بيتي وظلمتموهم ، ألا إنه سيرد عليَّ يوم القيامة ثلاث رايات من هذه الأمة : الأولى راية سوداء مظلمة ، قد فزعت منها الملائكة ، فتقف عليَّ فأقول لهم : من أنتم ؟ فينسون ذكري ، ويقولون : نحن أهل التوحيد من العرب ، فأقول لهم : أنا أحمد نبيُّ العرب والعجم ، فيقولون : نحن من أمَّتك ، فأقول : كيف خلَّفتموني من بعدي في أهل بيتي وعترتي وكتاب ربّي ؟ فيقولون : أمَّا الكتاب فضيَّعناه ، وأمَّا العترة فحرصنا أن نبيدهم عن جديد الأرض ، فلمَّا أسمع ذلك منهم أعرض عنهم وجهي ، فيصدرون عُطاشى مسوّدةً وجوهُهُم.

Then another banner will come to me, blacker than the first, and I will say to them: How did you succeed me after I was gone, regarding the two weighty things: the Book of God and my progeny? They will say: As for the greater, we opposed it; and as for the lesser, we tore them to utter shreds. So I will say: Away from me! And they will depart thirsty, their faces blackened.

ثمَّ ترد عليَّ راية أُخرى أشدُّ سواداً من الأُولى ، فأقول لهم : كيف خلَّفتموني من بعدي في الثقلين : كتاب الله وعترتي ؟ فيقولون : أمَّا الأكبر فخالفناه ، وأما الأصغر فمزّقناهم كلَّ ممزّق ، فأقول : إليكم عني ، فيصدرون عطاشى مسودّة وجوههم.

ثمَّ ترد عليَّ راية تلمع وجوههم نوراً ، فأقول لهم : من أنتم ؟ فيقولون : نحن أهل كلمة التوحيد والتقوى من أمَّة محمد المصطفى ، ونحن بقيّة أهل الحقّ ، حملنا كتاب ربِّنا ، وحلَّلنا حلاله ، وحرَّمنا حرامه ، وأحببنا ذرّيّة نبيِّنا محمَّد ، ونصرناهم من كلِّ ما نصرنا به أنفسَنَا ، وقاتلنا معهم من ناواهم ، فأقول لهم : أبشروا فأنا نبيُّكم محمد ، ولقد كنتم في الدنيا كما قلتم ، ثمَّ أسقيهم من حوضي ، فيصدرون مروّيين مستبشرين ، ثمَّ يدخلون الجنَّة خالدين فيها أبد الآبدين [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/247.

.

Then a banner will come to me whose faces gleam with light, and I will say to them: Who are you? They will say: We are the people of the word of monotheism and piety, from the nation of Muhammad the Chosen One. We are the remnant of the people of truth. We bore the Book of our Lord, deemed lawful what it made lawful and forbidden what it made forbidden. We loved the progeny of our Prophet Muhammad, and we aided them with all the very means by which we defended ourselves, and we fought alongside them against those who opposed them. So I will say to them: Rejoice, for I am your Prophet Muhammad, and you were indeed in the world just as you have said. Then I will give them to drink from my Pool, and they will depart quenched and rejoicing, and then they will enter Paradise, abiding therein for ever and ever.(1)

لله درّ السيد الحميري عليه الرحمة إذ يقول :

والناسُ يومَ الحشرِ راياتُهُمْ خَمْسٌ فمنها هَالِكٌ أربعُ
أربعةٌ في سَقَر أُوْدِعُوا ليس لها من قَعْرِها مَطْلَعُ
ورايةٌ يَقْدُمُها حيدرٌ ووجهُهُ كالشمسِ إذ تطلعُ
غداً يُلاقي المصطفى حيدرٌ ورايةُ الحَمْدِ له تُرْفَعُ
مَوْلىً له الجنَّةُ مأمورةٌ والنّارُ من إجْلاَلِهِ تَفْزَعُ
إمامُ صِدْق وَلَهُ شِيعةٌ يُرْوَوا من الحَوْضِ ولم يُمْنَعُوا
بذاك جاء الوحيُ من ربِّنا
يا شيعةَ الحقِّ فلا تجزعوا [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 47/331 ـ 332.

How excellent are the words of al-Sayyid al-Himyari, may mercy be upon him, when he says:

On the Day of Gathering the banners of the people
are five, and four of them are doomed to perish.
Four are consigned into Hell-fire,
from whose depths there is no rising up.
And one banner, led by Haydar,
his face like the sun when it rises.
Tomorrow Haydar shall meet the Chosen One,
and the banner of praise shall be raised for him.
A master for whom Paradise is made ready,
and the Fire, out of awe of him, takes fright.
An Imam of truth, and he has followers
who will drink from the Pool and not be turned away.
With this came revelation from our Lord—
O followers of truth, then do not despair.(2)

المجلس العاشر

إخبار أمير المؤمنين (عليه السلام) بمقتل الحسين (عليه السلام)

وإخبار المحدِّثين بذلك

روى الشيخ الصدوق عليه الرحمة ، عن الأصبغ بن نباتة قال : بينا أمير

The Tenth Gathering

The Commander of the Faithful (peace be upon him) foretelling the slaying of al-Hussein (peace be upon him) and the narrators reporting that

Sheikh al-Saduq, may mercy be upon him, narrated, on the authority of al-Asbagh ibn Nubata, who said: While the Commander of

the Faithful (peace be upon him) was addressing the people, he said: Ask me before you lose me, for by God you will not ask me about anything that has passed, nor about anything that is to come, but that I will inform you of it. So Sa'd ibn Abi Waqqas rose up to him and said: O Commander of the Faithful! Tell me how many hairs are on my head and in my beard? He said to him: By God, you have asked me about a matter which my beloved, the Messenger of God (peace be upon him and his family), told me you would ask me about. There is not a hair on your head or in your beard but that at its root sits a devil. And truly in your house there is a young one who will kill my son al-Hussein. And on that day Umar ibn Sa'd was crawling before him.(1)

المؤمنين (عليه السلام) يخطب الناس وهو يقول : سلوني قبل أن تفقدوني ، فوالله لا تسألوني عن شيء مضى ، ولا عن شيء يكون إلاّ نبأتكم به فقام إليه سعد بن أبي وقاص فقال : يا أمير المؤمنين! أخبرني كم في رأسي ولحيتي من شعرة ؟ فقال له : أما والله لقد سألتني عن مسألة حدَّثني خليلي رسول الله (صلى الله عليه وآله) أنك ستسألني عنها ، وما في رأسك ولحيتك من شعرة إلاّ وفي أصلها شيطان جالس ، وإن في بيتك لسخلا يقتل الحسين ابني ، وعمر بن سعد يومئذ يدرج بين يديه [1]

الأمالي الصدوق : 196 ح 1 ، بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 44/256 ح 5 ، شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 2/286.

.

Sheikh al-Mufid, may mercy be upon him, narrated and said: It has come in the reports that the Commander of the Faithful (peace be upon him) was delivering a sermon, and he said in his sermon: Ask me before you lose me, for by God you will not ask me about any group that leads a hundred astray and guides a hundred but that I will inform you of the one who summons it and the one who drives it, until the Day of Resurrection. So a man rose up to him and said: Tell me how many strands of hair are on my head and in my beard? The Commander of the Faithful said: By God, my beloved the Messenger of God (peace be upon him and his family) told me of what you have asked. Upon every strand of hair on your head is an angel cursing you, and upon every strand of hair in your beard is a devil prodding you. And truly in your house there is a young one who will kill the son of the daughter of the Messenger of God (peace be upon him and his family). The sign of that is the confirmation of what I have told you. And were it not that what you asked about would be hard to prove, I would have informed you of it. But the sign of that is what I told you of your being cursed and of your accursed young one. And his son at that time was a small boy crawling.

So when the affair of al-Hussein came to pass as it did, his son took charge of killing him, just as the Commander of the Faithful (peace be upon him) had said.(2)

وروى الشيخ المفيد عليه الرحمة قال : وجاء في الآثار أن أمير المؤمنين (عليه السلام) كان يخطب ، فقال في خطبته : سلوني قبل أن تفقدوني ، فوالله لا تسألوني عن فئة تضلّ مائة وتهدي مائة إلاّ أنبأتكم بناعقها وسائقها إلى يوم القيامة ، فقام إليه رجل فقال : أخبرني كم في رأسي ولحيتي من طاقة شعر ؟ فقال أمير المؤمنين : والله لقد حدَّثني خليلي رسول الله (صلى الله عليه وآله) بما سألت عنه ، وإن على كل طاقة شعر في رأسك ملكاً يلعنك ، وعلى كل طاقة شعر في لحيتك شيطان يستفزّك ، وإن في بيتك لسخلا يقتل ابن بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وآية ذلك مصداق ما خبَّرتك به ، ولولا أن الذي سألت عنه يعسر برهانه لأخبرتك به ، ولكنّ آية ذلك ما أنبأتك به من لعنتك وسخلك الملعون ، وكان ابنه في ذلك الوقت صبيّاً صغيراً يحبو.

فلمَّا كان من أمر الحسين ما كان تولَّى قتله كما قال أمير المؤمنين (عليه السلام) [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/258 ح 7 عن الإرشاد : 1/330.

.

On the authority of Suwayd ibn Ghafala, who said: I was with the Commander of the Faithful (peace be upon him) when a man came to him and said: O Commander of the Faithful! I have come to you from Wadi al-Qura, and Khalid ibn Urfuta has died. The Commander of the Faithful said to him: He has not died. So the man repeated it to him, and Ali (peace be upon him) said to him: He has not died. By Him in whose hand is my

وعن سويد بن غفلة قال : كنت أنا عند أمير المؤمنين (عليه السلام) إذ أتاه رجل فقال : يا أمير المؤمنين! جئتك من وادي القرى ، وقد مات خالد بن عرفطة ، فقال له أمير المؤمنين : إنه لم يمت ، فأعادها عليه ، فقال له علي (عليه السلام) : لم يمت ، والذي نفسي

soul, he will not die. So the man repeated it to him a third time and said: Glory be to God! I tell you he has died, and you say he has not died? Ali (peace be upon him) said to him: He has not died. By Him in whose hand is my soul, he will not die until he leads an army of misguidance whose banner is borne by Habib ibn Jammaz.

بيده لا يموت ، فأعادها عليه الثالثة فقال : سبحان الله! أخبرك أنه مات وتقول لم يمت ؟ فقال له علي (عليه السلام) : لم يمت ، والذي نفسي بيده لا يموت حتى يقود جيش ضلالة يحمل رايته حبيب بن جمّاز.

He said: So Habib heard of that, and he came to the Commander of the Faithful and said to him: I implore you by God concerning myself, for I am a follower of yours, and you have mentioned me with a matter that, by God, I do not recognize in myself. Ali (peace be upon him) said to him: If you are Habib ibn Jammaz, you will surely bear it. So Habib turned away from him, and the Commander of the Faithful (peace be upon him) went on saying: If you are Habib ibn Jammaz, you will surely bear it.

قال : فسمع بذلك حبيب ، فأتى أمير المؤمنين فقال له : أناشدك الله فيّ فإني لك شيعة ، وقد ذكرتني بأمر لا والله ما أعرفه من نفسي ، فقال له علي (عليه السلام) : إن كنت حبيب بن جماز فلتحملنّها ، فولّى عنه حبيب ، وأقبل أمير المؤمنين (عليه السلام) يقول : إن كنت حبيب بن جماز لتحملنّها.

Abu Hamza said: By God, he (that is, Khalid ibn Urfuta) did not die until Umar ibn Sa'd dispatched him against al-Hussein ibn Ali (peace be upon him), and placed Khalid ibn Urfuta in his vanguard, with Habib as his banner-bearer.(1)

قال أبو حمزة : فوالله ما مات (أي خالد بن عرفطة) حتى بعث عمر بن سعد إلى الحسين بن علي (عليه السلام) ، وجعل خالد بن عرفطة على مقدّمته ، وحبيب صاحب رايته [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/259 ح 11 عن بصائر الدرجات.

.

On the authority of Abu Abdullah al-Jadali, who said: I came in to the Commander of the Faithful (peace be upon him) with al-Hussein at his side. He struck his hand upon the shoulder of al-Hussein, then said: Truly this one will be killed, and no one will aid him. I said: O Commander of the Faithful! By God, that life would be an evil one. He said: That is to come to pass.(2)

وعن أبي عبدالله الجدلي قال : دخلت على أمير المؤمنين (عليه السلام) والحسين إلى جنبه ، فضرب بيده على كتف الحسين ، ثمَّ قال : إن هذا يقتل ولا ينصره أحد ، قال : قلت : يا أمير المؤمنين! والله إن تلك الحياة سوء ، قال : إن ذلك لكائن [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/261 ح 15 عن كامل الزيارات.

.

On the authority of Hani ibn Hani, from Ali (peace be upon him), who said: Al-Hussein will surely be slain outright, and indeed I know the soil of the earth upon which he will be killed, near the two rivers.

وعن هانىء بن هانىء عن علي (عليه السلام) قال : ليقتل الحسين قتلا ، وإني لأعرف تربة الأرض التي يقتل عليها قريباً من النهرين.

On the authority of Jabir, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Ali said to al-Hussein: O Abu Abdullah, are you to be an example from of old? He said: May I be your ransom, what is my state? He said: You have known what they were ignorant of, and a knowing one will profit by what he knows. O my son, hear and see before it comes upon you. For by Him in whose hand is my soul, the Umayyads will surely shed your blood, then they will not turn you away from your religion, nor make you forget the remembrance of your Lord. So al-Hussein (peace be upon him) said:

وعن جابر ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : قال علي للحسين : يا أبا عبدالله أسوة أنت قدماً ؟ فقال : جعلت فداك ما حالي ؟ قال : علمت ما جهلوا ، وسينتفع عالم بما علم ، يا بنيّ ، اسمع وأبصر من قبل أن يأتيك ، فو الذي نفسي بيده ليسفكن بنو أمية دمك ، ثمَّ لا يريدونك [3]

قال العلامة المجلسي عليه الرحمة في البحار : قوله (عليه السلام) : « لا يريدونك » أي لا يريدون صرفك عن دينك ، والأصوب لا يردونك ، وفي كامل الزيارات : ثم لا يزيلونك.

عن دينك ، ولا ينسونك ذكر ربِّك ، فقال الحسين (عليه السلام) :

والذي نفسي بيده حسبي ، وأقررت بما أنزل الله ، وأصدِّق نبيَّ الله ، ولا أكذب قول أبي [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/262 ح 16 و17 عن كامل الزيارات.

.

By Him in whose hand is my soul, it suffices me, and I affirm what God has sent down, and I believe the Prophet of God, and I do not deny the word of my father.(1)

وعن إسماعيل بن زياد قال : إن علياً (عليه السلام) قال للبراء بن عازب ذات يوم : يا براء! يقتل ابني الحسين وأنت حيٌّ لا تنصره ، فلمَّا قتل الحسين (عليه السلام) كان البراء بن عازب يقول : صدق والله علي بن أبي طالب ، قتل الحسين ولم أنصره ، ثم يظهر على ذلك الحسرة والندم [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/262 ح 18 عن بشارة المصطفى.

.

On the authority of Isma'il ibn Ziyad, who said: Ali (peace be upon him) said to al-Bara ibn Azib one day: O Bara! My son al-Hussein will be killed while you are alive, and you will not aid him. So when al-Hussein (peace be upon him) was killed, al-Bara ibn Azib used to say: Ali ibn Abi Talib spoke the truth, by God. Al-Hussein was killed and I did not aid him. Then he would show, regarding that, grief and remorse.(2)

وروى عبدالله بن شريك العامري ، قال : كنت أسمع أصحاب علي إذا دخل عمر بن سعد من باب المسجد يقولون : هذا قاتل الحسين ، وذلك قبل أن يقتل بزمان طويل [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/262 ح 19 عن الإرشاد للشيخ المفيد : 2/131.

.

Abdullah ibn Sharik al-Amiri narrated and said: I used to hear the companions of Ali, when Umar ibn Sa'd entered through the door of the mosque, say: This is the killer of al-Hussein. And that was a long time before he was killed.(3)

وروى سالم بن أبي حفصة ، قال : قال عمر بن سعد للحسين (عليه السلام) : يا أبا عبدالله! إن قَبِلَنا ناساً سفهاء يزعمون أني أقتلك ، فقال له الحسين : إنهم ليسوا سفهاء ولكنهم حلماء ، أما إنه يقرُّ عيني أن لا تأكل برَّ العراق بعدي إلاَّ قليلا [4]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/263 ح 10. عن كشف الغمة : 2/218 ، والإرشاد للشيخ المفيد : 2/132.

.

Salim ibn Abi Hafsa narrated and said: Umar ibn Sa'd said to al-Hussein (peace be upon him): O Abu Abdullah! Some foolish people have approached us claiming that I will kill you. Al-Hussein said to him: They are not foolish, but they are forbearing. Behold, it gladdens my eye that you will eat little of the wheat of Iraq after me.(4)

وعن الحسن بن الحكم النخعي ، عن رجل قال : سمعت أمير المؤمنين صلوات الله عليه وهو يقول في الرحبة ، وهو يتلو هذه الآية : « فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ » [5]

سورة الدخان ، الآية : 29.

وخرج عليه الحسين (عليه السلام) من بعض أبواب المسجد فقال : أما إن هذا سيُقتل وتبكي عليه السماء والأرض.

On the authority of al-Hasan ibn al-Hakam al-Nakha'i, from a man who said: I heard the Commander of the Faithful, may God's blessings be upon him, while he was in al-Rahba reciting this verse: "And neither the heaven nor the earth wept over them, nor were they granted respite"(5), and al-Hussein (peace be upon him) came out to him from one of the doors of the mosque, so he said: Behold, this one will be killed, and the heaven and the earth will weep over him.

وعن إبراهيم النخعي قال : خرج أمير المؤمنين صلوات الله عليه فجلس في المسجد ، واجتمع أصحابه حوله ، وجاء الحسين (عليه السلام) حتى قام بين يديه ، فوضع

On the authority of Ibrahim al-Nakha'i, who said: The Commander of the Faithful, may God's blessings be upon him, came out and sat in the mosque, and his companions gathered around him, and al-Hussein (peace be upon him) came and stood before him, so he placed

his hand upon his head and said: O my son! God reproached certain peoples in the Qur'an and said: "And neither the heaven nor the earth wept over them, nor were they granted respite." And by God, they will surely kill you, then the heaven and the earth will weep for you.(1)

يده على رأسه فقال : يا بنيّ! إن الله عيَّر أقواماً في القرآن فقال : « فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمْ السَّمَاءُ وَالأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ » وأيم الله ليقتلنك ، ثمَّ تبكيك السماء والأرض [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/209 ح 15 عن كامل الزيارات.

.

And he (peace be upon him) foretold that also, as it is narrated of him that when death came upon him, he said to the two Hasans (peace be upon them both): O Abu Muhammad! And O Abu Abdullah! It is as though I behold the two of you after I am gone, with the trials having come forth upon you from here. So be patient until God judges, and He is the best of judges. Then he said: O Abu Abdullah! You are the martyr of this nation, so cling to the fear of God and patience in the face of His trial.(2)

وقد أخبر (عليه السلام) بذلك أيضاً كما روي عنه أنه (عليه السلام) لمَّا حضرته الوفاة قال لحسنين (عليهما السلام) : يا أبا محمد! ويا أبا عبدالله! كأني بكما وقد خرجت عليكما من بعدي الفتن من ههنا ، فاصبرا حتى يحكم الله وهو خير الحاكمين. ثمَّ قال : يا أبا عبدالله! أنت شهيد هذه الأمة ، فعليك بتقوى الله والصبر على بلائه [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 42/292.

.

Ibn al-Athir said in the biography of Gharafa al-Azdi: He was among the companions of the Prophet (peace be upon him and his family), and among the People of the Bench, and he was the one for whom the Prophet (peace be upon him and his family) prayed that he be blessed in his transaction. Gharafa al-Azdi said: A doubt crept into me concerning the affair of Ali (peace be upon him), so I went out with him along the bank of the Euphrates. He turned off the road and stopped, and we stopped around him, and he (peace be upon him) said, gesturing with his hand: This is the place of their mounts, the resting-place of their riding-beasts, and the spilling-ground of their blood. By my father, those who will have no helper on earth or in heaven save God. So when al-Hussein (peace be upon him) was killed, I went out until I came to the place where they were killed, and behold, it was just as he (peace be upon him) had said—he had not erred in anything. He said: So I sought God's forgiveness for the doubt that had been in me, and I knew that Ali (peace be upon him) advanced nothing except by what had been entrusted to him concerning it.(3)

قال ابن الأثير في ترجمة غرفة الأزدي قال : وكان من أصحاب النبيّ (صلى الله عليه وآله) ، ومن أصحاب الصفة ، وهو الذي دعا له النبيّ (صلى الله عليه وآله) أن يبارك له في صفقته ، قال غرفة الأزدي : دخلني شك من شأن عليّ (عليه السلام) ، فخرجت معه على شاطىء الفرات ، فعدل عن الطريق ، ووقف ووقفنا حوله ، فقال (عليه السلام) بيده : هذا موضع رواحلهم ، ومناخ ركابهم ، ومهراق دمائهم ، بأبي من لا ناصر له في الأرض ولا في السماء إلاَّ الله ، فلمَّا قتل الحسين (عليه السلام) خرجت حتى أتيت المكان الذي قُتلوا فيه ، فإذا هو كما قال (عليه السلام) ما أخطأ شيئاً ، قال : فاستغفرت الله مما كان مني من الشك ، وعلمت أن علياً (عليه السلام) لم يقدم إلاَّ بما عُهد إليه فيه [3]

أسد الغابة ، ابن الأثير : 4/169.

.

On the authority of Salim ibn Abi al-Ja'da, who said: I heard Ka'b al-Ahbar saying: In our scripture it is recorded that a man from the descendants of Muhammad, the Messenger of God (peace be upon him and his family), will be killed, and the sweat upon the mounts of his companions will not dry before they enter Paradise and embrace the houris with their wide, lovely eyes. Then al-Hasan (peace be upon him) passed by us, and we said: Is it this one? He said: No. Then al-Hussein (peace be upon him) passed by us, and we said: Is it this one? He said: Yes.

وعن سالم بن أبي جعدة قال : سمعت كعب الأحبار يقول : إن في كتابنا أن رجلا من ولد محمد رسول الله (صلى الله عليه وآله) يُقتل ، ولا يجفُّ عرق دوابّ أصحابه حتى يدخلوا الجنة فيعانقوا الحور العين ، فمرَّ بنا الحسن (عليه السلام) فقلنا : هو هذا ؟ قال : لا ، فمرَّ بنا الحسين (عليه السلام) فقلنا : هو هذا ؟ قال : نعم.

On the authority of a leader of the Banu Sulaym, from their elders, who said: We raided the lands of the Romans, and we entered one of their churches, and we found written in it:

وعن إمام لبني سليم ، عن أشياخ لهم قالوا : غزونا بلاد الروم ، فدخلنا كنيسة من كنائسهم ، فوجدنا فيها مكتوباً :

أيرجو مَعْشَرٌ قتلوا حسيناً شفاعةَ جدِّه يومَ الحسابِ

Do a people who killed Hussein still hope
for the intercession of his grandfather on the Day of
Reckoning?

قالوا : فسألنا منذ كم هذا في كنيستكم ؟ قالوا : قبل أن يبعث نبيّكم بثلاث مائة عام.

They said: So we asked: How long has this been in your church? They said: Three hundred years before your Prophet was sent.

وقال الشيخ جعفر بن نما في مثير الأحزان : عن سليمان الأعمش قال : بينا أنا في الطواف أيام الموسم إذا رجل يقول : اللهم اغفر لي ، وأنا أعلم أنك لا تغفر ، فسألته عن السبب فقال : كنت أحد الأربعين الذين حملوا رأس الحسين إلى يزيد على طريق الشام ، فنزلنا أول مرحلة رحلنا من كربلا على دير للنصارى ، والرأس مركوز على رمح ، فوضعنا الطعام ونحن نأكل إذا بكفّ على حائط الدير يكتب عليه بقلم حديد سطراً بدم :

And Sheikh Ja'far ibn Nama said in Muthir al-Ahzan: On the authority of Sulayman al-A'mash, who said: While I was performing the circumambulation during the season of pilgrimage, behold, a man was saying: O God, forgive me, though I know You will not forgive. So I asked him the reason, and he said: I was one of the forty who carried the head of al-Hussein to Yazid along the road to Syria. We halted at the first stage of our journey from Karbala, at a monastery of the Christians, with the head fixed upon a spear. We set out food and were eating, when behold, a hand upon the wall of the monastery was writing a line in blood with an iron pen:

أترجو أُمَّةٌ قَتَلَتْ حسيناً شَفَاعَةَ جَدِّهِ يومَ الحِسَابِ

Does a nation that killed Hussein still hope
for the intercession of his grandfather on the Day of
Reckoning?

فجزعنا جزعاً شديداً ، وأهوى بعضنا إلى الكفّ ليأخذه فغابت ، فعاد أصحابي.

So we were stricken with intense terror, and one of us reached toward the hand to seize it, but it vanished. Then my companions returned.

وحدّث عبدالرحمان بن مسلم ، عن أبيه أنه قال : غزونا بلاد الروم ، فأتينا كنيسة من كنائسهم قريبة من القسطنطينية ، وعليها شيء مكتوب ، فسألنا أُناساً من أهل الشام يقرؤون بالروميّة ، فإذا هو مكتوب هذا البيت.

And Abd al-Rahman ibn Muslim related, on the authority of his father, that he said: We raided the lands of the Romans, and we came to one of their churches near Constantinople, upon which something was written. So we asked some people of Syria who could read in Greek, and behold, this verse was written upon it.

وذكر أبو عمرو الزاهد في كتاب الياقوت ، قال : قال عبدالله بن الصفار صاحب أبي حمزة الصوفي : غزونا غزاة ، وسبينا سبياً ، وكان فيهم شيخ من عقلاء النصارى ، فأكرمناه وأحسنّا إليه ، فقال لنا : أخبرني أبي ، عن آبائه أنهم حفروا في بلاد الروم حفراً قبل أن يُبعث محمد العربيّ بثلاث مائة سنة ، فأصابوا حجراً عليه مكتوب بالمسند هذا البيت :

And Abu Amr al-Zahid mentioned in the Book of al-Yaqut, saying: Abdullah ibn al-Saffar, the companion of Abu Hamza al-Sufi, said: We went on a raid and took captives, and among them was an elder of the wise men of the Christians. We honored him and treated him well, and he said to us: My father told me, on the authority of his forefathers, that they dug an excavation in the lands of the Romans three hundred years before Muhammad the Arab was sent, and they came upon a stone on which was written, in the Musnad script, this verse:

أترجو عُصْبَةٌ قَتَلَتْ حسيناً
شفاعةَ جدِّه يومَ الحسابِ [1]

Does a band that killed Hussein still hope
for the intercession of his grandfather on the Day of
Reckoning?(1)

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/225.

قال ابن شهر آشوب عليه الرحمة : قال أنس بن مالك : احتفر رجل من أهل نجران حفيرة ، فوجد فيها لوح من ذهب ، فيه مكتوب هذا البيت ، وبعده :

Ibn Shahr Ashub, may mercy be upon him, said: Anas ibn Malik said: A man of the people of Najran dug a pit and found in it a tablet of gold on which was written this verse, and after it:

فقد قَدِمُوا عليه بِحُكْمِ جَوْر
فَخَالَفَ حُكْمُهم حُكْمَ الكتابِ
ستلقى يا يزيدُ غداً عَذَاباً من الرحمنِ يالكَ من عَذَابِ

They came against him with a judgment of tyranny,
so their judgment opposed the judgment of the Book.
You will meet, O Yazid, tomorrow a punishment
from the Most Merciful—what a punishment for you!

فسألناهم : منذ كم هذا في كنيستكم ؟ فقالوا : قبل أن يُبعث نبيُّكم بثلاثمائة عام.

So we asked them: How long has this been in your church? They said: Three hundred years before your Prophet was sent.

وقال سعد بن أبي وقاص : إن قس بن ساعدة الأيادي قال قبل مبعث النبي (صلى الله عليه وآله) :

تَخَلَّفَ المقدارَ منهم عُصْبَةٌ
ثاروا بصفّينَ وفي يومِ الجَمَلْ
والْتَزَمَ الثَّارُ الحسينَ بَعْدَهُ
واحتشدوا على ابنِهِ حتَّى قُتِلْ [2]

And Sa'd ibn Abi Waqqas said: Quss ibn Sa'ida al-Iyadi said, before the sending of the Prophet (peace be upon him and his family):

A band escaped destruction from them,
who rose at Siffin and on the Day of the Camel;
then vengeance pursued Hussein after him,
and they massed against his son until he was slain.(2)

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/218 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 44/240 ح 32.

ولله درّ العلامة الشيخ حسين البلادي القديحي عليه الرحمة إذ يقول :

أيُّ خَطْب عَرَى البتولَ وطه
وَنحى أَعْيُنَ الهُدَى فَعَمَاهَا
أيُّ خَطْب أبكى النبيين جَمْعاً وله الأوصياءُ عزَّ عَزَاهَا
أيُّ خَطْب أبكى الملائكَ طُرّاً
وَقُلُوبَ الإيمانِ شَبَّ لَظَاهَا
ذاك خَطْبُ الحسينِ أَعْظِمْ بخَطْب
صَيَّرَ الكائناتِ يجري دِماها
لستُ أنساه في ثرى الطفِّ أضحى
في رجال إلهُها زكَّاها نَزَلُوا منزلا على الماءِ لكنْ
لم يَبُلُّوا عن الضَّرَامِ شِفَاها
وَقَفُوا وَقْفَةً على الْحَرْبِ أَبْدَتْ
لِلْعُلَى شاهداً على عَلْيَاها وَقَفُوا وقفةً لو انَّ الرواسي
وَقَفَتْها لزال منها ذُرَاهَا

And how excellent are the words of the eminent scholar Sheikh Husayn al-Biladi al-Qadihi, may mercy be upon him, when he says:

What calamity befell the Pure One and Taha,
and turned away the eyes of guidance and blinded them?
What calamity made all the prophets weep,
and at it the legatees found their consolation hard?
What calamity made all the angels weep,
and kindled its flame in the hearts of faith?
That is the calamity of Hussein—magnify the calamity!—
that made all creation flow with his blood.
I shall not forget him upon the soil of al-Taff, lying
among men whose God had purified them,
who halted at a halt upon the water, yet
did not moisten their lips against the burning thirst.
They took a stand in battle that displayed
to loftiness a witness to its own height,
a stand such that, had the firm mountains
taken it, their peaks would have crumbled away.

قد أثاروا من القَتَامِ عَجَاجاً
حَسِبَ الناسُ أنَّ ذاك سَمَاها
قد أثاروا إلى السَّمَاءِ رعيداً
نَفْخَةُ الصُّورِ كان دُونَ صَدَاها [1]

They raised up from the dust a swirling cloud,
so that people thought it was the sky itself.
They stirred up toward the heavens a thunderclap—
the blast of the Trumpet was less than its echo.(1)

رياح المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 163.

The Eleventh Gathering

Some of the Miracles of Imam al-Hussein (peace be upon him)

Among the miracles and marvels of the Master of Martyrs, Abu Abdullah al-Hussein (peace be upon him), is what came in al-Kibrit al-Ahmar, which states: Al-Hussein (peace be upon him) set out from Medina intending to visit the Sacred House of God, and with him was a great multitude and a vast throng. A man of the caravan fell ill and said to al-Hussein: I crave pomegranates. He (peace be upon him) said: Here is a garden in which are various kinds of fruit, so go to it and take what you wish. And no one had ever before known of trees, fruits, or waters there. When the caravan beheld the garden, they entered and took whatever they craved, and when they came out, the garden vanished from their sight. And behold, they saw a doe, and al-Hussein (peace be upon him) gestured to it, and it came forward. Then he commanded them that one of them slaughter it without breaking any of its bones, until they had eaten its flesh. Then he (peace be upon him) prayed, and it returned to what it had been. So he (peace be upon him) said: Whichever of you craves to drink of its milk, let him milk it—until all of them drank of its milk, and it sufficed the whole caravan, by the blessing of al-Hussein (peace be upon him) and his prayer. Then he (peace be upon him) said to it: You have fawns awaiting you, so go and suckle them. And it departed.(2)

المجلس الحادي عشر

من كرامات الإمام الحسين (عليه السلام)

من معجزات وكرامات سيِّد الشهداء أبي عبدالله الحسين (عليه السلام) ما جاء في الكبريت الأحمر ، قال : خرج الحسين (عليه السلام) من المدينة قاصداً زيارة بيت الله الحرام ، ومعه جمع كثير وجمّ غفير ، فمرض من الركب رجل ، فقال للحسين : أشتهي رمّاناً ، فقال (عليه السلام) : هذا بستان فيه أنواع الفواكه ، فامض إليه وتناول ما شئت ، ولم يَعهد أحدٌ قبل ذلك هناك أشجاراً وأثماراً ومياهاً ، فلمَّا شاهد الركب البستان دخلوا وتناولوا كلَّ ما اشتهوا ، ولمَّا خرجوا غاب البستان عن نظرهم ، وإذا هم بظبية ، فأشار الحسين (عليه السلام) إليها فأقبلت ، ثمَّ أمرهم أن يذبحها أحد منهم ، ولا يكسر لها عظماً ، إلى أن أكلوا لحمها ، فدعا (عليه السلام) فعادت كما كانت ، فقال (عليه السلام) : أيُّكم يشتهي أن يشرب من حليبها فليحلبها ، إلى أن شرب كلُّهم من حليبها ، وكفى الركب كلَّهم ببركة الحسين (عليه السلام) ودعائه ، ثمَّ قال (عليه السلام) لها : لك خشفات تنتظرك فانصرفي وأرضعيهنَّ ، فانصرفت [2]

معالي السبطين ، الحائري : 1/106.

.

And Muhammad al-Kinani related, on the authority of Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Al-Hussein ibn Ali (peace be upon them both)(3) went out on one of his journeys, and with him was a man from the descendants of al-Zubayr ibn al-Awwam who professed his imamate.

وروى محمد الكناني ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) ، قال : خرج الحسين بن علي (عليهما السلام) [3]

وفي الخرائج والجرائح للراوندي : 2/571 ح 1 (الحسن بن علي (عليهما السلام).

في بعض أسفاره ، ومعه رجل من ولد الزبير بن العوام يقول بإمامته ،

They halted on their way at a camping-place beneath a palm tree withered from drought. A place was spread out for al-Hussein beneath it, and facing him was a palm tree with no dates upon it. He said: So he raised his hand and prayed with words I did not understand, and the palm tree turned green, returned to its former state, and bore dates. So the camel-driver from whom he had hired said: This, by God, is sorcery. Al-Hussein (peace be upon him) said: Woe to you—it is not sorcery, but the answered prayer of the son of a Prophet. Then they climbed the palm tree and gathered from it enough to suffice all of them.(1)

فنزلوا في طريقهم بمنزل تحت نخل يابس من العطش ، ففرش للحسين تحتها ، وبإزائه نخل ليس عليها رطب ، قال : فرفع يده ، ودعا بكلام لم أفهمه ، فاخضرَّت النخلة وعادت إلى حالها وحملت رطباً ، فقال الجمَّال الذي اكترى منه : هذا سحر والله ، فقال الحسين (عليه السلام) : ويلك ، إنه ليس بسحر ، ولكنها دعوة ابن نبيٍّ مستجابة ، ثم صعدوا النخلة فجنوا منها ما كفاهم جميعاً [1]

دلائل الإمامة ، الطبري : 186 ح 10.

.

And one of the companions related in a book of his named al-Tuhfa fi al-Kalam, saying: Abdullah ibn Abbas narrated and said: I was sitting with al-Hussein (peace be upon him) when a Bedouin came to him and said: My camel has strayed, and I have no other, and you are the son of the Messenger of God—guide me to it. He (peace be upon him) said: Go to such-and-such a place, for it is there, and facing it is a lion. So he went to that place and found it just as he (peace be upon him) had said.

وروى بعض الأصحاب في كتاب له اسمه التحفة في الكلام ، قال : روى عبدالله بن عباس ، قال : كنت جالساً عند الحسين (عليه السلام) ، فجاءه أعرابي وقال : ضلَّ بعيري وليس لي غيره ، وأنت ابن رسول الله ، أرشدني إليه ، فقال (عليه السلام) : اذهب إلى موضع كذا فإنه فيه ، وفي مقابله أسد ، فذهب إلى ذلك الموضع فوجده كما قال (عليه السلام).

And al-Sayyid Wali ibn Ni'mat Allah al-Radawi related in the book (Majma' al-Bahrayn fi Manaqib al-Sibtayn (peace be upon them both)), quoting from the Book of al-Bahja, on the authority of Ibn Abbas: that a Bedouin said to al-Hussein (peace be upon him): O son of the Messenger of God! I have lost my she-camel, and I had no other, and your father used to guide to the strayed beast and restore the lost to its owner. So al-Hussein (peace be upon him) said to him: Go to such-and-such a place; you will find your she-camel standing, and facing it a black wolf. He said: So the Bedouin headed to the place, then returned and said to al-Hussein (peace be upon him): O son of the Messenger of God, I found my she-camel in such-and-such a place.(2)

وروى السيد ولي بن نعمة الله الرضوي في كتاب (مجمع البحرين في مناقب السبطين (عليهما السلام)) نقلا من كتاب البهجة ، عن ابن عباس : أن أعرابياً قال للحسين (عليه السلام) يا ابن رسول الله! فقدت ناقتي ، ولم يكن عندي غيرها ، وكان أبوك يرشد الضالة ، ويبلغ المفقود إلى صاحبه ، فقال له الحسين (عليه السلام) : اذهب إلى الموضع الفلاني تجد ناقتك واقفة وفي مواجهها ذئب أسود ، قال : فتوجَّه الأعرابي إلى الموضع ، ثمَّ رجع فقال للحسين (عليه السلام) : يا ابن رسول الله ، وجدت ناقتي في الموضع الفلاني [2]

إثبات الهداة ، الحر العاملي : 5/211.

.

And al-Hasan al-Basri and Umm Salama related: that al-Hasan and al-Hussein (peace be upon them both) came in to the Messenger of God (peace be upon him and his family) while before him was Gabriel, and they began circling about him, likening him to Dihya al-Kalbi. So Gabriel began gesturing with his hand as though reaching for something, and behold, in his hand was an apple, a quince, and a pomegranate. He gave them to the two, and their faces lit up, and they hastened to their grandfather. He took from them and smelled them, then said: Go to

وروى الحسن البصري وأم سلمة : أن الحسن والحسين (عليهما السلام) دخلا على رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وبين يديه جبرئيل ، فجعلا يدوران يشبِّهانه بدحية الكلبي ، فجعل جبرئيل يومىء بيده كالمتناول شيئاً ، فإذا في يده تفَّاحة وسفرجلة ورمَّانة ، فناولهما ، وتهلَّل وجههما وسعيا إلى جدِّهما ، فأخذ منهما فشمَّهما ، ثمَّ قال : صيرا إلى

your mother with what you have, and begin with your father. So they did as he commanded them, and they did not eat until the Prophet (peace be upon him and his family) came to them, and they all ate together. And it continued such that, every time something was eaten of it, it returned to what it had been, until the Messenger of God (peace be upon him and his family) was taken.

أمِّكما بما معكما وابدءا بأبيكما ، فصارا كما أمرهما ، فلم يأكلوا حتَّى صار النبيُّ (صلى الله عليه وآله) إليهم ، فأكلوا جميعاً ، فلم يزل كلَّما أكل منه عاد إلى ما كان حتى قُبض رسول الله (صلى الله عليه وآله).

قال الحسين (عليه السلام) : فلم يلحقه التغيير والنقصان أيام فاطمة بنت رسول الله حتى توفِّيت ، فلمَّا توفيت فقدنا الرمَّان وبقي التفَّاح والسفرجل أيام أبي ، فلمَّا استشهد أمير المؤمنين فقد السفرجل وبقي التفَّاح على هيئته عند الحسن حتى مات في سمِّه ، وبقيت التفاحة إلى الوقت الذي حوصرت عن الماء ، فكنت أشمُّها إذا عطشت فيسكن لهب عطشي ، فلمَّا اشتد عليَّ العطش عضضتها وأيقنت بالفناء.

Al-Hussein (peace be upon him) said: It was not affected by alteration or diminishment during the days of Fatima, daughter of the Messenger of God, until she passed away. When she passed away, we lost the pomegranate, and the apple and the quince remained during the days of my father. When the Commander of the Faithful was martyred, the quince was lost, and the apple remained in its state with al-Hasan until he died from his poisoning. And the apple remained until the time when we were besieged and cut off from water, and I would smell it when I grew thirsty, and the flame of my thirst would subside. But when the thirst grew severe upon me, I bit into it, and I knew for certain of my own passing.

قال علي بن الحسين (عليهما السلام) : سمعته يقول ذلك قبل مقتله بساعة ، فلمَّا قضى نحبَه وجِدَ ريحُها في مصرعه ، فالتمست فلم ير لها أثر ، فبقي ريحُها يفوح من قبره ، فمن أراد ذلك من شيعتنا الزائرين للقبر فليلتمس ذلك في أوقات السحر ، فإنه يجده إذا كان مخلصاً [1]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/161.

Ali ibn al-Hussein (peace be upon them both) said: I heard him say that an hour before his slaying. And when he had breathed his last, its fragrance was found at the place where he fell. It was sought, but no trace of it could be seen, and its fragrance remained, wafting from his grave. So whoever among our followers, the visitors of the grave, desires that, let him seek it in the hours before dawn, for he will find it if he is sincere.(1)

.

وقال الحجّة الشيخ فرج العمران عليه الرحمة في هذا المعنى :

هَلاَّ شَمَمْتَ رَوَائِحَ التفَّاحِ
سَحَراً بمثوى خَامِسِ الأشباحِ
أَوَمَا انْتَشَقْتَ ثَرَى الضريحِ وَزُرْتَهُ
بكآبة وَتَفَجُّعٍ ونِيَاحِ وبكيتَ كالثكلى هناك ولم تكن
تُصْغِي لِقَولِ عَوَاذِلٍ وَلَوَاحِي
وذكرتَ مَصْرَعَهُ الذي مِنْ قَبْلِ أَنْ
يجري بكاه كُلُّ قَلْب صاحي
تاللهِ لا أنسى ابنَ أحمدَ بالعَرَى
مُلْقَىً وفي حَرِّ الهجيرةِ ضاحي
والشمسُ تَصْهَرُ جِسْمَهُ لكنَّه مُتَظَلِّلٌ بأَسِنَّة وَرِمَاحِ
من حَوْلِهِ أبناءُ فِهْر أصبحوا
صَرْعَى على وَجْهِ الثرى كأضاحي
نَسَجَتْ لهم أيدي الرياحِ مَلاَبساً
وَرُؤُوسُهم رُفِعَت على الأَرْمَاحِ

مِنْ بَعْدِ أَنْ نَصَرُوه يَا طُوْبَى لهم
عِنْدَ ازدحامِ الجَيْشِ يومَ صِيَاحِ
واستقبلوا عنه الظبا بصُدُورِهِمْ
وبأَوْجُه مِثْلِ البُدُورِ صِبَاحِ [1]

وسيلة المشتاق ، الشيخ فرج العمران : 349.

And the proof of God, Sheikh Faraj al-Imran, may mercy be upon him, said concerning this meaning:

Have you not smelled the fragrances of the apple
at dawn, at the resting-place of the fifth of the Spirits?
Have you not breathed in the soil of the shrine and visited it
with grief, with anguish, and with wailing,
and wept like a bereaved mother there, neither
heeding the words of the reproachers and the censurers,
and recalled his slaying, over which, before
its weeping flowed, every wakeful heart was stirred?
By God, I shall not forget the son of Ahmad in the open,
cast down and exposed in the heat of the noonday sun,
with the sun melting his body—yet he
was shaded by spearheads and lances.
Around him were the sons of Fihr, who had become
slain upon the face of the earth like sacrifices,
for whom the hands of the winds wove garments,
while their heads were raised upon the spears.

After they had aided him—blessed are they—
in the press of the army on the day of clamor,
and received the sword-blades in his stead with their breasts,
and with faces like full moons radiant.(1)

المجلس الثاني عشر

فضل التربة الحسينية

جاء في الأمالي للشيخ الصدوق عليه الرحمة ، عن محمد بن مسلم قال : سمعت أبا جعفر وجعفر بن محمد (عليهما السلام) يقولان : إن الله تعالى عوَّض الحسين (عليه السلام) من قتله أن جعل الإمامة في ذرّيّته ، والشفاء في تربته ، وإجابة الدعاء عند قبره ، ولا تُعدُّ أيام زائريه جائياً وراجعاً. قال محمد بن مسلم : فقلت لأبي عبدالله (عليه السلام) : هذه الخلال تنال بالحسين (عليه السلام) فما له في نفسه ؟ قال : إن الله تعالى ألحقه بالنبيِّ (صلى الله عليه وآله) ، فكان معه في درجته ومنزلته ، ثمَّ تلا أبو عبدالله (عليه السلام) : « وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَان أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ » الآية [2]

سورة الطور ، الآية : 21.

[3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 89/69 ح 2.

.

The Twelfth Gathering

The Merit of the Husayni Soil

It came in al-Amali by Sheikh al-Saduq, may mercy be upon him, on the authority of Muhammad ibn Muslim, who said: I heard Abu Ja'far and Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them both) say: Truly God Almighty compensated al-Hussein (peace be upon him) for his slaying by placing the imamate among his progeny, healing in his soil, and the answering of prayer at his grave; and the days of those who visit him, both going and returning, are not counted (against their lifespan). Muhammad ibn Muslim said: So I said to Abu Abdullah (peace be upon him): These qualities are attained through al-Hussein (peace be upon him), so what is there for him in himself? He said: Truly God Almighty joined him to the Prophet (peace be upon him and his family), so he was with him in his rank and his station. Then Abu Abdullah (peace be upon him) recited: "And those who believed and whose progeny followed them in faith—We joined their progeny to them"—the verse.(2)(3)

وروى ابن قولويه عليه الرحمة عن محمد بن مسلم ، قال : خرجت إلى المدينة وأنا وجع ، فقيل له : محمد بن مسلم وجع ، فأرسل إليَّ أبو جعفر (عليه السلام) شراباً مع الغلام مغطًّى بمنديل ، فناولنيه الغلام وقال لي : اشربه ، فإنّه قد أمرني أن لا أبرح حتى تشربه ، فتناولته فإذا رائحة المسك منه ، وإذا شراب طيِّب الطعم بارد.

And Ibn Quluwayh, may mercy be upon him, related on the authority of Muhammad ibn Muslim, who said: I went out to Medina while I was ill. So it was said to him: Muhammad ibn Muslim is ill. And Abu Ja'far (peace be upon him) sent me a drink with a servant boy, covered with a cloth. The boy handed it to me and said to me: Drink it, for he commanded me not to leave until you drink it. So I took it, and behold, the scent of musk was from it, and it was a drink pleasant in taste and cool.

فلمَّا شربته قال لي الغلام : يقول لك مولاي : إذا شربت فتعال ، ففكَّرت فيما قال لي ، وما أقدر على النهوض قبل ذلك على رجلي ، فلمَّا استقرَّ الشراب في جوفي

When I drank it, the boy said to me: My master says to you: When you have drunk, come. So I pondered over what he had said to me, while I was unable to rise upon my feet before that. But when the drink settled in my belly,

فكأنما نشطت من عقال ، فأتيت بابه فاستأذنت عليه ، فصوَّت بي : صحَّ الجسم ، ادخل ، ادخل ، فدخلت عليه وأنا باك ، فسلَّمت عليه ، وقبَّلت يده ورأسه.

it was as though I had been freed from a tether. So I came to his door and sought permission to enter, and he called out to me: The body is sound—enter, enter! So I came in to him while weeping, and I greeted him, and kissed his hand and his head.

فقال (عليه السلام) لي : وما يبكيك يا محمّد ؟ فقلت : جعلت فداك ، أبكي على اغترابي وبُعد الشقّة وقلّة القدرة على المقام عندك والنظر إليك ، فقال لي : أمّا قلّة القدرة فكذلك جعل الله أولياءنا وأهل مودّتنا ، وجعل البلاء إليهم سريعاً ، وأمّا ما ذكرت من الغربة فإن المؤمن في هذه الدنيا غريب ، وفي هذا الخلق المنكوس ، حتى يخرج من هذه الدار إلى رحمة الله ، وأمّا ما ذكرت من بُعد الشقّة فلك بأبي عبدالله (عليه السلام) أسوة ، بأرض نائية عنّا بالفرات ، وأمّا ما ذكرت من حبِّك قربنا والنظر إلينا ، وأنك لا تقدر على ذلك ، فالله يعلم ما في قلبك ، وجزاؤك عليه.

He (peace be upon him) said to me: What makes you weep, O Muhammad? I said: May I be your ransom, I weep over my being a stranger far away, the great distance, and my little ability to remain near you and to gaze upon you. He said to me: As for the little ability—thus has God made our allies and the people of our love, and He has made trials come swiftly to them. As for what you mentioned of being a stranger, truly the believer in this world is a stranger, amid this perverse creation, until he departs from this abode to the mercy of God. And as for what you mentioned of the great distance, you have in Abu Abdullah (peace be upon him) an example, in a land far from us by the Euphrates. And as for what you mentioned of your love of being near us and gazing upon us, and that you are unable to do so—God knows what is in your heart, and your reward for it is with Him.

ثمَّ قال (عليه السلام) لي : هل تأتي قبر الحسين ؟ قلت : نعم ، على خوف ووجل ، فقال : ما كان في هذا أشدّ فالثواب فيه على قدر الخوف ، فمن خاف في إتيانه آمن الله روعته يوم يقوم الناس لربِّ العالمين ، وانصرف بالمغفرة ، وسلّمت عليه الملائكة ، وزاره النبي (صلى الله عليه وآله) ودعا له ، وانقلب بنعمة من الله وفضل لم يمسسهم سوء ، واتبع رضوان الله.

Then he (peace be upon him) said to me: Do you visit the grave of al-Hussein? I said: Yes, in fear and dread. He said: Whatever is more severe in this, the reward in it is according to the fear. So whoever fears in coming to it, God will secure his terror on the Day when people stand before the Lord of the Worlds, and he will depart with forgiveness. The angels greet him, the Prophet (peace be upon him and his family) visits him and prays for him, and he turns back with a blessing from God and a bounty—no evil touched them, and they followed the good pleasure of God.

ثمَّ قال لي (عليه السلام) : كيف وجدت الشراب ؟ فقلت : أشهد أنكم أهل بيت الرحمة ، وأنّك وصيُّ الأوصياء ، لق أتاني الغلام بما بعثت وما أقدر على أن أستقلَّ على قدمي ، ولقد كنت آيساً من نفسي ، فناولني الشراب فشربته ، فما وجدت مثل ريحه ، ولا أطيب من ذوقه ولا طعمه ، ولا أبرد منه ، فلمّا شربته قال لي الغلام : إنه أمرني أن أقول لك : إذا شربته فأقبل إليّ ، وقد علمت شدّ ما بي فقلت : لأذهبنَّ إليه ولو ذهبت نفسي ، فأقبلت إليك وكأني نشطت من عقال ، فالحمد لله الذي جعلكم رحمة لشيعتكم.

Then he (peace be upon him) said to me: How did you find the drink? I said: I bear witness that you are the household of mercy, and that you are the legatee of the legatees. The boy brought me what you had sent while I was unable to support myself upon my feet, and I had despaired of my own life. So he handed me the drink and I drank it, and I found nothing like its scent, nor more pleasant than its savor and taste, nor cooler than it. When I drank it, the boy said to me: He commanded me to say to you: When you have drunk it, come to me. And you know the severity of my condition. So I said: I shall surely go to him even if my life should depart, and I came to you as though I had been freed from a tether. So praise be to God who made you a mercy for your followers.

فقال (عليه السلام) : يا محمد! إن الشراب الذي شربته فيه من طين قبور آبائي ، وهو

He (peace be upon him) said: O Muhammad! The drink you drank contains some of the soil of the graves of my fathers, and it is

أفضل ما استشفي به ، فلا تعدلن به ، فإنّا نسقيه صبياننا ونساءنا فنرى فيه كل خير ، فقلت له : جعلت فداك ، إنّا لنأخذ منه ونستشفي به ؟

the most excellent thing by which healing is sought, so do not turn from it to anything else, for we give it to drink to our children and our women, and we see every good in it. So I said to him: May I be your ransom, may we take some of it and seek healing by it?

فقال : يأخذه الرجل ، فيخرجه من الحير وقد أظهره ، فلا يمرُّ بأحد من الجنّ به عاهة ، ولا دابّة ولا شيء به آفة إلاَّ شمَّة ، فتذهب بركته ، فيصير بركته لغيره ، وهذا الذي نتعالج به ليس هكذا ، ولولا ما ذكرت لك ما تمسَّح به شيء ولا شرب منه شيء إلاَّ أفاق من ساعته ، وما هو إلاَّ كالحجر الأسود ، أتاه أصحاب العاهات والكفر والجاهلية ، وكان لا يتمسَّح به أحد إلاَّ أفاق ، قال : وكان كأبيض ياقوتة ، فاسودَّ حتى صار إلى ما رأيت.

He said: A man takes it and carries it out from the enclosure (al-Hair) having exposed it, and then it passes by no jinn afflicted with a malady, nor a beast, nor anything bearing a blight, but that it sniffs it, and so its blessing departs, and its blessing becomes for another. But this with which we treat ourselves is not so; and were it not for what I have told you, nothing would be wiped with it, nor any of it drunk, but that the one would recover at that very hour. It is nothing but like the Black Stone—the people of maladies, unbelief, and the days of ignorance came to it, and no one wiped himself with it but that he recovered. He said: And it was like a white ruby, then it blackened until it came to what you see.

فقلت : جعلت فداك ، وكيف أصنع به ؟ فقال : أنت تصنع به مع إظهارك إيّاه ما يصنع غيرك ، تستخفّ به فتطرحه في خرجك وفي أشياء دنسة ، فيذهب ما فيه مما تريد به ، فقلت : صدقت جعلت فداك.

I said: May I be your ransom, how should I deal with it? He said: You, with your exposing of it, deal with it as others do. You treat it lightly, casting it into your saddlebag and among soiled things, so that what is in it of what you intend by it departs. So I said: You have spoken truly, may I be your ransom.

قال (عليه السلام) : ليس يأخذه أحد إلاَّ وهو جاهل بأخذه ، ولا يكاد يسلم بالناس ، فقلت : جعلت فداك ، وكيف لي أن آخذه كما تأخذ ؟ فقال لي : أعطيك منه شيئاً ؟ فقلت : نعم ، قال : فإذا أخذته فكيف تصنع به ؟ قلت : أذهب به معي ، قال : في أيّ شيء تجعله ؟ قلت : في ثيابي ، قال : فقد رجعت إلى ما كنت تصنع ، اشرب عندنا منه حاجتك ولا تحمله ، فإنه لا يسلم لك ، فسقاني منه مرّتين ، فما أعلم أني وجدت شيئاً مما كنت أجد حتى انصرفت [1]

He (peace be upon him) said: No one takes it but that he is ignorant of how to take it, and it can scarcely remain safe among people. So I said: May I be your ransom, how can I take it as you take it? He said to me: Shall I give you some of it? I said: Yes. He said: When you take it, how will you deal with it? I said: I will carry it with me. He said: In what will you place it? I said: In my garments. He said: Then you have returned to what you used to do. Drink of it here, as much as you need, and do not carry it, for it will not remain safe with you. So he gave me of it to drink twice, and I do not know that I found anything of what I had been suffering until I departed.(1)

بحار الأنوار ، المجلسي : 98/120 ـ 122 ح 9 عن كامل الزيارات ، ابن قولويه : 463 ـ 465 ح 7.

.

وروي عن محمد بن عيسى ، عن رجل قال : بعث إليَّ أبو الحسن الرضا (عليه السلام) من خراسان ثياب رزم ، وكان بين ذلك طين ، فقلت للرسول : ما هذا ؟ قال : هذا طين قبر الحسين (عليه السلام) ، ما كاد يوجِّه شيئاً من الثياب ولا غيره إلاَّ ويجعل فيه الطين ، فكان يقول : هو أمان بإذن الله.

And it is related, on the authority of Muhammad ibn Isa, from a man who said: Abu al-Hasan al-Rida (peace be upon him) sent me from Khurasan bundles of garments, and among them was some soil. So I said to the messenger: What is this? He said: This is the soil of the grave of al-Hussein (peace be upon him). He scarcely sends anything of the garments or other things but that he places the soil in it, and he used to say: It is a safeguard, by the leave of God.

وروي عن الحسين بن أبي العلا قال : سمعت أبا عبدالله (عليه السلام) يقول : حنِّكوا أولادكم بتربة الحسين ، فإنه أمان [1]

And it is related, on the authority of al-Husayn ibn Abi al-Ala, who said: I heard Abu Abdullah (peace be upon him) say: Rub the palates of your children with the soil of al-Hussein, for it is a safeguard.(1)

بحار الأنوار ، المجلسي : 98/124 عن كامل الزيارات : 466 ح 1 و 2.

.

وعن أبي عمرو شيخ من أهل الكوفة ، عن الثمالي ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : كنت بمكة ـ وذكر في حديثه ـ قلت : جعلت فداك ، إني رأيت أصحابنا يأخذون من طين قبر الحسين يستشفون به ، هل في ذلك شيء مما يقولون من الشفاء ؟ قال : قال : يستشفي بما بينه وبين القبر على رأس أربعة أميال ، وكذلك طين قبر جدّي رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وكذلك طين قبر الحسن وعلي ومحمد (عليهم السلام) ، فخذ منها فإنها شفاء من كل سقم ، وجُنَّة مما تخاف ، ولا يعدلها شيء من الأشياء التي يستشفي بها إلاّ الدعاء ، وإنما يفسدها ما يخالطها من أوعيتها وقلَّة اليقين لمن يعالج بها ، فأمَّا من أيقن أنها له شفاء إذ تعالج بها كفته بإذن الله من غيرها مما يتعالج به ، ويفسدها الشياطين والجنّ من أهل الكفر منهم يتمسَّحون بها ، وما تمرّ بشيء إلاّ شمها ، وأمَّا الشياطين وكفَّار الجنّ فإنهم يحسدون ابن آدم عليها ، فيتمسَّحون بها فيذهب عامة طيبها ، ولا يخرج الطين من الحير إلاّ وقد استعدَّ له ما لا يُحصى منهم ، والله إنّها لفي يَدَيْ صاحبها وهم يتمسَّحون بها ، ولا يقدرون مع الملائكة أن يدخلوا الحير ، ولو كان من التربة شيء يسلم ما عولج به أحد إلاّ برىء من ساعته.

And on the authority of Abu Amr, an elder from the people of Kufa, from al-Thumali, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: I was in Mecca—and he mentioned in his account—I said: May I be your ransom, I have seen our companions taking from the soil of the grave of al-Hussein and seeking healing by it; is there anything in what they say of the healing? He said: He said: Healing is sought by what is between him and the grave, within a radius of four miles. And likewise the soil of the grave of my grandfather, the Messenger of God (peace be upon him and his family), and likewise the soil of the graves of al-Hasan, Ali, and Muhammad (peace be upon them). So take of it, for it is a healing from every sickness, and a shield from what you fear, and nothing of the things by which healing is sought equals it except prayer. Indeed, what spoils it is what mixes with it from its vessels and the little certainty of the one who treats himself with it. But whoever is certain that it is a healing for him when he treats himself with it, it will suffice him, by the leave of God, in place of any other thing by which one treats oneself. And the devils and the unbelieving jinn among them spoil it; they wipe themselves with it, and it passes by nothing but that they sniff it, so that most of its goodness departs. And as for the devils and the unbelieving jinn, they envy the son of Adam over it, so they wipe themselves with it, and most of its goodness goes away. And the soil does not leave the enclosure but that there have made ready for it countless numbers of them. By God, it is in the very hands of its owner while they are wiping themselves with it, yet they are unable, on account of the angels, to enter the enclosure. And were it that anything of the soil remained safe, no one would treat himself with it but that he would be cured at that very hour.

فإذا أخذتها فاكتمها ، وأكثر عليها ذكر الله عزَّ وجلَّ ، وقد بلغني أن بعض من يأخذ من التربة شيئاً يستخفّ به ، حتى إن بعضهم ليطرحها في مخلاة الإبل والبغل والحمار ، أو في وعاء الطعام وما يمسح به الأيدي من الطعام والخرج والجوالق ، فكيف يستشفي به مَنْ هذا حاله عنده ؟ ولكنَّ القلب الذي ليس فيه اليقين من المستخفّ بما فيه صلاحه يفسد عليه عمله [2]

بحار الأنوار ، المجلسي 98/126 ح 32 عن كامل الزيارات : 470 ـ 471 ح 5.

So when you take it, conceal it, and make abundant over it the remembrance of God, mighty and majestic. It has reached me that some of those who take something of the soil treat it lightly, so that some of them cast it into the feed-bag of camels, mules, and donkeys, or into the food vessel, or upon what one wipes the hands with from food, or the saddlebag and the sack. So how can one whose condition with it is like this seek healing by it? But the heart in which there is no certainty—belonging to the one who treats lightly that in which lies his own benefit—spoils his work for him.(2)

وروي عن أبي بكار ، قال : أخذت من التربة التي عند رأس الحسين بن علي (عليه السلام) طيناً أحمر ، فدخلت على الرضا (عليه السلام) فعرضتها عليه ، فأخذها في كفّه ، ثمَّ شمَّها ، ثمَّ بكى حتى جرت دموعه ، ثمَّ قال : هذه تربة جدّي.

And it is related, on the authority of Abu Bakkar, who said: I took from the soil that is at the head of al-Hussein ibn Ali (peace be upon him) some red earth, and I came in to al-Rida (peace be upon him) and presented it to him. He took it in his palm, then smelled it, then wept until his tears flowed, then said: This is the soil of my grandfather.

وروي عن جابر الجعفي ، قال : سمعت أبا جعفر (عليه السلام) يقول : طين قبر الحسين (عليه السلام) شفاء من كل داء ، وأمان من كل خوف ، وهو لما أخذ له [1]

بحار الأنوار ، المجلسي 98/131.

.

And it is related, on the authority of Jabir al-Ju'fi, who said: I heard Abu Ja'far (peace be upon him) say: The soil of the grave of al-Hussein (peace be upon him) is a healing from every malady, and a safeguard from every fear, and it is for whatever it is taken for.(1)

وروي عن بعض أصحاب أبي الحسن موسى (عليه السلام) ، قال : دخلت إليه فقال : لا تستغني شيعتنا عن أربع : خمرة يصلّي عليها ، وخاتم يتختَّم به ، وسواك يستاك به ، وسبحة من طين قبر أبي عبدالله الحسين (عليه السلام) ، فيها ثلاث وثلاثون حبَّة ، متى قلَّبها ذاكراً لله كتب له بكل حبة أربعون حسنة ، وإذا قلَّبها ساهياً يعبث بها كتب الله له عشرون حسنة.

And it is related, on the authority of one of the companions of Abu al-Hasan Musa (peace be upon him), who said: I came in to him, and he said: Our followers are not free from need of four things: a prayer-mat upon which to pray, a ring with which to seal, a tooth-stick with which to clean the teeth, and a rosary of the soil of the grave of Abu Abdullah al-Hussein (peace be upon him), with thirty-three beads in it. Whenever one turns them while remembering God, there is recorded for him for each bead forty good deeds; and when one turns them heedlessly, toying with them, God records for him twenty good deeds.

وعن محمّد الحميري قال : كتبت إلى الفقيه أسأله : هل يجوز أن يُسبِّح الرجل بطين القبر ؟ وهل فيه فضل ؟ فأجاب وقرأت التوقيع ومنه نسخت : تسبِّح به ، فما من شيء من التسبيح أفضل منه ، ومن فضله أن المسبِّح ينسى التسبيح ويدير السبحة فيكتب له ذلك التسبيح.

And on the authority of Muhammad al-Himyari, who said: I wrote to the Jurist asking him: Is it permissible for a man to perform tasbih with the soil of the grave? And is there merit in it? So he answered, and I read the rescript, and from it I copied: Perform tasbih with it, for there is no kind of tasbih more excellent than it. And among its merits is that the one performing tasbih may forget the tasbih while turning the rosary, and yet that tasbih is recorded for him.

قال : وكتبت إليه أسأله عن طين القبر يوضع مع الميت في قبره ، هل يجوز ذلك أم لا ؟ فأجاب وقرأت التوقيع ومنه نسخت : يوضع مع الميت في قبره ، ويخلط بحنوطه إن شاء الله [2]

بحار الأنوار ، المجلسي 98/132.

.

He said: And I wrote to him asking about the soil of the grave being placed with the deceased in his grave—is that permissible or not? So he answered, and I read the rescript, and from it I copied: It is placed with the deceased in his grave, and mixed with his embalming camphor, God willing. (2)

وروى مؤلّف المزار الكبير باسناده ، عن إبراهيم بن محمد الثقفي ، عن أبيه ، عن الصادق جعفر بن محمد (عليهما السلام) قال : إن فاطمة بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) كانت سبحتها من خيط صوف مفتَّل معقود عليه عدد التكبيرات ، وكانت (عليها السلام) تديرها

And the author of al-Mazar al-Kabir related, by his chain, on the authority of Ibrahim ibn Muhammad al-Thaqafi, from his father, from al-Sadiq Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them both), who said: Truly the rosary of Fatima, daughter of the Messenger of God (peace be upon him and his family), was of a thread of twisted wool, knotted upon it the number of the takbirs, and she (peace be upon her) used to turn it

in her hand, magnifying God and glorifying Him, until Hamza ibn Abd al-Muttalib was killed. Then she made use of his soil and fashioned rosaries from it, and the people used them. And when al-Hussein, the blessings of God be upon him, was killed, the practice was transferred to him, so they used his soil for the merit and excellence within it.

بيدها ، تكبِّر وتسبِّح ، حتى قتل حمزة بن عبد المطلب ، فاستعملت تربته ، وعملت التسابيح ، فاستعملها الناس ، فلمَّا قتل الحسين صلوات الله عليه عدل بالأمر إليه ، فاستعملوا تربته لما فيها من الفضل والمزية.

And he also said in al-Mazar al-Kabir: It is related that when the maidens of Paradise behold one of the angels descending to the earth for some matter, they ask him to bring them as a gift rosaries and soil from the clay of the grave of al-Hussein (peace be upon him).

وقال أيضاً في المزار الكبير : وروي أن الحور العين إذا أبصرن بواحد من الأملاك يهبط إلى الأرض لأمر ما يستهدين منه السُبح والتربة من طين قبر الحسين (عليه السلام).

And Mu'awiya ibn Ammar related, saying: Abu Abdullah (peace be upon him) had a yellow brocade pouch in which was the soil of Abu Abdullah (peace be upon him). And whenever the time of prayer came, he would pour it upon his prayer-mat and prostrate upon it. Then he (peace be upon him) said: Prostration upon the soil of al-Hussein (peace be upon him) pierces the seven veils.

وروى معاوية بن عمار ، قال : كان لأبي عبدالله (عليه السلام) خريطة ديباج صفراء فيها تربة أبي عبدالله (عليه السلام) ، فكان إذا حضرت الصلاة صبَّه على سجّادته ، وسجد عليه ، ثمَّ قال (عليه السلام) : السجود على تربة الحسين (عليه السلام) يخرق الحجب السبع.

And Ja'far ibn Isa related that he heard Abu al-Hasan (peace be upon him) say: There is no harm upon any of you, when the deceased has been buried and packed in with the soil, in placing facing his face a tablet of the clay of al-Hussein (peace be upon him), but he should not place it beneath his head(1).

وروى جعفر بن عيسى أنه سمع أبا الحسن (عليه السلام) يقول : ما على أحدكم إذا دفن الميت وسدَّه بالتراب أن يضع مقابل وجهه لبنة من طين الحسين (عليه السلام) ، ولا يضعها تحت رأسه [1]

بحار الأنوار ، المجلسي 98/133 ـ 136.

.

And how excellent is the verse of Ibn al-Arandas, may God's mercy be upon him, when he says:

My Master was favored with three things, the like of which has never encompassed
any guardian—so who is Zayd there, and who is Amr?
He has a soil in which lies healing, and a dome
at which the supplicant is answered when harm befalls him,
and a radiant progeny from him—nine of them,
rightful Imams, neither eight nor ten.
Is Hussein to be slain thirsting at Karbala,
while in every joint of his fingertips there is a sea?
And his father is the one who pours the drink at the Pool tomorrow,
and Fatima, for whom the water of the Euphrates was a dowry?(2)

ولله درّ ابن العرندس عليه الرحمة إذ يقول :

حبِي بثلاث مَا أَحَاطَ بِمِثْلِها
وَلِيٌّ فَمَنْ زيدٌ هناك وَمَنْ عَمْرُو
له تُرْبةٌ فيها الشِّفَاءُ وَقُبَّةٌ
يجابُ بها الداعي إذا مسَّه الضُرُّ
وذرِّيَّةٌ دُرِّيَّةٌ منه تسعةٌ أئمَّةُ حَقٌّ لاَ ثمان ولا عَشْرُ
أيُقْتَلُ ظَمآناً حُسَيْنٌ بكربلا
وفي كُلِّ عُضْو من أناملِهِ بَحْرُ
وَوَالِدُهُ الساقي على الحوضِ في غَد
وفاطمةٌ مَاءُ الفُرَاتِ لها مَهْرُ [2]

الغدير ، الأميني : 7/15.

And another, may God's mercy be upon him, said:

A Master in whose soil lies healing, and beneath his dome the supplication of every caller is heard;

Within it is the Imam, the father of the Imams, and he is the meeting-place of prophethood and the Imamate.

وقال آخر عليه الرحمة :

مولىً بِتُرْبَتِهِ الشفاءُ وَتَحْتَ قُبَّـ
ـتِهِ الدُّعَا مِنْ كُلِّ داع يُسْمَعُ

فيه الإمامُ أبو الأئمَّةِ والذي هو للنبوَّةِ والإمامةِ مَجْمَعُ

The Thirteenth Gathering

The Imam al-Hussein (peace be upon him) and Yahya ibn Zakariya (peace be upon him)

It is related in the visitation of Jabir ibn Abdullah al-Ansari (may God be pleased with him), on the day he visited al-Hussein (peace be upon him), that he said in his visitation: I bear witness that you are the son of the Seal of the Prophets, the son of the master of the believers, the son of the ally of piety, the descendant of guidance, the fifth of the People of the Cloak, the son of the master of the chiefs, and the son of Fatima, mistress of the women. And why should you not be so, when the hand of the master of the Messengers nourished you, and you were raised in the lap of the God-fearing, and suckled at the breast of faith, and weaned upon Islam? You were good in life and good in death—yet the hearts of the believers are not at peace over your parting, nor do they doubt the goodness of what was chosen for you. So upon you be the peace of God and His pleasure. And I bear witness that you passed away upon the same path as your brother Yahya ibn Zakariya(1).

المجلس الثالث عشر

الإمام الحسين (عليه السلام) ويحيى بن زكريا (عليه السلام)

جاء في زيارة جابر بن عبدالله الأنصاري (رضي الله عنه) يوم زار الحسين (عليه السلام) أنه قال في زيارته : فأشهد أنَّك ابن خاتم النبيين ، وابن سيِّد المؤمنين ، وابن حليف التقوى ، وسليل الهدى ، وخامس أصحاب الكساء ، وابن سيِّد النقباء ، وابن فاطمة سيِّدة النسا ، ومالك لا تكون هكذا وقد غذَّتك كفّ سيِّد المرسلين ، وربيت في حجر المتقين ، ورضعت من ثدي الإيمان ، وفطمت بالإسلام ، فطبت حياً وطبت ميتاً ، غير أن قلوب المؤمنين غير طيِّبة لفراقك ، ولا شاكّة في الخيرة لك ، فعليك سلام الله ورضوانه ، وأشهد أنك مضيت على ما مضى عليه أخوك يحيى بن زكريا [1]

بشارة المصطفى ، محمد بن علي الطبري : 125.

.

It is related on the authority of Dawud ibn Farqad, who said: The sky turned red when al-Hussein ibn Ali (peace be upon him) was killed, for a year. Then he said: The heavens and the earth wept for al-Hussein ibn Ali and Yahya ibn Zakariya (peace be upon them both), and its redness was its weeping(2).

روي عن داود بن فرقد ، قال : احمرَّت السماء حين قُتل الحسين بن علي (عليه السلام) سنة ، ثمَّ قال : بكت السماء والأرض على الحسين بن علي ويحيى ابن زكريا (عليهما السلام) ، وحمرتها بكاؤها [2]

بحار الأنوار ، المجلسي 14/184 عن كامل الزيارات.

.

And on the authority of Abd al-Khaliq ibn Abd Rabbih, who said: I heard Abu Abdullah (peace be upon him) say, concerning the words of God, mighty and majestic: "We have not made for him before any namesake"(3): He said: That is Yahya ibn Zakariya—there had been before him none with that name; and likewise al-Hussein (peace be upon him), there had been before him none with that name. And the sky wept only for the two of them, for forty mornings. I said: And what was its weeping? He said: The sun would rise red (and set red)(4).

وعن عبد الخالق بن عبد ربه قال : سمعت أبا عبدالله (عليه السلام) يقول في قول الله عزَّ وجلَّ : « لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيّاً » [3]

سورة مريم ، الآية : 7.

قال : ذلك يحيى بن زكريا لم يكن من قبل له سمياً ، وكذلك الحسين (عليه السلام) لم يكن له من قبل سمياً ، ولم تبك السماء إلاَّ عليهما أربعين صباحاً ، قلت : فما بكاؤها ؟ قال : تطلع الشمس حمراء (وتغرب حمراء) [4]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 182 ح 10.

.

And on the authority of Jabir, from Abu Ja'far (peace be upon him), who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: Truly, in the Fire there is a place that no one among mankind deserved except by the killing of al-Hussein ibn Ali and Yahya ibn Zakariya (peace be upon them both)(1).

وعن جابر ، عن أبي جعفر (عليه السلام) قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : إن في النار منزلة لم يكن يستحقّها أحد من الناس إلاَّ بقتل الحسين بن علي ويحيى بن زكريا (عليهما السلام) [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 44/301 ح 9 عن ثواب الأعمال.

.

And it is related on the authority of Ali ibn al-Hussein (peace be upon him), who said: We set out with al-Hussein (peace be upon him), and he never made camp anywhere nor departed from it without mentioning Yahya ibn Zakariya. And one day he said: Among the signs of the world's worthlessness before God is that the head of Yahya was presented as a gift to a harlot among the harlots of the Children of Israel(2).

وروي عن علي بن الحسين (عليه السلام) ، قال : خرجنا مع الحسين (عليه السلام) ، فما نزل منزلا ولا ارتحل عنه إلاَّ وذكر يحيى بن زكريا ، وقال يوماً : من هوان الدنيا على الله أن رأس يحيى أهدي إلى بغيٍّ من بغايا بني اسرائيل [2]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/237 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 45/89 ح 28.

.

And on the authority of Abu Basir, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Truly, when al-Hussein, the blessings of God be upon him, was killed, the heaven and the earth wept for him and turned red, and they never wept for anyone at all except for Yahya ibn Zakariya and al-Hussein ibn Ali, the blessings of God be upon them.

وعن أبي بصير ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : إن الحسين صلوات الله عليه بكى لقتله السماء والأرض واحمرَّتا ، ولم تبكيا على أحد قط إلاَّ على يحيى بن زكريا والحسين بن علي صلوات الله عليهم.

And on the authority of Abdullah ibn Hilal, who said: I heard Abu Abdullah (peace be upon him) say: Truly the sky wept for al-Hussein ibn Ali (peace be upon him) and Yahya ibn Zakariya, and it wept for no one besides them. I said: And what was its weeping? He said: They remained for forty days during which the sun rose with redness and set with redness. I said: Is that its weeping? He said: Yes.

وعن عبدالله بن هلال قال : سمعت أبا عبدالله (عليه السلام) يقول : إن السماء بكت على الحسين بن علي (عليه السلام) ويحيى بن زكريا ، ولم تبك على أحد غيرهما ، قلت : وما بكاؤها ؟ قال : مكثوا أربعين يوماً تطلع الشمس بحمرة ، وتغرب بحمرة ، قلت : فذاك بكاؤها ؟ قال : نعم.

And on the authority of Muhammad al-Halabi, from Abu Abdullah (peace be upon him), concerning the words of the Most High: "So the heaven and the earth did not weep for them, nor were they given respite," he said: The sky wept for no one from the time Yahya ibn Zakariya was killed until al-Hussein (peace be upon him) was killed, and then it wept for him.

وعن محمّد الحلبي ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) في قوله تعالى : « فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ » قال : لم تبك السماء أحداً منذ قتل يحيى بن زكريا حتى قتل الحسين (عليه السلام) ، فبكت عليه.

And on the authority of Dawud ibn Farqad, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: The sky turned red when al-Hussein ibn Ali was killed, for a year. Then he said: The heaven and the earth wept for al-Hussein ibn Ali for a year, and for Yahya ibn Zakariya, and its redness was its weeping.

وعن داود بن فرقد ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : احمرَّت السماء حين قتل الحسين بن علي سنة ، ثمَّ قال : بكت السماء والأرض على الحسين بن علي سنة ، وعلى يحيى بن زكريا ، وحمرتها بكاؤها.

And on the authority of Jabir, from Abu Ja'far (peace be upon him), who said: The sky wept for no one after Yahya ibn Zakariya except for al-Hussein ibn Ali, the blessings of God be upon them both, for it wept for him for forty days.

وعن جابر ، عن أبي جعفر (عليه السلام) قال : ما بكت السماء على أحد بعد يحيى بن زكريا إلاَّ على الحسين بن علي صلوات الله عليهما ، فإنها بكت عليه أربعين يوماً.

And on the authority of Amr ibn Thubayt, from his father, from Ali ibn al-Hussein (peace be upon him), who said: Truly the sky has not wept since it was set in place except for Yahya ibn Zakariya and al-Hussein ibn Ali (peace be upon them both). I said: What sort of thing was its weeping? He said: Whenever it was faced with a garment, there would fall upon the garment something resembling the marks of fleas, of blood.

وعن عمرو بن ثبيت ، عن أبيه ، عن علي بن الحسين (عليه السلام) قال : إن السماء لم تبك منذ وضعت إلاَّ على يحيى بن زكريا والحسين بن علي (عليهما السلام) ، قلت : أيُّ شيء بكاؤها ؟ قال : كانت إذا استقبلت بالثوب وقع على الثوب شبه أثر البراغيث من الدم.

وعن حنّان عن أبي عبدالله (عليه السلام) في حديث له عن زيارة الحسين (عليه السلام) قال : ولكن زُرْهُ ولا تجفُه ، فإنّه سيِّد شباب الشهداء ، وسيِّد شباب أهل الجنَّة ، وشبيه يحيى بن زكريا ، وعليهما بكت السماء والأرض.

And on the authority of Hannan, from Abu Abdullah (peace be upon him), in a tradition of his concerning the visitation of al-Hussein (peace be upon him), who said: But visit him and do not shun him, for he is the master of the youths of the martyrs, and the master of the youths of the people of Paradise, and the likeness of Yahya ibn Zakariya, and for the two of them the heaven and the earth wept.

وعن الحسن بن زياد ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : كان قاتل يحيى بن زكريا ولد زنا ، وقاتل الحسين ولد زنا ، ولم تبك السماء على أحد إلاَّ عليهما ، قال : قلت : وكيف تبكي ؟ قال : تطلع الشمس في حمرة ، وتغيب في حمرة.

And on the authority of al-Hasan ibn Ziyad, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: The killer of Yahya ibn Zakariya was a child of adultery, and the killer of al-Hussein was a child of adultery, and the sky wept for no one except the two of them. He said: I said: And how did it weep? He said: The sun rose with redness and set with redness.

وعن كثير بن شهاب الحارثي قال : بينا نحن جلوس عند أمير المؤمنين (عليه السلام) في الرحبة ، إذ طلع الحسين عليه فضحك عليٌّ حتى بدت نواجده ، ثمَّ قال : إن الله ذكر قوماً فقال : « فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمْ السَّمَاءُ وَالأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ » والذي فلق الحبَّة وبرأ النسمة ليقتلن هذا ، ولتبكين عليه السماء والأرض [1]

And on the authority of Kathir ibn Shihab al-Harithi, who said: While we were sitting with the Commander of the Faithful (peace be upon him) in the open courtyard, al-Hussein appeared, and Ali laughed until his back teeth showed. Then he said: God mentioned a people and said: "So the heaven and the earth did not weep for them, nor were they given respite." By the One who split the seed and brought forth living souls, this one shall be killed, and the heaven and the earth shall weep for him(1).

بحار الأنوار ، المجلسي : 45/209 ـ 212.

.

وللهِ درّ الشيخ كاظم الأزري عليه الرحمة إذ يقول :

And how excellent is the verse of Sheikh Kazim al-Azri, may God's mercy be upon him, when he says:

رزءٌ إذا اعتبرته شَمْسُها انكسفت
فَمِثْلُها العِبْرةُ الكبرى لمُعْتَبِرِ
وإن بكى الْقَمَرُ الأعلى لِمَصْرَعِهِ
فما بكى قَمَرٌ إلاَّ على قَمَرِ
أيُّ الَمحَاجِرِ لا تبكي عليكَ دماً
أبكيتَ واللهِ حتَّى مَحْجَرَ الحَجَرِ
يا دهرُ مالك ترمي كلَّ ذي خَطَر
وتُنْزِلُ الْقَمَرَ الأعلى إلى الحُفَرِ
جَرَرْتَ آل عليٍّ بالقُيُودِ فهل
للقومِ عِنْدَك ذَنْبٌ غَيْرُ مُغْتفَرِ
تركتَ كلَّ أبيٍّ من لُيُوثِهِمُ
فريسةً بينَ نَابِ الكَلْبِ والظُّفُرِ

A calamity which, when you reflect upon it, eclipses its sun—
so the like of it is the greatest lesson for one who would learn.
And if the highest moon weeps for his slaughter,
then no moon ever wept save for a moon.
What eyes do not weep blood for you?
By God, you made even the eye-socket of the stone to weep.
O time, what is it with you, that you strike down every man of worth
and send the highest moon down into the pits?
You dragged the family of Ali in chains—do
these people have, in your sight, any unforgivable sin?
You left every proud lion among them
as prey between the fangs of the dog and the claw.

لَمْ أَنسَ من عِتْرَةِ الهادي جَحَاجِحَةً
يُكْسَونَ من عِثْيَر يُسْقونَ من كَدَرِ
قَدْ غَيَّر الطَّعْنُ منهم كُلَّ جَارِحَة
إلاَّ المكارِمَ في أَمْن من الغِيَرِ
إنْ أصبحَ الدَّهْرُ ينعاهُم فَلاَ عَجَبٌ
يحقُّ للروضِ أَنْ يبكي على المَطَرِ [1]

I have not forgotten, of the family of the Guide, the noble chieftains,
clad in dust, given turbid water to drink.
The spear-thrusts altered in them every limb
except their noble virtues, secure from change.
If time mourns their loss, it is no wonder—
it is fitting for the meadow to weep over the rain.(1)

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 267.

The Fourteenth Gathering

God's Vengeance upon the Killers of the Imam al-Hussein (peace be upon him) and Their Followers

at the Hands of the Imam, the Awaited Proof—may God hasten his noble relief

It is related in the Supplication of Lamentation (Du'a al-Nudba): Where is the reviver of the landmarks of the religion and its people? Where is the one who breaks the might of the transgressors? Where is the demolisher of the edifices of polytheism and hypocrisy? Where is the destroyer of the people of corruption and disobedience? Where is the reaper of the branches of error and discord? Where is the eraser of the traces of deviation and base desires? Where is the severer of the cords of lying and slander? Where is the destroyer of the people of obstinacy and rebellion? Where is the one who gives honor to the friends of God and humiliation to the enemies? Where is the gatherer of the word upon piety? Where is the Gate of God through which He is approached? Where is the Face of God toward which the friends of God turn? Where is the connecting link between earth and heaven? Where is the master of the Day of Victory and the unfurler of the banner of guidance? Where is the uniter of the scattered ranks of righteousness and contentment? Where is the one who will seek vengeance for the blood of the prophets and the sons of the prophets? Where is the one who will seek vengeance for the blood of the one slain at Karbala?(2)

And it is related in the Visitation of the Region (al-Ziyara al-Nahiya), narrated from the Imam, the Awaited Proof—may God Almighty hasten his noble relief—he (peace be upon him) said: So even if the ages delay me, and the decree prevents me from coming to your aid, and I was not one to wage war against those who warred against you, nor to set myself in enmity against those who set themselves in enmity against you, then I shall surely lament you morning and evening, and I shall surely weep for you—in place of tears—blood, out of anguish over you, and grief and sorrow over what befell you,

until I die from the agony of the affliction and the choking of despair(1).

المجلس الرابع عشر

انتقام الله من قتلة الإمام الحسين (عليه السلام)

وأتباعهم

على يد الإمام الحجة عجّل الله فرجه الشريف

جاء في دعاء الندبة : أينَ محيي معالَم الدينِ وأهله ، أينَ قاصمُ شوكةِ المعتدين ، أينَ هادمُ أبنيةِ الشركِ والنفاق ، أينَ مبيدُ أَهلِ الفسقِ والعصيانِ ، أينَ حاصدَ فروعِ الغيِّ والشقاقِ ، أينَ طامسُ آثارِ الزيغِ والأهواء ، أينَ قاطعُ حبائلَ الكذبِ والافتراء ، أينَ مبيدُ أهلِ العنادِ والمردة ، أينَ معزُّ الأولياء ومذلُّ الأعداء ، أينَ جامعُ الكلمةِ على التقوى ، أينَ بابُ اللهِ الذي منه يؤتى ، أينَ وجهُ اللهِ الذي إليه تتوجَّه الأولياء ، أينَ السببُ المتّصلُ بين الأرضِ والسماء ، أينَ صاحبُ يوم الفتحِ وناشرُ رايةِ الهدى ، أين مؤلِّفُ شملِ الصلاح والرضا ، أينَ الطالبُ بذحولِ الأنبياء وأبناءِ الأنبياء ، أينَ الطالبُ بدمِ المقتولِ بكربلاء [2]

المزار ، محمد بن المشهدي : 578.

.

وجاء في الزيارة الناحية المرويَّة عن الإمام الحجَّة عجَّل الله تعالى فرجه الشريف قال (عليه السلام) : فلئن أخَّرتني الدهور ، وعاقني عن نصرك المقدور ، ولم أكن لمن حاربك محارباً ، ولمن نصب لك العداوة مناصباً ، فلأندبنّك صباحاً ومساءً ، ولأبكينَّ عليك بدل الدموع دماً ، حسرةً عليك ، وتأسُّفاً على ما دهاك وتلهُّفاً ،

حتى أموت بلوعةِ المُصاب وغصةِ الاكتئاب [1]

المزار ، المشهدي : 501.

.

يا صاحبَ العَصْرِ أدركنا فليس لنا
وِرْدٌ هَنِيءٌ وَلاَ عيشٌ لنا رَغَدُ
طَالَتْ علينا ليالي الانتظارِ فَهَلْ
يابنَ الزكيِّ لِلَيلِ الانتظارِ غَدُ
فَاكْحَلْ بَطَلْعَتِكَ الغَرَّا لنا مُقَلا
يَكَادُ يأتي على إنسانِها الرَّمَدُ
ها نحنُ مَرْمىً لِنَبْلِ النائباتِ وَهَلْ
يُغْنِي اصطبارٌ وَهَى من درعِهِ الزَّرَدُ
وكم ذا يُؤلفُ شملَ الظالمينَ لكم
وشملكم بيدي أعدائكم بددُ
فانهض فَدَتكَ بقايا أنفُس ظفرت
بها النوائب لمَّا خانَها الجَلدُ
هَبْ أَنَّ جُنْدَكَ معدودٌ فجدُّكَ قَدْ
لاقى بسبعين جيشاً ماله عَدَدُ

O Master of the Age, save us, for we have
no pleasant drink, nor any life of ease.
The nights of waiting have grown long upon us—so will there be,
O son of the Pure One, a morning for the night of waiting?
So anoint with your radiant countenance, for us, eyes
upon whose pupils blindness almost comes.
Here we are, a target for the arrows of calamities—and does
patience avail when the rings of its armor have worn thin?
How long shall the gathering of the oppressors against you be united,
while your gathering is scattered by the hands of your enemies?
So arise—may the remnants of souls be ransom for you—
souls that misfortunes have seized when their endurance failed them.
Suppose your host is small in number—yet your grandfather
met with seventy against an army beyond counting.

روي عن الإمام الصادق (عليه السلام) أنَّه قال ـ في حديث له مع المفضل بن عمر في خروج الإمام الحجة (عليه السلام) ـ : فهم بهذه الحال إلى أن يقوم القائم (عليه السلام) ، فإذا قام القائم وافوا فيما بينهم الحسين (عليه السلام) حتى يأتي كربلاء ، فلا يبقى أحد سماويٌّ ولا أرضيٌّ من المؤمنين إلاَّ حفَّ به ، يزوره ويصافحه ويقعد معه على السرير. يا مفضل! هذه والله الرفعة التي ليس فوقها شيء ولا دونها شيء ، ولا وراءها لطالب مطلب [2]

دلائل الإمامة ، محمد بن جرير الطبري : 189.

.

It is related from the Imam al-Sadiq (peace be upon him) that he said—in a tradition of his with al-Mufaddal ibn Umar concerning the rising of the Imam, the Proof (peace be upon him): So they shall remain in this state until the Qa'im (peace be upon him) arises. And when the Qa'im arises, they shall meet together at the grave of al-Hussein (peace be upon him), until he comes to Karbala. Then there shall remain no one, of the heavens or of the earth, among the believers, but he shall surround him, visiting him, shaking his hand, and sitting with him upon the throne. O Mufaddal! This, by God, is the elevation above which there is nothing, beneath which there is nothing, and beyond which there is no object of seeking for any seeker(2).

وروى الشيخ الصدوق عليه الرحمة ، عن أبي حمزة ثابت بن دينار الثمالي قال : سألت أبا جعفر محمد بن علي الباقر (عليه السلام) : يا بن رسول الله! لم سمِّي علي (عليه السلام) أمير المؤمنين ، وهو اسم ما سُمِّي به أحد قبله ، ولا يحلُّ لأحد بعده ؟ قال : لأنه ميرة العلم ، يُمْتَارُ منه ولا يَمْتَارُ من أحد غيره ، قال : فقلت : يا بن رسول الله! فلم سمِّي سيفه ذوالفَقَار ؟ فقال (عليه السلام) ، لأنه ما ضرب به أحداً من خلق الله إلاَّ أفقره في هذه الدنيا من أهله وولده ، وأفقره في الآخرة من الجنّة.

And Sheikh al-Saduq, may God's mercy be upon him, related, on the authority of Abu Hamza Thabit ibn Dinar al-Thumali, who said: I asked Abu Ja'far Muhammad ibn Ali al-Baqir (peace be upon him): O son of the Messenger of God! Why was Ali (peace be upon him) named Commander of the Faithful—a name by which no one before him was named, and which is permitted to no one after him? He said: Because he is the provision-store of knowledge; from him is provision drawn, and he draws provision from no one else. He said: So I said: O son of the Messenger of God! Why was his sword named Dhu al-Fiqar? He (peace be upon him) said: Because he never struck with it anyone of God's creation but that he impoverished him in this world of his family and his children, and impoverished him in the Hereafter of Paradise.

قال : فقلت : يا بن رسول الله! فلستم كلكم قائمين بالحقّ ؟ قال : بلى ، قلت :

He said: So I said: O son of the Messenger of God! Are you not all of you those who uphold the truth? He said: Indeed. I said:

فلم سُمِّي القائم قائماً ؟ قال : لما قُتل جدّي الحسين (عليه السلام) ضجَّت عليه الملائكة إلى الله تعالى بالبكاء والنحيب ، وقالوا : إلهنا وسيِّدنا! أتغفل عمَّن قتل صفوتك وابن صفوتك ، وخيرتك من خلقك ؟! فأوحى الله عزَّ وجلَّ إليهم : قرَّوا ملائكتي ، فوعزّتي وجلالي لأنتقمنَّ منهم ولو بعد حين ، ثمَّ كشف الله عزَّ وجلَّ عن الأئمة من ولد الحسين (عليه السلام) للملائكة ، فسرَّت الملائكة بذلك ، فإذا أحدهم قائم يصلّي ، فقال الله عزَّ وجلَّ : بذلك القائم انتقم منهم [1]

علل الشرائع ، الصدوق : 1/160 ح 1.

.

Then why was the Qa'im named the Qa'im (the One who Rises)? He said: When my grandfather al-Hussein (peace be upon him) was killed, the angels cried out to God Most High with weeping and wailing, and said: Our God and our Master! Will You neglect those who killed Your chosen one and the son of Your chosen one, the choicest of Your creation? So God, mighty and majestic, revealed to them: Be at peace, My angels. For by My might and My majesty, I shall surely take vengeance upon them, even if after a while. Then God, mighty and majestic, unveiled to the angels the Imams from the descendants of al-Hussein (peace be upon him), and the angels rejoiced at that. And behold, one of them was standing in prayer, and God, mighty and majestic, said: Through that one who stands (al-Qa'im) I shall take vengeance upon them(1).

وروي عن الهروي قال : قلت لأبي الحسن الرضا (عليه السلام) : يا بن رسول الله! ما تقول في حديث روي عن الصادق (عليه السلام) أنه قال : إذا خرج القائم قتل ذراري قتلة الحسين (عليه السلام) بفعال آبائها ؟ فقال (عليه السلام) : هو كذلك ، فقلت : وقول الله عزَّ وجلَّ : « وَلاَ تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى » [2]

سورة الأنعام ، الآية : 164.

ما معناه ؟ قال : صدق الله في جميع أقواله ، ولكن ذراري قتلة الحسين يرضون بفعال آبائهم ، ويفتخرون بها ، ومن رضي شيئاً كان كمن أتاه ، ولو أن رجلا قُتل بالمشرق فرضي بقتله رجل بالمغرب لكان الراضي عند الله عزَّ وجلَّ شريك القاتل ، وإنما يقتلهم القائم (عليه السلام) إذا خرج لرضاهم بفعل آبائهم ، قال : قلت له : بأيِّ شيء يبدأُ القائم منكم إذا قام ؟ قال : يبدأ ببني شيبة فيقطع أيديهم; لأنهم سرَّاق بيت الله عزَّ وجلَّ [3]

علل الشرائع ، الصدوق : 1/229 ح 1.

.

And it is related on the authority of al-Harawi, who said: I said to Abu al-Hasan al-Rida (peace be upon him): O son of the Messenger of God! What do you say concerning a tradition narrated from al-Sadiq (peace be upon him) that he said: When the Qa'im rises, he will kill the offspring of the killers of al-Hussein (peace be upon him) for the deeds of their forefathers? He (peace be upon him) said: It is so. So I said: But the words of God, mighty and majestic: "And no bearer of burdens shall bear the burden of another"(2)—what is their meaning? He said: God speaks truly in all His words. But the offspring of the killers of al-Hussein are pleased with the deeds of their forefathers and boast of them, and whoever is pleased with a thing is as one who did it. And if a man were killed in the East and a man in the West were pleased with his killing, then the one pleased would, in the sight of God, mighty and majestic, be a partner of the killer. And the Qa'im (peace be upon him) will kill them when he rises only for their being pleased with the deeds of their forefathers. He said: I said to him: With what will the Qa'im among you begin when he rises? He said: He will begin with the Banu Shayba and cut off their hands, for they are the thieves of the House of God, mighty and majestic(3).

وروي عن سماعة بن مهران ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) في قوله تبارك وتعالى : « فَلاَ عُدْوَانَ إِلاَّ عَلَى الظَّالِمِينَ » [4]

سورة البقرة ، الآية : 193.

قال : أولاد قتلة الحسين (عليه السلام) [5]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 136 ح 6.

.

And it is related on the authority of Sama'a ibn Mihran, from Abu Abdullah (peace be upon him), concerning the words of Him, blessed and most high: "So there shall be no hostility except against the wrongdoers"(4)—he said: The children of the killers of al-Hussein (peace be upon him)(5).

ولله درّ ابن العرندس عليه الرحمة إذ يقول :

And how excellent is the verse of Ibn al-Arandas, may God's mercy be upon him, when he says:

فليسِ لأَخْذِ الثارِ إلاَّ خليفةٌ
يكونُ لِكَسْرِ الدينِ من عَدْلِهِ جَبْرُ
تحفُّ به الأملاكُ من كلِّ جانب
وَيَقْدمُهُ الإقبالُ والعِزُّ والنصرُ
عَوَامِلُهُ في الدَّارِعِينَ شَوَارِعٌ
وَحَاجِبُهُ عيسى وناظِرُهُ الخِضْرُ
تُظَلِّلُه حقّاً عِمَامَةُ جدِّه
إذا ما مُلُوكُ الصِّيْدِ ظَلَّلها الجبرُ
محيطٌ على عِلْمِ النبوَّةِ صَدْرُهُ
فطوبى لعلم ضَمَّه ذلك الصَّدْرُ
هو ابنُ الإمامِ العسكريِّ محمَّدُ التـ
ـقيُّ النقيُّ الطاهرُ العَلَمُ الحبْرُ
سليلُ عَلِي الهادي وَنَجْلُ محمَّدٍ الـ
جَوَادِ وَمَنْ في أرضِ طُوس له قَبْرُ
عليٍّ الرِّضا وهو ابنُ موسى الذي قَضَى
فَفَاحَ على بغدادَ مِنْ نَشْرِهِ عِطْرُ
وَصَادِقِ وَعْد إنَّه نَجْلُ صادق
إمام به في العِلْمِ يَفْتَخِرُ الفَخْرُ
وَبَهْجَةِ مولانا الإمامِ محمَّد إمَامٌ لعلمِ الأنبياءِ له بَقْرُ
سُلاَلَةُ زينِ العابدينَ الذي بكى
فَمِنْ دَمْعِهِ يبسُ الأعاشيبِ مُخْضَرُّ
سليلِ حسينِ الفاطميِّ وحيدرِ الـ
وَصِيِّ فَمِنْ طُهْر نمى ذلك الطُّهْرُ
له الحَسَنُ المسمومُ عمٌّ فحبَّذا الـ
إمامُ الذي عَمَّ الوَرَى جودُهُ الْغَمْرُ
سَمِيُّ رسولِ اللهِ وَارِثُ عِلْمِهِ
إمامٌ على آبائِهِ نزل الذِّكْرُ [1]

الغدير ، الأميني : 7/17.

For the taking of vengeance there is none but a Caliph
in whose justice there is mending for the breaking of the religion.
The angels surround him from every side,
and before him march good fortune, glory, and victory.
His spears are lances thrust into the armored foe,
his chamberlain is Jesus, and his watchman al-Khidr.
The turban of his grandfather truly shades him
when the proud kings are shaded by tyranny.
His breast encompasses the knowledge of prophethood—
so blessed is the knowledge that breast contains!
He is the son of the Imam al-Askari, Muhammad the
pious, the pure, the immaculate, the banner, the great scholar.
Descendant of Ali al-Hadi, and scion of Muhammad
al-Jawad, and one whose grave lies in the land of Tus—
Ali al-Rida, who is the son of Musa, who passed away,
so from his fragrance there wafted perfume over Baghdad.
And the keeper of true promise—for he is the scion of al-Sadiq,
an Imam through whom pride itself takes pride in knowledge.
And the splendor of our master, the Imam Muhammad,
an Imam who has deep penetration into the knowledge of the prophets.
A descendant of Zayn al-Abidin, who wept
so that from his tears the dried herbs grew green.
Scion of Hussein the Fatimid, and of Haydar the
Legatee—so from purity that purity grew.
He has al-Hasan the poisoned as an uncle—how excellent the
Imam whose overflowing bounty embraced all creation!
Namesake of the Messenger of God, inheritor of his knowledge,
an Imam upon whose forefathers the Remembrance came down.(1)

وروى الشيخ الصدوق عليه الرحمة ، عن الريان بن شبيب ـ في حديث له عن مولانا الإمام الرضا (عليه السلام) ـ أنه قال له : يا ابن شبيب! إن كنت باكياً لشيء فابكِ للحسين بن علي بن أبي طالب (عليه السلام) فإنه ذُبح كما يذبح الكبش ، وقُتل معه من أهل بيته ثمانية عشر رجلا ما لهم في الأرض شبيهون ، ولقد بكت السموات السبع والأرضون لقتله ، ولقد نزل إلى الأرض من الملائكة أربعة آلاف لنصره فلم يؤذن لهم ، فهم عند قبره شعثٌ غبرٌ إلى أن يقوم القائم (عليه السلام) فيكونون من أنصاره ،

وشعارهم : يا لثارات الحسين (عليه السلام).. [1]

عيون أخبار الرضا (عليه السلام) ، الصدوق : 2/268 ح 58.

And Sheikh al-Saduq, may God's mercy be upon him, related, on the authority of al-Rayyan ibn Shabib—in a tradition of his from our master the Imam al-Rida (peace be upon him)—that he said to him: O son of Shabib! If you would weep for anything, then weep for al-Hussein ibn Ali ibn Abi Talib (peace be upon him), for he was slaughtered as the ram is slaughtered, and eighteen men of his household were killed along with him, who had no equals on the earth. And the seven heavens and the earths wept for his killing. And there descended to the earth four thousand of the angels to aid him, but they were not permitted, and they remain at his grave, disheveled and dust-covered, until the Qa'im (peace be upon him) rises, when they will be among his helpers,

and their slogan is: O avengers of al-Hussein (peace be upon him)!.. (1)

وجاء في كتاب المزار لمحمد بن المشهدي طيّب الله ثراه ، في زيارة الإمام الحجة (عليه السلام) : السلام على الإمام العالم الغائب عن الأبصار ، والحاضر في الأمصار ، والغائب عن العيون الحاضر في الأفكار ، بقيّة الأخيار ، الوارث ذا الفقار ، الذي يظهر في بيت الله ذي الأستار ، وينادي بشعار يا لثارات الحسين أنا الطالب بالأوتار ، أنا قاصم كلّ جبّار ، أنا حجّة الله على كل كفور ختّار ، القائم المنتظر ابن الحسن عليه وآله أفضل السلام ، اللهم عجِّل فرجه ، وسهِّل مخرجه ، وأوسع منهجه ، واجعلنا من أنصاره وأعوانه الذابّين عنه ، والمجاهدين في سبيله ، والمستشهدين بين يديه [2]

المزار ، محمد بن المشهدي : 107.

.

And it is related in the Book of Visitation by Muhammad ibn al-Mashhadi—may God make sweet his resting place—in the visitation of the Imam, the Proof (peace be upon him): Peace be upon the Imam, the Knowing One, absent from sight yet present in the lands, hidden from the eyes yet present in the thoughts; the remnant of the chosen ones, the inheritor of Dhu al-Fiqar; who will appear at the veiled House of God and call out with the slogan: O avengers of al-Hussein! I am the seeker of retribution; I am the breaker of every tyrant; I am the Proof of God against every ungrateful traitor—the Qa'im, the Awaited One, the son of al-Hasan—upon him and his family be the most excellent peace. O God, hasten his relief, ease his coming forth, broaden his path, and make us among his helpers and his supporters who defend him, who strive in his way, and who attain martyrdom before him(2).

ولله درّ السيد جعفر الحلي عليه الرحمة إذ يقول :

فَيَا قريباً شفَّنا هَجْرُهُ والهَجْرُ صَعْبٌ من قريبٍ المَزَارْ
متى نرى بِيْضَكَ مَشْحوذةً
كالماءِ صاف لَوْنُها وهي نَارْ متى نرى خَيْلَكَ موسومةً
بالنَّصْرِ تعدو فَتُثِيرُ الغُبَارْ متى نرى الأعلامَ مَنْشُورةً
على كُمَاة لم تَسَعْها القِفَارْ متى نرى وَجْهَكَ ما بينَنَا
كالشَّمْسِ ضَاءَتْ بَعْدَ طُولِ استتارْ
متى نرى غُلْبَ بني غالب
يَدْعُونَ لِلْحَرْبِ البِدَارَ البِدَارْ [3]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 226.

And how excellent is the verse of Sayyid Ja'far al-Hilli, may God's mercy be upon him, when he says:

O near one whose absence has wasted us away—
for separation from one near in dwelling is hard.
When shall we see your white blades sharpened,
their color clear as water, yet they are fire?
When shall we see your steeds marked
with victory, racing and raising the dust?
When shall we see the banners unfurled
over champions whom the wastelands cannot contain?
When shall we see your face among us
like the sun, shining after long concealment?
When shall we see the mighty of Banu Ghalib
calling for battle, "Haste! Haste!"(3)

وعن الفضيل بن يسار ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال في حديث له عن صاحب الزمان (عليه السلام) : له كنز بالطالقان ما هو بذهب ، ولا فضة ، وراية لم تُنشر منذ طُويت ، ورجال كأن قلوبهم زبر الحديد ، لا يشوبها شك في ذات الله ، أشدّ من الحجر ، لو

And on the authority of al-Fudayl ibn Yasar, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said in a tradition of his concerning the Master of the Age (peace be upon him): He has a treasure at Talaqan—not of gold, nor of silver—and a banner that has not been unfurled since it was folded, and men whose hearts are as if of forged iron, untainted by doubt concerning the essence of God, harder than stone. If

they were sent against the mountains, they would level them. They aim their banners at no city but that they destroy it. It is as if upon their steeds are eagles. They wipe themselves with the Imam's saddle (peace be upon him), seeking thereby blessing, and they surround him, shielding him with their own selves in the wars and sparing him whatever he wishes among them. Men who do not sleep at night, who have a murmur in their prayer like the murmur of bees. They spend the night standing on their feet, and rise in the morning upon their steeds—monks by night, lions by day. They are more obedient to him than the bondmaid to her master; like lamps, as if their hearts were lanterns; and out of fear of God they are anxious. They call out for martyrdom and yearn to be killed in the way of God. Their slogan is: O avengers of al-Hussein! When they march, terror travels before them the distance of a month's journey. They march to their Master in throngs. Through them God gives victory to the Imam of truth (peace be upon him)(1).

حملوا على الجبال لأزالوها ، لا يقصدون براياتهم بلدة إلاّ خرَّبوها ، كأن على خيولهم العقبان ، يتمسَّحون بسرج الإمام (عليه السلام) يطلبون بذلك البركة ، ويحفّون به يقونه بأنفسهم في الحروب ، ويكفونه ما يريد فيهم ، رجال لا ينامون الليل ، لهم دويٌّ في صلاتهم كدويِّ النحل ، يبيتون قياماً على أطرافهم ، ويصبحون على خيولهم ، رهبان بالليل ، ليوث بالنهار ، هم أطوع له من الأمَة لسيِّدها ، كالمصابيح ، كأن قلوبهم القناديل ، وهم من خشية الله مشفقون ، يدعون بالشهادة ، ويتمنَّون أن يُقتلوا في سبيل الله ، شعارهم : يا لثارات الحسين ، إذا ساروا يسير الرعب أمامهم مسيرة شهر ، يمشون إلى المولى إرسالا ، بهم ينصر الله إمام الحق (عليه السلام) [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 52/307 ـ 308 ح 82.

.

And how excellent is the verse of Sayyid Salih al-Hilli, may God's mercy be upon him, when he too says:

So sharpen the edge of your keen sword and uproot
unbelief with it, slaying both the small and the great.
Hasten—may my soul be your ransom—and heal with it,
from your enemies' rage, hearts that are burning.
Justice has departed, and the pillar of guidance
has been demolished, while tyranny tramples upon the faith.
Come to the aid—may God protect you, O Helper—
of a flock to whom the wastelands have grown narrow.
So here are the hearts of mankind—turn them over,
hearts that longing has melted from waiting.
When will you draw the white blades from their sheaths,
level the brown spears, and protect what must be guarded,
among young men for whom piety is a nature,
and "O avengers of al-Hussein!" the slogan,
as if death, to them, were a beautiful maiden,
life a dowry, and the severed heads the scattered coins.(2)

ولله درّ السيد صالح الحلي عليه الرحمة إذ يقول أيضا :

فَاشْحَذْ شَبَا عَضْبِكَ وَاسْتَأْصِلِ الـ
كُفْرَ به قَتْلا صِغَاراً كِبَارْ عَجِّلْ فَدَتْكَ النَّفْسُ وَاشْفِ به
من غَيْضِ أَعْدَاكَ قُلُوباً حِرَارْ
قَدْ ذَهَبَ الْعَدْلُ وَرُكْنُ الْهُدَى
قَدْ هُدَّ والجَوْرُ على الدينِ جَارْ
أَغِثْ رَعَاكَ اللهُ من نَاصِرٍ رَعِيَّةً ضَاقَتْ عليها القِفَارْ
فَهَاكَ قَلْبُها قُلُوبَ الوَرَى أذابها الوَجْدُ من الانتظار
متى تَسُلُّ البيضَ من غمدِهَا
وتُشْرِعُ السُّمْرَ وتحمي الذِّمَارْ
في فِتْيَة لها التُقَى شِيمةٌ وَيَالِثَارَاتِ الحسينِ الشِّعَارْ
كأنَّما الموتُ لها غَادةٌ والْعُمْرُ مَهْرٌ والرؤوسُ النِّثَارْ [2]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 308.

The Fifteenth Gathering
On God Almighty's Vengeance upon the Killers of the Imam al-Hussein (peace be upon him)

المجلس الخامس عشر
في انتقام الله تعالى من قتلة الإمام الحسين (عليه السلام)

It is related on the authority of Ata ibn Muslim, who said: al-Suddi said: I came to Karbala to sell wheat there, and an old man of the tribe of Tayyi prepared a meal for us, and we ate supper at his place. We then mentioned the killing of al-Hussein (peace be upon him). I said: No one took part in his killing but that he died the worst of deaths. He said: How great liars you are, O people of Iraq! For I am among those who took part in that. And we had scarcely moved before he drew near the lamp to mend it while it was burning, and he went to pull out the wick with his finger, but the fire caught it. He began to extinguish it with his saliva, and the fire seized his beard, so he ran and threw himself into the water—and I saw him as if he were a piece of charcoal(1).

روي عن عطاء بن مسلم ، قال : قال السدّي : أتيت كربلاء أبيع البرَّ بها ، فعمل لنا شيخ من طيّء طعاماً ، فتعشَّينا عنده ، فذكرنا قتل الحسين (عليه السلام) ، قلت : ما شرك في قتله أحد إلاّ مات بأسوأ ميتة ، فقال : ما أكذبكم يا أهل العراق! فأنا ممن شرك في ذلك ، فلم نبرح حتى دنا من المصباح ليصلحه وهو يتّقد ، فذهب يخرج الفتيلة بإصبعه ، فأخذت النار فيها ، فأخذ يُطفئُها بريقه ، فأخذت النار لحيته ، فعدا فألقى نفسه في الماء ، فرأيته كأنه فحمة [1]

تذكرة الحفاظ ، الذهبي : 3/909 ، ترجمة الإمام الحسين (عليه السلام) من كتاب بغية الطلب في تأريخ حلب ، ابن العديم : 180 ـ 181 ح 163.

.

And al-Mada'ini related, on the authority of al-Qasim ibn al-Asbagh ibn Nubata, who said: I saw a man of the Banu Aban ibn Darim with a blackened face, and I had known him to be handsome, intensely white of complexion. So I said to him: I scarcely recognized you. He said: I killed a beardless youth along with al-Hussein, between whose eyes was the mark of prostration. And I have not slept a single night since I killed him but that he comes to me, seizes me by the collar, and brings me to Hellfire and casts me into it, and I scream—and no one remains in the quarter but he hears my screaming. He said: And the one slain was al-Abbas ibn Ali (peace be upon him)(2).

وروى المدائني عن القاسم بن الأصبغ بن نباتة ، قال : رأيت رجلا من بني أبان ابن دارم أسود الوجه ، وكنت أعرفه جميلا شديد البياض ، فقلت له : ما كدت أعرفك ، قال : إني قتلت شاباً أمرد مع الحسين ، بين عينيه أثر السجود ، فما نمت ليلة منذ قتلته إلاَّ أتاني ، فيأخذ بتلابيبي حتى يأتي جهنَّم فيدفعني فيها ، فأصيح ، فما يبقى أحد في الحيّ إلاَّ سمع صياحي ، قال : والمقتول العباس بن علي (عليه السلام) [2]

مقاتل الطالبيين ، أبو الفرج الإصفهاني : 78 ـ 79.

.

And Musa ibn Amir said: He (that is, al-Mukhtar) dispatched Mu'adh ibn Hani' ibn Adi al-Kindi, the nephew of Hujr, and dispatched Abu Amra, the commander of his guard. They proceeded until they had surrounded the house of Khawli ibn Yazid al-Asbahi—he being the one who held the head of al-Hussein (peace be upon him), the one who brought it. He hid himself in his privy. So Mu'adh ordered Abu Amra to search for him in the house. His wife came out to them, and they said to her: Where is your husband? She said: I do not know where he is—and she pointed with her hand toward the privy. So they entered

وقال موسى بن عامر : وبعث (أي المختار) معاذ بن هانىء بن عدي الكندي ابن أخي حجر ، وبعث أبا عمرة صاحب حرسه ، فساروا حتى أحاطوا بدار خولي بن يزيد الأصبحي ، وهو صاحب رأس الحسين (عليه السلام) الذي جاء به ، فاختبأ في مخرجه ، فأمر معاذ أبا عمرة أن يطلبه في الدار ، فخرجت امرأته إليهم ، فقالوا لها : أين زوجك ؟ فقالت : لا أدري أين هو ؟ وأشارت بيدها إلى المخرج ، فدخلوا

and found that he had placed a basket over his head. So they brought him out. And al-Mukhtar had been riding through Kufa, and then he came following his companions. Abu Amra had sent a messenger to him, and al-Mukhtar met the messenger at the house of Abu Bilal, with Ibn Kamil accompanying him, and the messenger informed him of the news.

فوجدوه قد وضع على رأسه قوصرة ، فأخرجوه ، وكان المختار يسير بالكوفة ، ثمَّ إنَّه أقبل في أثر أصحابه ، وقد بعث أبو عمرة إليه رسولا ، فاستقبل المختار الرسول ، عند دار أبي بلال ومعه ابن كامل ، فأخبره الخبر.

So al-Mukhtar came toward them, and he confronted him and turned him back until he killed him beside his family. Then he called for fire and burned him with it, and did not leave until he had become ash. Then he departed from him. And his wife was from Hadramawt; she was called al-Ayuf bint Malik ibn Nahar ibn Aqrab, and she had set herself in enmity against him from the time he brought the head of al-Hussein (peace be upon him)(1).

فأقبل المختار نحوهم ، فاستقبل به فردّده حتى قتله إلى جانب أهله ، ثمَّ دعا بنار فحرقه بها ، ثُمَ لم يبرح حتى عاد رماداً ، ثمَّ انصرف عنه ، وكانت امرأته من حضرموت ، يقال لها : العيوف بنت مالك بن نهار بن عقرب ، وكانت نصبت له العداوة حين جاء برأس الحسين (عليه السلام) [1]

تاريخ الطبري : 4/531.

.

And among what is related concerning the evil end of Bahr ibn Ka'b, may God Almighty curse him—he who stripped the garment of al-Hussein (peace be upon him): Some of the narrators said concerning that: When al-Hussein (peace be upon him) was left with three or four men, he called for fine trousers that gleamed to the eye, of refined Yemeni cloth, and he tore them and frayed them so that no one would strip them from him. One of his companions said to him: Were you to wear beneath them an undergarment? He (peace be upon him) said: That is a garment of humiliation, and it is not fitting for me to wear it. He said: So when he was killed, Bahr ibn Ka'b came and stripped him of them and left him bare. Muhammad ibn Abd al-Rahman said: Truly the hands of Bahr ibn Ka'b would, in winter, drip with water, and in summer would be as if they were dry wood(2).

ومما جاء في سوء عاقبة بحر بن كعب لعنه الله تعالى ـ وهو الذي سلب ثوب الحسين (عليه السلام) ـ قال بعض الرواة في ذلك : ولمَّا بقي الحسين (عليه السلام) في ثلاثة رهط أو أربعة دعا بسراويل محقّقة ، يلمع فيها البصر ، يمانيّ محقّق ، ففزره ونكثه لكيلا يسلبه ، فقال له بعض أصحابه : لو لبست تحته تبّاناً ، قال (عليه السلام) : ذلك ثوب مذلّة ولا ينبغي لي أن ألبسه ، قال : فلمَّا قُتل أقبل بحر بن كعب فسلبه إياه فتركه مجرّداً ، قال محمد بن عبد الرحمن : إن يدي بحر بن كعب كانتا في الشتاء ينضحان الماء ، وفي الصيف كأنهما عود [2]

تاريخ الطبري : 4/345.

.

And Umara ibn Umayr said: When the head of Ubaydullah ibn Ziyad and those of his companions were brought and set up in the mosque in the open courtyard, I came up to them while they were saying: It has come! And behold, a serpent had come, weaving its way through the heads until it entered the nostril of Ubaydullah ibn Ziyad. It stayed a little while, then came out, and went off until it vanished. Then they said: It has come, it has come! And it did that two or three times(3).

وقال عمارة بن عمير : لما جيء برأس عبيد الله بن زياد وأصحابه ، فنصبت في المسجد في الرحبة ، فانتهيت إليهم وهم يقولون : قد جاءت ، فإذا حيَّة قد جاءت تتخلَّل الرؤوس حتى دخلت في منخري عبيد الله بن زياد ، فمكثت هنيهة ثمَّ خرجت ، فذهبت حتى تغيب ، ثمَّ قالوا : قد جاءت ، قد جاءت ، ففعلت ذلك مرَّتين أو ثلاثاً [3]

سنن الترمذي : 5/325 ـ 326 ح 3869 ، البداية والنهاية ، ابن كثير : 8/208 ، المعجم الكبير ، الطبراني : 3/112 ح 2832 ، سير أعلام النبلاء : 3/548 ـ 549 ، تأريخ دمشق : 37/461.

.

And it is related on the authority of Zurara, who said: Abu Abdullah (peace be upon him) said—in a tradition of his: O Zurara! No woman among us applied henna, nor anointed herself, nor applied kohl, nor combed her hair, until the head of Ubaydullah ibn Ziyad—may God curse him—was brought to us. And we remained in tears after him. And my grandfather, whenever he mentioned him, would weep until his eyes filled his beard, and until whoever saw him would weep at his weeping, out of mercy for him(1).

وروي عن زرارة ، قال : قال أبو عبدالله (عليه السلام) ـ في حديث له ـ : يا زرارة! وما اختضبت منّا امرأة ، ولا ادّهنت ، ولا اكتحلت ولا رجَّلت حتى أتانا رأس عبيد الله بن زياد لعنه الله ، وما زلنا في عبرة بعده ، وكان جدّي إذا ذكره بكى حتى تملأ عيناه لحيته ، وحتى يبكي لبكائه رحمةً له مَنْ رآه [1]

بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 45/206 ح 13.

.

And al-Ya'qubi related, saying: al-Mukhtar dispatched the head of Ubaydullah ibn Ziyad to Ali ibn al-Hussein (peace be upon them both) in Medina with a man of his people, and said to him: Stand at the door of Ali ibn al-Hussein, and when you see his doors opened and the people entering, that is the time of his meal—so enter to him. The messenger came to the door of Ali ibn al-Hussein (peace be upon them both), and when his doors were opened and the people entered for the meal, he entered and called out at the top of his voice: O People of the House of Prophethood, mine of the Message, descending-place of the angels, abode of revelation! I am the messenger of al-Mukhtar ibn Abi Ubayd; with me is the head of Ubaydullah ibn Ziyad. Then there remained not a single woman in any of the houses of the Banu Hashim but that she shrieked. And the messenger entered and brought out the head, and when Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) saw it, he said: May God cast him away into the Fire.

وروى اليعقوبي ، قال : وجَّه المختار برأس عبيد الله بن زياد إلى علي بن الحسين (عليهما السلام) في المدينة مع رجل من قومه ، وقال له : قف بباب علي بن الحسين ، فإذا رأيت أبوابه قد فُتحت ودخل الناس فذلك الذي فيه طعامه ، فادخل إليه ، فجاء الرسول إلى باب علي بن الحسين (عليهما السلام) ، فلمَّا فُتحت أبوابه ، ودخل الناس للطعام ، دخل ونادى بأعلى صوته : يا أهل بيت النبوّة ، ومعدن الرسالة ، ومهبط الملائكة ، ومنزل الوحي ، أنا رسول المختار بن أبي عبيد ، معي رأس عبيد الله بن زياد ، فلم تبق في شيء من دور بني هاشم امرأة إلاّ صرخت ، ودخل الرسول فأخرج الرأس ، فلمَّا رآه علي بن الحسين (عليه السلام) قال : أبعده الله إلى النار.

And some of them related, saying: Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) was never seen laughing at all from the time his father was killed except on that day. And he had camels that carried fruit from Syria, and when the head of Ubaydullah ibn Ziyad was brought, he ordered that fruit to be distributed among the people of Medina. And the women of the family of the Messenger of God (peace be upon him and his family) combed their hair and applied henna—and no woman had combed her hair or applied henna from the time al-Hussein ibn Ali (peace be upon them both) was killed(2).

وروى بعضهم قال : إن عليَّ بن الحسين (عليه السلام) لم ير ضاحكاً قطّ منذ قُتل أبوه إلاّ في ذلك اليوم ، وإنَّه كان له إبل تحمل الفاكهة من الشام ، فلمَّا أُتي برأس عبيد الله بن زياد أمر بتلك الفاكهة فَفُرِّقت بين أهل المدينة ، وامتشطت نساء آل رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، واختضبن ، وما امتشطت امرأة ولا اختضبت مُنذ قُتل الحسين بن علي (عليهما السلام) [2]

تاريخ اليعقوبي : 2/259.

.

And among what is related concerning God Almighty's vengeance upon Shimr ibn Dhi al-Jawshan, may God curse him: Abu Mikhnaf said: Muslim ibn Abdullah related to me, saying: And I, by God, was with Shimr that night, and we said: If only you would move us from this place, for we are fearful of it. He said: Is all this dread of this liar?

وممَّا جاء في انتقام الله تعالى من شمر بن ذي الجوشن لعنه الله : قال أبو مخنف : فحدَّثني مسلم بن عبدالله ، قال : وأنا والله مع شمر تلك الليلة ، فقلنا : لو أنك ارتحلت بنا من هذا المكان فإنّا نتخوَّف به ، فقال : أو كل ذا فَرَقاً من هذا الكذّاب ،

By God, I will not move from it for three days. May God fill your hearts with terror. He said: And at that place where we were there were many young locusts. By God, I was between waking and sleeping when I heard the fall of horses' hooves, and I said to myself: This is the sound of the locusts. Then I heard it more intensely, so I roused myself and rubbed my eyes and said: No, by God, this is not the locusts. He said: I went to rise, and behold, they had appeared above us from the hill and cried "God is greatest!" Then they surrounded our tents, and we went rushing out on our feet, leaving our horses behind.

والله لا أتحوَّل منه ثلاثة أيام ، ملأ الله قلوبكم رعباً ، قال : وكان بذلك المكان الذي كنَّا فيه دبا كثير ، فوالله إني لبين اليقظان والنائم إذ سمعت وقع حوافر الخيل ، فقلت في نفسي : هذا صوت الدبا ، ثم إني سمعته أشد ذلك ، فانتبهت ومسحت عيني وقلت : لا والله ما هذا بالدبا ، قال : وذهبت لأقوم فإذا أنا بهم قد أشرفوا علينا من التل فكبَّروا ، ثم أحاطوا بأبياتنا ، وخرجنا نشتدّ على أرجلنا ، وتركنا خيلنا.

He said: So I passed by Shimr while he was wrapped in a refined cloak, and he was a leper, and it is as though I am looking at the whiteness of his flanks above the cloak. He was thrusting at them with the spear—they had hastened him so that he had no time to put on his weapons and his clothes. So we went on and left him. He said: It was only a short while after I had pressed on for an hour when I heard: God is greatest! The vile one has been killed!(1)

قال : فأمرُّ على شمر وإنه لمتّزرٌ ببرد محقّق ، وكان أبرص فكأني أنظر إلى بياض كشحيه من فوق البرد ، فإنه ليطاعنهم بالرمح قد أعجلوه أن يلبس سلاحه وثيابه فمضينا وتركناه ، قال : فما هو إلاّ أن أمعنت ساعة إذ سمعت : الله أكبر قُتل الخبيث [1]

تاريخ الطبري : 4/525 ـ 526 ، تأريخ دمشق ، ابن عساكر : 23/191 ـ 192.

.

And al-Qunduzi al-Hanafi said, concerning the story of al-Mukhtar and his vengeance upon the killers of al-Hussein (peace be upon him): So they followed al-Mukhtar and took possession of Kufa, and they killed the six thousand who had fought al-Hussein (peace be upon him). And their chief Umar ibn Sa'd was killed, and Shimr was singled out for additional torment, and the horses were made to trample his chest and his back, because he had done that to al-Hussein (peace be upon him)(2).

وقال القندوزي الحنفي في قصة المختار وانتقامه من قتلة الحسين (عليه السلام) : فتبعوا المختار ، فملكوا الكوفة ، وقتلوا الستة آلاف الذين قاتلوا الحسين (عليه السلام) ، وقُتل رئيسهم عمر بن سعد ، وخصَّ شمر بمزيد نكال ، وأوطأ الخيل صدره وظهره لأنه فعل ذلك بالحسين (عليه السلام) [2]

ينابيع المودة ، القندوزي : 3/28.

.

And on the authority of Ibn Ayyash, from al-Kalbi, who said: I saw Sinan ibn Anas, who killed al-Hussein (peace be upon him), babbling in the mosque—an aged old man whose mind had gone(3). And concerning Sinan, may God curse him, the poet says:

وعن ابن عياش ، عن الكلبي قال : رأيت سنان بن أنس الذي قتل الحسين (عليه السلام) يَحدِث في المسجد ، شيخ كبير قد ذهب عقله [3]

ترجمة الإمام الحسين (عليه السلام) من كتاب بغية الطلب في تأريخ حلب ، ابن العديم : 182 ح 166.

، وفي سنان لعنه الله يقول الشاعر :

And what calamity has ever equaled Hussein,
on the morning the hands of Sinan destroyed him?(4)

وأيُّ رزيَّة عَدَلَتْ حُسيناً غَدَاةَ تبيرُهُ كفّا سِنَانِ [4]

الجوهرة في نسب الإمام علي وآله (عليهم السلام) ، البري : 45 ، الاستيعاب ، ابن عبد البر : 1/395.

Abu Mikhnaf said: And a man of Kinda—called Malik ibn al-Nusayr of the Banu Bidda'—came to al-Hussein (peace be upon him) and struck him on the head with the sword, while he was wearing a hooded cloak. So he cut through the cloak

قال أبو مخنف : وإن رجلا من كندة ـ يقال له : مالك بن النسر من بني بداء ـ أتى الحسين (عليه السلام) فضربه على رأسه بالسيف ، وعليه برنس له ، فقطع البرنس

and the sword reached his head, and his head bled, and the cloak filled with blood. So al-Hussein (peace be upon him) said to him: May you neither eat nor drink with it, and may God gather you with the wrongdoers. He said: So he cast aside that cloak, then called for a cap and put it on, and wound a turban about it, for he had become exhausted and worn out. And the man of Kinda came and took the cloak—it was of silk. When he later returned with it to his wife, Umm Abdullah—the daughter of al-Hurr, the sister of Hussein ibn al-Hurr al-Bidi—he set about washing the blood from the cloak, and his wife said to him: You plundered the son of the daughter of the Messenger of God (peace be upon him and his family) and bring it into my house? Take it away from me! And his companions related that he never ceased to be poor, in the worst of states, until he died(1).

وأصاب السيف رأسه ، فأدمى رأسه ، فامتلأ البرنس دماً ، فقال له الحسين (عليه السلام) : لا أكلت بها ولا شربت ، وحشرك الله مع الظالمين ، قال : فألقى ذلك البرنس ، ثمَّ دعا بقلنسوة فلبسها ، واعتمَّ وقد أعيى وبلد ، وجاء الكندي حتى أخذ البرنس ، وكان من خز ، فلمَّا قدم به بعد ذلك على امرأته أمَّ عبدالله ـ ابنة الحر أخت حسين بن الحرّ البدي ـ أقبل يغسل البرنس من الدم ، فقالت له امرأته : أسلب ابن بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) تُدخل بيتي ؟ أخرجه عنّي ، فذكر أصحابه أنه لم يزل فقيراً بشرٍّ حتى مات [1]

تاريخ الطبري : 4/342.

.

Abu Mikhnaf said: When the man of Kinda took the turban of al-Hussein (peace be upon him), the wife of the man of Kinda said: Woe to you! You killed al-Hussein and plundered his garments? By God, I will never share with you a single house. He meant to slap her, but a nail struck his hand, and his hand was cut off at the elbow, and he never ceased to be poor(2).

قال أبو مخنف : لمَّا أخذ الكندي عمامة الحسين (عليه السلام) قالت زوجة الكندي : ويلك ، قتلت الحسين وسلبت ثيابه ، فوالله لا جمعت معك في بيت واحد ، فأراد أن يلطمها فأصاب مسمارٌ يدَه ، فقُطعت يده من المرفق ولم يزل كان فقيراً [2]

ينابيع المودة ، القندوزي : 3/82.

.

And Ahmad ibn Hanbal related in al-Ilal, on the authority of Uthman ibn Abi Sulayman, who said: When al-Mukhtar sent the head of Umar ibn Sa'd ibn Abi Waqqas to Medina, it was cast before Ali ibn al-Hussein (peace be upon them both), and he fell down in prostration(3).

وروى أحمد بن حنبل في العلل ، عن عثمان بن أبي سليمان قال : لما بعث المختار برأس عمر بن سعد بن أبي وقاص إلى المدينة ألقي بين يدي علي بن الحسين (عليهما السلام) ، فخرَّ ساجداً [3]

العلل ، أحمد بن حنبل : 1/133 ح 11.

.

And Ibn Asakir related, on the authority of Sulayman ibn Muslim, the dealer in stillborn offspring, from his father, who said: The first to thrust into the pavilion of al-Hussein (peace be upon him) was Umar ibn Sa'd. He said: I saw him and his two sons, their necks struck, then hung upon wood, and fire set ablaze against them.

وروى ابن عساكر ، عن سليمان بن مسلم صاحب السقط ، عن أبيه قال : كان أول من طعن في سرادق الحسين (عليه السلام) عمر بن سعد ، قال : فرأيته هو وابنيه ضربت أعناقهم ، ثمَّ عُلِّقوا على الخشب ، وألهب فيهم النيران.

And on the authority of Abu al-Mu'alla al-Ijli, who said: I heard my father say that when al-Hussein (peace be upon him) descended at Karbala, the first to thrust into his pavilion was Umar ibn Sa'd. So I saw Umar ibn Sa'd and his two sons, their necks struck, then hung upon wood, then fire set ablaze against them. And another said: al-Mukhtar ibn

وعن أبي المُعلى العجلي قال : سمعت أبي أن الحسين (عليه السلام) لمَّا نزل كربلاء فأوَّل من طعن في سرادقه عمر بن سعد ، فرأيت عمر بن سعد وابنيه قد ضربت أعناقهم ، ثمَّ علِّقوا على الخشب ، ثمَّ ألهب فيهم النار ، وقال غيره : بعث المختار بن

Abi Ubayd ordered his client, Abu Umar, to deal with Umar ibn Sa'd, and he killed him, and he killed Hafs ibn Umar ibn Sa'd(1).

أبي عبيد إلى عمر بن سعد مولاه أبا عمر فقتله ، وقتل حفص بن عمر بن سعد [1]

تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 45/54.

.

On the authority of Rabah ibn Muslim, from his father, who said: Ibn Muti' said to Umar ibn Sa'd ibn Abi Waqqas: You chose Hamadan and Rayy over killing the son of your uncle? Umar said: These were matters decreed from heaven, and I had given my cousin every excuse before the encounter, but he refused all but what he came to. When Ibn Muti' departed and fled from al-Mukhtar, al-Mukhtar marched with his companions to the house of Umar ibn Sa'd and killed him in his home, and killed his son in the worst manner(2).

وعن رباح بن مسلم ، عن أبيه قال : قال ابن مطيع لعمر بن سعد بن أبي وقاص : اخترت همذان والريّ على قتل ابن عمِّك ؟ فقال عمر : كانت أمور قضيت من السماء ، وقد أعذرت إلى ابن عمي قبل الوقعة فأبى إلاّ ما أتى ، فلمَّا خرج ابن مطيع وهرب من المختار سار المختار بأصحابه إلى منزل عمر بن سعد فقتله في داره ، وقتل ابنه أسوأ قتلة [2]

تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 45/54 ـ 55 ، الطبقات الكبرى ، ابن سعد : 5/148.

.

And Ibn Asakir related, on the authority of Imran ibn Maytham, who said: I was sitting beside al-Mukhtar on his right, with al-Haytham ibn al-Aswad on his left, and he said: By God, tomorrow I shall surely kill a man whose killing will please the people of heaven and the people of earth. He said: Now al-Mukhtar had granted Umar ibn Sa'd safe conduct on the condition that he not leave Kufa except by his permission.

وروى ابن عساكر عن عمران بن ميثم قال : كنت جالساً عند المختار عن يمينه ، والهيثم بن الأسود عن يساره ، فقال : والله لأقتلن غداً رجلا يرضي قتله أهل السماء وأهل الأرض ، قال : وقد كان أعطى عمر بن سعد أماناً على أن لا يخرج من الكوفة إلاّ بإذنه.

He said: A man came to Umar ibn Sa'd and said: al-Mukhtar has sworn that he will surely kill a man tomorrow, and by God I do not think he means anyone but you. He said: So he went out until he reached the bath of Umar, and it was said to him: Do you think this is hidden from al-Mukhtar? So he returned and entered his house. When the next day came, I set out and entered upon al-Mukhtar, and al-Haytham ibn al-Aswad came and sat down. He said: Then Hafs ibn Umar came and said to al-Mukhtar: Abu Hafs asks you: will you keep faith with us regarding what was agreed between us and you? He said: Sit down. So he sat down. al-Mukhtar summoned Abu Amra, and a short man came clattering in iron, and al-Mukhtar whispered to him. Then he called two men and said: Go with him. He said: So he went, and by God I do not think he had reached the house of Umar before he came back with his head. Hafs said: Indeed we belong to God, and indeed to Him we shall return. al-Mukhtar said: Strike off his neck. And he said: Umar is for al-Hussein (peace be upon him), and Hafs is for Ali ibn al-Hussein (peace be upon them both)—and they are not equal(3).

قال : فأتى عمر بن سعد رجل ، فقال : إن المختار حلف ليقتلن غداً رجلا ، والله ما أحسبه يعني غيرك ، قال : فخرج حتى نزل حمام عمر ، فقيل له : أترى هذا يخفى على المختار ؟ فرجع فدخل داره ، فلمَّا كان من الغد غدوت فدخلت على المختار ، وجاء الهيثم بن الأسود فقعد ، قال : فجاء حفص بن عمر ، فقال للمختار : يقول لك أبو حفص : أتفي لنا بالذي كان بيننا وبينك ؟ قال : اجلس ، قال : فجلس ، ودعا المختار أبا عمرة ، فجاء رجل قصير يتخشخش في الحديد فسارَّه ، ثمَّ دعا رجلين ، فقال : اذهبا معه ، قال : فذهب ، فوالله ما أحسبه بلغ دار عمر حتى جاء برأسه ، فقال حفص : إنّا لله وإنّا إليه راجعون ، فقال المختار : اضرب عنقه ، وقال : عمر بالحسين (عليه السلام) ، وحفص بعلي بن الحسين (عليهما السلام) ، ولا سواء [3]

تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 45/55 ـ 56.

.

And on the authority of Musa ibn Amir, that al-Mukhtar said one day while speaking to those sitting with him: Tomorrow I shall surely kill a man with great feet, sunken eyes, and overhanging eyebrows—a man whose killing will please the believers and the angels brought near.

وعن موسى بن عامر أن المختار قال ذات يوم وهو يحدِّث جلساءه : لأقتلن غداً رجلا عظيم القدمين ، غائر العينين ، مشرف الحاجبين ، يسرُّ قتله المؤمنين والملائكة المقربين.

قال : وكان الهيثم بن الأسود النخعي عند المختار حين سمع هذه المقالة ، فوقع في نفسه أن الذي يريد عمر بن سعد بن أبي وقاص ، فلمَّا رجع إلى منزله دعا ابنه العريان فقال : الق ابن سعد الليلة ، فخبِّره بكذا وكذا ، وقل له : خذ حذرك ، فإنه لا يريد غيرك ، قال : فأتاه فاستخلاه ، ثمَّ خبَّره الخبر ، فقال له ابن سعد : جز الله بالإخاء أباك خيراً ، كيف يريد هذا بي بعد الذي أعطاني من العهود والمواثيق ؟

He said: al-Haytham ibn al-Aswad al-Nakha'i was with al-Mukhtar when he heard this speech, and it occurred to him that the one he intended was Umar ibn Sa'd ibn Abi Waqqas. When he returned to his home, he summoned his son al-Uryan and said: Meet Ibn Sa'd tonight and tell him such and such, and say to him: Take precaution, for he intends no one but you. He said: So he came to him and asked to speak privately, then told him the news. Ibn Sa'd said to him: May God reward your father well for his brotherhood. How can he intend this against me after the covenants and pledges he gave me?

وكان المختار أول ما ظهر أحسن شيء سيرةً وتألُّفاً للناس ، وكان عبدالله بن جعدة بن هبيرة أكرم خلق الله على المختار لقرابته بعليّ ، فكلَّم عمر بن سعد عبدالله بن جعدة وقال له : إني لا آمن هذا الرجل ـ يعني المختار ـ فخذ لي منه أماناً ، ففعل ، قال : فأنا رأيت أمانه وقرأته وهو :

When al-Mukhtar first appeared, his conduct and his winning of the people were the finest of things. Abdullah ibn Ja'da ibn Hubayra was the most honored of God's creation in al-Mukhtar's eyes because of his kinship with Ali. So Umar ibn Sa'd spoke to Abdullah ibn Ja'da and said to him: I do not feel secure from this man—meaning al-Mukhtar—so obtain safe conduct for me from him. He did so. He said: I myself saw his safe conduct and read it, and it was:

بسم الله الرحمن الرحيم ، هذا أمان من المختار بن أبي عبيد لعمر بن سعد بن أبي وقاص ، إنك آمن بأمان الله على نفسك وأهلك ومالك وأهل بيتك وولدك ، لا تؤاخذ بحدث كان منك قديماً ما سمعت وأطعت ولزمت رحلك وأهلك ومصرك ، فمن لقي عمر بن سعد من شرطة الله وشيعة آل محمد (صلى الله عليه وآله) وغيرهم من الناس فلا يعرض له إلاَّ بخير ، شهد السائب بن مالك ، وأحمر بن شميط ، وعبدالله بن شدَّاد ، وعبدالله بن كامل وجعل المختار على نفسه عهد الله وميثاقه ليفين لعمر بن سعد بما أعطاه من الأمان إلاَّ أن يحدث حدثاً ، وأشهد الله على نفسه وكفى بالله شهيداً.

In the name of God, the Most Merciful, the Most Compassionate. This is a safe conduct from al-Mukhtar ibn Abi Ubayd for Umar ibn Sa'd ibn Abi Waqqas. You are secure by the protection of God for yourself, your family, your wealth, your household, and your children. You shall not be held accountable for any past deed of yours, so long as you listen and obey and keep to your dwelling, your family, and your city. Whoever of God's enforcers and the partisans of the family of Muhammad (may God bless him and his family) and others of the people meets Umar ibn Sa'd shall not confront him except with good. Witnessed by al-Sa'ib ibn Malik, Ahmar ibn Shumayt, Abdullah ibn Shaddad, and Abdullah ibn Kamil. And al-Mukhtar took upon himself the covenant of God and His pledge to keep faith with Umar ibn Sa'd in the safe conduct he had granted him, unless he should commit some deed. And he called God to witness against himself, and God suffices as a witness.

قال : وكان أبو جعفر محمد بن علي (عليهما السلام) يقول : أمَّا أمان المختار لعمر بن سعد إلاَّ أن يحدث حدثاً فإنه كان يريد به إذا دخل الخلاء فأحدث.

He said: Abu Ja'far Muhammad ibn Ali (peace be upon them both) used to say: As for al-Mukhtar's safe conduct for Umar ibn Sa'd "unless he should commit some deed," he meant by it: when he entered the privy and relieved himself.

قال : فلمَّا جاءه العريان بهذا خرج من تحت ليلته حتى أتى حمَّامه ، ثمَّ قال في

He said: When al-Uryan brought him this, he went out that very night until he came to his bath. Then he said to

نفسه : أنزل داري ، فرجع فعبر الروحاء ، ثمَّ أتى داره غدوة ، وقد أتى حمَّامه ، فأخبر مولى له بما كان من أمانه وبما أريد منه ، فقال له مولاه : وأيُّ حدث أعظم مما صنعت ، إنك تركت رحلك وأهلك ، وأقبلت إلى ها هنا ، ارجع إلى رحلك ولا تجعل للرجل عليك سبيلا ، فرجع إلى منزله فأُتي المختار بانطلاقه ، فقال : كلا ، إن في عنقه سلسلة ستردّه ، لو جهد أن ينطلق ما استطاع.

himself: I shall go down to my house. So he returned and crossed al-Rawha', then came to his house in the morning, having gone to his bath. He informed a client of his about the safe conduct and what was intended against him. His client said to him: And what deed is greater than what you have done—you have left your dwelling and your family and come here? Return to your dwelling, and do not give the man any way against you. So he returned to his home. Word came to al-Mukhtar of his departure, and he said: No—there is a chain around his neck that will bring him back. Even if he strove to depart, he could not.

He said: al-Mukhtar arose in the morning and sent Abu Amra to him, ordering him to bring him. He came to him and entered upon him and said: Answer the summons. Umar stood and stumbled over a robe of his, and Abu Amra struck him with his sword and killed him, and he brought his head in the lower part of his garment until he placed it before al-Mukhtar. al-Mukhtar said to his son Hafs ibn Umar ibn Sa'd—who was sitting beside him—Do you recognize this head? He said "We belong to God," and said: Yes, and there is no good in life after him. al-Mukhtar said to him: You speak truly, for you shall not live after him. He ordered him killed, and behold, his head was set with the head of his father.

قال : وأصبح المختار فبعث إليه أبا عمرة ، وأمره أن يأتيه به ، فجاءه حتى دخل عليه ، فقال : أجب ، فقام عمر فعثر في جبّة له ، ويضربه أبو عمرة بسيفه ، فقتله ، وجاء برأسه في أسفل قبائه حتى وضعه بين يدي المختار ، فقال المختار لابنه حفص بن عمر بن سعد ـ وهو جالس عنده ـ أتعرف هذا الرأس ؟ فاسترجع ، وقال : نعم ، ولا خير في العيش بعده ، قال له المختار : صدقت فإنك لا تعيش بعده ، فأمر به فقُتل فإذا رأسه مع رأس أبيه.

Then al-Mukhtar said: This is for al-Hussein, and this is for Ali ibn al-Hussein, may God have mercy on them both—and they are not equal. By God, if I killed three quarters of Quraysh, it would not equal a fingertip of his fingertips. When al-Mukhtar killed Umar ibn Sa'd and his son, he sent their two heads with Musafir ibn Sa'id ibn Numran al-Na'iti and Zibyan ibn Umara al-Tamimi until they came with them to Muhammad ibn al-Hanafiyya, and he wrote a letter to Ibn al-Hanafiyya concerning that(1).

ثمَّ إن المختار قال : هذا بحسين ، وهذا بعلي بن حسين رحمهما الله ، ولا سواء ، والله لو قتلت ثلاثة أرباع قريش ما وفوا بأنملة من أنامله ، فلمَّا قتل المختار عمر بن سعد وابنه بعث برأسيهما مع مسافر بن سعيد بن نمران الناعطي ، وظبيان بن عمارة التميمي حتى قدما به على محمد بن الحنفية ، وكتب إلى ابن الحنفية في ذلك كتاباً [1]

تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 45/56 ـ 58 ، تاريخ الطبري : 4/531 ـ 532.

.

As for Harmala ibn Kahil, God the Exalted took the worst vengeance upon him, for he was the killer of Abdullah the suckling infant, and he was the one who shot al-Abbas, son of the Commander of the Faithful (peace be upon him), with an arrow that struck his eye, and he was the one who carried the head of al-Hussein (peace be upon him). God took vengeance upon him at the hands of al-Mukhtar al-Thaqafi. Sheikh al-Tusi, may mercy be upon him, related on the authority of al-Minhal ibn Amr, who said: I entered upon Ali ibn al-Hussein (peace be upon them both) on my return from Mecca, and he said to me: O Minhal, what did Harmala ibn Kahila al-Asadi do? I said: I left him alive in Kufa. He said: He raised both his hands and said: O God, make him taste the heat of iron; O God,

وأمَّا حرملة بن كاهل فقد انتقم الله تعالى منه شرَّ انتقام ، فهو قاتل عبدالله الرضيع ، وهو الذي رمى العباس بن أمير المؤمنين (عليه السلام) بسهم فأصاب عينه ، وهو الذي حمل رأس الحسين (عليه السلام) ، وقد انتقم الله منه على يد المختار الثقفي ، روى الشيخ الطوسي عليه الرحمة ، عن المنهال بن عمرو قال : دخلت على علي بن الحسين (عليهما السلام) منصرفي من مكة ، فقال لي : يا منهال ، ما صنع حرملة بن كاهلة الأسدي ؟ فقلت : تركته حيّاً بالكوفة ، قال : فرفع يديه جميعاً ، فقال : اللهمَّ أذقه حرَّ الحديد ، اللهمَّ

أذقه حرَّ الحديد ، اللهمَّ أذقه حرَّ النار. قال المنهال : فقدمت الكوفة ، وقد ظهر المختار بن أبي عبيد ، وكان لي صديقاً ، قال : فكنت في منزلي أياماً حتى انقطع الناس عنّي ، وركبت إليه فلقيته خارجاً من داره ، فقال : يا منهال ، لم تأتنا في ولايتنا هذه ، ولم تهنّنا بها ، ولم تُشركنا فيها ؟ فأعلمته أني كنت بمكة ، وأني قد جئتك الآن ، وسايرته ونحن نتحدَّث حتى أتى الكناس ، فوقف وقوفاً كأنه ينتظر شيئاً ، وقد كان أُخبر بمكان حرملة ابن كاهلة ، فوجَّه في طلبه ، فلم نلبث أن جاء قوم يركضون ، وقوم يشتدّون حتى قالوا : أيُّها الأمير ، البشارة ، قد أُخذ حرملة بن كاهلة ، فما لبثنا أن جيء به ، فلما نظر إليه المختار قال لحرملة : الحمد لله الذي مكَّنني منك ، ثمَّ قال الجزّار الجزّار ، فأتي بجزّار ، فقال له : اقطع يديه ، فقُطعتا ، ثمَّ قال له : اقطع رجليه ، فقُطعتا ، ثم قال : النار النار ، فأتي بنار وقصب فأُلقي عليه واشتعلت فيه النار.

make him taste the heat of iron; O God, make him taste the heat of fire. al-Minhal said: So I came to Kufa, and al-Mukhtar ibn Abi Ubayd had risen to power, and he was a friend of mine. He said: I remained in my home for some days until the people had cut themselves off from me, then I rode to him and met him coming out of his house. He said: O Minhal, you have not come to us during this rule of ours, nor congratulated us upon it, nor shared in it with us. So I informed him that I had been in Mecca and that I had now come to him. I walked along with him as we talked until he came to al-Kunas, where he stopped, standing as though awaiting something. He had been informed of the whereabouts of Harmala ibn Kahila and had sent men to seek him. We did not wait long before some people came galloping and others came running until they said: O Commander, good tidings! Harmala ibn Kahila has been seized. We waited but a short while before he was brought. When al-Mukhtar looked at him, he said to Harmala: Praise be to God who has given me power over you. Then he said: The butcher, the butcher! A butcher was brought, and he said to him: Cut off his hands. So they were cut off. Then he said to him: Cut off his feet. So they were cut off. Then he said: Fire, fire! Fire and reeds were brought and cast upon him, and the fire blazed up within him.

فقلت : سبحان الله! فقال لي : يا منهال ، إن التسبيح لحَسن ، ففيم سبَّحت ؟ فقلت : أيُّها الأمير ، دخلت في سفرتي هذه منصرفي من مكة على علي بن الحسين (عليهما السلام) فقال لي : يا منهال ، ما فعل حرملة بن كاهلة الأسدي ؟ فقلت : تركته حيَّاً بالكوفة ، فرفع يديه جميعاً فقال : اللهم أذقه حرَّ الحديد ، اللهم أذقه حرَّ الحديد ، اللهم أذقه حرَّ النار.

I said: Glory be to God! He said to me: O Minhal, glorification is indeed good, but at what do you glorify God? I said: O Commander, on this journey of mine, returning from Mecca, I entered upon Ali ibn al-Hussein (peace be upon them both), and he said to me: O Minhal, what did Harmala ibn Kahila al-Asadi do? I said: I left him alive in Kufa. He raised both his hands and said: O God, make him taste the heat of iron; O God, make him taste the heat of iron; O God, make him taste the heat of fire.

فقال لي المختار : أسمعت علي بن الحسين (عليهما السلام) يقول هذا ؟ فقلت : والله لقد سمعته ، قال : فنزل عن دابته ، وصلَّى ركعتين فأطال السجود ، ثمَّ قام فركب ، وقد احترق حرملة ، وركبت معه وسرنا ، فحاذيت داري ، فقلت : أيُّها الأمير ، إن رأيت أن تُشرِّفني وتُكرمني وتنزل عندي وتحرم بطعامي ، فقال : يا منهال ، تعلمني أن علي بن الحسين (عليه السلام) دعا بأربع دعوات فأجابه الله على يدي ، ثمَّ تأمرني أن آكل! هذا يومُ صوم شكراً لله عزَّ وجلَّ على ما فعلته بتوفيقه [1]

al-Mukhtar said to me: Did you hear Ali ibn al-Hussein (peace be upon them both) say this? I said: By God, I heard it. He said: Then he dismounted from his beast and prayed two units of prayer, prolonging the prostration. Then he stood and mounted, and Harmala had been burned. I rode with him and we proceeded until I came alongside my house, and I said: O Commander, if you would see fit to honor me and show me favor by alighting at my home and partaking of my food. He said: O Minhal, you inform me that Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) made four supplications which God answered at my hands, and then you bid me eat! This is a day of fasting in thanks to God Almighty for what He has accomplished by His enabling grace(1).

الآمالي ، الطوسي : 238 ـ 239 ح 15.

فلعنة الله على حرملة بن كاهل الذي فجع أهل البيت (عليهم السلام) بقتله عبدالله الرضيع ، فلم تكن في قلبه شفقة ولا رحمة على رضيع الحسين (عليه السلام) فبأي ذنب قتله ، ولله درّ السيد حيدر الحلي عليه الرحمة إذ يقول في مقتل عبدالله الرضيع ومصيبة الفاطميات في السبا :

So the curse of God be upon Harmala ibn Kahil, who afflicted the People of the House (peace be upon them) by killing the suckling infant Abdullah. There was in his heart neither pity nor mercy for the infant of al-Hussein (peace be upon him)—for what sin did he kill him? How excellent are the words of Sayyid Haydar al-Hilli, may mercy be upon him, when he says concerning the slaying of the infant Abdullah and the calamity of the women of Fatima in captivity:

وَمُنْعَطِف أهوى لتقبيلِ طِفْلِهِ
فَقَبَّلَ منه قَبْلَه السَّهْمُ مَنْحَرا
لقد وُلِدَا في سَاعَة هو والرَّدَى
وَمِنْ قَبْلِهِ في نَحْرِه السَّهْمُ كبَّرا
وفي السَّبْيِ مما يصطفي الخِدْرُ نِسْوَةٌ
يعزُّ على فتيانِها أن تُسَيَّرا
حَمَتْ خِدْرَها يَقْظَى وودَّت بنومِهَا
تَرُدُّ عليها جَفْنَها لا على الكَرَى
فَأَضْحَتْ ولا من قَوْمِها ذو حفيظة
يقومُ وَرَاءَ الخِدْرِ عنها مُشَمِّرا
مشى الدَّهْرُ يومَ الطفِّ أعمى فلم يَدَعْ
عِمَاداً لها إلاَّ وفيه تَعَثَّرا
وَجَشَّمَها الْمَسْرَى بِبَيْدَاءَ قَفْرَة
وَلَمْ تَدْرِ قَبْلَ الطفِّ ما البيدُ والسُّرَى
وَلَمْ تَرَ حتَّى عينُها ظِلَّ شَخْصِها
إِلَى أَنْ بَدَت في الغاضريَّةِ حُسَّرَا [1]

And one who bent down to kiss his child,
but the arrow kissed his throat before him.
They were born in a single hour, he and death,
and before him the arrow proclaimed "God is greatest" in his throat.
Among the captives, women whom the veiled chamber once cherished—
grievous it was to their young men that they be driven forth.
She guarded her chamber awake, and wished in her sleep
that her eyelids would return to her, not to slumber.
She arose with none of her people of any zeal
to stand behind the veil, girded in her defense.
Fate walked blind on the day of al-Taff, and left
no pillar of hers but in it stumbled.
It burdened her with travel through a barren wilderness,
when before al-Taff she knew nothing of deserts and night-journeys.
She had not seen, until her eye beheld the shadow of her own form,
until they appeared at al-Ghadiriyya, unveiled(1).

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 63.

المجلس السادس عشر
ظلامات أهل البيت (عليهم السلام) واضطهادهم
وما جرى عليهم من القتل والتشريد
جاء في بعض زيارات أئمّة أهل البيت (عليهم السلام) : وأنتم بين صريع في المحراب قد فلق السيف هامته ، وشهيد فوق الجنازة قد شُكَّت بالسهام أكفانه ، وقتيل بالعراء قد رُفع فوق القناة رأسه ، ومكبَّل في السجن رُضَّت بالحديد أعضاؤه ، ومسموم قد قُطِّعت بجرع السمِّ أمعاؤه ، فإنّا لله وإنّا إليه راجعون ، ولا حول ولا قوَّة إلاّ بالله العليِّ

The Sixteenth Gathering
The Grievances of the People of the House (peace be upon them) and Their Persecution
and What Befell Them of Killing and Exile
It is said in one of the visitations of the Imams of the People of the House (peace be upon them): And you are between one struck down in the prayer niche, his skull split by the sword; a martyr upon the bier whose shrouds were pierced with arrows; one slain in the open, his head raised upon a spear; one bound in prison, his limbs crushed with iron; and one poisoned, his entrails severed by draughts of poison. Indeed we belong to God, and indeed to Him we shall return, and there is no power and no strength save in God, the Most High,

العظيم ، ولله درّ السيد حيدر الحلي عليه الرحمة إذ يقول :

مَا ذَنْبُ أَهْلِ البيتِ حتَّـ ـى مِنْهُمُ أَخْلَوا رُبُوعَهْ
تركوهُمُ شتَّى مصائبُهُمْ وأجمعُهَا فظيعَهْ
فَمُغَيَّبٌ كالبدرِ ترتقبُ الـ وَرَى شَوْقاً طُلُوعَه
ومُكَّابِدٌ للسمِّ قَدْ سُقِيَتْ حُشَاشَتُهُ نَقِيعَه
وَمُضَرَّجٌ بالسيفِ آ ثَرَ عِزَّهُ وأبى خُضُوعَه

the Most Great. And how excellent are the words of Sayyid Haydar al-Hilli, may mercy be upon him, when he says:

What is the sin of the People of the House,
that they were emptied from their dwellings because of them?
They left them with calamities scattered,
and the most encompassing of them is dreadful.
One is hidden like the full moon—
creation awaits his rising with longing.
Another endures poison,
his vital organs given its draught to drink.
Another is stained with the sword's blood,
having chosen his honor and refused submission.

The Messenger of God (may God bless him and his family) had foretold to this nation what would befall his household (peace be upon them) of killing, exile, and persecution, and the injustice and aggression that would descend upon them. It is related from Abdullah ibn Mas'ud, who said: We came to the Messenger of God (may God bless him and his family), and he came out to us joyful, with happiness known upon his face. We asked him about nothing without his telling us of it, and we fell silent about nothing without his beginning. Until some youths of Banu Hashim passed by, among them al-Hassan and al-Hussein (peace be upon them both). When he saw them, he embraced them and his eyes overflowed with tears. We said: O Messenger of God, we keep seeing in your face something we dislike.

وقد أخبر رسول الله (صلى الله عليه وآله) هذه الأمّة بما يجري على أهل بيته (عليهم السلام) من القتل والتشريد والإضطهاد ، وما يقع عليهم من الظلم والعدوان. روي عن عبدالله بن مسعود قال : أتينا رسول الله (صلى الله عليه وآله) فخرج إلينا مستبشراً ، يُعرف السرور في وجهه ، فما سألناه عن شيء إلاّ أخبرنا به ، ولا سكتنا إلاّ ابتدأنا ، حتى مرَّت فتية من بني هاشم فيهم الحسن والحسين (عليهما السلام) ، فلمّا رآهم التزمهم وانهملت عيناه ، فقلنا : يا رسول الله! ما نزال نرى في وجهك شيئاً نكرهه ؟

He (may God bless him and his family) said: We are a household for whom God has chosen the Hereafter over this world. After me, my household will face banishment and exile throughout the lands, until black banners rise from the East. They will demand their right and not be given it; then they will demand it and not be given it; then they will demand it and not be given it. So they will fight and be granted victory. Whoever among you or your descendants lives to see it, let him come to the Imam of my household, even if he must crawl over the snow, for these are banners of guidance. They will hand it over to a man of my household whose name matches my name... So he will possess the earth and fill it with equity and justice as it had been filled with tyranny and injustice(1).

فقال (صلى الله عليه وآله) : إنّا أهل بيت اختار الله لنا الآخرة على الدنيا ، وإنه سيلقى أهل بيتي من بعدي تطريداً ، وتشريداً في البلاد ، حتى ترتفع رايات سود من المشرق فيسألون الحق فلا يُعطونه ، ثمَّ يسألونه فلا يُعطونه ، ثمَّ يسألونه فلا يُعطونه ، فيقاتلون فيُنصرون ، فمن أدركه منكم أو من أعقابكم فليأت إمام أهل بيتي ولو حبواً على الثلج ، فإنها رايات هدى ، يدفعونها إلى رجل من أهل بيتي يواطىء اسمه اسمي.. فيملك الأرض ، فيملأها قسطاً وعدلا كما ملئت جوراً وظلماً [1]

المستدرك على الصحيحين ، الحاكم : 4/511 ، المعجم الكبير ، الطبراني : 10/85.

.

And it is related from Abu Sa'id al-Khudri that the Messenger of God (may God bless him and his family) said: My household will face, after me, killing and exile from my nation. The fiercest of our people in hatred of us are the Banu Umayya, the Banu al-Mughira,

and the Banu Makhzum(1).

وروي عن أبي سعيد الخدري أن رسول الله (صلى الله عليه وآله) قال : إن أهل بيتي سيلقون من بعدي من أمتي قتلا وتشريداً ، وإن أشدَّ قومنا لنا بغضاً بنو أمية ، وبنو المغيرة ،

وبنو مخزوم [1]

المستدرك على الصحيحين : 4/534 ح 8500 ، قال الحاكم : هذا حديث صحيح الإسناد ولم يخرجاه ، الفتن ، نعيم بن حماد : 1/131 ح 319.

.

al-Munawi said: It is related in the hadith: "Of my household one is poisoned, one is killed, and one is burned." He said: The first was interpreted as al-Hassan (peace be upon him), the second as al-Hussein (peace be upon him), and the third as Zayd ibn Ali (peace be upon him)(2).

قال المناوي : وروي في الحديث : من آل بيتي مسموم ، ومقتول ، ومحروق ، قال : وفُسِّر الأول بالحسن (عليه السلام) ، والثاني بالحسين (عليه السلام) ، والثالث بزيد بن علي (عليه السلام) [2]

الكواكب الدرية ، المناوي : 4/303.

.

وقد أوصى المصطفى (صلى الله عليه وآله) هذه الأمّة بحفظ عترته وأهل بيته (عليهم السلام) ، ولكن هذه الأمة لم ترع حقَّ رسول الله (صلى الله عليه وآله) في عترته ، فانظر أُيها الموالي ماذا فعلوا بهم ، وما جرى عليهم من قتلهم ، وسفك دمائهم ، وتشريدهم عن أوطانهم ، وحبسهم في المطامير ، وغير ذلك من ألوان العذاب والتنكيل ، من ولاة الجور والظلمة ، فتناسوا كلّ وصايا النبي (صلى الله عليه وآله) وكأنهم لم يسمعوا شيئاً من وصاياه في حقّ عترته وأبنائه الطاهرين (عليهم السلام).

The Chosen One (may God bless him and his family) enjoined this nation to safeguard his progeny and household (peace be upon them), but this nation did not observe the right of the Messenger of God (may God bless him and his family) in his progeny. So look, O loyal friends, at what they did to them, and what befell them of killing, the shedding of their blood, their exile from their homelands, their imprisonment in dungeons, and other forms of torment and persecution at the hands of the unjust and tyrannical rulers. They forgot all the testaments of the Prophet (may God bless him and his family), as though they had heard nothing of his commands concerning his progeny and his pure offspring (peace be upon them).

قال الباري تعالى عن اليتيمين في القرآن الكريم : « وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحاً » [3]

سورة الكهف ، الآية : 82.

The Creator the Exalted said concerning the two orphan boys in the Noble Qur'an: "And as for the wall, it belonged to two orphan boys in the city, and beneath it was a treasure for them, and their father had been righteous"(3). And it is related in the exegesis of this verse from Ibn Abbas, Jabir, and Abu Abdullah al-Sadiq (peace be upon him): God, through the righteousness of a man, sets right his child and his child's child, and protects him through his descendants—and the righteous ancestor was the seventh(4) of their forefathers(5).

. وجاء في تفسير هذه الآية عن ابن عباس وجابر وأبي عبدالله الصادق (عليه السلام) : إن الله يصلح بصلاح الرجل ولده وولد ولده ، ويحفظه في ذرّيّته ، وكان السابع [4]

وقيل التاسع ، وقيل العاشر ، راجع فتح القدير ، الشوكاني 3/304 مورد الآية.

من آبائهما [5]

راجع : الدر المنثور ، السيوطي : 4/235 ، فتح القدير ، الشوكاني : 3/306 وص 304 مورد الآية.

.

وقال المقريزي : فإذا صحَّ أن الله سبحانه قد حفظ غلامين لصلاح أبيهما فيكون قد حفظ الأعقاب برعاية الأسلاف ، وإن طالت الأحقاب ، ومن ذلك ما جاء في الأثر أن حمام الحرم من حمامتين عشَّشتا على فم الغار الذي اختفى فيه

al-Maqrizi said: If it is established that God Almighty protected two boys for the righteousness of their father, then He has protected the descendants through the regard for the ancestors, even if the ages are long. Among this is what is related in the tradition: that the pigeons of the Sanctuary descend from two pigeons that nested at the mouth of the cave in which the Messenger of God hid

رسول الله (صلى الله عليه وآله) [1]

راجع الصواعق المحرقة : 242 ط. مصر ، و 361 ط. بيروت ـ خاتمة في ذكر أمور مهمة.

فلذلك حَرُمَ حَمامُ الحرم ، وإذا كان كذلك فمحمد (صلى الله عليه وآله) أحرى وأولى وأحقّ وأجدر أن يحفظ الله تعالى ذرّيّته ، فإنه إمام الصلحاء ، وما أصلح الله فسادَ خَلقِه إلاَّ به [2]

(may God bless him and his family)(1). For this reason the pigeons of the Sanctuary were made inviolable. And if this is so, then Muhammad (may God bless him and his family) is more deserving, more worthy, more entitled, and more fitting that God the Exalted protect his offspring, for he is the leader of the righteous, and God set right nothing of His creation's corruption save through him(2).

فضل آل البيت ، المقريزي : 110.

.

And it is related from the Imam al-Hassan (peace be upon him) that he said to one of the Khawarij: By what did God preserve the wealth of the two boys? He said: Through the righteousness of their father. He said: My father and my grandfather are better than he!!(3).

وروي عن الإمام الحسن (عليه السلام) أنه قال لبعض الخوراج : بمَ حفظ الله مال الغلامين ؟ قال : بصلاح أبيهما ، قال : فأبي وجدّي خيرٌ منه!! [3]

تفسير الرازي : 21/162 مورد الآية.

.

And it is related from the Imam Ali ibn al-Hussein (peace be upon them both) who said: Behold, God mentioned certain peoples by their fathers, and so He preserved the sons for the fathers. The Exalted said: "And their father had been righteous." My father told me, on the authority of his forefathers, that he was the ninth of his descendants. We are the progeny of the Messenger of God—safeguard it for the sake of the Messenger of God (may God bless him and his family)(4).

وروي عن الإمام علي بن الحسين (عليهما السلام) قال : ألا إن الله ذكر أقواماً بآبائهم فحفظ الأبناء للآباء ، قال تعالى : « وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحاً » ولقد حدَّثني أبي عن آبائه أنه التاسع من ولده ، ونحن عترة رسول الله احفظوها لرسول الله (صلى الله عليه وآله) [4]

رشفة الصادي ، ابن شهاب الشافعي : 91 باب 9.

.

And it is related from the Imam al-Sadiq Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them both) who said: Safeguard us as the righteous servant safeguarded the two orphans(5). And it is related from Ibn Abbas (may God be pleased with him), concerning the words of the Exalted: "And their father had been righteous," he said: They were protected for the righteousness of their father, though no righteousness was mentioned of them(6).

وروي عن الإمام الصادق جعفر بن محمد (عليهما السلام) قال : احفظوا فينا ما حفظ العبد الصالح في اليتيمين [5]

الصواعق المحرقة ، ابن حجر : 175 ط. مصر ، 266 ط. بيروت ، المقصد الثالث من الآية الرابعة ، فضائل آل البيت ، المقريزي : 109.

. وجاء عن ابن عباس (رضي الله عنه) ، في قوله تعالى : « وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحاً » قال : حُفظا لصلاح أبيهما ، وما ذكر عنهما صلاحاً [6]

المستدرك ، الحاكم : 2/369 ، فضل آل البيت ، المقريزي : 109.

.

And the writer Abd al-Halim al-Jundi said: In all of human history there is no family that was exiled and stripped bare, that tasted torment and intimidation, like the household of the Prophet (may God bless him and his family). With them the history of Islam began its glory, and continued through their tribulation and their greatness. Their father offered humanity the means of its salvation through the Book of God and the way of the Messenger (may God bless him and his family), and his household offered their souls for the values that the Qur'an brought down and the way brought forth. Their lamps were shattered, but

وقال الكاتب عبد الحليم الجندي : فليس في تأريخ البشرية كلِّها أسرةٌ شُرِّدت وجُرِّدت ، وذاقت العذاب والاسترهاب ، مثل أهل بيت النبي (صلى الله عليه وآله) ، بدأ بهم تأريخ الإسلام مجده ، واستمر فيهم بعبرته وعظمتهم ، قدَّم أبوهم للبشريَّة أسباب خلاصها بكتاب الله وسنة الرسول (صلى الله عليه وآله) ، وقدَّم أهل بيته أرواحهم في سبيل القيم التي نزل بها القرآن ، وجاءت بها السنّة ، كانت مصابيحُهم تتحطَّم ، لكنَّ

their flame was never extinguished, that struggle, martyrdom, and guidance might endure, through the lofty example they were and the light whose spread no obstacles could prevent. Through it the sons of the Prophet (may God bless him and his family) taught his nation some of his knowledge: that martyrdom is life for the martyrs and for the living alike(1).

شعلتهم لا تنطفىء ، لتخلِّد الجهاد والاستشهاد والإرشاد ، بالمثل العالي الذي كانوه ، والضوء الذي لم تمنع الموانع من انتشاره ، وعلَّم فيه أبناءُ النبي (صلى الله عليه وآله) أمتَه بعض علومه : أن الاستشهاد حياة للمستشهدين وللأحياء جيمعاً [1]

الإمام جعفر الصادق (عليه السلام) ، عبد الحليم الجندي : 111.

.

And it would suffice you, O loyal friends, if you heard the words of the People of the House (peace be upon them) concerning what befell them from the tyrants—of oppression, aggression, injustice, and despotism. So listen to their words that issued from breasts wounded with pain, brimming over until they became—from what they suffered at the hands of the unjust rulers—filled with grief and pain. They became, in the nation among whom the Messenger of God (may God bless him and his family) left them, like the Children of Israel under Pharaoh, who slaughtered their sons and let their women live.

وناهيك ـ أيُّها الموالي ـ لو سمعت كلمات أهل البيت (عليهم السلام) فيما جرى عليهم من الظلمة من الجور والعدوان والظلم والاستبداد ، فاستمع إلى كلماتهم التي خرجت من صدور مكلومة بالألم ، طفح بها الكيل حتى أصبحت مما عانته من ولاة الجور وملؤها حسرةٌ وألم ، فأصبحوا في الأُمة التي خلَّفهم فيها رسول الله (صلى الله عليه وآله) بمنزلة بني إسرائيل في آل فرعون ، يذبِّحون أنباءهم ويستحيون نساءهم.

It is related from Zayd ibn Ali ibn al-Hussein, from his father, from his grandfather (peace be upon them), who said: Ali (peace be upon him) said: I was with the Ansar, pledged to the Messenger of God (may God bless him and his family) in hearing and obedience to him in what was loved and what was hated. When Islam became mighty and its people grew numerous, he (may God bless him and his family) said: O Ali, add to it: that they shall protect the Messenger of God and his household from what they protect themselves and their offspring. He said: So he placed it upon the backs of the people, and some kept faith with it and some perished(2).

روي عن زيد بن علي بن الحسين ، عن أبيه ، عن جده (عليهم السلام) ، قال : قال علي (عليه السلام) : كنت مع الأنصار لرسول الله (صلى الله عليه وآله) على السمع والطاعة له في المحبوب والمكروه ، فلمَّا عزَّ الإسلام ، وكثُر أهله ، قال (صلى الله عليه وآله) : يا علي ، زد فيها : على أن تمنعوا رسول الله وأهل بيته مما تمنعون منه أنفسكم وذراريكم ، قال : فحملها على ظهور القوم ، فوفى بها من وفى ، وهلك من هلك [2]

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 6/44 ـ 45.

.

And it is related that Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) was asked: How have you arisen this morning? He (peace be upon him) said: We have arisen fearful for the Messenger of God (may God bless him and his family), while all the people of Islam have arisen secure through him(3).

وروي أنه قيل لعلي بن الحسين (عليه السلام) : كيف أصبحت ؟ فقال (عليه السلام) : أصبحنا خائفين برسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وأصبح جميع أهل الإسلام آمنين به [3]

التذكرة الحمدونية ، ابن حمدون : 9/224 رقم : 443.

.

And these noble verses are related from the Imam Ali ibn al-Hussein (peace be upon him):

We are the sons of the Chosen One, possessors of sorrows
which our forbearing one swallows down among mankind.
Grievous among the people is our affliction—
our first is tried, and so is our last.
This creation rejoices at their feast,
while our feasts, for us, are our mourning gatherings.

And the people are in security and joy, while
the one of us in fear is never secure his whole life long(1).

وروي عن الإمام علي بن الحسين (عليه السلام) هذه الأبيات الشريفة :

نحن بنو المصطفى ذوو غُصَص
يَجْرَعُها في الأنامِ كَاظِمُنا عظيمةٌ في الأنامِ مِحْنَتُنا
أوَّلُنا مُبْتَلىً وآخِرُنا يَفْرَحُ هذا الوَرَى بعيدِهِمُ
ونحن أعيادُنا مآتِمُنا

والناسُ في الأَمْنِ والسُّرُورِ ولا
يَأْمَنُ طُوْلَ الحَيَاةِ خَائِفُنا [1]

شجرة طوبى ، الحائري : 1/6 ، وأوردها الذهبي في سير أعلام النبلاء : 15/167 ونسبها لغير الإمام (عليه السلام).

وروى القندوزي الحنفي من مقتل أبي مخنف أن الإمام زين العابدين (عليه السلام) لمّا وصل من الأسر إلى المدينة خطب في أهل المدينة ، وقال (عليه السلام) في خطبته :.. أيها الناس ، أصبحنا مشرّدين مطرودين مذودين شاسعين عن الأوطان ، من غير جرم اجترمناه ، ولا مكروه ارتكبناه ، ولا ثلمة في الإسلام ثلمناها ، ولا فاحشة فعلناها ، فوالله لو أن النبي (صلى الله عليه وآله) أوصى إليهم في قتالنا لما زادوا على ما فعلوا بنا ، فإنّا لله وإنّا إليه راجعون [2]

ينابيع المودة لذوي القربى ، القندوزي : 3/93.

.

And al-Qunduzi al-Hanafi related from the Maqtal of Abu Mikhnaf that the Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him), when he arrived from captivity to Medina, delivered a sermon to the people of Medina, and said (peace be upon him) in his sermon: ...O people, we have arisen banished, driven out, repelled, far from our homelands, for no crime we committed, no abomination we perpetrated, no breach in Islam we breached, no obscenity we did. By God, had the Prophet (may God bless him and his family) charged them to fight us, they could not have added to what they did to us. So indeed we belong to God, and indeed to Him we shall return(2).

وقال الناهي الصغير في قصيدة له وهي بضعة عشر بيتاً ، ذكر منها الحموي قوله :

عجب لكم تُفنون قتلا بِسَيْفِكُمُ
ويسطو عليكم مَنْ لكم كان يَخْضَعُ
فما بقعةٌ في الأرض شرقاً ومغرباً
وليس لكم فيها قتيلٌ ومَصْرَعُ
ظُلِمْتُم وَقُتِّلْتُم وَقُسِّمَ فَيْئُكُمْ
وَضَاقَتْ بكم أرضٌ فلم يَحْمِ مَوْضِعُ
كأنَّ رسولَ اللهِ أوصى بقتلِكم
وأجسامُكُمْ في كُلِّ أرض تُوَزَّعُ [3]

معجم الأدباء ، الحموي : 13/292 ـ 293 ، لسان الميزان ، ابن حجر 4/239 ـ 240.

And al-Nashi al-Saghir said in a poem of his, more than a dozen verses, of which al-Hamawi cited his words:

Strange of you—you perish, slain by your own swords,
and he who once submitted to you assaults you.
There is no spot in the earth, east or west,
but that you have in it a slain one and a deathbed.
You were wronged, and slain, and your spoils divided,
and the earth grew too narrow for you—no place gave protection.
It is as though the Messenger of God had charged with your killing,
and your bodies are scattered through every land(3).

وقال السيّد صالح النجفي القزويني عليه الرحمة المتوفى سنة 1306 هـ :

فطوسٌ لكم والكَرْخُ شَجْواً وكربلا
وكوفانُ تبكي والبقيعُ وزمزمُ
وكم قد تعطَّفتم عليهم ترحُّماً
فلم يعطفوا يوماً عليكم ويرحموا
فَلاَ رَبِحَتْ آلُ الطليقِ تِجَارةً
ولا بَرِحَتْ هوناً تُسامُ وَتُرْغَمُ
فَمَا مِنْكُمُ قَدْ حرَّم اللهُ حَلَّلُوا
وما لَكُمُ قد حلَّل اللهُ حَرَّمُوا
وَجَدُّهُمُ لو كان أوصى بقتلِهِمْ
إليكم لَمَا زِدْتُم على ما فَعَلْتُمُ

فصمتُمْ من الدينِ الحنيفيِّ حَبْلَهُ
وعُرْوَتَهُ الوثقى التي ليس تُفْصَمُ [1]

And Sayyid Salih al-Najafi al-Qazwini, may mercy be upon him, who died in the year 1306 AH, said:

So Tus and al-Karkh weep for you in grief, and Karbala,
and Kufa weeps, and al-Baqi', and Zamzam.
How often you showed them mercy and compassion,
yet they showed you no compassion nor mercy a single day.
May the family of the freed captive never profit in trade,
nor cease to be debased, marked, and humiliated.
What God forbade for you, they made lawful,
and what God made lawful for you, they forbade.
And had their grandfather charged you with their killing,
you would not have exceeded what you did.

You have severed from the upright religion its rope,
and its firmest handhold which is never broken(1).

الإمام محمد الجواد (عليه السلام) ، الحاج حسين الشاكري : 489.

وعن المنهال بن عمرو قال : دخلت على علي بن الحسين (عليه السلام) فقلت : كيف أصبحت أصلحك الله ؟ فقال (عليه السلام) : ما كنت أرى شيخاً من أهل المصر مثلك لا يدري كيف أصبحنا ، فأمَّا إذ لم تدر أو تعلم فسأخبرك : أصبحنا في قومنا بمنزلة بني إسرائيل في آل فرعون ، إذ كانوا يذبِّحون أبناءهم ، ويستحيون نساءهم ، وأصبح شيخنا وسيِّدنا يُتَقَرَّبُ إلى عدوِّنا بشتمه أو سبِّه على المنابر ، وأصبحت قريش تعدُّ أن لها الفضل على العرب لأن محمداً (صلى الله عليه وآله) منها ، لا يعدُّ لها فضل إلاَّ به وأصبحت العربُ مقرَّةً لهم بذلك ، وأصبحت العرب تعدُّ أن لها الفضل على العجم لأن محمداً (صلى الله عليه وآله) منها ، لا يُعدُّ لها فضل إلاَّ به ، وأصبحت العجمُ مقرَّةً لهم بذلك ، فلئن كانت العرب صدَّقت أن لها الفضل على العجم ، وصدَّقت قريش أن لها الفضل على العرب ، لأن محمد (صلى الله عليه وآله) (منها) إن لنا أهل البيت الفضل على قريش لأن محمداً (صلى الله عليه وآله) منا ، فأصبحوا يأخذون بحقّنا ، ولا يعرفون لنا حقاً ، فهكذا أصبحنا إذ لم تعلم كيف أصبحنا قال : فظننت أنه أراد أن يُسمِع من في البيت [2]

الطبقات الكبرى ، ابن سعد : 5/219 ، تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 396 ، تهذيب الكمال ، المزي : 20/399 ، المنتخب من ذيل المذيل ، الطبري : 119.

.

And on the authority of al-Minhal ibn Amr, who said: I entered upon Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) and said: How have you arisen this morning, may God set you aright? He (peace be upon him) said: I did not think any elder of the city like you would not know how we have arisen. But since you do not know or are not aware, I shall inform you: We have arisen among our people in the position of the Children of Israel under Pharaoh, when they slaughtered their sons and let their women live. Our elder and our master has arisen as one toward whom nearness is sought to our enemy by reviling and cursing him from the pulpits. Quraysh has arisen reckoning that it has merit over the Arabs because Muhammad (may God bless him and his family) is from it—no merit is reckoned for it except through him—and the Arabs have arisen acknowledging that to them. And the Arabs have arisen reckoning that they have merit over the non-Arabs because Muhammad (may God bless him and his family) is from them—no merit is reckoned for them except through him—and the non-Arabs have arisen acknowledging that to them. So if the Arabs have affirmed that they have merit over the non-Arabs, and Quraysh has affirmed that it has merit over the Arabs because Muhammad (may God bless him and his family) is from them, then we, the People of the House, have merit over Quraysh, because Muhammad (may God bless him and his family) is from us. Yet they have arisen taking our right and not acknowledging any right for us. Thus we have arisen—since you did not know how we have arisen. He said: I supposed that he wished to make those in the house hear(2).

وروي عن الإمام محمد الباقر (عليه السلام) أنه قال : لا رعى الله (حقَّ) هذه الأمة ، فإنها لم ترع حقَّ نبيِّها (صلى الله عليه وآله) في أهله ، أما والله لو تركوا الحقَّ لأهله لما اختلف في الله تعالى اثنان ، وأنشد (عليه السلام) يقول :

إنَّ اليهودَ لِحُبِّهم لنبيِّهم أَمِنُوا بَوَائِقَ حَادِثِ الأَزْمَانِ
وذوو الصليبِ بحبِّهم لصليبِهِمْ
يمشون زهواً في قُرَى نَجْرَانِ
والمؤمنون بحُبِّ آلِ محمَّد
يُرْمَونَ في الآفاق بالنيرانِ [3]

كتاب الإلمام ، الإسكندراني : 5/301 ، ينابيع المودة ، القندوزي : 3/42 و 249.

And it is related from the Imam Muhammad al-Baqir (peace be upon him) that he said: May God not safeguard the right of this nation, for it did not safeguard the right of its Prophet (may God bless him and his family) in his household. Behold, by God, had they left the right to its people, no two would have differed concerning God the Exalted. And he (peace be upon him) recited, saying:

Indeed the Jews, for their love of their prophet,
were kept safe from the calamities of the events of the ages.
And the people of the cross, for their love of their cross,
walk proudly through the villages of Najran.
While the believers, for the love of the family of Muhammad,
are cast into the horizons amid fires(3).

وروي عن الإمام جعفر بن محمد الصادق (عليه السلام) أنه قال : احفظوا فينا ما حفظ العبد الصالح في اليتيمين لأبيهما الصالح ، وكان الجدَّ السابع ، وقد ضيَّعت هذه الأمَّة حقَّ رسول الله (صلى الله عليه وآله) بقتل أولاده [1]

مقتل الحسين (عليه السلام) ، الخوارزمي : 2/115 ح 47.

.

And it is related from the Imam Ja'far ibn Muhammad al-Sadiq (peace be upon him) that he said: Safeguard us as the righteous servant safeguarded the two orphans for the sake of their righteous father—and he was the seventh ancestor. Yet this nation squandered the right of the Messenger of God (may God bless him and his family) by killing his children(1).

قال الفخر الرازي في تفسير سورة « إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ » : فانظركم قتل من أهل البيت (عليهم السلام) ، ثم العَالَم ممتلئ منهم ، ولم يبق من بني أمية أحدٌ يُعبأبه [2]

تفسير الفخر الرازي : 32/124.

al-Fakhr al-Razi said in the exegesis of the surah "Indeed We have granted you al-Kawthar": So look how many of the People of the House (peace be upon them) were killed, yet the world is filled with them, while there remains of the Banu Umayya none worth taking into account(2).

أقول : فهذه قبور آل رسول الله (صلى الله عليه وآله) مشتتة في البلدان ، نائية عن الأوطان ، ورحم الله شاعر أهل البيت (عليهم السلام) دعبل الخزاعي إذ يقول في ذلك :

I say: These are the graves of the family of the Messenger of God (may God bless him and his family), scattered through the lands, distant from their homelands. May God have mercy on the poet of the People of the House (peace be upon them), Di'bil al-Khuza'i, when he says concerning this:

قبور بكوفان ، وأخرى بطيبة
وأخرى بفخّ نالها صلواتِ
وأخرى بأرض الجوزجان محلُّها
وقبر بباخمرى لدى الغرباتِ وقبر ببغداد لنفس زكية
تضمنها الرحمن في الغرفاتِ
وقبر بطوس يا لها من مصيبة
ألحت على الأحشاء بالزفراتِ
قبور ببطن النهر من جنب كربلا
معرسهم فيها بشط فراتِ
توفوا عطاشا بالفرات فليتني
توفيت فيهم قبل حين وفاتي

Graves in Kufa, and others in Tayba,
and others at Fakhkh—may blessings reach them.
And another whose place is in the land of Juzajan,
and a grave at Bakhamra among the strangers.
And a grave in Baghdad for a pure soul
whom the Merciful enfolded in the lofty chambers.
And a grave in Tus—O what a calamity
that pressed upon the heart with sighs!
Graves in the river's belly, beside Karbala,
their resting place therein upon the bank of the Euphrates.
They died of thirst by the Euphrates—would that I
had died among them before the time of my own death.

المجلس السابع عشر
ظلامات أهل البيت (عليهم السلام) وشيعتهم
روي أنه وقف الإمام الصادق صلوات الله عليه مستتراً في خفية ، يشاهد

The Seventeenth Gathering
The Grievances of the People of the House (peace be upon them) and Their Partisans
It is related that the Imam al-Sadiq, the blessings of God be upon him, stood concealed in secret, watching

المحامل التي حمل عليها عبدالله بن الحسن وأهله في القيود والحديد من المدينة إلى العراق بأمر المنصور الدوانيقي ، فلمَّا مرّوا به بكى ، وقال (عليه السلام) : ما وفت الأنصار ولا

the litters upon which Abdullah ibn al-Hasan and his family were carried in chains and iron from Medina to Iraq by order of al-Mansur al-Dawaniqi. When they passed by him, he wept and said (peace be upon him): The Ansar did not keep faith, nor

أبناء الأنصار لرسول الله (صلى الله عليه وآله) ، بايعهم على أن يمنعوا محمداً وأبناءه وأهله وذرّيّته مما يمنعون منه أنفسهم وأبناءهم وأهلهم وذراريهم فلم يفوا ، اللهم اشدد وطأتك على الأنصار [1]

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 6/44 ـ 45 ، مقاتل الطالبيين ، الإصبهاني : 149.

.

did the sons of the Ansar, with the Messenger of God (may God bless him and his family). He took their pledge that they would protect Muhammad, his sons, his household, and his offspring from what they protect themselves, their sons, their families, and their offspring—yet they did not keep faith. O God, intensify Your grip upon the Ansar(1).

وقال منصور النمري رحمه الله تعالى في ظلامة أهل البيت (عليهم السلام) :

And Mansur al-Namari, may God the Exalted have mercy on him, said concerning the grievance of the People of the House (peace be upon them):

آلُ النبيِّ وَمَنْ يُحِبُّهُمُ يتطامنون مَخَافَةَ الْقَتْلِ
أَمِنَ النصارى واليهودُ وَهُمْ
من أُمَّةِ التوحيدِ في أَزْلِ [2]

زهر الآداب وثمر الألباب ، القيرواني : 2/650 ، طبقات الشعراء ، ابن المعتز العباسي : 225.

The family of the Prophet, and whoever loves them,
stoop low in fear of being killed,
while the Christians and the Jews are secure,
though they—of the nation of monotheism—are in distress(2).

وقد أُنْشِدَ الرشيد هذين البيتين بعد موت منصور النمري رحمه الله تعالى ، فقال الرشيد ـ بعد أن أرسل إليه من يقتله ، فوجده قد مات ـ : لقد هممت أن أنبش عظامه فأحرقها.. [3]

زهر الآداب ، هامش المستطرف : 1/254 ، الشعر والشعراء : 547.

These two verses were recited to al-Rashid after the death of Mansur al-Namari, may God the Exalted have mercy on him, and al-Rashid said—after he had sent someone to kill him and found him already dead—: I had intended to dig up his bones and burn them...(3).

.

وقال في طبقات الشعراء : إن الرشيد بعد سماعه لمدائح النمري في أهل البيت (عليهم السلام) ، أمر أبا عصمة بأن يخرج من ساعته إلى الرقّة ، ليسلّ لسان منصور من قفاه ، ويقطع يده ورجله ، ثمَّ يضرب عنقه ، ويحمل إليه رأسه ، بعد أن يصلب بدنه ، فخرج أبو عصمة لذلك ، فلمَّا صار بباب الرقّة استقبلته جنازة النمري ، فرجع إلى الرشيد فأعلمه ، فقال له الرشيد : ويلي عليك يا بن الفاعلة ، فألاّ إذ صادفته ميّتاً فأحرقته بالنار! [4]

طبقات الشعراء ، ابن المعتز العباسي : 223.

And it is said in the Classes of the Poets: that al-Rashid, after hearing al-Namari's praises of the People of the House (peace be upon them), ordered Abu Isma to set out at that very hour to al-Raqqa, to draw out Mansur's tongue through the back of his neck, cut off his hand and foot, then strike off his neck, and bring his head to him after crucifying his body. So Abu Isma set out for this, and when he reached the gate of al-Raqqa, the funeral bier of al-Namari met him. He returned to al-Rashid and informed him, and al-Rashid said to him: Woe is me concerning you, O son of the adulteress! Why, when you found him dead, did you not burn him with fire!(4).

.

وروى ابن أبي الحديد المعتزلي أيضاً ، قال : لما ولي خالد بن عبدالله القسري مكة ـ وكان إذا خطب بها لعن علياً والحسن والحسين (عليهم السلام) ـ فقال عبيدالله بن كثير السهمي وقد أخذ بأستار الكعبة :

لعن اللهُ مَنْ يسبُّ عليّاً وحسيناً من سُوقَة وَإِمَامِ

أيُسَبُّ المطهَّرون جُدُوداً والكِرَامُ الآبَاءِ والأعمامِ
يَأْمَنُ الطيرُ والحمامُ وَلاَ يَأْ مَنُ آلُ الرسولِ عندَ المَقَامِ
طِبْتَ بيتاً وطاب أهلُكَ أَهْلا أهلُ بيتِ النبيِّ والإسلام
رحمةُ اللهِ و السلامُ عليهم كلَّما قام قائمٌ بسَلاَمِ [1]

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 15/256 ، العتب الجميل ، ابن عقيل : 147 ، كتاب الحجج ، الجاحظ : 3/194.

And Ibn Abi al-Hadid al-Mu'tazili also related, saying: When Khalid ibn Abdullah al-Qasri governed Mecca—and he, when he preached there, used to curse Ali and al-Hassan and al-Hussein (peace be upon them)—Ubaydullah ibn Kathir al-Sahmi said, having grasped the curtains of the Ka'ba:

May God curse whoever reviles Ali
and Hussein, be he commoner or imam.

Are the purified—in grandfathers,
and the noble in fathers and uncles—to be reviled?
The birds and the doves are secure, yet
the family of the Messenger are not secure at the Station.
You were goodly as a house, and goodly your people as kin,
the household of the Prophet and of Islam.
The mercy of God and peace be upon them,
whenever one who stands rises with greetings(1).

وقال حين عابوه على محبَّته لأهل البيت صلوات الله عليهم :

إنَّ امرءاً أمستَ مَعَايِبُهُ حُبَّ النبيِّ لَغَيْرُ ذي ذَنْبِ
وبني أبي حسن وَوَالِدِهِمْ
مَنْ طَابَ في الأَرْحَامِ والصُّلْبِ أَيُعَدُّ ذنباً أَنْ أُحِبَّهُمُ
بل حُبُّهم كَفَّارَةُ الذنبِ [2]

البيان والتبيين ، الجاحظ 3/359.

And he said, when they reproached him for his love of the People of the House, the blessings of God be upon them:

Truly, a man whose faults have become
the love of the Prophet is without sin,
and the love of the sons of Abu Hasan and their father,
who was goodly in the wombs and in lineage—
is it counted a sin that I love them?
Nay, loving them is the atonement of sin(2).

And al-Abi related in Nathr al-Durr, with his chain of transmission, from Abd al-Rahman ibn al-Muthanna, who said: Abd al-Malik ibn Marwan delivered a sermon, and when he reached the part of admonition, a man of the family of Suhan rose to him and said: Easy, easy! You command but do not heed; you forbid but do not refrain; you admonish but are not admonished. Shall we follow your conduct in yourselves? Or obey your command upon your tongues? If you say: Follow our conduct—then how? And in what manner? And what is the proof? And what is the support from God in following the conduct of oppressors, sinners, tyrants, traitors, who took the wealth of God as their own possession and His servants as their chattel? And if you say: Accept our counsel and obey our command—then how does one who deceives himself counsel another? Or how does obedience become obligatory toward one whose justice before God has not been established? And if you say: Take wisdom from wherever you find it, and accept admonition from whomever you hear it—then upon what basis did we entrust you with our affairs and make you judges over our blood and our wealth?

وروى الآبي في نثر الدر بإسناده عن عبدالرحمن بن المثنى ، قال : خطب عبد الملك بن مروان ، فلمّا انتهى إلى العظة قام إليه رجل من آل صوحان ، فقال : مهلا مهلا ، تأمرون فلا تأتمرون ، وتنهون فلا تنتهون ، وتعظون ولا تتعظون ، أفنقتدي بسيرتكم في أنفسكم ؟ أم نطيع أمركم بألسنتكم ؟ فإن قلتم : اقتدوا بسيرتنا فأنّى ؟ وكيف ؟ وما الحجَّة ؟ وما النصير من الله باقتداء سيرة الظلمة الفسقة ، الجورة الخونة ، الذين اتّخذوا مال الله دولا ، وعبيده خولا ، وإن قلتم : اقبلوا نصيحتنا ، وأطيعوا أمرنا ، فكيف ينصح لغيره من يغشُّ نفسه ؟ أم كيف تجب الطاعة لمن لم تثبت له عند الله عدالته ؟ وإن قلتم : خذوا الحكمة من حيث وجدتموها ، واقبلوا العظة ممن سمعتموها ، فعلامَ ولّيناكم أمرنا ، وحكّمناكم في دمائنا وأموالنا ؟

Did you not know that among us is one more eloquent than you in tongues, and more fluent in admonitions? So loosen your grip upon it first, untie its tether, and free its path, that the family of the Messenger (may God bless him and his family) may hasten to it—those whom

أمَا علمتم أن فينا مَنْ هو أنطق منكم باللغات ، وأفصح بالعظات ، فتحلحلوا عنها أولا ، فأطلقوا عقالها ، وخلّوا سبيلها ، يبتدر [3]

في نهاية الإرب : ينتدب إليها.

إليها آل الرسول (صلى الله عليه وآله) ، الذين

you scattered through the lands and dispersed in every valley. Rather it remains in your hands for the running out of the term, the reaching of the respite, and the magnitude of the trial. For everything that stands has a measure it does not exceed, and a day it does not overstep, and a Book after it that recites it: "It leaves out nothing, small or great, but has enumerated it"(1). "And those who have done wrong will come to know by what overturning they will be overturned"(2). He said: Then the man was made to sit down, and he was sought but could not be found(3).

شرّدتموهم في البلاد ، وفرّقتموهم في كل واد ، بل تثبت في أيديكم لانقضاء المدّة ، وبلوغ المهلة ، وعظم المحنة ، إن لكل قائم قدراً لا يعدوه ، ويوماً لايخطوه ، وكتاباً بعده يتلوه « لاَ يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلاَ كَبِيرَةً إِلاَّ أَحْصَاهَا » [1]

سورة الكهف ، الآية : 49.

« وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنقَلَب يَنقَلِبُونَ » [2]

سورة الشعراء ، الآية : 227.

قال : ثم أُجلس الرجل فطُلب فلم يوجد [3]

نثر الدرّ الآبي : 5/203 ـ 204 ، نهاية الإرب ، النويري : 7/249 ، ورواها أيضاً الشيخ المفيد عليه الرحمة في كتابه الأمالي : 280.

.

Ibn al-Rumi said:

O people, your blindness toward the family
of the Messenger of God has gone on long—so fear, or hope!
Is it in every age, for the Prophet Muhammad,
a pure one slain, stained with blood?
You sell the religion for him to the worst of leaders,
so by God, the religion of God has nearly been ruined.

قال ابن الرومي :

أَلاَ أيُّها النَّاسُ طَالَ ضريرُكُمْ
بآلِ رَسُولِ اللهِ فَاخْشَوا أو ارْتَجُوا
أكُلُّ أوان للنبيِّ محمَّد قتيلٌ زَكِيٌّ بالدِّمَاءِ مُضَرَّجُ
تبيعون فيه الدينَ شَرَّ أئِمَّة
فللهِ دينُ اللهِ قَدْ كَادَ يمرجُ

Until he said:

إلى أن قال :

بني المصطفى كم يأكلُ الناسُ شِلْوَكم
لِبَلْوَاكُمُ عمًّا قليل مفرجُ أمَا فِيهِمُ راع لحقِّ نبيِّه
وَلاَ خَائفٌ من رَبِّهِ يتحرَّجُ [4]

مقاتل الطالبيين ، الإصفهاني : 646.

وأنشد موسى بن داود السلمي لأبيه يرثي الحسين صاحب فخ ومَن قُتل معه :

يَا عَينُ ابكي بِدَمْع منكِ مُنْهَمِرِ
فَقَدْ رأيتِ الذي لاقى بنو حَسَنِ
صَرْعَى بِفَخ تجرُّ الريحُ فوقَهُمُ
أذيالَها وغوادي الدُّلَّجِ المُزُنِ
حتَّى عَفَتْ أَعْظُمٌ لو كان شَاهَدَها
مُحَمَّدٌ ذَبَّ عنها ثمَّ لم تَهُن
مَاذا يقولونَ والماضونَ قَبْلَهُمُ
عَلَى الْعَدَاوَةِ والبغضاءِ والإِحَنِ
مَاذا يقولون إِنْ قال النبيُّ لَهُمْ
مَاذَا صنعتم بنا في سَالِفِ الزَّمَنِ

O sons of the Chosen One, how long shall the people devour your flesh?
Your affliction shall, before long, be relieved.
Is there none among them who keeps the right of his Prophet, nor any who fears his Lord and refrains in scruple?(4)

And Musa ibn Dawud al-Sulami recited his father's lament for al-Hussein, lord of Fakhkh, and those slain with him:

O eye, weep with tears flowing freely from you,
for you have seen what the sons of Hasan have met—
slain at Fakhkh, the wind dragging over them
its trailing hems, and the morning rains of the night-traveling clouds—
until the bones decayed; had Muhammad witnessed them,
he would have defended them, and then they would not have been degraded.
What will they say, when those who went before them
in enmity, malice, and spite—
what will they say, if the Prophet says to them:
What did you do to us in the bygone age?

لاَ النَّاسُ من مُضَر حَامَوا وَلاَ غَضِبُوا
ولا ربيعةُ والأحياءُ من يَمَنِ
يا ويحَهُمْ كيف لم يَرْعَوا لهم حُرَماً
وقد رَعَى الفيلُ حقَّ البيتِ ذي الرُّكُنِ

Neither the people of Mudar took up their defense or grew angry,
nor did Rabia, nor the living tribes of Yemen.
Woe to them! How did they fail to honor their sacred bonds,
when even the elephant once respected the right of the House with its pillared corner?

وقيل : سُمع على مياه غطفان كلّها ، ليلة قتل الحسين صاحب فخ ، هاتف يهتف ويقول :

It is said that over all the waters of Ghatafan, on the night al-Hussein, lord of Fakhkh, was slain, a caller was heard crying out and saying:

أَلاَ يَا لَقَومي لِلسَّوَادِ المُصَبِّحِ
وَمَقْتَلِ أولادِ النبيِّ بِبَلْدَحِ ليبكِ حسيناً كلُّ كهل وأمرد
من الجنِّ إنْ لم يَبْكِكَ الإنسُ نُوَّحِ [1]

O my people, behold the morning's blackened ruin,
and the slaying of the Prophet's children at Baldah!
Let every old man and beardless youth weep for Hussein
from among the jinn—if mankind weeps no laments for you.
(1)

مقاتل الطالبيين ، أبو الفرج الاصفهاني : 306 ـ 307.

وكذلك أصبح محبُّ آل البيت (عليهم السلام) آنذاك لا يأمن على نفسه وولده من أعداء أهل البيت (عليهم السلام) وأعوانهم الظلمة ، ولا يسلم أيضاً من عذل أولئك الذين ساروا في ركابهم ، فقد اضطّر الكثير من محبّي أهل البيت (عليهم السلام) أن يخفي حبّه وولاءه حتى لا يتعرَّض للأذى والجور ، فمن عُرف يومئذ بولائه لأهل البيت (عليهم السلام) لا ينجيه إلاَّ التستُّر ، أو التنكّر ، أو الهرب إلى حيث لايتبعه الطلب. قال الكميت رحمه الله تعالى :

Likewise, in those days the one who loved the People of the House (peace be upon them) could not feel safe for himself or his children from the enemies of the People of the House (peace be upon them) and their tyrannical helpers, nor was he safe from the rebuke of those who marched in their ranks. Many who loved the People of the House (peace be upon them) were forced to conceal their love and loyalty so as not to be exposed to harm and injustice. Whoever was known in those days for his loyalty to the People of the House (peace be upon them) could find no escape but to hide, to disguise himself, or to flee to where pursuers could not follow. Al-Kumayt, may God Almighty have mercy on him, said:

أَلَمْ تَرَني من حُبِّ آلِ محمَّد
أروحُ وأغدوا خائفاً أترقَّبُ كأنّيَ جَانٌ مُحْدِثٌ وكأنّني
بهم أُتَّقَى من خَشْيَةِ الْعَارِ أَجْرَبُ
على أيِّ جُرْم أم بأَيَّةِ سيرة
أُعَنَّفُ في تَقْرِيظِهِمْ وأُؤَنَّبُ [2]

Do you not see how, out of love for Muhammad's family,
I go about evening and morning in fear, ever watchful—
as though I were a criminal who had committed some crime,
as though, for their sake, I am shunned like one with the plague, out of dread of disgrace?
For what offense, or for what conduct,
am I rebuked and reproached for praising them?(2)

أدب الشيعة ، الدكتور عبد الحسيب حميدة : 259.

وقال أبو القاسم الرسي بن إبراهيم بن طباطبا ، إسماعيل الديباج ، عندما هرب من المنصور إلى السند :

And Abu al-Qasim al-Rassi, ibn Ibrahim ibn Tabataba—Ismail al-Dibaj—said, when he fled from al-Mansur to Sindh:

لَمْ يُرْوِهِ ما أراق البغيُ من دَمِنَا
في كلِّ أرض فَلَمْ يَقْصُرْ من الطَّلَبِ
وليس يشفي غليلا في حَشَاه سوى
أَنْ لا يُرَى فوقهَا ابنُ بِنْتِ نبي [3]

The blood that tyranny shed of ours has not quenched his thirst
in every land—he has never fallen short in pursuit.
Nothing will cool the burning in his breast
save that he should see no son of a Prophet's daughter living upon it.(3)

النزاع والتخاصم ، المقريزي : 51.

ويقول أبو حنيفة أو الطغرائي في جملة أبيات له :

And Abu Hanifa, or al-Tughra'i, says among some verses of his:

ومتى تَوَلَّى آلَ أحمدَ مُسْلِمٌ
قتلوه أَوْ وَصَمُوه بالإلحادِ

Whenever a Muslim gives his loyalty to Ahmad's family,
they kill him, or brand him with heresy.

وقال أبو فراس الحمداني :

And Abu Firas al-Hamdani said:

What the sons of Harb suffered from them—however great those crimes—falls far short of what you have suffered.(1)

مَا نَالَ منهم بنو حَرْب وإن عَظُمَتْ
تلك الجرائرُ إلاَّ دُونَ نيلِكُمُ [1]

حياة الإمام الرضا (عليه السلام) ، السيد جعفر مرتضى العاملي : 97 ـ 98.

And how excellent are the words of the poet of the People of the House (peace be upon them), Ibn Hammad, may God Almighty have mercy on him, when he says:

ولله درّ شاعر أهل البيت (عليهم السلام) ابن حماد رحمه الله تعالى إذ يقول :

Trust not fate, for fate is full of treachery,
two-tongued in this world, and two-faced.
It wronged the descendants of the Guide and scattered them,
so you see no two of them gathered in one place.
As though fate had sworn an oath to disperse them,
like a spiteful one set on rebuke, or a creditor on his due.
Some lie buried at Tayba, and some of them
at Karbala, and some at al-Ghariyyayn,
and the land of Tus and Samarra—and Baghdad
has held two full moons, set within two graves.
O my masters, for whom shall I mourn in grief, and for whom
shall I weep with both eyelids from my two wounded eyes?
Shall I weep for al-Hasan, poisoned and oppressed,
or for al-Hussein, cast down between the two armies?
I weep for him, his gray hair dyed with his own blood,
his cheek in the dust, his two jugular veins severed.(2)

لاَ تَأْمَنِ الدَّهْرَ إنَّ الدَّهْرَ ذو غِيَر
وذو لسانين في الدنيا وَوَجْهَينِ
أَخْنَى على عِتْرَةِ الهادي فَشَتَّتَهُمْ
فَمَا ترى جَامعاً منهم بشَخْصَيْنِ
كأَنَّما الدَّهرُ آلَى أَنْ يُبَدِّدَهُمْ
كَعَاتِب ذي عِنَاد أَو كَذِي دَيْنِ
بَعْضٌ بطيبةَ مدفونٌ وبعضُهُمُ
بكربلاءَ وبعضٌ بالْغَرِيَّينِ
وأرضُ طُوس وسامَّرا وقد ضَمِنَتْ
بَغْدَادُ بَدْرَينِ حلاَّ وَسْطَ قبرينِ
يَا سَادتي أَلِمَنْ أنعى أَسَىً وَلِمَنْ
أبكي بجَفْنَينِ من عَيْنَي قريحينِ
أبكي على الحَسَنِ المسمومِ مُضْطَهداً
أم الحسينِ لُقَىً بين الخميسينِ
أبكي عليه خَضِيبَ الشيبِ من دَمِهِ
مُعَفَّرَ الخَدِّ محزوزَ الوريدينِ [2]

الغدير ، الشيخ الأميني : 4/162.

The Eighteenth Gathering
The Harm and Persecution Suffered by the People of the House (peace be upon them) and Their Followers
It comes in some of the visitation prayers of the Imams of the People of the House (peace be upon them): And you are divided among one struck down in the prayer-niche, his head split by the sword; a martyr borne upon the bier, his shroud pierced with arrows; one slain in the open,

المجلس الثامن عشر
ما مني به آل البيت (عليهم السلام)
وشيعتهم من الأذى والاضطهاد
جاء في بعض زيارات أئمة أهل البيت (عليهم السلام) : وأنتم بين صريع في المحراب قد فلق السيف هامته ، وشهيد فوق الجنازة قد شُكَّت بالسهام أكفانُه ، وقتيل بالعراء

his head raised upon a spear; one bound in prison, his limbs crushed with iron; and one poisoned, his entrails torn apart by the draughts of poison.(1) Truly, to God we belong and to Him we return, and there is no power and no strength save in God, the Most High, the Most Great.

قد رُفع فوق القناة رأسه ، ومكبَّل في السجن رُضَّت بالحديد أعضاؤه ، ومسموم قد قُطِّعت بجرع السمِّ أمعاؤه [1]

المزار ، المشهدي : 298.

، فإنّا لله وإنّا إليه راجعون ، ولا حول ولا قوّة إلاّ بالله العليّ العظيم.

روى ابن شهر آشوب عليه الرحمة في المناقب ، عن أمير المؤمنين (عليه السلام) أنه قال لأهل الكوفة : أما إنه سيظهر عليكم رجل رحب البلعوم ، مندحق البطن ، يأكل ما يجد ، ويطلب ما لا يجد ، فاقتلوه ، ولن تقتلوه ، ألا وإنّه سيأمركم بسبيّ والبراءة مني ، فأمَّا السبُّ فسبّوني ، وأمَّا البراءة منّي فلا تتبرَّؤوا منّي ، فإنّي ولدت على الفطرة ، وسبقت إلى الإسلام والهجرة 2

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 2/107.

.

Ibn Shahr Ashub, may mercy be upon him, related in al-Manaqib, from the Commander of the Faithful (peace be upon him), that he said to the people of Kufa: "Indeed, there will rise against you a man of wide gullet and bulging belly, who devours what he finds and seeks what he cannot find. Kill him —though you will never kill him. Behold, he will command you to revile me and to disavow me. As for reviling, then revile me; but as for disavowing me, do not disavow me, for I was born upon the natural faith, and I was foremost in Islam and in the migration."(2)

وروي أن أبا جعفر محمد بن علي الباقر (عليه السلام) قال لبعض أصحابه : يا فلان! ما لقينا من ظلم قريش إيانا ، وتظاهرهم علينا ، وما لقي شيعتنا ومحبّونا من الناس ، إن رسول الله (صلى الله عليه وآله) قُبض وقد أخبر أنّا أولى الناس بالناس ، فتمالأت علينا قريش حتى أخرجت الأمر عن معدنه ، واحتجَّت على الأنصار بحقّنا وحجّتنا ، ثمَّ تداولتها قريش واحد بعد واحد حتى رجعت إلينا ، فنُكثت بيعتُنا ، ونُصبت الحرب لنا.

And it is related that Abu Jaafar Muhammad ibn Ali al-Baqir (peace be upon him) said to one of his companions: "O so-and-so! What we have suffered from the injustice of Quraysh against us, and their collusion against us, and what our followers and those who love us have suffered from the people! The Messenger of God (peace be upon him and his family) passed away having declared that we are the most entitled of people over the people. Yet Quraysh conspired against us until they wrested the authority away from its rightful source, and used our right and our argument against the Ansar. Then Quraysh passed it among themselves, one after another, until it returned to us, whereupon our allegiance was broken and war was waged against us."

ولم يزل صاحب الأمر في صعود كؤود حتى قُتل ، فبويع الحسن ابنه وعُوهد ، ثمَّ غُدر به ، وأُسلم ، ووثب عليه أهل العراق حتى طُعن بخنجر في جنبه ، ونُهبت عسكره ، وعُولجت خلاخيل أمهات أولاده ، فوادع معاوية ، وحقن دمه ودماء أهل بيته ، وهم قليل حق قليل ، ثمَّ بايع الحسين (عليه السلام) من أهل العراق عشرون ألفاً ، ثمَّ غدروا به ، وخرجوا عليه وبيعته في أعناقهم ، وقتلوه.

"The holder of the authority remained in arduous, uphill toil until he was slain. Then his son al-Hasan was given allegiance and was bound by covenant; then he was betrayed and abandoned. The people of Iraq turned upon him until he was stabbed with a dagger in his side, his camp was plundered, and the anklets were stripped from the legs of the mothers of his children. So he made peace with Muawiya, sparing his own blood and the blood of his household—who were few indeed. Then twenty thousand of the people of Iraq pledged allegiance to al-Hussein (peace be upon him), then betrayed him, rose against him while his allegiance was upon their necks, and killed him."

ثمَّ لم نزل ـ أهل البيت ـ نُستذلّ ونُستضام ، ونُقصى ونُمتهن ، ونُحرم ونُقتل ، ونخاف ولا نأمن على دمائنا ودماء أوليائنا ، ووجد الكاذبون الجاحدون لكذبهم

"Then we—the People of the House—were ceaselessly humiliated and oppressed, driven away and despised, deprived and killed, made to live in fear with no safety for our blood or the blood of our supporters. And the liars and deniers found, in their lying

وجحودهم موضعاً يتقرَّبون به إلى أوليائهم ، وقضاة السوء ، وعمال السوء في كل بلدة ، فحدَّثوهم بالأحاديث الموضوعة المكذوبة ، ورووا عنَّا ما لم نقله وما لم نفعله ، ليُبغِّضونا إلى الناس ، وكان عظم ذلك وكبره زمن معاوية بعد موت الحسن (عليه السلام) ، فقُتلت شيعتُنا بكل بلدة ، وقُطعت الأيدي والأرجل على الظنّة ، وكان من يُذكر بحبّنا والانقطاع إلينا سُجن ، أو نُهب ماله ، أو هُدمت داره.

and denial, a means to draw near to their patrons—to the wicked judges and corrupt officials in every land. So they told them fabricated and falsified narrations, and reported from us what we never said and never did, to make the people hate us. The greatest and worst of this was in the time of Muawiya, after the death of al-Hasan (peace be upon him). Our followers were killed in every land; hands and feet were cut off on mere suspicion; and whoever was mentioned as loving us and devoted to us was imprisoned, or had his property plundered, or his house demolished."

ثمَّ لم يزل البلاء يشتدُّ ويزداد إلى زمان عبيدالله بن زياد قاتل الحسين (عليه السلام) ، ثمَّ جاء الحجاج فقتلهم كلَّ قتلة ، وأخذهم بكل ظنَّة وتهمة ، حتى إن الرجل ليقال له زنديق أو كافر أحبُّ إليه من أن يقال شيعة علي (عليه السلام) ، وحتى صار الرجل الذي يُذكر بالخير ـ ولعلّه يكون ورعاً صدوقاً ـ يحدِّث بأحاديث عظيمة عجيبة ، من تفضيل بعض من قد سلف من الولاة ، ولم يخلق الله تعالى شيئاً منها ، ولا كانت ولا وقعت ، وهو يحسب أنها حقٌّ لكثرة من قد رواها ممن لم يعرف بكذب ، ولا بقلّة ورع [1]

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 11/43 ، كتاب سليم بن قيس : 186 ـ 189.

.

"Then the affliction kept growing harsher and increasing until the time of Ubaydullah ibn Ziyad, the killer of al-Hussein (peace be upon him). Then came al-Hajjaj, who killed them by every kind of killing and seized them upon every suspicion and accusation—until a man would rather be called a heretic or an unbeliever than be called a follower of Ali (peace be upon him). And so it came to pass that a man known for his goodness—perhaps pious and truthful—would relate tremendous, astonishing narrations praising some of the rulers who had passed, things God Almighty never created, that never were and never happened, while he believed them to be true because of the multitude who had related them, men not known for lying or for lack of piety."(1)

وروى أبو الحسن علي بن محمد بن أبي سيف المدايني في كتاب (الأحداث) ، قال : كتب معاوية نسخة واحدة إلى عُمّاله بعد عام الجماعة : أن برئت الذمّة ممن روى شيئاً من فضل أبي تراب وأهل بيته ، فقامت الخطباء في كلّ كورة وعلى كل منبر ، يلعنون علياً ، ويبرؤون منه ، ويقعون فيه وفي أهل بيته ، وكان أشدّ الناس بلاءً حينئذ أهل الكوفة; لكثرة من بها من شيعة علي (عليه السلام) ، فاستعمل عليهم زياد ابن سمية ، وضمَّ إليه البصرة ، فكان يتتبَّع الشيعة وهو بهم عارف; لأنه كان منهم أيام علي (عليه السلام) ، فقتلهم تحت كل حجر ومدر ، وأخافهم ، وقطع الأيدي والأرجل ، وسمل العيون ، وصلبهم على جذوع النخل ، وطردهم وشرَّدهم عن العراق ، فلم يبق بها معروف منهم.

Abu al-Hasan Ali ibn Muhammad ibn Abi Sayf al-Madaini related in his book (al-Ahdath), saying: Muawiya wrote a single circular to his governors after the Year of Unity: "Immunity is withdrawn from anyone who relates anything of the merits of Abu Turab and his household." So the preachers rose up in every region and on every pulpit, cursing Ali, disavowing him, and slandering him and his household. The people who suffered the most in those days were the people of Kufa, because of the great number of Ali's followers (peace be upon him) there. So he appointed over them Ziyad ibn Sumayya, joining Basra to his charge, and Ziyad would hunt down the Shia, for he knew them well, having been one of them in the days of Ali (peace be upon him). He killed them under every stone and clod, terrorized them, cut off hands and feet, gouged out eyes, crucified them upon the trunks of palm trees, and expelled and scattered them from Iraq, until no one known among them remained there.

وكتب معاوية إلى عمَّاله في جميع الآفاق : ألا يجيزوا لأحد من شعية علي وأهل بيته (عليهم السلام) شهادة ، وكتب إليهم : أن انظروا مَنْ قبلَكم من شيعة عثمان ومحبّيه وأهل ولايته والذين يروون فضائله ومناقبه ، فأدنوا مجالسهم ، وقرِّبوهم ، وأكرموهم ، واكتبوا لي بكل ما يروي كل رجل منهم ، واسمه واسم ابيه وعشيرته.

And Muawiya wrote to his governors throughout all the regions: that they should not accept the testimony of any of the followers of Ali and his household (peace be upon them). And he wrote to them: "Seek out those among you who are of the partisans of Uthman and those who love him and are loyal to him and who relate his merits and virtues; draw their assemblies near, bring them close, honor them, and write to me of everything each man of them relates, along with his name, his father's name, and his clan."

ففعلوا ذلك حتى أكثروا في فضائل عثمان ومناقبه; لما كان يبعثه إليهم معاوية من الصلاة والكساء والحباء والقطائع ، ويفيضه في العرب منهم والموالي ، فكثُر ذلك في كل مصر ، وتنافسوا في المنازل والدنيا ، فليس يجيء أحد مردود من الناس عاملا من عمَّال معاوية فيروي في عثمان فضيلة أو منقبة إلاَّ كتب اسمه ، وقرَّبه وشفَّعه ، فلبثوا بذلك حيناً.

So they did this, until they multiplied the merits and virtues of Uthman—because of what Muawiya sent them of money, garments, gifts, and land grants, which he poured out upon the Arabs and the clients among them. So this multiplied in every city, and people competed for status and worldly gain. No rejected and lowly person would come to one of Muawiya's officials and relate a merit or virtue of Uthman without having his name recorded, being brought near, and his request granted. They continued in this way for a time.

ثمَّ كتب إلى عماله إن الحديث في عثمان قد كثر وفشا في كل مصر ، وفي كل وجه وناحية ، فإذا جاءكم كتابي هذا فادعوا الناس إلى الرواية في فضائل الصحابة والخلفاء الأولين ، ولا تتركوا خبراً يرويه أحد من المسلمين في أبي تراب إلاَّ وتأتوني بمناقض له في الصحابة ، فإن هذا أحبُّ إليَّ ، وأقرُّ لعيني ، وأدحض لحجّة أبي تراب وشيعته ، وأشدُّ عليهم من مناقب عثمان وفضله.

Then he wrote to his governors: "The narrations about Uthman have become numerous and have spread in every city, in every direction and region. When this letter of mine reaches you, summon the people to relate the merits of the Companions and the first caliphs, and leave no report related by any of the Muslims about Abu Turab without bringing me one to counter it concerning the Companions. For this is dearer to me, more pleasing to my eye, more crushing to the argument of Abu Turab and his followers, and harder upon them than the merits and virtues of Uthman."

فقرئت كتبه على الناس ، فرويت أخبار كثيرة في مناقب الصحابة مفتعلة لا حقيقة لها ، وجدَّ الناس في رواية ما يجري هذا المجرى حتى أشادوا بذكر ذلك على المنابر ، وأُلقي إلى معلِّمي الكتاتيب فعلَّموا صبيانهم وغلمانهم من ذلك الكثير الواسع ، حتى رووه وتعلَّموه كما يتعلَّمون القرآن ، وحتى علَّموه بناتهم ونساءهم وخدمهم وحشمهم ، فلبثوا بذلك ما شاء الله.

His letters were read out to the people, and many narrations were related about the virtues of the Companions—fabricated, with no truth to them. The people exerted themselves in relating things of this sort, until they proclaimed it from the pulpits, and it was passed on to the schoolteachers, who taught their boys and pupils so much of it that they related it and learned it as they learned the Quran, and even taught it to their daughters, their wives, their servants, and their attendants. They continued thus as long as God willed.

ثم كتب إلى عُمَّاله نسخة واحدة إلى جميع البلدان : انظروا من قامت عليه البيِّنة أنه يحبُّ علياً وأهل بيته (عليهم السلام) فامحوه من الديوان ، وأسقطوا عطاءه ورزقه ، وشفَّع ذلك بنسخة أخرى : من اتّهمتموه بموالاة هؤلاء القوم فنكِّلوا به ، واهدموا

Then he wrote a single circular to his governors in all the lands: "Look to anyone against whom clear proof is established that he loves Ali and his household (peace be upon them), and strike his name from the register, and cut off his stipend and his provision." And he coupled this with another circular: "Whomever you suspect of loyalty to these people, make an example of him, and demolish

داره ، فلم يكن البلاء أشدّ ولا أكثر منه بالعراق ولا سيِّما بالكوفة ، حتى إن الرجل من شيعة علي (عليه السلام) ليأتيه من يثق به فيدخل بيته ، فيُلقي إليه سرَّه ، ويخاف من خادمه ومملوكه ، ولا يحدِّثه حتى يأخذ عليه الأيمان الغليظة ليكتمنَّ عليه ، فظهر حديث كثير موضوع ، وبهتان منتشر ، ومضى على ذلك الفقهاء والقضاة والولاة ، وكان أعظم الناس في ذلك بليَّة القرَّاء المراؤون ، والمستضعفون الذين يُظهرون الخشوع والنسك ، فيفتعلون الأحاديث ليحظوا بذلك عند ولاتهم ، ويقرِّبوا مجالسهم ، ويصيبوا به الأموال والضياع والمنازل ، حتى انتقلت تلك الأخبار والأحاديث إلى أيدي الديَّانين الذين لا يستحلّون الكذب والبهتان ، فقبلوها ورووها وهم يظنون أنَّها حقّ ، ولو علموا أنها باطلة لما رووها ولا تديَّنوا بها.

his house." There was no affliction more severe or more widespread than this in Iraq, and especially in Kufa—so that a man of the followers of Ali (peace be upon him), when one he trusted came to him and entered his house, would confide his secret to him only after fearing his own servant and slave, and would not speak to him until he had taken the most solemn oaths from him that he would keep it concealed. So fabricated narrations multiplied and slander spread, and the jurists, judges, and rulers proceeded upon this. The greatest of the people in this affliction were the hypocritical reciters, and the lowly ones who feigned humility and devotion, fabricating narrations so as to win favor with their rulers, draw near to their assemblies, and gain through it wealth, estates, and dwellings—until those reports and narrations passed into the hands of the religious folk who would not deem lying and slander lawful, and they accepted them and related them, believing them to be true. Had they known they were false, they would not have related them nor held them as religion.

فلم يزل الأمر كذلك حتى مات الحسن بن علي (عليه السلام) ، فازداد البلاء والفتنة ، فلم يبق أحد من هذا القبيل إلاَّ وهو خائف على دمه ، أو طريد في الأرض.

The matter remained so until al-Hasan ibn Ali (peace be upon him) died, whereupon the affliction and discord increased, and no one of this kind remained but in fear for his life, or driven as a fugitive across the land.

ثمَّ تفاقم الأمر بعد قتل الحسين (عليه السلام) ، وولي عبدالملك بن مروان ، فاشتدَّ على الشيعة ، وولَّى عليهم الحجاج بن يوسف ، فتقرَّب إليه أهل النسك والصلاح والدين ببغض علي وموالاة أعدائه ، وموالاة من يدعي قوم من الناس أنهم أيضاً أعداؤه ، فأكثروا في الرواية في فضلهم وسوابقهم ومناقبهم ، وأكثروا من الغضّ من علي (عليه السلام) وعيبه والطعن فيه والشنآن له ، حتى إن إنساناً وقف للحجاج ـ ويقال إنه جدُّ الأصمعي عبد الملك بن قريب ـ فصاح به : أيُّها الأمير! إن أهلي عقّوني فسمَّوني علياً ، وإني فقير بائس ، وأنا إلى صلة الأمير محتاج ، فتضاحك له الحجاج وقال : للطف ما توسَّلت به ، وقد ولَّيتك موضع كذا.

Then the matter grew more grievous after the killing of al-Hussein (peace be upon him), and Abd al-Malik ibn Marwan came to power and pressed hard upon the Shia. He appointed over them al-Hajjaj ibn Yusuf, and the people of devotion, piety, and religion drew near to him by hating Ali and showing loyalty to his enemies, and to those whom a faction of people claimed were likewise his enemies. So they multiplied the narrations of their virtues, precedents, and merits, and multiplied the disparagement of Ali (peace be upon him), faulting him, attacking him, and reviling him—until a man stood before al-Hajjaj (and it is said he was the grandfather of al-Asma'i, Abd al-Malik ibn Qarib) and cried out to him: "O Commander! My family wronged me and named me Ali. I am poor and destitute, and I am in need of the Commander's bounty." Al-Hajjaj laughed at this and said: "For the cleverness of the means you used, I have appointed you to such-and-such post."

وقد روى ابن عرفة المعروف بنفطويه ـ وهو من أكابر المحدِّثين وأعلامهم ـ في تأريخه ما يناسب هذا الخبر ، وقال : إن أكثر الأحاديث الموضوعة في فضائل الصحابة افتُعلت في أيام بني أميّة ، تقرباً إليهم بما يظنّون أنهم يُرغمون به أنوف بني

Ibn Arafa, known as Niftawayh—one of the greatest and most renowned of the traditionists—related in his history something resembling this account, and said: Most of the fabricated narrations concerning the virtues of the Companions were forged in the days of the Umayyads, as a means of drawing near to them through what they thought would rub the noses of the Banu

هاشم [1]

Hashim in the dust.(1)

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 11/44 ـ 46.

.

وعن كتاب المنتظم : إن زياداً لمَّا حصبه أهل الكوفة وهو يخطب على المنبر قطع أيدي ثمانين منهم ، وهمَّ أن يخرب دورهم ، ويجمِّر نخلهم ، فجمعهم حتى ملأ بهم المسجد والرحبة ليعرضهم على البراءة من علي (عليه السلام) ، وعلم أنهم سيمتنعون ، فيحتجّ بذلك على استئصالهم وإخراب بلدهم.

And from the book al-Muntazam: When the people of Kufa pelted Ziyad with pebbles while he was delivering a sermon from the pulpit, he cut off the hands of eighty of them, and resolved to demolish their houses and burn their palm groves. He gathered them until he filled the mosque and the courtyard with them, intending to compel them to disavow Ali (peace be upon him), knowing they would refuse, so that he might use this as a pretext to exterminate them and ruin their land.

وفي رواية عن عبدالله بن السائب وكثير بن الصلت قالا : جمع زياد بن أبيه أشراف الكوفة في مسجد الرحبة ليحملهم على سبِّ أمير المؤمنين (عليه السلام) والبراءة منه ، فمن أبى ذلك عرضه على السيف [2]

مروج الذهب ، المسعودي : 2/69.

والناس من ذلك في كرب عظيم ، فأغفيت فإذا أنا بشخص طويل العنق ، أهدل أهدب ، قد سدَّ ما بين السماء والأرض ، فقلت له : من أنت ؟ قال : أنا النقاد ذو الرقبة ، طاعون ، بُعثت إلى زياد ، فانتبهت فزعاً ، فسمعنا الواعية عليه ، وإذا غلام لزياد قد خرج إلى الناس فقال : انصرفوا ، فإن الأمير عنكم مشغول ، وسمعنا الصياح من داخل القصر ، فما برحنا أن خرج الإذن فقال : انصرفوا فإن الأمير قد شُغل ، وإذا الفالج قد ضربه ، فقلت في ذلك وأنشأت :

قَدْ جَشَّم الناسَ أمراً ضاق ذَرْعُهُمُ
بحَمْلِهِ حين ناداهُم إلى الرحبه
يدعو على نَاصِرِ الإسلامِ حين يرى
لَهُ عَلَى المشركين الطولَ والغَلَبه
ما كان منتهياً عمَّا أَرَادَ بِهِ
حتَّى تَنَاوَلَهُ النقَّادُ ذو الرَّقَبَه
فَأَسْقَطَ الشِّقَّ منه ضَرْبةٌعجباً [3]

في كنز الفوائد : فأسقط الشق منه حربة ثبتت.

كَمَا تَنَاوَلَ ظُلْمَاً صَاحِبَ الرحبه [4]

راجع : مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 2/169 ، الأمالي ، الشيخ الطوسي : 233 ح 5 ، المحاسن والمساوي ، البيهقي : 1/39 ، الفائق في غريب الحديث ، جار الله الزمخشري : 3/414 ، شرح

And in a narration from Abdullah ibn al-Sa'ib and Kathir ibn al-Salt, they said: Ziyad ibn Abihi gathered the nobles of Kufa in the mosque of the courtyard to compel them to revile the Commander of the Faithful (peace be upon him) and disavow him, and whoever refused, he would put to the sword.(2) The people were in great distress over this. Then I dozed off, and suddenly I beheld a figure with a long neck, drooping eyelids and lashes, who filled all that lay between heaven and earth. I said to him: "Who are you?" He said: "I am the Striker, the One of the Neck—a plague. I have been sent to Ziyad." I awoke in terror, and we heard the wailing of mourning over him. A servant boy of Ziyad came out to the people and said: "Disperse, for the Commander is occupied with matters other than you." We heard the cries from within the palace, and we had not moved before the doorkeeper came out and said: "Disperse, for the Commander has been stricken"—for paralysis had struck him. So I composed the following on this and recited:

He burdened the people with a matter beyond their power
to bear, when he summoned them to the courtyard.
He called down a curse on the helper of Islam, when he saw
that he had length of supremacy and victory over the
polytheists.
He would not cease from what he intended
until the Striker of the Neck seized him,
and felled one whole side of him with a wondrous blow,(3)
just as he unjustly reached out against the lord of the
courtyard.(4)

المجلس التاسع عشر

بعض من قتل في محبة أهل البيت (عليهم السلام)

مما روي عن أمير المؤمنين (عليه السلام) من كلام له (عليه السلام) لأصحابه ـ كما في نهج البلاغة ـ قال (عليه السلام) : أما إنّه سيظهر عليكم بعدي رجل رحب البلعوم ، مندحق البطن ، يأكل ما يجد ، ويطلب ما لا يجد ، فاقتلوه ، ولن تقتلوه ، ألا وإنّه سيأمركم بسبّي والبراءة منّي ، فأمّا السبُّ فسبّوني ، فإنه لي زكاة ولكم نجاة ، وأمّا البراءة فلا تتبرَّأوا منّي ، فإنّي ولدت على الفطرة ، وسبقت إلى الإيمان والهجرة [1]

نهج البلاغة ، خطب الإمام علي (عليه السلام) : 1/105 ح 57.

.

The Nineteenth Gathering

Some of Those Killed for Their Love of the People of the House (peace be upon them)

Among what is related from the Commander of the Faithful (peace be upon him), from a speech of his to his companions —as in Nahj al-Balagha—he (peace be upon him) said: "Indeed, there will rise against you after me a man of wide gullet and bulging belly, who devours what he finds and seeks what he cannot find. Kill him—though you will never kill him. Behold, he will command you to revile me and to disavow me. As for reviling, then revile me, for it is a purification for me and a deliverance for you; but as for disavowal, do not disavow me, for I was born upon the natural faith, and I was foremost in faith and in the migration."(1)

فممن قُتل في محبّة أمير المؤمنين (عليه السلام) وفي سبيله ميثم التمّار عليه الرحمة ، روي أنّه قال أمير المؤمنين (عليه السلام) لميثم التمّار (رضي الله عنه) ذات يوم : إنّك تؤخذ بعدي فتُصلب ، وتُطعن بحربة ، فإذا كان اليوم الثالث ابتدر منخراك وفمك دماً ، فتُخضب لحيتُك ، فانتظر ذلك الخضاب ، وتُصلب على باب عمرو بن حريث عاشر عشرة ، أنت أقصرهم خشبة ، وأقربهم من المطهرة ، وامضِ حتى أريك النخلة التي تُصلب على جذعها ، فأراه إيّاها ، وكان ميثم يأتيها فيصلّي عندها ويقول : بوركتِ من نخلة ، لكِ خلقتُ ولي غُذِّيتِ ، ولم يزل يتعاهدها حتى قطعت ، وحتى عرف الموضع الذي يُصلب عليه بالكوفة.

Among those killed for their love of the Commander of the Faithful (peace be upon him) and in his cause was Maytham al-Tammar, may mercy be upon him. It is related that the Commander of the Faithful (peace be upon him) said one day to Maytham al-Tammar (may God be pleased with him): "You will be seized after me and crucified, and pierced with a spear. On the third day, blood will gush from your nostrils and your mouth, and your beard will be dyed with it. So await that dyeing. You will be crucified at the gate of Amr ibn Hurayth, the tenth of ten; you will be the shortest of them in the height of your stake, and the nearest of them to the cleansing place. Come, that I may show you the palm tree upon whose trunk you will be crucified." So he showed it to him, and Maytham used to come to it and pray beside it and say: "Blessed be you, O palm tree—for you I was created, and for me you were nourished." He continued to tend it until it was cut down, and until he knew the place where he would be crucified in Kufa.

قال : وكان يلقى عمرو بن حريث فيقول : إني مجاورك فأحسن جواري ، فيقول له عمرو : أتريد أن تشتري دار ابن مسعود أو دار ابن حكيم ؟ وهو لا يعلم ما يريد.

He said: Maytham used to meet Amr ibn Hurayth and say: "I am to be your neighbor, so treat your neighbor well." And Amr would say to him: "Do you wish to buy the house of Ibn Mas'ud or the house of Ibn Hakim?"—not knowing what he meant.

وروي عن أبي الحسن الرضا (عليه السلام) ، عن أبيه ، عن آبائه صلوات الله عليهم ،

And it is related from Abu al-Hasan al-Rida (peace be upon him), from his father, from his forefathers, may God's blessings be upon them,

قال : أتى ميثم التمّار دار أمير المؤمنين (عليه السلام) فقيل له : إنه نائم ، فنادى بأعلى صوته : انتبه أيُّها النائم! فوالله لتخضبن لحيتك من رأسك ، فانتبه أمير المؤمنين (عليه السلام) فقال : أدخلوا ميثماً ، فقال له : أيُّها النائم! والله لتخضبن لحيتك من رأسك ، فقال : صدقت ، وأنت والله لتقطعن يداك ورجلاك ولسانك ، ولتقطعن النخلة التي بالكناسة فتُشقّ أربع قطع ، فتُصلب أنت على ربعها ، وحجر بن عدي على ربعها ، ومحمد بن أكتم على ربعها ، وخالد بن مسعود على ربعها.

who said: Maytham al-Tammar came to the house of the Commander of the Faithful (peace be upon him), and it was said to him that he was asleep. So he called out at the top of his voice: "Wake up, O sleeper! By God, your beard shall be dyed from your head!" The Commander of the Faithful (peace be upon him) awoke and said: "Let Maytham in." Then he said to him: "O sleeper! By God, your beard shall be dyed from your head!" He said: "You have spoken truly. And you, by God, your hands and feet and tongue shall be cut off, and the palm tree at al-Kunasa shall be cut down and split into four pieces, and you shall be crucified upon a quarter of it, and Hujr ibn Adi upon a quarter, and Muhammad ibn Aktham upon a quarter, and Khalid ibn Mas'ud upon a quarter."

قال ميثم : فشككت في نفسي وقلت : إن علياً ليخبرنا بالغيب ، فقلت له : أو كائن ذاك يا أمير المؤمنين ؟ فقال : إي وربِّ الكعبة ، كذا عهده إليَّ النبي (صلى الله عليه وآله).

Maytham said: I doubted within myself and said: "Does Ali inform us of the unseen?" So I said to him: "Will that truly come to pass, O Commander of the Faithful?" He said: "Yes, by the Lord of the Kaaba—thus did the Prophet (peace be upon him and his family) entrust it to me."

قال : فقلت : لم يُفعل ذلك بي يا أمير المؤمنين ؟ فقال : ليأخذنك العتلُّ الزنيم ، ابن الأمة الفاجرة ، عبيدالله بن زياد.

He said: I asked: "Why will that be done to me, O Commander of the Faithful?" He said: "The harsh and ignoble one, the son of the wicked slave woman, Ubaydullah ibn Ziyad, will surely seize you."

قال : وكان (عليه السلام) يخرج إلى الجبّانة وأنا معه ، فيمرّ بالنخلة فيقول لي : يا ميثم! إن لك ولها شأناً من الشأن.

He said: The Commander of the Faithful (peace be upon him) used to go out to the cemetery, and I was with him, and he would pass by the palm tree and say to me: "O Maytham! There is a matter to come between you and this tree."

He said: When Ubaydullah ibn Ziyad took charge of Kufa and entered it, his banner caught upon the palm tree at al-Kunasa and tore. He took it as an evil omen and ordered the tree cut down. A man of the carpenters bought it and split it into four pieces.

قال : فلمَّا ولي عبيدالله بن زياد الكوفة ودخلها تعلَّق عَلَمُه بالنخلة التي بالكناسة فتخرَّق ، فتطيَّر من ذلك ، فأمر بقطعها ، فاشتراها رجل من النَّجارين فشقَّها أربع قطع.

Maytham said: So I told my son Salih: "Take an iron nail and engrave my name and my father's name upon it, and drive it into one of those trunks." He said: Some days after that, a group of the market people came to me and said: "O Maytham! Rise with us to the Commander; let us complain to him about the market official and ask him to remove him from over us and appoint another in his place."

قال ميثم : فقلت لصالح ابني : فخذ مسماراً من حديد فانقش عليه اسمي واسم أبي ، ودقَّه في بعض تلك الأجذاع ، قال : فلمَّا مضى بعد ذلك أيام أتاني قوم من أهل السوق فقالوا : يا ميثم! انهض معنا إلى الأمير نشكو إليه عامل السوق ، ونسأله أن يعزله عنّا ويولي علينا غيره.

He said: I was the spokesman of the group, and he listened to me, and my eloquence impressed him. Then Amr ibn Hurayth said to him: "May God set the Commander aright—do you know this speaker?" He said: "Who is he?" He said: "Maytham al-Tammar, the liar." He said: Then he sat upright and said to me: "What do you say?" I said: "He has lied, may God set the Commander aright;

قال : وكنت خطيب القوم ، فنصت لي وأعجبه منطقي ، فقال له عمرو بن حريث : أصلح الله الأمير! تعرف هذا المتكلِّم ؟ قال : من هو ؟ قال : ميثم التمار ، الكذَّاب.. قال : فاستوى جالساً ، فقال لي : ما تقول ؟ فقلت : كذب أصلح الله

rather, I am the truthful one, the client of the truthful one, Ali ibn Abi Talib, the Commander of the Faithful in truth." He said to me: "You shall disavow Ali, and you shall recount his faults, and you shall give your loyalty to Uthman and recount his virtues—or I shall cut off your hands and feet and crucify you." I wept. He said to me: "You weep at the word before the deed?" I said: "By God, I did not weep at the word nor at the deed; rather, I wept over a doubt that had entered me the day my lord and master informed me." He said to me: "And what did he say to you?" I said: "I came to the door, and it was said to me that he was asleep. So I called out: 'Wake up, O sleeper! By God, your beard shall be dyed from your head.' He said: 'You have spoken truly. And you, by God, your hands and feet and tongue shall be cut off, and you shall be crucified.' I said: 'And who will do that to me, O Commander of the Faithful?' He said: 'The harsh and ignoble one, the son of the wicked slave woman, Ubaydullah ibn Ziyad, will seize you.'"

الأمير ، بل أنا الصادق ، مولى الصادق علي بن أبي طالب أمير المؤمنين حقاً ، فقال لي : لتبرأنَّ من عليٍّ ، ولتذكرنَّ مساويه ، وتتولّى عثمان ، وتذكر محاسنه ، أو لأقطعنَّ يديك ورجليك ولأصلبنَّك ، فبكيت ، فقال لي : بكيت من القول دون الفعل ، فقلت : والله ما بكيت من القول ولا من الفعل ، ولكن بكيت من شكٍّ كان دخلني يوم خبَّرني سيدي ومولاي ، فقال لي : وما قال لك ؟ قال : فقلت : أتيت الباب فقيل لي : إنه نائم ، فناديت : انتبه أيها النائم ، فوالله لتخضبن لحيتك من رأسك ، فقال : صدقت ، وأنت والله لتقطعن يداك ورجلاك ولسانك ولتصلبن ، فقلت : ومن يفعل ذلك بي يا أمير المؤمنين ؟ فقال : يأخذك العتلّ الزنيم ، ابن الأمة الفاجرة ، عبيدالله بن زياد.

He said: Then he filled with rage and said to me: "By God, I shall cut off your hands and feet, and I shall leave your tongue so that I may prove you a liar and prove your master a liar." So he commanded, and his hands and feet were cut off. Then he was brought out and ordered to be crucified. He called out at the top of his voice: "O people! Whoever wishes to hear the hidden hadith concerning Ali ibn Abi Talib (peace be upon him)..." He said: The people gathered, and he began to relate wonders to them.

قال : فامتلأ غيظاً ، ثمَّ قال لي : والله لأُقطعنَّ يديك ورجليك ، ولأدعنَّ لسانك حتى أكذبك وأكذب مولاك ، فأمر به فقطعت يداه ورجلاه ، ثمَّ أُخرج فأمر به أن يُصلب ، فنادى بأعلى صوته : أيُّها الناس! من أراد أن يسمع الحديث المكنون عن علي بن أبي طالب (عليه السلام).. قال : فاجتمع الناس وأقبل يحدِّثهم بالعجائب.

قال : وخرج عمرو بن حريث وهو يريد منزله فقال : ما هذه الجماعة ؟ قالوا : ميثم التمّار يحدِّث الناس عن علي بن أبي طالب ، قال : فانصرف مسرعاً فقال : أصلح الله الأمير! بادر فابعث إلى هذا من يقطع لسانه ، فإني لست آمن أن يغير قلوب أهل الكوفة فيخرجوا عليك ، قال : فالتفت إلى حرسيٍّ فوق رأسه فقال : اذهب فاقطع لسانه ، قال ، فأتاه الحرسي فقال له : يا ميثم! قال : ما تشاء ؟ قال : أخرج لسانك فقد أمرني الأمير بقطعه ، قال ميثم : ألا زعم ابن الأمة الفاجرة أنه يكذبني ويكذب مولاي ، هاك لساني ، قال : فقطع لسانه ، وتشحّط ساعة في دمه ثمَّ مات ، وأمر به فصُلب ، قال صالح : فمضيت بعد ذلك بأيام ، فإذا هو قد صُلب

على الربع الذي كنت دققت فيه المسمار [1]

اختيار معرفة الرجال ، الشيخ الطوسي : 1/296 ـ 299 ح 140.

.

He said: Amr ibn Hurayth came out heading for his house and said: "What is this crowd?" They said: "Maytham al-Tammar is relating to the people about Ali ibn Abi Talib." He said: So he turned back in haste and said: "May God set the Commander aright! Hurry and send someone to cut off this man's tongue, for I am not safe that he will turn the hearts of the people of Kufa and they will rise against you." He said: Then he turned to a guard standing over his head and said: "Go and cut off his tongue." He said: The guard came to him and said: "O Maytham!" He said: "What do you wish?" He said: "Put out your tongue, for the Commander has ordered me to cut it off." Maytham said: "Did not the son of the wicked slave woman claim he would prove me a liar and prove my master a liar? Here is my tongue." He said: So he cut off his tongue, and he writhed for an hour in his blood, then died. He was ordered crucified. Salih said: I went some days later, and there he was, crucified

upon the quarter into which I had driven the nail.(1)

ومنهم رشيد الهجري رضوان الله تعالى عليه ، روي بالإسناد عن فضيل بن الزبير ، قال : خرج أمير المؤمنين (عليه السلام) إلى بستان البرني ومعه أصحابه ، فجلس تحت نخلة ، ثمَّ أمر بنخلة فلقطت فأنزل منها رطب ، فوضع بين أيديهم ، قالوا : فقال رشيد الهجري : يا أمير المؤمنين ، ما أطيب هذا الرطب! فقال : يا رشيد ، أما إنك ستُصلب على جذعها ، قال رشيد : فكنت اختلف إليها طرفي النهار أسقيها ، ومضى أمير المؤمنين (عليه السلام) ، قال : فجئتها يوماً وقد قُطع سعفُها ، قلت : اقترب أجلي ، ثمَّ جئت يوماً فجاء العريف فقال : أجب الأمير ، فأتيته ، فلمَّا دخلت القصر إذا الخشب ملقى ، فإذا فيه الزرنوق ، فجئت حتى ضربت الزرنوق برجلي ، ثمَّ قلت : لك غذِّيتُ ولي أنبتَّ ، ثمَّ أُدخلت على عبيد الله بن زياد فقال : هات من كذب صاحبك ، فقلت : والله ما أنا بكذَّاب ولا هو ، ولقد أخبرني أنك تقطع يدي ورجلي ولساني..

Among them was Rashid al-Hajari, may God's favor be upon him. It is related, by chain of transmission from Fudayl ibn al-Zubayr, who said: The Commander of the Faithful (peace be upon him) went out to the orchard of al-Barni with his companions, and sat beneath a palm tree. Then he ordered a palm tree to be picked, and fresh dates were brought down from it and set before them. They said: Rashid al-Hajari said: "O Commander of the Faithful, how delicious are these dates!" He said: "O Rashid, indeed you shall be crucified upon its trunk." Rashid said: So I used to go to it at both ends of the day to water it, and the Commander of the Faithful (peace be upon him) passed away. He said: One day I came to it and found its fronds had been cut. I said: "My time draws near." Then I came one day, and the official came and said: "Answer the summons of the Commander." So I went to him, and when I entered the palace, there was the wood cast down, and in it the well-beam. I came and struck the beam with my foot and said: "For me you were nourished, and for me you grew." Then I was brought before Ubaydullah ibn Ziyad, and he said: "Bring forth your master's lie." I said: "By God, I am no liar, nor is he. He informed me that you would cut off my hands and feet and tongue..."

وعن قنوا بنت رشيد الهجري ، قالت : سمعت من أبي يقول : حدَّثني أمير المؤمنين (عليه السلام) فقال : يا رشيد! كيف صبرك إذا أرسل إليك دعيُّ بني أمية فقطع يديك ورجليك ولسانك ؟ فقلت : يا أمير المؤمنين! آخر ذلك الجنة ؟ قال : بلى يا رشيد ، أنت معي في الدنيا والآخرة ، قالت : فوالله ما ذهبت الأيام حتى أرسل إليه الدعيُّ عبيدالله بن زياد ، فدعاه إلى البراءة من أمير المؤمنين (عليه السلام) فأبى أن يتبرَّأ منه ، فقال له الدعيُّ : فبأيِّ ميتة قال لك تموت ؟ قال : أخبرني خليلي أنك تدعوني إلى البراءة منه فلا أتبرَّأ منه ، فتقدِّمني فتقطع يدي ورجلي ولساني ، فقال : والله لأُكذبن قوله فيك ، قدِّموه فاقطعوا يديه ورجليه ، واتركوا لسانه ، فحملت طوائفه لمَّا قطعت يداه ورجلاه ، فقلت له : يا أبه! كيف تجد ألماً لما أصابك ؟ فقال : لا يا بنية ،

And from Qanwa, daughter of Rashid al-Hajari, who said: I heard my father saying: The Commander of the Faithful (peace be upon him) told me: "O Rashid! How will your endurance be when the bastard of the Umayyads sends for you and cuts off your hands, your feet, and your tongue?" I said: "O Commander of the Faithful, will the end of that be Paradise?" He said: "Yes, O Rashid—you will be with me in this world and the next." She said: By God, the days had not passed before the bastard Ubaydullah ibn Ziyad sent for him and summoned him to disavow the Commander of the Faithful (peace be upon him). He refused to disavow him, and the bastard said to him: "By what manner of death did he say you would die?" He said: "My dear friend informed me that you would summon me to disavow him, and I would not disavow him, so you would bring me forward and cut off my hands, my feet, and my tongue." He said: "By God, I shall prove his words about you false. Bring him forward and cut off his hands and feet, but leave his tongue." So his tribesmen carried him after his hands and feet were cut off, and I said to him: "O father! How do you feel the pain of what has befallen you?" He said: "No, my daughter,

إلاَّ كالزحام بين الناس ، فلمَّا حملناه وأخرجناه من القصر اجتمع الناس حوله ، فقال : ائتوني بصحيفة ودواة أكتب لكم ما يكون إلى أن تقوم الساعة ، فإن للقوم بقيَّة لم يأخذوها منّي بعد ، فأتوه بصحيفة فكتب الكتاب : بسم الله الرحمن الرحيم ، وذهب لعين فأخبره أنه يكتب للناس ما يكون إلى أن تقوم الساعة ، فأرسل إليه الحجَّام حتى قطع لسانه ، فمات في ليلته تلك.

it is only like the jostling among a crowd." When we carried him and brought him out of the palace, the people gathered around him, and he said: "Bring me a scroll and an inkpot, that I may write for you what will come to pass until the Hour rises—for the people still have something they have not yet taken from me." So they brought him a scroll, and he wrote at the head of the page: "In the name of God, the Most Merciful, the Most Compassionate." Then word reached the accursed one that he was writing for the people what would come to pass until the Hour rises, so he sent the bloodletter to him, who cut out his tongue, and he died that very night.

وكان أمير المؤمنين (عليه السلام) يسمّيه رشيد البلايا ، وكان قد ألقى إليه علم البلايا والمنايا ، فكان في حياته إذا لقي الرجل قال له : يا فلان! تموت بميتة كذا وكذا ، وتقتل أنت ـ يا فلان ـ بقتلة كذا وكذا ، فيكون كما يقول الرشيد ، وكان أمير المؤمنين (عليه السلام) يقول له : أنت رشيد البلايا ، إنك تُقتل بهذه القتلة ، فكان كما قال أمير المؤمنين صلوات الله عليه [1]

The Commander of the Faithful (peace be upon him) used to call him Rashid of the Calamities, for he had imparted to him the knowledge of calamities and deaths. During his life, when he met a man, he would say to him: "O so-and-so, you will die by such-and-such death," and "You, O so-and-so, will be killed by such-and-such killing"—and it would be as Rashid said. The Commander of the Faithful (peace be upon him) used to say to him: "You are Rashid of the Calamities; you will be killed by this killing"—and it was as the Commander of the Faithful, may God's blessings be upon him, said.(1)

[1] الاختصاص ، الشيخ المفيد : 77 ـ 78.

.

Among them was Amr ibn al-Hamq al-Khuza'i, may God's favor be upon him. It comes in al-Bihar that Amr ibn al-Hamq was a companion of the Messenger of God (peace be upon him and his family), and then a companion of the Commander of the Faithful (peace be upon him). In the words of the Imams, he was a righteous servant whom worship had worn down, until it wasted his body and yellowed his complexion. When the Commander of the Faithful (peace be upon him) was killed, Muawiya sought him out to kill him, so he would not stay in Kufa. Then Muawiya sent him guarantees of safety, pledges, and covenants that no harm would befall him, so he entered Kufa—whereupon Muawiya seized him and killed him.

ومنهم عمرو بن الحمق الخزاعي رضوان الله تعالى عليه ، جاء في البحار أن عمرو بن الحمق كان صاحب رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، ثمَّ صاحب أمير المؤمنين (عليه السلام) ، وفي كلمات الأئمة أنه كان عبداً صالحاً ، أبلته العبادة فأنحلت جسمه وصفَّرت لونه ، ولمَّا قُتل أمير المؤمنين (عليه السلام) طلبه معاوية ليقتله ، فكان لا يأوي الكوفة ، فبعث له معاوية الأمان والمواثيق والعهود أن لا يتعرَّض له بسوء ، فدخلها فقبض عليه وقتله.

And from Shamir ibn Sadir al-Azdi, who said: Ali (peace be upon him) said to Amr ibn al-Hamq al-Khuza'i: "O Amr! You will be killed after me, and your head will be carried about—it is the first head to be carried about in Islam. Woe to your killer! Behold, you will not stay with any people but they will hand you over whole—except for this clan of Banu Amr ibn Amir of al-Azd; they will not hand you over, nor will they forsake you." He said: By God, the days had not passed before Amr ibn al-Hamq, during the caliphate of Muawiya, moved among the tribes, fearful and terrified, until he came down

among his own people of Banu Khuza'a, who handed him over. So he was killed, and his head was carried from Iraq to Muawiya.(1)

وعن شمير بن سدير الأزدي قال : قال علي (عليه السلام) لعمرو بن الحمق الخزاعي : يا عمرو! إنك لمقتول بعدي ، وإن رأسك لمنقول ، وهو أول رأس يُنقل في الإسلام ، وويل لقاتلك ، أما إنك لا تنزل بقوم إلاَّ أسلموك برمَّتك إلاَّ هذا الحيّ من بني عمرو بن عامر من الأزد ، فإنهم لن يسلموك ، ولن يخذلوك ، قال : فوالله ما مضت الأيام حتى تنقَّل عمرو بن الحمق في خلافة معاوية في الأحياء خائفاً مذعوراً ، حتى نزل

في قومه من بني خزاعة فأسلموه ، فقُتل وحُمل رأسه من العراق إلى معاوية [1]

الأنوار العلوية ، الشيخ جعفر النقدي : 467.

.

Ibn Kathir said: It is reported in a hadith that the Messenger of God (peace be upon him and his family) prayed for him that God would let him enjoy his youth, and so he lived eighty years with no white hair seen in his beard. He was one of the four who came in upon Uthman. Then he became, after that, one of the followers of Ali (peace be upon him), and witnessed with him the Battle of the Camel and Siffin. He was among those who aided Hujr ibn Adi, so Ziyad sought him out, and he fled to Mosul.(2)

وقال ابن كثير : وورد في حديث أن رسول الله (صلى الله عليه وآله) دعا له أن يمتِّعه الله بشبابه ، فبقي ثمانين سنة لا يُرى في لحيته شعرة بيضاء ، وهو أحد الأربعة الذين دخلوا على عثمان ، ثمَّ صار بعد ذلك من شيعة علي (عليه السلام) ، فشهد معه الجمل وصفين ، وكان من جملة من أعان حجر بن عدي ، فتطلَّبه زياد فهرب إلى الموصل [2]

البداية والنهاية ، ابن كثير : 8/52.

.

And al-Yaqubi related in his history that the noble Companion Amr ibn al-Hamq al-Khuza'i was among the companions of Hujr ibn Adi who would not stay silent at the reviling of the Imam Ali (peace be upon him) upon the pulpit of Kufa. So Muawiya ordered his governor Ziyad ibn Abihi to seize them and dispatch them to him in Damascus. Amr ibn al-Hamq fled, along with a number with him, to Mosul. Abd al-Rahman ibn Umm al-Hakam—who was Muawiya's governor over Mosul—learned of the whereabouts of Amr ibn al-Hamq al-Khuza'i and Rifa'a ibn Shaddad, and sent in pursuit of them. The two fled, and Amr ibn al-Hamq was gravely ill. While on part of the road, a snake bit Amr, and he said: "God is greatest! The Messenger of God (peace be upon him and his family) said to me: 'O Amr! The jinn and mankind shall share in your killing.'" Then he said to Rifa'a: "Go your way, for I am to be seized and killed." The messengers of Abd al-Rahman ibn Umm al-Hakam caught up with him and seized him, and his neck was struck, and his head was set upon a spear and paraded about—and it was the first head paraded about in Islam. Muawiya had imprisoned his wife in Damascus, and when his head was brought, he sent it and had it placed in her lap. She said to the messenger: "Convey to Muawiya what I say: May God demand his blood, and hasten woe upon him from His vengeance, for he has committed a monstrous deed and killed a pious, pure man." And he was the first to imprison women for the offenses of men.(3)

وروى اليعقوبي في تأريخه أن الصحابي الجليل عمرو بن الحمق الخزاعي كان من أصحاب حجر بن عدي الذين لا يسكتون على سبِّ الإمام علي (عليه السلام) على منبر الكوفة ، فأمر معاوية عامله زياد بن أبيه أن يقبض عليهم ، ويشخصهم إليه في دمشق ، فهرب عمرو بن الحمق وعدّةٌ معه إلى الموصل ، وبلغ عبد الرحمن بن أم الحكم ـ وكان عامل معاوية على الموصل ـ مكان عمرو بن الحمق الخزاعي ، ورفاعة بن شدّاد ، فوجَّه في طلبهما ، فخرجا هاربين ، وعمرو بن الحمق شديد العلّة ، فلمَّا كان في بعض الطريق لدغت عمراً حيَّةٌ ، فقال : الله أكبر! قال لي رسول الله (صلى الله عليه وآله) : يا عمرو! ليشترك في قتلك الجنّ والإنس ، ثمَّ قال لرفاعة : امض لشأنك ، فإني مأخوذ ومقتول ، ولحقته رسل عبد الرحمن بن أم الحكم فأخذوه ، وضُربت عنقه ، ونُصب رأسه على رمح ، وطيف به ، فكان أول رأس طيف به الإسلام ، وقد كان معاوية حبس امرأته بدمشق ، فلمَّا أتى رأسه بعث به ، فوضع في حجرها ، فقالت للرسول : أبلغ معاوية ما أقول : طالبه الله بدمه ، وعجَّل له الويل من نقمه ، فقد أتى أمراً فريّاً ، وقتل برّاً نقياً ، وكان أول من حبس النساء بجرائر الرجال [3]

تأريخ اليعقوبي : 2/230 ـ 232.

.

Ibn Asakir said: Amr ibn al-Hamq was married to Amina bint al-Sharid, whom Muawiya imprisoned

in the prison of Damascus for a time, until he sent her the head of Amr ibn al-Hamq, which was cast into her lap. She was horrified by it, then she placed it in her lap, laid her palm upon his brow, then kissed his mouth, and said: "You hid him from me for so long, then you sent him to me slain—so welcome to that as a gift, neither hated nor to be hated."

وقال ابن عساكر : كان تحت عمرو بن الحمق آمنة بنت الشريد ، فحبسها

معاوية في سجن دمشق زماناً ، حتى وجّه إليها برأس عمرو بن الحمق ، فألقي في حجرها ، فارتاعت لذلك ، ثمَّ وضعته في حجرها ووضعت كفّها على جبينه ، ثمَّ لثمت فاه ، ثمّ قالت : غيَّبتموه عني طويلا ، ثمَّ أهديتموه إليَّ قتيلا ، فأهلا بها من هدية ، غير قالية ومقليَّة.

Abu al-Hasan Ali ibn Muhammad al-Katib, known as al-Shabushti, mentioned that when Amr ibn al-Hamq was killed, his head was carried to Muawiya, and it was the first head carried in Islam from one land to another. His wife Amina bint al-Sharid was in Damascus, and when the head of Amr was carried to him, he ordered it cast into her lap, and that what she said be heard. When she saw it, she was horrified, and she fell upon it kissing it, and said: "O my woe for him in the house of disgrace! You kept him from me long, then sent him to me slain. So welcome and greetings—I was never one to hate him, and I shall never forget him. Tell Muawiya: May God leave your children orphaned, and make your family desolate of you, and may He never forgive your sin."(1)

وذكر أبو الحسن علي بن محمد الكاتب المعروف بالشابشتي أن عمرو بن الحمق لمَّا قُتل حُمل رأسه إلى معاوية ، وهو أول رأس حُمل في الإسلام من بلد إلى بلد ، وكانت آمنة بنت الشريد زوجته بدمشق ، فلمَّا حُمل رأس عمرو إليه أمر أن يُلقى في حجرها ، وأن يُسمع منها ما تقول ، فلمَّا رأته ارتاعت له ، وأكبَّت عليه تقبِّله ، وقالت : واضعيتاه في دار هوان ، بَقّيتموه طويلا ، وأهديتموه إليَّ قتيلا ، فأهلا وسهلا ، كنت له غير قالية ، وأنا له غير ناسية ، قل لمعاوية : أيتم الله ولدك ، وأوحش منك أهلك ، ولا غفر لك ذنبك [1]

تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 69/40 ، أسد الغابة ، ابن الأثير : 4/101.

.

The genealogist Abu Jaafar Muhammad ibn Habib said in his book al-Muhabbar: And Muawiya raised up the head of Amr ibn al-Hamq al-Khuza'i—who was a Shia—and had it paraded about the marketplace.(2)

وقال النسَّابة أبو جعفر محمد بن حبيب في كتاب المحبر : ونصب معاوية رأس عمرو بن الحمق الخزاعي ـ وكان شيعياً ـ ودير به في السوق [2]

الغدير ، الشيخ الأميني : 11/44.

.

Ibn Kathir said: It was paraded about in Syria and elsewhere, and it was the first head ever paraded about.(3)

وقال ابن كثير : فطيف به في الشام وغيرها ، فكان أول رأس طيف به [3]

البداية والنهاية ، ابن كثير : 8/52.

But, O believers, there is no calamity like the calamity of the fragrant flower of the Messenger (peace be upon him and his family), al-Hussein (peace be upon him), whose head was paraded through the lands upon a tall spear, while his womenfolk and daughters looked upon it, his gray hairs dyed with his blood, and his body left upon the dust of Karbala for three days without burial. How excellent are the words of Ibn Hammad, may mercy be upon him, when he says:

ولكن ـ أيها المؤمنون ـ لا مصيبةَ كمصيبةِ ريحانةِ الرسول (صلى الله عليه وآله) الحسين (عليه السلام) الذي طيف برأسه البلدان ، على رمح طويل ، ينظر إليه نساؤه وبناته ، وشيبته مخضّبة بدمه ، وبقي جسمه على بوغاء كربلاء بلا دفن ثلاثة أيام ، ولله درّ ابن حماد عليه الرحمة إذ يقول :

يا غريباً لأجلِهِ صرتُ أبكي أَسَفاً بَعْدَه على الغُرَبَاءِ

يا خضيبَ المَشِيبِ خَضَّبتُ خَدّي
بدموع ممزوجة بدِمَاءِ ليتني بالطفوفِ كنتُ فِدَاءً
لَكَ مولاي قلَّ منّي فِدَائِي
بأبي جِسْمَكَ الذي وَطَأَتْهُ الـ خيلُ مِنْ بَعْدِ لِيْنِ الوِطَاءِ
بأبي رَأْسَك المُسَيَّرَ في الرُّمْحِ كبدر يَلُوحُ في الظَّلْمَاءِ
بأبي أُخْتَكَ التي هُتِكَتْ بَعْدَ
كَ من بعد سِتْرِها وَالخِبَاءِ
تَسْتُرُ الْوَجْهَ وهي تَعْثُرُ في فا
ضِلِ أَذْيَالِهَا لِفَرْطِ الحَيَاءِ [1]

The genealogist Abu Jaafar Muhammad ibn Habib said in his book al-Muhabbar: And Muawiya raised up the head of Amr ibn al-Hamq al-Khuza'i—who was a Shia—and had it paraded about the marketplace.(2)

Ibn Kathir said: It was paraded about in Syria and elsewhere, and it was the first head ever paraded about.(3)

But, O believers, there is no calamity like the calamity of the fragrant flower of the Messenger (peace be upon him and his family), al-Hussein (peace be upon him), whose head was paraded through the lands upon a tall spear, while his womenfolk and daughters looked upon it, his gray hairs dyed with his blood, and his body left upon the dust of Karbala for three days without burial. How excellent are the words of Ibn Hammad, may mercy be upon him, when he says:

O stranger, for whose sake I weep,
in grief, after you, for all the strangers.

O you of the gray hairs dyed red—I have dyed my cheek
with tears mingled with blood.
Would that I had been at al-Tuff a ransom
for you, my master—though my ransom would be too little from me.
By my father, your body which the horses trampled
after the softness of bedding.
By my father, your head paraded upon the spear
like a full moon gleaming in the darkness.
By my father, your sister who, after you,
was left exposed after her veil and her curtain,
covering her face while she stumbled over the trailing
hems of her garment, out of her great modesty.(1)

المنتخب الطريحي : 192.

The Twentieth Gathering
Some More of Those Killed for Their Love of the People of the House (peace be upon them)
and What the Shia Suffered from the Injustice of the Tyrant Rulers

O my masters, O family of the Messenger of God, by you I draw near to God, glorified and exalted, by opposing those who betrayed you, broke their allegiance to you, denied your guardianship, rejected your station, threw off the collar of obedience to you, abandoned the bonds of love for you, drew near to their Pharaohs by disavowing you and turning away from you, prevented you from establishing the prescribed punishments, from uprooting denial, mending the rupture, gathering the scattered, sealing the breaches, straightening the crookedness, carrying out the laws, refining Islam, and suppressing sins. They raised against you the dust of wars and discord, and turned upon you the swords of malice; they tore aside your veils, and bought wine with your fifth (khums), and diverted the alms of the poor to jesters and mockers.(2)

المجلس العشرون
بعض من قتل في محبة أهل البيت (عليهم السلام) أيضاً
ومالقيه الشيعة من ظلم ولاة الجور

يا سادتي يا آل رسول الله ، إني بكم أتقرَّب إلى الله جلَّ وعلا ، بالخلاف على الذين غدروا بكم ، ونكثوا بيعتَكم ، وجحدوا ولايتَكم ، وأنكروا منزلتَكم ، وخلعوا ربقةَ طاعتِكم ، وهجروا أسبابَ مودّتِكم ، وتقرَّبوا إلى فراعنتِهم بالبراءة منكم ، والإعراض عنكم ، ومنعوكم من إقامةِ الحدود ، واستئصالِ الجحود ، وشعبِ الصدع ، ولمِّ الشعث ، وسدِّ الخلل ، وتثقيفِ الأود ، وإمضاءِ الأحكام ، وتهذيبِ الإسلام ، وقمع الآثام ، وأرهجوا عليكم نقعَ الحروبِ والفتن ، وأنحوا عليكم سيوفَ الأحقاد ، هتكوا منكم الستورَ ، وابتاعوا بخمسكم الخمورَ ، وصرفوا صدقاتِ المساكين إلى المضحكين والساخرين [2]

المزار ، محمد بن المشهدي : 295 ـ 296.

.

Among those killed for their love of the People of the House (peace be upon them) was Hujr ibn Adi, who was one of the foremost

وممن قُتل في محبَّة أهل البيت (عليهم السلام) حجر بن عدي ، الذي هو أحد أعلام

of the Shia and their great men. From al-Nasawi, that Razin al-Faqiqi said: I heard Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) say: O people of Iraq! Seven men from among you will be killed at Adhra; their likeness is like that of the People of the Trench. So Hujr and his companions were killed.(1)

الشيعة وعظمائها ، فعن النسوي أنّ رزين الفافقي قال : سمعت علي بن أبي طالب (عليه السلام) يقول : يا أهل العراق! سيُقتل منكم سبعة نفر بعذراء ، مثلهم كمثل أصحاب الأخدود ، فقُتل حجر وأصحابه [1]

بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 14/316.

.

From Umar ibn Bashir, who said: I asked Abu Ishaq: When were the people humiliated? He said: When Hussein (peace be upon him) was killed, when Ziyad was falsely claimed (as a son of Abu Sufyan), and when Hujr ibn Adi was killed.(2)

وعن عمر بن بشير قال : قلت لأبي إسحاق : متى ذلّ الناس ؟ قال : حين قُتل الحسين (عليه السلام) وادُّعي زياد وقُتل حجر بن عدي [2]

الخصال ، المفيد : 181 ـ 182 ح 248 ، مقاتل الطالبيين ، الإصبهاني : 50.

.

Hujr was among the most devoted companions of the Commander of the Faithful (peace be upon him). He was a man of knowledge, forbearance, courage, generosity, and eloquence. The Commander of the Faithful (peace be upon him) had foretold him of the killing that would befall him afterward. Al-Mas'udi said in his history Muruj al-Dhahab: In the year fifty-three, Mu'awiya killed Hujr ibn Adi al-Kindi. He was the first to be killed in captivity in Islam. Ziyad sent him from Kufa, along with nine of his companions from the people of Kufa, and four from elsewhere. When they had gone some miles from Kufa, headed for Damascus, his daughter—he had no offspring but her—composed these verses:

وكان حجر من أبرِّ أصحاب أمير المؤمنين (عليه السلام) ، وكان ذا علم وحلم وشجاعة وكرم وفصاحة ، وقد أخبره أمير المؤمنين (عليه السلام) بما يجري عليه بعده من القتل ، قال المسعودي في تأريخه مروج الذهب : وفي سنة ثلاث وخمسين قتل معاوية حجر بن عدي الكندي ، وهو أول من قتل صبراً في الإسلام ، حمله زياد من الكوفة ، ومعه تسعة نفر من أصحابه من أهل الكوفة ، وأربعة من غيرها ، فلمَّا صارا على أميال من الكوفة يراد به دمشق أنشأت ابنته تقول ـ ولا عقب له من غيرها ـ :

Rise high, O shining moon,
that perhaps you may see Hujr journeying,
Journeying to Mu'awiya ibn Harb,
that he may kill him—so the emir has claimed,
And crucify him upon the two gates of Damascus,
while the vultures feed upon his fair features.
The deceitful ones rejoiced after Hujr,
and al-Khawarnaq and al-Sadir grew sweet to them.
O Hujr—Hujr of the Banu Adi—
may safety and joy meet you.
I fear for you what destroyed Adi,
and a graybeard in Damascus with a roaring growl.
Would that Hujr had died a natural death,
and not been slaughtered as a camel is slaughtered.
For if you perish, every chief of a people
in this world comes at last to perishing.

ترفَّعْ أيُّها القمرُ المنيرُ لعلَّكَ أَنْ ترى حُجْراً يسيرُ
يسيرُ إلى معاويةَ بنِ حَرْب لِيَقْتُلَهُ كَذَا زَعَمَ الأميرُ
وَيَصْلُبَهُ على بَابَي دِمَشْق وَتَأْكُلَ من مَحَاسِنِهِ النسورُ
تخيَّرَت الخَبَائِرُ بعد حُجْر
وطاب لها الخَوَرْنَقُ والسديرُ
ألاَ يَا حُجْرُ حُجْرَ بني عديٍّ تلقَّتْكَ السلامةُ والسرورُ
أخافُ عليك ما أَرْدَى عديّاً وشيخاً في دِمَشْقَ له زئيرُ
أَلاَ ياليت حُجْراً مَاتَ موتاً ولم يُنْحَرْ كما نُحِرَ البعيرُ
فَإِنْ تَهْلَكْ فكلُّ عَمِيدِ قوم إلى هَلَك من الدنيا يصيرُ

When he reached the meadow of Adhra, twelve miles from Damascus, the courier had gone ahead to inform Mu'awiya of them, so he sent a one-eyed man. When he came in sight of Hujr and his companions, one of them said: If the omen is true, half of us will be killed and the rest spared. He was asked: How do you know that? He said: Do you not see the man approaching, afflicted in one of his eyes? When he reached them, he said to Hujr: The Commander of the Faithful (meaning Mu'awiya) has ordered me to kill you, O head of misguidance, source of unbelief and tyranny, ally of Abu Turab, and to kill your companions—unless you renounce your unbelief, curse your master, and disavow him. So Hujr and a group of those with him said: To endure the edge of the sword is easier for us than what you summon us to. Then to come before God, His Prophet, and his successor is dearer to us than entering the Fire. Half of those with him answered the call to disavow Ali (peace be upon him). When Hujr was brought forward to be killed, he said: Let me pray two units of prayer. He prolonged his prayer, and was asked: Is it out of fear of death? He said: No, but I have never purified myself for prayer without praying, and I have never prayed a prayer lighter than this one. How could I not be afraid when I see a dug grave, a drawn sword, and a spread shroud? Then he was brought forward and slaughtered, and those of his companions who agreed with his position were joined to him. It is said that they were killed in the year fifty.(1)

ولمَّا صار إلى مرج عذراء على اثني عشر ميلا من دمشق تقدَّم البريد بأخبارهم إلى معاوية ، فبعث برجل أعور ، فلمَّا أشرف على حجر وأصحابه قال رجل منهم : إن صدق الزجر فإنَّه سيُقتل منّا نصف وينجو الباقون ، فقيل له : ومن أين علمت ؟ قال : أما ترون الرجل المقبل مصاباً بإحدى عينيه ، فلمَّا وصل إليهم قال لحجر : إن أمير المؤمنين (يعني معاوية) أمرني بقتلك يا رأس الضلال ، ومعدن الكفر والطغيان ، والمتولّى لأبي تراب ، وقتل أصحابك إلاَّ أن ترجعوا عن كفركم! وتلعنوا صاحبكم وتتبرَّؤون منه ، فقال حجر وجماعة ممن كان معه : إن الصبر على حدِّ السيف لأيسر علينا مما تدعونا إليه ، ثمَّ القدوم على الله وعلى نبيِّه وعلى وصيِّه أحبُّ الينا من دخول النار ، وأجاب نصف من كان معه إلى البراءة من علي (عليه السلام) ، فلمَّا قدِّم حجر ليقتل قال : دعوني أصلِّي ركعتين ، فجعل يطوِّل في صلاته ، فقيل له : أجزعاً من الموت ؟ فقال : لا ، ولكنّي ما تطهَّرت للصلاة قط إلاَّ صلَّيت ، وما صلَّيت قط أخفَّ من هذه ، فكيف لا أجزع وإني لأرى قبراً محفوراً ، وسيفاً مشهوراً ، وكفناً منشوراً ؟ ثم قدِّم فنُحر ، وأُلحق به من وافقه على قوله من أصحابه. وقيل : إن قتلهم كان في سنة خمسين [1]

الأنوار العلوية ، الشيخ جعفر النقدي : 468.

.

From Salih ibn Kaysan, who said: When Mu'awiya killed Hujr ibn Adi and his companions, he performed the Hajj that year and met Hussein ibn Ali (peace be upon them). He said: O Abu Abdullah! Has news reached you of what we did to Hujr, his companions, his followers, and the followers of your father? He said: And what did you do to them? He said: We killed them, shrouded them, and prayed over them. Hussein (peace be upon him) laughed, then said: The people have bested you, O Mu'awiya. But we—had we killed your followers—would not have shrouded them, nor prayed over them, nor buried them. It has reached me that you disparage Ali (peace be upon him), that you set about diminishing us, and that you charge the Banu Hashim with faults. When you do that, return to yourself; then ask it for the truth that is for it and against it. If you do not find it to have the greatest fault, then how small

وعن صالح بن كيسان قال : لمَّا قتل معاوية حجر بن عدي وأصحابه حجَّ ذلك العام ، فلقي الحسين بن علي (عليهما السلام) فقال : يا أبا عبدالله! هل بلغك ما صنعنا بحجر وأصحابه وأشياعه وشيعة أبيك ؟ فقال : وما صنعت بهم ؟ قال : قتلناهم وكفَّناهم وصلَّينا عليهم ، فضحك الحسين (عليه السلام) ، ثمَّ قال : خصمك القوم يا معاوية ، لكنَّا لو قتلنا شيعتك ما كفَّناهم ، ولا صلَّينا عليهم ، ولا أقبرناهم ، ولقد بلغني وقيعتك في علي (عليه السلام) ، وقيامك بنقصنا ، واعتراضك بني هاشم بالعيوب ، فإذا فعلت ذلك فارجع إلى نفسك ، ثمَّ سلها الحق عليها ولها ، فإن لم تجدها أعظم عيباً فما أصغر

is your fault within you! We have wronged you, O Mu'awiya. Do not string any bow but your own, do not shoot at any target but your own, and do not fire enmity at us from close range. For by God, you have obeyed concerning us a man whose Islam is not ancient, whose hypocrisy is not new, and who has no regard for you. So look to yourself, or else leave off—meaning Amr ibn al-As.(1)

عيبك فيك ، فقد ظلمناك يا معاوية ، ولا توترن غير قوسك ، ولا ترمين غير غرضك ، ولا ترمِنا بالعداوة من مكان قريب ، فإنك والله قد أطعت فينا رجلا ما قدم إسلامه ، ولا حدث نفاقه ، ولا نظر لك ، فانظر لنفسك أودع أيضاً يعني عمرو بن العاص [1]

الاحتجاج ، الطبرسي : 2/19 ـ 20 ، بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 44/129 ح 19.

.

Among them also was Kumayl ibn Ziyad, may God's pleasure be upon him, who was among the closest companions of the Commander of the Faithful (peace be upon him), and held a high station in asceticism and piety. The Du'a of Kumayl, whose recitation is recommended on the eve of the fifteenth of Sha'ban and on the eves of Friday, is attributed to him; the Commander of the Faithful (peace be upon him) taught it to him. Sheikh al-Mufid, may God's mercy be upon him, said: Jarir reported from al-Mughira, who said: When al-Hajjaj took office, he sought Kumayl ibn Ziyad, who fled from him, so he deprived his tribe of their stipends. When Kumayl saw this, he said: I am an old man, my life is nearly spent; it is not fitting that I should deprive them of their stipends. So he went out and gave himself over to al-Hajjaj. When he saw him, he said to him: I had longed to find a way against you. Kumayl said to him: Do not bare your fangs at me, nor descend upon me. By God, nothing remains of my life but the dying remnant of dust, so decree what you will decree, for the appointed meeting is with God, and after the killing comes the reckoning. The Commander of the Faithful (peace be upon him) told me that you would be my killer. Al-Hajjaj said to him: Then the proof is against you. Kumayl said to him: That is so, if the judgment is yours. He said: Yes, you were among those who killed Uthman ibn Affan. Strike off his neck! So his neck was struck, may God's pleasure be upon him.(2)

ومنهم أيضاً كميل بن زياد رضوان الله عليه ، وقد كان من خواص أصحاب أمير المؤمنين (عليه السلام) ، وكان من الزهد والتقوى بمكان ، ودعاء كميل الذي ورد استحباب قراءته في ليلة النصف من شهر شعبان وفي ليالي الجمعة منسوب إليه ، علّمه إياه أمير المؤمنين (عليه السلام) ، قال الشيخ المفيد عليه الرحمة : روى جرير ، عن المغيرة قال : لمَّا ولي الحجاج طلب كميل بن زياد فهرب منه ، فحرم قومه عطاءهم ، فلمَّا رأى كميل ذلك قال : أنا شيخ كبير ، وقد نفد عمري ، لا ينبغي أن أحرِمَ عطياتهم ، فخرج فدفع بيده إلى الحجاج ، فلما رآه قال له : لقد كنت أحبُّ أن أجد عليك سبيلا ، فقال له كميل : لا تصرف عليّ أنيابك ، ولا تهدم عليّ ، فوالله ما بقي من عمري إلاّ مثل كواسل الغبار ، فاقض ما أنت قاض ، فإن الموعد الله ، وبعد القتل الحساب ، ولقد خبَّرني أمير المؤمنين (عليه السلام) أنك قاتلي ، فقال له الحجاج : الحجة عليك إذن ، فقال له كميل : ذاك إذا كان القضاء إليك ، قال : بلى ، قد كنت فيمن قتل عثمان بن عفان ، اضربوا عنقه ، فضربت عنقه رضوان الله عليه [2]

الإرشاد ، المفيد : 1/327 ، الأنوار العلوية ، الشيخ جعفر النقدي : 468 ـ 469.

.

In Ibn Abi al-Hadid's commentary on the Nahj, he said: Kumayl ibn Ziyad ibn Buhayl ibn Haytham ibn Sa'd ibn Malik ibn Harb was among the companions of Ali (peace be upon him), his Shia, and his close associates. Al-Hajjaj killed him for his creed, among those of the Shia whom he killed.(3)

وفي شرح النهج لابن أبي الحديد قال : كميل بن زياد بن بهيل بن هيثم بن سعد بن مالك بن حرب ، كان من صحابة علي (عليه السلام) وشيعته وخاصّته ، وقتله الحجاج على المذهب فيمن قتل من الشيعة [3]

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 17/149.

.

Among them was Qanbar, may God Almighty have mercy on him, the freedman of the Commander of the Faithful (peace be upon him). It is reported from Abu al-Hasan Ali ibn Muhammad that Qanbar, the freedman of the Commander of the Faithful, was brought before al-Hajjaj ibn Yusuf, who said to him: What service did you used to perform for Ali ibn Abi Talib (peace be upon him)? He said: I used to prepare his ablution water. He said to him: What did he say when he finished his ablution? He said: He would recite this verse: "So when they forgot that by which they had been reminded, We opened to them the gates of all things, until, when they rejoiced in what they were given, We seized them suddenly, and behold, they were in despair. So the last remnant of the people who did wrong was cut off. And praise be to God, Lord of the Worlds." Al-Hajjaj said: Did he interpret it against us? He said: Yes. He said: What will you do when I strike off your topmost part? He said: Then I shall be happy and you shall be wretched. So he ordered him killed, may God Almighty have mercy on him.(1)

ومنهم قنبر ـ رحمه الله تعالى ـ مولى أمير المؤمنين (عليه السلام) ، روي عن أبي الحسن علي بن محمد : أن قنبر مولى أمير المؤمنين أُدخل على الحجاج بن يوسف ، فقال له : ما الذي كنت تلي من أمر علي بن أبي طالب (عليه السلام) ؟ قال : كنت أوضّيه ، فقال له : ما كان يقول إذا فرغ من وضوئه ؟ قال : كان يتلو هذه الآية « فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّى إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ * فَقُطِعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ للهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ » فقال الحجاج : كان يتأوَّلها علينا ؟ فقال : نعم ، فقال : ما أنت صانع إذا ضربت علاوتك ؟ قال : إذاً أسعد وتشقى ، فأمر به فقتله رحمه تعالى [1]

تفسير العياشي : 1/359 ح 22.

.

From Ibrahim ibn al-Husayn al-Husayni al-Aqiqi, traced upward, who said: Al-Hajjaj asked Qanbar, the freedman of Ali (peace be upon him): Who are you? He said: I am the freedman of the one who struck with two swords, thrust with two spears, prayed toward the two qiblas, gave the two pledges of allegiance, made the two migrations, and never for the blink of an eye disbelieved in God. I am the freedman of the righteous one of the believers, heir of the prophets, best of the successors, greatest of the Muslims, leader of the believers, light of the strivers, chief of those who weep, adornment of the worshippers, lamp of those who have passed, light of those who stand, the most excellent of the devout, the tongue of the Messenger of God, Lord of the Worlds, the first of the believers from the family of Ya-Sin, the one supported by Gabriel the Trustworthy, aided by Michael the Firm, praised among all the dwellers of the heavens, the master of the Muslims and the foremost, the slayer of the breakers of allegiance, the renegades, and the unjust, the defender of the sanctity of the Muslims, who fought his enemies the haters—until he said: The valiant hero, the bold lion, the full moon, the touchstone of the believers, heir of the two sacred sites, father of the two grandsons Hassan and Hussein. By God, he is truly the Commander of the Faithful, Ali ibn Abi Talib—upon him be from God the pure blessings and lofty graces. When al-Hajjaj heard this, he ordered his head cut off.(2)

وعن إبراهيم بن الحسين الحسيني العقيقي رفعه قال : سأل (الحجاج) قنبر مولى علي (عليه السلام) : من أنت ؟ فقال : أنا مولى من ضرب بسيفين ، وطعن برمحين وصلّى القبلتين ، وبايع البيعتين ، وهاجر الهجرتين ، ولم يكفر بالله طرفة عين ، أنا مولى صالح المؤمنين ، ووارث النبيين ، وخير الوصيين ، وأكبر المسلمين ، ويعسوب المؤمنين ، ونور المجاهدين ، ورئيس البكائين ، وزين العابدين ، وسراج الماضين ، وضوء القائمين ، وأفضل القانتين ، ولسان رسول الله ربِّ العالمين ، وأول المؤمنين من آل ياسين ، والمويّد بجبرئيل الأمين ، والمنصور بميكائيل المتين ، والمحمود عند أهل السماوات أجميعن ، سيِّد المسلمين والسابقين ، وقاتل الناكثين والمارقين والقاسطين ، والمحامي عن حُرم المسلمين ، وجاهد أعدائه الناصبين ، إلى أن قال : البطل الهمام ، والليث المقدام ، والبدر التمام ، محكّ المؤمنين ، ووارث المشعرين ، وأبو السبطين الحسن والحسين ، واللهِ أمير المؤمنين حقاً علي بن أبي طالب ، عليه من الله الصلوات الزكيَّة ، والبركات السنية ، فلمّا سمع الحجاج أمر بقطع رأسه [2]

الإختصاص ، المفيد : 73 ، معجم رجال الحديث ، السيد الخوئي : 15/89.

Among them was Sa'id ibn Jubayr, may God Almighty have mercy on him, who was among the Shia of the People of the House (peace be upon them). He was killed wronged, a martyr in the path of God Almighty. From the book Rawdat al-Wa'izin by al-Fattal al-Naysaburi, he said: Abu Abdullah (peace be upon him) said: Sa'id ibn Jubayr used to follow Ali ibn al-Husayn (peace be upon him) in prayer, and Ali used to praise him. Al-Hajjaj's killing of him was for no reason but this matter. He was upright. It is mentioned that when he was brought before al-Hajjaj ibn Yusuf, he said: Are you Shaqi ibn Kasir ("Wretched, son of the Broken")? He said: My mother knew me better—she named me Sa'id ibn Jubayr ("Happy, son of the Mender"). He said: What do you say about Abu Bakr and Umar—are they in Paradise or in the Fire? He said: Were I to enter Paradise and look upon its people, I would know who is in it; and were I to enter the Fire and see its people, I would know who is in it. He said: What is your opinion of the caliphs? He said: I am not their guardian. He said: Which of them is dearest to you? He said: The one most pleasing to my Creator. He said: And which of them is most pleasing to the Creator? He said: Knowledge of that lies with the One who knows their secrets and their whispered counsels. He said: You refuse to be truthful with me. He said: Rather, I did not wish to lie to you.(1)

ومنهم سعيد بن جبير رحمه الله تعالى ، وهو من شيعة أهل البيت (عليهم السلام) ، وقد قُتل مظلوماً شهيداً في سبيل الله تعالى ، ومن كتاب روضة الواعظين للفتال النيسابوري قال : قال أبو عبدالله (عليه السلام) : إن سعيد بن جبير كان يأتمُّ بعلي بن الحسين (عليه السلام) ، فكان عليٌّ يُثني عليه ، وما كان سبب قتل الحجاج له إلاّ على هذا الأمر ، وكان مستقيماً ، وذكر أنه لمّا دخل على الحجاج بن يوسف قال : أنت شقيُّ بن كسير ؟ قال : أمي كانت أعرف بي ، سمَّتني سعيد بن جبير ، قال : ما تقول في أبي بكر وعمر ، هما في الجنة أو في النار ؟ قال : لو دخلت الجنة فنظرت إلى أهلها لعلمت من فيها ، ولو دخلت النار ورأيت أهلها لعلمت من فيها ، قال : فما قولك في الخلفاء ؟ قال : لست عليهم بوكيل ، قال : أيُّهم أحبُّ إليك ؟ قال : أرضاهم لخالقي ، قال : فأيُّهم أرضى للخالق ؟ قال : عِلمُ ذلك عند الذي يعلم سرَّهم ونجواهم ، قال : أبيت أن تصدقني ، قال : بل لم أحبَّ أن أكذبك [1]

روضة الواعظين ، الفتال النيسابوري : 290 ، الاختصاص المفيد : 205 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 46/136 ح 26.

.

In the narration of al-Tha'alibi, al-Hajjaj said: Choose, O Sa'id, by what manner of death I shall kill you. He said: Choose for yourself, O Hajjaj, for by God, you will not kill me by any death but that God will kill you by its like in the Hereafter. He said: Would you wish that I pardon you? He said: If there is pardon, it is from God; as for you, you have no acquittal and no excuse. Al-Hajjaj said: Take him away and kill him. When he went out the door, he laughed. Al-Hajjaj was told of this and brought him back, saying: What made you laugh? He said: I marveled at your audacity toward God and at God's forbearance toward you. So he ordered the leather mat spread out and said: Kill him! Sa'id said: I have turned my face toward Him who created the heavens and the earth, as a monotheist, and I am not among the polytheists. He said: Turn him away from the qibla. Sa'id said: "So wherever you turn, there is the Face of God."(2) He said: Throw him on his face. Sa'id said: "From it

وفي رواية الثعالبي أنَّ الحجاج قال : اختر ـ يا سعيد ـ أيَّ قتلة أقتلك ، قال : اختر لنفسك يا حجاج ، فوالله ، لا تقتلني قتلة إلاَّ قتلك الله مثلها في الآخرة ، قال : أفتريد أن أعفو عنك ؟ قال : إن كان العفو ، فمن الله ، وأمَّا أنت فلا براءة لك ولا عذر ، قال الحجاج : اذهبوا به فاقتلوه ، فلما خرج من الباب ضحك ، فأُخبر الحجاج بذلك فردَّه ، وقال : ما أضحكك ؟ قال : عجبت من جرأتك على الله ، وحلم الله عليك ، فأمر بالنطع فبُسط ، وقال : اقتلوه! فقال سعيد : وجَّهت وجهي للذي فطر السموات والأرض ، حنيفاً وما أنا من المشركين. قال : وجِّهوا به لغير القبلة ، قال سعيد : « فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا فَثَمَّ وَجْهُ اللهِ » [2]

سورة البقرة ، الآية : 115.

قال : كبّوه لوجهه ، قال سعيد : « مِنْهَا

We created you, and into it We return you, and from it We bring you forth once again."(1) Al-Hajjaj said: Slaughter him! Sa'id said: As for me, I bear witness that there is no god but God alone, with no partner, and that Muhammad is His servant and messenger—take this from me until you meet me with it on the Day of Resurrection. Then Sa'id prayed: O God, do not give him power over anyone he might kill after me. So he was slaughtered upon the mat, may God's mercy be upon him. After that, whenever al-Hajjaj slept, he would see him in his dream seizing him by the folds of his garment, saying: O enemy of God, for what did you kill me? And al-Hajjaj would say: What have I to do with Sa'id ibn Jubayr?! What have I to do with Sa'id ibn Jubayr?(2)

خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى » [1]

سورة طه ، الآية : 55.

قال الحجاج : اذبحوه! قال سعيد : أما إني أشهد أن لا إله إلاَّ الله وحده لا شريك له ، وأن محمداً عبده ورسوله ، خذها منّي حتى تلقاني بها يوم القيامة ، ثمَّ دعا سعيد فقال : اللهم لا تسلِّطه على أحد يقتله بعدي ، فذُبح على النطع رحمة الله عليه ، وكان الحجاج إذا نام يراه في المنام يأخذ بمجامع ثوبه ، يقول : يا عدوَّ الله فيم قتلتني ؟ فيقول الحجاج : ما لي ولسعيد بن جبير ؟! ما لي ولسعيد بن جبير ؟ [2]

تفسيرالثعالبي ، الثعالبي : 1/64.

.

In Tahdhib al-Kamal, he said: It has reached us that al-Hajjaj lived fifteen nights after him, and gangrene struck his belly. He called for the physician to examine him, who looked at him, then called for some rotten meat, tied it to a string, and lowered it down his throat, leaving it for a while. Then he drew it out, and it had clotted blood clinging to it, so he knew that there was no salvation for him. It has reached us that for the rest of his life he would cry out: What have I to do with Sa'id ibn Jubayr? Whenever I wish to sleep, he seizes me by my foot.(3)

وفي تهذيب الكمال قال : وبلغنا أن الحجاج عاش بعده خمس عشرة ليلة ، ووقعت الآكلة في بطنه ، فدعا بالطبيب لينظر إليه ، فنظر إليه ، ثمَّ دعا بلحم منتن ، فعلَّقه في خيط ، ثمَّ أرسله في حلقه فتركه ساعة ، ثمَّ استخرجه وقد لزق به من الدم ، فعلم أنه ليس بناج ، وبلغنا أنه كان ينادي بقيَّة حياته : مالي ولسعيد ابن جبير ، كلَّما أردت النوم أخذ برجلي [3]

تهذيب الكمال ، المزي : 10/373 ، البداية والنهاية ، ابن كثير : 9/115.

.

The historians have related that al-Hajjaj nearly killed Yahya ibn Ya'mar for no reason but that he used to say: Hassan and Hussein (peace be upon them) are the sons of the Messenger of God (peace be upon him and his family). Harb ibn Abi al-Aswad said: Al-Hajjaj sent for Yahya ibn Ya'mar and said: It has reached me that you claim Hassan and Hussein are of the progeny of the Prophet (peace be upon him and his family). You find this in the Book of God? I have read it from beginning to end and have not found it. He said: Do you not read Surat al-An'am: "And from his descendants David and Solomon" until it reaches "and John and Jesus"?(4) He said: Yes. He said: Is not Jesus of the progeny of Abraham, though he has no father? He said: You have spoken the truth.(5)

وقد روى المؤرِّخون أن يحيى بن يعمر كاد أن يقتله الحجاج لا لشيء سوى أنه كان يقول : إن الحسن والحسين (عليهما السلام) ابنا رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، قال حرب بن أبي الأسود : أرسل الحجاج إلى يحيى بن يعمر ، فقال : بلغني أنك تزعم أن الحسن والحسين من ذرّيّة النبي (صلى الله عليه وآله) ، تجده في كتاب الله ، وقد قرأته من أوله إلى آخره فلم أجده ، قال : ألست تقرأ سورة الأنعام : « وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُودَ وَسُلَيْمانَ » حتى بلغ « وَيَحْيَى وَعِيسَى » [4]

سورة الأنعام ، الآية : 84 ـ 85.

؟ قال : بلى ، قال : أليس عيسى من ذرية إبراهيم وليس له أب ؟ قال : صدقت [5]

الدر المنثور ، السيوطي : 3/28 ، العقد الفريد ، الأندلسي : 2/48 ـ 49.

.

In al-Shaybani's narration, he said: One day al-Hajjaj ordered Yahya ibn Ya'mar brought before him, intending to kill him, and said to him: You shall recite to me a verse from the Book of God Almighty as an explicit text that the Alawids are progeny of the Messenger of God (peace be upon him and his family), or I shall surely kill you—and I do not want His saying: "Let us call our sons and your sons."(1) So he recited the words of God Almighty: "And from his descendants David and Solomon," until he said: "and Zachariah and John and Jesus." Then he said: Was Jesus of the progeny of Noah through the father or through the mother? Al-Hajjaj was struck dumb, sent him back with kindness, and said: It is as though I am hearing this verse for the first time now.(2)

وفي رواية الشيباني قال : إنّ الحجاج أمر بيحيى بن يعمر ذات يوم فأدخل عليه ، وهمّ بقتله ، فقال له : لتقرأن عليّ آية من كتاب الله تعالى نصاً على أن العلوية ذرّيّة من رسول الله (صلى الله عليه وآله) أو لأقتلنّك ، ولا أريد قوله تعالى : « نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ » [1]

سورة آل عمران ، الآية : 61.

فتلا قوله تعالى : « وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُودَ وَسُلَيْمانَ » إلى أن قال : « وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَى وَعِيسَى » ثمَّ قال : فعيسى من ذرّيّة نوح من قبل الأب أو من قبل الأم ؟ فبهت الحجاج ، وردَّه بجميل ، وقال : كأني سمعت هذه الآية الآن [2]

السير الكبير ، الشيباني : 1/328.

.

May God have mercy on Nasr ibn Ali, who was likewise subjected to punishment, when al-Mutawakkil ordered him to be struck a thousand lashes—not for any sin he committed, nor for anything disgraceful in him, but only because he related a virtue from among the virtues of Hassan and Hussein (peace be upon them). He related this noble hadith, saying: Ali ibn Ja'far ibn Muhammad ibn Ali ibn Husayn ibn Ali informed me, saying: My brother Musa ibn Ja'far related to me, from his father Ja'far ibn Muhammad, from his father Ali ibn al-Husayn, from his father, from his grandfather (peace be upon them), that the Messenger of God (peace be upon him and his family) took the hand of Hassan and Hussein and said: Whoever loves me and loves these two and their father and their mother will be with me in my rank on the Day of Resurrection.

ورحم الله نصر بن علي ، وهو الآخر أيضاً قد تعرّض للعقوبة ، إذ أمر المتوكّل بضربه ألف سوط لا لذنب ارتكبه ولا لشيء يزري به إلاّ أنه روى منقبةً من مناقبِ الحسن والحسين (عليهما السلام) ، فقد روى هذا الحديث الشريف ، قال : أخبرني علي بن جعفر بن محمد بن علي بن حسين بن علي ، حدَّثني أخي موسى بن جعفر ، عن أبيه جعفر بن محمد ، عن أبيه علي بن الحسين ، عن أبيه ، عن جده (عليهم السلام) أن رسول الله (صلى الله عليه وآله) أخذ بيد حسن وحسين وقال : من أحبَّني وأحبَّ هذين وأباهما وأمهما كان معي في درجتي يوم القيامة.

Abu Abd al-Rahman Abdullah said: When Nasr ibn Ali related this hadith, al-Mutawakkil ordered him struck a thousand lashes. Ja'far ibn Abd al-Wahid spoke to him, repeatedly saying to him: This man is of the people of the Sunnah—and he kept at him until he let him go.(3)

قال أبو عبد الرحمن عبدالله : لمَّا حدّث بهذا الحديث نصر بن علي أمر المتوكِّل بضربه ألف سوط ، وكلَّمه جعفر بن عبد الواحد وجعل يقول له : هذا الرجل من أهل السنة ، ولم يزل به حتى تركه [3]

تاريخ بغداد ، للخطيب البغدادي : 13 ـ 289.

.

Among those killed for their love of the People of the House (peace be upon them) was Ibn al-Sikkit, may God Almighty have mercy on him.(4) He was

وممن قُتل في محبَّة أهل البيت (عليهم السلام) ابن السكيت رحمه الله تعالى [4]

هو : يعقوب بن إسحاق ، الشهير بابن السكيت (ت 244 هـ) ، إمام في اللغة والأدب ، أصله من خوزستان (بين البصرة وفارس) تعلَّم ببغداد ، قال ثعلب : أجمعوا أنه لم يكن أحد بعد ابن الأعرابي أعلم باللغة من ابن السكيت. راجع : الأعلام ، خير الدين الزركلي : 8/195.

، وقد كان

a tutor to the children of al-Mutawakkil the Abbasid. Al-Mutawakkil killed him after asking him: O Ya'qub! Who is dearer to you—these two sons of mine, or Hassan and Hussein? He said: By God, Qanbar, the servant of Ali (peace be upon him), is better than you and your two sons. So al-Mutawakkil ordered the Turks, and they drew out his tongue from the back of his neck. He died on Monday, the fifth night of Rajab, in the year two hundred forty-four.(1) In another narration: al-Mutawakkil ordered the Turks, and they trampled his belly. He was carried to his house and died the day after the next.(2)

مؤدِّباً لأولاد المتوكِّل العباسي ، قتله المتوكل بعد أن سأله : يا يعقوب! من أحبُّ إليك ، ابناي هذان أم الحسن والحسين ؟ قال : والله إن قنبر خادم علي (عليه السلام) خير منك ومن ابنيك ، فأمر الأتراك فسلّوا لسانه من قفاه ، فمات يوم الإثنين لخمس خلون من رجب ، سنة أربع وأربعين ومائتين [1]

انظر : بغية الوعاة : 418 ـ 419 ، وفيات الأعيان : 6/397 ـ 398 ، النجوم الزاهرة : 2/318.

، وفي رواية فأمر المتوكل الأتراك فداسوا بطنه ، فحُمل إلى داره فمات بعد غد ذلك [2]

بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 50/164 ، سير أعلام النبلاء ، الذهبي : 12/18.

.

How excellent are the words of the Hafiz al-Bursi al-Hilli, may God have mercy on him, when he said in praise of the Commander of the Faithful (peace be upon him) and his Shia:

ولله درّ الحافظ البرسي الحلي رحمه الله إذ يقول في مدح أمير المؤمنين (عليه السلام) وشيعته :

هو الشمسُ أم نورُ الضريحِ يلوحُ
هو المِسْكُ أم طِيْبُ الوصيِّ يفوحُ
وبحرُ ندىً أم رَوْضَةٌ حَوَت الهدى
وآدمُ أَمْ سِرُّ المهيمنِ نوحُ وداودُ هذا أم سليمانُ بَعْدَهُ
وهارونُ أم موسى الْعَصَا ومسيحُ
وأحمدُ هذا المصطفى أَمْ وصيُّهُ
عليٌّ نَمَاهُ هَاشِمٌ وذبيحُ
مُحِيطُ سَمَاءِ المَجْدِ بَدْرُ دُجُنَّة
وَفُلْكُ جَمَال لِلأَنَامِ وَيُوحُ [3]

يوح : الشمس.

حبيبُ حبيبِ اللهِ بَلْ سِرُّ سِرِّهِ
وَجُثْمانُ أَمْرٍ للخلائقِ رُوْحُ
له النصُّ في (يومِ الغديرِ) ومَدْحُهُ
مِنَ اللهِ في الذِّكْرِ المبينِ صريحُ
إمامٌ إذَا مَا المرءُ جَاءَ بِحُبِّهِ فميزانُهُ يومَ المَعَادِ رجيحُ
له شيعةٌ مثلُ النجومِ زَوَاهِرٌ
لها بينَ كُلِّ العالمينَ وُضُوحُ
إذَا قَاوَلَتْ فالحقُّ فيما تَقُولُهُ
به النورُ بَادٍ واللِّسَانُ فصيحُ
وَإِنْ جَاوَلَتْ أَوْ جَادَلَتْ عن مَرَامِها
تَوَلَّى العدوُّ الجَلْدُ وهو طريحُ
عليكَ سَلاَمُ اللهِ يَا رَايَةَ الهُدَى
سَلاَمٌ سليمٌ يغتدي ويروحُ [4]

الغدير ، الشيخ الأميني : 7/33.

Is it the sun, or the light of the shrine gleaming?
Is it musk, or the fragrance of the successor wafting forth?
Is it a sea of bounty, or a meadow holding guidance?
Is it Adam, or the secret of the Almighty—Noah?
Is this David, or Solomon after him?
Is it Aaron, or Moses of the staff, and the Messiah?
Is this Ahmad the Chosen, or his successor
Ali, whom Hashim and the Sacrificed bore?
The heaven of glory's vault, a full moon in darkness,
an ark of beauty for mankind, and a rescue.
Beloved of God's beloved—nay, the secret of His secret,
a body of command, a spirit for all creation.
For him is the text on the Day of Ghadir, and his praise
from God in the clear Reminder is explicit.
An imam—when a man comes bearing his love,
his scale on the Day of Return tips heavy.
He has a Shia like brilliant stars,
clear among all the worlds.
When they speak, the truth is in what they say;
by it the light appears and the tongue is eloquent.
And when they struggle or dispute for their aim,
the hardened foe turns away, laid low.
Upon you be the peace of God, O banner of guidance,
a sound and lasting peace, coming morning and evening.

المجلس الحادي والعشرون
مقتل جعفر بن أبي طالب (عليهما السلام)
روي عن جابر بين يزيد الجعفي ، عن أبي جعفر (عليه السلام) قال : أوحى الله

عزَّ وجلَّ إلى رسوله : إني شكرت لجعفر بن أبي طالب أربع خصال ، فدعاه النبي (صلى الله عليه وآله) فأخبره ، فقال : لولا أن الله تبارك وتعالى أخبرك ما أخبرتك ، ما شربت خمراً قط; لأنّي علمت أني إن شربتها زال عقلي ، وما كذبت قط; لأن الكذب ينقص المروَّة ، وما زنيت قط; لأني خفت أني إذا عملت عُمل بي ، وما عبدت صنماً قط; لأني علمت أنه لا يضرُّ ولا ينفع ، قال : فضرب النبي (صلى الله عليه وآله) يده على عاتقه وقال : حق لله عزَّ وجلَّ أن يجعل لك جناحين تطير بهما مع الملائكة في الجنة [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 22/272 ح 15.

.

The Twenty-First Gathering
The Killing of Ja'far ibn Abi Talib (peace be upon them)
It is reported from Jabir ibn Yazid al-Ju'fi, from Abu Ja'far (peace be upon him), who said: God

the Mighty and Majestic revealed to His Messenger: I have rewarded Ja'far ibn Abi Talib for four traits. So the Prophet (peace be upon him and his family) summoned him and told him. He said: Had God, blessed and exalted, not informed you, I would not have told you. I never drank wine, for I knew that if I drank it my reason would depart. I never lied, for lying diminishes manliness. I never committed adultery, for I feared that if I did such a deed, the like would be done to me. And I never worshipped an idol, for I knew it brings neither harm nor benefit. He said: So the Prophet (peace be upon him and his family) placed his hand on his shoulder and said: It is fitting for God, the Mighty and Majestic, to give you two wings with which to fly with the angels in Paradise.(1)

وعن الشيخ الطوسي عليه الرحمة ، عن أبي أيوب الأنصاري ، عن النبي (صلى الله عليه وآله) أنه قال لفاطمة (عليها السلام) : شهيدنا أفضل الشهداء وهو عمُّكِ ، وممّا من جعل الله له جناحين يطير بهما مع الملائكة وهو ابن عمِّك [2]

الأمالي ، الطوسي : 155 ح 8.

From Sheikh al-Tusi, may God's mercy be upon him, from Abu Ayyub al-Ansari, from the Prophet (peace be upon him and his family), that he said to Fatima (peace be upon her): Our martyr is the best of martyrs, and he is your uncle; and among us is one to whom God gave two wings with which he flies with the angels, and he is your cousin.(2)

.

وعن أبي الحزور ، عن أبي جعفر (عليه السلام) قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : خُلق الناس من شجر شتّى ، وخُلقت أنا وابن أبي طالب من شجرة واحدة ، أصلي علي ، وفرعي جعفر [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 22/278.

From Abu al-Hazwar, from Abu Ja'far (peace be upon him), who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: People were created from various trees, but I and Ibn Abi Talib were created from a single tree. I am its root and Ja'far is its branch.(3)

.

وعن الأصبغ بن نباتة الحنظلي قال : رأيت أمير المؤمنين (عليه السلام) يوم افتتح البصرة ، وركب بغلة رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، ثمّ قال : يا أيُّها الناس ، ألا أخبركم بخير

From al-Asbagh ibn Nubata al-Hanzali, who said: I saw the Commander of the Faithful (peace be upon him) on the day he conquered Basra, riding the mule of the Messenger of God (peace be upon him and his family). Then he said: O people, shall I not tell you of the best

الخلق يوم يجمعهم الله ؟ فقام إليه أبو أيوب الأنصاري ، فقال : بلى يا أمير المؤمنين ، حدِّثنا ، فإنك كنت تشهد ونغيب ، فقال : إن خير الخلق يوم يجمعهم الله سبعة من ولد عبد المطلب ، لا ينكر فضلهم إلاّ كافر ، ولا يجحد به إلاّ جاحد ، فقام عمار بن ياسر رحمه الله فقال : يا أمير المؤمنين ، سمِّهم لنا لنعرفهم ، فقال : إن خير الخلق يوم يجمعهم الله الرسل ، وإن أفضل الرسل محمَّد ، وإن أفضل كل أمة بعد نبيِّها وصيُّ نبيِّها حتى يدركه نبيٌّ ، ألا وإن أفضل الأوصياء وصيُّ محمد (صلى الله عليه وآله) ، ألا وإن أفضل الخلق بعد الأوصياء الشهداء ، ألا وإن أفضل الشهداء حمزة بن عبد المطلب ، وجعفر بن أبي طالب ، له جناحان خضيبان يطير بهما في الجنة ، لم يُنحل أحدٌ من هذه الأمة جناحان غيره ، شيء كرَّم الله به محمَّداً (صلى الله عليه وآله) وشرَّفه ، والسبطان : الحسن والحسين ، والمهدي (عليه السلام) يجعله الله من يشاء منّا أهل البيت ، ثمَّ تلا هذه الآية : « وَمَنْ يُطِعْ اللهَ وَالرَّسُولَ فَأُوْلَئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللهُ عَلَيْهِمْ مِنْ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُوْلَئِكَ رَفِيقاً * ذَلِكَ الْفَضْلُ مِنْ اللهِ وَكَفَى بِاللهِ عَلِيماً » [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 22/282.

of creation on the Day when God gathers them? Abu Ayyub al-Ansari rose to him and said: Yes, O Commander of the Faithful, tell us, for you used to be present while we were absent. He said: The best of creation on the Day when God gathers them are seven from the children of Abd al-Muttalib; none denies their merit but an unbeliever, and none rejects it but a denier. So Ammar ibn Yasir, may God have mercy on him, rose and said: O Commander of the Faithful, name them for us that we may know them. He said: The best of creation on the Day when God gathers them are the messengers, and the most excellent of the messengers is Muhammad. The most excellent of every nation after its prophet is the successor of its prophet, until a prophet succeeds him. And indeed, the most excellent of the successors is the successor of Muhammad (peace be upon him and his family). And the most excellent of creation after the successors are the martyrs. And the most excellent of the martyrs is Hamza ibn Abd al-Muttalib, and Ja'far ibn Abi Talib, who has two dyed wings with which he flies in Paradise—no one of this nation was granted two wings but him; something with which God honored and ennobled Muhammad (peace be upon him and his family). And the two grandsons: Hassan and Hussein. And the Mahdi (peace be upon him), whom God makes of whomever He wills among us, the People of the House. Then he recited this verse: "And whoever obeys God and the Messenger—those are with the ones upon whom God has bestowed favor, of the prophets, the truthful, the martyrs, and the righteous. And excellent are those as companions. That is the bounty from God, and sufficient is God as Knower."(1)

قال الراوي : وكان جعفر بن أبي طالب أشبه الناس خلقاً وخلقاً برسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وكان جعفر أكبر من عليّ بعشر سنين ، وكان عقيل أكبر من جعفر بعشر سنين ، وكان طالب أكبر من عقيل بعشر سنين ، وكان جعفر من المهاجرين الأولين ، هاجر إلى أرض الحبشة ، وقدم منها على رسول الله (صلى الله عليه وآله) حين فتح خيبر ، فتلقّاه النبيُّ (صلى الله عليه وآله) واعتنقه ، وقال : ما أدري بأيِّهما أنا أشدُّ فرحاً ، بقدوم جعفر أم بفتح خيبر ؟ وكان قدومه وأصحابه من أرض الحبشة في السنة السابعة من الهجرة ، واختطَّ له رسول الله (صلى الله عليه وآله) إلى جنب المسجد ، ثمَّ غزا غزوة مؤتة في سنة ثمان من الهجرة ، وقاتل فيها حتى قُطعت يداه جميعاً ، ثمَّ قُتل ، فقال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : إن الله أبدله بيديه جناحين يطير بهما في الجنة حيث شاء ، فمن هنالك قيل له : جعفر ذو

The narrator said: Ja'far ibn Abi Talib was the most resembling of people to the Messenger of God (peace be upon him and his family) in physical form and in character. Ja'far was ten years older than Ali, Aqil was ten years older than Ja'far, and Talib was ten years older than Aqil. Ja'far was among the first emigrants; he emigrated to the land of Abyssinia and returned from it to the Messenger of God (peace be upon him and his family) when he conquered Khaybar. The Prophet (peace be upon him and his family) received him and embraced him, saying: I do not know by which of the two I am more delighted—the coming of Ja'far or the conquest of Khaybar. His coming, with his companions, from the land of Abyssinia was in the seventh year of the Hijra. The Messenger of God (peace be upon him and his family) marked out for him a dwelling beside the mosque. Then he fought the Battle of Mu'ta in the eighth year of the Hijra, and fought in it until both his hands were cut off, and then he was killed. The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: God has replaced his two hands with two wings, with which he flies in Paradise wherever he wishes. From there he was called Ja'far the Possessor of

الجناحين.

the Two Wings.

وعن سالم بن أبي الجعد قال : أُري رسول الله (صلى الله عليه وآله) في النوم جعفر بن أبي طالب ذا جناحين مضرَّجاً بالدم.

From Salim ibn Abi al-Ja'd, who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) was shown in a dream Ja'far ibn Abi Talib with two wings, drenched in blood.

وعن ابن عمر قال : وجدنا ما بين صدر جعفر ومنكبيه وما أقبل منه تسعين جراحة ، ما بين ضربة بالسيف ، وطعنة بالرمح ، ولمَّا أتى النبيَّ (صلى الله عليه وآله) نعي جعفر أتى امرأته أسماء بنت عميس ، فعزَّاها في زوجها جعفر ، ودخلت فاطمة (عليها السلام) وهي تبكي : وتقول : واعمّاه ، فقال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : على مثل جعفر فلتبك البواكي [1]

From Ibn Umar, who said: We found between Ja'far's chest and his shoulders and on the front of his body ninety wounds, between a sword blow and a spear thrust. When the news of Ja'far's death came to the Prophet (peace be upon him and his family), he went to his wife Asma bint Umays and consoled her over her husband Ja'far. Fatima (peace be upon her) came in weeping and saying: Alas, my uncle! The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: For one like Ja'far, let the mourners weep.(1)

بحار الأنوار : المجلسي : 22/273 ـ 275.

.

وروي عن الإمام جعفر بن محمد (عليهما السلام) قال : وإن لجعفر شأناً عند الله ، يطير مع الملائكة في الجنة [2]

It is reported from Imam Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them), who said: Indeed Ja'far has a station with God; he flies with the angels in Paradise.(2) From Hisham ibn Salim, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: When Ja'far ibn Abi Talib (peace be upon him) died, the Messenger of God (peace be upon him and his family) ordered Fatima (peace be upon her) to prepare food for Asma bint Umays and to go to her with her women. From this the practice arose that food is prepared for the family of the deceased for three days.

بحار الأنوار : المجلسي : 22/349.

، وعن هشام بن سالم ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : لمَّا مات جعفر بن أبي طالب (عليه السلام) أمر رسول الله (صلى الله عليه وآله) فاطمة (عليها السلام) أن تتخذ طعاماً لأسماء بنت عميس ، وتأتيها ونساؤها ، فجرت بذلك السنة من أن يُصنع لأهل الميت طعام ثلاثة أيام.

From al-Abbas ibn Musa ibn Ja'far, who said: I asked my father (peace be upon him) about the mourning gathering. He said: When the killing of Ja'far ibn Abi Talib (peace be upon him) reached the Messenger of God (peace be upon him and his family), he went to Asma bint Umays, Ja'far's wife, and said: Where are my sons? She called them—they were three: Abdullah, Awn, and Muhammad. The Messenger of God (peace be upon him and his family) wiped their heads, and she said: You wipe their heads as though they were orphans? The Messenger of God (peace be upon him and his family) marveled at her understanding and said: O Asma! Do you not know that Ja'far, may God's pleasure be upon him, has been martyred? She wept, and the Messenger of God (peace be upon him and his family) said to her: Do not weep, for Gabriel told me that he has two wings in Paradise of red ruby. She said: O Messenger of God (peace be upon him and his family), if you would gather the people and tell them of Ja'far's merit, his merit would not be forgotten. The Messenger of God (peace be upon him and his family) marveled at her understanding, then said:

Send food to the family of Ja'far. So the practice arose.(1)

وعن العباس بن موسى بن جعفر قال : سألت أبي (عليه السلام) عن المأتم ، فقال : إن رسول الله (صلى الله عليه وآله) لمَّا انتهى إليه قتل جعفر بن أبي طالب (عليه السلام) دخل على أسماء بنت عميس امرأة جعفر ، فقال : أين بَنِيَّ ؟ فدعت بهم ، وهم ثلاثة : عبدالله ، وعون ، ومحمد ، فمسح رسول الله (صلى الله عليه وآله) رؤوسهم ، فقالت : إنك تمسح رؤوسهم كأنهم أيتام ؟ فعجب رسول الله (صلى الله عليه وآله) من عقلها ، فقال : يا أسماء! ألم تعلمي أن جعفراً رضوان الله عليه استُشهد ؟ فبكت ، فقال لها رسول الله (صلى الله عليه وآله) : لا تبكي فإن جبرئيل أخبرني أن له جناحين في الجنة من ياقوت أحمر ، فقالت : يا رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، لو جمعت الناس وأخبرتهم بفضل جعفر لا ينسى فضله ، فعجب رسول الله (صلى الله عليه وآله) من عقلها ، ثمَّ قال :

ابعثوا إلى أهل جعفر طعاماً ، فجرت السنة [1]

بحار الأنوار : المجلسي : 79/82 ـ 83.

.

From Musakkin al-Fu'ad: When Ja'far ibn Abi Talib (may God be pleased with him) was struck down, the Messenger of God (peace be upon him and his family) came to Asma and said to her: Bring out to me the children of Ja'far. They were brought out to him, and he gathered them to himself, smelled them, and his eyes shed tears. She said: O Messenger of God! Has Ja'far been struck down? He (peace be upon him and his family) said: Yes, he was struck down today. Abdullah ibn Ja'far said: I remember when the Messenger of God (peace be upon him and his family) came to my mother and announced my father's death to her. I looked at him as he wiped my head and my brother's head, his eyes pouring tears until his beard dripped. Then he said: O God, Ja'far has gone forth to the finest reward; so be a successor to him in his progeny with the finest succession with which You have succeeded any of Your servants in his progeny. Then he said: O Asma! Shall I not give you glad tidings? She said: Yes, may my father and mother be sacrificed for you. He said: God, the Mighty and Majestic, has made for Ja'far two wings with which he flies in Paradise.(2)

وعن مُسكِّن الفؤاد : لمَّا أصيب جعفر بن أبي طالب (رضي الله عنه) أتى رسول الله (صلى الله عليه وآله) أسماء ، فقال لها : أخرجي لي ولد جعفر ، فأُخرجوا إليه فضمَّهم إليه وشمَّهم ، ودمعت عيناه ، فقالت : يا رسول الله! أصيب جعفر ؟ فقال (صلى الله عليه وآله) : نعم ، أصيب اليوم. قال عبدالله بن جعفر : أحفظ حين دخل رسول الله (صلى الله عليه وآله) على أمي فنعى لها أبي ، ونظرت إليه وهو يمسح على رأسي ورأس أخي ، وعيناه تهرقان الدموع ، حتى تقطر لحيته ، ثمَّ قال : اللهم إن جعفراً قد قدم إلى أحسن الثواب ، فاخلفه في ذرّيّته بأحسن ما خلفت أحداً من عبادك في ذرّيّته ، ثمَّ قال : يا أسماء! ألا أبشِّركِ ؟ قالت : بلى ، بأبي أنت وأمي ، فقال : إن الله عزَّ وجلَّ جعل لجعفر جناحين يطير بهما في الجنة [2]

بحار الأنوار : المجلسي : 79/92.

.

From Imam al-Sadiq (peace be upon him), who said: When the deaths of Ja'far ibn Abi Talib and Zayd ibn Haritha reached the Prophet (peace be upon him and his family), whenever he entered his house his weeping over them would intensify greatly, and he would say: They used to converse with me and keep me company, and now they have both departed together.(3)

وعن الإمام الصادق (عليه السلام) قال : إن النبي (صلى الله عليه وآله) لمَّا جاءته وفاة جعفر بن أبي طالب وزيد بن حارثة كان إذا دخل بيته كثر بكاؤه عليهما جدّاً ، ويقول : كانا يحدِّثاني ويؤنساني ، فذهبا جميعاً [3]

بحار الأنوار : المجلسي : 79/104.

.

How excellent are the words of Sheikh Muhammad Sa'id al-Mansuri, when he said:

The Chosen One foretold the severing of the right hand
and the left of Ja'far—so grieve.
Then his sighs followed one upon another,
and his tears flowed red from his eyes.
So he went on recalling the affliction and weeping,
for Ja'far the good, beyond what can be imagined.
And if the greatest of people in standing,
the firmest of servants in resolve and most patient,
thus reaches, in calamities,
a state of grief over the afflicted—and more—

Then how was the state of Hussein the hour he came upon
the bearer of the banner, the brave, the victorious?
Is Hussein to be blamed when he saw him,
with the iron mace having left its mark on the head?
If he cried, "O my brother, O light of my eye,
your loss today is a break that cannot be mended."(1)

ولله درّ الشيخ محمد سعيد المنصوري إذ يقول :

أَخْبَرَ المصطفى بقَطْعِ يمين وَشِمَال لجعفر فَتَحَسَّرْ
ثُمَّ راحت آهاتُهُ تَتَوَالى وَجَرَى دَمْعُهُ من العينِ أَحْمَرْ
فغدا يَذْكُرُ المُصَابَ ويبكي
جَعْفَرَ الخيرِ فوقَ ما يُتَصَوَّرْ
فإذا كان أَعْظَمُ الناسِ شأناً وَأَشَدُّ العبادِ عَزْماً وأَصْبَرْ
هكذا تَنْتَهِي به في الرَّزَايا
حَالَةُ الحُزْنِ لِلْمُصَابِ وأكثرْ

كيف حَالُ الحسينِ سَاعَةَ وَافَى
صَاحِبَ الرَّايَةِ الشُّجَاعَ المظفَّرْ
هَلْ يُلاَمُ الحسينُ حينَ رَآهُ
وَعَمُودُ الحديدِ في الرَّأْسِ أَثَّرْ
إنْ دعا يا أَخِي وَيَا نُورَ عيني
فَقْدُكَ اليومَ كَسْرُهُ ليس يُجْبَرْ [1]

هذه القصيدة جاءت بطلب منا من الشيخ المنصوري فجزاه الله خير الجزاء.

The Twenty-Second Gathering
The Killing of Hamza ibn Abd al-Muttalib (peace be upon him)
In a letter that the Commander of the Faithful (peace be upon him) wrote to Mu'awiya: A people were martyred in the path of God among the emigrants, and each had merit, until our martyr was martyred, and it was said: Master of the Martyrs. The Messenger of God (peace be upon him and his family) distinguished him with seventy takbirs in his funeral prayer over him. Do you not see that a people had their hands cut off in the path of God, and each had merit, until when it was done to one of us as had been done to one of them, it was said: The Flyer in Paradise, the Possessor of the Two Wings. And the Commander of the Faithful (peace be upon him) continued his words until he said: From us is the Lion of God, and from you is the lion of the confederates.

From Abu Ayyub al-Ansari, from the Prophet (peace be upon him and his family), that he said to Fatima (peace be upon her): Our martyr is the best of martyrs, and he is your uncle; and among us is one to whom God gave two wings with which he flies with the angels, and he is your cousin. And it is reported from the Prophet (peace be upon him and his family) that he said: Among the riders on the Day of Resurrection is my uncle Hamza, the Lion of God and the Lion of His Messenger, upon my she-camel al-Adba.

It is reported from Imam al-Rida, from his forefathers (peace be upon them), from the Prophet (peace be upon him and his family), that he said: The best of my brothers is Ali, the best of my uncles is Hamza, and al-Abbas is the full brother of my father.

المجلس الثاني والعشرون
مقتل الحمزة بن عبدالمطلب (عليه السلام)
جاء في كتاب كتبه أمير المؤمنين (عليه السلام) إلى معاوية : إن قوماً استشهدوا في سبيل الله من المهاجرين ، ولكلٍّ فضلٌ ، حتى إذا استشهد شهيدنا قيل : سيِّد الشهداء ، وخصَّه رسول الله (صلى الله عليه وآله) بسبعين تكبيرة عند صلاته عليه ، أولا ترى أن قوماً قُطعت أيديهم في سبيل الله ، ولكلٍّ فضلٌ ، حتى إذا فعل بواحدنا كما فُعل بواحدهم ، قيل : الطيار في الجنة ، وذو الجناحين. وساق (عليه السلام) الكلام إلى أن قال : منَّا أسد الله ، ومنكم أسد الأحلاف.

وعن أبي أيوب الأنصاري ، عن النبي (صلى الله عليه وآله) أنه قال لفاطمة (عليها السلام) : شهيدنا أفضل الشهداء وهو عمُّك ، ومنّا من جعل الله له جناحين يطير بهما مع الملائكة وهو ابن عمِّك.. وروي عن النبيِّ (صلى الله عليه وآله) ، قال : من الركبان يوم القيامة عمّي حمزة ، أسد الله وأسد رسوله ، على ناقتي العضباء.

وروي عن الإمام الرضا عن آبائه (عليهم السلام) عن النبي (صلى الله عليه وآله) أنه قال : خير إخواني علي ، وخير أعمامي حمزة ، والعباس صنو أبي.

From Anas ibn Malik, who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: We, the sons of Abd al-Muttalib, are the masters of the people of Paradise: the Messenger of God, Hamza Master of the Martyrs, Ja'far Possessor of the Two Wings, Ali,

Fatima, Hassan and Hussein, and the Mahdi.

From al-Sakuni, from al-Sadiq, from his forefathers (peace be upon them), who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: The dearest of my brothers to me is Ali ibn Abi Talib, and the dearest of my uncles to me is Hamza.

From al-Qaddah, from Ja'far, from his father (peace be upon them), who said: Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) said: From us are seven whom God, the Mighty and Majestic, created such that He created none on earth like them. From us is the Messenger of God (peace be upon him and his family), master of the first and the last and the Seal of the Prophets; and his successor, the best of successors; and his two grandsons, the best of grandsons: Hassan and Hussein; and the Master of the Martyrs, Hamza his uncle; and the one who flew with the angels, Ja'far; and the Qa'im (peace be upon him).

It is reported from the Prophet (peace be upon him and his family) that he said: Hamza is the Master of the Martyrs—and it is reported: the best of martyrs. And were it not that Safiyya would find it grievous, I would have left him unburied so that he might be resurrected from the bellies of the birds and beasts. He had been mutilated, he and his companions, on that day.(1)

From the book al-Turaf by al-Sayyid Ibn Tawus, may God sanctify his soul, quoting from the book al-Wasiyya by Isa ibn al-Mustafad, from Musa ibn Ja'far, from his father (peace be upon them), who said: When the Prophet (peace be upon him and his family) emigrated to Medina, and his departure to Badr drew near, he called the people to the pledge of allegiance, and they all pledged upon hearing and obedience. Whenever the Messenger of God (peace be upon him and his family) was alone, he would call Ali and inform him of who among them would remain faithful and who would not, asking him to keep that concealed. Then the Messenger of God (peace be upon him and his family) called Ali, Hamza, and Fatima (peace be upon them) and said to them: Pledge to me the pledge of contentment. Hamza said: May my father and mother be sacrificed for you, upon what shall we pledge? Have we not already pledged?

وعن أنس بن مالك قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : نحن بنو عبد المطلب سادة أهل الجنة : رسول الله ، وحمزة سيِّد الشهداء ، وجعفر ذو الجناحين ، وعلي

وفاطمة ، والحسن والحسين ، والمهدي.

وعن السكوني ، عن الصادق ، عن آبائه (عليهم السلام) قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : أحبُّ إخواني إليَّ علي بن أبي طالب ، وأحبُّ أعمامي إليَّ حمزة.

وعن القدّاح ، عن جعفر ، عن أبيه (عليهما السلام) قال : قال علي بن أبي طالب (عليه السلام) : منّا سبعة خلقهم الله عزَّ وجلَّ ، لم يخلق في الأرض مثلهم ، منَّا رسول الله (صلى الله عليه وآله) سيِّد الأولين والآخرين ، وخاتم النبيين ، ووصيُّه خير الوصيين ، وسبطاه خير الأسباط : حسناً وحسيناً ، وسيِّد الشهداء حمزة عمُّه ، ومن طار مع الملائكة جعفر ، والقائم (عليه السلام).

وروي عن النبيِّ (صلى الله عليه وآله) أنه قال : حمزة سيِّد الشهداء ، وروي : خير الشهداء ولولا أن تجده صفيَّة لتركت دفنه حتى يحشر من بطون الطير والسباع ، وكان قد مثِّل به وبأصحابه يومئذ [1]

بحار الأنوار : المجلسي : 22/275 ـ 277.

.

ومن كتاب الطُرَف للسيِّد ابن طاووس قدَّس الله روحه ، نقلا من كتاب الوصية لعيسى بن المستفاد ، عن موسى بن جعفر ، عن أبيه (عليهما السلام) قال : لمَّا هاجر النبيُّ (صلى الله عليه وآله) إلى المدينة ، وحضر خروجه إلى بدر دعا الناس إلى البيعة ، فبايع كلهم على السمع والطاعة ، وكان رسول الله (صلى الله عليه وآله) إذا خلا دعا عليّاً فأخبره من يفي منهم ومن لا يفي ، ويسأله كتمان ذلك ، ثمَّ دعا رسول الله (صلى الله عليه وآله) علياً وحمزة وفاطمة (عليهم السلام) ، فقال لهم : بايعوني بيعة الرضا ، فقال حمزة : بأبي أنت وأمي علامَ نبايع ؟ أليس قد بايعنا ؟

He said: O Lion of God and Lion of His Messenger, pledge for God and for His Messenger, with faithfulness and steadfastness, to the son of your brother—thereby you will perfect faith. He said: Yes, hearing and obedience, and he stretched out his hand. He said to them: The hand of God is above your hands. Ali is the Commander of the Faithful (peace be upon him), Hamza is the Master of the Martyrs, Ja'far is the Flyer in

فقال : يا أسد الله وأسد رسوله ، تبايع لله ولرسوله بالوفاء والاستقامة لابن أخيك ، إذن تستكمل الإيمان ، قال : نعم ، سمعاً وطاعة ، وبسط يده ، فقال لهم : يد الله فوق أيديكم ، عليٌ أمير المؤمنين (عليه السلام) ، وحمزة سيِّد الشهداء ، وجعفر الطيار في

Paradise, Fatima is the Mistress of the women of the worlds, and the two grandsons, Hassan and Hussein, are the masters of the youths of the people of Paradise. This is a covenant from God upon all the Muslims, of jinn and humankind alike: "So whoever breaks his oath only breaks it against himself, and whoever fulfills what he has covenanted with God—He will give him a great reward." Then he recited: "Indeed, those who pledge allegiance to you only pledge allegiance to God."(1) He said: On the night before the day in which Hamza was struck down, the Messenger of God (peace be upon him and his family) called him and said: O Hamza! O uncle of the Messenger of God! Soon you will be absent for a long absence. What would you say if you were to come before God, blessed and exalted, and He asked you about the laws of Islam and the conditions of faith? Hamza wept and said: May my father and mother be sacrificed for you—guide me and make me understand.

الجنّة ، وفاطمة سيِّدة نساء العالمين ، والسبطان : الحسن والحسين سيِّدا شباب أهل الجنة ، هذا شرط من الله على جميع المسلمين من الجنّ والإنس أجمعين ، « فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهُ اللهَ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْراً عَظِيماً » ثمَّ قرأ : « إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ الله » [1]

سورة الفتح ، الآية : 10.

قال : ولمَّا كانت الليلة التي أصيب حمزة في يومها دعا به رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فقال : يا حمزة! يا عمَّ رسول الله! يوشك أن تغيب غيبة بعيدة ، فما تقول لو وردت على الله تبارك وتعالى ، وسألك عن شرائع الإسلام وشروط الإيمان ؟ فبكى حمزة ، وقال : بأبي أنت وأمي ، أرشدني وفهِّمني.

He said: O Hamza! Bear witness that there is no god but God, sincerely, and that I am the Messenger of God Almighty in truth. Hamza said: I bear witness. He said: And that Paradise is real, and the Fire is real, and the Hour is coming—there is no doubt in it—and that the Path (Sirat) is real, and the Scale is real, and whoever does an atom's weight of good will see it, and whoever does an atom's weight of evil will see it, and a party will be in Paradise and a party in the Blaze, and that Ali is the Commander of the Faithful. Hamza said: I bear witness, I affirm, I believe, and I attest as true. He said: And the imams from his progeny, Hassan and Hussein, and from his progeny. Hamza said: I believe and attest as true. He said: Fatima is the Mistress of the women of the worlds. He said: Yes, I attest as true. He said: Hamza is the Master of the Martyrs, the Lion of God and the Lion of His Messenger, and the uncle of His Prophet. He wept until he fell upon his face and began to kiss the eyes of the Messenger of God (peace be upon him and his family). He said: Ja'far, the son of your brother, is a flyer in Paradise with the angels; and that Muhammad and his family are the best of creation. You believe, O Hamza, in their hidden and their manifest, their outward and their inward, and you live upon that and die upon it; you ally with whoever allies with them, and oppose whoever opposes them. He said: Yes, O Messenger of God, I call God to witness and call you to witness, and God suffices as a Witness. The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: May God make you steadfast and grant you success.(2)

فقال : يا حمزة! تشهد أن لا إله إلاَّ الله مخلصاً ، وأني رسول الله تعالى بالحقّ ، قال حمزة : شهدت ، قال : وأن الجنّة حقّ ، وأنّ النار حقّ ، وأن الساعة آتية لا ريب فيها ، وأنّ الصراط حقّ ، والميزان حقّ ، ومن يعمل مثقال ذرّة خيراً يره ، ومن يعمل مثقال ذرّة شراً يره ، وفريق في الجنّة ، وفريق في السعير ، وأن علياً أمير المؤمنين ، قال حمزة : شهدت وأقررت وآمنت وصدَّقت ، وقال : الأئمة من ذرّيّته الحسن والحسين ، وفي ذرّيّته ، قال حمزة : آمنت وصدَّقت ، وقال : فاطمة سيِّدة نساء العالمين ، قال : نعم ، صدَّقت ، قال ، : حمزة سيِّد الشهداء ، وأسد الله وأسد رسوله ، وعمُّ نبيِّه ، فبكى حتى سقط على وجهه ، وجعل يقبِّل عيني رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وقال : جعفر بن أخيك طيَّار في الجنة مع الملائكة ، وأن محمداً وآله خير البريّة ، تؤمن ـ يا حمزة ـ بسرِّهم وعلانيتهم ، وظاهرهم وباطنهم ، وتحيى على ذلك وتموت ، توالي من والاهم ، وتعادي من عاداهم قال : نعم يا رسول الله ، أشهد الله وأشهدك ، وكفى بالله شهيداً ، فقال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : سدَّدك الله ووفَّقك [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 22/278.

.

It is reported in the argument of the Commander of the Faithful (peace be upon him) against the people of the Shura, where he said: I adjure you

وروي في احتجاج أمير المؤمنين (عليه السلام) على أهل الشورى قال : نشدتكم

by God, is there any among you who has a brother like my brother Ja'far, adorned with two wings in Paradise, alighting wherever he wishes within it, other than me? They said: By God, no. He said: I adjure you, is there any among you who has an uncle like my uncle Hamza, the Lion of God and the Lion of His Messenger, and the Master of the Martyrs, other than me? They said: By God, no.

بالله ، هل فيكم أحد له أخ مثل أخي جعفر ، المزيَّن بالجناحين في الجنة ، يحلّ فيها حيث يشاء ، غيري ؟ قالوا : اللهم لا ، قال : نشدتكم هل فيكم أحد له عمٌّ مثل عمّي حمزة ، أسد الله وأسد رسوله ، وسيِّدالشهداء ، غيري ؟ قالوا : اللهم لا.

And from Abd al-Rahman ibn Bukayr, from Abu Ja'far (peace be upon him), he said: Upon a pillar of the Throne it is written: Hamza is the Lion of God, the Lion of His Messenger, and the Master of the Martyrs... And from Salman, he said: The Prophet (peace be upon him and his family) said to Fatima (peace be upon her): Our martyr is the Master of the Martyrs, and he is Hamza ibn Abd al-Muttalib, the uncle of your father. She said: O Messenger of God! Is he the master of the martyrs who were slain with you? He said: No, rather he is the master of the martyrs of the first and the last, save the prophets and the legatees; and Ja'far ibn Abi Talib, the one with two wings, the flyer in Paradise with the angels.

وعن عبد الرحمن بن بكير ، عن أبي جعفر (عليه السلام) قال : على قائمة العرش مكتوب : حمزة أسد الله وأسد رسوله وسيِّد الشهداء... وعن سلمان قال : قال النبيُّ (صلى الله عليه وآله) لفاطمة (عليها السلام) : شهيدنا سيِّد الشهداء ، وهو حمزة بن عبد المطلب ، وهو عمُّ أبيك ، قالت : يا رسول الله! وهو سيِّد الشهداء الذين قُتلوا معك ؟ قال : لا ، بل سيِّد شهداء الأولين والآخرين ، ما خلا الأنبياء والأوصياء ، وجعفر بن أبي طالب ذو الجناحين الطيَّار في الجنة مع الملائكة.

And it is reported that the Messenger of God (peace be upon him and his family) said: On the Day of Resurrection, a great multitude of people will be seen at the side of the Path (Sirat), their number known only to God Almighty—they were the lovers of Hamza, and many of them were people of sins and offenses. Then walls will rise between them and their passage along the Path and their crossing into Paradise. So they will say: O Hamza! You see the state we are in. Then Hamza will say to the Messenger of God and to Ali ibn Abi Talib: You see my friends crying out to me for help. Then Muhammad, the Messenger of God (peace be upon him and his family), will say to Ali, the Ally of God (peace be upon him): O Ali! Help your uncle in rescuing his friends and saving them from the Fire. So Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) will come to the spear with which Hamza fought the enemies of God in this world, and will hand it to him, saying: O uncle of the Messenger of God, and O uncle of the brother of the Messenger of God (peace be upon him and his family), drive back the Blaze from your friends with this spear of yours, as you used to drive back the enemies of God from the friends of God in this world. So Hamza will take the spear in his hand and place its butt against the walls of fire blocking his friends from crossing into Paradise upon the Path, and will give it one thrust, pushing it back a distance of five hundred years. Then he will say to his friends and the lovers who were devoted to him in this world: Cross. So they will cross the Path safe and secure, the fires having been removed from them and the terrors distanced from them, and they will enter Paradise as winners and triumphant ones.

وروي أن رسول الله (صلى الله عليه وآله) قال : إنه ليرى يوم القيامة إلى جانب الصراط عالم كثير من الناس ، لا يعرف عددهم إلاَّ الله تعالى ، هم كانوا محبّي حمزة ، وكثير منهم أصحاب الذنوب والآثام ، فتحول حيطان بينهم وبين سلوك الصراط والعبور إلى الجنة ، فيقولون : يا حمزة! قد ترى ما نحن فيه ، فيقول حمزة لرسول الله ولعلي بن أبي طالب : قد تريان أوليائي يستغيثون بي ، فيقول محمد رسول الله (صلى الله عليه وآله) لعليٍّ وليِّ الله (عليه السلام) : يا علي! أعن عمَّك على إغاثة أوليائه ، واستنقاذهم من النار ، فيأتي علي ابن أبي طالب (عليه السلام) إلى الرمح الذي كان يقاتل به حمزة أعداء الله في الدنيا ، فيناوله إيَّاه ويقول : يا عمَّ رسول الله ، ويا عمَّ أخي رسول الله (صلى الله عليه وآله) ذُدِ الجحيم بالرمي عن أوليائك برمحك هذا ، كما كنت تذود به عن أولياء الله في الدنيا أعداء الله ، فيتناول حمزة الرمح بيده فيضع زجَّه في حيطان النار الحائلة بين أوليائه وبين العبور إلى الجنة على الصراط ، ويدفعها دفعة فينحّيها مسيرة خمسمائة عام ، ثمَّ يقول لأوليائه والمحبّين الذين كانوا له في الدنيا : اعبروا ، فيعبرون على الصراط آمنين سالمين قد انزاحت عنهم النيران ، وبَعُدت عنهم الأهوال ، ويَرِدون الجنّة غانمين ظافرين.

And from Isma'il ibn Jabir and Zurara, from Abu Ja'far (peace be upon him), he said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) buried his uncle Hamza in his garments stained with the blood in which he was struck. The Prophet (peace be upon him and his family) shrouded him in his own cloak, but it fell short of his feet, so he called for idhkhir grass and laid it over him. He prayed over him seventy prayers and pronounced the takbir over him seventy times(1).

وعن إسماعيل بن جابر وزرارة ، عن أبي جعفر (عليه السلام) قال : دفن رسول الله (صلى الله عليه وآله) عمَّه حمزة في ثيابه بدمائه التي أصيب فيها ، وردَّاه النبي (صلى الله عليه وآله) بردائه ، فقصُر عن رجليه ، فدعا له بأذخر فطرحه عليه ، فصلّى عليه سبعين صلاة ، وكبَّر عليه سبعين تكبيرة [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 22/280.

.

And from al-Sadiq, from his father, from his grandfather (peace be upon them), he said: Al-Hasan ibn Ali (peace be upon them) said, in his argument against Mu'awiya: Among those who responded to the Messenger of God (peace be upon him and his family) were his uncle Hamza and his cousin Ja'far, and both were slain as martyrs—may God be pleased with them—among a great number who were killed alongside them from the companions of the Messenger of God (peace be upon him and his family). So God Almighty made Hamza the Master of the Martyrs from among them, and granted Ja'far two wings with which he flies with the angels however he wishes from among them—and that was because of their station with the Messenger of God (peace be upon him and his family), their rank, and their kinship to him (peace be upon him and his family). And the Messenger of God (peace be upon him and his family) prayed over Hamza seventy prayers, from among the martyrs who were martyred with him.

وعن الصادق ، عن أبيه ، عن جدّه (عليهم السلام) قال : قال الحسن بن علي (عليهما السلام) فيما احتجَّ على معاوية : وكان ممن استجاب لرسول الله (صلى الله عليه وآله) عمُّه حمزة وابن عمّه جعفر ، فقُتلا شهيدين ـ رضي الله عنهما ـ في قتلى كثيرة معهما من أصحاب رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فجعل الله تعالى حمزة سيِّد الشهداء من بينهم ، وجعل لجعفر جناحين يطير بهما مع الملائكة كيف يشاء من بينهم ، وذلك لمكانهما من رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، ومنزلتهما وقرابتهما منه (صلى الله عليه وآله) ، وصلَّى رسول الله (صلى الله عليه وآله) على حمزة سبعين صلاة من بين الشهداء الذين استشهدوا معه..

And from Habib ibn Abi Thabit, from Ali ibn al-Husayn (peace be upon them), he said: No one entered Paradise through zeal except for the zeal of Hamza ibn Abd al-Muttalib, and that was when he embraced Islam out of anger for the Prophet (peace be upon him and his family) in the incident of the entrails that were cast upon the Prophet (peace be upon him and his family).

وعن حبيب بن أبي ثابت ، عن علي بن الحسين (عليهما السلام) قال : لم يدخل الجنة حميّة غير حميّة حمزة بن عبدالمطلب ، وذلك حين أسلم غضباً للنبيِّ (صلى الله عليه وآله) في حديث السلا الذي أُلقي على النبي (صلى الله عليه وآله).

And from Ibn Abbas, he said: The Prophet (peace be upon him and his family) said to me: In a dream, I saw my uncle Hamza ibn Abd al-Muttalib and my brother Ja'far ibn Abi Talib, and before them was a tray of lote-fruit. They ate for a while, then the fruit turned into ripe dates for them, and they ate for a while. So I drew near to them and said: May my father be sacrificed for you both—which deeds did you find most excellent? They said: We were ransomed for you with our fathers and mothers; we found the most excellent of deeds to be sending blessings upon you, giving water to drink, and the love of Ali ibn Abi Talib (peace be upon him)(2).

وعن ابن عباس قال : قال لي النبي (صلى الله عليه وآله) : رأيت فيما يرى النائم عمّي حمزة بن عبد المطلب ، وأخي جعفر بن أبي طالب ، وبين أيديهما طبق من نبق ، فأكلا ساعةً فتحوَّل العنب لهما رطباً ، فأكلا ساعة ، فدنوت منهما وقلت : بأبي أنتما ، أيّ الأعمال وجدتما أفضل ؟ قالا : فديناك بالآباء والأمهات ، وجدنا أفضل الأعمال الصلاة عليك ، وسقي الماء ، وحبّ علي بن أبي طالب (عليه السلام) [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 22/282 ـ 283.

.

And it is reported that the Messenger of God (peace be upon him and his family) passed by some of the houses of the Ansar, of the Banu Abd

وروي أن رسول الله (صلى الله عليه وآله) مرَّ على دور من دور الأنصار من بني عبد

الأشهل ، فسمع البكاء والنوائح على قتالهم ، فذرفت عيناه وبكى ، ثمّ قال : لكنَّ حمزة لا بواكي له ، فلمّا رجع سعد بن معاذ وأسيد بن حضير إلى دور بني عبد الأشهل أمرا نساءهم أن يذهبن فيبكين على عمِّ رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فلمّا سمع رسول الله (صلى الله عليه وآله) بكاءهن على حمزة خرج إليهن وهن على باب مسجده يبكين ، فقال لهن رسول الله (صلى الله عليه وآله) : ارجعن يرحمكن الله ، فقد واسيتن بأنفسكن [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 79/92.

وفي رواية : ولمّا انصرف رسول الله (صلى الله عليه وآله) من وقعة أحد إلى المدينة سمع من كل دار قُتل من أهلها قتيل نوحاً وبكاء ، ولم يسمع من دار حمزة عمّه ، فقال (صلى الله عليه وآله) : لكنَّ حمزة لابواكي له ، فآلى أهل المدينة أن لا ينوحوا على ميِّت ولا يبكوه حتى يبدؤوا بحمزة فينوحوا عليه ويبكوه ، فهم إلى اليوم على ذلك [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 79/105.

.

al-Ashhal, and heard weeping and lamentation over their slain. His eyes overflowed and he wept, then said: But Hamza has no one to weep for him. When Sa'd ibn Mu'adh and Usayd ibn Hudayr returned to the houses of the Banu Abd al-Ashhal, they ordered their women to go and weep for the uncle of the Messenger of God (peace be upon him and his family). When the Messenger of God (peace be upon him and his family) heard their weeping for Hamza, he went out to them while they were at the door of his mosque weeping, and the Messenger of God (peace be upon him and his family) said to them: Return—may God have mercy upon you—for you have consoled by your very presence(1). And in another narration: When the Messenger of God (peace be upon him and his family) returned from the Battle of Uhud to Medina, he heard from every house whose people had a slain one wailing and weeping, but he heard none from the house of his uncle Hamza. So he (peace be upon him and his family) said: But Hamza has no one to weep for him. So the people of Medina vowed that they would not wail over any dead one nor weep for him until they began with Hamza, wailing over him and weeping for him—and they remain upon that to this day(2).

لله درّ الشيخ محمد سعيد المنصوري إذ يقول :

And how excellent are the words of Sheikh Muhammad Sa'id al-Mansuri when he says:

حُزْني لِمَصْرَعِ حَمْزَة وَعَنَائي
لاَ ينقضي بِتَزَفُّري وبُكَائِي
حتَّى إلى يومِ الترحُّلِ لَمْ أَزَلْ
في مأتمي وكآبتي وعَزَائي
سأُوَاصِلُ الأيَّامَ في وَجْدِي له
حتَّى يُمَزَّقَ بالشَّجَا أَحْشَائي
هيهاتَ أَنْ أنسى مُصيبةَ حَمْزَة
عَمِّ النبيِّ وسيِّدِ الشهداءِ بَطَلٌ إذا الأبطالُ عُدَّتْ مَالَهُ
فيها من الأشباهِ والنُّظَرَاءِ
للهِ قَلْبُ المصطفى مُذْ شَاهَدَتْ
عيناه مَا صَنَعَتْ بنو اللُّقَطَاءِ
منه تَدَفَّقَت الدموعُ لِعَمِّهِ ذاك العظيمِ وَعُمْدَةِ العُظَمَاءِ
وأتت صفيَّةُ تلتقي بشقيقِهَا
أَلْفَتْهُ فوقَ حَرَارَةِ الرَّمْضَاءِ
صلَّت عليه وسلَّمت وتصاعدت
زَفَرَاتُها بِتَنَفُّسِ الصُّعَدَاءِ لكنَّ زينَب أَعْوَلَتْ لمَّا رَأَتْ
جِسْمَ الحُسَينِ مُوَزَّعَ الأَشْلاَءِ
وَغَدَتْ تُنَاديه عقيلةُ هَاشِم
ياليتَ دُوْنَكَ قُطِّعَتْ أَعْضَائي

My grief at the slaying of Hamza, and my torment,
will not subside with my sighing and my weeping.
Even until the day of departure, I remain
in my mourning, my sorrow, and my lament.
I shall continue through the days in my anguish for him
until my entrails are torn apart by sorrow.
Far be it that I should forget the calamity of Hamza,
the uncle of the Prophet and Master of the Martyrs—
a hero who, when heroes are counted, has
no equals or peers among them.
By God, the heart of the Chosen One, since his eyes
beheld what the sons of the foundlings had done—
from it the tears poured forth for his uncle,
that great one, the pillar of the mighty.
And Safiyya came to meet her brother,
finding him upon the burning heat of the scorched ground.
She prayed over him and gave him peace, and rose
her sighs, drawing breath with deep gasps.
But Zainab wailed when she beheld
the body of Hussein, his limbs scattered apart,
and the noble lady of Hashim went on calling to him:
Would that, instead of you, my own limbs had been severed!

ما كانَ صَبْرُ صفيَّة وَجِلاَدُها
من زينب أقوى لدى البَلْواءِ [1]

The patience of Safiyya and her endurance
were not stronger than Zainab's in the affliction.(1)

نظم هذه القصيدة جاء بطلب منا أيضاً من الخطيب الشيخ المنصوري فجزاه الله خير الجزاء على مساعيه النبيلة.

Ibn al-Jawzi said: When Wahshi, the slayer of Hamza, embraced Islam, the Prophet (peace be upon him and his family) said to him: Keep your face hidden from me, for I do not love to look upon the slayer of the beloved ones. He said this while Islam wipes away what came before it. So how, then, would the heart of the Prophet (peace be upon him and his family) bear to see the one who slaughtered Hussein (peace be upon him), ordered his killing, and carried his family upon the bare backs of camels(2)?

قال ابن الجوزي : ولمَّا أسلم وحشي قاتل حمزة قال له النبي (صلى الله عليه وآله) : غيِّب وجهك عنّي ، فإني لا أحبُّ أن أرى قاتل الأحبة ، قال هذا والإسلام يجبُّ ما قبله ، فكيف بقلبه (صلى الله عليه وآله) أن يرى من ذبح الحسين (عليه السلام) ، وأمر بقتله وحمل أهله على أقتاب الجمال [2]

الصواعق المحرقة ، ابن حجر : 295.

.

And it is reported from Abdullah ibn Mas'ud, who said: We never saw the Messenger of God (peace be upon him and his family) weep more intensely than his weeping over Hamza ibn Abd al-Muttalib when he was slain(3). So how, then, would it have been had he gazed upon his grandson Hussein (peace be upon him) as a mutilated, torn body, scattered apart by the spears? His state, without doubt, would have been more severe than his state on the day of the slaying of Hamza ibn Abd al-Muttalib. As the poet said:

وقد روي عن عبدالله بن مسعود ، قال : ما رأينا رسول الله (صلى الله عليه وآله) باكياً قط أشدَّ من بكائه على حمزة بن عبد المطلب لما قتل [3]

ذخائر العقبى ، أحمد بن عبدالله الطبري : 181 ، شرح مسند أبي حنيفة ، القاري : 526.

. فكيف به إذن لو نظر إلى سبطه الحسين (عليه السلام) شلواً مبضَّعاً ، وقد وزِّعته الأسنَّة ، لكان حاله بلا شك أشد من حاله يوم مقتل حمزة بن عبد المطلب ، وكما قال الشاعر :

Were the Messenger of God to cast a glance,
it would be turned back to the eye of one kept sleepless.
The day of Hamza his uncle would seem light to him
beside the day of Hussein—the gravest of what he faced.
And he gained a sorrow from Zainab he never gained
from Safiyya, when she came with flowing tears.
For how great the distance between one who returned to her veil protected,
and one they paraded among the captives through Jilliq.

لو أنَّ رسولَ اللهِ يَبْعَثُ نَظْرَةً
لَرُدَّت إلى إنْسَانِ عَيْن مؤَرَّقِ
وَهَانَ عليه يومُ حمزةَ عَمِّهِ
بيومِ حسين وهو أعظمُ ما لقي
ونال شجىً من زينب لَمْ يَنَلْهُ من
صفيَّةَ إذْ جاءت بدَمْع مُرَقْرَقِ
فكم بَيْنَ مَنْ للخِدْرِ عادت مصونةً
وَمَنْ سيَّروها في السبايا بجلّقِ

The Twenty-Third Gathering
Concerning what befell the descendants of Ali in the days of al-Mansur,
al-Rashid, and al-Mutawakkil, of killing and persecution
Asma bint Umays, may God be pleased with her, said, arguing against this nation that shed

المجلس الثالث والعشرون
فيما جرى على العلويين في أيام المنصور
والرشيد والمتوكّل من القتل والاضطهاد
قالت أسماء بنت عميس رضي الله عنها محتجَّةً على هذه الأمة التي سفكت

the blood of the son of the daughter of the Messenger of God (peace be upon him and his family):

دم ابن بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) :

What will you say when the Prophet says to you:
What did you do, you who are the last of the nations,
with my kindred and my family after my passing—
some of them captives, and some drenched in blood?

ماذا تقولون إذْ قَالَ النبيُّ لكم
مَاذَا فَعَلْتُم وأنتم آخِرُ الأُمَمِ
بعترتي وبأهلي بَعْدَ مُفْتَقَدي
منهم أُسَارى ومنهم ضُرِّجوا بِدَمِ

And another said:

وقال آخر :

By God, what the Umayyads did to them
was not a tenth of what the Abbasids did.(1)

تاللهِ مَا فَعَلَتْ أُميَّةُ فيهِمُ
مِعْشَارَ مَا فَعَلَتْ بنو العبَّاسِ [1]

شرح ميمية أبي فراس : 119.

And Abu Ata Aflah ibn Yasar al-Sindi said:

وقال أبو عطاء أفلح بن يسار السندي :

يا ليت جَوْرَ بني مروانَ دَامَ لنا
وليتَ عَدْلَ بني العبَّاسِ في النَّارِ [2]

المحاسن والمساوىء ، البيهقي : 246.

قال يحيى بن أكثم : إن المأمون أقدم دعبل رحمه الله ، وآمنه على نفسه ، فلمَّا مَثُل بين يديه ـ وكنت جالساً بين يدي المأمون ـ فقال له : أنشدني قصيدتك الرائية ، فجحدها دعبل ، وأنكر معرفتها ، فقال له : لك الأمان عليها كما أمنتك على نفسك ، فأنشده قصيدته ، ومنها قوله في ظلامة أهل البيت (عليهم السلام) :

كم من ذراع لهم بالطفِّ بائنة
وَعَارِض بصعيدِ التُّرْبِ مُنْعَفِرِ
أمسى الحسينُ وَمَسْرَاهُمْ لِمَقْتَلِهِ
وَهُمْ يقولونَ : هذا سيِّدُ الْبَشَرِ
يا أُمَّةَ السُّوْءِ مَا جَازَيْتِ أَحْمَدَ في
حُسْنِ الْبَلاَءِ على التنزيلِ والسُّوَرِ
خَلَفْتُموه على الأبناءِ حينَ مَضَى
خِلاَفَةَ الذِّئْبِ في إنْقَادِ ذي بَقَرِ
لم يَبْقَ حيٌّ من الأحياءِ نَعْلَمُهُ
من ذي يَمَان وَلاَ بَكْر وَلاَ مُضَرِ
إلاَّ وَهُمْ شُرَكَاءٌ في دِمَائِهِمُ
كَمَا تَشَارَكَ أيسارٌ على جُزُرِ
قتلا وأسراً وتخويفاً وَمَنْهَبَةً
فِعْلَ الغُزَاةِ بأَرْضِ الرومِ والخَزَرِ
أرى أُميَّةَ معذورين إن قَتَلُوا
ولا أرى لبني العبَّاسِ من عُذُرِ
قومٌ قتلتم على الإسلام أوَّلَهُمْ
حتَّى إذا استمكنوا جَازوا على الكُفْرِ

أَبناءُ حَرْب ومروان وأُسْرَتُهُمْ
بنو معيطَ وُلاَةُ الحِقْدِ والزَّعَرِ
إرْبِعْ بطُوس على قَبْرِ الزكيِّ بِهَا
إنْ كُنْتَ تربعُ من دين على وَطَرِ
قبرانِ في طُوْسَ خيرُ الناسِ كُلِّهِمُ
وَقَبْرُ شَرِّهِمُ هذا من العِبَرِ
مَا يَنْفَعُ الرِّجْسَ من قُرْبِ الزكيِّ وَلاَ
عَلَى الزكيِّ بقُرْبِ الرِّجْسِ من ضَرَرِ
هيهات كلُّ امرىء رَهْنٌ بما كسبت
لَهُ يَدَاهُ فَخُذْ مَا شِئْتَ أَوْ فَذَرِ

Would that the tyranny of the Banu Marwan had endured for us,
and would that the justice of the Banu Abbas were in the Fire. (2)

Yahya ibn Aktham said: Al-Ma'mun summoned Di'bil, may God have mercy upon him, and granted him safety for his life. When he stood before him—and I was sitting before al-Ma'mun—he said to him: Recite to me your ode rhyming in 'ra'. But Di'bil denied it and claimed not to know it. So he said to him: You have safety regarding it, just as I granted you safety for your life. So he recited his ode to him, including his words concerning the wrong done to the People of the House (peace be upon them):

How many a severed arm at Karbala lies apart,
and a cheek defiled upon the dust of the earth.
Hussein passed, and their march was toward his slaying,
yet they were saying: This is the Master of mankind.
O nation of evil, you did not repay Ahmad
for the goodness of his trial, for the revelation and the chapters!
You succeeded him over his offspring when he departed
with the succession of the wolf in finishing off the owner of cattle.
There remains no living tribe that we know of—
of Yemen, nor of Bakr, nor of Mudar—
but they are partners in their blood,
as gamblers share in the slaughtered camel:
in killing, captivity, terror, and plunder,
the deed of raiders in the land of Rome and the Khazars.
I see the Umayyads excused if they killed,
but I see no excuse for the Banu Abbas:
a people whose first you killed in the name of Islam,
until, when they gained power, they transgressed into disbelief.

The sons of Harb and Marwan and their clan,
the Banu Mu'ayt, the lords of spite and villainy.
Halt at Tus over the grave of the pure one there,
if you would halt, out of religion, for any need.
Two graves are in Tus: the best of all people,
and the grave of the worst of them—this is a lesson.
The vile one gains no benefit from nearness to the pure,
nor does the pure suffer harm from the nearness of the vile.
Far be it—every man is pledged to what his hands
have earned. So take what you wish, or leave.

He said: Then al-Ma'mun struck the ground with his turban and said: You have spoken the truth, by God, O Di'bil(1).

قال : فضرب المأمون بعمامته الأرض وقال : صدقت والله يا دعبل [1]

الغدير ، الشيخ الأميني : 2/375 ـ 376.

.

And Abu Firas al-Hamdani said:

What the sons of Harb gained from them, however great those crimes were, was yet less than what you attained.

وقال أبو فراس الحمداني :

مَا نَالَ مِنْهُمْ بنو حَرْب وإنْ عَظُمَتْ
تلك الجَرَائِرُ إلاَّ دُوْنَ نَيْلِكُمُ

Al-Mansur said one day to his companions, after the killing of Muhammad ibn Abdullah ibn al-Hasan (the Pure Soul) and his brother Ibrahim: By God, I have never seen a man more sincere to the Banu Marwan than al-Hajjaj. So al-Musayyab ibn Zuhayr al-Dabbi rose and said: O Commander of the Faithful! Al-Hajjaj never preceded us in any matter in which we fell short. By God, God has not created upon the face of the earth a creature dearer to us than our Prophet (peace be upon him and his family), yet you ordered us to kill his children, and we obeyed you and did it. So have we been sincere to you or not?! Al-Mansur said: Sit down—may you never sit again(2).

قال المنصور يوماً لجلسائه بعد قتل محمد بن عبدالله بن الحسن (النفس الزكية) وأخيه إبراهيم : تالله ما رأيت رجلا أنصح من الحجاج لبني مروان ، فقام المسيَّب بن زهير الضبي فقال : يا أمير المؤمنين! ما سبقنا الحجاج بأمر تخلَّفنا عنه ، والله ، ما خلق الله على جديد الأرض خلقاً أعزَّ علينا من نبيِّنا (صلى الله عليه وآله) ، وقد أمرتنا بقتل أولاده ، فأطعناك ، وفعلنا ذلك ، فهل نصحناك أم لا ؟! فقال المنصور : اجلس لاجلست [2]

مروج الذهب ، المسعودي : 3/298 ، تاريخ بغداد ، البغدادي : 6/129.

.

The era of al-Mansur was an era filled with injustice, marked by terror and tyranny. No one would dare in those days to associate with any of the descendants of Ali, and whoever did so exposed himself to the danger of imprisonment, if not death. That alone was sufficient cause for punishment under al-Mansur in his unjust rule. When Ibrahim ibn Harthama, a contemporary of al-Mansur, entered Medina, a man from the descendants of Ali came to him and greeted him. So Ibrahim said to him: Keep away from me—do not bring about my bloodshed(3).

وقد كان عهد المنصور عهداً حافلا بالظلم ، متّسماً بالرعب والاستبداد ، فما كان ليجرأ أحد آنذاك على مخالطة أحد من العلويين ، ومن يفعل ذلك يعرِّض نفسه لخطر السجن إن لم يكن القتل ، وقد كان ذلك سببا كافياً للعقوبة عند المنصور في حكمه الظالم ، ولمَّا دخل إبراهيم بن هرثمة ، المعاصر للمنصور المدينة ، أتاه رجل من العلويين فسلَّم عليه ، فقال له إبراهيم : تنحَّ عني ، لا تشط بدمي [3]

تأريخ بغداد ، البغدادي : 6/127 ، تاريخ دمشق ، ابن عساكر : 72.

.

And in the letter of al-Ma'mun the Abbasid, which he sent to the Abbasids—after mentioning the good conduct of the Commander of the Faithful Ali (peace be upon him) toward the children of al-Abbas—he said: Until God decreed the rule to us, then we filled them with fear, constrained them, and killed them more than the Umayyads killed them. Woe to you! The Umayyads killed only those who unsheathed a sword, but we, the Banu Abbas, killed them in great numbers...

وجاء في كتاب المأمون العباسي الذي أرسله إلى العباسيين ـ بعد ما ذكر حسن سياسة أمير المؤمنين علي (عليه السلام) مع ولد العباس ـ قال : حتى قضى الله بالأمر إلينا ، فأخفناهم ، وضيَّقنا عليهم ، وقتلناهم أكثر من قتل بني أمية إياهم ، وَيْحَكُمْ ، إن بني أميَّة قتلوا من سلَّ سيفاً ، وإنّا معشر بني العباس قتلناهم جُملا...

And al-Jaludi, whom al-Rashid had ordered to raid the houses of the family of Abu Talib—when al-Ma'mun appointed al-Rida (may God's blessings be upon him) as heir apparent—said: I seek refuge for you in God, O Commander of the Faithful, that you should remove this matter which God appointed for you and singled you out with, and place it in the hands of your enemies, those whom your forefathers used to kill and drive out across the lands(1). And al-Rashid ordered his governor over Medina to make the descendants of Ali stand surety for one another(2).

وقال الجلودي الذي أمره الرشيد بالإغارة على دور آل أبي طالب عندما جعل المأمون ولاية العهد للرضا صلوات الله عليه : أُعيذك بالله ـ يا أمير المؤمنين ـ أن تُخرج هذا الأمر الذي جعله الله لكم ، وخصَّكم به ، وتجعله في أيدي أعدائكم ، ومن كان آباؤك يقتلونهم ، ويشرِّدونهم في البلاد [1]

عيون أخبار الرضا (عليه السلام) ، الصدوق : 1/171.

، وأمر الرشيد عامله على المدينة بأن يضمن العلويين بعضهم بعضاً [2]

حياة الإمام الرضا (عليه السلام) ، السيد جعفر مرتضى العاملي : 100 ، تاريخ ابن خلدون : 3/215.

.

And Sheikh al-Saduq, may mercy be upon him, narrated, saying: Abu Mansur al-Mutarriz said: I heard al-Hakim Abu Ahmad Muhammad ibn Muhammad ibn Ishaq al-Anmati al-Naysaburi say, with a connected chain that Muhammad mentioned: When al-Mansur built the buildings in Baghdad, he began to seek out the descendants of Ali with intense pursuit, and would place whomever he captured of them within hollow pillars built of plaster and brick. One day he captured a youth from among them, handsome of face, with black hair, of the children of al-Hasan ibn Ali ibn Abi Talib (peace be upon him), and handed him over to the builder who was building for him, ordering him to place him within the hollow of a pillar and build over him. He assigned one of his trusted men to oversee this, until he placed him within the hollow of a pillar in his presence. So the builder placed him within the hollow of a pillar, but tenderness and mercy for him entered the builder's heart, and he left an opening in the pillar through which air could enter(3), and said to the youth: No harm will come to you, so be patient, for I will bring you out from within this pillar when night falls.

وروى الشيخ الصدوق عليه الرحمة ، قال : قال أبو منصور المطرز : سمعت الحاكم أبا أحمد محمد بن محمد بن إسحاق الأنماطي النيسابوري يقول بإسناد متّصل ذكره محمد ، إنه لمَّا بنى المنصور الأبنية ببغداد جعل يطلب العلويّة طلباً شديداً ، ويجعل من ظفر به منهم في الإسطوانات المجوَّفة المبنيَّة من الجصّ والآجر ، فظفر ذات يوم بغلام منهم حسن الوجه ، عليه شعر أسود ، من ولد الحسن بن علي ابن أبي طالب (عليه السلام) ، فسلَّمه إلى البنَّاء الذي كان يبني له ، وأمره أن يجعله في جوف إسطوانة ويبني عليه ، ووكلّ به من ثقاته من يُراعي ذلك ، حتى يجعله في جوف إسطوانة بمشهده ، فجعله البنَّاء في جوف إسطوانة ، فدخلته رقّة عليه ورحمة له ، فترك في الإسطوانة فرجة يدخل منها الروح [3]

الروح : نسيم الريح.

، وقال للغلام : لا بأس عليك ، فاصبر ، فإني سأخرجك من جوف هذه الإسطوانة إذا جنَّ الليل.

When night fell, the builder came in its darkness and brought that descendant of Ali out from within that pillar, and said to him: Fear God concerning my blood and the blood of the workmen who are with me, and conceal yourself. For I only brought you out in the darkness of this night from within this pillar because I feared that, if I left you within it, your grandfather the Messenger of God (peace be upon him and his family) would be my adversary on the Day of Resurrection before God Almighty. Then he removed his hair with the plasterers' tools as best he could, and said to him: Conceal yourself by your own means, and do not return to your mother. The youth said: If this is so, then inform my mother that I have escaped and fled, that she may be reassured and her grief and weeping lessened, since there is no way for my return to her. So the youth fled, and it is not known where in God's earth he headed, nor to which land he ended up. That builder said: The youth had told me the location of his mother and given me his hair as a token. So I went to her at the place to which he had directed me, and I heard a humming like the humming of bees from weeping, and I knew it was his mother. So I drew near to her, told her the news of her son, gave her his hair, and departed(1).

ولمَّا جنَّ الليل جاء البنَّاء في ظلمته ، وأخرج ذلك العلويَّ من جوف تلك الإسطوانة ، وقال له : اتقِ الله في دمي ودم الفعلة الذين معي ، وغيِّب شخصك ، فإني إنما أخرجتك في ظلمة هذه الليلة من جوف هذه الإسطوانة لأني خفت إن تركتك في جوفها أن يكون جدّك رسول الله (صلى الله عليه وآله) يوم القيامة خصمي بين يدي الله عزَّ وجلَّ ، ثمَّ أخذ شعره بآلات الجصَّاصين كما أمكن ، وقال له : غيِّب شخصك بنفسك ، ولا ترجع إلى أمك ، قال الغلام : فإن كان هذا هكذا فعرِّف أمي أنِّي قد نجوت وهربت ، لتطيب نفسها ، ويقلَّ جزعها وبكاؤها ، إن لم يكن لعودي إليها وجه ، فهرب الغلام ، ولا يُدرى أين قصد من أرض الله ، ولا إلى أيِّ بلد وقع ؟ قال ذلك البنَّاء : وقد كان الغلام عرَّفني مكان أمه ، وأعطاني العلامة شعره ، فانتهيت إليها في الموضع الذي كان دلَّني عليه ، فسمعت دويّاً كدويِّ النحل من البكاء ، فعلمت أنها أمه ، فدنوت منها وعرَّفتُها خبرَ ابنها ، وأعطيتُها شَعرَه ، وانصرفت [1]

عيون أخبار الرضا (عليه السلام) ، الصدوق : 2/102 ح 2 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 47/306.

.

And it is reported, concerning what befell the descendants of Ali from the family of al-Hasan (peace be upon him) in the days of al-Mansur, that they were seized and bound in iron, then carried in bare litters with no padding in them, and were made to stand at the place of prayer so that people might revile them. But the people refrained from them and felt pity for them on account of the state they were in. Then they were taken away until they were made to stand at the door of the mosque of the Messenger of God (peace be upon him and his family)—the door called the Door of Gabriel (peace be upon him). Abu Abdullah (peace be upon him) looked out upon them, the greater part of his cloak trailing upon the ground, then looked out from the door of the mosque and said: May God curse you, O company of the Ansar—three times—it was not upon this that you covenanted with the Messenger of God (peace be upon him and his family), nor did you pledge allegiance to him upon this. Then he rose, took one of his sandals and put it on his foot, holding the other in his hand, with the greater part of his cloak dragging upon the ground, then entered his house and ran a fever for twenty nights, during which he wept night and day until it was feared for his life.

ويروى فيما جرى على العلويين من آل الحسن (عليه السلام) أيَّام المنصور أنهم أُخذوا فصفِّدوا في الحديد ، ثمَّ حُملوا في محامل أعراء لا وطاء فيها ، ووقفوا بالمصلى لكي يشتمهم الناس ، فكفَّ الناس عنهم ، ورقّوا لهم للحال التي هم فيها ، ثمَّ انطلقوا بهم حتى وقفوا عند باب مسجد رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وهو الباب الذي يقال له باب جبرئيل (عليه السلام) ، فاطّلع عليهم أبو عبدالله (عليه السلام) ، وعامّة ردائه مطروح بالأرض ، ثمَّ اطّلع من باب المسجد ، فقال : لعنكم الله يا معشر الأنصار ـ ثلاثاً ـ ما على هذا عاهدتم رسول الله (صلى الله عليه وآله) ولا بايعتموه ، ثمَّ قام وأخذ إحدى نعليه فأدخلها رجله ، والأخرى في يده ، وعامة ردائه يجرُّه في الأرض ، ثمَّ دخل في بيته فحمَّ عشرين ليلة ، لم يزل يبكي فيها الليل والنهار حتى خيف عليه.

And it is reported that when the people were brought up in the litters, Abu Abdullah (peace be upon him) rose from the mosque, then

وروي أنه لمَّا طلع بالقوم في المحامل قام أبو عبدالله (عليه السلام) من المسجد ، ثمَّ

moved toward the litter in which Abdullah ibn al-Hasan was, intending to speak with him, but he was firmly prevented, and the guard came at him and pushed him, saying: Keep away from this, for God will suffice you and suffice others. Then they entered the alley with them, and Abu Abdullah returned to his dwelling. They had not yet reached al-Baqi' with them when the guard was afflicted with a severe affliction—his she-camel kicked and shattered his hip, and he died(1).

أهوى إلى المحمل الذي فيه عبد الله بن الحسن يريد كلامه ، فمنع أشدَّ المنع وأهوى إليه الحرسيُّ فدفعه ، وقال : تنحَّ عن هذا ، فإن الله سيكفيك ويكفي غيرك ، ثمَّ دخل بهم الزقاق ، ورجع أبو عبدالله إلى منزله ، فلم يبلغ بهم البقيع حتى ابتُلي الحرسي بلاء شديداً ، رمحت ناقته فدقَّت وركه فمات [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 96/239.

.

And al-Tabari narrated in his history, saying: Abu Ya'qub ibn Sulayman mentioned, saying: Jamra the perfumer, the perfumer of Abu Ja'far, told me, saying: When al-Mansur resolved to make the pilgrimage, he summoned Rayta bint Abi al-Abbas, the wife of al-Mahdi—and al-Mahdi was in al-Rayy before Abu Ja'far set out. He entrusted to her what he wished, gave her his charge, handed her the keys of the storehouses, instructed her, made her swear, and emphasized the oaths, that she should not open certain of those storehouses nor show them to anyone but al-Mahdi, and not even then unless his death was confirmed to her. If that was confirmed, she and al-Mahdi were to gather, with no third person between them, to open the storehouse. When al-Mahdi arrived from al-Rayy to the City of Peace, she handed him the keys and informed him that al-Mansur had charged her not to open it nor show it to anyone until his death was confirmed to her. When the news of al-Mansur's death reached al-Mahdi and he assumed the caliphate, he opened the door, with Rayta accompanying him, and behold—a great vaulted chamber containing a group of the slain of the Talibids, with tags in their ears bearing their lineages. Among them were children, young men, and elders—a great number. When al-Mahdi saw that, he was horrified at what he saw, and ordered that a pit be dug for them, and they were buried in it, and a platform was built over them(2).

وروى الطبري في تأريخه ، قال : وذكر أبو يعقوب بن سليمان ، قال : حدّثتني جمرة العطارة عطارة أبي جعفر ، قالت : لما عزم المنصور على الحجّ دعا ريطة بنت أبي العباس امرأة المهدي ، وكان المهدي بالريّ قبل شخوص أبي جعفر ، فأوصاها بما أراد ، وعهد إليها ، ودفع إليها مفاتيح الخزائن ، وتقدّم إليها ، وأحلفها ووكّد الأيمان ، لا تفتح بعض تلك الخزائن وتُطْلع عليها أحداً إلاّ المهدي ، ولا هي إلاّ أن يصحَّ عندها موته ، فإذا صحَّ ذلك اجتمعت هي والمهدي وليس معهما ثالث ، حتى يفتحا الخزانة ، فلمّا قدم المهدي من الريّ إلى مدينة السلام دفعت إليه المفاتيح ، وأخبرته عن المنصور أنه تقدَّم إليها فيه ألا يفتحه ، ولا يطلع عليه أحداً حتى يصحَّ عندها موته ، فلمّا انتهى إلى المهدي موت المنصور وولي الخلافة فتح الباب ومعه ريطة ، فإذا أزجّ كبير فيه جماعة من قتلاء الطالبيين ، وفي آذانهم رقاع فيها أنسابهم ، وإذا فيهم أطفال ، ورجال شباب ، ومشايخ عدّة كثيرة ، فلمّا رأى ذلك المهدي ارتاع لما رأى ، وأمر فحُفرت لهم حفيرة ، فدفنوا فيها ، وعُمل عليهم دكّان [2]

تاريخ الطبري : 6/343.

.

And Sheikh al-Saduq, may mercy be upon him, narrated, from Ubaydullah al-Bazzaz al-Naysaburi—who was advanced in age—he said: There was a business dealing between me and Humayd ibn Qahtaba al-Ta'i al-Tusi. One day I traveled to him, and news of my arrival reached him, so he summoned me at once while I was in my travel clothes, not having

وروى الشيخ الصدوق عليه الرحمة ، عن عبيد الله البزاز النيسابوري ـ وكان مُسناً ـ قال : كان بيني وبين حميد بن قحطبة الطائي الطوسي معاملة ، فرحلت إليه في بعض الأيام ، فبلغه خبر قدومي ، فاستحضرني للوقت وعليَّ ثياب السفر لم

changed them. This was in the month of Ramadan, at the time of the noon prayer. When I entered upon him, I saw him in a room through which water flowed. I greeted him and sat down. A basin and a ewer were brought, and he washed his hands, then ordered me, so I washed my hands. The table was brought, and it slipped my mind that I was fasting and that I was in the month of Ramadan. Then I remembered and held back my hand. So Humayd said to me: What is wrong with you that you do not eat? I said: O Amir! This is the month of Ramadan, and I am not ill, nor do I have an ailment that obliges breaking the fast, and perhaps the Amir has an excuse in this, or an ailment that obliges breaking the fast. He said: I have no ailment that obliges breaking the fast, and I am of sound body.

أغيِّرها ، وذلك في شهر رمضان وقت صلاة الظهر ، فلمَّا دخلت إليه رأيته في بيت يجري فيه الماء ، فسلَّمت عليه وجلست ، فأُتي بطست وإبريق فغسل يديه ، ثمَّ أمرني فغسلت يدي ، وأُحضرت المائدة ، وذهب عنّي أني صائم ، وأني في شهر رمضان ، ثمَّ ذكرت فأمسكت يدي ، فقال لي حميد : مالك لا تأكل ؟ فقلت : أيُّها الأمير! هذا شهر رمضان ، ولست بمريض ، ولا بي علّة توجب الإفطار ، ولعل الأمير له عذر في ذلك ، أو علّة توجب الإفطار ، فقال : ما بي علّة توجب الإفطار ، وإني لصحيح البدن.

Then his eyes welled with tears and he wept. So I said to him, after he had finished his meal: What makes you weep, O Amir? He said: Harun al-Rashid, during his stay in Tus, sent for me in the middle of the night, saying: Come at once. When I entered upon him, I saw before him a candle burning, and a green sword unsheathed, and before him stood a servant. When I stood before him, he raised his head toward me and said: How is your obedience to the Commander of the Faithful? I said: With my life and my wealth. He lowered his head, then permitted me to leave. I had not settled in my dwelling when the messenger returned to me and said: Answer the summons of the Commander of the Faithful. I said to myself: To God we belong—I fear he has resolved to kill me, and that when he saw me he felt shame before me. So I returned before him, and he raised his head toward me and said: How is your obedience to the Commander of the Faithful? I said: With my life, my wealth, my family, and my children. He smiled, laughing, then permitted me to leave. When I entered my dwelling, I had scarcely settled when the messenger returned to me and said: Answer the summons of the Commander of the Faithful. So I came before him while he was in his same state, and he raised his head toward me and said: How is your obedience to the Commander of the Faithful? I said: With my life, my wealth, my family, my children, and my religion. He laughed, then said to me: Take this sword and carry out what this servant orders you.

ثمَّ دمعت عيناه وبكى ، فقلت له بعد ما فرغ من طعامه : ما يُبكيك أيها الأمير ؟ فقال : أنفذ إليَّ هارون الرشيد وقت كونه بطوس في بعض الليل أن أجب ، فلمَّا دخلت عليه رأيت بين يديه شمعة تتّقد ، وسيفاً أخضر مسلولا ، وبين يديه خادم واقف ، فلمَّا قمت بين يديه رفع رأسه إليَّ فقال : كيف طاعتك لأمير المؤمنين ؟ فقلت : بالنفس والمال ، فأطرق ، ثمَّ أذن لي في الانصراف ، فلم ألبث في منزلي حتى عاد الرسول إليَّ وقال : أجب أمير المؤمنين ، فقلت في نفسي : إنَّا لله ، أخاف أن يكون قد عزم على قتلي ، وأنه لمَّا رآني استحيى مني ، فعدت إلى بين يديه ، فرفع رأسه إليَّ فقال : كيف طاعتك لأمير المؤمنين ؟ فقلت : بالنفس والمال والأهل والولد ، فتبسَّم ضاحكاً ، ثمَّ أذن لي في الانصراف ، فلمَّا دخلت منزلي لم ألبث أن عاد الرسول إليَّ فقال : أجب أمير المؤمنين ، فحضرت بين يديه وهو على حاله ، فرفع رأسه إليَّ فقال : كيف طاعتك لأمير المؤمنين ؟ فقلت : بالنفس والمال والأهل والولد والدين ، فضحك ، ثمَّ قال لي : خذ هذا السيف وامتثل ما يأمرك به هذا الخادم.

He said: So the servant took the sword and handed it to me, and brought me to a room whose door was locked. He opened it, and within it was a well in its midst, and three rooms whose doors were locked. He opened the door of one of them, and within it were

قال : فتناول الخادم السيف وناولنيه ، وجاء بي إلى بيت بابه مغلق ، ففتحه فإذا فيه بئر في وسطه ، وثلاث بيوت أبوابها مغلقة ، ففتح باب بيت منها فإذا فيه

twenty persons with long hair and forelocks—elders, middle-aged men, and youths—bound in chains. He said to me: The Commander of the Faithful orders you to kill these. They were all descendants of Ali, of the children of Ali and Fatima (peace be upon them). He began to bring them out to me one after another, and I struck off the neck of each until I had finished with the last of them. Then he cast their bodies and heads into that well.

عشرون نفساً ، عليهم الشعور والذوائب ، شيوخ وكهول وشبّان مُقيَّدون ، فقال لي : إن أمير المؤمنين يأمرك بقتل هؤلاء ، وكانوا كلّهم علويّة من ولد علي وفاطمة (عليهما السلام) فجعل يُخرج إليَّ واحداً بعد واحد فأضرب عنقه حتى أتيت على آخرهم ، ثمَّ رمى بأجسادهم ورؤوسهم في تلك البئر.

Then he opened the door of another room, and within it likewise were twenty persons of the descendants of Ali, of the children of Ali and Fatima (peace be upon them), bound. He said to me: The Commander of the Faithful orders you to kill these. So he began to bring them out to me one after another, and I struck off the neck of each, and he cast him into that well, until I had finished with the last of them. Then he opened the door of the third room, and within it were the like of them—twenty persons, of the children of Ali and Fatima (peace be upon them), bound, with long hair and forelocks. He said to me: The Commander of the Faithful orders you to kill these as well. So he began to bring them out to me one after another, and I struck off the neck of each, and he cast him into that well, until I had finished with nineteen of them, and one elder remained, with long hair. He said to me: Woe to you, O wretched one! What excuse will you have on the Day of Resurrection when you come before our grandfather the Messenger of God (peace be upon him and his family), having killed sixty of his offspring, born of Ali and Fatima (peace be upon them)? My hand trembled, and my limbs shook. The servant looked at me angrily and rebuked me, so I finished off that elder as well and killed him, and he was cast into that well. So if this is my deed, and I have killed sixty of the offspring of the Messenger of God (peace be upon him and his family), then what benefit is my fasting and my prayer to me? And I have no doubt that I am eternally consigned to the Fire(1).

ثمَّ فتح باب بيت آخر فإذا فيه أيضاً عشرون نفساً من العلويّة ، من ولد علي وفاطمة (عليهما السلام) ، مُقيَّدون ، فقال لي : إن أمير المؤمنين يأمرك بقتل هؤلاء ، فجعل يُخرج إليَّ واحداً بعد واحد فأضرب عنقه ويرمي به في تلك البئر ، حتى أتيت على آخرهم ، ثمَّ فتح باب البيت الثالث فإذا فيه مثلهم عشرون نفساً ، من ولد علي وفاطمة (عليهما السلام) ، مُقيَّدون ، عليهم الشعور والذوائب ، فقال لي : إن أمير المؤمنين يأمرك أن تقتل هؤلاء أيضاً ، فجعل يُخرج إليَّ واحداً بعد واحد فأضرب عنقه فيرمي به في تلك البئر ، حتى أتيت على تسعة عشر نفساً منهم ، وبقي شيخ منهم عليه شعر ، فقال لي : تبّاً لك يا مشوم ، أيُّ عذر لك يوم القيامة إذا قدمت على جدّنا رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وقد قتلت من أولاده ستين نفساً ، قد ولدهم علي وفاطمة (عليهما السلام) ؟ فارتعشت يدي ، وارتعدت فرائصي ، فنظر إليَّ الخادم مغضباً وزبرني ، فأتيت على ذلك الشيخ أيضاً فقتلته ، ورمى به في تلك البئر ، فإذا كان فعلي هذا ، وقد قتلت ستين نفساً من ولد رسول الله (صلى الله عليه وآله) فما ينفعني صومي وصلاتي ؟ وأنا لا أشكّ أنّي مخلَّد في النار [1]

عيون أخبار الرضا (عليه السلام) ، الصدوق : 2/100 ـ 102 ح 2 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 48/176 ح 20.

.

Such, too, was the state of the descendants of Ali in the time of al-Mutawakkil the Abbasid, for he likewise was known for his hostility and enmity toward the People of the House (peace be upon them). Abu al-Faraj said: He (al-Mutawakkil) appointed over Medina and Mecca Umar ibn al-Faraj al-Rukhkhaji, who forbade the people from showing kindness to the family of Abu Talib. It would not reach him that anyone had shown any of them kindness, however little, but he would crush him with punishment and burden him with fines, until

وهكذا كان أيضاً حال العلويين في زمن المتوكل العباسي ، فقد عُرف هو الآخر بنصبه وعداوته لأهل البيت (عليهم السلام) ، قال أبو الفرج : واستعمل (المتوكل) على المدينة ومكة عمر بن الفرج الرخجي ، فمنع الناس من البرِّ بآل أبي طالب ، وكان لا يبلغه أن أحداً أبرَّ أحداً منهم بشيء وإن قلَّ إلاَّ أنهكه عقوبة ، وأثقله غرماً ، حتى

a single shirt would be shared among a group of the women descended from Ali, who would pray in it one after another, then patch it, and would sit at their spinning wheels naked and bareheaded—until al-Mutawakkil was killed. Then al-Muntasir turned to them with kindness and treated them well, and dispatched wealth that he distributed among them. He preferred to oppose his father in all his affairs and to contradict his way—reproaching him and supporting his own conduct(1).

كان القميص يكون بين جماعة من العلويَّات يُصلّين فيه واحدة بعد واحدة ، ثمَّ يرقّعنه ، ويجلسن على مغازلهن عواري حواسر ، إلى أن قُتل المتوكل ، فعطف المنتصر عليهم وأحسن إليهم ، ووجَّه بمال فرَّقه فيهم ، وكان يؤثر مخالفة أبيه في جميع أحواله ، ومضادّة مذهبه ، طعناً عليه ونصرة لفعله [1]

مقاتل الطالبيين ، أبو الفرج الإصفهاني : 395 ـ 396.

.

And how excellent are the words of Sayyid Haydar al-Hilli, may mercy be upon him, when he says:

ولله درّ السيد حيدر الحلي عليه الرحمة إذ يقول :

اللهُ يَا حامي الشريعه أتقرُّ وهي كذا مَرُوعَه
بك تَسْتغيثُ وَقَلْبُهَا لَكَ عن جَوَىً يشكو صُدُوعَه
مات التصبُّرُ في انتظارِكَ أيُّها الْمحْيي الشريعه
فَانْهَضْ فَمَا أبقى التَّحَمُّلُ غيرَ أَحْشَاء جَزُوعَه
قد مَزَّقَتْ ثَوْبَ الأَسَى وَشَكَتْ لِوَاصِلِها القطيعه
فالسيفَ إنَّ به شِفَاءَ قُلُوبِ شيعتِكَ الوجيعه
فَسِوَاهُ مِنْهُمْ لَيْسَ يُنْعِشُ هذه النَّفْسِ الصريعه
كم ذَا القُعُودُ وَدِينُكُمْ هُدِمَتْ قَوَاعِدُه الرفيعه
تنعى الفُرُوعُ أُصُولَهُ وأصولُهُ تنعى فُرُوعَه
فيه تَحَكَّمَ مَنْ أَبَاحَ اليومَ حُرْمَتَهُ المنيعه
ماذا يُهِيْجُكَ إِنْ صَبَرْتَ لِوَقْعَةِ الطفِّ الفظيعَه
أَتَرى تَجِيءُ فجيعةٌ بأَمَضَّ مِنْ تلك الفَجِيعه
حيثُ الحسينُ على الثَّرَى
خَيْلُ العِدَى طَحَنَتْ ضُلُوعه قَتَلَتْهُ آلُ أُميَّة
ظَام إلى جَنْبِ الشَّرِيعه وَرَضِيعُهُ بِدَمِ الْوَرِيدِ
مُخَضَّبٌ فَاطْلُبْ رَضِيعَه

By God, O protector of the Sacred Law,
do you remain at ease while she is thus terrified?
To you she cries for help, while her heart,
out of anguish, complains to you of its cracks.
Patience has died in waiting for you,
O reviver of the Sacred Law.
So rise, for endurance has left nothing
but entrails worn out with grief.
She has torn the garment of sorrow
and complained to her kin of estrangement.
The sword—for in it is healing
for the aching hearts of your followers.
For nothing else among them can revive
this stricken soul.
How long this sitting still, while your religion
has had its lofty pillars demolished?
Its branches mourn its roots,
and its roots mourn its branches.
In it has ruled the one who has today
made lawful its inviolable sanctity.
What will rouse you, if you endure patiently
the horrendous event of Karbala?
Do you suppose a calamity could come
more searing than that calamity—
where Hussein lay upon the dust,
the horses of the enemy grinding his ribs?
The clan of Umayya killed him,
thirsting beside the riverbank.
And his infant, with the blood of the jugular vein
dyed—so seek out his infant.

The Twenty-Fourth Gathering

The marriage of Khadija (peace be upon her) to the Messenger of God (peace be upon him and his family) and a portion of her virtue and noble life

Sheikh al-Kulayni, may mercy be upon him, narrated from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: When the Messenger of God (peace be upon him and his family) wished to marry Khadija bint Khuwaylid, Abu Talib came with the people of his household, and with him a group of Quraysh, until he entered upon Waraqa ibn Nawfal, the uncle of Khadija. Abu Talib began the speech, saying: Praise be to the Lord of this House, who made us of the planting of Abraham and the progeny of Ishmael, settled us in a secure sanctuary, made us rulers over the people, and blessed us in our land in which we dwell. Now, this nephew of mine—meaning the Messenger of God (peace be upon him and his family)—is one who cannot be weighed against any man of Quraysh but he outweighs him, nor compared with any man but he surpasses him, and he has no equal among creation, even if he is of little wealth. For wealth is a fleeting gift and a vanishing shade. He has an inclination toward Khadija and she has an inclination toward him, and we have come to you to seek her hand for him, with her consent and at her bidding. The dowry is upon me, from my wealth that you have requested, both its immediate and its deferred portion. And he has—by the Lord of this House—a great share, a far-reaching faith, and a perfect judgment.

Then Abu Talib fell silent, and her uncle spoke, but he stammered and fell short of answering Abu Talib (peace be upon him), and was overcome by faltering and breathlessness—and he was a man of the priests. So Khadija spoke, beginning: O uncle! Though you are more entitled to authority over me than I am in the matter of witnesses, you are not more entitled to me than I am over myself. I have married you, O Muhammad, taking myself as your wife, and the dowry is upon me, from my wealth. So order your uncle to slaughter a camel and provide a wedding feast with it, and enter upon your wife. Abu Talib said: Bear witness against her of her acceptance of Muhammad and her guaranteeing of the dowry from her wealth. Some of Quraysh said: How astonishing! The dowry is upon the women for the men? So Abu Talib became severely angry and rose to his feet—and he was one whom men held in awe and whose

anger was dreaded—and he said: When they are like this nephew of mine, men are sought after for the highest prices and the greatest dowries; but when they are the likes of you, they are not married off except at a costly dowry. And Abu Talib slaughtered a camel, and the Messenger of God (peace be upon him and his family) entered upon his wife. A man of Quraysh, called Abdullah ibn Ghanm, said:

المجلس الرابع والعشرون

زواج خديجة (عليها السلام) من رسول الله (صلى الله عليه وآله)

ونبذة من فضلها وحياتها الشريفة

روى الشيخ الكليني عليه الرحمة ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : لمَّا أراد رسول الله (صلى الله عليه وآله) أن يتزوَّج خديجة بنت خويلد أقبل أبو طالب في أهل بيته ، ومعه نفر من قريش حتى دخل على ورقة بن نوفل عمِّ خديجة ، فابتدأ أبو طالب بالكلام ، فقال : الحمد لربِّ هذا البيت ، الذي جعلنا من زرع إبراهيم ، وذرية إسماعيل ، وأنزلنا حرماً آمناً ، وجعلنا الحكَّام على الناس ، وبارك لنا في بلدنا الذي نحن فيه ، ثمَّ إن ابن أخي هذا ـ يعني رسول الله (صلى الله عليه وآله) ـ ممن لا يوزن برجل من قريش إلاَّ رجح به ، ولا يقاس به رجل إلاَّ عظم عنه ، ولا عدل له في الخلق وإن كان مقلاً في المال ، فإن المال رفدٌ جار وظلٌّ زائل ، وله في خديجة رغبة ولها فيه رغبة ، وقد جئناك لنخطبها إليك برضاها وأمرها ، والمهر عليَّ في مالي الذي سألتموه ، عاجله وآجله ، وله ـ وربِّ هذا البيت ـ حظٌّ عظيم ، ودين شائع ، ورأي كامل.

ثمَّ سكت أبو طالب ، وتكلَّم عمُّها ، وتلجلج وقصر عن جواب أبي طالب (عليه السلام) ، وأدركه القطع والبهر ، وكان رجلا من القسيسين ، فقالت خديجة مبتدئة : يا عمَّاه! إنك وإن كنت أولى بنفسي منِّي في الشهود ، فلست أولى بي من نفسي ، قد زوَّجتك ـ يا محمد ـ نفسي ، والمهر عليَّ في مالي ، فأمر عمَّك فلينحر ناقة فليولم بها ، وادخل على أهلك ، قال أبو طالب : اشهدوا عليها بقبولها محمداً ، وضمانها المهر في مالها ، فقال بعض قريش : يا عجباه! المهر على النساء للرجال ، فغضب أبو طالب غضباً شديداً ، وقام على قدميه ـ وكان ممن يهابه الرجال ويُكره

غضبُه ـ فقال : إذا كانوا مثل ابن أخي هذا طُلبت الرجال بأغلى الأثمان وأعظم المهر ، وإذا كانوا أمثالكم لم يُزوَّجوا إلاَّ بالمهر الغالي ، ونحر أبو طالب ناقة ، ودخل رسول الله (صلى الله عليه وآله) بأهله ، وقال رجل من قريش يقال له : عبدالله بن غنم :

هنيئاً مريئاً يا خديجةُ قد جَرَتْ
لك الطيرُ فيما كان مِنْكِ بأَسْعَدِ
تَزَوَّجْتِهِ خَيْرَ البريَّةِ كلِّها
وَمَنْ ذا الذي في الناس مِثْلُ محمَّدِ
وبشر به البرّانِ عيسى بنُ مريم
وموسى بنُ عمران فَيَا قُرْبَ مَوْعِدِ
أَقَرَّتْ به الكُتَّابُ قِدْماً بأَنَّهُ
رَسُولٌ من البطحاءِ هاد ومُهْتَدِ [1]

Congratulations and joy, O Khadija—the omens
have run for you, in what came of you, with the greatest fortune.
You have married the best of all creation,
and who among the people is there like Muhammad?
Of him the two righteous ones gave glad tidings—Jesus son of Mary
and Moses son of Imran—so how near the promised meeting!
The scriptures of old affirmed of him
that he is a Messenger from the Bathaa, a guide and rightly guided.(1)

الكافي ، الشيخ الكليني : 5/374 ح 9.

وجاء في كتاب شجرة طوبى : أن خديجة (عليها السلام) كانت من أحسن النساء جمالا ، وأكملهن عقلا ، وأتمهُن رأياً ، وأكثرهن عفّةً وديناً وحياءً ومروّةً ومالا ، وروي أنه (صلى الله عليه وآله) قال : إن الله اختار من النساء أربعاً : مريم ، وآسية ، وخديجة ، وفاطمة. وروي أيضاً أنه (صلى الله عليه وآله) قال : اشتاقت الجنة إلى أربع من النساء : مريم ، وآسية ، وخديجة ، وفاطمة بنت محمد (صلى الله عليه وآله).

And it is stated in the book Shajarat Tuba: that Khadija (peace be upon her) was among the most beautiful of women in appearance, the most complete of them in intellect, the most perfect of them in judgment, and the most abundant of them in chastity, religion, modesty, magnanimity, and wealth. And it is reported that he (peace be upon him and his family) said: God chose four from among women: Mary, Asiya, Khadija, and Fatima. And it is also reported that he (peace be upon him and his family) said: Paradise longed for four of the women: Mary, Asiya, Khadija, and Fatima the daughter of Muhammad (peace be upon him and his family).

وروي عن النبي (صلى الله عليه وآله) أنه قال : كمل من الرجال كثير ، ولم يكمل من النساء إلا مريم بنت عمران ، وآسية بنت مزاحم امرأة فرعون ، وخديجة بنت خويلد ، وفاطمة بنت محمد (صلى الله عليه وآله).

And it is reported from the Prophet (peace be upon him and his family) that he said: Many men have attained perfection, but none of the women attained perfection except Mary the daughter of Imran, Asiya the daughter of Muzahim the wife of Pharaoh, Khadija the daughter of Khuwaylid, and Fatima the daughter of Muhammad (peace be upon him and his family).

وخديجة هي بنت خويلد بن أسد بن عبد العزى بن قصي بن كلاب فصلوات الله وسلامه على هذه المرأة الجليلة ، النبيلة الأصيلة ، العقيلة الكاملة ، العاقلة الباذلة ، العالمة الفاضلة ، العابدة الزاهدة ، المجاهدة الحازمة ، والحبيبة لله ولرسوله ولوليِّه ، المختارة من النساء ، والصفيَّة البيضاء ، حليلة الرسول ، وأمّ البتول ، صفوة النسوة الطاهرات ، وسيِّدة العفائف المطهَّرات ، أفضل أمّهات المؤمنين ، وأشرف زوجات رسول الله الأمين ، وأول من آمنت من النساء ،

And Khadija is the daughter of Khuwaylid ibn Asad ibn Abd al-Uzza ibn Qusayy ibn Kilab. May the blessings and peace of God be upon this majestic woman—the noble, the well-rooted, the perfect lady, the intelligent and giving, the learned and excellent, the worshipful and ascetic, the striving and resolute, the beloved of God, of His Messenger, and of His Ally, the chosen among women, the radiant pure one, the wife of the Messenger, the mother of al-Batul, the choicest of the pure women, the mistress of the chaste and purified, the most excellent of the Mothers of the Believers, the noblest of the wives of the trustworthy Messenger of God, the first of the women to believe,

وأسبقهنَّ بعبادة ربِّ الأرض والسماء ، سيِّدة النسوان ، وخاصَّة الرسول (صلى الله عليه وآله) وخلاصة الإيمان ، أصل العزِّ والمجد ، وشجرة الفخر والنجد ، السابقة إلى الإسلام والدين في العاجلة والأخرى ، مولاتنا وسيِّدتنا أم المؤمنين ، خديجة الكبرى ، وهي أميرة عشيرتها ، وسيِّدة قومها ، ووزيرة صدق لرسول الله (صلى الله عليه وآله).

the foremost of them in worshipping the Lord of earth and heaven, the mistress of women, the special one of the Messenger (peace be upon him and his family) and the essence of faith, the root of glory and honor, the tree of pride and eminence, the foremost to Islam and religion in this world and the hereafter, our mistress and our lady, the Mother of the Believers, Khadija the Great. She was the chieftainess of her clan, the mistress of her people, and a truthful minister to the Messenger of God (peace be upon him and his family).

She (peace be upon her) was born fifteen years before the Year of the Elephant, and passed away in the month of Ramadan in the tenth year of the Mission, on the tenth day, three days after the death of Abu Talib.

ولدت (عليها السلام) قبل عام الفيل بخمس عشرة سنة ، وتوفِّيت في شهر رمضان سنة عشر من البعثة ، في اليوم العاشر ، بعد وفاة أبي طالب بثلاثة أيام.

Among her distinctions is that she (peace be upon her) was the first woman to believe in the Messenger of God, and God strengthened His religion through the wealth of Khadija, as he (peace be upon him and his family) said, in what is reported from him: My religion did not stand nor become firm except through two things: the wealth of Khadija and the sword of Ali ibn Abi Talib.

ومن جملة شؤونها أنها (عليها السلام) كانت أوّل امرأة آمنت برسول الله ، وقد شيَّد الله دينه بمال خديجة كما قال (صلى الله عليه وآله) ، فيما روي عنه : ما قام ولا استقام ديني إلاّ بشيئين : مال خديجة وسيف علي بن أبي طالب.

And it is reported from Ibn Abbas in the interpretation of this verse: "And He found you in need and made you self-sufficient"(1), meaning: He found you poor and enriched you with the wealth of Khadija.

وروي عن ابن عباس في تفسير هذه الآية : « وَوَجَدَكَ عَائِلا فَأَغْنَى » [1]

سورة الضحى ، الآية : 8.

يعني وجدك فقيراً فأغناك بمال خديجة.

Khadija (peace be upon her) possessed great wealth, beauty, and grace. Among her wealth were: one hundred basins of gold vessels, and the like of silver, one hundred ewers of gold, one hundred and sixty male and female slaves, and of cattle, sheep, camels, jewelry, garments, and other things, whatever God willed. It is said that she possessed eighty thousand camels—rather, she would hire them out and lease them from land to land. She bestowed all that wealth, the slave-women, and the slaves upon the Messenger of God (peace be upon him and his family), until she came to sleep, she and the Messenger of God (peace be upon him and his family), in a single cloak, having no other.

وكان لخديجة (عليها السلام) مال كثير ، وحسنٌ وجمال ، ومن جملة مالها : من أواني الذهب مئة طشت ، ومن الفضة مثلها ، ومئة إبريق من ذهب ، ومن العبيد والجواري مئة وستون ، ومن البقر والغنم والإبل والحلي والحلل وغيرها ما شاء الله ، قيل : كان لها ثمانون ألف من الإبل ، بل كانت تؤجر وتكري من بلد إلى بلد ، فبذلت تلك الأموال والجواري والعبيد لرسول الله (صلى الله عليه وآله) حتى بقيت تنام هي ورسول الله (صلى الله عليه وآله) في كساء واحد لم يكن لها غيره.

And among her distinctions is that God and Gabriel conveyed peace to her, as he (peace be upon him and his family) said, in what is reported from him: When I returned from the heavens, I said: O Gabriel, do you have any need? He said: My need is that you convey peace from God and from me to Khadija. So the Messenger of God (peace be upon him and his family) conveyed it, and she said: God is Peace, and from Him is peace, and to Him peace returns, and upon Gabriel be peace.

ومن جملة شؤونها أن الله وجبرئيل بلّغاها السلام ، كما قال (صلى الله عليه وآله) فيما روي عنه : لمَّا رجعت من السماء قلت : يا جبرئيل ، هل لك من حاجة ؟ قال : حاجتي أن تقرأ من الله ومنّي على خديجة السلام ، وبلِّغ رسول الله (صلى الله عليه وآله) فقالت : إن الله هو السلام ، ومنه السلام ، وإليه يعود السلام ، وعلى جبرئيل السلام.

Among her distinctions is that God made her womb a vessel for the Imamate. It is reported from Ibn Shahr Ashub that the Messenger of God (peace be upon him and his family) came in to Fatima (peace be upon her) and found her distressed. He said to her: What is the matter? I see you distressed. She said: O father! Al-Humayra (Aisha) boasted over my mother that she had not known any man before you, while my mother knew you when she was advanced in years. He (peace be upon him and his family) said: Do not be distressed, for the womb of your mother was a vessel for the Imamate(1).

ومن جملة شؤونها أن الله جعل بطنها وعاء للإمامة ، عن ابن شهر آشوب دخل رسول الله (صلى الله عليه وآله) على فاطمة (عليها السلام) فرآها منزعجة فقال لها : مالك ؟ أراك منزعجة ، فقالت : أبتاه! إن الحميراء افتخرت على أمي بأنها لم تعرف رجلا قبلك ، وأمي عرفتك وهي مسنّة ، فقال (صلى الله عليه وآله) : لا تنزعجي ، فإن بطن أمِّك كانت وعاء للإمامة [1]

مناقب آل أبي طالب ، ابن شهر آشوب : 3/114.

.

It is reported that the Messenger of God (peace be upon him and his family) entered the house of Aisha one day, and there she was, turning upon Fatima (peace be upon her), shouting at her and saying: O daughter of Khadija! You think of nothing but that your mother had some merit over us. And what merit did she have over us? She was nothing but like any one of us.

وروي أن رسول الله (صلى الله عليه وآله) دخل يوماً منزل عائشة ، فإذا هي مقبلة على فاطمة (عليها السلام) تصايحها وتقول : يا بنت خديجة! ما ترين إلاَّ أن لأمِّك فضلا علينا ، وأيُّ فضل كان لها علينا ؟ ما هي إلاَّ كبعضنا.

The Prophet (peace be upon him and his family) heard her words to Fatima, and when Fatima saw the Messenger of God (peace be upon him and his family), she wept. He (peace be upon him and his family) said: What makes you weep, my daughter? She said: Al-Humayra mentioned my mother and disparaged her, so I wept. The Messenger of God (peace be upon him and his family) became angry and said: O Humayra! God, Blessed and Exalted, blessed the loving and fertile woman, and Khadija bore from me Tahir, Qasim, Fatima, Ruqayya, Umm Kulthum, and Zainab, while you are among those whose womb God has made barren, so you have borne nothing(2).

فسمع النبي (صلى الله عليه وآله) مقالتها لفاطمة ، فلمَّا رأت فاطمة رسول الله (صلى الله عليه وآله) بكت ، فقال (صلى الله عليه وآله) : ما يبكيك يا بنتاه ؟ قالت : إن الحميراء ذكرت أمي فتنقَّصتها فبكيت ، فغضب رسول الله (صلى الله عليه وآله) وقال : يا حميراء! إن الله تبارك وتعالى بارك في الودود الولود ، وإن خديجة ولدت منّي طاهراً وقاسماً وفاطمة ورقية وأم كلثوم وزينب ، وأنت ممن أعقم الله رحمها فلم تلدي شيئاً [2]

الخصال ، الصدوق : 405 ح 116.

.

It is reported that the sister of Khadija came in to the Messenger of God (peace be upon him and his family), and when she sought permission and the Prophet heard Khadija's name, he was filled with great joy. Aisha said: Why do you so often mention Khadija and rejoice at her name, when she was a red-cheeked old woman who has perished, and God has given you and provided you with one better than her? It is as though she meant herself by that. He (peace be upon him and his family) said: No, by God, I have not been provided with anyone better than her. She believed in me when they called me a liar, and she spent her wealth when they were stingy toward me.

وروي أنه دخلت أخت خديجة على رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، ولمَّا استأذنت وسمع النبيُّ باسم خديجة سُرَّ سروراً عظيماً ، فقالت عائشة : مالك تُكثر ذكر خديجة وتسرُّ باسمها ، وهي عجوز حمراء الشدقين قد هلكت ، وإن الله قد أعطاك ورزقك أحسن منها ؟ وكأنّها أرادت بذلك نفسها ، فقال (صلى الله عليه وآله) : لا والله ، ما رُزقت أحسن منها ، ولقد آمنت حين كذَّبوني ، وأنفقت مالها حين بخلوا عني.

During her lifetime, whenever sorrow overcame him (peace be upon him and his family), he would look at Khadija's face and be gladdened by that, just as he would be gladdened when he heard her name. Likewise, when his sorrow intensified, he would look at

وكان (صلى الله عليه وآله) في زمان حياتها إذا غلب عليه الحزن نظر إلى وجه خديجة ، ويُسرُّ بذلك كما أنه يُسرُّ إذا سع اسمها ، وكان أيضاً إذا اشتدَّ حزنه نظر إلى

Fatima (peace be upon her) and be filled with great joy. And when Khadija passed away, the Messenger of God (peace be upon him and his family) was overcome with grief, and he sat in the house, then migrated to Ta'if.

فاطمة (عليها السلام) ويُسرُّ سروراً عظيماً ، ولمَّا توفِّيت خديجة اغتمَّ رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وجلس في البيت ، ثمَّ هاجر إلى الطائف.

When Khadija fell ill with the illness in which she died, Asma bint Umays was present with her. Asma said: I was present at the death of Khadija, and she wept. I said: Do you weep when you are the mistress of the women of the worlds, and you are the wife of the Prophet (peace be upon him and his family), promised Paradise by his own tongue? She said: It is not for this that I weep, but a woman on the night of her wedding must have a woman to whom she can confide her secret and who can help her with her needs. Fatima is young, newly out of childhood, and I fear she may have no one to look after her affair. So I said: My mistress! You have God's covenant from me, that if I remain alive until that time, I will stand in your place in this matter. So when the night of Fatima's (peace be upon her) wedding came, the Prophet (peace be upon him and his family) came and ordered the women, and they went out. Asma said: I remained, and when the Messenger of God saw my dark form, he said: Who are you? I said: Asma bint Umays. He said: Did I not order you to go out? I said: Yes, O Messenger of God, may my father and mother be your ransom, I did not intend to oppose you, but I gave Khadija such a covenant. The Messenger of God (peace be upon him and his family) wept and said: By God, was it for this that you stayed? I said: Yes, by God. So he prayed for me.

ولمَّا مرضت خديجة المرضة التي توفِّيت فيها حضرتها أسماء بنت عميس ، قالت أسماء : حضرت وفاة خديجة فبكت ، فقلت : أتبكين وأنت سيِّدة نساء العالمين ، وأنت زوجة النبي (صلى الله عليه وآله) ، مبشَّرة على لسانه بالجنَّة ؟ فقالت : ما لهذا بكيت ، ولكنَّ المرأة ليلة زفافها لابدَّ لها من امرأة تفضي إليها بسرِّها ، وتستعين بها على حوائجها ، وفاطمة حديثة عهد بصبا ، وأخاف أن لا يكون لها من يتولَّى أمرها ، فقلت : يا سيدتي! لك عهد الله إن بقيت إلى ذلك الوقت أن أقوم مقامك في هذا الأمر ، فلمَّا كانت ليلة زفاف فاطمة (عليها السلام) جاء النبي (صلى الله عليه وآله) وأمر النساء فخرجن ، فقالت أسماء : فبقيت أنا ، فلمَّا رأى رسول الله سوادي قال : من أنت ؟ فقلت : أسماء بنت عميس ، فقال : ألم آمرك أن تخرجي ؟ فقلت : بلى يا رسول الله ، فداك أبي وأمي ، وما قصدت خلافك ، ولكنّي أعطيت خديجة عهداً هكذا ، فبكى رسول الله (صلى الله عليه وآله) وقال : بالله لهذا وقفت ؟ فقلت : نعم والله ، فدعا لي.

O believers, it would weigh heavily upon Khadija, were she present and hearing the moaning of the apple of her eye, Fatima, between the wall and the door, when they pressed her, broke her rib, caused her to miscarry her unborn child, bruised her back, and slapped her cheek. Indeed, to God we belong, and to Him we shall return.

أيها المؤمنون ، يعزّ على خديجة لو كانت حاضرة وتسمع أنين قرَّة عينها فاطمة بين الحائط والباب ، حين عصروها ، وكسروا ضلعها ، وأسقطوا جنينها ، وسوَّدوا متنها ، ولطموا خدَّها ، فإنا الله وإنا إليه راجعون.

The narrator said: When her illness grew severe, she said: O Messenger of God! Hear my testaments first, for I have fallen short in fulfilling your right, so forgive me, O Messenger of God (peace be upon him and his family). The Messenger of God said: God forbid, never! I have seen no shortcoming from you. You have given your utmost, and you have labored in my house with the greatest of toil, and you have given of your wealth and spent all your wealth in the path of God. She said: O Messenger of God! The second testament: I commend this one to you—and she pointed to Fatima—for she will be a stranger after me, so let no woman of Quraysh harm her, nor slap her cheek, nor cry out in her face, nor show her anything hateful.

قال الراوي : ولما اشتدَّ مرضها قالت : يا رسول الله! اسمع وصاياي أولا; فإني قاصرة في حقِّك ، فأعفني يا رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، قال رسول الله : حاشا وكلا ، ما رأيت منك تقصيراً ، فقد بلغت جهدك ، وتعبت في داري غاية التعب ، ولقد بذلت أموالك وصرفت في سبيل الله جميع مالك ، قالت : يا رسول الله! الوصية الثانية : أوصيك بهذه ـ وأشارت إلى فاطمة ـ فإنها غريبة من بعدي ، فلا يؤذيها أحد من نساء قريش ، ولا يلطمن خدَّها ، ولا يصحن في وجهها ، ولا يرينها مكروهاً.

I say: It would weigh heavily upon Khadija, were she present when so-and-so slapped her until the slap left its mark on her cheek and her earrings were scattered. How excellent are the words of Sheikh Salih al-Kawwaz, may God have mercy on him, when he says:

أقول : يعزّ على خديجة لو كانت حاضرة حين لطمها فلان حتى أثَّرت اللطمة في خدِّها ، وتناثر قرطاها. ولله درّ الشيخ صالح الكواز عليه الرحمة إذ يقول :

الواثبينَ لِظُلْمِ آلِ محمَّد ومحمَّدٌ مُلْقىً بلا تكفينِ
والقائلينَ لِفَاطِم آذَيْتِنَا في طُولِ نَوْح دَائم وَحنينِ
والقاطعين أَرَاكَةً كيما تُقِيْلُ بِظِلِّ أوراق لها وَغُصُونِ
ومُجَمِّعي حَطَب على البيتِ الذي
لم يَجْتَمِعْ لولاه شَمْلُ الدينِ
والداخلينَ على البتولةِ بَيْتَها
والمُسْقِطِينَ لها أَعَزَّ جَنِينِ والقائدينَ إمَامَهُمْ بِنِجَادِهِ
والطُّهْرُ تدعو خَلْفَهُمْ برنينِ
خَلُّوا ابنَ عَمِّي أَوْ لأَكْشُفُ للدُّعَا
رأسي وأشكوا للإلَهِ شُجُوني
ما كان نَاقَةُ صَالح وَفَصِيلُهَا
بالفَضْلِ عندَ اللهِ إلاَّ دُونِي
وَرَنَتْ إلَى القبرِ الشريفِ بمُقْلَة
عَبْرَى وقَلْب مُكْمَد محزونِ
أَبَتَاهُ هذا السامريُّ وَعِجْلُهُ
تُبِعَا وَمَالَ النَّاسُ عن هَارونِ [1]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 154 ـ 155.

Those who leapt to wrong the family of Muhammad
while Muhammad lay cast down, unshrouded,
and those who said to Fatima, You have troubled us
with your long, ceaseless wailing and lamenting,
and those who cut the arak tree so it might give shade
beneath its leaves and branches to those who rest,
and those who gathered firewood at the house through which
the unity of the faith would not have come together,
and those who entered upon the Chaste One's home
and caused her to miscarry her most cherished unborn child,
and those who led their Imam by his sword-belt
while the Pure One called out behind them, ringing,
Leave my cousin, or I shall uncover for supplication
my head and complain to God of my sorrows—
the she-camel of Salih and her calf were never,
in merit before God, anything but lesser than me—
and she turned toward the noble grave with a tearful eye
and a heart darkened and grieving:
O father, this is the Samaritan and his calf—
they were followed, and the people turned away from Aaron.
(1)

قالت خديجة (عليها السلام) : وأمَّا الوصية الثالثة فإني أقولها لابنتي فاطمة وهي تقول لك ، فإني مستحية منك يا رسول الله ، فقام النبي (صلى الله عليه وآله) وخرج من الحجرة ، فدعت بفاطمة وقالت : يا حبيبتي وقرَّة عيني! قولي لأبيك : إن أمّي تقول : أنا خائفة من القبر ، أريد منك رداءك الذي تلبسه حين نزول الوحي تكفّنني فيه ، فخرجت فاطمة (عليها السلام) وقالت لأبيها ما قالت أمُّها خديجة ، فقام النبي (صلى الله عليه وآله) وأعطى الرداء إلى فاطمة (عليها السلام) ، وجاءت به إلى أمِّها ، فسُرَّت به سروراً عظيماً.

Khadija (peace be upon her) said: As for the third testament, I will say it to my daughter Fatima, and she will say it to you, for I am shy before you, O Messenger of God. So the Prophet (peace be upon him and his family) rose and left the chamber, and she called Fatima and said: O my beloved and the apple of my eye! Say to your father: My mother says: I am afraid of the grave. I want from you your cloak that you wear when revelation descends, so that you may shroud me in it. So Fatima (peace be upon her) went out and told her father what her mother Khadija had said, and the Prophet (peace be upon him and his family) rose and gave the cloak to Fatima (peace be upon her), and she brought it to her mother, who rejoiced at it with great joy.

وروي أنَّه لما توفِّيت خديجة (عليها السلام) أخذ رسول الله (صلى الله عليه وآله) في تجهيزها ، وغسَّلها وحنَّطها ، فلمَّا أراد أن يكفِّنها هبط الأمين جبرئيل وقال : يا رسول الله! إن الله

It is reported that when Khadija (peace be upon her) passed away, the Messenger of God (peace be upon him and his family) undertook her preparation, washed her, and embalmed her. When he wished to shroud her, the trustworthy Gabriel descended and said: O Messenger of God! God

يقرؤك السلام ، ويخصُّك بالتحية والإكرام ، ويقول لك : يا محمد! إن كفن خديجة وهو من أكفان الجنة أهدى الله إليها ، فكفَّنها رسول الله (صلى الله عليه وآله) بردائه الشريف أولا ، وبما جاء به جبرئيل ثانياً ، فكان لها كفنان ، كفن من الله ، وكفن من رسول الله (صلى الله عليه وآله) [1]

conveys peace to you, and singles you out with greeting and honor, and says to you: O Muhammad! Indeed, the shroud of Khadija—it is from the shrouds of Paradise that God has gifted to her. So the Messenger of God (peace be upon him and his family) shrouded her in his noble cloak first, and in what Gabriel had brought second. So she had two shrouds: a shroud from God and a shroud from the Messenger of God (peace be upon him and his family)(1).

شجرة طوبى ، الشيخ محمد مهدي الحائري : 2/232 ـ 235.

.

Would that Gabriel (peace be upon him) had descended on the day of Taff with a shroud from Paradise for the Master of Martyrs (peace be upon him), who remained upon the dust of Karbala for three days with no shroud and no burial. How excellent are the words of Sheikh Abd al-Hussein al-Hayawi, when he says:

It weighs heavily upon the Pure Virgin to see
one dear to her cast down, his shroud the dust,
it weighs heavily upon her to see him forbidden
the water of the Euphrates—he who was her dowry,
it weighs heavily upon the Chosen One that his descendant
has his chest crushed by the hooves of charging steeds.
There is no praiseworthy patience in the slaying of Fatima's son,
and there is no excuse for whoever's tears do not flow.(2)

وليت جبرئيل (عليه السلام) نزل يوم الطفّ بكفن من الجنّة لسيّد الشهداء (عليه السلام) الذي بقي على بوغاء كربلاء ثلاثة أيام بلا كفن ولا مواراة. ولله درّ الشيخ عبد الحسين الحياوي إذ يقول :

يَعُزُّ على الطُّهْرِ الْبَتُولِ بأَنْ تَرَى
عزيزاً لها مُلْقىً وأكفانُهُ الْعَفْرُ
يَعُزُّ عليها أَنْ تَرَاه مَحَرَّماً
عليه فُرَاتُ الْمَاءِ وهو لها مَهْرُ
يَعُزُّ على المختارِ أنَّ سليلَهُ
يُرَضُّ بعَثْبِ العادياتِ له صَدْرُ
فَلاَ صَبْرَ محمودٌ بِقَتْلِ ابنِ فَاطِم
وليس لِمَنْ لَمْ يَجْرِ مَدْمَعُهُ عُذْرُ [2]

مثير الأحزان ، الجواهري : 146.

And Sheikh Salih al-Kawwaz, may God have mercy on him, said:

Let the horses charging slap the cheek of the earth,
for the cheek of the noblest of Nizar lies humbled in the dust,
and let the earth be filled with death-cries from your swords,
for the announcer of Hussein's death has cried it out in the heavens,
and let every nursing mother today be stunned among you,
for his infant suckled from the blood of his severed veins.
Have you forgotten, or pretended to forget, your noble women,
that after the noble ones, humiliation has fallen upon them? (3)

وقال الشيخ صالح الكواز عليه الرحمة :

فَلْتَلْطِمِ الخيلُ خَدَّ الأرضِ عاديةً
فَخَدُّ عَلْيَا نزَار للثَّرَى ضَرَعَا
وَلْتُمْلأ الأرضُ نَعْياً من صَوَارِمِكُمْ
فإنَّ ناعي حُسَين في السَّمَاءِ نَعَى
وَلْتَذْهَلِ اليومَ فيكم كُلُّ مُرْضِعَة
فَطِفْلُهُ من دِمَا أَوْدَاجِهِ رَضَعَا
نَسِيتُمُ أم تَنَاسَيْتُمْ كَرَائِمَكُمْ
بَعْدَ الكِرَامِ عليها الذُّلُّ قد وَقَعَا [3]

مثير الأحزان ، الجواهري : 158.

The Twenty-Fifth Gathering
Salvation Through the People of the House (peace be upon them)

It is reported from Rafi, the freedman of Abu Dharr, who said: Abu Dharr, may God be pleased with him, climbed the steps of the Kaaba until he grasped the door-ring, then leaned his back against it and said: O people! Whoever knows me knows me, and whoever does not know me—I am Abu Dharr. I heard the Messenger of God (peace be upon him and his family) say: The likeness of the people of my house among this nation is but as the likeness of Noah's ark: whoever boards it is saved, and whoever leaves it perishes. And I heard the Messenger of God (peace be upon him and his family) say: Make the people of my house among you as the head is to the body, and as the two eyes are to the head, for the body is not guided except by the head, and the head is not guided except by the two eyes(1).

المجلس الخامس والعشرون
النجاة بأهل البيت (عليهم السلام)

روي عن رافع مولى أبي ذر قال : صعد أبو ذر رضي الله عنه على درجة الكعبة حتى أخذ بحلقة الباب ، ثمّ أسند ظهره إليه ، ثمّ قال : أيها الناس! من عرفني قد عرفني ، ومن أنكرني فأنا أبو ذر ، سمعت رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقول : إنما مثل أهل بيتي في هذه الأمّة كمثل سفينة نوح ، من ركبها نجا ، ومن تركها هلك ، وسمعت رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقول : اجعلوا أهل بيتي منكم مكان الرأس من الجسد ، ومكان العينين من الرأس ، فإن الجسد لا يهتدي إلاّ بالرأس ، ولا يهتدي الرأس إلاّ بالعينين [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 23/119 عن أمالي المفيد عليه الرحمة.

.

It is reported from Jafar ibn Muhammad (peace be upon him) who said: Gabriel remained forty days without descending to the Prophet (peace be upon him and his family). He said: O Lord, my longing for Your Prophet (peace be upon him and his family) has intensified, so grant me leave. God Almighty revealed to him and said: O Gabriel! Descend to My beloved and My Prophet, and convey to him peace from Me, and inform him that I have singled him out with prophethood and favored him over all the prophets. And convey peace from Me to his successor, and inform him that I have singled him out with the succession and favored him over all the successors. He said: So Gabriel descended to the Prophet (peace be upon him and his family). When he descended, a cushion of leather stuffed with palm fibers would be set out for him, and he sat before the Prophet (peace be upon him and his family) and said: O Muhammad! God Almighty conveys peace to you and informs you that He has singled you out with prophethood and favored you over all the prophets, and He conveys peace to your successor and informs you that He has singled him out with the succession and favored him over all the successors. He said: So the Prophet (peace be upon him and his family) sent for him and summoned him and told him what Gabriel had said. He said: Ali (peace be upon him) wept intensely, then said: I ask God not to strip me of my religion, nor to take from me His honor, and to grant me what He has promised me.

وروي عن جعفر بن محمد (عليه السلام) قال : مكث جبرئيل أربعين يوماً لم ينزل عل النبي (صلى الله عليه وآله) فقال : يا ربّ قد اشتدَّ شوقي إلى نبيِّك (صلى الله عليه وآله) فائذن لي ، فأوحى الله تعالى إليه وقال : يا جبرئيل! اهبط إلى حبيبي ونبيّي فأقرأه منّي السلام ، وأخبره أني خصصته بالنبوّة ، وفضَّلته على جميع الأوصياء وأقرأ وصيَّة منّي السلام ، وأخبره أني خصصته بالوصيَّة ، وفضَّلته على جميع الأوصياء ، قال : فهبط جبرئيل على النبي (صلى الله عليه وآله) فكان إذا هبط وضعت له وسادة من أدم حشوها ليف ، فجلس بين يدي النبي (صلى الله عليه وآله) فقال : يا محمد! إن الله تعالى يقرؤك السلام ، ويخبرك أنه خصَّك بالنبوة ، وفضَّلك على جميع الأنبياء ، ويقرأ وصيَّك السلام ، ويخبرك أنه خصَّه بالوصيَّة ، وفضَّله على جميع الأوصياء ، قال : فبعث النبي (صلى الله عليه وآله) فدعاه فأخبره بما قال جبرئيل ، قال : فبكى علي (عليه السلام) بكاء شديداً ، ثمَّ قال : أسأل الله أن لا يسلبني ديني ولا ينزع منّي كرامته ، وأن يعطيني ما وعدني.

فقال جبرئيل : يا محمّد! حقيق على الله أن لا يعذّب علياً ولا أحداً تولاّه ، فقال النبي (صلى الله عليه وآله) : يا جبرئيل! على ما كان منهم ، أو كلُّهم ناج ؟ فقال جبرئيل : يا محمد! نجا من تولّى شيثاً بشيث ، ونجا شيث بآدم ، ونجا آدم بالله ، ونجا من تولّى ساماً بسام ، ونجا سام بنوح ، ونجا نوح بالله ، ونجا من تولّى آصف بآصف ، ونجا آصف بسليمان ، ونجا سليمان بالله ، ونجا من تولّى يوشع بيوشع ، ونجا يوشع بموسى ، ونجا موسى بالله ، ونجا من تولّى شمعون بشمعون ، ونجا شمعون بعيسى ، ونجا عيسى بالله ، ونجا من تولّى علياً بعليٍّ ، ونجا عليٌّ بك ، ونجوت أنت بالله ، وإنما كل شيء بالله ، وإن الملائكة والحفظة ليفخرون على جميع الملائكة لصحبتها إيّاه ، قال : فجلس عليٌّ (عليه السلام) ويسمع كلام جبرئيل ولا يرى شخصه ، قال : قلت لأبي عبدالله (عليه السلام) : جُعلت فداك ، ما الذي كان من حديثهم إذا اجتمعوا ؟ قال : ذكر الله تعالى فلم تبلغ عظمته ، ثمَّ ذكروا فضل محمد (صلى الله عليه وآله) وما أعطاه الله من علمه وقلّده من رسالته ، ثمَّ ذكروا أمر شيعتنا والدعاء لهم ، وختمهم بالحمد والثناء على الله ، قال : قلت : جُعلت فداك يا أبا عبدالله ، وإن الملائكة لتعرفنا ؟ قال : سبحان الله! وكيف لا يعرفونكم وقد وكِّلوا بالدعاء لكم ، و « الْمَلاَئِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ » « وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا » ما استغفارهم إلاَّ لكم دون هذا العالم [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 38/141 عن تفسير فرات الكوفي عليه الرحمة : 377 ـ 378.

.

Gabriel said: O Muhammad! It is fitting upon God that He not punish Ali, nor anyone who takes him as a guardian. The Prophet (peace be upon him and his family) said: O Gabriel! Regardless of what comes from them, or will all of them be saved? Gabriel said: O Muhammad! Whoever took Shith (Seth) as guardian was saved through Shith, and Shith was saved through Adam, and Adam was saved through God. And whoever took Sam (Shem) as guardian was saved through Sam, and Sam was saved through Noah, and Noah was saved through God. And whoever took Asif as guardian was saved through Asif, and Asif was saved through Solomon, and Solomon was saved through God. And whoever took Yusha (Joshua) as guardian was saved through Yusha, and Yusha was saved through Moses, and Moses was saved through God. And whoever took Sham'un (Simon) as guardian was saved through Sham'un, and Sham'un was saved through Jesus, and Jesus was saved through God. And whoever took Ali as guardian was saved through Ali, and Ali was saved through you, and you were saved through God. Indeed, everything is by God. And the angels and the guardian-angels truly take pride over all the angels for their companionship with him. He said: So Ali (peace be upon him) sat, hearing the speech of Gabriel without seeing his person. He said: I said to Abu Abdullah (peace be upon him): May I be your ransom, what was the nature of their conversation when they gathered? He said: They remembered God Almighty but could not attain to His greatness, then they mentioned the virtue of Muhammad (peace be upon him and his family) and what God had given him of His knowledge and entrusted to him of His message, then they mentioned the matter of our Shia and the supplication for them, and they concluded with praise and laudation of God. He said: I said: May I be your ransom, O Abu Abdullah, do the angels truly know us? He said: Glory be to God! And how should they not know you, when they have been charged with supplication for you, and "the angels surrounding the Throne, glorifying with the praise of their Lord," "and seeking forgiveness for those who believe"—their seeking forgiveness is for none but you, apart from this world(1).

وروي عن أبي جعفر الثاني ، عن آبائه ، عن الحسين بن علي (عليهم السلام) قال : دخلت على رسول الله (صلى الله عليه وآله) وعنده أبيُّ بن كعب ، فقال لي رسول الله (صلى الله عليه وآله) : مرحباً بك يا أبا عبدالله ، يا زين السماوات والأرضين ، قال له أبيٌّ : وكيف يكون ـ يا رسول الله ـ زين السماوات والأرض أحد غيرك ؟ فقال : يا أبيُّ! والذي بعثني بالحق نبياً ، إن الحسين بن علي في السماء أكبر منه في الأرض ، وإنه لمكتوب عن يمين عرش الله : مصباح هدى ، وسفينة نجاة ، وإمام خير ويمن وعزّ وفخر وعلم وذخر. وإن الله عزّ

It is reported from Abu Jafar the Second (al-Jawad), from his forefathers, from al-Hussein ibn Ali (peace be upon them), who said: I came in to the Messenger of God (peace be upon him and his family), and with him was Ubayy ibn Kab. The Messenger of God (peace be upon him and his family) said to me: Welcome to you, O Abu Abdullah, O adornment of the heavens and the earths. Ubayy said to him: How, O Messenger of God, can anyone other than you be the adornment of the heavens and the earth? He said: O Ubayy! By the One who sent me as a Prophet with the truth, al-Hussein ibn Ali is greater in the heavens than he is upon the earth. And indeed it is written on the right of God's Throne: a lamp of guidance, a ship of salvation, and an Imam of good, blessing, might, pride, knowledge, and treasure. And indeed God, Mighty

and Majestic, placed in his loins a good, blessed, and pure seed(1). How excellent are the words of Dibil al-Khuzai when he says concerning the People of the House of Infallibility (peace be upon them):

وجلّ ركّب في صلبه نطفة طيّبة مباركة زكيّة [1]

عيون أخبار الرضا (عليه السلام) ، الصدوق : 2/62 ح 29 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 91/184.

ولله درّ دعبل الخزاعي إذ يقول في أهل بيت العصمة (عليهم السلام) :

Where are those whom the exile of distance has scattered,
fragmented across the lands in scattered groups?
They are the family who inherit the Prophet when lineage is traced,
and they are the best of masters and the best of protectors,
providers of food in times of hardship in every place;
they have been honored with merit and blessings.
If, in our prayers, we do not commune with God
through their mention, the prayers are not accepted.
Imams of justice, whose deeds are followed,
through whom one is safe from the slip of stumbling.
So, my Lord, increase my heart in guidance and insight,
and increase, my Lord, their love among my good deeds.
The dwellings of the Messenger of God have become desolate,
while the houses of Ziyad have become inhabited,
and the family of the Messenger of God—their necks were shackled,
while the family of Ziyad—their necks grew thick,
and the family of the Messenger of God—their throats run with blood,
while the family of Ziyad adorned the bridal chambers,
and the family of the Messenger of God—their sanctified women are taken captive,
while the family of Ziyad dwell secure in their pathways,
and the family of Ziyad in palaces, well-guarded,
while the family of the Messenger of God in the wilderness.
O you who inherit the knowledge of the Prophet and his family,
upon you be peace, ever-fragrant.
My soul has believed in you during its life,
and indeed I hope for security after my death.(2)

فَأَيْنَ الأُولى شَطَّتْ بِهِمْ غُرْبَةُ النَّوَى
أَفَانينَ في الأَقْطَارِ مُفْتَرِقَاتِ
هُمُ آلُ مِيرَاثِ النبيِّ إذَا انْتَمُوا
وَهُمْ خَيْرُ سَادَات وَخَيْرُ حُمَاتِ
مَطَاعِيمُ في الإِعْسَارِ في كُلِّ مَشْهَد
لقد شُرِّفوا بالفَضْلِ والبَرَكاتِ
إذَا لَمْ نُنَاجِ اللهَ في صَلَوَاتِنا
بِذِكْرِهِمُ لَمْ يَقْبَلِ الصَّلَوَاتِ أَئِمَّةُ عَدْل يُقْتَدَى بِفِعَالِهِمْ
وَتُؤْمَنُ منهم زَلَّةُ الْعَثَرَاتِ
فَيَا رَبِّ زِدْ قلبي هُدَىً وبصيرةً
وَزِدْ حُبَّهُمْ يَا رَبِّ في حَسَنَاتي
دَيَارُ رَسُولِ اللهِ أصبحنَ بَلْقعاً
وَدُورُ زياد أصبحت عَمِرَاتِ
وآلُ رسولِ اللهِ غُلَّت رِقَابُهُمْ وآلُ زياد غُلِّظُ القصراتِ
وآلُ رسولِ اللهِ تُدمى نُحُورُهم
وآلُ زياد زَيَّنُوا الحجلاتِ
والُ رسولِ اللهِ تُسبى حريمُهُمْ
وآلُ زياد آمِنُوا السَّرَبَاتِ
وآلُ زياد في القصورِ مصونةٌ
وآلُ رسولِ اللهِ في الفَلَوَاتِ
فَيَا وَارِثِي عِلْمِ النبيِّ وآلَهُ عليكم سَلاَمٌ دائمُ النَّفَحَاتِ
لقد آمنت نفسي بكم في حَيَاتِها
وإني لأرجو الأَمْنَ بَعْدَ مَمَاتي [2]

الغدير ، الأميني : 2/357.

The Twenty-Sixth Gathering
On Love for the People of the House (peace be upon them)
It is found in the Book of al-Mazar by al-Mashhadi, may God have mercy on him, in one of the noble visitation-prayers:

المجلس السادس والعشرون
في محبّة أهل البيت (عليهم السلام)
جاء في كتاب المزار للمشهدي عليه الرحمة في بعض الزيارات الشريفة :

So I call God, my Creator, to witness, and I call to witness His angels and His prophets, and I call you, my masters, to witness, that I am a believer in your guardianship, holding firm to your Imamate, affirming your successorship, knowing your station, believing in your infallibility, submitting to your guardianship, drawing near to God through love of you and through disavowal of your enemies, knowing that God has purified you from indecencies, both their apparent and their hidden, and from every doubt and impurity, baseness and defilement, and has granted you the banner of truth—whoever goes ahead of it is humiliated, and whoever falls behind it errs—and He has made obedience to you obligatory upon every black and white person(1).

فأنا أشهد الله خالقي ، وأشهد ملائكته وأنبياءه ، وأشهدكم يا موالي بأني مؤمن بولايتكم ، معتقد لإمامتكم ، مقرٌّ بخلافتكم ، عارف بمنزلتكم ، مؤمن بعصمتكم ، خاضع لولايتكم ، متقرِّبٌ إلى الله بحبِّكم ، وبالبراءة من أعدائكم ، عالم بأن الله قد طهَّركم من الفواحش ، ما ظهر منها وما بطن ، ومن كل ريبة ونجاسة ، ودنيَّة ورجاسة ، ومنحكم راية الحقِّ الذي من تقدَّمها ذلّ ، ومن تأخَّر عنها زلّ ، وفرض طاعتكم على كل أسود وأبيض [1]

المزار ، محمد بن المشهدي : 294.

.

Among what is reported from Zayn al-Abidin (peace be upon him) are his words:

ومما يروى عن زين العابدين (عليه السلام) قوله :

لَنَحْنُ على الْحَوْضِ ذوَّادُهُ نَذودُ وَتَسْعَدُ وُرَّادُه
وَمَا فَازَ مَنْ فاز إلاَّ بنا ومَا خَابَ مَنْ حُبُّنا زَادُه
وَمَنْ سَرَّنا نال منا السُّرُورَ وَمَنْ سَاءَنا سَاءَ مِيْلاَدُهُ

We, at the Pool, are its guardians;
we drive away, and its visitors are made happy,
and none has triumphed who triumphed except through us,
and none has failed whose love for us was his provision,
and whoever gladdens us attains joy from us,
and whoever grieves us—wretched is his birth.

It is reported from the Prophet (peace be upon him and his family) that he said to Ali ibn Abi Talib (peace be upon him): O Ali! None loves you but one of pure birth, and none hates you but one of impure birth, and none takes you as guardian but a believer, and none takes you as enemy but a disbeliever. And it is reported, among what the Commander of the Faithful (peace be upon him) admonished Nawf al-Bikali, that he said: O Nawf! He who claims he is born of legitimacy, while he hates me and hates the Imams from my offspring, has lied. And it is reported from Ibn Abbas and others that the Prophet (peace be upon him and his family) said: None loves you but one of pure birth, and none hates you but one of impure birth. And from Ibrahim ibn Ziyad al-Karkhi, from al-Sadiq Jafar ibn Muhammad (peace be upon him), who said: The signs of the child born of adultery are three: bad conduct, yearning toward adultery, and hatred of us, the People of the House.

روي عن النبي (صلى الله عليه وآله) أنه قال لعلي بن أبي طالب (عليه السلام) : يا علي! لا يحبُّك إلاَّ من طابت ولادته ، ولا يبغضك إلاَّ من خبث ولادته ، ولا يواليك إلاَّ مؤمن ، ولا يعاديك إلاَّ كافر ، وروي فيما وعظ به أمير المؤمنين (عليه السلام) نوفاً البكالي أنه قال : يا نوف! كذب من زعم أنه ولد من حلال وهو يبغضني ويبغض الأئمة من ولدي ، وروي عن ابن عباس وغيره أن النبي (صلى الله عليه وآله) قال : لا يحبُّك إلاَّ طاهر الولادة ، ولا يبغضك إلاّ خبيث الولادة ، وعن إبراهيم بن زياد الكرخي ، عن الصادق جعفر بن محمد (عليه السلام) قال : علامات ولد الزنا ثلاث : سوء المحضر ، والحنين إلى الزنا ، ومبغضنا أهل البيت.

And from al-Hussein ibn Zayd, from al-Sadiq, from his forefathers (peace be upon them), who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: Whoever loves us, the People of the House, let him praise God for the first of blessings. It was said: And what is the first of blessings? He said: A pure birth, for none loves us but one whose birth is pure.

وعن الحسين بن زيد ، عن الصادق ، عن آبائه (عليهم السلام) قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : من أحبَّنا أهل البيت فليحمد الله على أوَّل النعم ، قيل : وما أول النعم ؟ قال : طبيب الولادة ، ولا يحبُّنا إلاَّ من طابت ولادته.

And from Zayd ibn Ali, from his father, from his grandfather, from the Commander of the Faithful (peace be upon him), who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: O Ali! Whoever loves me and loves you and loves the Imams from your offspring, let him praise God for the purity of his birth, for none loves us but one whose birth is pure, and none hates us but one whose birth is impure.

وعن زيد بن علي ، عن أبيه ، عن جدِّه ، عن أمير المؤمنين (عليه السلام) قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : يا عليُّ! من أحبَّني وأحبَّك وأحبَّ الأئمة من ولدك فليحمد الله على طيب مولده ، فإنَّه لا يحبُّنا إلاَّ من طابت ولادته ، ولا يبغضنا إلاَّ من خبثت ولادته.

وعن المفضل قال : سمعت الصادق (عليه السلام) يقول لأصحابه : من وجد برد حبّنا على قلبه فليكثر الدعاء لأمّه ، فإنها لم تخن أباه. وعن أبي رافع ، عن علي (عليه السلام) قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : من لم يحبَّ عترتي فهو لإحدى ثلاث : إمّا منافق ، وإمّا لزنية ، وإمّا امرؤ حملت به أمه في غير طهر [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 27/145 ـ 147.

.

And from al-Mufaddal, who said: I heard al-Sadiq (peace be upon him) say to his companions: Whoever finds the coolness of our love upon his heart, let him pray much for his mother, for she did not betray his father. And from Abu Rafi, from Ali (peace be upon him), who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: Whoever does not love my kin is one of three: either a hypocrite, or one born of adultery, or a man whose mother conceived him in a state of impurity(1).

وعن جابر ، عن أبي جعفر (عليه السلام) ، عن جابر بن عبدالله الأنصاري قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) لعلي بن أبي طالب (عليه السلام) : ألا أبشِّرك ؟ ألا أمنحك ؟ قال : بلى يا رسول الله ، قال : فإني خلقت أنا وأنت من طينة واحدة ، ففضلت منها فضلة ، فخلق منها شيعتنا ، فإذا كان يوم القيامة دعي الناس بأمهاتهم إلاّ شيعتك ، فإنهم يُدعون بأسماء آبائهم لطيب مولدهم.

And from Jabir, from Abu Jafar (peace be upon him), from Jabir ibn Abdullah al-Ansari, who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said to Ali ibn Abi Talib (peace be upon him): Shall I not give you good tidings? Shall I not bestow upon you? He said: Yes, O Messenger of God. He said: I and you were created from a single clay, and there remained a surplus of it, and from it our Shia were created. So when the Day of Resurrection comes, people will be called by their mothers, except your Shia, for they will be called by the names of their fathers, on account of the purity of their birth.

وعن جابر بن عبدالله الأنصاري قال : كنّا بمنى مع رسول الله (صلى الله عليه وآله) إذ بَصُرنا برجل ساجد وراكع ومتضرِّع ، فقلنا : يا رسول الله ، ما أحسن صلاته! فقال (صلى الله عليه وآله) : هو الذي أخرج أباكم من الجنة ، فمضى إليه علي (عليه السلام) غير مكترث ، فهزّه هزّة أدخل أضلاعه اليمنى في اليسرى ، واليسرى في اليمنى ، ثمّ قال : لأقتلنّك إن شاء الله ، فقال : لن تقدر على ذلك إلى أجل معلوم من عند ربّي ، مالك تريد قتلي ؟ فوالله ما أبغضك أحد إلاّ سبقت نطفتي إلى رحم أمّه قبل نطفة أبيه ، ولقد شاركت مبغضيك في الأموال والأولاد ، وهو قول الله عزّ وجلّ في محكم كتابه : « وَشَارِكْهُمْ فِي الأَمْوَالِ وَالأَولاَدِ » [2]

سورة الإسراء ، الآية : 64.

And from Jabir ibn Abdullah al-Ansari, who said: We were at Mina with the Messenger of God (peace be upon him and his family) when we saw a man prostrating, bowing, and supplicating. We said: O Messenger of God, how beautiful is his prayer! He (peace be upon him and his family) said: He is the one who expelled your father from Paradise. So Ali (peace be upon him) went toward him, unconcerned, and shook him such a shaking that he forced his right ribs into the left and the left into the right, then said: I shall surely kill you, God willing. He said: You shall never be able to do that until an appointed term from my Lord. Why do you wish to kill me? By God, none has hated you but that my seed preceded the seed of his father to the womb of his mother, and I have shared with those who hate you in wealth and children. And this is the saying of God, Mighty and Majestic, in the clear text of His Book: "And share with them in wealth and children."(2)

قال النبي (صلى الله عليه وآله) : صدق يا علي ، لا يبغضك من قريش إلاّ سفاحيٌّ ، ولا من الأنصار إلاّ يهوديٌّ ، ولا من العرب إلاّ دعيٌّ ، ولا من سائر الناس إلاّ شقيٌّ ، ولا من النساء إلاّ سلقلقيّة ، وهي التي تحيض من دبرها ، ثمَّ أطرق مليّاً ، ثمَّ رفع رأسه فقال : معاشر الأنصار ، اعرضوا أولادكم على محبَّة عليٍّ ، قال جابر بن عبدالله : فكنّا نعرض حبَّ عليٍّ (عليه السلام) على أولادنا ، فمن أحبَّ علياً علمنا أنه من أولادنا ، ومن أبغض علياً انتفينا منه [1]

The Prophet (peace be upon him and his family) said: You have spoken truly, O Ali. None among Quraysh hates you but one born of fornication, and none among the Ansar but a Jew, and none among the Arabs but an illegitimate one, and none among the rest of the people but a wretch, and none among the women but a salqalqiyya—and she is the one who menstruates from her rear. Then he bowed his head for a while, then raised his head and said: O company of the Ansar, test your children by the love of Ali. Jabir ibn Abdullah said: So we used to test the love of Ali (peace be upon him) upon our children: whoever loved Ali, we knew that he was of our children, and whoever hated Ali, we disowned him(1).

بحار الأنوار ، المجلسي : 27/150 ـ 151 ، وقريب منه ما رواه ابن عباس في تاريخ دمشق ، ابن عساكر : 42/289.

.

And from Abdullah ibn Jabala, from his father, who said: I heard Jabir ibn Abdullah ibn Hizam al-Ansari say: We were with the Messenger of God (peace be upon him and his family) one day, a group of the Ansar, and he said to us: O company of the Ansar! Test your children with the love of Ali ibn Abi Talib (peace be upon him), for whoever loves him, know that he is of legitimate birth, and whoever hates him, know that he is of illegitimate birth.

وعن عبدالله بن جبلة ، عن أبيه قال : سمعت جابر بن عبدالله بن حزام الأنصاري يقول : كنّا عند رسول الله (صلى الله عليه وآله) ذات يوم جماعة من الأنصار ، فقال لنا : يا معشر الأنصار! بوروا أولادكم بحبِّ علي بن أبي طالب (عليه السلام) ، فمن أحبّه فاعلموا أنه لرشدة ، ومن أبغضه فاعلموا أنه لغية.

And from al-Harith al-Hamdani, who said: I came in to the Commander of the Faithful Ali ibn Abi Talib (peace be upon him), and he said: What has brought you? I said: My love for you, O Commander of the Faithful. He said: O Harith! Do you love me? I said: Yes, by God, O Commander of the Faithful. He said: Now, when your soul reaches your throat, you will see me where you would love, and were you to see me as I drive the men away from the Pool as one drives away stray camels, you would see me where you would love, and were you to see me as I pass over the Sirat with the Banner of Praise before the Messenger of God (peace be upon him and his family), you would see me where you would love.

وعن الحارث الهمداني قال : دخلت على أمير المؤمنين علي بن أبي طالب (عليه السلام) ، فقال : ما جاء بك ؟ فقلت : حبّي لك يا أمير المؤمنين ، فقال : يا حارث! أتحبُّني! فقلت : نعم والله يا أمير المؤمنين ، قال : أما لو بلغت نفسُك الحلقوم رأيتني حيث تحبُّ ، ولو رأيتني وأنا أذود الرجال عن الحوض ذود غريبة الإبل لرأيتني حيث تحبُّ ، ولو رأيتني وأنا مارٌّ على الصراط بلواء الحمد بين يدي رسول الله (صلى الله عليه وآله) لرأيتني حيث تحبُّ.

And it is reported from Ali ibn al-Hussein, from his father (peace be upon them), who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: My love and the love of the People of my House is beneficial in seven places whose terrors are tremendous: at death, in the grave, at the Resurrection, at the Book, at the Reckoning, at the Scale, and at the Sirat.

وروي عن علي بن الحسين ، عن أبيه (عليهم السلام) قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) حبّي وحبُّ أهل بيتي نافع في سبعة مواطن أهوالهن عظيمة : عند الوفاة ، وفي القبر ، وعند النشور ، وعند الكتاب ، وعند الحساب ، وعند الميزان ، وعند الصراط.

And al-Sakuni reported, from al-Sadiq, from his forefathers (peace be upon them), who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said:

وروى السكوني ، عن الصادق ، عن آبائه (عليهم السلام) قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) :

The firmest of you in foothold upon the Sirat is the most intense of you in love for the People of my House.

أثبتكم قَدماً على الصراط أشدُّكم حبّاً لأهل بيتي.

And from al-Thumali, from Abu Jafar, from his forefathers (peace be upon them), who said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) said to Ali (peace be upon him): God has not fixed your love in the heart of a Muslim man, then his foot slipped upon the Sirat, but that a foot was made firm for him until God admitted him through your love into Paradise.

وعن الثمالي ، عن أبي جعفر ، عن آبائه (عليهم السلام) قال : قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) لعلي (عليه السلام) : ما ثبّت الله حبَّك في قلب امرىء مسلم ، فزلّت به قدم على الصراط إلاّ ثبت له قدم حتى أدخله الله بحبِّك الجنّة.

وروي عن ابن نباتة ، قال : دخل الحارث الهمداني على أمير المؤمنين (عليه السلام) في نفر من الشيعة ، وكنت معه فيمن دخل ، فجعل الحارث يتأوَّد في مشيته ، ويخبط الأرض بمحجنه ، وكان مريضاً ، فأقبل عليه أمير المؤمنين (عليه السلام) ، وكانت له منه منزلة ، وقال : كيف تجدك يا حارث ؟ قال : نال الدهر منّي ، وزادني أوداً وغليلا اختصام أصحابك ببابك ، قال : فيم ؟ قال : في شأنك والبليَّة من قبلك ، فمن مفرط غال ، ومبغض قال ، ومن متردِّد مرتاب فلا يدري أيقدم أم يحجم ، قال : فحسبك يا أخا همدان ، ألا إن خير شيعتي النمط الأوسط ، إليهم يرجع الغالي ، وبهم يلحق التالي ، قال : لو كشفت فداك أبي وأمي الريب عن قلوبنا ، وجعلتنا في ذلك على بصيرة من أمرنا.

And it is reported from Ibn Nabata, who said: Al-Harith al-Hamdani came in to the Commander of the Faithful (peace be upon him) among a group of the Shia, and I was with him among those who entered. Al-Harith began to sway in his gait and to strike the ground with his staff, for he was ill. The Commander of the Faithful (peace be upon him) turned toward him—and al-Harith held a station with him—and said: How do you find yourself, O Harith? He said: Time has taken its toll on me, and the disputing of your companions at your door has added to my crookedness and torment. He said: Concerning what? He said: Concerning your affair, and the trial that comes from you—some extreme and exaggerating, some hating and detracting, and some hesitating and doubtful, not knowing whether to advance or hold back. He said: Enough for you, O brother of Hamdan. Indeed, the best of my Shia are the middle group; to them the extremist returns, and with them the laggard catches up. He said: Were you—may my father and mother be your ransom—to remove the doubt from our hearts, and place us in that matter upon clear insight regarding our affair.

قال : قدك ، فإنك امرؤ ملبوس عليك ، إن دين الله لا يُعرف بالرجال ، بل بآية الحقّ ، والآية العلامة ، فاعرف الحقَّ تعرف أهله. يا حارث! إن الحقّ أحسن الحديث ، والصادع به مجاهد ، وبالحقِّ أخبرك ، فأرعني سمعك ، ثم خبِّر به من كانت له خصاصة من أصحابك ، ألا إني عبدالله ، وأخو رسوله ، وصدّيقه الأول ، صدَّقته وآدم بين الروح والجسد ، ثم إني صدّيقه الأول في أمَّتكم حقّاً ، فنحن الأولون ، ونحن الآخرون ، ألا وأنا خاصّته ـ يا حار ـ وخالصته ، وصفوته ووصيُّه ووليُّه ، وصاحب نجواه وسرِّه ، أوتيت فهم الكتاب ، وفصل الخطاب ، وعلم القرآن والأسباب ، واستودعت ألف مفتاح ، يفتح كل مفتاح ألف باب ، يفضي كل باب إلى ألف ألف عهد ، وأُيِّدت ـ أو قال : أمددت ـ بليلة القدر نفلا ، وإن ذلك ليجري لي

He said: Stop, for you are a man over whom confusion has been cast. Indeed, the religion of God is not known through men, but through the sign of truth, and the sign is the marker. So know the truth, and you will know its people. O Harith! Indeed, the truth is the finest of discourse, and the one who proclaims it is a fighter. With the truth I inform you, so lend me your ear, then convey it to whoever among your companions has a need for it. Indeed, I am the servant of God and the brother of His Messenger and his foremost veracious one (al-Siddiq al-Awwal). I affirmed him as truthful when Adam was between spirit and body. Then indeed I am his foremost veracious one in your nation, truly. We are the first, and we are the last. Indeed, I am his intimate—O Harith—and his chosen one, his elect, his successor, his guardian, the companion of his confidence and his secret. I have been given the understanding of the Book, the decisive judgment, and the knowledge of the Quran and its causes, and I have been entrusted with a thousand keys, each key opening a thousand doors, each door leading to a thousand thousand covenants, and I have been supported—or he said: aided—with the Night of Power as a special grace. And indeed that runs for me

ولمن استحفظ من ذرّيّتي ما جرى الليل والنهار ، حتى يرث الله الأض ومن عليها ، أبشِّرك ـ يا حار ـ ليعرفني ـ والذي فلق الحبة وبرأ النسمة ـ وليّي وعدوّي في مواطن شتى : عند الممات ، وعند الصراط ، وعند المقاسمة ، قال : وما المقاسمة ؟ قال : مقاسمة النار ، أقاسمها قسمة صحاحا ، أقول : هذا وليّي ، وهذا عدوّي.

and for those of my offspring who are entrusted with safeguarding, as long as night and day run, until God inherits the earth and all upon it. I give you good tidings, O Harith: surely—by the One who split the seed and created the soul—my friend and my enemy shall recognize me in various places: at death, at the Sirat, and at the apportionment. He said: And what is the apportionment? He said: The apportionment of the Fire. I shall apportion it with a true apportionment, saying: This is my friend, and this is my enemy.

ثمَّ أخذ أمير المؤمنين (عليه السلام) بيد الحارث وقال : يا حارث! أخذت بيدك كما أخذ بيدي رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فقال لي ـ وقد اشتكيت إليه حسدة قريش والمنافقين ـ : إذا كان يوم القيامة أخذت بحجزة من ذي العرش تعالى ، وأخذت ـ يا عليُّ ـ بحجزتي ، وأخذت ذرّيّتك بحجزتك ، وأخذ شيعتكم بحجزتكم ، فماذا يصنع الله بنبيِّه ؟ وماذا يصنع نبيُّه بوصيِّه ؟ وماذا يصنع وصيُّه بأهل بيته وشيعتهم ؟ خذها إليك ـ يا حار ـ قصيرة من طويلة ، أنت مع من أحببت ، ولك ما اكتسبت ، قالها ثلاثاً ، فقال الحارث ـ وقام يجرُّ رداءه جذلا ـ : ما أبالي وربي بعد هذا ، ألقيت الموت أو لقيني [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 27/156 ـ 161.

.

Then the Commander of the Faithful (peace be upon him) took al-Harith by the hand and said: O Harith! I have taken your hand as the Messenger of God (peace be upon him and his family) took my hand, and he said to me—when I had complained to him of the envy of Quraysh and the hypocrites —: When the Day of Resurrection comes, I shall grasp the sash of the Owner of the Throne, Exalted, and you shall grasp —O Ali—my sash, and your offspring shall grasp your sash, and your Shia shall grasp your sashes. So what will God do with His Prophet? And what will His Prophet do with his successor? And what will his successor do with the People of his House and their Shia? Take it from me, O Harith—a brief word from a long matter: you are with whom you love, and yours is what you have earned. He said it three times. Al-Harith said—rising and dragging his cloak in delight—: After this, I do not care, by my Lord, whether I meet death or death meets me(1).

ومن كتاب مشارق الأنوار : عن النبي (صلى الله عليه وآله) قال : حبُّ أهل بيتي ينفع من أحبَّهم في سبعة مواطن مهولة : عند الموت ، وفي القبر ، وعند القيام من الأجداث ، وعند تطاير الصحف ، وعند الحساب ، وعند الميزان ، وعند الصراط ، فمن أحبَّ أن يكون آمناً في هذه المواطن فليتوال علياً بعدي ، وليتمسَّك بالحبل المتين ، وهو عليُّ ابن أبي طالب وعترته من بعده ، فإنهم خلفائي وأوليائي ، علمهم علمي ، وحلمهم حلمي ، وأدبهم أدبي ، وحسبهم حسبي ، سادة الأولياء ، وقادة الأتقياء ، وبقيَّة الأنبياء ، حربهم حربي ، وعدوُّهم عدوّي.

And from the Book Mashariq al-Anwar: from the Prophet (peace be upon him and his family) who said: The love of the People of my House benefits whoever loves them in seven terrifying places: at death, in the grave, at rising from the graves, at the scattering of the records, at the Reckoning, at the Scale, and at the Sirat. So whoever wishes to be secure in these places, let him take Ali as guardian after me, and let him hold firm to the strong rope—and that is Ali ibn Abi Talib and his kin after him—for they are my successors and my guardians. Their knowledge is my knowledge, their forbearance is my forbearance, their manners are my manners, their lineage is my lineage. They are the masters of the guardians, the leaders of the God-fearing, and the remnant of the prophets. War against them is war against me, and their enemy is my enemy.

ومن كتاب أعلام الدين للديلمي ، من كتاب الحسين بن سعيد ، بإسناده عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : إذا بلغت نفس أحدكم هذه ـ وأومأ إلى حلقه ـ قيل له : أمَّا ما

And from the Book Alam al-Din by al-Daylami, from the Book of al-Hussein ibn Said, with his chain of transmission from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: When the soul of one of you reaches this—and he gestured to his throat—it is said to him: As for what

كنت تحذر من همِّ الدنيا فقد أمنته ، ثمَّ يعطى بشارته.

you used to dread of the worry of the world, you are now secured from it. Then he is given his glad tidings.

وعنه ، عن آبائه (عليهم السلام) ، عن رسول الله (صلى الله عليه وآله) أنه قال لأمير المؤمنين (عليه السلام) : بشِّر شيعتك ومحبّيك بخصال عشر : أوَّلها : طيب مولدهم ، وثانيها : حسن إيمانهم ، وثالثها : حبُّ الله لهم ، والرابعة : الفسحة في قبورهم ، والخامسة : نورهم يسعى بين أيديهم ، والسادسة : نزع الفقر من بين أعينهم وغنى قلوبهم ، والسابعة : المقت من الله لأعدائهم ، والثامنة : الأمن من البرص والجذام ، والتاسعة : انحطاط الذنوب والسيئات عنهم ، والعاشرة : هم معي في الجنة وأنا معهم ، فطوبى لهم وحسن مآب.

And from him, from his forefathers (peace be upon them), from the Messenger of God (peace be upon him and his family), that he said to the Commander of the Faithful (peace be upon him): Give your Shia and those who love you the glad tidings of ten qualities: the first is the purity of their birth; the second is the goodness of their faith; the third is God's love for them; the fourth is the spaciousness of their graves; the fifth is their light running before them; the sixth is the removal of poverty from before their eyes and the richness of their hearts; the seventh is God's loathing of their enemies; the eighth is safety from leprosy and elephantiasis; the ninth is the falling away of sins and misdeeds from them; and the tenth is that they will be with me in Paradise and I with them. So blessedness is theirs and an excellent place of return.

And Jabir ibn Abdullah reported, saying: While we were with the Messenger of God (peace be upon him and his family), he turned to Ali (peace be upon him) and said: O Abu al-Hasan! This is Gabriel (peace be upon him) saying: Indeed God Almighty has granted your Shia and those who love you seven qualities: gentleness at death, intimacy in loneliness, light in darkness, safety in terror, justice at the Scale, passage over the Sirat, and entry into Paradise before the people—their light running before them.

وروى جابر بن عبدالله ، قال : بينا نحن عند رسول الله (صلى الله عليه وآله) إذ التفت إلى علي (عليه السلام) فقال : يا أبا الحسن! هذا جبرئيل (عليه السلام) يقول : إن الله تعالى أعطى شيعتك ومحبّيك سبع خصال : الرفق عند الموت ، والأنس عند الوحشة ، والنور عند الظلمة ، والأمن عند الفزع ، والقسط عند الميزان ، والجواز على الصراط ، ودخول الجنّة قبل الناس ، يسعى نورهم بين أيديهم.

And Jabir also reported from him (peace be upon him and his family) that he said: Whoever loves the Imams from the People of my House has attained the good of this world and the Hereafter, so let no one doubt that he is in Paradise. For in the love of the People of my House are twenty qualities: ten in this world and ten in the Hereafter. As for in this world: asceticism, eagerness for action, scrupulousness in religion, desire for worship, repentance before death, vigor in standing for night prayer, despair of what is in the hands of people, safeguarding the commands and prohibitions of God, Mighty and Majestic; the ninth is detachment from the world; and the tenth is generosity.

وروى جابر أيضاً عنه (صلى الله عليه وآله) قال : من أحبَّ الأئمة من أهل بيتي فقد أصاب خير الدنيا والآخرة ، فلا يشكَّن أحد أنه في الجنة ، فإن في حبِّ أهل بيتي عشرين خصلة : عشر في الدنيا ، وعشر في الآخرة ، أمّا في الدنيا فالزهد ، والحرص على العمل ، والورع في الدين ، والرغبة في العبادة ، والتوبة قبل الموت ، والنشاط في قيام الليل ، واليأس مما في أيدي الناس ، والحفظ لأمر الله عزَّ وجلّ ونهيه ، والتاسعة بغض الدنيا ، والعاشرة السخاء.

And as for in the Hereafter: no ledger will be unfolded for him, no scale set up for him, he will be given his book in his right hand, and a discharge from the Fire will be written for him, his face will turn white, he will be clothed in the garments of Paradise, he will intercede for a hundred of the People of his House, God will look upon him with mercy, he will be crowned with the crowns of Paradise, and the tenth

وأمّا في الآخرة فلا ينشر له ديوان ، ولا ينصب له ميزان ، ويعطى كتابه بيمينه ويكتب له براءة من النار ، ويبيضُّ وجهه ، ويكسى من حلل الجنة ، ويشفَّع في مائة من أهل بيته ، وينظر الله إليه بالرحمة ، ويتوَّج من تيجان الجنة ، والعاشرة

is entry into Paradise without reckoning. So blessedness is for the lover of the People of my House.

دخول الجنة بغير حساب ، فطوبى لمحبِّ أهل بيتي.

And from Ibn Abi Yafur, who said: Abu Abdullah (peace be upon him) said: I have come to feel embarrassed at how often I repeat this speech to you: Between any one of you and his being envied for his joy is only that his soul reaches here—and he gestured with his hand to his larynx—the Messenger of God (peace be upon him and his family) and Ali (peace be upon him) come to him and say to him: As for what you used to fear, God has secured you from it, and as for what you used to hope for, it is before you. So rejoice: you are the good ones, and your women are the good women. Every believing woman is a wide-eyed houri; every believer is a veracious one, a martyr.

وعن أبن أبي يعفور قال : قال أبو عبدالله (عليه السلام) : قد استحييت مما أكرِّر هذا الكلام عليكم : إنّما بين أحدكم وبين أن يغتبط أن تبلغ نفسه ههنا ـ وأهوى بيده إلى حنجرته ـ يأتيه رسول الله (صلى الله عليه وآله) وعليٌّ (عليه السلام) فيقولان له : أمّا ما كنت تخاف فقد آمنك الله منه ، وأمّا ما كنت ترجو فأمامك ، فأبشروا ، أنتم الطيِّبون ، ونساؤكم الطيِّبات ، كلُّ مؤمنة حوراء عيناء ، كلُّ مؤمن صدّيق شهيد.

قال : وقال أبو عبدالله (عليه السلام) لأصحابه ابتداء منه : أحببتمونا وأبغضنا الناس ، وصدَّقتمونا وكذَّبنا الناس ، ووصلتمونا وجفانا الناس ، فجعل الله محياكم محيانا ، ومماتكم مماتنا ، أما والله ما بين الرجل منكم وبين أن يقرَّ الله عينه إلاَّ أن تبلغ نفسه هذا المكان ـ وأومأ إلى حلقه فمدَّ الجلدة ـ ثمَّ أعاد ذلك ، فوالله ما رضي حتى حلف ، فقال : والله الذي لا إليه إلاَّ هو ، لحدَّثني أبي محمد بن علي بذلك ، إن الناس أخذوا ههنا وههنا ، وإنكم أخذتم حيث أخذ الله ، إن الله اختار من عباده محمّداً (صلى الله عليه وآله) ، واخترتم خيرة الله ، فاتقوا الله ، وأدُّوا الأمانات إلى الأسود والأبيض وإن كان حروروياً ، وإن كان شامياً.

He said: And Abu Abdullah (peace be upon him) said to his companions, initiating it himself: You loved us while the people hated us, you believed us true while the people called us liars, you kept ties with us while the people shunned us. So may God make your life our life, and your death our death. By God, between the man among you and God's gladdening of his eye, there is only that his soul reaches this place—and he gestured to his throat and stretched the skin—then he repeated it. By God, he was not content until he swore an oath, saying: By God, beside whom there is no god, my father Muhammad ibn Ali narrated this to me: Indeed the people have gone this way and that, while you have taken hold where God took hold. Indeed God chose from among His servants Muhammad (peace be upon him and his family), and you chose God's chosen one. So fear God, and render the trusts to the black and the white, even if he be a Haruri (Kharijite), even if he be a Syrian.

وعن عبد الرحيم قال : قال لي أبو جعفر (عليه السلام) : إنما يغتبط أحدكم حين تبلغ نفسه ههنا ، فينزل عليه الملك فيقول : أمَّا ما كنت ترجو فقد أعطيته ، وأمّا ما كنت تخافه فقد أمنت منه ، فيفتح له باب إلى منزله من الجنة ، فيقال له : انظر إلى مسكنك من الجنة ، وانظر : هذا رسول الله (صلى الله عليه وآله) وفلان وفلان وفلان ، هم رفقاؤك وهو قوله تعالى : « الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ * لَهُمْ الْبُشْرَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الأخِرَةِ » [1]

سورة يونس ، الآية : 64.

.

And from Abd al-Rahim, who said: Abu Jafar (peace be upon him) said to me: One of you is envied for his joy only when his soul reaches here, then the angel descends upon him and says: As for what you used to hope for, you have been given it, and as for what you used to fear, you have been secured from it. Then a door is opened for him to his dwelling in Paradise, and it is said to him: Look at your abode in Paradise, and look: this is the Messenger of God (peace be upon him and his family), and so-and-so, and so-and-so, and so-and-so—they are your companions. And that is His saying, Exalted: "Those who believed and were ever God-fearing—for them are glad tidings in the life of this world and in the Hereafter."(1)

وعن صفوان ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : والله إنّكم لعلى دين الله ودين ملائكته ، وإنكم ـ والله ـ لعلى الحقّ ، فاتقوا الله ، وكفُّوا ألسنتكم ، وصلُّوا في

And from Safwan, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: By God, you are upon the religion of God and the religion of His angels, and you—by God—are upon the truth. So fear God, restrain your tongues, pray in

مساجدكم ، وعودوا مرضاكم ، فإذا تميَّز الناس فتميَّزوا ، فإن ثوابكم لعلى الله ، وإن أغبط ما تكونون إذا بلغت نفس أحدكم إلى هذه ـ وأومأ إلى حلقه ـ قرَّت عينه.

your mosques, and visit your sick. When the people become distinguished, then become distinguished, for your reward is upon God. And the most envied state you can be in is when the soul of one of you reaches this—and he gestured to his throat—his eye is gladdened.

وعن جابر الجعفي ، عن أبي جعفر (عليه السلام) قال : قال أمير المؤمنين (عليه السلام) للحارث الأعور : لينفعنَّك حبُّنا عند ثلاث : عند نزول ملك الموت ، وعند مسائلتك في قبرك ، وعند موقفك بين يدي الله.

And from Jabir al-Jufi, from Abu Jafar (peace be upon him), who said: The Commander of the Faithful (peace be upon him) said to al-Harith al-Awar: Our love shall surely benefit you at three times: at the descent of the Angel of Death, at your questioning in your grave, and at your standing before God.

And from Abu Amr al-Kashshi, from Muhammad ibn Masud, raising it to Said ibn Yasar, that he was present with one of the two sons of Sabur—and they two possessed piety and humility. One of them fell ill, and I think it was none other than Zakariyya ibn Sabur. He said: I was present with him at his death. He said: He stretched out his hand, then said: I have stretched out my hand, O Ali. He said: I related that to Abu Abdullah (peace be upon him), then rose from him, and his messenger followed me, so I returned to him. He said: Tell me the account of the man at whose death you were present —what did you hear him say? I said: He stretched out his hand, then said: I have stretched out my hand, O Ali. Abu Abdullah (peace be upon him) said: He saw him, by God; he saw him, by God.

وعن أبي عمرو الكشي ، عن محمد بن مسعود ، رفعه إلى سعيد بن يسار أنه حضر أحد ابني سابور ، وكان لهما ورع وإخبات ، فمرض أحدهما ، ولا أحسبه إلاَّ زكريا بن سابور ، قال : فحضرته عند موته ، قال : فبسط يده ثمَّ قال : بسطت يدي يا علي ، قال : قصصت ذلك على أبي عبدالله (عليه السلام) ثمَّ قمت عنه ، فاتّبعني رسوله فرجعت إليه ، فقال : أخبرني خبر الرجل الذي حضرته عند موته أيَّ شيء سمعته يقول ؟ قلت : بسط يده ثمَّ قال : بسطت يدي يا علي ، فقال أبو عبدالله (عليه السلام) : رآه والله ، راه والله.

And among the testaments of Jabir al-Ansari, may God's pleasure be upon him, to Atiyya al-Awfi is what he said to him after returning with him from visiting Imam al-Hussein (peace be upon him). Atiyya said: When we had reached part of the way, he said to me: O Atiyya! Shall I give you a testament? For I do not think I shall meet you after this journey. Love whoever loves the family of Muhammad as long as he loves them, and hate whoever hates the family of Muhammad as long as he hates them, even if he be one who fasts much and prays much. And be gentle with the lover of the family of Muhammad, for even if a foot slips with them due to the abundance of their sins, another is made firm for them through their love. For their lover returns to Paradise, and their hater returns to the Fire(1).

ومن وصايا جابر الأنصاري رضوان الله تعالى عليه لعطيَّة العوفي ما قاله له بعد منصرفه معه من زيارة الإمام الحسين (عليه السلام) قال عطيَّة : فلمَّا صرنا في بعض الطريق قال لي : يا عطية! هل أوصيك ؟ وما أظن أنني بعد هذه السفرة ملاقيك ، أُحِبَّ محبَّ آل محمد ما أحبَّهم ، وابغض مبغض آل محمد ما أبغضهم ، وإن كان صوّاماً قوّاماً ، وارفق بمحبِّ آل محمد ، فإنه إن تزلَّ لهم قدم بكثرة ذنوبهم ، ثبتت لهم أخرى بمحبَّتهم ، فإن محبَّهم يعود إلى الجنَّة ، ومبغضهم يعود إلى النار [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 65/131.

.

And how excellent are the words of Sheikh Muhammad Ali al-Yaqubi, may God have mercy on him, when he says:

For were it not for them, no dawn would have shone in the horizon,
nor would the meadow of the earth have been lush, nor its stalks turned green.

ولله درّ الشيخ محمد علي اليعقوبي عليه الرحمة إذ يقول :

فلولاهُمُ ماذَرَّ في الأُفْقِ شَارِقٌ
ولا اخْضَلَّ رَوْضُ الأرضِ واخضرَّ عُودُها

وَهُمْ أيقظوا من رَقْدَةِ الجَهلِ أُمَّةً
إلى الحَشْرِ لولاهم لَدامَ رُقُودُها
فَمَنْ ذَا يُسَاوِيهِمْ وَهُمْ سَادَةُ الْوَرَى
وَهَلْ يستوي سَاداتُهَا وعبيدُها
بهم قَرَّت الدنيا وهم فَوْقَ أَرْضِها
وَطَابَ بهم بَعْدَ المَمَاتِ صعيدُها
إذا فُوخِرُوا يوماً بمَجْد وسُؤْدَد
غدا طَارِفُ الْعَلْيَا لهم وتليدُها
رَبَتْ في حُجُورِ المَكْرُمَاتِ وإنَّما
ظُهُورُ الجِيَادِ الصافِنَاتِ مُهُودُها
يَنَابِيعُ وَحْيٍ بالعُلُومِ تَفَجَّرَتْ
صُدُورُ الْوَرَى عنهم ومنهم وُرُودُها
وَتَاللهِ مَا حَادَتْ عن الرُّشْدِ والْهُدَى
سوى فِئَة قَدْ كان عَنْهُمْ مَحِيْدُها
مَنَاقِبُ في جِيْدِ اللَّيَالي كأنَّها
عُقُودٌ يُبَاهِي الشُّهْبَ فيهنَّ جِيْدُها
سَمَتْ حيثُ لو أنَّ الكَوَاكِبَ حَاوَلَتْ
صُعُوداً لأَدْنَاها لَعَزَّ صُعُودُها [1]

It was they who awakened from the slumber of ignorance a nation
until the Resurrection; were it not for them its sleep would have lasted on.
Who then can equal them, when they are the masters of mankind?
Can the masters of mankind be made equal to its slaves?
By them the world found its delight, and they are above its earth,
and by them, even after death, its soil was made pure.
When one day they are vied with in glory and nobility,
then the freshly won and the long-inherited heights are theirs.
They were nurtured in the laps of honors—and indeed the backs of swift, prancing steeds were their cradles.
They are springs of revelation that burst forth with knowledge,
from which the breasts of mankind drink, and from them comes their watering.
By God, none strayed from right guidance and rectitude save a faction that was destined to turn away from them.
Virtues upon the necks of nights, as though they were necklaces whose finest jewel rivals the stars.
They rose so high that, had the planets tried
to ascend to their lowest, the ascent would have proved too hard for them(1).

الشيخ اليعقوبي دراسة نقدية في شعره ، الدكتور عبد الصاحب الموسوي : 541 - 542.

المجلس السابع والعشرون
في ولاية أهل البيت (عليهم السلام)

روى الشيخ الصدوق عليه الرحمة ، بسنده عن إسحاق بن راهويه قال : لمَّا وافى أبو الحسن الرضا (عليه السلام) نيسابور ، وأراد أن يخرج منها إلى المأمون اجتمع عليه أصحاب الحديث ، فقالوا له : يا ابن رسول الله! ترحل عنّا ولا تحدِّثنا بحديث فنستفيده منك ـ وكان قد قعد في العمارية ـ فأطلع رأسه وقال : سمعت أبي موسى ابنَ جعفر يقول : سمعت أبي جَعْفَرَ بن محمد يقول : سمعت أبي محمَّدَ بنَ علي يقول : سمعت أبي عليَّ بنَ الحسين يقول : سمعت أبي الحسينَ بنَ علي بن أبي طالب يقول : سمعت أبي أميرَ المؤمنين عليَّ بن أبي طالب (عليهم السلام) يقول : سمعت رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقول : سمعت جبرئيل يقول : سمعت الله جلَّ جلاله يقول : لا إله إلاَّ الله حصني ، فمن دخل حصني أمن من عذابي ، قال : فلمَّا مرَّت الراحلة نادانا : بشروطها ، وأنا من شروطها.

قال الشيخ الصدوق رحمة الله عليه : من شروطها الإقرار للرضا (عليه السلام) بأنه إمام من قبل الله عزَّ وجلَّ على العباد ، مفترض الطاعة عليهم.

The Twenty-Seventh Gathering
On the Guardianship of the People of the House (peace be upon them)

Sheikh al-Saduq, may mercy be upon him, narrated, by his chain from Ishaq ibn Rahawayh, who said: When Abu al-Hassan al-Rida (peace be upon him) arrived at Nishapur, and intended to depart from it to al-Ma'mun, the people of hadith gathered around him and said to him: O son of the Messenger of God! You are leaving us without relating to us a hadith that we might benefit from. He had been seated in the covered howdah, so he put out his head and said: I heard my father Musa ibn Ja'far say: I heard my father Ja'far ibn Muhammad say: I heard my father Muhammad ibn Ali say: I heard my father Ali ibn al-Hussein say: I heard my father al-Hussein ibn Ali ibn Abi Talib say: I heard my father, the Commander of the Faithful, Ali ibn Abi Talib (peace be upon them) say: I heard the Messenger of God (peace be upon him and his family) say: I heard Gabriel say: I heard God, majestic be His majesty, say: "There is no god but God" is My fortress; whoever enters My fortress is safe from My punishment. He said: When the mount had passed on, he called out to us: With its conditions —and I am one of its conditions.

Sheikh al-Saduq, may God's mercy be upon him, said: Among its conditions is the acknowledgment of al-Rida (peace be upon him) as an Imam appointed by God, mighty and majestic, over the servants, whose obedience is made obligatory upon them.

And al-Saffar narrated, by his chain from Muhammad ibn al-Fudayl, from Abu al-Hassan (peace be upon him), who said: The guardianship of Ali is written in all the scriptures of the prophets, and God shall never send a prophet except with the prophethood of Muhammad and the guardianship of his successor Ali, may God's blessings be upon them both.

وروى الصفار بسنده عن محمد بن الفضيل ، عن أبي الحسن (عليه السلام) قال : ولاية علي مكتوبة في جميع صحف الأنبياء ، ولن يبعث الله نبيّاً إلاّ بنبوة محمد ووصيِّه علي صلوات الله عليهما.

And from Abu Basir, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: There is no prophet who was granted prophecy, nor any messenger who was sent, except with our guardianship and our being given precedence over all others. And from Jabir, who said: Abu Ja'far (peace be upon him) said:

وعن أبي بصير ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : ما من نبي نُبِّىء ، ولا من رسول أُرسل إلاّ بولايتنا وتفضيلنا على مَنْ سوانا. وعن جابر قال : قال أبو جعفر (عليه السلام) :

Our guardianship is the guardianship of God, for which He never sent a prophet except with it(1).

ولايتنا ولاية الله التي لم يبعث نبياً قط إلاّ بها [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 26/280 ـ 281.

.

And Sheikh al-Saduq (may God's mercy be upon him) narrated, from Jabir al-Ju'fi, from al-Baqir, may God's blessings be upon him, who said: I asked him about the interpretation of dreams attributed to Daniel—is it authentic? He said: Yes, he received revelation and was a prophet, and among what God taught him was the interpretation of accounts, and he was truthful and wise. And by God, he held to the love of us, the People of the House. Jabir said: To the love of you, the People of the House? He said: Yes, by God, and there is no prophet nor angel but that he held to our love(2). And how excellent are the words of the one who said:

وروى الشيخ الصدوق (رحمه الله) ، عن جابر الجعفي ، عن الباقر صلوات الله عليه قال : سألته عن تعبير الرؤيا عن دانيال أهو صحيح ؟ قال : نعم ، كان يوحى إليه وكان نبيّاً ، وكان مما علّمه الله تأويل الأحاديث ، وكان صدّيقاً حكيماً ، وكان ـ والله ـ يدين بمحبّتنا أهل البيت ، قال جابر : بمحبَّتكم أهل البيت ؟ قال : إي والله ، وما من نبيٍّ ولا مَلَك إلاّ وكان يدين بمحبّتنا [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 26/284.

ولله در من قال :

My guardianship of the prince of bees suffices me
at the hour of death, in my washing and my shrouding.
My very clay was kneaded before my creation
with the love of Haydar—so how shall the Fire scorch me?

ولايتي لأمير النحل تكفيني
عند الممات وتغسيلي وتكفيني
وطينتي عُجنت من قبل تكويني
بحب حيدر كيف النار تكويني

The Twenty-Eighth Gathering
What Has Been Reported in Condemnation of Hatred of the People of the House (peace be upon them)
It is narrated from Ibn Sinan, raising it to Abu Abdullah (peace be upon him), who said: Indeed, our discourse is difficult, exceedingly hard; none can bear it but enlightened breasts, or sound hearts, or noble characters. God took a covenant from our followers just as He took it upon the children of Adam, where He, mighty and majestic, says: "And when your Lord took from the children of Adam, from their loins, their descendants, and made them testify concerning themselves, [saying]: Am I not your Lord? They said: Yes"(3). So whoever is faithful to us, God will fulfill for him with Paradise, and whoever hates us and does not render us our right shall be in the Fire, abiding therein forever(4).

المجلس الثامن والعشرون
ما ورد في ذم بغض أهل البيت (عليهم السلام)
روي عن ابن سنان ، يرفعه إلى أبي عبدالله (عليه السلام) قال : إن حديثنا صعب مستصعب ، لا يحتمله إلاّ صدور منيرة ، أو قلوب سليمة وأخلاق حسنة ، إن الله أخذ من شيعتنا الميثاق كما أخذ على بني آدم ، حيث يقول عزَّ وجلَّ : « وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَى » [3]

سورة الأعراف ، الآية : 172.

فمن وفى لنا وفى الله له بالجنّة ، ومن أبغضنا ولم يؤدِّ إلينا حقّنا ففي النار خالداً مخلَّداً [4]

بحار الأنوار ، المجلسي : 2/190.

.

And from Abu al-Jarud, from Abu Ja'far (peace be upon him), who said: Love of us is faith, and hatred of us is disbelief. Then he recited

this verse: "But God has endeared faith to you and has made it pleasing in your hearts"(1)(2).

وعن أبي الجارود ، عن أبي جعفر (عليه السلام) قال : حبُّنا إيمان ، وبغضنا كفر ، ثمَّ قرأ

هذه الآية : « وَلَكِنَّ اللهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمْ الإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ » [1]

سورة الحجرات ، الآية : 7.

[2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 22/368.

.

And from Abu al-Jarud, from Abu Abdullah al-Jadali, who said: The Commander of the Faithful (peace be upon him) said to me: Shall I tell you of the good deed by which whoever brings it shall be safe from the terror of the Day of Resurrection, and of the evil deed by which whoever brings it shall be cast on his face into the Fire of Hell? I said: Yes, O Commander of the Faithful. He said: The good deed is love of us, the People of the House, and the evil deed is hatred of us, the People of the House(3).

وعن أبي الجارود ، عن أبي عبدالله الجدلي قال : قال لي أمير المؤمنين (عليه السلام) : ألا أخبرك بالحسنة التي من جاء بها أمن من فزع يوم القيامة ، والسيئة التي من جاء بها كُبَّ على وجهه في نار جهنم ؟ قلت : بلى يا أمير المؤمنين ، قال : الحسنة حبُّنا أهل البيت ، والسيئة بغضنا أهل البيت [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 24/42 ح 3.

.

And from Ammar al-Sabati, who said: I said to Abu Abdullah (peace be upon him): Abu Umayya Yusuf ibn Thabit related from you, saying: No deed harms one along with faith, and no deed benefits one along with disbelief. He said: Abu Umayya did not ask me about its meaning. By this I meant only that whoever knows the Imam from the family of Muhammad (peace be upon him and his family) and takes him as guardian, then performs for himself whatever good deeds he wishes, those are accepted from him and multiplied for him many times over, and he benefits from good deeds along with such knowledge—this is what I meant by that. And likewise God does not accept from the servants the righteous deeds they perform if they take as guardian the unjust leader who is not from God Almighty. Abdullah ibn Abi Ya'fur said to him: Did not God Almighty say: "Whoever brings a good deed shall have better than it, and they shall be safe from the terror of that Day"(4)? So how is the righteous deed of no benefit to one who takes the leaders of injustice as guardians? Abu Abdullah (peace be upon him) said to him: Do you know what the good deed that God Almighty meant in this verse is? It is the knowledge of the Imam and obedience to him. And God Almighty said: "And whoever brings an evil deed, their faces shall be cast into the Fire: Are you recompensed except for what you used to do?"(5) By the evil deed He meant only the denial of the Imam who is from God Almighty. Then Abu Abdullah (peace be upon him) said: Whoever comes on the Day of Resurrection with the guardianship of an unjust leader who is not from God, and comes denying our right, rejecting our guardianship, God

وعن عمار الساباطي قال : قلت لأبي عبدالله (عليه السلام) : إن أبا أمية يوسف بن ثابت حدَّث عنك قلت : لا يضرُّ مع الإيمان عمل ، ولا ينفع مع الكفر عمل ، فقال : إنه لم يسألني أبو أمية عن تفسيرها ، إنما عنيت بهذا أنه من عرف الإمام من آل محمد (صلى الله عليه وآله) وتولاَّه ، ثمَّ عمل لنفسه ما شاء من عمل الخير قبل منه ذلك ، وضوعف له أضعافاً كثيرة ، وانتفع بأعمال الخير مع المعرفة ، فهذا ما عنيت بذلك ، وكذلك لا يقبل الله من العباد الأعمال الصالحة التي يعملونها إذا تولَّوا الإمام الجائر الذي ليس من الله تعالى ، فقال له عبدالله بن أبي يعفور : أليس الله تعالى قال : « مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ آمِنُونَ » [4]

سورة النمل ، الآية : 89.

؟ فكيف لا ينفع العمل الصالح ممن يوالي أئمة الجور ؟ فقال له أبو عبدالله (عليه السلام) : هل تدري ما الحسنة التي عناها الله تعالى في هذه الآية ؟ هي معرفة الإمام وطاعته ، وقد قال الله تعالى : « وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلاَّ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ » [5]

سورة النمل ، الآية : 90.

، وإنما أراد بالسيئة إنكار الإمام الذي هو من الله تعالى ، ثم قال أبو عبدالله (عليه السلام) : من جاء يوم القيامة بولاية إمام جائر ليس من الله ، وجاء منكراً لحقِّنا ، جاحداً لولايتنا أكبَّه الله

Almighty shall cast him on the Day of Resurrection into the Fire(1).

تعالى يوم القيامة في النار [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 24/43 ح 7.

.

And from Abu al-Jarud, from Abu Abdullah (peace be upon him), concerning the words of Him, mighty and majestic: "God has not made for any man two hearts within his breast"(2). He said: Ali ibn Abi Talib (peace be upon him) said: There is no servant of God's servants whose heart has been tested for faith except that he finds our love upon his heart, so he loves us; and there is no servant of God's servants upon whom God is wrathful except that he finds our hatred upon his heart, so he hates us. So we came to rejoice at the love of the one who loves us, and we recognize the hatred of the one who hates us. The one who loves us awaits the mercy of God, mighty and majestic, as though the gates of mercy have been opened for him, while the one who hates us is upon the brink of a crumbling cliff of fire, as though that brink has collapsed with him into the Fire of Hell. So blessed are the people of mercy in their mercy, and woe to the people of the Fire in their abode. God, mighty and majestic, says: "How wretched indeed is the abode of the arrogant"(3). There is no servant of God's servants who falls short in loving us due to some good that God has placed with him, since the one who loves us and the one who hates us are not equal, and the two can never gather in the heart of one man. God has not made for a man two hearts within his breast, loving with one and hating with the other. As for the one who loves us, his love for us is pure, just as gold is purified by fire without any impurity in it; and the one who hates us is at that station. We are the noble ones, and our offspring are the offspring of the prophets, and I am the successor of the successors. The transgressing faction is of the party of Satan, and Satan is among them. So whoever wishes to know our love, let him test his heart; for if he shares in his love of us with our enemy, then he is not of us, and we are not of him, and God is his enemy, and Gabriel and Michael—and God is an enemy to the disbelievers.

وعن أبي الجارود ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) في قوله عزَّ وجلَّ : « مَا جَعَلَ اللهُ لِرَجُل مِنْ قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ » [2]

سورة الأحزاب ، الآية : 4.

قال : قال علي بن أبي طالب (عليه السلام) : ليس عبد من عبيد الله ممن امتحن قلبه للإيمان إلاَّ وهو يجد مودّتنا على قلبه فهو يودّنا ، وما من عبد من عبيد الله ممن سخط الله عليه إلاَّ وهو يجد بغضنا على قلبه فهو يبغضنا ، فأصبحنا نفرح بحبِّ المحبِّ ، ونعرف بغض المبغض ، وأصبح محبُّنا ينتظر رحمة الله عزَّ وجلَّ ، فكأنَّ أبواب الرحمة قد فُتحت له ، وأصبح مبغضنا على شفا جرف من النار ، فكان ذلك الشفا قد انهار به في نار جهنم ، فهنيئاً لأهل الرحمة رحمتهم ، وتعساً لأهل النار مثواهم ، إن الله عزَّ وجلَّ يقول : « فَلَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ » [3]

سورة النحل ، الآية : 29.

وإنه ليس عبد من عبيد الله يقصِّر في حبِّنا لخير جعله الله عنده; إذ لا يستوي من يحبُّنا ومن يبغضنا ، ولا يجتمعان في قلب رجل أبداً ، إن الله لم يجعل لرجل من قلبين في جوفه يحبُّ بهذا ويبغض بهذا ، أمَّا محبُّنا فيخلص الحبَّ لنا كما يخلص الذهب بالنار لا كدر فيه ، ومبغضنا على تلك المنزلة ، نحن النجباء ، وأفراطنا أفراط الأنبياء ، وأنا وصيُّ الأوصياء ، والفئة الباغية من حزب الشيطان ، والشيطان منهم ، فمن أراد أن يعلم حبَّنا فليمتحن قلبه ، فإن شارك في حبِّنا عدوَّنا فليس منا ، ولسنا منه ، والله عدوُّه وجبرئيل وميكائيل ، والله عدوٌّ للكافرين.

And from the book Fada'il al-Shia of al-Saduq, may God's mercy be upon him, by his chain from Abu Sa'id al-Khudri, who said: We were seated with the Messenger of God (peace be upon him and his family) when a man approached him and said: O Messenger of God! Tell me about the words of God, mighty and majestic, to Iblis: "Are you arrogant, or are you among the exalted ones?"(4) So who

ومن كتاب فضائل الشيعة للصدوق رحمه الله ، بإسناده عن أبي سعيد الخدري قال : كنّا جلوساً مع رسول الله (صلى الله عليه وآله) إذ أقبل إليه رجل فقال : يا رسول الله! أخبرني عن قول الله عزَّ وجلَّ لإبليس : « أَاسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنتَ مِنْ الْعَالِينَ » [4]

سورة ص ، الآية : 75.

فمن

are they, O Messenger of God, who are higher than the angels? The Messenger of God said: They are I, and Ali, and Fatima, and al-Hassan, and al-Hussein. We were within the canopy of the Throne, glorifying God, and the angels glorified God by our glorification, two thousand years before God, mighty and majestic, created Adam. When God, mighty and majestic, created Adam, He commanded the angels to prostrate to him, but He did not command us to prostrate. So all the angels prostrated except Iblis, for he refused to prostrate. God, blessed and exalted, said: "Are you arrogant, or are you among the exalted ones?"—that is, among these five, whose names are written within the canopy of the Throne. We are the gate of God through which He is approached; through us the rightly guided find guidance. So whoever loves us, God loves him and houses him in His Paradise, and whoever hates us, God hates him and houses him in His Fire; and none loves us but the one of pure birth(1).

هم ـ يا رسول الله ـ الذين هم أعلى من الملائكة ؟ فقال رسول الله : أنا وعلي وفاطمة والحسن والحسين ، كنّا في سرادق العرش نسبِّح الله ، وتسبِّح الملائكة بتسبيحنا ، قبل أن يخلق الله عزَّ وجلَّ آدم بألفي عام ، فلمَّا خلق الله عزَّ وجلَّ آدم أمر الملائكة أن يسجدوا له ، ولم يأمرنا بالسجود ، فسجدت الملائكة كلُّهم إلاَّ إبليس ، فإنه أبى أن يسجد ، فقال الله تبارك وتعالى : « أَاسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنتَ مِنْ الْعَالِينَ » أي من هؤلاء الخمس ، المكتوب أسماؤهم في سرادق العرش ، فنحن باب الله الذي يؤتى منه ، بنا يهتدي المهتدون ، فمن أحبَّنا أحبَّه الله وأسكنه جنَّته ، ومن أبغضنا أبغضه الله وأسكنه ناره ، ولا يحبُّنا إلاَّ من طاب مولده [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 25/2.

.

And from Sayf ibn Umayra, from al-Sadiq (peace be upon him), who said: The child born of adultery has signs: the first is his hatred of us, the People of the House; the second is that he yearns for the forbidden act from which he was created; the third is contempt for religion; and the fourth is ill conduct toward people. And none conducts himself ill toward his brethren but one born outside his father's bed, or one whose mother conceived him during her menstruation(2).

وعن سيف بن عميرة ، عن الصادق (عليه السلام) قال : إن لولد الزنا علامات : أحدها : بغضنا أهل البيت ، وثانيها : أن يحنَّ إلى الحرام الذي خُلق منه ، وثالثها : الاستخفاف بالدين ، ورابعها : سوء المحضر للناس ، ولا يسيء محضر إخوانه إلاَّ من ولد على غير فراش أبيه ، أو من حملت به أمه في حيضها [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 27/152 عن معاني الأخبار.

.

And it is narrated from the Messenger of God (peace be upon him and his family) that he said: Whoever hates us, the People of the House, God will raise him up as a Jew. And were a servant to worship God between the Corner and the Station for a thousand years, then meet God without our guardianship, God would cast him on his nostrils into the Fire. And whoever dies without knowing the Imam of his age dies the death of ignorance. By God, God has not left the earth, since He took Adam, without an Imam in it by whom guidance is found, a proof over the servants; whoever forsakes him perishes, and whoever clings to him is saved.. (3).

وروي عن رسول الله (صلى الله عليه وآله) أنه قال : من أبغضنا أهل البيت بعثه الله يهودياً ، ولو أن عبداً عبد الله بين الركن والمقام ألف سنة ، ثمّ لقي الله بغير ولايتنا أكبَّه الله على منخريه في النار ، ومن مات لا يعرف إمام زمانه مات ميتة جاهلية ، والله ما ترك الله الأرض منذ قبض آدم إلاَّ وفيها إمام يهتدى به ، حجّة على العباد ، من تركه هلك ، ومن لزمه نجا.. [3]

بحار الأنوار ، المجلسي : 27/201.

.

And from Ibn Abbas, who said: I said to the Prophet (peace be upon him and his family): Counsel me. He said: Hold fast to the love of Ali ibn Abi Talib (peace be upon him). By the One who sent me with the truth as a prophet, God will not accept from a servant any good deed until He asks him

وعن ابن عباس قال : قلت للنبيِّ (صلى الله عليه وآله) : أوصني ، قال : عليك بمودَّة عليِّ بن أبي طالب (عليه السلام) ، والذي بعثني بالحق نبيّاً ، لا يقبل الله من عبد حسنة حتى يسأله

about the love of Ali ibn Abi Talib (peace be upon him)—though He, the Exalted, knows best. If he comes with his guardianship, his deeds are accepted from him, whatever they may be; but if he does not come with his guardianship, He will not ask him about anything, then will command that he be sent to the Fire. O Ibn Abbas! By the One who sent me with the truth as a prophet, the Fire is more intensely wrathful against one who hates Ali (peace be upon him) than against one who claims that God has a son. O Ibn Abbas! Were the angels brought near and the prophets sent gathered upon hating him—though they would never do so—God would punish them with the Fire. I said: O Messenger of God! Does anyone hate him? He said: O Ibn Abbas! Yes, a people hate him who claim that they are of my nation, for whom God has made no portion in Islam. O Ibn Abbas! Among the signs of their hatred of him is their preferring over him one who is beneath him. By the One who sent me with the truth, no prophet was sent more honored to Him than I, and no successors were more honored to Him than my successor Ali. Ibn Abbas said: So I never ceased to be toward him as the Messenger of God (peace be upon him and his family) commanded me and counseled me regarding his love, and it is indeed the greatest of my deeds in my estimation..(1).

عن حبِّ علي بن أبي طالب (عليه السلام) ، وهو تعالى أعلم ، فإن جاءه بولايته قبل عمله على ما كان منه ، وإن لم يأت بولايته لم يسأله عن شيء ، ثمَّ أمر به إلى النار ، يابن عباس! والذي بعثني بالحق نبيّاً ، إن النار لأشدُّ غضباً على مبغض علي (عليه السلام) منها على من زعم أن لله ولداً ، يابن عباس! لو أن الملائكة المقرَّبين ، والأنبياء المرسلين اجتمعوا على بغضه ـ ولن يفعلوا ـ لعذَّبهم الله بالنار ، قلت : يا رسول الله! وهل يبغضه أحد ؟ قال : يا بن عباس! نعم ، يبغضه قوم يذكرون أنهم من أمتي ، لم يجعل الله لهم في الإسلام نصيباً ، يابن عباس! إن من علامة بغضهم له تفضيلهم من هو دونه عليه ، والذي بعثني بالحق ، ما بعث نبياً أكرم عليه منّي ، ولا أوصياء أكرم عليه من وصيّي علي ، قال ابن عباس : فلم أزل له كما أمرني رسول الله (صلى الله عليه وآله) وأوصاني بمودّته ، وإنه لأكبر عملي عندي.. [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 27/219 عن أمالي المفيد.

.

And from Abu Nu'aym: Umar said: And what is the sign of your love, O Messenger of God? He said: The love of this one —and he placed his hand upon the shoulder of Ali (peace be upon him)—and said: Whoever loves him has loved us, and whoever hates him has hated us(2).

وعن أبي نعيم : قال عمر : وما آية حبِّكم يا رسول الله ؟ قال : حبُّ هذا ، ووضع يده على كتف علي (عليه السلام) وقال : من أحبَّه فقد أحبَّنا ، ومن أبغضه فقد أبغضنا [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 27/311.

.

And al-Farazdaq, may God Almighty have mercy on him, said concerning the love of the People of the House (peace be upon them) and holding fast to them:

وقال الفرزدق رحمه الله تعالى في حبِّ أهل البيت (عليهم السلام) والتمسُّك بهم :

Of a folk whose love is religion and whose hatred is
disbelief, and whose nearness is salvation and refuge.
Evil and affliction are warded off by loving them,
and by it benevolence and blessings are increased.
After the mention of God, their mention takes precedence
at the start of every matter, and with it speech is sealed.
If the people of piety are reckoned, they are their leaders,
or if it is asked who are the best of the earth's people, it is said: They.
No noble man can reach the limit beyond them,
nor can a people draw near them, however honorable they be.
They are the rains when a year of drought presses hard,
and the lions, the lions of the thicket, when valor blazes high.
They forbid that blame should ever light upon their court—
pure goodness, and hands open wide in generosity.

مِنْ مَعْشَر حُبُّهم دينٌ وبغضُهُمُ
كفرٌ وقُرْبُهُمُ مَنْجىً ومُعْتَصَمُ
يُسْتَدْفَعُ السُّوءُ والبلوى بِحُبِّهِمُ
ويُستَزَادُ به الإحسانُ والنِّعَمُ
مُقَدَّمٌ بَعْدَ ذِكْرِ اللهِ ذِكْرُهُمُ
في كُلِّ بَدْء ومختومٌ به الكَلِمُ
إنْ عُدَّ أَهْلُ التُّقَى كانوا أَئِمَّتَهُمْ
أو قيل مَنْ خَيْرُ أَهْلِ الأَرْضِ قيل هُمُ
لا يستطيعُ جَوَادٌ بُعْدَ غَايَتِهِمْ
وَلاَ يُدَانِيهِمُ قومٌ وَإِنْ كَرُمُوا
هُمُ الْغُيُوثُ إذا ما أَزْمَةٌ أَزِمَتْ
وَالأُسْدُ أُسْدُ الشَّرَى وبالبأْسُ مُحْتَدِمُ
يأبى لهم أن يَحُلَّ الذَّمُّ سَاحَتَهُمْ
خيرٌ كريمٌ وأيد بالنَّدَى هُضُمُ

لا يقبضُ الْعُسْرُ بَسْطاً من أَكُفِّهِمُ
سَيَّانَ ذلك إنْ أَثْرَوا وإنْ عَدِمُوا
أيُّ الخلائِقِ ليست في رِقَابِهِمُ لأَوَّلِوِيَّةِ هذا أَوْلَهُ نِعَمُ
مَنْ يَعْرِفِ اللهَ يَعْرِفْ أَوَّلِيَّةَ ذَا
فالدينُ من بيت هذا نَالَهُ الأُمَمُ [1]

روضة الواعظين ، الفتال النيسابوري : 200 ـ 201 ، الاختصاص ، المفيد : 193.

Hard times do not stay the giving of their palms;
it is all the same whether they grow rich or want.
Which of the creatures is not bound by their necks,
to the precedence of this one or that one, in blessings owed?
Whoever knows God knows the precedence of this one;
for religion, from the house of this one, the nations attained it(1).

المجلس التاسع والعشرون
عداوة بني أمية للإسلام ولعترة رسول الله(صلى الله عليه وآله)

جاء في بعض زيارات أئمة أهل البيت (عليهم السلام) : يا مواليّ ، فلو عاينكم المصطفى ، وسهام الأمّة معرقة في أكبادكم ، ورماحهم مشرعة في نحوركم ، وسيوفها مولغة في دمائكم ، يشفي أبناء العواهر غليل الفسق من ورعكم ، وغيظ الكفر من إيمانكم ، وأنتم بين صريع في المحراب قد فلق السيف هامته ، وشهيد فوق الجنازة قد شُكَّت بالسهام أكفانه ، وقتيل بالعراء قد رُفع فوق القناة رأسه ، ومكبَّل في السجن رُضَّت بالحديد أعضاؤه ، ومسموم قد قُطِّعت بجرع السمِّ أمعاؤه [2]

المزار ، المشهدي : 298.

The Twenty-Ninth Gathering
The Enmity of the Umayyads Toward Islam and Toward the Family of the Messenger of God (peace be upon him and his family)
In one of the visitations of the Imams of the People of the House (peace be upon them) it comes: O my masters! Were the Chosen One to behold you, with the nation's arrows sunk deep in your livers, their spears leveled at your throats, their swords plunged into your blood—the sons of harlots slaking the thirst of their iniquity upon your piety, and the rage of disbelief upon your faith—while you were: one struck down in the prayer-niche, his head split by the sword; one martyred upon the bier, his shroud pierced by arrows; one slain in the open, his head raised upon the spear-point; one shackled in prison, his limbs crushed by iron; and one poisoned, his entrails torn apart by the draughts of poison(2). To God we belong, and to Him we return; and there is no might nor power save in God, the Most High, the Most Great.

، فإنَّا لله وإنَّا إليه راجعون ، ولا حول ولا قوَّة إلاَّ بالله العلي العظيم.

روي عن الشعبي ، قال : لمَّا دخل عثمان رحله ـ بعد ما بويع له بالخلافة ـ دخل إليه بنو أميَّة حتى امتلأت بهم الدار ، ثمَّ أغلقوها عليهم ، فقال أبو سفيان بن حرب : أعندكم أحد من غيركم ؟ قالوا : لا ، قال : يا بني أمية! تلقَّفوها تلقُّف الكرة ، فوالذي يحلف به أبو سفيان ، ما من عذاب ولا حساب ، ولا جنَّة ولا نار ، ولا بعث ولا قيامة ، قال : فانتهره عثمان ، وساءه بما قال ، وأمر بإخراجه [3]

السقيفة وفدك ، الجوهري : 87 ، الاستيعاب ، ابن عبد البر : 4/1679 ، الأغاني ، الإصفهاني : 6/356 ، مروج الذهب ، المسعودي : 2/343 ، شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 9/53 ـ 54.

.

It is narrated from al-Sha'bi, who said: When Uthman entered his lodging—after the caliphate had been pledged to him—the Umayyads came in to him until the house was filled with them, then they shut its doors upon themselves. Abu Sufyan ibn Harb said: Is there anyone among you who is not of you? They said: No. He said: O sons of Umayya! Snatch it as one snatches at a ball, for by the One whom Abu Sufyan swears by, there is no punishment nor reckoning, no Paradise nor Fire, no resurrection nor Day of Judgment. He said: Then Uthman rebuked him, and was displeased by what he had said, and ordered that he be put out(3).

وأخرج ابن عساكر عن أنس : أن أبا سفيان دخل على عثمان بعدما عُمي ، فقال : هل هنا أحد ، فقالوا : لا ، فقال : اللهم اجعل الأمر أمر جاهليَّة ، والمُلك مُلك غاصبيَّة ، واجعل أوتاد الأرض لبني أميَّة ، فقال له علي (عليه السلام) : ما زلت عدوّاً للإسلام وأهله [1]

تاريخ دمشق ، ابن عساكر : 6/407 و409 ، الأغاني ، الإصفهاني : 6/355.

.

And Ibn Asakir reported from Anas: that Abu Sufyan came in to Uthman after he had gone blind, and said: Is anyone here? They said: No. So he said: O God, make the affair an affair of ignorance, and the kingdom a usurpers' kingdom, and make the stakes of the earth belong to the sons of Umayya. Ali (peace be upon him) said to him: You have never ceased to be an enemy to Islam and its people(1).

ومن طريق ابن المبارك ، عن الحسن : إن أبا سفيان دخل على عثمان حين صارت الخلافة إليه فقال : صارت إليك بعد تيم وعديٍّ ، فأدرها كالكرة ، واجعل أوتادها بني أمية ، فإنما هو المُلك ، ولا أدري ما جنَّة ولا نار ، فصاح به عثمان : قم عني ، فعل الله بك وفعل [2]

الاستيعاب ، ابن عبد البر : 2/690.

.

And by way of Ibn al-Mubarak, from al-Hassan: that Abu Sufyan came in to Uthman when the caliphate had come to him, and said: It has come to you after Taym and Adiyy. Spin it about like a ball, and make its stakes the sons of Umayya, for it is only a kingdom, and I know of no Paradise nor Fire. So Uthman shouted at him: Get up away from me—may God do thus and thus to you(2).

وفي رواية المسعودي قال أبو سفيان : يا بني أمية! تلقَّفوها تلقُّف الكرة ، فوالذي يحلف به أبو سفيان ، ما زلت أرجوها لكم ، ولتصيرن إلى صبيانكم وراثة [3]

مروج الذهب ، المسعودي : 1/440.

.

And in the narration of al-Mas'udi, Abu Sufyan said: O sons of Umayya! Snatch it as one snatches at a ball, for by the One whom Abu Sufyan swears by, I have never ceased to hope for it for you, and it shall surely pass on to your children as an inheritance(3).

وقال الطبري في تأريخه : ومنه ما يرويه الرواة من قوله : يا بني عبد مناف! تلقَّفوها تلقُّف الكرة ، فما هناك جنة ولا نار ، وهذا كفر صراح ، يلحقه به اللعنة من الله ، كما لحقت الذين كفروا من بني إسرائيل على لسان داود وعيسى بن مريم [4]

تايخ الطبري : 8/185.

.

And al-Tabari said in his history: And among it is what the narrators relate of his saying: O sons of Abd Manaf! Snatch it as one snatches at a ball, for there is no Paradise there nor Fire. This is outright disbelief, by which the curse of God overtakes him, just as it overtook those who disbelieved among the children of Israel by the tongue of David and Jesus son of Mary(4).

قال ابن أبي الحديد : ومنه ما يروى من وقوفه على ثنيَّة أحد من بعد ذهاب بصره ، وقوله لقائده : هاهنا رمينا محمَّداً وقتلنا أصحابه.

Ibn Abi al-Hadid said: And among it is what is narrated of his standing upon the pass of Uhud after the loss of his sight, and his saying to his guide: Here we pelted Muhammad and killed his companions.

و من ذلك أيضاً قوله للعباس بن عبد المطلب قبل الفتح ـ وقد عُرِضت عليه الجنود ـ : لقد أصبح ملك ابن أخيك عظيماً ، فقال له العباس : ويحك! إنه ليس بملك ، إنّها النبوّة.

And among that also is his saying to al-Abbas ibn Abd al-Muttalib before the Conquest—when the troops had been displayed before him: The kingdom of your nephew has become mighty indeed. So al-Abbas said to him: Woe to you! It is not a kingdom—it is prophethood.

ومنه قوله يوم الفتح ـ وقد رأى بلالا على ظهر الكعبة يؤذِّن ، ويقول : أشهد أن محمَّداً رسول الله : لقد أسعد الله عتبة بن ربيعة إذ لم يشهد هذا المشهد [1]

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 15/175 ، تأريخ الطبري : 8/185 بتفاوت.

.

And among it is his saying on the Day of the Conquest—when he saw Bilal atop the Kaaba calling the prayer and saying: I bear witness that Muhammad is the Messenger of God: How fortunate was Utba ibn Rabia that he did not witness this scene(1).

وأبو سفيان هو الذي رفس قبر الحمزة (عليه السلام) وضربه برجله ، وقال : يا أبا عمارة! إن الأمر الذي اجتلدنا عليه بالسيف صار في يد غلماننا ، يتلعبون به [2]

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 16/136 ، وراجع : 4/51.

.

And it was Abu Sufyan who trod upon the grave of Hamza (peace be upon him) and struck it with his foot, and said: O Abu Umara! The affair over which we fought each other with the sword has fallen into the hands of our boys, who toy with it(2).

And Ibn Hajar said: Abu Sufyan was the head of the polytheists on the Day of Uhud and the Day of the Confederates. And Ibn Sa'd said: When he saw the people treading upon the heels of the Messenger of God (peace be upon him and his family), he envied him, and said to himself: Would that I might renew the gathering against this man. So the Messenger of God (peace be upon him and his family) struck him upon his chest and said: Then God would disgrace you. And in another narration: He said to himself: I do not know how Muhammad overcame us. So he struck him upon his back and said: By God, He overcomes you(3).

وقال ابن حجر : كان أبو سفيان رأس المشركين يوم أحد ويوم الأحزاب ، وقال ابن سعد : لمّا رأى الناس يطؤون عقب رسول الله (صلى الله عليه وآله) حسده ، فقال في نفسه : لو عاودت الجمع لهذا الرجل ، فضرب رسول الله (صلى الله عليه وآله) في صدره ، ثمَّ قال : إذا يخزيك الله ، وفي رواية : قال في نفسه : ما أدري لم يغلبنا محمَّد ؟ فضرب في ظهره وقال : بالله يغلبك [3]

الإصابة ، ابن حجر : 2/179.

.

And it is narrated that the Commander of the Faithful (peace be upon him) said in a discourse of his concerning Abu Sufyan and Mu'awiya: Mu'awiya is a freed man, son of a freed man, a party of these confederate parties; he and his father never ceased to be enemies to God, mighty and majestic, and to His Messenger (peace be upon him and his family), and to the Muslims, until the two entered Islam unwillingly(4).

وروي أن أمير المؤمنين (عليه السلام) قال في حديث له عن أبي سفيان ومعاوية : معاوية طليق ابن طليق ، حزب من هذه الأحزاب ، لم يزل لله عزَّ وجلَّ ولرسوله (صلى الله عليه وآله) وللمسلمين عدوّاً هو وأبوه حتى دخلا في الإسلام كارهين [4]

تاريخ الطبري : 4/4 ، الإمامة والسياسة ، ابن قتيبة : 1/113.

.

As for his son Mu'awiya: Ibn Abi al-Hadid mentioned in the Commentary on the Nahj, from a letter of Imam Ali (peace be upon him) that he wrote to Mu'awiya, his (peace be upon him) words to him: For you have trodden the paths of Abu Sufyan your father, and of Utba your grandfather, and the likes of them from your kin, the people of disbelief, dissension, and falsehoods(5).

وأمَّا معاوية ابنه : فقد ذكر ابن أبي الحديد في شرح النهج من كتاب للإمام علي (عليه السلام) كتبه إلى معاوية قوله (عليه السلام) له : فلقد سلكت طرائق أبي سفيان أبيك ، وعتبة جدِّك ، وأمثالهما من أهلك ذوي الكفر والشقاق والأباطيل [5]

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 4/220.

.

Moreover, Mu'awiya disclosed to al-Mughira ibn Shu'ba what he used to conceal within himself of rancor, loathing, and grudge toward the Messenger of God (peace be upon him and his family). Ibn Bakkar narrated in al-Muwaffaqiyyat, from Mutarrif ibn al-Mughira ibn Shu'ba al-Thaqafi—Ibn Bakkar said: I heard al-Mada'ini say: Mutarrif

هذا وقد أظهر معاوية للمغيرة بن شعبة ما كان يخفيه في نفسه من الحقد والكراهية والضغينة على رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فقد روى ابن بكار في الموفقيات ، عن مطرف بن المغيرة بن شعبة الثقفي ، قال ابن بكار : سمعت المدائني يقول : قال مطرف

ibn al-Mughira said: I went as a delegate with my father al-Mughira to Mu'awiya. My father would come to him and converse with him, then return to me and speak of Mu'awiya, mentioning his intelligence, marveling at what he saw of him —until one night he came and held back from supper. I saw him grieved, so I waited a while, supposing it was over something that had befallen us, or our affairs. I said to him: Why do I see you grieved this night?

بن المغيرة : وفدت مع أبي المغيرة إلى معاوية ، فكان أبي يأتيه فيتحدَّث معه ثمَّ ينصرف إليّ فيذكر معاوية ، ويذكر عقله ، ويعجب مما يرى منه ، إذ جاء ذات ليلة فأمسك عن العشاء ، فرأيته مغتمّاً ، فانتطرته ساعة ، وظننت أنه لشيء حدث فينا ، أو في عملنا ، فقلت له : مالي أراك مغتمّاً منذ الليلة ؟

He said: O my son! I have come from the most wicked of people. I said to him: And what is that? He said: I said to him, when I was alone with him: You have reached an age, O Commander of the Faithful! Were you to show justice and spread good—for you have grown old—and were you to look to your brethren of the Banu Hashim and join the ties of their kinship; for by God, they have nothing today that you should fear.

قال : يا بني! إني جئت من عند أخبث الناس ، قلت له : وما ذاك ؟ قال : قلت له وقد خلوت به : إنك قد بلغت سنّاً يا أمير المؤمنين ! فلو أظهرت عدلا ، وبسطت خيراً ، فإنك قد كَبُرت ، ولو نظرت إلى إخوتك من بني هاشم فوصلت أرحامهم ، فوالله ما عندهم اليوم شيء تخافه ؟

He said to me: Far, far from it! The brother of Taym ruled and was just and did what he did, and by God, no sooner did he perish than his memory perished, except that one might say: Abu Bakr. Then the brother of Adiyy ruled and strove and laboured for ten years, and by God, no sooner did he perish than his memory perished, except that one might say: Umar. Then our brother Uthman ruled—a man whose lineage none could match—and he did what he did and was dealt with as he was dealt with, and by God, no sooner did he perish than his memory perished, along with the memory of what was done to him. Yet the brother of Hashim is proclaimed aloud five times every day: I bear witness that Muhammad is the Messenger of God (peace be upon him and his family). So what deed can endure alongside this, you motherless one? By God, nothing but burial, burial(1).

فقال لي : هيهات هيهات ، ملك أخو تيم فعدل وفعل ما فعل ، فوالله ما عدا أن هلك فهلك ذكره إلاَّ أن يقول قائل : أبو بكر ، ثمَّ ملك أخو عديٍّ فاجتهد وشمَّر عشر سنين ، فوالله ما عدا أن هلك فهلك ذكره إلاَّ أن يقول قائل : عمر ، ثمَّ ملك أخونا عثمان ، فملك رجل لم يكن أحد في مثل نسبه ، فعَمِل ما عَمِل وعُمل به ما عُمل ، فوالله ما عدا أن هلك فهلك ذكره ، وذكر ما فُعل به ، وإن أخا هاشم يُصرخ به في كل يوم خمس مرات : أشهد أن محمّداً رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، فأيُّ عمل يبقى مع هذا لا أم لك ؟ والله إلاَّ دفناً دفناً [1]

مروج الذهب ، المسعودي : 3/454 ، الأخبار الموفقيات ، الزبير بن بكار : 576 ـ 577 ، النصائح الكافية ، محمد بن عقيل : 116 ، شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 9/238.

.

And Mu'awiya said when he heard the muezzin saying: I bear witness that Muhammad is the Messenger of God: God's blessing upon your father, O son of Abdullah! You were indeed lofty in ambition; you were content with nothing for yourself but that your name be paired with the name of the Lord of the Worlds(2).

وقال معاوية لمَّا سمع المؤذِّن يقول : أشهد أن محمّداً رسول الله : لله أبوك يا ابن عبدالله! لقد كنت عالي الهمّة ، ما رضيت لنفسك الاَّ أن تقرن اسمك باسم ربِّ العالمين [2]

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 10/101.

.

And among Mu'awiya's rancor is that he remained, during the days of his caliphate, forty Fridays without invoking blessings upon

the Prophet (peace be upon him and his family). One of his companions asked him about this, and he said: Nothing keeps me from mentioning him except that certain men would lift up their noses in pride(1). And he is the one who said when he entered Kufa: By God, I did not fight you that you might pray, nor that you might fast, nor that you might perform the pilgrimage, nor that you might give alms—you do that already. I fought you only so that I might rule over you, and God has granted me that, though you are averse to it(2).

ومن حقد معاوية ، أنَّه مكث في أيام خلافته أربعين جمعة لا يصلّي على

النبي (صلى الله عليه وآله) ، وسأله بعض أصحابه عن ذلك فقال : لا يمنعني عن ذكره إلاَّ أن تشمخ رجال بآنافها [1]

النصائح الكافية ، محمد بن عقيل : 97.

، وهو القائل لمَّا دخل الكوفة : إني والله ما قاتلتكم لتصلّوا ، ولا لتصوموا ، ولا لتحجّوا ، ولا لتزكّوا ، إنكم لتفعلون ذلك ، وإنما قاتلتكم لأتمرَّ عليكم ، وقد أعطاني الله ذلك وأنتم له كارهون [2]

مقاتل الطالبيين ، الإصفهاني : 70 ، البداية والنهاية ، ابن كثير : 8/134 ، شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 16/46.

.

And al-Hassan al-Basri said: Four traits were in Mu'awiya, any one of which, had it been the only one in him, would have been ruinous: his leaping upon this nation with the foolish until he seized its authority without consulting them, while among them were the remnants of the Companions and people of merit; his appointing his son after him as successor —a drunkard, a wine-bibber, clad in silk and strumming the lute; his claiming Ziyad as kin, though the Messenger of God (peace be upon him and his family) had said: The child belongs to the bed, and to the fornicator the stone; and his killing of Hujr—woe to him for Hujr!—and the companions of Hujr, twice over.

وقال الحسن البصري : أربع خصال كنَّ في معاوية لو لم يكن فيه منهنَّ إلاَّ واحدة لكانت موبقة : انتزاؤه على هذه الأمّة بالسفهاء حتَّى ابتزَّها أمرها بغير مشورة منهم ، وفيهم بقايا الصحابة وذوو الفضيلة ، واستخلافه ابنه بعده سكيراً خميراً يلبس الحرير ويضرب بالطنابير ، وادّعاؤه زياداً ، وقد قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : الولد للفراش وللعاهر الحجر ، وقتله حجراً ـ ويلا له من حجر ـ وأصحاب حجر مرّتين.

وقالت الكندية ترثي حجراً ـ ويقال : بل قائلها هذه الأنصارية ـ :

دُمُوعُ عيني دِيْمَةٌ تَقْطُرُ تبكي على حُجْر وَمَا تَفْتُرُ
لو كانت القوسُ على أَسْرِه
مَا حَمَلَ السيفَ له الأعورُ [3]

تاريخ الطبري : 4/209.

And the Kindite woman said, lamenting Hujr—and it is said that rather it was this woman of the Ansar who composed it:

The tears of my eye, in steady rain, drip down,
weeping for Hujr, and never do they cease.
Had the bow been in the grip of his captive's hand,
the one-eyed man would not have borne the sword for him(3).

المجلس الثلاثون
من تأريخ يزيد بن معاوية وأحقاده البدريّة

آل حرب أوقدتموا نارَ حرب
ليس يخبو لها الزمان وقودُ
عبد شمس قد أضرمت لبني ها
شمَ ناراً يشيبُ منها الوليدُ

فابن حرب للمصطفى وابنُ هند لعلي وللحسينِ يزيدُ

The Thirtieth Gathering
From the History of Yazid ibn Mu'awiya and His Grudges of Badr

O family of Harb, you kindled the fire of war,
for which time finds no fuel to let it die.
Abd Shams has set ablaze, for the sons of Hashim,
a fire by which the very infant turns gray.

So the son of Harb was against the Chosen One, and the son of Hind
was against Ali, and against al-Hussein—Yazid.

وأمَّا يزيد بن معاوية فقد ورث الكراهية والبغضاء لأهل البيت (عليهم السلام) من أبيه وجده ، ويزيد عادى الحسين (عليه السلام) حتى سفك دمه الشريف ، وأبوه معاوية عادى علياً (عليه السلام) وحاربه وألبّ الناس عليه وحملهم على بغضه وكراهيته ، وشتمه على المنابر ، وجده أبو سفيان حارب رسول الله (صلى الله عليه وآله) وألبّ الناس على قتاله ، ويزيد واحد من هؤلاء الذين عناهم رسول الله (صلى الله عليه وآله) بقوله كما روي : هلاك أمتي على يدي أغيلمة سفهاء قريش [1]

المعجم الصغير ، الطبراني : 200.

.

As for Yazid ibn Mu'awiya, he inherited the loathing and hatred of the People of the House (peace be upon them) from his father and grandfather. Yazid bore enmity to al-Hussein (peace be upon him) until he shed his noble blood; and his father Mu'awiya bore enmity to Ali (peace be upon him), warred against him, incited the people against him, drove them to hate and loathe him, and reviled him from the pulpits; and his grandfather Abu Sufyan warred against the Messenger of God (peace be upon him and his family) and incited the people to fight him. Yazid is one of those whom the Messenger of God (peace be upon him and his family) meant by his words, as narrated: The destruction of my nation shall come at the hands of foolish young men of Quraysh(1).

ومما ورد فيه : الرؤيا التي رآها رسول الله (صلى الله عليه وآله) فوجم لها وقالوا : فما رُئى بعدها ضاحكاً ، حيث رأى نفراً من بني أمية ينزون على منبره نزوة القرد [2]

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 15/175.

، ويزيد واحد منهم بلا شك. وقد أظهر كفره بقوله :

لَعِبَتْ هاشمُ بالملكِ فَلاَ خبرٌ جَاءَ وَلاَ وَحْيٌ نَزَلْ [3]

تأريخ الطبري : 8/188.

And among what is reported concerning him is the vision that the Messenger of God (peace be upon him and his family) saw, at which he was grieved—and they said: He was never seen laughing thereafter—when he saw a band of the Umayyads leaping upon his pulpit, leaping like apes(2). And Yazid is without doubt one of them. He disclosed his disbelief by his saying:

The Banu Hashim toyed with kingship; no
tidings came, nor any revelation descended(3).

وهل ينسى أحد فعلة يزيد مع الحسين (عليه السلام) ، وسبيه لنسائه وأهل بيته (عليهم السلام).. وهدمه للكعبة.. وإباحته للمدينة ثلاثة أيام ، وتسميتها بالخبيثة بدل الطيِّبة مراغمة للنبي (صلى الله عليه وآله) وأهل بيته (عليهم السلام) ؟! [4]

انظر : شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 9/238.

And can anyone forget the deed of Yazid against al-Hussein (peace be upon him), and his taking captive his women and the people of his house (peace be upon them)?.. and his demolition of the Kaaba.. and his declaring Medina lawful plunder for three days, and his naming it "the Vile" instead of "the Wholesome" in spite toward the Prophet (peace be upon him and his family) and the People of his House (peace be upon them)?!(4)

وقال المسعودي : جلس ـ يزيد ـ ذات يوم على شرابه ، وعن يمينه ابن زياد وذلك بعد قتل الحسين (عليه السلام) ، فأقبل على ساقيه ، فقال :

اسقني شَرْبةً تُرَوِّي عِظَامي
ثُمَّ مِلْ فَاسْقِ مِثْلَها ابنَ زيادِ
صَاحِبَ السرِّ والأَمَانَةِ عندي
وَلِتَسْدِيدِ مَغْنَمِي وَجِهَادِي

ثمَّ أمر المغنّين فغنّوا به [1]

مروج الذهب ، المسعودي : 3/67.

.

And al-Mas'udi said: One day he—Yazid—sat at his drink, with Ibn Ziyad at his right, and that was after the killing of al-Hussein (peace be upon him). He turned to his cupbearer and said:

Pour me a draught that will quench my bones,
then turn and pour the like for Ibn Ziyad—
the keeper of the secret and the trust I hold,
and of the securing of my spoils and my striving.

Then he commanded the singers, and they sang it for him(1).

وهذه كلّها أحقاد بدريّة وحنينيّة ، فاستأصلوا ذرّيّة النبي (صلى الله عليه وآله) ، جاء في دعاء الندبة في حقّ أمير المؤمنين (عليه السلام) : ولا تأخذه في الله لومة لائم ، قد وتر فيه صناديد العرب ، وقتل أبطالهم ، وناوش ذؤبانهم ، فأودع قلوبهم أحقاداً بدريّة ، وخيبريّة وحنينيّة وغيرهنّ ، فأضبّت على عداوته ، وأكبّت على منابذته ، حتى قتل الناكثين والقاسطين والمارقين ، ولمَّا قضى نحبه ، وقتله أشقى الآخرين ، يتبع أشقى الأولين لم يُمتثل أمر رسول الله (صلى الله عليه وآله) في الهادين بعد الهادين ، والأمّة مصرَّة على مقته ، مجتمعة على قطيعة رحمه ، وإقصاء ولده إلاّ القليل ممن وفى لرعاية الحقّ فيهم ، فقُتل من قُتل ، وسُبي من سُبي ، وأُقصي من أُقصي.

And all of these are the grudges of Badr and Hunayn; so they uprooted the progeny of the Prophet (peace be upon him and his family). In the Supplication of Lamentation it comes regarding the Commander of the Faithful (peace be upon him): And no blame of a blamer in the cause of God could move him. He brought down the champions of the Arabs, slew their heroes, and grappled with their wolves, and so deposited in their hearts grudges of Badr, of Khaybar, of Hunayn, and others, so that they bared their teeth against him in enmity and flung themselves into opposing him, until he slew those who broke their oath, those who deviated, and those who departed from religion. And when he met his appointed end, and the most wretched of the latter-folk slew him—following the most wretched of the former-folk—the command of the Messenger of God (peace be upon him and his family) concerning the guides after the guides was not obeyed, while the nation persisted in his loathing, united in severing his kinship-ties and casting out his children—save a few who were faithful in observing the right concerning them. So those who were slain were slain, those who were taken captive were taken captive, and those who were cast out were cast out.

وقد أشار إلى ذلك أيضاً أمير المؤمنين صلوات الله عليه ، في كلامه في أسباب حقد قريش عليه ، فقد روي أنه قال (عليه السلام) : اللهمَّ إني أستعديك على قريش ، فإنّهم أضمروا لرسولك (صلى الله عليه وآله) ضروباً من الشرِّ والغدر ، فعجزوا عنها ، وحلت بينهم وبينها ، فكانت الوجبة بي ، والدائرة عليَّ ، اللهمَّ احفظ حسناً وحسيناً ، ولا تُمكِّن فجرة قريش منهما ما دمت حيّاً ، فإذا توفَّيتني فأنت الرقيب عليهم ، وأنت على كل شيء شهيد [2]

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 20/298 ، من حكمه المنسوبة إليه (عليه السلام) رقم : 413.

.

And the Commander of the Faithful, may God's blessings be upon him, alluded to this as well, in his words concerning the reasons for Quraysh's grudge against him. It is narrated that he (peace be upon him) said: O God, I seek Your aid against Quraysh, for they harbored against Your Messenger (peace be upon him and his family) various kinds of evil and treachery, but they were unable to carry them out, and You stood between them and it. So the burden fell upon me, and the turn came round against me. O God, protect al-Hassan and al-Hussein, and do not let the wicked of Quraysh have power over them so long as I live; and when You have taken me, You are the Watcher over them, and You are Witness over all things(2).

وروي أنه قال (عليه السلام) أيضاً : كل حقد حقدته قريش على رسول الله (صلى الله عليه وآله) أظهرته فيَّ ، وستُظهره في ولدي من بعدي ، مالي ولقريش ؟! إنما وترتهم بأمر الله وأمر رسوله (صلى الله عليه وآله) أفهذا جزاء من أطاع الله ورسوله إن كانوا مسلمين ؟ [3]

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 2/328 ، من حكمه المنسوبة إليه (عليه السلام) رقم : 764.

.

And it is narrated that he (peace be upon him) also said: Every grudge that Quraysh harbored against the Messenger of God (peace be upon him and his family), they have shown against me, and they shall show it against my children after me. What is between me and Quraysh?! I only brought them low by the command of God and the command of His Messenger (peace be upon him and his family). Is this the recompense of one who obeyed God and His Messenger, if they were Muslims?(3)

وكذلك حرب صفين هي الأخرى كانت لأحقاد بدريّة ، كما قالت أمّ الخير

And likewise the war of Siffin was, too, for the grudges of Badr, as Umm al-Khayr

بنت الحريش : كانت لإحن بدريّة ، وأحقاد جاهليّة ، وضغائن أحديّة ، وثب بها معاوية حين الغفلة ، ليُدرك بها ثارات بني عبد شمس [1]

bint al-Harish said: It was for the malice of Badr, the grudges of ignorance, and the rancor of Uhud, that Mu'awiya pounced with it at the moment of heedlessness, to attain through it the vengeances of the Banu Abd Shams(1).

بلاغات النساء ، ابن طيفور : 38 ، تاريخ دمشق ، ابن عساكر : 70/235.

.

قال القاضي النعمان المغربي : وهذه العداوة المحضة الأصيلة ، وطلب القديم من ثأر الجاهليّة ، لم يستطع مروان اللعين أن يخفيه ، وبعثه السرور بقتل الحسين صلوات الله عليه ، على أن أخذه بيده ، وقال ما قاله.

Al-Qadi al-Nu'man al-Maghribi said: And this pure, deep-rooted enmity, and the seeking of the ancient vengeance of the Days of Ignorance, the accursed Marwan could not conceal—and the joy that came over him at the killing of al-Hussein, may God's blessings be upon him, moved him to take it up in his hand and say what he said.

وقد كان علي (عليه السلام) أسره يوم الجمل ، فمنَّ عليه وأطلقه ، فما راعى ذلك ولا حفظه ، بل قد شاور مروان معاوية اللعين في نبش قبر علي صلوات الله عليه لمَّا غلب على الأمر ، فتمثَّل بقول الأول :

And Ali (peace be upon him) had taken him captive on the Day of the Camel, then shown him favor and set him free; yet he observed none of that nor kept it in mind. Rather, Marwan counseled the accursed Mu'awiya to dig up the grave of Ali, may God's blessings be upon him, when he had gained the upper hand in the affair, reciting the verse of the ancient poet:

أَجْنَوا أَخَاهم في الحَفِيرِ وَوَسَّدُوا
أخاهم وألقوا عامراً لم يُوسدِ

They buried their brother in the pit and pillowed him—
their brother—yet they cast down Amir without a pillow.

By this he incited him to dig up the grave of Ali (peace be upon him), and reminded him of the slain of Badr from the Banu Abd Shams, and of those of them killed in disbelief, left without pillow nor burial.

يُحرِّضه بذلك على نبش قبر علي (عليه السلام) ، ويُذكِّره قتلى بدر من بني عبد الشمس ، ومن قتل منهم على الكفر غير موسَّد ولا مدفون.

Then Mu'awiya consulted Abdullah ibn Amir ibn Kurayz concerning the digging up of the grave of Ali (peace be upon him), and he said: I would not wish you to know the place of his grave, nor to ask about it, nor would I wish this punishment to be between us and our people.

ثمَّ استشار معاوية ـ في نبش قبر علي (عليه السلام) ـ عبدالله بن عامر بن كريز ، فقال : ما أحبُّ أن تعلم مكان قبره ، ولا أن تسأل عنه ، ولا أحبُّ أن تكون هذه العقوبة بيننا وبين قومنا.

So Mu'awiya accepted from Abdullah the counsel he gave, and turned away from the opinion of the accursed Marwan in what he had counseled regarding the digging up of the grave of Ali (peace be upon him)—the very one who had granted him favor and freed him from captivity. But the accursed one was overcome by his grudge against the Messenger of God (peace be upon him and his family); because of those of his kin who were slain in disbelief in God and in associating partners with Him, and his cursing of him, and because Ali (peace be upon him) had brought him to the Messenger of God (peace be upon him and his family) when he sought to banish him, leading him at his command(2).

فقبل معاوية من عبدالله ما أشار به عليه ، وأعرض عن رأي مروان اللعين فيما أشار به من نبش قبر علي (عليه السلام) الذي استحباه ومنَّ عليه ، وأطلقه من الأسر ، ولكن غلب على اللعين الحقد على رسول الله (صلى الله عليه وآله) ; لما قتل من أهل بيته على الكفر بالله والشرك به ولعنه إياه ، ولأن علياً (عليه السلام) أتى به إلى رسول الله (صلى الله عليه وآله) لمَّا أراد نفيه يقوده بإذنه [2]

شرح الأخبار ، القاضي النعمان المغربي : 3/161 ـ 162.

.

And Muhammad ibn Humayd al-Razi said: When the head of al-Hussein (peace be upon him) was brought and placed before

وقال محمد بن حميد الرازي : لمَّا جيء برأس الحسين (عليه السلام) فوضع بين يدي

Yazid recited these verses:

يزيد تمثَّل بهذه الأبيات :

Would that my forefathers at Badr had witnessed
the anguish of the Khazraj beneath the falling spears

ليت أشياخي ببدر شَهِدُوا
جَزَعَ الْخَزْرَجِ من وَقْعِ الأَسَلْ

Mujahid said: he became a hypocrite in this—by God, then by God, there remained no one in his army whom he did not abandon; that is, he disparaged and reproached him(1). And in al-Tabari's narration, he said:

قال مجاهد : نافق فيها ، والله ثمَّ والله ما بقي في جيشه أحد إلاّ تركه; أي ذَمَّه وعابه [1]

البداية والنهاية ، ابن كثير : 8/209.

. وفي رواية الطبري أنه قال :

Would that my forefathers at Badr had witnessed
the anguish of the Khazraj beneath the falling spears
We have slain the chief among your masters
and balanced the score of Badr, so now it is even
They raised their voices and cried out in joy,
then said: O Yazid, may your hand never wither
I am not of Khindif if I do not take vengeance
upon the sons of Ahmad for what was done
Hashim toyed with kingship—so neither
news came nor any revelation descended

ليت أشياخي ببدر شَهِدُوا
جَزَعَ الْخَزْرَجِ من وَقْعِ الأَسَلْ
قد قَتَلْنا القَرْمَ من سَادَاتِكُمْ وَعَدَلْنَا مَيْلَ بدر فَاعْتَدَلْ
فأَهَلُّوا واستهلُّوا فَرَحاً ثمَّ قالوا يا يزيدُ لاَ تُشَلْ
لَسْتُ من خندفَ إنْ لم أَنْتَقِمْ
من بني أَحْمَدَ مَا كَانَ فَعَلْ لَعِبَتْ هاشمُ بالملكِ فلا
خبرٌ جاء ولا وَحْىٌ نَزَلْ

Al-Tabari said: This is the very departure from the faith, the words of one who returns not to God, nor to His religion, nor to His Book, nor to His Messenger (peace be upon him and his family), who believes neither in God nor in what came from God..(2).

قال الطبري : هذا هو المروق من الدين ، وقول من لا يرجع إلى الله ، ولا إلى دينه ، ولا إلى كتابه ، ولا إلى رسوله (صلى الله عليه وآله) ولا يؤمن بالله ، ولا بما جاء من عند الله.. [2]

تاريخ الطبري : 8/187 ـ 188 ، مقتل الحسين (عليه السلام) ، الخوارزمي : 2/58 ، الفتوح ابن الأعثم : 5/241 ، مقاتل الطالبيين ، أبو الفرج الأصفهاني : 120.

.

Sibt ibn al-Jawzi narrated, on the authority of al-Zuhri, who said: When the heads were brought, Yazid was in a lookout upon the heights of Jayrun, and he recited of himself:

وروى سبط ابن الجوزي ، عن الزهري ، قال : لمَّا جاءت الرؤوس كان يزيد في منظرة على رُبى جيرون فأنشد لنفسه :

When those caravans appeared and there rose
those suns over the heights of Jayrun
The raven croaked, and I said: Cry out or cry not,
for I have settled the debts I owed my creditor(3)

لمَّا بَدَتْ تلك الحُمُولُ وأشرقت
تلك الشُّمُوسُ على رُبَا جَيْرُونِ
نَعَبَ الْغُرَابُ فَقُلْتُ صِحْ أَوْلاَ تَصِحْ
فلقد قَضَيْتُ مِنَ الغريمِ دُيُوني [3]

تذكرة الخواص ، سبط ابن الجوزي : 235.

Ibn Abi al-Hadid related from his teacher Abu Ja'far that he said: As for Marwan, he was even more wicked in creed, and greater in heresy and disbelief. He it was who delivered a sermon the day the head of al-Hussein (peace be upon him) reached him in Medina—being its governor at the time—holding the head in his hands, and he said:

ونقل ابن أبي الحديد عن شيخه أبي جعفر أنه قال : وأمّا مروان فأخبث عقيدة ، وأعظم إلحاداً وكفراً ، وهو الذي خطب يوم وصل إليه رأس الحسين (عليه السلام) إلى المدينة ، وهو يومئذ أميرها ، وقد حمل الرأس على يديه ، فقال :

How sweet your coldness in my hands
and the redness that runs upon your cheeks

يا حَبَّذا بردُكَ في اليدينِ وَحُمْرَةٌ تجري على الْخَدَّيْنِ

كأَنَّما بِتَّ بِمَسْجِدَينِ

ثمَّ رمى بالرأس نحو قبر النبي (صلى الله عليه وآله) ، وقال : يا محمد! يوم بيوم بدر ، وهذا القول مشتقٌّ من الشعر الذي تمثَّل به يزيد بن معاوية ـ وهو شعر ابن الزبعرى ـ يوم وصل الرأس إليه ، والخبر مشهور [1]

شرح نهج البلاغة ، ابن ابي الحديد : 4/71 ـ 72.

.

as though you had passed the night in two mosques. Then he flung the head toward the grave of the Prophet (peace be upon him and his family) and said: O Muhammad! A day for the day of Badr. These words are derived from the verses which Yazid ibn Mu'awiya recited—the verses of Ibn al-Zib'ara—the day the head reached him, and the account is well known(1).

وقد صرَّح بذلك أيضاً عمرو بن سعيد ، وقد كان على المدينة يوم قُتل الإمام السبط (عليه السلام) ، قال عوانة بن الحكم : لمَّا قُتل الحسين بن علي (عليه السلام) دعا عبيدالله بن زياد عبد الملك بن أبي الحرث السلمي ، وبعثه إلى المدينة ليبشِّر عمرو بن سعيد ، فدخل السلمي على عمرو ، فقال : ما وراءك ؟ فقال : ما سرَّ الأمير ، قُتل الحسين ابن علي (عليه السلام) ، فقال : نادِ بقتله ، فناديت بقتله ، فلم أسمع والله واعية قط مثل واعية نساء بني هاشم في دورهن على الحسين (عليه السلام) ، فقال عمرو وضحك :

عَجَّتْ نساءُ بني زياد عَجَّةً
كعيجيجِ نِسْوَتِنَا غَدَاةَ الأَرْنَبِ [2]

وقعة الأرنب كانت لبني زبيد على بني زياد من بني الحارث بن كعب من رهط عبد المدان ، والبيت المذكور لعمرو بن معد يكرب.

This was likewise declared by Amr ibn Sa'id, who was governor of Medina the day the grandson Imam (peace be upon him) was slain. Awana ibn al-Hakam said: When al-Hussein ibn Ali (peace be upon him) was killed, Ubaydullah ibn Ziyad summoned Abd al-Malik ibn Abi al-Harith al-Sulami and sent him to Medina to bring the glad tidings to Amr ibn Sa'id. So al-Sulami entered upon Amr, who said: What news do you bring? He said: What will please the governor—al-Hussein ibn Ali (peace be upon him) has been killed. He said: Announce his killing. So I announced his killing, and by God, I never heard a wailing like the wailing of the women of Banu Hashim in their houses over al-Hussein (peace be upon him). And Amr said, laughing:

The women of Banu Ziyad raised a wailing
like the wailing of our women on the morning of the hare(2)

ثمَّ قال عمرو : هذه واعية بواعية عثمان بن عفان ، ثمَّ صعد المنبر فأعلم الناس قتله [3]

تاريخ الطبري : 4/356 ـ 357 ، حوادث سنة 61 هـ.

.

Then Amr said: This is a wailing for the wailing of Uthman ibn Affan. Then he climbed the pulpit and informed the people of his killing(3).

وفي كتاب المثالب لأبي عبيدة قال : ثمَّ أومأ إلى القبر الشريف وقال : يا محمد! يوم بيوم بدر ، فأنكر عليه قوم من الأنصار [4]

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 4/72.

In the book al-Mathalib of Abu Ubayda, it is said: Then he gestured toward the noble grave and said: O Muhammad! A day for the day of Badr—and a group of the Ansar rebuked him for it(4). And Marwan ibn al-Hakam likewise uttered this proverb when the news of al-Hussein's killing (peace be upon him) reached him, saying: A day for the day of the overturned vessel(5)—meaning

، وقد تمثَّل مروان بن الحكم بهذا المثل لمَّا بلغه خبر مقتل الحسين (عليه السلام) فقال : يوم بيوم الحفض المجور [5]

الحفض : الخباء ، المجور : الساقط.

، يعني

يوم بيوم عثمان [1]

لاحظ : نثر الدرّ ، الآبي : 6/170 ، رقم : 774 وص 221 ، رقم 1451.

a day for the day of Uthman(1). It is also narrated that this proverb was spoken by Sa'id ibn al-As when he heard the cries of the women over the killing of al-Hussein (peace be upon him)(2).

، وروي أيضاً أن هذا المثل قاله سعيد بن العاص حين سمع صراح النساء لمقتل الحسين (عليه السلام) [2]

نثر الدرّ : 6/221 (الهامش).

.

In some narrations: Then Amr ibn Sa'id went out to the pulpit and addressed the people. He mentioned al-Hussein and what had befallen him, whereupon Ibn Abi Habish—one of the Banu Asad ibn Abd al-Uzza ibn Qusayy—rose and said: Truly, had Fatima (peace be upon her) been alive, what you see would have grieved her!(3). Amr said: Be silent—may you never be silenced...(4).

وفي بعض الروايات ثمَّ خرج عمرو بن سعيد إلى المنبر فخطب الناس ، ثمَّ ذكر حسيناً وما كان من أمره ، فقام ابن أبي حبيش ـ أحد بني أسد بن عبد العزى بن قصي ـ فقال : أما لو كانت فاطمة (عليها السلام) حيَّةً لأحزنها ما ترى! [3]

وفي بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 45/122 ، قال : فقام عبدالله بن السائب فقال : لو كانت فاطمة (عليها السلام) حيَّةً فرأت رأس الحسين (عليه السلام) لبكت عليه ، فجبهه عمرو بن سعيد. فقال عمرو : اسكت لا سكتَّ... [4] .

ترجمة الإمام الحسين ، ابن عساكر : 339. (في الهامش) تحقيق العلامة المحمودي رحمه الله تعالى.

.

How excellent are the words of Sayyid Ja'far al-Hilli, may God have mercy upon him, when he says:

لله درّ السيد جعفر الحلي رحمه الله إذ يقول :

By God, what blood was shed at Karbala—
it flowed not upon the earth until it stopped the heavens
What horses of misguidance ran upon the sacred grounds,
trampling the sanctity of God's Messenger, profaned
A day in which the protector of Islam arose,
when the zeal of God's religion was cast aside
He saw that the path of error was being followed,
and people knew not which way guidance had gone
The people returned to their old days of ignorance,
as though he who legislated Islam had spoken lies
A tyrant came to rule over Islam,
spending night and day immersed in vile deeds
I know not where the men of the Muslims had gone,
nor how Yazid came to be a king among them—
The wine-presser, base in his very root,
and of vile nature, who presses out the dripping fat
Though the word of monotheism may run upon his tongue,
his sword has slain by other than monotheism
The faith complained of him of sickness,
yet to none but al-Hussein did it complain
The grandson saw no cure for the upright faith
except when his own blood was shed at Karbala

اللهُ أيُّ دَم في كربلا سُفِكا
لم يَجْرِ في الأرضِ حتَّى أَوْقَفَ الفَلَكا
وأيُّ خيلِ ضلال بالطفوفِ عَدَتْ
على حريمِ رسولِ اللهِ فانْتُهِكَا
يومٌ بحاميةِ الإسلامِ قد نَهَضَتْ
له حَمِيَّةُ دينِ اللهِ إذْ تُرِكا رأى بأنَّ سبيل الغَيِّ مُتَّبَعٌ
والرُّشْدُ لم يَدْرِ قومٌ أيَّةٌ سَلَكا
والناسُ عَادَتْ إليهم جَاهِلِيَّتُهُمْ
كأنَّ مَنْ شَرَعَ الإسلامَ قَدْ أَفِكا
وقد تَحَكَّمَ بالإسلامِ طَاغِيةٌ
يُمْسِي ويُصْبِحُ بالْفَحْشَاءِ مُنْهَمِكا
لم أَدْرِ أينَ رجالُ المسلمينَ مَضَوا
وكيف صار يزيدٌ بينَهُمْ مَلِكا
العاصِرُ الخَمْرِ من لُؤْم بعُنْصُرِهِ
ومن خَسَاسَةِ طَبْعٍ يَعْصُرُ الْوَدَكا
لَئِنْ جَرَتْ لَفْظَةُ التوحيدِ في فَمِهِ
فسيفُهُ بسوى التوحيدِ مَا فَتَكا
قد أصبح الدينُ منه يشتكي سَقَماً
وَمَا إلى أَحَد غيرِ الحسينِ شَكَا
فَمَا رأى السِّبْطُ للدينِ الحنيفِ شِفَاً
إلاَّ إذا دَمُهُ في كربلا سُفِكَا

We never heard of a sick one with no cure
save through the death of his very healer, when he perished
By his slaying the fragrance of guidance spread for Islam,
so that whenever the Muslims recall him, it blazes anew(1)

وَمَا سَمِعْنا عليلا لا علاجَ له إلاَّ بِنَفْسِ مُدَاويهِ إذَا هَلَكَا
بِقَتْلِهِ فَاحَ للإسلامِ نَشْرُ هُدَىً
فكلَّما ذَكَرَتْه المسلمون ذَكَا [1]

رياض المدح والرثاء ، الشيخ حسين القديحي : 230.

The Thirty-First Gathering
The Killing of Imam al-Hussein (peace be upon him) and Its Gravity
in the Words of the Companions and Others

المجلس الحادي والثلاثون
مقتل الإمام الحسين (عليه السلام) وفداحته
في كلمات الصحابة وغيرهم

Shaykh al-Mufid, may God's mercy be upon him, narrated on the authority of Abdullah ibn Sinan, from Abu Abdullah Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them), that he said concerning the death-place of the Master of Martyrs (peace be upon him) and his household: The Messenger of God (peace be upon him and his family) grieves over their slaughter, and had he been alive in this world that day, he (peace be upon him and his family) would have been the one consoled for them(2).

روى الشيخ المفيد عليه الرحمة عن عبدالله بن سنان ، عن أبي عبدالله جعفر بن محمد (عليهما السلام) أنه قال في مصرع سيد الشهداء (عليه السلام) وأهل بيته : يعزّ على رسول الله (صلى الله عليه وآله) مصرعهم ، ولو كان في الدنيا يومئذ حيّاً لكان (صلى الله عليه وآله) هو المعزَّى بهم [2]

المزار ، محمد بن المشهدي : 473 ـ 474 ، بحار الأنوار ، العلامة المجلسي : 45/63 ح 3.

.

It is narrated from Muhammad ibn Amr ibn Hasan, who said: We were with al-Hussein (peace be upon him) by the river of Karbala when he looked toward Shimr ibn Dhi al-Jawshan and said: God and His Messenger have spoken the truth. The Messenger of God (peace be upon him and his family) said: It is as though I see a spotted dog lapping at the blood of my household—and Shimr, may God curse him, was a leper(3).

وروي عن محمد بن عمرو بن حسن ، قال : كنّا مع الحسين (عليه السلام) بنهري كربلاء ، فنظر إلى شمر بن ذي الجوشن فقال : صدق الله ورسوله ، قال رسول الله (صلى الله عليه وآله) : كأنّي أنظر إلى كلب أبقع يلغ في دماء أهل بيتي ، وكان شمر قبّحه الله أبرص [3]

البداية والنهاية ، ابن كثير : 8/205.

.

It is narrated from Abu Damra Anas ibn Iyad, who said: Imam Ja'far, God's blessings be upon him, was asked: How long can the fulfillment of a dream be delayed? He (peace be upon him) said: The Messenger of God (peace be upon him and his family) saw it as though a spotted dog lapped at his blood, and Shimr ibn Dhi al-Jawshan, may God curse him, the slayer of al-Hussein (peace be upon him), was a leper—so the interpretation of the dream came after fifty years(4).

وروي عن أبي ضمرة أنس بن عياض ، قال : قيل للإمام جعفر صلوات الله عليه : كم تتأخّر الرؤيا ؟ فقال (عليه السلام) : رأى رسول الله (صلى الله عليه وآله) كأن كلباً أبقع يلغ في دمه ، فكان شمر بن ذي الجوشن لعنه الله قاتل الحسين (عليه السلام) ، وكان أبرص ، فكان تأويل الرؤيا بعد خمسين سنة [4]

بهجة المجالس وأنس المجالس : 3/149 ، حياة الحيوان ، الدميري : 1/87 و 2 ـ 255 ، نثر الدرّ ، الآبي : 7/253 : تاريخ الخميس : 2/334.

.

Thus the blood of al-Hussein (peace be upon him) is from the blood of the Messenger of God (peace be upon him and his family), and he is of him, and the report has been widely transmitted that he said concerning him: Hussein is from me and I am from Hussein. How then could he not be stricken with grief over him? And how could he not be the most sorrowful, anguished, and grieved of all people over him? May God have mercy on Mansur al-Namari when he says, of the grief of the Messenger of God (peace be upon him and his family) over his grandson and sweet basil, al-Hussein (peace be upon him):

فدم الحسين (عليه السلام) هو من دم رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وهو منه ، وقد استفاض الخبر أنه قال في حقّه : حسين مني وأنا من حسين ، فكيف لا يكون مفجوعاً به ؟ وكيف لا يكون أعظمَ الناس حسرةً وتفجُّعاً وحزناً عليه ؟ ورحم الله منصور النمري إذ يقول في حزن رسول الله (صلى الله عليه وآله) على سبطه وريحانته الحسين (عليه السلام) :

Woe to you, O slayer of al-Hussein, for you
have returned bearing a burden too heavy for the bearer
What gift did you bestow upon Ahmad in
his grave—the heat of a bereaved mother's grief
Come forth tomorrow and seek his intercession,
and rise to come to his pool alongside those who drink(1).

وَيْلَكَ يَا قَاتِلَ الحسينِ لَقَدْ بُؤْتَ بحَمْلٍ يَئُوءُ بالحاملِ
أيَّ حِباً حَبَوْتَ أحمدَ في حُفْرَتِهِ من حرارةِ الثَّاكِلِ
تَعَالَ فاطْلُبْ غداً شَفَاعَتَهُ
وانْهَضْ فَرِدْ حَوْضَه مع الناهلِ [1]

أسد الغابة ، ابن الأثير : 2/21 ـ 22.

.

It is beyond all doubt that the first to be consoled over al-Hussein (peace be upon him) is the Messenger of God (peace be upon him and his family), his grandfather, who would so often offer his own noble self to ransom him, and who would carry him and his brother upon his shoulders. He is his grandson, his offspring, and the fruit of his heart. And al-Hussein (peace be upon him) was the one who recalled the Messenger of God (peace be upon him and his family), who revived his Sunna and preserved his law. When the people would see al-Hussein (peace be upon him), they would see in his face the Messenger of God (peace be upon him and his family), and would remember his place with him and how high his station was in his eyes. Zuhayr ibn al-Qayn, may God be pleased with him, said—to Azra ibn Qays, when he reproached him for following al-Hussein (peace be upon him): When I saw him, I remembered through him the Messenger of God (peace be upon him and his family) and his place with him, and I knew what his enemy was about to inflict upon him, so I resolved to aid him, to be of his party, and to make my own self a shield before his self, in safeguarding what you have squandered of the right of God and the right of His Messenger (peace be upon him and his family)(2).

فمما لا شك فيه أن أول من يُعزَّى بالحسين (عليه السلام) هو رسول الله (صلى الله عليه وآله) جدّه ، الذي طالما كان يفدّيه بنفسه الشريفة ، وقد كان يحمله وأخاه على منكبيه ، وهو سبطه وفرخه وثمرة فؤاده ، والحسين (عليه السلام) هو المذكِّر برسول الله (صلى الله عليه وآله) ومحيي سنّته ، وحافظ شريعته ، وكان الناس إذا رأوا الحسين (عليه السلام) يرون في وجهه رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، ويتذكَّرون مكانه منه ، وكيف كانت منزلته عنده ، قال زهير بن القين رضي الله تعالى عنه ـ لعذرة بن قيس لما عاتبه على اتباعه للحسين (عليه السلام) ـ : فلمَّا رأيته ذكرت به رسول الله (صلى الله عليه وآله) ومكانه منه ، وعرفت ما يقدم عليه من عدوِّه ، فرأيت أن أنصره ، وأن أكون في حزبه ، وأن أجعل نفسي دون نفسه ، حفظاً لما ضيَّعتم من حق الله وحقَّ رسوله (صلى الله عليه وآله) [2]

تاريخ الطبري : 3/314.

.

Verily we belong to God, and to Him we return. They violated the sanctity of the Messenger of God (peace be upon him and his family) by killing al-Hussein and his household and his children—and who could doubt this? It is narrated that the Master of the Youth of Paradise, God's blessings be upon him, said when Ali al-Akbar (peace be upon him) was killed: May God slay a people who slew you. O my son, how bold they are against God, and against violating the sanctity of the Messenger (peace be upon him and his family)! Then he said: After you, may the world be

dust(1).

فإنّا لله وإنا إليه راجعون ، فقد انتهكوا حرمة رسول الله (صلى الله عليه وآله) بقتلهم الحسين وأهل بيته وأولاده ، ومن يشكّ في ذلك ؟ فقد روي عن سيّد شباب أهل الجنة صلوات الله عليه أنه قال لما قُتل علي الأكبر (عليه السلام) : قتل الله قوماً قتلوك ، يا بنيّ ما أجرأهم على الله ، وعلى انتهاك حرمة الرسول (صلى الله عليه وآله) ، ثمَّ قال : على الدنيا بعدك

العفا [1]

مقاتل الطالبيين ، أبو الفرج الإصفهاني : 76 ، تاريخ الطبري : 3/331.

.

He (peace be upon him) also said—standing over al-Qasim (peace be upon him) after he had been struck on the head with a sword and fallen to the ground, kicking his feet in the dust: Far removed from mercy be the people who killed you, and whose adversary on the Day of Resurrection on your account will be your grandfather (peace be upon him and his family)(2).

وقال (عليه السلام) أيضاً ـ وهو قائم على رأس القاسم (عليه السلام) بعد أن ضُرب بالسيف على رأسه وسقط إلى الأرض وصار يفحص برجليه في التراب : بعداً لقوم قتلوك ، ومَنْ خَصمُهم يوم القيامة فيك جدُّك (صلى الله عليه وآله) [2]

تاريخ الطبري : 3/331.

.

Among those who argued against the people and reminded them of the Messenger of God's right (peace be upon him and his family) regarding the protection of his progeny and household (peace be upon them) was Zuhayr ibn al-Qayn, may God be pleased with him. When he saw them insistent upon killing al-Hussein (peace be upon him) and shedding his blood and the blood of his household, he turned to the people, raised his voice, and said: O servants of God, do not let this coarse and rude man and his like—meaning Umar ibn Sa'd—turn you away from your religion. By God, the intercession of Muhammad (peace be upon him and his family) shall never reach a people who shed the blood of his progeny and household and slew those who supported them and defended their sanctity(3).

وممن احتجَّ على القوم وذكّرهم بحقّ رسول الله (صلى الله عليه وآله) في حفظ عترته وأهل بيته (عليهم السلام) زهير بن القين رضي الله عنه ، إذ أقبل على القوم حينما رآهم مصرّين على قتل الحسين (عليه السلام) وسفك دمه ودماء أهل بيته فرفع صوته قائلا : عباد الله ، لا يغرّنّكم عن دينكم هذا الجلف الجافي وأشباهه ـ يعني عمر بن سعد ـ فوالله لا تنال شفاعة محمد (صلى الله عليه وآله) قوماً أراقوا دماء ذرّيّته وأهل بيته ، وقتلوا من نصرهم وذبّ عن حريمهم [3]

تاريخ الطبري : 3/320.

.

Moreover, a number of the Companions recalled the Messenger's love (peace be upon him and his family) for al-Hussein (peace be upon him) and how often he kissed him. It is narrated from Anas ibn Malik, who said: When al-Hussein was killed, his head was brought to Ubaydullah ibn Ziyad, who began to strike his front teeth with his staff, saying: Indeed, he had fine teeth. I said: By God, I shall grieve you. He said: I saw the Messenger of God (peace be upon him and his family) kissing the very spot of your staff upon his mouth(4). And in one narration he said: He was the most resembling of them to the Messenger of God (peace be upon him and his family)(5).

هذا وقد ذكَّر جماعة من الصحابة بحبِّ الرسول (صلى الله عليه وآله) للحسين (عليه السلام) وبإكثاره من تقبيله ، روي عن أنس بن مالك قال : لمَّا قُتل الحسين أُتي برأسه إلى عبيدالله بن زياد ، فجعل ينكت بقضيبه على ثناياه ، وقال : إنه كان لحسن الثغر ، فقلت : أما والله لأسوأنَّك ، فقال : لقد رأيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقبِّل موضع قضيبك من فيه [4]

مسند أبي يعلى : 7/61 ح 3981 ، سير أعلام النبلاء ، الذهبي : 3/314.

. وفي رواية قال : إنه كان أشبههم برسول الله (صلى الله عليه وآله) [5]

البداية والنهاية ، ابن كثير : 8/206.

.

How excellent are the words of one of the poets when he says:

The Prophet loved to kiss his mouth,
yet the accursed one sat striking the noblest of mouths
He set to grinding his cheek upon the dust
in tyranny, and stained both his cheeks with blood

Al-Hussein was slain—so, O heaven, split apart
in grief; and O house of joy, collapse
O eyes of the clouds, follow my example in weeping;
O doves, learn from my lament over him(1)

ولله درّ بعض الشعراء إذ يقول :

كان النبيُّ يُحِبُّ يَلْثُمُ ثَغْرَهُ
قَعَدَ اللعينُ يَدُقُّ أَكْرَمَ مَلْثَمِ
وغدا يُعَفِّرُ خَدَّه فَوْقَ الثَّرَى
ظُلْماً وَضَرَّجَ عَارِضَيْهِ بالدَّمِ

قُتِلَ الحسينُ فَيَا سَمَاءُ تَفَطَّري
حُزْناً وَيَادَارَ السُّرُورِ تَهَدَّمي
يَا أَعْيُنَ السُّحْبِ اقتدي بي في البُكَا
يَا وِرْقُ مِنْ نَوْحي عليه تعلَّمي [1]

المنتخب ، الطريحي : 187.

It is narrated from Abu Dawud al-Sabi'i, on the authority of Zayd ibn Arqam, who said: I was with Ubaydullah when the head of al-Hussein (peace be upon him) was brought. He took a staff and began to part his lips with it, and I never saw teeth more beautiful than his, as though they were pearls. I could not help but raise my voice in weeping. He said: What makes you weep, O old man? I said: What makes me weep is what I saw from the Messenger of God (peace be upon him and his family); I saw him kissing the spot of this staff and pressing his lips to it, saying: O God, I love him, so love him(2).

وروي عن أبي داود السبيعي ، عن زيد بن أرقم قال : كنت عند عبيد الله فأتي برأس الحسين (عليه السلام) ، فأخذ قضيباً فجعل يفترّ به عن شفتيه ، فلم أر ثغراً كان أحسن منه كأنّه الدرّ ، فلم أملك أن رفعت صوتي بالبكاء ، فقال : ما يبكيك أيُّها الشيخ ؟ قلت : يبكيني ما رأيت من رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، رأيته يمصُّ موضع هذا القضيب ويلثمه ، ويقول : اللهم إني أحبُّه فأحبَّه [2]

سير أعلام النبلاء ، الذهبي : 3/314.

.

Ibn al-Athir narrated, saying: When al-Hussein (peace be upon him) was killed, Umar sent his head and the heads of his companions to Ibn Ziyad, who gathered the people and brought forth the heads. He began to strike with a staff between the lips of al-Hussein. When Zayd ibn Arqam saw that he did not raise his staff, he said to him: Lift this staff away. By the One besides Whom there is no god, I have seen the lips of the Messenger of God (peace be upon him and his family) upon these two lips, kissing them. Then he wept. Ibn Ziyad said to him: May God make your eyes weep—by God, were it not that you are an old man who has become senile, I would strike off your head. So he went out saying: You, O people of the Arabs, are slaves from this day forward. You killed al-Hussein the son of Fatima (peace be upon her) and made Ibn Marjana your commander, so he kills your best and enslaves your worst(3).

وروى ابن الأثير ، قال : ولمّا قُتل الحسين (عليه السلام) أرسل عمر رأسه ورؤوس أصحابه إلى ابن زياد ، فجمع الناس وأحضر الرؤوس ، وجعل ينكت بقضيب بين شفتي الحسين ، فلمَّا رآه زيد بن أرقم لا يرفع قضيبه قال له : اعل بهذا القضيب ، فوالذي لا إله غيره ، لقد رأيت شفتي رسول الله (صلى الله عليه وآله) على هاتين الشفتين يقبِّلها ، ثمَّ بكى ، فقال له ابن زياد : أبكى الله عينيك ، فوالله لولا أنك شيخ قد خرفت لضربت عنقك ، فخرج وهو يقول : أنتم ـ يا معشر العرب ـ العبيد بعد اليوم ، قتلتم الحسين بن فاطمة (عليها السلام) وأمَّرتم ابن مرجانة ، فهو يقتل خياركم ويستعبد شراركم [3]

أسد الغابة ، ابن الأثير : 2/21 ، تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 41/365 ـ 366.

.

Abu Mikhnaf said, on the authority of Sulayman ibn Abi Rashid, from Humayd ibn Muslim, who said: Umar ibn Sa'd summoned me and sent me to his family to bring them the glad tidings of the victory God had granted him and of his safety. So I found Ibn Ziyad had seated himself for the people, and the delegation that had come to him had entered. I entered among those who entered, and there was the head of al-Hussein (peace be upon him) placed before him, and he was striking with a staff between his front teeth for a while. Zayd ibn Arqam said to him: Lift this staff away from these two front teeth, for by God,

وقال أبو مخنف : عن سليمان بن أبي راشد ، عن حميد بن مسلم قال : دعاني عمر بن سعد فسرِّحني إلى أهله لأبشِّرهم بما فتح الله عليه وبعافيته ، فأجد ابن زياد قد جلس للناس ، وقد دخل عليه الوفد الذين قدموا عليه ، فدخلت فيمن دخل ، فإذا رأس الحسين (عليه السلام) موضوع بين يديه ، وإذا هو ينكت فيه بقضيب بين ثنياه ساعة ، فقال له زيد بن أرقم : ارفع هذا القضيب عن هاتين الثنيتين ، فوالله

the One besides Whom there is no god, I have seen the lips of the Messenger of God (peace be upon him and his family) upon these two front teeth, kissing them. Then the old man burst into tears. Ibn Ziyad said to him: May God make your eyes weep—by God, were it not that you are an old man whose mind has gone senile, I would strike off your head.

الذي لا إله إلاّ هو ، لقد رأيت شفتي رسول الله (صلى الله عليه وآله) على هاتين الثنيتين يقبِّلها ، ثم انفضح الشيخ يبكي ، فقال له ابن زياد : أبكى الله عينك ، فوالله لولا أنك شيخ قد خرفت وذهب عقلك لضربت عنقك.

He said: Then he gasped and went out. When he had gone out, the people said: By God, Zayd ibn Arqam spoke words which, had Ibn Ziyad heard them, he would have killed him. He said: So I asked: What did he say? They said: He passed by us saying: A slave has come to own free men and has taken them as inherited property. You, O people of the Arabs, are slaves from this day forward. You killed the son of Fatima and made Ibn Marjana your commander, so he kills your best and enslaves your worst. Far removed from mercy be whoever is content with abasement(1).

قال : فنهج فخرج ، فلمّا خرج قال الناس : والله لقد قال زيد بن أرقم كلاماً لو سمعه ابن زياد لقتله ، قال : فقلت : ما قال ؟ قالوا : مرّ بنا وهو يقول : مَلَكَ عبدٌ عبيداً فاتَّخَذَهُمْ تليداً ، أنتم ـ يا معشر العرب ـ العبيد بعد اليوم ، قتلتم ابن فاطمة ، وأمَّرتم ابن مرجانة ، فهو يقتل خياركم ، ويستعبد شراركم ، فبعداً لمن رضي بالذلّ [1]

البداية والنهاية ، ابن كثير : 8/207.

.

On the authority of Habib ibn Yasar, who said: When al-Hussein ibn Ali (peace be upon him) was struck down, Zayd ibn Arqam stood at the door of the mosque and said: Have you done it? I bear witness that I heard the Messenger of God (peace be upon him and his family) saying: O God, I entrust the two of them and the righteous of the believers to You. It was said to Ubaydullah ibn Ziyad: Zayd ibn Arqam has said such and such. He said: That is an old man whose mind has gone(2).

وعن حبيب بن يسار قال : لما أصيب الحسين بن علي (عليه السلام) قام زيد بن أرقم على باب المسجد فقال : أفعلتموها ؟ أشهد لسمعت رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقول : اللهم إني أستودعكهما وصالح المؤمنين ، فقيل لعبيدالله بن زياد : إن زيد بن أرقم قال كذا وكذا ، قال : ذاك شيخ قد ذهب عقله [2]

مجمع الزوائد ، الهيثمي : 9/194.

.

Al-Tabari said, concerning the entry of the Household (peace be upon them) before Yazid: Then he gave the people leave and they entered, the head before him, and Yazid had a staff with which he was striking at his mouth. Then he said: Truly this one and we are as al-Husayn ibn al-Humam al-Murri said:

They split the skulls of men dear
to us, though they were the most unjust and most rebellious

وقال الطبري في دخول أهل البيت (عليهم السلام) على يزيد : ثم أذن للناس فدخلوا والرأس بين يديه ، ومع يزيد قضيب فهو ينكت به في ثغره ، ثمّ قال : إن هذا وإيانا كما قال الحصين بن الحمام المري :

يفلِّقْنَ هَاماً من رِجَال أَحِبَّة
إلينا وَهُمْ كانوا أَعَقَّ وَأَظْلَمَا

He said: A man from among the Companions of the Messenger of God (peace be upon him and his family), called Abu Barza al-Aslami, said: Do you strike with your staff at the mouth of al-Hussein? Truly your staff has touched a spot of his mouth where many a time I saw the Messenger of God (peace be upon him and his family) kissing it. Truly, O Yazid, you will come on the Day of Resurrection with Ibn Ziyad as your intercessor,

and this one will come on the Day of Resurrection with Muhammad (peace be upon him and his family) as his intercessor. Then he rose and turned away(1).

قال : فقال رجل من أصحاب رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقال له أبو برزة الأسلمي : أتنكت بقضيبك في ثغر الحسين ؟ أما لقد أخذ قضيبك من ثغره مأخذاً لربما رأيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) يرشفه ، أما إنك يا يزيد تجيء يوم القيامة وابن زياد شفيعك ، ويجيء هذا يوم القيامة ومحمد (صلى الله عليه وآله) شفيعه ، ثمَّ قام فولَّى [1]

تاريخ الطبري : 3/298 و341 ، أسد الغابة ، ابن الأثير : 5/20.

.

On the authority of Ammar al-Duhni, from Ja'far, who said: When the head of al-Hussein was placed before Yazid, and Abu Barza was present, and he began striking it with the staff, he said to him: Lift your staff, for I have seen the Messenger of God (peace be upon him and his family) kissing it(39).

وعن عمَّار الدهني ، عن جعفر قال : لمَّا وضع رأس الحسين بين يدي يزيد وعنده أبو برزة وجعل ينكت بالقضيب فقال له : ارفع قضيبك ، فلقد رأيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) يلثمه [39]

البداية والنهاية ، ابن كثير : 8/209.

.

Al-Buri said: The head of al-Hussein (peace be upon him) was brought to Yazid, and when it was placed before him he began to strike his teeth with a staff that was in his hand, saying: Abu Abdullah had a fine face. Al-Nu'man ibn Bashir said to him: Lift your hand, O Yazid, from a mouth that I so often saw the Messenger of God (peace be upon him and his family) kissing. He said: So Yazid grew ashamed and ordered the head removed(2).

وقال البُري : وأتي يزيد برأس الحسين (عليه السلام) ، فلمّا وضع بين يديه جعل ينكت أسنانه بقضيب كان في يده ، ويقول : كان أبو عبدالله صبيحاً ، فقال له النعمان بن بشير : ارفع يدك ـ يا يزيد ـ عن فم طالماً رأيت رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقبِّله ، قال : فاستحيى يزيد ، وأمر برفع الرأس [2]

البداية والنهاية ، ابن كثير : 8/209.

.

One of the narrators said: Yazid consulted the people of Syria concerning what remained of the children of al-Hussein (peace be upon him) and the young children of his brother. Al-Nu'man ibn Bashir said to him: Treat them as the Messenger of God (peace be upon him and his family) would have treated them had he seen them in this state. So he ordered them brought down(3).

قال بعض الرواة : واستشار يزيد أهل الشام فيمن بقي من ولد الحسين (عليه السلام) وولد أخيه الصغار ، فقال له النعمان بن بشير : اصنع بهم.. ما كان يصنع بهم رسول الله (صلى الله عليه وآله) لو رآهم على هذه الحال ، فأمر بإنزالهم [3]

الجوهرة في نسب الإمام علي وآله ، البري : 45 ـ 46.

.

How excellent are the words of al-Sharif al-Radi, may God's mercy be upon him, when he says:

O Messenger of God, had you beheld them,
between the slain and the captives
Your eyes would have seen of them a sight
of anguish for the heart and a thorn for the eye

ولله درّ السيد الشريف الرضي عليه الرحمة إذ يقول :

يَا رَسُولَ اللهِ لو عَايَنْتَهُمْ وَهُمُ ما بين قَتْل وَسِبَا
لَرَأَتْ عَيْنَاكَ منهم مَنْظَراً لِلْحَشَى شَجْواً وللعينِ قَذَى

When the head of al-Hussein (peace be upon him) was brought, Ibn Ziyad gave the order, and the call was made: Gather for prayer. The people gathered, and he climbed the pulpit and uttered the foul words he uttered. Then Abdullah ibn Afif al-Azdi rose against him and said: Woe to you, O Ibn Ziyad!! You kill the sons of the prophets and speak with the words of the truthful! So Ibn Ziyad ordered him to be killed and crucified(4).

ولمَّا جيء برأس الحسين (عليه السلام) أمر ابن زياد فنودي : الصلاة الجامعة ، فاجتمع الناس ، فصعد المنبر فذكر ما ذكر من بذيء القول ، فقام إليه عبدالله بن عفيف الأزدي فقال : ويحك يا بن زياد!! تقتلون أولاد النبيين وتتكلّمون بكلام الصديقين! فأمر به ابن زياد فقتل وصلب [4]

الجوهرة في نسب الإمام علي وآله ، البري : 44 ـ 45 ، البداية والنهاية ، 8/213.

.

On the authority of Ibn Abi Nu'm, who said: A man came to Ibn Umar while I was sitting and asked him about the blood of a mosquito. He said to him: From where are you? He said: From the people of Iraq. He said: Look at this one—he asks about the blood of a mosquito, when they have killed the son of the Messenger of God (peace be upon him and his family)! I heard the Messenger of God (peace be upon him and his family) saying: They are my two sweet basils of this world(1).

وعن ابن أبي نعم قال : جاء رجل إلى ابن عمر وأنا جالس ، فسأله عن دم البعوض ، قال له : ممن أنت ؟ قال : من أهل العراق ، قال : ها انظروا إلى هذا ، يسأل عن دم البعوض ، قد قتلوا ابن رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وقد سمعت رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقول : هما ريحانتي من الدنيا [1]

مسند أحمد : 2/93 و114 ، المعجم الكبير ، الطبراني : 3/127 ح 2884.

.

It is narrated that when news of al-Hussein's killing (peace be upon him) reached al-Hasan al-Basri, he wept until his shoulders trembled, and said: Alas for this nation—the son of its adopted impostor has killed the son of its Prophet (peace be upon him and his family)(2).

وروي أنه لمَّا بلغ قتل الحسين (عليه السلام) إلى الحسن البصري بكى حتى اختلج منكباه ، وقال : واذلاّه لأمه قتل ابنُ دعيِّها ابنَ نبيها (صلى الله عليه وآله) [2]

الرد على المتعصب العنيد ، ابن الجوزي : 45.

.

Al-Zuhri said: When the news of al-Hussein's killing (peace be upon him) reached al-Hasan al-Basri, he wept until his temples trembled, then said: May God abase a nation that killed the son of its Prophet. By God, the head of al-Hussein shall be restored to his body, then his grandfather and his father shall take vengeance for him from Ibn Marjana(3).

وقال الزهري : لمّا بلغ الحسن البصري خبر قتل الحسين (عليه السلام) بكى حتى اختلج صدغاه ، ثم قال : أذلَّ الله أمة قتلت ابن نبيها ، والله ليردَّنَّ رأس الحسين إلى جسده ، ثم لينتقمن له جدّه وأبوه من ابن مرجانة [3]

ينابيع المودة ، القندوزي : 3/48.

.

Sharik narrated, on the authority of Mughira, who said: Marjana said to her son Ubaydullah: O wicked one, you have killed the son of the daughter of the Messenger of God (peace be upon him and his family); by God, you shall never see Paradise(4).

وروى شريك ، عن مغيرة قال : قالت مرجانة لابنها عبيدالله : يا خبيث ، قتلت ابن بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) والله لا ترى الجنة أبداً [4]

تهذيب التهذيب ، ابن حجر : 2/308 ، تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 37/451.

.

On the authority of al-Qasim ibn Bukhayt, who said: When the delegation of Kufa came with the head of al-Hussein (peace be upon him), they entered the mosque of Damascus with it. Marwan ibn al-Hakam said to them: How did you fare? They said: Eighteen of their men came against us, and by God we put an end to the last of them—and here are the heads and the captives. So Marwan sprang up and departed. His brother Yahya ibn al-Hakam came to him and said: What did you do? They told him the same as they had told his brother. He said to them: You have been barred from Muhammad (peace be upon him and his family) on the Day of Resurrection; I will never join with you in any matter again. Then he rose and departed(5).

وعن القاسم بن بخيت قال : لما أقبل وفد الكوفة برأس الحسين (عليه السلام) دخلوا به مسجد دمشق ، فقال لهم مروان بن الحكم : كيف صنعتم ؟ قالوا : ورد علينا منهم ثمانية عشر رجلا فأتينا والله على آخرهم ، وهذه الرؤوس والسبايا ، فوثب مروان وانصرف ، وأتاه أخوه يحيى بن الحكم فقال : ما صنعتم ؟ فقالوا له مثل ما قالوا لأخيه ، فقال لهم : حُجبتم عن محمد (صلى الله عليه وآله) يوم القيامة ، لن أجامعكم على أمر أبداً ، ثم قام فانصرف [5]

البداية والنهاية ، ابن كثير : 8/213 ، تاريخ الطبري : 3/341.

.

On the authority of Ibrahim al-Nakha'i, who said: Were I among those who killed al-Hussein, then forgiven, then admitted

to Paradise, I would be ashamed to pass before the Prophet (peace be upon him and his family) and have him look upon my face(1).

وعن إبراهيم النخعي قال : لو كنت فيمن قتل الحسين ، ثم غُفر لي ثم أُدخلت

الجنة استحييت أن أمرَّ على النبي (صلى الله عليه وآله) فينظر في وجهي [1]

المعجم الكبير ، الطبراني : 3/112 ح 2829 ، مجمع الزوائد ، الهيثمي : 9/195 ، قال : رواه الطبراني ورجاله ثقات ، تهذيب الكمال ، المزي : 25/153 ، رقم : 5184 ، الإصابة ، ابن حجر : 2/81.

.

It is narrated from Umar ibn Abd al-Aziz that he said: Were I among the slayers of al-Hussein (peace be upon him), and were I forgiven and admitted to Paradise, I would not enter it out of shame before the Messenger of God (peace be upon him and his family)(2). And in another narration he said: Were I among the slayers of al-Hussein (peace be upon him), and were it said to me: Enter Paradise—I would not do so, out of shame that the eye of Muhammad (peace be upon him and his family) should fall upon me(3).

وروي عن عمر بن عبدالعزيز أنه قال : لو كنت من قتلة الحسين (عليه السلام) وغُفر لي وأدخلني الجنة لما دخلتها حياءً من رسول الله (صلى الله عليه وآله) [2]

وفيات الأعيان ، ابن خلكان : 6/353 ، نثرّ الدر ، الآبي : 5/209 ، العقد الفريد ، الأندلسي : 2/175.

. وفي رواية أخرى قال : لو كنت في قتلة الحسين (عليه السلام) ، وقيل لي إدخل الجنة لما فعلت ، حياءً أن تقع عليَّ عين محمد (صلى الله عليه وآله) [3]

ربيع الأبرار ، الزمخشري : 3/344 ، نثر الدرّ ، الآبي : 2/117.

.

It was said to a man who had been present on the day of al-Taff with Umar ibn Sa'd: Woe to you! Did you kill the progeny of the Messenger of God (peace be upon him and his family)?! He said: May you bite on stones—had you witnessed what we witnessed, you would have done as we did. A band rose against us, their hands on the hilts of their swords, like ravening lions, crushing the horsemen right and left, hurling themselves upon death, accepting no quarter, desiring no wealth, and nothing standing between them and their charge upon the pools of death or seizing the kingship. Had we held back from them for but a moment, they would have wiped out the souls of the entire army. So what were we to do, may you have no mother!(4). And al-Rabi' ibn Khuthaym said when the killing of al-Hussein (peace be upon him) reached him: They have killed children whom, had the Messenger of God (peace be upon him and his family) returned from a journey, he would have clasped to himself(5).

وقيل لرجل شهد يوم الطف مع عمر بن سعد : ويحك! أقتلتم ذرية رسول الله (صلى الله عليه وآله) ؟! فقال : عضضت بالجندل ، إنك لو شهدت ما شهدنا لفعلت ما فعلنا ، ثارت علينا عصابة ، أيديها في مقابض سيوفها ، كالأسود الضارية ، تحطّم الفرسان يميناً وشمالا ، وتلقي أنفسها على الموت ، لا تقبل الأمان ، ولا ترغب في المال ، ولا يحول حائل بينها وبين الورود على حياض المنية ، أو الاستيلاء على الملك ، فلو كففنا عنها رويداً لأتت على نفوس العسكر بحذافيرها ، فما كنّا فاعلين لا أم لك! [4]

شرح نهج البلاغة ، ابن أبي الحديد : 3/263.

وقال الربيع بن خثيم لما بلغه قتل الحسين (عليه السلام) : لقد قتلوا صبية لو جاء رسول الله (صلى الله عليه وآله) من سفر لضمَّهم إليه [5]

كتاب الرد على المتعصب العنيد ، ابن الجوزي : 45.

.

Ibn Sa'd said: Abu Uthman al-Nahdi was among the residents of Kufa, and he had no house there of the Banu Nahd. When al-Hussein ibn Ali (peace be upon him) was killed, he moved away and settled in Basra, and said: I will not dwell in a land where the son of the daughter of the Messenger of God (peace be upon him and his family) was killed. He had lived in the time of the Prophet (peace be upon him and his family) but had not seen him(6).

وقال ابن سعد : كان أبو عثمان النهدي من ساكني الكوفة ، ولم يكن له بها دار لبني نهد ، فلمّا قُتل الحسين بن علي (عليه السلام) تحوَّل فنزل البصرة ، وقال : لا أسكن بلداً قُتل فيه ابن بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، وكان قد أدرك النبيَّ (صلى الله عليه وآله) ولم يره [6]

الطبقات الكبرى ، ابن سعد : 7/98 ، المنتخب من ذيل المذيل ، الطبري : 121.

.

وذكر الحسين بن علي الكاتب أن عبيدالله بن سليمان تلاحى مع ابن الأشنب ، وتشاجر معه على أي شيء كان أشدَّ ما كان في الإسلام على المسلمين ؟ فقال عبيدالله بن سليمان ، هو قتل الحسين (عليه السلام) ، لأن المسلمين يئسوا بعد قتله من كل فرج يرتجونه ، وعدل ينتظرونه ، ولما سُئل الكاتب عن ذلك قال : إن أشدَّه على رسول الله (صلى الله عليه وآله) فهو الأشدَّ على المسلمين [1]

ثمار القلوب في المضاف والمنسوب ، الثعالبي : 688 ـ 690.

.

Al-Husayn ibn Ali the scribe mentioned that Ubaydullah ibn Sulayman disputed with Ibn al-Ashnab, and they argued over what was the most grievous thing in Islam upon the Muslims. Ubaydullah ibn Sulayman said: It was the killing of al-Hussein (peace be upon him), because after his killing the Muslims despaired of every relief they had hoped for and every justice they had awaited. When the scribe was asked about this, he said: That which was most grievous upon the Messenger of God (peace be upon him and his family) is the most grievous upon the Muslims(1).

ولله در السيد المرتضى عليه الرحمة إذ يقول :

ألا إن يوم الطف أدمى محاجراً
وأودى قلوباً مالهن دواء وان مصيبات الزمان كثيرة
ورب مصاب ليس منه عزاء
أرى طخية فينا فأين صباحها
وداء على داء فأين شفاء ؟
وهل لي سلوان وآل محمّد
شريدهم ما حان منه ثواء [2]

الغدير ، الاميني : 4/292.

How excellent are the words of al-Sayyid al-Murtada, may God's mercy be upon him, when he says:

Indeed the day of al-Taff made the eye-sockets bleed
and destroyed hearts for which there is no cure
The calamities of time are many,
and many a stricken one finds no consolation
I see a darkness among us—so where is its dawn?
And illness upon illness—so where is the cure?
Can there be solace for me when the family of Muhammad,
their scattered ones, have found no rest?(2)

الخاتمة :

في يوم الأربعين
وفيه أربعة مجالس

المجلس الأول
رجوع الإمام زين العابدين (عليه السلام)
مع عمَّاته وأخواته إلى كربلاء

جاء في الزيارة الناحية الشريفة : السلام على الشيب الخضيب ، السلام على الخد التريب ، السلام على البدن السليب ، السلام على الثغر المقروع بالقضيب ، السلام على الودج المقطوع ، السلام على الرأس المرفوع ، السلام على الأجسام العارية في الفلوات ، تنهشُها الذئابُ العاديات ، وتختلفُ إليها السباعُ الضاريات ، السلام عليك يا مولاي ، وعلى الملائكة المرفرفين حول قبتك ، الحافين بتربتك ، الطائفين بعرصتك ، الواردين لزيارتك ، السلام عليك فإني قصدت إليك ، ورجوت الفوز لديك.

The Conclusion:
On the Day of the Fortieth (al-Arba'in)
Containing Four Gatherings
The First Gathering
The Return of Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him)
with His Aunts and Sisters to Karbala
It is stated in the noble Ziyarat al-Nahiya: Peace be upon the blood-dyed grey hairs. Peace be upon the dust-covered cheek. Peace be upon the stripped body. Peace be upon the mouth struck with the staff. Peace be upon the severed jugular. Peace be upon the raised head. Peace be upon the bodies left bare in the wilderness, gnawed by ravening wolves, frequented by predatory beasts. Peace be upon you, O my master, and upon the angels fluttering around your dome, surrounding your earth, circling your courtyard, coming to visit you. Peace be upon you, for I have set my course toward you, and hoped for triumph at your side.

السلام عليك ، سلامَ العارف بحرمتك ، المخلص في ولايتك ، المتقرب إلى الله بمحبتك ، البريء من أعدائِك ، سلام مَنْ قلبُه بمصابك مقروح ، ودمعُه عندَ ذكرِك مسفوح ، سلامَ المفجوعِ المحزون ، والوالهِ المستكين ، سلامَ من لو كان معك بالطفوف

Peace be upon you—the peace of one who knows your sanctity, who is sincere in his loyalty to you, who draws near to God through love of you, who disavows your enemies. The peace of one whose heart is wounded by your affliction, whose tears pour forth at the mention of you. The peace of the grief-stricken and sorrowful, the bewildered and humbled. The peace of one who, had he been with you at al-Taff,

would have shielded you with himself from the edge of the swords, and given his life's breath for you before death, and struggled in your presence, and aided you against those who wronged you, and ransomed you with his soul and his body, his wealth and his children, his spirit a ransom for your spirit, and his family a protection for your family. So if the ages have held me back, and the decree has barred me from aiding you, and I was not among those who warred against him who warred against you, nor among those who set themselves against him who set up enmity to you, then I shall surely lament you morning and evening, and shall weep for you—instead of tears—blood, in anguish over you, in sorrow over what befell you, and in grieving regret, until I die from the agony of the affliction and the choking of distress(1).

لو قاك بنفسهِ حدَ السيوف ، وبذلَ حشاشَتُه دونك للحُتوف ، وجاهدَ بين يديك ، ونصَرك على من بغى عليك ، وفداك بروحهِ وجسدهِ ، ومالهِ وولدهِ ، وروحهِ لروحِكَ فداء ، وأهلَه لأهلِك وقاء ، فلإن أخرتني الدهورُ ، وعاقني عن نَصركِ المقدور ، ولم أكن لمن حاربك محارباً ، ولمن نصب لك العداوةَ مناصباً ، فلأندبك صباحاً ومساء ، ولأبكينَ عليك بدلَ الدموعِ دماً ، حسرةً عليك وتأسُفاً على ما دهاك وتلهفاً ، حتى أموت بلوعةِ المصاب ، وغصةِ الاكتياب [1]

المزار ، المشهدي : 500 ـ 501.

.

Shaykh al-Saduq, may God's mercy be upon him, narrated on the authority of al-Harith ibn Ka'b, from Fatima the daughter of Ali, God's blessings be upon them: Then Yazid (may God curse him) ordered the women of al-Hussein (peace be upon him) to be imprisoned with Ali ibn al-Hussein (peace be upon them) in a prison that sheltered them from neither heat nor cold, until their faces became chapped. And no stone was lifted from the surface of the earth in Jerusalem but fresh blood was found beneath it, and the people saw the sun red upon the walls as though it were saffron-dyed cloaks—until Ali ibn al-Hussein (peace be upon them) set out with the women and returned the head of al-Hussein (peace be upon him) to Karbala(2).

روى الشيخ الصدوق عليه الرحمة ، عن الحارث بن كعب ، عن فاطمة بنت علي صلوات الله عليهما : ثمّ أن يزيد (لعنه الله) أمر بنساء الحسين (عليه السلام) فحُبسن مع علي بن الحسين (عليهما السلام) في محبس لا يكنُّهم من حرّ ولا قرّ ، حتى تقشَّرت وجوههم ، ولم يُرفع ببيت المقدس حجر عن وجه الأرض إلاّ وجد تحته دم عبيط ، وأبصر الناس الشمس على الحيطان حمراء كأنها الملاحف المعصفرة ، إلى أن خرج علي بن الحسين (عليهما السلام) بالنسوة ، وردَّ رأس الحسين (عليه السلام) إلى كربلاء [2]

الأمالي ، الصدوق : 231 ـ 232 ح 4.

.

In the book Lawa'ij al-Ashjan by al-Sayyid Muhsin al-Amin, may God's mercy be upon him, he said: Yazid had promised Ali ibn al-Hussein (peace be upon them), on the day they entered upon him, that he would fulfill three requests for him. So he said to him: State your three requests that I promised to fulfill. He said to him: The first—that you show me the face of my master and lord and father, al-Hussein (peace be upon him), that I may take provision from him, gaze upon him, and bid him farewell. The second—that you return to us what was taken from us. The third—if you are resolved upon killing me, that you send with these women someone who will return them to the sanctuary of their grandfather (peace be upon him and his family). He said: As for your father's face, you shall never see it. As for killing you, I have pardoned you. As for the women, none but you shall return them to Medina. And as for what was taken from you, I shall compensate you for it many times its worth.

وفي كتاب لواعج الأشجان للسيد محسن الأمين عليه الرحمة قال : وكان يزيد وعد علي بن الحسين (عليهما السلام) يوم دخولهم عليه أن يقضي له ثلاث حاجات ، فقال له : اذكر حاجاتك الثلاث اللاتي وعدتك بقضائهن ، فقال له : الأولى : أن تريني وجه سيِّدي ومولاي وأبي الحسين (عليه السلام) فأتزوَّد منه ، وأنظر إليه وأودّعه ، والثانية : أن تردَّ علينا ما أُخذ منّا ، والثالثة : إن كنت عزمت على قتلي أن توجِّه مع هؤلاء النساء مَنْ يردُّهن إلى حرم جدِّهم (صلى الله عليه وآله). فقال : أمّا وجه أبيك فلن تراه أبداً ، وأمّا قتلك فقد عفوت عنك ، وأمّا النساء فما يردُّهن غيرك إلى المدينة ، وأمّا ما أُخذ منكم فأنا أعوِّضكم عنه أضعاف قيمته.

He (peace be upon him) said: As for your wealth, we do not want it, and it remains yours in full. I asked only for what was taken from us because among it is the spindle of Fatima the daughter of Muhammad (peace be upon him and his family), her veil, her necklace, and her shift. So he ordered them returned, and added to it from his own two hundred dinars. Zayn al-Abidin took them and distributed them among the poor and the needy.

فقال (عليه السلام) : أمّا مالك فلا نريده ، وهو موفَّرٌ عليك ، وإنما طلبت ما أخذ منّا لأن فيه مغزل فاطمة بنت محمد (صلى الله عليه وآله) ، ومقنعتها ، وقلادتها ، وقميصها ، فأمر بردِّ ذلك ، وزاد فيه من عنده مأتي دينار ، فأخذها زين العابدين وفرَّقها في الفقراء والمساكين.

In one narration: Yazid said to Ali ibn al-Hussein (peace be upon them): If you wish, stay with us and we will treat you well; and if you wish, we will return you to Medina. He said: I desire nothing but Medina.

وفي رواية : إن يزيد قال لعلي بن الحسين (عليهما السلام) : إن شئت أقمت عندنا فبررناك ، وإن شئت رددناك إلى المدينة ، فقال : لا أريد إلاَّ المدينة.

Then Yazid, may God curse him, ordered the captives and prisoners to be returned to Medina, and sent with them al-Nu'man ibn Bashir al-Ansari with a company. When they reached Iraq, they said to the guide: Take us by way of Karbala. When they arrived at the place of the slaughter, they found Jabir ibn Abdullah al-Ansari, a group of the Banu Hashim, and men of the family of the Messenger (peace be upon him and his family) who had come to visit the grave of al-Hussein (peace be upon him). They met at one and the same time, and greeted one another with weeping, grief, and beating of the breast. They held the mourning assembly, and the people of that countryside gathered around them, and they remained thus for several days.

ثمَّ إن يزيد لعنه الله أمر بردِّ السبايا والأسارى إلى المدينة ، وأرسل معهم النعمان بن بشير الأنصاري في جماعة ، فلمَّا بلغوا إلى العراق قالوا للدليل : مرَّ بنا على طريق كربلاء ، فلمَّا وصلوا إلى موضع المصرع وجدوا جابر بن عبدالله الأنصاري ، وجماعة من بني هاشم ، ورجالا من آل الرسول (صلى الله عليه وآله) قد وردوا لزيارة قبر الحسين (عليه السلام) ، فتوافوافي وقت واحد ، وتلاقوا بالبكاء والحزن واللطم ، وأقاموا المأتم ، واجتمع إليهم أهل ذلك السواد ، وأقاموا على ذلك أياماً.

From the book Bisharat al-Mustafa and others, by its chain on the authority of Atiyya al-Awfi, who said: I went out with Jabir ibn Abdullah al-Ansari (may God be pleased with him) to visit the grave of al-Hussein (peace be upon him). When we reached Karbala, Jabir drew near to the bank of the Euphrates and bathed. Then he girded himself with one cloth and draped himself with another. Then he opened a pouch containing scent and scattered it over his body. Then he took not a single step without remembering God Most High, until, when he drew near to the grave, he said: Let me touch it. So I let him touch it, and he fell upon the grave unconscious. I sprinkled a little water upon him, and when he revived he said: O Hussein—three times—then said: A beloved who does not answer his beloved. Then he said: But how should you answer, when your jugular veins have been poured out upon your chest, and your body has been severed from your head? I bear witness that you are the son of the best of the prophets, the son of the master of the believers, the son of the ally of piety, the descendant of guidance, the fifth of the People of the Cloak, the son of the master of the chiefs, and the son of Fatima the mistress of women. And how should you not be so, when the palm of the master of the messengers nourished you, and you were raised in the bosom of the God-fearing,

وعن كتاب بشارة المصطفى وغيره ، بسنده عن عطية العوفي قال : خرجت مع جابر بن عبدالله الأنصاري (رضي الله عنه) زائراً قبر الحسين (عليه السلام) ، فلمَّا وردنا كربلاء دنا جابر من شاطىء الفرات فاغتسل ، ثمّ اتّزر بإزار وارتدى بآخر ، ثمَّ فتح صرَّة فيها سعد فنثرها على بدنه ، ثمّ لم يخطُ خطوة إلاَّ ذكر الله تعالى ، حتى إذا دنا من القبر قال : ألمسنيه ، فألمسته إيَّاه ، فخرَّ على القبر مغشيّاً عليه ، فرششت عليه شيئاً من الماء ، فلمَّا أفاق قال : يا حسين ـ ثلاثاً ـ ثمَّ قال : حبيب لا يجيب حبيبه ، ثمَّ قال : وأنَّى لك بالجواب وقد شخبت أوداجك على أثباجك ، وفُرِّق بين بدنك ورأسك ، أشهد أنَّك ابن خير النبيين ، وابن سيِّد المؤمنين ، وابن حليف التقوى ، وسليل الهدى ، وخامس أصحاب الكسا ، وابن سيِّد النقبا ، وابن فاطمة سيِّدة النساء ، ومالك لا تكون هكذا وقد غذَّتك كفُّ سيِّد المرسلين ، وربيت في حجر المتقين ،

and suckled at the breast of faith, and weaned upon Islam. You were pure in life and pure in death; yet the hearts of the believers are not at ease with your departure, nor do they doubt your life. So upon you be the peace of God and His good pleasure. I bear witness that you passed away upon that which your brother Yahya ibn Zakariya passed away upon.

ورضعت من ثدي الإيمان ، وفطمت بالإسلام ، فطبت حيّاً وطبت ميّتاً ، غير أن قلوب المؤمنين غير طيِّبة بفراقك ، ولا شاكَّة في حياتك ، فعليك سلام الله ورضوانه ، وأشهد أنك مضيت على ما مضى عليه أخوك يحيى بن زكريا.

Then he cast his gaze around the grave and said: Peace be upon you, O souls that have alighted in the courtyard of al-Hussein (peace be upon him) and settled at his side. I bear witness that you established prayer, gave the alms, enjoined what is right, forbade what is wrong, struggled against the deniers, and worshipped God until certainty came to you. By Him who sent Muhammad with the truth, we have shared with you in that which you entered into.

ثمَّ جال ببصره حول القبر وقال : السلام عليكم أيتها الأرواح التي حلَّت بفناء الحسين (عليه السلام) وأناخت برحله ، أشهد أنكم أقمتم الصلاة ، وآتيتم الزكاة ، وأمرتم بالمعروف ، ونهيتم عن المنكر ، وجاهدتم الملحدين ، وعبدتم الله حتى أتاكم اليقين ، والذي بعث محمداً بالحقّ ، لقد شاركناكم فيما دخلتم فيه.

Atiyya said: I said to Jabir: But how, when we have not descended into any valley, nor climbed any mountain, nor struck with a sword, while the people had their heads severed from their bodies, their children orphaned, and their wives widowed? He said to me: O Atiyya! I heard my beloved, the Messenger of God (peace be upon him and his family), say: Whoever loves a people will be raised with them, and whoever loves the deeds of a people shares in their deeds. By Him who sent Muhammad (peace be upon him and his family) with the truth, my intention and the intention of my companions is upon that which al-Hussein (peace be upon him) and his companions passed away upon (1).

قال عطية : فقلت لجابر : فكيف ولم نهبط وادياً ، ولم نعلُ جبلا ، ولم نضرب بسيف ، والقوم قد فرِّق بين رؤوسهم وأبدانهم ، وأوتمت أولادهم ، وأرملت الأزواج ؟! فقال لي : يا عطيَّة! سمعت حبيبي رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقول : من أحبَّ قوماً حُشر معهم ، ومن أحبَّ عمل قوم أُشرك في عملهم ، والذي بعث محمداً (صلى الله عليه وآله) بالحقّ ، إن نيّتي ونيَّة أصحابي على ما مضى عليه الحسين (عليه السلام) وأصحابه [1]

بشارة المصطفى ، الطبري : 125 ـ 126 ح 72.

.

Atiyya said: While we were thus, a dark mass appeared from the direction of Syria. I said: O Jabir! This is a dark mass that has appeared from the direction of Syria. So Jabir said to his servant: Go off to that dark mass and bring us news of it. If they are of the companions of Umar ibn Sa'd, then return to us so that we may take refuge in some shelter; and if it is Zayn al-Abidin, then you are free for the sake of God Most High.

قال عطية : فبينما نحن كذلك وإذا بسواد قد طلع من ناحية الشام ، فقلت : يا جابر! هذا سواد قد طلع من ناحية الشام ، فقال جابر لعبده : انطلق إلى هذا السواد وأتنا بخبره ، فإن كانوا من أصحاب عمر بن سعد فارجع إلينا لعلَّنا نلجأ إلى ملجأ ، وإن كان زين العابدين فأنت حرٌّ لوجه الله تعالى.

He said: So the servant set off, and it was not long before he returned saying: O Jabir! Arise and go to meet the household of the Messenger of God (peace be upon him and his family). This is Zayn al-Abidin (peace be upon him), who has come with his aunts and sisters. So Jabir rose, walking barefoot, bareheaded, until he drew near to Zayn al-Abidin (peace be upon him). The Imam said: Are you Jabir? He said: Yes, O son of the Messenger of God. He said: O Jabir!

قال : فمضى العبد ، فما كان بأسرع من أن رجع وهو يقول : يا جابر! قم واستقبل حرم رسول الله (صلى الله عليه وآله) ، هذا زين العابدين (عليه السلام) قد جاء بعمَّاته وأخواته ، فقام جابر يمشي ، حافي الأقدام ، مكشوف الرأس ، إلى أن دنا من زين العابدين (عليه السلام) فقال الإمام : أنت جابر ؟ فقال : نعم يا ابن رسول الله ، فقال : يا جابر!

Here, by God, our men were slain, our children slaughtered, our women taken captive, and our tents burned (1).

ههنا والله قتلت رجالنا ، وذبحت أطفالنا ، وسبيت نساؤنا ، وحرقت خيامنا [1]

لواعج الأشجان ، السيد محسن الأمين : 238 ـ 242.

.

In some narrations, the narrator said: They met at one and the same time, and took to weeping, wailing, and beating their breasts. They held the mourning assembly, and the women of the countryside gathered around them. Then Zainab came out among the gathering, reached for her collar and tore it, and cried out in a sorrowful voice that wounded the hearts: O my brother! O Hussein! O beloved of the Messenger of God! O son of Mecca and Mina! O son of Fatima al-Zahra! O son of Ali al-Murtada! Alas, alas, then alas! And she fell unconscious. The women gathered around her and sprinkled water upon her until she revived. And it is as though I see her crying out in the language of her state:

وفي بعض الأخبار قال الراوي : فتلاقوا في وقت واحد ، وأخذوا بالبكاء والنحيب واللطم ، وأقاموا العزاء ، واجتمع إليهم نساء أهل السواد ، فخرجت زينب في الجمع ، وأهوت إلى جيبها فشقَّته ، ونادت بصوت حزين يقرح القلوب : وا أخاه ، وا حسيناه ، وا حبيب رسول الله ، وا ابن مكة ، ومنى ، وا ابن فاطمة الزهراء ، وا ابن علي المرتضى ، آه آه ، ثمَّ آه ، ووقعت مغشيّاً عليها ، فاجتمعن النساء إليها ، ورششن الماء عليها حتى أفاقت ، وكأني بها تنادي بلسان الحال :

O you who dwell in Karbala, do you hold
any tidings of our slain — and what are their tokens?
What is the state of a dead body in your land,
that lay three days while none visited its resting place?
By God, did you bury it in the dust,
and have its bones settled in the graves?

يَا نَازِلِينَ بكربلا هَلْ عِنْدَكُمْ خَبَرٌ بِقَتْلاَنا وَمَا أَعْلاَمُها
مَا حَالُ جُثَّةِ ميِّت في أَرْضِكُمْ
بَقِيَتْ ثلاثاً لاَ يُزَارُ مُقَامُها
باللهِ هَلْ وَارَيتُمُوها في الثَّرَى
وَهَل استقرَّت في اللُّحُودِ رِمَامُها

And it is as though I hear someone answering her (peace be upon her):

وكأنّي بقائل يقول في جوابها (عليها السلام) :

They did not wash him, nor shroud him in any shroud
on the day of al-Tuff, nor lay any cloak over him.
He lay bare, with the horses trampling over him,
while the wind wove for him a flowing robe and mantle.

مَا غَسَّلُوه وَلاَ لَفُّوه في كَفَن
يومَ الطفوفِ وَلاَ مَدُّوا عليه رِدَا
عَار تَجُولُ عليه الخيلُ عاديةً
حَاكَتْ له الريحُ ضَافِي مِئْزَر وَرِدَا

So they remained there three days, keeping to the holding of mourning and the shedding of flowing tears. Then after that, Ali ibn al-Hussein (peace be upon him) ordered the mounts to be readied, and they readied them. Then Sukayna called out to the women to bid farewell to her father's grave, and they circled around the grave. Sukayna embraced her father's grave, wept bitterly, and grieved, and began to recite:

فأقاموا هناك ثلاثة أيام ، ملازمين لإقامة المآتم ، وإجراء الدموع السواجم ، ثمَّ بعد ذلك أمر علي بن الحسين (عليه السلام) بشدِّ الرحال فشدُّوها ، فصاحت سكينة بالنساء لتوديع قبر أبيها ، فدرن حول القبر ، فحضنت سكينة قبر أبيها ، وبكت بكاء شديداً وحنَّت ، وأنشأت تقول :

O Karbala, we entrust to you a body
buried without shroud and without washing.
O Karbala, we entrust to you a soul
belonging to Ahmad and the Trustee and the Faithful one.

أَلاَ يَا كربلا نُوْدِعكِ جسماً بلا كَفَن وَلاَ غُسْل دَفِينا
أَلاَ يَا كربلا نُوْدِعك رُوْحَاً لأحْمَدَ والوصيِّ مَعَ الأمينا

Likewise Fatima the daughter of al-Hussein (peace be upon him) threw herself upon her father's grave, and wept bitterly until she fell unconscious.

وانكبَّت ـ أيضاً ـ فاطمة ابنة الحسين (عليه السلام) على قبر أبيها ، وبكت بكاء شديداً حتى غشي عليها.

O Hussein, after you no
life is pleasant, nor any drink delightful.
Here we are, after you, O stranger
of the abode, having become strangers ourselves.
And upon the hardships, O martyr
of al-Tuff, we have bound the headbands of grief. (1)

أَحُسَينُ بَعْدَكَ لاَ هَنَا عيشٌ ولاَ لَذَّتْ مَشَارِبْ
هَا نَحْنُ بَعْدَكَ يَا غَرِيبَ الدَّارِ أمسينا غَرَائِبْ
وَعَلَى الشَّدَائِدِ يَا شَهِيدَ الطفِّ شَدَّينا العصائب [1]

[1] وفيات الأئمة (عليهم السلام) ، مجموعة من علماء البحرين والقطيف : 167 ـ 168 ، معالي السبطين ، الحائري : 196 ـ 197 بتصرف.

It is narrated: It was said to Ali ibn al-Hussein (peace be upon him): Let the women take provision from their kin? He (peace be upon him) said: O people, you do not see what I see. I fear for my aunt Zainab that she may die, for she rises from one grave to another.

And when it was said to Zainab (peace be upon her): Arise, she said: To where? They said: To Medina. She said: And who is left for me in Medina? (2)

وروي : قيل لعلي بن الحسين (عليه السلام) : دع النساء تتزود من أهلها ؟ فقال (عليه السلام) : يا قوم إنكم لا ترون ما أرى ، إنّي أخشى على عمتي زينب أن تموت ، إنّها تقوم من قبر إلى قبر.

ولما قيل لزينب (عليها السلام) : قومي ، قالت : إلى أين ؟ قالوا : إلى المدينة ، قالت : ومن ذا بقي لي في المدينة [2]

مجمع المصائب ، الهنداوي : 2/167.

.

لا والدٌ لي ولا عمٌ الوذُ به
ولا أخٌ لي بقي أرجوه ذُو رحمي
أخي ذبيح ورحلي قد أُبيح وبي
ضاق الفسيح وأطفالي بغير حمي

I have no father, nor uncle to whom I may resort,
nor any brother left to me, my kinsman, whom I might hope for.
My brother is slaughtered, my baggage has been plundered, and to me
the wide world has narrowed, and my children are without protector.

المجلس الثاني
في فضل زيارة الإمام الحسين (عليه السلام)
مما روي من الأحاديث في فضل زيارة سيد الشهداء الحسين بن علي (عليه السلام) ما ورد عن أمير المؤمنين علي بن أبي طالب (عليه السلام) : إن موسى بن عمران سأل ربَّه عزَّ وجلَّ زيارة قبر الحسين بن علي ، فزاره في سبعين ألف من الملائكة [3]

الفردوس بمأثور الخطاب ، الديلمي : 1/227 ح 870.

The Second Gathering
On the Merit of Visiting the Grave of Imam al-Hussein (peace be upon him)
Among the narrations reported concerning the merit of visiting the master of martyrs, al-Hussein ibn Ali (peace be upon him), is what is related from the Commander of the Faithful, Ali ibn Abi Talib (peace be upon him): That Moses ibn Imran asked his Lord, mighty and majestic, to visit the grave of al-Hussein ibn Ali, and he visited it with seventy thousand angels (3). And it is narrated from Imam Ali ibn Musa al-Rida (peace be upon them) who said: Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them) was asked about visiting the grave of al-Hussein (peace be upon him), and he said: My father informed me that whoever visits the grave of al-Hussein (peace be upon him) recognizing his right, God records him among

. وروي عن الإمام علي بن موسى الرضا (عليهما السلام) ، قال : سُئل جعفر بن محمد (عليهما السلام) عن زيارة قبر الحسين (عليه السلام) ، فقال : أخبرني أبي أن من زار قبر الحسين (عليه السلام) عارفاً بحقّه كتبه الله في

the highest ranks (Illiyyin). And he said: Around the grave of al-Hussein (peace be upon him) are seventy thousand angels, disheveled and dust-covered, weeping for him until the Day of Resurrection (1).

علّيّين ، وقال : إن حول قبر الحسين (عليه السلام) سبعين ألف ملك ، شعثاً غبراً ، يبكون عليه إلى يوم القيامة [1]

ذخائر العقبى ، محب الدين الطبري : 151 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 98/69 ح 1.

.

Di'bil al-Khuza'i said, urging the visitation of the grave of al-Hussein (peace be upon him):

وقال دعبل الخزاعي يحثُّ على زيارة قبر الحسين (عليه السلام) :

زُرْ خَيْرَ قَبْر بالعراقِ يُزَارُ
وَاعْصِ الحِمَارَ فَمَنْ نَهَاكَ حِمَارُ
لِمَ لا أَزُورُكَ يَا حُسَينُ لَكَ الفِدَا
قومي وَمَنْ عَطَفَتْ عليه نزارُ
ولك المودَّةُ في قُلُوبِ ذوي النُّهَى
وعلى عَدُوِّكَ مَقْتَةٌ وَدَمَارُ
يا ابنَ الشهيدِ وَيَا شهيداً عمُّهُ
خيرُ الْعُمُومَةِ جَعْفَرُ الطيَّارُ
عَجَباً لمصقول أَصَابَكَ حَدُّهُ
في الْوَجْهِ منك وقد عَلاكَ غُبَارُ [2]

Visit the best grave in Iraq that is visited,
and disobey the donkey — for whoever forbids you is a donkey.
Why should I not visit you, O Hussein, may I be your ransom,
with my people and those whom Nizar has favored?
For you is affection in the hearts of the discerning,
and upon your enemy is loathing and ruin.
O son of the martyr, and O martyr whose uncle
was the best of uncles, Ja'far the Flyer.
How strange is the polished blade whose edge struck you
upon your face, while dust had covered you. (2)

مقتل الحسين (عليه السلام) ، الخوارزمي : 2/114.

وقال حسام الدولة أبو الشوك ، فارس بن محمد ، عليه الرحمة في زيارة قبر الحسين (عليه السلام) :

يَا زائراً أَرْضَ العراقِ مُسَدَّداً
سَلِّم سَلِمْتَ على الإمام السيِّدِ
بَلِّغْ أميرَ المؤمنين تَحِيَّتي
واذْكُرْ له حُبّي وَصِدْقَ تَوَدُّدي
وَزُرِ الحسينَ بكربلاءَ وَقُلْ له
يَابنَ الوَصِيِّ وَيَا سُلاَلَةَ أحمدِ
ضَامُوكَ وانتهكوا حَريمَكَ عُنْوَةً
وَرَمَوك بالأَمْرِ الفظيعِ الأَنْكَدِ
ولو انّني شَاهَدْتُ نَصْرَك أَوَّلا
رَوَّيْتُ منهم ذابلي ومُهَنَّدِي
منِّي السلامُ عليكَ يابنَ المصطفى
أَبَداً يروحُ مَعَ الزَّمَانِ وَيَغْتدي
وَعَلى أبيكَ وَجَدِّك الْمختَارِ و
الثَّاوينَ مِنْهُمْ في بَقِيعِ الْغَرْقَدِ [3]

Husam al-Dawla Abu al-Shawk, Faris ibn Muhammad, may mercy be upon him, said concerning the visitation of the grave of al-Hussein (peace be upon him):

O you who journey, rightly guided, to the land of Iraq,
give greetings — may you be kept safe — to the lordly Imam.
Convey to the Commander of the Faithful my salutation,
and mention to him my love and the sincerity of my affection.
And visit al-Hussein at Karbala and say to him:
O son of the Trustee, O scion of Ahmad,
they wronged you and violated your sanctuary by force,
and cast upon you the dreadful, calamitous deed.
Had I witnessed your aid at the first,
I would have quenched from them my lance and my Indian sword.
From me be peace upon you, O son of the Chosen one,
forever, going at evening and coming at morning,
and upon your father and your grandfather the Chosen one,
and those of them who dwell in the Baqi of al-Gharqad. (3)

دمية القصر وعصرة أهل العصر ، الباخرزي : 1/385 ـ 386.

قال شيخنا البهائي عليه الرحمة في الكشكول : روي أن الحسين (عليه السلام) اشترى النواحي التي فيها قبره من أهل نينوى والغاضرية بستين ألف درهم ، وتصدّق بها

عليهم ، وشرط أن يُرشدوا إلى قبره ، ويُضيِّفوا من زاره ثلاثة أيام.

Our master al-Baha'i, may mercy be upon him, said in the Kashkul: It is narrated that al-Hussein (peace be upon him) bought the lands in which his grave lies from the people of Nineveh and al-Ghadiriyya for sixty thousand dirhams, and gave it as charity

to them, on the condition that they guide people to his grave and host whoever visits it for three days.

Muhammad ibn Ahmad ibn Dawud al-Qummi narrated from our master al-Sadiq (peace be upon him) that he said: The sanctuary of al-Hussein (peace be upon him) which he purchased is four miles by four miles. It is lawful for his children and his clients, forbidden to others among those who oppose them, and within it is blessing. The noble sayyid, al-Sayyid Radi al-Din ibn Tawus, mentioned that it became lawful only after the charity because they did not fulfill the condition. He said: Muhammad ibn Dawud narrated their failure to fulfill the condition in the chapter on rare narrations of visitations (1).

وروى محمد بن أحمد بن داوود القمي عن مولانا الصادق (عليه السلام) أنه قال : حرم الحسين (عليه السلام) الذي اشتراه أربعة أميال في أربعة أميال ، فهو حلال لولده ومواليه ، حرام على غيرهم ممن خالفهم ، وفيه البركة ، وذكر السيِّد الجليل السيّد رضي الدين ابن طاووس : أنها إنّما صارت حلالا بعد الصدقة لأنهم لم يفوا بالشرط. قال : وقد روى محمد بن داود عدم وفائهم بالشرط في باب نوادر الزيارات [1]

مستدرك الوسائل ، النوري : 10/321 ح 6 و7.

.

Harun ibn Kharija narrated, saying: I heard Abu Abdullah (peace be upon him) say: God has appointed over the grave of al-Hussein (peace be upon him) four thousand angels, disheveled and dust-covered, weeping for him until the Day of Resurrection. Whoever visits it recognizing his right, they escort him until they bring him to his place of safety; if he falls ill, they visit him morning and evening; and if he dies, they attend his funeral and ask forgiveness for him until the Day of Resurrection (2).

وروى هارون بن خارجة ، قال : سمعت أبا عبدالله (عليه السلام) يقول : وكَّل الله بقبر الحسين (عليه السلام) أربعة آلاف ملك شعث غبر ، يبكونه إلى يوم القيامة ، فمن زاره عارفاً بحقّه شيَّعوه حتى يبلغوه مأمنه ، وإن مرض عادوه غدوة وعشيَّة ، وإن مات شهدوا جنازته ، واستغفروا له إلى يوم القيامة [2]

الكافي ، الكليني : 4/581 ح 6.

.

Also among what has come concerning the merit of visiting al-Hussein (peace be upon him) is what Ibn Qulawayh, may mercy be upon him, narrated from al-Hussein ibn Thuwayr ibn Abi Fakhita, who said: Abu Abdullah (peace be upon him) said: O Hussein! Whoever leaves his home intending to visit the grave of al-Hussein ibn Ali (peace be upon him), if he is walking, a good deed is recorded for him with every step, and a sin is erased from him, until, when he reaches the precinct, God records him among the successful and the triumphant; until, when he completes his rites, God records him among the victorious; until, when he wishes to depart, an angel comes to him and says: The Messenger of God (peace be upon him and his family) sends you his greetings and says to you: Begin your deeds anew, for what is past has been forgiven you.

ومما جاء في فضل زيارة الحسين (عليه السلام) أيضاً ما رواه ابن قولويه عليه الرحمة ، عن الحسين بن ثوير بن أبي فاختة قال : قال أبو عبدالله (عليه السلام) : يا حسين! من خرج من منزله يريد زيارة قبر الحسين بن علي (عليه السلام) إن كان ماشياً كتب له بكل خطوة حسنة ، ومحي عنه سيئة ، حتى إذا صار في الحَير كتبه الله من المفلحين المنجحين ، حتى إذا قضى مناسكه كتبه الله من الفائزين ، حتى إذا أراد الانصراف أتاه ملك فقال : إن رسول الله (صلى الله عليه وآله) يقرئك السلام ، ويقول لك : استأنف العمل فقد غفر لك ما مضى.

And it is narrated from Abdullah ibn al-Tamahan, from Abu Abdullah (peace be upon him), who said: I heard him say: There is no one on the Day of Resurrection but that he wishes he were among the visitors of al-Hussein ibn Ali (peace be upon him), because of

what he sees of the honor bestowed by God upon the visitors of al-Hussein (1).

وروي عن عبدالله بن الطمحان ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : سمعته وهو يقول : ما من أحد يوم القيامة إلاَّ وهو يتمنَّى أنه من زوَّار الحسين بن علي (عليه السلام) ; لما

يرى مما يُصنع بزوَّار الحسين من كرامتهم على الله [1]

بحار الأنوار ، المجلسي : 89/72.

.

How well the poet spoke when he said:

If you desire salvation, then visit Hussein,
that you may meet God with delighted eyes.
For the Fire does not touch a body
upon which is the dust of the visitors of al-Hussein.

ولله درّ الشاعر إذ يقول :

إذا شِئْتَ النَّجَاةَ فَزُرْ حُسَيناً لكي تَلْقَى الإلهَ قَرِيْرَ عَينِ
فَإِنَّ النَّارَ ليس تَمَسُّ جِسْماً عليه غُبَارُ زُوَّارِ الْحُسَينِ

Ibn Qulawayh, may mercy be upon him, narrated from Abu Abdullah (peace be upon him) who said: One day al-Hussein ibn Ali (peace be upon them) was in the lap of the Prophet (peace be upon him and his family), who was playing with him and making him laugh. Aisha said: O Messenger of God, how greatly you delight in this child! He said to her: Woe to you! How could I not love him and delight in him, when he is the fruit of my heart and the coolness of my eye? Indeed, my community will kill him, and whoever visits him after his death, God will record for him one of my pilgrimages. She said: O Messenger of God, one of your pilgrimages? He said: Yes, and two of my pilgrimages. She said: O Messenger of God, two of your pilgrimages? He said: Yes, and four. He said: And it kept increasing, and he kept adding and multiplying, until it reached ninety pilgrimages of the Messenger of God (peace be upon him and his family), with their full reward (2).

وروى ابن قولويه عليه الرحمة ، عن أبي عبدالله (عليه السلام) قال : كان الحسين بن علي (عليهما السلام) ذات يوم في حجر النبي (صلى الله عليه وآله) يلاعبه ويضاحكه ، فقالت عائشة : يا رسول الله ، ما أشدَّ إعجابك بهذا الصبي! فقال لها : ويلك! وكيف لا أحبُّه ولا أعجب به ، وهو ثمرة فؤادي وقرَّة عيني ؟! أما إنَّ أُمَّتي ستقتله ، فمن زاره بعد وفاته كتب الله له حَجَّة من حججي ، قالت : يا رسول الله ، حجَّة من حججك ؟! قال : نعم ، وحجَّتين من حججي ، قالت : يا رسول الله ، حجّتين من حججك ؟! قال : نعم ، وأربعاً ، قال : فلم تزل تزاده ويزيد ويضعف حتى بلغ تسعين حجَّة من حجج رسول الله (صلى الله عليه وآله) بأعمارها [2]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 144 ح 1.

.

And from Zayd al-Shahham who said: I said to Abu Abdullah (peace be upon him): What is there for one who visits al-Hussein (peace be upon him)? He said: He is like one who has visited God upon His throne. I said: What is there for one who visits any of you? He said: He is like one who has visited the Messenger of God (peace be upon him and his family) (3). And from Muhammad ibn Muslim, from Abu Ja'far (peace be upon him) who said: Command our Shia to visit the grave of al-Hussein (peace be upon him), for coming to it increases provision, prolongs life, and wards off evils, and coming to it is an obligation upon every believer who acknowledges al-Hussein's Imamate from God.

وعن زيد الشحام قال : قلت لأبي عبدالله (عليه السلام) : ما لمن زار الحسين (عليه السلام) ؟ قال : كمن زار الله في عرشه ، قال : قلت : فما لمن زار أحداً منكم ؟ قال : كمن زار رسول الله (صلى الله عليه وآله) [3]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 283 ح 4.

، وعن محمد بن مسلم ، عن أبي جعفر (عليه السلام) قال : مروا شيعتنا بزيارة قبر الحسين (عليه السلام) ، فإن إتيانه يزيد في الرزق ، ويمدُّ في العمر ، ويدفع مدافع السوء ، وإتيانه مفترض على كل مؤمن يقرُّ للحسين بالإمامة من الله.

And from Mansur ibn Hazim who said: We heard him say: Whoever lets a whole year pass without coming to the grave of al-Hussein (peace be upon him), God shall diminish a year from his life; and were I to say that one of you dies before his appointed time

وعن منصور بن حازم قال : سمعناه يقول : من أتى عليه حول لم يأتِ قبر الحسين (عليه السلام) أنقص الله من عمره حولا ، ولو قلت : إن أحدكم ليموت قبل أجله

by thirty years, I would be speaking truthfully, and that is because you forsake visiting al-Hussein (peace be upon him). So do not abandon visiting him — God will prolong your lives and increase your provisions; and if you forsake visiting him, God will diminish your lives and your provisions. So compete with one another in visiting him, and do not abandon it, for al-Hussein will be a witness for you in that before God, before His Messenger, before the Commander of the Faithful, and before Fatima (peace be upon them) (1).

بثلاثين سنة لكنت صادقاً ، وذلك لأنكم تتركون زيارة الحسين (عليه السلام) ، فلا تَدعوا زيارته يمدّ الله في أعماركم ، ويزيد في أرزاقكم ، وإذا تركتم زيارته نقص الله من أعماركم وأرزاقكم ، فتنافسوا في زيارته ، ولا تدعوا ذلك ، فإن الحسين شاهد لكم في ذلك عند الله وعند رسوله ، وعند أمير المؤمنين وعند فاطمة (عليهم السلام) [1]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 284 ـ 285 ، ح 1 و2.

.

ومما جاء في فضل زيارة الإمام الحسين (عليه السلام) أيضاً ما رواه ابن قولويه عليه الرحمة عن معاوية بن وهب ، قال : استأذنت على أبي عبدالله (عليه السلام) فقيل لي : ادخل ، فدخلت ، فوجدته في مصلاه في بيته ، فجلست حتى قضى صلاته ، فسمعته وهو يناجي ربه وهو يقول : اللهم يا من خصنا بالكرامة ، ووعدنا بالشفاعة ، وخصنا بالوصية ، وأعطانا علم ما مضى وعلم ما بقي ، وجعل أفئدة من الناس تهوي إلينا ، اغفر لي ولإخواني ، وزوار قبر أبي عبدالله الحسين ، الذين أنفقوا أموالهم ، وأشخصوا أبدانهم ، رغبة في برنا ، ورجاء لما عندك في صلتنا ، وسروراً أدخلوه على نبيك ، وإجابةً منهم لإمرنا ، وغيظاً أدخلوه على عدونا ، أرادوا بذلك رضوانك ، فكافهم عنا بالرضوان ، واكلأهم بالليل والنهار ، واخلُف على آهاليهم وأولادهم الذين خلفوا بأحسن الخلف ، واصحبهم ، واكفهم شرّ كل جبار عنيد ، وكل ضعيف من خلقك وشديد ، وشر شياطين الإنس والجن ، وأعطهم أفضل ما أملوا منك في غربتهم عن أوطانهم ، وما آثرونا به على أبنائهم وأهاليهم وقراباتهم.

Also among what has come concerning the merit of visiting Imam al-Hussein (peace be upon him) is what Ibn Qulawayh, may mercy be upon him, narrated from Mu'awiya ibn Wahb, who said: I sought permission to enter upon Abu Abdullah (peace be upon him), and I was told: Enter. So I entered and found him at his place of prayer in his house. I sat until he finished his prayer, and I heard him conversing intimately with his Lord, saying: O God, O You who has favored us with honor, promised us intercession, singled us out with the trusteeship, granted us the knowledge of what has passed and the knowledge of what remains, and made the hearts of people incline toward us — forgive me and my brethren, and the visitors of the grave of Abu Abdullah al-Hussein, those who spent their wealth and exerted their bodies, desiring our kindness, hoping for what is with You in our connection, bringing joy to Your Prophet, in response to our command, and to enrage our enemy. By that they sought Your good pleasure, so reward them on our behalf with Your good pleasure, guard them by night and by day, and be the best successor to their families and children whom they left behind. Accompany them, suffice them against the evil of every obstinate tyrant, against every weak and strong one of Your creation, and against the evil of the devils among humans and jinn. Grant them the best of what they hoped from You in their estrangement from their homelands, and in what they preferred us over their sons, families, and kindred.

اللهم إن أعداءنا عابوا عليهم بخروجهم ، فلم ينههم ذلك عن الشخوص إلينا خلافا منهم على من خالفنا ، فارحم تلك الوجوه التي غيرتها الشمس ، وارحم تلك الخدود التي تتقلب على حفرة أبي عبدالله الحسين (عليه السلام) ، وارحم تلك الأعين التي جرت دموعها رحمة لنا ، وارحم تلك القلوب التي جزعت واحترقت لنا ، وارحم تلك الصرخة التي كانت لنا ، اللهم إني أستودعك تلك الأبدان وتلك

O God, our enemies reproached them for their setting out, yet that did not deter them from journeying to us, in defiance of those who oppose us. So have mercy on those faces that the sun has altered, and have mercy on those cheeks that turn upon the grave of Abu Abdullah al-Hussein (peace be upon him), and have mercy on those eyes whose tears flowed in compassion for us, and have mercy on those hearts that grieved and burned for us, and have mercy on that cry that was raised for us. O God, I entrust to You those bodies and those

الأنفس ، حتى توافيهم من الحوض يوم العطش إلى أن قال (عليه السلام) : يا معاوية من يدعو لزواره في السماء أكثر ممن يدعو لهم في الأرض [1]

souls, until You bring them to the Pool on the Day of Thirst — until he (peace be upon him) said: O Mu'awiya, those who pray for his visitors in heaven are more numerous than those who pray for them on earth (1).

كامل الزيارات : ابن قولويه : 228 ـ 229 ح 2.

.

ولله درّ الشيخ محمد علي اليعقوبي عليه الرحمة إذ يقول :

يا من بأرض الطفوفِ مشهده
كالركن بين الحجيج يُستلمُ
ويا أبا التسعة الأولى كَرُمت
منها السجايا وطابت الشيمُ أمّت حِماك الوفودُ زائرةً
لا نصب عاقها ولا سأمُ تطوف فيه الملوكُ خاضعةً
له وأهلُ السما به خَدمُ [2]

How well did Sheikh Muhammad Ali al-Ya'qubi, may mercy be upon him, speak when he said:

O you whose shrine is in the land of al-Tuff,
like the Corner among the pilgrims, touched in reverence.
O father of the nine, foremost in nobility,
whose traits are noble and whose qualities are pure.
The delegations have headed for your sanctuary as visitors,
no fatigue hindering them, nor any weariness.
Kings circle within it in humility,
before it, while the people of heaven are its servants. (2)

الشيخ اليعقوبي دراسة نقدية في شعره ، للدكتور عبد الصاحب الموسوي : 346.

وأول من زار قبر الحسين (عليه السلام) هو جابر بن عبدالله الأنصاري (رضي الله عنه) ، فالتقى في وقت واحد هو والإمام زين العابدين (عليه السلام) مع عمَّاته وأخواته ، فأخذوا بالبكاء والنحيب واللطم ، وأقاموا العزاء ، واجتمع إليهم نساء أهل السواد ، فخرجت زينب في الجمع ، وأهوت إلى جيبها فشقَّته ، ونادت بصوت حزين يُقرح القلوب : وا أخاه ، وا حسيناه ، ولله درّ الحجّة الشيخ علي الجشي عليه الرحمة إذ يقول :

وَلَمْ أنسَ لَمَّا عُدْنَ ثكلى فَوَاقِداً
فَحَنَّ لها نَحْوَ الطفوفِ ضميرُ
وَمَا شَاقَها للطفِّ إلاَّ مَضَاجِعٌ لِفِتْيَتِها حَلَّت بها وَقُبُورُ
وَقَدْ عَرَّجَتْ تَنْحُو مَصَارِعَ قَومِها
تُجَدِّدُ عَهْداً عِنْدَهَا وتزورُ
فلمَّا بَدَتْ أَعْلامُ عَرْصَةِ كَرْبلا
عَلَتْ رَنَّةٌ منها وَدَامَ زفيرُ وَطُفْنَ بهاتيك الْقُبُورِ بِرَنَّة
طَوَافَ حجيج والقلوبُ تفورُ
ولم تَسْتَطِعْ تُبدي السَّلامَ من البُكَا
فَرَاحَتْ إليها بالسَّلامِ تُشيرُ
وَلَمْ تَسْأَلِ النُّزَّالَ إلاَّ شَجَىً فَقَدْ
هَدَى زَائِرِيها لِلْمَزُورِ عبيرُ
تَهَاوَتْ على تلك القُبُورِ كأنَّها
طُيُورٌ تَهَاوَتْ نَالَهُنَّ هجيرُ

فراحت تَشَمُّ التُّرْبَ شَوْقاً وقد هَمَتْ
لها أَعْيُنٌ مِنْهُنَّ فَاضَ غَدِيرُ
أَحِبَّتَنا قَدْ حَالَت التُّرْبُ بَيْنَنا
وَلَمْ يَخْلُ منكم خَاطِرٌ وضميرُ
أَحِبَّتَنا كيفَ اللُّحُودُ تَضُمُّكُمْ
مَتَى غِبْنَ في بَطْنِ اللُّحُودِ بُدُورُ
أَحِبَّتَنا لو يُرْجِعُ الميِّتَ الْبُكَا
لَسَالَتْ مِنَ الْقَلْبِ المُذَابِ بُحُورُ [74]

ديوان العلامة الجشي : 151 ـ 152.

The first to visit the grave of al-Hussein (peace be upon him) was Jabir ibn Abdullah al-Ansari (may God be pleased with him). He met, at one and the same time, with Imam Zayn al-Abidin (peace be upon him) together with his aunts and sisters. They took to weeping, wailing, and beating their breasts, and held the mourning assembly. The women of the countryside gathered around them, and Zainab came out among the gathering, reached for her collar and tore it, and cried out in a sorrowful voice that wounded the hearts: O my brother! O Hussein! How well did the proof-bearer, Sheikh Ali al-Jishi, may mercy be upon him, speak when he said:

I shall not forget when they returned, bereaved and grieving,
and her heart yearned toward al-Tuff.
Nothing drew her longing to al-Tuff but the resting places
of her youths who alighted there, and the graves.
She turned aside, heading for the slaying-grounds of her people,
to renew a covenant there and to visit.
And when the markers of Karbala's expanse appeared,
a wail rose from her, and her sighing went on.
She circled those graves with a cry,
as pilgrims circle, while the hearts seethed.
She could not utter the greeting from weeping,
so she went, pointing with the greeting toward them.
She asked the dwellers nothing but in anguish, for indeed
the fragrance had guided her visitors to the visited one.
She collapsed upon those graves as though
they were birds collapsing, struck by the midday heat.

She went on smelling the dust out of longing, while there poured
for her eyes from which an overflowing stream gushed.
O our beloved, the dust has come between us,
yet no thought nor mind has been emptied of you.
O our beloved, how do the graves enclose you?
When did full moons ever vanish in the belly of graves?
O our beloved, if weeping could bring back the dead,
seas would have flowed from the molten heart. (74)

المجلس الثالث

مما عوض الله تعالى به الإمام الحسين (عليه السلام) جاء في الزيارة الناحية (عليه السلام) للإمام الحجة (عليه السلام) : السلام على الحسين الذي سمحت نفسه بمهجته ، السلام على من أطاع الله في سره وعلانيته ، السلام على من جُعل الشفاء في تربته ، السلام على من الإجابة تحت قبته ، السلام على من الأئمة من ذريته [1]

ديوان العلامة الجشي : 151 ـ 152.

The Third Gathering

On That With Which God Most High Compensated Imam al-Hussein (peace be upon him)

It is stated in the Ziyarat al-Nahiya (peace be upon him) from Imam al-Hujja (peace be upon him): Peace be upon al-Hussein who gave his soul generously with his lifeblood. Peace be upon him who obeyed God in his secret and his open conduct. Peace be upon him in whose dust healing has been placed. Peace be upon him beneath whose dome supplications are answered. Peace be upon him whose progeny are the Imams (1).

.

جاء في الآمالي للشيخ الصدوق عليه الرحمة عن محمد بن مسلم قال : سمعت أبا جعفر و جعفر بن محمد (عليهما السلام) يقولان : إن الله تعالى عوض الحسين (عليه السلام) من قتله أن جعل الإمامة في ذريته ، والشفاء في تربته ، وإجابة الدعاء عند قبره ، ولا تُعد أيام زائريه جائياً وراجعاً.

It is stated in the Amali of Sheikh al-Saduq, may mercy be upon him, from Muhammad ibn Muslim who said: I heard Abu Ja'far and Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them) say: God Most High compensated al-Hussein (peace be upon him) for his slaying by placing the Imamate in his progeny, healing in his dust, the answering of supplication at his grave, and the days of his visitors — going and returning — are not counted [against their lifespan].

قال محمد بن مسلم : فقلت لأبي عبدالله (عليه السلام) : هذه الخلال تُنال بالحسين (عليه السلام) فما له في نفسه ؟ قال : إن الله تعالى ألحقه بالنبي (صلى الله عليه وآله) فكان معه في درجته ومنزلته ثم تلا أبو عبدالله (عليه السلام) « وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَان أَلْحَقْنَا

Muhammad ibn Muslim said: So I said to Abu Abdullah (peace be upon him): These bounties are attained through al-Hussein (peace be upon him); but what is there for him in himself? He said: God Most High joined him to the Prophet (peace be upon him and his family), so he was with him in his rank and his station. Then Abu Abdullah (peace be upon him) recited: "And those who believed and whose descendants followed them in faith — We will join

بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ » الآية [1]

to them their descendants," the verse (1).

بحار الأنوار ، المجلسي : 89/69 ح 2.

.

وروي عن أبي بكار قال : أخذت من التربة التي عند رأس الحسين بن علي (عليه السلام) طينا أحمر فدخلت على الرضا (عليه السلام) فعرضتها عليه فأخذها في كفه ثم شمها ثم بكى حتى جرت دموعه ثم قال : هذه تربة جدي.

It is narrated from Abu Bakkar who said: I took some red clay from the dust at the head of al-Hussein ibn Ali (peace be upon him), and I entered upon al-Rida (peace be upon him) and presented it to him. He took it in his palm, then smelled it, then wept until his tears flowed, and then said: This is the dust of my grandfather.

وروي عن جابر الجعفي قال : سمعت أبا جعفر (عليه السلام) يقول : طين قبر الحسين (عليه السلام) شفاء من كل داء وأمان من كل خوف وهو لما أخذ له [2]

And it is narrated from Jabir al-Ju'fi who said: I heard Abu Ja'far (peace be upon him) say: The clay of the grave of al-Hussein (peace be upon him) is a healing from every ailment and a safety from every fear, and it is [effective] for that for which it is taken (2).

بحار الأنوار ، المجلسي : 98/131.

.

وروى مؤلف المزار الكبير بإسناده ، عن إبراهيم بن محمد الثقفي عن أبيه ، عن الصادق جعفر بن محمد (عليهما السلام) قال : إن فاطمة بنت رسول الله (صلى الله عليه وآله) كانت سبحتها من خيط صوف مفتل معقود عليه عدد التكبيرات ، وكانت (عليها السلام) تديرها بيدها تكبر وتسبح حتى قتل حمزة بن عبد المطلب فاستعملت تربته وعملت التسابيح فاستعملها الناس ، فلما قتل الحسين صلوات الله عليه عدل بالأمر إليه فاستعملوا تربته لما فيها من الفضل والمزية.

The author of al-Mazar al-Kabir narrated by his chain, from Ibrahim ibn Muhammad al-Thaqafi, from his father, from al-Sadiq Ja'far ibn Muhammad (peace be upon them) who said: Fatima the daughter of the Messenger of God (peace be upon him and his family) had a prayer-bead string made of twisted wool thread, knotted with the number of the takbirs, and she (peace be upon her) would turn it with her hand, declaring God's greatness and glorifying Him, until Hamza ibn Abd al-Muttalib was killed, whereupon she used his dust and made prayer-beads, and the people used them. Then when al-Hussein, the blessings of God be upon him, was killed, the matter was transferred to him, and they used his dust for the merit and distinction in it.

وقال أيضاً في المزار الكبير ، وروي أن الحور العين إذا أبصرن بواحد من الأملاك يهبط إلى الأرض لأمر ما يستهدين منه السبح والتربة من طين قبر الحسين (عليه السلام) [3]

He also said in al-Mazar al-Kabir: It is narrated that the houris of Paradise, when they behold one of the angels descending to the earth for some matter, ask of him as a gift the prayer-beads and dust made from the clay of the grave of al-Hussein (peace be upon him) (3).

بحار الأنوار ، المجلسي : 98/133 ـ 134.

.

Mu'awiya ibn Ammar narrated, saying: Abu Abdullah (peace be upon him) had a pouch of yellow brocade containing the dust of Abu Abdullah (peace be upon him), and when the time of prayer came, he would pour it upon his prayer-mat and prostrate upon it. Then he (peace be upon him) said: Prostration upon the dust of al-Hussein (peace be upon him) pierces the seven veils (4).

وروى معاوية بن عمار قال : كان لأبي عبدالله (عليه السلام) خريطة ديباج صفراء فيها تربة أبي عبدالله (عليه السلام) فكان إذا حضرت الصلاة صبه على سجادته وسجد عليه ، ثم قال (عليه السلام) : السجود على تربة الحسين (عليه السلام) يخرق الحجب السبع [4]

بحار الأنوار ، المجلسي : 98/135 ـ 136.

.

Some of the poets said:

وقال بعض الشعراء :

Through it the sick attain healing by your dust,
and supplication becomes answered beneath your dome.

به تدرك المرضى بتربتك الشفا
ويغدو مجابا تحت قبتك الدعا

Another, may mercy be upon him, said:

وقال آخر عليه الرحمة :

A master in whose dust is healing, and beneath whose dome
is supplication answered, heard from every who calls.
In it is the Imam, father of the Imams, and he who
is the meeting-point of prophethood and Imamate.

مولى بتربته الشفاء وتحت قبته
الدعاء من كل داع يسمع فيه الإمام أبو الأئمة والذي
هو للنبوة والإمامة مجمع

How well did Ibn al-Arandas, may mercy be upon him, speak when he said:

ولله در ابن العرندس عليه الرحمة إذ يقول :

My beloved has three [gifts] whose like none has encompassed,
so to me, who is Zayd there, and who is Amr?
He has a dust in which is healing, and a dome
wherein the supplicant is answered when harm afflicts him,
and a progeny — a progeny from him, nine
rightful Imams, neither eight nor ten.
Shall al-Hussein be slain thirsty at Karbala,
while in every joint of his fingertips is a sea?
While his father is the one who gives drink at the Pool tomorrow,
and for Fatima the water of the Euphrates is a dowry. (1)

حبي بثلاث ما أحاط بمثلها
ولي فمن زيد هناك ومن عمرو ؟
له تربة فيها الشفاء وقبة
يجاب بها الداعي إذا مسه الضر
وذرية ذرية منه تسعة أئمة حق لا ثمان ولا عشر
أيقتل ظمآنا حسين بكربلا
وفي كل عضو من أنامله بحر ؟
ووالده الساقي على الحوض في غد
وفاطمة ماء الفرات لها مهر [1]

الغدير ، الأميني : 7/15.

The Fourth Gathering
Al-Mutawakkil's Plowing of the Grave of al-Hussein (peace be upon him)
and What Befell the Grave of Oppression and Aggression
It is narrated from Imam al-Rida, from his forefathers (peace be upon them), who said: Ali ibn al-Hussein (peace be upon them) said: It is as though I see the palaces built around the grave of al-Hussein (peace be upon him), and as though I see the markets surrounding his grave; then the days and nights shall not pass before people journey to it from the distant lands. And that will be at the ending of the rule of the Banu Marwan (2).

المجلس الرابع
حرث المتوكّل قبر الحسين (عليه السلام)
وما جرى على القبر من الظلم والعدوان
روي عن الإمام الرضا ، عن آبائه (عليهم السلام) قال : قال علي بن الحسين (عليهما السلام) : كأني بالقصور وقد شيدت حول قبر الحسين (عليه السلام) وكأني بالأسواق قد حفت حول قبره فلا تذهب الأيام والليالي حتى يُسار إليه من الآفاق ، وذلك عند انقطاع ملك بني مروان [2]

بحار الأنوار ، المجلسي : 98/114 ح 36.

.

How well did the proof-bearer, Sheikh Faraj al-Imran, may mercy be upon him, speak when he said:

ولله در الحجة الشيخ فرج العمران عليه الرحمة إذ يقول :

قبةٌ كان زينة العرش فيها
بل هو العرشُ لا الذي في سماها
كان فيها الحسينُ ربُ المعالي
وارثُ العلم مِن لدن أنبياها هو من كانت الأئمة منه
وهم سادةُ الورى شُفعاها فعليه ربُ السماوات صلى
صلاةً لا منتهى لمداها [1]

شعراء القطيف ، الشيخ علي المرهون : 2/29.

.

A dome that was the adornment of the Throne within it —
nay, it is the Throne, not the one in its heavens.
Within it was al-Hussein, lord of the lofty stations,
heir of knowledge from the time of its prophets.
He is the one from whom the Imams descended,
and they are the masters of mankind, its intercessors.
So upon him the Lord of the heavens has blessed,
a blessing without end to its extent. (1).

وروى ابن قولويه عليه الرحمة : عن قدامة بن زائدة ، عن أبيه عن علي بن الحسين (عليه السلام) : في حديث له عن زيارة الحسين (عليه السلام) قال : أبشر ، ثم أبشر ، ثم أبشر ، فلأخبرنك بخبر كان عندي في النخب المخزون إنه لما أصابنا بالطف ما أصابنا وقتل أبي (عليه السلام) وقتل من كان معه من ولده وإخوته وسائر أهله وحملت حرمه ونساؤه على الأقتاب يراد بنا الكوفة ، فجعلت أنظر إليهم صرعى ولم يواروا فيعظم ذلك في صدري ، ويشتد لما أرى منهم قلقي فكادت نفسي تخرج ، وتبينت ذلك مني عمتي زينب بنت علي الكبرى (عليها السلام) فقالت : مالي أراك تجود بنفسك يا بقية جدي وأبي وإخوتي ؟ فقلت : وكيف لا أجزع وأهلع وقد أرى سيدي وإخوتي وعمومتي وولد عمي ، وأهلي مضرجين بدمائهم ، مرملين بالعراء ، مسلبين لا يُكفنون ولا يُوارون ، لا يعرج عليهم أحد ، ولا يقربهم بشر ، كأنهم أهل بيت من الديلم والخزر.

Ibn Qulawayh, may mercy be upon him, narrated from Qudama ibn Za'ida, from his father, from Ali ibn al-Hussein (peace be upon him), in a tradition of his concerning the visitation of al-Hussein (peace be upon him), he said: Rejoice, then rejoice, then rejoice, for I shall surely tell you of a tiding I held among the treasured stores. When there befell us at al-Tuff what befell us, and my father (peace be upon him) was killed, and those with him of his children, brothers, and the rest of his family were killed, and his womenfolk and women were carried upon the camel-saddles, intending to bring us to Kufa — I kept looking at them fallen, and not yet buried, and that grew great in my breast, and my anxiety intensified at what I saw of them, until my soul nearly departed. My aunt Zainab, the eldest daughter of Ali (peace be upon her), perceived that from me and said: Why do I see you giving up your soul, O remnant of my grandfather, my father, and my brothers? I said: How should I not be distressed and anxious, when I see my master, my brothers, my uncles, and the sons of my uncle, and my family, soaked in their blood, cast out in the open, stripped, neither shrouded nor buried, none turning to them, no human drawing near them, as though they were a household of the Daylam and the Khazar.

فقالت : لا يجزعنك ماترى فو الله إن ذلك لعهد من رسول الله (صلى الله عليه وآله وسلم) إلى جدك وأبيك وعمك ، ولقد أخذ الله ميثاق أُناس من هذه الأمة لا تعرفهم فراعنةُ هذه الأرض ، وهم معروفون في أهل السماوات أنهم يجمعون هذه الأعضاء المتفرقة فيوارونها ، وهذه الجسوم المضرجة ، وينصبون لهذا الطف علماً لقبر أبيك سيد الشهداء ، لا يَدرس أثرُه ، ولا يعفو رسمُه على كرور الليالي والأيام ، وليجتهدَنَّ أئمةُ الكفرِ وأشياعُ الضلالة في محوه وتطميسه ، فلا يزدادُ أثرُه إلا ظهوراً ، وأمرُه إلا

She said: Let not what you see distress you, for by God, that is a covenant from the Messenger of God (peace be upon him and his family) to your grandfather, your father, and your uncle. And God has taken a covenant from certain people of this community whom the tyrants of this earth do not recognize, but who are known among the people of the heavens, that they shall gather these scattered limbs and bury them, and these blood-soaked bodies, and shall raise at this al-Tuff a marker for the grave of your father, the master of martyrs — its trace shall not be effaced, nor its sign worn away through the passing of nights and days. And the leaders of unbelief and the partisans of misguidance shall strive earnestly to erase it and obliterate it, yet its trace shall only increase in prominence, and its affair only in

علواً [1]

كامل الزيارات ، ابن قولويه : 445 ح 1 ، بحار الأنوار ، المجلسي : 45/179 ـ 180 ح 30 و 28/57 ح 23.

.

elevation (1).

Among the established historical facts that cannot be denied is the assault of al-Mutawakkil the Abbasid, the Nasibi (2), the denier of the right of the Ahl al-Bayt (peace be upon them), upon the grave of the master of martyrs, Imam al-Hussein (peace be upon him). He first set about forbidding the people from visiting his noble grave, punishing with death anyone who visited it; yet despite this, he found them insistent upon maintaining his visitation and kissing his pure dust. But he found them devoting themselves utterly to coming to his noble grave, even if it cost them their lives. And when he saw that the people would not desist at his prohibition, nor heed it, he set about demolishing the noble grave. He was not content with that, but proceeded to plow it up and lay it waste, uprooting the chest that was around it and burning it, and channeling water over it, so that the place of the bricks caved in and became like a trench. He did all of this in order to obliterate its landmarks for its visitors and lovers, and to erase his memory. But how could that be possible for him? And even if he managed to lay waste the noble grave and demolish it, how could he ever remove al-Hussein's love from the hearts of his Shia and the souls of his lovers?

فمن الثوابت التأريخية التي لا تُنكر اعتداء المتوكِّل العباسي الناصبي [2]

قال الذهبي في سير أعلام النبلاء : 12/18 : وكان المتوكل فيه نصب. الجاحد لحقّ أهل البيت (عليهم السلام) على قبر سيِّد الشهداء الإمام الحسين (عليه السلام) ، فعمد أولا إلى منع الناس من زيارة قبره الشريف ، ومعاقبة كل من يزوره بالقتل ، ومع ذلك وجدهم مصرّين على تعاهد زيارته ، ولثم تربته الطاهرة ، ولكنه وجدهم يتفانون في إتيان قبره الشريف ، حتى ولو كلَّفهم ذلك أنفسهم ، ولمَّا رأى أن الناس لا ينتهون عن نهيه ، ولا يكترثون به عمد إلى هدم القبر الشريف ، ولم يكتف بذلك حتى عمد إلى حرثه وتخريبه ، وقلع الصندوق الذي كان حواليه وأحرقه ، وأجرى الماء عليه ، فانخسف موضع اللبن وصار كالخندق ، وعمد إلى ذلك كله كي يضيِّع معالمه على زوَّاره ومحبّيه ، وليمحو ذكره ، لكن أنَّى له ذلك ، وإذا تمكَّن من تخريب القبر الشريف وهدمه فأنّى له أن يزيل محبّته من قلوب شيعته ونفوس محبّيه ؟

Al-Mas'udi said: Before the caliphate of al-Muntasir, the family of Abu Talib were in a great trial and in fear for their lives. They had been forbidden from visiting the grave of al-Hussein (peace be upon him) and al-Ghari in the land of Kufa. Likewise others of their Shia were forbidden from attending these shrines. The order for this came from al-Mutawakkil in the year 236. In that year, he commanded the one known as al-Dizaj to proceed to the grave of al-Hussein ibn Ali (peace be upon him) and demolish it, efface its ground, and remove its trace, and to punish anyone found there. He offered great rewards to whoever would advance upon this grave, but each one feared the punishment and held back. So al-Dizaj took up a hoe and demolished the upper part of the grave of al-Hussein (peace be upon him), whereupon the workmen advanced upon it. They reached the pit and the place of the burial niche but found in it no trace of remains or anything else. Matters continued

قال المسعودي : وكان آل أبي طالب قبل خلافة المنتصر في محنة عظيمة ، وخوف على دمائهم ، وقد منعوا زيارة قبر الحسين (عليه السلام) والغري من أرض الكوفة ، وكذلك منع غيرهم من شيعتهم حضور هذه المشاهد ، وكان الأمر بذلك من المتوكِّل سنة ست وثلاثين ومائتين ، وفيها أمر المعروف بالديزج بالسير إلى قبر الحسين بن علي (عليه السلام) وهدمه ، ومحو أرضه وإزالة أثره ، وأن يعاقب من وجد به ، فبذل الرغائب لمن تقدَّم على هذا القبر ، فكلٌّ خشي العقوبة ، وأحجم ، فتناول الديزج مسحاة وهدم أعالي قبر الحسين (عليه السلام) ، فحينئذ أقدم الفعلة فيه ، وإنهم انتهوا إلى الحفرة وموضع اللحد فلم يروا فيه أثر رمّة ولا غيرها ، ولم تزل الأمور

as we have mentioned until al-Muntasir succeeded to the caliphate (1).

على ما ذكرنا إلى أن استخلف المنتصر [1]

مروج الذهب ، المسعودي : 4/51.

.

Abu al-Faraj al-Isfahani narrated, in his account of the days of al-Mutawakkil and those of the family of Abu Talib (peace be upon him) who came forth in them and were killed or imprisoned, saying: Al-Mutawakkil was severe in his oppression of the family of Abu Talib, harsh toward their community, preoccupied with their affairs, intense in his rage and rancor against them, and full of ill suspicion and accusation toward them. It happened that his vizier Ubaydullah ibn Yahya ibn Khaqan held an evil opinion of them, and made vile conduct toward them seem fair to him, so that he reached, in his treatment of them, what none of the Abbasid caliphs before him had reached. Among that was that he plowed up the grave of al-Hussein (peace be upon him) and effaced its traces, and placed guard-posts upon all the roads, so that they would find no one who had visited it but they brought him to al-Mutawakkil, who would kill him or punish him severely.

وروى أبو الفرج الأصفهاني في ذكر أيام المتوكل ، ومن ظهر فيها فقتل أو حبس من آل أبي طالب (عليه السلام) ، قال : وكان المتوكل شديد الوطأة على آل أبي طالب ، غليظاً على جماعتهم ، مهتمّاً بأمورهم ، شديد الغيظ والحقد عليهم ، وسوء الظن والتهمة لهم ، واتفق له أن عبيدالله بن يحيى بن خاقان وزيره يسيء الرأي فيهم ، فحسَّن له القبيح في معاملتهم ، فبلغ فيهم ما لم يبلغه أحد من خلفاء بني العباس قبله ، وكان من ذلك أن كرب قبر الحسين (عليه السلام) وعفَّى آثاره ، ووضع على سائر الطرق مسالح له ، لا يجدون أحداً زاره إلاّ أتوه به فقتله ، أو أنهكه عقوبة.

He said: And he sent a man among his companions called al-Dizaj — who was a Jew, then embraced Islam — to the grave of al-Hussein (peace be upon him), and ordered him to plow up his grave, efface it, and ruin all that was around it. So he proceeded to that, ruined what was around it, demolished the building, and plowed up an area around it of about two hundred jaribs. But when he reached the grave itself, no one would advance upon it. So he brought a group of Jews who plowed it up, channeled water around it, and stationed guard-posts at it, between every two guard-posts a mile, so that no visitor would visit it but they seized him and dispatched him to al-Mutawakkil.

قال : وبعث برجل من أصحابه يقال له : الديزج ـ وكان يهودياً فأسلم ـ إلى قبر الحسين (عليه السلام) ، وأمره بكرب قبره ومحوه ، وإخراب كل ما حوله ، فمضى إلى ذلك وخرَّب ما حوله ، وهدم البناء ، وكرب ما حوله نحو مائتي جريب ، فلمَّا بلغ إلى قبره لم يتقدَّم إليه أحد ، فأحضر قوماً من اليهود فكربوه ، وأجرى الماء حوله ، ووكَّل به مسالح ، بين كل مسلحتين ميل ، لا يزوره زائر إلاّ أخذوه ووجَّهوا به إليه.

He said: Muhammad ibn al-Husayn al-Ishnani related to me, saying: My contact with the visitation had grown distant in those days out of fear. Then I resolved to risk my life in it, and a man of the perfumers aided me in that. So we set out as visitors, hiding by day and traveling by night, until we came to the outskirts of al-Ghadiriyya. We left it at midnight and traveled between two guard-posts while [the guards] were asleep, until we came to the grave, but it was hidden from us. So we began to smell it out and seek its direction until we came to it. The chest that had been around it had been uprooted and burned, and water had been channeled over it, so that the place of the bricks had caved in and become like a trench. We visited it and threw ourselves upon it, and smelled from it a fragrance the like of which I had never smelled,

قال : فحدَّثني محمد بن الحسين الإشناني ، قال : بَعُد عهدي بالزيارة في تلك الأيام خوفاً ، ثمَّ عملت على المخاطرة بنفسي فيها ، وساعدني رجل من العطَّارين على ذلك ، فخرجنا زائرين ، نكمن النهار ونسير الليل حتى أتينا نواحي الغاضرية ، وخرجنا منها نصف الليل ، فسرنا بين مسلحتين وقد ناموا حتى أتينا القبر فخفي علينا ، فجعلنا نشمُّه ونتحَّرى جهته حتى أتيناه ، وقد قُلع الصندوق الذي كان حواليه وأُحرق ، وأُجري الماء عليه فانخسف موضع اللبن وصار كالخندق ، فزرناه وأكببنا عليه ، فشممنا منه رائحة ما شممت

even of any perfume. I said to the perfumer who was with me: What fragrance is this? He said: No, by God, I have never smelled the like of it from any perfume. So we bade it farewell, and set markers around the grave in several places. Then when al-Mutawakkil was killed, we gathered with a group of the Talibis and the Shia until we came to the grave, brought out those markers, and restored it to what it had been.

مثلها قط كشيء من الطيب ، فقلت للعطّار الذي كان معي : أيُّ رائحة هذه ؟ فقال : لا والله ، ما شممت مثلها كشيء من العطر ، فودَّعناه وجعلنا حول القبر علامات في عدّة مواضع ، فلمَّا قُتل المتوكل اجتمعنا مع جماعة من الطالبيين والشيعة حتى صرنا إلى القبر ، فأخرجنا تلك العلامات وأعدناه إلى ما كان عليه.

He appointed over Medina and Mecca Umar ibn al-Faraj al-Rukhaji, who forbade the family of Abu Talib from exposing themselves to ask of the people, and forbade the people from showing kindness to them. It would not reach him that anyone had shown any kindness to any of them, however small, but he would punish him severely and burden him with heavy fines, until a single shirt would be shared among a group of Alawi women, each one praying in it in turn, then they would patch it and sit at their spinning, bare and uncovered — until al-Mutawakkil was killed. Then al-Muntasir showed kindness to them and treated them well, and dispatched wealth that he distributed among them. He used to prefer opposing his father in all his affairs, and contradicting his way as a reproach against him and in support of his [own] conduct (1).

واستعمل على المدينة ومكة عمر بن الفرج الرخجي ، فمنع آل أبي طالب من التعرّض لمسألة الناس ، ومنع الناس من البرّ بهم ، وكان لا يبلغه أن أحداً أبرّ أحداً منهم بشيء وإن قلّ إلاّ أنهكه عقوبة ، وأثقله غرماً ، حتى كان القميص يكون بين جماعة من العلويّات يصلّين فيه واحدة بعد واحدة ، ثمَّ يرقعنه ويجلسن على مغازلهن عواري حواسر ، إلى أن قُتل المتوكّل ، فعطف المنتصر عليهم وأحسن إليهم ، ووجَّه بمال فرَّقه فيهم ، وكان يؤثر مخالفة أبيه في جميع أحواله ، ومضادّة مذهبه طعناً عليه ، ونصرة لفعله [1]

مقاتل الطالبيين ، أبو الفرج الأصفهاني : 394 ـ 397.

.

Al-Tabari said, concerning the events of the year 236: In it, al-Mutawakkil ordered the demolition of the grave of al-Hussein ibn Ali (peace be upon them), the demolition of the dwellings and houses around it, and that the site of his grave be plowed, sown, and watered, and that the people be prevented from coming to it. It is mentioned that the agent of the chief of police proclaimed in the region: Whoever we find at his grave after three days, we will dispatch him to the dungeon. So the people fled and refrained from going to it, and that place was plowed and what was around it was sown (2).

وقال الطبري في أحداث سنة مائتين وست وثلاثين : وفيها أمر المتوكل بهدم قبر الحسين بن علي (عليهما السلام) ، وهدم ما حوله من المنازل والدور ، وأن يحرث ويبذر ويُسقى موضع قبره ، وأن يمنع الناس من إتيانه ، فذكر أن عامل صاحب الشرطة نادى في الناحية : من وجدناه عند قبره بعد ثلاثة بعثنا به إلى المطبق ، فهرب الناس ، وامتنعوا من المصير إليه ، وحُرث ذلك الموضع وزُرع ما حواليه [2]

تاريخ الطبري : 7/365.

.

Ibn Kathir said: Then began the year 236, in which al-Mutawakkil ordered the demolition of the grave of al-Hussein ibn Ali ibn Abi Talib (peace be upon them) and the dwellings and houses around it, and it was proclaimed among the people: Whoever is found here after three days will be taken to the dungeon. So no human remained there, and that place was made into a farm to be plowed and cultivated (3). Hisham ibn al-Kalbi mentioned that when the water

وقال ابن كثير : ثمَّ دخلت سنة ست وثلاثين ومائتين ، فيها أمر المتوكل بهدم قبر الحسين بن علي بن أبي طالب (عليهما السلام) وما حوله من المنازل والدور ، ونودي في الناس : من وجد هنا بعد ثلاثة أيام ذهبت به إلى المطبق ، فلم يبق هناك بشر ، واتخذ ذلك الموضع مزرعة تحرث وتستغل [3]

البداية والنهاية ، ابن كثير : 10/347.

، وذكر هشام بن الكلبي أن الماء لمَّا

was made to run over the grave of al-Hussein (peace be upon him) to wipe out its trace, it dried up (1).

أجري على قبر الحسين (عليه السلام) ليمحي أثره نضُب [1]

البداية والنهاية ، ابن كثير : 8/221.

.

Ibn al-Athir said: Al-Mutawakkil harbored hostility and deviation, so he demolished this place and the dwellings around it, ordered that it be sown, and prevented the people from coming to it (2). Ibn Khallikan said: Thus the historians have related it. And in the year two hundred thirty-seven, he effaced the grave of the martyr al-Hussein (peace be upon him) and the dwellings around it. So the people wrote curses against al-Mutawakkil on the walls, and the poets satirized him, such as Di'bil and others. He said: And al-Mutawakkil was a great tyrant (3).

وقال ابن الأثير : وكان المتوكل فيه نصبٌ وانحراف ، فهدم هذا المكان وما حوله من الدور ، وأمر من يزرع ، ومنع الناس من إتيانه [2]

الكامل ، ابن الأثير : 7/55.

، وقال ابن خلكان : هكذا قاله أرباب التواريخ ، وفي سنة سبع وثلاثين ومائتين عفّى قبر الشهيد الحسين (عليه السلام) وما حوله من الدور ، فكتب الناس شتم المتوكل على الحيطان ، وهجته الشعراء كدعبل وغيره ، قال : وكان المتوكل ظلوماً [3]

وفيات الأعيان ، ابن خلكان : 3/365.

.

Al-Zirikli said, concerning the reason the grave of al-Hussein (peace be upon him) was called "al-Ha'ir": Al-Ha'ir is the grave of al-Hussein the martyr. It was called al-Ha'ir because, when al-Mutawakkil destroyed it and sent water over it, the water swirled (hara) and did not rise above it. So it was called al-Ha'ir from that time — the honored one (4).

وقال الزركلي في سبب تسمية قبر الحسين (عليه السلام) بالحائر : الحائر : هو قبر الحسين الشهيد ، سُمِّي الحائر: لأنه لمَّا خرَّبه المتوكل وأرسل عليه الماء حار الماء ولم يعلُ عليه ، فسمِّي الحائر من ذلك الحين - المشرف [4]

الأعلام ، خير الدين الزركلي : 8/30.

.

Now, some poets recorded this painful event and mentioned it in their verses, denouncing al-Mutawakkil for his abominable deed. The poets satirized him, such as Di'bil and others. Among this is what Abu al-Faraj al-Isfahani related from one of them, who said:

My very soul be ransom for those whose anguish over you choked them,
for they were cast aside before death and made to gasp in their final throes;
yet you were not content until you had stirred up their graves with your dogs from it — black-coated and dark-hued (5).

هذا وقد سجَّل بعض الشعراء هذه الحادثة الأليمة ، وذكروها في أشعارهم ، وأنكروا على المتوكل فعاله الشنيعة ، وهجته الشعراء كدعبل وغيره ، ومن ذلك ما ذكره أبو الفرج الإصفهاني لبعضهم قال :

بنفسي الأُلَى كَظَّتْهُمُ حَسَرَاتُكُمْ
فَقَدْ عُزِلُوا قَبْلَ المَمَاتِ وَحُشْرِجُوا
ولم تَقْنَعُوا حتى استثارت قُبُورُهُمْ
كِلاَبَكُمُ منها بهيمٌ وَدَيْزَجُ [5]

مقاتل الطالبيين ، أبو الفرج الأصفهاني : 428.

He said: Al-Dayzaj was the one who dug up the grave of al-Hussein (peace be upon him) in the days of al-Mutawakkil, and the water gushed over it, and he prevented the people from visiting it until al-Mutawakkil was killed (5).

وقال : الديزج الذي كان نبش قبر الحسين (عليه السلام) في أيام المتوكل ، ونبق فيه الماء ، ومنع الناس الزيارة إلى أن قُتل المتوكل [5]

مقاتل الطالبيين ، أبو الفرج الأصفهاني : 428.

.

ومنهم البسامي الشاعر ، وهو أبو الحسن ، المعروف بالبسامي ، الشاعر المشهور في زمن المقتدر العباسي ، فمن ذلك قوله في تخريب المتوكل قبر الحسين بن علي (عليه السلام) ، وأمره بأن يُزرع ويُمحى رسمه ، وكان شديد التحامل على علي وولده (عليهم السلام) ، قال ابن بسَّام هذا في ذلك :

تَاللهِ إنْ كانت أُمَيَّةُ قَدْ أَتَتْ
قَتْلَ ابنِ بِنْتِ نبيِّها مظلوما فَلَقَدْ أَتَاهُ بنو أبيه بمِثْلِهِ
هذا لَعَمْرُكَ قَبْرُهُ مهدوما
أَسِفُوا على أَنْ لا يكونوا شَارَكوا
في قَتْلِهِ فَتَتَبَّعُوه رَمِيما [1]

البداية والنهاية ، ابن كثير : 11/143 ، سير أعلام النبلاء ، الذهبي : 12/35.

Among them was al-Bassami the poet — he is Abu al-Hasan, known as al-Bassami, the famous poet in the time of al-Muqtadir the Abbasid. Among this is what he said concerning al-Mutawakkil's destruction of the grave of al-Hussein ibn Ali (peace be upon him), and his order that it be sown and its trace effaced. He was severe in his enmity toward Ali and his children (peace be upon them). Ibn Bassam said the following in that regard:

By God, if the Umayyads once came
to slay the son of their Prophet's daughter, wronged,
then the sons of his own father have come with the like of it
—
this, by your life, is his grave, demolished.
They grieved that they had not shared
in his killing, so they pursued him even as moldering bones (1).

وجاء في الدر النظيم وغيره : عن هشام بن محمد ، قال : لمَّا أُجري الماء على قبر الحسين (عليه السلام) نضُب بعد أربعين يوماً ، وامتحى أثر القبر ، فجاء أعرابي من بني أسد ، فجعل يأخذ قبضة قبضة ويشمّه ، حتى وقع على قبر الحسين (عليه السلام) فبكى حين شمّه ، وقال : بأبي وأمي ، ما كان أطيبك! وأطيب قبرك وتربتك! ثمَّ أنشأ يقول :

أَرَادُوا لِيُخْفُوا قَبْرَه عن وَلِيِّهِ
فَطِيْبُ تُرَابِ الْقَبْرِ دَلَّ على الْقَبَرِ [2]

الدر النظيم ، ابن حاتم الشامي : 572 ، تاريخ مدينة دمشق ، ابن عساكر : 14/245.

It is related in al-Durr al-Nazim and elsewhere: from Hisham ibn Muhammad, who said: When the water was made to run over the grave of al-Hussein (peace be upon him), it dried up after forty days, and the trace of the grave was effaced. Then a Bedouin of the Banu Asad came and began taking handful after handful and smelling it, until he came upon the grave of al-Hussein (peace be upon him). He wept when he smelled it and said: May my father and mother be your ransom! How fragrant you were, and how fragrant your grave and your soil! Then he began to recite:

They sought to hide his grave from his devoted friend,
yet the fragrance of the grave's soil pointed to the grave (2).

فما أحقَّه صلوات الله وسلامه عليه بهذه الفقرة المنيفة في زيارته الشريفة : أشهد لقد طيَّب الله بك التراب ، وأوضح بك الكتاب.

How fitting for him (the blessings and peace of God be upon him) is this lofty phrase in his noble ziyarah: I bear witness that through you God made the soil fragrant, and through you He made the Book clear.

ذكر المسعودي أن المنتصر لمَّا استخلف أَمِنَ الناس ، وتقدَّم بالكفِّ عن آل أبي طالب ، وترك البحث عن أخبارهم ، وأن لا يُمنع أحدٌ زيارة الحيرة لقبر الحسين (عليه السلام) ، ولا قبر غيره من آل أبي طالب ، وأمر بردّ فدك إلى ولد الحسن والحسين (عليهما السلام) ، وأطلق أوقاف آل أبي طالب ، وترك التعرّض لشيعتهم ، ودفع الأذى عنهم [1]

مروج الذهب ، المسعودي : 4/51 ـ 52.

Al-Mas'udi mentioned that when al-Muntasir became caliph, the people felt safe. He gave orders to refrain from harming the family of Abu Talib, to stop investigating their affairs, and that no one be prevented from visiting al-Ha'ir at the grave of al-Hussein (peace be upon him), nor the grave of any other of the family of Abu Talib. He ordered that Fadak be returned to the children of al-Hasan and al-Hussein (peace be upon them), released the endowments of the family of Abu Talib, ceased harassing their Shia, and warded off harm from them (1).

.

ولله درّ الحجة الشيخ علي الجشي عليه الرحمة إذ يقول :

And how excellent are the words of the learned authority Sheikh Ali al-Jishi (may God's mercy be upon him), when he says:

خليليَّ عُوجَا بي على الطفِّ لاَ أَرَى
إلى غَيْرِ وادي كربلا يُحْمَدُ السُّرَى
فَإِنْ جِئْتُماهَا فَانْزِلاَ في عِرَاصِها
نُزُولَ حزين وَاذْكُرَا مَابِهَا جَرَى
غداةَ بها أمسى الحسينُ وصَحْبُهُ
بِحَدِّ المواضي كالضَّحَايَا عَلَى الثَّرَى
وَقَدْ حُزَّ منه الرَّأْسُ بَغْياً من القَفَا
وَسُيِّرَ في عَالِي السِّنَانِ مُشَهَّرَا
وَسِيْقَت بَنَاتُ الْوَحْيِ أَسْرَى وَجِسْمُهُ
على الرَّغْمِ منها خَلَّفَتْهُ مُعَفَّرا
وَشُهِّرْنَ في الأسواقِ ما بينَ شَامِت
وَطَلاَّبِ وِتْر مَا تَمَنَّاهُ أَبْصَرَا
فَحَجَّتْ مِنَ الشَّامَاتِ عَرْصَةَ كربلا
ولم تُلْقِ إلاَّ في رُبَاهَا عَصَا السُّرَى
فَلَمَّا تَرَاءَت عَرْصَةُ الطفِّ أرسلت
لها زَفَرَات أَعْقَبَتْها تَحَسُّرَا
وَسَرَّحْنَ في تلك العِرَاصِ نَوَاظِرَاً
فَمَا نَظَرَت إلاَّ تِلاَعَاً وَأَقْبُرا
أقامت ثَلاَثاً لِلْعَزَاءِ وَمَا انطفى
لَهِيبُ جَوَىً في قَلْبِها قَدْ تَسَعَّرَا
وَنَادَتْهُمُ عُذْراً فَلاَ عَنْ قَلاً لَكُمْ
رَحَلْنا وَلاَ مِنْ مَكْثِنَا سَأَمٌ عَرَا [2]

ديوان العلامة الجشي : 216 ـ 217.

My two friends, turn aside with me to al-Taff, for I see
no journey praised save to the valley of Karbala.
If you come to it, then alight upon its courtyards,
alighting as one grieved, and recall what came to pass there:
the morning when al-Hussein and his companions lay
by the edge of swords, like sacrifices upon the dust;
his head was severed in tyranny from the back of the neck,
and paraded high upon a spearhead, displayed for all;
the daughters of revelation were driven as captives, while his body —
in spite of them — was left behind, smeared with dust;
they were paraded through the markets, between the gloating one
and the seeker of vengeance who beheld what he had longed for.
So from the lands of Sham she made pilgrimage to the courtyard of Karbala,
and laid down the staff of travel only upon its hills.
When the courtyard of al-Taff came into view, she let out
sighs that were followed by sorrow upon sorrow;
she set loose her gazes across those courtyards,
but she saw nothing save mounds and graves.
She stayed three days in mourning, and the flame
of anguish in her heart, blazing high, was not quenched.
She called out to them, in apology: Not out of any aversion to you
do we depart, nor has weariness come upon us from our staying (2).

وصلى الله على محمد وآله الطاهرين ، وسبحان ربك رب العزّة عما يصفون وسلام على المرسلين ، والحمد لله رب العالمين.

And may God bless Muhammad and his pure family. Glory be to your Lord, the Lord of Might, above what they ascribe, and peace be upon the messengers, and praise be to God, Lord of the worlds.